

This is the first Slavic etymological dictionary yet to appear in English. It is the master work of... an internationally famous linguist whose bibliography, published in 1961, listed 751 books, articles, reviews, translation and papers. All important libraries and serious Slavic scholars will need this work, and will be forever indebted to the brilliant work of the author.

Eladon C. Smith, Evanston,  
Names 10 (1962), 290-1.

The importance of Prof. Rudnyky's work goes far beyond Ukrainian proper. In some cases Ukr. material helps to elucidate the Russian words which Vasmer considered "obscure". These observations... should encourage the author in his unselfish labor and show him the great interest with which every Slavist is following the progress of his work.

V. Kiparsky, Helsinki,  
Slavic and EE Journal,  
9 (1962), 81.

This is an epoch making event in Ukrainian academic life and linguistic studies.

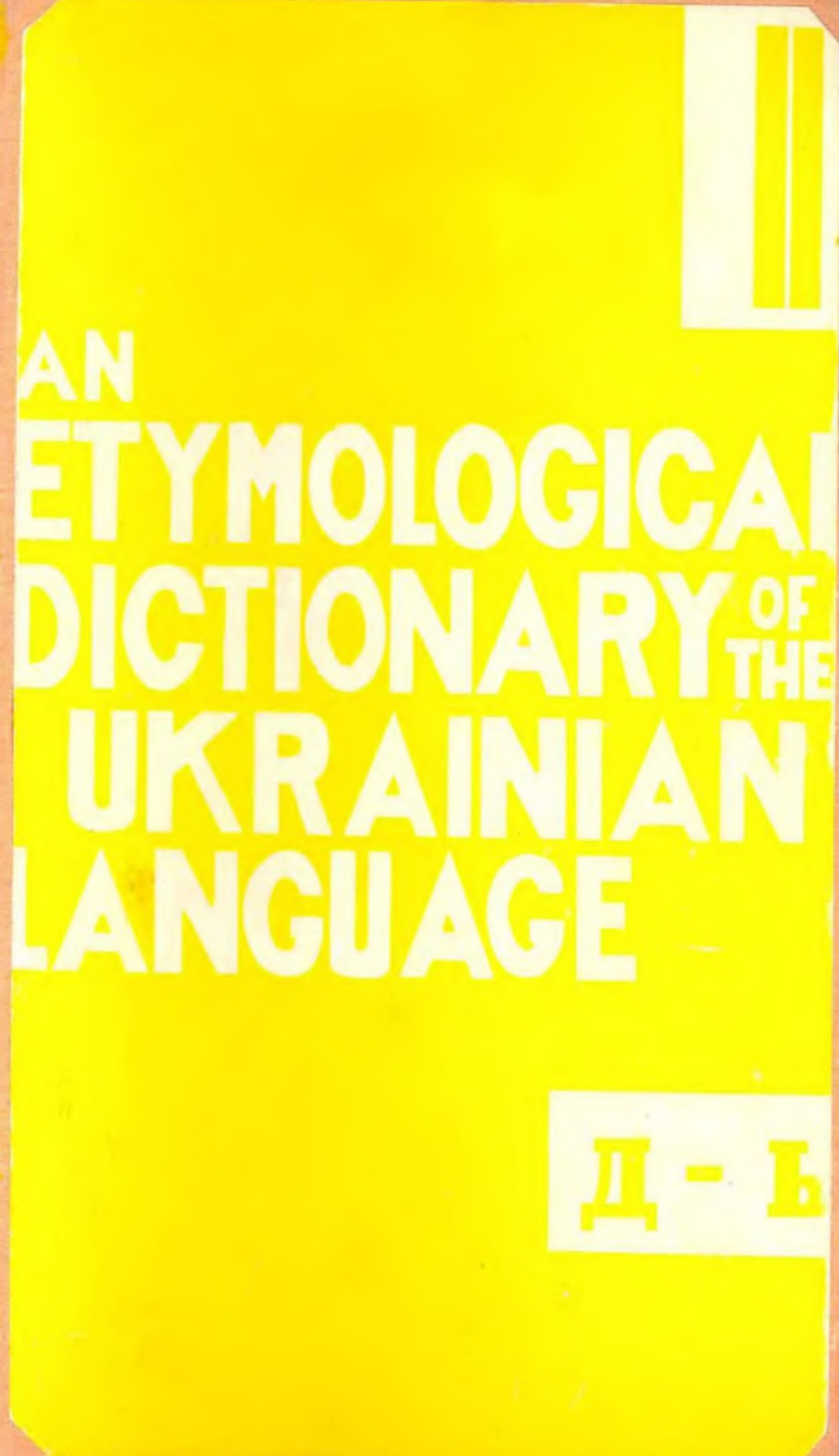
C. Bida, Ottawa,  
America No. 75 (1966).

Le premier fascicule d'un dictionnaire étymologique ukrainien, fruit du travail de vingt ans, vient de paraître... Cet ouvrage comble une lacune et est destiné à rendre des services.

B. O. Unbegaun, New York,  
Revue des Études Slaves,  
42(1963), 228.

Jde o slovník sice stručnější, ale sympatický tým, je v podstatě vyčerpává celý slovní fond ukrajinštiny. V cíli slovníku dává příležitost přednost běloruštině a ruštině (tu dokonce někde... doplňuje i Vasmera).

Fr. Kopelný, Brno,  
Slavia 33 (1964), 485.





AN ETYMOLOGICAL DICTIONARY  
of the  
UKRAINIAN LANGUAGE

ЕТИМОЛОГІЧНИЙ СЛОВНИК  
УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

II

**ЕТИМОЛОГІЧНИЙ СЛОВНИК  
УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ**

ТОМ II  
(Випуски 1—11)

**Д — Ъ**

Опрацював  
**Ярослав Б. РУДНИЦЬКИЙ**

---

**УКРАЇНЬКА МОГИЛЯНСЬКО-МАЗЕПИНСЬКА АКАДЕМІЯ НАУК —  
ТОВАРИСТВО ПЛЕКАННЯ РІДНОЇ МОВИ**

*Distribution: LES ÉDITIONS DE L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA  
1982*

**An  
ETYMOLOGICAL DICTIONARY  
of the  
UKRAINIAN LANGUAGE**

VOLUME II  
(Parts 1—11)  
/12 - 22/

By  
**Jaroslav B. RUDNYC'KYJ**

---

*Published jointly by Ukrainian Mohylo-Mazepian Academy of Sciences  
and Ukrainian Language Association*

*Distributor: University of Ottawa Press  
1982*

# P R E F A C E

Due to circumstances beyond the Author's and Publishers' control the final section of the present volume (Parts 6-11, pp. 401 and the following) appears as a first selective edition in form of a manuscript; the second edition matching Parts 1-5, pp. 1-400, is in preparation the relevant materials being preserved in Public Archives of Canada in Ottawa as MG 31 D 58 collection (= JBR:Arch.133).

\*

У зв'язку з видавничими труднощами кінцеві частини цього тому (6-11, стор. 401 і далі) виходять як перше селективне видання на правах рукопису; друге справлене й доповнене видання, подібне до попередніх частин (1-5, стор. 1-400), є в підготовці й своєчасно по'явиться друком.

- \* -

Library of Congress Catalogue Card  
No. 62 - 20867

COPYRIGHT BY J. B. RUDNYCKYJ,

UNIVERSITY  
OF OTTAWA PRESS



## Д

Д, д — the sixth letter of the Uk. alphabet, MUK. and OUK. name: добро from OCS. *dobro* 'good'; numerical value — 4, with a preceding sign № 4,000.

д 1., also д' 'to', ModUk. only. — Syn. *do*.

An abbr. of *do*, q. v.

д 2., also 'д 'from', ModUk. only. — Syn. *od*, *vid*.

An abbr. of *od*, see *vid*.

да 'and; but; in order that; let', MUK. да (1492, 1507, 1637, XVIII c.), OUK. да (1376, 1388, 1440), OES. да (XI c. Остр. ев.); BRu., Ru. ts, OCS. *da* 'yes; and; but; in order that; let', SC. *da* 'that, it', OCz. *da* 'yes, really', Slk. *da* a pronominal particle. — Deriv. *дакати*, -ало, and compounds: *даже*, *дай*, dial. *дак*, *дакий*, *даколи*, *дакто*, *дакус*, *дадний*. — Syn. *та[к]*, *i*, *й*; *але*; *щоб*, *абі*, *нехай*.

PS. \**da* 'yes', IE. \*\**dō* 'to, toward', cf. Lith. *dō* 'for', AS. *tō*, OHG. *zuo*, ModHG. *zu* 'to' and Lat. *dō-nec* 'until', *quan-dō* 'when, because', Berneker 1, 176, Преображенский 1, 172, Vondrák 2, 515 - 516, Meillet 487 - 488, Vaillant RES. 22, 191, Fraenkel 98 - 99, Pokorny 181 - 182.

даба́, 'china tissue', ModUk.; Ru. 'ts' (since 1847). — Subst. *китайська бавовняна тканина різних кольорів*, Бойків 126.

From Chi. *dabu* 'ts', АкСл. 3, 516.

даби́ло Wd. 'debt', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 171). — Subst. *довг*, *податок*.



A dial. deformation of Lat. *debit* 'entry of debt in an account'; see *дѣбет*.

дава́ти see да́ти.

Давид PN. 'David', MUK. Давида, Д[а]в[и]да Gsg. (1484 Пом'яник), Давидъ (1627 Беринда), Давыдъ (1643 Ужевич), OES. Давыдъ (XI с. Остр. єв.); BRu. *Davíd*, Ru. *Давид*||*Давыд*, OCS. *Davydz*, Po. *Dawid*, etc. — Deriv. *Давидко*, *Давидчуо*, *Давидович*, *Давидівна*, *Давидиха*, FN. *Давидѣнко*, -ків, *Давидович*, *Давидишин*, *Давидик*, *Давидин*, *Давидко*, *Давидюк*, *Давидчук*, *Давидяк*; GN. *Давидів Брід*, *Давидієка*, *Давидківці*, *Давидки*, *Давидово*, etc. — Syn. MUK. Давидъ... възлюбленні[й] (1627 Беринда).

From Hb. *Dāwīd* 'beloved, friend', Герус-Т.37, Klein 1, 404, Петровский 91.

дави́ти 'to choke, squeeze, press, squash', MUK давилъ (1489), давити (1691), (from Po.): длавити (XVII с.); OES. давяше (XI с. Остр. єв.); BRu. *давіць*, Ru. *давить*, OCS. *daviti*, Bu. *давя*, Ma. *дави*, SC., Sln. *dáviti*, Cz. *dávit*, Slk. *dávil*, Po. *dławić*, dial. *dawić*, LoSo. *dawis*, UpSo. *dajić*, Plb. *dóvé*. — Deriv. *дав[о]нути*, *давитися*, *видавити*, *від-*, *з[а]-*, *на-*, *пере-*, *по-*, *при-*, *про-*, *роз-*, *у-давити[ся]*, *ви-*, *від-*, *з[а]-*, *на-*, *пере-*, *по-*, *при-*, *про-*, *у-давлювати[ся]*, *подавляти[ся]*, *видавлений*, *від-*, *з[а]-*, *по-*, *при-*, *роз-*, *у-давлений*, -но, *ви-*, *з[а]-*, *по-*, *при-*, *роз-*, *у-давлювання*, *давлючий*, *давучий*, *з-*, *придавлюваний*, *давило*, -льний, -льник, -льня, -льце, *давучка*, *давлення*, (from Ru.): *давка*, *давка*, Wd. *удав*, *давіця*, MUK. давилися (XVIII с.). — Syn. *тиснути*; (*про взуття*, *бандаж і под.*) *м'ляти*, *м'ляти*; (*фізичним тягарем*, *також морально*) *гніти*; (*про фізичне насильство*, *також переносно*) *душити*, Деркач 55.

PS. *\*daviti* 'ts', IE. root *\*dhay-* 'to choke, strangle, press', cf. Av. *dvaidī* (dual) 'we press', Gk. *dáos* 'wolf (= strangler)', Goth. *diwan* 'to die', af - *dauidai* 'tormented', OIc. *deyja* 'to die', etc., Berneker 1, 181 - 182, Преображенский 1, 173, Rozwadowski MPKJ. 2, 344 - 346, Vasmer<sup>2</sup> 1, 481, Георгиев 1, 313, Sławski 1, 147, Pokorny 235, a. o.; Lith. *dōvyti* 'ts' is generally considered a borrowing from Sl., cf. Fraenkel 100.

да́ви Wd. 'early in the morning, this morning; once upon the time' (Желеховський 1, 171), OES. давѣ 'yesterday'; Ru. dial. *даве*, *давеца*, OCS. *davě* 'not long ago', Sln. *dávě* 'this morning', LoSo. *dejeto*, *dajto* (< *\*davě-to*) 'before'. — Deriv. Wd. *давіда*, *давіки* (Желеховський, l. c.), Hs. *давік* (Janów SymbRozwadowski 2, 274); see also да́вній. — Subst. *рано-вранці*; *сьогодні вранці*; *колись*, *давнó*.

PS. *\*davě* 'once (upon the time)', IE. root *\*dōy-*: *\*dēy-* for time extension, cf. Skt. *dū-r-ā-* 'far (away)', *dāvīyas-* 'further', Arm. *tevet* 'I hold, stand', Gk. *dén*, Dor. *dān* 'long, for a long while; long ago', Lat. *dū-dum* 'long ago; before, formerly', Ht. *tu-u-va[-la]* 'far (away)', Berneker 1, 181, Преображенский 1, 173, Vasmer<sup>2</sup> 1, 480 - 481, Walde-Hofmann 1, 378 - 379, Schwyzler 1, 348, 595, 685, Pokorny 220, a. o.

да́вн AmUK. 'down', first recorded in 1963. — Subst. *вдоліну*.

From E. *down* 'ts', Білаш 227.

да́вній, Wd. да́вній 'ancient, old; archaic', MUK. давние Npl. (1563), давний (1684), давній (1724), OUK. из вѣка из давного (1422), здавна (1424), OES. давныхъ Gpl. (XI с.), по давнуму (1298), по давнымъ (1362); BRu. *даўны*, Ru. *давній*, OCS. *davъny*, Bu. *давен*, Ma. *дамен*, SC. *dávan*, Sln. *dáven*, Cz. *dávny*, Slk. *dávny*, Po., UpSo. *dawny*. — Deriv. *давнієнький*, -ко, *давнієсенький*, -ко, *давнісінь-*

кий, -ко, давнійший, давніший, -и[є], давність, давнина, [давнім-]давно, давне, давніти[ся], за-, при-давніти, за-, при-давніювати, задівнений, -ння, старо-, дне-давній, -ний, давненезний, давнеколішній, давновіковий, Wd. *давнота* (Желеховський 1, 171), MUK. давнина (1767), давност[ь] (XVI—XVIII с.), давнодавний (XVII с.), давно (XVI—XVIII с.) OES. давно. — Syn. (що стосується недалекого минулого:) *колішній*; (що стосується давно минулих часів:) *незапам'ятний, старий*, (рідше:) *древній*, Деркач 55; MUK. що був давно, старовинний; що давно вже існує, старий; колишній, передній, попередній, Тимченко 658; давнодавний — мимошедший, ветхий, предварший (XVII с. Синони-ма 146).

PS. \**давнь*[jъ] 'ts', derived from \**давě*, see *даві*.

*давніста* 'downstairs', first recorded in the XX с. (JBR.). — Subst. *партер*.

From E. *downstairs* 'ts'.

*дадний* Wd. < *да-\**одній, see *да* and *одін*.

*дадош* SoCr. 'jocose name of gypsy'. — Subst. *циган*; dial. *мори*.

From Hg. *dádé* 'ts', MNT-ESz. 1, 585.

*даєрі* AmUk. 'diary', first recorded in 1965. — Subst. *щоденник*.

From E. *diary* 'ts', Poik 67.

*Дажбог* see *да́ти*.

*да́же*, dial. < *да - же*, see s. vv.

*да́жить* dial. 'even', first recorded in the XX с. (Москаленко 29). — Subst. *навіть*.

The word seems to be a blending of *да́же*, see *да*, and *навіть*, q. v.

*дай* 1. < *да-й*, see s. vv.

*дай* 2. : *да́ти*.

*да́йм* AmUk. 'dime', first recorded in the XX с. (JBR.). — Subst. *монета 10 центів*.

From E. *dime* 'ts', Білаш 227.

*да́йник*, also *да́йнінг*, AmUk. 'dining car', first recorded in 1929. — Deriv. *да́йнінг-кар*. — Subst. *вагон-їдальня*.

From E. *dining car* 'ts', Білаш 228.

*да́йнінг-кар* AmUk. see *да́йник*.

*да́к*, *да́коли*, *да́кто*, *да́кус* Wd. see *да*.

*дала́читись* dial. 'to be blown off; to swell', first recorded in the XX с. (Москаленко 29). — Subst. *здуться*.

From Rm. *dalac* 'ts', the ultimate source being Tk.-Osm. *dalak* 'milt'; Lokotsch 37, Cioranescu 274.

*далебі*[г]!, Wd. *дале-бі!*, *дали-бі!* (Желеховський 1, 171) 'by God, indeed, verily, in very truth', MUK. *дали Богъ* (1492, 1563), *дали-богъ* (1556), *дали-богъ* (1629), *далибу* (XVIII с.), *далибѣгъ* (XVIII с.). — Deriv. MUK. *дали-богаюся* (1627 Беринда). — Syn. *бігме!*, *справді!*, Тимченко 662.

From Po. *dalibóg* (< *da-li-Bóg* 'if God gives'), Тимченко, l. с., Sławski 1, 137.

*дале́кий* : *да́ль*.

*дали́-бі!* Wd. see *далебі!*

*да́лія* 'Dahlia, Mexican plant of the family Compositae', ModUk.; BRu. *ts*, Ru. *да́лия* (since 1838), Po. *dalía*, etc.

This term was derived in 1791 from the family name of the Sw. botanist Anders *Dahl*, a pupil of Linnaeus, Klein 1, 397.

**далмат[и]ка** 'dalmatic (a vestment worn by bishops, deacons, etc.)', ModUk. — Subst. *святковий одяг священиків, імператорів і т. п.*

From Lat. *Dalmatica tunica* (or *vestis*) 'garment made of wool from Dalmatia (country on the E. coast of the Adriatic)', Бойків 127, Klein 1, 398.

**далтонізм**, SovUk. дальтонізм 'daltonism, colour-blindness', ModUk., BRu. *дальтанізм*, Ru. *дальтонізм* (since 1863), Po. *daltonizm*, etc. — Subst. *хвороба, при якій око не може розрізнити деякі кольори, червоно-, кольоро-невидимка*, Бойків 127.

From E. *daltonism* 'ts', as med. term derived from the name of John Dalton (1766-1844), E. chemist and physicist, who first described it in 1794, Бойків, l. c., Klein 1, 398.

**далу́с** Wd. 'poverty, disorder', first recorded in the XX c. (Верхратський ЗНТШ. 12, 44). — Subst. *бідá, нéлад*.

From Yi. *dales* 'ts', the ultimate source being Hb. *daluth* 'poverty' (: *dal* 'thin, poor').

**да́лший** dial. for да́льший, see даль.

**даль** 'distance, remoteness', OES. по дали (1073 Изб. Св.); BRu., Ru. ts, OCS. *въ dalje*, SC. *dāl̥j*, Cz. *dál*, Po. *dal*. — Deriv. *да́лі, да́льний, -ість, да́льний, -ше, [від]-даліти, далина́, -иня, да́льний, да́льній, відда́ль, відда́лений, -ність, -ння, да́льний, по́даль, в-, у- да́ль, зда́ля, на-, по-да́лі, [по]дале́ніти, ви́далити[ся], від-далі́ти[ся], ви-, від-да́ляти[ся]*, etc.; here also: *да́лекий, -кість, -ко, да́леч, да́лечина́, да́лечінь, да́лечезний, -но, да́леченний, -нно, да́леченький, -ко*, and compounds with *далеко-*: *далеко-бійний, -бійність, -глядний, -глядність, -земелля, -зорий, -зорість, -мір, -простірний, -східний, -сяглий, -сяглість, -сяжний*,

*-сяжність*, etc., rarely with *дале-*: *далепростір [-ний]*, *далегля́дка*, etc., MUK. *далекъ* (1599), *далекий* (XVII—XVIII c.), *далеко́сть* (XVI—XVIII c.), OES. *далечь, далина, дальство, дальний*; FN. *Дáлик, Дáльчук*; GN. *Дáлешева, Дáлява, Дáльник, Дáльнич*. — Syn. *до́вгий (дорóги), відле́глисть, відста́нь (мі́ся)*, Тимченко 661.

PS. *\*dalj̥* 'ts' of uncertain etymology; the most convincing explanation, advanced by Sławski 1, 136, is its derivation from a pronominal root *\*da-*: *\*do-*, cf. *да*, and formant *-l-* like Lith. *to-lì* 'far-away', *to-lūs* 'distant', cf. also Machek 80, Fraenkel 1106, Трубачев in Vasmer<sup>2</sup> 1, 483; less persuasive is its connection with *\*dylg̥* (> *дóвгий*), advanced by Persson 221, Meillet MSL. 14, 373, Berneker 1, 177, Zubatý Archiv 16, 388, Vasmer, l. c., a. o.

**да́льто́нізм** see далтонізм.

**да́ма** 'dame, lady', MUK. въ дамы (since the XVIII c.); BRu., Ru. *да́ма* (since 1701), Po. *dama*, etc. — Deriv. *да́мочка, да́мки* Npl., *да́мський*. — Syn. *па́ні*.

From ModHG. *Dame* 'ts', the ultimate source being Fr. *dame*, Тимченко, l. c., Kluge-Götze 94, Vasmer<sup>2</sup> 1, 483.

**дама́сценка, дама́ська, да́машівка** 'damascened sword', ModUk. — Syn. *ша́бля, меч із да́маської ста́лі*. Derived from the name of the city of *Damascus* (<Hb. *Damméseq*) in Asia Minor, which was taken over into Uk. as *Дамаск*; other deriv. from this name: *да́маський, да́маскува́ти 'із звичайної ста́лі робіти да́маску'*, Бойків 127, *да́масков[ан]ий*, etc.; cf. also РССтоцький Slavia 5, 28.

**да́мба** 'dam, sea-wall, dike', ModUk.; BRu., Ru. (since 1847) ts. — Subst. *га́ть, гребля*, Бойків 127.

From Ru. *да́мба* 'ts', the ultimate source being either Du. *dam* or LoG. *damm*; cf. Vasmer<sup>2</sup> 1, 484.

**Дамокл** PN. 'Damoscles', ModUk.; BRu. Ru. ts, Po. *Damokles*, etc. — Deriv. *Дамоклів меч*. — Syn. *Суракузький туран*.

From Gk *Dāmoklēs* 'fame of the people', Klein 1, 399.

**Дам'ян** arch. see **Дем'ян**.

**Даніло** PN. Daniel, MUK. Даніліа Gsg. (1484 Пом'яник), Данійль: Суд Б[о]жій (1627 Беринда), OES. Данила Gsg., Данильмь Isg. (XI с. Остр. ев.), BRu., Ru. *Данійл*, *Даніла*, OCS. *Daniilz*, *Daniłz*, Po. *Daniel*, etc. — Deriv. *Дан[ілко]*, *Данільчик*, *Дань[к]о*, *Даня*, *Данілівна*, *Данілович*, AmUk. *Ден*; FN. *Данілевич*, *Данілевський*, *Даніленко*, *Данілішин*, *Данілів*, *Данілюк*, *Данільченко*, *Данильчук*, *Данченко*, *Данькевич*, *Даніш*, *Даньо*, *Даньевич*, *Даннівський*, *Даннівський*, *Данікевич*, *Данківський*, *Данко[вич]*, GN. *Дашава*, *Дашів*.

From Hb. *Danuel* 'The Lord is my judge' (: *dan* 'judge'), Герус-Т. 37, Петровский 92.

**даніна** : **дати**.

**дантіст** see **дентіст**.

**дань** : **дати**.

**дар**, [по]дарувати, etc. : **дати**.

**дараб[а]** SoCp. 'piece, part, morsel', MUK. дараб[а] (XVIII с. Дуже StSl. 7, 164). — Deriv. *дарабчок*, *дарабошний*. — Subst. *кўсенъ*, *кўсник* (*хліба*), *кавалок* (*поля*), *пачка* (*тютюну*). Гнатюк ЕЗб. 4, 238.

From Hg. *darab* (< Sl. \**drobъ*) 'ts', Гнатюк, I. с., Дуже, I. с., Горбач 1, 10, MNT-ESz. 1, 593; see also the following entry.

**дарába** Wd. 'raft, wood-floating', first recorded in the XIX с. (Желеховський 1, 171). — Subst. *пов'язане дєре-*

*во, що сплавляють рікою*, Огієнко РМ. 5, 207; *дєкілька збітих різом брєвен сплавлювати річкою*, Кміт 56; *сплав, плоть*, Гнатюк ЕЗб. 26, 335.

From Rm. *dārab* 'ts', Гнатюк, I. с., Кміт, I. с., Шухевич 4, 355, Janów 16, Vincenz 8.

**дарák** dial. 'curry comb', first recorded in the XX с. (Москаленко 29). — Deriv. *дарáчка*, *дарáчити*. — Subst. *грєбінъ розчісувати вóвну*, *прядиво*.

From Rm. *darac* 'ts', the ultimate source being Tk.-Osm. *darak||tarak* 'ts', Lokotsch 159, Cioranescu 276.

**Дарій** PN. Darius, BRu., Ru. *Дарий*. — Deriv. *Даріювич*, *Дарія*, *Дарївна*; FN. *Дарєвич*, *Дарієнко*, *Даркович*; GN. *Дарниця*.

From Gk. *Dareios* — name of three Persian kings in VI—IV с. b. C., Петровский 92.

**Дарка** 1. : Дарій, see the preceding entry; 2. : **Одарка**, see s. v.

**дárлінг** AmUk. 'darling', first recorded in 1931. — Subst. *любий*, *мїлий*, *дорогий*.

From E. *darling* 'ts', Білаш 229.

**дáром**, [за]дáрмо : **дар**, see **дати**.

**Дáсїй** PN. Dasi, MUK. Дáсїй : сипливый (1627 Беринда), BRu., Ru. *Дáсїй*, *Дáсїй*, *Дас*, OCS. *Dasiŷ*. — Deriv. *Дáсївна*, *Дáсїєвич*.

From Gk. *dasys* 'shaggy', Петровский 93.

**дасуvати** 'to dust', first recorded in the XX с. (JBR.). — Subst. *збирати пóрох*.

From E. *to dust* 'ts'.

**дáта** 'date', ModUk., BRu., Ru. ts, Po. *data*, etc. — Deriv. *датуvати*, *-áння*, *датівник*, *датований*. —

Subst. *зазначення дня, місяця, року на листі, документах, таблиці; речення*.

From Lat. *data* (littera) 'letter given', Klein 1, 403, see also *дейт*.

**да́ти**, дам, да́си, dial. даш, дасть, дамо́, дасте́, даду́ть, dial. да́дят 'to give, provide, offer, present'; to allow, MUK. дали (1494), дати (1537), дадутъ (1645), давши (1694), дать (XVIII с.), OUK. дати (1442), OES. да́мъ (XI с. Остр. ев.), дажь (XI—XII с.), дали есме (1307), дадутъ (1392), дадять; BRu. *даць*, Ru. *да́ть*, OCS. *dati*, Bu. *дам*, Ma. *dáde*, SC. *dàti*, Sl. *dáti*, Cz. *dat*, Slk. *dat'*, Po., UpSo. *dać*, LoSo. *daś*, Plb. *dot*. — Deriv. *да́тисся, віда́ти[ся]*, *в-*, *від-*, *до-*, *з[а]-*, *на-*, *об-*, *пере-*, *від-*, *по-*, *при-*, *про-*, *роз-*, *у-* *да́ти[ся]*, along with iter. forms based on *дава́ти* : *в-*, *ви-*, *від-*, *до-*, *з[а]-*, *на-*, *об-*, *пере-*, *від-*, *по-*, *при-*, *про-*, *роз-*, *у-* *дава́ти[ся]*, in rare instances on dial. *да́яти* (Грінченко 1, 360) : *пода́ння* (Желеховський 2, 675), *да́нина*, *да́ння*, *да́нь*, *да́р[ом]*, *да́тка*, *да́ток*, *да́ча*, *ви-*, *від-*, *до-*, *за-*, *на-*, *по-* *да́ння*, *ви-*, *до-*, *за[в]-*, *по-да́ток*, *ви-*, *від-*, *до-*, *з[а]-*, *пере-*, *від-*, *по-*, *роз-*, *у-* *да́ча*, *[по]да́рунок*, *[по]да́рувати*, *-а́ння*, *[по]да́ритель*, *ви-*, *з-*, *по-*, *про-* *дава́ць*, *вида́вництво*, *-и́цький*, *-и́чий*, *вида́тний*, *-ність*, *-но*, *вида́ний*, *-ність*, *-но*, *вида́ння*, *дода́нок*, *зада́чний*, *-ик*, *здава́ч[ка]*, *зда́тний*, *-ність*, *-но*, *переда́ний*, *-ність*, *-но*, *переда́ваний*, *-ність*, *-но*, *переда́вач[ка]*, *переда́тник*, *-иця*, (from Ru.) *переда́тчик*, *-иця*, *підда́нець*, *-ниця*, *-нка*, *-нство*, *-нський*, *по-*, *від-* *да́тливий*, *-вість*, *-во*, *пода́тель[ниця]*, *пода́тний*, *-ник*, *-ниця*, (from OCS.) *благода́ть*, *-тний*, *-тність*, *-тно*, (from Ru.) *пода́ть*, *пода́ння*, (from Ru.) *прода́вці*, *прода́ж*, *прода́жний*, *-ність*, *-но*, *ви-*, *до-*, *за[в]-*, *по-*, *при-* *да́тковий*, *[пере-]да́тешний*, *переда́т[оч]-*

*ний*, *-ність*, *-но*, *по-*, *у-* *да́ваний*, *-ність*, *-но*, and many others; MUK. давати (1670), даваня Gsg. (XVI с.), дава́ние (XVII с.), даивали (:\*даивати, 1486, 1500, 1505, 1510), дар, подарок (1596 Зизаній), да́ръ албо дарова́ние (1627 Беринда), дарова́ти (XVII с.), дарствуе́ть (:\*дарствовать, (XVIII с.), даровизна (XVI—XVIII с.), даро́вникъ (XVII с.), даровный (XVI с.), да́рунокъ (1618), в' да́руночку (1630), дателя Gsg. (XVII с.), даток[ъ] (XVII—XVIII с.), в' да́тью (1625), дачками Ipl. (1491), дачокъ Gpl. (1534), давец' (1615) (from Po.) да́вца (1594), да́нина (XVI—XVIII с.), да́нинного Gsg. (XVII с.), *daninowszczini* (:\*да́ниновщина, 1545), да́нки (1623), да́нцу Asg. (1550), да́ньники Npl. (1452), будучи да́нниками (XVII с.), да́нь (XV—XVIII с.), да́нье (XV—XVIII с.), OUK. да́нины Npl. (1322), да́нь (1375), да́ръ (1349), даровали есмо (1424), дарити (1287), даритися (1503), давати да́нь (1375), да́вывали (:\*да́вывати, 1392), да́яти (XI с. Остр. ев.), да́ание (XI с.), о́ть да́ждя (:\*да́ждь, 1073 Изб. Св.), да́ние (XII с.), да́но-плаце́мъ Isg. (XIV с.), сь да́нными (1294), да́ньникъ (XIV с.), по да́нничу пу́ти (1294), вь да́нничско́у (XIV с.), да́ньские Npl. (XV с.), да́нщики Npl. (XIII—XIV с.), да́ръ (XI с.), да́ркий (XVI с.), да́рити (XI с.), да́роуи (XI с., Остр. ев.), да́ровить, да́ровьное (XII с.), да́рокъ, да́роносивыя Apl., да́тие (XI с.), да́ть, да́чку Asg., да́яние (XI с.), etc.; PN. *Богда́н[а]*, *Божидо́р*, *Неда́н*; FN, *Да́нь[ко]*, *Да́нкевич*, *Бо́гдан*, *Прида́н*, *Да́нченко*, *Про́да́н*, *Да́шо*, *Да́шко*, *Да́ць[ко]*, *Да́шко́вич*, *Да́шкевич*, *Прида́ткєвич*, *Да́жно[вський]*, GN, *Да́нюк*, *Да́н[к]івка*, *Да́нкі́вці*, *Да́ніно*, *Да́ничи[в]*, *Да́рниця*, *Да́рови́чі*, *Да́р* — Надежда; here also Sl. mythological name *Дажбо́г*, OES. Даж[д]ьбогъ, 'giver of prosperity', and deriv.: *Дажбо́жич*, *Дажбо́говий*, *Дажбо́жий*. — Syn. *в-*, *до-* *ручи́ти*; (ті́льки в фо́рмі да́ру:) *да́рувати*, Деркач 55; *дозво́лити*, *да́ти можли́вість щось зро́бити*; (*опе-ру:*) *ста́вити*, Шевченко 1, 159.

PS. \**dati* from IE. \*\**dō-ti* 'ts', cf. Lith. *dūoti*, Latv. *duot*, OPr. *dāt* 'ts'; there are two basic explanations of the inflectional forms *дам*, *дасу*... some scholars, like Brugmann 2, 496, Berneker 1, 178, Преображенский 1, 174, Trautmann 56-57, Vondrák 1<sup>2</sup>, 705, Sławski 1, 136, a. o., consider them (partially) reduplicated formations: \*\**dō-d-mi*, \*\**dō-d-sei*... with parallels in Skt. *dā-dā-ti*, Av. *da-dā-iti* 'he gives', Gk. *dō-dō-mi* 'I give' (because of vocalism not so "exact" as Шевельов 113 wants to see them, cf. Vondrák, l. c.); yet, some linguists, as Kořinek LF. 65, 445-454, followed by Fraenkel ZslPh. 20, 292-293 and his ED. 112, Pokorny 223-226, a. o., derive those forms from \*\**dō-mi*, *dō-sei*... with an analogous reduplication of some forms (e. g. *дадуть*, dial. *дадят*) based on the influence of athematic verbs of that type, e. g. \**jasti*, see *исти*; iter. *давати* > \**davati* derives from IE. root \*\**do-*, cf. Lith. *dovanoti*, Latv. *davināt* 'to present', Skt. *dāvānē* 'for giving'; other deriv. with formants *-no-*, e. g. *даніна*, *дань*; *-ro-*, e. g. *дар*, *-ti-* e. g. *благодать*, *подать*, cf. Pokorny, l. c.

да́ток : да́ти.

дах 'roof', MUK. на дахоу, въ дахахъ (XVI c.), з... даха (XVII c.), на дахи (XVIII c.); BRu. ts, Po. *dach* (since the XV c.), Cz. dial. *dach*. — Deriv. *дахівка*, *дашók*, *піддашшя*, MUK. дахувка (XVII c.), даховый (XVIII c.). — Subst. *крі́ша*, *покрі́вля*, *стрі́ха*, *верх*, Тимченко 670.

From MHG. *dach* 'ts', РССтоцький 4, 151; perhaps via Po. *dach*, Sławski 1, 136, Шелудько 1, 29.

да́цбл, also да цбл, AmUK. 'that's all', first recorded in 1924, Жлуктенко 123. — Subst. *кінéць*, *це все*.

From E. *that's all* 'ts', Білаш 230.

да́ча 'summer cottage, country house; wood [p]lot', MUK. in deriv. only: дачка (XV—XVI c.); BRu., Ru. ts. —

Deriv. *да́чний*, -ик. — Syn. *літннще*, -исько, *літній хат[к]а*, *дімók на літо*.

PS \**datja* 'something given, offered', see да́ти; Berneker 1, 180, Vasmer<sup>2</sup> 1, 486, a. o.

да́йти dial. see да́ти.

да́ти 'to take care, look after; to endeavour, strive', MUK. дбати (XV—XVIII c.), OUK. дбають (1347), не дбаючи (1420); BRu. *дбаць*, Ru. dial. *дбать*, Cz. *dbati*, OCz *tbatì*, Slk. *dbat'*, Po. *dbać*. — Deriv. дба́ння, на-, по-, при- дба́ти, дба́лий, -лість, дбайливець, -вий, -виця, -вість, -во, MUK. дбалость (XVI—XVII c.), дбалый (XVI—XVII c.), дбалѣ (XVI c.), дбаню Dsg. (XVIII c.). — Syn. *пiклува́тися*, *опiкува́тися*, *клопота́тися*; *зважа́ти на*, *зверта́ти ува́гу на*, Тимченко 671-672.

Like *бiати* < *вбати*, *дбати* is a metathetic formation going back to \**bzd-ati*||\**bzd-eti* > бдѣти 'to watch', see будіти; closely to this explanation is Sławski 1, 142, offering other examples for the methatesis (\**zdati* < *dzati*, *Brda* < *Dbra*, etc.); less convincing are older etymologies connecting it with *дiубати* see s. v., Miklosich 53, with Po. *wscibiać*, Brückner 86, or with *добá*, q. v., and Lat. *dub[i]-tāre* 'to doubt', Machek 82; cf. also Трубачев in Vasmer<sup>2</sup> 1, 486 and Мельничук, Мовозн. 9:5 (53), 46-55.

два, F. дві, collect. двое 'two', MUK. двѣ слова (1489), двохъ Gdu. (1494), дву Gdu. (1510), две ведри (1600), двѣ селѣ (1687), двѣ лѣтъ (XVIII c.), дви (XVIII c.), OUK. два (XIII c.), двѣ гривнѣ (1366), по два гроша (1377), OES. дъва (XI c. Остр. ев.), дъвѣма (XI c. Остр. ев.) двѣ (1073 Изб. Св.), два (XI c.); BRu. *два*, *дзве*, Ru., Ru. *два*, *две*, OCS. *dъva*, Ma. *два*, *две*, SC. *dvā*, *dvije*, Sln. *dvā*, *dve*, Cz. *dva*, *dvě*, Slk. *dva*, *dve*, Po. *dwa*, *dwie*, LoSo. *dwa*, *dwě*, UpSo. *dwa*, *dwě*. — Deriv. *двiйка*, -ко, *двiйний*, *двiйнéсенький*, *двiйник*, *двiйня-*

та, двійця, двійча[с]тий, двійчатка, дві[й]чи, [у]-двічі, [у]двоє, двобічко, двоїстий, двояк, двойко, двоїлєзний, двоїчатий, з-, пере-, по-, роз-двоєний, -ність, -ня, з-, по-, роз-двоювання, надвоє, подвійний, -ник, -ність, -но, подвоювач, удвійці, удвійку, dial. двійки, двійки, двейки (:трійки) (cf. Німчук Пд. 13, 122-124); [з-, пере-, по-, роз-]двоювати[ся], -двоїти[ся], двоїн-ти, and compounds: двадньовий, двілток, двіцалєва, двобій, двобірєний, двовєслівий, двовіриш, etc., дво-х-актний, двохмілїонний, двохліток, etc., двоєбортство, двоєдущий, двоєжєнство, двоїорідний, двококовнї-тий, двокоопїклий, дуїлїчний, etc.; here also compounds: двана́дцять, Wd. двана́йцять, двана́йцїть '12', двадцять, Wd. двайцять, двайцїть '20' with their deriv. as. e. g.: двана́дцятєро, двана́дцятїй, двана́дцятка, двана́дцяти-голów[н]ий, -гравник, -літний, -крїлка, -на́лий, -річний, etc. as well as двадцятєро, двадцятїй, двадцятка, двадцяти-літний, -ліття, -н'ятилітний, -н'ятиліття, -річний, -річчя, -н'ятирічний, -н'ятиріччя, etc.; and finally: двісті '200', with its deriv.: дво-х-сбїтий, дво-х-сбїтїй, -ліття, -річний, -річчя, etc.; MUk. дванадєсять (XV—XVI с.), дванадцять (XVI—XVIII с.); двадцять, дватцять, двадцетъ (XVI с.), двайцят (1671); двѣсте (XV—XVI с.), двѣстѣ (XVII—XVIII с.), OUk. по дванадєсѣте громъ (1407); двадцять (1438); двѣ-стѣ (1398); OES. двоюнадєсѣте (XI с. Остр. ев.), двѣна-дцѣть; дѣвоудєсѣтоу (1073 Изб. Св.), двоудєсѣтъ (XI с.); дѣвѣсѣтъ (XI с., Остр. ев.) дѣвѣстѣ (XI с.); FN. Дво́лїн-ський, Дво́лїт, GN. Дво́рїчна. — Syn. (двоє:) nápa.

PS. \*dzva, \*dzvė, \*dzvoje, IE. \*\*d[u]uō, \*\*d[u]uāi, \*\*d[u]uāi-a- 'ts', cf. Lith. dū, dvì, Latv. divi, OPr. dwai, Skt. dvāu, dvā, Av. dva, dvē, Arm. erku, Gk. dyō, Alb. dū, Lat. duo, duae, OIr. dāu, dō, ToA. wu, wo, ToB. wī, Goth. twa, twōs, OHG. zwēne, zwā, zwō, ModHG. zwei, E. two; Miklo-

sich 53, Meillet MSL. 12, 286-288, Berneker 1, 247-248, Преображенский 1, 174-175, Kluge 413, Trautmann 64, Fraenkel 107-108, Sławski 1, 182, Machek 103, Walde-Hofmann 1, 104-105, Pokorny 228-232, a. o.; in its orig. meaning \*dzva "stood for the one as well as the other of a set of two, of an ensemble, that is was the means of referring to the completeness of the pair or group-of-two, of expressing the unity of two", Gonda 24; cf. also Olzscha IF. 73, 146-153; re. дві[й]чи, двічі cf. J. Trypućko *Słow. przy-słówki typu st. csl. dvašdi, trišti* (Uppsala 1947) and Zfsl-Ph. 22, 123-128; Tangl ibid. 22, 134, and (extensively:) Німчук Пд. 13, 122-133.

два́дцять (<\*d̥va-desęť): два.

двана́дцять, OUk. дванадєсѣте (<\*d̥va-nadesęť): два.

двѣри, Gpl. дверей 'door, entrance', MUk. двери (XV—XVIII с.), двѣрь (XI с. Остр. ев.), двѣрьми Ipl. (XI с.), двери; BRu. дзвѣры, Ru. дверь, OCS. двѣри, Bu. двѣри, SC. zādvare, Sln. duri, Cz. dveře, Slk. dvere, Po. drzwi, dial. drwi, LoSo. drwy, UpSo. durje, Plb. dvār. — Deriv. двѣрки, двѣрцї, двѣрцята, двѣрний, одвѣрок, MUk. двер-ки (XV с.), дверныкъ (XVII с.), дверныи (XVII—XVIII с.), OES. двѣрьникъ, -ица, дверныя, дверское, въдѣвьрцахъ (XI с.). — Syn. ótvır y stinı, щоб вхóдити абó вихó-дити; бляти, що замикають цей ótvır, Тимченко 675.

PS. \*d̥v̥ri Npl. 'ts' (alternating with a later b/f.: Nsg. \*dv̥r̥ in some Sl.), IE. root \*\*dh̥wer- : \*\*dh̥wor- : \*\*dh̥ur- 'door', cf. Lith. dūrys, Skt. dvārā[u] Ndu., Av. dvaram Asg., Arm. dur-ē Apl., Gk. thýra, thýretron 'door', Lat. fores Npl., Goth. dāur, AS. dor, OHG. tor, MHG. tür, ModHG. Thür[e], E. door, etc.; here also двір (\*\*dh̥wor-os), q. v., Miklosich 53, Meillet Ét. 176, Berneker 1, 241, Преображенский 1, 175, Kluge 363, Brückner 101, Trautmann 63, Fraenkel 112, Sławski 1, 175, Pokorny 278-279, a. o.



**двѣгати, двѣгнути** 'to move, stir', MUK. двѣгати, двѣгнути (XVI—XVIII с.), OES. двѣгнути (XI с.), двѣзати[ся] (XI с.); Ru. *дѣвѣгати, дѣвѣнутъ*, OCS. *dvidzati*, Bu. *дѣвѣгати*, SC. *dīci, dīgnuti, dīzati*, Sln. *dvigati*, Cz. *zdvíhati*, Slk. *dvíhať*, Po. *dźwigać*, dial. *dzigać, dzignąć*, LoSo. *zwingaś*. — Deriv. *двѣгати, -іння, двѣгун, двѣжон, подвѣжний, -ність, подвѣжати[ся]*; MUK. двѣгане (XVII с.), двѣгнене (1614), двѣжная (XVII с.), двѣжанье (XV с.), двѣгнулися (XVII с.), OES. двѣжанье, двѣжньи, без двѣжанія (XIV с.), не двѣжнѣ (XIV—XV с.). — Syn. *пѣшати щось з мѣсяця; підносити, вираджати, посилати*, Тимченко 675.

PS. *\*dvigati* iter. of *\*dvigti, \*dvižp* 'ts' which, according to Berneker 1, 240–241, goes back to [o]d-vigati, with Sl. verb corresponding to ModHG. *weichen* 'to yield, give away, waver'; less persuasive are other etymologies, e. g. that relating it so AS. *twiccan* 'twitch' (Endzelin ЖМНП. July 1910, 201), to OHG. *zwangen* 'to pinch' (Windisch KZ. 23, 207, Stokes BB. 21, 128), to Lat. *figō* 'to fix, fasten', etc., cf. Vasmer<sup>2</sup> 1, 487, Sławski 1, 213, a. o.

дві see два.

**двір**, Gsg. двора||двору '[court]yard, court, area; inn', MUK., OES. дворъ (XV—XVIII с.), BRu. Ru., Bu., Ma. *двор*, OCS. *dvorъ*, SC. *dvór*, Sln. *dvòr*, Cz. *dvůr*, Slk. *dvor*, Po., LoSo. UpSo. *dwór*, Plb. *düör*. — Deriv. *дворак, -ачка, дворик, -ишко, -ище, двірєць, дворєць[кий], двірєвий||дворєвий, двірник, -ичка, -ицький, двірня, двірський, дворняга, -яжка, дворобий, дворяний, дворянка, -нство, -нський, -нич, подвір'я* and (rare) compounds: *дворо-господарство, -хазяйство*; MUK. дворникъ (XV—XVIII с.), -ица (XVIII с.), -ичка (XVI с.), дворный (XV—XVIII с.), з дворнею (XVIII с.), дворую (:\*дворовати) (XVII

с.), дворокъ (XVII с.), дворский (XV—XVIII с.), -ство (XVI—XVII с.), дворцевый||-цовый (XVIII с.), дворчикъ (XVIII с.), дворысче (XVII с.), ||дворище (XV—XVIII с.), дворищный (XVI с.), дворянинъ||дворанинъ (XVI—XVIII с.), ||(rarely:) дворенин (XVI с.), дворець (XV—XVIII с.), дворецкий (XV—XVI с.), двораць (XVIII с.), дворитися (XVIII с.), OES. дворьникъ, дворьни, дворьць-[кы], дворьцьскыи, дворянинъ (XIII—XIV с.), дворище (XII с.), дворити, дворовати[ся], дворовыи, and (rare) compounds: *дворо-метание, -метарь* (XIII с.), FN. *Двірняк, Подвірняк*; GN. *Дворєць||Двірєць, Двірці, Двориська, Дворище* — Syn. *пробіт, що оточує дім; садіба, оселя; мешкання діда, пала́та, пала́ц; двірські особи*, Тимченко 682.

PS. *dvorъ* 'ts', IE. root *\*dh₂uor-*: *\*dh₂uer-*, see двєрі.

двійчи = двічі : два.

двісті, OUK. двѣстѣ (<\*dъvě sьtě): дві, see два.

двічі, двійчи (<\*dъvo-iči <\*\*\*duco-iti): два.

двое : два.

де, dial., arch. где (Желеховський 1, 175), 'where', MUK. де (1507, XVIII с.), где (XV—XVIII), гдѣ (XVI—XVIII с.), OUK. кдѣ (1347, 1375), гдѣ (1437), OES. кѣде (XI с. Остр. ев.), кде, кдѣ, гдѣ (XIII—XIV с. Соболевский 103); Ru. *где*, BRu. *дзе*, OCS. *kъde*, Bu. *де, кѣде*, Ma. *де*, SC. *gdē*, Sln. *gdě, kjě*, Cz., Slk. *kde*, Po. *gdzie*, LoSo. *že, zo*, UpSo. *[h]dže*. — Deriv. *десъ, нідє, дє-хто, -чий, -що, -як[ий], де-небудь, де[сь]-не-дє[сь], дє-то*, here also *дєщиця*, q. v.; MUK. гдебысь (XVI с.), гдеколькокъ (XVI—XVIII с.), гдекотрому Dsg. (XVIII с.), гденебудь (XVIII с.), где-некотори (XVIII с.), гдєсь (XVII—XVIII с.), гдєщо (XVII с.), где якому Dsg. (XVIII с.), OUK. декабря Gsg. (1388); OES. декѣбра Gsg. (XI с. Остр. ев.);

кгдѣ-колвекъ (1443), кгдѣ коли (1347), OES. гдѣли. — Syn. Wd. *кудѣ*.

MUK. and ModUk. *de* derives from *gde* which, in turn, comes from PS. *\*kzde*, IE. *\*\*ku-dhe* 'ts', cf. Av. *kuda*; see also k; OES., OUk. and MUK. гдѣ (instead of где) emerged under the influence of Lsg. ending of *a-* and *o-* stems -ѣ (:на столѣ, въ рѣцѣ, cf. Соболевский, I. с., Sławski 1, 127); further details at Miklosich 151-153, Vondrák 1, 454, Berneker 1, 674-675, Преображенский 1, 122, Brückner 138, Machek 197, Георгиев 1, 234, а. о.

де- 'de-' in such words as *деаератор*, *-аерация*, *дегидратация*, *дегидроенизация*, *делябилизация*, *демилитаризация*, *демультипликатор*, *демуниципализация*, *деперсонализация*, *депигментация*, *деполяризатор*, *-зация*, *десенсибилизация*, *десквамация*, *десульфурация*, *деферизация*, *дефлегматор*, *-мация*, *дехлорация*, *децен-трализация*, *децеребрация*, etc., ModUk.; known to other Sl. as well. — Subst. (rarely:) *ви-*, e. g. *декансуляция* — *вилуцування*, or *зне-*, e. g. *декольорация* — *знебарвлення*.

From Lat. *dē* 'from, away from, down from, out of, on account of, concerning, according to', Partridge 824, Klein 1, 404-405; see дез-.

*дебакляж* 'clearing (harbour of empty ships)', ModUk. only; — Subst. *прибирання з пристані вивантажених товарів*; *вівід розвантажених суден з пристані*, Бойків 129.

From Fr. *débâclage* 'ts', Орел 1, 241.

*дебанкувати* '(gambling:) to break the bank', ModUk.; Po. *debankować*. — Subst. (*в газардний гри*;) *зірвати банк*, Бойків 129.

From Fr. *débanquer* 'ts'.

*дебардаж* 'unloading, discharging (of timber, etc.); conveyance to the rail-head', ModUk. only. — Subst. *вивантажування дров з корабля на берег*, Бойків 129.

From Fr. *débardage* 'ts'.

*дебаркадер* 'landing, railway platform, landing place (on a quay)', ModUk.; BRu. *дэбаркадэ'р*, Ru. *дебаркадер* (since 1803). — Deriv. *дебаркация*. — Subst. *поміст на вокзалі, що коло нього спиняються поїзди; наплавна пристань*, Бойків 129.

From Fr. *débarcadère* 'ts', АкСл. 3, 624, Орел, 241.

*дебата*, AmUk. *дебейт*, 'debate, discussion, dispute; pleading', ModUk.; BRu. *дэбаты*, Ru. *дебаты* (since 1864). — Deriv. *дебатування*, *дебатувати*, *дебатований*. — Subst. *обговорення справи, обмін думок на зборах, з'їздах, у суді, тощо*, Бойків 129.

From Fr. *débat* 'ts', АкСл. 3, 624.

*дебейт* AmUk. see *дебата*.

*дебелій* 'strong; plump', MUK. *дебель* (1596 Зизаній), *дебель*, *дебелый* (1627 Беринда), *дебели* Npl. (XVIII с.), OES. *дебель*, *дебела*, *дебело*, *дебелѣишю* Asg. (XI с.), *добелое*; BRu. *дзябёлы*, Ru. *дебёлый*, OCS. *debelъ*, Bu. *дебѣл*, SC. *dēbeo*, Sln. *débel*. — Syn. *кремезний, гладкий; (про палицю і подібні предмети:) товстий; (підше:) грубий*, Деркач 56.

PS. *\*debelъ[jъ]* 'ts', connected with OCS. *doblъ*, Ru. *доблѣй*, dial. *доболѣй* 'bold', which, in turn, is related to *\*dobrz*, see *добрий*.

*дебентура* 'debenture', ModUk.; Ru. *дебентура*. — Subst. *мітний лист, за яким купцєві повертається міто, що він заплатив*, Бойків 129.

From Lat. *dēbentur* : *dēbere* 'to owe'; the certificate was so called because its text originally began with the words *dēbentur mihi* 'they are owing to me', Klein 1, 406.

**дэбет, дэбіт** 'debit, debt', ModUk.; BRu. *дэбет*, Ru. *дэбет* (since 1803), Po. *debet*. — Deriv. *дэбітор, дэбетувати, дэбітувати*. — Subst. *в бухгалтерії означає 'мені винен' або 'маю одержати'; ліва прибуткова сторінка в бухгалтерських книжках*, Бойків 129.

From Lat. *dēbitum* : *dēbere* 'to owe, be under obligation', Klein 1, 406.

**дébильність** 'debility', ModUk.; Ru. *дébильность*. — Subst. *перший ступінь розумової недорозв'язності*, Орел 1, 241.

From Lat. *dēbilis* 'weak', Орел, I. с., Ляхін 176.

**дэбіт** = дэбет.

**дébлюкувати** 'to raise the blockade of (town, port)', ModUk.; Ru. *дébлюковать*. — Subst. *знімати облогу фортеці, порту чи цілої держави*, Бойків 129.

From Fr. *débloquent* 'ts', АкСл. 3, 625 - 626.

**дébош** 'debauch[ery]', ModUk.; BRu. *дэбóш*, Ru. *дэбóш* (since 1803), Po. *debosz* — Deriv. *дэбошэр, дэбошэри-ти*. — Subst. *бешкет, бійка, скандал*, Орел 1, 242.

From Fr. *débauche* 'ts', АкСл. 3, 626.

**дэбушувати** 'to emerge, to debouch or issue', ModUk.; BRu. *дэбушавать, Ru. дэбушировать*. — Subst. *выводити військо на відкриту бойову позицію*, Бойків 129.

**дэбрь, дэбры** dial. see дэбрь.

From Fr. *déboucher* 'ts'.

**дэбют** 'debut', ModUk.; BRu. *дэбiот*, Ru. *дэбiот* (since 1834), Po. *debiut*, etc. — Deriv. *дэбютант, дэбютувати, -ання, дэбютантський*. — Subst. *перший ви-*

*ступ у будь-якій галузі діяльності, переважно на сцені; перший виступ у грі в шахи або джки*, Бойків 129.

From Fr *début* 'ts', АкСл. 3, 627 - 628.

**дэвадаси** 'devadasi' ModUk. — Subst. *виховувані при індуських храмах дівчата, що виконують релігійні танці*, Бойків 129.

From Hind. *dēvadāsī* 'slave girl of a god', Klein 1, 437.

**дэвальвация**, Wd. *девалюация* 'devaluation', ModUk.; BRu. *дэвальвация, Ru. девальвация* (since 1874), Po. *dewalwacja*. — Deriv. *дэвальвувати*. — Subst. *державний акт зменшення номінального курсу паперових грошей до їхньої ринкової вартості, або вартості іноземної валюти*, Бойків 129.

From ModHG. *Devaluation* 'ts', the ultimate source being Lat. *dē-* 'from, away from' and *valēre* 'to be strong, be well, be worth', Орел 1, 242, АкСл. 3, 629, Ляхін 176, Klein 1, 404.

**дэвāн** 'minister of finance, chief officer in India', ModUk. — Subst. *спочатку значило 'везир, головний міністр', а тепер крім цього так називають шафара, завідувача господарства й еконóма*, Бойків 129.

From Arab. or Pers. *dīwān* 'ts', Klein 1, 438.

**дэвастация** 'devastation', ModUk.; Po. *dewastacja*. — Deriv. *дэвастувати*. — Subst. *знищення, сплюндрування*, Бойків 129.

From Lat. *dēvāstatio* : *dēvāstāre* 'to lay waste, devastate', Klein 1, 437.

**дэвіза** 'motto', ModUk. BRu. *дэвiз*, Ru. *девуз* (since 1780); Po. *dewiza*, etc. — Deriv. *дэвізний, дэвізовий*. — Subst. *гасло, слово, або вислів, що містить у собі пра-*

вило, принцип життя і діяльності людини, товариства, установи, тощо; вѣксель вписаний в чужоземній валюті, що його належить оплатити за кордоном, Бойків 129.

From Fr. *devise* 'ts', АкСл. 3, 632.

дѣвил AmUk. 'devil', first recorded in 1929. — Subst. чорт.

From E. *devil* 'ts', Білаш 231.

девіація, SovUk. девіація 'deviation', ModUk.; BRu. дэвіацыя, Ru. девиация. — Subst. збóчення магнѣтної стрілки в ко́мпасі на кораблі діянням маси заліза на ньому; збóчення кулі або гарматня з їх траєкторії через температурні, атмосферні, повітряні та інші умовини; узагалі відхил, збóчення від певного напрямку, Бойків 129.

From Lat. *dē-* 'from' and *via* 'way, road' Орел 1, 242, АкСл. 3, 631 - 632.

девон 'devon', ModUk.; BRu. дэвон, Ru. девон. — Deriv. девонський. — Subst. трѣтя палеозойська формація в історії землі, Орел 1, 242.

Named after *Devon[shire]* in England.

дево́ція 'devotion', ModUk.; Po. *dewocja*. — Deriv. дево́т, -тка, девоціо́налії. — Subst. істерична, пересадна набóжність, Бойків 129.

From Lat. *dēvōtiō* 'a devoting, consecrating, devotion', Klein 1, 438.

деутерій, SovUk. дейтѣрій 'deuterium', ModUk.; Ru. дейтѣрій. — Deriv. дейтерон. — Subst. ізотоп водню, що в сполуці з киснем утворює „важку воду”, відмінну від звичайної води деякими фізичними властивостями, Орел 1, 245.

From Gk. *deuteros* 'second', Орел, 1. с.

деутеро-, SovUk. дейтеро- a compound-forming element 'deutero-' in such words as *деутеро-іамія*, -номія, -сконія, etc.

From Gk. *deuteros* 'second; secondary', Partridge 889.

дев'ятнадцять, дев'яносто, etc. : дѣв'ять.

дѣв'ять, Wd. дѣвіт[ь] 'nine', MUk. девят (1593), девять (XVII с.), девяти Gsg. (1690), з... девятма (XVII с.), OES. девять (XI с. Остр. єв.); BRu. дэв'яць, Ru. девять, OCS. *devęť*, Bu., Ma. *děvet*, SC. *děvęt*, Sl. *devět*, Cz. *devět*, Slk. *devät*, Po. *dziewięć*, LoSo. *żewjeś*, UpSo. *dżewjeś*, Plb. *divqt* (=diwangt). — Deriv. дев'ятний (in MUk. and ModUk. considered f/e. as deriv. from дѣв'ять, not vice versa, cf. Сулм. 2, 188 - 189), дѣв'ятеро, дев'ятна, дев'ятірко, дев'ятка, дев'ятерик, -риковий, дев'ятерний, дев'ятіуха, etc.; compounds: дев'ятдѣник, дев'я[ти]сїл, dial. also дивосїл, дев'ятилітник, дев'ятирічка, -річний, дев'ятирѣнський, дев'яторігний, here also compound numerals: дев'ятна́дцять, Wd. дев'ятна́йцять, деві́тна́йцять '19', дев'ятдеся́т, Wd. деві́десет[ь] '90' with their deriv.: дев'ятна́дцятѣро, дев'ятна́дцятка, дев'ятна́дцятний, etc., as well as дев'ятдеся́тѣро, дев'ятдеся́тка, дев'ятдеся́тний, etc., and finally: дев'яно́сто (= \*дѣв'ять -на -сто) '90' and дев'ятсot '900' with their deriv.: дев'яно́стний, дев'ятсotний, дев'яносто-літний, -ліття, -річний, -річчя, etc., MUk. девятый, (XVII—XVIII с.), девятнадцать (XVIII с.), девятнайцеть (1616), девяти на десять (XVIII с.), девятнадцатого дня (1661), девятьдесят (XVII—XVIII с.) etc.; OUK. девяносто (XIV—XV с.), OES. девяття (XI с. Остр. єв.), девятидесять (ibid.), девяносто (1398), а. о.; GN. Дев'ятники. — Syn. без одної́ десяти, трічі́ по три.

PS. \**devęť* 'ts', derived from \**devętz* 'ninth', goes back to IE. \*\**newn[ti]* : \*\*[e-]*newen* cf. OPr. *newints* 'ninth', Skt. Av. *náva*, ToA., ToB. *ñu*, Gk. *ennéa*, Lat. *novem*, Arm. *inn*, Alb. *nëndë*, OIr. *nōi*, Goth. *nīun*, OIc. *niu*, AS. *nigun*, E. *nine*, etc.; BS. initial *d-* is usually explained as a result of dissimilation of nasals (*n - n*) and the influence of \**desęť* '10'; some scholars connect it with \*\**newos* 'new', nine being regarded as the 'new number' of the third tetrad, since the system of reckoning by fours is assumed as the oldest in IE (eight being a dual form), cf. Miklosich 43, Schulze KZ. 42, 27, Mikkola IF. 16, 95, Kluge 251, Berneker 1, 188 - 189, Преображенский 1, 177, Trautmann 198, Brückner 111, Младенов 123, Machek 85, Fraenkel 92, Walde-Hofmann 2, 180, Шевельов 358, Pokorný 319, а. о.; re. дев'яносто cf. Haebler AnslPh. 1, 1 - 15, Vaillant 2, 645, Stang *Lingua viget* 124 - 129, ЭтимСл. 44 - 46, Kuraszkiewicz *Studia Falk* 93 - 96, а. о.

**дегенерація**, SovUk. дегенерація 'degeneration', ModUk.; BRu. *дэгенерация*, Ru. *дегенерация* (since 1875); Po. *degeneracja*, etc. — Deriv. *дегенерат*, *дегенератство*, *дегенерувати*, *дегенеративний*. — Subst. *виродження*, *звиродніння людей*, *тварин або рослин через несприятливі умови життя*; *хворобливе переродження тканин або клітин в організмі*, Бойків 129.

From Lat. *dēgenerātiō* (: *dēgenerāre*) 'degenerate', Орел 1, 243, АкСл. 3, 641, Klein 1, 416.

**деградація**, SovUk. деградація 'degradation', ModUk.; BRu. *дэградация*, Ru. *деградация*, Po. *degradacja*, etc. — Deriv. *деградування*, *деградувати*, *деградований*. — Subst. *повільне зніження*, *занепадання*; *зніження на уряді*, *на чині*, Бойків 129.

From Lat. *dēgradātiō*, 'deposition from one's rank', Klein 1, 416.

**дегрé** 'degree', ModUk. — Subst. *географічний градус*, Бойків 129.

From Fr. *degré* 'ts'.

**дегрéсія** see дигрéсія.

**дегустация**, SovUk. дегустация 'degustation', ModUk.; BRu. *дэгустанция*, Ru. *дегустанция*. — Deriv. *дегустатор*. — Subst. *оцінка якості продуктів (винів, чаю) з допомогою спроби їх на смак, запах*, Орел 1, 243.

From Lat. *dēgustātiō* (: *dēgustāre* 'to taste'), Орел, I. с., АкСл. 3, 643, Klein 1, 417.

**дéди**, also дéді, AmUk. 'daddy', first recorded in 1923. — Subst. *тáто*.

From E. *daddy* 'ts', Івах РМ. 1, 212, Білаш 231.

**дєдїкація** 'dedication', ModUk.; Ru. *дєдїкация*, Po. *dedukacja*. — Deriv. *дєдїкувати*. — Subst. *присвячення твору якійсьбудь особі*, Бойків 130.

From Lat. *dēdicātiō* 'ts', Орел 1, 243, Klein 1, 412.

**дéді** AmUk. see дéди.

**дєдүкця** 'deduction', ModUk.; BRu. *дэдүкця*, Ru. *дедүкция* (since 1803), Po. *dedukcja*, etc. — Deriv. *дєдүкувати*, *дєдүктивний*. — Subst. *метода логіки виводити часткові твердження з загальних; взагалі перехід від загального до часткового*, Бойків 130.

From Lat. *dēductiō* 'ts', Орел 1, 243, Klein 1, 413.

**дєєкція** 'dejection', ModUk. — Subst. *викидання, виділювання води, тóщо*, Бойків 130.

From Lat. *dējectiō* 'ts', Klein 1, 418.

**дєженé** 'breakfast', ModUk. — Subst. *снїданок*.

From Fr. *déjeuner* 'ts', Кузеля 91.

**дѣжа**, SoCr. діжа 'tithe, tenth', MUK. дежа, дижа, дѣжа (1755 Дѣже StSl. 7, 164). — Deriv. дѣжмовий, дѣжмар, дѣжмити. — Subst. *обрók, десяти́на; той, хто зби́рає обрók; певна части́на врожа́ю, вло́вів і ін.; те са́ме, що й десяти́на, що ї́й брав від робітників власник по́ля, води́, то́що*, Бойків 130.

From Hg. *dézma* 'ts', the ultimate source being OHG. *dezeto* 'decima', Berneker 1, 189 - 190, Дѣже, 1 с.

**дез-** 'des-' in such words as *дезартікуля́ція, дезасими́ляція, дезинсе́кція, дезинфе́кція, дезинте́грація, дезодора́тор, дезоксида́ція, дезорганіза́ція, дезорієнта́ція*, etc. ModUk., known to other Sl. as well. — Subst. (rarely:) *зне-, е. г. дезинфе́кція : знезара́ження*, Бойків 130.

From Fr. *des-* 'ts', the ultimate source being Lat. *dis-* 'apart, asunder; away from; utterly, completely; un-', Ореп 1, 243, Onions 825, Klein 1, 455; see де-

**дезабілье́** 'boudoir wrap, tea gown, negligee', ModUk.; BRu. *дэзабі́льэ*, Ru. *дезабиле́* (since 1863). — Subst. *роздя́гнений в са́мій бі́ллі, в спа́льному о́дязі; ха́тний о́дяг, що його́ при сто́ронніх не но́сять*, Ореп 1, 244.

From Fr. *déshabillé* 'undressed', АкСл. 3, 647.

**дезавува́ти**, SovUk. дезаву́ювати 'to disavow, deny, disclaim', ModUk.; BRu. *дэзаву́іраваць*, Ru. *дезаву́ювать*. — Subst. *не визна́вати, заперече́ти, підда́ти су́мніву, скасо́вувати повнова́ження, що бу́ли да́ні певні́й осо́бі*, Ореп 1, 244.

From Fr. *désavouer* 'ts', Ореп, 1. с., АкСл. 3, 647 - 648.

**деза́йнер** 'designer', first recorded in the XX с. (JBR.). — Subst. *констру́ктор*.

From E. *designer* 'ts'.

**дезерти́р** 'deserter', ModUk.; BRu. *дэзерці́р*, Ru. *дезерти́р* (since 1780), Po. *dezertor*, etc. — Deriv. *дезер-*

*тува́ння, дезерці́я, дезертува́ти*. — Subst. *ути́кач (з війська, з пра́ці, від обов'язків)*, Ореп 1, 244.

From Fr. *déserteur* 'ts', the ultimate source being Lat. *dēsertor* 'ts', Ореп, 1. с., АкСл. 3, 648.

**дезидера́т** 'desideratum', ModUk.; Ru. Npl. *дезидера́ты*, Po. *dezyderatum*. — Deriv. *дезиде́рія*. — Subst. *побажа́ння; поповне́ння, ба́жани в науко́вій робо́ті, бібліоте́ці, музе́ї, то́що*, Бойків 130.

From Lat. *dēsiderātum* 'something desired', Ореп 1, 244, Klein 1, 432.

**дезолюва́ти** 'desolate: devastate, ravage, lay waste', ModUk. — Subst. *ни́щити, руйнува́ти, псува́ти*, Ореп 1, 244.

From Lat. *dēsolāre* 'ts', Klein 1, 433.

**де́інде** : де.

**деї́зм** 'deism', ModUk.; BRu. *дэі́зм*, Ru. *деи́зм* (since 1803), Po. *deizm*, etc. — Deriv. *деі́ст, деі́стичний*. — Subst. *визна́ння Бо́га як перво́причи́ни всього́, що існу́є, яка не втруча́ється в хід да́льших поді́й у сві́ті, і заперече́ння Бо́га як особі́стости; по́гляд, що заперече́є божество́ Ісуса́*, Ореп 1, 244 - 245.

From Fr. *déisme* 'ts', the ultimate source being Lat. *deus* 'god', Ореп, 1. с., АкСл. 3, 651, Klein 1, 417.

**дей 1.** 'dey: governor of Algiers (before French conquest in 1830)', ModUk. — Subst. *ти́тул коли́шніх альжі́рських воло́дарів*, Бойків 130.

From Tk. *dāi* 'maternal uncle', Klein 1, 439.

**дей 2.** AmUk. 'day', first recorded in 1915. — Subst. *де́нь*.

From E. *day* 'ts', Білаш 232.

**дѣйвуд**, дѣдвуд AmUk. 'deadwood', ModUk.; Ru. *ts.* — Subst. *товстий брус, примоцѣований однимъ кінцемъ до бабѣки, другимъ до кіля на кораблі*, Бойків 130.

From E. *deadwood* 'ts', Ляхін 179.

**дѣйкати** 'to speak now and then (here and there)', ModUk. only, wanting in other Sl. — Deriv. *дѣйкання, дѣйкатися, подѣйкувати*; b/f. *дѣйко*. — Syn. *говорити*.

From: *de[sъ] k[az]ати*, cf. dial. *кае < каже, каут < кажутъ*, etc., and Ru. *дѣскасть < \*де-сказать*.

**дейне́ка**, also *дене́ка* arch. 'bar, stick; foot soldier (usually equipped with sticks and poorly trained)', MUK.: according to Грінченко 1, 366, словом *дейнеки* впервые назван пехотный полк, составленный в 1657 г. полтавским полковником М. Пушкарем из всякого сброда, плохо вооруженного...; Тимченко 689 cites as the first entry: *от дейнековъ* (from a Poltava text of 1678); other evidence: *дейнека* (1737 *Интермедії* 139, repeated by Горбач 8, 9); Po. *deneka* (Zajaczkowski 49). — Deriv. *дейне́цтво, дейне́цький*; FN. *Де[й]не́ка, Дейни́цький, Дени́ченко*, (abbr.:) *Дейна*. — Subst. *кий, дубі́на*; syn. *ве́гєря*, Грінченко, l. c.; *на́зва во́йка з Пушка́рево́го по́лку*, Тимченко, l. c.; *розбійник*, Горбач, l. c.

From Tk.-Osm. *deḡnek* 'bar, stick', Zajaczkowski l. c., Горбач, l. c.

**дейне́рка**, also *дине́рка, дине́рка*, AmUk. 'dinner can', first recorded in 1915, Жлуктенко 125. — Subst. *обідо́ва коро́бка, бляшанка*.

From E. *dinner can* 'ts', Білаш 232, Поік 68.

**дѣйсус**, arch. *деисус* 'icon depicting Jesus, Holy Virgin Mary and John the Baptist', MUK. *Deysus* (XVII c.), *деисуса* Gsg. (XVII c.), *деисусовъ* Gpl. (1671), *дейсусъ*

(XVIII c.), OES. до *деисуса* (XV c.); Ru. *дѣисус*. — Deriv. MUK. *деисусовый* (XVII c.). — Subst. *три ікони з виображеннямъ Христа, його матері та Івана Христителя (в християнському прав. культі)*, Тимченко 688.

From Gk. *deēsis* 'prayer', Тимченко, l. c., in OES. f/e. influenced by *Исус* [Христос], Преображенский 1, 178, Vasmer<sup>2</sup> 1, 495.

**дейт** AmUk. 'date', first recorded in 1963. — Subst. *побачення*.

From E. *date* 'ts', Білаш 232; see also *дата*.

**дѣйта** SoCr. 'diet, legislative assembly', first recorded in 1911 (Гнатюк E36. 30, 338). — Subst. *сойм*.

From Hg. *diēta* 'ts', Гнатюк, l. c.; see also *дієта*.

**дейте́рій** SovUk. see *двєте́рій*.

**дейтеро-** SovUk. see *двєтеро-*.

**дек** 'deck (of ships)', ModUk. — Subst. *по́клад на папро́ллі*, Бойків 130.

From G. *Deck* 'ts'.

**дека-** a compound-forming element 'deca-' in such words as *дека-гон, -грам, -едр, -літр, -лог, -мерон, -метр, -но́д, -стер, -хорд*, etc., ModUk.; known to other Sl. as well. — Subst. (rarely:) *десяти-* e. g. *дека́тлон — десятибо́рство, декасти́хон — десятисти́хия*.

From Gk. *dēka* 'ten', Орел 1, 245, Klein 1, 407.

**дека́бр** arch. 'December', MUK. Декабря 24 день (1494), мсца декаврія по гебрейску хашлеу просто про-синець (XVI c.), мсца декабра 29 дня (1648), мсца декаврія 1 дня (XVII c.), декабрия 31 року 1709 (XVIII c.), декаврія 27 (XVIII c.), въ декабрѣ (XVIII c.), мсца де-



кеврія 17 дня (XVIII с.), мцъ Декемврий (XVIII с.), ОУк. декабрь 16 днь (1388), ОЕС. декебрь (XI с. Остр. ев.) декаб (XV с.); Ру. *декабрь*. — Deriv. *декабрист*, *декабристський*. — Subst. *грудень*, *дванадцятий місяць року*, Тимченко 689.

From MGk. *dekémvri[os]* 'ts', the ultimate source being Lat. *december*, cf. Соболевский РФВ. 9, 3, Преображенский 1, 178, Vasmer 1, 495, а. о.

*декада* 'decade', ModUk.; BRu. *дэкада*, Ru. *ts* (since 1803), Po. *dekada*, etc. — Subst. *десятиденка*, *десять днів*, Орел 1, 245 - 246; *сукупність 10 речей, переважно днів, місяців, років*, Бойків 131; *десятиріччя*.

From Fr. *décade* 'ts', the ultimate source being Gk. *dekás* 'the number ten, group of ten', Орел, I. с., АкСл. 3, 658, Klein 1, 407.

*декаданс* 'decadence', ModUk.; BRu. *дэкадэнс*, Ru. *ts*. — Here also: *декадэнт*, *-ський*, *-ство*, *декадентизм*. — Subst. *руйнуція*, *занепад культури*, Бойків 131.

From Fr. *décadence* 'ts', the ultimate source being Lat. *dē-* and *cadere* 'to fall', Орел 1, 246, АкСл. 3, 658, Klein 1, 407.

*декан* 'dean', ModUk.; BRu. *дэкан*, Ru. *ts*, Po. *dziekan*, etc. — Deriv. *деканат*, *деканство*, *деканський*. — Subst. (у вищій школі:) *професор, що керує навчальною частиною на факультеті й головує на факультетських зборах*; *десятник у візантійському війську, а також коліс у ченців*; (в католицькій церкві:) *канонік, що керує церковною округою* — *деканатом*, Бойків 131.

From Lat. *decānus* 'one set over ten persons', Орел 1, 246, АкСл. 3, 650, Klein 1, 405.

*декапітація* 'decapitation', ModUk.; Ru. *декапитация*, Po. *dekapitacja*. — Subst. *головостін*, *одтинання голови*, Бойків 131.

From Lat. *dēcapitātiō* 'ts'. Орел 1, 247, Klein 1, 407.

*декатировати* 'decatize', ModUk.; BRu. *дэкаціраваць*, Ru. *декатировать* (since 1864). — Deriv. *декатировання*, *декатирований*. — Subst. *обробляти вовняну тканину водною парою або гарячою водою з метою поліпшення її зовнішнього вигляду*, Орел 1, 247.

From Fr. *décatir* 'to take the gloss off (a woolen cloth), to sponge', Орел, I. с., АкСл. 3, 659, Klein 1, 408.

*дékель* 'deckle; cover, covering', ModUk.; BRu. *дэкель*, Ru. *дékель*, etc. — Subst. (у друкарні:) *рама, в яку вкладають папір; верхній аркуш у друкарській верстаті, що надає відбитці більшої рівномірності*, Бойків 131.

From ModHG. *Deckel* 'ts', Орел 1, 247, Klein 1, 410.

*дékілька* : *кілька*.

*деклінація* 'declination', ModUk.; Ru. *деклинация* (since 1847), Po. *deklinacja*, etc. — Deriv. *деклінаційний*. — Subst. *відхилення магнетної стрілки від магнетної лінії*; *відхилення світла*; (у граматиці:) *відміна іменників, прикметників і т. д. (за родами, числами й відмінками)*, Бойків 131.

From Lat. *dēclīnātiō* 'ts', Орел 1, 247, Klein 1, 410.

*деклямація*, SovUk. *декламация* 'declamation, elocution, recitation', ModUk.; BRu. *дэкламацыя*, Ru. *декламация*, Po. *dekłamacja*, etc. — Deriv. *декляма́тор*, *декляма́торка*, *декляма́ч*, *деклямування*, *продеклямувати[ся]*, *декляматорський*, *деклямаційний*, *декля-*

мований. — Subst. *мистецтво виразно артистично читати; виголошування іарних слів без серйозного в них змісту; малозмістовна, але пишномовна промова*, Орел 1, 248.

From Lat. *dēclāmātiō* 'ts', Орел I. с., Klein 1, 410.

**деклярація**, SovUk. декларация 'declaration', ModUk.; BRu. *дэкла́рацыя*, Ru. *декларация* (since 1780), Po. *deklaracja*, etc. — Deriv. *декляративність, декларування[ся], декларативний, декларативний, декларований*. — Subst. *заява уряду до прилюдного відомства; повідомлення фінансових органів платникам про суму його оподаткування; оповістка на імпортові товари, що їй подають митниці; оголошення прав, законів, конституції, незалежності народу*, Орел 1, 248.

From Lat. *dēclārātiō* 'ts', Орел I. с., Ляхін 181, Klein 1, 410.

**декласований**, SovUk. декласований 'declassified, unclassified, displaced; déclassé', ModUk.; BRu. *дэ́класаваны*, Ru. *декласированный*, Po. *deklasować*. — Deriv. *декласувати*. — Subst. *той, що втратив зв'язки з суспільністю, не додержує норм суспільного життя*, Орел 1, 248.

From Fr. *déclassé* 'ts', Орел I. с., Ляхін 181, АкСл. 3, 662.

**деко** 'deca; covering of a strong box; upper part of a musical instrument', ModUk. — Subst. *лист, бляха, рід сковорідки; поміст, верхня й спідня дошка в струнному музичному інструменті*, Бойків 132.

From ModHG. *Decke* 'covering', influenced by *віко*.

**декокт** 'decoction', ModUk.; BRu. *дэ́кокт*, Ru. *декокт* (since 1731), Po. *dekokt*, etc. — Subst. *вивар з якоїсь рослини, переважно на ліки*, Бойків 132.

From Lat. *dēcoctus* 'boiling down', Орел 1, 248, АкСл. 3, 663, Klein 1, 411.

**деколи** : *колі*.

**декольте** 'décolleté; (of garment:) low-necked', ModUk.; BRu. *дэ́кольтэ*, Ru. *ts.*, Po. *dekolt*. — Deriv. *декольтувати[ся], декольтований*. — Subst. *виріз у жіночій сукні, що відкриває ший і груди*, Орел 1, 248.

From Fr. *décolleté* 'ts', Орел I. с., АкСл. 3, 663, Klein 1, 411.

**деко́нт** 'discount, deduction', ModUk. — Subst. *відрахування з суми; ліквідація*, Бойків 132.

From Fr. *décompte* 'ts'.

**декора́ція**, AmUk. декорейшен (Білаш 232), 'decoration, ornament, finery', ModUk.; BRu. *дэ́кара́цыя*, Ru. *декорация*, Po. *dekoracja*, etc. — Deriv. *декоративний*; here also: *декоратор, декорування, декорувати[ся], декоративний, декорований*. — Subst. *прикраса, оздоба, лаштунки в театрі, тло для вистави; засоби надавати зовнішньої показності об'єктові при мізерній внутрішній його сутності*, Орел 1, 249.

From Fr. *décoration* 'ts', the ultimate source being Lat. *decorāre* 'to decorate', Орел I. с., Ляхін 181, Klein 1, 411.

**деко́рт** 'deduction, discount, abatement', ModUk.; Ru. *деко́рт*, Po. *dekort*, etc. — Subst. *знижка на недоваженим або ганджовім крмі*, Бойків 132.

From ModHG. *Dekort* 'ts', Орел 1, 249.

**декортика́ція** 'decortication; debarking (of timber), husking (of rice), etc.', ModUk.; Ru. *декортика́ция*, Po. *dekortukacja*. — Subst. *здирання лубкових волокон із прядивних рослин з допомогою декортикатора*, Орел 1, 249.

From Lat. *dēcorticātiō* 'dis barking, peeling', Орел, l. c., Льохін 181.

**декóрум** 'decorum, propriety, etiquette', ModUk.; BRu. *дэкóрум*, Ru. *декóрум*, Po. *dekorum*, etc. — Subst. *збó-нишня пристóйність, почтíвість*, Бойків 132.

From Lat. *decōrum* 'that which is seemly', Орел 1, 249, Klein 1, 411.

**дéкотрий** : котрий.

**декремент** 'decrement' ModUk.; Ru. *ts*. — Subst. *по-гасання коливного процесу, величина, що показує міру погасання цього процесу; логарітм відношення двох послідовних амплітуд погасання коливань*, Орел 1, 249.

From Lat. *dēcrēmentum* 'diminution, decrease', Орел, l. c., Klein 1, 411.

**декрét** 'decree, edict', ModUk.; BRu. *дэкрéт*, Ru. *декрéт* (since 1803), Po. *dekret*. — Deriv. *декретування, декреталій, декретувати[ся], декрétний, декретóваний*. — Subst. (на Заході:) *постанова або наказ вищої державної влади, особливо підчас революції; (в СРСР:) наказ або постанова "Ради народних комісарів"*, Бойків 132.

From Lat. *dēcrētum* 'decision, decree, ordinance', Орел 1, 249, АкСл. 3, 666, Klein 1, 411.

**декрешéндо** 'decrescendo', ModUk.; Ru. *декрешéндо*, Po. *decrescendo*. — Subst. (у музиці:) *ступінь зменшення сили звуку*, Бойків 132.

From It. *decrescendo* 'ts', Орел 1, 249, Льохін 182.

**декротуáр** 'shoe-scraper, boot-scraper, door-scraper', ModUk. — Subst. *залізна кляма перед дверима, що нею чистять взуття від болота*, Бойків 132.

From Fr. *décrottoir* 'ts'.

**декстрíна** 'dextrin', ModUk.; BRu. *дэстрýн*, Ru. *декстрýн* (since 1839), Po. *dekstryna*, etc. — Subst. *здобуваний з крохмалю вуглеводан, уживається в фармацевти й медицині*, Бойків 132.

From Fr. *dextrine* 'ts', coined by Fr. physicist J. Baptiste (1774-1862) and Fr. chemist and pharmacist J.-F. Persoz (1805-68) in 1833, Klein 1, 439, the ultimate source being Lat. *dexter* 'right', Орел 1, 250, АкСл. 3, 666.

**декстрóза** 'dextrose', ModUk.; Ru. *декстрóза*, Po. *dekstroza*. — Subst. *виноградний цукор*, Бойків 132.

From Lat. *dextrōrsus* 'toward the right side, to the right', Klein 1, 439, the ultimate source being Lat. *dexter* 'right', Орел 1, 250.

**декстрокáрдия** 'dextrocardia', ModUk. — Subst. *вроджене місце серця в правій половині груддя*, Орел 1, 250.

From Lat. *dexter* 'right', and Gk. *kardia* 'heart', Орел, l. c., Klein 1, 439.

**декуди** : куді.

**декуріóн** 'decurion', ModUk. — Deriv. *декурія*. — Subst. *начальник декурії, десятник; член муніципальної ради в давній Римі*, Бойків 132.

From Lat. *decuriō* 'chief of a company of ten', Klein 1, 412.

**дélва** arch. 'tub, vat' (Горбач 1, 16), MUK. *дél'ва* (1596 Зизаній), *дélва* (1627 Беринда), *делва-dolium, orca*, *супра* (ЛСЛ 54), OES. вь дьльви (XI с.), вь дьлеви (XIII с.), дьли (XIX с.), в делви (XIV с.), вь дьльвь (XIV с.), три девли (XIV с.); Ru. *дélва, делвэ*, Bu. *дélва*. — Subst. *бочка*, Горбач, l. c.; MUK. *кадь, стаговъ, фásка, бóчка* или *дѣ'жка*, Беринда.

It is generally assumed that the word comes from Lat. *dolūm* 'ts', cf. Срезневский 1, 651, Miklosich 40, Преображенский 1, 178, Berneker 1, 252 (:dol'a), Ковалів 2, 117, Menges Festschrift Unbegaun 111-114, a. o.

делегат, SovUk. делегат 'delegate', ModUk.; BRu. *дэ-легат*, Ru. *делега́т*, Po. *delegat*. — Deriv. *делега́тка*, *делега́ція*, *деле́гування*, *деле́гату́ра*, *деле́гува́ти[ся]*, *деле́гатський*, *деле́гований*. — Subst. *уповнова́жений представник колективних інтересів*, Бойків 132.

From Lat. *dēlēgātus*, past participle of *dēlēgāre* 'to send, assign, delegate, transfer', Орел 1, 250, АкСл. 3, 671, Klein 1, 418.

делекува́тися 'delectate', ModUk.; Po. *delektować się*. — Subst. *мішуні́тися*, *милува́тися чим*, Бойків 132.

From Lat. *dēlectāre* 'to delight, charm', Klein 1, 418.

деліба́ш 'capable, lucky, fortunate soldier; daredevil' Ru. *делиба́ш* (since 1839). — Subst. *начальник особистої ва́рти ту́рецького баши́*; *на́зва хорóброго во́яка в Ту́реччині*, Бойків 132.

From Tk. *delibaşı* 'leader of irregular army, daredevil', АкСл. 3, 671.

делібера́ція 'deliberation', ModUk.; Po. *deliberacja*. — Subst. *нара́да*, *обмі́рковування*, Орел 1, 250.

From Lat. *dēliberātiō* 'ts', Klein 1, 419.

деліка́тний 'delicate, fine, refined, tender, soft, fond', ModUk.; BRu. *дали́катны*, Ru. *делика́тный* (since 1771), Po. *delikatny*. — Deriv. *дели́катність*, SovUk. *дели́катничати*, here also *дели́катеси*. — Subst. *ві́тмончений*, *уві́чливий*; *чу́тливий*, *вразли́вий на що́*; (*про у́клад тіла́*;) *сла́бий*, *ні́жний*, Бойків 133.

From Fr. *délicat* 'ts', the ultimate source being Lat. *dēlicātus* 'delightful, charming, voluptuous' Орел 1, 250, АкСл. 3, 672, Klein 1, 419.

делі́кт 'delict, an offense against the law', ModUk.; Ru. *дели́кт*, Po. *delikt*. — Subst. *прові́на*, *злочи́н*, Бойків 133.

From Lat. *dēlictum* 'ts', Орел 1, 250, Klein 1, 419.

деліміта́ція 'delimitation', ModUk.; Po. *delimitacja*. — Subst. *розме́жува́ння*, *ви́значення гра́ниць*, *ме́ж ма́тку*, Бойків 133.

From Lat. *dēlīmītātiō* 'ts', Klein 1, 419.

делінеа́ція 'delineation', ModUk. — Subst. *на́рис*, *накрéслення*, Орел 1, 250.

From Lat. *dēlīneātiō* 'ts', Klein 1, 419.

делі́нквент, also деліквент 'delinquent', ModUk.; Ru. *дели́нквент*, Po. *delinkwent*, etc. — Subst. *злочи́нець*; *стра́тенець*; *засу́джений на сме́ртну ка́ру*, Бойків 133.

From Lat. *dēlinquēns* 'ts', Орел 1, 250, Klein 1, 420.

делі́нь Wd. 'further' (Hc.), first recorded in the XX c. (Хоткевич, cf. Janów Symb Rozwadowski 2, 274). — Subst. *да́лі*.

From *да́лі* with *-нь* added like in *те́мунь*, q. v., Janów, l. c.

делі́ріом 'delirium', ModUk.; Ru. *дели́рий*, Po. *delirium*. — Subst. *мая́чіння*, *шали́ння*; (*делі́ріом трé-менс*;) *запáйне мая́чіння*, *бі́ла гаря́чка*, Бойків 133.

From Lat. *dēlīrium* 'madness, delirium', Орел 1, 250, Klein 1, 420.

делі́я 'long skin coat' since the XVI c.; Ru. *те́гилáй*, Po. *delia*. — Subst. *до́вший кожýх з ши́рокими ру́кава́ми на водме́жім* або *во́вчим ху́трі*, Бойків 133. 1, 172, Vondrák 2, 515-516, Meillet 487-488, Voillant RES.

From Tk. *de[gi]lej, telej* 'dress with long sleeves', Zajączkowski 53, 58, Батюк ПитІУМ. 25.

делювій 'deluvium, deposit', ModUk.; BRu. *дэлювій*, Ru. *делювий*, Po. *deluvium*, etc. — Deriv. *делювійальний*. — Subst. *зміти дощовою водою продукти, вивітрювання скель*, Бойків 133.

From Lat. *diluere* 'to wash, cleanse', Орел 1, 250, АкСл. 3, 686.

делятор 'delator, informer', ModUk.; Po. *delator*. — Deriv. *деляція*. — Subst. *вказник, віванник*, Бойків 133.

From Lat. *dēlātor, dēlātus* 'brought or carried down', Klein 1, 418.

делькредере 'del credere', ModUk.; Ru. *делькредере*, Po. *delcredere*, etc. — Subst. *запоріжка комісіонера свого комітентові, що продасть крам у свій час; винагорода комісіонерів за справно проданий крам*, Бойків 133.

From It. *del credere* 'of trust', Орел 1, 251, Klein 1, 418.

дельта 'delta', ModUk.; BRu. *дэльта*, Ru. *дельта* (since 1839), Po. *delta*. — Subst. *четверта літера грецької абетки; обшир вірла ріки з усіма його рукавами*, Орел 1, 251.

From Gk. *dēlta* 'ts', the ultimate source being Hb.-Phoen. *dāleth* '4th letter of Hebrew alphabet', Орел, l. c., АкСл. 3, 685, Klein 1, 398, 420.

дельфін 'delphin, dolphin', ModUk.; BRu. *дэльфін*, Ru. *дельфин* (since 1704), Po. *delfin*, etc. — Deriv. *дельфіновий*. — Subst. *морський хижак - ссавець з ряду китовців, інакше ще звється морська свиня; сузір'я на північній півкулі*, Бойків 133.

From Gk. *delphis*, Gsg. *delphinus* 'a dolphin', Орел 1, 251, АкСл. 3, 685 - 686.

дем райт AmUk. see дец райт.

демагог 'demagogue', ModUk.; BRu. *дэмагог*, Ru. *демагог* (since 1803), Po. *demagog*, etc. — Deriv. *демагогізм, демагогія, демагогічний*. — Subst. *особа, що з особистих або інших вузьких міркувань хоче повести за собою масу, збори, оточення, потуряючи ї даючи нездійсненні обіцянки або граючи на шкідливих пачках*, Бойків 133.

From Gk. *demagogós* 'a popular leader, leader of the mob', compounded of *dēmos* 'district, country, land, people', and *agogós* 'leading', Орел 1, 251, АкСл. 3, 687, Klein 1, 421.

демаркація 'demarcation', ModUk.; BRu. *дэмаркацыя*, Ru. *демаркация* (since 1803), Po. *demarkacja*. — Deriv. *демаркувати, демаркаційний*. — Subst. *визначення кордонів; знімання фабричної або торговельної марки з чужого краму*, Бойків 133.

From Fr. *démarcation* 'ts', the ultimate source being Sp. *démarcation* 'designation of boundary' (first in 1493), АкСл. 3, 688, Klein 1, 421.

демарх 'demarch; (in ancient Greece:) a ruler of a deme; (in modern Greece:) mayor', ModUk. — Subst. *урядовець у стародавніх Афінах; керівник округу-демосу*, Бойків 133.

From Gk. *dēmarxos* 'chief of the people', Klein 1, 421.

демарш 'demarche, act, measure, taking steps (to perform a deed)', ModUk.; BRu. *дэмарш*, Ru. *ts*, Po. *démarche*. — Subst. *дипломатичний звіт або заходи чи дії в особливим політичного значення випадку*, Орел 1, 251.

From Fr. *démarche* 'ts', Орел, l. c., АкСл. 3, 688, Klein 1, 421.

демаскувати 'to unmask', ModUk.; BRu. *дэмаскаваць*, Ru. *демаскировать* (since 1895), Po. *demaskować*. — Deriv. *демаскування*, *демаскуватися*, *демаскований*, *демаскуючий*. — Subst. *зривати з кого маску*, *виводити на чисту воду*; *відкривати перед ворогом заховану батерію*, Бойків 133.

From Fr. *démasquer* 'ts', Орел 1, 251 - 252, АкСл. 3, 688.

демен, деменб 'skiff, bar, rudder', ModUk. only, wanting in other Sl. — Deriv. *деменний*, *деменщик*. — Subst. *кормильне весло*, Горбач 1, 11; *керма на рибальському човні*, Дзендзелівський ЛБюлетень 6, 42.

From Tk.-Osm. *dümen* 'ts', Макарушка 7, Lokotsch 44; the ultimate source is It. *timone* 'ts', Горбач, l. c.

Дементій see Домёт[ій].

дементувати 'to disavow, belie, contradict', ModUk.; Po. *dementować*. — Deriv. *дементи*. — Subst. *заперечувати*, *спростовувати*, Бойків 133.

From Fr. *démentir* 'ts'.

деменція 'dementia, a form of insanity', ModUk.; Ru. *деменция*, Po. *dementia*, etc. — Subst. *недобутство*, *нетямність*, *розумова слабкість*, Бойків 133.

From Lat. *dementia* 'ts', Орел 1, 252, Klein 1, 421.

демэстик arch. see домэстик.

Демід see Діомід.

дэмидж, also дэмич, AmUk. 'damage', first recorded in 1959. — Subst. *пошкодження*.

From E. *damage* 'ts', Білаш 233.

дэмич AmUk. see дэмидж.

демі- a compound-forming element 'demi-' in such words as *демі'єрж*, *демікотон*, *демікотонний*, *демірел'єф*, *демісезон*, *демісезонний*, *демісезоновий*, ModUk.; known to all other Sl. as well. — Subst. *нів-*, *нанів-*, e. g. *демімонд* — *нівсвіт*, *демітур* — *нівоборот*.

From Fr. *demi-* 'half', the ultimate source being Lat. *dīmidius* 'half', Partridge 888, Klein 1, 422.

деміжон SoCp. 'demijohn', first recorded in XX c. (Дзендзелівський 67). — Deriv. *деміжончик*. — Subst. *скляний обл'єтений бутіль*.

From Hg. *demijohn* 'ts', MNT-ESz. 1, 612.

демісія see димісія.

деміург, SovUk. *демиург* 'demiurge', ModUk.; BRu. *дэміург*, Ru. *демиург* (since 1864), Po. *demiurg*, etc. — Subst. *творець світу*, *найвищий розум*; (*у інституції*:) *дух злого*, *творець матерії*, Бойків 133.

From Gk. *dēmiourgos* 'one who works for the people, skilled workman, maker, creator; the Creator of the visible world', compounded of *dēmios* 'pertaining to the people', and *érgon* 'work', Орел 1, 252, АкСл. 3, 689, Klein 1, 422.

демобілізація 'demobilization', ModUk.; BRu. *дэмабілізацыя* Ru. *демобилизация* (since 1864), Po. *demobilizacja*. — Deriv. *демобілізаційний*; here also: *демобілізувати[ся]*, *демобілізований*. — Subst. *звільнення від служби в армії*; *розпуск армії*, Орел 1, 252.

From Fr. *démobilisation* 'ts', Орел, l. c., АкСл. 3, 689 - 690.

демографія 'demography', ModUk.; BRu. *дэмаграфія*, Ru. *демография*, Po. *demografia*, etc. — Deriv. *демографічний*. — Subst. *наука про чисельність, склад, процеси та рух населення*, Орел 1, 252.

From Gk. *dēmos* 'people', and *graphō* 'I write', Орел, I. с., АкСл. 3, 690.

**демоліція** 'demolition', ModUk. — Deriv. *демолювати*. — Subst. *знищення, зруйнування фортеці мінами*, Бойків 134.

From Lat. *dēmōlitiō* 'a pulling down', Klein 1, 423.

**демон** 'demon, fiend, devil', MUK.; BRu. *дэман*, Ru. *демон*, Po. *demon*, etc. — Deriv. *демонізм, демоніст, демонічний, демонологічний*, and compound *демономатрія, демонологія, демономанія, демономанія*. — Subst. (*колись у греків:*) *всі добрі й злі дүхи; (у християн:) лише злі дүхи; зла людина*, Бойків 134.

From Gk. *daímon* 'god, goddess' Орел 253, АкСл. 3, 692 - 93, Klein 1, 423.

**демонетизація** 'demonetization; calling in, withdrawal from the circulation (of coinage, etc.)', ModUk. — Subst. *вилучення монети з грошового обігу законодавством або адміністративним розпорядком*, Орел 1, 253.

From Fr. *démonétization* 'ts', Орел, I. с., Klein 1, 423.

**демонстрація**, AmUk. *демонстрейшен* (Білаш 233), 'demonstration, manifestation', ModUk.; BRu. *дэманстрацыя*, Ru. *демонстрация* (since 1803), Po. *demonstracja*. — Deriv. *демонстрант, -тка, демонстративність, демонстратор, демонстрування, демонструвати[ся], демонстративний, демонстраційний*. — Subst. *прилюдний вияв думок народу чи політичної партії через збори на вулиці, посилання депутатів тощо; пересування частини війська, щоб відтягти увагу супротивника від якогось важливого стратегічного пункту; пересування та скупчення війська біля кордону або інші погрозові заходи держави проти свого супротивника; наочне пояснення науковими до-*

*слідами або малюнками на лекції; задірлива поведінка*, Бойків 134.

From Lat. *dēmōnstrātiō* 'ts', Орел 1, 253, АкСл. 3, 693-695, Klein 1, 423.

**демонтаж** 'dismantling; disassembling, overhauling (of machine); dismounting (of gun), etc.' ModUk.; BRu. *дэмантаж*, Ru. *демонтаж* (since 1895), Po. *demontaż*. — Deriv. *демонтувати*. — Subst. *розбирання машини; псувати гармату, щоб була непридатна*, Бойків 134.

From Fr. *démontage* 'ts', Орел 1, 253, АкСл. 3, 695.

**деморалізація** 'demoralization', ModUk.; BRu. *дэмаралізацыя*, Ru. *деморализация* (since 1864), Po. *demoralizacja*, etc. — Deriv. *деморалізувати[ся], деморалізований*. — Subst. *занепад дисципліни, перебування у розгубленому стані, дезорганізація; розбещення, розпуста*, Бойків 134.

From Fr. *démoralisation* 'ts', Орел 1, 253, АкСл. 3, 690, Klein 1, 423.

**демос** 'demos, people, populace', ModUk.; BRu. *дэмас*, Ru. *демос* (since 1864), Po. *demos*. — Subst. *нарід; ніжчи його вєрстви*, Бойків 134.

From Gk. *dēmos* 'district, country, land, people', Орел 1, 254, АкСл. 3, 696, Klein 1, 423.

**демотичний** 'demotic', ModUk.; Po. *demotyczny*. — Subst. (*демотичне письмо:*) *староєвнетське народне фонетичне письмо, що постало з ієрогліфів*, Бойків 134.

From Gk. *demotikós* 'pertaining to the people, popular', Klein 1, 423.

**демп** AmUk. 'damp', first recorded in 1939. — Subst. *мокрый*.

From E. *damp* 'ts', Білаш 233.



дѣмпінг 'dumping (in foreign markets at cheaper prices)', ModUk.; BRu. *дэмпінг*, Ru. *демпинг*. — Deriv. *демпнування*. — Subst. *вйвіз кр́аму за кордо́н по „викидний”*, *се́бто зме́нишений пр́оти вну́тришньої, ці́ні, покрива́ючи різни́цю підви́щенням ці́н на вну́тришньому ри́нку країни — експортéри*; (*валю́тний дѣмпінг*;) *зме́нення ќурсу валю́ти шви́дшим те́мпом за кордо́ном, ніж у краї́ні і на́слідок цьо́го — відплив кр́аму та капіта́лів за кордо́н*, Бойків 134 - 135.

From E. *dumping* 'ts', Орел 1, 254, АкСл. 3, 696, Льюхін 185.

дѣмпфер 'damper', ModUk.; BRu. *дэмпфер*, Ru. *демпфер*. — Subst. *зми́вник, при́лад, що ним зби́льшують тертя́ і успоко́юють коли́вання магні́тної стрі́лки в електр́ичних при́ладах*, Бойків 135.

From G. *Dämpfer* 'ts', АкСл. 3, 696.

Дем'я́н, arch. Дам'я́н PN. 'Damianus', MUK. Даміа́нь (1627 Беринда); Ru. *Дем'я́н*, arch. *Дамиа́н*. — Deriv. *Дем'я́нович*, *Дем'я́нівна*; FN. *Дѣм'я́н*, *Дем'я́нів*; GN. *Дем'я́нів[ка]*, *Дем'я́нівці*, *Дем'я́нці*. — Subst. MUK. *Злопитател[ь]* (1627 Беринда).

From Gk. *Damianós* : *damáō*, *damádō* 'I tame, bring under the yoke, subdue, overpower' Петровський 94; the OES. development of Дам'я́н > Дем'я́н under the influence of other PN. as Дем'я́д, Дем'я́с, etc.

денáрій see динáрій.

денату́рувати 'to denature, render unnatural', ModUk.; BRu. *дэна́туравáць*, Ru. *денату́ривать* (since 1895), Po. *denaturować*. — Deriv. *денату́рація*, *денату́рат*. — Subst. *змі́нювати, псу́вати харчови́й проду́кт до́мішкою, че́рез яку він набу́ває нови́х властиво́стей*, Бойків 135.

From Fr *dénaturer* 'ts', Klein 1, 424.

денаціоналізува́ти see на́ція.

де́нде = де-не-де́, q. v.

денде́ра see джінджо́ра.

де́нді, also де́ндий 'dandy', ModUk.; BRu. *дэ́ндзі*, Ru. *де́нди* (since 1847), Po. *dandys*. — Deriv. *де́нди́зм*. — Subst. *чену́рун* (*що його уба́рння ста́є мо́дою*), *мо́дник*, *люди́на, що ви́шукано, мо́дно одяга́ється*, Орел 1, 254.

From E. *dandy* 'ts', Орел 1, с., АкСл. 3, 697 - 698, Білаш 233.

дендрі́т 'dendrite', ModUk.; BRu. *дэ́ндры́т*, Ru. *дендрі́т* (since 1847), Po. *dendryt*. — Subst. *ка́мінь з при́родним відби́тком дере́вця; ме́таль, що скриси́талізува́вся в фо́рмі ма́ленького дере́вця; гілкува́ти па́ростки нерво́вих клі́тин*, Бойків 135.

From Gk. *déndron* 'tree', Орел 1, 254, АкСл. 3, 698.

дендро- a compound-forming element 'dendr[o]-' in such words as *дендро- -гра́фія*, *-лі́т*, *-ло́гія*, *-ме́тр*, *-ме́трія*, *дендро́їдний*, etc., ModUk.; known to all other Sl. as well. — Subst. *дерево-* e. g. *дендро́їдний* — *деревоподі́бний*.

From Gk. *dendro-*, *dendr-* : *déndron* 'tree', Partridge 889, Орел 1, 255.

де-не́будь, де-не-де́ : де.

дене́ка see де́йне́ка.

дене́котрий : котри́й.

денервува́ти 'to unnerve, irritate', ModUk.; Po. *denerwować*. — Deriv. *денерва́ція*, *поде́нервува́ння*, [по-]

**денервувати[ся]**, **поденервований**. — Subst. *дратува́ти*, *хвилюва́ти*, Орел 1, 255.

Derived from *нерв*, q. v.

**Деніс** see *Діоніс*[ій].

**дénний** : *день*.

**денс**, also *денц*, AmUk. 'dance', first recorded in 1915. — Deriv. *денсува́ти*, *денцува́ти*. — Subst. *тане́ць*, *танцюва́льна вечірка*.

From E *dance* 'ts', Білаш 234.

**денсимéтр**, also *денситомéтр* 'densitometer', ModUk.; Ru. *денсiméтр*, *денситомéтр*, Po. *densytometr*, etc. — Deriv. *денситомéтрія*. — Subst. *густомі́р*, *при́лад визначати густину́ вáжчих від води́ течі́в*; *опти́чний при́лад визначати густину́ почорні́ння світлочу́тливо́ї фотопла́тівки*, Орел 1, 255.

From Lat. *dēnsus* 'dense', and Gk. *métron* 'measure', Klein 1, 426.

**дентáгра** 'dentagra, toothache', ModUk. — Subst. *зубний бі́ль*, Бойків 135.

Coined from Lat. *dēns* 'tooth', and Gk. *ágra* 'a catching, seizure', Klein 1, 426.

**дентікулі** 'dentils', ModUk.; Ru. *дентіку́лы*. — Subst. *архіте́ктурні прикраси*, *ніби зубча́сті виступи*, *біля кару́нки*, Бойків 135.

From Lat. *denticulus* 'small tooth', Льюхін 187.

**дентин[а]** 'dentine', ModUk.; BRu. *дэнці́н*, Ru. *денти́н*, Po. *dentyna*. — Subst. *зубови́на*, *речови́на*, *що з не́ї поста́ють зу́би*, Бойків 135.

From Lat. *dēns* 'tooth', Орел 1, 255, АкСл. 3, 698, Klein 1, 426.

**денті́ст**, also *данті́ст*, 'dentist', ModUk.; BRu. *дантьі́ст*, Ru. *дантис́т* (since 1803), Po. *dentysta*. — Deriv. *денті́стика*, *денті́ція*, *денті́стка*, *дентис́тський*. — Subst. *зубни́й лі́кар*, Орел 1, 255.

From Fr. *dentiste* 'ts', the ultimate source being Lat. *dēns*, *dentis* Gsg. 'tooth', Орел, l. c., Klein 1, 426.

**денудáція** 'denudation', ModUk.; BRu. *дэнудáция*, Ru. *денудáция*, Po. *denudacja*, etc. — Subst. *відслóнення ві́рських порід чинні́стю дощ́у, ві́тру, то́що*, Бойків 135.

From Lat. *dēnūdātiō* 'a laying bare', Орел 1, 255, Klein 1, 426.

**денунці́яція** 'denunciation', ModUk.; Ru. *денунци́ция*, Po. *denuncjacja*, etc. — Deriv. *денунці́ятор*, *денунці́янт*. — Subst. *донóс*, *ві́каз*, *кля́вза*, Бойків 135.

From Lat. *dēnūntiātiō* 'ts', Орел 1, 256, Klein 1, 427.

**день** Gsg. *дня* 'day', MUK. *день* (XVI—XVIII c.), OUK. *д[е]нь* (1388, 1399), OES. *днь*, *дъне* Gsg. (XI c. Остр. ев.) *дъну* Dsg. (XI c.) *дне* (1073 Ізб. Св.), *днь* (XI c.), *дънь* (XIII c.) BRu. *дзэ́нь*, Ru. *день*, OCS. *дънь*, Bu. Ma. *ден*, SC. Sln. *dán*, Cz. *den*, Slk. *den'*, Po. *dzień*, LoSo *žen*, UpSo. *dzeń*, Plb. *dan*. — Deriv. *деньо́[чо]к*, *[по]дénний*, *-ник*, *-ниця*, *-но*, *днівник*, *днесь[ка]*, *днешній*, *дній[к]а*, *дні́ти*, *днюва́ти*, *-ання*, *південь*, *півдэ́нець*, *-ника*, *півдénний*, *передодень*, *переддэ́нь*, *подéнник*, *-щина*, *-щиця*, *полудень*, *полуденок*, *полудéнный*, *полудне*, *полуднэ́вий*, *полудній*, *полудн[ув]áти*, *-ання*, *сьогодні*, *сьогодénний*, *-ність*, *сьогоднішній*, *удэ́нь*, *удéнішній*, *щодэ́нь*, *щодéнный*, *-ник*, *-ність*, *-но*, *щодéнщина* *щодні́ни*, *щодня́*, *днєда́вній*, *бү́день*, *будéнный*, *-ність*, *будéнщина*, etc.; MUK. *денница* (XVII—XVIII c.), *денныи* (XVII c.), *денноно́щно* (XVIII c.), OES. *дънина*, *дънище*, *дъньница*, *-ничьныи*, *дъньно*, *дъньныи*, *д[ъ]не-*

вньий, дньствовати, дньсь||д[е]несь, до дньсьняго дне, днье-родний,— свѣтѣи, дньдньнний, дьдньичньий. — *Суп. час між сходом та заходом сонця*, Тимченко 693.

PS. \**днь* 'ts', IE. \*\**di-n-* 'day, sky' (:root \**dei-*: *dī-*: *dī-* 'to shine'), cf. Lith. *diená*, Latv. *diena*, OPr. *deinan*, Skt. *dina-*, Alb. *dite*, Lat. *nundinae* 'ninth market day' *diēs*, 'day', Goth. *sin-teins* 'everyday', etc., Miklosich 56, Meillet Ét. 431, Berneker 1, 254, Преображенский 1, 179, Trautmann 55, Fraenkel 93, Sławski 1, 195, Pokorny 186, а. о.

деньє 'denier, а Fr. coin', ModUk.; Ru. *денье*. — Subst. *міра вагі в Франції та Швейцарії = 1.4 грама; старовинна дрібна французька монета*, Бойків 135.

From Fr. *denier* 'ts' the ultimate source being Lat. *denarius* 'denarius', Льюхін 187, Klein 1, 425.

деодорант 'deodorant', AmUk. (since 1970). — Subst. *прочищувач повітря, дезодоратор*.

From E. *deodorant* 'ts'.

деонтологія 'deontology, ModUk.; Po. *deontologia*. — Subst. *частіна етики, наука про обов'язки*, Бойків 135.

Coined by E. philosopher J. Bentham (1748-1832) in 1826 from Gk. *déon* 'that which is needful' and *-logiā*, from *-logos*, 'one who speaks (in a certain manner); one who deals (with a certain topic)', Орел 1, 256, Klein 1, 427.

департамент, AmUk. департмент 'department', ModUk.; BRu. *департамент*, Ru. *департамент* (since 1780), Po. *department*. — Deriv. *департаментський*. — Subst. *відділ міністерства, сенату, або іншої вищої державної установи в колишній Росії; адміністративна одиниця в Франції*, Бойків 135.

From Fr. *département* 'ts', Орел 1, 256, Klein 1, 427.

департамент, AmUk. see департамент.

депендент (Wd.) 'director, administrator, head of a bureau (usually in a law firm)', ModUk.; Po. *dependent*, etc. — Subst. *галицька назва адвокатського практиканта*, Бойків 135.

From Lat. *dēpendēre* 'to hang from, hang down; be dependent on'.

депеша 'dépêche, dispatch, telegram', ModUk.; BRu. *дэпеша*, Ru. *депеша* (since 1803), Po. *depesza*. — Subst. *телеграма; писане повідомлення уряду своєму послові, що він його має передати чужоземному урядові*, Бойків 135; *телеграма, спінний лист*, Орел 1, 256.

From Fr. *dépêche* 'ts', Орел 1, с., Klein 1, 427.

депіляція 'depilation', ModUk.; BRu. *дэпіляцыя*, Ru. *депиляция*, Po. *depilacja*. — Subst. *усунення хемічними засобами волосся*, Бойків 136.

From Lat. *dēpilare* 'destroy hair', Орел 1, 256, Льюхін 187.

депланувати, SovUk. депланувати 'to level off', ModUk.; Ru. *депланировать*. — Subst. *вирівнювати*, Бойків 136.

From Lat. *dēplānare* 'to level off; to smooth, remove', Льюхін 187.

депó 'depot; deposit grounds, storehouse, recruiting station', ModUk.; BRu. *дэпó*, Ru. *ts* (since 1803), Po. *dépôt*. — Subst. *склад; майстерні на залізниці, де чистять і ремонтують паротяги й вагони; склад, де стоять заводи напоготові пожежні машини*, Бойків 136.

From Fr. *dépôt* 'ts', Орел 1, 256, АкСл. 3, 706, Klein 1, 429.

**депозит** 'deposit', ModUk.; BRu. *дэпазіт*, Ru. *ts* (since 1874), Po. *depozyt*. — Deriv. *депозитарій*, *депозитор*, *депозитія*, *депозитний*, *депозитовий*. — Subst. *вклад цінних паперів чи грошей до банку; банківський вклад на забезпечення присуджених поборів або виконання того чи того судового чину*, Бойків 136.

From Lat. *dēpositum*, from *dēponere* 'laid aside, deposit', Орел 1, 256, АкСл. 3, 706, Klein 1, 428.

**депонувати** 'to deposit, to give for safekeeping', ModUk.; BRu. *дэпаніраваць*; Ru. *депонировать* (1874), Po. *deponować*. — Deriv. *депонент*, *депонуватися*. — Subst. *давати на збереження гроші або цінні речі*, Бойків 136.

From Lat. *dēponere* 'ts', Орел 1, 257, АкСл. 3, 706-707.

**депорт** (Stock Exchange:) 'backwardation', ModUk.; Ru. *ts* (since 1875), Po. *deport*. — Subst. *біржова оборудка в капіталістичній системі: купування відсоткових паперів із зобов'язанням продати їх дешево*, Бойків 136.

From Fr. *déport* 'ts', Орел 1, 257, АкСл. 3, 707.

**депортація** 'deportation', ModUk.; Ru. *депортация*, Po. *deportacja*. — Deriv. *депортувати*. — Subst. *вигнання або заслання*, Бойків 136.

From Lat. *dēportātiō* 'ts', Орел 1, 257.

**деправація** 'depravation, corruption', ModUk.; Po. *deprawacja*. — Subst. *зіснуття моральності, розбещення*, Бойків 136.

From Lat. *dēprāvātiō* 'ts', Klein 1, 429.

**депресія** 'depression', ModUk.; BRu. *дэпрэсія*, Ru. *депрессия* (1895), Po. *depresja*, etc. — Deriv. *депресивний*. — Subst. *занепад господарства в країні; пригноблений настрій; низина, що її рівень нижчий за по-*

*верхню моря; (у фізиці:) зменшене барометричне тиснення*, Бойків 136.

From Lat. *dēpressiō* 'a pressing down', Орел 1, 257, АкСл. 3, 707, Klein 1, 429.

**депреціяція** 'depreciation', ModUk.; Po. *deprecjacja*. — Subst. *знецінення банків або паперових грошей*, Орел 1, 257.

From Lat. *dēpretiātus*, from *dēpretiāre* 'to lower the price of, undervalue', Klein 1, 429.

**депривація** 'deprivation', ModUk. — Subst. *позбавлення власності*, Бойків 136.

From Lat. *dēprivātiō* 'ts', Klein 1, 429.

**депутат** 'deputy, delegate, representative, member of parliament (legislature)', ModUk.; BRu., Ru. *депутат* (since 1731), Po. *deputat*, etc. — Deriv. *депутатка*, *депутатство*, *депутатія*, *депутатський*. — Subst. *виборний представник громади, партії, кола виборців тощо, уповноважений виконувати певні обов'язки й заступати інтереси своїх виборців; (у старовині:) „священні” депутати, що їх посилали в Дельфи або на Олімп*, Бойків 136.

From Lat. *dēputātus* 'ts', Орел 1, 257, АкСл. 3, 707.

**дер!**, дер-дер! : драти, дерти.

**дербі** 'Derby, horse races', ModUk.; Bru. *дэрбі*, Ru. *дёрби*, Po. *derby*. — Subst. *переїзди на трирічних конях (започаткував це лорд Дербі в Англії 1780 р.)*, Орел 1, 257.

From E. *Derby* 'a horse race held annually at Epsom', named after the 12th *Earl of Derby*, Орел 1, с., АкСл. 3, 707, Klein 1, 430.

**дѣрвіш** 'Dervish, Mohammedan monk', ModUk.; BRu. *дѣрвіш*, Ru. *дѣрвіш* (since 1803), Po. *derwizs*. — Subst. *мусулманський чернець, що живе з жебрацтва*, Бойків 136.

From Pers. *dervīš* 'beggar', Орел 1, 257, АкСл. 3, 707, Klein 1, 431.

**дѣрво** dial. see дѣрево.

**дѣрга** 1. see джѣрга.

**дѣрга** 2. see дѣргати.

**дѣргати, дерг[о]нѹти** 'to pluck, pull, tug', ModUk., BRu. *дѣргати*, Ru. *дѣргать, дѣрнуть*, Bu. *дрѣна*, SC.-CS. *сѣдрѣнути се*, Sln. *drgati*, Cz. *drhati*, Slk. *drhnúť*, Po. *dzięgać*, LoSo. *žernuś*, UpSo. *džernuť*. — Deriv. *дѣрганья, дѣргавка, -анка, дѣрганія, дѣргар, дѣргівка, дѣргілька, дѣргін[ниця], дѣргальний*; here also b/f. *дѣрга 'запізна щітка, якою розчісують прядиво'* (Москаленко 29-30); FN. *Дѣргач, Дѣргун*; GN. *Дѣргачі* (= orig. Деркачі see деркач). — Суп. *розчісувати прядиво; запінувати*.

PS. \**dъrgati* 'ts', connected with \**dъrati*, see драти, дерти.

**дѣрево**, dial. дѣрво, arch. (from OCS.:) дрѣво 'tree; wood', MUK. *дерева* Npl. (1457), съ деревомъ (1470), дѣрево (1596 Зизаній, 1627 Беринда), двѣ деревѣ Ndu. (XVII c.), дерево (XVIII c.), OUK. бжне дерево (= хрест, 1434, Тимченко 696), дерево (1357 ibid.), MUK. на древѣхъ (XVIII c.), OES. *дерево, дѣревѣмъ* Isg. (1229) and (from OCS.:) дрѣва Gsg. (XI c. Остр. ев.), дрѣвомъ Isg. (XI c.), дрѣвеса Npl., дрѣво (XIV c.); BRu. *дрѣва*, Ru. *дѣрево*, OCS. *drěvo*, SC. *drjěvo*, Sln. *drevō*, Cz. *dřevo*, Slk. *drevo*, Po. *drzewo*, LoSo. *drjowo*, UpSo. *drjowo*, Plb. *drěvně* 'wooden'.

— Deriv. *дѣрвіш[к]а, дѣрвіна, дѣрвіще, дѣрвій, дѣрвіня, дѣрвіце, дѣрвіянка, дѣрвінний, дѣрвіній, дѣрвіяний, дѣрвіяністий, -тість, дрѣв'яніти, -іння, з[а]-дѣрвіти, -іння*, and compounds: *дерево-бетон[ний], -видний, -насадження, -насаджування, -обробка, -обробний, -обробник, -подібний, -ріт, -різ, -садіння*, MUK. на деревю (XVII c.), дѣрвій (XVIII c.), дрѣвина (XVIII c.), дѣрвіще (-рака, трѹнна 1627 Беринда), дрѣвня (XV—XVII c.), дрѣвянка (XVII c.), дрѣвце (XVII—XVIII c.), дрѣвенный (XVI—XVII c.), дрѣвенный (XVI—XVIII c.), дрѣватын (XVII c.), дрѣвювый (XVIII c.), дрѣвяный (XVI—XVIII c.), and (under Po. influence:) дрѣв[н]яный (XVII c.), дрѣвце (XVI—XVIII c.), дрѣвенный (XVII c.), дрѣводѣля (XVII c.), OES. дрѣвеница, дрѣвяныи, дрѣво-дѣльнѣ, -дѣльскыи, -дѣльство, -дѣля, -коліе, -носьць, дрѣвяномасліе; here also OES. *ethnonym дрѣвяне* — 'зане сѣдоша въ лѣсѣхъ, (1377 Лавр.)'. — Суп. *росліна з грубим і товстим стовбуром*, Тимченко 696.

PS. \**děrvō* 'ts', IE. root \*\**deru-*: \*\**dōru-*: \*\**drou-* 'ts' orig. 'oak tree', cf. Lith. *dervā*, Latv. *darva* 'resin [tree], pitch' OPr. GN. *Derwayn*, Gk. *drūs* 'oak', Goth. *triu*, E. *tree*, ModHG. *Teer* 'tap', etc.; see also дрѣва; Meillet Ét. 372, Berneker 1, 186, Преображенский 1, 180, Trautmann 53, Sławski 1, 174, Kluge 361, Pokorny 214-217, а. о.

**дѣреза** 'Galium aparine; Lycium L. : box-thorn, matrimony-vine; quarrelsome man, quarreller', ModUk., BRu., Ru. *ts*. — Deriv. *коза-дѣреза*. — Subst. *підмаренник, медівник, обліпніха, плоховник*.

According to Горяев 89 it is connected with *дѣрми*, q. v.; yet Vasmer<sup>2</sup> 1, 502, derives it via \**dъrgъzka* from *дѣргати*, q. v.; most probably it is an extended form of *дѣржій*, q. v.

**дѣрек** AmUk. 'derrick', first recorded in 1929. — Subst. *підіймальний кран*.

From E. *derrick* 'ts', Білаш 235, see *дѣрик*.

**дерелікта** 'something abandoned', ModUk. — Subst. *безхазяйне майно*, Бойків 136.

From Lat. *dērelictā* Npl. 'wholly forsaken', Klein 1, 430.

**дѣрен**, Gsg. дѣрну 'turf; sod', MUK. зъ дѣрну (1597), дерномъ Isg. (XVIII c.), дернь (XVIII c.), OES. дрьнь (XI c.), дернь (XV c.); BRu. *дзѣран*, Ru. *дѣрн*, Sln. *dřn*, Cz., Slk. *drn*, Po. *darń*, OPo. *darń*, Ca. *dzarna*. — Deriv. *дѣрня*, *дерніна*, *-істий*, *дерновий*, *дернувати[й]*, *дерно-знімач*, *-різ*, MUK. дернина (XVIII c.), дерно (XVIII c.), дернукъ (XVIII c.), дернюка (XVIII c.), OES. дерный (XIV—XV c.), дерневый (XV c.), дерноватыи (1375), дерновон. — Syn. *вѣрхній шар землі зарослий травобо мурогом*, Тимченко 701.

PS. \**dyrnъ* 'ts' connected with \**dyr-* in *дѣрти*, q. v.; OES. дьрнь 'oath' originated from a custom to place a sod of дьрнь during the oat: овъ же дрьнь въскроуць на главѣ покладая присягоу творить (XI c.).

**дерѣн**, Gsg. дерену 'Cornus: dog-berry; hound-tree', MUK. из дереня (:\*дерень), Ru. *дерѣн*, Bu. *дрян*, SC. *dr̥jen*, Sln. *dřén*, Cz. *dřín*, OPo. *drzon*, Po. (from Uk.) *dereń*, UpSo. *drén*, Ca. *dřon*, Plb. *dren*. — Deriv. *деренівка*, *дерѣнка*, *дереняк*, MUK. *дереніна* (XVIII c.), *дереновый* (1756), FN. *Деренівський*, GN. *Деренівка*. — Syn. *кизінь*.

PS. \**dyrnъ* 'ts', connected with *дѣрти*, q. v., Преображенский 1, 181, Berneker 1, 184, Vasmer<sup>2</sup> 1, 503.

**деренькотати**, **деренькотіти** see *дренькіт*.

**дѣреш** 'straw colour; roan (of horse)', MUK. дереш (1788 Дѣже StSl. 7, 164). — Deriv. *дерешуватий*. — Subst. *кінь або вил чалої (сіробрунатої) масти*, Бойків 136.

From Hg. *deres* 'ts', Гнатюк E36. 4, 238, Кміт 58, Дѣже, l. c.; in Hg. orig.: 'beating', MNT-ESz. 1, 619.

**держава**: держати, see the following entry.

**держати**, -жy, жйш 'to hold, keep', MUK. держати (1459), держаль (1586), держали (XVI c.), держу (1627 Беринда), держати (XVII c.), держать (XVIII c.), OUK. держати (1340, 1386), держаль (1400), OES. дрьжати, дрьжяще (XI c. Остр. ев.), държите, държаться (XI c. ibid.), държа (1096), держиши (XIV c.), держати (1389); BRu. *дзяржаць*, Ru. *держать*, Bu. *дзржа*, Ma. *држи*, OCS. *držati*, SC. *dřžati*, Sln. *dřžati*, Cz. *držeti*, Slk. *držat'*, Po. *dzierzyć*, dial. *dzierzeć*, *dzierzać*, LoSo. *zarzać*, UpSo. *džeržeć*, Plb. *dérzat*. — Deriv. *держатися*, *вйдержати*, *в-*, *з[а]-*, *на-* *пере-*, *під-*, *по-*, *при-* *держати[ся]*, iter.: *в[и]-*, *з[а]-*, *на-*, *пере-*, *під-*, *по-*, *при-* *держувати[ся]*, *держання*, *вйдержання*, *в-*, *з[а]-*, *на-*, *пере-*, *під-*, *по-*, *при-* *держання*, *в[и]-*, *з[а]-*, *на-*, *пере-*, *під-*, *по-*, *при-* *держування*; *держава*, *-вний*, *-ність*, *державець*, *держак*, *держальник*, *-иця*, *держальце*, *держатель*, *[само-]держець*, and compounds: *держі-дерево*, *держиморда*, *державно-творчий*, *-монополітичний*, *-руйни[цьки]й*, etc., here also SovUk. neologisms: *держ-апарат*, *-банк*, *-бюджет*, *-видав*, *-земфонд*, *-кордон*, *-кредит*, *-літавідав*, *-плян*, *-позіка*, *-промисловість*, *-страх*, *-театр*, *-торгівля*, *-установва*, *-фонд*, etc.; MUK. держава (XV—XVIII c.), державець (XVII—XVIII c.), державца (XV—XVIII c.), державчина (XVII c.), державный (XV, XVII c.), державський (XVIII c.), державствовати (XVII—XVIII c.), держал[н]о (XVII—XVIII c.), держанье (XV—XVIII c.),

держатель (XV—XVIII с.), держатися (XVII—XVIII с.), держенье (XVI с.), ОУк. держатися (1420), при державѣ (1351), ОЕС. дръжава (XVI с.), държава (XII с.), Держава Руская, дръжавъливъ (1076 Изб. Св.), державница (XVI с.), дръжавьно (1096), дръжавьнъи (XI с. Остр. ев.), дръжавьнѣ (1097), дръжавство, дръжаливи (1076 Изб. Св.), дръжатель (XI с.), дръжатися (XI с.), дръж[д]аливыи (1073 Изб. Св.); FN. *Держко* (> dial. *Дѣришко*), *Державин*. — Syn. *тримати, не пускати; володіти, мати в наймах, в орєнді; пильнувати; затримувати, позбавляти волі; оберігати*, Тимченко 699 - 700; MUK. стяжаю или стяжаваяю — набываяю, бсягаю, достаю албо посѣдаю, держу, 1627 Беринда.

PS. \**d̥r̥žati* < \**d̥r̥g-ēti* 'ts', IE. root \*\**dher-* 'ts', in Sl. extended to \*\**dheregh-*, cf. Av. *dražaite* 'he holds, leads', cf. Schmidt KZ. 25, 115, Slawski 1, 197, Pokorny 254; according to Berneker 1, 258, Gk. *drássomai* (*dráttomai*) 'I grasp with the hand, I hold', *drázma* (*draxmē*) 'drachma', *tréfomai* 'I grow, thrive, increase', Lat. *fortis* 'strong, brave', a. o.; see also Walde-Hofmann 1, 535 - 536, Vasmer<sup>2</sup> 1, 503.

**дерзати** see the following entry.

**дерзкий** 'bold, daring, audacious', MUK. дерзкій — напрасный (XVII с. Синонима 146), дерзый (1625), OES. дързоу Dsg., дръзъ, дръзѣ, дръзыхъ Gpl. (XI с.), дерзъ, дерзѣ Npl.; BRu. *дѣрзкі*, Ru. *дѣрзкій, дѣрзок*, OCS. *dr̥zъz*, Bu. *д̥рзай*, Ma. *дрзок*, SC. *d̥r̥zak*, Sln. *drž*, Cz. *držý*, OCz. *dr̥zi, dr̥zký*, Slk. *držý*, Po. *dziarski*, OPo. *darski*, dial. *dziarny, dziarzy*, Ca. *zéréi*. — Deriv. *дѣрзкѣсть, -ко, дѣрзати, -ання, дѣрзнути, дѣрзосний*, MUK. дерзновень (XVII с.), дерзнувый (XVII с.), дерзнутое (XVII с.), дерзость (XV—XVIII с.), дерзостникъ (XVI с.), дерзко (XVII с.), дерзати, дерзнати (XVIII с.), OES. дързо (XII с.), дръзливи, дръзання (1096), дързновень-

ныи (XII с.), дръзость (XI с.), дерзость (XIII с.), дръзостно (XI с.), дързостьнѣ (XII с.), дръзоша, дръзнутъ (XI с.), дързновъ (XI с. Остр. ев.), дръзнуоула (XI с.), дръзобати (XI с.), дръзостить (XI с.), дръзствоуя (XI с.), — Syn. *видѣажный, смѣлый*, Тимченко 701.

PS. \**d̥r̥zъz[jъ]* || \**d̥r̥zъzъz[jъ]* 'ts', IE. root \*\**dhr̥gh-* : (basis) \*\**dheregh-* 'to hold; strong', cf. Lith. *dir̥žmas* 'strong', OPr. *dir̥stlan* 'powerful', Skt. *d̥r̥hyati* 'he holds strongly', *dr̥dhá-* 'strong', *drahoját-* 'fit', Av. *d̥r̥azra-* 'strong', Pokorny 254, Walde KZ. 34, 251, Brückner 254; yet cf. Berneker 1, 257, Slawski 1, 191, a. o., who reconstruct IE. root as \*\**d̥hrs-* 'strong' and connect it with OPr. *dyrsos* 'mighty', Skt. *d̥hrsú-* 'bold' Gk. *thrasýs* 'bold', etc.

**дери́вация** 'derivation', ModUk.; BRu. *дэрыва́цыя*, Ru. *дери́вация* (since 1803), Po. *derywacja*. — Deriv. *дери́ват, дери́вацийный*. — Subst. *введе́ния одні́х слів з інших; відхи́лення на́прямку ру́ху ку́лі або гарма́тня зале́жного від рі́зі в ці́вці рушні́ці або гарма́ти*, Орел 1, 257 - 258.

From Lat. *dērivātiō* 'ts', Орел 1, с., АкСл. 3, 734, Ляхин 188, Klein 1, 430.

**дѣрик** 'derrick', ModUk.; Ru. *дѣррик* (since 1864). — Subst. *маши́на, що підіймає потоплі судна з морсько́го дна, підіймальний кран* (див. *дѣрек*).

From E. *derrick* 'ts', Ляхин 188, АкСл. 3, 738.

**деркотати, деркотіти** 'to rattle, clatter, creak', ModUk.; Bu. *д̥рцям* 'I pull', Sln. *dr̥kati* 'to run', *dr̥kotati* 'to rattle, creak', Cz. *dr̥kati* 'to push', Slk. *dr̥kotat* 'to rattle, clatter, creak'. — Deriv. *деркотання, деркотіння, дерцати, деркач*; FN. *Деркач*. — Syn. *дренькотати, дренькотіти*.



PS. \**ǵr̥k[ot]ati* 'ts', connected with \**ǵrati*, see *дёрти*, *драти*.

**дерма-, дермо-** — a compound-forming element 'derm[o-]' in such words as *дерма-тексантэма*, *-тін*, *-тінт*, *-тінт*, *-тінт*, *дермо-графія*, *-ід*, *-скопія*, etc., ModUk.; known to other Sl. as well. — Subst. (rarely:) *шкіро-*, e. g. *дермоміозит* — *шкіром'язовиця*, etc.

From Gk. *dérma* 'skin', Klein 1, 430, Partridge 889; see also the following entry.

**дермато-** a compound-forming element 'dermat[o-]' in such words as *дермато-лог*, *-логія*, *-мікоза*, *-міозит*, *-пластика*, *-рагія*, *-склероза*, *-спазма*, *-терапія*, etc., ModUk.; known to all other Sl. as well. — Subst. (rarely:) *шкіро-*, e. g. *дерматоміозит* — *шкіром'язовиця*, Бойків 136.

From Gk. *dermato-*, *dermat-* : *dérma* 'skin, hide', Klein 1, 430, Partridge 889, see also the preceding entry.

**дернѐц**, Gsg. *дернеця* dial. 'Christmas carol' (Добруджа), first recorded in the XX c. (Горбач 11, 7). — Subst. *коля́дка на Різдво́*.

According to Горбач, l. c., it is derived from Rm. *dorință* '(good) wish'.

**дерні́на**, **дерні́я** : *дѐрен*.

**дѐрти**, **драти́**, *деру́*, *дерѐш*, Wd. *дру*, *дреш* (JBR.) 'to tear, flay; to fleece, sweat; to climb', MUK. *деруть*, не *драли* (1456), *дереть* (1600), *драти*, *драно* (XVII c.), *дрань* *драли* (XIV c.), *дерти* (XVIII c.); BRu. *дзѐрці*, *драцц*, Ru. *драть*, OCS. *ǵrati*, Bu. *дѐра*, Ma. *дѐре*, SC. *drijetì*, Sln *drěti*, Cz. *dráti*, *dríti*, Slk. *drať*, Po. *drzeć*, OPo. *драѐ*, LoSo. *dreš*, UpSo. *drjeć*. — Deriv. *дѐртися*, *дратися*, *дѐртъ*, *деру́н[ка]*, *драння*, *драни́[оч]ка*, *драни́й*, *дра-*

*ни́ця*, *драни́ковий*, *драни́тя*, *дранти́на*, *-и́вий*, *дрань*, *дра́[ч]ка*, *драти́ва*, *-вовий*, *дра́ля*, (*да́ти*) *дра́ла*, dial. *[по]дралува́ти*, *на́дра*, and prefixed verbs: *ви́дѐрти[ся]*, *в-*, *ви́д-*, *з[а]-*, *на-*, *об-*, *ни́д-*, *по-*, *при-*, *про-* *дѐрти[ся]* along with their correspondents with *драти́[ся]* and iter. forms: *в[и]-*, *ви́д-*, *з[а]-*, *на-*, *об-*, *ни́д-*, *по-*, *при-*, *про-* *дирати́[ся]*, MUK. *дѐртися* (1672), *дратву* Asg. (XVI c.) *дратва* (XVII c.), *дратни́цы* Gsg. (XVIII c.), *драча* (XV—XVIII c.), *драчовъ* Gpl. (XVIII c.), *драчливъ* (XVIII c.), OES. *дѐртъ* (1436), *драчѐ*. — Syn. *рвати́*, *розрива́ти*, *шарпати́*, Тимченко 702.

PS. \**ǵrati* 'ts', IE. root \*\**dir-* : \*\**der-* 'ts', cf. Lith. *dir̃ti* 'to flay, skin' Latv. *nu-daras* Npl. 'waste, rubbish', Skt. *ḍṛnati* 'he splits', Av. *dar-* 'to split', Gk. *dérein* 'to flay', Cymn. *darn* 'part', Goth. *ga-tairan*, OHG. *zēran* 'to tear to pieces, destroy', E. *to tear*, Du. *teren* 'to consume', etc., Miklosich 41, Преображенский 1, 193 - 194, Berneker 1, 185, Trautmann 52, Fraenkel 96, Brückner 100, Sławski 1, 173 - 174, Kluge 404, Pokorny 208, a. o.

**деру́та** 'disorderly retreat; downfall', ModUk.; Po. *deruta*. — Subst. *утѐча*, *безладний відступ*; *сильний спад кўрсу цінних папѐрів на біржі*, Орел 1, 258.

From Fr. *déroute* 'ts', Орел, l. c.

**дерча́ти** : *деркотати́*, *деркотіти́*.

**деря́ба** 'jay', ModUk.; Ru. ts. — Deriv. *деря́бка* (Makowiecki 161), *деря́бнутъ* (Горбач 8, 25). — Subst. *со́я*, *со́йка*.

According to Горяев 90, it is connected with root \**der-* 'to produce sound', cf. Skt. *ḍhranati* 'it sounds'; this explanation was rejected by Преображенский 1, 182, and other etymologists, who derive it from *деру́*, *дѐрти*, see s. v.

**десант**, rarely: **десанта** 'disembarkation of troops', ModUk.; BRu. *дэсант*, Ru. *десант* (since 1803), Po. *desant*. — Deriv. *десантний*, -ик. — Subst. *висадання війська з корабля на суходіл; саме військо, що прибуло на місце воєнних операцій морським шляхом*, Бойків 137.

From Fr. *descente* 'ts', Акуленко 141, АкСл. 3, 738.

**десбіч** see **десьбіч**.

**десень** 'sketch', ModUk.; Po. *deseń*. — Subst. *зразок, взірєць*, Бойків 137; *візерунок*.

From Fr. *dessein* 'ts', Klein 1, 432.

**десерт** 'dessert', ModUk.; BRu. *дэсэрт*, Ru. *десерт* (since 1803), Po. *deser*. — Deriv. *десертний*. — Subst. *подавана по обіді страва з солодких речей або овочів, ласощі*, Бойків 137.

From Fr. *dessert* 'ts', Орел 1, 258, АкСл. 3, 738, Klein 1, 434.

**деси[к]** Lk. for **десь** (Приймак РМ. 2, 450), see **де**.

**десигнація**, 'designation, assignment', ModUk.; Po. *desygnacja*. — Deriv. *десигна́тор, десигнува́ти*. — Subst. *призначення на посаду*, Бойків 137.

From Lat. *dēsīgnātiō* 'ts', Klein 1, 432.

**деск** AmUk. 'desk', first recorded in 1923, Жлуктенко 124. — Subst. *письмовий стіл*.

From E. *desk* 'ts', Білаш 235.

**дескри́пція** 'description', ModUk.; Po. *deskrypcja*. — Deriv. *дескрипті́вний*. — Subst. *о́пис, на́рис*, Орел 1, 259.

From Lat. *dēscriptiō* 'ts', Klein 1, 431.

**десм[о]-** a compound -forming element *desm[o]-* 'bond' in such words as *десмографія, десмологія, десмурія*, etc.

From Gk. *desmós* 'band, bond', Орел 1, 259, Ляхін 189, Klein 1, 433.

**Десна́**, Wd. *Дэсна* (Желеховський 1, 178), GN. *Desna* (left tributary of Дніпро́ and Дністе́р), BRu. *Дзясна́*, Ru. *Десна́*, Po. *Desna*. — Deriv. *Стара́ Десна́, Десно́нка* (Кат. річок 164), *Десня́нський*. — Syn. *найбільша ліва притока́ Дніпра́; ліва притока́ Південного Бугу*, УРЕС. 1, 582.

PS. \**Desná* 'ts', connected with \**desnъ* 'right'; out of the two possible explanations why the left tributary was originally called 'right': (1) colonization of ES. tribes expanding northward from the south and (2) \**desnъ* meaning originally 'southern', the former seems to be most persuasive; inconvincible are: the "euphemistic" explanation of Vasmer: 'right' instead of 'left', cf. ZfslPh. 7, 410, RS. 6, 187 and his ED. 1<sup>2</sup>, 506; etymology: \**Dьsьna* < \*\**dei-*: *dī-* 'to sparkle', cf. Moszyński, Zasiąg 182-183; and finally the fantastic explanation of Десна as \**Дне-* (:Дон, Дніпро́, Дністе́р) and \**-сна* (:Снов) by В. П. Петров (in his lecture at Füssen, West Germany, on May 10, 1946).

**дэсна, десніця** arch. 'right hand', MUK. на десно ни лъво (XVII с.), OES. рока десная (XI с. Остр. ев.), десница (ibid.); Ru. *десніца*, OCS. *desnъ, desnica*, Bu. *десна́, десніца*, Ma. *дэсна ра́ка, десніца*, SC. *děsna rúka, desnica*, Sl. *děsna*. — Syn. *пра́ва рука́, праві́ця*.

PS. \**desna* [rɔka], \**desnica* 'ts': \**desnъ[jъ]* being related to Lith. *dešinas* 'right', *dešinė* 'right hand', Skt. *dák-sina-*, Av. *dašina-*, Gk. *deksiós*, Lat. *dexter*, etc., Преображенский 1, 182, Berneker 1, 187, Rozwadowski RS. 2, 111, Trautmann 53, Fraenkel 91, Pokorny 190, a. o.

дѣспед Bk. 'fault, deficiency', first recorded in 1934 (Кміт 58). — Subst. *хѣба, недомагання*.

The word seems to correspond to *děšpet*, with voiced final -t, the ultimate source being Lat. *dēspectus*, see деспѣкт.

деспѣкт 'offence, insult', MUK. деспекть (1583 АКЖМУ. 51; 1599-1650 Худаш 106). — Subst. *обра́за, знева́га*, Бойків 137.

From Lat. *dēspectus* 'ts'; see also *děšpet* and the preceding entry.

дѣспот 'despot, tyrant', MUK. деспоть (XVII с.), BRu. *děspat*, Ru. *děspot*, Po. *despot*, etc. — Deriv. *деспотія, деспотизм, -ичний*. — Subst. *титу́л дѣяких волода́рів*, Тимченко 703; *необме́жений вла́дар, сваві́льна, жорсто́ка лю́дина; уті́сник, тирáн*, Бойків 137.

From Gk. *despótēs* 'master, ruler, tyrant', Тимченко, I с., Огієнко РМ. 3, 127, Klein 1, 434.

дѣста, arch. дѣсть 'sheet of paper; folio', MUK. дѣсть (1494), дѣстей Gpl. (1571), на дѣсту (1601); Ru. *дѣсть* (first recorded in Ru. in 1551, cf. Vasmer<sup>2</sup> 1, 507, following Срезневский 1, 656). — Deriv. MUK. *дѣстовин, дѣстный* (XVI—XVII с.) — Subst. *аркуше́вий формáт; мі́ра папе́ру: 24 аркуші́*, Тимченко 1,703.

According to Тимченко, I с., it comes from Pers. *dāst* 'hand', perhaps via Tk. *dāstā* 'bunch', Miklosich ТЕ. 1, 283, Преображенский 1, 182, Berneker 1, 187, Lokotsch 40, a. o.

дѣстина́ція 'destination', ModUk.; Po. *destynacja*. — Deriv. *дѣстина́тор*. — Subst. *призна́чення; ухва́ла*, Орел 1, 260.

From Lat. *dēstinātiō* 'purpose, design', Klein 1, 435.

дестру́кція 'destruction', ModUk.; BRu. *дэстру́кцыя*, Ru. *деструкция*, Po. *destrukcja*. — Deriv. *деструктíвний*. — Subst. *руйну́ція, зане́пад*, Бойків 137.

From Lat. *dēstructiō* 'ts', Орел 1, 260, Klein 1, 434.

дѣсть arch. see дѣста.

дѣсцендѣнт 'descendant', ModUk.; Po. *decendent*. — Deriv. *дѣсцендѣнція*. — Subst. *нащадок*, Орел 1, 260.

From Lat. *dēscendēns* 'ts', Орел, I с., Klein 1, 431.

дѣсять, Wd. *děcit[ь]* 'ten', MUK. без десяти (1486), десятма, дѣсятми Ipl. (XVI с.), дѣсять (XVI—XVIII с.), OUk. дѣсять (1386-1418), OES. дѣсяти Dsg. (XI с. Остр. ев.), дѣсяте Gsg. (1130), дѣсять (1397); BRu. *džěsjaць*, Ru. *děsjať*, OCS. *desęť*, Bu., Ma. *děcet*, SC. *děset*, Sl. *desēt*, Cz. *deset*, Slk. *desať*, Po. *dziesięć*, LoSo. *žases*, UpSo. *džesać*, Plb. *desāt*. — Deriv. *дѣсятий* (in MUK. and ModUk. felt as deriv. from дѣсять, not *vice versa*, cf. Сулм. 2, 188-189), *дѣсятерѣх, дѣсятеро, дѣсятина, дѣсятка, дѣсяток, дѣсятник, дѣсятерѣховий, дѣсятерѣчний, дѣсятерѣний, дѣсятківий, дѣсяцький, дѣсятерѣти*, etc.; compounds: *дѣсяти- бѣрство, -вѣрстка, -вѣрстний, -грі́нний, -грі́нник, -дѣ́нка, -дѣ́нний, -кля́сний, -кля́сник, -кля́сниця, -крат́ний, -ку́тний, -лі́тка, -лі́тний, -лі́ття, -мі́сячний, -ні́льний, -разо́вий, -рі́чка, -рі́чний, -рі́ччя, -складо́вий, -стру́нний*, etc.; here also compound numerals: *два́дцять, три́дцять, п'ят-, ші́ст-, сі́м-, ві́сім- and дев'ят-дѣся́т[ий]*; MUK. дѣся́тий (XV—XVIII с.), дѣся́теро (XV—XVIII с.), дѣся́тера́ко (XVII с.), дѣся́ти́лникомъ Isg. (XV—XVI с.), дѣся́тина (XVI—XVIII с.), дѣся́тка (XVIII с.), дѣся́тникъ (XV—XVIII с.), дѣся́тнички Gsg. (XVIII с.), дѣся́токъ (XVII—XVIII с.), дѣся́тковый (XVII с.), дѣся́тинный (XVII—XVIII с.), дѣся́товский (1766), дѣся́точных два (1668), compounds: дѣся́теро-

приказаня (XVII с.), десято-дневно (XVIII с.), -лѣтний (XVIII с.), -рожнымъ Isg. (XVI с.), OUK. десяти (1388) десятиною Asg. (1440), к десятинному (1445); OES. десяти, десятицкы, десятиство, десятирины, десятирицею Isg., десятеро (XII с.), десяторо, десятижды, десятилници Npl., десятилничъ, десятинники Apl., десятирина, десятина, десятица, десятикъ, десятоуе, десятиривше, десятикуе, десятиствова, etc., compounds: десято-словница, -словць. — Syn. *дѣи н'ѣтки*.

PS. \**desętz* 'ts', derived from \**desętz* 'tenth', goes back to IE. \*\**dekmt-* : *dek-m-* 'IO', cf. Lith. *dėšimt[is]*, Latv. *desmit* (< *desimt*), OPr. *dessimpts*, Skt. *dásá*, Av. *dasa*, Arm. *tasn*, ToA. *sák*, ToB. *šak*, Gk. *déka*, Lat. *decem*, OIr. *deich*, Goth. *taihun*, AS. *tien*, *tyn*, OHG. *zehan*, E. *ten*, etc., Miklosich 43, Berneker 1, 186 - 187, Kluge 404, Преображенский 1, 183, Trautmann 53, Brückner 110, Младенов 125, Machek 84, Fraenkel 91, Walde-Hofmann 1, 329, Pokorny 191, a. o.: "since in many, or rather all, decimal systems the basis of the system is the hand with its five fingers... it seems indeed reasonable to analyze \*\**dekmt-* as representing *de-* *kmt* 'two hands'", according to Szereményi 69; yet, Olzscha in his article in IF. 73, 147 - 148, expresses doubts about this assumption.

десъ : де.

десѣбѣч, десѣбѣчний dial. 'situated on the left side', first recorded in the XIX с. (Желеховський 1, 178) — Subst. *прѣвий*.

According to РССтоцький, Slavia 5, 29, it is compounded of *десъ* < \**desnъ* and *бѣн* < \**bokъ*.

деталь 'detail, small item', ModUk.; BRu. *дѣталь*, Ru. *ts* (since 1854), Po. *detal*. — Deriv. *детализація*, *деталізування*, *деталізувати[ся]*, *деталізований*, *деталь-*

*ний*. — Subst. *подробиця*, *дрібниця*, *мала частинка цілого*; (*деталі*.) *складові частини машин*, Бойків 137.

From Fr. *détail* 'ts', Орел 1, 260, АкСл. 3, 746 - 747, Klein 1, 435.

детант[а] 'detente, since 1974. — Subst. *відпруження міжнародних взаємин*.

From Fr. *détente* 'ts', in AmUk. via E. *detente* 'ts'.

деташе 'loose, detached part; staccato (bowing)', ModUk. — Subst. *вільно*; *співіб грати кожен тон окремим штрихом лучка по струні*, Орел 1, 260.

From Fr. *détaché* 'ts', Орел 1, с.

детектив 'detective', ModUk.; BRu. *дѣтэктиві*, Ru. *ts*, Po. *detektyw*. — Deriv. *детективний*; AmUk. *детектив сторіс* (also: *детективу сторіс* 'оповідання про детективів', Білаш 236), Wd. *детективка* (JBR). — Subst. *таємний агент слідчих органів*; *вивідувач*, Орел 1, 260.

From E. *detective* 'ts', the ultimate source being Lat. *dēctectiō* 'detection', Орел 1, 260, АкСл. 3, 747, Klein 1, 435.

детектор 'detector', ModUk.; BRu. *дѣтѣктор*, Ru. *ts*, Po. *detektor*. — Deriv. *детекція*, *детектування*. — Subst. *хвилевказ*; *відкривач*.

From Lat. *dēctor* 'ts', Орел 1, 260, АкСл. 3, 747, Klein 1, 435.

детерджент 'detergent', first recorded in the XX с. (JBR). — Subst. *дезинфекційний очишувальний засіб*.

From E. *detergent* 'ts'.

детеріорація 'deterioration', ModUk.; Po. *deterioracja*. — Subst. *погіршення фізичних і хімічних властивостей ґрунту*, Орел 1, 260.

From Lat. *deteriorāre* 'to make worse', Орел, I. с., Klein 1, 435.

**детермінувати** 'determinate', MUK. детермінований (XVII с.), Ru. *детерминизм*, Po. *determinować*, etc. — Deriv. *детермінант*, *-ація*, *детермінізм*, *-іст[ка]*. — Subst. *о-*, *при-* *значати*, Тимченко 706.

From Lat. *dētermināre* 'ts', Klein 1, 436, perhaps via Po. *determinować*, Тимченко, I. с.

**детонація** 'detonation, explosion (its sound)', ModUk.; BRu. *дэтанация*, Ru. *детонация* (since 1864), Po. *detonacja*. — Deriv. *детонатор*, *детонометр*, *детонувати*, *детонаторний*, *детонаційний*. — Subst. *поширення вибуху, що перевищує швидкість поширення звуку*, Орел 1, 261.

From Lat. *dētonāre* 'to thunder down, thunder forth', Орел, I. с., Klein 1, 436.

**детрит** 'detritus', ModUk.; BRu. *дэтрит*, Ru. *ts*, Po. *detryt*. — Subst. *продукт розкладу мертвої тканини*, Орел 1, 261.

From Lat. *dētritus* 'a rubbing away', Орел, I. с., АкСл. 3, 755, Klein 1, 436.

**де факто** 'de facto', ModUk.; BRu. *дэ-факто*, Ru. *де-факто* (since 1864), Po. *de facto*. — Subst. *справді, по-заофіційно (визнати)*; *фактично*, Орел 1, 261.

From Lat. *dē factō* 'ts', Орел, I. с., АкСл. 3, 755, Klein 1, 413.

**дефекація** 'defecation', ModUk.; BRu. *дэфекация*, Ru. *дефекация*, Po. *defekacja*. — Deriv. *дефекаційний*. — Subst. *спорожнювання (шлунка, кишок)*; *очищення сирого бурякового соку в цукровому виробництві від*

*фосфорних кислот, органічних речовин з допомогою вапна й вуглець-оксиду*, Орел 1, 261.

From Lat. *dēfaecātiō* 'ts', Орел, I. с., Klein 1, 414.

**дефект** 'defect, flaw', MUK. дефектъ (XVII—XVIII с.), BRu. *дэфэкт*, Ru. *ts* (since 1803), Po. *defect*. — Deriv. *дефективний*, *дефектний*, and compounds *дефектолог*, *-логія*, *-логічний*, *-скопія*. — Subst. *хиба, вада, гандж*, Орел 1, 261.

From Lat. *dēfectus* 'ts', Орел, I. с., АкСл. 3, 755, Klein 1, 414.

**дефензіва** 'defensive', ModUk.; Po. *defenzywa*. — Deriv. *дефензор*. — Subst. *оборонний стан; оборонна тактика; таємна поліція в Польщі (до 1939 р.)*, Орел 1, 262.

From Po. *defenzywa* 'ts', the ultimate source being Fr. *défensive* 'ts', Орел, I. с., АкСл. 3, 755.

**деферувати** 'defer, submit', ModUk. — Subst. *подавати гідку, напоумлювати*, Орел, 1, 262.

From Lat. *dēferre* 'to carry or bring down, grant, allot, offer', Klein 1, 414.

**дефетизм** 'defeatism', ModUk.; Po. *defetyzm*. — Deriv. *дефетист*. — Subst. *зневіра в перемозі*, Орел 1, 262.

From Fr. *défaitisme* 'ts', Орел, I. с., Klein 1, 414.

**дефібрер** 'wood-, stuff-grinder', ModUk.; BRu. *дэ-фібрэр*, Ru. *дефибрер*, Po. *défibreur*. — Deriv. *дефібрування*. — Subst. *машинна, що розтинає дерево на волокнину (в паперовім виробництві)*, Орел 1, 262.

From Fr. *défibreur* 'ts' the ultimate source being Lat. *fibra* 'fiber' Орел, I. с., Ляхін 191.

**дефіле́** 'narrow gorge (pass), strait; defiling (of soldiers)', ModUk.; BRu. *дэфіле́*, Ru. *дефиле́* (since 1803), Po. in deriv. *defilować*. — Deriv. *дефіляда*, *дефілювати*, *-ання*. — Subst. *похід, марш вузькою колоною або один за одним; ущелина в горах*, Орел 1, 262.

From Fr. *defiler* 'to march in files', Орел 1, с., АкСл. 3, 755 - 756, Klein 1, 415.

**дефініція** 'definition', MUK. *дефініювати* (XVII с.); BRu. *дэфініцыя*, Ru. *дефини́ция* (since 1803), Po. *definicja*. — Deriv. *дефінітив*, *дефінітивний*. — Subst. *точне певне визначення слова або поняття*, Бойків 138.

From Lat. *definitio* 'ts', Орел 1, 262, АкСл. 3, 756, Klein 1, 415.

**дефіс** 'small separating line, hyphen', ModUk.; BRu. *дэфіс*, Ru. *дефи́с*, etc. — Subst. *розділка, знак сполучення або переносу*, Бойків 138.

From Fr. *défis* : *defaire* 'to destroy, to pull something to pieces'.

**дефіцит** 'deficit', ModUk.; BRu. *дэфіцы́т*, Ru. *дефи́цит* (since 1839), Po. *defcyt*. — Deriv. *дефіцитний*, Wd. *дефіцитовий*. — Subst. *перевіщення видатків над прибутками; недостача, недолік грошей; утрата*, Бойків 138.

From Lat. *dēficit* 'it is wanting', Орел 1, 263, АкСл. 3, 756 - 757, Klein 1, 415.

**дефлєктор** 'deflector', ModUk.; BRu. *дэфлєктар*, Ru. *ts*, Po. *deflektor*. — Subst. *висосна споруда (флюїгер) на димарі, що автоматично встановлюється за вітром і посилює витягання газів; прилад виміряти відхилення магнетної стрілки*, Орел 1, 263.

From Lat. *dēflectere* 'to deflect', Орел 1, с., Ляхів 191, Klein 1, 415.

**дефляція** 'deflation', ModUk.; BRu. *дэфляцыя*, Ru. *дефля́ция*, Po. *deflacja*. — Subst. *вілучення з обігу частини грошових знаків, щоб підвищити валюту; протилежне інфляції явище; (в геології:) знесення вітром розпушених частин ґрунту*, Бойків 138.

From Lat. *dēflāre* 'to blow off', Орел 1, 263, АкСл. 3, 757, Klein 1, 415.

**деформация** 'deformation', ModUk.; BRu. *дэфармацыя*, Ru. *деформа́ция* (since 1895), Po. *deformacja*. — Deriv. *деформувати[ся]*, *-ання*. — Subst. *зміна форми будови тіла або його частин, переважно через хворобу; з-, по-нівечення*, Бойків 138.

From Lat. *dēformatio* 'ts', Орел 1, 263, АкСл. 3, 757, Klein 1, 416.

**дефравдація** 'embezzlement, deceit, artifice', ModUk.; Po. *defraudacja*. — Deriv. *дефравда́нт*, *[з]дефравдува́ти*, *-ання*. — Subst. *обман, ошуканство; контрабанда; крадіжка грошей*, Бойків 138.

From ModHG. *Defraudation* 'ts'.

**дехан** '(Tk.) peasant', ModUk.; BRu. *дэханін*, Ru. *дехан[ин]*. — Subst. *назва трудового селянства в Туркестані*, Бойків 138.

From Tk. *dihqan* 'of the village', АкСл. 3, 757, Дмитриев 23.

**дэхоть** dial. see *дьоготь*.

**дэхто** see *де* and *хто*.

**децємбер**, also *дїсємбир* (Роік 68) AmUk. 'December', first recorded in 1963. — Subst. *грудень*.

From E. *December* 'ts', Білаш 236.

децемвір 'decemvir', ModUk.; BRu. *дэцэмір*, Ru. *децемвір*, Po. *decemvir*, etc. — Deriv. *децемвірат*. — Subst. член колегії з десятиох обраних старшин, що прівили колись Римською державою, Бойків 138.

From Lat. *decemvirī* 'ten men', Орел 1, 263, Klein 1, 408.

деци- a compound-forming element 'deci-' in such words as *деци-бэль*, *-грам*, *-літр*, *-мальный*, *-мация*, *-метр*, *-моль*, etc., ModUk.; known to all other Sl. as well. — Subst. (rarely:) *десят* — е. г. *децимация* — *десяткування*, *децимальный* — *десятинный*.

From Lat. *decimus* 'tenth', Partridge 888.

децизія 'decision', MUK. децизын Gsg. (XVII c.), децизію Asg. (XVIII c.); Po. *decyzja*. — Deriv. *децидувати*. — Subst. *рішення*, *постанова*, Орел 1, 264.

From Lat. *dēcisiō* 'ts', perhaps via Po. *decyzja*, Тимченко 1, 706.

дэцима 'one tenth, tithe', ModUk.; BRu. *дэцима*, Ru. *ts* (since 1839), Po. *decyma*. — Subst. (*у музиці*;) *десятий тон*, *рахуючи від першого основного*; *проміжок на 10 ступнів у контрапункті*; *строфа з 10 рядків*, *уживана колись в Еспанії*, Бойків 139.

From Lat. *decima* 'tenth', Орел 1, 264, АкСл. 3, 758.

дэц[и]йт AmUk. 'that's it', first recorded in 1924. — Subst. *Так воно!*

From E. *that's it* 'ts', Білаш 237.

дец райт [дем райт], AmUk. 'that's right [damned right]', first recorded in 1915. — Subst. *Так, правда!*

From E. *that's right*, [damned right] 'ts', Білаш 236.

дешарж 'unloading', ModUk.; Po. in deriv.: *deszarżować*. — Deriv. *дешаржувати*, *дешаржний*. — Subst. *ві-*

*вантажання корабля*; *вістріл з гармати*, *віпал*, Бойків 139.

From Fr. *décharge* 'ts'.

дешевий 'cheap, inexpensive', MUK. дешевый — *трекупный*, *суетный* (XVII c. Синонима 146), *дешевой* Isg. (XVIIIc.), OES. дешевъ; BRu. dial. *дзяшэвы*, Ru. *дешёвый*, wanting in other Sl. — Deriv. *дешевенький*, *дешевінький*, *дешевший*, *дешевізна*, *дешевина*, *дешевість*, [з]дешевіти, [по]дешевіти, [по]дешевішати, *дешево*, *дешевенько*, MUK. дешевенько (XVIII c. Інтермедії 153), *дешево* (XVII—XVIII c.), *дешевість* (XVII—XVIII c.). — Syn. *недорогий*; (*про ціну*;) *помірний*, *невисокій*; (*підсільно*;) *низький*, *за безцін*, Деркач 57; Wd. *таний*.

Etymology uncertain; its reference to *десниця*, Горяев (Доп.) 2, 10, seems to be based on f/e; inconvincible is also its derivation from \**desiti*, cf. OCS. *desiti* 'to find, meet', SC. *dēsiti* 'to direct' OCz. *podesiti*, *udesiti* 'to make properly, in order', Грот 899, Berneker 1, 188, Vasmer<sup>2</sup> 1, 510, a. o.; "anarchic" appears to Brückner PF. 7, 179, its derivation from a corresponding word to Av. *dainhuš* 'land' (:дешевий= 'produced in the same land, i. e. cheaper'), suggested by Pedersen IF. 5, 65; in view of its restricted diffusion the word is most probably a borrowing from Tk.-Tt. *tōš* 'to fall down (in price)', cf. Matzenauer LF. 7, 42, Berneker, l. c.

дешифрувати 'to decipher', ModUk.; BRu. *дэшыфраваць*, Ru. *дешифровать* (since 1803), Po. *deszyfrować*. — Deriv. *дешифрування*, *дешифрований*, *дешифрувати-ся*, SovUk. *дешифровка* (from Ru.). — Subst. *товмачити таємне письмо* або *перекладати телеграфні знаки словами*; *перекладати сучасною мовою ста-*

подання писемь, ієрогліфи, клинопис, тощо, Орел 1, 264.

From Fr. *déchiffrer* 'ts', Орел, I. с., АкСл. 3, 760 - 761, Klein 1, 410.

дешпет 'scandal, indecorum; debauch, orgy', ModUk. — Subst. *бешкет, алабурда*, Бойків 139.

From Fr. *déspectus* 'despising', with phonetic changes (*sp* > *šp*, *ct* > *t*) and a specialized meaning in Uk.: 'despising' → 'a thing (action) to be despised' → 'scandal, indecorum' → 'debauch, orgy'; it is a strong suspicion that *dешпет* was f/e. corrupted to *бешкет* q. v.; see also *деспект*, and *деспед*.

дещиця 'little thing, bagatelle', ModUk.; wanting in other Sl. — Deriv. *дещичний*. — Syn. *дрібка*, Деркач 63.

A ModUk. neologism, derived from *дещо*, q. v., and the suffix *-иця* like *аб'ициця, нісенітниця*, etc.

дещо see *де* and *що*.

дєяк[ий] see *де, як[ий]*.

дє! interj. for calming bulls: 'stop!, hold!', first recorded in the XIX c. (from a collection of Д. Еварницький, cf. Грінченко 1, 374). — Syn. *гов!*

A primitive imitative interj.

девина́ dial. for *диванна*.

дєдя, дєдьо Wd. see *дядя, дядьо*.

дєплови SoCr. 'reins, ribbons', first recorded in the XX c. (Гнатюк ЕЗб. 30, 339). — Subst. *в'язки, повід*.

From Hg. *gyeplö* 'ts', Гнатюк, I. с., MNT-8Ez. 1, 1127.

дерл'анка SoCr. 'throat', first recorded in the XX c. (Гнатюк ЕЗб. 26, 335). — Subst. *г'орло, гортанка*.

A dial. deformation of *горлянка*, q. v.

дж!, джа! interj. imitating the sound of a rod in sudden quick motion, first recorded in the XX c. — Syn. *дззз!* РССтоцький 3, 154.

A primitive o/p. interj.

джаб, also дзяб AmUk. 'job', first recorded in 1915. — Deriv. *джабіст, дзябіст*, Жлуктенко 124; *джабувати* (JBR.). — Subst. *праця, служба*.

From E. *job* 'ts', Івах РМ. 1, 212, Білаш 237.

джавел' вóтер AmUk. 'javelle water', first recorded in 1943. — Subst. *підина до вибілювання*.

From E. *javelle water* 'ts', Білаш 237.

джавл 'joule, a unit of electrical energy', ModUk.; BRu. *джоуль*, Ru. *джауль, жоуль*, Po. *dżaul, dżul*. — Subst. *одиниця праці (сантиметр - грамсекунда), дорівнює 10<sup>7</sup> ерґам*, Орел 1, 264.

Named after the E. physicist J. Prescott Joule (1818-89), АкСл. 3, 766, Klein 1, 833.

джавр see *гявур*.

джаг'ан see *чеканити*.

джаз 'jazz', ModUk.; BRu., Ru. *ts*, Po. *dżez, jazz*. — Deriv. *джазбанд*. — Subst. *американська музика й танці, утворені під впливом музичної музики*.

From E. *jazz* 'ts', Орел, I. с.

джайнізм 'jainism', ModUk.; Ru. *джайнізм*, Po. *dżainizm*. — Deriv. *джайна*. — Subst. *сектантський індуїстський рух, що його започаткував Джайна*, Орел 1, 265.

From Hind. *Jaina*, Klein 1, 824.

джамія 'mosque', ModUk. — Subst. *мечет у мусулманів*, Орел 1, 265.

From Rm. *geamiā* < Ar. *ğami* 'ts', Lokotsch 52.



Джан-гис-агач 1849 Шевченко : Shevchenko's title of a painting of the Kazakh 'holy tree', see сингіч-агач.

джбан see дзбан.

джгут see жгут.

'дже abbr. адже́, q. v.

джеб 'jab', ModUk.; Ru. *джэб*. — Subst. *прямий удар збілизька в боксі*, Бойків 139.

From E. *jab* 'ts', Ляхін 192.

джегоніти see жевоніти.

джджора Wd. 'jay', first recorded in the XIX c. — Subst. со́йка.

Origin ts as in джінджора, see джінджор.

джейл, also джийл, дзел AmUk. 'jail', first recorded in 1915. — Subst. *в'язниця*.

From E. *jail* 'ts', Білаш 239.

джейран 'Asiatic antelope', ModUk.; Ru. *ts*. — Subst. *сіруватожовта антилопа, що живе в степах Середньої Азії, Монголії й Персії*, Бойків 139.

From Tk. - Kaz. *džijrān* 'ts', cf. also Alt. *jārān*, Mong. *džegeren* 'ts', Miklosich TE. 1, 289; see also дзерен.

джекет, also дже́кит, джекик, AmUk. 'jacket', first recorded in 1915. — Subst. *жане́т, куртка*.

From E. *jacket* 'ts', Білаш 241.

джекик, дже́кит AmUk. see джекет.

джек-ман AmUk. 'jack-man', first recorded in 1929. — Subst. *залізничний робітник при важе́л'ях*.

From E. *jack-man* 'ts', Білаш 242.

джек-ребіт AmUk. 'jack-rabbit', first recorded in 1931. — Subst. *під великих діючих зайців*.

From E. *jack-rabbit* 'ts', Білаш 242, Поік 70.

джекувати AmUk. see підджекувати.

джек-фиш AmUk. 'jackfish', first recorded in 1958. — Subst. *щупак*.

From E. *jackfish* 'ts', Білаш 242.

дже́лес AmUk. see джі́лис.

дже́лі AmUk. 'jelly', first recorded in 1941. — Subst. *гел'є́та*.

From E. *jelly* 'ts', Білаш 242.

дже́м, also джим, AmUk. 'jam', first recorded in 1913. — Subst. *варення; мармеля́да* (JBR.).

From E. *jam* 'ts', Білаш 243.

дже́мпер 'jumper', ModUk.; BRu., Ru. *джэ́мпер*, Po. *dżemper*, also *jumper*. — Subst. *спортова, вівняна, суцільно плетена блу́за*, Орел 1, 265.

From E. *jumper* 'ts', Орел, I. c., Ляхін 192, АкСл. 3, 763.

дженджеру́ха, дженджурі́стий see джінджор.

дже́нерал ба́с AmUk. 'general boss', first recorded in 1927. — Subst. *головний на́ста́вник*.

From E. *general boss* 'ts', Білаш 243.

дже́нерал ме́рчент AmUk. 'general merchant', first recorded in 1937. — Subst. *загальний крама́р*.

From E. *general merchant* 'ts', Білаш 243.

дже́нітор 'janitor', first recorded in the XX c. (JBR.). — Subst. *дві́рник*.

From E. *janitor* 'ts'.

дже́нтлме́н, SovUk. джентльме́н 'gentleman, polite (elegant) man', ModUk.; BRu. *джэнтльме́н*, Ru. *джентльме́н* (since 1839), Bu. *дженглеме́н*, Po. *dzentelmen*, etc. — Deriv. *дженглеме́нство, дженглеме́нський*. —

Subst. *добре вихована людина, що в поведінці додержує чести, моралі*, Орел 1, 265.

From E. *gentleman* 'ts', Орел, I. с., АкСл. 3, 763 - 764.

*джентрі* 'gentry', ModUk.; BRu. *джэнтры*, Ru. *джентри* (since 1864), Po. *gentry*. — Subst. *дрібновласницька шляхта в Англії*, Орел 1, 265.

From E. *gentry* 'ts', Орел, I. с., АкСл. 3, 764.

*джэнюар* AmUk. 'January', first recorded in 1963. — Subst. *січень*.

From E. *January* 'ts', Білаш 244, Роїк 69; see also *янвѣр*.

*джер* see *джур*.

*джерга*, also *дѣрга* 'horse-cloth (-blanket); caparison; coarse woollen cloth', MUK. *дергу* Asg. (1605), *дергъ* три (XVIII с.). — Subst. *груба волохата тканина; шерстяна чорна одіж, що її носять старі жінки замість плахти*, Бойків 136.

From Tk. *čerge* 'ts', Miklosich 33, Berneker 1, 145, Lokotsch 33, Тимченко 695, Vasmer RS. 3, 276 - 277, а. о.; less persuasive is its derivation from Rm. *cergă* 'peasant-blanket', (Vincenz 8); Mod. and MUK. *дѣрга* instead of *джерга* under the influence of *дѣргати*; see also the following entry.

*джерга* dial. 'cushion', first recorded in 1899 (Шухевич 1, 98). — Subst. *під подушки: підклад із м'якого або сіна*.

From Rm. *cergă* 'peasant-blanket', see the preceding entry.

*джергіт*, Gsg. *джерготу* 'jabbering, chirping; chattering', first recorded in the XIX с.; Uk. only. — Deriv. *джерґотати, джерґотіти, джерґотня*, (b/f.) *джер-*

*гати*, Wd. also *джеркотіти, джеркати* (Желеховський 1, 179). — Syn. *щебетання; розмова (нерозбірлива)*.

An o/p. formation of imitative origin.

*джерге́ля*, also *джерге́лі* Npl. (Кузеля 98) 'tresses or braid (arranged around the head like a crown or wreath)', ModUk. — Subst. *коса сплетена втрое, віночок на голуву*, Кузеля, I. с.

From Rm. *cercel* 'circle', the ultimate source being Lat. *circus*, Puškariu 341, Cioranescu 161; according to Горбач (letter of 10. 8. 1971), it derives from Po. *ceregiele* 'ceremony'; unconvincing.

*джерелó*, dial. also *джерлó*, [д]жор[е]лó, *жерелó*, (Желеховський 1, 179) 'source, fountain, spring; first (prime) cause, origin', MUK. *джерело* (1668), з двох *джерел* (XVII с.), otherwise: *жерело* (1560), *презь жерела* (XVII с.), от... *жерела* (1719), *жерела* Apl. (1767), OES. *жералы* Isg. (XV с.), 70 *жерель* (XV с.), (from OCS:) *жрѣла* Npl. (XVI с.), *жрело* (XIV с.), (from Po:) *жродло* (XVI с.), з... *жродла* (XVII с.), *жрòдло* (XVII с.), *зе жрòдла* (XVII с.), *всѣ жродла* (XVIII с.), *отъ... жродель* (XVIII с.); BRu. *жаралó*, Ru. *жерелó*, OCS. *žrělo*, Bu. *жрелó*, *ждрелó*, SC. *ždrìjèlo*, Slu. *žrelo*, Cz. *zřídlo*, Slk. *žriedlo*, Po. *źródło*. — Deriv. *джерельце, джерелянка, джерелá[с]тий, джереловий, джереляний, -істий, джерельний, джерелозна́ство*; here also *ожерелля*; MUK. *жерелов* (1627 Беринда), *жерелцомъ* Isg. (1672), *жерелонки* Asg. (XVIII с.); OES. *жерельныи* (XIV с.). — Syn. *природний вихід підземних вод на поверхню землі*, УРЕС 1, 590; *початок*.

PS. \*žer[d]lo 'ts', IE. root \*\**guer-* as in *гóрло*, q. v.

*джеремувати* Hc. 'to speak incomprehensively', first recorded in the XX с. (Ломацький 6). — Subst. *говоріти незрозуміло*.

Of unknown origin, perhaps connected with *дж[ж]е-ренчати*, cf. v.

джеренчати Bk. see дренькіт.

джерзі AmUk. 'Jersey', first recorded in 1932. — Subst. *pid худоби*.

From E. *Jersey* 'ts', Білаш 244.

джерід 'jereed, jerid', ModUk. — Subst. *спис із ірґу-бого очерету в арабіє, курдіє і монголіє*, Бойків 139.

From Ar. *jarid* 'leafless palmbranch', Skeat 314, Klein 1, 827.

джеркати, джеркотати, джеркотіти see джергіт.

джермала, джермела, джермари Npl. 'pincers for removing parasites (vermin) from sheep', first recorded in 1862 (Кухаренко *Основа* 5, 33). — Deriv. *джермеліти-[ся]*, *джермелувати*, *джермелює*. — Subst. *щипчики виїмати черву із шкіри овець*.

From Rm. dial. *žermár* < *viernár* : *vierme* 'wurm', Шелудько 2, 131, Crânjala 254, 438, Vrabie 141.

джерман AmUk. 'German', first recorded in 1946. — Deriv. *джерманський*. — Subst. *німець*.

From E. *German* 'ts', Білаш 244.

джерсей, джерсі 'jersey', ModUk.; BRu. *джерсі*, Ru. *джерсе*, *джерси*, Po. *jersey*. — Subst. *верхній, дамський трикотажний одяг*, Орел 1, 265.

From E. *jersey* 'ts', Орел, I. c., АкСл. 3, 764.

джеря see чир.

джиг! interj. imitating the sound of whipping, lashing, switching, ModUk. only. — Deriv. *джи́гун* || *джи́гун*, *джи́гуня*, dial. *джи́галька* (Маковиеcki 386), *джи́гати*, *джи́гнути* (Паламарчук ЛБюлетень 6, 25), *джи́гиря* (РССтоць-

кий Slavia 5, 31), Bk. *джи́гала* (Кміт 59). — Syn. *дию!* dial. *дзю!*

An imitative o/p. formation.

джигіря 'lung and liver (of sheep)', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 179); Bu. *джи́гер* 'lung', SC. *džigerica* 'liver'. — Subst. *легені й печінка (овець)*.

From Rm. (Transilv.) *jigoare* 'ts', Cioranescu 451, the ultimate source being Tk.-Osm. *jiger* 'lung, liver, heart', Berneker 1, 242.

джигіт, SovUk. джигіт 'one who leaps (vaults) on (onto) a horse', ModUk.; BRu. *джигіт*, Ru. *джигіт* (since 1864), Po. (in deriv.): *dzygitówka*. — Deriv. *джи́товка*, *джи́тування*, *джи́тувати*, *джи́тати*. — Subst. *іздець, переважно на Кавказі, що добре володіє зброєю й керує конем; юнак, гарцівник*, Бойків 139.

From Tk. *čigit*, -*get*, 'ts', АкСл. 3, 765; cf. also Горяев 91, Радлов 3, 510, 4, 161, Преображенский 1, 183, Vasmer<sup>2</sup> 1, 511, Lokotsch 173, а. о.

джигун : джиг!

джид 'case for holding three arrows, (little) quiver', ModUk. — Subst. *старій татарський колчан на три стріли*, Бойків 39.

From Tk.-Osm. *džida* 'lance, spear', Miklosich 53, Berneker 1, 242, with transfer of meaning from 'spear' to 'arrow [holder]'. —

джийл AmUk. see джейл.

джийлис also джіліс, джелес, джеловз AmUk. 'jealous', first recorded in 1959. — Subst. *заздрісний*.

From E. *jealous* 'ts', Білаш 245.

джіліс AmUk. see джілис.

джилюга SoCp. '(female) dog', first recorded in the XX c. (Мукачів Полянський РМ. 1, 407). — Subst. *сјука*, syn. *йййда*.

Perhaps from Hg. *csilla* '(bul)rush; [tugging]dog' with Uk. suffix *-юга*.

джіма see дзяма.

джин 'gin', ModUk.; Ru. ts (since 1803), Po. *dżyn*. — Subst. *англійська горілка з життя і ячменю, заправлена ялівцевими ягодами; машина, що нею очищують бавовну*, Бойків 139.

From E. *gin* 'ts', Kirkconnell 10, Орел 1, 265, АкСл. 3, 765.

джингоїзм 'jingoism', ModUk.; Ru. *джингоїзм*, Po. *dżyngoizm*. — Subst. *те, що й шовінізм (в Англії)*, Орел 1, 265.

From E. *jingoism* 'ts', Орел, I. c., АкСл. 3, 765; the word derives from *gingo* 'chauvinist', the ultimate source being Basque *Jainko* 'name of the supreme god', brought into England by the Basque soldiers during the reign of Edward I (1272 - 1307), Klein 1, 830.

джінджер AmUk. see джінджер-ейл.

джинджигилястий, джинджигилястий see джінджер.

джінджер, джинджора, Wd. джінджер, дзіндзора. дзіндзюра 'Gentiana : gentian', first recorded in the XIX c. — Deriv. *джиджулу́ха||дже[н]джелу́ха, джиджуру́ха||дженджеру́ха, джéнджик||джéнчик, джиджурістий||дженджурістий, джиджуліти[ся]||джеджулітися, дженджерувати*, here also (against Шаровольський 2, 60) *джинджигилястий||джинджигилястий*, and *джинджиріка*, (Мосаленко 30); FN. *Джеджора, Джиджора, Джеджалик* (pseudonym of I. Франко, Дей 141). — Syn. *Генціяна*.

Like *Гензюра*, q. v., the word comes from Rm. *ghințura* 'ts', the ultimate source being Lat. *Gentiana*, РССтоцький Slavia 5, 56, Vrabie 145.

джіни 'jinnee, genie', ModUk.; Ru. *джинны* (since 1839). — Subst. *злі дѹхи в мусулманській демонології (в персів, арабів)*, Орел 1, 265.

From Ar. *jinnī* 'ts', Орел, I. c., АкСл. 3, 675, Klein 1, 830.

джінирал клінінг AmUk. 'general cleaning', first recorded in 1959. — Subst. *загальне чіщення*.

From E. *general cleaning* 'ts', Білаш 245.

джинькашливий Wd. 'particular (in one's choice of food), fastidious, dainty', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 179). — Subst. *вибагливий (в їжі)*.

Perhaps from Rm. *cîncăi* 'to molest', Cioranescu 181, with a f/e. influence of *кашляти*, q. v.

джиркотіти dial. variant of дзюркотіти, see дзюркіт.

джихад 'jihad, jehad : religious war against unbelievers', ModUk. — Subst. *священна війна в могомеданів*, Орел 1, 265.

From Av. *jihād* 'contest, war', Klein 1, 830.

джігер AmUk. 'jigger', first recorded in 1964. — Subst. *„ганґара”, неріз з мотором*.

From E. *jigger* 'ts', Білаш 245.

джіголь 'a paid male (dancing) partner', ModUk. — Subst. *платний партнер (до танцю)*.

From It. *gigolo* 'ts', the ultimate source being Fr. *gigue* 'shank, fiddle', Klein 1, 656.

джінатіта dial. (Нс.) 'salt water (in earth)', first recorded in the XX c. (Гнатюк ЕЗб. 26, 335). — Subst. *сіровиця*.

Origin obscure.

**джінджер** - ёйл, also джинджерёл, джінджер AmUk. 'ginger ale', first recorded in the XX c. (JBR.). — Subst. *напійток*.

From E. *ginger ale* 'ts', Білаш 246.

**джінджұра** dial. see джінджор.

**джінси** Npl. AmUk. 'jeans', first recorded in the XX c. (JBR.). — Subst. *штані*.

From E. *jeans* 'ts'.

**джіпрок** AmUk. 'gyprock', first recorded in the XX c. (JBR.). — Subst. *пластичний, смолистий матеріал, яким оббивають зовнішні стіни хати*.

From E. *gyprock* 'ts'.

**джістокáр** dial. 'salesman', first recorded in the XX c. (Верхній Дунавець, Горбач 11, 9). — Subst. *крáмар*.

Origin uncertain; according to Горбач, l. c., from Rm. *vistiernic* 'treasurer'; inconvincible.

**джиу-джитцу, джию-джицу** 'jiu-jitsu', ModUk.; BRu. *джиу-джитсу*, Ru. *джиу-джитсу*, Po. *dziu-dzitsu*. — Subst. *довільні способи фізичної боротьби у японців*, Орел 1, 265.

From Jp. *jiu-jitsu* 'ts', Lokotsch 76, Klein 1, 835.

**джмáрдати** Bk. 'to follow', first recorded in 1934 (Кміт 58). — Subst. *імí, волочитися за ким (напр. дитя, пес)*.

Origin obscure; perhaps from мародёр, q. v.

**джміль**, Gsg. джмеля, Wd. чміль 'bumble-bee, humble-bee', ModUk.; Ru. *шмель*, dial. *чмель*, Sln. *šmelj*, *čmelj*, Cz. *čmel*, *šmel*, Slk. *čmel*, Po. *czmiel*, *trzymiel*, LoSo. *čtmjel*, UpSo. *čmela* Plb. *stamel*. — Deriv. *джмелёвий*; FN. *Джміль*. — Subst. *рід гуртосімейної комахи з групи бджолиних*, УРЕС. 1, 590.

*PS. \*čьmeljъ (<\*kьmeljъ) 'ts', by apophony akin to комáр, q. v.*

**джмолá** Wd. 'bee', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 179). — Deriv. FN. *Чмолá*. — Subst. *бджолá*.

An interesting contamination of джміль (чміль) and бджолá, see s. vv.

**джовл**, SovUk. джоуль 'joule', ModUk.; BRu. Ru. *джоуль*. — Subst. *одиниця роботи електричного струму, ватсекунда*, Ляхов 193.

From E. *joule* 'ts', named after the E. physicist James P. *Joule* (1818 - 1889), Klein 1, 833.

**джог** dial. 'youth', first recorded in the XX c. (Москаленко 30). — Subst. *челядь, молодь*.

See the following entry.

**джог, джок** '(Moldavian) dance', ModUk.; Ru. *джок*. — Deriv. FN. *Джогéра* (Falkowski - Pasznycki 111). — Subst. *молдаванський танок у Басарáбї*, Бойків 140.

From Rm. *joc* 'ts', the ultimate source being Lat. *jocus* 'joke, jest', Vasmer<sup>2</sup>, 1, 511, Puškariu 79, Cioranescu 454; here, perhaps, джог 'youth', with гекання and specialized meaning.

**джодж** AmUk. 'judge', first recorded in the XX c. (JBR.). — Subst. *суддя (в суді)*.

From E. *judge* 'ts'.

**джойка** dial. for сойка, q. v.

**джойн**, also джойнт, AmUk. 'join, joint', first recorded in 1929. — Subst. *лучник залізничних рейок*.

From E. *join, joint* 'ts', Білаш 247.

**джокей** 'jockey', ModUk.; Po. *džokej*. — Deriv. *джокей-клуб*. — Subst. *лакей, що їде верхи за своїм паном; найманий вершник на кінських перегонах*, Орел 1, 266.

From E. *jockey* 'ts', Kirkconnell 7, the ultimate source being dimin. of Scot. *Jock* 'Jack', Klein 1, 830.

**джокер** 'joker', ModUk.; Ru. *ts*, Po. *joker*, etc. — Subst. *додаткова карта в коліди для гри в покера*, Орел 1, 266.

From E. *joker* 'ts' Орел 1, 266, АкСл. 3, 766.

**джолó** dial. 'sting, goad', first recorded in the XX c. (Борзна, Грінченко 1, 376). — Subst. *жалó*.

A dial. deformation of *жалó*, q. v., perhaps under the influence of **бджолá**.

**джолóбати** dial. for жолóбати, see жóлоб.

**джоломія** dial. see жоломія.

**джолонка** dial. for жéлонка, see жóвнá.

**джóнва** dial. for жóнва, see жóвнá.

**джонжолí** Npl. dial. 'Staphylea pinnata L.: sort of gooseberry', first recorded in the XIX c. (Makowiecki 358). Syn. *клекацки*.

From Hg. *gyöngy* 'pearl', MNT-ESz. 1, 1134, the ultimate source being Tk. *[j]ingi* 'ts', Lokotsch 73; formal similarity between goose-berries and pearls was the basis for semantic transfer.

**джонка** 'junk', ModUk.; BRu., Ru. *ts* (since 1864), Po. *dzonka*. — Subst. *вітпильне судно в китайців*, Орел 1, 266.

From Port. *juncó* 'ts', the ultimate source being Japanese *joñ* 'ts', Klein 1, 836.

**джóрга, джóрга** dial. see чýрда.

**джорелó, джорелістий, джорелітися** dial. for джерелó, q. v.

**джорíна**, also жорíна SoCp. 'small piece of fried bacon'; Npl. 'greaves', first recorded in the XX c. (Дзендзелівський 169); SC. *džora* 'ts'. — Subst. *шкварка, шкварок*.

From Tk. *jevre* 'ts' (Дзендзелівський, l. c.).

**джóуль** see джовл.

**джóя** dial. for сóя, q. v.

**джýга** see чýга.

**джугáн**, also джугáн dial. for джагáн, see чекáнити.

**джугáра** see джу[н]гáра.

**джугáстро, джугáструм** dial. 'Acer compestre L.: (common) maple tree', first recorded in the XIX c. (Makowiecki 2, 3). — Subst. *біло-, чорно-клén, пáклен, сýклен*.

Origin obscure; perhaps from Rm. *ciucă* 'white' and *astar* 'strainer' with a specialized meaning.

**джýгля** Wd. 'winter cap', first recorded in 1877 (Вехратський 1, 14). — Subst. *зимовá шапка*.

Origin obscure; perhaps it is connected with джýга, see s. v.

**джýгнути** dial. for дюгнути : дюг!

**джуджýра** dial. for джінджор, джунджóра, q. v.

**джýйга!** dial. interj. in inciting dogs to attack: 'tally-ho!', first recorded in the XX c. (Житомирщина, Паламарчук ЛБюлетень 6, 25). — Syn. *гу[д]жга*, see s. v.

A metathetic variation of гýджгá!, q. v.

**джýклити** 'to drink (eagerly)', first recorded in the XX c. — Subst. *жадливо пíti*.

An o/p. formation like жлукáти, жолóпати, etc.

**джулáй**, also дзюлáй AmUk. 'July', first recorded in the XX c. (Рудницький 6, XV). — Subst. *липень*.

From E. *July* 'ts'.

джу́лий 'earless', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 179), Бу. *чул*, SC. *čulov*, *čulast*, Sln. *šul*, *šula*, Slk. dial. *čula* 'ts'. — Subst. *без[в]у́хий*.

Most probably from Rm. *ciul* 'ts', Cioranescu 200; see also шу́лий.

джума́, Wd. джу́ма see чума́.

джу́мар[а], джу́марь SoCp. 'small piece of fried bacon; greaves', first recorded in the XX c. (Дзендзелівський 169). Бу. dial. *джумэ́рка*. — Deriv. *джума́рка*, here also *жу́ма́рка*, *жма́рка*. — Subst. *шкварка*, *шкварок*.

From Rm. *jumară* 'ts', Дзендзелівський 13, 169, the ultimate source being either ModHG. *Schmarre* 'slash, sear', Cioranescu 456, or from Tk.-Pers. corresponding word, Младенов 127.

джуми́га dial. 'sediment, lees, dregs', ModUk. — Subst. *бсад на дні посі́дими*.

Of obscure origin.

джун, also дзюн AmUk. 'june', first recorded in the XX c. (JBR.). — Subst. *чёрвень*.

From E. *june* 'ts'.

джу[н]га́ра dial. 'Sorghum cernuum : sort of millet', first recorded in the XIX c. (Makowiecki 355). — Subst. *просо зві́сле*.

The word seems to be f/e. deformation of the Lat. term *Sorghum*; yet, its derivation from Rm. *ciungăra* 'oveja descornada', Cioranescu 201, with a fig. semantic transfer on account of similarity, is not excluded.

джу́нгли 'jungle[s]', ModUk.; BRu. *джунгли*, Ru. *джунгли* (since 1864), Po. *dżungla*, etc. — Subst. *тропі́чні лісові ха́щі та боло́та*, Орел 1, 266.

From E. *jungle* 'ts', the ultimate source being Hind. *jangal* 'wood, jungle' (> Skt. *jan̐dala* 'dry, desert'), Skeat 318, Klein 1, 836.

джунджо́вий Wd. 'silk(?)', first recorded in the XIX c. (Головацький 2, 39). — Subst. *шовко́вий(?)*.

The word occurs in a Wd. folksong:

Бóжая Ма́ти... сýна повива́т:

Ей повивачо́йки з са́мого злòта,

А пеленóчки та джу́нджови́й;

the last word is apparently a f/e. corruption of a foreign word.

джу́пиня́ха Нс. 'coquette', first recorded in the XX c. (Vincenz 1). — Deriv. *джу́пини́тиси*. — Subst. *коке́т-к]а*, *спокју́сниця*.

From Rm. *jupineasă* 'dame, hostess', Vincenz, l. c., Cioranescu 458.

джу́плó dial. for дуплó.

джур, Wd. also, джер, жур 'a mess of boiled oatmeal (lightly fermented)', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 179). — Deriv. *джу́рїти*, and (perhaps), *джу́ральце́*, *джу́рджа́*. — Subst. *вісся́ний кисі́ль*; *ка́ша*.

Perhaps from Tk.-Tt. *jurga* 'sauerk milk', see also чир.

джу́ра, also чу́ра 'orderly of a cossack officer; page, cossack officer's war companion', MUK. джуры Asg. (XVII c.), на... джурахъ (XVIII c.). — Deriv. джу́ронька; FN. *Джу́ра*; *Чура́й*; GN. *Джу́рин*, *Джу́рів*, *Джу́рків*. — Subst. *коза́цький слуга́* — *зброєно́сець, що ходи́в з коза́цькими стари́йнами в походи́*, Бойків 140.

From Tk.-Cha. *čura* 'ts', which originally was borrowed as *чу́ра* and later (XVII c.) became *джу́ра* with initial č-voiced to dž-, cf. Корш ИзвОРЯС 8:4 (1903), 15.

**джурат** Нс. 'member of the municipal council', first recorded in the XX c. (Vincenz 1). — Subst. *член муніципальної ради*.

From Rm. *jurat* 'ts', Vincenz, l. c., Cioranescu 458.

**джурба́** Нс. see журба́.

**джурга, джурга** Нс. 'multitude (of men or animals on the road)', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 179). — Subst. *велике число; стадо, чередá*.

From Hg. *csürhe* (*csirhe*) 'herd; mob, rabble', MNT-ESz. 1, 582.

**джурдж** Lk. see дзюрдз.

**джурджя** see джур.

**джурини** abbr. for джумарини Нс. (Vincenz 13) see джумар[a].

**джурча́ти** see дзюрча́ти.

**джус** 1. AmUk. 'juice', first recorded in the XX c. (JBR.). — Subst. *сік (з овочів)*.

From E. *juice* 'ts'.

**джус** 2. AmUk. 'Jews', first recorded in 1935. — Subst. *жиди́*.

From E. *Jews* 'ts', Білаш 248.

**джус** 3. apro 'young boy, youth', first recorded in the XX c. (Горбач 8, 38). — Subst. *хлопчик*.

From Rm. *jos* 'low', Горбач, l. c., Cioranescu 454.

**джусь!** see дзусь!

**джут** 1. = джгут see жгут.

**джут** 2. 'jute', ModUk.; BRu., Ru. джут (since 1875), Po. *juta*. — Deriv *джутівий*; — Subst. *тropicна рослі-*

*на з родіни лінових, що з неї виробляють міцне полотно*, Бойків 140.

From E. *jute* 'ts', Орел 1, 266, АкСл. 3, 767, of uncertain, probably non-IE., origin, Klein 1, 837.

**джуфó** Нс. 'player', first recorded in 1899 (Шухевич 1, 33). — Subst. *хлопець, що грає на губах*.

Origin obscure; its relationship to Rm. *jufä*, Hg. *zsufa* 'liquid', though possible, cannot be substantiated on account of meaning.

**джюма́рь** Bk. for \*чума́рь, чума́к, see чума́.

**джю́рі** AmUk. see юрі́.

**джю́хати** Bk. 'to pour out (forth) the water, to spill, shed', first recorded in 1934 (Кміт 59). — Subst. *влива́ти з різмахом во́ду*.

Origin uncertain; connection with *дзю́л!*, *дю́л!*, though possible, cannot be substantiated.

**джя́воли** Bk. 'cry; shouting children', first recorded in 1934 (Кміт 59). — Deriv. *джяво́лити, джяву́лити*. — Subst. *крикли́ві діти, кри́ки*.

Of o/p. origin, cf. дзя́вкіт, дзя́вкати, скаву́лити, etc.

**джя́воронок** Bk. see жа́йворон[ок].

**джя́вря** Bk. 'shouting woman', first recorded in 1939 (Кміт 59). — Deriv. *джяря́кати* (\*джявря́кати). — Subst. *крикли́ва жі́нка*.

Of o/p. origin, cf. джя́воли.

**джьо́с** Нс. 'strike, blow, cuff', first recorded in the XX c. (Гнатюк ЕЗб. 26, 335). — Subst. *стусáн*.

Perhaps from Rm. *jos* 'low (blow)', cf. Cioranescu 454.

**дза́ма** dial. see дзя́ма.



дз'яні 'zany', ModUk.; Ru. *дз'яні*. — Subst. *м'яска слуги* (арлекін) в *італійській комедії*, Орел 1, 266.

From It. (Venetian) *zan[n]i* 'ts', Орел, I. с., Ляхін 193, the ultimate source being It. *Giovanni* 'John', Klein 2, 1766.

дз'янгра, дз'янгра Wd. 'fall rain with hail' (Посяння), first recorded in 1938 (Пшеп'юрська 72). — Subst. *осінній дощ з градом*.

Origin obscure; its connection with дз'яндра, q. v., cannot be substantiated on account of meaning.

дз'яндзара, дз'ярдзара, дз'яндзур dial. 'apricot', (Нижне Подністров'я, Дзєндзелівський ЛБюлетень 6, 36; Одещина, Москаленко 30), first recorded in the XIX c. (cf. Makowiecki 38); Bu. *з'ярдзала, з'ярдз'яля*, SC. *zerdēlija*. — Subst. *абрик'ос*.

The word is a borrowing from Bu. *з'ярдзала*, Москаленко, I. с., Жилко 270, which, in turn, comes from Tk.-Osm. *zerdali* 'ts', the ultimate source being Pers. *zardālā* 'yellow plum', Miklosich 399, Lokotsch 172; see also жерд'яля.

дз'ярдзара dial. see the preceding entry.

дзбан, dial. also збан, [д]жбан 'jug, can, pitcher', MUK. жбанъ||збан (XVII c. Алфавит 39), збанъ (1643 Ужевич 40), збанъ (XVII c. ЛСЛ. 235), OES. чьбанъ (1144), (from OCS. :) чьванъ; BRu., Ru. *жбан*, OCS. *čъvanъ*, Bu. dial. *джибан, джубан* (Младенов РФВ. 62, 260), SC. [d]žbān, Cz. *džbān*, OCz. *čban*, Slk. [d]žbān, Po. *dzban*, dial. *zban*, žban, OPo. *czban*, wanting in Ma., Sln., LoSo. and UpSo. — Deriv. *дзбан[оч]ок*, dial. *збанка, збаня[тко]*, MUK. за... дзбанки (1605), збан'о[чо]къ (1643 Ужевич 40). — Syn. *глек*; (з *вузькою шийкою*.) *гладушик*, dial. *товкан[ка]*, *товканя, довж'як, -анка, куп[л]янка, куп'яня*,

*шун[о]ля, доб'оня* (all from SoCr., cf. Дзєндзелівський 66), MUK. *стамна, к'елетка* (XVII c. Алфавит 30), *скудель глин'яний* (XVII c. ЛСЛ. 235).

PS. \**čъb-anъ* 'ts', most probably connected with *цеб'ер* (<\**čъb-ьrъ*), q. v.; according to Zubatý LF. 28, 115 - 117, it corresponds to Latv. *ciba* 'small wooden vessel', Lith. *kibiras* 'pail, bucket', cf. also Brückner KZ. 45, 25 - 26, Соболевский РФВ. 71, 446 - 447, Berneker 1, 165, Murko WuS 5, 29, Trautmann 133, Sławski 1, 188, Fraenkel 250, a. o.; less convincing are the etymologies of Младенов РФВ. 62, 260 - 262 (: Gk. *kýmbos* 'vessel', Skt. *kumbhá-* 'cup, pot') and Skok Archiv 35, 338 - 341 (: OHG. *scif* - 'vessel'); OES. чьванъ < OCS. *čъvanъ* is f/e. influenced by OCS. *vinо*, Zubatý, I. c.; as far as Uk. variety of forms is concerned the oldest among them seems to be джбан <\**čъbanъ* (with loss of -ь- and the subsequent voicing of č- to dž-); it was followed by dissimilatively simplified жбан which alternated with збан (perhaps under the influence of *цеб'ер*, perhaps under that of Po. *zban*, cf. Sławski 1, 187), and дзбан — the final and youngest form (first occurrence: XVII c.); see also dial. *чоб'ан*.

дзбанк Ed. 'bank' first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 181). Subst. *банк*.

A f/e. deformation of *банк*, q. v., influenced by дзбан.

дзв! дзв! (РССтоцький 5, 154), дззз! interj. imitating sound of whip, lash, ModUk. — Deriv. *дзв'язнути, дзв'язчати* (РССтоцький, I. c.). — Syn. *цвиг!, цв'ох!*

An o/p. formation based, perhaps, on voicing of *цв-*, cf. *цвиг!, цв'ох!*

дзвеніти dial. also звеніти (Грінченко 2, 128), дзвиніти (Желеховський 1, 180) 'to ring, jingle, tinkle, clank', MUK. *звеню* : *звиню*; *звен'ячи* : *дзвин'ячи*; *дзвиню* (1627 Беринда), *звиню* — *звеню* (XVII c. Синонима 152; ЛСЛ. 73), OES.

звѣняшти (XI с.), звѣняши, звенить (Сл. плк. Іг.); BRu. звi-нѣць, Ru. *звенѣть*, OCS. *zvъněti*, Bu. *звѣнѣ*, Sln. *zveněti*, Cz. *zníti* (\**zvъněti*), Slk. *zniet'*, OPo. *wznieć*, LoSo. *zněš*. — Deriv. *дзвеніння*, *за-*, *про-* *дзвеніти*, *-іння*, *дзвенячий*, *дзвѣнькач*, *дзвѣнькати*, *-ання*, *дзвенькотіти*, *-іння*, GN. *Дзвіняч*, *Звенігород[ка]*, PN. *Звениславо[а]*. — Syn. *видавати голос*, *звук*, Тимченко 707; *бриніти*; (*уріва-ними звуками*;) *дзѣнькати*; (*про струну*;) *бриньча-ти*; (*про скло, посуд*;) *дзинчати*, Деркач 57.

PS. \**zvъněti* 'ts', by apophony related to *дзвін*, *дзвоніти*, *звук*, *звучати*, see s. vv.

*дзвенó* see *звенó*.

*дзвѣнькати* : *дзвеніти*.

*дзвенькотіти* : *дзвеніти*.

*дзвізнуги* : *дзв!*

*дзвиніти* : *дзвеніти*.

*Дзвіняч* : *дзвеніти*.

*дзвисть* SoCp. see *звисть*.

*дзвіжчати* : *дзв!*

*дзвіздá* Wd. see *звіздá*.

*дзвін* 1. Gsg. *дзвона* 'bell; ornament on Easter-eggs' (Грицак PM. 2, 146); 2. Gsg. *дзвону* 'sound', MUK. *звонъ* (XVII с. ЛСЛ. 73), *звон* (XVII с. Гептаглот 26), *дзвун* (1681), *дзвономъ* Isg. (XVII с.), в *дзвони* (XVII с.), *звони* (1747 Інтермедії 179), в *дзвони* (XVIII с.), у *дзвони* (XVIII с.), во всѣх *дзвони* (1772), OES. *звонъ*||*звони* Npl.; BRu. *звон* 'bell; sound', Ru. *звон* 'sound', OCS. *zvонъ* 'sound[ing]', Bu. *звѣнѣцъ* 'sound', SC. *zvѣно* 'bell', Sln. *zvѣn*, Cz., Slk. *zvон*, Po. *dzwon*, OPo. *zvon* (XIV—XVI с.) 'bell', LoSo., UpSo. *zvon*

'bell'. — Deriv. *дзвінѣць*, *дзвони[чо]к*, *дзвіно[чо]к*, *дзві-ніця*, *дзвінка*, *дзвонár*, *дзвінкiсть*, *дзвінкій*, *дзвінкó-вий*, *дзвоникóвi*, *дзвоникувáтий*, *дзвонкóвий*, *дзвонний*, *подзвінне*, *дзвоновий*, *дзвончатий*, etc.; here also: *дзвo-ніти*, *-ніння*, *видзвонити[ся]*, *видзвонювати*, *від-*, *за-*, *пере-*, *п[р]о-* *дзвоніти*, MUK. *звонѣць*, *дзвонóкъ* (1627 Беринда), *звонѣць* (XVII с. ЛСЛ. 73), *звоннийкъ*, — (1627 Беринда), *звонѣць* (XVII с. ЛСЛ. 73), *звоннийкъ*, *-іця* (ibid.), *дзвонникови* Dsg. (XVII с.), на *дзвонници* (1616), *дзвоніть* (XVII с.), *дзвоніли* (XVII с.), *звоню* (1643 Ужевич 62<sub>2</sub>), *звоню* (XVII с. ЛСЛ. 73), *дзвонити* (XVIII с.), *звони*, *звони дзвонять* (XVIII с.), *звоним* (1737 Інтермедії 136), OES. *звонити*, *звонячи* (Сл. плк. Іг.); FN. *Дзвоник*, *Дзвінка*, *Дзвінчюк*, *Дзвінкóвський*, *Звонкóв* (pseudonym of С. Пономарьов, Тулуб 232); GN. *Дзвo-нѣцький*||*Звонѣцький* [поріг], *Звонѣць*, УРЕ. 4, 148, *Дзвонкóвая* [кринія], Шевченко 1, 170. — Syn. *металéвий прілад...* *з залізним сёрцем в середині, щоб дзвоніти*, Тимченко 708; *звук*, *звучання* (*дзвона*).

PS. \**zvонъ* 'sound; bell', IE. root \*\**ǵh₂on-*, cf. Alb. *zā* 'voice' (Pedersen KZ. 36, 338), Arm. *jain* 'voice' (Pokorny 490); by apophony \**ǵh₂in-* it is related to *звеніти*, q. v., like \**zorъ* : \**zъrěti*, \**gromъ* : \**grъměti*, etc., Sławski 1, 210; less persuasive is its connection with *звати* 'to call', cf. Bloomfield IF. 4, 76, Persson BB. 1, 191; 2, 586, a. o., as well as its kinship with Lat. *sonus* 'sound', Skt. *svand* 'ts', Meillet IF. 5, 333, Соболевский ИзвОЯС. 27, 330; re. change \**zv-* > *dzv-* in Uk. and other Sl. the hypothesis of Sławski, l. c., explaining it as result of dissimilation of two fricative consonants *zv-* is most convincing (against the 'decompositional' explanations of Ильинский PF. 11, 198, Grap-pin Slavia 13, 264, a. o.); according to Шевельов 3, 262(12), *дзвін* belongs to genuine Uk. "onomatopoeic words" like *дзвяк*, *дзеленчати*, *дзѣнькати*, etc.

дзвін 3. Gsg. дзвона 'felly, fellow (on a wheel)', ModUk.; Po. *dzwono*, OPo. *zwono*. (XV—XVI c.), UpSo. *zwono*, for other Sl. see under звенó. — Syn. *середінна частина кола, бiгiор*.

The word is connected with [d]звенó; its change to дзвін was based on \*[d]звенó (cf. Po. [d]zwono) — an apophonic variant of [d]звенó, see s. vv.

дзвінята Wd. for двiнiята (Желеховський 1, 180) : два.

дзвір Wd. see звiр.

дзвук dial. see звук.

дзвя[з]к! interj. imitating a metallic sound; дззя[з]к '[metallic] sound, sharp noise, hubbub, screaming, screeching, bedlam'; MUK. (from Po.): дзвiенкъ (1596 Зизанiй), дзвен'к' (1627 Беринда), дзвенкъ (XVII c. Синонима 146), дзвянкъ (1627 Беринда), до звяку (XVI c. КА, 44), OES. звякъ, звяковъ Gpl.; Po. *dzwiek*; for other Sl. see under звук. — Deriv. *дзвякати*, -ання, *дзвякнути*, -нення, Wd. *дзвяньгати* (Желеховський 1, 180), MUK. звяцаю (XVII c. ЛСЛ. 74). — Syn. *бряж*, *дзёнiкiт*; *гóлос*, *звук*, *бренiння*, Тимченко 708; MUK. гласъ : голосъ, *бренк'* (1627 Беринда).

PS. \*zvękъ 'ts' by apophony related to \*zvękъ, see звук; дзвяк is an extended o/p. form of дзвяк.

дзёкати see дзёкати.

дзелёний dial. see зелёний.

дзелень! : дзень!

дзельква, дзелькова 'Zelkova erenata Spach.; Ulmus nemoralis Ait. : zelkova, zelkva', ModUk.; Ru. *дзельква*. — Subst. *pid дeрeв, кущiв, родiни в'язових*, УРЕС. 1, 593.

From Geo. *tselkva* 'ts'.

Дземброня GN. Dzembronia (name of a village, creek and mountain in Hucul-land in Wd.), first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 180); Po. *Dzembronia*.

From Rm. *zimbrŭ, dîmbrŭ* 'bison', Hrabec Гуц. 198.

дзём'як, дзiм'як Wd. 'potato', first recorded in the XIX c. (cf. Makowiecki 350); Po. *ziemniak*, dial. *ziemiak*. — Subst. see under картóпля.

From Po. dial. *ziemiak* 'ts' with change of z- > dz- like зелёний > дзелёний, зёркало > дзёркало, etc.; see also. зiмнiякi.

дзёнгель, дзёнгель, дзiнгель Wd. see дiгиль.

дзэндзелик 'flame of the wick', ModUk. — Subst. *но-лум'я Гнота*.

From ModHG. *Zünder* '[lamp-] lighter', with dissimilation of r > l, change of c > dz, and Uk. suffixation (-ик).

дзэндзелiя dial. 'Centaurea, a genus of plants of the thistle family', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 180); wanting in other Sl. — Deriv. FN. *Дзэндзелiвськiй*. — Subst. *центуриа, золототiсячник*.

From Lat. *Centaurea* 'ts', with f/e. phonological deformations : c > dz, l < r under the influence of such words as дзвони[ки], дзвiнeць, дзвiнка, etc., also bot. terms.

дзэндзур dial. see дзiндзара.

дзендрiчок Lk. 'small bag, pouch', first recorded in the XX c. (Ф. Коковський, cf. Рудницький 4, 103). — Subst. *мишiчок, тóрба*.

Of obscure origin; perhaps from ModHG. *Zunder* [bûchse] 'tinder - box'.

дзёня : дзень!

дзень!, дзiнь! interj. imitating metallic sound : 'ding-dong!, tinkle - tinkle!', ModUk., BRu. *дзiнь!*, Ru. *дзень!*, *д[з]iнь!*, Bu. *дзъи!*, Cz. *dzin!*, Po. *dziń!* — Deriv. *дзёня*,

дзэньк[іт], дзэнькати, -ання, дзэнькнути, дзэнькотіти, -іння, дзень-дзень!; along with "extended form": дзелень! (РССтоцький 5, 155) and its deriv. дзеленькати, -ання, дзеленчати, -ання, дзеленькотіти, -іння; here also: дзіня, дзинчати. — Syn. цень!

According to РССтоцький, l. c., it is an o/p. formation connected with звеніти > дзвеніти, q. v.

дзэнькати, дзэнькотіти : дзень!

дзер, SoCr. also дзэра 'whey', ModUk. — Deriv. дзерівний. — Subst. сироватка, Бойків 140; назва для маслянки, Дзендзелівський 64.

From Rm. *zer* 'ts', Шаровольський 2, 61, Шелудько 2, 132, Cioranescu 914, (extensively:) Vrabie 140.

дзерен 'Asiatic antelope', ModUk.; Ru. ts. — Syn. сайгá[к], джейрэн.

From Kalm. *gēhn* 'antelope', Vasmer<sup>2</sup> 1, 511; see also джейрэн.

дзеренчати dial. for деренчати, дрэнькати, see дренькіт.

дзэркало, dial. зэркало, SoCr. дзірка[й]ло (Дзендзелівський 28), 'mirror', MUK. зерцало (XVII c.), OES. въ зръцалѣ (1073 Изб. Св.), зръцало (1096), въ зерцало; BRu., Ru. зэркало, OCS. зръцало, SC. zrcalo, Sln. zrkálo, zrcálo, Cz. zrcadlo, zrkadlo, Slk. zrkadlo, Po. zwierciadło, Plb. zarkódlu — Deriv. дзэркальце, дзеркальний, -ня, віддзеркалити[ся], -лений, -лення, віддзеркалювати[ся], -ялюваний, -ялювання||віддзеркалити[ся], віддзеркалювати[ся] (Кузеля-Рудницький 105). — Syn. тіло, використуване для відбиття хвиль (світлових, звукових, тощо), УРЕ 4, 151; dial. мюстро.

From orig. зэркало < \*zъrkalo, based on \*zъrěti 'to look', see зріти.

дзэрно dial. for зэрно.

дзэстри Npl., дзэстро dial. 'trousseau, dowry', first recorded in the XX c. (Одещина, Москаленко 30); Бу. зэстра; see also зястра. — Subst. придане, по́сол, віно (все майно крім худоби й грошей).

From Rm. *zestre* 'dowry', the ultimate source being Lat. *dexteræ* 'a solemn promise, assurance', Puşcariu 181, Cioranescu 914.

дзет! apro 'watch!', first recorded in the XX c. (Одеса, cf. Горбач 6, 32). — Subst. бережись!

Of obscure origin.

дзэці Wd. 'children', дзэцко Lk. 'child', first recorded in 1747 : дзецей Gpl. (Інтермедії 179); Po. *dzieci*; *dziecko*. — Subst. діти; дитина.

From Po. *dzieci*, *dziecko* 'ts', respectively.

дзэкан Wd. 'dean' (Угнів, Лев 9), MUK. дзіекана Gsg. (XVIII c.); Po. *dziekan*, for other Sl. see under декан. — Subst. декан.

From Po. *dziekan* 'ts', see декан.

дзэкати, дзэкати 'to speak a foreign language with much dz sound in it (BRu., Po.); to use -дзе-'; first recorded in the XIX c. (Носенко 114); BRu. дзэкаць, Ru. дзэкаць, Slk. *dzekat'*, Po. *dziekać*. — Deriv. дзэкнути, дзэкання, дзэкало. — Syn. вимовляти -дзе- замість -де- (про поляків, білорусів).

An imitative neologism based on the pronunciation of -де- as -дзе-.

дззв! : дзв!

дзібнути dial. for дзюбнути, see дзюб.

дзиг! interj. imitating a quick motion, ModUk. — Deriv. дзиготіти. — Syn. зигза́!

Perhaps an abbr. of зигза́р, q. v.

дзигору́ха dial. : дзіго́рити.

дзиг! interj. imitating the sound of whip, clock, etc., ModUk. — Deriv. *дзі́гати*, *дзі́гну́ти*, *дзі́гоні́ти* (Колодін РМ. 5, 285), *дзіг[н]дзі́гати* (РССтоцький 5, 155). — Syn. *тик-так!*

According to РССтоцький, l. c., it derives from дзі́гар 1, q. v.

дзі́га, Ed. дзі́га 'pegtop, top (toy); restless person', ModUk.; Ru. *зѣла*, Po. *суда*. — Syn. *фі́ркало*, *гу́чок*; *верту́н*, *-у́ха*, Деркач 57.

Of uncertain origin; perhaps it comes from Hg. *csiga* 'snail; beetle', Sulan Slavica 4, 134 - 137, Горбач 8, 16, MNT-ESz. 1, 521; however, the possibility of its connection with дзиг! is not excluded.

дзі́га́р 1. SovUk. дзі́га́р 'clock, watch', MUK. зекгара Gsg.(1552 АЮЗР. 7:1, 107), зекгаръ(1598 Шелудько 1, 30); BRu. *дзі́гар*, *зѣгар*, Po. *zegar*, dial. *dzugar[ek]* (Стрий). — Deriv. *дзі́га́рик*, *дзі́га́рок*, *дзі́га́рний*, here also: *дзі́га́р-ма́йстер*, *дзі́га́рмі́стер*, *-ство*, *-ський*, *-чук*, *дзі́га́рмі́стрѐнко*, *-рѐвна*, *-рѐва*, *-рува́ти*, etc. — Syn. *годи́нник*; (*дзі́га́рі*:) *сті́нний* або *ба́штовий* *годи́нник*, Бойків 140.

From Po. *zegar* 'ts', the ultimate source being MHG. *seiger* '(sand-)clock', Шелудько, l. c., Richhardt 45 (with one variant дзі́га́р only), Brückner 651, a. o.

дзі́га́р 2. also дзі́га́ру Wd. 'cigarette', first recorded in 1934 (Кміт 59), Po. dial. *cygar[eta]*. — Subst. *паніро́ска*, Кміт, l. c.

From Po. dial. *cygar* 'ts', the ultimate source being Maya *sigar* 'to smoke tobacco', (via Sp. *cigarro*, ModHG. *Zigarre* 'cigar'), see цига́рка.

дзі́глик 'small stool, tabouret, trivet, tripod', MUK. зедли (1590, Шелудько 1, 30); BRu. *зѣдлік*, *зѣдель*, Po. *zydel*. — Deriv. *дзі́гличок*, *дзі́глі́т[оч]ко*, *дзі́глико-вий*. — Subst. *сті́лець*, *сті́льчик*.

From ModHG. *Siedel[ei]* 'settlement', via Po. *zydel*, Шелудько, l. c.

дзі́гну́ти, дзі́гоні́ти : дзиг.

дзидзі́кати dial. 'to pronounce дзи- (instead of ди-), first recorded in the XIX (Носенко 114 - 115). — Subst. *ше-пеля́ти*; syn. *дзѣ́кати*.

An o/p. formation, cf. дзѣ́кати.

дзі́жча́ти : дзиз!

дзиз! 1. interj. imitating the sound of дзиз 'gadfly', ModUk. — Deriv. *дзі́зню́ти*, *дзі́жча́ти*, *-ання*||*дзі́жча́ти*, *-ання*, *дзі́жчу́чий*. — Syn. *дз[в]і́нча́ти*; (*з гуді́нням* — *про джмеля́, то́що*:) *гуді́ти*, *густі́*; (*дзві́нкім зву́ком* — *про бджі́л, кома́рів, му́х*:) *бри́кати*; (*де́що свистя́чим зву́ком* — *про верете́но*:) *хурча́ти*, *сюрча́ти*; (*про цві́ркунів*:) *цві́рча́ти*, *цві́ркати*, Деркач 57.

An o/p. formation, cf. дзѣ́кати.

дзиз 2. dial. зиз.

дзі́лепу́ха dial. for зелепу́ха.

дзі́ліско Wd. for залі́ско, see залі́зо.

дзі́м'я́к Wd. see зѣ́м'я́к.

дзі́нгель Wd. see дя́гиль.

дзі́нгра dial. see дза́нгра.

дзіндзі́кати 'to tinkle, rattle; to buzz, whizz', ModUk. — Deriv. (b/f.): *дзі́ндзі́к*. — Syn. *дзі́жча́ти*.

Of o/p. provenance, based on дзидзі́кати, q. v.

дзиндзо́бкий dial. for зизо́бкий, see зиз.

дзі́ндра Wd. 'slag, dross, scum; cinders', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 180). — Deriv. *дзиндрівка*; FN. *Дзі́ндра*. — Syn. *жужелиця*.

From ModHG. *Zunder* 'tinder; inflammable substance'.

дзиньча́ти : дзень!

дзі́рка[й]ло SoCr. see дзе́ркало.

Deriv. *дзиркоті́ння*, *дзирча́ння*. — Syn. *дренькоті́ти*.

дзирко́ти́ти, дзирча́ти 'to tinkle, rattle', ModUk. —

Of o/p. provenance, cf. such verbs as дзиньча́ти, дзижча́ти, дзеренча́ти, дзидзі́кати, etc.

дзирча́ти see дзирко́ти́ти.

дзиску́ха, джижку́ха (Полісся, Лисенко 27) = жижку́ха : жі́жка, q. v.

дзі́бля Wd. for зяб.

дзі-ве́й, also дзі-вей, AmUk. 'gee way!', first recorded in 1931. — Subst. *ві́гук*.

From E. *gee-way*! 'ts', Білаш 24, 9.

дзіга́ріт AmUk. see цига́рка.

дзіга́ру Wd. (Надсяння, Пшен'юрська 72) see дзіга́р 2.

дзіге́рай Wd. 'catarrh, cold', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 180). — Subst. *не́жить*.

From Rm. *cighir* 'intestines', the ultimate source being Tk.-Osm. *çeğer* 'ts'; the latter appears in Bu. *джи́єр* 'ts', Георгиев 362, Cioranescu 179.

дзірі́тний Wd. 'brave', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 180). — Subst. *мото́рний*.

A dial. deformation of джигі́тний, see джигі́т.

дзіго́рити Wd. 'to chat, chatter, babble, jabber', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 180). — Deriv. *дзигору́ха* (Черкащина, Лисенко ЛБюлетень 6, 11). — Syn. *базкати*.

Of o/p. provenance, cf. дзиг!

дзі-дзі SoCr. (in the children's language) 'clock; watch', first recorded in the XX c. (Горбач 9, 98). — Syn. *тик-так* (про го́динник).

Ап o/p. reduplication based on тик-так > \*tí-tí > \*ты-ты > \*tci-tci with voicing of the final forms дзі-дзі.

дзіва́нна 'Verbascum : mullein', first recorded in the XIXc. (Makowiecki 393); Po. *dziewanna*, for other Sl. see under дива́нна. — Subst. *дива́нна*.

From Po. *dziewanna* 'ts', Sławski 1, 198.

дзідзі́нок dial., arch. 'courtyard', first recorded in the XX c. (Черкащина, Лисенко ЛБюлетень 6, 11); Po. *dziedziniec*. — Subst. *дзі́дзинець*.

From Po. *dziedziniec* 'ts' with Uk. suffix -ok.

дзіндзі́вер, also дзінзі́вер 'Malva Mauritiana : mallow', ModUk. — Subst. *ма́льва*.

From Rm. *cintaura* 'Erythrea centaurium', Cioranescu 188.

дзіндзо́ра, дзіндзу́ра dial. variations of джінджор, джіндзо́ра, джінджу́ра, see s. vv.

дзінкува́ти see дзін[ь]кува́ти.

дзінь! see дзень!

дзін[ь]кува́ти Wd. 'to thank', first recorded in the XX c. (Стрий, Львів); Po. *dziękować*. — Subst. *дякува́ти*.

From Po. *dziękować* 'ts'.

дзіньо (in the children's lg.) 'money', ModUk. — Deriv. *дзінькатори* Npl. (Горбач 8, 51). — Subst. *дрібні монета* (в дитячій мові), Франко 10, 506.

Hardly demin. of *дэньги* 'money'; the word seems to be an imitative formation based on *дзінь*!

дзіржава Wd. 'possession', first recorded in the XX c. (Надсяння, Пшеп'юрська 72); Po. *dzierzawa*. — Subst. *ночесьця*, Пшеп'юрська, l. c.; *власність*.

From Po. *dzierzawa* 'ts', see *держава* : *держати*.

дзісь Wd. 'today', MUK. *дзѣсь* (XVII—XVIII c.); Po. *dziś*. — Deriv. *дзіся[й]*, *дзіська* (Тернопіль, Горбач 16, 158), *дзіськи* (Посяння, Пшеп'юрська 72). — Subst. *сьогодні*.

From Po. *dziś* 'ts' (see *днёсь[ка]* under *день*).

дзімій dial. for *змії*.

дзюркати 'to clang, clatter, rattle', ModUk. — Deriv. *дзюркнути*, *дзюркання*. — Syn. *побренькувати*, Франко 2, 428.

An o/p. formation; see also *дзур*.

дзот 'blockhouse, bunker', ModUk. (since 1939, С. Мухин), BRu., Ru. *дзот*. — Syn. *бункер*, *дерево - земляна вогнева точка*.

An acronym formed from the initial letters of: *дерево - земляна вогнева точка*, Кириченко 1, 400, Шанский сл. 1:5, 104.

дзуга see *цуга*.

дзумбела Нс. 'bit, bridle', first recorded in the XX c. (JBR.). — Deriv. *[за]дзумбелати*. — Subst. *гуцульська назва вуділ*, Бойків 140.

From Rm. *zimba* 'to guard the teeth', Cioranescu 915; the ultimate source of the Rm. word is Sl. \**zъbz*, see *зуб*.

дзур Нс. 'clang, clatter, rattling', first recorded in the XX c. (Ломацький 6). — Subst. *брязкіт*.

An o/p. formation, cf. *дзюркати*.

дзус[ь]! interj. for chasing animals, people: 'away!', off with you!, get out!', ModUk., wanting in other Sl. — Deriv. *дзус[ь]ки!*, dial. *дзудзюкі!* (Сумщина, Дорошенко ДБюлетень 9, 107). — Syn. *джусь!*, РССтоцький 5, 155.

"Unclear" to РССтоцький, l. c.; in JBR's opinion it "might be considered the only remnant of \**zъbz*" < \**ghansis*, predecessor of *гусь*", q. v.

дзюб, дзьоб 'beak, bill', Wd. derog. also 'mouth' (Львів, Стрий), MUK. (in deriv.): *дзюбали* (1589), *дзюбасомъ* lsg. (1644); BRu. *дзюба*, Po. *dziób*||*dziub*, Ca. *dzęba*||*dz[i]ób*, Cz. dial. *d'obák*||*d'ubák*. — Deriv. *дзюбók*||*дзюбóк*, *дзюб-ч/ук*||*дзюбóч/ук*, *дзюбák* (Франко 5, 483), *дзюбан* (=дзюб, Wd.: Добромиль, РМ. 1, 152), *дзюбіна* (Вк. Кміт 59-60), *дзюбало* (=острий верх кічери, Гнатюк ЕЗб. 26, 335), *дзюбénка*, *дзюбня* (=гуцульська вівняна торба, Франко 4, 529), *дзюбліна* (Ломацький 6), *дзюбатий* || *дзюбáтий*, *дзюбáти* || *дзюбáти*, *дзюбнүти*||*дзюбнүти*, dial. *дзібнүти*, *дзюбоніти*, -іння, *дзюботіти*, -іння, etc., here also (rare) compounds: *дзюбдерево*, *дзюборуб* (=жовна Вк., Кміт 59), *жовтодзюб[ий]*, *довгодзюбний*, etc.; FN. *Дзюбák*, *Дзюбóко*. — Syn. *клюв*, Горбач 16, 158.

PS. \**zъbz* 'ts', see *зоб*; the usual assumption that the initial *z-* was changed o/p. to *dz-* („форми з *з-* повстали під впливом звуко-наслідування", РССтоцький 3, 155) does not take into account the influence of the word *цюркати*, *цюрпати* 'to chop' is not to be secondary, against Sławski 1, 206, a. o.); in both cases explain soft *dž-* in *дзьоб* nor the form *дзюб* (which seems unthinkable; a further investigation of the historical evidence is needed).

дзюб!, дзьоб! interj. see the preceding entry.

дзюба 'beloved one', first recorded in the XX c. (Горбач 8, 19). — Deriv. FN. *Дзюба*. — Subst. *коханка*.

Perhaps from Gy. *джювлі* 'woman', Горбач, l. c.; yet, its connection with дзюб is not excluded.

дзюбер Wd. 'that which remains after selection of grain, light grain, siftings', first recorded in the XX c. (Буковина, Колісник, ЛБюлетень 8, 66). — Subst. *послід від зёрна*.

According to Колісник, l. c., the word is connected with дзюб : слово *дзюбер* як похідне від *дзюб* — це те, що дається птіці *дзюбати*.

дзюгура, дзіюра dial. 'woodpecker', first recorded in the XX c. (Черкащина, Лисенко ЛБюлетень 6, 11). — Subst. *дятел*.

The word дзіюра seems to be an abbr. of дзюгура, the latter being an o/p. formation based on *дзюґ!* (: \**дзюґ-ура* > *дзюгура*), see *дюґ!*

дзюґ!, дзюґати Wd. see *дюґ!*, *дюґати*.

дзюґлі dial. see *цүґлі*.

дзюла́й AmUk. see *джула́й*.

дзюмпа́ра Lk. 'hole' (Сянік, Гóрлиці) first recorded in the XX c. (Коковський РМ. 1, 250). — Subst. *яма*.

Of obscure origin.

дзюн AmUk. see *джун*.

дзю́ндзя, дю́ндя dial. 'Malva mauritiana L.: mallow', first recorded in the XX c. (Makowiecki 223). — Subst. *слиж горóдний*.

The word is an abbr. deformation of *дзіндзівер*, q. v.

дзюня́ Bk. 'young pig', first recorded in 1934 (Kmit 60). — Subst. *порося́*.

From \*бздзюня < \*бздюня, cf. бздун : бздіти.

Дзю́ня (< О́льдзю́ня) : О́льга.

дзюр 'source, spring', ModUk., wanting in other Sl. — Deriv. *дзюрі́ти*, *дзю́ркіт*, *дзю́ркотати*, *-ті́ти*, *дзю́ркнати*, *дзю́рком*, *дзю́ркотлі́вий*, *дзю́ркотонька*, *дзю́рчатати*, *-ання*, here also *джю́ркотіти*. — Subst. *джерело́*.

An o/p. formation, cf. also *чу́ркати*, *цю́ркотати*.

дзюр! see the preceding entry.

дзію́ра 1. Lk., дзю́ра (У́гнів, Лев 9), дю́ра (Стрий) 'hole', first recorded in the XIX c.; Po. *dziura*. — Deriv. *дзію́р[оч]ка*. — Subst. *ді́ра*.

From Po. *dziura* 'ts', see *ді́ра*.

дзію́ра 2. dial. see *дзію́гура*.

дзю́ркіт, дзю́ркотати, *-ті́ти* : дзюр.

дзяб 1. dial. see *зяб*.

дзяб 2. AmUk. see *джаб*.

дзябкани́стий Lk. 'dotted, spotted', first recorded in 1877 (Верхратський 1, 15). — Subst. *ця́ткóваний*, *не́стрий*.

From \*цяпкани́стий : ця́тка 'dot', see s. v.

дзя́бра dial. for *зябра*.

дзя́в! interj. imitating a barking or yelping sound, Mod-Uk. — Deriv. *дзя́вкати*, *-ало*, *-ання*, *дзя́вкотіти*, *-іння*, *дзя́воліти*, *-літи*, *дзя́вуліти*, *дзя́вкун*. — Syn. *гав!*

An o/p. formation; according to РССтоцький 3, 156, it is connected with *ня́в-кати*, *бля́в-кати*, *м'я́в-кати*, see s. vv.



дзяд Wd. 'begger', MUK. дзяда Gsg. (XVII—XVIII c. Інтермедії 53), Po. *dziad*, for other Sl. see under дід. — Deriv. *дзядина* (Горбач 16, 158), *дзядо́вня* (Горбач 8, 41).

From Po. *dziad* 'ts'; see дід.

дзядзьо, also дзядзя (Горбач 9, 101; Жилко 209), дзядзю (Пшеп'юрська 72) Wd. 'grandfather; uncle', MUK. see under дзяд; Po. *dziadzio*. — Subst. *дід[о]*; *дядько*.

From Po. *dziadzio* 'ts'; see дід.

дзям Bk. 'thin, slim', first recorded in 1934 (Кміт 59). — Subst. худій.

Apparently akin to дзі́ма, see the following entry.

дзі́ма, Wd. also дзі́ма, дзі́ма 'boiled beef- or fish-soup', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 180). — Deriv. Wd. *дзі́мка* (ibid.), *дзі́майда* (Горбач 8, 39), FN. *Дзі́ма* (Falkowski - Pasznyi 111), *Дзі́ма* (Літиня, JBR.). — Subst. *спеціально приготівлена юшка із свіжої риби*, Жилко 270; *юшка, росіл; м'ясо, варене на молоці*, Кміт 59; *пóливка з сте́гна сви́ні*, Полянський РМ. 1, 408.

From Rm. *zeĭtā* 'sauce', the ultimate source being Gk. *dzēta* 'ts', Miklosich 53, Шаровольський 2, 59, Шелудько 2, 132, Vincenz 13, (extensively:) Vrabie 140.

дзьоб see дзюб.

дзьобро dial. see зьобро.

дзьо́па Lk. 'girl; old piece of cloth'; first recorded in the XX c. (Верхратський 2, 409; 4, 236). — Subst. *дівчина; старій платок*.

Origin obscure; perhaps it is a deformation of дзьо́ха, q. v.

дзьо́ркач Lk. 'landrail, cornercrake', first recorded in the XIX c. (Верхратський 3 : 2, 10). — Subst. *деркач*.

An o/p. formation.

дзьо́ха dial. '(stinking) woman', first recorded in the XX c. (Грінченко 1, 380). — Subst. *(вони́юча) жінка*.

From \*бздзьо́ха < бздьо́ха, see бздіти.

ди see аді!

ди- 'di'- in such words as *ди-бра́хій, -верте́нція, -верті́кюль, -лі́ф-, -ко́лн, -кромі́зм, -кромі́я, морфі́зм*, etc., ModUk.; known to all other Sl. as well. — Subst. *дво-*, e. g. *дибромід* — *двобромід, дигамія* — *двошлюбність, дикі́рій* — *двосві́чник, дило́гія* — *двозна́чність, дісти́х* — *двості́шиця*, etc.

From Gk *di-* 'two, double, twice', Partridge 825, Klein 1, 439-440; here also ди- for де-, e. g. *дижур* — *дежур, ди́пресія* — *де́пресія*.

диб! interj. expressing a clumsy walk, jump, ModUk. — Deriv. *дйбу-дйбу!*, *дйба!*, *дйба́!*, *дйбом!*; *дйбати, -ання, дйбитися, дйбуля́ти, -я́ння, дйби 'ходу́лі'*: *дйбки, дйбу́ці, дйбо́шки, дйбу́лі; дйбу́ні, -у́сенки, -у́сі*; here also *з-, на-, по-* *дйбати*, and iter. *з-, на-, по-* *дйба́ти*.

A primitive interj. of imitative nature, cf. РССТощький 3, 156; see also дба́ти.

дйбати, дйб[к]и, дйбу́лі, etc.: диб!

Див see the following entry.

див, ді́во 'wondrous thing, wonder, miracle', MUK. дивъ (1587), дивъ||диво (XVII—XVIII c.), OES дивоу Dsg. (XI c.), дивеса (XI c.), диво (XIV c.; XVI c. Сл. плк. Іг.); BRu. *дзі́ва*, Ru. *див, ді́во*, OCS. *divъ, divo*, Bu. *див. ді́ва*, Ma. *див*, SC. *divъ*, Cz. *div*, Slk. *div, divo*, Po. *dziw[o]*, LoSo. *żiw*, UpSo. *dziw*. — Deriv. *дива́к, -а́чка, -а́чтво, -а́чкий, -а́чити, ді́вний, -ність, -но, ді́вень, дивні́ця, диво́ч-*

ний, -но; *дивітисся, віддивитисся, в-, за-, на-, по- дивітисся, в[и]-, за-, на- дивлятисся, подивляти, [з]дивуватисся, здивований*, Вк. *дивіти, здивування, дивовище, дивовисько*, etc.; compounds: *дівдерева[о], дівдир, дивдур, дивнострашний, дивовижа, -жний, -жність, -жно, дивогляд, -ія, -ний, -ність, -но*, а. о.; МУк. *дивак* (1627 Беринда), *дивацтво* (XVII с.), *дивне* (1489), *дивний* (XVII с.), *чудное и дивное дѣло* (XVIII с.), *дивися* (XVII с.), *дивитися* (XVIII с.), *дивувати* (XVIII с.), *дивовати[ся]* (XVI—XVIII с.), *дивовище* (1627 Беринда), *дивовисько* (XVII с.), *дивногорца* Gsg. (XVII с.), *дивотворныя* Npl. (XVII с.), *дивотворцомъ* Gpl. (XVIII с.); OES. *дивѣ* дива, *дивися* (XI с.), *дивитися*, *дивленіе* (XI с.), *дивенѣ*, *дивьно*, *дивьнымъ*, *дивьнѣ*, *дивоблюди* Npl.; FN. *Дивенч*, *Див[о]нюк*; here also *Див*, OES. *дивъ* (XVI с.), 'Dyv' a mytholog. being in Сл. п. І., orig. most probably Sl. equivalent of Lat. *deus* for designation of God. — Syn. *рід дівна, надзвичайна, чудо; потвора; назва миховіної істоти в дохристиянській мітології* (Сл. п. І.); *праслов'янський термін для Бога з-перед часу, коли це слово (з первісним значенням 'добродівець') почало приймати нове значення: 'Бог'*; МУк. *дивъ, чудо* (XVII с. Синонима 146), *дівъ: дівство, на див що урбленое* (1627 Беринда).

PS. \**divs*, \**divo* 'ts', IE. \*\**deiyos* for designation of God : Skt. *dēvaḥ* 'god', *dēvi* 'goddess', Av. *daēva*- 'bad spirit', Lat. *deus, divus* 'ts', OIr. *dia*, Gsg., *dē*, OCymr. *duiu[tit]*, Bret. *doué* 'god', ONor. *tívar* Npl. 'gods', AS. *Tīg* 'Mars', OHG. *Zio*, OPr. *deiwa[s]*, Lith. *diēvas* 'god', *deivė* 'goddess', Latv. *dīvs* 'god'; orig. root \*\**dei*- 'to shine', with u- extension for the designation of 'heaven, sky' and 'day', see *день*; Pokorny 183 - 186; according to older views the point of departure here was the verb \**diviti[sę]*, Berneker 1, 202 - 203; some scholars derived \**divs* from Av. *daēva*- 'bad spirit', Miklo-

sich TE : 1, 29, Шевельов 171; see also Преображенский 1, 184, Trautmann 54, Brückner 114, Fraenkel 93 - 94, Senn in Soter 1927, 1 - 16, 97 - 116; Sławski 1, 209, Vasmer<sup>2</sup> 1, 512, Rozwadowski 56 - 64, Георгиев 381 - 384, а. о.

*дѣва*, also *dīva*, 'diva, an standing (usually operatic) prima donna' ModUk.; BRu., Ru. *ts* (since 1895), Po. *diwa*. — Subst. „божественна”, „небесноголоса” *співачка* — *епітет славнозвісних артисток, переважно співачок, що його вживають критики та рецензенти*, Бойків 140.

From It *diva* 'divine, adorable', АкСл. 3, 776.

*диван* 'divan, sofa; court; poems', ModUk. BRu. *ды-вѣн*, Ru. *дивѣн* (since 1780), Po. *dywan*, etc. — Deriv. *диванчик, диванный*. — Subst. *канѣпа, тапѣн без спинки, мебля, оббѣта здебільшого шкірою або мате-рією; найвища рада при турецькому султані; збірник віршів, переважно ліричних, мусульманського по-ета; (на сході:) реєстр рахунків у державних спра-вах*, Бойків 140.

From Tk.-Osm. *dīwān*, Pers. *dīwān* 'royal court; council of state; collection of poems', Шанский сл. 1:5, 112 - 113.

*диванна*, also *дівенна* (Желеховський 1, 183), *дивана*, *дивань*, *дивино*, *дивина*, *девина*, *дзіванна* (Маковицький 393, 393, а. о.) 'Verbascum : mullein', ModUk.; BRu. *dzivanna*, SC. *divizma*, Cz. *divizna*, Po. *dziewanna* 'ts' UpSo. *dziwiz-na*. — Syn. *коров'як*.

The word is connected with \**divs* 'wild' (i. e. 'uncultivated plant'); it was later influenced f/e. by *диво*, *дівний* and *дѣва*, see s. vv., Sławski 1, 198.

*диверсія* 'diversion', ModUk.; BRu. *дывѣрсія*, Ru. *ди-вѣрсія* (since 1895), Po. *dywersja*. — Deriv. *диверсант, диверсійний*. — Subst. *пух війська, що має на меті від-*

тягати увагу або сили ворога в інший бік; узагалі : відвертання уваги, Бойків 140.

From Lat. *diversio* 'ts', Орел 1, 266, АкСл. 3, 777, Klein 1, 468.

дивертисмент 'divertissement, recreation (of vaudeville, theatre)', ModUk.; BRu. *дывертысмент*, Ru. *дивертисмент* (since 1803). — Subst. нізка окремих номерів музики, співів, танків тощо, що їх виконують по виставі чи під час перерви; музичний твір з кількох н'ес разом об'єднаних, Бойків 140.

From *divertisement* 'ts', Орел 1, 267, АкСл. 3, 77 - 778.

дівний dial. & arch. 'wild, savage, feral', MUk. дивый (XV—XVII c.), OES. (1) 'wild': дивни (XI c. Остр. ев.), дивья (XI c.), коня дивья и боуя (XII c.); (2) 'wondrous': дивѣ дива; Ru. *ди́вий*, OCS. *divijъ*, SC. *divli*, Sl. *divji*, Cz., Slk. *divý*||*divoký*, Po. *dziwy*||*dziwoki*, LoSo. *živu*, UpSo. *dživu*, arch. *dživoki*, Plb. *daivé*. — Deriv. OES. дивіе. — Syn. *ди́кий*.

PS. \**divъjъ* 'referring to, connected with \**divъ*; uncultivated, untamed, wild'; see див; according to majority of scholars (Miklosich 46, Berneker 1, 203, Brückner 113, Holub-Kopečny 102, Младенов 127, Vasmer<sup>2</sup> 1, 513, Sławski 1, 204, a. o.) the word is connected with \**dikъjъ*, see ди́кий; Meillet Ét. 263, 368, followed by Преображенский 1, 184, Budmani 2, 424, connects it with \**divъ*, \**divo* 'wonder'; the most convincing etymology is offered by Machek 88 deriving \**divъjъ* from \**divъ* 'god' (like \**božъjъ* from \**bogъ*) with the orig. meaning 'growing without human care (animals), without being planted by human hand (plants)' which later developed into 'uncultivated, untamed, wild'; cf. also Kowalikówna JP. 51, 270 - 278; see ди́к[ий].

дивіде́нд, Wd. дивіде́нда 'dividend', ModUk.; BRu. *ды-видэ́нд*, Ru. *дивиде́нд* (since 1803), Po. *dywidenda*, etc. —

Deriv. *дивіде́ндний*. — Subst. часті́на прибу́тку, що припада́є на акці́ї, вкла́ди, па́ї за зві́тний пері́од акці́йного підпри́ємства, Орел 1, 267.

From Lat. *dividendum* 'that, which should be divided', Орел, l. c., АкСл. 3, 778, Klein 1, 468.

дивізі́я 'division (of section, troops)', ModUk.; BRu. *дывізі́я*, Ru. *дивізі́я* (since 1803), Po. *dywizja*. — Deriv. *дивізі́он*, *дивізі́йний*, *дивізі́онний*, *дивізі́онový*. — Subst. части́на війська: 4 пі́ші або 6 кінних полків; части́на флѳоти: 9 кораблів і кілька дрі́бних судѳен, Бойків 140.

From Fr. *division* 'ts', the ultimate source being Lat. *divisiō* 'division, dividing', Орел 1, 267, АкСл. 3, 779, Klein 1, 469.

ди́вний, ди́во : див.

диво́рс, also ди́ворс, AmUk. 'divorce', first recorded in 1946, Жлуктенко 125. — Subst. *ро́звѳд*.

From E. *divorce* 'ts', Білаш 249.

дивосі́л see де́в'ять.

дигѳесті́я 'digesting (food), digestion', ModUk.; Po. *dygestia*. — Subst. *тра́влення (їжі)*, Орел 1, 267.

From Lat. *digestiō* 'a dividing of food, digestion', Klein 1, 447.

дигіта́ліс 'digitalis', ModUk.; BRu. *дыгитáліс*, Ru. *дигитáліс* (since 1895), Po. *digitalis*. — Subst. *стяга́ч*, *лікарська рослі́на*, Бойків 140.

Term coined by G. botanist Leonhard Fuchs (1501 - 66) from L. *digitalis* 'pertaining to the fingers', Klein 1, 448, АкСл. 3, 780.

**дигнітар** 'dignitary', MUK. дикгнитаровъ Gpl. (XV с.) дигнѣтаровъ Gpl. (XVIII с.), дикгнитары Npl. (XVI с.), дигнитаръ (XVIII с.), дигнитаторы (sic! XVII с.); Po. *dygnitarz*. — Deriv. *ди́гніта́рство*, -ський, MUK. дикгнитарствъ Gpl. (XVI с.), дигнѣтарство (1627 Беринда). — Subst. *високий урядовець*, Орел 1, 267.

From Lat. *dignitas* 'authority, power', Klein 1, 448.

**дигрѣсія**, also дерпѣсія 'digression', ModUk.; Po. *dygresja*. — Subst. *ухи́лення від те́ми; кут між верши́ковим ко́лом зірки й північною полови́ною півде́нника*, Орел 1, 267.

From Lat. *digressio* 'ts', Орел 1, 267, Klein 1, 448.

**дид?** дід? AmUk. 'did', first recorded in 1956. — Subst. *чи?*

From E. *did* 'ts', Рудницький УО. 3:1, XV.

**дида́ктика** 'didactics; instruction, pedagogy', ModUk.; BRu. *дыда́ктыка*, Ru. *ts* (since 1803), Po. *dydaktyka*. — Deriv. *дида́ктизм*, *дида́ктик*, *дида́ктичний*. — Subst. *часті́нна педаго́гіки*, *нау́ка про пра́вила, за́соби, ме́тоди й зако́ни навча́ння*, Бойків 140.

From Gk. *didaktikós* 'instructional, instructive', Орел 1, 268, АкСл. 3, 781, Klein 1, 445.

**дидаска́л**, dial. доска́л, да́скал 'teacher; director', MUK. дидаска́ль; Ru. дидаска́л. — Subst. *учи́тель*; arch. *режисёр*, Орел 1, 268.

From Gk. *didáskalos* 'teacher', Носенко 122, Vasmer<sup>2</sup> 1, 514.

**диде́ктив** AmUk. 'detective', first recorded in 1965; see детектив. — Subst. *ма́вжний циві́льний поліце́йст*.

From E. *detective* 'ts', Poik 69; see детектив.

**ді́жма** see де́жма.

**диза́жіо** 'devaluation; inflation', ModUk.; Ru. *диза́жио* (since 1874). — Subst. *падіння ці́ни гро́шей, ці́нних папе́рів, то́що, ні́жче но́міна́льної їх ва́рності; та́кож : різни́ця між но́міна́льною і реа́льною ва́рністю гро́шей і ці́нних папе́рів*, Орел 1, 266.

From It. *disaggio* 'difficulty', Орел, 1. с., АкСл. 3, 782.

**ді́жур**, де́жур 'being on duty', ModUk., Po. *dyżur*; — Deriv. *ди́журний* || *де́журний*, *де́журство*, *де́журити*, Wd. *ди́журва́ти*. — Subst. *сторо́ження*.

From Fr. *être de jour* 'to be on duty', Горяев 88, Кузеля 91.

**диз-** 'dis-' in such words as *диз-а́ртрія*, *-а́соціа́ція*, *-о́смія*, *-у́рія*, etc.; known to other Sl. as well.

From Lat. *dis-*, see дис-.

**ді́зель**, AmUk. ді́зель 'Diesel', ModUk.; BRu. *ды́зель*, Ru. *ts*, Po. *Diesel*. — Deriv. *ды́зель-мо́тор*, *ды́зельний*. — Subst. *рушій вну́трішнього горі́ння; працює на на́фті, спожи́ваючи її посту́пово*, Бойків 141.

Named, after G. inventor Rudolf *Diesel* (1858-1913), Klein 1, 446; in Uk. from ModHG. *Diesel*.

**дизе́ртір** Wd. (РССтоцький 4, 206) see дезе́ртір.

**дизі́с** AmUk. 'disease', first recorded in 1963. — Subst. *за́ра́за, хвороба́*.

From E. *disease* 'ts', Білаш 250.

**дик** : ді́кий.

**ді́кий**, arch. дик (Желеховський 1, 182) 'wild, feral, savage; uncivilized', MUK. ди́кий (1596 Зизаній), ді́кий, ди́кий (1627 Беринда), ди́кий (XVI—XVIII с.), OES, ди́къ,

дикая; BRu. *dziki*, Ru. *дикий*, Po. *dziki*, UpSo. *diki*, *džiki*, wanting in SoSl. (here : дивий, q. v.) — Deriv. *дикар*, -ка, *дікість*, *діко*, *дічка*, *діковин[к]а*, *діковинний*, *дікун*, -ка, -ський -ство, [з] *дічавіти*, -іння, [з] *дічати*, -іння, etc.; compounds: *дикоростучий*, *диководний*; here also: *дик 'кабан'* (<\**dikz*); MUK. *дикав'ють* (XVII c.), *дикувину* Gsg. (XVII c.), *в' дикувину* (XVII c.), *дикость* (XVI—XVII c.); OES. *дикувы*[и], *дикумыта* Gsg.; FN. *Дікий*, *Дічка*, *Дічкó*, *Ди[ч]кович*, *Дікун*; GN. *Діканька*. — Syn. *лютий*, *жорсткий*; *необрóблений*, *незаселений*; *нецивілізований*; *самопрáвний*, Тимченко 715.

PS. \**dikz*[jъ] 'ts', restricted to NoSl. only; it is related to Lith. *dýkas* 'empty', Latv. *diks* 'ts', Zubaty 2, 94-5, Berneker 1, 199, 202, Trautmann 54, Machek 88, Vasmer<sup>2</sup> 1, 514, Fraenkel 95, Sławski 1, 204-205, (extensively:) Kowalikówna JP. 51, 270-278, Pokorny 187, a. o.; see дивий.

дикт, Wd. *дікта* 'plywood' ModUk.; BRu. *дixта*, Ru. *дixта*, Po. *dykta*. — Subst. *тоненька дошка*, *склеєна із трьох ще тонших дощочок*, *укладених простопадно волокнами одна до одної*, Орел 1, 268.

From ModHG. *Dichte* 'ts', АкСл. 3, 817.

диктá[н]т 'dictation', MUK. *диктатами* Isg. (XVII c.); BRu. *дыктáнт*, Ru. *диктáнт*, Po. *dyktat*. — Subst. *до-слівний*, *запис прокáзуваного тéксту*; *вимушена між-нарóдна угода*; *політика нав'язування угод від силь-ної держáви слабшій*, Орел 1, 268.

From ModHG. *Diktat* 'ts', the ultimate source being Lat. *dictātiō* 'ts' Орел, l. c., Klein 1, 445.

Deriv. *диктатýра*, *диктáторство*, *диктáторський*. — *диктáтор* 'dictator', MUK. *диктáтора* Asg. (XVII c.); BRu. *дыктáтор*, Ru. *диктáтор* (1803), Po. *dyktator*. —

Subst. *необмежений ні перед ким і невідповідальний володár країни*; *самовладна особа*, Орел 1, 268.

From Lat. *dictātor* 'ts', Орел, l. c., Klein 1, 445.

*дикувáти[ся]* Wd. 'to hide' (Львів, Стрий), first re- corded in the XX c. (Рудницький 3, 124); Po. Ed. *dykować* [sie]. — Deriv. dial. *зاديкувáтися*, *зاديкуваний*, *дику- нок*. — Subst. *сховáтися*, *скритися*.

From ModHG. *sich decken* 'ts'.

дикун : дикий.

дикціонáр MUK., *дікшинер* AmUk. 'dictionary', MUK. *дикционар* (1619), *дикционáрь* (1627), *Из дикционара* (XVII c.), *дикцїонеръ* (XVIII c.); Po. *dykcjonarz*. — Subst. *словник*, *лексикон*, Тимченко 715.

MUK. *дикціонáр* from P. *dykcjonarz*, Тимченко, l. c.; AmUk. *дікшинер* from E. *dictionary*, Білаш 254.

дилетáнт 'dilettante, amateur', ModUk.; BRu. *дыле- тáнт*, Ru. *дилетáнт* (since 1839), Po. *dyletant*, etc. — Deriv. *дилетантiзм*, *дилетáнтка*, *дилетáнтство*, -ський. — Subst. *амáтор*, *людина, що цікавиться яко- юсь справою (наукою, мистецтвом, тощо)*, *алé ґрунтóвно її не знаé*, Бойків 141.

From It. *dilettante* 'ts', Орел 1, 269, АкСл. 3, 790-791, Klein 1, 449.

диліжáнс 'diligence (public stage-coach)', ModUk.; BRu. *дыліжáнс*, Ru. *дилижáнс* (since 1803), Po. *dyliżans*, etc. — Deriv. *дилижáнсовий*. — Subst. *поспiшний пош- товий кінний поéз*, Орел 1, 269.

From Fr. *diligence* 'ts', Орел, l. c., АкСл. 3, 791, Klein 1, 449.

диливáти : диль.

дилювій 'diluvium', ModUk.; BRu. *дылювій*, Ru. *дилювий* (since 1864), Po. *dywium*, etc. — Deriv. *дилювійський*. — Subst. *геологічна доба, до якої належать дилювіальні поклади*, Бойків 141.

From Lat. *diluvium* 'deluge, flood', Орел 1, 269, АкСл. 3, 791, Klein 1, 449.

діля SoCr. see диль.

дилатція 'dilatation', ModUk. — Subst. *розширення, поширення, розтяг*, Бойків 141.

From Lat. *dilatatio* 'a widening, enlargement, extending', Орел 1, 269, Klein 1, 449.

діляція 'delay', MUK. діляціями Ipl. (XVII c.), діляци Gsg. (1625), Po. *dylacja*. — Subst. *відклад, відволок, відрочення*, Тимченко 716.

From Po. *dylacja* 'ts', the ultimate source being Lat. *dilatatio*, Тимченко, l. c., Leeming SEER. 51, 204.

диль, SoCr. діля 'board-floor', ModUk. — Deriv. *дилін[к]а, дилювати*, dial. *ди́лка*. — Subst. *брус*.

From ModHG. *Diele* 'deal board (for floors)'.

дилькати, дилькотати, дилькотіти Wd. 'to tremble; beat', ModUk. — Subst. *дрижати, трястися*, Франко 1, 426; 5, 483.

A o/p. formation based on interj. \*диль[-диль]! to express trembling.

дильма́ apro 'river', first recorded in the XX c. (Горбач 0, 36). — Deriv. GN. *Дильман* 'Dniester', *Дельмощник* (place name SoW of Бучач). — Subst. *ріка*.

From Tk.-Tt. *dytma* 'ts', Горбач, l. c.

дим 'smoke', MUK. дымом Isg. (1498), дымы Npl. (XVI c.), дим (XVII c.), димом Isg. (XVII c.), дымъ (XVIII c.), из диму (1722), OES. дымъ (XI c.), дыму

Dsg. XI c.) дымомъ Isg. (XI c.); BRu., Ru. *дым*, OCS. *dyms*, Bu., Ma. *дим*, SC. *dim*, Slv. *dim*, Cz. *dým*, Slk. *dyt*, Po. *dym*, LoSo, UpSo. *dym*, Plb. *doim*. — Deriv. *димó-[чо]к, дим[óв]ище, димáр, димáри[чо]к, димнік, -ниця, подімицина, dial. димка, задимлювання, димаревий, димарний, [по]димний, -не, димоватий, димовий, димучий, димчастий, продимлений, [за-, на-, по-, про-], диміти[ся], [за-, при-] диміти, за-, продимлювати[ся], за-, про- димляти[ся], димувати, compounds: димо-відвідний, -маскувальний, -оборót, -прóвід, -пýск, -сóс, -xid[ний], MUK. отъ дымника (1582), димаровъ Gpl. (XVIII c.), димениця (=карбункул, XVIII c.), димерку Asg. (1681), дымовый (XVII c.), димновата (XVIII c.), димчатомъ Lsg. (XVIII c.); FN. *Дим, Діма, Димінський*; GN. *Дімер, Дімівка, Дімино*. — Syn. *тіло-ізова сүміш, що складається з дрібних твердих частинок (сáжі, пóпелу), завислих у повітрі*, УРЕС. 1, 597.*

PS. *dymъ* 'ts', IE. \*\**dhū-mo-s* 'ts', root \*\**dheu-* 'to blow, waft, drift; dust, smoke', cf. Lith. *dūmai*, Latv. *dūmi*, OPr. *dumis* 'smoke', Skt. *dhūmá-* 'smoke', Gk. *thymós* 'soul, life, breath; passion', Lat. *fūmus* 'smoke', OHG. *toum* 'vapour, steam', etc.; Miklosich 55, Berneker 1, 250, Преображенский 1, 206, Trautmann 62, Brückner 106, Fraenkel 110, Pokorny 261, Volm 62, a. o.; see also дүти, дүма, дух.

-димáтися in prefixed formations: дүти.

Димитрі́ян, Димі́трій see Дмитро́.

димісія, also демісія 'dismissal', ModUk., Po. *dymisja*. — Deriv. Wd. *[з]димісiонувати, -ання*. — Subst. *відставка, відстанóвлення (від посади)*, Бойків 141.

From Lat. *dīmissiō* 'sending out' discharging', Орел 1, 270, Klein 1, 450.

**димінуендо**, 'diminuendo', ModUk.; Ru. *дими́нуэндо*, Po. *diminuendo*. — Subst. *поступове послаблення звуку в співі, музиці*, Орел 1, 270.

From It. *diminuendo* 'ts', Орел, I. с., Ляхін 197.

**димінутив** 'diminutive', ModUk. — Subst. *здрібніла форма слова*, Орел 1, 270; *здрібніння*.

From Lat. *diminutivum* 'ts', Klein 1, 450.

**димісія**, also *демісія* 'demiſsion, abdication, resignation', ModUk.; Po. *dyمیſja*. — Subst. *відхід з посади, перехід з військового в цивільний стан*, Орел 1, 270.

From Lat. *dēmissiō* 'sending down (or away)', Орел, I. с., Klein 1, 422.

**диміти** : дим.

**дймка 1.** : дим.

**дймка 2.** 'skirt', ModUk.; Ru. *ды́мка*, Bu. *ды́мие*, SC. *dyمیje*, Po. *dyма*. — Subst. *давня, фарбована на Гранатово, спідниця з домашнього полотна*, Горбач 16, 158.

From Tk.-Osm. *dimi* 'wool', Hanusz PF. 1, 463, Berneker 1, 200, Преображенский 1, 205, Lokotsch 42, а о.

**димтянка** see *диптянка*.

**дына** 'dyna', ModUk.; BRu. *ды́на*, Ru. *ды́на*, Po. *dyna*, etc. — Deriv. *ды́нас*, (in compounds:) *динамётр*, etc.; see also the following entries. — Subst. *сила*.

Based on Gk. *dýnamis* 'power'.

**динаміка** 'dynamics', ModUk.; BRu. *дына́мка*, Ru. *дына́мка*, Po. *dynamika*, etc. — Deriv. *динамічний, -ність, динамізм*. — Subst. *уклад, [з]ріст сили*.

See *дына*.

**динаміт** 'dynamite', ModUk.; BRu. *дынамі́т*, Ru. *динамі́т*, Po. *dynamit*, etc. — Deriv. *динамітний, -товий*. — Subst. *вибухова речовина сильної розтрощувальної дії*, УРЕС. 1, 599.

From Gk. *dýnamis* 'power' (derived by Sw. chemist Alfred B. Nobel and given to the explosive invented by him in 1867), Klein 1, 492.

**дина́мо** 'dynamo', ModUk.; BRu. *дына́мо*, Ru. *дина́мо*, Po. *dynato*, etc. — Deriv. *динамо-машина, динамомётр; Дина́мо* (sport club in USSR), here also neologism *дина́мівка* 'car' (Багрянний 1, 166). — Subst. *електричний генератор постійного струму*.

From ModHG. *Dynato* [-elektrische Maschine] 'ts', the term invented by G. engineer Werner von Siemens (1816-1892), Klein 1, 492.

**дина́рій**, also *денарій* 'denarius: an ancient Roman silver coin', MUk.; BRu. *дына́р*, Ru. *дина́рий*, Po. *denar*. — Subst. *староримська срібна і золота монета близько 1/2 золотого вагою; середньовічна монета в різних державях; грошові дамки па́пі римському від като́ликів*, Бойків 135, 142.

From Lat. *dēnārius*, short for *dēnārius nummus* 'the coin containing ten (asses)', Klein 1, 424.

**ды́нас** : *ды́на*.

**дина́стія** 'dynasty, ruling family (house)', ModUk.; BRu. *дына́стыя*, Ru. *дина́стия* (since 1803), Po. *dynastia*, etc. — Subst. *ряд царів або королів з одної родини, що має одного родоначальника; царська або королівська родина, царський дім*, Бойків 142.

From ModHG. *Dynastie* 'ts', РССтоцкий 4, 198, the ultimate source being Gk. *dynasteiā* 'ts' Орел 1, 271, АкСл. 3, 794, Klein 1, 492.

дінго 'dingo (Australian wild dog)', ModUk.; BRu. *дѣнго*, Ru. *динго* (since 1864), Po. *dingo*, etc. — Subst. *динский австралийский собака*, Орел 1, 271.

From E. *dingo* 'ts', Klein 1, 451.

діндати 'to dangle (of feet)', MUK. дын'доваль (XVI c.); Ru. dial. *дѣндать* 'to beat with a stick', Slk. *dyndat* 'to dangle', Po. *dyndać* 'ts', LoSo. *dyndaś* 'to ramble'. — Deriv. *диндиліндати*, b/f. *дінда*, *диндерево*; FN. *Дінда*. — Syn. *колихати в зівисному положенні*; MUK. *тинятися*, *волочитися*, *вештатися*, Тимченко 848.

Of o/p. origin, cf. Po. *dyn!* *dyn!*, Bu. *дън!*, etc., Rozwadowski JP. 5, 137, Sławski 1, 186.

диневаті : діня.

динёрка AmUk. see дейнёрка.

Диніс dial. see Діоніс[iй].

дін[н]ер AmUk. see дінир.

динозаври 'dinosaurs', ModUk.; BRu. *динозавр*, Ru. *динозавр* (since 1874), Po. *dinozauru*. — Subst. *вимерлі велетінські йшури тріянської та юрської доби*, Орел 1, 272.

From Gk. *deinos* 'terrible, frightful' and *sauros* 'lizard', Орел, l. c., Klein 1, 451.

динстувати Wd. 'to stew', first recorded in the XX c. (РССтоцький 4, 216). — Subst. *варити*, *тушкувати* (м'ясо).

From ModHG. *dünsten* 'ts', РССтоцький, l. c.

діня 'Cucumis melo L.: [musk]-melon; MUK. дыня (XVII c. ЛСЛ. 61), дыни, дини Npl. (XVII c.), о диняхъ (XVII c.), динѣ Npl. (XVIII c.), динь Gpl. (XVIII c.), OES. дыня, дыни Npl.; BRu., Ru. *дѣня*, Bu., Ma. *діня*,

SC. *dinja*, Sln. *dinja*, Cz. *dyně*, Slk. *dyňa*, Po. *dynia*. — Deriv. *дінька*, *динят[оч]ко*, *диняка*, *динище*, *динник*, *дінячий*, *діньовий*, *диневаті*, *-ньоваті*, MUK. динное (XVII—XVIII c.); FN. *Дінник*; GN. *Дінів*, *Діниська*. — Syn. *pid roslinni z rodinni garbuзових*.

PS. *\*dynja* 'ts'; according to Knutsson ZfslPh. 4, 383-385, the word is a Sl. deformation of *\*kzdynja* < Lat. *\*cydōnea* (mala), Gk. *kydōnia māla* 'apples from Kydōnia (Crete)', cf. also Sławski 2, 186, Vasmer<sup>2</sup> 1, 559; less persuasive is its derivation from PS. *duti* 'to fill with wind, to distend, blow out' advanced by Miklosich, cf. Berneker 1, 250, Преображенский 1, 206, Огієнко РМ. 2, 75, a. o.; unacceptable is also Brückner's etymology: from ModHG. *Tonne* 'barrel', cf. his ED. 106.

диплом 'diploma', MUK. диплома (1633), ведлугъ дипліомы (XVII c.), дипліома (XVIII c.), дипліомъ (XVIII c.); BRu. *дыплом*, Ru. *диплом*, Po. *dyplom*, etc. — Deriv. *дипломний*, *-овий*, *дипломувати*, *дипломований*. — Subst. *грамота*, *документ*.

From Lat. *diplōma* 'ts', the ultimate source being Gk. *diplōma* 'folded paper, licence', Тимченко 717, Klein 1, 453.

дипломат 'diplomat', ModUk.; BRu. *дыпломат*, Ru. *дипломат*, Po. *dyplomata*, etc. — Deriv. *дипломатка*, *дипломатія*, *дипломатичний*, *-но*. — Subst. *уповноважена урядом особа для закордонних справ*; *хитра*, *прозорлива людина*; *довге жіноче пальто*, Бойків 142.

From Fr. *diplomate* 'ts', Klein 1, 453.

дипоть, Gsg. дїптю 'stroke, beating', ModUk. — Subst. *удар*.

Of obscure origin.



**дипсоманія** 'dipsomania', ModUk.; Ru. *дипсоманія*, Po. *dypsomania*, etc. — Subst. *невтримлива жага до горілки*; *налогове пияцтво*, Бойків 142.

From Gk. *dipsa* 'thirst' and *manía* 'insanity, madness, passion', Орел 1, 273, Klein 1, 453.

**диптянка**, also **димтянка**, **діптянка** (Грінченко 1, 385, 392), 'prostitute', ModUk.; wanting in other Sl. — Subst. *новія*, Горбач 8, 16.

Origin obscure; according to Горбач, l. c., the word is connected with *підміна́нка*, *nomínaxa*, the ultimate source being G. argot *tippen*, *dappeln* 'coire'; more convincing is its derivation from Tk.-Azerb. *dāftār* 'register', *диптя́нка*||*діптя́нка* meaning 'a registered call-girl'.

**Дир** PN. Dyr, Dir (one of the semi-legendary Rus' princes in the IX c.), MUK. Диръ (XVIII c. Ист. Русов 3), OES. Диръ; BRu., Ru. and other Sl. ts.

From ONor. name *Dyri*, РССтотцький 4, 82.

**дир!** interj. imitating the sound of landrail, ModUk. — Deriv. *диркати*, *-ання*, *дирчати*, *-ання*. — Syn. *дер!*  
A variable of *дер!*, q. v.

**дирá** dial. see *діра*.

**-дирати[ся]** : *дёрти[ся]*.

**дирба** SoCr. 'melon-soup', first recorded in the XX c. (Полянський РМ. 1, 408). — Deriv. *дирбати* (Кміт 61). — Subst. *юшка з сімени діни*.

Origin obscure.

**дирва́** Wd. for *дрова́*.

**диргавка**, **дергави́ця**, etc., dial. for *дёргавка*, *дергані́ця*, etc., i *дёргати*.

**дир[е]ві́й** : *дерево*.

**дирдати** Wd. 'to trip, to make (walk with) short steps', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 183). — Deriv. *дирдóха*; FN. *Дирда* (b/f.). — Syn. *дри́ботіти*.

An o/p formation based on interj. *дир!*, *дер!*, РССтотцький, Slavia 5, 31.

**дирéктор** 'director, manager, chief, head', ModUk.; BRu. *дырэктар*, Ru. *дирéктор* (since 1780), Po. *dyrektor*, etc. — Deriv. *дирéкторка*, *директрíса*, *директуár*, *дирéкція*, *директíвний*, *дирéкторський*, here also *директóрія*, *директорі́йський*; (арго:) *дирко*, *дирек* (Горбач 8, 42). — Subst. *керівник яко́гось устано́ви, ви́щої шко́ли, техніку́му, заво́ду, ба́нку то́що*; *член директо́рії*, Бойків 143.

From Lat. *dīrēctor* 'ts', Орел 1, 273, Klein 1, 454.

**дирéшка**, **дирешкува́тий** dial. for *дёреш*, *дерешува́тий*.

**дирза**, **дирзі́н[к]а**, etc., dial. for *дереза́*.

**диригéнт** 'conductor (of an orchestra, choir), kapellmeister', ModUk.; Po. *dyrygent*. — Deriv. *дири́гува́ння*, *дири́гува́ти*. — Subst. *керівник хору, оркестри, балéту, що надає мистецькому творові свого́ трактува́ння, об'єднуючи виконання єди́ним спі́льним ритмом*, Орел 1, 273.

From Lat. *dīrigere* 'to direct', Орел, l. c.

**дирижа́бль** 'dirigible', ModUk.; BRu. *дырыжа́бль*, Ru. *дирижа́бль*. — Subst. *повітропла́в, що трима́ється в пові́трі сі́лою легшого від пові́тря га́зу (гелію, водню), але ру́хається авіа́ційним мо́тором*, Орел 1, 273.

From Fr. *dirigeable* 'ts', the ultimate source being Lat. *dīrigere* 'to guide, direct', Орел, l. c., Klein 1, 454.

ди́ркал SoCr. 'feather-bed covering mattress', first recorded in the XX c. (Дзендзелівський 158). — Subst. *пери́на*.

From Hg. *derékalj* 'ts', MNT-ESz. 1, 618.

ди́рикфол 'derrick', ModUk.; Ru. *дерик-фа́л*, *дирик-фа́л*. — Subst. *снасть, яко́ю підіймають кі́нець га́феля (ра́нговтного де́рева на судні)*, Бойків 143.

From Du. *dirkval* 'ts', Meulen 260.

ди́рі AmUk. 'dairy' first recorded in 1965. — Subst. *молоча́рня*.

From E. *dairy* 'ts', Poik 69.

ди́рка dial. for ді́рка : діра́.

ди́ркач dial. for дерка́ч : деркотати, деркотіти.

ди́рліга dial. for гирлі́га.

ди́рна́ччя Bk. for дерні́на, see дерén, q. v.

ди́рті AmUk. 'dirty', first recorded in 1963. — Subst. *несправедливо, нече́сно*.

From E. *dirty* 'ts', Білаш 250; see also до́рті га́лішен.

дис- 'dis-' in such words as *дисгармо́нія*, *-кваліфіка́ція*, *-криміна́ція*, *-пози́ція*, *-трибу́ція*, etc., ModUk.; known to all other Sl. as well. — Subst. *не-, роз-, різно-*, e. g. *дисо́нанс* — *різноголосся*, *диспро́порція* — *неспівмі́рність*, а. о.

From Lat. *dis-* 'apart, assunder; in two', Partridge 825, Klein 1, 455; see also диз-, дез-.

ди́свей, also ди́с вей AmUk. 'this way', first recorded in 1939. — Subst. *сюди́*.

From E. *this way* 'ts', Білаш 251.

дисе́ртація 'dissertation', ModUk.; BRu. *дисе́ртацыя*, Ru. *диссе́рта́ция* (since 1750), Po. *dysertacja*, etc. —

Deriv. *дисе́рта́нт*. — Subst. *науко́вий твір, напи́саний і оборо́нюваний при́людно для того́, щоб здобу́ти учений ступі́нь*, Бойків 143.

From Lat. *dissertatio* 'investigation, exploration, research', Орел 1, 274, Klein 1, 163.

дисиде́нт 'dissident', ModUk.; BRu. *дысідэ́нт*, Ru. *диссиде́нт* (since 1803), Po. *dysydent*, etc. — Deriv. *дисиде́нтський*. — Subst. *особа́ інших по́глядів у релі́гії або́ полі́тиці (на́зва протестан́тів у да́вній Поль́ці)*; *відсту́пник, розко́льник*, Орел 1, 274.

From Lat. *dissidēns* 'ts', Орел, l. c., Klein 1, 463.

дисимі́ляція 'dissimilation', ModUk.; BRu. *дысіміля́цыя*, Ru. *диссими́ляция* (since 1895), Po. *dysymilacja*, etc. — Deriv. *дисимі́льований, дисимі́лювати[ся]*. — Subst. *про́цес перетво́рення засво́єних орга́нізмом речови́н на прості́ші сполу́ки; зми́на одно́го з дво́х то́тожних у сло́ві зву́ків на неподі́бний зву́к*, Орел 1, 274.

From Fr. *dissimilation* 'ts', the ultimate source being Lat. *dissimilatio* 'ts', Орел, l. c.

дисипо́йнтет AmUk. 'disappointed', first recorded in 1963. — Subst. *розча́рований*.

From E. *disappointed* 'ts', Білаш 251.

дис́к 'disc', ModUk.; BRu. *дыск*, Ru. *диск* (1803), Po. *dysk*, etc. — Subst. *круг для ме́тання; при́лад, що розкла́дає зобра́ження на окре́мі еле́менти та скла́дає зобра́ження з окре́мих еле́ментів у телеві́зійних апа́ратах*, Орел 1, 274, AmUk. *бо́рони сі́ткої рі́лля*, Івах РМ. 3, 392, Білаш 251.

From Gk. *diskos* 'ts', Орел, l. c., Klein 1, 460; see also ди́скос.

дискант 'discant, soprano, treble', ModUk.; BRu., Ru. *дыскант* (since 1799), Po. *dyszkant*, etc. — Subst. *високий дитячий голос; співець, що має такий голос*, Орел 1, 274.

From MLat. *discantus* 'ts', Орел, l. c.

дисконт 'discount', ModUk.; BRu. *дысконт*, Ru. *ts* (since 1847), Po. *dyskonto*, etc. — Deriv. *дисконто, дисконтёр, дисконтований, дисконтівий, дисконтувати*. — Subst. *приймання термінових грошових рахунків із негайною сплатою та вирахуванням відсотків; відсоток при сплаті векселів*, Орел 1, 275.

From It. *disconto* < MLat. *discomputus* 'ts' (:Lat. *computare* 'to count'), Орел, l. c., Klein 1, 457.

дискос, also діскос (Кузеля 102) '(in liturgy:) golden disc, plate', MUK., OES. *дискось*; Ru. *ts*. — Subst. *золотé блюдо, на яке кладуть агня; кружок, золотá тарілка, якою накривається чаша*, Кузеля 102.

From Gk. *diskos* 'ts', Vasmer<sup>2</sup> 1, 516.

дискретний 'discreet', MUK. *дискретне* (XVIII c.); Ru. *дискретный*, Po. *dyskretny*, etc. — Deriv. *дискретність, -но*; here also *дискреція*, MUK. *дискреція* (XVII c.). — Subst. *мовчазний, делікатний*, Бойків 143; (*дискретно*;) *непомітно*, Франко 7, 451; MUK. *обережно, скромно*, Тимченко 718.

From Po. *dyskretny* 'ts', the ultimate source being Lat. *discretus*, Тимченко, l. c.

дискурс 'discourse', ModUk.; Ru. (in deriv. :) *дискурсівний*, Po. *dyskurs*. — Deriv. *дискурсіваний*. — Subst. *розмова, розправа*, Бойків 144.

From Lat. *discursus* 'conversation', Klein 1, 458.

дискусія 'discussion, dispute, debate', ModUk.; BRu. *дыскўсія*, Ru. *дискўссия*, Po. *dyskusja*, etc. — Deriv. *дискусійний, дискутувати, дискутований*; AmUk. *дискусувати, дискусоване*. — Subst. *обмін думок, обмірковування певного питання в розмові, в пресі*, Орел 1, 276.

From Lat. *discussio* 'a shaking', Орел, l. c., Klein 1, 458.

дисперсія 'dispersion' ModUk.; BRu. *дысперсія*, Ru. *дисперсия*, Po. *dyspersja*, etc. — Subst. *розсіяння, розтіч, розпорощення*.

From Lat. *dispersiō* 'scattering', Klein 1, 461.

диспечер 'dispatcher', ModUk.; BRu. *дыспётчар*, Ru. *диспётчер*, Po. *dyspeczer*, etc. — Deriv. *диспечерський, диспечеризація*. — Subst. *службовець, що керує рухом авт, автобусів, потягів*.

From E. *dispatcher* 'ts', Орел 1, 277, Klein 1, 461.

диспонува́ти 'to dispose; arrange; command', ModUk.; Ru. *диспони́ровать*, Po. *dysponować*, etc. — Deriv. *диспонент, диспонований*. — Subst. *розпоряджатися, наказувати; розташовувати; готувати*, Бойків 144.

From Lat. *disponere* 'ts', Орел 1, 277, Klein 1, 462.

диспрозій 'dysprosium (chem. element)', ModUk. — Syn. *Ду — хемічний елемент*, УРЕС. 1, 602.

From Gk. *dysprósitos* 'hard to get at'; this element was so called because it was hard to reach, УРЕС, l. c., Klein 1, 493.

діспут 'dispute', MUK. *диспуту́ю* (1627 Беринда); Ru. *диспут* (since 1803), Po. *dysputa*, etc. — Deriv. *диспутант, диспутувати, диспутантський*. — Subst. *прилюдні дебати на громадську, політичну або науко-*

ву тѣму; прилюдна оборона дисертації на вчѣний ступінь, Бойків 144.

From Lat. *disputāre* 'ts', Орел 1, 277, Klein 1, 462.

**дистанція** 'distance', ModUk.; BRu. *дыстанцыя*, Ru. *дистанция* (since 1803), Po. *dystans*, etc. — Deriv. *дистанційний*. — Subst. Бойків 144.

From Lat. *distantia* 'ts', Орел 1, 277 - 278, Klein 1, 464.

**дистиляція**, also *дестиляція* 'distillation', ModUk., BRu. *дыстылляця*, Ru. *дистилляция*, Po. *destylacja*, etc. — Deriv. *дистиллятор*, *дистиллювати[ся]*, *дистиллюваний*. — Subst. *очищення течива від органічних домішок*, Бойків 137.

From LLat. *distillātiō* 'ts', Klein 1, 465.

**дистінкція** Wd. 'good manners', MUK. *дистінкцію* Asg. (XVII c.), Po. *dystynkcja*. — Deriv. Wd. *дистингований* (JBR.). — Subst. *вітмовченість у манерах, уміння поводитися в товаристві*, Франко 4, 529.

From Po. *dystynkcja* 'ts', the ultimate source being Lat. *distinctiō* 'separation, division, distinction', Klein 1, 465.

**дистрикт**, AmUk. *дістрик* (JBR.) 'district, territory', ModUk.; Ru. *ts*, Po. *dystrykt*, etc. — Subst. *адміністративна (судова або виборча) округа в деяких західноєвропейських державах*, Бойків 145.

From MLat. *districtus* 'ts', Орел 1, 278, Жлуктенко 125, Klein 1, 466.

**дисципліна** 'discipline, bringing up', MUK. *дисципліна* (XVII c.); BRu. *дыцыпліна*, Ru. *дисциплина* (since 1895), Po. *dyscyplina*, etc. — Deriv. [з] *дисциплінувати*, *дисциплінарний*, [з] *дисциплінований*, [з] *дисциплінованість*. — Subst. *вихованість, опанованість, воло-*

*діння собою; обов'язкові правила поведінки; безумовне виконання наказів; окрема галузь науки*, Орел 1, 278,

From Lat. *disciplina* 'ts', Орел 1, c., Klein 1, 546.

**дитина**, **дитя**, Npl. діти 'child, baby, little one' MUK. *дитя* (1596 Зизаній, 1627 Беринда), *дитина* (XVII—XVIII c.), OES. *дѣти* Apl. (XI c. Остр. ев.), *дѣтми* Ipl. (XI c.); BRu. *дзиця*, Ru. *дитя*, OCS. *děti* Npl., Bu. *dete*, Ma. *děte*, SC. *dijete*, Sln. *děte*, Cz. *dítě*, Slk. *diet'a*, Po. *dziecie*, LoSo. *zise*, UpSo. *džébo*, Plb. *děta*||*deta*, Ca. *dzécq*. — Deriv. *дитятенько*, *дитятонько*, *дитят[оч]ко*, *дитин[онь]ка*, *дитиночка*, *дитинча[тко]*, *дитинят[ч]ко*, *дитиня*, *дитинець*, *дитинник*, -ний, -ність, -но, *дитинство*, *дітвак*, *дітворд*, *дітваччя*, *дітище*, *дітлахі*, *дітки*, *дітоньки*, *діточки*, *діттво*, *дитячий*, -ність, *дитинин*, *дитинський*, *дитинячий*, *дітчий*, *дітський* (= *дітський*), *здитинили*, [з] *дитинитися*, [з] *дитинити*, and compounds: *діто-вбівець*, -вбівство, -вбівця, -вбійниця, -любний, -продавець, -родіння, -родний; *дит* -будинок, -городок, -кор, etc.; FN. *Дитя*, GN. *Дитківці*. — Syn. *хлопець* або *дівчина* в відношенні до своїх батьків, *модина* молодого віку, Тимченко 720.

PS. \**dite* (in Uk. with suffix -ina: *дитина*)|| \**děte* 'ts', IE. rott \*\**dei-*: \*\**doi-* as in *доіти*, q. v.; Rozwadowski BB. 21, 154 and RS. 2, 111 - 112, Фортунатов KZ. 35, 50 - 51, Berneker 1, 205 - 206, Sławski 1, 192 - 193, Fraenkel 87, a. o.; see also *dіва*.

**дитирамб** 'dithyramb', ModUk.; BRu. *дыфирамб*, Ru. *дифирамб* (since 1803), Po. *dytyramb*, etc. — Deriv. *дитирамбичний*. — Subst. (у стародавніх греків і римлян:) *імени на пошану Бакха; перебільшене вихваляння; хвальна пісня або вірш*, Орел 1, 279.

From Gk. *dithýrambos* 'ts', Орел 1, c., Klein 1, 466.

дитя see дитина.

**дифамация** 'defamation', ModUk.; BRu. *дыфамация*, Ru. *диффамация* (since 1875), Po. *dyfamacja*, etc. — Deriv. *диффаматор*. — Subst. *знеславлення; публічне розголошування чуток, що ганьблять чиюсь честь*, Бойків 145.

From Lat. *diffamatio* 'ts', Орел 1, 279, Klein 1, 413.

**дифферент** AmUk. 'different', first recorded in 1930. — Subst. *інакшій*.

From E. *different* 'ts', Білаш 253, Поік 69.

**дифференціяція** 'differentiation', ModUk.; BRu. *дыфференцияция*, Ru. *дифференциация* (since 1893), Po. *dyferencjacja*, known to other Sl. as well. — Deriv. *дифференціювати, дифференційний, дифференційований, дифференціювання*. — Subst. *розчленування, розклад однорідного на різнорідні частини; перехід від одноманітного до різноманітного*, Орел 1, 280.

From Lat. *differentia* 'ts', Орел, l. c. Klein 1, 447.

**дифракція** 'diffraction', ModUk.; Ru. *диффракция* (since 1803), Po. *dyfrakcja*, etc. — Subst. *заломлення світлового променя перепорою, тобто обгіання світлових хвиль навколо перепон, що трапляються на їх шляху*, Орел, 1, 280.

From Lat. *diffractus* 'ts', Орел, l. c.

**дифтерит** 'diphtheria', ModUk.; BRu. *дыфтерит*, Ru. *дифтерит* (since 1875), Po. *dyfteryt*, etc. — Deriv. *дифтерія, дифтеритний, дифтеритовий*. — Subst. *обклад, небезпечна гострозаразна хвороба горла*, Бойків 145.

From Gk. *diphthērā* 'prepared hide, leather, membrane', Орел 1, 280, Klein 1, 452.

**дифузія** 'diffusion', ModUk.; BRu. *дыфузия*, Ru. *диффузия* (since 1875), Po. *dyfuzja*, etc. — Deriv. *дифузор, дифузний, дифузійний, дифузувати*. — Subst. *процес вирівнювання концентрацій газів, течив чи твердих тіл, зумовлений рухом молекул, в наслідок чого молекули речовини більшої концентрації проникають у речовину меншої концентрації*, Орел 1, 280.

From Lat. *diffusio* 'ts', Орел, l. c., Klein 1, 447.

**дых**, Gsg. *диху*, Wd. *диха* (Горбач 0, 42) 'breath[ing], respiration', ModUk.; Ru. *дых*, in other Sl. derivatives only. — Deriv. *видих, від-, перé-, нó-, прі-, прó- дих, передішка, дихавця, -вічний, дихало, -льний, -льце, [ви-, від-, з-, за-] дихання, видихальний, видихуваний, дихаючий, задиханий, надихаючий, при-, про- диховий, дихати, -ання, в-, ви-, від-, з[а]-, на-, пере-, про-, у- дихати[ся], -дихнути[ся], ви-, від-, з-, надихувати[ся], дихтіти[ся]*, etc.; MUk. *дыхати* (XVII c.), *дыхати* (XVIII c.), OES. *дыхати* (XI c.) — Syn. *процес окислення органічних речовин в організмі людини, більшості тварин і рослин*, УРЕС. 1, 606.

PS. \**duxz* 'ts' : *duxati* 'to breath' related by apophony to *дух*, q. v.; see also *дохнути, тхнути, тхип*.

**дихазія** 'dichasium', ModUk. — Subst. *розвілень, вид цвітостану в рослин*, Бойків 155.

From Gk. *dix[o]* 'in two, asunder', and *-asis* suffix used in scientific terminology to denote a state or condition, cf. Klein 1, 113, 444.

**дихо-** — a compound-forming element 'dicho-' in such words as *дихо- іамія, -термія, -томія*, etc. — дво-, e. g. *дихроматичний* — *двобарвний*.

From Gk. *dixo-* 'in two, asunder', Орел 1, 280 - 271, Klein 1, 444.

дич 1. : дйкий.

дич 2. also дйча AmUk. 'ditch', first recorded in 1915. — Deriv. *дйчен.* — Subst. *рйв, окйн*; dial. *стрйліця, фйса*, Степанковський 63.

From E. *ditch* 'ts', Івах РМ. 3, 392, Білаш 253, Роїк 68.

дичка : дйкий.

дйшвошер AmUk. 'dishwasher', first recorded in the XX c. (JBR.). — Subst. *мой, що мйє нйсуд; прйлад для миттйя нйсуду.*

From E. *dishwasher* 'ts'.

дйшель, dial. also дйшло, дйшла, дйшилъ, дйшилъ, дйшинъ, дйшинъ, 'pole, shaft, thill, draft-bar (of carriage), beam (of cart)', MUK. дишла Gsg. (XVIII c.), на дишлѣ (1759); BRu. *дйшаль, дйшла*, Ru. *дйшло*, Slk. *dišel, dyšel*, Po. *dyszal*. — Deriv. *дйшельний*; MUK. дишлювая (1722), дишлева (1754). — Subst. *дрюк, що до нйого припрйгають кйней*, Тимченко 722.

From Po. *dyszal* 'ts', the ultimate source being G. *Deichsel* 'ts'. Тимченко, I. c., Brückner 107, Даль 1, 1264, УЗЛП. 50; according to РССтоцький 4, 174, it comes directly from MHG. *dīhsel* 'ts' which, in turn, is related to Lat. *tēmo* 'ts', Kluge 53.

дйшес AmUk. 'dishes', first recorded in 1963. — Subst. *мискй, нйчиння.*

From E. *dishes* 'ts', Білаш 254.

диштифранти Npl. Wd. 'pranks, trifle, nonsense', first recorded in the XX c. (Теребовельщина, Горбач 16, 158). — Subst. *жарту, нйстоцй.*

A jocose argot compound : *дишми* — *франти*, the latter part going back to Po. dial. *fanty* 'nonsense', cf. Slawski 1, 236; its first part is not quite clear, perhaps it goes

back to MHG. *dēst[e]* 'so much the' (from *dēs diu*, ModHG. *desto* 'ts', Kluge 54).

дия... see дйа...

дйявол, dial. дйявов, дйявов, дйявол, д'явіл, д'я'вул, SoCr. дйбел, дйбол (УЗЛП. 48) 'devil', MUK. дйаволь (XVII—XVIII c.), дйявол (XVII—XVIII c. Интермедіі 6, 181), дйвулѣ, Gsg. дйвола (XVII—XVIII c.) and Wd. дйблами Isg. XVI c.), дйболѣ (XVII c.), дйблы Npl. (XVIII c.), дйбелѣ (XVII c. УЗАП. 48), OES. дйяволь (XI c. Остр. ев.), дйаволь (XII c.), дйвола Asg.; BRu. *д'ябол*, Ru. *дйявол*, OCS. *diavolъ||dēvolъ*, Bu. *дйявол*, Ma. *д'явол*, SC. *djāvō*, Sln. *diávol*, Cz. *d'abel*, Slk. *d'abel, d'abol, diabol*, Po. *diabel*, dial. *djabot, djabót, dziabel, dziabol*, LoSo. *djabot*, UpSo. *djabot||djas*, Plb. *döbal*. — Deriv. *дйяволенй, дйяволка, дйявольський, дйяволённий, здйяволити*; FN. *Дйбло, Дйблйха* (Дзендзелівський УЗЛП. 48); MUK. дйяволинъ (XVII c.), дйяволским Dpl. (XVII c.), OES. дйяволичища, дйяволь, дйявольскимъ Isg. — Syn. see чорт.

From Gk. *diávolos* 'devil'; some Uk. and WSl. forms with -b- from Lat. *diabolus* 'ts', Miklosich 45, Berneker 1, 199, Преображенский 1, 206, Тимченко, I. c., Акуленко 132, Vasmer<sup>2</sup> 1, 560, a. o., (extensively:) Дзендзелівський УЗЛП. 48.

дйякон 'deacon', MUK. дйаконѣ (1627 Беринда), OES. дйякон (XI c. Остр. ев.), дйякѣнѣ, дйяконѣ (1073 Изб. Св.), дйяконѣ (1315); Ru. *дйякон*, OSC. *diakonъ*, Bu. *дйякон*, SC. *dijakon*, Sln. *dijákon*, Slk. *diakon*, Po. *diakon*. — Deriv. *дйяконовий, дйяконат, дйяконство, -ський, дйяконувати*, MUK. до Дйякон'ства (XVII c.), OES. дйяконикъ, дйяконисы Gsg., дйяконица, дйяконьник (XI c.) дйяконьський, въ дйяконьствѣ (1400), see also дяк. — Subst. *духовна особба нйжча від свящённика*, Тимченко

723; помісний священик, кандидат на священика по другім священні, Кузеля 103.

From Gk. *diákonos* 'ts', Miklosich 45, Berneker 1, 198 - 199, Тимченко, 1. с., а. о.; see also under дяк.

ді 1. Wd. see до.

ді 2. 'really, thus, even', MUK. дѣ (XVIII с.), OES. дѣи, дѣй (XV с.); Ru. де, wanting in other Sl. — Syn. *власне, отже, дійсно; мовляв*.

According to Желеховський 1, 183, а. о., it comes from imper. form дѣй : діяти; other linguists derive it from дѣ[еть] 'he speaks', Срезневский 1, 802, Соболевский 96, Berneker 1, 192, Преображенский 1, 175, Тимченко 850, Fraenkel IF. 4, 393, а. о.; less persuasive is its connection with Tk. languages, Макарушка 7.

ді 3. Bk. abbr. for дівка, Kmit 68.

діа... see дія..., дия...

дібрѡва — a later (secondary) form of дубрѡва, see дуб.

діва 'maid; (Holy) virgin', дівка 'girl', Wd. 'daughter' (Желеховський 1, 183), Npl. 'noodles' (ibid.), MUK. дѣва (XVII с. ЛСЛ. 60), дѣвая (XVII с.); двѣ дѣвыцѣ (1480), дѣвка (1594), дѣвка : служебника, цурка (XVIII с. Гептаглот 23); OES. дѣвыя Npl. (XI—XIII с.), дѣвая (XII с.), дѣвъ Gpl. (XI с. Остр. ев.), отъ дѣвы (XI с.); дѣвка, дѣвы||дѣвки (Сл. плк. Іг.); BRU. *дзѣв[к]а*, Ru. *дѣв[к]а*, OCS. *děva*, Bu., Ma. *děva*, SC. *djéva*, Sl. *djéva*, Cz. *děv[k]a*, Slk. *deva*, *dievka*, Po. *dziw[k]a*, LoSo. *zowka*, *żewka*, UpSo. *dz'iwka*, Plb. *děva*. — Deriv. *дівонька, дівочка, дівуся, дівасенька, дівася, дівака, дівача, дівоба, дівуша, дівуля, дів[ч]ице, дівичня, дівич, дівизна, дівота, дівочтво, дівочица, дивування, дівця, дівча, дівчат[онь]ко, дівчаточко, дів-*

*чат[к]а, дівчатонька, дівчин[к]а, дівчисько, дівчук, дівойка, дівобник, дівобий, -бцський, дівчачий, дівчин, дівчинин, дівочити, [но-, про-] дівувати*; here also *дівич-* от *дівин-вечір*; dial. *дів[ча]чур*; MUK. дѣвчина (XVII с.), дѣвчинку Asg. (XVII с.), дѣвочка, дѣвчат[к]а Npl. (XVIII с.), дѣвица (XVI—XVII с.), дѣвойко Vsg. (XVII с.), девицтво (XVIII с.), дѣвичие (XVIII с.), дѣвичино Gsg. (XVIII с.), дѣвочого Gsg. (XVII с.), дѣвчиского Gsg. (XVIII с.), дѣвчина заплата (1674), OUK. дѣвичьихъ Lpl. (1420), OES. дѣвица (XI с. Остр. ев.), девиць, дѣвичии (XI с.), дѣвичьства Gsg., дѣвство (XI с.), дѣвоюющихъ Gpl. (XIV с.), дѣвствоуеши (XI с.), дѣвствьное (XI с.), etc. GN. *Дівче*. — Syn. *молода, незаміжня жінка; (незаміжня) дочка*, Wd. Npl. *кльоуки*, Желеховський 1, 183, (argó:) *бабуля, тріко, юбка, спідниця, панталончики, кубіта, здира, шмара, маруська*, Горбач 6, 17, 27, 33.

PS. *\*dēva, dēvška* 'ts', IE. root *\*\*dhē[i]-* 'to suck; to suckle', related to *\*\*dhoi-* see доіти; Berneker 1, 197, Brückner 111, Trautmann 51, Младенов 123, Vasmer<sup>2</sup> 1, 491, Skok I, 415, (extensively:) Трубаев 1, 114 - 115; less convincing is its derivation from adj. *\*dēvaja* (: *\*doiti*), cf. Vailant RES. 18, 187 (followed by Sławski 1, 200): OES. and MUK. forms дѣвая are to be treated as a later prosodic extension of дѣва, not *vice versa*; doubtful is its relationship to Skt. *dēvi* 'goddess', cf. Jagić Archiv 20, 434.

дівати : діти 1.

дівбід Bk. adv. 'forenoon', first recorded in the XX с. (Kmit 61). — Subst. *до обіду перед обідом*.

From a phrase: до обіду > до -ўбід[y] > дівбід.

дівер, dial. дівир, SoCr. дівір (Бурячок 127), Bk. діверь (Kmit 61) 'brother-in-law', MUK. с диверомъ (1639),

дѣвера Gsg. (1692), OES. с дѣверемъ (XIV с.), на дѣверин... дѣверю Dsg.; BRu. *дзэвер*, Ru. *дэверь*, Bu., Ma. *déver*, SC. *djèvēr*, Sln. *devēr*, Cz. *deveř*, Slk. *dever*, OPo. *dziwierz*. — Deriv. *діверко*, *діверок*, *діверенько*, *діверчик*, *діверка* 'дружина дівера' (Бурячок 128), MUK. на дѣверича (1499), OES. съ дѣверичемъ (XIV с.). — Syn. *брат чоловіка, чоловіків брат*; (Wd.): *шваґер, шваґро*, Бурячок 127.

PS. \**dēverь* 'ts', IE. \*\**daiuer-*, cf. Lith. *dieveris*, Skt. *devār-*, Arm. *taigr*, Gk. *daēr*, Lat. *laevir*||*lēvir*, OE. *tācor*, OHG. *zeihhur* 'ts', Miklosich 45, Berneker 1, 198, Trautmann 43, Fraenkel 94, Pokorny 179, а. о.; re. Uk. *дівер* cf. (extensively:) Бурячок 127 - 128.

**дiґнати** : гнати.

**дiґтiяр**, дiґтiярня, дiґтiрський, etc. : дьоготь.

**дiд**, Wd. (Hc.) гiд, гiт 'grandfather; old man; 'beggar; (in folklore:) sheaf of straw at Christmas'; MUK. дѣду Dsg. (1545), дѣдъ (1627 Беринда), дiд — auus (XVII с. Гептаглот 23), дѣд (1719 Интермедіи 93), дѣди Npl. (XVIII с.); OUk. дѣдове Npl. (1411), OES. дѣда Asg. (XI с.), оу дѣда Gsg. (1411), дѣди Npl. (1264 - 5), дѣдъ (1397): BRu. *дзед*, Ru. *дед*, OCS. *dědz*, Bu. *дядо*, Ma. *dédo*, SC. *djēd*, Sln. *ded*, Cz. *děd*, Slk. *dedo* (dial. *ded*). Po. *dziad*, LoSo. *žéd*, UpSo. *džéd*. — Deriv. *дiдо*, *дiдo[чо]к*, *дiдунь[o]*, *дiдунечко*, *дiдусь[o]*, *дiдусенько*, *дiдусечко*, *дiдусик*, *дiдище*, *дiдунá[н]*, *дiдунь*, *дiдiзна*, -ний, *дiдик*, *дiдiнець*, *дiдич*, -чка, *дiдiвщина*, *дiд[ь]ко*, *дiдо[нько]*, *дiдова*, *дiдовник*, *дiдiчний*, *дiдiв*, *дiдiвський*, *дiдовiн*, *дiдусiв*, *дiд[ь]чий*, *дiдiкiв*, *дiдунати*; compounds: *дiд-баба*, *дiдовiд*, -вoд; MUK. дидизъни Gsg. (1459), дѣдизны Gsg. (1550), дѣдину Asg. (1590), дѣдицтво (1627 Беринда), дѣдич (1596 Зизаній), дѣдич' (1627 Беринда), дѣдичка (1600), дѣдичьные Apl. (1615), дѣдич-

ный (1633), дѣдичити (1538), дѣдко (1589), дѣдько (XVIII с.), дѣдчиця (1627 Беринда), к дѣдковуй пенѣ (XVIII с.), дѣдча (XVIII с.), дѣдыще (XVIII с.), OUk. дѣдични Apl. (1347), дѣдицтво... дѣднину Asg. (1359), дѣдънины Gsg. (1409), дыдня (XV с.), OES. дѣдень (1096), на дѣдинѣ, дѣдѣну Asg. (1396), дѣтич||дѣдич (XIV с.), дѣдичство (1349), по деденству, дѣдства (1480); FN. *Дiд*, *Дiдай*, -ан, -ач, *Дiдик*, *Дiдич[ук]*, *Дiдiв*||*Дiдов*, *Дiд-[к]iвський*||*Дiд[к]iвський*, *Дiдлюк*, *Дiдoра*, *Дiдоренко*, *Дiдоуцак*||*Дiдоуцак*, *Дiдун[к]а*, *Дiдуник*, *Дiдунь*, *Дiдунь[а]*, *Дiдуник*, *Дiдiв*, *Дiдiвський*, etc.; GN. *Дiдiвiв*, *Дiдова*, *Дiдовка*, *Дiдошнi*||*Дiдошнi*, etc. — Syn. *батько батьків або матері*; *прéдок*; *старий чоловік*; *жебрак*, Франко 2, 428; (у фольклорі:) *снiп, який ставлять у хаті напередодні Рiздвiв*, Франко 7, 451; (рiдко:) *дiдi* Npl. 'пóмiнки за померлих у Провiднi недiлю, Грицак РМ. 2, 147.

PS. \**dědz* 'grandfather; old man', IE. redupl. \*\**dhēdh(ē)*- 'in infant's language:) term for older members of the family', cf. Lith. *dēdē*, *dēdis* 'uncle', Gk. *theios* 'uncle', It. *deda* 'aunt', Illyr. *deda* 'nurse', ModHG. dial. *deite*, *teite*, Suiss *däddi* 'father'; Miklosich 45, Meillet Et. 235, Berneker 1, 191, Преображенский 1, 207, Trautmann 47, Fraenkel 85, Трубачев 1, 69, Pokorny 235, а. о.; (extensively about Uk. forms:) Бурячок 45 - 50.

**дiд?** see дид?

**дiд[ь]ко** : дiд.

**дiе-** : дiяти.

**дiета**, AmUk. дает 'diet', ModUk.; BRu. дыэ'та, Ru. *диэ́та*, Po. *dieta*, etc. — Deriv. *диетáр*, *диетéтик[а]*, *диéтник*, -иця, *диe[тe]тичний*, *диéтотерапія*. — Subst. *зiдне з пpиписами медицини харчування*, Орел 1, 281, *добовé урядóвцям, депутáтам*, Бойків 146.



From Lat. *diaeta* 'way of life', Орел, l. c., Klein 1, 446.

**дієцезія** 'diocese', MUK. въ дієцезін (1679, 1687), от єдныя Дієцезыи въ другую Дієцезію (XVIII с.); Po. *diecezja*. — Deriv. дієцезальний; MUK. дієцезиалный (XVII с.), дієцезияном Dpl. (XVII с.). — Subst. *церковна округа на чолі з єпископом*, Орел 1, 281; *єпископська єпархія*, Тимченко 724.

From Po. *diecezja* which, in turn, comes from Lat. *diocēsis*, the ultimate source being Gk. *diōikēsis* 'administration, control', Тимченко, l. c., Klein 1, 451.

**ді́жкa** 'kneading-, dough-trough', MUK. дѣжи Apl. (1664), дѣжу Asg. (XVII—XVIII с.), ди́жъ Gpl. (XVII с.); BRu. *дзяжá*, Ru. *дежа́*, SC. dial. *dīžva*, Sln. *děža*, Cz. *díže*, Slk. *dieža*, Po. *dzieża*, LoSo. *žěža*, UpSo. *džěža*. — Deriv. b/f. *ди́ж*, *ди́жун*, *ди́ж[еч]ка*, *ди́жніця*, *ди́жчин[к]а*, *ди́жис-тій*, *ди́жковий*, *ди́жкуватий*, MUK. дѣ́жка (1627 Беринда), ді́жка — *cadus* (XVII с. Гептаглот 23), дѣ́жки Npl. (XVIII с.), дѣ́жечку Asg. (XVII с.), въ дѣ́жечки (XVIII с.). — Syn. *начиння учиняти й місцяти місто*, Тимченко 855.

PS. *\*dēža* < *\*dēz-ja* 'ts', IE. root *\*dheigh-* 'to knead, form', cf. Lith. *diežti*||*dyžti* 'to whip, flog', Skt. *dih-* (: *deg-dhi*, *digdhe*, *digdha-*) 'to bedaub, to spread over; to smear', Av. *-dažayēiti* 'he heaps up', ToA. *tsek*, ToB. *tsaik* 'to form', Arm. *dēz* 'pile', Gk. *teĩxos*, *toĩxos*, 'wall', Lat. *ingere* 'to give shape, to form', Goth. *deigan* 'to knead; to form from clay', OHG. *teic(g)*, OIc. *deig*, ModHG. *Teig* 'dough', etc., Miklosich 45 ("dunkel"), Zubatý 1:2, 94, Berneker 1, 198, Kluge 361, Fraenkel 98, Pokorny 244, a o.; less persuasive is its deriv. from Bav. *döse* 'box', Korbut PF. 4, 463, Тимченко 855.

**ді́ждати[ся]** : жда́ти.

**ді́жка** : ді́жкa.

**ді́жма** сее де́жма.

**ді́знá[вá]ти[ся]** : знáти.

**ді́йво**, ді́йка : до́йти.

**ді́ймáти**, ді́йняти : йня́ти.

**ді́йовій** : діяти.

**ді́йсний** 'real, true, actual, effective; valid', ModUK., wanting in other Sl. — Deriv. *ді́йсність*, -но. — Syn. *справжній*; (*підтверджений фактами*;) *фактичний*, Деркач 59.

From PS. *\*dējstvъnъzъ*, cf. OES. дѣйствѣныя (1073 Ізб. Св.), дѣйствѣно, дѣйствено, etc. based on *\*dējstvo* : *dējati*, see діяти; cf. also the following entry.

**ді́йствѣнний**, ді́йствительний arch. 'real', (Желеховський 1, 185), Ru. *действительный*. — Deriv. *ді́йстві-тельність*. — Subst. *ді́йсний*.

Deriv. from *ді́йство*; see the preceding entry.

**ді́кшинер** AmUK. see дикціо́нар.

**ді́л** 1. Gsg. ді́лу 'division; part, share'; Gsg. ді́ла mountain[-ridge], MUK. дѣ́л (1463, 1545), дѣ́лу Gsg. (1516), дѣ́л (1627 Беринда), дѣ́ль (XVII с. Синонима 148), OES. дѣ́ль; BRu. *падзѣ́л*, Ru. *дел*, OCS. *dělъ*, Bu. *дял*, Ma. *дел*, SC. *đio*, Sln. *děl*, Cz. *díl*, Slk. *priedel*, Po. *dział*. LoSo. *žet*, Plb. *delē* 'he divides'. — Deriv. *вú-*, *від-*, *на-*, *п[р]о-*, *у-* ді́л, *підві́дділ*, [*під*]р́озді́л, [*вú-*, *від-*, *на-*, *по-*, *пере-*, *при-*, *п(р)о-*, *роз-*]ді́люти, [*ви-*, *від-*, *на-*, *при-*, *пере-*, *по-*, *про-*, *роз-*]ді́лювати, -ді́ляти, ді́лення, ді́ління, ді́лянка, ді́льбá, ді́льнийця, ді́льний, -мі́сть, -мо, поді́ль-ний, -ні́сть, -но, ді́льнийний, ді́льний, etc.; compounds: дво-, три-п́оді́л, водо́ді́л; MUK. дѣ́л[ь]ба (XVIII с.), дѣ́-

ляче (XVI с.), дѣлитися (XVII с.), дѣльвали (1494), дѣльницу Aсg. (1463), дѣлчіе (XVI—XVIII с.), OES. дѣ-литъ бо ся не раздѣляя (XI с.), дѣлити, дѣльница, дѣль-ство, дѣльный, GN. *Діл*, Нс. *Гіл*, *Гів* (Hrabec 123), *Dil Jamnenskij* (1788 *ibid.*), *Рѣсский Гів* (*ibid.*), *Діло́к*, Нс. *Гіло́к* (Hrabec l. c.). — Syn. *но́діл*, *ро́зділ*; *часті́на*, *пáйка*, Тимченко 856.

PS. \**dělz* 'ts', IE. root \*\**dai-*: *dāi-* 'to divide, share', with formant *-lo-*, cf. Goth. *dails* 'part, share', OSax. *dēl*, AS. *doel*, E. *deal*, ModHG. *Teil* 'ts'; Sl. \**děliti* has its correspondents in G. *teilen* and Lith. *dailyti* 'to divide' Miklosich 45, Berneker 1, 195, Kluge 361, Kiparsky 64-65, Trautmann 43, Fraenkel 80, Sławski 1, 189, Pokorny 176, a. o.

діл 2. Gsg. до́лу 'valley', MUK. на до́ль (XVI с.), до́ль (1627 Беринда), здо́лу, вдо́лу (XVIII с.), OES. из до́ла (1073 Изб. Св.), до до́ла (XII с.), на до́ль, на землі ниско (XII с.); BRu., Ru., Bu., Ma. *дол* 'ts' OCS. *dolě* adv. 'below, beneath', SC. *dō* 'valley', Sln. *dol*, Cz. *důl*, Slk. *dol*. Po. *dół*, LoSo. *UpSo. doł*, Plb. *důl*. — Deriv. *до́лина*, *до́лин[оч]-ка*, *до́лівка*, *видо́линок*, *до́линний*, *до́лі*, Wd. *до́лів* (<\**do-*lovъ), *додóлу*||*додóлі*, Вк. *до́лівніць* (Кміт 63), MUK. въ до́лину (1507), до́ліна (1627 Беринда), при до́линѣ (XVIII с.), чрез' до́лину (XVIII с.), до́локъ (XVII с.), на до́линцѣ (XVIII с.), до́лінки Npl. (XVIII с.), до́лковатость (XVII с.), до́лишня (XIV с.), зъ до́лней (XVI с.), до́лніи Npl. (XVIII с.), до́ловъ (XV—XVII с.), до́ль (XV—XVIII с.), OUK. на... до́линѣ (1349), съ до́линами (1424), OES. до́лина, по до́линамъ, въ до́лищи, до́лу[периво], до́ль, до́ловъ||до́ловъ, удо́ль||удо́ль до́льсѣдanie, до́льшьнее (XI с.); GN. *До́лин[к]а*, *До́лин[к]и*, *До́линніи*, *До́линний кінєць*, *Поді́л[ля]*, *Роздóлля*, FN. *До́лє́нко*, *До́линя́чє́нко*, *До́линчю́к*, *Подо́ляк*. — Syn. *я́ма*,

*рив*, (до́ліна:) *низина́*; *ни́жча часті́на*, *спід*, Тимченко 774.

PS. \**dolz* 'ts', IE. root \*\**dhol-*: \*\**dhel-* 'hollow, cavity, excavation', cf. Gk. *thólos* 'dome-shaped roof, rotunda' (lit. 'deepening, excavation?'), Goth. OSax., Du. *dal* 'valley', AS. *dael*, E. *dale*, ModHG. *Thal* 'valley', etc., Miklosich 47-48, Berneker 1, 208-209, Kluge 362, Sławski 1, 159-160, Pokorny 345-346, a. o.

діл 3. AmUk. 'deal', first recorded in 1959. — Deriv. *ді́лер*, *ді́ловати*, *ді́лувати*. — Subst. *спра́ва*.

From E. *deal* 'ts', Білаш 254.

ді́лати : ді́ло.

ді́ло 'work, act, matter, business', arch. 'canon' MUK. дѣ́ло (XV—XVIII с.), дила Apl. (1604), OES. дѣ́льмъ Isg. дѣ́ль Gpl. дѣ́ла Npl.; — BRu. *дзѣла*, Ru. *дѣ́ло*, OCS. *dělo*, Bu. *дѣ́ло*, Ma. *дело*, SC. *djělo*, Sln. *dělo*, Cz. *dílo* 'work', *dělo* 'canon', Slk. *dielo*||*delo*, Po. *dzieło* 'work', *działo* 'canon', LoSo. *žělo*, UpSo. *džělo*, Plb. *d'olii*. — Deriv. *ді́л[еч]ко*, *ді́ляга*, *ді́льце́*, *ді́ловий*, *ді́ловість*, *-во*, *ді́ловитий*, *-тість*, *-то*, *ді́лати*, *-ання*, *поді́лати*, *-ання*; compounds: *ді́ло-во́д[ка]*, *-во́дний*, *-во́дство*, *-во́дський*, MUK. дѣ́льный (XVII с.), дѣ́ловая (XVIII с.). — Syn. *чин*, *учі́нок*; *ро́бота*, *пра́ця*, *зайня́ття*; *спра́ва*, *рiч*; *трудо́*; *ви́ріб*, *ро́бливо*; *умі́лість*, *майсте́рство*; MUK. (from Po. :) *вогнепа́льна збро́я вели́кого ка́лібру*, *гарма́та*, *морти́ра*, *то́що*, Тимченко 858-859.

PS. \**dělo* 'ts' — a *-lo-* deriv. from \**děti*, see ді́ти 1.

ді́лов SoCr. 'ba(u)lk, a large unit of fields', first recorded in the XX с. (Гнатюк ЕЗб. 30, 338). — Subst. *вузь-ка́ доро́га*, *сте́жка*; *часті́на по́ля*.

From Hg. *dűlő* 'ts', Гнатюк, l. c.

**дім**, Gsg. дому 'house, home, dwelling, building', MUK. домъ (XV—XVIII с.), OUK. около дому (1386-1418), OES. дому (XI с. Остр. єв.), домъ (1073, Изб. Св.), домъ (XI с.); BRu. Ru. дом, OCS. domъ, Bu., Ma. дом, SC. dōm, Sln. dom, Cz. dům, Slk. dom, Po. dom, LoSo., UpSo. dom. — Deriv. дім[чо]к, дом[чо]к, діми[чо]к, дімище, домар, домаха, дімівка, дімівонька, дімівочка, дімівник, -ниця, дімівство, домовін[к]а, димування, домашній, домовій, -вік, домовітний, -тість, -то, дімівський, дод[ом]онь[к]у, уд[ом]а, dial. дома, дімів, домаріти[ся], димувати[ся], compounds: домобудівництво, -будування, домовласник, -ниця, -ницький, домоводство, домоволодіння, домогосподарка, домодержавець, домоправитель[ка], доморобний, -робщина, доморослий, доморядний, -рядця, домосід, -сідка, -сідство, домостроївський, домотканний, домоуправління, MUK. домокъ, домище (XVI с.), домовіна (XVII—XVIII с.), домовка (XVII—XVIII с.), домовник (XVI—XVIII с.), домовницею 1sg. (XVII с.), домашній (XVII—XVIII с.), домашникъ (1627 Беринда), домашнывий (XVII с.), домовний (XVII—XVIII с.), домовъ||домовъ (XVII с.), домувъ (XVIII с.), домовый (XVI—XVIII с.), OES. домашний (XI—XII с.), домовный (XI с.), домовъ (XII с.), домачадць, -дица (XIII с.), домочадць, -дица (XIV с.), домодръжьць, (XI с.), доможирць (XV с.). — Syn. будинок на мешкання, hospoda, Тимченко 781.

PS. \*domъ, IE. \*\*domi- 'ts', cf. Skt. dāmā- na- 'belonging to a house', Gk. dōmos 'house', Lat. domus 'ts', ToA. tam, ToB. tem- 'to be born', Miklosich 48, Berneker 1, 210-211, Преображенский 1, 191, Trautmann 44, Fraenkel 482-483, Sławski 1, 155, Георгиев 410-411, Pokorny 199, a. o.

**Дін** see Дон.

**дінджал** dial. 'dagger', first recorded in 1961 (Полісся, Лисенко 27). — Subst. кинджал.

A dial. form of кинджал, based on identification of the initial *k'* - > *t'* - and subsequent voicing of the latter.

**дінір**, also дінер, дін[н]ер AmUk. 'dinner', first recorded in 1924. — Subst. обід.

From E. dinner 'ts', Івах РМ. 1, 212, Білаш 254.

**діну[ти]** : діти 1.

**Діомід, Демід** PN. 'Diomedes; Demyd', MUK. Діомід (1627 Беринда); Ru. Диомид, Демид. — Deriv. Демидович, Демидівна; FN. Демід[ен]ко, Демид[к]івич, Демидчук, Діма, Демидюк; GN. Демидів[ка], Демидово. — Subst. MUK. Дівнесвѣтник, або Слѣвно съвѣщаніє[n], 1627 Беринда.

From Gk. Diomēdēs 'advised by Zeus' — name of one of Gk. chiefs in the Trojan war, Klein 1, 431.

**Діоніс[ій]**, Wd. Діонізії (Стрий), Діонісій (Gauk 18), Деніс, dial. Диніс PN. 'Dionysius'; AmUk. 'Dennis', MUK. Діонісія Gsg. (1484 Пом'яник), Діонісій (1627 Беринда), Диніс (1619 Інтермедії 42-49), OES. Дионисий; Ru. Дионисий, Po. Dionizy. — Deriv. Діонісія, Денісович, Деніс[ен]ко, Денищук, Деніщенко; GN. Денісів[ка], Деніси, Денісовичі. — Subst. MUK. Бахусъ, Бо[г] поганскі[й], або Бо[г] обжирства, пян[ства], 1627 Беринда.

From Gk. Dionysios 'pertaining to Dionysos' — son of Zeus and Semele, god of wine and drama (orig. god of vegetation), identified with Lat. Bacchus, Klein 1, 452, Петровский 92, its frequency in MUK. (1484) : 7, Тарнавецька 126.

**діопсід** 'diopside', ModUk. — Subst. камінь із латунку піроксенів (MgCaSi<sub>2</sub>O<sub>6</sub>), Орел 1, 282.

From Gk. *di-* 'two' and *opsis* 'sight, appearance', Klein 1, 452.

діопта́з 'dioptrase', ModUk. — Subst. напівкоштовний ка́мінь ( $H_2C_4SiO_4$ ), Орел 1, 282.

From Gk. *di[a]-* 'through' and *optádzēin* 'to see', Klein 1, 452; see also the following entry.

діоптри́ка 'dioptrics', ModUk.; Ru. диоптри́ка. — Deriv. діоптри́чний, -но; here also: діоптр[ія]; MUK. Диоптра. — Subst. части́на опти́ки, нау́ка про переломлення світлових про́менів, що проходять че́рез прозо́рі тіла́, Бойків 146.

From Gk. *dioptrikos* 'pertaining to the refraction of light', compounded of *di[a]-* 'through' and *optós* 'seen visible', Орел 1, 282.

діора́ма 'diorama', ModUk.; BRu. дыра́ма, Ru. диора́ма (since 1847), Po. *diorama*, etc. — Subst. карти́на, намальована з обо́х бокі́в прозо́рої ткани́ни, що да́є різний ефе́кт в зале́жності від спо́соби освітлення́, Бойків 146.

From Gk. *di[a]-* 'through' and *hórāma* 'that which is seen, view, sight', АКСл. 3, 795, Klein 1, 452.

діорі́т 'diorite', ModUk.; BRu. дыры́т, Ru. диори́т, Po. *dioryt*, etc. — Subst. ма́гматична ма́са, затверділа під з́емною коро́ю; ка́мінь зеле́ного ко́льору, Орел 1, 282.

From Fr. *diorite* 'ts', the ultimate source being Gk. *dioridzein* 'to separate, to divide by limits', Орел, I. c., Klein 1, 452.

діорто́за 'diorthosis', ModUk.; — Subst. нап्रा́влення скалі́чених части́н тіла́, Орел 1, 282.

From Gk. *di[a]-* 'through' and *orthós* 'straight'.

Діоску́ри 'Dioscuri', ModUk. — Subst. си́ни Зе́вса й Ле́ди, юна́кі-лиця́рі, нерозлу́чні брати́-близню́ки Ка́стор і По́ллуks, патро́ни морепла́вства, Бойків 146, Орел 1, 282.

From Gk. *Dióskouroi* 'sons of Zeus (Gsg. *Diós*)', Klein 1, 452.

діосмóза 'diosmosis', ModUk. — Subst. про́сочування те́чив крі́зь пору́вати перепо́ни, Орел 1, 282.

From Gk. *di[a]-* 'through' and *ōsmós* 'thrusting, impulse'.

ді́пер AmUk. 'dipper', first recorded in 1933. — Subst. черпа́к.

From E. *dipper* 'ts', Івах РМ. 3, 392, Білаш 255.

діптя́нка see диптя́нка.

діра́, dial. also дира́, Wd. дзіра́, д́яра (from Po.) 'hole, tear', MUK. д́яри Gsg. (1564), д́яра (1627 Беринда), дира (XVI—XVIII c.), ди́ря (XVII c.), OES. дира (1076 Ізб. Св.), дырею Isg. (XV c.); BRu. дзі́рка, Ru. дыра́, OCS. *dira*, Bu. д́яра, Ma. dial. *dira*, SC. *dira*, Sln. *déra*, Cz. *dira*, Slk. *diara*, dial. *d'ura*||*dzura*, P. *dziura*, LoSo. *žěra*, UpSo. *džěra*. — Deriv. дір[оч]ка, діра́вка, діркаві́ця (Кузеля-Рудницький 175), діра́вий||діря́вий, діркува́тий, дірча́вий, -вість, дірча́[с]тий, -тість, поді́рчавлений, по-, про-ді́рчавлений, діркува́ти, діра́вити, [по]ді́рчавіти, [по-, про-]ді́рчавити[ся], [по]ді́рчавити, діря́вити, з-проді́рчавлювати[ся], compounds (rare:) дір[к]опробивни́й; MUK. д́ярки Apl. (XVII c.), през ди́рки (XVII c.), двѣ д́ярицѣ (XVIII c.), д́яравый (XVI—XVIII c. || дирава́я (XVIII c.), ди́ряво (XVI c.), д́яравити (XVII c.) || ди́равиль (XVII c.) д́яркуючи (1599), д́яролазцѣ Npl. (XVII c.). — Syn. о́твір у чо́му, відту́лина, Тимченко 717.

PS. \**dira* 'ts', a b/f. of \**dirati*, see дѣрти, Meillet Ét. 251 - 252; Uk. *dirá* goes back to PS. \**děra* 'ts' a b/f. of \**děratī*, which is a secondary iter. form of \**dьrati*, based on деру́, дерѣш, see дѣрти; Miklosich 41, Berneker 1, 201, Sławski 1, 208 - 209, a. o.; see дѣрти, дрáти.

дісѣмбир AmUk. see децѣмбер.

діснѹ SoCr. 'pig, hog', first recorded in XX c. (Гнатюк ЕЗб. 30, 338). — Subst. свиня́.

From Hg. *disznó* 'ts', Гнатюк, l.c., MNT-ESz. 1, 646.

дістáти, достáти : стáти.

дісчáрдж оф мórгедж AmUk. 'discharge of mortgage', first recorded in 1932. — Subst. відспусáння ірáмоти за-стáву.

From E. *discharge of mortgage* 'ts', Білаш 255.

діт, also дід AmUk. 'deed', first recorded in 1909, Жлуктенко 125. — Subst. докумѣнт.

From E. *deed* 'ts', Білаш 255.

діти 1. діну, -неш 'to put; to lay aside, hide', MUk. дѣти (XV c.), дѣтися (XVII c.), OES. дѣша, дѣжеть (XIV—XV); BRu. дзець, Ru. деть, OCS. *děti*, Bu. ден, Ma. *déne*, SC. *djēti*, Sln. *děti*, Cz. *díti*, Slk. *diat'*, Po. *dziać*, LoSo. *žas*, UpSo. *dž'eć*, Plb. *sadat*. — Deriv. дітися, ді-нити[ся], дівáти[ся], за-, на-, [н]о- діти- [ся], за-, на-, [о]- дівáти[ся]. — Syn. поклáсти, постáвити куді́.

PS. \**děti* 'ts', IE. root \*\**dhē-* 'to put', cf. Lith. *dėti* 'to put', Skt. [*da*]*dhāmi* 'I put, lay; do', Gk. *tithēmi* 'ts', Lat. *fēcī* (: *facere*) 'to do', OHG. *tuon*, ModHG. *tun*, E. *to do*, etc.; Miklosich 43, Berneker 1, 191 - 193, Преображенский 1, 209, Kluge 363, Trautmann 47, Fraenkel 91, Sławski 1, 188, Pokorny 235 - 239, a. o.; see also діло, діяти.

From Gk. *diouresis* 'urination', Klein 1, 467.

діурѣза 'diuresis', ModUk. — Deriv. діурѣтика. —

дія-, SovUk. діа- — a compound-forming element *dia-* Subst. сечовиділення́, Бойків 146.

дія b/f. : діяти, q. v.

діти 2. діт[оч]кі, etc. see дитина́.

діч[a] AmUk. see дич.

in such words as дія- ієнѣза, -магнетізм, -пазѣн, -пє-дѣза, -позитів, -спора, -термія, -тропізм, -фѣн, -хронія, etc.; known to all other Sl.

From Gk. *dia-* 'through'.

діабáз[a], SovUk. діабáз 'diabase', ModUk.; BRu. дыабáз, Ru. *диабáз* (since 1839), Po. *diabaz*, etc. — Subst. кристалічнозерниста ерупційна порѣда, здебільшого зеленкуватого ко́льору, Бойків 146.

From Gk. *diábasis* 'a crossing over, passage through', Орел 1, 282, АкСл. 3, 768, Klein 1, 440.

діабѣт, SovUk. діабѣт 'diabetes', ModUk.; BRu. дыя-бѣт, Ru. *диабѣт* (since 1803), Po. in deriv. *diabetyk* — Deriv. діабѣтик, діабѣтник, діабетичний. — Subst. цу-кр[івн]і́ця — тяжка хворѣба нирѣк, під час якої ви-тїкає багато сѣчі з цу́кром, Бойків 146.

From Gk. *diabētēs* 'that which causes a going through', Орел 1, 282, АкСл. 3, 768, Klein 1, 440.

діябѣльо 'diabolo, a children's game', ModUk.; Po. *diabolo*. — Subst. дитя́ча ігра в підкидання клубѣчка з допомѣгою шнурка́, прив'язаного до двох пáличок, Орел 1, 282.

From It. *diabolo* 'ts'.

діявол dial. see диявол.

**діягно́за**, SovUk. діагно́за 'diagnosis', ModUk.; BRu. *дыягно́з*, Ru. *диагно́з* (since 1803), Po. *diagnoza*, etc. — Deriv. *діягно́ст*, *діягно́стика*, *діягностува́ти*, *діягно́стичний*. — Subst. *визначення хвороби на підставі її ознак і дослідження хворого; загальна характеристика, визначення якоїсь події чи явища на підставі певних ознак*, Бойків 146.

From Gk. *diagnōsis* 'ts', АкСл. 3, 769, Орел 1, 282 - 283, Klein 1, 441.

**діагона́ль**, SovUk. діагона́ль 'diagonal', ModUk.; BRu. *дыяганаль*, Ru. *диагона́ль* (since 1803), Po. *diagonal*, etc. — Deriv. *діагона́льний*, *діагона́льно*. — Subst. *перекутня; проста лінія, що з'єднує несуміжні вершини багатокутника*, Орел 1, 283.

From Lat. *diagonālis* 'ts', the ultimate source being Gk. *diagonios* 'from angle to angle', Орел, l. c., АкСл. 3, 769, Klein 1, 441.

**діагра́ма**, SovUk. діагра́ма 'diagram, sketch', ModUk.; BRu. *дыягра́ма*, Ru. *диагра́мма* (since 1803), Po. *diagram*, etc. — Subst. *рисунок, що показує статистичні дані або взагалі якісь величини*, Орел 1, 283.

From Gk. *diagramma* 'something marked out by lines, a geometrical figure', Орел, l. c., АкСл. 3, 769 - 770, Klein 1, 441.

**діяде́ма**, SovUk. діаде́ма 'diadem', ModUk.; BRu. *дыяде́ма*, Ru. *диаде́ма* (since 1704), Po. *diadem*. — Subst. *білий завій, що його носили колись на голові царі, тепер — жіноче завиття, коштовна коронка*, Бойків 146.

From Gk. *diādēma* 'band, fillet, royal headband', Орел 1, 283, АкСл. 3, 770, Klein 1, 440.

**діядо́хи** Npl. 'Diadochi', ModUk. — Subst. *воєначальники Александра Македонського, що по його смерті поділили імперію*, Бойків 146.

From Gk. *diádochos* 'successor', Орел 1, 283, Klein 1, 440.

**діакрити́чний**, SovUk. діакрити́чний 'diacritical', ModUk.; BRu. *дыякрыты́чны*, Ru. *диакрити́ческий* (since 1864), Po. *diakrytyczny*, etc. — Subst. *підставовий для визначення чогось правильного (вимови, зву́ка, абощо); значки при літерах, що вказують на інакшу вимову позначеного цією літерою зву́ка*. Орел 1, 283.

From Gk. *diakritikós* 'ts', Орел, l. c., Klein 1, 440

**діяле́кт**, 'dialect', MUk. діале́кт (since 1648); BRu. *дыяле́кт*, Ru. *диале́кт* (since 1780), Po. *dialekt*, etc. — Deriv. *діялекті́зм*, *діялектти́к*, *діялекттика*, *діялектти́чний*; compounds: *діялекто- гра́фія*, *-лог*, *-логія*, *-логі́чний*. — Subst. *місцева говірка*, Орел 1, 283.

From Gk. *diálektos* 'talk, discourse, conversation, speech, language; the language of a country, dialect', Орел, l. c., АкСл. 3, 770 - 771, Klein 1, 771.

**діялі́за**, SovUk. діалі́з 'dialysis', ModUk.; BRu. *дыялі́з*, Ru. *диалі́з*, Po. *dializa*. — Deriv. *діяліза́тор*. — Subst. *відділення розчинених колюїдів від кристалоїдів через дифузію*, Бойків 147.

From Gk. *diálýsis* 'separation', Орел 1, 284, АкСл. 3, 772, Klein 1, 442.

**діяло́г**, SovUk. діало́г 'dialogue', ModUk., BRu. *дыя́лог*, Ru. *диало́г*, Po. *dialog*, etc. — Deriv. *діялогі́чний*. — Subst. *розмова між двома, або більше особами; літературний театр у формі розмови*, Бойків 147.

From Gk. *diálogos* 'ts', Орел 1, 284, АкСл. 3, 771, Klein 1, 441.

**діамагнетизм**, SovUk. діамагнетизм 'diamagnetism', ModUk.; BRu. *дымагнетизм*, Ru. *диамагнетизм* (since 1874), Po. *diagnetyzm*. — Deriv. *діамагнетичний*. — Subst. *властивість деяких тіл відхилятися від магнету*, Бойків 147.

From Gk. *dia-* 'through' and *magnētēs* 'magnet', АкСл. 3, 773.

**діамант**, SovUk. діамант 'diamond', MUK. диамэнтъ (XVIIc.) || діамэнтъ (1627 Беринда); BRu. *дыамэнт*, Ru. arch. *диамант*, Bu. *диамант*, Cz. *diamant* || *demant*, Po. *diamant*, etc. — Deriv. *діамантик*, *діамантовий*, MUK. *диамантик* (XVII c.), *диаментовый* (XVII c.). — Syn. *адамант*, *алмаз*.

From LLat. *diamas*, *-antos* being a corruption of *adamas*, see *адамант*, Machek 83, Shipley 116; MUK. forms *диамэнтъ* etc. were borrowed from Po., Тимченко 723; see also *алмаз*.

**діаметр**, SovUk. діаметр 'diameter', ModUk.; BRu. *дыаметр*, Ru. *диаметр* (since 1780), Po. *diameter*, etc. — Deriv. *діаметральний*. — Subst. *поперечник, прогін; проста лінія, що проходить через центр кола і ділить його на дві рівні половини*, Бойків 147.

From Gk. *diámetros* 'diametral line', Орел 1, 284, АкСл. 3, 773 - 774, Klein 1, 442.

**діапозитив**, SovUk. *диапозитив* 'diapositive', ModUk.; Ru. *диапозитив*. — Subst. *фотообраз[ок]*, AmUk. *прое́рка*.

An artificial neologism based on Gk. *dia-* 'through' and Lat. *positivus* 'settled by agreement'.

**діярій**, діяріюм 'diary', ModUk.; Po. *diariusz*. — Subst. *щоденний запис подій, журнал, хроніка*, Бойків 147.

From Lat. *diarium* 'a daily allowance', Klein 1, 443.

**діастаза**, SovUk. *диастаз* 'diastase', ModUk.; BRu. *дыастаз*, Ru. *диастаз* (since 1839), Po. *diastaza*. — Subst. *фермент, що перетворює крохмаль на декстрину і цукор; роз'єднання, розхилення*, Бойків 147.

From Gk. *diastasis* 'separation', Орел 1, 285, АкСл. 3, 774 - 775, Klein 1, 443.

**діястола**, діястоля, SovUk. *диастола* 'diastole', ModUk.; BRu. *дыятала*, Ru. *диастола*. — Subst. *ритмічне розширення серця; наголосовування ненаголосованих складів у віршуванні*, Орел 1, 285.

From Gk. *diastolē* 'drawing asunder, dilatation; distinction, difference', Орел, l. c., Klein 1, 443.

**діатéза**, SovUk. *диатéз* 'diathesis', ModUk.; Ru. *диатéз* (since 1874). — Subst. *спадкова схильність організму до захворювань*, Орел 1, 285.

From Gk. *diáthesis* 'a placing in order, arrangement, disposition, physical condition', Орел, l. c., АкСл. 3, 775, Klein 1, 443.

**діяти** 'to act, work, function, perform, operate', MUK. *дѣяти* (XV c.), *дѣяла* (XVII c.), *дѣяху* (XVIII c.), *дѣють* (XVIII c.), OES. *дѣяше* (XI c. Остр. ев.), *дѣеть* (XI c.), *дѣешь* (1300), *дѣяти*. — Deriv. b/f. *[но]дія*, arch. *дійство*, *-віє*, *дійння*, *дійч[ка]*, *дійльний*, *-ність*, *-но*, *дійовий*, *дійчий*, *-чість*; compounds with *діє-*, e. g. *дієслово*, *дієдатний*, Wd. *нане-дію!*, here also: *дійсний*, *-ність*, *-но*, *дійствéний*, *дійствéльний*, *-ність*, see s. vv. — Subst. *робіти, чиніти, оперувати; (на кого, на що:) впливати*, Деркач 59.

PS. \**dějati* 'ts' — deriv. from \**děti*, see діти.

**діатомéя**, SovUk. *диатомéя* 'diatom', ModUk.; BRu. *дыятамéя*, Ru. *диатомéя*. — Deriv. *діатоміти*. —

Subst. *двійчатка*; *водорость, що її кременяста оболонка при розмножуванні роздвоюється*, Бойків 147.

From Gk. *diátomos* 'cut through', Орел 1, 285, Klein 1, 444.

**діятоніка**, SovUk. (in deriv.) діатонічний 'diatonics', ModUk.; BRu. (in deriv.) *дыятанічны*, Ru. *диатоніка*, Po. *diatonika*, etc. — Deriv. *діятонічний*. — Subst. *система тонів, що складається з дванадцятьох октав, а кожна октава складена з сімьох тонів і двох півтонів*, Орел 1, 285.

From Gk. *diatonikós* 'ts', Орел, l. c., Klein 1, 444.

**діатермія**, SovUk. діатермія 'diathermy, diathermancy', ModUk.; BRu. *дыятэрмія*, Ru. *диатермія* (since 1874), Po. *diatermia*. — Deriv. *діатермія*, *діатермічний*. — Subst. *прогрівання за допомогою електричного струму високі частоти*, Бойків 147.

From Gk. *diathermia* 'ts', АкСл. 3, 775.

**діафра́гма**, SovUk. діафра́гма 'diaphragm; partition in tissues (in instruments)', ModUk.; BRu. *дыафра́гма*, Ru. *диафра́гма* (since 1803), Po. *diafragma*. — Subst. *грудно-черевна перегородка, що відокремлює грудну порожнину від черевної; усяке обмеження пучка променів, що проходять через оптичну систему*, Орел 1, 285.

From Gk. *diáphragma* 'partition, barrier; muscle which divides the thorax from the abdomen', Орел, l. c., АкСл. 3, 775 - 776, Klein 1, 442

**дле** see **дли**.

**дли** dial. 'as', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 187), here also **дле** (Полісся, Лисенко 27), Ru. *возле* (<\**vъz-dylě*), dial. *дле*, Cz. *dle*, Po. *wedle*. — Subst. *біля, коло*, Лисенко, l. c.

PS. \**dylē* 'ts', IE. root \*\**del-* 'long', cf. OCS. *pro-dliti* 'to delay', Ru. *длѣть* 'to extend', *длѣться* 'to last', Uk. dial. *продлѣти* 'to extend, continue', *длѣти* 'to linger', Berneker 1, 252, Brückner 606, Pokorny 196; see also **біля**.

**для**, Wd. *гля* 'for', MUK. **для** (XVI—XVIII c.), **дѣля** (XV—XVIII c.), OES. **дѣля** (XI—XIV c.), **дѣль** (XIV c.); BRu. **для**, Ru. **для**, OCS. *dělja*, OCz. *dle*, Po., UpSo. *dla*. — Deriv. *за́для*, here also *бі́ля* (<\**podlja*). — Syn. [*но*] *че́рез, за́вдяки*.

From \**dělja* 'ts', based on \**dělo*, see **діло**, Соболевский 99, Vasmer<sup>2</sup> 1, 517; less convincing is its deriv. from \**dlja* 'length', see **дли**, Miklosich 55, Berneker 1, 257, Преображенский 1, 186, Brückner 89, Sławski 1, 146 - 147.

**длѣти** 'to delay, linger, drag out', ModUk.; Ru. *длѣть*, OCS. *prodliti*. — Deriv. *длѣтися, віддѣти, дѣво*. — Syn. *затяга́ти, спина́ти, продовжа́ти*.

PS. \**dyljati*||\**dyliti* 'ts', IE. root \**del-* 'long', see **дли**.

**Дмитро́**, dial. **Митро́** (Стрий), arch. **Д[и]мітрий**, **Димітрий**, MUK. **Димитря** Gsg. (1484 Пом'яник), **Димитрий** (1605 - 1607 Худаш 131), **Димитрій** (1627 Беринда), OUK. **Димитрии** (XIV—XV. Kuraszkiewicz 149); Ru. *Димітрий*. — Deriv. *Д[и]мітрієвич, Дмитрі́йн, Дмитро́вич, Дмитрі́вна, Дмитрі́сь, -у́ньо*, FN. *[Д]Митро́вич, Дмиті́рко, Дмиті́ренко, Дмитрі́к, -рі́ок, Дмиті́раш, Дмиті́рашук, Дмиті́руняк, Дмиті́рей, Дмиті́ренюк, Дмиті́ричук, Дмиті́ришівський*, etc.; GN. *Дмитрі́вка, Дмиті́рашівка, Дмиті́ренки, Дмиті́рівка, Дмиті́ровиці, Дмиті́рюшки*. — Subst. MUK. *Земле[н], пло[д]* земный з збѣжа, 1627 Беринда.

From Gk. *Dēmētrios* 'son of Demeter' — goddess of agriculture in Gk. mythology, Klein 1, 422; the great Saint of Salonika, hence his popularity in E. Churches, Gerus-T.



On UVAN 30, 45; frequency in MUK. (1484): 20, Тарна-  
вещька 124.

**дмұхати, дмұхнути** 'to blow, puff', MUK. дмухаєть (XVI  
с.), дмухаю (XVII с.), дмухати (XVIII с.); BRu. *дзъмұ-  
хаць*, Cz. *dmuchati*||*dmuchati*, Po. *dmuchać*, LoSo. *dmuchaś*||  
*dmuchaś* — Deriv. *дмұханья, дмұхнення*, b/f. *дмух!* —  
Syn. *дўти*.

Based on *дму* : *дўти*, see s. v.

**дна** arch.: *дно*.

**днёвник** dial. for *дённик* : *день*.

**днеда́вній** : *день*.

**днесь** arch. see *день*.

**дніна** : *день*.

**Дніпро**, (rarely:) *Дніпр*, dial. also *Дніпёр*, GN. *Dnie-  
per*, *Dnipro*, MUK. *Днѣпръ* (XVI с. Miklosich Lex. 164;  
XVII с. ЛСЛ. 55; XVIII с. ИстРусов 127), OES. *Дньпръ*  
(XIV с. Соболевский РФВ. 64, 186), OCS. *Дньпръ* (Supr.);  
in Gk. sources *Dánapris* (IV с.), Lat. *Danaper* (VI с.  
Jordan), *Danapris* (Geogr. of Ravenna); BRu. *Дняпрó*, Ru.  
*Днепр*, Po. *Dniestr*. — Deriv. *Дніпрéць, Дніприк, Дні-  
пряни, Наддніпрянина, наддніпрянець, -нка, -нський,*  
*Подніпрóв'я, Задніпрóв'я, Дніпра* (Желеховський 1, 187),  
*дніпрóвка*||*дніпрóва щўка* (Тарасенко ЛБюлетень 8, 59),  
*дніпрóвий, дніпрівський*||*дніпрóвський*; *Дніпрельста́н,*  
*Дніпродзержинськ, Дніпропетрівське*|| (from Ru.):  
*Дніпропетровськ* (cf. Огієнко РМ. 2, 523), MUK. *Днѣ-  
прище*, на *Днѣприщи* (XVII с.), в *Днѣпровскомъ* (XV с.),  
черезъ пороги *Днѣпровіе* (XVIII с.), *Днипровая волна*  
(XVIII с.), *берегомъ Днѣпровскимъ* Isg. (XVIII с. Ист-  
Русов 60), на *косѣ Днѣпровской* (ibid.), въ *козакахъ Днѣ-  
пронизовихъ* (XVIII с.); FN. *Дніпрénко, Дніпровénко*

(pseud. of С. Єфремов, Тулуб 231), *Дніпро́ва Чайка*  
(pseud. of Л. Василевська ibid.), *Дніпро́вець, Дніпро́вий,*  
*Дніпро́вський, Дніпропетро́вський, Дніпря́к* (Дей 144).  
— Syn. *Славута, Славутин; найбільша ріка України;*  
*трéтя за довжиною і за площею басéйну ріка в Ев-  
ро́пі*, УРЕС. 1, 614; subst. *Бористéн, Борисфén*, see s. v.

PS. *\*dzněprъ* 'ts', deriv. from Thracian *\*duno- ipro*,  
the first part of it being related to Ir. *dānu* 'river' and the  
second one to such hydronyms as *Ibr, Ibar*, etc., Lehr-Splaw-  
iński 61, 104, 170, Kuraszkiewicz SSS. 1, 349, Vasmer<sup>2</sup> 1,  
518, Трубачев 2, 216 - 218, Brückner 90, a. o.; earlier ety-  
mologies were summarized by W. T. Zyla in *Onoma* 14, 233 -  
234; they are quoted here (with some minor changes) :

*Borysthenes* (*Borusthenes*) was the oldest name of  
Dnieper...

During the Sarmatian and Gothic migrations in  
the 4th century A.D. there appeared another name  
*Dánapris* (in Greek), *Danaper* or *Danapris* (in Latin)...  
Kretschmer, *Glotta* 24, 11, considered that this word  
originated from Balkan-Scythian *Dānu-apara-* 'back  
river' (Old Indian *áparas*, Av. *apara-* 'back, more dis-  
tant' as compared with Dnister). Vasmer, l. c., calls  
this etymological derivation alluring but not free from  
phonetic difficulties. Also the hypothesis by Соболев-  
ский, who derived this word from the Scythian *Danap-*  
*ras* 'rapidly, strongly, flowing', is not very convincing.  
The Soviet scholar Абаев divides this name into two  
parts *dān-* 'river' and *-āpr* 'deep'. Thus, according to  
this derivation *Danaper* means 'deep river'. УРЕ. 4, 232,  
derives the first part from words *Dana, Dan, Don* which  
today mean 'water' and 'river' in the Ossetian language  
and the second part from the Skt. word *apris* 'western'  
which gives the river the meaning of 'western river'...  
From the word *Dūnāpr* (Nort-East Iranian) or *Don-*

*aepr-* (Ossetian) Sl. Дѣнѣпръ developed. Accepting the Ossetian origin (of this name...) the Slavic *ě* should reflect Ossetian *ae*. From the three-syllable Slavic word Дѣнѣпръ (mentioned in Tolk. Paleja, 14th century) developed Днѣпръ made of two syllables and finally the Ukrainian *Dnīpr*, and Russian *Dnepr*. Miklosich accepts a form *dŭnĕprĭ* as a basic one and uses also the form *dĕnepzrz* from a Serbian source. Miklosich's *dŭnĕprĭ* puzzled Rozwadowski who wrote "I do not know why Miklosich accepts this as a basic form" (cf. Rozwadowski 244).

The present Ukrainian name Дніпрó is the most recent name of this river which appeared during the process of change similar to that of personal names:

Eastern Slavic Петръ	Russian Пѣтр
Eastern Slavic Днѣпръ	Russian Днепр
Ukrainian Петрó	Ukrainian Дніпрó.

Finally, some pseudo- and folk- etymologies might be mentioned; thus Moszyński 149 reconstructed it as *\*Dunaj-Iprъ*, and H. Я. Мара derived it from *Iberian* (с/ф. Дурнаво RS. 9, 33); according to А. Мусянович it is connected with the word дно 'bottom': велика вода з дном, і неспокійна при дні, звідти *Днінѣр*, cf. Огієнко РМ. 2, 35; see also the following entry.

**Дністрѣр**, Wd. Ністрѣр (Бойк. 51), (rarely:) Дністр[ó] (Огієнко РМ. 1, 284; 2, 35) GN. Dniester, MUK. Днѣстръ (XVII ц. ЛСЛ. 55), на Днѣстрѣ (1653 АЮЗР. 10, 45), съ Днѣстра (1653 *ibid.*), поблизу Днѣстра (1653 *ibid.* 85), къ Дністру (1654 *ibid.* 456), над Днѣстромъ (1669 *ibid.* 9, 43), за рѣку Днѣстръ (1669 *ibid.* 7, 319), Днѣстръ (XVIII с. Иструсов, Указ. 55), Nester (1555 AGZ. 18, 632), Niestr (Жерела 2, 12), nad... Niestrem (1570 *ibid.* 7, 113, 115), na... Niestrze (1579 *ibid.* 7, 154), OUK. Днѣстръ (XIV—

XV с. Kuraszkievicz 155), Dnyastr (1448 AGZ. 5, 163), OES. Дѣнѣстръ (Vasmer<sup>2</sup> 1, 518), in Gk. sources *Týras* and (since the IV с.): *Dánastris* (Rozwadowski 244), Lat. *Tyras*||*Danaster* (IV с. Staszewski 70), Goth. *Agalingus* (*ibid.*), Ar. and Tk.-Osm. *Turla* (>It. *Turla*); BRu., Ru. *Днестр*, Po. *Dniestr*; (from Sl.:) Rm. *Nistru*[l], Mold. *Ністрѣ*. — Deriv. *Дністрик* (in the XVII с. also:) *Niestrzik* (Бойк. 84), [Над]Дністріянина, [над]дністріянець, -нка, -нський, дністрівий, Дністра = Wd. Русалка *Дністрівая*, *Дністрівка*, *Дністрованка* (Желеховський 1, 187), AmUk. *Дністер* (school in Manitoba, Canada), FN. *Дністрѣнко*, *Дністрівський* (pseudonyms, cf. Деї 144). — Syn. *дрѣга за величиною ріка України*, ЕУ. 547.

PS. *\*dzněstrz* 'ts', deriv. from Thracian *\*duno - isro*, the first part of it being related to Ir. *dānu-* 'river', the second one stemming from IE. *\*is - ro*, cf. Skt. *iśira* 'movable, fresh', Lehr-Splawinski 61, 104, 170, Kuraszkievicz SSS. 1, 349, Vasmer<sup>2</sup> 1, 518-519, Трубачев 2, 216-218, а. о.; earlier etymologies belong to Kretschner, Glotta 24, 11-12, Loewenthal WuS. 10, 143, Brückner 90, Соболевский РФВ 64, 186 and Archiv 27, 242, Buga RS. 6, 9-10, Rozwadowski 244-245, Staszewski 70, Мельхеев 34, Рудницький 2, 51-52, а. о.; re. f/e. of А. Мусянович: велика вода, що пливе і стирає дно — *Дні-стер*, *Дні-стр*, cf. Огієнко РМ. 2, 35; see also Дніпрó.

**ДНІТИ** : день.

**дно** 'bottom, ground', MUK. дно (XVII—XVIII с.), на днѣ (XVIII с.), OES. дѣна Gsg. (XI с.), дѣно Asg. (XI с.), дно во дѣнѣ; BRu., Ru. *дно*, Bu. *д[з]но*, Ма. *дно*, SC. *днѣ*, Slu. *дно*, Cz., Slk., Po., LoSo., UpSo. *дно*, Plb. *danii*. — Deriv. *дѣнце*, *дѣнечко*, *дніця*, *дніще*[чко], *безодня*, *бездѣнный*, *безодній* *придѣнный*, *дніти*, compounds: *дноочисний*, *дноочищувальний*, *днопоглиблювальний*;

Мук. днища (XV с.). — Syn. *долішня повёрхня, снід, илиб; тло, канва (тканіна)*, Тимченко 728.

PS. \**džno* < *džbno* 'ts', IE. \*\**dhub-no* 'ts', cf. Lith. *dūgnas* 'ground', Latv. *dubens* 'bottom', OPr. *padaubis* 'valley', Goth. *diups* 'deep', OIc. *djopr* 'ts', AS. *déop*, E. *deep*, OHb. *tiof*, MHG., ModHG. *tief* 'ts'; Miklosich 54, Berneker 1, 245-246, Kluge 363, Trautmann 45, Fraenkel 108, Pokorny 267, a. o.; according to Zubatý 1:1, 289, followed by Machek 90, PS. \**džbno* is a metathesis of \**bždno*, related to G. *Boden* 'ground', Gk. *pythmēn* 'the hollow bottom of a drinking-cup', cf. also Трубачев in Vasmer<sup>2</sup> 1, 519.

днювати : день.

до 1., ді, д', Wd. id 'up to, as far as, till' MUK. до (XV—XVIII с.), OUK. до (XIV—XV с.), OES. до (XI—XII с.), BRu. *da*, Ru. *do*, OCS. *do*, Bu., Ma. *do*, SC., Sln., Cz., Slk., Po., LoSo., UpSo. *do*, Plb. *dū*. — Deriv. *do-*, *di-* as prefix in such words as *добавити, добіти, добрати, добріти, добудувати, добути, доварити, довірити, доглянути, догоріти, догоряти, дод[а]вати, доглядати, додерж[увати]*, etc., and *дод[а]ти, дод[а]ти, докіл, док[ін]че*, etc., along with *дизання, дизаніся, діямати, д[ис]т[ав]ати[ся], д[і]тк[н]ати[ся]*, etc., dial. *дівб[і]б дідня* (Колодій РМ. 5. 285), MUK. OUK., OES. *до-*; known to all Sl. — Syn. *ik, k*.

PS. \**do* 'to', IE. \*\**do*: \*\**dō*, cf. Lith. *da-* prefix, Latv. *da* 'up to', Av. *-da*, Gk. *de*, Lat. *do* which are used enclitically, OHG. *zuo, zua, zō*, ModHG. *zu*, E. *to*, etc.; Miklosich 47, Berneker 1, 203, Trautmann 42, Fraenkel 78-79, Kluge 410, Brückner 91, Machek 90, Skeat 650, Sławski 1, 150, Pokorny 182, a. o.

до 2. *do* : syllable used for the first tone or keynote of a diatonic scale', ModUk.; BRu., Ru. *ts*, Po. *do*, etc. — Subst. *перша нота музичної абетки, інакше "с"*, Бойків 148.

From It. *do* 'ts', Аксл. 3, 832.

доба 'day (and night), 24 hours; time, season; epoch, period', MUK. в' мизерной добѣ (1633), о той добѣ (XVIII с.), ночью добою Isg. (XVIII с.), весной добы Gsg. (XVIII с.), OES. (in deriv. only e. g.) бездобѣ (XI—XIV с.); BRu. *д[о]ба* 'physiognomy, facial features; position' (Носович 134), Ru. *д[о]ба* 'time', (Vasmer<sup>2</sup> 1, 519), OCS. (in deriv. only:) *podobа jestz, podobajetz* 'it is proper, fitting, becoming' (Попович 70), Bu., Ma. *д[о]ба* 'time', SC. *dōba*, Sln. *dōba* 'time, epoch', Cz., Slk., Po., LoSo., UpSo. *doba* 'time'. — Deriv. *добовий; [не]подоб[а], подоб[и]зна, подоб[е]н||подоб[н]ий||подоб[н]ий, -ність, -но, подоб[а]ти, 'to like', подоб[а]ти 'to be similar; proper', [с]подоб[а]тися, подоб[а]тися, (from Po.): озд[о]ба, озд[о]б[л]ен[н]ий, -ння, озд[о]б[и]ти[ся], озд[о]б[л]ювати[ся], озд[о]б[л]яти[ся]*, Ed. *зд[о]ба, зд[о]б[н]ий*, Wd. *безд[о]б* 'in vain'; MUK. *подоб[а]*, *подоб[о]ство* (XVII с. ЛСЛ. 179), *подоб[о]ньство* (XVI с. КА. 92), *подоб[н]ый, подоб[н]ое* (1596 Зизаній), *подоб[е]н* (1719 Интермедіи 94), *подоб[а]еть* (XV с. Тимченко 699), *подоб[а]тися* (XV с. КА. 92), *подоб[а]ти* (XVII с. Гептаглот 42), *бзд[о]ба* (1596 Зизаній), *обд[о]бл[е]ний* (XVI с. КА. 18), *бзд[о]б[н]ый* (1596 Зизаній), *озд[о]б[и]ти* (XVII с. Гептаглот 39), *здоб[у]ли* (XVII с. Байки 126), *[по]доб[о]л[ь]пно* (XVII с. ЛСЛ. 179), *подоб[о]страстен[н]ь* (XVII с. ibid.), OES. *подоб[а]* (1076 Изб.Св.), *подоб[о]нь* (1076 ibid.), *подоб[а]ти* (1076 ibid.); FN. *Д[о]б[о]ко*. — Syn. *день[i ніч], пор[а], час; enōxa, nepiod*.

PS. \**doba*||*dobь* 'ts', IE. root \*\**dhabh-* '[to be] fitting', cf. Lith. *dobà* 'nature, character' Latv. *daba* 'ts', OPr. PN. *Langedabe, Nodobe*, etc., Goth. *gadaban* 'to fit', OE. *ge-dafen* 'fitting', etc., Miklosich 47, 420, Meillet MSL. 8, 165, Berneker 1, 204, Trautmann 42, Fraenkel 79, Sławski 1, 150, Pokorny 234, a. o., see also добрий.

добавити : бавити.

добивати, добіти : біти.

добіток, добіч, добіча 'booty, prey', Wd. 'cattle' (Bk. Кміт 62), MUK. добытокъ (XV—XVIII с.) добытки Apl. (XVII с.), добытковъ Grl. (XVIII с.); добычь (1669), добичь (XVIII с.), добичи Gsg. (1736 Интермедії 108, 112), OES. добытокъ; *добіток* is known to all other Sl. — Deriv. *здобіток*, *здобіч*, *здобіченька*, [з]добічник, добіччаний, Wd. *добічьета* (Bk. Кміт 62), MUK. добытний (XVII с.), добичный (XVII с.). — Syn. *добуток*, *награбіване добро*; *худоба*, *майно*, *добро*.

PS. \**dobytskz*, \**dobytyj*||\**dobytya* 'ts', based on the verb \**byti* 'to be', see *бути*.

добір, добірний : брати.

доблесть arch. 'valour, prowess, heroism', MUK. доблесть (1596 Зизаній; XVII с. ЛСЛ. 55), OES. доблесть (1073 Изб. Св.); BRu. *дóблесць*, Ru. *дóблесть*, OCS. *dobljestъ*. — Deriv. *дóблесний*, -но, MUK. доблествен'нѣ (1596 Зизаній), доблественный, доблествую (XVII с. ЛСЛ. 55), OES. доблестыникъ (1096), доблествующихъ (XII с.). — Subst. *відвага*, *хоробрість*, *геройськість*.

PS. \**dobljestъ* 'ts', a deriv. of \**doblъ* 'brave' which, in turn, is connected with *доба*, добрый, see s. vv.

добати dial. for довбати.

добош, добуш dial. for довбиш.

добрий 'good, kind, gentle', MUK. добрий (1596 Зизаній), добрый (1627 Беринда), добрый (XVIII с.), OUK. добръ (XV с.), по доброй воли (1370), доброй волею (1424), OES. добра (XI с. Остр. св.) доброе (XI с.) доброу (XI с.), добръ (1076 Изб. Св.), добръишь (XI с.) добръи (XI с.); BRu. *дóбры*, Ru. *дóбрый*, OCS. *dobrzъ*, Bu. *дóбър*, Ma. *дóбар*, SC. *dðbar*, Slu. *dóbar*, Cz. *Slk. dobrý*, Po., LoSo., UpSo. *dobry*, Plb. *düðbré*. — Deriv.

*добрéзний*, -но, *добрýчий*, -чистъ, *добрýщий*, -щистъ, *дóброво*, Wd. *дóбрі* 'добре' (Lk. Кириченко РМ. 5, 85), *добрина*, *дóбрість*, *добрó*, *добрóта*, *добрóтний*, -ність, -но, *добро[с]тливий*, -вистъ, -во, *добрýга*, *удóбрювач*, з-, під-, у-дóбрювання, *добрé[се]нький*, *добрéнький*, *добрéний*, *удóбренный*, -ність, -ння, *пóроз-* *добрéлий*, *удóбрювальний*, *дóбренько*, *дóбречко*, [з(а), під-, роз-, у-]дóбрéти[ся], [з-, по-, роз-]дóбрéти, [по]дóбрéшати, за-, під-, роз-, у-дóбрювати[ся], з[а]-, під- *добрéти[ся]*, -яння, etc., several compounds with *добр-*, e. g. *добрáнич*, *добрé-вечір*, -день, *добрó-* *бут*, -дій, -дійка, -дійство, and *добро-* *вільний*, *вóлець*, -душний, -звичайний, -звучний, -зичливий, -зичний, -місний, -нравний, -порядний, -сердечний, -сérд[н]ий, -сóвісний, -сусідський, -хитний, -чесний, -чинний, -якісний, -діяти, -чинити, etc., dial. *добро-кваска* (Makowiecki 275), *добрóполь* (ibid. 160), PN. *Добрéня*, *Добрóмил[а]*, *Добрóмисл*, *Добрóслав[а]*, *Добрóтевір*, MUK. *Добрóтвóрецъ* (1627 Беринда), *Добрóрогость*, MUK. *Добрóрокость* (XIV—XV с. Kuraszkiewicz 149); FN. *Добрéньський*, *Добрóвич*, *Добрóвольський*; GN. *Дóбра*, *Добрóгостів*, *Добрóміль*, *Добрóполе*, *Добрóводи*, *Добрóвідка*, *Добрóмирчи*, *Добрóміль*, *Добрóмірка*, *Добрóстани*, -нів; MUK. *добро* (XV—XVIII с.), *добръ* (XVII—XVIII с.), *добре* (XV—XVIII с.), *добрю* (:\*добрéти 1627 Беринда), *добрисься* (1604), *доброта* (XV—XVIII с.), *добротливе* (XVII—XVIII с.), *добротливость* (XVI—XVIII с.), *добротливый* (XVI—XVIII с.), *добрóтнѣй* (1627 Беринда), *добротъ* (XVI—XVII с.), *добрáночь* (XVII—XVIII с.), *добрéвечор* (XVII с.), *добрéдень* (XVIII с.), *добрóвольный* (XV—XVIII с.), *добрóвонный* (XV—XVII с.), *добрóвѣрными* Grl. (XVII с.), *добрóдáтна* (XVII с.), *добрóдѣй*, -дей, -дѣй (XVI—XVIII с.), *добрóдѣйка* (XVII с.), *добрóдѣйство* (XV—XVIII с.), *добрóдѣльный* (XVI с.), *добрóзич-*

ливый (XVIII с.), доброконныхъ Apl. (XVIII с.), добронравный (XVIII с.), доброплодный (XVII с.), добросердье (XV с.), доброславны (XVIII с.), добрословити (XVII с.), добросовѣстныхъ Gpl. (1723), добросталое (XVII с.), добротравление (XVIII с.), доброfortunный (XVII с.), доброхотный (XVII—XVIII с.), доброхотства Gsg. (XVIII с.), добротчинность (XVII—XVIII с.), добротчинный (XVII с.), къ добротчинцѣ (XVIII с.), OES. добрите (XI с.), добрость (XI с.), доброта (XI с.), добротыны (XI с.), добрыни, -ня, -на (XI—XIV с.), добръ (XI с.), several compounds with добро-, e. g. добро-бесѣдливая, -годие (XI с.), -д[у]шьє, -дѣвая (XI с.), -дѣтель (XI с.), -братъ, -воления, -вольно, -вонья, -воньство (1073 Изб. Св.), -дѣание (XI с.), -жертъє (XII с.), -раченъ, -извѣтнѣ (XII с.), -красны (1097), etc.

PS. \**dobrz[jь]* 'ts', IE. \*\**dhabh-ro-s* 'fitting, good', cf. Arm. *darbin* 'smith', Lat. *faber* 'artist, machanic', *fabrica* 'workshop of an artist; art, trade', *affabre* 'skilfully', for other correspondences see добá, дóблестъ; Miklosich 47, Berneker 1, 204 - 205, Преображенский 1, 187, Brückner 91 - 92, Младенов 130, Георгиев 402 - 404, Machek 90, Vasmer<sup>2</sup> 1, 520 - 521, Holub-Корецнý 103, Sławski 1, 151, Skok 1, 421, Pokorny 233, a. o.

Добруджа GN. Dobruja, Dobrogea (region in SE. Rumania and NE. Bulgaria with dispersed Uk. enclaves, cf. Горбач 11, 14), ModUk.; BRu., Ru. Добруджа Bu. Добруджа, Po. Dobruža, etc. — Deriv. добруджский.

A Tk.-Osm. distortion of Sl. (Bu.) \*Добротича (земля) 'terra Dobrodiui' (after prince Добротич in XIV с.), cf. Мугафчиев RES. 7, 28 - 29, Jordan ZONF. 13, 181, Младенов BE. 2, 292, Vasmer<sup>2</sup> 1, 520, (extensively:) Георгиев 402.

довбáти, dial. довстí (< \*довбстí), (from Po.:) длýбати, длýбнути 'to chisel, hollow', MUK. довбаю (1627 Бе-

ринда), довбала (Интермедіі 205), довбетъ (XVIII с.), OES. дълбсти, (from OCS:) дълбсти; BRu. дзяўбáць, Ru. долбáть, долб́ить, Bu. дзлбáя, Ma. длáби, SC. dúpsti, dial. dlisti, Sln. dolbsti, Cz. dhubati, Slk. dľbat', Po. dľbać, LoSo. dľupaś (< \*dľubaś). — Deriv. дóвбáло, довбáльня, довбáння, довбáч, довбéнька, довбéха, довбéшка, довб́иш[ка], дóвбня, довб́як, довб́иння, нáдовба, надовбéнь, дóвбанцi, ви-, до-, у-дóвбування, довб́ун, довбáльний, -ник, [по-, роз-]дóвбаний, [ви-, до-, за-, на-, нiд-, по-, про-, роз-, у-]дóвбати[ся], [ви-, за-, про-]довб́ти[ся], ви-, до-, на-, нiд-, про-, роз-, у-дóвбувати[ся], MUK. довбенку Asg. (1698), довбня (XVIII с.); FN. Дóвбня, Довбéнка; GN. Дóвбана. — Syn. колуна́ти, копу́рцати, шпóртати, Деркач 90.

PS. \**dylb[a]ti* 'ts', IE. root \*\**dheľbh-* 'to dig', cf. Lith. *dalba* 'lever, handspike', *dilbis* 'forearm', *delbti akis* 'to cast down one's eyes', Latv. *dalba* 'stick, stem of a tree', *dilba* 'shin - bone', *dulbs* 'stupid', OHG. *bi-telban*, MHG. *telben* 'to dig', OE. *delfan*, ME. *delven*, E. *delve* 'to dig, burrow'; Miklosich 40, Berneker 1, 250 - 251, Trautmann 54, Fraenkel 81, Brückner 89, Бузук ЗИФВ. 13 - 4/279, Vasmer<sup>2</sup> 1, 524, Sławski 1, 148, Skok 1, 460, Skeat 162, Klein 1, 420, Pokorny 246, a. o.; see also долотó.

дóвбиш, dial. дóбош, дóбуш '[kettle-] drummer', MUK. довбишъ (1669), добоша Asg. (XVIII с.), дóвбыш (XVIII с.), дóвбышъ (XVIII с.); SC. *dóboš*, Po. *dobosz* 'ts'. — Deriv. довби́шенко, довби́шівна (Носенко 120); FN. Дóбош, Добу́шак, Дóвбиш, Довби́шенко, Дóвбуш; GN. Довби́шi. — Subst. лита́вріст, Слум. 2, 330.

From Hg. *dobos* 'tambour' (: *dob* 'drum'), Miklosich 47, Berneker 1, 204, Тимченко 731, MNT-ESz. 1, 650; forms дóвбиш, Дóвбуш are f/e. influenced by довбáти, q. v.

довг dial. 'debt', MUK. довгъ (1633), довги Apl. (XVII с.), довгы Apl. (XVIII с.), на довгъ (1707), довгу Gsg. (XVIII с.), OES. длѣгъ (XI с. Остр. св.), длѣгы Apl. (XI с. *ibid.*), длѣгъ (XIII с.), долгъ (1389); BRu. *доўг*, Ru. *долг*, OCS. *dlъgъ*, Bu. *дѣлг*, Ma. *долг*, SC. *dûg*, Sln. *dôlg*, Cz. *dluh*, Slk. *dlh*, Po. *LoSo. dlug*, UpSo. *doth*, Plb. *doug*. — Deriv. *довжѡк*, *дѡвжний*, *довжнѣк*, MUK. дѡвженъ (XVIII с.), довжникомъ Dpl. (XVII с.), довжникаъ Asg. (XVIII с.), довжѣтъ (: \*довжѣтъся 'брати на́бир') (XVIII с.), OES. длѣжньномъ Isg. (XI с.), длѣжнь (1230), долженъ (XIII с.), длѣжньникомъ Dsg. (XI с.), длѣжньника Asg. (XIII с.), должника Asg. (XIV с.), длѣжньбити Npl., FN. Довгович. — Subst. *борг*; *обѡв'язок*, Слум. 2, 330.

PS. \**dzlǵz* 'ts', IE. root \*\**dhlg̃h-* 'ts', cf. OIr. *dligim* 'I deserve', *dliged* 'obligation', Cymr. *d[y]led* 'ts', Goth. *dulgs* 'debt', OE. *dolg*, OHG. *tolg* 'wound', Bernker 1, 244, Trautmann 55, Slawski 1, 148, Pokorny 271-272, a. o.; less persuasive is its connection with \**dylgz* — дѡвгий, cf. Brückner 90, Преображенский 1, 188-189, Kiparsky 1, 25-26, Skok 1, 453, a. o.

дѡвгий 'long, lengthy, lasting', MUK. дѡвгий (XVII с.), довгий, дѡвге (XVIII с.), OES. длѣгы (1073 ИзбСв.), долгъ, длѣгъ, (from OCS:) длѣгъ; BRu. *доўг*, Ru. *долгий*, OCS. *dlъgъ*, Bu. *дѣлг*, Ma. *долг*, SC. *dûg*, Sln. *dolg*, Cz. *dlouhý*, Slk. *dlhý*, Po. *dlugi*, LoSo. *dlujki*, UpSo. *dothi*, Plb. *douge*. — Deriv. *довгѣ[се]нѣкий*, -ко, *довгѣвий*, -во, [по]довгѣст[енѣкий], *довганѣстий*, *довгелѣзний*, *довгелѣхний*, *довгелѣнний*, *довгѡвѣ[с]тний*, *довгѡтний*, *довж[ел]ѣзний*, *довжѣнний*, по-, у-дѡвж, з-, по-дѡвжувальний, -ник, *подѡвжувѣтний*, *подѡвгу*, по-довжѣстий, *подѡвжний*, *прѡдѡвжуваний*, [у-]здѡвж, dial. довж, [ви-, з-, по-, про-]дѡвжѣти[ся], ви-, з-, по-, про-дѡвжувати[ся], [по]дѡвжѣти, *подѡвжѣти*, *довгѣлѣ*, *довгѣн[ѣ]*, *довгѣнка*, *довгѣла*, *довгѣля*, *довгѣ-*

*ля*, *дѡвгѣсть*, *довгѣстѣсть*, *довгѡтѣ*, *дѡвжанка*, *довжѣнѣ*, *довжѣнѣа*, *довжѣнѣя*, з-, по-, про-дѡвжѣний, -нѣя, про-, з-дѡвжувѣч, *подѡвжувѣнѣя*, [по]дѡвжѣнѣя, *подѡвжѣнѣя*, and compounds: *довгѡ- борѡдий*, -брѣзѣий, -вѣк, -вѣй, -вѣчнѣий, -вѣчнѣсть, -вѡвнѣий, -волѡсий, -вѣсий, -в'ѣзѣий, -голѡвий, -грѣвий, -грѣвѣцѣ, -дѣзѡбий, -ждѡнѣий, -клѡгий, -лѣцѣий, -лѣтнѣий, -лѣтѣя, -нѣг, -нѣс, -нѡмѣий, -нѡсий, -нѡсѣк, -обрѣзѣий, -очѣкуванѣий, -пѡлѣий, -пѡлѣй, -п'ѣтѣий, -рѣцѣий, -стрѡкѡвий -телѣсий, -телѣсѣсть, -термѣнѡвий, -терпѣливѣий, -терпѣнѣя, -трѣвѣлѣий, -ѣх, -хвѣлѡвий, -хвѡстѣий, -чѣснѣий, -чѣснѣсть, -чѣсно, -чѣхѣн, -шѣрстѣий, -шѣй, -шѣй, -шѣйка, etc., MUK. довговѣтое (XVII с.), довговѣченъ (XVII с.), довготерпѣчѣй (1627 Беринда), довгѡсть (XVI—XVIII с.), OES. длѣгѡтною Isg. (1096), длѣгѡсти ради, длѣгѡсть, доложѣ (1400), длѣгод[оу]шѣе (XI с.), длѣгод[оу]шѣнѣ (XI с.), долгѡжѣзненѣ (XIV с.), длѣгожѣтъ, длѣголѣтѣа, длѣголѣтѣнѣ (XI с.), долгѡлѣтѣсвѣютѣ (XIV с.), длѣгонѡсь, длѣгѡсловѣся (XI с.), длѣгѡсловѣе, длѣгѡтѣрпѣю Dsg. (1096), вѣ длѣготѣрпѣнѣи (XI с.), FN. *Дѡвгий*, *Дѡвгѣло*, *Довгѣлѣнѣко*, *Довгѣлѣвѣский*, *Довгѣн*, *Довгѣнѣюк*, *Довгѣнѣкий*, *Довгѣрик*, *Довгѣнѣсенѣко*, *Довгѣохѣн*, *Довгѣшѣя*, etc. GN. *Дѡвга*, *Дѡвге*, *Довгѣнѣке*, *Дѡвгий*, *Дѡвгѣнѣви*, *Довгѣнѣцевѣ*, *Довжѣнѣя*, *Дѡвжѣа*, *Дѡвжѣи*, *Дѡвжѣнѣв*, *Довгѣлѣка*, *Довгѣмѡстѣська*, *Довгѣпѡлѣ*. — Syn. *що дѡвгѡ трѣвѣе*; *велѣкий завѡвжѣи*, Тимченѣко 744; *трѣвѣлѣий*, Дерѣкач 60.

PS. \**dylgz*[jъ] 'ts', IE. basis \*\**delēgh-*: *dlgha-* 'long', cf. Skt. *dīrghā-*, Av. *darəga-*, Pers. *darga-* 'long', Gk. *en-delexēs* 'extending (in time)', *dolixós* 'long', Ht. *da-lu-ga-e-es* 'long', *da-lu-ga-aš-ti* 'length', Lat. *indulgeō* (<\*en-dolgh-eiō) 'I indulge', Cymr. *dal*, *dala*, *daly* 'to hold', Bret. *dalc'h* 'possession', *derc'hel* 'to hold', Goth. *tulgus* 'firm', AS. *tylge*

'best'; Lith. *ilgas*, Latv. *ilgs*, OPr. *ilga* 'long' are certainly allied though initial dentals were lost here; Miklosich 40, Berneker 1, 251, Trautmann 55, Fraenkel 183 - 184, Meillet R.E.S. 6, 172, Vaillant *ibid.* 9, 5, Matzenauer L.F. 7, 44 - 45, Преображенский 1, 189, Brückner 90, Sławski 1, 148, Георгиев 1, 456, Skok 1, 452 - 453, Pokorny 197, а. о.

довідати[ся], до́відка : відати, see віда.

довóка dial. : до óка, see svv.

довóлі see до- and во́ля.

довті́пний dial. for дотéпний, see дотеп.

дога́н SoCr. 'tobacco', MUK. довган, дуган (1788 Дуже StSl. 7, 164). — Deriv. *дога́нка*, *дога́ньош*. — Subst. *тютю́н*.

From Hg. *dohány* 'ts', Гнатюк, ЕЗБ. 4, 238, Дуже, I. с., Дзедзевіський 193.

до́гма[т] 'dogma', BRu., Ru. до́гма, Po. dogma, etc. — Deriv. *догматизм*, *догмати́ка*, *догматист*, *догматизува́ти*, *догматичний*. — Subst. *твердження, що його приймають безкритично, на віру; основні твердження християнського віровизнання, схвалені на вселенських соборах*, Орел 1, 286.

From Gk. *dogma* 'ts', Орел, I. с., АкСл. 3, 878 - 879, Klein 1, 471.

дог 'house-dog, bull-dog', ModUk. — Subst. *великий собака з короткими вухами англійської або данської породи*, Бойків 148.

From E. *dog* 'ts', Орел 1, 286.

до́га Wd. 'staff - wood, stave' (in Гуцульщина and Буковина), first recorded in the XIX с.; SC. *dōga*||*dūga*. — Subst. *клéтка*.

From Rm. *doagă* 'ts', the ultimate source being Gk. *δοξέ* 'vessel', Puškariu 47, Шаровольський 2, 55, Шелудько 2, 132, Vincenz 10, Горбач 11, 8, Vrabie 139, Skok 1, 454, а. о.

дога́ре́са 'dogaresa, wife of the doge', ModUk.; Ru. *дога́ре́сса* (since 1864), Po. *dogaresa*, etc. — Subst. *дружбина венеційського до́жа*, Бойків 148.

From It. *dogaresa* 'ts', АкСл. 3, 876, Klein 1, 471.

до́г-вуд AmUk. 'dogwood', first recorded in 1942. — Subst. *свиді́на*.

From E. *dogwood* 'ts', Білаш 257.

лод[ав]а́ти : д[ав]а́ти.

до́дека- — a compound-forming element 'dodeca-' in such words as *до́дека-го́н*, *-е́др*, *до́дека́рхія*, etc.; known to other Sl. as well. — Subst. *двана́дцяти-*, e. g. *до́дека-го́н* — *двана́дцятику́тник*, etc.

From Gk. *dōdeka* 'twelve', Орел 1, 286 - 287, Klein 1, 471.

лодо́му : до- and дім, see svv.

доеле́гу SoCr. 'enough, sufficient', MUK. доелегеди, доелегедо, доелегедю (XVI—XVIII с. Дуже StSl. 7, 164). — Subst. *до́суть*, *до́сута*.

From Hg. *elég* 'ts', Дуже I. с.

дож 'doge', ModUk.; BRu., Ru. *ts* (since 1803), Po. *doża*, etc. — Subst. *тітул володарів Венеції та Генуї за середньовіччя*, Орел 1, 287.

From It. *doge* 'ts', the ultimate source being Lat. *dux* 'leader', Орел, I. с., АкСл. 3, 888. Klein 1, 471.

лож[дж] dial. see дощ.

**дóза** 'dose', ModUk.; BRu., Ru. *ts* (since 1864), Po. *doza*, etc. — Deriv. *дозимéтрія*, *дозувáти*. — Subst. *пéвна кiлькiсть лiкiв, ужiвана за одiн раз; пéвна кiлькiсть чогабудь*, Орел 1, 287.

From Gk. *dosis* 'a gift', Орел, l. c., АкСл. 3, 895, Klein 1, 476.

**дóзвiл**, **дозвóлити**, **дозволя́ти** : до- з- вóля, see svv.

**дóзен**, also **дáзен**, **ту́зин**, AmUk. 'dozen', first recorded in 1939. — Subst. *ту́зин, двана́дцять*.

From E. *dozen* 'ts', Білаш 257, Роїк 67.

**дозирáти**, **дóзір** : зріти.

**дозрілий**, **дозрі́ти** : зріти.

**доiти** 'to milk', MUK. доиласмо (1698), дою (1728), OES. дояцимъ Dpl. (XI c. Остр. св.); BRu. *даiць*, Ru. *доiтъ*, OCS. *dojiti*, Bu. *доя*, Ma. *доу*, SC. *ddjiti*, Sln. *dojiti*, Cz. *dojiti*, Slk. *dojit'*, Po. *doić*, LoSo. *dojś*, UpSo. *dojić/dejić*, Plb. *dū'ōjē*. — Deriv. *доiтися*, [ви-, від-, з-, на-, пере-, під-, по-, у-]доiти[ся], -доiювати[ся], *дiй-ка*, *дiйочка*, *дiйв[ечк]о*, *дiйна*, *дiйник*, -*ниця*, -*ничка*, *дiйливо*, *дояр[ка]*, *доiл[ьн]иця*, *доiння*, *дóйка*, *дóйна*, *дойник*, -*ниця*, -*ничка*, *дойняк*, -*нячка*, ви-, з-, пере-, під-, роз-доiювання, пере-, по-, у-дiй, *дóєво*, *роздóєн-ня*, *дойóнка*, [у]дiйний, -*ність*, *доiльний*, *вiддóєний*, MUK. доится (XVIII c.), доятся (1759), дойва (1759), до-єнiє (XVII c.), доиво (XVIII c.), дойница (XVII c.) — Syn. витискати молоко з вiмени корóви, Тимченко 761.

PS. *\*dojiti* 'ts', IE. root *\*dho[i]-*: *\*dhē[i]-* 'to suck', cf. Lith. *dėlė*, Latv. *dēle* 'leech', Lith. *pormdēlys* 'firstling, first-born', Latv. *dēt* 'to suck', Skt. *dhayati* 'he sucks', Arm. *dal* 'milk', Gk. *thēsthai* 'to milk', *thēnion* 'milk', Lat. *fēmina* 'woman', OIr. *dīnu* 'lamb', *denaid* 'he sucks', Goth. *daddjan*

'to suck', etc.; Miklosich 44, Berneker 1, 205, Brückner 91, Holub-Kopečný 103, Fraenkel 87, Ślawski 1, 152, Skok 1, 422, Pokorný 241 - 242, a. o.

**дóйка** 1. : доiти.

**дóйка** 2. SoCp. 'wet nurse', first recorded in 1902 (Берхратський 4, 236); Bu. *дóйка* 'ts'. — Subst. *мáмка, кор-мiльниця*.

From Rm. *doică* 'ts', Шелудько 2, 135, Vincenz 5, Vrabie 139.

**доймéно** dial. 'certainly' (Вороніжчина), first recorded in the XX c. (Животко РМ. 5, 94). — Subst. *напéвно*.

From *до* - *ймéнно* : *iм'я*.

**дóйна** 1. : доiти.

**дóйна** 2. Wd. 'song', first recorded in the XIX c. (Же-леховський 1, 194). — Subst. *нісня*, Бойків 148.

From Rm. *doină* 'ts', Cioranescu 295 - 296, Vrabie 139.

**док** 1. 'dock, wet dock', ModUk.; BRu., Ru. *ts* (since 1803), Po. *dok*. — Deriv. *дóкер[у]*. — Subst. *портовi підбóйми підiймáти з водi сýдна на ремонт; ре-мóнтна корабéльна майстёрня*, Орел 1, 287.

From E. *dock* 'ts' or Du. *dok* 'ts', Горбач 1, 24, Орел, l. c.

**док** 2. dial. for дóки.

**дóка** apго 'smart boy', first recorded in the XX c. (Горбач 8, 51), Ru. *ts*. — Subst. *пронóза*.

From Lat. *doctus* 'learned one', Горбач, l. c.; cf. also Преображенский 1, 188.

**Дóка** : Євдóкія.

**дóказ**, **доказáти** : казáти.



**дбкедж, дбкидж**, AmUk. 'dockage', first recorded in 1930. — Subst. змєншення цїни пшенїци чєрез нечистотї.

From E. *dockage* 'ts', Білаш 257.

**дбки, докїля, дбкїль**, dial. дбк[a], дбків (<\**dokoljъ*) 'as long as', MUK. доки (XVIII с. Інтермедїї 112, 191, 198), докля (XVIII с.), доколѣ (XVII с. ЛСЛ. 54); OUK. докуль (1347). — Deriv. дбкисѣ, докїлясѣ. — Syn. до якїх нїр, до того часу; у той час, як, Слум. 2, 351.

Compounds: \**do-k-y*, \**do-ko-ljъ* and (secondarily:) \**do-ko-lja*, cf. відки, відкїля, відкїль.

**доклад -ний, -но** : до-класти, до-кладати, see svv.

**доксологїя** 'doxology', ModUk. — Subst. молитва на звеличання Пресвятої Трійци, Орел 1, 287.

From Gk. *doksologĩa* 'praise, laudation', Klein 1, 479.

**дбктор** 'doctor, medical man, physician', MUK. дбкторѣ (1596 Зизанїй), доктор (XVII—XVIII с. Інтермедїї 69, 83); BRu. дбктар, Ru. дбктор, Po., Cz., Slk. *doktor*, etc. — Deriv. дбкторка, докторá[н]т, дбкторство, докторáльний, дбкторний, дбкторський, докторувати, докторизувати[ся]. MUK. докторчикъ (XVII с.), дбкторство, (1596, Зизанїй). — Subst. особа, що має вищий ученїй ступїнь від унїверситету або академії; лікар, Бойків 148.

From Lat. *doctor* 'teacher, instructor' (: *docere* 'to teach'), Орел 1, 287, Klein 1, 470; "possibly via Po.", Leemingt SEER. 51, 204; not necessarily, JBR.

**доктрїна** 'doctrine, teaching, tenet', ModUk.; BRu. *дактрїна*, Ru. *доктрїна* (since 1841), Po. *doktryna*, etc. — Deriv. *доктринєр*, *доктринєрство*, *доктри-*

*нальний, доктринєрський*. — Subst. теорїя, наука, опєрта на певних засадах; помилкова, хибна теорїя, Бойків 148.

From Lat. *doctrīna* 'ts', Орел 1, 287, АкСл. 3, 920, Klein 1, 470.

**документ** 'document, deed (of evidence)', ModUk. BRu. *дакумент*, Ru. *документ* (since 1803), Po. *dokument*, etc. — Deriv. *документация*, *документування*, *документальний*, *документарний*, *документувати*. — Subst. писанє посвідчення, виданє від установи або урядової особи; історичний документ — грамоти й інші важливі папєри, що свідчать про якусь подїю або особу; узагалї важливі папєри, Бойків 148.

From Lat. *documentum* 'lesson, example', Орел 1, 288, АкСл. 3, 921 - 922, Klein 1, 470.

**докус** Wd. 'completely, altogether, quite, wholly' (Кміт 63, Приймак РМ. 2, 450). — Subst. збвсім, якраз.

From до-кускá 'up to details'.

**докучати, докучити, докучувати** 'to annoy, vex, tease, torment', MUK. докучаетъ (XVI с.), докучати (XVI с.), докучаю (1627 Беринда), докучалъ (XVIII с.), OUK. докучиваху (XV с.), докучаютъ (1420); BRu. *дакучаць*, Ru. *докучать*, Po. *dokuczać*. — Deriv. *докучання*, *докучливий*, *-вість*, *-во*, *докучний*, *-ність*, *-но*; MUK. докучливый (1627 Беринда), докучное (XVII с.), докучникъ (XVII с.). — Syn. *набридати*, *справляти прикроці*, *донікати*, *доїдати*, Тимченко 768; MUK. не даю покою, прикруся, перемѣшую, перешкоджую, траплю, обтяжаю, оудручаю, засмучаю, възмущаю (1627 Беринда).

Derived from [до]кўка : кўкати, q. v.

**дблар** SovUk. see дбляр.

долати, [о]доліти : доля.

долéгливий Wd. 'suffering, weak, sick', Po. dolegliwy.—  
Deriv. долéгливість (Франко 6, 497). — Subst. стра-  
дальний, слаб[к]ий.

From Po. dolegliwy 'ts'.

долеріт 'dolerite', ModUk. — Subst. гірська порода,  
що складається з авіту й лабрадору з домішкою  
магнетиту, Бойків 149.

From Gk. dolerós 'deceptive', Klein 1, 472.

до́ли Npl. : діл 2.

доля́на : діл 2.

доліхокефал 'dolichoscephalous person', ModUk. BRu.  
далихацэфал, Ru. долихокефал, долихоцефал (since  
1864). — Deriv. долихокефалія. — Subst. антрополо-  
гічний тип людини, що має вузьку й довгу форму го-  
лови, Орел 1, 288.

From Gk. dolixós 'long', kefalé 'head', Орел, l. с.,  
АкСл. 3, 948, Klein 1, 472.

долі[в] dial. : діл 2.

доліти, одоліти : доля.

долішній : діл 2.

долобати dial. : довбати.

долов dial. : діл 2.

доломан, also доль[о]ман 'dolman, pelisse', MUK. до-  
ломанъ (1631, 1636), доломан, доломаны (XVI—XVIII  
с. Дуже StSl. 7, 164); Ru. доломна, Po. doloman. — Subst.  
частіна верхнього одягу, гусарська куртка, корот-  
кий гусарський плащик, Тимченко 773.

From Hg. dolmanu 'ts', Lokotsch 42, Дуже, l. с.

доломина dial. (Полісся, Лисенко 27) for домови-  
на : дім.

доломіт see дольоміт.

долоня 'palm (of the hand)', MUK. долонь (XVI с.;  
1627 Беринда), на долонѣ (XVII с.), OES. въ долони,  
(from OCS. :) длань; BRu. далонь, Ru. ладонь,  
OCS. dlanъ, Bu. длан, Ma. длан[ка], SC. dlàn, Sln. dlàn,  
Cz. Slk. dlan, Po. dłón, LoSo. UpSo. dlón, Plb. dluon. —  
Deriv. долонька, долонечка, долонька, долонний, до-  
лончатий. — Syn. внутрішній бік кiстки руки, Слум.  
2, 260.

PS. \*dolnъ 'ts', IE. root \*\*dol- : \*\*del- 'to split', cf. Lith.  
dėlna, 'palm', Miklosich 47, Berneker 1, 208, Trautmann 51,  
Fraenkel 87, Младенов 128, Vasmer<sup>2</sup> 1, 448, Sławski 1, 147-  
148, Skok 1, 417, Pokorny 195, a. o.

долотó 'chisel, gouge, hit', MUK. долото (XVII с.),  
OES. (from OCS. :) длато, BRu. долата, Ru. долотó,  
OCS. dlato, Bu. длетó, Ma. длета||длето, SC. dljeto||  
dléto, Sln. dléto, Cz., Slk. dláto, Po. dłuto, LoSo. błoŝco||  
błotko, UpSo. błócko. — Deriv. долітцє, долотний, до-  
лотоподібний, OES. долотити. — Syn. інструмент  
для видобування, знаряддя довбати, жолобити, ри-  
ти, Тимченко 774.

PS. \*dolto 'ts', IE. \*\*dolbh-to 'ts', cf. OPr. dalptan  
'strainer'; its root is akin, by apophony, to довбати, долó-  
бати, q. v.

до́ля 'fate, destiny; luck', MUK. доля (XVII с.), бызь  
доли (XVIII с.), без долѣ (XVIII с.), долю Asg. (1747  
Інтермедії 164), OES. доль||доля 'part' (XIV—XV с.);  
BRu., Ru. до́ля 'part; fate, luck', MBu. доля 'part', Slk.  
dol'a 'fate', Po. dola 'destiny, fate; luck'. — Deriv. недó-  
ля, до́л[ен]ька, до́лечка, [з-, по-]долати, [з-, о-, по-]

доліти, одолівати. — Syn. талан, щастя, Деркач 61.

PS. \**dolja* 'part, share, portion', IE. root \*\**dol-*: \*\**del-* 'to split', cf. Lith. *dalì*, dial. *dalìa*, Latv. *daļ'a* 'part, share', Skt. *dalam* 'part', Gk. *daidállō* 'I embellish', Lat. *dolāre* 'to hew or chip with an axe', etc.; see also діл 1.; Berneker 1, 209-210, Преображенский 1, 190, Trautmann 44, Fraenkel 81, Vasmer<sup>2</sup> 1, 526, Sławski 1, 154-155, Pokorny 194-196, a. o.

доляр, SovUk. долар, AmUk. дуляр 'dollar', ModUk.; BRu. долар, Ru. доллар, Po. dolar, etc. — Deriv. доляр-чужик, долярівий, долларохапінко. — Subst. грошова одиниця в США, Канаді, Мехіко, Абесінії, й т. д., Орел 1, 288.

From E. *dollar* 'ts', Орел, I. c.

дольмєн 'dolmen', ModUk.; BRu. дальмєн, Ru. ts (1895), Po. *dolmen*. — Subst. доісторичний нагробок, що складається з кількох необтєсаних каменів з кам'яною плитою зверху, Бойків 149.

From Fr. *dolmen* 'a table of stone', Bret. *taol*, *tōl* 'table' and *maen*, *mēn* 'stone', Klein 1, 473.

доль[о]мєн see доломєн.

дольоміт 'dolomite', ModUk.; BRu. даламіт, Ru. доломіт (since 1841), Po. *dolomit*. — Deriv. дольомітний, -товий; GN. Дольоміти. — Subst. мінерал, що складається з вуглекислого кальцію і магнезії; гірська порода, що складається переважно з цього мінералу, Бойків 149.

Named after Fr. geologist and mineralogist Déodat de *Dolomieu* (1750-1801), АкСл. 3, 949-950, Klein 1, 473.

дольорозо 'doloroso', ModUk. — Subst. виконання мелодії з бóлем, скорботно, Орел 1, 288.

From It. *doloroso* 'ts', the ultimate source being Lat. *dolōrōsus* 'painful, sorrowful', Орел, I. c., Klein 1, 473.

дольче 'dolce', ModUk. — Subst. ніжно, Орел 1, 288.

From It. *dolce* 'ts', the ultimate source being Lat. *dulcis* 'sweet', Орел, I. c., Klein 1, 472.

дом, дома, etc. see дім.

Дома, Домаха, Домна Домнікія, Домініка PN. 'Dominica', MUK. Домна (1627 Беринда); Домна, Домнікія, Po. *Dominika*. — Deriv. Дом[оч]ка, Домася, Домаш-еня]ка, Домця, Домнуса; FN. Домашовець. — Subst. MUK. Пінн[a], 1627 Беринда.

From Lat. *Dominica* 'pertaining to a lord' (: *dominus* 'lord'), Klein 1, 474.

домага́тися : могті.

домáха for дамáська ша́бля, see дамасцєнка.

Домáха see Дóма.

домєн, Wd. домєна 'domain', ModUk.; BRu. дамєн, Ru. ts, Po. *domena*. — Subst. земельна власність фєвдала; державні дббра, Орел 1, 288.

From Fr. *domaine* 'ts', Орел, I. c., Klein 1, 473.

домєстик AmUk. 'domestic', first recorded in 1951. — Deriv. домєстикáція. — Subst. хáтня наймичка.

From E. *domestic* 'ts', Білаш 261.

Домєт[ій], arch. Домєтіян PN. 'Domet[ij], Dometian', MUK. Домєтій (1627 Беринда), Ru. Домєтій, arch. Домєтідн. — Subst. MUK. свѣше дарований, 1627 Беринда.

From Lat. *Domitius*, *Domitianus* 'a Roman family name'.

домечувати 'to match', first recorded in 1958 (JBR.). — Subst. *дiбрáти*, *допáсувáти*.

From E. *to match* 'ts'.

домiнáнта 'dominant; (of note:) dominant fifth', ModUk.; BRu. *домiнáнта*, Ru. *доминáнта* (since 1841), Po. *dominanta*, etc. — Deriv. *домiнáнтний*, *домiнувáти*. — Subst. *панiвний образ*, *мотiв*, *идéя*, *тiщо*.

From Lat. *domināns* 'ts', Орел, l. c., Klein 1, 474.

домiнiкáнець 'Dominican monk', ModUk.; Ru. *доминикáнець* (since 1841), Po. *dominikanin*. — Deriv. *домiнiкáник*, *домiнiкáнка*, *домiнiкáнський*. — Subst. *католицький чернечий орден*, *заснований 1215 р.*, Бойків 149.

From MLat. *Dominicānus*, *Dominicus*, latinized name of *Domíngo de Guzmá* (1215), the founder of this order, АкСл. 3, 964, Klein 1, 474.

домiнiя, домiнiйóн, 'dominion', ModUk.; BRu. *домiнiєн*, Ru. *доминиóн* (since 1934), Po. *dominium*, etc. — Deriv. *домiнiйльний*. — Subst. *назва англiйських колонiй*, *що мають певну автономiю*, *свiй уряд*, Бойків 149.

From E. *dominion* 'ts', the ultimate source being Lat. *dominium* 'property, right of ownership, domain', Орел 1, 289, АкСл. 3, 964, Klein 1, 474.

дóмiнó 'domino', ModUk.; BRu. *дамiнó*, Ru. *доминó* (since 1799), Po. *domino*. — Subst. *дóвгий маскарáдний плац*; *плац у католицьких ченцiв*; *гра в кiстки* (28 шук з намальованими на них вiчками), Орел 1, 289.

From Fr. *domino* 'ts', the ultimate source being It. *domino* 'master, lord', Орел, l. c., АкСл. 3, 965, Klein 1, 474.

домкράт 'crank (of wheel, axle), lever, winch, crane', ModUk.; BRu. *дамкράт*, Ru. *домкράт*, (1720 : *думо-*

*крат*). — Subst. *лiвар*, *прiстрiй* *пiдiймáти тiяарi*, Бойків 149.

From Du. *dommekragt* 'ts', Горбач 1, 25, Орел 1, 289, АкСл. 3, 965, Vasmer<sup>2</sup> 1, 527.

дóмна 1. 'blast furnace', ModUk., BRu., Ru. *дóмна* (since 1780). — Syn. *велика шáхтова пiч вимóплювати чаву́н iз залiзної рудi*, Бойків 149.

PS. \**dztyna*, derived from \**dzmp*: (\**dpti*), see дýти.

дóмна 2. 'princess', ModUk. (Бойків 149). — Subst. *княгiння*.

From Rm. *doamnă* 'lady, princess', the ultimate source being Lat. *domina* 'lady', Cioranescu 297, Puşkarin 47.

домогтiся : могтi.

дóмпа AmUk. 'dump', first recorded in 1927. — Deriv. *дóмпинi*, *домпувáти*. — Subst. *масiв землi*.

From E. *dump* 'ts', Івах РМ. 3, 394, Білаш 263.

дóмпа 'balalaika', ModUk.; BRu. *дóм[б]ра*, Ru. *дом[б]ра* (since 1847). — Deriv. *домпрiст[ка]*. — Subst. *музiчний iнструмéнт з дротяними стрiнами*, *що подiбний до балалáйки*, Бойків 149.

From Tt. *dumbra*, 'balalaika', corresponding to Tk.-Osm. *tambura* 'guitar', etc. Радлов 3, s. vv., Преображенский 1, 190, Vasmer<sup>2</sup> 1, 528, а. о.

дон 'don : Spanish lord or gentleman', ModUk.; Ru. *дон* (since 1780). — Deriv. *дóнна*. — Subst. *пан*; *шляхéтський тiтул в Еспáнiї*, Орел 1, 289.

From Sp. *don* 'ts', the ultimate source being Lat. *dominus* 'lord', see also дóмна 2; Орел, l. c., АкСл. 3, 973-974, Klein 1, 474.

Дон, Дiн GN. Дон [river], MUK. Донъ (XVIII с. Ист. Русовъ 25, 193), за... рѣкою Дономъ (XVIII с. *ibid.* 19),

внизу рѣкъ Днѣпра и Дона (XVIII с. *ibid.* 196), OES. к Донови, на Донѣ (XV с. *Ипат.* 645), къ Дону (XVI с. *Сл. плк. Іг.*), in *Gk. sources Tánais* (Herodot, Strabo), Тк. *Tān, Tin, Tīn* (Vasmer<sup>2</sup> 1, 528); BRu., Ru. *Дон*, Po. *Don*, etc. — Deriv. *Дона*, *Донѣць* || *Динѣць*, *Донѣцьк*, *Донськѣ*; *донській*, *донѣцький*, *донѣць*, *дончїха*, *дончїк*, *-їчка*, *дбнка* (= *пишнїця*, Makowiecki 381), compounds: *Донбїс* (since 1827), *донѣцько-приднїпрівський*, etc.; FN. *Дбник*, *Донѣць*, *Дон[е]чїк*, *Дбнченко*, *Дончїк*, *Дончїу*, *Донськїй*, *Донцїв*, etc.

The oldest form of *Дон* — *Tánais* derives from Indo-Ir., cf. Skt. *dānu-* 'flowing liquid', Av. *dānu-* 'river', Osset. *don* 'river', etc.; Rozwadowski 243-244, Vasmer<sup>2</sup> 1. с., Lehr-Splawiński SSS. 1, 372, Мельхеев 34, а. о.; according to Staszewski 71 this name is connected with Ce. *Dons* in Bretagne and Scotland; f/e. pseudology: *Дон* означає неограничений простір водї з дном, А. Мусянович РМ. 2, 35; cf. also *Днїпрї*, *Днїстїр*, *Дунїй*.

*Донїт* PN. 'Donat', MUK. *Дбнатъ* (1627 Беринда), Ru. *Донїт*. — Deriv. *Донїтович*, *Донїтївна*; FN. *Донїтович*. — Subst. *Богдїн*, *Богдїр*; MUK. дарований.

From Lat. *Dōnātus* 'given, donated (by God)'.

*дбнатс* AmUK. 'doughnuts', first recorded in 1947. — Subst. *печиво*.

From E. *doughnuts* 'ts', Білаш 264.

*донїця*, AmUK. *донїшен*, 'donation', ModUK.; Po. *donacja*, etc. — Subst. *пожертва*, *подарїнок*, Бойків 149.

From Lat. *dōnātiō* 'presenting, giving', Klein 1, 474; AmUK. *донїшен* directly from AmE. *donation*, Білаш, 1. с.

*дбненька* : *дбнка*, see *дчкї*.

*донїзу* : *низ*.

*донкїр* AmUK. 'don't care', first recorded in 1924. — Subst. *не дбїти*, *бїти обобїтїм*.

From E. *don't care* 'ts', Білаш 264.

*донбс*, -ити, etc. : *носїти*.

*дбня*, *дбнка* : *дчкї*.

*допѣвне* : *пѣвнїй*.

*допѣльмїтель* Wd. 'double remedy', first recorded in the XX с. (РССтоцький 4, 226). — Subst. *подвїйний зїсїб*.

From ModHG. *Doppelmittel* 'ts', РССтоцький, 1. с.

*допѣрва*, *допїро*, *допїру* Wd. 'just now', MUK. *допѣро* (XVI с.), *допѣро* (1641), *допїро* (1649), *допѣро* (XVIII с.); Po. *dopiero*. — Subst. *щойнї*, *тїльки щї*, Франко 5, 483.

From Po. *dopiero* 'ts', Огїенко РМ. 3, 184, Sławski 1, 156.

*допїс*, *допїска*, *допїсувати*, etc. : *писїти*.

*допїт*, *допїтливий*, *допїтїти[ся]*, etc. : *питїти*.

*допїру* : *допѣрва*.

*доплїта*, *доплїтїти*, *доплїчувати* : *плїтїти*.

*доповїдати*, *доповїсти*, *доповїдї* : *вїдати*, see *вїда*.

*допомбга*, *допомогтї*, etc. : *могтї*.

*допуск*, *допуст*, *допускїти*, *допустїти*, etc. : *пускїти*, *пустїти*.

*дорї*, Wd. *дїра* 'Easter-bread', MUK. *вмїсто дорї* (XVIII с.), OES. *dopa*, Ru. *дорї*. — Subst. *нїска*.

From Gk. *dōron* 'gift', Miklosich 49, Желеховський 1, 198, Vasmer<sup>2</sup> 1, 529.

*дорїднїй* : *рїд*.

доріжка : дорóга.

Дóрко : Хвѣдір; Доротѣй.

дормѣз 'sleeping - coach', ModUk.; Ru. ts. — Subst. *старовінна карѣта для спання*, Слум. 2, 378.

From Fr. *dormeuse* 'ts' (: *dormir* 'to sleep'), Vasmer<sup>2</sup> 1, 530.

дорнінка Нс. 'axe, hatchet (with a long handle)', first recorded in the XIX c. (Шухевич 1, 175). — Subst. *топір на довгому топоріці*.

Named after GN. *Dorna* - Vatra in Rumania - названий по месту (*Дорна*- Вáтра), из которого такие топоры доставляются, Грінченко 1, 426.

дорóб[а]ло 'clumsy man', Wd. дорóбайло 'old box; pole, perch' (Желеховський 1, 199), Bk. 'poor labourer' (Кміт 64), MUK. доробило (XVIII c.), OES. удоробъ (1073 Изб. Св.); BRu. Ru. dial. дóроб 'box'. — Deriv. дорóбати (=маїструвати, Горбач 16, 159). — Subst. незіра́бна лю́дина; Wd. *старá корóбка; обичáйка; Бк. непутя́щий робітнік; само́ук ма́йстер; придумане ним зна́ряддя*, Горбач, 1. c.

PS. \**dōrbъ* 'box' extended with suffix -a[j]lo in Uk.; its root is connected with \**der-* : *дър-*, cf. дерти, дра́ти.

дорóга 'road, way, path, journey, trip' MUK. *дорогу* Asg. (1454), з *дорогы* (XVI c.), за *дорогою* (XVI c.), *дорóга* (1627 Беринда), край *дороги* (XVIII c.), OUK. по старымъ *дорогамъ* (1366), по... *дорогу* (1399), OES. *дорога* (1396), по *дорозѣ*, *межи дорогами* (1396), зимнею *дорогою* (XV c.), BRu. *дарóга*, Ru. *дорóга*, CS.-SC. *драга*, Ma. dial. *дрáга*, SC. *drāga*, Sln. *drága*, Cz., Slk. *dráha*, Po., LoSo. *droga*, UpSo. *dróha*. — Deriv. дорóж[ень]ка||доріж[ень]-ка, доріжечка, дорóж[еньк]ка, дорóжечка, дорóжейка,

дорóжник, пóдоріж, по-, роз-доріжжя, пóдорож, пóдорожáнин, пóдорожувáння, пóдорóжник, -ниця, -никóвий, доріжний, дорóжний, дорожиний, здорóжений, -ння, по-, при-дорóжний, здорóжити[ся], пóдорожувáти, compounds: *дороговкáz, -вкázний*, MUK. до дорожини (1601), дорожиною Isg. (XVII c.), дорожки Apl. (XVIII c.), дорожейку Asg. (XVIII c.), з дороженки (XVIII c.); FN. *Задорóжний, Дорожинський*; GN. *Додобóуж, Дорóжів, Дорóжний, Доржінка*. — Syn. *смйга землі або води, щоб відбувáти нєю пóдорожі, шлях; пóдорож; зáсіб осягáти що, спóсіб дйáти куді*, Тимченко 791; (*уторóвана*:) *тракт, трáса; гостинець; (польовá, стеновá:) путівéць; (брукóвана:) шосé; (тільки для авт:) автострáда*, Деркач 62.

PS. \**dōrga* 'ts', IE. base \*\**dherāgh-* 'to draw', cf. ONor. *draga*, Goth., AS. *dragan* 'to bear', Du. *dragen*, OHG. *tragan*, ModHG. *tragen* 'to bear, carry, support, endure', E. *to draw*, etc., Berneker 1, 212, Kluge 366, Sławski 1, 167, Pokorny 257, a. o.

дорогі́й 'dear, darling, precious', MUK. вѣ *дорогыхъ* шатахъ (1494), *дорогъ* (1511), з' *дорогого камѣня* (XVII c.), в' *дорогое камѣня* (XVIII c.), OES. *дорогъ*, (from OCS. :) *драга* (XI c. Остр. св.), *драгымъ* Isg. *драгы* Nsg. (XI c.); BRu. *дарау́й*, Ru. *дорого́й*, OCS. *dragъ*, Bu., Ma. *драг*, SC. *drāg*, Sln. *drag*, Cz., Slk. *drahy*, Po., LoSo. *drogi*, UpSo. *drohi* — Deriv. *дорогé[ce]нький, -ко, дорогува́тий, [най]дорóжчий, дорожнѣта, -нѣча, дорожнѣ, пóдорóжчання, [з-, по-]дорóжити[ся], [по]дорóжчати, дорóжшати, здорóжувати[ся]*, compound: *дорогоці́нний, -нність*, MUK. *дорого* (XVIII c.), *дорогость* (XVI—XVII c.), под час *дорожети* (1696), до *дорожини* (1601), *дорожають* (XVII c.), *дорожитися* (XVI c.), *дорожъ* (1588), *дорóжнѣ* (XVII c.), *дорóжнѣта* (XVIII c.), *дорогоці́нний* (XVII c.),

OES. *дорогость, дорогъвъ*, (from OCS.:) *дражышии, дражити, драго-достоинныи, -каменьныи*; GN. *Дорогичин, Дорогобуж, Доро[го]стѣл, Дорогѣбич* (now Polonized: *Дрогобич*, cf. *Onomastica* 15, 26-29), *Дрогѣбичка, Дрогѣбич, Дрогѣбичський*, etc. — Syn. *коштѣбный*; (*що має велике значення*;) *цінний*; (*дуже важливий*;) *дорого-цінний*, Деркач 62.

PS. *\*dorgъ[jь]* 'ts', with root *\*dor-* and formant *-g-*, cf. Latv. *dargs*, as opposed to Lith. *dorà* 'something useful', *doras* 'good, fit, honest' etc.; other IE. correspondences uncertain, cf. Berneker 1, 213, Pokorny 252-254, a. o.

**дорѣслий** : *рості*.

**Доротѣй, Дорофій** PN. 'Dorotheus', MUK. *Дѣрофѣй* (1627 Беринда); Ru. *Дорофѣй*. — Deriv. *Доротѣя, Доротѣевич, Доротѣевна, Дорофійович, Дорофійевна*; here also *Дѣрош* and deriv.: FN. *Дорѣшко, Дорошѣнко, Дорошкѣвич*, GN. *Дорошівка*. Subst. *Богдан, Богдар*; MUK. *Даръ Б[о]жій или Б[о]го]мъ дарованъ*, 1627 Беринда.

From Gk. *Dorótheus* 'gift of God', Klein 1, 476.

**Дѣрош, Дорошѣнко** : *Доротѣй, Дорофій*.

**дорсальный** 'dorsal', ModUK., BRu. *дорсальны*, Ru. *дорсальный*, Po. *dorsalny*, etc. — Deriv. *дорсальність, -но*. — Subst. *спинний, хребтовий*.

From Lat. *dors[u]ālis* 'back-', (: *dorsum* 'back'), Орел 1, 290, Klein 1, 476.

**дѣрс[к]ати** Bk. 'to shake, tremble, quake', first recorded in 1934 (Kmit 64), Sln. *drskati* 'to glide, slide'. — Subst. *трястися, з'їжджати*.

PS. *\*dzrskati* 'to tremble', perhaps akin to Bu. *дрѣсам*. 'I shake, quake' of o/p. origin, cf. Георгиев 1, 434.

**дѣрті галішен**, also *дѣрти галішенз, дѣрти галіціян*, AmUK. 'dirty Galician, Galicians', first recorded in 1931. — Subst. *канадська прозва українців у першій половині XX c.* — *брудний галичанин*.

From E. *dirty Galician, Galicians* 'ts', Білаш 265.

**досада, досадити** : *садити*.

**досвіта, досвітний** : *світ*.

**досить**, Wd. *дѣста*, Bk. *досъ* (Kmit 64) 'sufficiently, enough', MUK. *досыть* (XV—XVI c.), *досит[ь]* (1627 Беринда), *досіт* — *sat* (XVII c. Гептаглот 24), *досыт* (XVIII c.); BRu. *дѣсыць*, Ru. dial. *дѣсыть* (Vasmer<sup>2</sup> 1, 523), Cz. *dost[i]*, Slk. *dosti*, Po. *dosyć*. — Syn. *довѣлі, стільки, скільки треба; багато*, Слум. 2, 384.

PS. *\*do - syti||\*do - syta* 'ts', Огієнко PM. 3, 321.

**дѣсі**, dial. *дѣси, дѣсіль, досіля, доселя* (Колодій PM. 5, 285) 'up to the present time, till now; up to here', MUK. *досъ* (XVIII c.), OES. *доселѣ*; Ru. *дѣселе, дѣсѣль, дѣселева*, OCS. *doselě||doseli*, SC. *dōsli, dōsle, dōslije*, Sln. *doslě(j)* — Syn. *до цього часу; до цього місяця*.

PS. *\*do - se[lě]* 'ts', Miklosich 297, Berneker 1, 697, Vasmer<sup>2</sup> 1, 531.

**доскал** dial. see *дидаскал*.

**досконалий** 'perfect', MUK. *досконалы* (XVI c.), *досконалы* (1627 Беринда), *досконалы* (XVIII c.); Po. *doskonały*. — Deriv. *досконалість, -ло, доскональний, -ність, -но*. — Subst. *вільний від вад, довершений, повний, цілковитий; правий, належний; добірний, чудовий*, Тимченко 799.

From Po. *doskonały* 'ts', Тимченко, l. c.; re. Po. word (from *do-s-konać* 'to fulfill'), cf. Sławski 1, 157.

дослівний, -но : слóво.

дóслід, досліджувати дослідити : слід, слідити.

доспілий, -лість, -ло : спіти.

достáтній, достáток, достáточний, etc. : дóста, see дóсить.

достемénний, -нно : стемénний, -нно.

достóйний, -ність, -но : стояти.

дось Bk. see дóсить.

досьé 'file, documents, records', ModUk. only. — Subst. *збірка áктів до справи*, Орел 1, 290.

From Fr. *dossier* 'ts', Орел, l. c.

дотáк Wd. : до-так.

дóтеп 'wit; anecdote', MUK. дóвтѣпъ (1596 Зизаній), 1627 Беринда), дóвтѣпы Apl. (XVII c.), ведлугъ довципу (XVII c.), довтипъ (XVII c.), довтипу Gsg. (XVII c.), довтепъ (XVII c.); Po. *dowcip*, Cz. *důvtip*, Slk. *dovtip*. — Deriv. [не]дóтѣпа, дóтѣпний, -ність, -но, дóтѣпний, MUK. довтыпный (1596 Зизаній, 1627 Беринда), довствѣпень (XVI c.), довтипный (XVII c.), довципный (XVII c.), довцѣпный (XVII—XVIII c.). — Subst. *спрѣтніість, вѣлв іóстро́го рóзуму; анекдóт*.

From Po. *dowcip*, *dowcipny* 'ts', Тимченко, l. c.; re. etymology of Po. words cf. Sławski 1, 158.

дóтеп AmUk. 'daughter', first recorded in 1946. — Subst. *дочка́*.

From E. *daughter* 'ts', Білаш 265,

дотóмкатися dial. 'to guess, conjecture, surmise', first recorded in the XX c. (Нижне Подністров'я, Дзєндзелівський ЛБюлетень 6, 42). — Subst. *додóматися, догада́тися*.

Of obscure origin; its connection with тумáн, q. v., though possible, cannot be established; most probably it is a dial. form of *докóмкатися*, see *кумѣкати*.

дох dial. see дóхнути.

дохá 'large winter coat (with outside and inside fur)', first recorded in 1947 (Багрянний 2, 139, not in 1959 as quoted in Слум. 2, 396); Ru. ts. — Subst. *кожýх*, Багрянний, l. c.

From Kalm. *daɣa* 'ts', Ramstedt 2, Vasmer<sup>2</sup> 1, 532.

дохáң also духáн, дугáн 'a sort of tobacco', ModUk.; Bu. *duǵán*, SC. *dùhan*, Cz. dial., Slk. *dohan* 'ts'. — Deriv. *дуга́няр*. — Subst. *pid тютю́н*.

From Tk.-Osm. *duhan*, via Hg. *dohány* 'ts', Berneker 1, 234, Макарушка 7, РССтоцький Slavia 5, 30, Lokotsch 43.

дóхиж (=дóхыж) Lk. 'home', first recorded in 1932 (Рудницький 7, 30). — Subst. *додóму, в хáту*.

Derived from *до-* and *хѣжа*, see svv.

дóхитъ, дóхоти Bk. 'enough', first recorded in 1934 (Кмит 65). — Subst. *досхóчу*.

From *до-* and *хѣмъ* (Gsg. хóти), see s. vv.

дóхнути 'to perish, die', OES. дѣхнулъ (XI c.), BRu. *дыхнѹць* 'to breathe' || *дóхнучь* 'to perish', Ru. *дохнѹтъ* || *дóхнутъ* 'ts', OCS. *vъzdzehnŭti*, Bu. *дѣхна* 'to breathe', Ma. *изди́вне* 'to breathe out', *зди́вне* 'to sigh', SC. *dàhnuti*, Slm. *dáhnŭti* || *děhnŭti* 'to breathe', Cz. *dechnouti* 'ts', *zdechnout* 'to die', Slk. *dochnút*, Po. *technąć* 'to breathe', LoSo. *zdech-*



*nuš*, UpSo. *dychnyć* 'ts'. — Deriv. *дох*, *дохліна*, [з]дохля-  
тина, *здохла*, [з]дохлий, OES. дѣханий Ipl. (XI с.),  
дѣхновѣнемъ Isg. (XII с.), дѣхновено (XI с.) — Syn.  
*перестати існувати, існути (про тварин, птахів,*  
*комах)*, Слум. 2, 397.

PS. \**dzchnoti* 'to breathe'; to stop breathing, die', root  
\**dzx-*, related by apophony to \**dux-*, see *дух*.

**дохід**, **доходити**, etc.: ходіти.

**дохтір**, **дохтор** dial. for доктор.

**доцент** 'lecturer, reader; (in the US. and Canada:) as-  
sistant professor', ModUk.; BRu. *доцэнт*, Ru. *доцент*,  
Po. *docent*, etc. — Deriv. *доцентка*, *доцентура*, *доцент-*  
*ський*, *приват-доцент*, *доцент-суплєнт*. — Subst.  
*викладач-учитель в університеті*.

From Lat. *docēns*, Gsg. *docentis* '(one who is) teaching'  
(: *docēre* 'to teach').

**доця** : дочка.

**Доця** : Евдокія; Теодора.

**доч** arch. (Желеховський 1, 202), **дочка**, **доська**  
'daughter', MUK. *дочки* Npl. (1489), *дочка* (1495), *дочка*  
(1596 Зизаній, 1627 Беринда), *дочку* Asg. (XVIII с.), *до-*  
*чер* (1706), *дочерь* (1726), OUK. *дочьцѣ* Dsg. (1446), *до-*  
*чѣрь* (XV с.), OES. *дчи* Asg., *дѣчи*, *дѣчери* Dsg., *дѣчерь*,  
*дѣчѣрь* Asg., *дѣчи* Gsg., *дѣчи* Nsg., *дѣчѣрь* Asg. (from  
OCS.: *дѣчи* (XI с.); BRu. *дачка*, dial. *до́чка*, Ru. *до́чь*  
dial. *до́чка*, OCS. *dzšti*, Bu. *dzšterja*, Ma. *kérka*, SC.  
*kčī*, *kčērka*, Sln. *hčī*, Cz. *dcera*, Slk. *dcéra*, Po. *córka*, (LoSo.  
*żowka*, UpSo. *dżowka* from \**děva*). — Deriv. *до́ця*, *до́-*  
*ченька*, *-ечка*, *до́ненька*, *-ечка*, *до́ня*, *до́ччын*, *до́чирній*||  
Wd. *до́черний*, *до́нин*, *до́нчын*, *удочеріти*, *удочеря-*  
*ти*, *удочеріння*. MUK. *дочкиныхъ* Gpl., OES. *дѣштернь*

(1073 Изб. Св.), *дѣштерши* (XI с.). — Syn. *особа жіночої*  
*статі в відношенні до своїх батьків*.

PS. \**dzkti* 'ts', IE. \**dhugh(ə)tér*, cf. Lith. *duktė*, OPr.  
*dukti*, Skt. *duhitār*, Av. *dugədar*, Arm. *dustr*, ToA. *ckācar*,  
ToB. *tkācer*, Gk. *thygátēr*, Goth. *daúhtar*, OHG. *tohter*,  
ModHG. *Tochter*, OIc. *dötter*, AS. *dohtor*, OSax. *dohtar*, E.  
*daughter*, etc.; Miklosich 55, Срезневский 1, 763, Berneker  
1, 243, Zubaty 1, 66-67, Meillet Ét. 268, Преображенский,  
1, 192-193, Kluge 364, Trautmann 207, Fraenkel 110,  
Brückner 66, Sławski 1, 107-108, Mikkola 1, 41, 46; 2, 162,  
185, Vasmer<sup>2</sup> 1, 533, Pokorny 277, (extensively:) Трубачев  
54-55, Бурячок 36-39.

**дочмен** AmUk. 'Dutchman', first recorded in 1929. —  
Subst. *голландець*.

From E. *Dutchman* 'ts', Білаш 266.

**дошка** 'board, plank', MUK. *дошки* Apl. (1494), за  
дошку (XVII с.), *дошка* (1627 Беринда), на дощцѣ (XVII  
с.), *дошка* (XVIII с.), OES. *дѣска* (1073. Изб. Св.), *дѣскѣ*  
Isg. (XI с.), *двѣ досцѣ* (XIV с.), *дска*, *дѣскы*, *доскѣ* Gpl.;  
BRu. *до́шка*, Ru. *доска́*, OCS. *dzska* Bu. *до́ска*, Ma. *до́ска*,  
SC. *dāska*, Sln. *deskà*, Cz. *deska*, Slk. *doska*, Po. *deska*, Lo-  
So. arch. *ска* 'baking board', UpSo. *deska*, Plb. *déiska*, *deisko*  
'table', — Deriv. *до́щечка*, *до́щын[к]а*, *до́щаник*, *до́щя-*  
*ний*, *до́щатий*, MUK. *до́щечка* (1627 Беринда), *до́щицу*  
Asg. (XVI с.), *до́щковатый* (XVIII с.), на *до́щцы* (XVIII  
с.), на *до́щецѣ* (XVIII с.), OES. *до́щаты* Apl. (XIII с.).  
— Syn. *плоска з обо́х боків плотина, вину́плана з дере-*  
*ва, або в́итесана з ка́меня*, Тимченко 818.

PS. \**dzska* 'ts' with -š- in Uk. under the influence of  
dimin. *до́щѣка*, *до́щечка*; it is generally considered a bor-  
rowing from Teut., cf. OSax. *disc*, Du. *dish*, E. *dish*, ModHG.  
*Tisch*, etc., the ultimate source being Lat. *discus* < Gk. *dískos*  
'disc' with the later meaning 'dish', cf. It. *desco* 'table', OFr.



Vasmer<sup>2</sup> 1, 533; according to Brückner 95, Berneker 1, 218, a. o. Po. and Cz. *drab* might be derived from *drabant*, see драб.

**дравін рестауран** AmUk. 'drive-in restaurant', first recorded in 1963. — Subst. *ресторан під який в'їжджається й де обслу́га є надворі в двіті*.

From E. *drive-in restaurant* 'ts', Білаш 266.

**драбіна** 'ladder', MUK. на драбину (XVII c., УЗЛП. 53), драбину Asg. (XVII c., *ibid.*), драбина (1627 Беринда), зъ драбиною (XVIII c.), драбина легка (XVIII c.), BRu. *драбіны*, Ru. dial. *драбіна*, Po. *drabina*. — Deriv. *драбі́нник*, *драбинчак*, *драбиняк*, *полудрабок*, *драба́стий*, *драбиня́стий*, *драбинча́стий*, *драбі́нний*, *драбі́новий*, MUK. з драбі́нки (XVIII c.), FN. Драбина́стий. — Syn. *прі́стрій у ви́гляді двох паралéльних бру́сів, з'є́днаних на певних відстанях попере́чними шабля́ми*.

Most probably a borrowing from MHG, *trappe*, *treppe*, ModHG. *Treppe* 'staircase, stairs', Miklosich 49, Berneker 1, 219, Тимченко (via Po.) 821, Sławski 1, 160, Дзендзелівський УЗЛП. 53, a. o.

**дра́га** Wd. 'road, way', first recorded in the XX c. (Lk. Приймак РМ. 2, 450; Бачка, Горбач 15, 313); Slk. *dráha*, for other corresponding words see доро́га. — Subst. *до́ро́га*.

From Slk. *dráha* 'ts', Горбач, I. c.

**драгва́** see драгові́на, дрягові́на.

**драглі́**, Wd. *дриглі́* (< дряглі́) see драгові́на, дрягові́на.

**драгомáн** 'interpreter, guide', MUK., Ru. ts. — Subst. *мовма́ч, переклада́ч*.

From ModHG. *Dragoman* 'ts', the ultimate source being Ar. *targūman* 'ts', Lokotsch 160, Klein 1, 480.

**драгові́на, дрягові́на** 'marsh, morass, swamp, mud', ModUk. only. — Deriv. *дрягові́нний*, -ня. — Syn. *прузьке́, багни́сте місце́*, Слум 2, 404.

Like *драглі́, драгва́*, a. o., this word derives from PS. \**dręgati* 'to display sudden movements (of limbs), to jerk', akin to *дри́гати*, q. v.

**драг стор** AmUk. 'drug store', first recorded in the XX c. (JBR.). — Subst. *апте́ка, дро́герія*.

From E. *drug store* 'ts'.

**дра́гар**, dial. *гпа́гар* 'beam', MUK. *дра́гарь* (1627 Беринда). — Subst. *сво́лок, бе́льок, що на ньому́ де́ржиться сте́ля*, Пшеп'юрська 72.

From ModHG. *Träger* 'bearer, carrier; girder, beam'.

**драгун** SovUk. *драгун*, Wd. *дра́гон* 'dragoon', MUK. *драго́новъ*, *дракгановъ* Gpl. (XVII c.), *драгу́новъ* Gpl. (XVIII c.), *драгунамъ* (XVIII c.); BRu., Ru. *драгун*, Po. *dragon*. — Deriv. *драгу́нський*, SovUk. *драгу́нський*, Wd. *драго́нія* (Кузеля 106), MUK. *драгонію*, Asg. (XVIII c.); FN. *Дра́ган*. — Subst. *ле́гкий військо́вий ізде́ць; (дра́гон:) за́кладка зза́ду на плащі́*, Кузеля 106, MUK. *кінний жо́внір, що мо́же бі́тися і ве́рхи і ні́шо*, Тимченко 821.

Wd. *дра́гон* from Po. *dragon*, Richhardt 43; on account of its accent *драгун* is to be derived from Fr. *dragon* 'ts' which, in turn, goes back to *dracōnem* Asg. of *dracō*, see драко́н.

**драже́** 'sugar[ed] almond', ModUk. — Subst. *сорт дрі́бних цукéрок*.

From Fr. *dragée* 'ts'.

**дражніти, дразніти** 'to irritate, tease, tempt, tantalize, excite', MUK. *раздражаю* : *дражню* (1627 Беринда), *дражнити* (XVII с., XVIII с.), *дражнили* (XVII с.); BRu. *дражніць*, Ru. *дражнѣть*, Bu. *дрáзн*, OCz. *drážniti*, Slk. *draždit'*, Po. *drażnić*, LoSo. *dražniš*. — Deriv. *дражнітися*||*дражнітися*, *роздражніти[ся]*||*роздражніти[ся]*, *-нення*, *роздражнювати[ся]*||*роздражнювати[ся]*, *-ання*, *дражмівий*||*дражмівий*, *-вість*, *-во*, MUK. *дражнителко* Vsg. (XVII с.). — Syn. *дратувати*, *дрочити*, Тимченко 822.

PS. \**drazniti* 'ts', with a secondary palatalization: \**dražniti* (under the influence of \**dražnjr* < \**draznjr*), most probably derived from the root \**der-* see *дерти*, *дрáти*, and such words as *дрáснути*, Bu. *дрáскам*, Sln. *drasati*, etc. Miklosich 49, Berneker 1, 221, Преображенский 1, 193, а. о.; re. other etymologies cf. Sławski 1, 162, Vasmer<sup>2</sup> 1, 534.

**дрáзка** dial. see *дрізки*.

**драйвер** AmUk. 'driver', first recorded in 1945, Жлуктенко 125. — Deriv. *драйвэрка*, *драйвер-бойс*, *драйверський*, *драйзувати*. — Subst. *шофёр*, [*авто*]*водій*, *машиніст*.

From E. *driver* 'ts', Рудницький UO. 3:1, XV, Жлуктенко 125, Білаш 266, Роїк 68.

**дракóн** 'dragon', ModUk.; BRu., Ru. *ts*, Po. *drakon*, etc. — Deriv. FN. *Дракóн*, *дракóнський*. — Subst. *казковий*, *крилатий змій з багатьма воєдиношними голами*; *порóда ящірок*; (*Дракóн:*) *північне сузір'я*.

From Gk. *drákōn* 'sharp-sighted one, dragon', Преображенский 1, 193, Vasmer<sup>2</sup> 1, 534, Klein 1, 480, see also *драгун*.

**дра́ка** : *дерти*, *дрáти*.

**дрáла** adv. 'on the run', MUK. *драла* (XVIII с.). — Deriv. *да́ти дрáла*, MUK. *драла* доброго дамо (XVIII с.). — Syn. *настіки*, *настікача*, Тимченко 822.

Based on *дёрти*||*дрáти*, see s. vv.

**дра́ма** 'drama', MUK. *драма* (XVII с.); BRu., Ru. *ts*, Po. *drama*, etc. — Deriv. *драматичний*, *-ність*, *-но*, *драматизувати*, *драматургія*. — Subst. *літературний твір*, *в якому подію представляють дієві особи*; *тяжка*, *зворушлива подія*.

From Lat. *drama* 'ts', the ultimate source being Gk. *drāma* 'deed, action represented on the stage', Vasmer<sup>2</sup> 1, 535, Klein 1, 480.

**дранджóли** dial. for *гринджóли*.

**драні́ця, дрань**, etc. : *дерти*, *дрáти*.

**дрáнтя, дра́нтівий**, etc. : *дерти*, *дрáти*.

**драп** 'cloth', ModUk.; BRu., Ru. (since 1863) *ts*. — Deriv. *драповий*, *драпувати*; here also *драпірувати*, *-ання*, *драпéрія*. — Subst. *гру́ба й те́пла ткани́на*, Кузеля 106.

From ModHG. *Drap*, the ultimate source being Fr. *drap*, 'ts', Vasmer<sup>2</sup> 1, 535, Шанский сл. 1:5, 185.

**драп!**, **дряп!** : *дрáпати*, *дря́пати*.

**дрáпати, дря́пати** 'to scratch; to run away; MUK. *рану драпаную* Asg. (1591), *драпати* (1601), *драпали* (1693); BRu. *дрáпаць*, Ru. *дрáпатъ*||*дря́патъ*, SC., Sln., Cz. *drápati*, Slk. *drápat'*||*drápat'*, Po., UpSo. *drapać*, LoSo. *drapaś*. — Deriv. *дрáпатися*||*дря́патися*, *драп[о]ну́ти*||*дряп[о]ну́ти*, *драпювати*, *драпáк*, *дрáпа*, *драпáчка*, *драпáчити*, *драпíчка*, *дрáпка*, *драпои́тан*, here also (from Po. :) *драпíжний*, *-ик*, *-ність*, *-но*, *драпíка*||*дря́ні́ка*; b/f. *драп!*||*дряп!*; FN. *Драпáк*, *Драпю́га*. — Syn.

дёрти, шкрябати, Тимченко 822; швидко тикати, Слум. 2, 407.

PS. \**dr̥rapati* 'to scratch', based on the root \**der-*, see дёрти, дрáти, Sławski 1, 161, Vasmer<sup>2</sup> 1, 535, а. о.; forms with -ря- (дряпати, etc.) are secondary variables with a hyperistic palatalization of -r- unknown to BRu., WSl. (except Slk.) and SoSl.; according to Machek 94, Slk. *dria-pať* represents an "expressive palatalization".

драпіжний, -ик, etc. : дрáпати, дряпати.

дрáтва 'shoemaker's (waxed, pitched) thread', MUK. дратву Asg. (XVI с.), дратва грубая (XVII с.), дратвы Gsg. (XVIII с.), Ru. ts, Cz. *dratev*||*dratva*, Slk. *dratva*, Po. *dratwa*, dial. *dratew*. — Deriv. *дрáтвиця*. — Subst. *шівська нитка*, Кузеля 106.

From Po. *dratwa* 'ts', the ultimate source being MHG. *drāt* 'wire, file', corresponding to E. *thread*; Miklosich 50, Berneker 1, 221, Преображенский 1, 193, Шаровольский 1, 68, 75 Шелудько 1, 30, Sławski 1, 161, Richhardt 43, а. о.; according to РССтоцкий 4, 168 the word came directly to Uk. from MHG.; further investigation needed.

дрáти : дёрти.

дратува́ти 'to irritate, provoke', ModUk.; Po. dial. *dratować* (Стрий). — Deriv. *дратува́тися*, -а́ння, *роздрату́вати[ся]*, *драті́н*, *дратува́льник*, *драт[ів]ли́вий*, -ві́сть, -во, *драті́вний*, -и́к. — Syn. *дражніти*, *дразніти*, *дрочіти*, Деркач 63.

An extended form of дрáти, see дёрти.

дра́фсмен 'draughtsmen', first recorded in the XX с. — Deriv. *дра́фме́нський*. — Subst. *кресляр*.

From E. *draughtsmen* 'ts'.

дра́хма 'drachma', MUK. дра́хма (XVII с. ЛСЛ. 58); OES. драхма; BRu., Ru. ts, Po. *drachma*, etc. — Subst.

[старо]грецький ірїш; аптекарська вага 1/8 унції, Кузеля 106.

From Gk. *draxmē* 'ts', Преображенский 1, 194, Vasmer<sup>2</sup> 1, 535.

драце́на 'Dracaena : genus of plants of the lily family', ModUk., BRu. *драцэ́на*, Ru. *драце́на*, Po. *dracena*, etc. — Subst. *субтропічна росліна з вічнозеленим листям*.

From LLat. *dracaena* 'ts', the ultimate source being Gk. *drákkaina* 'she-dragon', Klein 1, 479.

дра́ч[к]а : дёрти, дрáти.

дра́шпати dial. for дрáпати, дряпати (f/e. influence of ра́шпіль, q. v.).

дре́безг Bk. 'piece', first recorded in 1934 (Kmir 65-66), Ru. *дрёбези*, Bu. *дрёбен* 'little, small', UpSo. *drjebjenica* 'crumb'. — Subst. *шматочок*.

According to Kmir, l. с., from Po. *drobiazg* 'small matter'; inconvincible; the word is related by apophony to дріб, дрібний, q. v.

дре́ботіти, b/f. дрéбіт Bk. for дрі́ботіти, see дрі́б.

древі́тня for дри́вітня : дрóва.

дрéв[к]о : дёрство.

древля́ни for деревля́не : дёрство.

дрéвний arch. 'old, ancient', MUK. дрéвний (XVII с. ЛСЛ. 58), дрéвний (XVIII с.), OUK. дрéвняя (1288), OES. дрéвний (XII с.), старъ и дрéвень, дрéвний, по дрéвню-оумоу обычаю; Ru. дрéвний, OCS. *drevlje*, *drev[l]ьnjъ*, SC. *starò-drèvan*, Slk. *drèvišnji*, Cz. *dřevni*, Po. *drzewiej-szy*. — Deriv. *дрéвність*, -нью. — Subst. *стародáвний*, *старі́й*.

From OCS. *drevъnjъ* < PS. \**drevъnjъ* 'ts', akin to Skt. *drávati* 'he is running, flowing', Младенов 151; less convincing are other etymologies connecting it with Goth. *triggws* 'faithful', Lith. *drevé* 'hollow of a tree', Latv. *drevé* 'ts', cf. Buga РФВ. 67, 236 - 237, Vasmer<sup>2</sup> 1, 536, a. o.

дреговичі Npl. 'Drehovychi, Dregovichians (an OES. tribe centred around the city of Turov)', BRu., Ru. *дреговичі*, OES. дреговичи, дрѣговичи (XV c. Ипат.). — Syn. *східно-слов'янське плем'я між Прип'яттю й Двиною*.

From BRu. *дрэ́ва* 'muddy place, marsh', укр. *драго-вині*||*драгові́на*, cf. Perwolf Archiv 4, 66; 7, 593; Vasmer<sup>2</sup> 1, 536 - 537, a. o.

дрéгес, дрíгес, дрíгез 'nicotine deposited in the tube of a pipe', ModUk. only. — Subst. *згар тютюну́, що залишається в люльці*.

Origin obscure.

дредна́вт, SovUk. дредно́ут 'dreadnought', first recorded in 1905 (Горбач 1, 12), BRu. *дрэ́днóут*, Ru. *дредно́ут* 'ts'. — Subst. *тип бистроплавного океанічного корабля англійської фльоти*, Горбач, 1. с.

From E. *dreadnought* 'ts', Kirkconnell 8; according to РССТощкий 4, 250, via ModHG. *Dreadnought*.

дрезі́на 'trolley, small railway car', Ru. *дрезі́на* (since 1866). — Subst. *залізничний візок*.

From ModHG. *Draisine*, *Dräsine* 'ts', Шанский сл. 1:5, 188.

дрейн, also дрейнс 'drains', first recorded in the XX c. (JBR.). — Subst. *дрена́жна ру́ра*.

From E. *drains* 'ts'.

дрейф 'drift', ModUk.; Ru. *дрейф* (= *дри́йф* in 1720). — Deriv. *дрейфовий*, *дре[й]фі́ти*, *дре[й]фувати*. —

Subst. *відхилення корабля, або літака від узятото ќурсу*.

From Du. *drijven* 'to drive', Горбач 1, 27, Meulen 58-59, Vasmer<sup>2</sup> 1, 537.

дрекі́л Gsg. дреко́ла arch. 'stick, club, stem', MUK. дрекол (1596 Зизаній), дреколми Ipl. (XVII—XVIII c.), дреко́ль (XVII c. ЛСЛ. 59), OES. дрѣко́льми Ipl. (XI c. Остр. ев.), дрѣко́лі; Ru. *дрекóль*, OCS. *drъkoljъ*, *drъkolъ*, Cz. *dřkolna*. — Deriv. *дрекóля*, Франко 10, 506. — Subst. *пáлка, дручо́к*, Франко 4, 564.

From OCS. *drъkoljъ* 'ts' of uncertain etymology, cf. Berneker 1, 232, Vasmer<sup>2</sup> 1, 537, a. o.

дрéліх Wd. 'ticking', ModUk.; Po. *drelich* 'ts'. — Deriv. *дреліха́р, дреліховий* (Желеховський 1, 204). — Subst. *рід іршої матерії, тканини*, Гнатюк ЕЗБ. 30, 339.

From ModHG. *Drillich* 'ts', Korbut PF. 4, 513, Шелудько 1, 36, Горбач 15, 321. a. o.

дрéма arch. 'drowsiness', ModUk., Ru. *дрема́*. — Deriv. *дремну́ти* 'to run, disappear (like a dream)'. — Subst. *дрімóта*, Слум. 2, 414.

Derived from *дрімáти*, q. v.

дрен. дрéна, 'drain', ModUk., Ru. *дрена́ж*. — Deriv. *дренувáти[ся]*, *-áння*, *дрена́ж[ний]*, *дренажува́ти, -áння*. — Subst. *гли́няна ру́ра, яку вкладається в ріллю, щоб осушити ґрунт*, Кузеля 107.

From E. *drain* 'ts', Kirkconnell 12.

дрéнькіт, Gsg. дрéнькоту 'rattling, buzzing sound', ModUk. only. — Deriv. *дрéнькати, -ання, дрэнькотіти, -іння, дрэньчати, -ання*, and secondary "pleophonic" forms: *дерэнькотáти, -áння, дерэнькотіти, -іння, дерэньчá-*

ти, -ання, -ало, *деренчливий, деренжучий*; here also Bk. *джеренчати* (Кміт 59) Wd. *дзеренчати* (Желеховський 1, 180). — Syn. *бренькіт, торохтіння*.

Like *бренькіт* it is a o/p. formation based on \**дрень!* — an alternative interj. to *брень!*, q. v.; forms with pleophony: *дереньк-* are secondary.

**дрес** AmUk. 'dress', first recorded in 1915. — Deriv. *дресик*, Жлуктенко 125, Роїк 68; *дресіна, дреска* (JBR.). — Subst. *сукénка*.

From E. *dress* 'ts', Івах РМ. 1, 212, Білаш 266.

**дресінк** AmUk. 'dressing', first recorded in 1963. — Subst. *начинка*.

From E. *dressing* 'ts', Білаш 267.

**дресувати**, SovUk. (from Ru.): дресировати 'to train, drill', ModUk.; BRu. *дрэсіраваць*, Ru. *дрессировать* (since 1835), Po. *tresować*, etc. — Deriv. *дресування*. — Subst. *муштрувати, навчати тварини робити різні вправи; навчати когось механічно, під страхом карі*, Бойків 151.

From Fr. *dresser* 'ts', the ultimate source being It. *dirizzare* from LLat. *directiare* 'to straighten', Dauzat 257, Vasmer<sup>2</sup> 1, 538, Шанский сл. 1:5, 191.

**дрехлявий** Hc. 'old, weak', first recorded in the XX c. (Ломацький 7) — Subst. *старій, німічний*.

The word seems to be a dial. deformation of *дряхлий*, q. v.

**дриб** Hc. for *дріб*.

**дрива, дрівітня**, etc. see *дрова*.

**дрігати, дрігнути**, Wd. *дрігати, дрігнути* 'to jerk', **дриголіти, дригоніти, дриготіти, дрогати** 'to tremble', MUK. *дригота* (1627 Беринда), for other Sl. see *дрижати*. — Deriv. *дрігання, дрігнення*, Wd. *дриглі*, etc. — Subst. *дрижати, трястися (з холоду)*, Франко 1, 426.

PS. \**drygati, \*drygnoti* — iterative forms of \**drzgati, \*drzgnoti* 'ts' with later neologisms: *дриголіти, дригоніти, дриготіти*, see *дрижати*.

**дриглі** Wd. for *драглі*, see *дрігати*.

**дриголіти**: *дрігати*.

**дрігонець** Bk. '(greedy) usurer', first recorded in the XX c. (Кміт 66). — Syn. (*людина*), *що гонить за здірством*.

From *дерти||драти* and *гоніти*, see s. vv.

**дригоніти, дриготіти**: *дрігати*.

**дрига** (= *дрыга*) SoCp. 'road, way', first recorded in 1940 (Зілинський LS. 3, A 199. — Subst. *дорóга*.

Based on Po. *droga* 'ts', Lk. (secondary) development of -ro- as -ry-, cf. Зілинський, l. c.

**дрігати, дрігнути** Wd. see *дрігати, дрігнути*.

**дрігез, дрігес** see *дрéгес*.

**дрігля** Hc. 'horse', first recorded in the XX c. (Лоб'юк 2, 125). — Subst. *прóстий кінь*.

From Rm. dial. *dráglä||driglä* 'ts', Лоб'юк, l. c.

**дрижати**, dial. *дрижати, дрожати* (Желеховський 1, 206) 'to tremble', MUK. *дрижу* (1596 Зизаній; XVII c. Синонима 148), *дрижати* (XVII—XVIII c.), *дрыжy* (1627 Беринда), *дрыжыт, дрыжал* (XVII c.), OES. *дрожашему* (XIV c.); BRu. *дрыжаць*, Ru. *дрожать*, OCz. *držěti*, Po.

*drzeć*, LoSo. *držaś*, UpSo. *ržeć*, Plb. *drázé*. — Deriv. *за-*, *по-*дрижа́ти, -а́ння, *дриж*||*дрож*||*дриж*, *дрижджі*||*дрож*-*джá*, *дрижа́к*, *дрижа́чий*, etc., MUK. дрижанье (1596 Зизаній), дрыжа́нье (1627 Беринда), дрыженье (XVI—XVII с.) — Syn. *тремтіти*, (*при фізичній причині:*) *труситися*, *трястися*; (*від сильного поштовху:*) *двигітати*; (*про слюзу:*) *бриніти*, Деркач 63.

PS. *\*dr̥žati* < *\*dr̥gēti* 'ts', IE. root. *\*\*dhrug-*: *\*\*dhreug-* 'ts', cf. Lith. *drugys* 'fever; shivers', Latv. *druzdīs* 'ts', AS. *drýge*. 'dry', etc., Berneker 1, 231, Pokorny 275, a. o.; UK. дрижа́ти : дрожа́ти (:дрижа́ти), дриж : дрожа (:дриж) is explainable by various levels of the development of PS. *\*dr̥z-*, viz. regular (organic) (1) дро- with weak *з*, *ь* in the following syllable, e. g. дрожа́[ь] (>дриж) and (2) дры- > дри-, in case the following syllable contained a vowel, e. g. дрижа́ти; further details belong to grammar, cf. Рудницький 7, 79, Шевельов 470.

дриз 'dry, fallen off twigs (branches)', MUK. дризу Gsg. (XVII—XVIII с. Інтермедії 71); Ru. (deriv.): *дрызгати* 'to smear with mud' (Соболевский Slavia 5, 443), Cz. dial. *dřizdati* 'to besmear', Po. *dryzdać* 'to have diarrhea'. — Deriv. *дризати*, *дризнати*, dial. *дризда* 'girl' (Горбач 8, 39), *дриздюля* 'plum' (Makowiecki 297, 299), *дризмівець* (ibid.). — Subst. *хворост*.

Akin to дристати, q. v.

дри́к dial. 'back, spine', first recorded in the XX с. (Бачка, Горбач 15, 339). — Deriv. *дри́ка* (Makowiecki 164). — Subst. *спі́на*.

Origin uncertain perhaps akin to дреко́ль, q. v.

дри́ль 'drill, trepon', ModUk., BRu. *дри́ль*, Ru. *дрель*, *дри́ль* (since 1815), Po. *dryl*, etc. — Deriv. *дри́лити*, *дри́лювати*, *дри́ляти*. — Subst. *механізм для свердління отворів у метали*, Слум. 2, 413.

From ModHG. *Drill* 'ts', PCСтоцький 4, 206; according to Шелудько 1, 30, via Po. *dryl* which remains to be proved.

дри́льмен AmUk. 'drillman', first recorded in 1953. — Deriv. *дри́ль*, Poik 68. — Subst. *робітник, що перевіряє діри*.

From E. *drillman* 'ts', Білаш 267.

дри́мба 'mouth drum', ModUk., re. other Sl. дри́мля. — Subst. *варіан[ки]*, *музичний інструмент*, Горбач 16, 159; syn. *дри́мля*.

From Rm. *drimbă* 'ts', PCСтоцький Slavia 5, 30, Vincenz 5, Cioranescu 301.

дри́мля 'mouth drum', ModUk., Bu. *дрѣмбѣй*, SC. *drómbulja*, Sln. *drōmlja*||*drāmlja*, Slk. *drumbla*, *dromblička*, Po. *drumla*, dial. *dremla*, *dromla*. — Subst. *варіан[ки]*, *музичний інструмент*; syn. *дри́мба*.

From Rm. *drimbă* 'ts', PCСтоцький Slavia 5, 30, and not from MHG. *Trommel*, Berneker 1, 227, nor from Rm. *trimbă*, Vasmer RS. 4, 172; see дри́мба.

дри́стати 'to suffer with diarrhea', ModUk., Ru. *дри́стать*, Cz. dial. *dřistati*, Po. *drzystać* 'ts'. — Deriv. *дри́стання*, *дри́ставка* (Горбач 16, 159), *дри́стун*, *дри́стуні* Npl. (Makowiecki 298), *дри́стокóz* (ibid. 116), here also *дри́сливець*, *дри́сливки*, *дри́сливиці* (Makowiecki 298). — Syn. *мати розвільнення*.

PS. *\*dristati* (< *\*dridstati*) 'ts', IE. root *\*\*dherid-*: *\*\*dher-* 'to empty oneself', cf. Lith. *tryda* 'diarrhea', to suffer with diarrhea', Ic. *drif* 'dirt, excrement', Sw. dial. *drita* 'to void excrement', ME. *drit* = E. *dirt*, ONor. *drita*, OHG. *trizan* 'to void excrement', etc. Berneker 1, 224, Slawski 1, 173, Skeat 171, Pokorny 256, a. o.; in a voiced form: дриз (< *\*drizd̥z*) it appears in *дри́зати*, *дри́знати*, etc., see s. vv.; inconvincible: PCСтоцький, Slavia 5, 30 (: *\*drgzda*).



дріб : дробіти.

дріга Lk. for дріга, q. v.

дріжджі, Wd. дріці (Желеховський 1, 206) 'yeast, leaven', MUK. дрожчи (XVII—XVIII с.), дрожчей Gpl. (XVIII с.), OES. дроция (XI с.), дрождя (1073 Изб.Св.), BRu. *дрѣжджы*, Ru. *дрѣжжи*, OCS. *droždъje*, Bu. *дрож-дье*, SC. *drōžda*, *drōždina* 'sediment', Sln. *droždě*, *drožje*, Cz. *droždí*, Slk. *droždie*, Po. *drożdże*, LoSo. *droždžėje*, UpSo. *droždze*; here also BRu. *труцина* 'sediment', Sln. *trōška* 'sediment; yeast'. — Deriv. *дріжджовий*, *дріжджований*, *дріжджувати[ся]*, *-ання*, MUK. дрожчистый (1627 Беринда), дрождзистое (XVIII с.) — Syn. *містовідна маса одноклітинних сумісних грибків із здатністю викликати спиртове бродіння цукрів*.

PS. \**drozge* collect : \**drozga*, cf. Sln. *drōzga* 'sediment'; IE. base \*\**drō-* : \*\**d[e]rā-* : root \*\**der-* 'to split, divide, deave' and formant *-sk-* > *-zg-*, cf. OPr. *dragios*, OLith. *dragės* 'yeast', ONor. *dregg* 'ts', Sławski 1, 169, Pokorny 206-210; less persuasive is its explanation by Berneker 1, 228-229 : PS. \**droska*, cf. MBu. дроция, Uk. дріці; according to Соболевский Slavia 5, 443-444, the latter is a secondary form of дріжджі; see also Brückner 98 and KZ. 43, 308, Archiv 11, 125-126, Trautmann 58, Fraenkel 100, Vasmer<sup>2</sup> 1, 540, Skok 1, 444, a. o.

дрізд, arch. дрозд 'blackbird, thrush, missel, mistle', MUK. дроздь, друздь (ПитІУМ. 47), дроздь (XVII с. ЛСЛ. 58); BRu., Ru., Bu., Ma. *дрозд*, SC. *drōzd||drōzak*, Sln. *drōzd||drōzg*, Cz., Slk. *drozd*, OPr. *drzozd*, Po. *drozd*, UpSo. *drōzn*. — Deriv. *дроздіха*, *дроздіця*, *дрозденя*, *дроздівий*; FN. *Дрозд*, *Дроздович*, *Дроздішин*, *Дроздовський*, MUK. Дроздь (XIV—XV с. Kuraszkiiewicz 163), *Дроздица* (1737 Інтермедії 121), GN. *Дроздівка*, *Дроздовичи*. — Syn. *невеликий співучий птах*, *Turdus*.

PS. \**drozdz* 'ts', IE. \*\**trozdos-* : *trzdos-* with voiced initial *d-* in PS., cf. Solmsen KZ. 37, 579; allied to Lat. *turdus* 'ts', Gk. *trygōn* 'turtledove', OSax. *thross[e]la* 'thrush', LoG. *Drossel*, UpG. *Drochel*, OHG. *drōscela*, E. *thrush*, etc.; Lith. has a longer form for thrush, with initial *s-* : *strāzdas*, though OPr. *tresde*; Miklosich 51, Berneker 1, 227, Kluge 61-62, Skeat 645, Brückner 98, Trautmann 327, Fraenkel 920, Младенов 153, Vasmer<sup>2</sup> 1, 541, Machek 97, Sławski 1, 168-169, Skok 1, 443-444, Pokorny 1096, a. o.

дрік, 1. Gsg. дрока 'gad-fly'. ModUk. only. — Syn. *обад*.

Etymologically connected with дерти||драти, see svv.

дрік 2. Gsg. дроку, also дріка, Gsg. дріки 'broom, genet', ModUk.; Ru. *дрок*. — Syn. *рослина з родінні колючих, бярвень*, Makowiecki 163. Etymology uncertain; according to Преображенский 1, 197, it derives from Gk. *dōry* 'spear'; yet, Горяев 97, followed by Vasmer<sup>2</sup> 1, 541, Шанский сл. 1 : 5, 195, a. o., connects it with дерти||драти, see the preceding entry.

дрікенбѣргер Wd. 'dissembler, hypocrite', first recorded in the XX с. (Горбач 6, 22). — Subst. *лежун*, *симулянт*.

From ModHG. *Drückenberger* 'ts', Горбач, l. с.

дрімати 'to slumber, nap, doze', MUK. дрѣмаху (XV с.), дрѣмают (XVII с.), дрѣмати (XVIII с.), OES. дрѣмати, дремлетъ; BRu. *дрѣмачь*, Ru. *дремать*, OCS. *drěmati*, Bu. *дрѣмам*, Ma. *дрѣме*, SC. *drijēmati*, Sln. *drēmati*, Cz. *dřimat*, Slk. *driemat*, Po. *drzemać*, LoSo. *drěmaś*, UpSo. *drěmać*, Plb. *drémēs* 'you dream'. — Deriv. *дрімаля*, *[з[а]-, пере-, по-, про-, роз-] дрімати[ся]*, *здрімнути[ся]*, *дрімайло*, *дрімак*, *дрімливиці*, *дрімлига*, *дрімлих*, *дрімні[ви]ці*, *дрімота*, *дрімух*, *дрімухий*,

-чість, дрімлівий, -во, дрімлючий, -чість, дрімлючий, дрімотний, -но, дрімки; FN. Дрімало, Дрімалюк, Дрімюха, Дрімюш. — Syn. спати легким сном, куняти, Тимченко 834.

PS. \*drēmati 'ts', IE. root \*\*drē- : drā- : drēm- 'to sleep', cf. Skt. drāti, drāyati 'he sleeps', ni-drā 'sleep', Arm. tartam 'sleepy, slow', Gk. édarton 'he slept', [kata]darhōnō 'I sleep', Lat. dormiō 'I sleep', Berneker 1, 223-224, Trautmann 60, Brückner 100, Vasmer<sup>2</sup> 1, 537, Младенов 153, Güntert IF. 30, 19, Sławski 1, 174, Шанский сл. 1:5, 190, Pokorny 226, a. o.

дрі́нк, also дріньк, дрі́нг AmUk. 'drink', first recorded in 1915. — Subst. нї́ти, нї́нїток.

From E. drink 'ts', Білаш 267.

дрі́стати see дрі́стати.

дрі́т, Gsg. дрóту 'wire', MUK. дротомъ Isg. (XVII c.), из дрота, отъ дрота (XVIII c.), дроту Gsg. (1741), BRu. дрот, Ru. dial. дрот, Po. drut, drót. — Deriv. дрóтик, дротї́н[к]а, дротáр||дрі́тáр, SoCp. друтáрь (УЗЛП. 54), дротя́нка, дротя́ний, -їк, дротовий, [за-, по-] дротува́ти, -áння, MUK. дротяными Ipl. (XVII c.), дротянихъ Gpl. (XVIII c.), дротовыми Ipl. (XVIII c.); FN. Дротáр. — Subst. металéва нї́тка, Тимченко 829.

According to Тимченко, l. c., directly from G. Draht; yet Шелудько 1, 30, Berneker 1, 221, followed by Richhardt 43, Sławski 1, 170, a. o., consider it a borrowing from Po. drót, drut, the ultimate source being MHG. drāt 'ts'.

дрі́чний SoCp. 'well behaving', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 206). — Subst. грі́чний, Грінченко 1, 446.

According to Грінченко, l. c., the word is a dial. deformation of грéчний; yet, more persuasive is its deriva-

tion from д'речний < до-рéчний (:до рéчі), cf. Желеховський, l. c.

дрі́яда, SovUk. driáda 'dryad, a forest nymph', ModUk., Ru. driáda, Po. driada, etc. — Subst. нї́мфа-покро-вителька дерев, Слум. 2, 413.

From Gk. dryás, Npl. dryádes 'ts' (: drýs, Gsg. dryós 'oak; tree'), Klein 1, 485.

дрі́яка see гері́як.

дробі́ти 'to divide into parts, knap, stamp, crush', MUK. дробягъ (XVII c.), OES. дробящен (XI c.), дробя (XI c.), дробягъ, дробляше; BRu. драбї́ць, Ru. дробі́ть, OCS. drobiti, Bu. дробі́, Ma. дрóби, SC. dròbiti, Sln. drobiti, Cz. drobiti, Slk. drobit', Po. drobić, LoSo. drobiś, UpSo. drebić. — Deriv. дрі́б, дроб, дрі́бка, дрі́бнї́ця, дрі́бнї́ч[ен]ка, дрі́бнот[к]а, дрі́бнотонька, [за-, по-, роз-]дрі́бнення, дрі́бність, дрі́бнякї́, дрі́бок, дрі́бóчок, дрі́ботáння, дрі́ботіння, дрі́ботї́н, дрі́ботї́ха, дрі́бї́ш[еч]ки, дрі́б'язок, дробáрка, дробі́лка, дробі́льний, -ник, -ни́ця, дробі́на, дробі́нник, -ни́ця, дробі́тько, дробі́внї́ця, дробі́ння, дробовий, -ві́к, дроботї́н, дроб'я́та, здрі́бні́ння, за-, по-, роз-дрі́бнювання, по́-, рóз-дрі́б, по-, роз-дрі́бнюваний, -ність, подрóби-ця, роздрі́бність, роздрі́бнювач, -вачка, роздрóбле-ний, -ність, роздрóблення, роздрóблювання, роздрóб-ління, роздрóбність, дрі́бен, дрі́бковий, дрі́бний, дрі́б-не[се]нький, -ко, дрі́бнї́юний, дрі́бнї́стий, дрі́бнї́сін-кий, -ко, дрі́бнува́тий, дрі́бчá[с]тий, дрі́б'язкий, дрі́б'язковий, -ві́сть, -во, дрі́б'язний, здрі́бні́лий, по-, роз-дрі́бнювальний, роздрі́бний, роздрóблювальний, роздробі́ний, [за-, на-, по-, роз-]дрі́бнї́ти[ся], [з]дрі́б-нї́ти, [за-, по-]дрі́ботáти, [за-, по-, при]дрі́боті́ти, дрі́бнї́шати, дрі́бошї́ти, дрі́бушї́ти, дрі́бува́ти,

дробцювати, з-, по-, роз-дробнювати[ся], [по-, роз-] дробити[ся], роздробляти[ся], роздроблювати[ся], and compounds with *дрібно-*: *дрібно- буржуазний, -власницький, -гляд, -головий, -груповий, -зернистий, -зубий, -зубка, -зубча[с]тий, -каліберний, -клітинний, -колючий, -містий, -місся, -[по]місний, -міщанський, -насіиний, -плідний, -селянський, -товарний, -тоннажний, -шерстий*, etc.; MUK. *дробина* (XVII—XVIII с.), *дробичка* (XVI с.), *дробль* (XVII с.), *дробнейкый* (XVIII с.), *дробница* (XVII с.), *дробно* (XVII—XVVV с.), *дробокъ* (XVIII с.), *дроботливый* (XVIII с.), *дробязги* Apl. (XVIII с.), *дробязокъ* (XVII—XVIII с.), *дробно-выбѣяною* Isg. (XVII с.), OES. *дробливи* Npl, *дробьница*, *дробьныи*; FN. *Дрібний, Дрібненький, Дрібнюк, Дрібняк, Дробей, Дробенко, Дробинський, Дробини, Дробит||Дробот, Дробота, Дробко, Дробницький, Дробощий, Дробощей*, MUK. *Дробиха, Дробощенко* (1649 Реєстра 1). GN. *Дробинишів, Дробиншево*. — Syn. *розбивати, ламати, кришити; поділяти на окремі частини; падати дрібними краплями*, Слум. 2, 420.

PS. \**drobiti* 'ts', E. root \*\**dhrebh-*: \*\**dhrobh-* 'ts', cf. Goth. *ga-draban*, 'to hollow out; to dig out', OIc. *drafn* 'to dissolve, disintegrate', akin to OE. *drafn*, *drepan*, OHG. *treffan* 'to hit, strike', Berneker 1, 226, Kluge 367, Brückner 97, Sławski 1, 166, Pokorny 272, etc.

**дрова**, dial. also *дрова́*, *дирва́*, 'wood', MUK. *дрова* (XVI—XVII с.), *дерева на дрова* (XVIII с.), *дрыва* (XV—XVIII с.), OES. *дрова* Npl., *дрвомъ* Isg. (XI с.); BRu. *дровы*, Ru. *дрова́*, OCS. *drъva*, Bu. *дръво́*, Ma. *дрво*, SC. *dřvo*, Sln. *dřvo*, Cz., Slk. *drva*, Po. *drwa*, Plb. *dráva*. — Deriv. *дрівця́, дрівітня||дрівитня||дровитня, дровитник, дровина, дровиняка, дровник, дровно, дров'яний*,

and compounds: *дрово-вóz, -вóзний, -заготівля, -заготівчий, -клад, -но́с, -рі́зний, -рѹ́б, -рѹ́бня*, etc., MUK. *дровину* Asg. (XVIII с.), *дровцями* Ipl. (XVIII с.). — Syn. *дерево, порубане на полна на паливо*, Тимченко 282.

PS. \**drъva* 'ts', IE. \*\**druga* 'ts', see *дерево*.

**дрóги** Npl. 'cart, wagon', ModUk., Ru. *дрога́* 'beam', *дрóги* 'cart, wagon'. — Deriv. *дрога́ль*; dimin. *дрóжка* and (under f/e. influence of *дорóга*:) *дорóжка*, Po. *drożka*, Cz. *drožka*. — Subst. *віз; биндюги*.

From Ru. *дрóги, дрóжки* 'ts', of uncertain etymology, cf. Vasmer<sup>2</sup> 1, 540, Шанский сл. 1:5, 194, Sławski 1, 156.

**Дрогінчин, Дрогóбич** instead of *Дорогінчин, Дорогóбич* see *дорогий*.

**дрож** : *дрижати*.

**дрóжка** : *дрóги*.

**дрозд** see *дрізд*.

**дрок**, *друок* dial. 'gadfly', first recorded in the XX с. (Полісся, Лисенко 28). — Syn. *дзел*; subst. *ледзь*.

Connected with *дрочіти*, q. v.

**дромадёр, дрoмeдáр** 'dromedary', ModUk.; Ru. *ts*, Po. *dromedar*, etc. — Subst. *одногóрбий верблюд*, Слум. 2, 421.

**Дромадёр** comes from Fr. *dromadaire*, *дрoмeдáр* — from ModHG. *Dromedar* 'ts', the ultimate source being Llat. *dromedarius* (*camelus*) from Gk. *dromás*, Gsg. *dromádos* 'running' (: *dramein* 'to run'), Vasmer<sup>2</sup> 1, 541-542, Klein 1, 483.

**дронг** AmUk. 'drunk', first recorded in 1963. — Subst. *п'яний*.

From E. *drunk* 'ts', Білаш 267.

**дронгаль** dial. 'tall man', first recorded in the XX c. (Теребовельщина, Горбач 16, 159); Po. *draḡal*. — Subst. *здоровіло, високій ростом чоловік*.

From Po. *draḡal* (: *draḡ*, see *дрюк*) 'ts'.

**дроп** AmUk. 'drop', first recorded in 1929. — Subst. *скинь, скинути*.

From E. *drop* 'ts', Білаш 267.

**дропак** coll. 'tropak (Uk. dance); fleeing away, disappearance', ModUk. only. — Deriv. *Дропак*. — Syn. *тропак; драпак, (да́ти дропакá:) швидко втекти*.

A blending of *тропак* and *драпак*, see, s. vv.

**дрóсель** 'choke, throttle', ModUk.; BRu. ts Ru. *дрóс-сель*. — Deriv. *дрóсельний, дроселювати*. — Subst. *при́стрій для регулювання тиску рідині на́ри або га́зу*.

From ModHG. *Drossel* 'ts'.

**дрóтик, дроті́н[к]а, дротува́ти**, etc.; *дріт*.

**дрóхв́а**, Wd. *дрóфа, дра́фа* (Желеховський 1, 206) 'bustard, Otis tarda', MUK. зъ дрохвами, (XVIII c.), BRu. *драфá*, Ru. *дрофá, дрохва́*, Bu. *дрóпля*, SC. *dròplja*, Sln. *dròplja*, Cz. *drop*, OCz. *dro[pl]a, dropa*, Slk. *drop*, OPo. *dropia*, LoSo. *gropuń*. — Deriv. *дрохви́ч*. — Syn. *великий степовий птах*.

PS. \**dropy*, Gsg. *dropzve* 'ts', of uncertain etymology, cf. Berneker 1, 227, Vasmer<sup>2</sup> 1, 542, a. o; Uk. -x[v]-and-ф are usually alternating with -n-, e. g. *карто́хля||карто́фля||карто́пля, тра́фити||тра́пити*, Хведір||Федір||Педько́, cf. Зілинський 1, 57.

**дрохотáти** dial. see *друхотáти*.

**дрочі́ти** 'to tease, irritate', OES. *дрочить, дrouchтеся* (1073 Ізб. Св.); Ru. dial. *дрочі́ть*, Bu. *дрóча*, Po. *droczyć*. — Deriv. *дрочі́тися, дрóчення*; FN. *Дрочі́нський*. — Syn. *дратува́ти*.

PS. *dročiti* 'ts', IE. root \*\**der-* as in *дёрти, дра́ти*, see s. vv.

**друг** 'friend', MUK. *другъ* (XV—XVII c.), *друговъ* Apl. (XVII c.) з друзями (XVII c.), *сто друговъ* (XVIII c.), *друже* Vsg. (XVIII c.); BRu., Ru., Bu., Ma. *друг*, OCS. *drugъ*, SC., Sln. *drûg*, Cz., Slk. *druh*, Po. (from Uk.): *druh*, OPo. *drug*. — Deriv. *дрўгий, вдрўге, дру́йна, дрўжба, дру́жбó, дрўженъка, дру́жечка, дрўжка, дру́жін[онь]а, дру́жище, дру́жбóк, дру́жинний, -ик, -иця, друзя́ка, дрўзі, дрўжний||дрўжній, -ість, дру́жити[ся], дру́жувáти, -áння*, etc., compounds: *дру́го-кля́сник, -кля́сниця, -рі́чник, -рýдний, -рýдність, -ті́лка, дру́же-лю́бний, -лю́бність, -лю́бно*, etc.; MUK. *другый* (XV—XVIII c.), *другонадцет* Gsg. (XVI c.), *дру́жбу* Asg. (XV—XVII c.), *дру́жество* (XVIII c.), *дру́жина* (XV—XVIII c.), *дру́жство* (XVII c.), *дру́жинникъ* (XV c.), *дру́жка* (XVIII c.), *дру́жко* (XVIII c.), *дру́жная* (XVII c.), *дру́жити[ся]* (XVIII c.), OES. *другым, другыи́же, дру́жина* (XI c. Остр. ев.), *дру́жба* (XI c.), *дру́жка* (XIII c.), *дру́жьць, дру́жьнин, дру́жати[ся], дру́жити[ся]*, *дру́го-лю́бие, -лю́бно, -лю́бьць, -яко*; FN. *Друг, Дрў́жка, Дру́жкєвич, Дрў́жків, Дрў́жний*. — Syn. *товáриш, прі́ятель*.

PS. *drugъ* 'ts', IE. base \*\**dh[e]reugh-* 'to hold together', cf. Lith. *drauge* 'together', *draugas* 'friend, companion', *draugauti* 'to be friends', Latv. *drāugs* 'friend', OPr. *draugi-* in compounds 'together', Goth. *drīugan* 'to enlist together for war', *ga-draūhts* 'soldier', OHG. *truht* 'crowd', AS. *dryht* 'suite, retinue', Miklosich 51, Berneker 1, 230, Trautmann 59, Fraenkel 102, Vasmer<sup>2</sup> 1, 543, Slawski 1, 170, Skok 1, 446–447, Pokorny 254–255, a. o.

**дрў́галь** Wd. 'beam of a raft', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 207). — Subst. *жёрдка, ба́лка в плóті, порóні*.

According to Richhardt 43, from Po. *dragal* 'wooden block' (: *drag* 'pole, bar').

**дру́гар** Wd. 'handler of an oar of a raft, oar; young, spruce tree', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 207). — Subst. *весло́*; *молода́ яліця́*; (Bk.:) *памі́ж при сплі́ві, що до нього́ прибива́ють ќерму*, Kmit 66.

According to Richhardt 43, from Po. *drag* 'pole, bar'; yet, more convincing is its derivation from Rm. *drăgare* 'bean', cf. Cioranescu 302-303.

**дру́гати** Wd. 'to spin', first recorded in 1934 (Kmit 67). — Subst. *прястí*.

From Rm. *drug* 'pole', Cioranescu 362, Vincenz 6.

**дру́гстор**, also *дру́к штор* AmUk. 'drug-store', first recorded in 1924. — Deriv. *дру́г-сто́рник*. — Subst. *апте́ка*.

From E. *drugstore* 'ts', Білаш 268.

**дру́жба**, **дру́жній** **дру́жити[ся]** etc.: друг.

**друза́ти** Wd. 'to cut', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 207). — Subst. *мáму*.

According to РССтоцький Slavia 5, 30, it is either a simplified form of \*друзга́ти (< PS. \**druzgati* 'to crush'), or a blending of \**drusati* 'to shake' and \**duzati* '?', the latter explanation being less persuasive.

**друзго́тати** Wd. 'to crush', first recorded in the XX c. (Стрий); Po. *druzgotać*. — Subst. *тпоці́тми*.

From Po. *druzgotać* 'ts'.

**дру́зі** Npl.: друг.

**дру́зка** dial. see *дрізки*.

**друзя́ка** : друг.

**друї́д** 'druid', ModUk., Ru. *друи́д*, Po. *druid*, etc. — Deriv. *друї́дизм*. — Subst. *жрець у стародавніх кельті́в*.

From Fr. *druide* 'ts', the ultimate source being OCe. *druid* (< \**dru*- 'oak' and \**wid*- 'to know'), Klein 1, 485.

**друк** 1. see *дрюк*.

**друк** 2. 'print[ing], press, type', MUK. *друкъ* (XVI—XVIII c.); BRu. *ts*, Po. *druk*. — Deriv. *друка́р, -ка, -ня, -ство, -ський, друко́ваний, [ві-, на-]друкува́ти[ся], -ання, ви-, на-друко́вувати[ся]*, MUK. *друковано...* ро-ку 1581 (XVI c.), *друковати* (1591), *друку́ю* (1627 Беринда), *друкуют* (XVIII c.), *друковатися* (XVII c.), *друко́ванье* (1627 Беринда), *друкарь* (1627 Беринда), *художество друкарское* (XVII c.), *друкарню* Asg. (1586), *друка́рня* (1627 Беринда). — Суп. *печата́ння, витиска́ння на папе́рі лі́терами, типогра́фія*.

From ModHG. *Druck* 'ts', cf. *друку́ю* : з'Алманска, *виві́аю, а́лбо витиска́ю*, 1627 Беринда; cf. also Тимченко 833, РССтоцький 4, 161, а. о.; according to Шелудько 1, 30-31, via Po. *druk*.

**дру́кир** dial. 'door-latch', first recorded in the XX c. (Теребовельщина, Горбач 16, 159). — Subst. *кля́мка*.

From ModHG. *Drücker* 'latch'.

**дру́лити, дрі́лити, друля́ти** Wd. 'to push, jostle, knock down', first recorded in the XIX c. (Желеховський 207), no certain cognates in other Sl. — Deriv. b/f. *дру́л*; FN. *Друлі́к*. — Subst. *тпру́тими, тпру́дими, штовха́ти, штовха́ти*.

According to РССтоцький, Slavia 5, 31, it is, perhaps, akin to SC. *drljiti, drljati* 'to demure', *drjaučiti* 'to beg', Bu. *дрль се* 'I am intrusive' (:PS. \**drlyiti, \*drlyjati*) cf. Berneker 1, 255; more convincing, however, is its connection

with *тру́тити*, *труча́ти*, dial. *тру́лити* see s. vv.

**друм** dial. 'highway' (Бачка), first recorded in the XX c. (Горбач 15, 311, 331). — Deriv. *дру́мар*, *дружні́-ти*. — Subst. *шосе́*.

From SC. *drüm* 'ts', the ultimate source being Gk. *drómos* 'a running, course' (Горбач, letter of 2. 4. 1973). re. SoCr. *друма́рь* (< Rm. *drumar*) cf. Манівчук Мовозн. 8 (45); 3, 77.

**друок** dial. see *дрок*.

**друтáр[ити]** Wd. see *дріт*.

**друхніти** dial. see *трухніти*, *тру́хнути*.

**друхотáти**, **друхоті́ти** Wd. 'to crush, smash' first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 207). — Deriv. *друхотáння*, *здрухотáти*, *здрухотаний*. — Subst. *ла-ма́ти*, *троці́ти*, *розшма́товувати*, Франко 10 506.

Origin uncertain; perhaps from \**трұхати*: *трұхнути* 'to make noise by knocking' q. v., with emphatic initial *d*.; less convincing is its derivation from \**друзготáти* (: PS. \**druzgati*||\**drozgati* 'to crush'), suggested by PCСтоцький, Slavia 5, 30.

**дру́ц[ь]кати** Wd. 'to bruise, rub to powder', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 207). — Subst. *розтира́ти на по́рох*.

Origin uncertain; perhaps it is connected with *де́рти*||*дра́ти*, see s. vv.; according to PCСтоцький, Slavia 5, 30, it is *друок*, *друк*, q. v.; Berneker 1, 228, derives it from \**druzgati* 'to crush', cf. *друхотáти*.

**друча́ти** dial. for *труча́ти*.

**друшля́к**, Wd. *друшляк*, *ду́ршляк* (Стрий) 'strainer, filter, colander; (Bk.) small fur coat without sleeves'; (Wd.) pitching borer', MUK. *рушляк* (1570 Шелудько 1, 31),

*друшляк* (1597, 1758), *друсляк* желѣзный (1662); Po. *durszlak*. — Deriv. *друшлячо́к*. — Subst. *посі́дина з ді-рочка́ми*, *що служить для проціджування або проти-рання їжі*, Слум. 2, 427; *діркаві́ця*, Кузеля - Рудницький 175; *кожушо́к без рукаві́в*, Кміт 67; *ма́йсель діркува́ти залізо*, Горбач 15, 321.

From MHG. *durschlac* 'colander', PCСтоцький 4, 166; because of its accents only Wd. *ду́ршляк*, *дру́шляк* may be considered as borrowings from G. via Po. *durszlag*, as suggested by Тимченко 833, Шаровольський 1, 33, Шелудько 1, 31.

**дру́штво** SoCr. 'society', first recorded in the XIX c. (Гнатюк ЕЗб. 30, 339); SC. *drústvo* 'ts'. — Subst. *това-рі́ство*, *компáнія*, Гнатюк, l. c.

From SC. *drústvo* 'ts'.

**друок**, Wd. *друк* '(thick) stick, pole, staff, perch', MUK. *друк* (XVII c.), *з друком* (XVIII c.), *за друка* (XVIII c.), OES. *другъ*; BRu., Ru. *друк*, OCS. *drugъ*, Bu. *дрѣг*, SC. *drug*, Sln. *drôg*, Cz. *drouh*, Slh. *drúk*, Po. *drag*. — Deriv. *дручо́к*, dial. *дручо́к*, *дручо́чок*, *дручо́ина*, *дру-чи́ще дру́ччя*, Wd. *дручн́я*, *дручковий*, MUK. *дручокъ* (XVII—XVIII c.), *до дру́чя* (XVIII c.) *зъ дру́чемъ* (1755), *дручину* Asg. (XVII c.) OES. *дружие*. — Syn. *жердѣна*, *ломáна*; *підбѣма*, Тимченко 833.

PS. \**drugъ*||*drôkъ* 'ts', the latter being secondary form influenced by \**soḱъ* (see *сук*), Vasmer<sup>2</sup> 1, 544; IE. \**drangha-* 'ts', cf. Lith. *drangas* 'thick stick', *dranga* 'carriage; lever', OIc. *drangr* 'rock, mountain', ONor. *drengr* 'stick', Av. *dranjaiti* 'strengthens', Turner 377, Trautmann 59, Fraenkel 101, Berneker 1, 229, a. o.

**дря́блий** SovUk. 'flabby', first recorded in 1953 (Ки-риченко 1, 467), Ru. *дря́блый* (since 1687). — Deriv.



to make turbid', *drumstas* 'turbid, muddy', Fick KZ. 21, 4, Fraenkel 106; most probable is its connection with AS. *dreórig*, E. *dreary* and MHG. *trürec*, ModHG. *traurig* 'sad', Du. *treurig* 'ts', Kluge 366; unclear is the repartition of -x- : -s-, despite Meillet Ét. 412, Berneker, l. c., Vasmer<sup>2</sup> 1, 547, a. o.

дсе! 'here it's', first recorded in the XIX c. (Носенко 125). — Syn. *дце!*

From *отсѣ!* одсѣ! 'ts', Носенко, l. c.

**дуализм** 'dualism', ModUk., BRu. *ts*, Ru. *дуализм* (since 1835), Po. *dualizm*, etc. — Deriv. *дуалист*, *дуалистичный*. — Subst. *двои́стество*, *по́двійни́сть*.

From ModHG. *Dualismus* or Fr. *dualisme* 'ts', the ultimate source being Lat. *dualis* 'dual'.

**дуб** 'Quercus : oak (tree)', MUK. дубы Npl. (XVII c.), на дубехъ (1676), OUK. дубомъ Isg. (1404), до... дубовъ (1419), OES. дубъ (XI c. Остр. ев.); BRu, Ru. *дуб*, OCS. *дрѣвѣ*, Bu. *дрѣвѣ*, Ma. *даб*, SC. *dub*, Sl. *дрѣвѣ*, Cz., Sk. *dub*, Po. *dąb*, UpSo. *dub*, Plb. *dąb*. — Deriv. *дубо́[чо]к*, *дубо́нько*, -ка, *дубчи́[чо]к*, *дуби́ще*, *дуба́с*, *дуба́р*, *дубе́ць*, *дуби́н[к]а*, *дуби́ння*, *дуби́нонька*, *дуби́ночка*, *дуби́вка*, [за] *дуби́ння*, *дубля́*, *дуб[н]я́к*, *дуб[н]ячо́к*, *дубови́к*, *дубови́на*, *дубочка*, *дубча́к*, *піддуби́ник*, *піддубе́нь*, *дубо́вий*, *дубува́тий*, -ті́сть, за-, по-дуби́лий, -лі́сть, за-дуби́лий, [за-, по-] *дуби́ти*, *задуби́ти*, *подуби́нути*, *дубцюва́ти*, compounds: *дубо́гло́д* (= *глі́д*), *дубо́лово́вий*, -ві́сть, *дубо́ніс*, *дубо́ліст*; here also *дубро́ва*||*дубро́ва*, and its deriv.: *дубро́в[он]ка*||*дубро́в[он]ка*, *дубро́вина*, *дубро́вний*||*дубро́вний*, *дубро́вистий*, *дубро́вний*, -ик, MUK. дубына (XVII—XVIII c.), дубье (XV—XVIII c.), дубасникъ (XVI c.), дубась (XVII c.), дубащина (XVI c.), дубецъ (XVI—XVIII c.), дубина (XV—XVIII c.), дубникъ||дубнякъ (XV—XVIII c.), дубомый (XVII—

XVIII c.), дубо́чокъ (XVIII c.), дубрава||дуброва (XV—XVIII c.), дубровка||дубрувка (XVIII c.), дубровный (XVIII c.), в дубровонку (XVIII c.), дубрувку Asg. (XVIII c.), OES. доубовою кору Asg., вершине дубное, доубрава||дуброва, дубравный. въ чястина[х] дубравьска[х]; FN. *Дуб*, *Дуба́к*, *Дуба́н[ъ]*, *Дубане́вич*, *Дуба́с*, *Дубашо́вський*, *Дубе́нко*, -нський, *Дубенчи́к*, *Дуби́к*, *Дуби́ло* *Дуби́лин*, *Дуби́нський*, *Дуби́няк*, *Дуби́цький*, *Дуби́й*, *Дуби́ль*, *Дуби́нєвич*, *Дубко́[вський]*, *Дубко́вєцький*, *Дубля́нський*, *Дубля́нця*, *Дубне́вич*, *Дубно*, *Дубник*, *Дубни́цький*, *Дубове́ць*, *Дубови́к*, *Дубо́вський*, *Дубра́й*, *Дубра́к*, *Дубро́вний*, *Дубро́й*, *Дубро́вський*, *Дубо́ський*, *Дуб'юк*, *Дуб'як*, etc.; MUK. Дубаненко (1649 Реестра 62), Дубатовкъ (ibid. 7), Дубиенко (ibid. 43), Дубина (ibid. 42), Дубневичъ (ibid. 49), Дубницкий (ibid. 62), Дубовикъ (ibid. 23), Дубовыченко (ibid. 55), Дубограевичъ (ibid. 43), Дубонось (ibid. 43), Дубъ (ibid. 57), Дуброва (ibid. 13), Дубровенко (ibid. 13), Дубровный (ibid. 18), Дубровский (ibid. 57), а. о. GN. *Дуба*, *Дубе*, *Дубане́вичи*, *Дуби́на*, *Дуби́ще*, *Дубе́нко*, *Дубе́чно*, *Дуби́[г]ка*, *Дуби́чик*, *Дуб[к]и́вци*, *Дубки*, *Дубля́ни*, *Дубники*, *Дубно*, *Дубня́к*, *Дубо́ва*, *Дубове́ць*, *Дубо́вий*, *Дубо́вичи*, *Дубо́во*, *Дубша́ра*, *Дубчи́ци*, *Дубра́ека*, *Дубро́вка*||*Дубро́вка*, *Дубро́ва*||*Дубро́ва*, *Дубро́вне*, *Дубро́ня*, *Дубро́вський*, etc. — Syn. *від листопадних або вічнозелених дерев і кущів родини бұкових* — *Quercus*, УРЕС. 1, 649.

PS. \**dr̥b[r]z* 'ts' of uncertain etymology; some scholars derive it from IE. root \*\**dheu[m]bh-* 'dark; silent', cf. Goth. *dumbr*, ONor. *dumbr*, AS. *dump* 'silent, unable to speak', and (without -m-) Gk. *tyflós* 'blind, dark', OIr. *dub* 'black', OHG. *tūba*, ModHG. *Taube* 'dove' (so called because of dark colour, Pokorny 264); accordingly, \**dr̥b[r]z* would mean orig. 'tree with dark core', and would be allied to \**dr̥br-*



*ava*||\**dqbr-ova* 'oak-grove, forest', cf. Lewy KZ. 4, 420, Lehr-Splawiński Belić Зборник 2, 411 - 414, Milewski PF. 16, 798 - 199; yet, there are linguists who reject this connection and derive \**dqbz* from a "pre-European" substrat language along with such terms as OHG. *tanna* 'fir tree, oak', ModHG. *Tanne* 'fir tree', ODu. *dennia*, Du. *den* 'fir tree', cf. Uhlenbeck KZ. 40, 554, Brückner 85, Machek 100; still others, assuming the orig. meaning of \**dqb[r]z* 'wood (for building)', connect it with \**domz* (see *dim*) and further with Gk. *démō* 'I build', *dómos* 'house', OIc. *timbr*, AS. *timber*, E. *timber*, OSax. *timbar*, OHG. *zimbar* 'wooden building, dwelling, room', ModHG. *Zimmer* 'room, chamber', etc., Miklosich 48, Vondrák 1, 430, Mikkola 1, 124, Брандт РФВ. 21, 220; less convincing are other etymologies: from IE. root \**dheub-* as in *дупло* 'hollow, cavity', Falk ScSl. 4, 265 - 267; from Fi. *tammi* 'oak', cf. Цыганенко 138; unsuccessful is also Vaillant's attempt to connect \**dqb[r]z* with Lith. *dumbblas* 'mud', *daubá* 'valley', Latv. *dumbrs* 'muddy land', RES. 14, 224; cf. also Sławski 1, 140 - 141, Vasmer<sup>2</sup> 1, 546, Skok 1, 449 - 450, Шанский сл. I : 5, 199 - 200, Шевельов 318, а. о.

**дубас** : дуб.

**дубати, дубнути** Wd. for *тупати*.

**дубельт** Wd. see дубельтовий.

**дубельтівка** Wd. see the following entry.

**дубельтовий**, also **дубельт** Wd. 'double, duplicate, two-fold', ModUk., BRu. *дубельтовы*, Po. *dubeltowy*. — Deriv. *дубельтівека*. — Subst. *подвійний*, Франко 7, 451; 12, 564.

From Po. *dubeltowy* 'ts', the ultimate source being MHG. *dobbelt* 'ts', Korbut 9, Шелудько 1, 31; see also дубль.

**дубль** 'double', ModUk. — Deriv. *дублёр*, -*ёт*[а], *дублюр*, *дублікат*, *дублювати*, -*ання*. — Subst. *подвійне*; *половина партії в вісті*, Бойків 151.

From Fr. double 'ts'.

**дубльон**, SovUk. дублón 'doubloon', ModUk.; BRu., Ru. *дублón* (since 1667). — Subst. *назва старовинної монети в романських країнах*, Бойків 151.

From Fr. *doublon* 'ts', Hüttl-Worth 17, Gamillscheg 323, Шанский сл. I : 5, 203.

**дуброва** (> *діброва* with *ікання*) : дуб.

**дубан** dial. 'part of a catch (of fish)', first recorded in the XX c. (Подністров'я, Дзєндзелівський ЛБюлетень 6, 43); Ru. *дубан* 'open place; [meeting, for distribution of] booty'. — Deriv. *дубанити*. — Subst. *частіна влову, що припадає на долю одного рибалки*, Дзєндзелівський, I. c.

From Tk.-Tt. *duvan*||*divan* 'council, meeting', Lokotsch 42, Vasmer<sup>2</sup> 1, 549.

**дуга** 'arc, bow; rainbow', MUk. дуга (XV—XVIII c.), OES. дугу Asg., дузѣ Lsg. (1073. Изб. Св.); BRu. ts. Ru. *дуга*, Bu. *дзга*, Ma. *дга*, SC. *duga*, Slp. *doga*, Cz. *duha*, Slk. *dúha*, Po. dial. *dęga*||*dąga*, UpSo. *duha*. — Deriv. *дуж[еч]ка*, *дугастий*, -*то*, *дуговий*, *дугоподібний*, -*но*; MUk. дужку Asg. (XVII c.); Syn. (*округла*) *крива лінія*; *веселка*.

PS. \**doga* 'ts', IE. root \*\**dhongh-* : \*\**dhengh-* 'to press, cover', cf. Lith. *dangà* 'dress, clothing; cover, shelter', *dangùs* 'sky, heaven': *deñgti* 'to cover, deck', *dingti* 'to disappear, vanish', and further OIr. *dingid*, *for-ding* 'oppressed', Aic. *dyngia* 'the underground weavers' room', MHG. *tunc* 'ts', OHG. *tunga* 'manuring', AS., E. *dung*, ONor. *dyngja* 'dung'; Berneker 1, 217 - 218, Kluge 63 - 64, Trautmann 44, Fraenkel 88 - 89, Брандт РФВ. 21, 221, Sławski 1, 146, Шанский сл. I : 5, 204, Pokorny 250, а. о.

**дуга** dial. 'stave', first recorded in the XX c. (Бачка, Горбач 15, 331). — Subst. *клєнка*.

From SC. *duga* 'ts', Горбач, l. c.

дуган see дохан.

дúгов SoCp. 'cork', first recorded in the XX c. (Гнатюк ЕЗб. 30, 339). — Subst. *затíчка*, *кóрок*; *пóплавок*, Горбач 15 326.

From Hg. *dugó* 'ts', Горбач, l. c., MNT-ESz. 1, 684.

дудá, Wd. дúда 'bagpipe, fife', MUK. дудá (1627 Беринда), бúда не дудá (XVIII c.), OES. дуда; BRu., Ru. дудá, Bu. дудýк, Ма. дýдук, SC. *dúduk*, Sln. *dúda*, Cz., Slk. *duďu*, Po. *duďa*, LoSo. *duďawa*, UpSo. *duda*. Deriv. дýд[оч]ка, дудáренко, дудáр[ч]ик, дудáрка, дудíння, дýдник, дýдлик, дудóк, дудýк, дудáрський, дудкувáтий, дýдочний, дудчáстий, дудáритися, [по]дудíти, [по]дýдлити, [за]дуднíти, дудíти, дý-дý!, Wd. дýдрати, дудýртися, MUK. дудка (XVII—XVIII c.), дудáрь (XVII—XVIII c.), дудникъ (XVI—XVIII c.), дудокъ (XVII c.); FN. Дýда, Дудáр[ýк], Дудáч, Дýдка, Дýдко, Дудковський, Дýдля, Дудлярик, Дýдник, Дудíньський, Дуднiцький Дудниченко, Дуднюк, Дудóк, Дýдра, Дýдрик, Дýдський (= Дýдзький), etc. Syn. *сопiлка*, *свирiль*, arch. *жоломiйка*.

PS. \**duda* 'ts', generally considered a BS. o/p. formation, cf. Latv. *udināt* 'to speak half-loudly', Buga PФВ. 67, 237, 70, 105, Trautmann 46 - 47, Fraenkel 84, Brückner 3, 211, Vasmer<sup>2</sup> 1, 550, a. o.; Miklosich's assumption of a Tk. borrowing, cf. his TE. 1, 287, followed by Lokotsch 43, is rejected by Brückner KZ. 42, 342. 48, 190 - 191, Skok 1, 452, Шанский сл. 1 - 5, 206, a. o.

дúдка 1. : дудá.

дúдка 2. Wd. 'money; wages', MUK. по осе(м) дудокъ (1783, УЗЛП. 55), осемъ дудокъ (1793, *ibid.*); Slk. *dudek*,

Po. dial. *dudek*, *dutek*, *dydek*, *dytek*, *detk*, *detek*. — Subst. *грóшi*; *пéвна сýма грóшей*; *заробiток*, УЗЛП. 55.

From Po. *dudek* 'ts', Brückner 102 - 103.

дúдлити : дудá.

дудóк : дудá.

дý-дý! : дудá.

дудя, дúдьо see дýдя.

дуэль 'duel', MUK. дуел (XVIII c.), BRu., Ru. дуэль. — Deriv. *дуелiст*, *дуелiнт*, *дуэльний*. — Subst. *дво-бiй*, *поедiнок*, Тимченко 837.

From Fr. *duel* 'ts', the ultimate source being LLat. *duellum* 'ts' Тимченко, l. c., Klein 1, 487; according to Vasmer<sup>2</sup> 1, 557, Ru. дуэль comes from ModHG. *Duell* 'ts' or directly from Lat.

дуэнья 'chaperon, governess', ModUk. BRu. дýн'я, Ru. дýнья. — Subst. *вихóвниця дiвчáт*, *а тáкож компаньйóнка зáмiжних жiнóк в Испáнiї*, Бойків 152.

From Sp. *dueña* 'ts', the ultimate source being Lat. *domina* 'mistress', Klein 1, 487.

дуёт 'duet, duo', ModUk.; BRu., Ru. дýэт, Po. *duet*, etc. — Deriv. *дуётний*; dial. *дуётника* (Київ 1973, JBR.). — Subst. *спiв*, *музiчний теiр на два голосi*; syn. *дýо*, Кузеля 107.

From ModHG. *Duett*, or directly from It. *duetto* 'ts', Vasmer<sup>2</sup> 1, 559, Klein 1, 487.

дúжий, dial. дýжий 'strong, mighty', MUK. дуж, не дужь (XVI c.), дýжий (1596 Зизанiй), дýжiй (1627 Беринда), у дужий (XVIII c.), чи дужи ви, чи здорови? (XVIII c.), взявшись за гужъ не кажи не дужь (XVIII c.), OES. дугъ, дюжи Npl.; BRu. дýжы, Ru. дýжий, Bu. недýг, Cz.,

Slk. *duh*, Po. *duży* 'big; strong'. — Deriv. *дуже*, *недужий*, *недужа*, *дужний*, *дуженький*, -ко, *дужність*, *дуж[еч]ка*, *дужчий*, -че, [нез]дужати, [по]дужчати, -ання, *дужатися*, etc. — Syn. *сильний*, *міцний*, *фізично здоровий* (не хворий).

PS. \**dogz[jь]*||\**dogjь* 'ts', orig. IE. root \*\**dhongh-*: \*\**dhengh-* 'strong', cf. Ir. *daingen* 'hard, strong', Skt. *daghnōti* 'he reaches', in Sl. blended with IE. \*\**dhough-*: \*\**dheugh-* 'much', cf. Lith. *daug* 'much', Latv. *dauz* 'ts', Gk. *téuxō* 'I prepare', Ir. *dúal* (<\**duglo-*) 'fitting', Goth. *daug* 'fit', etc., Slawski SO. 18, 281-282, and his ED. 1. 142, Berneker 1, 217-218, Vasmer<sup>2</sup> 1, 549, 560, Шанский 1:5, 227, Fraenkel 84, Pokorny 250, Шевельов 221-222, а. о.

**дузь!** interj. to allure (or chase) the fowl. — Deriv. *дузь-дузь!* (Горбач 16, 159). — Syn. *дзусь!*

A dial. variant of *дзусь!*, see s. v.

**дук** 'gap, hole, opening', ModUk., Ru. ts. — Deriv. *дучка*; *дучля*; GN. *Дучля*. Syn. *обкопана місцевість, де збираються люди посідити й поговорити; невелика ямка в землі, що використовується при дитячих забівах*, Ващенко 22-23.

Origin obscure; according to Ильинский, ВЯ. 6/1953, 95, of Sl. origin; yet, Абаев, 1, 376, 406, derives this word from Osset. *dūq* 'hole, pit', cf. Трубачев in Vasmer<sup>2</sup> 1, 551.

**дука** 'rich man', MUK. *дука* великий (XVII c.); FN. *Дука*, *Дукалко*. — Syn. *багач*, *багатий*, Слум. 2, 433.

According to Тимченко 838, the word comes from It. *duca*, the ultimate source being Lat. *dux* 'leader'.

**дукат**, Lk. *дукат* 'ducat, gold coin', ModUk.; Po. *dukat*. — Deriv. *дукатик*, *дукач*. — Subst. *червінець*, *імперіал*.

From It. *ducate* 'ts', the ultimate source being Byz. *Doukas*, surname of Constantine (1059-67), which was impressed upon the gold coins struck during his reign, Klein 1, 486.

**дукатися** 'to butt (usually of goats, cattle)', first recorded in the XX c. (Сумщина, Дорошенко ДБюлетень 9, 108). — Deriv. *дуч[ь]кати[ся]*. — Substs. *бўтися лобами, рогами*, Дорошенко, l. c.

Of о/р. origin, see туч!

**дукля**, **Дукля** : дук.

**дулёт** 'female clothing', ModUk. — Subst. *жіночий одяг*, Горбач 8, 13.

From Fr. *douillette* 'quilted wrap or overcoat'.

**дуліби** Npl. 'Duliby, Du[d]leby (name of an ES. tribe)', OES. *дулѣби* (Vasmer<sup>2</sup> 1, 551), Ar. *Dulābe* (Masudi); Sln. *Dudlebi*, Cz. *Doudleby*, Po. *Du[d]lebowie*. — Deriv. *дулібський*. GN. *Дуліби* — Syn. *бужани*.

The name is usually derived from WG. *deudo-laihs* 'heritage of the people', Rozwadowski RS. 6, 55, 70, Lehr-Splawinski SSS. 1, 399, Vasmer<sup>2</sup> l. c.; according to Nahtigal SR. 4, 95-96, it is G. *Dudl-eiba* 'land of bag-pipes', inconvincible; see also Rospond RS. 29, 24.

**дуло** : дути.

**дуля**, dial. *гдуля*, *гдуля* 'Pyrus communis L.: pear; (in insulting gestures:) nothing', MUK. *дуля* (XVIII c.), *дулѣ* Npl. (XVIII c.), *дуль* Gpl. (1734), *зъ дулями* (XVIII c.); Ru. ts, Бу. *дўла*, Cz. *kdoule*||*gdoule*, Po. *gdula*||*gdula*, dial. *dula*. — Deriv. *дўлька*, *дўлевий*, MUK. *дулевой* Gsg. (XVIII c.), *дулевіе* Npl. (XVIII c.) — Syn. *під грїши*; (переносно:) *ніщо*.

From PS. \**kzdunja* with change of *-n-* to *-l-* under the influence of suffix *-ulja*; etymologically the word is connected with *дѣня*, q. v.

*дуляп* dial. 'cupboard', first recorded in the XX c. (Буковина, Горбач 18, 6). — Subst. *уаѣпа*.

From Rm. *dulap*, the ultimate source being Tk-Osm. *dolap* < Pers. *dōlāb* 'ts', Lokotsch 42, Горбач, l. c.

*дўляр-і-квóдер* AmUk. 'dollar and a quarter', first recorded in 1959. — Subst. *дóляр і 25 цéнтів*.

From E. *dollar and a quarter* 'ts', Білаш 268.

*дуль*, Gsg. *дўлі* Lk. 'storm', first recorded in 1935 (Falkowski - Pasznycki 115). — Subst. *заверўха*.

From *дўти*, q. v.

*дўльбокс* dial. 'sort of leather', first recorded in the XIX c. (Теребовельщина, Горбач 16, 159). — Subst. *під м'якої товстóї шкіри*, Горбач, l. c.

From ModHG. *Doll-buxen* 'buckskin'.

*дўма* 'thought, meditation; (poet.:) ballad, elegy', MUK. дума (XV—XVIII c.), OES. думы Gsg., думѣ Dsg., думы, Npl.; BRu., Ru., Bu., Ma. *дўма*, Cz., Slk. poet. *duma*, Po. *duma*. — Deriv. *дўм[онь]ка*, [*за-*, *роз-*]дўм, *дўмання*, *дўмкар*, *думжування*, *вїдумжа*, *задўма*, *роздўм'я*, *вї-*, *за-*, *на-*, *об-*, *при-*, *про-*дўманий, *-нїсть*, *-но*, *за-*, *роз-*дўмливий, *-вїсть*, *-во*, *ви-*, *пере-*, *про-*, *роз-*дўмування, *дўмаючий*, *думлївий*, *дўмний*, *-но*, [*ви-*, *до-*, *з[а]-*, *на-*, *об-*, *пере-*, *по-*, *при-*, *роз-*]дўмат[и]ся], *-дўмувати[ся]*, MUK. думати (XVI—XVIII c.), думець (XV c.), думка (XVI—XVIII c.), думновинеслий (XVIII c.), думный (XV—XVII c.), OES. думати, думень, думьць. — Syn. *гдо́ка*, *мисль*; *на́мір*; *ра́да*, *нара́да*, Тимченко 839.

PS. \**duma* 'ts'; according to РССтоцький 5, 39:

From the word PS. \**duma* 'thought, care, council' are derived important Slavic verbs for 'to think, to mean, to ponder, to meditate.' The Russian Parliament was also officially called Duma after 1905. The Slavic word originated from G. \**domaz* 'judicial decision, act, thought,' Goth. doms 'judgment, act, thought,' domjan 'to judge, to try,' This root is preserved in the German suffix *-tum* (*Koenigtum*, *Christentum*) denoting 'state, condition or quality', and corresponds to the E. suffix *-dom* in *kingdom*, *Christendom*, etc.

In these ancient times of primitive legal procedure both partners recognized the matter in dispute as an affair of the whole clan. The original jurisdiction was a popular jurisdiction, in which all members of the community were obliged to take part. This popular justice was administered in public meetings whereby the people present through suitable questions put by the judge-king took part in the establishment of the judgement. In such a way the judgement found a kind of approval by the people present at the meeting. The meeting was the real transmitter of the right of the people...; at the time of the loan-word we have to suppose that there was a public administration of justice.

The Slavs surely had opportunity not only to see these meetings but also to take part in them either as plaintiffs or defendants. In the life of the Germanic tribes the administration of justice had an immense importance because peace constituted an order based on justice which regulated the mutual relations of neighbors. Therefore all Slavic-Germanic disputes and quarrels were surely tried in such public meetings. It has also been supposed that there were persons... who were bilingual. The Slavs looked upon the public administration of law as a principle similar to their own legal administration. Perhaps along the

frontier a type of mixed Slavic-Germanic meeting had developed, which prepared the ground for the borrowing of the word;

cf. also Miklosich 52, Meillet Ét. 162, Berneker 1, 237, Brückner 103, Sławski 1, 179, Vasmer<sup>2</sup> 1, 552, Шанский сл. 1:5, 208-209; little persuasive is its derivation from PS. \**do-uměti*, advanced by Vaillant RES. 27, 291-292.

думán dial. for дурмán : дур.

думána Нс. 'name of a cow; depreciative designation of a woman', first recorded in the XX c. (Лоб'юк 1, 41). — Subst. *назва корови; зневажливе означення жінки*.

From Rm. *Dumána* 'зоопум', Лоб'юк, l. c.

дүмп лайна AmUk. 'dump- line', first recorded in 1930. — Subst. *відділ залізничних робітників, що працює при насіпах*.

From E. *dump* line 'ts', Білаш 268.

дүна[й]! interj. in refrain of folksongs, ModUk. — Syn. *да́на*. A f/e. deformation of (=да-на), see s. vv. under the influence of дунáй - Дунáй.

Дунáй GN. Danube, MUK. Дунáй - Danubius, Ister (XVII c. ЛСЛ. 60), OES. Дунай (XV c. Лавр. 10); BRu., Ru. *Дунáй*, OCS. *Dunavъ*, Bu., Ma. *Дунав*, SC. *Dūnav*, Slm. *Dūmaj*; Cz., Slk., Po. *Dunaj*. — Deriv. *дунáй* 'big river; marsh', *за-, над- при-дунáйський*, GN. *Дунáець*, *Дунáїв[ці]*, *Дунáвець*, FN. *Дунáй*, *Дунáєнко*, MUK. Дунаенко (1649 Реестра 21). — Syn. *найдовша ріка середньої Європи, що впадає в Чорне море*.

PS. \**dunavъ* from Ce.-Lat. *Dānubius* (Caesar *De bello Gallico* 6, 25 ff.) most probably via Goth.; the name is akin to Дон, Дніпрó, Дністér, see s. vv.; NoS. \**dunajъ* is a secondary form which developed from \**dunavъ* apparently under the influence of Ce.-Lat. *Dānubius* with

palatal -v-; less persuasive is the deriv. of this name from Sarm. \**danu-avi-* 'sheep's river', cf. Соболевский Archiv 27, 243, Slavia 8, 489, ИзвОРЯС. 23:1, 184; out of the rich bibliography about this name see: Rozwadowski 247-251, Vasmer<sup>2</sup> 1, 552-553, Трубачев *ibid.*, Георгиев StLSp. 87-90, Lehr-Splawinski Spraw. PAN 11:3-4, 74-77, and SSS. 1, 404, Moszyński 152-153, Staszewski 73, Мельхеев 35, a. o.

дунáй : Дунáй.

дүндер Wd. 'thunder', first recorded in the XX c.; Po. dial. *dunder*. — Subst. *грім*.

From MHG. *doner[slac]* 'thunder [blow]', РССтоцький 4, 172.

дундүк 'turkey; old man', ModUk. — Subst. *індік, індіюк; старцюган*, Горбач 8, 15.

An o/p. formation in its suffixation influenced by *індіюк*.

дүнец||дунц dial. 'jar, pitcher, jug', first recorded in the XX c. (Бачка, Горбач 15, 339). — Subst. *слоїк для конфітур*.

From Po. *doniczka* 'flower pot', Горбач, l. c.

дүньга SoCp. 'wadded quilt, comforter', ModUk., first recorded in XX c. (Дзензелівський 2, 158). — Deriv. *дүньгачка, дүньговий, [на]дүньговатися*. — Subst. *перина*.

From Hg. *dunyha* 'ts'.

дүо 'duet', ModUk. — Syn. *ду́ет*; subst. *спів, музичний твір на два голоси*, Кузеля 107.

From Lat. *duo* 'two', Klein 1, 489.

дүпа Wd. see дуплó.

дупір[к]у Wd. (Ящун 2, 36) see допéрва.

дуплекс AmUk. 'duplex', first recorded in the XX c. (JBR.). — Subst. *дім на два по́верхи і два помешкання, двійняк*.

From E. *duplex* 'ts'.

дуплі dial. 'double', first recorded in the XX c. (Бачка, Горбач 15, 331). — Subst. *подвійний*.

From SC. *dupli* 'ts', Горбач, l. c.

дупло 'hollow, hole, cavity', MUK. в дупли (1596), у дупле (XVIII c.), OES. дупло, дупль; BRu., Ru. ts, OCS. *dupina*, Ву. *дуплѣ*, SC. *duplja*, Sln. *duplo*, Po. *dupel*. — Deriv. *дупельце, дуплявий||дуплявий, -ина, дупл[ин]а-стий||дупл[ин]ястий, дуплинятий, дуплистий, дуплюватий, дупляк, -янка*; Wd. *дупа, дупак, дупчѣти, дупачня, дуп[оч]ка, курдупель*; MUK. дупнать (XVIII c.), дуплястое (XVIII c.), ES. дуплини, дупл[и]на, дуплие. — Syn. *порожнява в середині дерева*, Тимченко 840.

PS. \**duplo||\*durъ, -je* with blending of suff. -lo and -l̥||-l̥je < -j̥||-je, cf. Uk. *дупло* and OES. *дупль||дуплие*, SC. *duplja*, Po. *dupla||dziupla*, OPo. *dziup*, Sławski 1, 207; IE. root \*\**dheu-*: \*\**dheu-* with -p-||-b- formants, cf. Oİc. *dūfa* 'to press', AS. *dufan*, *dāfan* 'to dive', E. *dive*, OHG. *tobal*, ModHG. *Tobel* 'forest ravine, valley', and (with -b-): Lith. *daub[ur]á* 'valley', Latv. *dūobe* 'hole', Goth. *diups*, Oİc. *diūpr*, AS. *diop*, E. *deep*, and further E. *dimple*, ModHG. *Tümpel* 'pool, deep part of a lake', etc.; Berneker 1, 238, Kluge 364, Brückner 104, Trautmann 45-46, Vasmer<sup>2</sup> 1, 554 Sławski 1, 179, 207-208, Pokorny 267-268, a. o.

дур 'stupidity, madness, foolishness', ModUk., BRu., Ru. dial. *дурь*, Sln. *dúr* 'wild', Po. *dur* 'typhus'. — Deriv. *дурпа, дурний, -иця, дурнуватий, дурак, дурень, дурѣна, дурник, дурнота, дуроци, дурити[ся], за-, об-дурювати[ся], [з]дурити, -иця, дур[р]ман, дур-зілля, дурібаба, -світ*, MUK. дурный (XVI—XVIII c.), дурнина

(XVI—XVIII c.), дурняк (XVIII c.), дурност (XVIII c.), дурѣ (1596 Зизаній, 1627 Беринда), OES. дурыни, доуроуете; FN. *Дур[б]ак, Дурник, Дуріцький, Дурічєнко*. — Syn. *глупість, глупота, недоумство, нерозум*.

PS. \**durъ* 'ts', IE. root \*\**dheu-* 'to blow; to move fast', cf. OPr. *dūrai* 'fearful', Lith. *padurmai, -mi* 'close behind', Gk. *thoūros, thoūris* 'aggressive', Skt. *dhóratī* 'he is riding', Berneker 1, 239, Sławski 1, 180, Pokorny 266-267, a. o.

дуразно AmUk. (< Sp. *durazno*) see персик.

дуралюміній||дюралюміній 'duralumin', ModUk., BRu. *дюралюміній*, Ru. *дюралюміній* (since 1929), Po. *duraluminium*, etc. — Subst. *уживаний в авіації стоп алюмінію*, Бойків 15.

From ModHG. *Duraluminium* 'ts', compound of GN. *Dūren* (< *Durum*) and aluminium, Klein 1, 490; according to Шанский сл. 1:5, 229, from Lat. *durus* 'hard' and *aluminium*.

дуркати Wd. 'to knock', ModUk.; Slk. *durk(ot)at*, *durknút*, Po. dial. *durkać*. — Deriv. *дуркання*, FN. *Дуркота*; here also *дурк!* — Subst. *стукати*, УЗЛП. 56.

Ап о/р. formation, Дзендзелівський УЗЛП. 56, РССтоцкий 5, 157.

дуршляк Wd. see друшляк.

дусатися 'to breathe (with difficulty); to cough; to rage', ModUk.; Po. *dąsać się* 'to be dissatisfied'. — Deriv. *дускати[ся]*. — Syn. *тяжко дихати; кашляти; злоститися*.

Related to душити[ся], q. v.

дусити dial. for душити, see дух.

дүти, дүю, дүеш||дму, дмеш 'to blow', MUK. дуть (XVI c.), дму: дмеш, надымāju, дүю (1627 Беринда), дут'

(XVIII с.), дми (XVIII с.), OES. дѣма, дми, дѣмѣ, дѣмутъ. BRu. *дуць*, Ru. *дутъ*, Bu. *дѣя*, Ma. *дѣе*, SC. *duti*, Slu. *dúti*, Cz. *douti*, Slk. *duť*||*dmut'*, Po. *dać*, LoSo. *duś*, UpSo. *duć*. — Deriv. *дѣтися*, *дѣло*, *дѣтих*, *дѣтар*, *дѣтель*, *дѣтий*, *дѣтлѣ*, *дѣтльовий*, here also: *дѣхати*, *дѣмна*, *ви-*, *на-* *дѣмѣти[ся]*, etc. MUK. дутися, дутый, OES. дугися. — Syn. *дѣхати*, Тимченко 842.

PS. *doti* 'ts', IE. root *\*\*dhem-* 'to blow', Lith. *dūmti*, Skt. *dham*, *dhamsti*, OHG. *damph*, MHG. *dimpfen* 'to fume', etc., Berneker 1, 244 - 245, Trautmann 63, Vasmer<sup>2</sup> 1, 555, Шанский сл. 1 : 5, 214, Pokorny 248, a. o.

дѣтка dial. (Теребовельщина, Горбач 16, 159) for дѣдка, see дѣда.

дѣтян dial. 'store', first recorded in the XX с. (Бачка, Горбач 15, 331). — Subst. крамниця.

From SC. *ducan* 'ts', Горбач, l. с.

дѣфати, духвѣти (Желеховський 1, 211) Wd. 'to hope, trust; confide, depend on', MUK. in deriv. дѣфанье (XVI с.); Slk. *dufat'*, *ufat'*, Cz. *doufati*, Po. *dufać*. — Subst. *снодѣватися*; *покладати надѣй*, УЗЛП. 56.

From Po. *dufać* 'ts', older : *ufać* < *\*upwać* 'ts', Ru. *уповѣтъ*, Brückner 592, Machek 92, УЗЛП. l. с.

дух 'spirit, ghost; breath', MUK. духъ (XV—XVIII с.), OES. дхъ (XI с. Остр. ев.), духъ (XI с.), дуси (XI с. Остр. ев.), BRu., Ru. *дух*, OCS. *duxъ*, Bu., Ma. *дух*, SC., Slu. *dūh*, Cz., Slk., Po. *duch*, LoSo., UpSo. *duch*. — Deriv. *душок*, *духан*, *духанник*, *-ниця*, *духівник*, *-ниця*, *-ництво*, *духівня*, *духовѣнство*, *духовик*, *-віна*, *духонѣл[ик]*, *духотѣ*, (from Ru.): *духи*, *від-*, *про-*дух, *за-*, *при-*духа, *духовий*, *духовитий*, *духовний*, *-ник*, *-ниця*, *-ність*, *-но*, *духманий*, *задухуватий*, *духом*||*душком*, [*по*]духати, *духнути*, [*від*]духонѣлити, *духня*,

духобор, -борка, -борство, -борський, etc., here also *вѣздух*, *душа*, *душити*, *душогубка*, etc.; MUK. духоты Gsg. (XVII с.), духовникъ (XV—XVII с.), духовница (XV—XVII с.), духовенство (XV—XVIII с.), духовный (XV—XVIII с.), духовне (XVI—XVII с.), Духмистръ (1635), духозбавенный (XVII с.), духоносець (XVII с.), дхоносный (XVII с.), душа (XV—XVIII с.); OES. духовъ духовьныи, духовьникъ, д[у]хоратньникъ, духати; душа; FN. *Дух*, *Душенко*, *Задѣшний*. — Syn. *духовѣ*, *нематеріальна істота* (в релігійних віруваннях); *нематеріальна сила*, що виходить від Бога (в розумінні християн), *духовѣ сторона людини*, *душа*; *дихання*, *віддих*; *вдѣха*, *натѣра*; *провідна дѣжка*, *напрям*; *пѣдув*, *вітер*; *нара*, *теплѣ*, MUK. *прѣруб*, *прѣдуховіна*, Тимченко 844 - 845.

PS. *\*duxъ*, 'ts' IE. root *\*\*dhous-* : *\*\*dheus-* 'to blow, breathe, etc.', cf. Lith. *daūsos* 'air', *dvasia* 'ghost', *at-dvastis* 'to breathe', Latv. *dvascha* 'breath, smell', Gk. *theōs* 'god', Goth. *dūs* 'wild beast', ONor., OIc. *dýr*, OE. *dēor*, OHG. *tior* 'ts', etc.; here also *душа* < PS. *\*duxja*; Miklosich 54, Berneker 1, 234 - 236, Преображенский 1, 204, Trautmann 65, Fraenkel 115 - 116, Machek 103, Sławski 1, 176, Pokorny 268 - 270, a. o.

духан see дохан.

дѣц[ь]катися see дѣкатися.

дѣче 'duce, chief', first recorded in 1930; Ru. *дѣче*, Po. *duce*, etc. — Subst. *вождѣ*, *провідник*.

From It. *duce* 'ts', the ultimate source being Lat. *dux* 'ts'.

душ 'shower', ModUk., BRu., Ru. ts, Po. *tusz*. — Subst. *скроплювальна кѣтіль*; *прѣлад* для обливання тіла водою *нѣби дощѣм*, Бойків 152.

From Fr. *douche* 'ts', Vasmer<sup>2</sup> 1, 556, Цыганенко 138 - 139.

душá : дух.

дце! see дсе!

дюбка dial. (Полісся, Лисенко 28) for дзюба, see дзюб, дзьоб.

дюг, also дюга SoCr. 'carriage, carcass, carcass', MUK. дугашомъ, дюговиц[ъ]я, дюговя[томъ]. (1788 Дзже StSl. 7, 164). — Subst. *хвороба тварин*, Дзже, 1. с. — From Hg. *dög* 'ts', Balczyk StSl. 3, 223 - 233, Дзже, 1. с.

From Hg. *dög* 'ts', Balczyk StSl. 3, 223 - 233, Дзже, 1. с.

дюг! interj. expressing the action of poking or digging (in the rib), ModUk.; Po. *dziug!* — Deriv. *дюдати, -ання, дюднути*. — Syn. *штовх!*

An o/p. formation; Uk. variant дзюг!, дзюгати from Po. *dziug!*, *dziugać*, although, according to РССтоцкий 5, 155, it is a genuine Uk. formation, connected with цюкати.

дюга SoCr., see дуг.

дюгати : дуг!

дюдя, also дюдьо, дюдю, дудя, дудьо 'cold (in the children's language)', first recorded in the XX c. (Горбач 12, 6). — Deriv. FN. *Дюдюк* (Стрий). — Subst. *холод*.

A redupl. formation (д - д) in the children's language.

дюдий see дудий.

дюйм 'inch', ModUk.; Ru. *дюйм* (since 1720). — Deriv. *дюймовий*. — Subst. *міра довжини* (<sup>1</sup>/<sub>12</sub> *фута*).

From Du. *duym* 'ts', Matzenauer 151, Meulen 60 - 61, Vasmer<sup>2</sup> 1, 560, Шанский сл. 1 : 5, 228.

дюк dial. 'screech-owl', first recorded in the XX c. (Бачка, Горбач 15, 331); CS. *čuk* 'ts'. — Subst. *суч, совá*.

From SC. *čuk* 'ts', Горбач, 1. с.

дюна 'sands, downs', ModUk., BRu., Ru. ts. — Subst. *на́дма*.

From ModHG. *Düne* 'ts'.

дюралюмій see дуралюмій.

дюрдіца dial. 'lily of the valley', first recorded in the XX c. — Subst. *конвалія*.

From SC. *djurdjica* 'ts', Горбач, 1. с.

дюдю SoCr. 'thimble', first recorded in the XX c. (Дзендзелівський 97). — Subst. *напёрсток*.

From Hg. *gyűszű* ts.

дюшес 'duchess pear', ModUk.; BRu. *дзюшэс*, Ru. *дюшес* (since 1875), Po. *duzsza*, etc. — Subst. *Гатюнок великих соковитих французьких груш*, Бойків 152.

From Fr. [poire] *duchesse* 'ts', Шанский сл. 1 : 5, 230.

дябел, дябол see диявол.

дяга 'strap of leather'; dial. 'stripe' (Воля Вислоцька. Колодй РМ. 5, 286); Ru. *дѣга* 'strap'. — Syn. *рёмінъ, смуга*.

PS. *\*dęga* — an apophonic correspondence of *\*dęga*, see дуга.

дягель||дѣгиль 'Angelica archangelica', ModUk.; BRu. *дзѣгиль* Ru. *дѣгель*||*дѣгиль*, Po. *dzięgiel*, UpSo. *dżehel*. — Deriv. *дѣглиця*. — Syn. *трав'яниста рослина з ароматичним квітням і зерном*.

Origin uncertain; some scholars derive it from Po. *dzięgiel*, Преображенский 1, 210; others connect it with дяга, q. v.



**дядь[к]о**, Wd. дѣдьо 'uncle; any aged man (especially peasant)', MUK. дядько (XV—XVI c.), diadi Gsg. (1545), дядю! Vsg. (XVII c.), дядя (XVIII c.); Ru. дядя, Po. *dziadzio*. — Deriv. дядин[а], дядечко, дядик; FN. Дядько, Дядяга. — Syn. стрій[ко], вуйко; старший чоловік узагалі.

Akin to дід < \*dēdъ, q. v., Бурячок 46.

**дьякка** dial. 'willow bark used for bast-shoes', first recorded in the XX c. (Полісся, Лисенко 28). — Subst. смужка лозової кори, з якої плетуть постолі, Лисенко, l. c.

Of uncertain origin; its connection with дуга is semantically not quite clear.

**дяк** 'cantor, precentor', MUK. дякъ (1508), дьяка Gsg. (1579), дякови Dsg. (XVI c.), у дяка (XVII c.), дяки Npl. (XVIII c.), дяк (XVIII c.); Ru. дяк, OCS. *dijakъ*. — Deriv. дяківна, дяченко, дячиха, дячихе, дячок, дяківка, дяків[ський], дякувати, -ання, дяковчитель, піддячий, MUK. дячокъ (XV—XVIII c.), дяковбй Gsg. (XVIII c.), дяковалемъ (4714), дяковаль (1734), дякувство (XVIII c.); FN. Дяк, Дяків, Дяченко, MUK. Дяченко (1649 Реестра 21, 22, 45). GN. Дяківка. — Syn. нижчий служитель, що читав і співав в церкві; учитель у давніх сільських школах, Тимченко 867; MUK. граматникъ : дѣтоучитель, дякъ, 1627 Беринда.

From Gk. *diákos* : *diákōn* 'servant', Тимченко 867, Vasmer<sup>2</sup> 1, 560.

**дяка** 'gratitude, thanks; wish, desire, will', MUK. дяка (XVI—XVIII c.), Slk. *d'aka*, Po. *dzięka*. — Deriv. в-, по-дяка, [по]дякувати, -ання, в-, подячний, -ність, завдяки, Вк. дячитися (Кміт 69). — Syn. вдячність; бажання, охота, воля, намір, Дзендзелівський УЗЛП. 48.

From Po. *dzięka* 'gratitude', the ultimate source being MHG. *dank* 'thanks, acknowledgement', Brückner 112, Sławski 1, 204, Дзендзелівський, l. c.

**дякл** dial. for дятел.

**дякло** arch. '[grain-]import tax, duty, tribute', MUK. съ дяклы (1503), дякла житныи (1527), дяклов Gpl. (1590) OUK. за дякла (1444); Ru. дякло. — Deriv. MUK. дяколные (1557). — Syn. мито; даніна збіжжям, Тимченко 866.

According to Потебня РФВ. 4, 199, from Lith. \**dėklas* 'tax, duty' (: *dėti* 'to put, place'), yet, Skardžius, rejecting this etymology, derives the word from Lith. *duoklė* 'delivery, tribute, duty, impost' (: *duoti* 'to give'), cf. also Brückner 108, Vasmer<sup>2</sup> 1, 561.

**дялазат** SoCp. 'shame, ignominy, dishonour', MUK. дялазат]ь, дялазовати (XVI—XVIII c. Деже StSl. 7, 164). — Deriv. дялазовати. — Subst. ганьба; ганьбовати, Деже, l. c.

From Hg. *gyaláz[at]* 'ts', Деже, l. c.

**дялү** SoCp. 'plane, trim, slice, shred', first recorded in the XX c. (Дзендзелівський 70). — Deriv. дялувати, дялүчка. — Subst. шатківниця.

From Hg. *gyalú* 'ts', Рот 66, 72.

**дяра** Wd. (from Po. *dzióra*) see діра.

**дяс** 'devil', ModUk. — Subst. чорт, Франко 2, 429.

An euphemistic, abbr. substitution of дьявол; see дьявол.

**дясна** dial. for ясна.

**дятел** Wd. дятель (Стрий) 'woodpecker', MUK. дятлове Npl. (XVI c. Сл. плк. Іг.), дятелом Isg. (XVII c.), OES.

дятелы Apl., датля; BRu. *дзяцел*, Ru. *дятел*, Bu., Ma. *дѣ-мел*, SC. *djētao*, Sln. *détel*, Cz. *datel*, Slk. *dátel*, Po. *dzięciot*, LoSo. *żesələc*, UpSo. *dżécelc*. — Deriv. *дятленя*, *дятл[ов]ина*, MUK. *дятко* (< \*дятълько, XVIII с.), *дятелины* Gsg. (XVIII с.), *дятлень*. — Syn. *пмах*: *Picus*, *Dryobates major* L., Тимченко 867.

PS. \**dētɫs* 'ts', IE. root \*\**dhen-* 'to dint, strike', cf. OIsl. *dyntr* 'stroke', ONor. *dyntr*, *dyttr*, DE. *dynt*, ME. *dint*, *dunt*, *dent*, E. *dint* 'force', Berneker 1, 191, Pokorny 249 - 250, a. o., less persuasive is its derivation from PS. \**dьlbьtьlɣ* : \**dьlbtī*, see *довбати*, Mikkola 1, 104, Machek 80 - 81, Vasmer<sup>2</sup> 1, 562, a. o.; cf. also Moszyński JP. 33, 364 - 365, Sławski 1, 203, a. o.

**дятл[ов]ина** : дятел.

**дятька** dial. for дядько, q. v.

**дяденко, дядок** : дяд.

**дѣбрь, дебрь** OES. 'ravine, gorge, cleft', Wd. *дѣбрь*, *дѣбра*, *дѣбра* 'ts', MUK. *дѣбрь* (XVII с. ЛСЛ. 53); Ru., Bu. *дѣбри*, OCS. *дѣбрь*, *дѣбрь*, Sln. *deber*, Cz. *debr*, Slk. *debra*, Po. *debrza*, OPo. *debrz*. — Deriv. *дѣбрина*, *-инець*, *-иця*, OES. *дѣбрьскаго* Gsg. (XII с.). — Subst. *яр*, *улогівина*, Слум. 2, 228.

PS. \**dьбрь* < \**dъбрь* 'ts', root \**dъb-*, see *дно*, *дупло*.

**дылѣтка** Bk. (Кміт 69) for *гелѣтка*, see *гелѣта*.

**дѣготь**, dial. *дѣготь* 'tar', MUK. *дегтю* Gsg. (XVII с.), *дегтя* Gsg. (XVIII с.), *деготь* (XVIII с.), *дегтом* Isg. (XVIII с.); BRu. *дзѣгоць*, Ru. *дѣготь*, Sln. *degét*, OCz. *dehet*, Slk. *deht*, Po. *dziegieć*, OPo. *dzigic*. — Deriv. *дѣгот-тѣр[ня]*, *дѣготовий*, MUK. *дегтяное* (1687), *дегтение* Apl. (1704), в *дегтяную бочку* (XVIII с.), *дегтевіе* Apl. (XVIII с.), *дегтярныхъ* Grpl. (XVIII с.), *близъ дегтярнѣ*

(XVIII с.), *дегтяр* (1734). — Syn. *смолиста рідина*, *що її віносять із дѣрева*, *торфю*, *вугілля*.

The attempt to explain this word etymologically has not yet been successful; some scholars derive it from Baltic, cf. Lith. *degùtas*, Latv. *deguts* 'ts' (: *dēgt[i]* 'to burn'), Malinowski PF. 1, 181, Rostafiński 1, 142, Zubatý 1, 2, Mikkola BB. 21, 119 - 120, Vasmer RS. 3, 265, Карский РФВ. 49, 18, Sławski JP. 34, 135, a. o.; others connect it with IE. root \*\**dhegh-* 'to burn' and consider BS. forms as genuine in both groups, cf. Соболевский РФВ. 14, 297, Berneker 1, 182 - 183, Meillet Ét. 288, Traubmann 49, Fraenkel 86, Vasmer<sup>2</sup> 1, 335, Шанский сл. 1 : 5, 42, Pokorny 241, a. o.

**дѣор** in colloq.: *дѣору дати* 'to scamper, rush off', Mod-Uk. only. — Syn. *дати дѣра*.

Akin to *дѣрти*||*драти*, though BRu. *ѣканье* in Uk. is not quite clear.

**дѣорга** dial. (Полісся, Лисенко 28) see *дѣрга* 2.

**дѣорданки** Npl. dial. (Кримський 1, 122) see *гердан*.

## Е

Е, е — the seventh letter of the Uk. alphabet; ModUk. name *e* patterned on European alphabets (G., Fr., E.) which, in turn, are based on Lat. *e*.

е! interj. 'eh!', ModUk. — Deriv. *ékати*, -ання. — Syn. *ex!*

A primitive interj. used to express disgust, dissatisfaction, cf. *ex!*

еб́ав[т] AmUk. 'above', first recorded in 1972 (Кошеляник 195). — Subst. *в́ище*.

From E. *above* 'ts', Кошеляник, l. c.

еб́ен (Антонич 381), еб́енове д́ерево see геб́ан.

ебоні́т 'ebonite', ModUk., Ru. *эбо́нит*, Po. *ebonit*, etc. — Deriv. *ебоні́товий*. — Subst. *високовулкани́зований кавчу́к*, Слум. 2, 452.

From ModHG. Ebonit the ultimate source being Fr. *ebonite* 'ts', see also the preceding entry.

еб-те́х! Wd. 'attention', first recorded in the XIX c. (Франко 1, 426). — Subst. *ува́га*; syn. *ува́га*!

From ModHG. *habt Acht!* 'pay attention!'

ебу́ліоско́п 'ebullioscope', ModUk., Ru. *эбу́ллиоско́п*, Po. *ebulioskop*, etc. — Deriv. *ебу́ліоско́пія*. — Subst. *спирто́мір*, Бойків 152.

A hybrid formation, coined from Lat. *ebullire* 'to boil up' and Gk. *skopein* 'to look at, examine' Лъохін 271, SWO 171, Klein 1, 496.

éва dial. see íва.

Éва see Éва.

евáзія 'evasion', MUk. на евазію (1638). — Subst. *відпертя́ за́киду́ зі́ сторо́ни́ о́скарже́ного, у́справе́дливле́ння себ́е*, Тимченко 868.

From Lat. *ēvāsio* 'going out, escape', Тимченко, l. c.

ева́кува́ти, SovUk. евакуюва́ти, Wd. евакуува́ти 'to evacuate', ModUk.; Ru. *эвакуи́ровать*, Po. *ewakuować*, etc. — Deriv. *ева́куува́ння*, *ева́куова́ний*, *ева́куа́тор*, *ева́куа́ція*, *ева́куа́ційний*, *ева́копу́нкт*. — Subst. *виво́з-ти*, *переселя́ти*, Бойків 152.

From Lat. *evacuāre* 'ts', Лъохін 217, Klein 1, 551.

евальва́ція, Wd. евалюа́ція ModUk. 'evaluation', Ru. *эвалъва́ция*, Po. *ewaluacja*, etc. — Subst. *ціну́вання*, *оці́н[ка]*, Бойків 152.

From Fr. *évaluation* 'ts'; Wd. евалюа́ція via Po. *ewaluacja*.

евáнгелі́е Wd. see ева́нгелі́е.

евапо́рація 'evaporation', ModUk. — Subst. *випа́рю-вання́ рідини́*, Бойків 153.

From Lat. *ēvaporātiō* 'ts'.

Ева́сько (Богдан 60) AmUk. for Іва́сько see Іва́н.

Ева́щук (Климаш 14) AmUk. for Іва́щук, see Іва́н.

евге́ні́тика see евге́ні́ка.

Евге́н[ія] see Євге́н[ія].

Евгра́ф see Євгра́ф.

евдемоні́зм 'eudaemonism', ModUk., Ru. *эвдемоні́зм*, Po. *eudemonizm*, etc. — Deriv. *евдемоні́стичний*. —

Subst. *етічний напрям, що вважає за мету життя щастя*, Бойків 153.

From Gk. *eudaimonía* 'happiness', Ляхін 217, SWO 203.

**евдіометр** 'eudiometer', ModUk.; Ru. *эвдиометр*, Po. *eudiometr*, etc. — Subst. *прилад для визначування кількості кисню в повітрі*, Бойків 153.

From Gk. *éudios* 'fine, dear' and *métron* 'measure', the term was coined by E. chemist Joseph Priestley (1733–1804), Klein 1, 548.

**Евдокім** see Євдокім.

**евéкта** MUK. 'duty' (XVII—XVIII c.). — Subst. *ви́во-збóве мiто*, Тимченко 868.

From Lat. *ēvectus* : *ēvehere* 'to carry out', Тимченко, l. c.

**евéкція** 'evection', ModUk., Ru. *эвэ́кция*, Po. *ewekcja*, etc. — Subst. *періодичні відхилення місяця*, Бойків 153.

From Lat. *ēvectiō* 'going upward', see the preceding entry.

**евéни** Npl. 'Evenes, Siberian ethno-lingual group', ModUk.; Ru. *эвены*, Po. *ewenowie*. — Deriv. *евéнка*, *свéнський*. — Syn. *ламúты*.

An ethnonym of Tungus origin; see also the following entry.

**евéнки** Npl. 'Evenkis, Siberian ethno-lingual group', ModUk.; Ru. *эвенки*, Po. *ewenkowię*. — Deriv. *евенкийський*. — Syn. *чапогiри*.

Of Tungus provenance, Vasmer 3, 457.

**евентуáльний** 'eventual', ModUk.; Ru. *эвентуáльный*, Po. *ewentalny*, etc. — Deriv. *евентуáльність*, *-но*. —

Subst. *можли́вий при наго́ді, при певних обста́винах*, Ляхін 217; *якщо-до-чóго*.

From Lat. *eventualis* (: *eventus* 'event'), SWO 205.

**евкалі́пт** 'Eucalyptus', ModUk., Ru. *эвкали́пт*, Po. *eukalyptus*, etc. — Deriv. *евкалі́птовий*. — Subst. *рі́д дере́в з роді́ни мiртових*.

From Gk. *eu-* 'well' and *kalyptós* 'covered'; the term was coined by Fr. botanist L'Heritier de Brutelle in 1788, Klein 1, 546, SWO 204.

**Евла́мпій** see Євла́мпій.

**Евлóгій** see Євлóгій.

**Евмéн** see Євмéн.

**евну́х** see євнух.

**еволу́ція** 'evolution', ModUk.; Ru. *эволю́ция*, Po. *ewolucja*, etc. — Deriv. *еволу́ційний*, *-ність*, *-но*, *еволу́ціонізм*, *-ніст[ка]*, *еволу́ціонува́ти*. — Subst. *поступо́вий, розви́ток*; *одна́ з форм ру́ху в при́роді*.

From Lat. *ēvolūtiō* 'unrolling (of a scroll); opening (of a book)', Ляхін 218, Klein 1, 553.

**Евро́па**, SovUk. Євро́па 'Europe', MUK. Европа (XVIII c. Ист. Русов, Указ. 36), OES. Европия (Vasmer<sup>2</sup> 2, 6); BRu. *Еўро́па*, Ru. *Евро́па*, Po. *Europa*, etc. — Deriv. *европе́ець*, *европе́йка*, *-йський*, *-йськість*, *европе́їзм*, *европе́їза́ція*, *[з]европе́їзува́ти[ся]*, *[з]европе́їзований*, *-ність*, *евро́пій*, dial. *евро́пський*; here also *Евразі́я*, *евразі́єць*, *евразі́йство*, *-ський*, *-ськість*, MUK. двори́ Европе́йские (XVIII c. Ист. Русов 122). — Syn. *части́на сві́ту в півні́чній півку́лі...* УРЕС 1, 706.

From Lat. *Eurōpa* or Gk. *Eurōpē* 'ts', the ultimate source being Sem. *erebu*, cf. Hb. *erebh* 'sunset, evening'; accordingly, *Europe* orig. meant 'region of the setting sun',

Рудницький ЖіЗ. 9, 364, Мельхеев 35, Klein 1, 550, а о.; this, most popular, etymology is considered unacceptable to some onomatologists, who connect it with Gk. *Eúros* 'So.-E. wind', or with the word *eúros* 'flowing (water)', Staszewski 81, а. о.; according to D. Georgacas the name is a substantivized feminine form of the adj. *europē* for designation of Gk. mythological personages (letter of 21. XI. 1973).

**Евсєвій** see **Євсєвій**.

**Евста́хій, Евста́фій** see **Євста́хій, Євста́фій**.

**Евстигній** see **Євстигній**.

**Евстра́т** see **Євстра́т**.

**Евті́м[ій]** see **Євті́м[ій]**.

**Евті́хій** see **Євті́хій**,

**евфемі́зм** 'euphemism', ModUk. Ru. *эвфемизм*, Po. *eu-femizm*, etc. — Subst. *евфемістичний, -ність*. — Subst. *більш м'який вислів замість грубого*, Льохін 219.

From Gk. *eufēmismós* 'ts', Klein 1, 549, SWO 203.

**Евфімі́ян** see **Євфімі́ян**.

**евфо́нія** 'euphony', ModUk.; Ru. *эвфония*, Po. *eufo-nia*, etc. — Deriv. *евфонічний, -ність, -но*. — Subst. *добро-, мило-звучність*.

From Gk. *eufonía* 'ts', Glein 1, 549, SWO 203.

**Евфра́сій** see **Євфра́сій**.

**Евфросі́н** see **Євфросі́н**.

**Евхарі́стія** see **Євхарі́стія**.

**евша́н** see **євша́н**.

**еге́!** interj. 'oh! yes!', ModUk. — Deriv. *еге́кати, -ання*. — Syn. *ага́!, ига́!*

An extended *e* with intervocalic aspiration like *ига́!*

**Егі́пет** see **Єгі́пет**.

**егаліта́рний**, SovUk. егаліта́рний 'equal', ModUk.; Po. *egalitarny*. — Deriv. *егаліта́рність, -но*. — Subst. *рівний, рівнопра́вний, оснований на рівності всіх лю-дєй*, Бойків 153.

From Fr. *egalitaire* 'ts', SWO 173, Льохін 219.

**егз...** see **екз...**

**егза́джура́ція** AmUk., **ексаг[г]єра́ція** MUK. 'exaggeration': ексагєрація (XVII с.), въ ексагєрацію (XVII с.); Po. *egzageracja*. — Deriv. *ексаггєровалъ* (1662 - 1663). — Subst. *при-, пере-більшення*, Тимченко 780.

From Lat. *exaggerātiō* 'ts', Тимченко, l. с.; AmUk. *егза́джура́ція* directly from E. *exaggeration*.

**егза́кторъ** || **екса́кторъ** MUK. 'executioner', **екза́кція** || **екса́кція** MUK. 'execution' : **егза́кторове** Npl. (1660), **екса́кторъ** (1699), **екса́кторовъ** Dsg. (XVIII с.); **екза́кціям** Dsg. (1659), **екза́кціѣ** Apl. (1660), **екза́кціями** Ipl. (1668), **екса́кція** (1710). — Subst. (*екза́кторъ*;) *стяга́ч пода́тків*; (*екза́кція*;) *стяга́ння пода́тків, пода́тки*, Тимченко 868.

From OPo. *egzaktor, egzacja* 'ts', the ultimate source being Lat. *exāctor, exāctiō* : *exigere* 'to demand, require', Тимченко, l. с., Klein 1, 554.

**егзе́мпил** || **егзе́мпол** AmUk. 'example', first recorded in 1972 (Кошеляник 198). — Subst. *при́клад*.

From E. *example* 'ts', Кошеляник, l. с.; see also **екзе́мпляр**.

**егі́да**, SovUk. егі́да 'aegis', ModUk.; Ru. *эги́да*, Po. *egida*, etc. — Subst. *щит (Зє́вса, Атє́ни, Аполло́на); за́хист, о́піка, покрі́в*.

From Lat. *aegís*, the ultimate source beng Gk. *aegís* 'goatskin; the skin shield of Zeus', Льохін 219, Klein 1, 30.

égo, SovUk. égo 'ego, I', ModUk.; Ru. *яго*, Po. *ego*, etc. — Deriv. *еґоїзм*, *-іст[ка]*, *еґоїстичний*, *-ність*, *-но*; *еґотізм*, *-іст[ка]*, *еґофутурізм*, *еґоцентрик*, *еґоцентризм*, *-ичний*, *-ичність*. — Subst. *я*.

From Lat. *ego* 'ts'.

ёдек 'boat rope', first recorded in the XX c. (Горбач 1, 20). — Subst. *добвий канат тяті човен здовж бёрега*.

From Tk.-Osm. *üde*- 'to accompany', Горбач, l. c.

едём 'Eden, paradise', ModUk.; Ru. *эдём*, Po. *Eden*. — Deriv. *едёмський*. — Subst. *рай*, Кузеля 109.

From Hb. *Edhen* 'name of the region in which the Paradise lay', Klein 1, 500; final *-m* in ES. forms resulted from a dissimilation of two dentals *d*-*n*.

едитор AmUk. 'editor', first recorded in 1972 (Кошеляник 197). — Subst. *редактор*.

From E. *editor* 'ts', Кошеляник, l. c.

едукация AmUk. едукэйшон 'education', ModUk.; Po. *edukacja*. — Deriv. *едукційний*. — Subst. *освіта*, *навчання*, *виховання*, Бойків 154.

From Lat. *educātiō* 'ts'.

ёдя dial. 'flax-brake', first recorded in the XX c. (Полісся, Лисенко 28). — Subst. *машіна, якою чавлять льон*.

Of obscure origin.

ей! interj. 'eh!', MUK. ей (XVII—XVIII c. Інтермедії 55), ей (XVII c. ЛСЛ. 62); BRu., Ru. *ей!*, Ru. *ей* - *ей!*, Po. *ej!* — Deriv. *ей-ей!*, *ейкати*, *-ання*. — Syn. *ей!*, *йй!*

An imitative interj. cf. ModHG. *ei*, E. *eh!*, Fr. *eh!*

ейл, also ел[ь] 'ale', ModUk.; Ru. *эль* (since 1806). — Subst. *міцне англійське пиво*, Бойків 158.

From E. *ale* 'ts', АкСл. 17, 1846.

ёйне 'pooh!, pah!, phew!' first recorded in the XX c. (Гнатюк ЕЗБ. 30, 339). — Subst. *тьфу!*, *до чорта, сто дідьків*, Гнатюк, l. c.

From Hg. *ejnye* 'ts', MNT-ESz. 1, 731.

екватор 'equator', ModUk.; Ru. *экватор* (since 1718 Hüttl-Worth 120), Po. *ekwator*, etc. — Deriv. *екваторіальний*. — Subst. *рівнік*, Кузеля 109.

From LLat. *aequātor* 'equalizer (of day and night)', Ляхін 220, Klein 1, 535.

еквівалент 'equivalent' ModUk.; Ru. *эквивалент* (since the XVIII c. Hüttl-Worth 120), Po. *ekwiwalent*, etc. — Deriv. *еквівалентний*, *-ність*, *-но*. — Subst. *рівноцінне*, *-значне*, *-сильне*, Ляхін 220,

From LLat. *aequivalens* 'ts', Klein 1, 536, perhaps via ModHG. *Äquivalent*, Hüttl-Worth, l. c.

екзактний 'exact', ModUk. only. — Subst. *точний*, *докладний*, *стислий*, Кузеля 110.

From Lat. *exāctus* 'ts'.

екзальтация 'exaltation', ModUk. Ru. *экзальтация*, Po. *ekzaltacja*, etc. — Subst. *надзвичайний зпал*, *буйна уява*; *пересадна оцінка річей*, Кузеля 110.

From Lat. *exaltātiō* 'lifting up' Ляхін 220, SWO 173.

екзамен 'examination', ModUk.; Ru. *экзамен*, Po. *egzamin*, etc. — Deriv. *екзаменаційний*, *екзамінатор[ка]*, *-рський*, *екзаменувати[ся]*, *екзаменований*, AmUk. *еґземнувати* (Кошеляник 199). — Subst. *іспит*, Кузеля 110.

From Lat. *exāmen* 'ts', Ляхін 221, Klein 1, 554.

екзарх 'exarch, (arch) bishop', MUK. оу екса[p]сѣ(1596 Зизаній), ёксархъ (1627 Беринда). — Deriv. *екзархія*, *екзархат*. — Subst. *заступник візантійського імпе-*

*pátora в Італії; єпископ, що керує округом з кількох єпархій*, Бойків 154.

From Gk. *éksarxos* 'ts', Орел 1, 301, Klein 1, 555, SWO 173.

**екзекуція** 'execution' MUK. екзекуцію Asg. (1597), без екзекуції (XVII с.); Ru. *экзекуция*, Po. *ekzekucja*, etc. — Deriv. *екзекуційний*; here also *екзекутор*, *екзекутива*, SoCr. *екзеквент* (Гнатюк ЕЗб. 30, 339). — Subst. *виконання присуду; примусове стягнення наложності*, Кузеля 110.

From Lat. *executiō* 'carrying out, performance', Орел 1, 302, Klein 1, 558, SWO 174.

**екзема** 'eczema', ModUk., Ru. *экзема*, Po. *egzema*. — Subst. *огнік, недуга шкіри*, Бойків 154.

From Lat. *eczema* which, in turn, comes from Gk. *ekdzema* 'something thrown out by heat', Ляхін 221, Klein 1, 499, SWO 174.

**екземпляр** 'copy', MUK. екземпляръ (1627 Беринда); Ru. *экземпляр*, Po. *egzemplarz*, etc. — Deriv. *екземплярний*. — Subst. *примірник; зразок; представник*; MUK. архетипъ, 1627 Беринда.

From Lat. *exemplar* 'pattern, model', Орел 1, 302, Klein 1, 558, SWO 174.

**екзэмпт**, AmUk. егзэмпт 'exempt', MUK. екземпту Gsg. (1612), екземпты Apl. (1641). — Subst. *привілей, що звільняє від обов'язку, викуп заставленого майна*, Тимченко 870.

From Lat. *exemptus* 'ts', Тимченко, l. c.; AmUk. егзэмпт from E. *exempt* 'ts'.

**екзецір** Wd. (Горбач 15, 321), **екзецірка**, also егзерцірка Wd. 'exercise', MUK. in deriv. only: ексерцируеть

(1754). — Deriv. *ексерцирувати*. — Subst. *вправа, особливо військові*.

From ModHG. *Exerzier* [übungen] 'ts', РССтоцький 4, 206, MUK. ексерцируеть perhaps via Po. *egzercyrować* 'ts', Тимченко 871.

**екзистенція** 'existence', ModUk., Ru. *экзистенция*, Po. *egzystencja*, etc. — Deriv. *екзистенційний, екзистенціалізм, -іст[ка]*, *екзистенціалістичний*. — Subst. *існування, буття, життя*.

From MLat. *existentia* 'ts', Орел 1, 302, Klein 1, 560, SWO 175.

**екзогамія** 'exogamy', ModUk.; Ru. *экзогамия*, Po. *egzogamia*, etc. — Deriv. *екзогамний, екзогамічний*. — Subst. *позагрупове, позаплемінне одруження*.

From Gk. *éxō-* and *gámos* 'ts', SWO 174, Klein 1, 560.

**екзорта**, Wd. егзорта (Горбач 8, 50) 'exhortation, religious teaching, sermon', ModUk.; Po. *egzorta*. — Subst. *релігійна промова або наука*, Кузеля 110.

From Lat. *exhortātiō* 'encouraging, exhortation', perhaps via Po. *egzorta* 'ts', SWO 174.

**екзорцизм** 'exorcism', ModUk.; **екзорцист** 'exorcist', MUK. екзоркіста (1642), Чинъ Екзорцисты (XVIII с.), Po. *egzorcyista*. — Subst. *екзорцизм* 'сила виганяти чортів'; *екзорцист* 'той, що вміє виганяти чортів', MUK. екзоркіста или заклинатель 1642, Тимченко 870.

Uk. *екзорцизм, екзорцист[а]* from Lat. *exorcismus, exorcista* 'ts'; *екзоркіста* direct from Gk. *eksorkistēs* 'ts', Тимченко, l. c., Klein 1, 561, SWO 174.

**екзотик** 'exotic', ModUk.; Ru. *экзотика*, Po. *egzotyka*, etc. — Deriv. *екзотика, екзотичний, -істъ, екзотизм*. — Subst. *далекій, чужоземний, незвичний; примхливий*.

From Lat. *exōticus* which, in turn, comes from Gk. *exōtikós* 'from the outside; foreign', Ляхін 222, Klein 1, 561, SWO 175.

**екіпа** 'team', ModUk.; Po. *ekipa*. — Deriv. *екіп[ир]увати*, *-ання*, *в'єкіпувати*, *-ання*, Wd. *екіп[у]нок*. — Subst. *колектів*, *заліпа*, *дружина*.

From Fr. *équiper* 'ts', perhaps via Po. *ekipa*, SWO 175; see also the following entry.

**екіпаж**, Wd. *еквіпаж* (Кузеля 110) 'equipage', ModUk.; Ru. *экипаж* (XVIII c.), Po. *ekwipaż*. — Subst. *коліска*, *[по]віз*; *заліпа*, *склад осіб в обслузі судна*; *військова морська одиниця*, *відділ*.

From Fr. *équiper* 'ts', Горбач 1, 27, Vasmer 3, 458, SWO 182.

**еклектичний** 'eclectic', ModUk.; Ru. *электический* (since 1709, Hüttl-Worth 120), Po. *eklektyczny*, etc. — Deriv. *еклектичність*, *еклект[иц]ізм*. — Subst. *вибіраючий*.

From Gk. *eklektikós* 'ts', АкСл. 17, 1751.

**еклєпер** Wd. 'observer', first recorded in the XIX c. (Франко 4, 529). — Subst. *спостерега́ч*.

From Fr. *éclairer* 'to light, illuminate'.

**екліпса** 'eclipse', MUK. *екліпсис* (1627 Беринда). — Subst. *затма*, Кузеля 111; MUK. *затмєне* *достаток*... *омрачєніє* *слица* и *луны*, 1627 Беринда.

From LLat. *eclipsis* which, in turn, comes from Gk. *ékleipsis* 'leaving out, forsaking, failure', Klein 1, 498; see also the following entry.

**екліптика** 'ecliptic', ModUk.; Ru. *эклиптика* (since 1717, Hüttl-Worth 120), Po. *ekliptyka*, etc. — Subst. *вї-*

*дима* *дорога сонця по небі*; *дійсна дорога землі у всє-світі*, Кузеля 111.

From LLat. *linea ecliptica*, see *екліпса*.

**еклогіа** 'eclogue', ModUk.; Ru. *эклога* (since 1794), Po. *ekloga*, etc. — Subst. *вїбрані в одїн збірник буко-лічні вірші*, Бойків 155.

From Lat. *ecloga* which, in turn, comes from Gk. *eklogé* 'choice, selection', АкСл. 17, 1753.

**Еко** abbr. for Едв́ард Коз́ак, Uk. artist and editor of humorous literature: Лис Микі́та, а. о.

**екогенеза** 'origin or creation of ecological characteristics', ModUk.; Ru. *экогенез*. — Subst. *вїникнення зміни екологічних прикмет живїх організмів*.

A biological term, coined in the XX c. from Gk. *oikos* 'house' and *genesis* 'origin, creation', АкСл. 17, 1753.

**екоклімат** 'ecoclimate', ModUk.; Po. *ekoklimat*. — Subst. *клімат прикметний даному довкіллю й живїм організмам*.

A term coined in 1960's from Gk. *oikos* 'house' and *clima* 'region'.

**екологія** 'ecology', ModUk.; Ru. *экология*, Po. *ekologia*, etc. — Deriv. *екологічний*. — Subst. *нау́ка про взаємини між організмами й довкіллям*.

From ModHG. *Ökologie* — a term coined by G. biologist Ernst H. Haeckel (1834—1919) from Gk. *oikos* 'house', and *-logos* 'science', Klein 1, 498.

**економ** 'manager of a household, estate; economist', MUK. *економъ* (XVII c.), *економови* Dsg. (XVII c.); Ru. *эконом* (since 1771), Po. *ekonom*, etc. — Deriv. *еконо-міст[ка]*, *економія*, *економічний*, *-ність*, *економіний*, *-ність*, *-но*, *економіка*, *економізм*, *[з]економіти*. —



Subst. *розпорядник, завідувач*; MUK. *чернець, що завідував монастирським господарством; урядовець у польсько-литовській державі, що завідував економією (королівських маєтків)*, Тимченко 870.

From Gk. *oikonomos* 'ts', Тимченко, I. c., АКСл. 17, 1753.

— **екоцид** AmUK. 'ecocide', first recorded in 1970 (JBR.). — Substs. *[з]нищення довкілля й через те живих організмів*.

From AmE. *ecocide* — a term coined by Barry Weisberg in New York in 1970; it was based on such words as *ecology*, and *geno-, lingui-cide*.

**екраз** dial. (Полісся, Лисенко 28), see якраз.

**екразит** 'ecrasite', ModUK.; Po. *ekrazyt*. — Deriv. *екразитний, -товий*. — Subst. *вибуховий матеріял*.

From Fr. *écraser* 'to crash, squash', SWO 176.

**екран** 'screen', ModUK.; Ru. *экран* (since 1806), Po. *ekran*, etc. — Deriv. *екранізація, екранізувати, екранізований*. — Subst. *полотно для висвітлювання об'єктів*.

From Fr. *écran* 'ts', SWO 176, АКСл. 17, 1764.

**екс** 'expropriation raid', ModUK.; Ru. *экс*. — Subst. *напад на урядову установу, щоб здобути гроші на партійні цілі*, Горбач 0, 10; *вівласнення взагалі*.

An abbreviation of експропріація, q. v.

**ексаг[г]ерація** MUK. see егзаджурейшен.

**ексвладика** MUK. 'former bishop (of the E. Church)': *exuladica* Chelmensis (1470 SStp. 2, 346). — Subst. *колишній владика — qui episcopi ecclesiae Orientalis sede cessit*, SStp. I. c.

A hybr. formation: Lat. *ex-* 'former' and Uk. (from OCS.) *владика*, q. v.

**ексгавстер** 'exhauster', Ru. *эксгаустер*, Po. *ekshau- stor*. — Subst. *прилад для висмоктання зінсваного повітря, газів, порохи, тощо, вентилятор*.

From E. *exhauster* 'ts', the ultimate source being Lat. *ex-* 'out' and *haurire* 'to draw out (water), drain, breathe', АКСл. 17, 1766.

**ексгалація** 'exhalation', ModUK.; Po. *ekshalacja*. — Subst. *видіхування, випарування*, Кузеля 111.

From Lat. *exhalatio* 'ts', SWO 177, Klein 1, 559.

**ексгібіт** 'exhibit', Po. *ekshibit*. — Subst. *доказ, належний до справи документ*, Бойків 156.

From Lat. *exhibitus* 'ts'.

**ексгібіціонізм** 'exhibitionism', ModUK.; Po. *ekshibicjo- nizm*. — Deriv. *ексгібіціоніст[ка]*. — Subst. *сексуальна аномалія показувати свої статеві органи*, Бойків 156.

From Lat. *exhibitiō* 'holding out', Klein 1, 559.

**ексгумація** 'exhumation', ModUK.; Ru. *эксгумация* (since 1937), Po. *ekshumacja*, etc. — Deriv. *ексгумаційний*. — Subst. *викопання трупа з землі*, Бойків 156.

From LLat. *exhumatio* 'ts', Klein 1, 559.

**ексикатор** 'exsiccator', ModUK.; Ru. *эксикатор*, Po. *eksykator*, etc. — Subst. *висушник, сушильна піч для висушування препаратів*, Бойків 156.

From Lat. *exsiccāre* 'to dry up', SWO 181.

**екскаватор** 'excavator', ModUK.; Ru. *экскаватор* (since 1937), Po. *ekskawator*, etc. — Deriv. *екскаватор- ний, екскаваторник, -рський*. — Subst. *землекопниця, машина для землеріпальних робіт*, Бойків 156.

From Lat. *excavatus* (: *excavare*) 'hollowed out', АКСл. 17, 1766.

**екскоммунікація** 'excommunication', MUK. екскоммунікація (XVII с.). — Deriv. *екскоммунікаційний*; MUK. abbr. екскоммунка (XVII с.). — Subst. *відлучення від церкви*, Кузеля 110.

From Lat. *excommunicatio* 'ts', Klein 1, 556.

**екскременти** Npl. 'excrement', ModUk.; Ru. *экскременты*, Po. *ekskrementy*, etc. — Subst. *кал*, Кузеля 111.

From Lat. *excrementum* 'refuse', SWO 177, АкСл. 17, 1767.

**екскреція** 'excretion', ModUk.; Ru. *экскреция*, Po. *ekskrecja*, etc. — Deriv. *екскреційний*. — Subst. *виділення*, Бойків 156.

From Lat. *excretio* 'ts', SWO 177.

**екску́за** see **екскі́з**.

**екску́рс** 'excursus', ModUk.; Ru. *экскурс* (since 1940), Po. *ekskurs*, etc. — Deriv. *екскурса́нт[ка]*, *-тський*, *екскурсія*, *екскурсійний*, and compounds: *екскурсо-во́д*, *-во́дка*, *-во́дний*. — Subst. *ўступ, що відбігає від головної теми*.

From Lat. *excursus* (:excurrere) 'ts', АкСл. 17, 1768, Klein 1, 557.

**екскі́з** AmUk. 'excuse', first recorded in the XX с. (JBR.); here also MUK. **екску́за**: о екскузѣ гетманської (XVIII с.) and **екску́зація**: о екскузаци Хмельницького (XVIII с.) — Subst. *вибачення, перепрошення*, Тимченко 871.

AmUk. екскі́з from E. *excuse*; MUK. екску́за from Po. *ekskusa*, the ultimate source being Lat. *excusatio*, 'ts', Тимченко, I. с.

**ексмі́сія** Wd. 'emission', first recorded in the XX с. — Subst. *ви́сипка*.

From ModHG. *Exmission* 'ts', РСССтоцький 4, 199; see also *емісія*.

**експандува́ти** 'to expand', **експа́нсія** 'expansion', ModUk.; Ru. *эспа́нсия*, Po. *ekspansja*, etc. — Deriv. *експансійний*, *-ність*, *-но*, *експансіонізм*, *-ніст[ка]*. — Subst. *по-, роз- ші́рювати*; *по-, розши́рення*.

From Lat. *expandere, expansio* 'ts', SWO 178, АкСл. 17, 1771.

**експатріа́ція**, SovUk. експатріа́ція, 'expatriation', ModUk.; Ru. *эспатри́ция*, Po. *ekspatriacja*, etc. — Deriv. *експатріаційний*. — Subst. *залишення батьківщини, добровільне або примусове вигнання*, Бойків 157.

From Lat. *ex-* 'out' and *patria* 'fatherland, native land', АкСл. 17, 1771.

**експеди́ція** 'expedition', MUK. под час експедиції Isg. (XVIII с.), експедиції Npl. (XVIII с.); Ru. *экспеди́ция* (since 1780), Po. *ekspedycja*, etc. — Deriv. *експедиційний*. — Subst. *ви́права, ви́рядження*; MUK. експеди́цію або ви́праву Asg. (XVII с.), Тимченко 871.

From Lat. *expeditio* 'ts', Тимченко, I. с., АкСл. 17, 1775.

**експекта́тива** MUK.: експекта́тивами Npl. (XVII с.); Po. *ekspektatywa*. — Subst. *коро́лівський приві́лей, що Га́рантує отримання в прийдучому яко́бсь відности або „жру́левицини"*, Тимченко 871.

From Po. *ekspektatywa* the ultimate source being LLat. *expectativae* 'ts', Тимченко, I. с., SWO 178.

**експе́нс** 'expense', first recorded in the XX с. (Кузеля 112), MUK. ексьпенсь (1633), на ексьпенса (1643), на доро́жня екпенса (XVIII с.). — Subst. *вида́ток*, Тимченко 871.

From Po. *expens*, the ultimate source being Lat. *expensus* 'paid', Тимченко, I. с., SWO 178.

**експеримент** 'experiment', ModUk.; Ru. *эксперимент*, Po. *eksperyment*, etc. — Deriv. *експериментальний*, -но, *експериментувати*, -ання. — Subst. *досвід*, *проба*, Кузеля 112.

From Lat. *experimentum* 'ts', perhaps via ModHG. *Experiment*, cf. Vasmer 3, 459.

**експерсєнція** falsely for: експєрієнція MUK. (1623), Po. *eksperiencja*. — Subst. *досвід*, *досвідчення*, Тимченко 872.

From Po. *eksperiencja*, the ultimate source being Lat. *experientia* 'ts', Тимченко, l. c., SWO 178.

**експєрт** 'expert', ModUk.; Ru. *эксперт*, Po. *ekspert*, etc. — Deriv. *експертний*, *експертіза*. — Syn. *спеціаліст*, *фахівець*.

From Lat. *expertus* 'ts', АкСл. 17, 1778.

**експіпатор** arch. 'scraper', first recorded in the XX c. (Черкащина, Лисенко ЛБюлетень 6, 12). — Subst. *дряпак*.

The word is not quite clear, perhaps it is a f/e. distortion of екстипнатор, q. v.

**експірація** 'expiration', MUK. експірации Gsg. (1613); Ru. *экспирация* (since 1866), Po. *ekspiracja*, etc. — Deriv. *експіраційний*. — Subst. *видихання*, Бойків 156.

From Lat. *expiratio* 'ts', perhaps via Po. *ekspiracja*, Тимченко 872.

**експіація** 'expiation', ModUk.; Po. *ekspiacja*. — Deriv. *експіаційний*, -но. — Subst. *покута*, Кузеля 112.

From Lat. *expiatio* 'ts', SWO 179.

**експлікація** 'explication', ModUk.; Ru. *экспликация* (since 1806), Po. *eksplikacja*, etc. — Deriv. *експлікаційний*. — Subst. *пояснення*, *в'клад*, Кузеля 112.

From Lat. *explicatio* 'ts', АкСл. 17, 1779, SWO 179.

**експлуататор** 'exploiter', **експлуатація** 'exploitation', **експлуатувати** 'to exploit', ModUk.; Ru. *эксплуатор*, Po. *eksplorator*, etc. — Deriv. *експлуаторка*, -рський, *експлуатаційний*, -но; *експлуатування*. — Subst. *визіскувач*; *визіскування*; *визіскувати*, Бойків 156-157.

From Fr. *exploiter* 'to exploit', Акуленко 141, Klein 1, 563. АкСл. 17, 1780.

**експльозія** 'explosion', ModUk.; Ru. *эксплозия*, Po. *eksplozja*, etc. — Deriv. *експльозійний*, -зівний. — Subst. (*сільний*) *в'бух*, Бойків 157.

From Lat. *explōsiō* 'driving away by clapping', Klein 1, 563, SWO 179.

**експозіція** 'exposition', ModUk.; Ru. *экспозиция* (since 1866), Po. *ekspozycja*, etc. — Deriv. *експозиційний*. — Subst. *виставлення пояснення*, Кузеля 112.

From Lat. *expositio* 'ts', АкСл. 17, 1785. SWO 179.

**експонувати** 'to expose', ModUk.; Ru. *экспонировать*, Po. *ekspowować*, etc. — Deriv. *експонування*, *експонований*, Wd. *експонівка* (PM. 2, 117). — Subst. *висувати*, *виставляти*.

From Lat. *exponere* 'to set out, expose, exhibit', SWO 179, Klein 1, 564.

**експорт** 'export', ModUk.; Ru. *экспорт*, Po. *eksport*, etc. — Deriv. *експортация*, *експортёр[ка]*, *экспортивати*, -ання, *експортівий*. — Subst. *в'силка заграницю*, *в'в'із*; *під вина*, Кузеля 112; *під цигарок*.

From Lat. *exportare* 'to carry out', SWO 179.

**експосєсія** 'expossession', Po. *eksposesja*. — Subst. *в'власнення*.

From Lat. *expossessio* 'ts', SWO 179.

**експрес** 'express', ModUk.; Ru. *экспресс*, Po. *ekspres*, etc. — Deriv. *експресний*; here also: *експресія*, *експресійний*, -но, *експресівний*, -ність, -но, *експресіонізм*, -ніст[ка], -ністичний. — Subst. *назва поїздів, що йдуть з найбільшою швидкістю*, Бойків 157; (*окре-мий*) *післанець, посільний*, Франко 2, 429; *швидкий лист*.

From ModHG. *Express* 'ts', the ultimate source being Lat. *expressus* 'pressed out'.

**експресіонізм**, -іст, etc. see the preceding entry.

**експромпт** 'improvised text', ModUk.; Ru. *экспромт*. — Deriv. *експромптом*, -ту, *експромптний*. — Subst. *вірш або промова, вголошені без приготування*, Кузеля 112.

From Lat. *ex promptu*: *promptus* 'ready', АкСл. 17, 1790, Vasmer 3, 459.

**експропріяція** 'expropriation', ModUk.; Ru. *экспроприация*, Po. *ekspropriacja*, etc. — Deriv. *екс.* — Syn. *експосесія*; subst. *вівласнення*.

From Lat. *expropriatio* 'ts', SWO 180, АкСл. 17, 1791.

**експостулювати** 'expostulate', MUK. експостулюваль (XVIII с.). — Subst. *жадати, домагатися*, Тимченко 872.

From Lat. *expostulare* 'ts', Тимченко, 1. с.

**екстаза**, SovUk. екстаз 'ecstasy', ModUk.; Ru. *экстаз*, Po. *ekstaza*, etc. — Subst. *нестям, захват, надпорів, віщий станінь духового піднесення*, Бойків 157.

According to РССтоцький 4, 201, the word comes from ModHG. *Extase* 'ts', the ultimate source being Gk. *ékstasis*, 'displacement; standing outside', cf. АкСл. 17, 1792, SWO 180, (extensively:) Novotný NŘ 26, 181 - 182.

**екстатичний** 'ecstatic', ModUk.; Ru. *экстатический*, Po. *ekstacyjny*, etc. — Deriv. *екстатичність*, -но. — Subst. *півний екстази, що перебуває в стані екстази*, Бойків 157.

From Gk. *ekstatikós* 'unstable' (: *ékstasis*), see the preceding entry.

**екстенсивний** 'extensive', ModUk.; Ru. *экстенсивный* (since 1864), Po. *ekstensywny*, etc. — Deriv. *екстенсивність*, -но. — Subst. *обширний, кількісно багатий; (господарство:) широко-закрощений щодо поверхні упрівної землі*.

From Lat. *extensivus* 'stretched out', АкСл. 17, 1793.

**екстериторіальний** 'extritorial', ModUk.; Ru. *экстерриториальный*, Po. *eksterytorialny*, etc. — Deriv. *екстериторіальність*, -но. — Subst. *підлеглий законам своєї держави, будучи в чужій*, Бойків 157.

From Lat. *ex* 'out' and *territoralis* 'territorial', SWO 180, АкСл. 17, 1794.

**екстермінація** 'extermination', MUK. ексторминацію Asg. (1649); Po. *eksterminacja*. — Deriv. *екстермінаційний*, -но. — Subst. *вигищення, вигублення*.

From Lat. *exterminatio* 'destruction'.

**екстерн** 'extern', ModUk.; Ru. *экстерн*, Po. *ekstern*, etc. — Deriv. *екстернам*, -ніст[ка]. — Subst. *позамісцевий ічень*.

From Lat. *externus* 'outward, external', АкСл. 17, 1793, SWO 180.

**екстирпатор**. dial. екстіпатор (q. v.), Ru. *экстирпатор*. — Subst. *дряндяк*, Бойків 157.

From Lat. *extirpator* 'uprooter' (: *extirpare*), АкСл. 17, 1795, Klein 1, 566.

**екстра** 'extra', ModUk.; Ru. *экстра*, Po. *ekstra*, etc. — Subst. [no]над.

From Lat. *extra* 'ts'.

**екстравагант** 'extravagant (person)', ModUk. — Deriv. *екстравагантний*, -ність, -но. — Subst. *незвичайний*, *чудний*, *химерний* чоловік.

From LLat. *extrāvagans*, -ntis 'one wandering outside (limits)', SWO 181.

**екстраваганція** 'extravagance', MUK. зь екстраваганції|екстраваганции Gsg. (XVII c.); Po. *ekstrawagancja*. — Subst. *дивацтво*, *надужиття*, Бойків 157.

From Po. *ekstrawagancja* 'ts', Тимченко 872; see the preceding entry.

**екстравуршт** Wd. 'extravagant person', first recorded in the XX c. (РССтоцький 4, 205). — Subst. *людина з претенсіями*, Горбач 6, 11.

From ModHG. *Extrawurst* 'ts', Горбач, l. c.

**екстра-генк, -геник** AmUk. 'extragang', first recorded in the 1911 (Войценко ЛітОВ. 1, 20). — Subst. *сезонова праця при напів залізницях*, Луговий 298.

From E. *extra-gang* 'ts', f/e. associated with name of the first Uk. emigration officer in Winnipeg, Карло Геник (1898-1911), cf. „наші працівники при залізничних дорогах споріднили деякі терміни з його назвою, напр. екстра-геник, стил-геник”, Войценко, l. c.

**екстракт** 'extract', MUK. (1640), до... екстракту (1681), екстрактъ (1685), екстрактъ (1734), екстрактъ (XVIII c.); Ru. *экстракт* (since 1704), Po. *ekstrakt*, etc. — Deriv. *екстрактний*, -товий, -тор. — Subst. *вігил*; *вівар[ка]*.

From Lat. *extractum* 'something drawn out', Тимченко 872.

**екстраординарїй, екстраординарний** 'extraordinary'; Ru. *экстраординарный*, Po. *ekstraordynaryjny*, etc. — Subst. *надзвичайний*, Тимченко 872.

From Lat. *extraordinarius* 'ts', АкСл. 17, 1799, SWO 181.

**екстрем[а]** 'extreme', ModUk.; Ru. *экстрема*, Po. *extrem*. — Deriv. *екстремний*, -ність, -но, *екстреміст[ка]*, *екстремістичний*, -но. — Subst. *крайність*, Франко 6, 429.

From Lat. *extrēmus* 'outermost, utmost', АкСл. 17, 1799.

**екстрений** 'sudden, unexpected', ModUk.; Ru. *экстренный* (since the XVIII c. Hüttl-Worth 120). — Deriv. *екстреність*, -но. — Subst. *негайний*, *нагальний*, Бойків 158.

Based on *екстра*, q. v.

**експеленція** 'excellency', MUK. Експеленції Gsg. (XVII c.); Po. *ekscelencja*. — Subst. *світлість*, *ясновельможність*, *тітул вищих урядовців*, Бойків 158.

From Lat. *excellentia* 'superiority', SWO 176.

**експієтрик** 'eccentric', ModUk.; Ru. *эксцентрик*, Po. *ekscentryk*, etc. — Deriv. *ексцентрічний*, -ність, -но. — Subst. *коло в колі, що не має спільного центру, позаосереднє коло*; *дивак*, *штукар*.

From LLat. *excentricus* 'out of the centre', the ultimate source being Gk. *ékkentros* 'ts', АкСл. 17, 1802, Klein 1, 496.

**експієція**, AmUk. експієшин 'exception', MUK. експієция (1599), експієция (XVII c.), без жадної експієції (XVII c.), експієцію Asg. (XVIII c.); Po. *ekscjeja*. — Subst. *війняток*, *обмеження*, *віключність*, Тимченко 872, Кузеля 113.

From Lat. *exceptiō* 'ts', Тимченко, l. c., SWO 177.

**ексцєрпт** 'excerpt', **ексцерпувати** 'to excerpt', ModUk., Po. *ekscerpt*, *ekscerpować*. — Subst. *вїтяя*, *вїйняток*, *вїпис[ка]*; *випїсувати*, *вибирати*.

From Lat. *excerptum* : *excerpere* 'to pick up, choose, select, extract', SWO 177, Klein 1, 555.

**ексцєс** 'excess', MUK. *ексцєс* (1597), *ексцєссы* Apl. (XVII c.), *ексцєсу* Gsg. (1683), *ексцєсовъ* Gpl. (XVIII c.); Ru. *экспєсс*, Po. *eksces*, etc. — Subst. *надужиття*, *нєстрїманїсть*; *публїчний за́колот*, *вїбрик*, Кузеля 459; MUK. *перєстун*, *бєзпράв'я*, Тимченко 872.

From Lat. *excessus* 'going beyond, departure', Тимченко, l. c., АкСл. 17, 1894, SWO 177.

**ексциповати** MUK. 'to reserve, stipulate' : *ексциповати* (1596), *ексципуючи* (1708). — Deriv. *ся...* *ексциповала* (1590). — Subst. *застєрїпати для сєбе*, Тимченко 872.

From Lat. *excipere* 'to take out', Тимченко, l. c., Klein 1, 556.

**екс-чемпїон** 'former champion', ModUk.; Ru. *экс-чемпион*. — Subst. *колишній першун*.

A hybr. formation: Lat. *ex* 'former' and Uk. from E. *champion*.

**ектєнія** see **ектєнія**.

**екто-** a compound-forming element in such words as *екто- дерма*, *-плазма*, *-паразит*, etc., ModUk.; known to all other Sl. as well. — Subst. *зовнішній*, *на повєрхні*.

From Gk. *ékt[o]* : *éktos* 'outside, external', Partridge 825.

**екумєна** 'inhabited land', ModUk.; Po. *ekumena*. — Deriv. *єкуменїзм*, *єкуменїчний*, *-нїсть*, *-но*. — Subst.

*частїна землі*, *придátна для засєлення*; (*їстор.:*) *грєцькї посєлення*; *прóстїр Візантїйськóї імперїї*.

From Gk. *oikouménē* (*gē*) 'inhabited world' via LLat. *oecūmenicus* 'open to the whole world'.

**екїю** 'crown (= three francs)', ModUk.; Ru. *екїю* (since the XVIII c.). — Subst. *старовїнна францїзька монєта*, *що кїлька разів мїняла свою вартїсть*, Бойків 158.

From Fr. *ecu* 'ts', Hüttl-Worth 120.

**ел** **ог** **ель** see **ейл**.

**еластїчний** see **елястїчний**.

**є́ле** '7/10 of a yard', ModUk. — Subst. *лїкоть* (*мїра в багатьох давніх народів*), Бойків 158.

From ModHG. *Elle* 'ts'.

**Елеазар** see **Елеазар**.

**елєв** 'élève, pupil, student', ModUk. — Subst. *учень*, Франко 7, 451.

From Fr. *élève* 'ts'.

**елеватор**, AmUk. *елевейтор* (since 1895) 'elevator', ModUk. — Deriv. *елеваторний*; f/e. *наливатор* (РССтоцький PF. 12, 423); MUK. *елевация* (XVII c.). — Subst. *прїлад для підбїми зєрна*; *склад збїжжя америкáньськóї систєми*, Бойків 158.

From LLat. *ēlevātor* 'one who raises or lifts' (: *ēlevāre* 'to raise, lift'); AmUk. *елевейтор* directly from E. *elevator* 'ts'.

**Елевфєрій** see **Елевфєрій**.

**елегáнтний** see **елегáнт**.

**елєгія** 'elegy', ModUk.; Ru. *элегия* (since the XVI c., Hüttl-Worth 120), Po. *elegia*, etc. — Deriv. *елегїйний*, *-нїсть*, *-но*. — Subst. *один із жанрів лірики: вірш*,

у якому виражені настрої смутку, журби, задуми, меланхолії, Лесин-Пулинець 93.

A "direct borrowing from classical languages is more likely" than from G., Hittl-Worth, l. c.; cf. Lat. *elegia*, Gk. *elegeiā* (*ōdē*) 'elegiac song', the ultimate source being prob. Phrygian *élegos* 'song of lament', Klein 1, 507.

**елегáнт** 'elegant' (Кузеля 114), ModUk.; Ru. *элега́нтный* (missing in Vasmer 3, 459), Po. *elegant*. — Deriv. *елега́нтний*, SovUk. *элега́нтный*, -ність, -но, Wd. *елега́нтський*, *елега́нція* — Subst. гáрно ви́кінчений, до́бірний, розкі́шний, чепу́рний, Кузеля, l. c.

From Fr. *élegant* 'ts', the ultimate source being Lat. *ēlegāns* 'choise, tasteful, elegant', Klein 1, 507, SWO 183.

**елексі́р** see еліксі́р.

**елека́нтъ** MUK. 'wine from Alicante (in Spain)': елекáнтом Isg. (XVII c.). — Subst. *Гаму́нок еспáньського вина́*, Тимченко 873.

From GN. *Alicante*, city in Spain, Тимченко, l. c.

**елéй** see елéй.

**елéкт** 'elect, elected', MUK. електa Asg. (XVI—XVII c.), електom Isg. (XVIII c.). — Deriv. *елéктор*, -ка, -ство, -ський, *електорáт*, here also: *елéкція*, *елекційний*. MUK. електovýй (1647), електорове Npl. (XVI c.), електорство (XVIII c.), електуючи (1699), електовань (1696), на елекцію (1597), на елекцияхъ (XVII c.), елекци (XVIII c.), елекцияльное дѣло (XVIII c.). — Subst. [ново]обраний, Тимченко 873.

From Lat. *ēlēctus* 'elected', Тимченко, l. c.

**елéктр[ум]** 'electrum, alloy of gold and silver', MUK. електра Gsg. (XVIII c.). — Deriv. *елéктризм*, *електрі́ка* (Желеховський 1, 214), *електризува́ти[ся]*, -áння, *електриза́ція*, -заці́йний, *елéктрик[а]*, *електрі́чний*,

-ні́сть, -но, *елéктри́чка*, *електрифікува́ти*, -áння, *електрифіка́тор*, -ка, -ський, *електрифіка́ція*, *електро́н*, etc.; very many compound neologisms with електро-: *електро-бúр*, -вимірюва́льний, -візо́к, -во́з[ний], -двигу́н, -дина́міка, -динамо́метр, -до́їння, -дри́ль, -е́нергія, -е́мні́сть, -за́в'язний, -за́в'язання, -за́в'язач, -ізоля́тор, -інте́л'ра́тор, -іскрови́й, -ка́р, -кардіогра́ма, -кардіогра́ф[ія], -ла́мпа, -лі́з, -лі́т, -лі́чильний, -лю́мінісцен́ція, -маши́на, -мере́жа, -металію́рія, -ме́тр, -меха́ніка, -мобі́ль, -моло́тьба, -монта́ж, -мото́р, -нарко́з, -насо́с, -нега́тивний, -обла́дання, -о́бранка, -пасту́х, -переда́ча, -пи́ла, -пи́лосос, -підійма́льний, -плу́г, -позити́вний, -по́їзд, -пра́ска, -постача́ння, -прі́вод, -прóвід, -програва́ч, -ро́звідка, -рушійний, -си́ловий, -систе́ма, -сі́тка, -око́п, -со́н, -ста́ль, -ста́нція, -ста́тика, -те́плиця, -тера́пія, -термі́чний, -те́хнік[а], -тра́ктор, -устаткува́ння, -уто́юг, -фізіоло́гія, -фо́р, -хе́мія, -хіру́ргія, etc. — Syn. *електро́н*; subst. *сто́п трьох часті́н зо́лота й одні́ї часті́ни срі́бла*, Тимченко 873; *найме́нша частка від'є́мної е́лектрики*, Бойків 159.

From Gk. *ēlektron* 'amber, alloy of gold and silver', Тимченко, l. c.; 'unit of negative electricity', Klein 1, 507, SWO 186.

**елéкція** see елéкт.

**елеме́нт** 'element', MUK. еле́мента Npl. (XVI c.); 1627 Беринда), еле́ментовъ Gpl. (XVIII c.), еле́менти Npl. (XVIII c.); Ru. *эле́мент* (since 1806), Po. *element*, etc. — Deriv. *елеме́нтний*, *елеме́нта́р*, -ний, -ні́сть, -но; MUK. еле́ментари Npl. (XVII c.). — Subst. (в хе́мії:) *пе́рвенъ, ті́ло, що його́ не мо́жна розкла́сти на складо́ві часті́ни: (у да́вніх:) стихі́я: вода́, вогно́нь, земля́ й пові́тря; (в суспі́льстві:) часті́на яко́їсь збі́р-*

ної одиниці; (в електриці:) частина батареї, Бойків 159.

From Lat. *elementum* 'first principle, element', Тимченко 873, Klein 1, 507, SWO 187.

елемозина arch. 'alms, charity', MUK. елемозины Gsg. (1646). — Subst. милостиня, допомога бідному, Тимченко 874.

From Gk. *eleēmosynē* 'ts', Тимченко, l. c.

елерон 'aileron, wing-tip', ModUk.; Ru. элерон (wanting in Vasmer 3, 460). — Subst. відкрилок, рухома хвостова (або кінцева) частина крила літака.

From Fr. *aileron* 'ts', АкСл. 17, 1839.

елефантіяз[ic] 'elephantiasis', ModUk.; Ru. элѳантїаз[us] (since 1866). — Subst. хворобливе згубіння шкіри на ногах, Кузеля 115.

From Gk. *elefantiasis* 'ts', АкСл. 17, 1839.

Елисавета see Єлизавета.

Елисей see Єлисей.

еліберовати MUK. 'to liberate oneself': елѣберовати (XVII c.).

From Lat. *liber* 'free'.

єлієн! 'long live!', first recorded in the XX c. (Кузеля 115). — Subst. хай живе!

From Hg. *eljen!* 'ts', MNT-ESz. 1, 746 - 747.

елізія 'elision', ModUk.; Ru. элізія (since 1806), Po. *elizja*, etc. — Subst. випад голосного перед другим коротким голосним.

From Lat. *ēlīsiō* 'ts', АкСл. 17, 1840, Klein 1, 509,

еліксир, also елексір 'elixir', ModUk., Ru. эликсир (since 1806), Po. *eliksir*, etc. — Deriv. еліксирний. — SWO 188.

Subst. рослінний вівар, лічнівча вода, напій із чудесними прикметами, Кузеля 115.

From Ar. *al-iksir*, the second part of it going back to Gk. *ksērós* 'dry', АкСл. 17, 1840, Klein 1, 509, SWO 187.

елімінувати 'to eliminate', ModUk.; Ru. элиминировать, Po. *eliminować*, etc. — Deriv. елімінуватися, -ання, here also елімінація. — Subst. усувати, виключати.

From Lat. *ēlimināre* 'to remove', АкСл. 17, 1840.

єлінг 'slip, launch, stocks', first recorded in the XX c. (Горбач 1, 24); Ru. эллинг (since 1864), Po. *eling*. — Subst. споруда витягати корабель на беріг, Горбач, l. c.

From Du. *helling* 'ts', Meulen 78, Vasmer 3, 460, SWO 187, Горбач, l. c.

еліпса 'ellipse; ellipsis', ModUk.; Ru. эллипс[us], Po. *elipsa*, etc. — Deriv. еліпсовий, еліпсоїд; here also еліпсичний. — Subst. замкнена крива лінія; випуск кількох слів у реченні, Бойків 160.

From ModHG. *Ellipse* 'ts' (perhaps via Po. *elipsa*), the ultimate source being Gk. *ēlleipsis* 'falling short, defect', Горяев 431, Klein 1, 510, SWO 187.

еліта 'élite', ModUk.; Ru. элита (since 1864), Po. *elita*, etc. — Deriv. елітний, -ність. — Subst. вибір, вицвіт, вибране товариство, Кузеля 115.

From ModHG. *Elite* 'ts', the ultimate source being Fr. *élite* 'choice part', РССтоцький 4, 200, АкСл. 17, 1841, Klein 1, 509.

елк AmUk. 'elk', first recorded in 1971 (Кошеляник 207). — Subst. лось.

From E. *elk* Кошеляник, l. c.

Еллада, also Геллада (М. Зеров : Камена 35) 'Greece', ModUk.; Ru. Эллада; CS. Елада||Еелада||Елась (Miklosich Lexicon 115). — Subst. Греція.



From Gk. *Hellás*, Asg. *Helláda* 'Greece', Vasmer 3, 460; see also the following entry.

**еллін**, also **гелен** (Тимченко 874) 'Greek', MUK. елини Npl. (1489), грекове (еллинове) (XVI с.), Елины Npl. (XVII с.), Елины (XVIII с.), до Иелинъ и от Елинъ (XVIII с.); Ru. *эллины*. — Deriv. *еллінка*, *еллінізм*, *еллініст*, -ка, *елліністичний*, MUK. елин'ство (XVI с.), по елин[ску] (1627 Беринда), еллинская (XVII с.). — Syn. грек.

From Gk. *ellin* < OGk. *hēllēn* 'Hellen, son of Deucalion, eponymous ancestor of Greeks', Klein 1, 717, Vasmer 3, 460; see also the preceding entry.

**елювій** 'eluvium', ModUk.; Ru. *элювий*, Po. *eluwium*, etc. — Deriv. *елювіяльний*. — Subst. *продукт вивітрювання і вилугування гірських порід, які лишаються на місці свого утворення*, Слум. 2, 475.

From Lat. *eluire* 'to wash out', АкСл. 17, 1847.

**елюкубрація** 'unsuccessful writing', Po. [e]lukubracja. — Subst. *нездарні висловлювання: річ, яку написано без таланту, а з великим накладом праці*, Кузеля 115.

From Lat. *elucubratiō* 'hard work (: *elucubrāre* 'to work out, to prepare by the light of a lamp')', SWO 188, Sławski 4, 375-376.

**еля!** interj. used for chasing swine. — Syn. *ацю!*

Compound of *e!* and *ля!*, see svv.

**еляборат** 'elaborate', ModUk.; Po. *elaborat*. — Subst. *письмова вправа, задача, вправи*, Кузеля 115.

From Lat. *elaborātus* 'worked out in detail', Klein 1, 505, SWO 183.

**еластичний**, SovUk. еластичний 'elastic', first recorded in the XIX с. (Желеховский 1, 214); Ru. *эластичный*,

Po. *elastyczny*, etc. — Subst. *здатний легко гнутися, гнучкий, пружний*, Слум. 2, 466.

From Fr. *élastique* 'ts', the ultimate source being Gk. *elastikós* : *elān* 'to drive, strike', Klein 1, 505, SWO 183.

**ел[ь]** see *ейл*.

**Ельбрус** GN. Elbrus (highest mountain of Caucasus and Europe)', ModUk.; Ru. *Эльбрус*, Po. *Elbrus*. — Subst. *найвища гора Кавказу й Європи*.

From Pers. *Elburz* (< Av. *Harā* — *barazaiti* 'high mountain Harā'), Vasmer 3, 460.

**Ельдорадо** 'El Dorado', ModUk.; Ru. *Эльдорадо* (since 1864), Po. *Eldorado*. — Subst. *золотий край; рай, обіцяна земля*.

From Sp. *el dorado (pais)* 'the gilden land', АкСл. 17, 1847, Klein 1, 506, SWO 183.

**ельзевіри** Npl. 'books printed by the Elzevirs (a Du. family of printers)', ModUk., Ru. *эльзевіры* (since 1898), Po. *elzewiry*. — Subst. *друки виконані в фірмі Ельзевірів у Голландії*.

From Du. FN. *Elzevir*, printers in the XVI—XVII с., Кузеля 115, SWO 188, АкСл. 17, 1847.

**ельоквенція** 'eloquence', ModUk.; Ru. *элоквенция* (since 1806), Po. *elokwencja*. — Subst. *вимова, дар вимови, краснорічність*, Кузеля 115.

From Lat. *eloquentia* 'ts', Klein 1, 510, SWO 188.

**ельонгация** 'elongation', ModUk.; Po. *elongacja*. — Subst. *відовження, кут між планетою й сонцем*, Кузеля 115.

From MLat. *elongatiō* 'ts', Klein 1, 510, SWO 188.

**ельф**, also **эльфа** 'elf', ModUk.; Ru. *эльф* (since 1864), Po. *elf*, etc. — Deriv. *эльфовий*. — Subst. *доброзичливий дух природи (в германській мітології)*, Слум. 2, 475.

From E. *elf* or ModHG. *Elfe* 'ts', АкСл. 17, 1847, Vasmer 1, 460, SWO 187.

**Ел[ь]чук** (Богдан 60) AmUk. for Ільчук, see Ілля.

**емаль** 'enamel', MUK. гамалю Asg. (1624); Ru. *эмаль* (since 1806), Po. *emal*, etc. — Deriv. *емалевий, емалювальний, -ик, -иця, емалювати, -ання, емальований, -но*. — Subst. *скляна поволіка, поліва, малювання в вогні*, Кузеля 115.

From Fr. *email* 'ts', Vasmer 3, 460, АкСл. 17, 1850; see also гамалія 2.

**еманація** 'emanation', ModUk.; Ru. *эманация*, Po. *emancja*, etc. — Deriv. *еманаційний*. — Subst. *витікання, випромінювання, відділення чого-небудь*, Слум. 2, 475.

From LLat. *ēmānātiō* 'flowing out', АкСл. 17, 1850, Klein 1, 511, SWO 188.

**емансипувати** Wd. еманципувати 'to emancipate', ModUk.; Ru. *эмансипировать* (since 1866), Po. *emancypować*, etc. — Deriv. *емансипуватися, -ання, емансипований, -ість, -но*, here also *емансипатор[ка]*, *емансипація*, Wd. *еманципанти[ка]*. — Subst. *звільняти від якоїсь залежності*, Слум. 2, 476.

From Lat. *ēmancipāre* 'to declare a person free and independent', АкСл. 17, 1852, Klein 1, 511, SWO 188.

**Емануїл** PN. 'Emmanuel', MUK. Еммануїль (1627 Беринда), Ru. *Еммануїл*, Po. *Emmanuel*, etc. — Deriv. *Мануїл*; FN. *Манолій*. — Subst. MUK. с нами Бъ, 1627 Беринда.

From Gk. *Emmanouēl*, the ultimate source being Hb. *Immānūēl* 'God with us', Klein 1, 515.

**ембарго** 'embargo', ModUk.; Ru. *эмбарго* (since 1806), Po. *embargo*, etc. — Subst. *заборона ввозу або вивозу товарів, цінностей і т. ін.*, Слум. 2, 476.

From Sp. *embargo* : *embargar* 'to impede, restrain, seize', АкСл. 17, 1853, Klein 1, 512, SWO 188.

**емблема** 'emblem', ModUk.; Ru. *эмблема* (since 1731), Po. *emblemat*, etc. — Deriv. *емблематичний*. — Subst. *ознака, умовний знак*, Бойків 160.

From Lat. *emblema* 'ts', the ultimate source being Gk. *ēblēma* 'insertion', АкСл. 17, 1853, Klein 1, 512, SWO 188.

**емболія** 'emboly', ModUk.; Ru. *эмболия*, Po. *embolia*, etc. — Deriv. *емболічний*. — Subst. *жилозасмічення*, Бойків 160.

From Gk. *embolē* 'throwing in, putting in', АкСл. 17, 1854, SWO 189.

**ембрион** 'embryo', ModUk.; Ru. *эмбрион* (since 1864), Po. *embrion*, etc. — Deriv. *ембрионний, ембриональний*; here also *ембриологія*. — Subst. *зародок тварини або людини*, Слум. 2, 476.

From Gk. *ēmbriōn* 'embryo, fetus', АкСл. 17, 1855, Klein 1, 513, SWO 189.

**Емерика** MUK. (XVIII c.) for Америка.

**емеріт** 'a retired one, emeritus', ModUk.; Ru. *эмерит*, Po. *emeryt*, etc. — Deriv. *емеритюра, емерітка, емерітський*. — Subst. *віслужений, на пенсії*, Кузеля 116.

From Lat. *ēmeritus* 'ts', Klein 1, 516, SWO 189.

**емігрант**, SovUk. емігрант, first recorded in the XIX c.; Ru. *эмигрант* (since 1806), Po. *emigrant*, etc. — Deriv. *емігрантка, -щина, -тський*; here also *еміграція, еміграційний, [в]емігрувати, -ання*. — Subst. *переселенець, виходець*, Кузеля 116.

From Lat. *ēmigrans* (Gsg. *-ntis*) : *ēmigrāre* 'to move away, emigrate', АкСл. 17, 1856, Klein 1, 514, SWO 189.

**Емілій** PN. 'Emil', ModUk. — Deriv. *Еміліян, Омельян; Мільо, Мілько, Мільота, Омелько, Емілія, Емі-*

ла; FN. *Омельченко, Омельяненко, Омельчук, Омельчинин, Омельський, Омельянский, etc.* (Богдан 208). — Subst. MUK. Емвліанъ : разумен, 1627 Беринда.

From Lat. *Aemilius* — name of a Roman gens, Klein 1, 514.

**емір** 'Ar. prince', MUK. емѣра Asg. (XVIII c.); Ru. *эмир* (since 1806), Po. *emir*, etc. — Subst. князь, титул деяких східних державців, Бойків 161.

From Ar. *amir* 'commander', Тимченко 874, Klein 1, 515, SWO 189.

**емісія** 'emission', ModUk.; Ru. *эмиссия*, Po. *emisja*, etc. — Deriv. *емісійний*. — Subst. *вісилка*.

From Lat. *emissio* 'ts'.

**емка** 'M-car', SovUk.; Ru. *эмка*. — Subst. *легковий автомобіль марки „М”*, Слум. 2, 477.

A combination of "M" and suffix -ка.

**емоція** 'emotion', ModUk.; Ru. *эмоция* (since 1864), Po. *emocja*, etc. — Deriv. *емоційний, -ність, -но, емоціональний, -ність, -но*. — Subst. *[по]чуття, зворушення, переживання*, Бойків 161.

From Lat. *ēmotiō : ēmovēre* 'to move out, move away; to stir up, agitate', SWO 189.

**емпірей** 'the highest heaven'; MUK. в емпірею (XVII c.). — Ru. *эмпирей*. — Deriv. Емпірейское нбо (XVII c.), емфирейским Isg. (XVIII c.), емѣре[й]ски[й] (XVIII c.). — Subst. MUK. до найвышшого н[е]ба Емпірейско-го (XVII c.), Тимченко 874.

From Gk. *em̐́rios||em̐́ros* 'fiery', Тимченко, l. c., Klein 1, 516.

**емпірик** 'empiricist', ModUk.; Ru. *эмпирик* (since 1806), Po. *empiryk*, etc. — Deriv. *емпіричний, емпіризм*,

and compounds: *емпіріо-критик, -критичний, -монізм, моністичний, etc.* — Subst. *прихильник емпіризму: вчений, що робить висновки лише на підставі спостережень і досліду*, Бойків 161.

From Lat. *empiricus*, the ultimate source being Gk. *empeirikós* 'experienced', Klein 1, 516, АкСл. 17, 1863.

**емський** 'from Ems', Po. *emski*. — Deriv. *Емський указ* (заборони укр. мови в 1876 р.). — Subst. *з міста Емс у західній Німеччині*.

From *Ems*, city in W. Germany.

**емтеєс** 'machine-tractor station', SovUk. Ru. *эмтеэс*. — Deriv. *емтеєсівець, -вський*. — Subst. *машинно-тракторна станція* Слум. 2, 478.

An acronym, formed from the first letters of the words *машинно-тракторна станція*.

**ему** 'emu', Ru. *эму* (since 1864), Po. *emu*, etc. — Subst. *австралійський місвий птах, подібний до стріуса*, Орел 1, 327.

From Port. *ema di gei* 'crane of the ground', so called because of its inability to fly, Орел, l. c., Klein 1, 516, АкСл. 17, 1865.

**емульсія** 'emulsion', Ru. *эмульсия* (since 1806), Po. *emulsja*, etc. — Deriv. *емульсійний, емульсір, емульсоїди*. — Subst. *молокоподібна теч; сїміш пєчив; в'язкі речовини в малїрських фарбах*.

From Lat. *emulsus : emulgere* 'to milk out, drain out', Орел 1, 327, Klein 1, 517.

**емфаза** 'emphasis', **емфатичний** 'emphatic', ModUk.; Ru. *эмфаза, эмфатический*, Po. *emfaza, emfatyczny*, etc. — Deriv. *прїтиск, наголос; пересáда, напїушеність*, Кузеля 116; *з прїтиском; пересáдний*.

From Gk. *émfasis* 'outward appearance', *emfatikós* 'expressive', Орел 1, 327, Klein 1, 515, АкСл. 17, 1867.

**емфізі́ема** 'emphysema', ModUk.; Ru. *эмфизема* (since 1866), Po. *emfizema*, etc. — Subst. *пухлина*, Кузеля 116.

From Gk. *emfýzema* 'inflation', Орел 1, 327, Klein 1, 516, АкСл. 17, 1867.

**енгармоні́зм** **енгармо́нія** 'enharmony', ModUk.; Ru. *энгармонизм*, Po. *enharmonia*, etc. — Deriv. *енгармоні́йний*, *-ність*, *-но*. — Subst. *отото́ження в пра́ктиці теорети́чно різни́х зву́чань*, Орел 1, 328.

From Gk. *en-* 'in[to]' and *harmonía* 'harmony', Klein 1, 523, АкСл. 17, 1868.

**енглізува́ти** 'to Anglicize', ModUk.; Ru. *англизи́ровать*. — Subst. *підрізувати хвості ко́ням на англійськи́й ма́нір*, Бойків 161; *англізува́ти*.

From ModHG. *englisieren* 'ts', Бойків, I. c.

**енде́к** 'member of the national-democratic party (in Poland)', ModUk.; Ru. *эндэк*, Po. *endek*. — Deriv. *енде́чка*, *енде́цький*. — Deriv. *член націо́нал-демокра́тичної па́ртії в міжво́єнній По́льщі*.

From Po. *endek* 'ts'.

**ендемі́я** 'endemy', ModUk.; Ru. *эндемия*, Po. *endemia*, etc. — Deriv. *ендемі́йний*, *-ічний*. — Subst. *поши́рена ті́льки в одні́й місце́вості зара́зліва хвороба*, Бойків 161.

From Gk. *en-* 'in' and *dēmos* 'people', Klein 1, 520.

**ендж́ея||ендж́ий** AmUk. 'engine', first recorded in the XX c. (JBR.). — Subst. *мо́тор (маши́ни)*.

From E. *engine* 'ts', Кошеляник 208.

**ендо-** — a compound - forming element in such words as *ендо-ге́нний*, *-де́рма*, *-карді́й*, *-паразі́т*, etc.; known to all other Sl. — Subst. *в сере́дині; осере́дній*.

From Gk. *endo* : *éndon* 'on the inside', Partridge 825.

**ендога́мія** 'endogamy', ModUk.; Ru. *эндогамия*, Po. *endogamia*, etc. — Deriv. *ендога́мний*, *ендога́мичний*. — Subst. *вну́трішньо-гру́пове́ (пле́мінне) одру́ження, шлю́б всере́дині да́ної суспі́льної гру́пи*, Ляхін 236.

From Gk. *éndo* and *gámas* 'ts', Ляхін, I. c., SWO 191, Klein 1, 520.

**е́нема** 'enema', MUk. *е́нему* Asg. (XVIII c.); Po. *enema*. — Subst. *про́чищення відхо́дової ки́шки водо́ю*, Кузеля 116; *суп. ліва́ти́ва*, *клі́зма*.

From LLat. *enema*, the ultimate source being Gk. *énema* 'injection, clyster', Klein 1, 521.

**е́не́ргія** 'energy', MUk. *е́не́ргію* Asg. (XVII c.); Ru. *эне́ргия* (since 1806), Po. *energía*, etc. — Deriv. *е́не́ргі́йний*, *-ічний*, *-но*. — Subst. *си́ла*, *мі́ць*; *дія́льність*, Тимченко 874.

From Gk. *énergeia* 'energy, efficiency', Тимченко, I. c., Орел 1, 330, Klein 1, 521, АкСл. 17, 1876.

**е́ні́гма** 'enigma', MUk. без Ени́гматъ (1637); Po. *enigmat*. — Deriv. *е́ні́гма́тичний*. — Subst. *зага́дка*, Кузеля 117.

From Lat. *aenigma*, the ultimate source being Gk. *ainigma* (Gsg. *ainigmatos*) 'dark saying, puzzle', Klein 1, 523; in Uk. perhaps via Po., Тимченко 875.

**енка́встика** 'encaustic', ModUk., Ru. *энкаустика*, Po. *enkaustyka*, etc. — Deriv. *енка́всти́чний*. — Subst. *вудло́вання ри́сунків на порце́ляні (в во́гні)*, Кузеля 117.

From Gk. *enkaustikē* (téxñē) 'encaustic (art)', Klein 1, 518, SWO 193.

**енклі́тика** 'enclitic (word)', Ru. *энклі́тика*, Po. *enklityka*, etc. — Deriv. *енклі́ти́чний*. — Subst. *ненаго́ло-*

шене слово, що творить одне ціле з попереднім (наголошеним) словом.

From L. *encliticus*, the ultimate source being Gk. *enklitikós* 'throwing its accent back', Klein 1, 519, Орел 1, 330.

**енкля́ва** 'enclave', ModUk.; Ru. *энкля́ва*, Po. *enklawa*, etc. — Deriv. *енкля́вний*, *-ність*, *-но*. — Subst. *відокремлена територія в чужій країні*.

From Fr. *enclave* 'ts': *enclaver* 'to enclose within alien territory', the ultimate source being LLat. *inclāvāre* 'to lock with a key', Орел 1, 331, Klein 1, 519.

**е́нко** 'enko[-name]', ModUk. — Subst. *символ українських прізвищ на -енко; (переносно:) українець*.

From suffix *-enko*, characterizing Uk. surnames and Ukrainians in general.

**енко́мія** 'praise, panegyric', MUk. *енкомі́й* Gpl. (XVII c.), Po. *enkomion*. — Subst. *похва́ла, панеги́рик*, Тимченко 875.

From Gk. *enkomion* 'ts', Тимченко, l. c., SWO 193.

**енкра́тія** 'abstinence', ModUk. — Subst. *здéржливість*, Кузеля 117.

From Gk. *en-* 'in' and *krátos* 'strength' might'.

**е́нний, е́нський** 'N.[N.]', ModUk.; Ru. *э́нный*. — Subst. *позначений літерою N - н у значенні 'ко́жний, вся́кий, пе́вний'*, Слум. 2, 481.

An artificial formation, based on Lat. letter *N - n*.

**енте́ріт** 'enterite', ModUk.; Ru. *э́нтерит*. — Subst. *запáлення тонкі́х кишко́к*, Орел 1, 331.

A medical term coined from Gk. *éntera* 'intestines' by Fr. pathologist F. B. de la Croix de Sauvage, (1706 - 1767), Орел, l. c., Klein 1, 525.

**енто-** — a word-forming element 'ento-' in such compounds as *енто-блáст*, *-де́рма*, *-паразі́т*, *-пла́зма*, etc., known to other Sl. — Subst. *вну́трішній*.

From Gk. *entós* 'within, inside', Орел 1, 331.

**ентомо́лог** 'entomologist', ModUk.; Ru. *э́нтомо́лог*, Po. *entomolog*, etc. — Deriv. *ентомологі́чний*, *ентомоло́гія*. — Subst. *уче́ний у комахозна́встві*.

From Gk. *éntomos* 'insect' and *lógos* 'science', Орел 1, 332.

**ентузі́зм**, SovUk. *ентузі́зм* 'enthusiasm', first recorded in the XX c. (Кузеля 117); Ru. *э́нтузи́зм*, Po. *entuzjazm*, etc. — Deriv. *ентузі́ст[ка]*, *ентузі́стичний*, *-ність*, *-но*. — Subst. *одуше́влення, зпа́л*, Кузеля 117.

From Gk. *enthousiasmós* 'divine inspiration', Орел 1, 332, Klein 1, 526, SWO. 194.

**е́нциклі́ка** 'encyclic', ModUk.; Ru. *э́нцикли́ка* (since 1882), Po. *encyklika*, etc. — Subst. *па́пське посла́ння до єпи́скопів*, Орел 1, 333.

From LLat. *encyclīca*, the ultimate source being Gk. *encyklios* 'in a circle, circular', Орел, l. c., Klein 1, 519.

**е́нциклопéді́я** 'encyclopedia', **е́нциклопеді́зм** 'encyclopædism', ModUk.; Ru. *э́нциклопéді́я* (since 1780), *э́нциклопеді́зм* (since 1864), Po. *encyklopedia*, *encyklopedyzm*, etc. — Deriv. *е́нциклопеді́ст[ка]*, *е́нциклопеді́чний*, *-ність*, *-но*. — Subst. *вида́ння, в я́кому зіб́рано відомос́ті з усі́х о́бсягів знанн́я*, Кузеля 118; (*е́нциклопеді́зм*:) *знанн́я всьогó*.

From LLat. *encyclopaedia*, *encyclopaedismus* 'ts', the ultimate source being Gk. *enkýklios paidéia* 'circular (rounding up) education', Klein 1, 519, АкСл. 17, 1884.

**ео́літ** 'eolith', ModUk.; Ru. *эо́лит*, Po. *eolit*, etc. — Deriv. *ео́літовий*. — Subst. *найда́вніша епо́ха кам'яно́-*

го віку; примітивне кам'яне знаряддя доби еоліту, Орел 1, 334.

From Gk. *éos* 'morning star' and *lithos* 'stone', Орел, l. c., АкСл. 17, 1885.

еоцén 'eocene', ModUk.; Ru. *эоцén*, Po. *eocen*, etc. — Deriv. *еоценовий*. — Subst. *спідня частина відкладів третічної ери*, Орел 1, 334.

From Gk. *éos* 'morning star' and *kainós* 'new', Орел, l. c., SWO. 194.

епáкти Npl 'epacts', MUK. епáкта (1627 Беринда); Po. *epakta*. — Subst. *кількість днів від останнього молодика до 1-го січня, переступні дні*, Тимченко 875; MUK. наведеніє, або втрученіи дны, 1627 Беринда.

From Gk. *epaktai hēmērai* 'intercalary days', Тимченко, l. c., Klein 1, 528.

епанчá see опанчá.

епáрхiя see епáрхiя.

епатiда see епендiт.

епатувáти 'to astonish', ModUk.; Ru. *эпатiровать*, Po. *epatować*. — Subst. *вражáти, дивувáти, приголомшувати*, Слум. 2, 482.

From Fr. *épater* 'ts', АкСл. 17, 1885, SWO. 194.

епендiт arch. 'over (or outer) tunic', MUK. епендiтъ (1627 Беринда), here also (distorted:) епатида (XVII c.); OCS. *ependits*. — Subst. *вérхня нóша, звérхня одéжа*, Тимченко 875; MUK. обоичик, камазéля, кафтан, сукня, жупáнь, кошуля, áбо волняница, iнак фарту́хъ, ху́ста для опасáня, 1627 Беринда.

From Gk. *ependýtēs* 'tunic worn over another', Тимченко, l. c., Vasmer<sup>2</sup> 2, 21.

епiскоп see епiскоп.

епiгón Wd. epigón (Кузеля 118) 'epigone', ModUk.; Ru. *эпигón* (since 1864), Po. *epigon*, etc. — Deriv. *епiгón-ство, -ський*. — Subst. *потóмок, нащáдок; наслiдник, послiдовник*.

From Gk. *epigonos* 'one born after; offspring, posterity', АкСл. 17, 1885, Орел 1, 335.

епiгрáма 'epigram', MUK. епигрáмма (1625); Ru. *эпигрáмма* (since 1780), Po. *epigram[at]*, etc. — Deriv. *епiгрáмний, емиграма́тист, -iчний*. — Subst. *корóткий, дотéпний вірш*, Кузеля 118.

From Lat. *epigramma*, the ultimate source being Gk. *epigramma* 'inscription', Орел 1, 335, АкСл. 17, 1886, Klein 1, 531.

епiграф 'epigraph', ModUk.; Ru. *эпиграф* (since 1806: эпигра́ф), Po. *epigraf*, etc. — Deriv. *епiграфiка, -iя, епiграфiст[ка], -iчний*. — Subst. *на́пис*, Кузеля 118.

From Gk. *epigrafē* 'inscription', Орел 1, 335, perhaps via Fr. *épigraphe* 'ts', Vasmer 3, 461.

епiдéмiя 'epidemy, epidemic', ModUk.; Ru. *эпидéмия* (since 1806), Po. *epidemia*, etc. — Deriv. *епиде́мiчний, епиде́мiоло́гiя, -логiчний*. — Subst. *по́шестъ, ма́сова заразли́ва хворóба*, Орел 1, 336.

From Lat. *epidēmia*, the ultimate source being Gk. *epidēmía nōsos* 'disease prevalent among the people', Орел, l. c., Vasmer 3, 461, Klein 1, 530.

епiдéрма, rarely епiдéрmic, 'epidermis', ModUk.; Ru. *эпидéрма, -мис* (since 1806), Po. *epiderma*, etc. — Deriv. *епиде́рмiофiтiя*. — Subst. *нашкiрник*, Кузеля 118.

From Gk. *epidermis* 'outer skin', Klein 1, 531, SWO. 195.

епiдiяскóп 'projector', ModUk.; Ru. *эпидиаскóп*, Po. *epidiaskop*, etc. — Subst. *апарáт висвітлювати образ-[к]и*.

From Gk. *epi-* 'on' and *diaskopéomai* 'I look at', Орел 1, 336, АкСл. 17, 1890, SWO. 195.

**епізод**, AmUk. *эпизовд* 'episode', ModUk.; Ru. *эпизод* (since 1806), Po. *epizod*, etc. — Deriv. *епізодичний*, -но. — Subst. *вставлена частина твору; окрема випадкова подія в цілості подій*, Орел 1, 336.

From Gk. *episódion* 'addition, episode', Орел, l. c., Klein 1, 533, perhaps via Fr. *épisode* 'ts', Vasmer 3, 462; AmUk. *эпизовд* directly from E. *episode*, Кошеляник 211.

**епізотія** 'epidemic disease among animals', ModUk.; Ru. *эпизоотия* (since 1847), Po. *epizootia*, etc. — Deriv. *епізотичний*, *епізотологія*, -логічний. — Subst. *п'ять серед тварин*, Орел 1, 336.

From Gk. *epi-* 'on' and *dzōon* 'animal', Орел, l. c.

**епік** 'an epic poet' ModUk.; Ru. *эпик* (since 1847), Po. *epik*, etc. — Deriv. *епіка*, *епічний*, -ність, -но. — Subst. *письменник, автор епічних творів*, Бойків 163.

From Gk. *epikós* 'epic'; see also *эпос*, *эпопея*.

**епікуреець** 'epicure', MUK. *эпикурчикъ* (XVI c.); Ru. *эпикуреец* (since 1806), Po. *epikurejczyk*. — Deriv. *епікурейський*, *епікуреїзм*; MUK. по *эпикурьску* (XVI c.). — Subst. *последовник философии Эпикура; пристрастный эмисловости, рознужник*, Тимченко 875.

From Gk. *Epikoureios* 'pertaining to Epicurus', Тимченко, l. c.

**епілепсія** 'epilepsy', **епілептик** 'epileptic', MUK. *эпилепсию* Asg. (XVIII c.); Ru. *эпилепсия* (since 1780), *эпилептик* (since 1806), Po. *epilepsja*, *epileptyk*, etc. — Deriv. *епілептичка*, *епілептичний*. — Subst. *падавица, бурса*, Тимченко 875; (*епілептик*;) *хворий на падавицю*.

From Gk. *epilepsiā* 'ts', Тимченко, l. c., Орел 1, 337, perhaps via Fr. *épilepsie* (< Lat. *epilēpsis*) 'ts', Vasmer 3, 462.

**епілог** 'epilog[ue]', MUK. *епълюгъ* (XVII c.), *эпилогъ* (XVII c.); Ru. *эпилóг* (since 1685, Hüttl-Worth 122), Po. *epilog*, etc. — Subst. *закінчення, кінцева частина літературного твору*, Тимченко 875.

From Gk. *epilogos* 'ts', Тимченко, l. c.; according to Vasmer 3, 462, in Ru. via Fr. *épilogue* (< Lat. *epilogus*), cf. also Hüttl-Worth, l. c.

**епістола**, Wd. *епістоля*, arch. *епістолія* 'epistle', MUK. *эпистолін* Gsg. (XVII c.), *эпистолію* Asg. (XVII c.), по... *эпистоліяхъ*; Ru. *эпистола*||*эпистолія*, Po. *epistola*, etc. — Deriv. *епістолярний*. — Subst. *лист, послання; літературний твір у формі листа*, Орел 1, 337.

From Lat. *epistola* 'letter', the ultimate source being Gk. *epistolē* 'something sent, message', Тимченко 875, Klein 1, 533, SWO. 196.

**епіталіама**, Wd. *епіталіаміом* (Кузеля 118) 'epithalamium'; Ru. *эпималáма* (since 1806), Po. *epitalamium*. — Subst. *весільний вірш, пісня*, Орел 1, 337.

From Lat. *epithalamium*, 'ts', the ultimate source being Gk. *epithalamion* 'bridal song', Klein 1, 534, Орел, l. c.

**епітаф** (rarely:) *епітафія* 'epitaph', MUK. *эпитафiон* (1627 Беринда); Ru. *эпитафiя* (since 1678, Hüttl-Worth 122), Po. *epitafium*. — Subst. *нагробний напис*, Тимченко 875; MUK. *нагробный напис*, 1627 Беринда.

From Gk. *epitáfion* 'ts', Тимченко, l. c.

**епітет** 'epithet', ModUk.; Ru. *эпитет* (since 1806), Po. *epitet*, etc. — Subst. *художнє означення, що виділяє в зображуваному якусь характерну прикмету*, Лесин-Пулинець 96.

From Gk. *epitheton* 'something added', Ориєнко РМ. 1, 403, Орел 1, 338, Klein 1, 534, SWO. 197.

**епітімія** 'penance, penitence (for one's sins)', MUK. епѣтѣмєю Asg. (XV c.), епитемью Asg. (XV c.), епітімія (1627 Беринда); Ru. *эпитимія* || *епитѣмія*. — Subst. *церковна кара, покута за гріх проти церковних пріписів, канонів, тощо*, Орел 1, 338; MUK. покута, або вина пѣняжная, або каране, або даръ, запла́та, 1627 Беринда.

From Gk. *epitímion* 'ts', Тимченко 875, Vasmer<sup>2</sup> 2, 21.

**епітрахиль**, El. also епітрахиль (Гак 18) 'stole, ecclesiastical vestment', MUK. епѣтрахел (1619), епітрахилѣ Gsg. (XVII c.), епитрахиль (XVII c.), епітрахилы Npl. (XVIII c.), епитрахиль (XVIII c.); Ru. *эпитрахиль* || *епитрахиль*, ORu. also патрахиль, петрахиль (Vasmer<sup>2</sup> 2, 21)). — Subst. *церковний одяг, що носять на шії священник під час кожної відправи*, Тимченко 892.

From Gk. *epitrazēlion* 'ts', Тимченко, l. c., Vasmer, l. c.

**Епіфан[іѣ]** see Епіфан[іѣ].

**епіфора** 'epiphora', ModUk.; Ru. *эпифора* (since 1806), Po. *epifora*, etc. — Subst. *стилістичний засіб повторення однакових слів у кінці рядків або строф з метою посилення виразності й музичності поетичної мови*, Лесин - Пулинець 97.

From Gk. *epiforā* 'bringing upon; repetition', Лесин - Пулинець, l. c., Klein 1, 532, АкСл. 17, 1900.

**епічний** : *épic*.

**епода**, SovUk. епод 'epode', first recorded in the XX c. (Кузеля 119); Ru. *эпод*, Po. *epoda*, etc. — Subst. *кінцева пісня, під поєзії*, Кузеля, l. c.

From Gk. *epódos* 'part of an ode sung after the strophe and antistrophe', Орел 1, 338, Klein 1, 534.

**еполёт** 'epaulette', ModUk.; Ru. *эполёт* (since 1806: *эполёта*), Po. *epolety*. — Subst. *нараменник, що захищав воїка від ударів по плечі; прикраса на плечах в уніформі старшин деяких армій*, Орел 1, 339.

From Fr. *épaulette*, dimin. of *épaule* 'shoulder', Орел, l. c., Klein 1, 529, АкСл. 17, 1902.

**епопея** 'epopee', ModUk.; Ru. *эпопея* (since 1794), Po. *epopea*, etc. — Subst. *епічні твори — прозові або віршовані, у яких відображено життя особливо широким й різнобічним*.

From ModHG. *Epopoe*, the ultimate source being Gk. *epopoia* 'epic poetry', Лесин - Пулинець 97, Klein 1, 534.

**епос** 'epic (poem)', ModUk.; Ru. *энос* (since 1864), Po. *épos*, etc. — Subst. *„слово”, епічна поема, пісня*.

From Gk. *épos* 'word', Орел 1, 339, Лесин-Пулинець 98.

**епóха** 'epoch', ModUk.; Ru. *эпо́ха* (since 1780), Po. *epoka*, etc. — Deriv. *епохальний, -ність, -но*. — Subst. *відмінок часу, час, доба*.

From ModHG. *Epoche* 'ts', the ultimate source being Gk. *epoxē* 'check, cessation, stoppage, pause', Орел 1, 339, Vasmer 3, 462.

**е́ра** 'era, period (in history)', ModUk.; Ru. *э́ра* (since 1806), Po. *era*, etc. — Subst. *видатний у житті лю́дства або певного наро́ду мо́мент, що від нього починають літочислення*, Бойків 164.

From LLat. *aera* 'ts', Орел 1, 339; perhaps via ModHG. *Ära* 'ts', Vasmer 3, 462.

**епáр[іѣ]** 'treasury', ModUk. — Deriv. *епáрний*. — Subst. *скарб[ніця], державна каса*, Кузеля 119.

From Lat. *aerarium* 'place, in which the public money was kept, treasury'.



**ерґ**, SovUk. ерґ 'erg', first recorded in the XX c.; Ru. эрг, Po. *erg*, etc. — Deriv. *ерґо-граф*, -метр. — Subst. *одиниця енергії*.

From Gk. *érgon* 'work', Klein 1, 538.

**ерґотизм** 'ergotism', ModUk.; Po. *ergotyzm*. — Deriv. *ерґотин*. — Subst. *епідемія хвороби „Антонів волюнь”*, „*зла корча*”, Огієнко РМ. 1, 216.

From Lat. *ergotum* 'ergot', SWO. 198.

**єрдель** Wd. 'devil', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 215). — Subst. *чорт*.

From Hg. *erdei* 'belonging to forest'.

**Єреван** 'Yerevan (capital of Armenia)', ModUk.; Ru. Эреван, arch. Эривань, Po. *Erewan*, etc. — Deriv. *єреванець*, -анка, -анський. — Subst. *столиця Вірменії*.

From Arm. *Erevan*, the ultimate source being Ar. *erevan* 'appearance', Vasmer 3, 462.

**єре́кція** 'erection', ModUk.; Ru. эре́кция (since 1866), Po. *erekcja*, etc. — Deriv. *єрекційний*, *єрекціональний* (Франко 7, 451). — Subst. *напруження*; *фундація*.

From Lat. *ērectiō* 'setting up', АкСл. 17, 1907, Klein 1, 537.

**єремїт** 'hermit', MUK. еримїта (1596 Зизаній); Po. *eremita*. — Subst. *пустельник*, Кузеля 119.

From Lat. *erēmīta* 'ts', the ultimate source being Gk. *erēmítēs* 'he who lives in the desert', Klein 1, 724, SWO. 198.

**єрза́ц** 'substitute', ModUk.; Ru. эрза́ц (since 1937), Po. *erzas*. — Subst. *неповноцінний замітник чого-небудь*, *сурґат*, Слум. 2, 485.

From ModHG. *Ersatz* 'ts', РССтоцький 210.

**єрл** 'earl', ModUk. — Subst. *граф*, Кузеля 119.

From E. *earl* 'ts', Орел 1, 241.

**єрміта́ж** 'hermitage; Hermitage (in Leningrad)', ModUk.; Ru. эрмита́ж (since 1765, Vasmer 3, 462), Po. *ermitaż*. — Subst. *пустельня*, *здохисток*; *багатий музе́й у Ленінграді*.

From Fr. *ermitage* 'hermitage', Орел 1, 341, Vasmer, l. c.

**Єрмолáй** see Єрмолáй.

**єродува́ти** 'erode', ModUk.; Ru. эродиро́вать, Po. *erodować*, etc. — Subst. *розмива́ти*, *руйнува́ти зе́мну кору́ діянням води́ та льодови́ків*, Орел 1, 341.

From Lat. *ērōdere* 'to gnaw away, consume', Орел, l. c., Klein 1, 539; see also the following entry.

**єро́зія** 'erosion', ModUk.; Ru. эро́зия (since 1937), Po. *erozja*, etc. — Deriv. *єро́зійний*, *єро́зівний*. — Subst. (в геоло́гії:) *ро́зклад ґр від дощю́, текю́чої води́, вітру́*; (в медици́ні:) *ра́нка на шийці дитинни́ка*, Бойків 165.

From Lat. *ērōsiō* 'gnawing away'; see also the preceding entry.

**єро́тик** 'sexualist', ModUk.; Ru. эро́тик (since 1864), Po. *erotyk*, etc. — Deriv. *єро́ти[ч]ка*, *єро́тизм*, -і́чний, -ні́сть, -но. — Subst. *відданий ку́льтові коха́ння*, Бойків 165.

From Gk. *erotikós* 'caused by love; referring to love', Klein 1, 539.

**єруді́т** 'erudite', **єруді́ція** 'erudition', ModUk.; Ru. эруди́т, эруди́ция (since 1864), Po. *erudyta*, *erudycja*, etc. — Subst. *уче́ний*; *уче́ність*, *широ́ке зна́ння*, *ви́школення*, Кузеля 119.

From Lat. *ērudītus*, *ēruditiō* 'ts', Орел 1, 342, Klein 1, 540.

**ерупція** 'eruption', ModUk.; Po. *erupcja*. — Deriv. *ерупційний*. — Subst. *вібух (з землі)*, Кузеля 119.

From Lat. *ēruptiō* 'ts', Klein 1, 540.

**ерцетіза** dial. for інтерціза.

**ес** '(letter)s; hook', MUK. з есами (1572), есь (1654), есами Ipl. (XVIII c.), Ru. *эс* (since 1940), Po. *es*, etc. — Deriv. *есик, есуватий*; MUK. з есиками (1627). — Syn. *назва букви с; гак*, Тимченко 876.

From the name of the letter *s*, Тимченко, I. c.

**есаул** see осаул.

**есбѣ[к], есбівець** 'member of the security service', first recorded in the XX c. (Горбач 6 а, 12). — Syn. *член Служби Безпеки*, Горбач, I. c.

An acronymic formation based on the first letters of: Служба Безпеки.

**есдѣк** 'socialist-democrat', ModUk.; Ru. *эсдѣк* (since 1940). — Deriv. *есдѣчка, есдѣківський*. — Subst. *соціаліст-демократ*, Слум 2, 486.

An acronym formed from the first letters of: соціаліст-демократ, cf. есѣр, Слум., I. c.

**есѣй**, AmUk. *есий* 'essay', ModUk.; Ru. *эссе*, Po. *esej*. — Deriv. *есеїст[ка]*. — Subst. *нарис*.

From E. *essay* 'ts', the ultimate source being Fr. *essai* 'ts' (cf. Ru. *эссе*), Klein 1, 543.

From Lat. *essentia* 'ts', Тимченко 876, Орел 1, 343.

**есѣнція** dial. есѣнц (Горбач 15, 321) 'essence', MUK. есенцѣи Gsg. (XVIII c.); Ru. *эссенция* (since 1780), Po. *esencja*, etc. — Deriv. *есенціальний, -но*. — Subst. *істота, зміст, основа; вівар, розтаір*, Кузеля 119.

**есѣр** 'socialist-revolutionary', ModUk.; Ru. *эсѣр*, (since 1937). — Deriv. *есѣрка, есѣрівський*. — Subst. *соціаліст-революціонер*, Слум. 2, 486.

An acronym formed from the first letters of: соціаліст-революціонер, cf. есдѣк, Слум., I. c.

**есѣс[івець], есѣсман** 'SS-man', first recorded in the XX c. (Горбач 6 а, 14), Ru. *эсѣсовец*. — Deriv. *есѣсіака, -вський*. — Syn. *сѣкин син (від жартилівового розшифрування абрєвіації СС), ітлерівець, курохвѣт, ібердѣренъ (перекрѣчення нім. Übermensch 'надлюдина'), шварцман (від чорних уніформ...)*, Горбач, I. c.

From ModHG. *SS=Schutzstaffel* '(Hitler's) security guard', АкСл. 17, 1929, SWO. 199.

**ескавѣ** 'self-defence (partisan) group', first recorded in the XX c. (Горбач 6, 29). — Subst. *самооборонний кущовий відділ Української Повстанської Армії*.

An acronym formed from the first letters of: самооборонний кущовий відділ, Горбач, I. c.

**Ескавѣ** 'World Congress of Free Ukrainians', first recorded in 1967 (JBR.). — Subst. *Світовий Конгрѣс Вільних Українців*.

An acronym formed from the first letters of: Світовий Конгрѣс Вільних Українців in 1967.

**ескадра** 'squad[ron]', ModUk.; Ru. *эскадра* (since 1780), Po. *eskadron*. — Deriv. *ескадрілля, -льний, ескадрон, -ний*. — Subst. *велике з'єднання військових кораблів чи літаків*, Слум 2, 487.

From Fr. *escadre* 'ts', the ultimate source being Sp. *escuadra* 'square, squad[ron]', Орел 1, 343, Klein 1, 540.

**ескалѣтор**, SovUk. *ескалѣтор* 'escalator', ескалѣція, SovUk. *ескалѣція* 'escalation', first recorded in the XX c.; Ru. *эскалѣтор*, Po. *eskalator, eskalacja*, etc. — Deriv. *ескалѣторний, ескалѣційний*; here also *ескалѣда*. — Subst. *рухомі сходиці*, Орел 1, 343; (*ескалѣція*;) *підвищення, ступенювання, зріст чою*.

From E. *escalator, escalation* 'ts'.

**ескамотувати** 'to make disappear rapidly; to steal', ModUk.; Po. *eskamotować*. — Subst. *непомітно приховати щось; обдурити, використати когось*, Орел 1, 343.

From Fr. *escamoter* 'ts', Орел 1, с., SWO. 200.

**ескапада** 'escapade', ModUk.; Po. *eskapada*. — Subst. *виїздки, виїзд*.

From Sp. *escapada* 'ts', see the following entry.

**ескапізм** 'escapism', introduced by Ігор Качуровський in 1973 (Визвольний Шлях, 26:10 (307), 1900-1111). — Deriv. *ескапіст, -ський*. — Subst. *звичай або напрям втікати від неприємної дійсності*.

According to Качуровський (op. c., 1099), „слово *ескапізм* еспанського походження (хоч є воно й в англійській мові); походить від дієслова *escapar* 'тікати', яке, в свою чергу, зформувалося на базі пізньо-латинського *excurrere* 'вислизати з плаща, виплащуватися'; cf. also Klein 1, 541.

**еска́п** '(camp) security guard', first recorded in the XX c. (Горбач 6 а, 21). — Subst. *чорноуніформований поліцист із охорони німецьких концентраційних таборів в Україні*, Горбач, 1. с.

From ModHG. *SK* = *Sonderkommando* 'special command', or, perhaps, from Tk.-Osm. *asker* 'soldier', Горбач, 1. с.

**еска́рп** 'escarp', ModUk.; Ru. *эскарп* (since 1864), Po. *skarpa*. — Subst. *схил зовнішнього річка укріплення; протитанковий шланець*, Орел 1, 343.

From Fr. *escarpe* 'ts', Орел 1, с.

**ескі́з** 'sketch, outline', ModUk.; Ru. *эскиз* (since the XVIII c.). — Deriv. *ескізний, -ність, -но*. — Subst. *начерк*, Кузеля 120.

From Fr. *esquisse* 'ts', Орел 1, 343.

**ескімо́с** 'Eskimo', ModUk.; Ru. *эскимос* (since 1864), Po. *eskimos*, etc. — Deriv. *ескімо́ска, -ський*. — Subst. *назва мешканця полярної зони північної півкулі; сун. иннуїт*.

From Alg. Indian *esquimoz*||*eskimoz* 'eater of the raw meat', Staszewski 79.

**есконтувати** arch. 'to discount', ModUk.; Po. *eskontować*. — Subst. *продавати векселі перед терміном сплати*, Франко 6, 497.

From Fr. *escompter* 'ts', SWO 200.

**еско́рт** 'escort', ModUk.; Ru. *эскорт*, Po. *eskort*, etc. — Deriv. *еско́ртиваний, ескортиувати[ся], -ання*. — Subst. *охорона; сун. конвої*, Слум. 2, 487.

From Fr. *escorte* 'ts', Орел 1, 343.

**ескúдо** 'escudo', ModUk.; Ru. *эскупдо* (since 1864), Po. *escudo*, etc. — Subst. *монетарна одиниця* Португалії.

From Port. *escudo* 'ts', the ultimate source being Lat. *scūtum* 'shield', Орел 1, 343. Klein 1, 542.

**есмі́нець** 'torpedo boat destroyer', ModUk.; Ru. *эсминец* (since 1940). — Subst. *ескадровий міноно́с*.

An acronymic formation based on: *ескадровий* and *міноно́сець*, Слум. 2, 488.

**еспа́д[р]о́н** 'espadon', ModUk.; Ru. *эспадрон*||*эспаньон* (Vasmer 3, 463), Po. *espadon*. — Subst. *довгий меч з вигнутим клинком*.

From Fr. *espadón* 'ts', the ultimate source being It. *spadone*: *spada* 'sword', Орел 1, 344, Klein 1, 542.

**Еспа́нія**, SovUk. Іспанія, dial. Гішпанія 'Spain', ModUk.; Ru. *Испания*, older *Гишпанія* (Vasmer<sup>2</sup> 1, 408), Po. *Hiszpania*, etc. — Deriv. *еспа́нець, -нка, -нський*, here also *гишпані* (Шевченко 1, 133). — Subst. *держава на Іберійському півострові, Іберія*.

Etymology uncertain; perhaps it comes from Phoenician *shran* 'rabbit', Staszewski 108, Мельхеев 39.

**еспаньółка** 'Spanish beard', ModUk.; Ru. *эспаньółка*. — Subst. *еспаньська борідка*.

From Fr. *espagnol* 'Spanish', Орел 1, 344, Klein 1, 542.

**еспарцёт[а]**, dial. *еспарзёт[а]*, *еспарсет[а]* (Маковицкий 246) 'Onobrychis viciaefolia:sainfoin', ModUk.; Ru. *эспарцёт* (since 1847). — Subst. *дівобійник*, Орел 1, 344.

From Fr. *esparcette* 'ts', Орел 1, с.

**есперáнто** 'esperanto', ModUk.; Ru. *эсперáнто* (since 1937), Po. *esperanto*, etc. — Deriv. *эсперантíст[ка]*, *эсперантський*. — Subst. *штучно створена (д-ром Л. Л. Заменгофом) світова мова*.

From the pseudonym of L. L. Zamenhof (1859-1917) — *Esperanto*, based on Sp. *esperanza* 'hope', SWO 200, Klein 1, 542.

**эсплянада** 'esplanade', ModUk.; Ru. *эсплянада* (since 1806), Po. *esplanada*, etc. — Subst. *штучна площа (перед двірцем або твердіною)*, Кузеля 120.

From Fr. *esplanade* 'ts', the ultimate source being It. *spianata* 'leveling; esplanade', Klein 1, 542; perhaps via ModHG. *Esplanade*, Vasmer 3, 463.

**естáблшмент** 'establishment', first recorded in 1960 (JBR.). — Subst. *панівна кліка*.

From E. *establishment* 'ts'.

**эстакáда** 'estacade', ModUk.; Ru. *эстакáда* (since 1806), Po. *estakada*, etc. — Deriv. *эстакáдний*. — Subst. *поміст, в'їздукт*.

From Fr. *estacade* 'ts', the ultimate source being Sp. *estacada*: *estaca* 'stake', Орел 1, 344, Klein 1, 544

**естáмп** 'print, engraving', ModUk.; Ru. *эстáмп* (since 1780). — Deriv. *эстáмповий*. — Subst. *рисунок на міді, Грав'юра*, Кузеля 120.

From Fr. *estampe* 'ts', Орел 1, 344, Vasmer 3, 463.

**эстафéта**, Wd. штафéта 'estafette, courier', ModUk.; Ru. *эстафёт[а]* (since 1806), Po. *sztafeta*. — Deriv. *эстафётний*. — Subst. *перéбіг віддалі впрýною бігуни́в, що змінюють оди́н одного*.

From Fr. *estafette* 'ts'; Wd. штафéта from It. *staffetta* 'ts', perhaps via Po. *sztafeta*, SWO. 734.

**естéт** '[a]esthete', ModUk.; *эстéт*, Po. *esteta*, etc. — Deriv. *естеті́зм*, *естетиза́ція*, *естéтик[а]*, *естетичний*, -ні́сть, -но, *естéтний*, -ні́сть, -но, -*естетство*, -ський, *естéтствувати*, -ання. — Subst. *любі́тель краси́, мистéцтва*, Орел 1, 345.

From Gk. *aisthētēs* 'one who perceives', Орел 1, с., Klein 1, 544.

**эстока́да** 'thrust', ModUk.; Ru. *эстока́да* (since 1864). — Subst. *удáр шпaго́ю*, Орел 1, 345.

From Fr. *estocade* 'ts', АкСл. 17, 1926.

**Естóнія**, rarely *Естля́ндия* 'Estonia, Eesti', ModUk.; Ru. *Эстля́ндия*, rarely *Эстóния*, Po. *Estonia*, etc. — Deriv. *эстóнец*, -нка, -нський. — Суп. *одна́ з балтійських держав (між СССР і Латвією)*.

From MLat. *Estonia*, via MHG. *Estonje*; *Естля́ндия* from ModHG. *Estland*; both forms are based on the ethnonym *Aesti*, first mentioned by Tacitus in his *Germania*, cap. 45, the ultimate source being either ONor. *eid* 'isthmus, or Goth. *aiston* 'to shun, avoid', Vasmer 3, 464.

**эстраго́н**, f/e. *οστριόγιν* 'Artemisia dracunculus: Tarragon', ModUk.; Ru. *эстраго́н* (since 1864), Po. *estragon*, etc. — Subst. *уживана для прянощів багатолітня ро-*

слина з родіни складноkwітковіx, Орел 1, 345, оцёт, муштáрда, Кузеля 120.

From Fr. *estragon* 'ts', Орел, I. с., АкСл. 17, 1927.

естра́да 'estrade, platform', ModUk.; Ru. эстра́да (since 1864), Po. *etradá*, etc.; — Deriv. естра́дка, естра́дний. — Subst. сцѐна для вѐступів акторів, музи́кантив, співаків, промóвців, тóщо; мистéцтво ма́лих форм; естра́дні арти́сти, Слум. 2, 489.

From Fr. *estrade* 'ts', perhaps via ModHG. *Estrade*, Vasmer 3, 464.

естуáр[iй] 'estuary', ModUk.; Ru. эстуа́рий (since 1864), Po. *estuarium*, etc. — Subst. ві́рло (рі́ка), Орел 1, 345.

From Lat. *aestuarium* 'ts', АкСл. 17, 1928, Орел, I. с., SWO. 201.

есха́тологія 'eschatology', ModUk.; Ru. эсха́тология (since 1864), Po. *eschatologia*, etc. — Deriv. есха́тологі́чний, -но. — Subst. бо́госло́вська нау́ка про сме́рть, кі́нцев світу, страши́ний суд, потойбі́чне житт́я, Орел 1, 345.

From Gk. *éskatos* 'last', and *lógos* 'word; science', АкСл. 17, 1929, Klein 1, 541, SWO. 199.

et! interj. expressing resignation, depreciation, and similar moods, ModUk. — Syn. om!

"Not clear" for РССтоцький 3, 157; perhaps it is a primary apophonic formation, corresponding to ot!, q. v.

ета́ж 'floor, storey', ModUk.; Ru. этаж (since the eud of the XVIII с., Hüttl-Worth 122). — Deriv. ета́жний; here also етажéрка. — Subst. по́верх (в буди́нку), Орел 1, 345.

From Fr. *étage* 'floor', Орел, I. с., Vasmer 3, 464, АкСл. 17, 1929.

етажéрка see the preceding entry.

ета́т Wd. 'budget, estimate; tenure'; way of life'; Po. *etat*. — Deriv. етати́зм, етатиза́ція, ета́тний||ета́товий. — Subst. бю́джет, за́соби до житт́я, Франко 3, 484; спóсіб житт́я, *ibid.* 1 - 2, 202.

From Fr. *état* 'state, condition', SWO 201.

етéр '[a]ether', ModUk.; Ru. see ефі́р, Po. *eter*, etc. — Deriv. етері́чний, ете́рний. — Subst. пові́тря; надзе́мські простóри; ріди́на, що вповня́є цілий сві́т; плин, що ле́гко заплóється й скóро парі́є, Кузеля 120.

From Lat. *aether*, the ultimate source being Gk. *aithér*, see ефі́р.

етерні́т 'asbestos shingle', ModUk.; Ru. эте́рніт (since 1937), Po. *eternit*. — Deriv. ете́рнітовий. — Subst. плі́тка з азбе́сту й це́менту на покритт́я да́хів, Орел 1, 346.

From Lat. *aeternus* 'eternal', Орел, I. с., АкСл. 17, 1936, SWO. 202.

э́тика 'ethics', MUK. йфика (XVII с.); Ru. э́тика (since 1806), Po. *etyka*, etc. — Deriv. ети́чний, -но, -ні́сть. — Subst. нау́ка про добро́ та його́ здійснення; но́рми морáльної поведі́нки люди́ни, Орел 1, 346.

From Lat. *ethica*, the ultimate source being *ēthikē* 'moral art', Klein 1, 546, SWO 203. Орел, I. с.

етикéт[a] 'etiquette', ModUk.; Ru. эти́кет (since 1806), Po. *etykieta*, etc. — Deriv. етике́тка, етикетува́ти, -а́ння. — Subst. устано́влені но́рми поведі́нки й пра́вила ввічли́вості, Слум. 2, 490.

From Fr. *étiquette* 'ts', АкСл. 17, 1937, Орел 1, 346, SWO 203.

ети́л 'ethyl', ModUk.; Ru. эти́л (since 1864), Po. *etyl*, etc. — Deriv. ети́ловий; here also ети́лен[овий]. —

Subst. *група з атомів вуглецю і водню, що входить до складу багатьох органічних сполук*, Слум. 2, 491.

An artificial term, coined by Sw. chemist Jöns Jakob Berzelius (1779 - 1848) in 1840, from Gk. *aithēr* 'upper air' and *hýlē* 'stuff', Орел 1, 346, Klein 1, 547.

**етимолог** 'etymologist'; **етимологія** 'etymology', МУк. етимологія (XVII с.); Ру. *этимолог, этимология* (the latter since the XVI—XVII с. Hüttl-Worth 122), Ро. *etymolog, etymologia, etc.* — Deriv. *етимологічний, -ність, -но, [з]етимологізувати, -ання, етимологізація, -заційний, -но*; here also *народна етимологія* 'folk-etymology (=f/e.)', *народно-етимологічний, -но*. — Subst. (*етимолог*;) людина, що займається етимологією; фахівець в етимології, Слум. 2, 491; (*етимологія*;) колишня назва відділу шкільної граматики, що охоплювала науку про звуки (фонетику) та науку про частини мови й будову слів (морфологію), Орел 1, 347; (*сучасне розуміння*;) походження, історія й первісне значення слів, EDUL 1, XXXV; наука про походження, історію й первісне значення слів; (*етимологізування*;) процес пояснювання слів згідно з методологічними формулами (моделями), з яких найповніша й найзагальніша авторова з 1962:

$$Ax = \frac{CH_a}{A_1 x_1 A_2 x_2 A_3 x_3 \dots A_n x_n} + CH[(a+o)d+s] < S;$$

її треба розуміти й читати: „слово x (із його діалектними різновідами й семантичною сферою) в системі мови A це вийслід генетичних взаємин (<) сучасного (C) й історичного (H) матеріялу, що охоплює апеллятивні (a) й ономастичні (o) твори (формації) з їхніми деривативами (d) й семантичною сферою (синоніми й субститути : s) й порівняння з відповідниками в інших мов (A<sub>1</sub> x<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> x<sub>2</sub>, A<sub>3</sub>, x<sub>3</sub> ... A<sub>n</sub> x<sub>n</sub>) до джерелá (S)”, пор. EDUL 1, XXV; коли

йде про народну етимологію (псевдологію), то вона — довільна (часто другісна : ex-post) інтерпретація даного слова з метою задовольнити людську допитливість, цікавість до початків слова; сама в собі народна етимологія на століття випереджує наукову етимологію, як мовознавчу дисципліну; в Україні, наприклад,

Памвó Берінда, автор відомого „Лексикону” з 1627 р., подає такі пояснення слова „цérква”: перше, на стор. 201, виводить це слово від слова „цар”, тому, що, на думку автора, цérква — „цáрскимъ дóмомъ ёст”: друге пояснення, до речі, зовсім відмінне від щойно наведеного, подає, що цérква „окрúжnymъ óбвeдeнa, и óбвapóвaнa цýрклeм, óт кotóporo слóвa и ётимон свой, то ест вýвод мáет” (стор. 219); як бачимо, піонер на полі лексикографії допускає можливість двох різних пояснень походження слова „цérква”; при другому він іде ще далі й снує цілу теорію на тему своєї етимології; отак читаємо в нього, що цérква як „зобраніє правoвѣрних ест óцýрклoвáно дóгмaтaми святými и над подáну ю вѣру и дóгмaтa блaгочестівых и́ных не припущáет до себе и до óбщих (=чужі́х) не вихóдит и не выскáкуєт з своéго цýрклю”; зовнішня звукова подібність слів „цérков” і „цýркель”, що насправді не мають між собою ніякого зв'язку, послужила Берінді до снування цих пояснень... Дуже цікавий випадок із староукраїнським поясненням слова *горілка*, що, як відомо, зв'язане з дієсловом „горіти” й має свої відповідники в німецькому „брáнтвайн” чи англійському „брéнді” (на Лемківщині й досі називають горілку *пaлúнкoю*), тобто „пáленкою”, зв'язуючи її з іншим коренем на визначення „горіння”); В. Адріянова-Пéрец у 1928 р. надрукувала текст із 1740 р. із „Синаксара”, в якому розповідається про те, що десь у „страні Ерманской” жив

винахідник „спіртної оливи” на ймення *Ка*; тому що він був „меланхолічний і флегматичний”, почав пити отой свій винахід й по якомусь часі став справжнім п'яницею; раз він запалив горілку й „на уголь сожжеся”; вдячні споживачі його винаходу навіть уклали по його смерті таку епіграму:

Здѣ лежитъ Ка: самъ вина смерты обрѣтеся,  
Огнь творя и вкушая, отъ огня сожжеся,

а на пам'ять про винахідника про горілку почали говорити „згорів Ка”, опісля ж — змінивши в на л, пропустивши назвуків з. — г о р і л к а. Як бачимо з тексту, ця легенда про „лана Ка” дороблена до зовнішньої форми слова й має характер типової народної етимології (пор. *Ювілейний збірник на пошану М. С. Грушевського*. УАН, Київ 1928, 689-693, і *Яр. Свобода*, Джерсі Сіті, ч. 22 (202) з 3. 8. 1952, ст. 5). Народну етимологію подібуємо і в ономастиці, напр. Осмом'ясл 'мав вісім зміслів (думок)'; Семиг'янів від того, що там кожний 'сьомий г'янув', Стоян'янів від 'ста Янів (Іванів)', Дрогобич від 'другого бича' й т. п.; сюди належать теж і народні етимології Дніпра й Дністра, згадані на ст. 156-157 (близьче про народну етимологію назовніцтва в авторових статтях у *3ème Congrès International des Slavistes: Communications et rapports*, 2, 52-55; *OnUVAN* 11, 18-29 і *Proceedings of the 8th International Congress of Onomastic Sciences*, 438-441; пор. теж думку Малкел'а: Not only is etymology one of the oldest linguistic disciplines, but some kind of lay curiosity about word origins seems to have everywhere preceded organized research by margin of millennia (Yakov Malkiel, *Intern. Journal of Am. Linguistics* 23:1, 1-2).

\* \* \*

The following are samples of MUK. etymology of the XVI and XVII c.:

<p>а́лліи́ хіа          пррх'а́днѣъ, хвалі́          те́ нѣвспѣва́те          жнѣа́го ба ·          є́врѣйскѣ́ бѣ́ іа          зыко́єсть а́ль,          іа́дѣ́, іаві́а,          а́нль, бѣ́ · а́          хіа́, хвалі́те          вѣспѣва́те ·          а́лканіе́, і́стн          хотѣ́ніе ·          а́лчѣ́, і́стн хо          чѣ́ ·          а́мнѣ́, за́праа́ды          а́во не́хѣ́ та́къ          бѣ́детъ ·          а́пѣ́толь, посла          ні́ць ·          а́ршма́ты, за́          па</p>	<p>а          па́хн, іа́дорогі́н          ма́стн, іа́тѣ́ко          рѣ́нѣ́, а́лбо зѣ́          лье́ па́хнѣ́е ·          а́рхнтрѣ́клнѣ́, ма́          ша́лѣ́, на́ча́лнѣ́          трѣ́м вѣ́склонѣ́          ннѣ́мъ,          є́нрѣ́чъ ла́ва ·          а́ще, і́а́лн ·          а́хѣ́гѣ́ль, ста́ро          ста́а́ггльскі́й ·          а́рхнстраті́гъ,          цѣ́саръ, іа́тѣ́          ста́рші́й кнѣ́ ·          а́а́нпѣ́, бѣ́мн          стръ́ ста́ші́й ра́          ца́, а́лбо спра́б          ца́ бѣ́а́кѣ́ зѣ́лн ·          ва́ѣ́</p>
--	--





Page 297: Berynda, 1627.

До стор. 297:

З історії української етимології: пояснення слів цата, церква в Памви Беринди з 1627 р. (пор. Лексикон словеноросский Памви Беринди. Підготовка тексту і вступна стаття В. В. Німчука. Академія Наук Української РСР. Інститут Мовознавства ім. О. О. Потебні: Пам'ятки української мови XVII ст. Серія наукової літератури. Київ 1961, стор. 155).

бамъ днесь Спѣ, оуродилъ бамъ теперѣ  
Збавитель, Называється Онъ Бжій ХС:  
црѣмъ въ грѣцкѣмъ ѣзыкѣ значѣ помазанецъ.  
бо ХС ѣсть помазанный дхѣмъ стѣмъ,  
ѣкѣ самъ мѣнитъ: Дхъ Гне на мнѣ ѣгоже  
радн помазанъ. ХС, ѣтъ то имъ го по-  
литѣ, бо мнѣмъ имъ де ты мене называѣмъ.  
Хрѣмъ называється Крѣ, Хрѣмъ называється  
сѣмнникъ, хмъ называється и прѣокъ. бо и  
Крѣ православный, и сѣмнникъ, и прѣокъ,  
сѣ помазанцѣмъ бжїимъ, да мѣмъ мѣнитъ бѣ  
оутѣ дѣмъ: Исприказанъ помазанный  
моимъ и въ прѣоцѣхъ моихъ недовѣдѣте.  
Ѣхъ названн ѣтъ хрѣїане, ѣкѣ Ісхътѣ  
названн ѣ Іна. Иисрїянковѣ, названн ѣ  
Исѣра. Словамъ названн ѣ славы, жѣмъ бѣ  
лѣкѣмъ славы на свѣтѣ воиѣ дѣмннѣ. Полѣмъ  
названн ѣ полѣ, жѣ вполѣ воиѣ. Рѣмъ названн  
ѣ Росѣ Кнѣзѣ, ииши мѣмъ, ѣ росѣ-  
мъ, жѣмъ нѣмъ дѣ рѣкѣмъ широко нѣмъ бѣтѣ  
росѣмъ, тѣмъ и хрѣїане названн ѣтъ ѣхъ,  
да мѣмъ, жѣ ѣхъ вѣрѣнтъ. Иангѣршѣ  
названн ѣ въ ѣмѣхѣмъ, бо напѣсано бѣмъмъ  
ѣмъмъ: Бѣмъ жѣ имъ мѣмъ цѣло юбѣ.

Лѣмъ  
мѣ.

Page 299: Onomastic etymologies by I. Galjatoŭskij, 1659.

До стор. 299:

З історії української етимології: пояснення назв **християнин, ізраїльтянин, асирійчик, слов'янин, поляк, Русь** у Іоанкія Галятівського з 1659 р. (пор. К. Біда: **Іоанкія Галятівський і його „Ключ Разуміння“**. Видання Українського Католицького Університету ім. св. Климента Папи. Том 37 - 39. Пам'ятки української літератури і мови XVII ст. Ч. I. Рим 1975, стор. 45).

Both words *етимолог*, *етимологія* and their deriv. are based on Gk. *étymon* 'true sense of the word', and *lógos* 'word, science', Тимченко 876, АкСл. 17, 1940, Klein 1, 548, SWO 203, а. о.; see the following entry.

**етимон** 'etymon', MUK. етімонъ (1627 Беринда); Ru. *этимон*, Po. *etymon*, etc. — Subst. *властиве значення слова, походження слова*, Тимченко 876.

From Gk. *étymon* 'true sense of the word', Тимченко, I. с..

**етічний** : **етика**.

**етіологія** [a]etiology', ModUk.; Ru. *этиология* (since 1806), Po. *etiologia*, etc. — Deriv. *етіологічний, -но*. — Subst. *наука про причини недуг*, Кузеля 121.

From LLat. *aetiologia*, the ultimate source being *aetiology* 'inquiring into causes', АкСл. 17, 1941, Klein 1, 547, Орел 1, 347.

**етіоп**, SovUk. ефіоп 'Ethiop[e]', ModUk.; Ru. *эфиоп*, Po. *Etiop*, etc. — Deriv. *етіопка, -пський, Етіопія*. — Subst. *африканець із сх. Африки*.

From Lat. *Aethiops*, the ultimate source being Gk. *Aithiops* 'burnt face', Мельхеев 96, Klein 1, 546.

**етнік** AmUk. 'ethnic', first recorded in 1960 (JBR.). — Subst. *зірдливе означення не-панівного елементу в Канаді й США*.

From E. *ethnic* 'related to a national (minority) group'.

**етнічний** 'ethnic', ModUk.; Ru. *этнический* (since 1866), Po. *etniczny*, etc. — Deriv. *етнічність, -но*. — Subst. *стосовний до якого-сь народу, його культури*, Слум. 2, 491.

From Lat. *ethnīcus*, the ultimate source being Gk. *ethnikós* 'ts', Орел 1, 347, АкСл. 17, 1942, Klein 1, 547.

**етно-** — a compound-forming element 'ethno-' in such word as *етно-генеза, -графія, -логія, -психологія, -соціологія, -центризм*, etc., and *етно-граф, -лог*, etc., ModUk., known to all other Sl. — Subst. (rarely:) *людо-, народо-*, e.g. *ечиноцїд* (neologism of 1970's) — *людо-, народо-вбивство*, etc.

From Gk. *éthnos* 'people', Ореп 1, 347, АкСл. 17, 1942.

**étos** 'ethos', ModUk.; Po. *etos*. — Subst. *етїчна своєрїдність людини, народу, держави*, Ореп 1, 347; *мораль[ність]*.

From Gk. *éthos* 'ts', Ореп, I. c., SWO 203.

**етранжизм** 'foreign word', ModUk. only. — Subst. *чужє, іншомовне слово*.

From Fr. *étranger* 'foreign'.

**eryĩ** 'etui, smal case', ModUk.; Po. *etui*. — Subst. *футляр*.

From Fr. *etui* 'ts', Ореп 1, 348.

**етїод** 'essay; study', ModUk.; Ru. *этїод*. Deriv. *етїодний*. — Subst. *нарис; малюнок-чернєтка; музичний теїр, впрїва*.

From Fr. *étude* 'study', the ultimate source being Lat. *studium*, Ореп 1, 348, Vasmer 3, 465.

**ефєб** 'ephebus', ModUk.; Po. *efeb*. — Subst. *юнак (у старовинній Грєцїї)*.

From Gk. *éfēbos* 'youth', Ореп 1, 348, Klein 1, 529, SWO 172.

**ефєдра** 'Ephedra (genus of desert shrubs)' ModUk.; Ru. *эфєдра*, Po. *efédra*, etc. — Deriv. *ефєдрїн, -овий*. — Subst. *рослїна помірної смуги Європи й Азїї*, Ореп 1, 348.

From Gk. *efédra* 'sitting upon', Klein 1, 529, SWO 172.

**ефєкт** 'effect', MUK. *ефект* (1596 Зизанїй), *еффект* (1627 Беринда) до *ефекту* (XVIII c.); Ru. *эффєкт*, Po.

*effect*, etc. — Deriv. *ефєктний, -ність, -но, ефектївний, -ність, -но*. — Subst. *наслідок, вїслід*, Тимченко 877.

From Lat. *effectus*: *efficere* 'to execute, accomplish, produce', Ореп 1, 348, Klein 1, 501.

**ефемєра** 'Ephemera', ModUk.; Ru. *эфемєр[a]*, Po. *efetera*, etc. — Deriv. *ефемєрний*; here also *ефемєрїда, -дний, -дність, -но*. — Subst. *одноднївка, рослїна абб звїрїя, що ростє чи живє тїльки одїн день*.

From Gk. *efēmeros* 'lasting but a day', Ореп 1, 348, АкСл. 17, 1952, Klein 1, 529.

**ефєндї** 'effendi, sir', ModUk.; Ru. *эфєндї* (since 1806), Po. *efendi*, etc. — Subst. *пан, добрбдїй*.

From Tk.: Osm. *efendi* 'ts', the ultimate source being Gk. *authéntēs* 'master, ruler', Ореп 1, 349, Klein 1, 502, SWO 173.

**ефєс** 'hilt (of a sword)', ModUk.; Ru. *эфєс*. — Subst. *держак шаблї*.

From ModHG. *Gefäss* 'ts', Лїохїн 166.

**ефєф** *ap*ro 'very good', ModUk.; Cz. *efef*. — Subst. *досконало*.

From Cz. *efef* 'ts', Горбач 845 (missing in Holub-Kopečný, Machek, a. o.); the ultimate source seems to be ModHG. *Effetf* 'ts'.

**ефїон** SovUk. for *erїon*.

**ефїр** '[a]ether', Ru. *эфїр*, OES. *тирь* (1200), *ефєрь*; Po. see *етєр*. — Deriv. *ефїрний, -ність, -но, ефїро-мїн, -мїнія, -нос[ний] -олїйний*. — Subst. *далєка височїнь, безповїтряний прбстїр*; see also *етєр*.

From Gk. *aithēr* 'the upper, purer air, ether', АкСл. 17, 1957, Klein 1, 546.

**е́форт** AmUk. 'effort', first recorded in 1972 (Кошеляник 197). — Subst. *зусілля*.

From E. *effort* 'ts', Кошеляник, l. c.

**Ефрём** see **Єфрём**.

**ефу́зія** 'effusion', ModUk.; Ru. *эффу́зия*, Po. *efuzja*, etc. — Deriv. *ефузі́йний ефузі́вний*. — Subst. *випі́кання*.

From Lat. *effusio* 'pouring forth' (: *effundere* 'to pour forth, spread abroad', Klein 1, 502).

**ех!** interj. 'ay!', ModUk. — Deriv. *ех[к]ати, -ання, єхнути*. — Syn. *e!*

A primitive interj. used to express disgust, disappointment, dissatisfaction.

**ехідний** Wd. see **ехідний**.

**ехіно** — a compound-forming element 'echino-' in such words as *ехіно-ко́к, -коко́з, -хло́а*, etc., ModUk., known to all other Sl.

From Gk. *exino* : *éxis* 'viper', cf. *ехідна||ехідна*, Klein 1, 497.

**ехо** 'echo', MUK. *ехо* (XVIII c.); Ru. *эхо* (XV—XVI c.), Po. *echo*, etc. — Subst. *відомі́н, лунá, відлук*, Кузеля 121.

From Lat. *ēchō*, the ultimate source being Gk. *εχō* 'sound, noise', Тимченко 877, Klein 1, 497.

**ехолóт** 'echo-sounding apparatus', ModUk.; Ru., BRu., Bu. *ts*. — Deriv. *ехолóтний*. Subst. *ідроакустичний при́лад для вимі́рювання глибини́ водойми́ або глибини́ зану́рення будь-які́х тіл*, Слум. 2, 493.

From ModHG. *Echo* - *Lot* 'ts'.

**ець - ець!** interj. used for chasing swine, first recorded in the XX c. (Полісся, Лисенко 20, 28). — Syn. *вець-вець!* Of o/p. origin.

**еч!** interj. — a variable of *ач!*, q. v.

**э́чи - пэ́чи, э́чі - пэ́чі** Wd. 'hawthorn, white thorn', first recorded in the XX c. (Стрий). — Subst. *лїд*.

An artificial rhyme - formation based on folkloric saying : *э́чи - пэ́чи* (or : *э́чі - пэ́чі*) — *пóза плéчі!* 'hawthorn seeds (put, spread) upon (naked) shoulders', and influenced f/e by the word *пекті́* 'to burn'; see also *пек-ти осина́!*

**ешафóт** 'scaffold[ing], staging, platform', ModUk.; Ru. *эшафóт* (in 1806 : *эшафод*). — Deriv. *ешафóтний*. — Subst. *помі́ст для стра́ти засóджених*, Орел 1, 349.

From Fr. *échafaud* 'ts', Орел, l. c., АкСл. 1, 1966.

**ешелóн** 'echelon', ModUk.; Ru. *эшелóн* (since 1847), Po. — Deriv. *ешелóнный, ешелонува́ти, ешелонóваний*. — Subst. *окре́ма часті́на військ; по́їзд, автоко́ло́на або грúпа лі́таків пéвного призначення з людь-ми́ та вантажéм*, Слум. 2, 493.

From Fr. *échelon* 'ts' (: *échelle* 'ladder'), АкСл. 17, 1967, Klein 1, 497.

**ешеве́рія** AmUk. 'Echeverria', first recorded in 1970 (JBR.); Po. *eszeweria*. — Subst. *рослі́на з роду Crassulacae*. Named after E. *Echeverria* (1805 - 1851), Argentine poet and prose writer.

**ешерні́вка** SoCp. 'umbrella', first recorded in 1902 (Верхратський 4, 216), wanting in other Sl. — Subst. *на-расо́ля*.

From Hg. *esernyð* 'ts', Верхратський, l. c.

эшкунт dial. 'tax collector', first recorded in the XX c. (Бачка, Гнатюк ЕЗб. 30, 339). — Subst. *промадський збірці податків*, Горбач 15, 326.

From Hg. *esküdt* 'who is sworn in', Горбач, l. c., MNT-ESz. 1, 796.

эшчик dial. for [i]щє, q. v.

еякуляція 'ejaculation', ModUk.; Po. *ejakulacja*. — Subst. *вітриск, віпорск насіння під час взяттєння*.

From Lat. *ejaculatio* 'ts', SWO 175.

еялєт 'eyalet, vyalet', ModUk. — Subst. *означєння провінцій в Турєччині, що нєю править баша*, Бойків 167.

From Tk. *eyalet* 'ts', the ultimate source being Ar. *iyālah* 'government', Klein 1, 568.

—x—

## Є

Є, є — the eighth letter of the Uk. alphabet; MUK. and OES. name *єсть* 'he is'; numerical value — 5, with a preceding sign ‡ = 5 000.

є see *єсі, єсть*.

є! AmUk. interj. 'o yes!', first recorded in the XX c. (JBR.). — Subst. *о так!*

From E. *yes* 'ts'.

Є! Vsg. of *Єва*, q. v.

е... — in Uk. dialects (a) continues PS. \*e||\*je, e. g. *єдєн*, *єднєкий*; (b) substitutes stressed i : *єрха* < *ірха*, *єстина* < *їстина*; (c) replaces standard ja..., e. g. *Нє. єк* < *як*, *єрмó* < *ярмó*; (d) in loanwords appears on place of initial e..., e. g. *євангєліє*, *єпєрхія*, particularly in proper names: *Єва*, *Євгєн*, *Євдóкїй*; however, in some cases the original e... is preserved, e. g. *єлєктрика*, *єндóгємїя*, *Єврóпа*, *єтно-*, see svv.

*єбєти*, also *єбтї, єти* (< \**jeb-ti*) 'to have a sexual intercourse', ModUk.; BRu. *єбєць*, Ru. *єбєть*||*єть*, *єтї*, (< \**jeb-ti*), Bu. *єба*, SC. *jebati*||*jèpsti*, Cz. *jebati*, Slk. *jebati*, Po. *jebać*, LoSo. *jebaš*, UpSo. *jebaš*. — Deriv. *єбєти*, *з-*, *пере-* *по-єбєти*, *наєбєтєся*, *єбєк[а]*, *єбєн*, Wd. *єбусь* (Стрий). — Syn. *злєдєтєся*, *єпїлєувєти*, *взєдєнитєся*; (арго:) *лєяти*, *з'їхєти когó*; *чїплєтитєся когó*, JBR.

From PS. \**jeb[a]ti* 'ts', IE. root \*\**eibh-* : \*\**oibh-* : \*\**iebh-* 'coire, futuere', cf. Skt. *yābhati* 'futuit', Gk. *oifo||oiféō* 'futuo' here also G. *aibo* 'family', cf. Weter-*eiba*, Wingart — *eiba*, Miklosich 102, Berneker 1, 452, Vasmer 1, 388 (bowdlerized in the Sov. edition of Vasmer<sup>2</sup> 2, 5, cf. also Dickenmann Wslj. 19, 81), Sławski 1, 542, Skok 1, 765, Pokorny 298, a. o.

Ева, Wd. Ева 'Eve. Eva', MUK. Ёввы Gsg. (1484 Пом'яник 9), Ёва (1627 Беринда); BRu., Ru., Bu. *Ёва*, OCS. *Ev[ga]*, Po. *Ewa*, etc. — Deriv. *Ёв[оч]на*, *Ёвонька*, Wd. *Евўня*, -ўся, Нс. (in calling:) *Ї!*; *Ёвин*; FN. *Ёвша*, *Ёвчак*, *Ёвчўк*, *Ёвчўшин*. — Subst. *прама́ти* (лю́дського ро́ду); MUK. жизнь, живóть, áбо жйва, áбо живя́ча; пёршая невѣста створёная от Б[ог]а, 1627 Беринда.

From Gk. *Εῦα* 'ts', the ultimate source being Hb. *Ḥawwah* 'a living being', Vasmer<sup>2</sup> 2, 5, Gerus-T. 37, Петровський 100, Klein 1, 552.

ев Нс. for йняв see йня́ти.

Ева́грий PN. 'Euagrius', MUK. Евáгрій (1627 Беринда); Ru. *Ева́грий*. — Deriv. *Ева́грія*; *Ева́грієвич*, *Ева́грієвна*, MUK. Евáгрїа (1627 Беринда). — Subst. MUK. Добрь ловъ, 1627 Беринда.

From Gk. *ευάγριος* 'well living in the fields'; 'happy in hunting', Беринда, l. c., Петровський 606.

евангеліе, dial. евангеліе, евангелія (Стрий) 'gospel, evangel', MUK. евангелие (1489), Евгліе (1596 Зизаній), Евваггеліе (1627 Беринда), наша Евангелія (XVII с.), на св. Евангеліи (1706), предъ святымъ евангеліємъ (XVIII с.), сию... книгу Евангелію Asg. (XVIII с.), OES. іеуаггелие (1073 Изб. Св.), еуангліе (1096), отъ еуангѣ-

лія (XI с.), Еуангелъе (1390); BRu. *евáнгелле*, Ru. *евáнгелие*, OCS. *jevangelije*, Po. *ewangelia*, etc. — Deriv. *евангеліик*, -ичка, -ицький, *евангелист*, *евáнгельський*, MUK. евангеликъ (XVI—XVIII с.), евангелський (XVI—XVIII с.), OES. евангелистъ, еуангелское. — Subst. „благові́сть”, „благові́ствування” — так зову́ться чо-тіри пёрші кні́ги Но́вого Запо́віту, що о́повідано́ть про життя́ й нау́ку Ісуса Христа́, Бойків 167.

From Gk. *euaggelion* 'reward of good tidings; gospel', Срезневский 1, 805, Тимченко 877, Преображенский 211, Vasmer<sup>2</sup> 2, 5, Шанский сл. 1:2, 243, Klein 1, 552, a. o.

Евбу́л, Wd. Евбу́л 'Eubulus', MUK. Евбу́ль (1627 Беринда); Ru. *Евбу́л*. — Subst. MUK. до́брый, ра́дца, 1627 Беринда.

From Gk. *Eubou̯los* 'good adviser'.

Евге́н[ій], Wd. Евге́н[ій] PN. 'Eugene', MUK. Ев-ге́нїй (1627 Беринда); BRu. *Яўген[ій]*, Ru. *Евге́ний*, OCS. *Ievgenii*, Po. *Eugeniusz*, etc. — Deriv. *Евге́нія*, Wd. *Евге́нія*; (Евге́н:) *Евге́нович*, -нівна, *Евге́нчик*, *Ге́н-ко*, *Ге́ник*, *Ге́нусь*, Wd. *Ге́нко*, *Ге́н[ч]ик*, *Ге́нусь*; (Евге́ний:) *Евге́нієвич*||*Евге́нійович*, *Евге́нієвна*, *Єня*; *Же́ня*; MUK. Евге́нія. — Subst. MUK. Бл[а]горо́день, 1627 Беринда.

From Gk. *Eugenēs||Eugénios* 'well born, nobleman', Парс 401, Петровский 101.

евге́ніка, Wd. евге́ніка 'eugenics', ModUk.; Ru. *ев-ге́ника*, Po. *genetyka*, etc. — Deriv. *евге́нічний*; Wd. *ев-генéтика*. — Subst. нау́ка про поліпшення лю́дської поро́ди біологі́чним добо́ром, Орел 1, 295.

From E. *eugenics*, a term coined by F. Galton, E. anthropologist, in 1883 from Gk. *eugenēs* 'well born', see the preceding entry.

**Євграф**, (rarely) : Євграфій, Ed. Євграф, Ївграф, Їовграф, Wd. Евграф PN. 'Eugraph', MUK. Євграфъ (1627 Беринда); BRu. *Яўграф*, Ru. *Евграф*. — Deriv. *Євграфович*, *-ївна*. — Subst. MUK. Доброписець.

From Gk. *Eúgrafos*||*Eugráfios* 'good writer; painter', Pape 403, Петровский 102.

**Євдокім**, Wd. Евдокім, Ed. Явдокім PN. 'Eudokimos', MUK. Євдокімъ (1627 Беринда); BRu. *Яўдокім*, Ru. *Евдокім*, colloq. *Авдокім*, *Явдокім*. — Deriv. *Євдокімович*, *-ївна*, — Subst. MUK. Бл[а]гоиспытатель.

From Gk. *Eudókimos* 'glorious', Петровский 102.

**Євдокія**, Wd. Евдокія. Ed. Явдокія PN. 'Eudokia', MUK. Євдокія (1627 Беринда), BRu. *Яўдокія*, Ru. *Евдокія*, colloq. *Авдокія*. — Deriv. *Докія*, *Видя*, colloq. *Євдоха*||*Явдоха*; *Євдох[еч]ка*, *Дозя*, *Доця*, *Доцька*. — Subst. MUK. Бл[а]говолєніє.

From Gk. *Eudokia*||*Eudokiē* 'goodwill, kindness', Pape 404, Петровский 102.

**Євдоксій**, Wd. Евдоксій PN. 'Eudoxios', MUK. Євдокоія (1627 Беринда); BRu. *Яўдокс[ій]*, Ru. *Евдоксий*. — Deriv. *Євдоксієвич*, *-ївна*; *Євдоксія*. — Subst. MUK. Доброслavenъ.

From Gk. *Eudóksios* 'one, having good fame', Pape 405, Петровский 102.

**Євдоксія** : Євдоксій.

**Євелпіст** PN. 'Euepistos', ModUk.; Ru. *Евелпист*. — Deriv. *Евелпістович*, *-тівна*.

From Gk. *Euélpistos* 'of good hope', Pape 405, Петровский 102.

**євір** Wd. for явір.

**євірниця** Нс. for явірниця : явір.

**Євка** : Єва.

**Євкарп[ій]** PN. 'Eukarpios', ModUk.; BRu. *Яўкарп[ій]*, Ru. *Евкарп[ий]*. — Deriv. *Євкарпович*, *-нівна*.

From Gk. *Eukárpos* 'fertile', Pape 409, Петровский 103.

**Євкратій** PN. 'Eukratos', MUK. Євкратій (1627 Беринда). — Deriv. *Євкратієвич*, *-ївна*. — Subst. Бл[а]-го державний.

From Gk. *Eukrátios* 'one (endowed) with good power; strong, mighty', Pape 411.

**Євкл** PN. 'Eukl', ModUk. (Грінченко 4, 552). — Deriv. *Євкла* ; Ru. *Евклид*.

From Gk. *eu-* 'good' and *kléos* 'good report, fame, glory'.

**Євлалій** PN. 'Eulalios', ModUk.; Ru. *Евлалий*. — Deriv. *Євлалія*, *Ляля* (<\**Ляля*).

From Gk. *Eulálaios* 'eloquent' (: *eálalos* 'sweetly speaking'), Петровский 103, Klein 1, 349.

**Евлáмпій**, Wd. Евлáмпій PN. 'Eulampios', ModUk.; Ru. *Евлáмпий*. — Subst. *Добросвіт*.

From Gk. *Eulámpios* 'good light', Петровский 103.

**Евлóгій**, Wd. Евлóгій PN. 'Eulogios', MUK. Евлóгій (1627 Беринда); Ru. *Евлóгий*. — Deriv. *Евлóгієвич*, *-ївна* — Subst. MUK. Бл[а]гословéний.

From Gk. *Eulógios* 'Benedict'.

**Евмéн**, Wd. Евмéн PN. 'Eumenios', MUK. Евмéній (1627 Беринда); Ru. *Евмéн[ий]*. — Deriv. *Евмéнович*, *-нівна*. — Subst. Доброхóтний.

From Gk. *Eumenés* 'favourable', Петровский 103.

**Евнікія** PN. 'Eunice', MUK. Евнікія (1627 Беринда); Ru. *Евнікія*. — Subst. Бл[а]гопобéдная.

From Gk. *Euníkē* 'good victory', Pape 414, Петровский 104.

**éвнух**, Wd. éвнұх 'eunuch', MUK. Евнух (1596 Зизаній), éвнухъ (1627 Беринда), евнуха Asg. (XVII с.), éвнух (XVIII с.), Ru. *эвнух*, Po. eunuch, etc. — Deriv. *евнушóк*, *евнухувáтий*. — Subst. *кастрóваний слугá-наглядáч за жінкáми гарéму*, Слум. 2, 494.

From Gk. *eupnoixos* 'guardian of the bed', Тимченко 878, Шанский Сл. 1 : 5, 244, Klein 1, 549.

**Евóд** (rare:) PN. 'Euodos', MUK. Евóдъ (1627 Беринда); Ru. *Евóд*. — Deriv. *Евóдович*, *-дівна*. — Subst. MUK. Бл[а]гopýтний.

From Gk. *Euodós* 'one being on a right road'.

**Евпатóрія**, Wd. Евпатóрія 'Eupatoria (in Crimea), since the XVIII с.; Ru. *Евпатория*, Po. Eupatoria, etc. — Syn (former names:) *Козлóв*, Tk.-Osm. *Gezleve*.

From Gk. *Eupatórion*, named after Mithridátēs VI *Eupatór*, Unbegaun RES. 16, 224—225.

**Евпράксія** PN. 'Eupraxia', MUK. Евпраксѣя, іа (1627 Беринда); Ru. *Евпράксія*. — Subst. MUK. Щасливая.

From Gk. *Eupraxía* 'luck, success, happiness', Петровский 104.

**евра́х**, **еврашо́к** dial. for **ховра́х**, **ховрашо́к**.

**Евра́х**, **-ась** colloq. : Юрій.

**евре́й**, Wd. гебрéй 'Jew', MUK. євреи (1560 KA), євре́й (1627 Беринда), гебреос (1736 Інтермедії 118); OES. єврей (XI с. Остр. єв.); BRu. *яўрэ́й*, *яэбрэ́й*, Ru. *евре́й*, Bu. *евре́ин*, OCS. *evreinz*, SC. [H]ébrej, Cz., Slk. *Hebrej*, Po. *hebréusz*, *hebrajczyk*. — Deriv. *евре́йка*, Wd. *гебрéйка*, *евре́йський*, Wd. *гебрéйський*, *гебра* 'gang' (Львів); here also *гебра́їст*, *-[и]ка*, MUK. євре́йським Isg. (1596 Зизаній), євре́йського Gsg. (1627 Беринда), євре́йським Isg. (XVIII с.), по євре́йску (XVII с.). — Syn. *ізраї́льтянин*, Wd. *жид*, *жидовін*; MUK. жі́довинъ пришéльник, 1627 Беринда.

From Gk. *Hebraios* 'ts' via CS. єврей, the ultimate source being Hb. 'ibhrí' 'he who came from across (the River)', Тимченко 878, Преображенский 1, 211, Skok 1, 663, Klein 1, 712.

**Евро́па** see Евро́па.



**Євсаган** PN. 'Eusahan', ModUk. (Грінченко 4, 552); Ru. *Евсаганей*.

A f|e. deformation of a hybrid: Gk. *eu*- 'well, good' and Lat. *signum* 'sign', Петровский 105.

**Євсєвій**, Wd. Евсєвій PN. 'Eusebios', MUK. Євсєвій (1627 Беринда); Ru. *Евсєвий*. — Deriv. *Євсєвійович*, -ївна; *Євсєвія*; here also *Овсїй*, *Овсїйович*, -ївна. — Subst. MUK. Бл[а]гочєстївъ.

From Gk. *Eusēbeios*; *eusēbeia* 'reverence (towards the gods), piety, religion', Page 428, Петровский 105.

**Євстахїй||Євстафїй**. Wd. Евстахїй||Евстафїй PN. 'Eustace' MUK. Євстафїй (1627 Беринда), Po. *Eustachy*. — Deriv. *Євстахїйович*, -ївна; *Євстахїя*, Wd. *Евстахїя*; here also *Остап*, *Остапович*, -пївна; FN. *Остапович*, *Остапенко*, *Остах*, *Осташко*, *Осташкевич*. Subst. Истиненъ, Твєрдъ.

From Gk. *Eustachios* 'fruitful', Klein 1, 551, Page 426. Петровский 105.

**Євстигнїй** PN. 'Eustyhniy', ModUk.; Ru. *Евс[т]игнєй*. — Deriv. *Євстигнїйович*, -ївна.

A f|e. deformation of a hybrid: *eu*- 'well, good', and Lat. *signum* 'sign', see Євсаган.

**Євстрат**, Wd. Евстрат 'Eustrat' MUK. Евстратїй (1627 Беринда); Ru. *Евстрат[ий]*. — Deriv. *Євстратович*, -тївна. — Syn. MUK. Бл[а]гъ воинъ.

From Gk. *eu*- 'well, good', and *stratios* 'warlike'.

**Євтїм[їй]** see Євфїмїй.

**Євтїхїй** PN. 'Eutychios', MUK. Євтїхїй (1627 Беринда); Ru. *Евтїхїй*. — Deriv. *Євтихїян*; *Євтихїйович*, -ївна; *Євтїх*, *Явтїх*, FN. *Євтїхїв*, *Євтушенко*. — Subst. MUK. Бл[а]гочєстївъ.

From Gk. *Eutychios* 'well-off, successful, lucky', Page 428, Петровский 106.

**Євтропїй** PN. 'Eutropios', MUK. Євтропїй; BRu. *Дутрон*, Ru. *Евтропїй*. Subst. Бл[а]гообразен.

From Gk. *Eutropios* 'easily turning, versatile', Page 427.

**Євфїмїй**, Wd. Евтїм[їй] PN. 'Euthymios', MUK. Євфїмїй (1627 Беринда); Ru. *Евфїмїй*, Po. *Eutyimusz*. — Deriv. *Євфїмїя*, *Євфїмїян*, Wd. *Евфїмїян*, Ed. *Явхїм*, *Юхїм* — ім'я... у нас, видно, було дуже популярним... безліч прїзвищ, утворених від нього: *Юхїменко*, *Єфїменко*, *Юхїмчїк*, *Юхїмович* (*Яхїмович*), *Юхїмїс*, *Юхїмас*, *Юхїмасенко*, *Юхїмець*, *Юхїмївський* тощо, cf. Іван Глинський *Україна* ч. 34/66. Subst. Своїм коренем згадане ім'я... в перекладі передається як *благодїшнїй*, *радїснїй*, *доброхвальнонїй*, cf. Іван Глинський, I. c.; MUK. Весєлїй, охотнїй або бл[а]годїшенъ, 1627 Беринда.

From Gk. *Euthymios* 'of good mood', Page 408, Петровский 107, Глинський, I. c.

**Євфрасїй** PN. 'Euphrasios', ModUk. Ru. *Є[в]фрасїй*. — Deriv. *Євфрасїя*; MUK. Євфрасїя (1627 Беринда); *Євфрасїйович*, -ївна. — Subst. MUK. Учтївая радост[ь], 1627 Беринда.

From Gk. *Eufhrasios* 'joyful, joyous', Page 430.

**Євфросін** PN. 'Euphrosin', MUK. Євфросін (1627 Беринда); Ru. *Є[в]фросін*. — Deriv. *Євфросінович, -ніна; Євфросіна, -нія, Пріська*. MUK. Євфросіна. — Subst. радість[ь] приносячий.

From Gk. *Eufrosynos* 'cheery'.

**Євхарістія**, Wd. Евхарістія 'Eucharist', MUK. Євхарістія (XVIII с.). — *Святá вечéря*, Кузеля 109.

From *Eucharistia* 'ts', Тимченко 895.

**євхімок** arch. 'thaler (money)', MUK. по сту євхимковъ (XVIII с.). Subst. *монéта тáллар*, Тимченко 878.

From GN. Joachimsthal in Bohemia, where it was coined in XVI с.; see also дóллар, тáллар||тáлер.

**євшán** [-зілля], Wd. євшán 'wormwood (growing in the steppes); (poet.) a magic herb supposed to restore attachment to one's homeland by its scent', MUK. євшану Gsg. (XV с.); Ru. *євшán||ємиán*; — Deriv. Євшán (pseudonym of М. Федюшка, Тулуб 231). — Syn. *полін*; (поет.:) *магічне зілля, що має силу навертíти лю́дину „на рóзум”* (Слум. 2, 494), *привертáти їй любов до бáтьківщини*.

According to Zajaczkowski 2, 24-5, it is orig. a Polovcian (Cuman) word, taken over by Tk. languages, cf. Chagat. *jaushan*, Kazakh *žuzan*, Bashk. *jušan*, etc.; Мелиоранский ИзБОРЯС. 10:4, 120 Радлов 4. 173, Vasmer<sup>2</sup> 2, 7, Тимченко 878.

**Єгíпет**, Wd. Егíпет, Ed. Ягíпет GN. 'Егypt', MUK. в' Єгyптъ (1586 Зизаній), Єгyптъ (1627 Беринда), OES. Єгyптъ; Ru. *Егíпет*, Po. *Egypt*, etc. — Deriv. *єгиптянин, -нка, єгипетський, єгипта, єгиптолог, єгиптолог-*

*ия, єгиптологічний*; MUK. єгип'тяномъ Dpl. (XVIII с.), єгиптянини (:\*єгиптянина=єгиптянка) Gsg. (XVII с.), єгyпт'ян'ня (1627 Беринда), оу Єгyптчиковъ (XVII с.), єгипетское (XVI с.), Єгyпецкой Lsg. (XVII с.), єгипетскими Ipl. (XVIII с.), єгипетского Gsg. (XVIII с. Інтермедіі 144), Єгипетского (XVI с. КА. 32), єгиптски (XVII с. Гептаглот 24). — Subst. *країна в північно-східній Африці над Нілом*; MUK. оскорбляющий, аб[о] тѣсности аб[о] смутки, 1627 Беринда.

From Gk. *Aigypotos* 'ts', the ultimate source being Eg. *Ha[t]-kuptah* 'one of the names of Memphis' lit. 'house Ptah' — the ancient city of Egypt', Staszewski 76, Klein 1, 503.

**єгlá** Wd. for ігlá.

**єгнічка** Wd. for ягнічка: ягня́.

**єгó**, [i]гó Wd. for йогó.

**Єгóва** 'Jehovah, Yahweh', ModUk., Po. Jahwe, — Deriv. *єговіст*. — Subst. *урочіста назва Бóга в Біблії*, Бойків 167.

From an erroneous transliteration of the Tetragrammaton *Jehovah*, first used in 1518 by Peter Gallatin, confessor of Pope Leo X; a modern attempt to transliterate it is Yahweh, the name of God based on the Hb. verb *hāwāh* (>*hāyāh*) and lit. meaning 'one who is, the existing', or 'He who calls for existence, the Eternal', Klein 1, 827, 2, 1759.

**Єгóр** PN. 'George', ModUk.; Ru. *Егóр[ий]*. — Deriv. *Єгóрович, -рівна*; FN. *Єгóрович, Єгóренко*. — Syn. *Геóргій, Юрій*.

A colloq. form of Геопрій, see Юрій.

єгоза́ see ягоза́.

єгер, SovUk. éger 'hunter; chasseur', ModUk. ; BRu. *éger*, Ru. *эгерь*. — Deriv. *єгерський*, *єгермайстер*, SovUk. *егермейстер*. — Subst. *спеціаліст - мисливець, що керує полюванням*, Слум, 2, 495.

From ModHG. *Jäger* 'ts', РССтоцький 4, 262, Преображенский 1, 211.

єгóвдати, їгóвдати Bk. 'to press, to move on the same place', first occurrence : 1934 (Кміт 69); wanting in other Sl. — Subst. *товкти, сугати по одному місці*.

Origin obscure ; its connection with гóйдати, though possible, cannot be substantiated.

єгóмость Wd., also єгóмосць (Стрий), SovUk. єгóмость 'priest', first recorded in the XIX c. (Франко 1, 426); BRu. *єгóмасць*, Po. *jegotosć* — Deriv. *єгомосту́ньо*. — Subst. *священник, nin*, Франко, l. c.

From Po. *jegotosć* 'his (= your) reverence, your honour', Sławski 1, 555-556; see also їмость.

єдамáшок Ed. for адамáшок, see адамáшка.

єдвáb, dial. also гедвáb (Шелудько 1, 31), одвábь (Носенко 130) 'silk'; MUK. *єдвábь* (1596 Зизаний), *єдвábь* (1627 Беринда), *єдвábь* (XVII c. ЛСЛ 61), *єдвabu* Gsg. (XVIII c.), *єдвabомь* Isg. (XVIII c.), OES. *годобль* || *гьдoвabль*, *годоваблени* (XVII c.), *годоваплени* (XIV c.); BRu. *єдвáb*, Ru. *годовабль*, SCS. *годовабль*, MBu. *годовабнь*, Cz. *hedvábi* || *hedbáv*, Slk. *hodváb*, Po. *jedwab*. — Deriv.

*єдвábний*; MUK. *єдвabный* (XV - XVIII c.), *єдвabница* (XVII - XVIII c.). — Subst. *сорт коштовної шовкової тканини*, Слум. 2, 495.

From Po. *jedwab* 'ts' which, in turn, comes from Cz. *hedvábi*, Шелудько 1, 31, Тимченко 879; the ultimate source is MHG. *gota-webbi, -weppi* which was directly borrowed by Ru. and OES, Vasmer<sup>2</sup> 1, 426, Brückner 204.

єдén dial. for одін (Кміт 70).

єдéне dial. (Лисенко 28), *єдзéне* (Горбач 15,314) 'eating', first recorded in the XX c. ; Po. *jedzenie*. — Subst. *їжа*, Горбач, l. c.

From Po. *jedzenie* 'ts'.

єд́йний 'the only one, sole, unique', MUK. *єдинь*, *єдинь* (XV - XVIII c.), OES. *єдинь* (XI - XIV c.); BRu. *адзіны*, Ru. *единый*, OCS. *jedínъ*, Bu. *едін*, dial. *адін*, SC. *jèdini*, Sln. *edin*, Cz., Slk. *jediný*, LoSo. *ježinu*, UpSo. *jedyn*, Plb. *jiddáinъ*. — Deriv. *єд́йність*, *єдинáк*, *-áчка*, *єдини́ця*, *єд́йно*, and several compounds: *єдино-бóжжя*, *-бóрство*, *-бóрствувати*, *-в́ирець*, *-в́ірний*, *-в́ірство*, *-в́ірський*, *-в́ладдя*, *-держáвний*, *-держáвність*, *-крóвний*, *-крóвність*, *-начáльний*, *-начáльник*, *-начáльність*, *-племінний*, *-племінник*, *-ріг*, *-утрóбний*, etc., MUK. *єдиновичъ*, *-ка* (XVII c.), *єдиноцтво* (XV - XVII c.), *єдиность* (XV - XVIII c.), *єдинотный* (XVII c.), *єдиночити* (XVI c.), *єдиночитися* ((XVI c.), compounds: *єдино-кревний* (XVIII c.), *-матерний* (XVIII c.), *-мысл[e]ный* (XV - XVII c.), *-мысл[e]но* (XV - XVIII c.), *-мыслникъ* (XVII - XVIII c.), *-правно* (XVI c.), *-природне* (XVII c.), *-родецъ* (XVIII c.), *-роднъй* (XV - XVIII c.), *-рожений* (VII c.), *-рбжець* (XVII c.), *-словне* (XVII - XVIII c.), *-словный* (XVIII c.), *-стайно* (XVII c.), *-стайность* (XVII c.), *-стай-*

ный (XVI - XVII с.), -сущникъ (XVII с.), -чадый (XV - XVII с.), etc.; OES. (in addition to the foregoing MUK. formations:) *единаче*, *ачитися*, *-ачьство*, *едино-мужица* (XII с.), *-видень* (XI с.), *-властие* (XI с.), *-вольны*, *-вольственѣ* (XIV с.), *-вѣрие* (XI с.), *-гласнѣ* (1300), *-д[у]шье* (XIII с.), *-дьяны* (XI с.), *-дърѣжець* (XI с.), *-жительно* (XI с.), *-моудрьно* (XII с.), *-началие* (XII с.), *-бразьно* (XII с.), *-плѣтьники* (XI с.), *-присушьное* (XII с.), *-славьникъ* (XII с.), *-слобие* (1076), *-стольна* (XI с.), *-сущие* (XI с.), *-сущьнии* (XI с.), *-умие* (XI с.), *-хотьныи* (1073), *-частьныи* (XI с.), *-числьныя* (1096), *-чьстьныхъ* (XI с.), а. о.; FN. *Єдинѣк*. Syn. *одѣн*, *без ѣншихъ*; *ѣдѣнскѣй*, *неподѣльнѣй*, Служ. 2, 495.

From OCS. *jedinъ*, *-na*, *-no* 'the only one' instead of Uk. *одѣн*, q. v.

**едн...** see **одн...**

**еднѣти** 'to unite', MUK. *еднати* (XVI - XVIII с.), OUK. *еднал* (1347): BRu. *еднѣць*, Cz. *jednati*, Slk. *jednat'*, LoSo. *jadnať*, UpSo. *jednať*, SC. (rare:) *jédnati[se]* (XVIII с.). — Deriv. *еднѣтисѣ*, *-ѣнѣ*, *вѣеднѣти*, *вѣеднѣвати*, *з'-*, *об'-*, *при-*, *роз'еднѣти[сѣ]*, *-ѣнѣ*, *з'-*, *об'-*, *при-*, *роз'еднѣвати[сѣ]*, *-ѣнѣ*, *еднѣльнѣй*, *-нѣсть*, *-но*, dial. *еднѣнка*, MUK. *еднат[и]сѣ* (XV - XVII с.), *еднал[ь]нѣй* *еднѣннѣй* (XVI с.), *еднѣнѣ* (XV - XVII с.), *еднѣцкии* (XVI с.), *еднѣць* (XVI - XVII с.), *еднѣчьнымъ* Isg. (XVI с.), OUK. *еднѣнѣ* (1347); FN. *Еднѣк[а]*. — Syn. *скрѣплювати* *однѣ* з *дрѣгѣмъ* *якѣмъ-небудь* *спѣсобомъ*; *встанѣвливати* *зв'язѣк*; *ствѣрювати* *близькѣ* *стѣсѣунки*, *збѣлижувати*; *ствѣрювати* *ѣднѣсть*, *згуртѣбувати*; *збѣирати* *до кѣпи*, *ствѣрювати* *щѣсь* *ѣднѣ*, *ѣднѣ*; *домѣвѣляти*; *умѣвѣляти*, Служ. 2, 496 - 497.

An early borrowing from Po. *jednać* 'ts' (XIV с.), Sławski 1, 546 - 547.

**ѣднѣсть** see **ѣднѣсть**.

**ѣднѣва** dial. 'chalice, wine cup', first recorded in the XX с. (Лисенко<sup>2</sup> 71); wanting in other Sl. — Sust. *кѣмѣх*.

Etymology uncertain; its connection with *ѣдѣн* > *одѣн*, though possible, cannot be substantiated; see *ядѣва*.

**еднѣрал** dial. for *генѣрал*.

**еднѣручка** dial. for *однѣручка* : *одѣн*.

**ѣднѣс** (Желеховскѣй 1, 214), *ѣднѣсѣ* (Носенко 130, 412) 'ducat, gold coin (in a necklace)', MUK. deriv. only, wanting in other Sl. — Deriv. *ѣднѣсѣкѣ* (Носенко 1. с.); MUK. *ѣднѣсѣковъ*, *ѣднѣсѣчѣковъ* Gpl. (XVIII с.). — Subst. *метѣл*; *вѣлѣка* *золѣта* *монѣта*; *крѣпѣлий* *метѣлѣвий* *образѣк*, *щѣ* *ѣднѣ* *жѣнѣкѣ* *нѣсѣтъ* *на* *шѣй*, Носенко, 1. с.; *нѣрѣстѣнъ* *в* *нажѣстѣ*, *дѣкѣт*, Желеховскѣй, 1. с.

A distorted Lat. *agnus* 'lamb', cf. отъ лѣтинѣскаго *agnus* - *агнѣцѣ*, котораго *унѣаты* *нѣсѣтъ* *какѣ* *прообразѣванѣ* *спѣсѣтѣлѣя* *мѣра*, Носенко 412.

**ѣдѣмѣй** dial. for *ѣдѣмѣй*, see *ѣстѣ*.

**ѣжѣвѣка**, **ѣжѣна**, **ѣжѣвнѣк** dial. for *ѣжѣна*.

**ѣжѣк** dial. for *ѣжѣк*, see *ѣж*.

**ѣз** dial. for *ѣз*.

**ѣзѣп** Нс. 'hollow, ravine (in mountains)' first recorded in the XIX с. (Шухѣвич 1, 178, 210), wanting in other Sl. — Subst. *узѣп*.

A dial. blending of *ѣз* and *узѣп*, see s. vv.

**езгúля** dial. for зозúля.

**Єзекиїл** PN. 'Ezekiel', MUK. Єзекеил (1596 Зизаній), Єзекиль (1627 Беринда); RU. *Езекиїл*, PO. *Ezekiel*, etc. — Subst. MUK. Моць Б[o]жая.

From Gk. *Iedzekiēl*, the ultimate source being Hb. *Yehezgēl* 'God strengthens', Петровский 108, Klein 1, 568.

**езйчок** dial. for язйчок : язйк.

**Єзовище** GN. : яз.

**єзуїт** 'Jesuit', MUK. єзуиты Npl. (XVII c.); BRU. *єзуїт*, RU. *єзуїт*, PO. *jezuita*. — Deriv. *єзуїтка*, *єзуїтизм*, *єзуїтство*, *-тський*, *єзуїтствувати*, *-ання*, — Subst. *член католицького чернечого ордену, що його заклав у Паріжі Ігнат Льюїоля в 1534 р.*; (перен.: *лице-мір, підступна людина*).

From W.Europ Jesuit, perhaps via PO. *jezuita*, cf. MUK. єзунты (:\*єзунта), deriv. from *Jesus* with suffix *-ita*, Klein 1, 828, SWO. 324.

**ей** Wd. see йі.

**ей!** interj. indeed, verily, ModUK.; for other Sl. see ей! — Deriv. *ей - ей!*, *ей же!*, *ей - Бóгу!* Syn. ей!

A preiotated variable of ей! q.v.

**ек** Hc. for як.

**ейбomoemy** dial. 'God help mee so!', first recorded in the XX c. (Лисенко<sup>2</sup>, 72); wanting in other Sl. — Subst. *йй-бóгу, далéбі, спрáвді*.

From ей - Бóгу - moemy!, see s. vv.

**[Є]Катеринослáв** arch. 'Jekaterinoslav (since 1926 : Dnipropetrov'ke), since the XVIII c.; RU. Екатеринослав (since 1786). — Deriv. [Є]*Катеринослáвщина*, [є]*катеринослáвський*. — Syn. *старá нáзва теперішнього Дніпропетрóвська*.

Like other toponyms of that time, e.g. Єкатериноград, Єкатеринодáр, Єкатериносéрд, the name Єкатеринослáв, Ukrainianized to Катеринослáв, is connected with the name of Catherine II of Russia, Unbegaun RES. 16, 71 - 73, Vasmer<sup>2</sup> 2, 12.

**експéнс**, also е[к]спáнс AmUK. 'expense', first recorded in 1972 (Кошеляник 320). Subst. *витрáта*.

From E. *expense* 'ts', Кошеляник, l.c.; see експéнс.

**ектénія**, Wd. ектénія 'responsory chant, litany', MUK. ектенія (XVI c.); OES. ектенія (XI c.), ектение (XII c.), октенія (1280), октенія (1419); BRU. *ектэнія*, RU. *ектénия*, BU. *ектénия*, CZ. *ektenie*, PO. *ektenia*. — Subst. *під молитви при слýжбі Бóжій*, Кузеля 122.

From Gk. *ekténeia* 'earnestness, zeal', Орел 1, 350, Шанский 1:5, 255 - 256.

**єкúрад** SoCP. 'exactly, strictly', first recorded in the XIX c. (Гнатюк E36. 26, 335); PO. *akurat*. — Subst. *якрáз, сáме*.

From PO. *akurat*, the ultimate source being Lat. *accuratus*, see акурáтний.

**Єлáнець** GN. see Ялáнець.

**еларгíня** = аргíн[i]я dial. for жоржiна.

**єлдáк** (apro) 'penis', first recorded in 1950 (Горбач 8, 27), wanting in other Sl. — Subst. *чоловiчий статевий óрган*.

Origin uncertain; perhaps it comes from Yi. *jeled* 'boy; thief', Горбач, l. c.

**елек** dial. 'rest, waistcoat', first recorded in the XX c. (Добруджа, Горбач 14, 17); wanting in other Sl. — Subst. *камізілька*.

From Tk.-Osm. *yelek* "ts", Горбач, l. c.

**Елеазар**, Wd. Елеазар PN. 'Eleasar', MUK. Елеазаръ; Ru. *Елеазар*. — Deriv. *Елеазарович*, *-рівна*. — Subst. MUK. Б[о]жая поміщ.

From Gk. *Eleázár*||*Eleázaros*, the ultimate source being Hb. *E'lázár* 'God has helped', Klein 1, 506, Петровский 109.

**Елевфѣрій**, Wd. Елевфѣрій PN. 'Eleupherios', MUK. Елевфѣрій (1627 Беринда); Ru. *Елевфѣрій*. — Subst. Любощенъ, або нескѹпъ, тѣшив[ъ], або волный.

From Gk. *Eleuthérios* 'free-spirited, fit for a freeman'.

**елѣй**, Wd. елѣй 'unguent, holy oil, chrism', MUK. елей (албо масло) (XVI c.), еллей (XVII c.), елея Gsg. (XVII c.), елеєм (XVII c.), елей (XVIII c. Інтермедії 128, 170), елео-помазую, -мазаніє (XVII c.); Ru. *елѣй*, OCS, *ielěi*, for other Sl. see олій. — Subst. *оливкове масло*, *вживане до богослуження*, Кузеля 122.

From Gk. *élioion* 'olive oil, oil', Тимченко 889, Klein 1, 505.

**Елена** see Олена.

**Еленяк** || **Елиняк** 'Yelenyak || Yelynyak (Богдан 331), Eleniak || Plynjak (Рудницький 6:3, 225)' first recorded in 1891.

Uk. FN. derived from Елена, see Олена.

**елень** dial. for олень.

**елерайзи** Npl. dial. 'buds', first recorded in the XX c. (Бачка, Горбач 15, 326); wanted in other Sl. — Subst. *п'янки*.

Etymology uncertain; perhaps from Hg. *elörajz*, the ultimate source being ModHG. *Edelreis* 'slip for grafting', Горбач, letter of 20. 1. 1976.

**елѣць** dial. for ялѣць.

**Елизавѣта**||**Елисаветѣта**, dial. also Елисаветѣта PN. 'Elizabeth', MUK. Елісаветѣ (1627 Беринда); Ru. *Елисаветѣта*, Po. *Elżbieta*. — Deriv. *Лизавѣта*, *Лисавѣта*; arch. *Елисаветѣрад* (= *Зінов'ївське*), *Елисаветѣрадівський*. — Subst. MUK. Б[о]гъ присяги, аб[о] сытости, аб[о] Б[о]жая семеракост[ь], аб[о] Б[о]жій покій, 1627 Беринда.

From Gk. *Eleisabeth*, the ultimate source being Hb. *Elisheba* 'God is an oath', Klein 1, 509; cf. also: „Звідки ваше ім'я?": Ім'я Єлисавета виділяється серед інших досить значною кількістю різноманітних форм. У романських та деяких інших мовах воно звучить, наприклад, як Ізабела, в поляків — як Ельжбета, в українців — Єлисавета чи Лизавета, в німців Ельза або Ільза тощо — Іван Глинський Укр. Яна ч. 34/66.

**Елик**, also 'Елик', Алик AmUk. 'Alex[ander]', first recorded in 1915 (Білаш 54). — Subst. *Олесь*.

From E. Alex 'ts', Білаш l. c.

**еліна** dial. for яліна.

єлиніця see яліна.

Єлисєй, Wd. Елисєй PN. 'Elishah', MUK. Єліссєй (1627 Беринда); Ru. *Елиссєй*. — Deriv. *Єлисєйович*, *-єївна*; here also colloq. *Ялисєй*. — Subst. MUK. Б[о]же здорове аб[о] Бог спасаай.

From Hb. *Elishah* 'God is salvation', Klein 1, 509.

Єлій PN. 'Elij' ModUk.; Ru. *Елій*||*Гелій*. — Deriv. *Єлійович*, *-їєвна*.

From Gk. *Hēlios* 'sun', Петровский 84, 109.

єліца, єлка dial. (Горбач 15, 339) see яліца, ялінка.

єлкий dial. for ілкий.

Єловгед GN. 'Yellowhead (in Rocky Mountains), first recorded in 1942 (Білаш 290).

From AmE. *Yellowhead* 'ts', Білаш, 1. с.

єловєга dial. for яловєга.

єловєц[ь] dial. for ялівєць.

Єлькó dial. for Лькó, see Ілля.

єлóзити dial. for ялóзити.

ельцє dial. for вильцє, see віла.

єм'є, ємне dial. for ім'я.

ємка dial. 'oven fork', first recorded in the XX с. (Полісся, Лисенко 28); here also *ємки* Npl. (Сумщина,

Дорошенко Д Бюлетень 9, 108), wanting in other Sl. — Subst. *чанлія*, *роіач*.

A dial. formation based on verb *\*jēti* : *\*jьтq*, *jьтеši* 'to take', see [й]няти.

ємкий 'fast', first recorded in the XIX с. (Желеховський 1, 214), wanting in other Sl. — Deriv. *ємкість*, *ємко*. — Subst. *швидкий*, *скóрий*.

Derived from PS *\*jēti* : *\*jьтq*, *\*jьтеši* 'to take', cf. [й]няти.

ємний Wd. 'containing, rich', first recorded in the XIX с. (Желеховський 1, 214), wanting in other Sl. — Deriv. *ємність*, *ємно*. — Subst. *місткий*.

See the preceding entry.

ємне dial. for ім'я.

ємпрэза dial. for імпрэза.

ємý dial. for йомý.

ємшенік dial. for імшанік (Полісся Лисенко<sup>2</sup> 72).

єн[а] 'yen, Japanese coin', ModUk. — Subst. *япóнська монєта*, Бойків 167.

From Jap. *yen* 'ts'.

єна́к-[ший] see іна́кший.

єнґлюш Lk. 'inclusively', first recorded in 1935 (Falkowski - Pasznyi 117); wanting in other Sl. — Subst. *єклю́чно*.

From ModHG. *inklusive* 'ts'.

енджей AmUk. see енджея || енджий.

ендик dial. for індік (Полісся Лисенко <sup>2</sup> 72).

єндик see індік.

єндза Wd. for ягá.

еней Wd. for іней.

енерáл dial. for генерáл.

єнки AmUk. 'Yankee, citizen of the US.' first recorded in 1949 (JBR.); Po. *janke* (SWO 322). — Deriv. єнк-ський. — Subst. *американець*.

From AmE. *Yankee* 'ts', the ultimate source being Po. *Janke* Npl. 'the Johns' (: *Janek* 'little John').

єно́ dial. for йно, see щóйно.

єно́т 'chipmunk', ModUk.; BRu. *яно́т*, Ru., Bu. *енот*, Cz. *jeneta*, Slk. *janota*, Po. *jenot*, UpSo. *janota*. — Deriv. єно́тний. — Subst. *невеликий хижий звір з темно-жовтим густім хут ром*, Слум. 2, 498.

From Ru. *енот* 'ts', the ultimate source being Ar. *jarneit* 'ts', Vasmer<sup>2</sup> 2, 20, Шанский 1 : 5, 258-259, SWO 324.

єнчий dial. for інший.

єнчити dial. 'to groan, moan, complain', first recorded in the XX c. (Горбач 21, 29). — Po. *jęczeć*. — Subst. *пла́кати, стогна́ти з плаче́м*.

From Po. *jęczeć*. 'ts'; see also яча́ти.

єня Ed. for Євге́нія, see Євге́н[ій].

єпа́рхія, Wd. епа́рхія 'eparchy', MUK. епархии Gsg. (1603), в' епа́рхїи (XVII c.), OES. по епархии; BRu. *єпа́рхія*, Ru., Bu. *єпа́рхия*, CS. *епархия*, Ma. *епархија*, SC. *epárchija*, Sln. *eparhija*. — Deriv. *єпархі́яльний*, Wd. *єпархі́яльний*; OES. епархиянемъ Dpl., епархиянскыи. — Subst. *церковно-адміністративна округа, що під за-рядом єпископа*, Тимченко 891.

From Gk. *eparchiá* 'office of an eparch, province', Тимченко, l.c., Vasmer<sup>2</sup> 2, 21, Klein 1, 528, Шанский 1 : 5, 259.

єпи́скоп, Wd. епи́скоп, SovUk. єпископ 'bishop', MUK. еписп (XV c.), єпископа Gsg. (1596), єпископъ (1603), OUK. при... еписпи (1376), OES. еппоу Dsg. (XI c. Остр. ев.), єпискоупъ (1073 Изб. Св.), єпископи Npl.; BRu. *єпи́скоп*, Ru., Bu., Ma. *єпи́скоп*, SC. *épiskop*, Sln. *episkop*, Cz., Slk., Po. *biskup*, LoSo. *biškur*, UpSo. *biskop*. — Deriv. *єпископа́т*, *єписко́пія*, *єпископство*, -ський; *архи-єпи́скоп*; MUK. єпископія (1603), єпискупью Asg. (: \*єпискупий) (XV c.), єпископовъ (XVII c.), єпископское Nsg. (XVI c.) єпископство (XVI c.), єпископство-вавши (XVII c.), OUK. еппи Gsg. (1376), OES. еппль (\*єпискоупль), єпискоупить. — Subst. *духо́вна особа, що за-ряджує єпа́рхією*, Тимченко 891.

From Gk. *episkopos* 'overseer', Тимченко, l.c., Klein 1, 175, Шанский 1 : 5, 260; re. WS.. *biskup*, LLat. *episcopus*, via G. *Bischof* (< \**bischof*), cf. Brückner 27.

Єпи́фан[ій], Wd. Епи́фан[ій] PN. 'Epiphanius', Muk. Епи́фаній (1627 Беринда); Ru. *Епифа́н[ий]*. — Deriv.



*Єпіфанович, -нівна; Єпіфанія*, MUK. Єпіфаніа. — Subst. MUK. Объявленъ или славный, зацный.

From Gk. *epifánios* 'appearing, manifested', Klein 1, 532.

*ер* name for the letter ь, OES. ерѣмь Isg. (:\*ерь); Ru. ерь, Po. jer (miękki). — Deriv. *ѣр[ч]ук, нѣр[ч]ук; єрї (=ы)*. — Syn. *праслов. корóткє і (в історічно-порівняльній граматиці); м'який знак (у сучасному правописі)*.

A conventional designation of PS. ї (ѣ) based on its later vocalization into e in strong positions, cf. \**вѣсь* > *весь*; see also *йор*.

*ералаш* 'medley, jumble, hotch-potch, mess ; (card game) yeralash', ModUk. ; Ru. *ералаш*, dial. *яр[а]лаш, арлаш* (Vasmer<sup>2</sup> 2, 22). — Subst. *безладдя, плутанина*, Слум. 2, 498.

From Tk. *ara'aš* 'ts', Радлов 1, 256, 305, Miklosich 105, Vasmer, l.c.

*єрарх* rarely for *єєрарх*.

*єрба* SoAmUk. see *жєрба*.

*єрґак* 'furcoat', ModUk.; Ru. *єрґак, -а́ч*. — Subst. *кожух із жерéb'ячої шкіри, вóвною догори́*, Бойків 167.

From Tk.-Tt. *jargak* 'ts', Радлов 3, 136, Vasmer<sup>2</sup> 2, 22-23.

*єргїня* dial. for *жоржі́на*.

*Єрдан[ь]* see *Йордан*.

*єрєй* see *єєрєй*.

*єрєм, ярєм* Hc. for *ярмó*.

*Єрєма* dial. for *Ярєма*, see the following entry.

*Єрємія*, arch. *єєрємія* PN. 'Jeremiah', MUK. *Єрєміа* (1456) *Єрмѣй, -мєй* (1627 Беринда); Ru. *Иєрємія*, colloq. *Єрємєй*. — Deriv. *Єрємієвич, -їєвна*; here also *Ярєма : Ярємович, -мієвна; Вєрємії : Вєрєміїєвич, -їєвна*; FN. *Ярємóвич, Ярємєнко, Ярємко*.

From Gk. *Ieremías*, the ultimate source being Hb. *Yirmyah* 'the Lord casts, founds', Klein 1, 828, Vasmer<sup>2</sup> 2, 23. Петровский 111; see also this Dictionary, Vol. 1, 916.

*єрєпєнитися* colloq. 'to be stubborn; to insist', first recorded in the XIX c.; Ru. *єрєпєнитѣся* 'to bristle up, kick'. — Syn. *наполє́ливо насто́ювати, сєрдї́то уніра́тися*, Слум. 2, 498.

According to Горяев 104, it derives from *єрєна*||*єрєна́* 'haughty, sulky'; yet, Vasmer<sup>2</sup> 2, 26, connects it with PN. *Єрє́на* < *Єрєфє́й*, q. v.; in both cases Uk. word seems to be borrowed from Ru.

*єрєпуд* : *єрєсь*.

*єрєсь*, dial. also *єрє́за, єрєзія* 'heresy', MUK. *єрєсь* (1489), *єрєсь* (1627 Беринда), *єрєси* Npl. (XVII c.), *в'єрєсь* (XVIII c.), *отъ єрєси, єрєси* Npl. (1096), *Арменская же єрєсь гнусїиши лачє всѣхъ єрєси* (1390); BRu. *єрась*, Ru. *єрєсь*, OCS. *єрєсь, Po. herezja*, etc. — Deriv. *єрєсіолог, єрєсіоло́гія, єрєсіярх* here also: *єрєні́д-[ний]* MUK. *єрєско́му Dsg.* (:\*єреский, XVIII c.), *єрєсникъ* (XVI-XVIII c.); see also *єрєтїк*. — Subst. *єчє́ння*,

що розходиться з основами панівної релігії; (перен.:) ухил від загально-прийнятих поглядів, Бойків 167.

From OCS. *eresь* 'ts', the ultimate source being Gk. *haíresis* 'taking, choosing, choice; sect, heresy', Тимченко 892, Vasmer<sup>2</sup> 2, 24. Шанский 1:5, 261, Klein 1, 723.

**еретик**, Wd. ерѣтик, герѣтик 'heretic', MUK. о еретице Vsg. (XV с.), еретики Npl. (XVI с.), еретѣкъ (1627 Беринда), OES. еретикъ (1076 Изб. Св.), еретици Npl. (XI-XIV с.) BRu. *ерэтык*, Ru., Bu. *еретѣк*, OCS. *eretikъ*, SC. *jeretik*, Cz., Slk. *heretik*, Po. *heretyk*, etc. — Deriv. *еретѣчка*, *еретѣчний*, *-ність*, *-но*; MUK. еретичка (XVII с.), еретицкый||геретицкый (XVII с.), еретицтво||геретицтво (XVII с.), OES. еретига, еретицьскый, еретицьство (XI с.). Subst. *послѣдовник*, *визнавецъ ереси*; *християнин*, *що визнає деякі засади віри, незгідні з церковними*, Орел 1, 350.

From OCS. *jeretikъ*, the ultimate source being Gk. *hairetikós* 'able to choose, heretical'; MUK. and Wd. *єрѣтик* from Po. *heretyk*; Тимченко 897, Шанский 1:5, 262, Klein 1, 723.

**єрї** for ы, see ер.

**єрїжка** see ярїжка.

**єрий** Нс. for ярий.

**єрик** <sup>1.</sup> : ер.

**єрик** <sup>2.</sup> Wd. for ярик, see яр.

**Єрена, Єріна** dial. for Іріна.

**єрихон** Wd. 'Jew', first recorded in the XX с. (Горбач 6, 12), wanting in other Sl. — Deriv. *єрихонський*. Subst. жид, єврей, cf.: „жидів-воєків УГА називаю ще

єрихони (ніби натякаючи на біблійне оповідання про здобуття Єрихону, Кнїга Ісуса Навина, 6)”, Горбач, 1. с.

From GN. *Єрихон* — Jericho, an ancient city near the north end of the Dead Sea.

**єрки** GN. see яр.

**Єркó** Bk. for Юркó (о. С. Їжик ЛБ. 31, 53).

**єрмó** dial. for ярмó.

**Єрмолáй**, Wd. Ермолáй PN. 'Hermolaos', MUK. Ермолáй (1627 Беринда); Ru. *Єрмолáй*, — Deriv. *Єрмолáйович*, *-áйна*; colloq. *Ярмолáй* : *Ярмолáйович*, *-áйна*; here also *Єрмак* : *Єрмакович*, *-ківна*. — Subst. MUK. Сїла людїй или речисть людскїй.

From Gk. *Hermēs* 'Hermes' and *laos* 'people', Петровский 113.

**єро** - see ієро -

**єрóваний** Нс. for ярóваний : яр.

**Єрофѣй**, Ерофїй PN. 'Ierofij', MUK. Ієрофѣй (1627 Беринда); Ru. *Ерофѣй*||*Иєрофѣй*. — Deriv. *Єрофѣйович*, *-ѣйна*; *Єрофїйович*, *їйна*; here also colloq. *Єроха*, *Ярош*. — Subst. MUK. бс[вя]щенъ бт Б[о]га или... Б[о]гу.

From Gk. *hierós* 'holy, consecrated' and *theós* 'god', Петровский 113.

**єрмўлка** dial. for ярмўлка.

**єртїп** dial. for вертєп (Клепикова КДОН. 51).

**ерунда́** colloq. 'nonsense', ModUk., Ru. *ерунда́*. — Subst. *дурни́ця, безглу́здя*.

From Ru. *ерунда́* (since 1845) 'ts', the ultimate source being Lat. *gerundium* 'gerund', Преображенский 1, 217, Шанский 1:5, 263.

**Ерусали́м**, arch. Иерусали́м, dial. Ярусали́м (Крим-ський 3, 71), (rarely:) Русали́м; MUK. Єрусалим (XVI с. КА. 33), Иерусалима Gsg. (XVIII с. Интермедії 163), Иерусалимѣ (ibid.), OES. Иерусалимъ 1076 Изб. Св.), Ерусалимъ, Иеросалимъ; BRu. *Иерусали́м*, Ru. *Иерусали́м*, OCS. *Ierusalimъ*, P. *Jerozolima*, etc. — Deriv. *єрусали́м-ський*. — Syn. *Святе́ місто*.

From Gk. *Ierousalēm*||*Ierosóluma*, the ultimate source being Hb. *Yerūshālāyīm* 'foundation of peace', Vasmer<sup>2</sup> 2, 227, Klein 1, 828.

**єрушка** dial. for я́рка, see я́рий (Полісся Лисенко<sup>2</sup> 72).

**єрха** Bk. for і́рха (Кміт 70).

**єрчий** Нс. for я́рча : я́рка, see я́рий.

**єрш[у́н]** dial. for йорж (Полісся Лисенко<sup>2</sup> 72).

**єс** AmUk. 'yes', first recorded in 1915 (Білаш 290). — Deriv. *єсер*, *є[c]сир*, *єсирі*, *єсмен*. — Subst. *так*.

From E. *yes* 'ts'; form *єсер*||*є[c]сир* from 'yes, sir', *єсирі* from 'yes, sirree', *єсмен* from 'yes-man', Білаш, l.c.

**єсі́** arch., Wd. -єсь 'you are', MUK. *єси*, -єсь, OES. *єси*; Ru. *єси́* (Vasmer<sup>2</sup> 2, 28), OCS. *jesi*, SC. *jěsi*, Cz. *[j]si*, OPo. *jes*, LoSo. *sy*, Plb. *jis*. — Syn. 2-га ос. одн.

: б́ути; єсть, пор. Дух, що пройняв *єсі́* все, хто ти *єсть*? (П. Тичина).

PS. \**[j]esi* 'ts', IE. \*\**esī*, cf. Lith. *esi*, OPr. *assai*, Skt. *ási*, Av. *ahi*, Gk. *ēi* (Homeric *essi*), Lat. *es*, Arm. *es*, Goth. *is*, Pedersen IF. 5, 48, Vasmer<sup>2</sup> 2, 28; see also *єсть*.

**Єсип**, Єськó colloq. for Йосиф.

**єскюзь-мі**, also скю́зні, екску́з-мі; AmUk. 'excuse me', first recorded in 1917 (Білаш 276). Subst. *ви́бач[те]!*

From E. *excuse me* 'ts', Білаш, l.c.

**єсмен** : єс

**єсмй** Нс. for єсьм[ó].

**єсти** dial. for їсти (Полісся, Лисенко<sup>2</sup> 72).

**єстина** Bk. 'saldo, balance', first recorded in 1934 (Кміт 70); wanting in other Sl. — Subst. *ви́слід з раху́нку, са́лдо*.

Origin uncertain; it might be a dial. form of *їстина* 'truth' (see *їстий*), or an artificial formation based on *єсть* 'it is'; the former explanation seems to be more persuasive, although the semantic evolution of *єстина* < *їстина* is not quite clear.

**єсть**, *є* 'is', MUK. *єсть*, OES. *єсть*, *єсть*; BRu. *єцуь*, Ru. *єсть*, OCS *jestь* Bu., Ma. *e*, SC. *jést*, *je*, Sln. *jest*, Cz. *jest*, *je*, Slk. *je*, Po. *jest*, LoSo. *jo*, UpSo. *je*, Plb. *jā*. — Syn. *їсмје*; 3-тя ос. одн. : б́ути.

From PS. \**[j]estь* 'ts', IE. \*\**esti*, cf. Lith. *ėst[i]*, OPr. *ast[i]*, Skt., Av. *ásti*, Gk. *ésti*, Lat. *est*, OIr. *is*, Goth.

*ist*, etc., Miklosich -05, Berneker 1, 266, Преображенский 1, 218, Trautmann 71, Brückner 206, Fraenkel 124, Vasmer<sup>2</sup> 2, 28, Sławski 1, 567, Шанский 1:5, 266, Pokorný 340-341, a. o.; see also *есѣ*, *есѣм*.

*Еськѣ* colloq. for *Ѥѣсиѣ*.

*есѣм* arch. for *я е*.

*ет!* Bk. for *et!* (Kmit 69).

*етерáко* MUK. 'otherwise' : *етерáко* : *инѣм* образом (1627 Беринда). — Syn. *и́на́кше*, Тимченко 876.

From OCS. *jeterъ* 'other' with suffix *-ako*.

*étero*, *étip* Hc. for *ятip*.

*éти* 1. Hc. for *яти*, see *няти* (Ломацкий 7); 2. dial. for *ебті́*, see *еба́ти*.

*Еферновáня* GN. : *áфина||я́фина*, see s. vv.

*Ефѣм[иѣ]* PN. 'Iefym[ij]', ModUk. ; Ru. *Ефѣм[ий]*. — Deriv. *Ефѣмович*, *-мівна*; here also *Юхим*: *Юхимович*, *-мівна*; FN. *Ефѣмóвич*, *Ефѣ́менко*, *Юхи́менко*.

From Gk. *eúfētos* 'of good sound or omen, auspicious'.

*ефна́р* Wd. 'master of wedding ceremonies', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 215), wanting in other Sl. — Subst. *весі́льний ста́роста*.

From ModHG. *Hafner* 'potter' with Uk. prenotation, change of *ja-* > *je-* and semantic evolution : 'potter' > 'he, who holds the pot at the wedding ceremony' > 'toast master' > ,MC'.

*ефре́йтор* 'lance-corporal, private first class', ModUk. ; BRu. *яфре́йтор*, Ru. *ефре́йтор*. — Deriv. *ефре́йторство*, *-ський*. — Subst. *во́як із пе́ршим військóвим знаннѣм*, *що його́ звича́йно присво́юється рядово́му*, Слум. 2, 499.

From Ru. *ефре́йтор*, the ultimate source being ModHG. *Gefreiter* 'ts', Шанский 1:5, 267.

*Ефре́м*, Wd. *Ефре́м*, Ed. *Ехре́м* PN. 'Ephraim'; MUK. *Ефре[м]* (1488); Ru. *Ефре́м[ий]*. — Deriv. *Ефре́мович*, *-мівна*; here also *Охри́м* : *Охри́мович*, *-мівна*; FN. *Ефре́мів*, *-мов*, *Ефре́менко*; *Охри́м*, *Охри́мóвич*, *Охри́менко*.

From Gk. *Efraïm*, the ultimate source being Hb. *Ephráyim* 'was fruitful', Klein 1, 530, Петровский 114.

*ефтика* dial. 'tuberculosis', first recorded in the XX c. (Бачка, Горбач 15, 331), SC. *jěkteka*. — Deriv. *ефти́кави*. — Subst. *сучо́ти*, Горбач, 1. c.

From SC. *jěhtica* < *jěktika* 'ts', the ultimate source being Gk. *hektikós* 'habitual; consumptive', cf. LLat. *hecticus* 'consumptive; feverish', lt. *ettico* 'ts' Skok 1, 770, Klein 1, 713.

*éхавку!* in Wd. phrase; ой, *éхавку!* 'Let him (her) go to hell!', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 215); wanting in other Sl. — Subst. *до чо́рта!*, *чорт з ним (нею)!*

A taboo (euphemistic) abbr. of the expression : *éхав би ку* (*чо́рту*, *пе́клу*, etc.); most probably Lk. or SoCp. (Желеховський, 1. c., does not specify the Wd. dialect).

**ехидкувати́й** Wd. : ехидний (Желеховський 1,215).

**ехидний**, *Ed.* яхидний (Кримський 3, 71), Wd. ехидний (Желеховський 1, 215) 'malicious, venomous, insidious', MUK. ехидны Npl. (1489), ехидна (1596 Зизаний), ехидна (1627 Беринда), OES. іехидьными, іехидьно (1073 Изб. Св.); BRu. *яхідны*, Ru. *ехідный*, Bu. *ехи-ден*. — Deriv. *ехидніть, -но, ехидна* 'змія', b/f *ехидна*, зла, лукава людина' : *ехидствувати, ехидство*. Syn. *прóйнятий злістю, хитрістю, лукавством*, Слум. 2, 499.

From Gk. *éxidna* 'adder, viper', F. form of an adj. \**éxidnos* 'viperlike', Тимченко 884, Klein 1, 497.

**ещé** Wd. for ще , q.v.

**éshibot** 'school for Talmudic studies', ModUk., Po. *jeszybot*. — Subst. школа для молоді, в якій вивчають талмуд.

For etymology see the following entry.

**éshiva** AmUk. 'Yeshivah; school for Talmudic studies', first recorded in 1965 (JBR). — Subst. школа для вивчання талмуду.

From Hb. *yēshibah* 'session ; academy', (: *yāshabh* 'he sat down, was sitting; he remained, dwelled'), Klein 2, 1762, SWO 324.

# SUPPLEMENT

## TO E - AND € - ENTRIES

(Pp. 238 — 338)

**Note:**

Just before this part of the Dictionary (letters **e-e**) went to press the author received the book: *Studia nad dialektologią ukraińską i polską* (Studies in the field of the Ukrainian-Polish dialectology) (Z materiałów b. Katedry Języków Ruskich UJ). Opracował i przygotował do druku Mieczysław Karaś. Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego CCCLXXVI. Prace Językoznawcze, Zeszyt 44. Nakładem Uniwersytetu Jagiellońskiego (Kraków 1975), from which the following dialectal entries, collected by Ivan Zilynskyj (=Зілинський З) and his friends and pupils in Western Ukraine, mostly in the period between the two World Wars, are added:

**Е**

(Зілинський З, 177 :)

**европлян** Wd. for аероплян, see вороплян in this Dictionary Vol. 1, 481.

**егздику́тор, егзеку́тор, ездеку́тор, екзику́тор, ексдику́тор** Wd. for екзеку́тор, see екзеку́ція in this Dictionary, Vol. 2, 246.

**еле́ктрика** Wd. for елѣ́ктрика, see електр[ум] 2, 262 - 263.

**енáкший**, also е[д]нáкший — Wd. for інáкший, see їнший.

**эндик**, also эндик — Wd. for индѣ́к, q. v.

**эней**, **эний**, **эній**, also эний, эній Wd. for іней, see s. v.

**энчий**, also энчий, энший, энций — Wd. for їнший, see s. v.

**еброплян**, **ероплян** Wd. for аеропля́н, see воропля́н in this Dictionary, Vol. 1, 481.

**эстик** also эстик — Wd. for їстик, see s. v.

## Є

(Зілинський 3, 185:)

**эблоко**, also яблоко, я́бло, я́пко — Wd. for я́блуко, see s. v.

**европлян** Wd. for аеропля́н, see воропля́н in this Dictionary Vol. 1, 481.

**эгла**, **эгли** Wd. for игла́, q. v.

**егóмосьць** Wd. for егóмость see егóмость in this Dictionary, Vol. 2, 318.

**эден**, **эдин** Wd. for одѣ́н, q. v.

**эднáк** Wd. for однáк, see одѣ́н.

**еднáкший**, also енáкший, енáкший — Wd. for інáкший, see їнший.

**эйці**, **эйця** Wd. Npl. for яйця, see яйце́.

**экавий** Wd. for гѣкавий, see гик in this Dictionary, Vol. 1, 613.

**экра** Wd. for ікра́, see s. v.

**элинь** Wd. for ялі́на, see s. v.

**эмла** Wd. for імла́, see s. v.

**ена** (<\*енна́ <\*една́) Wd. for одна́, see одѣ́н.

**эний**, **эній** see іней.

**энший**, **энций** Wd. for їнший, q. v.

**ерінтий** Wd. metathetic form of реэ́нт[ий], see s. v.

ѣрмарок Wd. for ярмарок, see s. v.

ѣстик Wd. for їстик, see s. v.

єчмінь Wd. for ячмінь, see s. v.

(Winnipeg, 7. 7. 1975)

—х—

## Ж

**Ж, ж** — the ninth letter of Uk. alphabet; MUK. and OUK. name: живѣте from OCS. *živěte* : *žiti* 'to live'; numerical value — 7, with a preceding sign \* — 7,000.

**ж** after vowels = же, q. v.

**жаба** Wd. жеба, жеба, жьба 'frog; toad; paddock; quincy', tonsillitis; (грудна́:) angina pectoris'; MUK. жабы Npl. (XV c.), жаба (XVII—XVIII c.) жабъ двѣ (XVIII c.), жабу Asg. (XVIII c.), жабами 1 pl. (XVI c.) BRu., Ru. ts, OCS. *žaba*, Bu., Ma. *жаба*, SC. *žāba*, Sln. Cz. *žába*, Slk. *žaba*, Po. *żaba*, LoSo., UpSo. *žaba*. — Deriv. *жаб[о]нька*, *жабочка*, *жабѣще*, *жабалѹха*, *жабелѹха*, *жабар*, *жабеня*, *жабенят[оч]ко*, *жабер[ов]ина*, *жабини*, *жабийка*, *жабник*, *жабня*, *жабовина*, *жабовиння*, *жабориння*, *жабуриння*, *жабрій*, *жабѹха*, *жабѹр*, *жабѣний*, *жабѣньський*, *жабѣй*, *жабський*. *жаб'ячий*, *жабоніти*, *жабуніти*, *нажабнитися*; *жабоїд*, *жабоко́лець*, *жабокрѣ́вка*, *жабомишодрѣ́вка*; MUK. *жабка* (XVII—XVIII c.), *жабско* (XVII c.), *жабѣче* (XVIII c.), OES. *жабъныи* (1073 Ізб. Св.); FN. *Жабак*, *Жаб'юк*, *Жаб'як*, *Жабінський*, *Жабський*; GN. *Жаб'є*. Subst. *рід безхво́стих земноводяних тварин*, УРЕ 5, 40.

PS. \**žaba* < \**gēba* 'ts', IE. \*\**gṛēbhā* 'ts', cf. OPr. *gabawo* 'toad', OLoG. *quappa*, ModHG. *Quappe* 'eel-pout, tadpole', Du. *kwab*, Miklosich 405, Преображенский 1, 219, Vasmer<sup>2</sup> 2, 31, Kluge 237, Георгиев 1, 519-520, Skok 3, 669, Pokorny 466, a. o.



**жабо́** 'jabot', ModUk., BRu., Ru. ts (in Ru. since 1803), Cz. *jabot*, Slk. *žabó*, etc. — Subst. *оздóба, нáшнiвкa з ме-рéживa*.

From Fr. *jabot* 'ts', Шанский 1:5, 271.

**жа́бра** see зя́бра.

**жабра́к**, жа́брати dial. for жебра́к, же́брати.

**жавéль** 'Javel [water]', ModUk.; BRu., Ru. (since 1863) *ts*, Bu. *жавéл*, Cz. *javelský louh*, Po. *woda Javelle'a*. — Deriv. *жавéлева вода́*. — Subst. *ро́зчин хлорних сполу́к для відбілювання ткани́н, напéру й т. п.*

From Fr. *eau de Javelle* (since 1792), Шанский 1:5, 272, Dauzat 418 - 419.

**жа́воронок** dial. for жа́йворонок, see жа́йвір.

**жага́** 'thirst; longing, intense desire, eagerness', ModUk.; Sln. *žaga* (Miklosich 406), Cz. UpSo. *žaha* (ibid). deriv. in other Sl. : Ru. *жагну́ть*, Po. *żagwisty*, etc. — Deriv. *жаго́та, жаглі́вий, жагу́чий, -чість, -че*. — Syn. *вели́ке нестрíмне бажáння пíti; пра́гнення; нестрíмне почуття́ любовi, прiстрасть, то́що*, Слум. 2, 500.

Deriv. from жегті́, q. v.

**жа́гель** Wd. 'sail', MUK. *жакел* (XVIc. KA 34), *жакгли* Npl. (XVIc.), *жагель* (XVIIc.), *жа́гель* (1627 Беринда), *жакглé* Dsg. (XVIIIc.), Po. *żagiel*. — Deriv. *жа́глик*, MUK. *жекглярь* (XVIc.), *жеглярь* (XVIIc.), *жеглиовати* (XVIIc.), *жекглиовáние* (XVII—XVIIIc.) — Subst. *вітри́ло*, Тимченко 896.

From Po. *żagiel* 'ts', the ultimate source being ModHG. *Segel* 'ts', Тимченко, l. c., Brückner 661, Шелудько 1, 31, Горбач 1, 21.

**жада́** 'thirst; desire', MUK., OES. *жажа* and (from OCS:) *жажда* (XI—XVIIIc.); BRu., Ru. *жа́жда*, OCS. *žęžda*, Bu. *жа́жда* (Младенов 164), Ma. *жад||жед*, SC. *žéd*, Sln. *žéja*, OCz. *žieze*, Po. *żadza*. — Deriv. *жадо́та, жадо́ба, жадо́бка, жадо́бний, -но, -ність, жа́дний, -но, -ність, -ню́га, -ню́чий, [по]жа́дли́вий, -во, -вість, жаде́нний, -но, -ність, [за]жада́ти, -áння, -áний, -áючий, жадува́ти*, etc., here also deriv. of жа́жда: *жаждóвий, жа́ждувати*; MUK. *жадо́сть* (XVI—XVIIIc.), *жа́дний* (XVIc.—XVIIIc.), *жа́длив* (1566), *жа́дливость* (XV—XVIc.), *жа́дливe* (XVIIc.), *жа́дати* (XV—XVIIIc.), *жа́данье* (XV—XVIIIc.), *жа́дань* (XVIIIc.), *жа́даний* (1627 Беринда), (from жажа :) *жажати* (XVc.), *жа́жний* (XVIIc.), OES. *жадалъ* (1096), *жажоуща* (1119), *жадаеть* (XIIc.), *жа́жущи* (1370), *жа́дить*, (from OCS:) *жаждаеть, жа́ждень*; FN. *Жаданенко, Жажкёвич, Жажкович* (Богдан 341). — Syn. *спра́га, жага́, (вели́ке) бажáння, пра́гнення*, Тимченко 898.

PS. \*žęda||\*žędja 'ts', BS. root \*\*gend-, cf. (pasi)gendh 'I feel lack of', gōdas 'desire', IE. root (without -n-) \*\*gъedh - 'to wish', cf. Gk. *phōthos* 'wish', Ir. *guidim* 'I ask' etc., Miklosich 409, Brückner 663, Шанский 1 : 5, 272, Skok 3, 675, Pokorny 488, a. o.; according to some linguists, it is connected with жда́ти, cf. Преображенский 1, 220, Holub-Korečny 440.

**жа́ден 1.** — жа́дний : жада́.

**жа́ден 2.** — жа́дний, see жо́ден, жо́дний.

**жадо́ба** : жада́.

**Жа́йра** PN. 'Jaira', first recorded in the XXc. (Mak). — Syn. *Жа́рі, Жану́арія*.

From Port. *Janiaria*, cf.: „Ї клікали Жану́арією або Жа́рі, а батькі між собою називáли її Жа́йрою”. Мак 1, 70.

жа́йвір, жа́йворон[ок], dial. жа́воронок (Желеховський 1, 216), жельворонок, джа́воро[но]к, (Верхратський 2, 409), джа́йворонок, дзя́йворонок, джівворонок (Зілінський 3, 85), дже́воронок, джя́воронок (Кміт 59), же́йворонок, жй́йворонок (Зілінський, l. c.), жо́рванок (Желеховський 1, 225), (from Po. :) сковро́нок (Зілінський, l. c.), шкаворо́нок, -ро́нка (Верхратський 2, 484), згово́ронок (Преображенский 1, 220) '(sky)lark', MUK., OES. жавороно́къ; BRu. жа́варанак, Ru. жа́ворон[ок], dial. сковро́нок, щеворо́нок (Vasmer<sup>2</sup> 2, 32), Bu. ско- [ло]жа́ранец, ск[а]жа́рець, Slp. škorjanec, škerjanec, škrlac, škrljič, ščrljuk, Cz. škřívánek, škvrlánek, škobranek, škobrunek, škrovánek, škrovan, etc. (NŘ. 24, 195), Slk. škobránok, škorvák, škrovan, Po. skowronek, LoSo. škobronk, UpSo. škouvrončik, Plb. zevornák. — Deriv. жа́йвороночок, жа́йворонча́, жа́йвороня́, жа́йворончиха, жа́йворон[о]- чий, жа́йворонків, жа́йворонячий; FN. Жа́йворон[ок], Жа́йворо́нський (Богдан 341). — Syn. польова, чи степова́ спі́вуча пта́шка ря́ду горобцепо́добних, Служ. 2, 503.

The orig. form of this word cannot be determined with any certainty, nor can one say definitely whether it is a compound or simply an unusual deriv. with *-onъ*, *-anъ* suffixes; жá[й]ворон[ок], джáворонок, шкаворóнок, etc. are f/e. adopted to ворон 'crow' and it is generally assumed that they are compounds with o/p. жа[й]- in the first and ворон in the second part, cf. rá[й]ворон, РССтóцкий Slavia 5, 37, Berneker 1, 298, Brückner 496, Vasmer, l. c., Шанский 1:5, 5, a. o.; according to Булаховский ИзвАН: ОЛЯ. 7, 118, the element жа- is connected with жар 'heat'; the variableness of Sl. forms led Machek to treat them as o/p. formations with suffixes *-onъ||-anъ* and various formal changes in each case, cf. his Et.D. 450 and (extensively :) ZfslPh. 20, 42-47; following this view and consi-

dering the second part (later) f/e. influence of \**vornz* 'crow' one might accept two basic forms: Ru. щёворонok and Po. skowronek as points of departure for the etymology of this word: both forms are doubtlessly apophonic reflexes of IE. root \*\**skeur-* : \*\**skour-* 'to hide oneself' discussed extensively in Pokorny 951: щёворонok and skowronek developed into blendings like Uk. шкáворонok, Slk. škovránok, or Cz. (metathetic) škrovanok, and further into Ru. жáворонok, Ukr. джеворонok, джáворонok, жа[й]воронok, Sln. škorjanec, etc.; on the other hand orig. \*\**skour-* was transformed into Bu. сковрán, ско[ло]вранец, ск[в]орéц, etc.

**жак** 1. 'student; cantor, precentor; horse-, ox-fly', MUK. жакъ 'student' (XVII c. Синонима 113); Po. *żak* 'student', Cz. *žak*, Slk. *žiak* 'ts'. — Deriv. *жа́чок*, *жа́ків*, *жа́ківка*. — Subst. *у́чень*, *бу́рсак*; *дя́к*; *бо́мок*, Гринченко 1. 471.

From Po. *zak* 'ts', the ultimate source being Gk. *diákos* < *diákonos* 'deacon', Brückner 661, Machek 590.

жак 2. 'creel, bow-net', МУк. жаки Npl. (XVIII c.); ВРу. *жак*, Ро. *žak*. — Subst. *pid vérui* Шелудько 1, 31.

From Po. *zak* 'ts', the ultimate source being MHG. *sac*, Шелудько 1, 31, Brückner 661; according to РССтоцкий 4, 175 direct from MHG.

жак 3. 'plnder', ModUk. — Deriv. *жакувати, -ання*.  
— Subst. *грабіж, грабіжник*.

Origin uncertain ; perhaps from It. *sacco* 'pillage, plunder'.

**жакерія** 'jacquerie, peasants' revolt (of the Fr. peasants in 1358)', ModUk.; BRu. *жакéрия*, Ru. *жакерія*, Sln. *žakerija*, Cz., Slk., Po. *jacquerie*. — Subst. *селянське повстання проти феодалів у 1358 р. у Франції*, Орел 1, 351.

From Fr. *jacquerie* 'ts', the ultimate source being PN. *Jacques*, a contemptuous designation of Fr. peasants by the nobles, Ореп, l. c., Dauzat 416, Шанский 1:5, 273, SWO. 322.

**жакёт** 'jacket', ModUk.; BRu., Ru. (since 1866), Bu. ts, Ma. *жакет*, Po. *zakiet*, etc. — Deriv. *жакётник*, *жакётка* — Subst. *корóтка жіно́ча одéжа*; *піджак*, Слум. 2, 503.

From Fr. *jaquette* 'ts', the ultimate source being Ar. *schakk* 'ts', Шанский 1:5, 273, Dauzat 418.

**жалізо** Wd. for залізо.

**жалісний** : жаль.

**жаліти** : жаль.

**жалкувати** : жаль.

**жало́**, Wd. also *же́ло* (Зілинський 3, 40) 'sting' MUK. *жало* (1627 Беринда), *жала* Apl. (XVIII c.), на жалѣ (XVIII c.), OES *жала* Npl. (XI c.); BRu. *джала*, OCS. *želo*, Bu., Ma. *жі́ло*, SC. *žalac*, Sln. *želo*, Cz. dial. *židlo*, Slk. *žialo*, Po. *żądło*, Ca. *žpdlo*, Plb. *zpdliŭ*. — Deriv. *жалы́це*, *жалкі́й*, *жалі́ти[ся]*, *жалі́ва*, *-і́ця*, MUK. *жаливу* Asg. (XVII c.). Syn. *язик* (*змі́й*), *бодéць* (*кома́х*), Тимченко 899.

PS. \*žędlo < \*želdlo 'ts', IE. root the same as in жаль, see s. v.

**жалóба** : жаль.

**жалована** гра́мота : жалувати, see жаль.

**жалування** : жалувати, see жаль.

**жалюзі́**, Wd. *жалю́зія* 'jalousie, window shutters', ModUk.; BRu. ts, Ru., Bu. *жалюзі́*, SC., Sl. *žaluzije*, Cz. *žaluzie*, Slk. *žaluzie*, Po. *żaluzja*. — Subst. *ґрамта́цті ві́ко́нниці*, Ореп 1, 351.

From Fr. *jalousie* 'ts', Ореп, l. c., Dauzat 417, Шанский 1:5, 276, SWO. 816.

**жаль**, Wd. *жель*, *жель*, *жилъ* (Зілинський 3, 111) 'sorrow, grief, regret, concern; repentance, penance; pity, compassion', MUK. *жал'* (1558), *жа[л]* (1583 АКЖМУ 55), *ку жалю* (1588), *жаль* (XVII—XVIII c.), OUK. *жаль* (XV c.), OES. *жаль*; BRu., Ru. *жаль*, OCS. *žalъ*, Bu. *жал*, SC. *žāo*, Sln. *žāl*, Slk. *žial'* Po. *żal*, LoSo. *žal*, UpSo. *žel*. — Deriv. *жа́льний*, *-но*, [*но-*]*жа́лти[ся]*, *-іння*; here also formations belonging to this root: *жа́лоба* and deriv. : *жа́лбний*||*жа́лбний*, *жалі́бне́нький*, *-ко*, *жалі́бник*, *-і́ця*, *жа́лбний*, *-ні́сть*, *-но*, *жалі́сливець*, *жа́лсний*, *-ні́сть*, *-но*, *жа́лсний*, *-ні́сть*, *-но*, *жалі́снити*, *жалкі́й*, *жалко*, *жалкува́ти*, *-ання*, *жа́лоуці*, [*но*]*жа́лувати[ся]*, *-ання*, and rare compounds : *жалю́їдний*, *-ні́сть*, *-но*; MUK. *жалѣть* (XVII c.), *жалѣючи* (XVIII c.), *жалячися* (XVIII c.), *жалитися* (XVIII c.); and further : *жа́лоба* (XVI—XVIII c.), *жа́лобливе* (XVI—XVIII c.), *жа́лобливий* (XVI—XVIII c.), *жа́лобник* (XV—XVIII c.), *жа́лобниці* Npl. (XVII c.), *жа́лобный* (XVI—XVIII c.), *жа́лобно* (XVII—XVIII c.), *жа́ловати[ся]* (XVI—XVIII c.), *жа́лованье* (XVII—XVIII c.), *жа́лосливый* (XVI—XVIII c.), *жа́лосливе* (XVII c.), *жа́лосный* (XVI—XVIII c.), *жа́лосно* (XVI—XVIII c.), *жа́лосне* (XVIII c.), *жа́лостень* (XVI—XVIII c.), *жа́лостивъ* (XV—XVIII c.), *жа́лощами* Ipl. (Слп Iг. XVI c.); *жа́ломша* (XVII c.), OUK. *жа́лобы* Gsg. (1347; XV c.), *жа́лованья* Gsg. (1437), *жа́люю*, *жа́луешь*, *не жа́луи* (XV c.), *жа́лостно* (XV c.), OES. *жа́лити*, *жа́ляше*, *жа́лящєся*, *жа́ли[ть]си*, *жа́лоба*, *жа́лобитися*, *жа́ловальни*, *жа́ловати[ся]*, *жа́лостивы*, *жа́лость* (XI c. Остр. ев.); here also OES. *же́ля*, *Жля*, etc. — Syn. *сум*, *печáль*, *скорбóта*; *снівчу́ттjá*; *ска́р-ми*, *на́ріка́ння*; Слум. 2, 507.

PS. \*žalъ < \*gēljъ 'ts', IE. root \*\**guēl-* : \*\**guēl-* 'to sting; prick; pain, death' cf. Lith. *gēlti* 'to sting; to cause

pain', *gēlā* 'pain', Latv. *dzelt* 'to sting, prick', OHG, OSax. *quāla* 'anguish, torture', ModHG. *Qual* 'pain', Du. *kwaal* 'pain', AS. *cwalu* 'violent death'; here also *жало* and deriv.; Miklosich 406, Brückner 661, Trautmann 83, Fraenkel 145-146, Vasmer <sup>22</sup>, 34-35 and ZfslPh. 20, 399, Шанский 1:5, 274-275, Kluge 273, Pokorný 470-471, a. o.

**жандарм**, Wd. also *жандар*, *шандар*, *шандір* (Зілинський 3, 106) 'gendarme, armed policeman', ModUk.; BRu. *жандар*, Ru. *жандарм* (since 1799), Po. *żandarm*, etc. — Deriv. *жандарик*, *жандармерія*, *жандармський*. — Subst. *член жандармерії*, *особа, що служить у поліції*.

From Fr. *gendarme* 'ts' (< *gens d'arme* 'men at arms'), Шанский 1:5, 276, Klein 1, 646.

**Жанна** : Іванна, see Іван.

**жанр** 'gender, genre', ModUk.; BRu. *ts*, Ru. *жанр* (since 1864), Cz. *žánr*, etc. — Deriv. *жанровий*, *-вість*, *-во*, *жанрізм*, *жанрист[ка]*. — Subst. *рід*, *ґатунок*, Кузеля 122.

From Fr. *genre* 'ts', Лесин-Пулинець 103, Шанский 1:5, 276.

**жантильний** 'coquettish, affected, pretentious', Mod. Uk.; Ru. *жантильный* (since 1897), — Subst. *манірный*, *кокетний*, Слум. 2, 508.

From Ru. *жантильный* 'ts', the ultimate source being Fr. *gentil* 'noble; pretty, pleasing, nice', Шанский 1:5, 277.

**жантильон** 'gentleman', first recorded in the XIX c. (Кузеля 122). — Subst. *добре вихований і чесний чоловік*; syn. *джентльмен*.

From Fr. *gentilhomme* 'ts', Кузеля, l. c.

**Жануарія** see Жаїра.

**жар** 'embers, glowing coals, heat; fever', MUK. *жаръ* (XVI—XVII c.), *въ жару* (XVIII c.), OES. *жаръ* (XII c.), BRu., Ru., Bu., Ma. *жар*, SC., Sln. *žár*, Cz. *žár*, Slk. *žiar*, Po. *żar*, UpSo. arch. *žar*, Ca. *žôr*. — Deriv. *жаро[чо]к*, *жарá*, [роз]жарення, *жарéня*, [но]жарін[к]а, [но]жаріще, жаріння, жаркість, -ко, жариво, жарливий, -вість, -во, жаровня, жарота, пожар, пожарний, -ник, -ня, ви-до-, на-, під-, про-, роз-жарювання, розжарюваність, про-, роз-жарювач[ка], [до-, під-, по-, роз-]жарений, -ність, жаристий, жаркий, жаровий, розжарілий, розжарений, -ність, -но, [ви-, від-, до-, за-, на-, об-, пере-, під-, по-, про-, роз-]жарити[ся], -жарювати[ся], [за]жарити; compounds: жаро-знижуючий, -стійкий, -трикий, -трубний; here also жарптіця; MUK. жаристый (XVII c.), жаркий (XVI—XVIII c.), жаркость (XVII c.), жарливо (XVIII c.), жарливый (XVII—XVIII c.), жарливість (1627 Беринда), жаровня (XVIII c.); OES. жаровъ, жарявъ; FN. Жарій, Жарко[вський], Жарняк, Жаровний, Жаровський, Жарук, etc. (Богдан 341). — Syn. *розжарене вугілля*; *сильне тепло*; *гарячка*.

PS. \*žarъ < \*gērъ 'ts', IE. root \*\*g<sup>h</sup>ēr- : \*\*g<sup>h</sup>er- : \*\*g<sup>h</sup>or- 'warm, hot', see r[o]piti.

**жаріпаль** Bk. 'mountain pine', first recorded in 1934, wanting in other Sl. — Subst. *косодеревина*, *шпильковий куц*, *подібний до ялівцю*, *в'ється по землі*, *тамуючи дорогу*, Kmit l. c.

Origin obscure; perhaps it is a dial. deformation of *жереп*, q. v.

**жаргон**. SovUk. жаргон 'jargon', ModUk.; BRu., Ru., Bu. жаргон, Ma. жаргон, Sln. Cz. žargon, Slk. žargón, Po. żargon, etc. — Deriv. жаргонний, жаргоновий, жаргонізм. — Subst. мова-мішанина, зіпсута мова.

From *jargon* 'ts', Ореп 1, 351, Dauzat 418, Шанский 1:5, 277, SWO. 816.

**жардиньера** 'jardinière, flower stand', ModUk.; Ru. *жардиньерка* (since 1866), Bu. *жардиниера*, SC., Sln. *žardinjera*, Cz. *žardiniera*, Slk. *žardiniéra*, Po. *żardyniera*, etc. — Deriv. *жардиньерка*. — Subst. *іарна підставка на квіти*, *кошик*, Кузеля 123.

From Fr. *jardinière* 'ts', (: *jardin* 'garden'), Ореп 1, 352, Dauzat 418, Шанский 1:5, 277, SWO. 816, а. о.

**Жа́рі** see Жа́йра.

**жарлók** Wd. 'glutton, greedy person' (Стрий), MUK. жарлок (XVII c.), жерлока Asg. (VIII c.); Po. *żarłok*. — MUK. жарлоцтво (XVII c.). — Subst. *жеретій*, *ненажеря*, Тимченко 907.

From Po. *żarłok* 'ts', Тимченко, l. c., see жёрти.

**жарт** 'joke, jest, anecdote', MUK. жартъ (XVI c., 1596 Зизаній), жартъ (1627 Беринда), з жарту (XVIII c.), жар-ты Apl. (XVIII c.); BRu., Ru. dial. ts, Cz. *žert*, Po. *żart*. — Deriv. *жартик*, *жартом*[á], *жартівник*, -іця, *жартівник*[ка], *жартів*[ів]лівий, -ість, -во, *жартівний*, *жартувати*[ся], -ання, *жартушки*; MUK. жартливый (XVI c.), жартовливый (XVI—XVII c.), жартовнии рѣчи (XVII c. Синонима 113), жартовней Gpl. (XVI c.), жартоване (1627 Беринда), жартовникъ (1642), жартовати (XVI—XVIII c.), жартун (XVIII c.). — Syn. *dōmen*, *vūtivka*; *невеличка комічна п'еса*, Слум. 2, 511.

From Po. *żart* 'ts', the ultimate source being MHG. *schērz* 'pleasure, play', (= ModHG. *Scherz* 'joke, jest'),

Miklosich 410, Kluge 305, Тимченко 907, Шелудько 1,31, Brückner 662, Vasmer <sup>2</sup> 2,36 (the latter citing Ru. example of 1705).

**жартка** Wd. for жёрдка, see s. v.

**жартушки** : жарт.

**жас** Wd. 'horror, terror', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 218), MUK. (in deriv. only : ) же ся... жаснетъ (1604), OES. ужасъ||ужасть, жасаше (: жасати), жасить (: \*жясити), жасяся (: \*жяситися); BRu. *ужа-слівы*, Ru. *ужас*, *ужасный*, *ужаснётся*, OCS. *užasъ*||*užastъ*, *užas*[t]ънъ, Bu. *ужас*, Cz. [u] *úžas*, *žasnouti*, Slk. *úžas*, Po. [prze] *żaznać się*. — Deriv. Wd. *жасный*, *жаснётся* (Желеховський, l. c.). — Syn. *жах*, *переляк*, *страх*, *мороз*.

Of uncertain origin; according to Meillet Ét. 178, MSL. 9, 374 and Miklosich 406 the word is connected with Lith. *gąsti* 'to frighten, terrify', *išgąstis* 'fright, terror', Goth. *usgeisan* 'to be terrified', *usgaisian* 'to frighten', cf. also Scheftelowitz IF. 33, 155, Matzenauer IF. 16, 175, Младенов 650, Brückner 662, Skok 3, 554; Berneker 1, 295 explains it as an apophonic formation to \**gasiti*, see расіти (\**gʷēs* - : \*\**gʷōs* -), cf. also Vasmer <sup>2</sup> 4, 151; less persuasive is the etymology of Machek 591: from PS. \**u-žisnōti* influenced by \**u-graznōti*, cf. Cz. dial. *uřisnut'sa*||*uhraznut'sa* 'to become frightened'; the ultimate etymology of this word is wanting.

**жасмін**, Wd. жасмін, яс[ь]мін (Стрий) 'Jasminum : jasmine, jessamine', ModUk.; BRu. *язмін*, Ru. *жасмін* (since 1795; isolated : ясмін of 1762 in Шанский 1:5, 278).

Рo. jaśmin, etc. — Deriv. *жасмінний, жасміновий*. — Subst. *чагарник із запашиніми білими квітами; квітки цього чагарника*, Слум. 2, 513.

From Fr. *jasmin* 'ts' (Wd. *яс[ь]мін*, Ru. *ясмін* of 1762 from Po. *jaśmin*), the ultimate source being Ar. *yāsemin* 'ts', Lokotsch 75, Dauzat 418, Акуленко 141, Шанский 1:5, 278, а. о.

**жати** 1. жну, жнеш, 'to harvest, cut with a sickle', MUK. жать (1531), жати (XVII с.), жалисмо (XVIII с.), жалы (XVIII с.), OES. жать (XI с. Остр. ев.), жньям (XI с. Остр. ев.); BRu. *жаць*, Ru. *жать*, OCS. *žeti*, Bu. *жэна*, Ma. *жнее*, SC. *žeti*, Sln. *žeti*, dial. *žeti*, Cz. *žnouti*, dial. *žiti*, Slk. *žat'*, Po. *żąć*, LoSo. *žněš, žeš*, UpSo. *žnješ, žeš*. — Deriv. (from \*žę- : ) до-, за-, на-, об-, пере-, під-, *п[р]о-жати[ся]*, *жатва жалья, жатка, жаткар, жаття, жатний, [за-, об-, п[р]о-]жатий*, etc.; (from \*žъ- : ) *жнець, жєнчик, жніця, жніво, жнивяр[ка], жнивярський, жнівний, жнив'яний, жнивувати, -ання*, etc., (from \*žin- : ) до-, за-, на-, об-жін, за-, об-жінки, до-, за-, на-, об-, пере-, під-, *п[р]о-жинати[ся]*; MUK. жатвы Gsg. (XVI—XVII с.), жатья (XVIII с.), жнець (XVI—XVIII с.), жниво (XVI—XVIII с.), жнивніє Npl. (XVIII с.), OUK. къ жниву (1444), OES. жатва, жятвенныи, жателяне, жатель. — Syn. *стинати серпом*, Тимченко 908.

PS. \*žeti < \*gъnti 'ts', IE. root \*\*gъhen - 'to hit, beat', cf. Lith. *ginti, genù* 'to drive (off)', Latv. *dzt, dzenu* 'ts', Skt. *hanti* 'he beats, kills', Av. *jainti* 'ts', Gk. *theinō* 'I beat', Ht. *kuenzi* 'he kills', etc.; Miklosich 409, Преображенский 1, 223, Trautman 85, Fraenkel 152-153, Brückner 662, Младенов 169, Skok 3, 678, Шанский 1:5, 278, Pokorny 491-493, а. о.; see also гнати, гонити.

**жати** 2. жму, жмеш 'to press, squeeze', OES. жяти; BRu. *жаць*, Ru. *жать*, OCS. *žeti*, SC. *žeti*, Cz. *ždimati*, Slk. *ž[i]mat'*, Po. *żąć*, LoSo. *žimaš*, UpSo. *žimaš*. — Deriv. з-, на-, по-, *при-жати, -ння, з-, на-, по-прижимати, -ання*; here also *жмолость* (< \*žim-ol-ostь), *жменя* (< \*žъt-enja), *жмұри, жмут* (< \*žъt-ury, -utъ) — Syn. *стиска́ти з силою; пригно́блювати, експлуатува́ти; швидко робі́ти*, Слум. 2, 513.

PS. \*žeti < \*gъmti 'ts', IE. root \*\*gem- 'ts', cf. Lith. *gāmalas* 'ball', *gūmulas* 'round body, ball', Latv. *gūmstu*, *gūmt* 'to attack', Arm. *čmelem* 'I press', Gk. *gémō* 'I am full of', *gétos* 'freight', etc.; Преображенский 1, 222, Trautmann 88, Machek 591, Skok 678-679, Шанский 1:5, 278, Pokorny 368-369, а. о.

**жать** Wd. for зять; Ed. for жати.

**жах** 'horror, terror', ModUk.; BRu. *ts*, Po. *zachnąć się*, for other Sl. see жас. — Deriv. *жахіття, жахливий, -вість -во, жахний, жахно, з-, на-жахати[ся], -ання, [з]жахну́ти[ся]*. — Syn. *дуже великий переляк, страх*; (присл. :) *дуже, надзвичайно*.

A blending of жас and страх, see s. vv., Endzelin 2, 70; Огоновський 71.

**жахати** 'to burn', ModUk., only, wanting in other Sl. — Deriv. *жахну́ти*. — Syn. *палати, горіти*.

A Ukr. neologism based on жага́, жахтіти, see the preceding and following entries.

**жахтіти** 'to burn', ModUk. only, wanting in other Sl. — Deriv. *жахті́ння*. — Syn. *палати, горіти*.

A Ukr. neologism based on жага́ and палахкотіти, see also жаха́ти, жахну́ти.

**жачків, жачко[в]** SoCr. 'tobacco pouch, bag', first recorded in the XIX c. (Гнатюк ЕЗБ. 30, 339). — Subst. *капи́ук, мішóк, гамане́ць на тютю́н*, Кириченко РМ. 5, 86.

From Hg. *zsacska* 'sack, bag', Гнатюк, l. c., Горбач 15, 326.

**жб́евхнути** 'to push vehemently', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 218); wanting in other Sl. — Syn. *жб́ихнути, жд́юхнути*.

Based on interj. *беб́евх!*, q. v.

**жби** Npl. Wd. 'strong waves', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 217); — Deriv. *жб́ихи, жбих-ну́ти*. — Subst. *нага́льні, си́льні хви́лі*.

Etymology uncertain; according to Jurkowski 90 the word is related to *жбир*, q. v.

**жбир** Wd. 'hill; high bank; river-island; meadow', dry bank of sand, sand bank', ModUk.; Po. dial. *zbery, zbyry* Npl. (Jurkowski 132). — Deriv. *жб́урик*, GN. *Жбир* (Бойк. 34). — Subst. *горб, висóкий б́еріг*, РМ. 1, 151-152; *ска́ла, гора́, висóке місце; мілі́зна; сіно́кіс, по-ро́слий ку́щамі*, Грінченко 1, 476.

Etymology uncertain; according to Brückner 649, Po. *zbery* is connected with *zbyraé, zbyrkaé* 'to sound'; Nitsch assumes a deformation of *wzgórek* 'hill', cf. Jurkowski, l. c.; the latter refers it to *žby, žbychy* 'waves', ibid.; most probably the word is related to *жолоб* : \*žьlb -yrs > \*žьbyrs > *žbyr*, IE. root \*\*gʷbh- : \*\*gʷbh-, the same as in *жолоб*, q. v.

**жбихну́ти** 'to push vehemently', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 218); wanting in other Sl. — Syn. *жб́евхнути, жд́юхнути*.

A variable of *жб́евхнути*, influenced by *пхну́ти*, see s. vv.

**жбурті́ти** dial. for *забурті́ти*, see *бурт*.

**жва́ти, жвачка** : *жувáти*.

**жвині́ти** Wd. 'to cry', first recorded in the XX c. (Белигорський РМ. 3, 275), wanting in other Sl. — Subst. *пла́кати*.

Origin uncertain; perhaps it is a variable of *жвянда́ти*, q. v.

**жвۇ́йка** : *жувáти*.

**жв́якати**, Wd. also *жвікати, жні́кати* (Зілинський 3, 63) : *жувáти*.

**жв́яндати** 'to chatter, stutter', first recorded in the XIX c. (Верхратський ЗНТШ. 3, 193), wanting in other Sl. — Subst. *плесті́ ні се ні те*.

The word seems to be a deformation of Po. *dźwię- czeé* 'to sound'; see also *жвині́ти*.

**жгут, джгут** 'knotted handkerchief; braid, plait', ModUk.; BRu., Ru. *жгут*. — Deriv. [*д*] *жгу́тик, жгу́чка*. — Syn. *скрі́тень; перев'язка; картя́рська гра*; (Npl. :) *сплеме́ні, мішу́рні шну́ри на фóрменому одягу*, Слум. 2, 261.

PS. \*žbg-*utъ*, a deriv. of \*žeg-*ti* 'to burn; whip' with suff. -*utъ*, known otherwise in such words as *слауѣт*, *коуѣт*, *буркуѣт*, *неуѣт*, cf. PCСтоцький 1, 43, Ru. *лоскуѣт*, *жиуѣт*, the latter explained by Шанский 1:5, 279 as a dial. Syn. of *жиуѣт* 'whip, knout, lash'; less convincing is Vasmer's 2<sup>2</sup>, 38 explanation \*žeg-*otъ* as a partic. pres. : \*žeg-*ti* жечь 'to burn'; see also Горяев 107, Преображенский 1, 223.

**жгѣртац** SoCp. 'to gnash, grind (with teeth)' first recorded in the XX c. (Горбач 15, 339); Po. *zgrzytać*.

From Po. *zgrzytać* 'ts'.

**жгрѣбна** Wd. for жерѣбна, see жеребѣць.

**жгрид, жгрід** SoCp. 'sediment, lees, dregs', first recorded in the XIX c. (Гнатюк ЕЗб. 30, 339). — Subst. *óсад з мѣсла, олії*, Горбач 15, 331.

Origin uncertain; perhaps it comes from Hg. *zsiger* 'the insides', or Rm. *jeg* 'dirt', Горбач, l. c.

**ждати**, Wd. also жджати (Зілінський 3, 123), 'to wait, expect', MUK. ждати (XV—XVII c.), OES. жьдати, ждати (1388); BRu. *ждаць*, Ru. *ждатъ*, OCS. *ždati*, Slv. *ždēti*, Cz. *ždati*, Slk. *ždat'*, Po. *zdać*, Ca. *ždac*. — Deriv. *виждати*, *за-*, *підо-*, *по[но]-ждати*, *-ання*, (iter. :) *ви-*, *до-*, *під-*, *о-ждати*, *-ання*, *ждатися*, *ждан[и]ки* Npl.; FN. *Ждан*, *Жданюк* (Богдан 341); MUK. Жданенко (1649 Реестра), Жданович (1649 *ibid.*), Ж[и]димир; GN. *Жданна*, *Жданное*, *Жданов*, *Ждиня*. — Syn. *чекати*, Тимченко 909.

PS. \*žbdati 'ts', IE. root \*\**gheidh-* 'to desire', cf. Lith. *geisti* 'to wish, want, desire; to covet', Latv. *gaidīt* 'to wait', OPr. *gēidi*, *giēide* 'they wait', Goth. *gaidw* 'want', OHG. *gīt*

'greediness, covetousness', MHG. *gīten* 'to be greedy, covetous', AS. *gitsian* 'to be covetous', ModHG. *Geiz* 'avarice'; Преображенский 1, 223, Kluge 111, Trautmann 82, Fraenkel 144, Brückner 663, Vasmer<sup>2</sup>, 2, 39, Шанский 1:5, 297, Pokorny 426 - 427, Шевельов 95, 114, а. о.

**ждюхати, ждюхнути** 'to push suddenly and vehemently', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 219); wanting in other Sl. — Deriv. *пождюхувати* (Кириак 1, 248). — Syn. *пхнути*, *штовхнути сильно* *кулакѡм*.

A variable of дюгати, дюгнути, see дюг!

**же** 1. (after vowels :) **ж** 'emphatic particle used in commands, questions : and, but, then ; as to', MUK., OUK., OES. *же*; BRu. *жа*, Ru., Bu., Ma. *же*, OCS. *že*, SC. -*že*, Slv., Slk. *žé*, Cz. *že*, Po. -*że*, Ca. *že*. — Syn. *а*, *алѣ*, *та*, *бо*, Тимченко 909.

PS. \*že, IE. \*\**ge* 'ts', cf. Lith. *ge*, Gk. *ge* 'ts', alternating with \*\**g<sup>ue</sup>* > Gk. *de* and \*\**g<sup>he</sup>* > Skt. *gha||ha*, cf. also Lat. *hic* < \*\**g<sup>he</sup>* - *ke*, а. о. ; Sl. apophonic correspondent of \*že is \**go-*, cf. OCS. *neže* : SC. *nègo*, *неужѣли* : BRu. *нягѡ*; Miklosich 68 - 69, Berneker 1, 315 - 316, Trautmann 73, Fraenkel 126, Skok 1, 581 - 582, Pokorny 417, (extensively :) ESSJ 1, 310, 334 - 335.

**же** 2. (unstressed :) **жи** Wd. 'that', first occurrence : XIX c. ; Po. *że*. — Subst. *що*.

From Po. *že* 'ts'.

**жеб** 1. SoCp. 'pocket', first recorded in the XX c. (Гнатюк ЕЗб. 4, 239); Slk. *žeb*. — Deriv. *жебня*. — Subst. *кушеня*, Гнатюк, l. c.

From Hg. *zseb* 'ts', Дзендзелівський, Улг. 54.



жеб 2. see жебѣй.

жеба, жеба, жѣба dial. for жаба.

жебѣй, жиб, жибѣй Wd. 'in order that', MUK. жебы (XVII—XVIII c.), жебѣ (XV—XVIII c.); Po. *zeby*. — Subst. *цоб, коли б, якби*, Тимченко 911.

From Po. *zeby* 'ts'.

жебрати, Wd. жабрати 'to beg', MUK. жебралъ (XVI c.), жебрѣте (1600), жебручи (1639), жебрати (XVII c.), жебруемъ (1719), жебравъ (XVIII c.); BRu. *жабравѣць*, Cz. *žebati*, Slk. *žobrat'*, Po. *zebrać*. — Deriv. *жебрання, жебраніна, жебра́к, -а́чка, -а́чий, -а́чити, жебракува́ти, -а́ння, жебра́цтво, -цький, жебри, жебро́та, жебрува́ти, -а́ння, жебру́чий, -у́щий*, MUK. жебракомъ Isg. (XVI c.), жебраки Npl. (XVI c.), жебрак[ъ] (XVII—XVIII c.), на жебранину (XVII c.), жебрачіє Apl. (XVII c.). — Syn. *просіти мілостиню, старцюва́ти*, Слум. 2, 517.

From Po. *zebrać* 'ts', the ultimate source being MHG. *seff(e)r* 'beggar', Шелудько 1, 31, Brückner 663; a direct borrowing from MHG. is suggested by РССтоцький 4, 172. yet, cf. Richhardt 115.

жезл 'sceptre', MUK. жезль (1627 Беринда), жезла Gsg. (XVIII c.), OUK. жезль, OES. жъзла Gsg. (XI c. Остр. ев.), жъзль Gpl (XI c.), жъзълъ (XI c.), жъзль (XI c.), жезль (XIV c.); BRu. *жазлѣ*, Ru. *жезл*, OCS. *žьzlъ*, Bu. *žezal*, Ma. *žezol*, SC. *žezlo*, Sln. *žezlo*, Cz., Slk. *žezlo*, UpSo. arch. *žezlo*. — Syn. *палиця, ко́стур, кий*, Тимченко 913.

PS. \**žьzlъ* 'ts' of no certain etymology; its connection with OHG. *chegil*, ModHG. *Kegel* 'cone, nine-pin', though possible, cannot be substantiated by further IE. material; cf. also Vasmer 2<sup>2</sup>, 40 and Трубачев ibid.

желатѣн[a] SovUk. for желати́на, see the following entry.

желѣ 'jelly', ModUk.; BRu. *жѣлѣ*, Ru., Bu. *желѣ*, Ma. *жѣле*, SC., Sln. *žele*, Cz. *žele*, Slk. *želé*, Po. *žel*, UpSo. *želej*. — Deriv.: from ts root also *желати́на*. — Subst. *драглі*, Орел 1, 352.

From Fr. *geler* 'ts' : *geler* 'to freeze', the ultimate source being Lat. *gelare* 'ts', Dauzat 358, Шанский 1 : 281, SWO. 245, a. o.

желехівка 'orthography of Желеховський', a ModUk. neologism, Кримський 3, 299.

желізо Wd. for залізо.

жело Wd. for жало.

желати́на, SovUk. желатѣн[a] see желѣ.

жельворонок Wd. for жайворонок.

жемчуг, Wd. жемчуг 'pearl', MUK. жемчюгъ (XV c.), жемчюга Gsg. (XV c.), женчугъ (1627 Беринда), жемчугъ (XVII—XVIII c.), женчуги Npl. (XVIII c.), OES. женчюгъ (Сл. плк. Iг.), жьчюгъ (1161); BRu. *жэмчуг*, Ru. *жемчуг*.

— Deriv. *жемчужний*; MUK. зъ жемцужками (XVIII с.), женчюжная (XV с.). — Syn. *пёрла*.

From OTk. *jānčŭ* 'ts', the ultimate source being Ch. *hon-čü* 'ts', Шанский 1:5, 284, Vasmer<sup>2</sup> 2, 46, Kiparsky OSP. 4, 7, а. о.

**женá** arch. and dial. for **жонá**, Wd. жинá 'woman, female; wife', MUK., OUK. жена (XV—XVIII с.), жона (XVI—XVIII с.), OES. жена (XI—XV с.); BRu. *жанá*, Ru., Bu. *женá*, OCS. *žena*, Ma. *жéна*, Slp. *žéna*, SC. *žéna*, Cz., Slk. *žena*, Po. *żona*, LoSo., UpSo. *žona*. — Deriv. *жінка*, *жінонька*, *-очка*, *жінота*, *жінотство*, *-бучий*, *жіноч-[н]ий*, *-[н]ість*, *-но*, *жінчин*, *жонатий*, *женіх*, *женшёнко*, *женишок*, *женихати[ся]*, *жениння*, *в-*, *о-*, *при-*, *у-* *женити[ся]*, compounds: *жено-любний*, *-ненависний*, *-ненависник*, *-ненависництво*, *-ненависницький*, *-подібний*, *-подібність*, SovUK. *жінвідділ*, *жінделегатка*, etc.; here also arch. *жёнщина*, *жёнський*; FN. *Женёцький*, *Жёнич*, *Женчук* (Богдан 341-342); MUK. *жонка* (XV—XVIII с.), *жинка* (XVII с.), *жонатый* (XVII—XVIII с.), *жоночий* (XVII с.), *жоноцкий* (XVI—XVIII с.), *женитва* (XVI—XVIII с.), *женити* (XVII с.), *жени́тися* (XVII—XVIII с.), *женихъ* (XV—XVII с.), *женыхався* (XVIII с.) *женище* (XVIII с.), *женіє* (XVIII с.), *женскій* (XVIII с.), *женолюбецъ* (XVII с.), OES. *женатии* (XI с.), *женатычъ* (XII с.), *женения* Gsg. (XV с.), *женима* (XI—XIV с.), *женими[чи]щемъ* Dpl. (XIV с.), *женина*, *женитва* (XI с.), *женитвю* Dsg., *женитвѣныи*, *женити[ся]* (XI—XIV с.), *женихъ* (XI—XII с.), *женишество* (XI с.), *женка* (XI—XIV с.), *жонка* (XV с.), *женья*, *женьскыи* (XI—XIV с.), *женьство* (XII с.), *женьствова* (XI с.). — Syn. *осóба жіночої стáті*; *дружінна*, *зámіжня осóба стосóвно до свого чоловіка*; *дорóсла, на відміну від малéнької дівчинки*, Слум. 2. 536; (діалектно:) *ба́ба*, *коб́ита* (Бурячок 116); MUK. *малжон-*

*ка* (XVI—XVIII с.), OUK., OES. *соупроуга*, *соупроужница*, *наложница*, *веденица*, *хоть*, *соужитьница*, *съложь[ница]* (Бурячок 120-121).

PS. \**žena* 'ts', IE. \*\**gʷenā* 'ts', cf. OPr. *genna* 'woman', Skt. *gna* 'divine woman', *jāniḥ*, Av. *jaini-* 'woman', Arm. *kin* 'ts', Gk. *gynē* 'ts', OIr. *ben*, *bé* 'woman', Alb. *zonjë* 'woman', Goth. *gino*, AS. *cwene* 'wife', ToA. *šām*, ToB. *šana* 'woman'; Miklosich 409, Trautmann 84, Brückner 666, Vasmer 2<sup>2</sup>, 46, Шанский 1:5, 284, Skok 3, 677, Pokorny 473-474, а. о. (extensively :) Трубачев 1, 105, Бурячок 116-121.

**жени́ти, жени́х** : женá.

**жёнщина** : женá.

**жентіця** Wd. 'whey, posset', ModUK.; Slk. *žentica*, Po. *żentyca*, SC. *žētica*. — Deriv. *жентічний*. — Subst. *сүрватка*.

From Rm. *jīntifā*, 'gekochte Schafmolke', the ultimate source being SC. *žētica* (< *žeti*, *žymo*), Skok Archiv 35, 34, Vrabie 32.

**Жёня** : Євгёнія, see Євгён[iй].

**женьшёнъ**, also **жень-шенъ** 'Panax ginseng, Ch. med. plant', ModUK.; Bu. *женшён*, Cz. *žen-šen*, Slk. *žen-šeň*, Po. *żeń-szeń*. — Subst. *росліна з родіни аралійних, що її коріння кита́йці вживають як усцелю́щий лік*, Орел 1, 352.

From Ch. *jen* 'man' and *khaýšeñ* : *khaý* 'sea', perhaps via Ru., Шанский 1:5, 285, Klein 1, 657.

**жерба** AmUk. for *гэрба*, see *гербата*.

**жердка**, arch. **жердь** 'perch, pole, rod', Wd. *жёртка*, *жартка* (Зілинський 3, 178), MUK. *жерди* Apl. (1531), *жердь* (VII—XVIII c.), на *жердку* (XVII c.), на *жертку* (XVII c.), OES. *жердью* Isg., *жрьди* Npl.; BRu. *жэрдзь*, Ru. *жердь*, OCS. *žрьдь*, Bu. dial. *жёрд[a]*, *жарда*, SC. *žrt*, Sln. *žrd*, Cz. *žrd*, Slk. *žrd*, Po. *žerdź*, LoSo. *žerž*, UpSo. *žerdž*. — Deriv. *жёрдочка*, *жердун[к]а*, *жёрдя*, dial. *жердунти*. — Syn. *підвішена палиця*, *дрюк*, *переладина*.

PS. \**žьrdь* 'ts', IE. root \*\**gherdh-* : \*\**ghordh-* the same as in *горód*, q. v.

**жеребець** 'colt, foal, filly, stallion', MUK. *жеребец* (1558), *жеребцовъ* три (XVI c.), *жеребца* Asg. (XVIII c.), OUK. *жеребець* (1393), OES. *жеребець*, *жерепцевъ* Grpl. *жеребьци* Npl.; BRu. *жарабёц*, Ru. *жеребёц*, Bu. *жебёц*, Ma. *ждребец*, SC. *ždrijěbac*, *ždrěbac*, Sln. *žrebec*, Cz. *hřebec*, Slk. *žrebec*, Po. *żrebiec*, LoSo., UpSo. *žrebc*. — Deriv. *жеребчик*, *жереб'я[тко]*, *жеребкування*, *жеребна*, *-ність*, *жереб'ячий*, Wd. *ж'рєбна*, *жереб'їтися*, *жеребцюва́ти*; MUK. *жеребиць* три ((XVI c.), *жеребна* (XVIII c.), *жеребя* (XVI—XVIII c.), *жеребьчихъ* Grpl. (XVIII c.); FN. *Жерёбко*, *Жеребёцький*, *Жереб'юцький* (Богдан 342), *Жеребиленко* (1649 Реестра 62). — Syn. *самець кобили*, Слум. 2, 520.

PS. \**žerbьсь* 'ts', root \**žerb-*, and suff. *-ьсь*, IE. root \*\**gʷrebh-*, cf. Gk. *bréfos* 'fruit, young being', Mlr. *brom-mach* 'ts', Шанский 1:5, 286, Brückner 666, Skok 3, 673, Pokorny 485, a. o.

**жерелó**, **жеріло**, **жерло** Wd. for *джерелó*.

**жерміналь** 'Germinal, name of the 7th of the Fr. revolutionary calendar (March 21st—April 19th)', ModUk.; BRu. *жэрміналь*, Ru. *жерминаль*, Po. *germinal*, etc. — Subst. *сьомий місяць ро́ку (21. III — 19. IV) у календарі французької революції*, Орел 1, 352.

From Fr. *germinal* 'ts' (: Lat. *germen*, Gsg. *germinis* 'bud, germ') Орел, l. c., SWO. 249, Klein 1, 652.

**жертва** 'offering, sacrifice; victim', MUK. на *ж'ртьву* (XVI c.), во *жертву* (XVII c.), ... *оф'ру* *жертвы* *привяль* (XVII c.), на *жертву* (XVIII c.), OES. *жрътва* (XI c.), въ *жрътву* (XI c.), *жертвы* Apl.; Ru., Bu. *жёртва*, OC. *žrtva*, Ma. *жртва*, SC. *žrtva*, Sln. *žrtev*, Cz., Slk. (from Uk.) *žertva*, Po. (from Uk.) *żertwa*. — Deriv. *жёртвице*, *жертвóвний*, *-ник*, *-ність*, *-но*, *жертвénний*, *-нник*, *жертівня*, [по] *жёртвувати*, *-ання*, compounds: *жертво-любний*, *-любність*, *-принóшення*, *само[по]-жёртва*; MUK. *жертвице* (XVII c.), *жертвенникъ* (XVIII c.), *жертв'ник* (1596 Зизаній), на *жертв'нику* (XVII c.), OES. *жъртвище*, *жъртв'никъ*, *жертвеница*, *жърти* (1096), *жряху* (XII c.). Syn. *предмёт абó живá істóта*, *що їх у старовині́ прино́сили як дар богáм*; *дар*, *самовідрéчення*, *відмóва від особі́стних прав*, *виго́д*, *приві́лєїв і т. п.*

PS. \**žьrtva* 'ts'; like \**žьрьсь* it derives from PS. root \**žьr-*, IE. \*\**gʷr-* (with long syllabic \*\**r*) alternating with \*\**gʷer-* 'to raise voice; to praise', cf. Lith. *girti* 'to praise, commend' Latv. *dzirtiēš* 'to boast', OPr. *girtwei* 'to praise', Skt. *gīr* 'praise, song', Av. *garo* 'ts', Lat. *grātēs* 'thanks', OIr. *bard* 'bard', Alb. *grish* 'to invite to wedding'; Meillet Et. 305, 345, Berneker 1, 332 (erroneously: "232"), Trautmann 88, Fraenkel 154, Pokorny 478, a. o.; like in case of

жрецъ there is no reason to consider жѣртва a borrowing from OCS., suggested by Vasmer 2<sup>2</sup>, 50, Шанский 1:5, 287, а. о.

**жѣрти**, жеру́, -рѣш, Wd. жрати, жру, жреш (Желеховський 1, 226) 'to devour, gobble', MUK. жереш (XVII с.), жрати (XVIII с.), OES. жреть (XI с.), жря (XI с.), жьренуму (XII с.), жри (XI с.), пожрѣмъ (XII с.), жряхуть (XIV с.); BRu. *жраць*, Ru. *жрать*, Ma. *ждере*, SC. *ždèrati*, Sln. *žréti*, Cz. *žrát*, Slk. *žrať*, Po. *żreć* (< *żreć*), LoSo. *žraš*, UpSo. *žrać*, Ca. *žerac*. — Deriv. *жѣртися*, *ви-*, *до-*, *з[а]-*, *на-*, *об-*, *пере-*, *п[р]- жѣрти[ся]* iter. : *ви-*, *до-*, *з[а]-*, *на-*, *об-*, *пере-*, *п[р]о- жира́ти[ся]*, *оби- жра́тися*, *жеру́н[ка]*, *жеру́ха*, *обжѣра*, -*ний*, -*ство*, *прожѣра*, *прѣжир*, *прѣжра*, *жеру́щий*, *за-*, *об-*, *про- жерливый*, etc.; MUK. ж'жирають (XVI с.); FN. *Жеру́х[а]*, *Жеринський* (Богдан 342). — Syn. *їсти жадібно*, *багато чого-небудь*, (*про воіонь* :) *спалювати*, *знищувати що-небудь* ; (*перен.* :) *охоплювати цілком*, *не давати спокою*, Слум. 2, 532.

PS. \* *žrati* 'ts', IE. root \*\* *g<sup>er</sup>*- the same as in *горуло*, see s.v. ; cf. Lith. *gerti* 'to drink', Latv. *dzert* 'ts', Skt. *girāti* 'he devours', Arm. *keri* 'I ate', Gk. *borá* 'food', Lat. *vorare* 'to devour', etc.; Miklosich 63, Brückner 667, Trautmann 89-90, Fraenkel 148-149, Skok 3, 673, Шанский 1:5, 296, Pokorny 474, а. о.

**жест**, Wd. *гест* 'gesture', ModUK.; BRu. *жэст*, Ru., Bu., Ma. *жест*, Sln. *gesta*, Cz., Slk. *gesto*, Po. *gest*, etc. — Deriv. *жестикуювати*, -*ання*, *жестикую́ція*, AmUK. *джещур*. — Subst. *рух поодиноких частин тіла*, *переду́с рук*, *в часі розмови*, Кузеля 123.

From Fr. *geste* 'ts'; Wd. *гест* from Po. *gest* (< Lat. *gestus* 'ts'); AmUK. *джещур* from E. *gesture* 'ts'; Орел 1, 352, SWO. 249.

**жестъ** dial. for *жость*

**жетон** 'jetton', ModUK.; BRu. *жэтон*, Ru., Bu., Ma. *жетон*, SC., Sln. *žeton*, Cz. *žeton*||*jeton*, Slk. *jeton*, Po. *žeton* — Deriv. *жетончик*, *жетоновий*, *жетонний*. — Subst. *бляшана відзнака*, *медаль*, *нагорода*, Кузеля 123.

From Fr. *jeton* 'ts' (: *jeter* 'to throw'), Орел 1, 352, Dauzat 419, Шанский 1:5, 289, SWO. 816.

**жекъ** Wd. for *зять*.

**жи** Wd. see *же* 2.

**жиби** Wd. see *жѣби*.

**жив**, **живий** 'living, alive; brisk, quick, vivacious, vivid, eager, keen', MUK. *живъ* (XV—XVIII с.), *живый* (XV—XVIII с.), OUK. *живымъ* Dpl. (XIV с.), OES. *живъ* (XI с. Остр. ев.), *живый* (XI с.); BRu. *жывы́*, Ru. *жив*, *живо́й*, OCS. *živъ* (ъ), Bu., Ma. *жив*, SC., Sln. *živ*, Cz., Slk. *živý*, Po. *żywy*, LoSo. *żywy*, UpSo. *živу*. — Deriv. *живість*, *живо*, *живе́[се]нький*, -*ко*, *живе́ць*, *живісінський*, -*ко*, *живість*, *живкий*, *живло́*, [*по*] *живіти[ся]*, *живу́чий*, -*чість*, *живильний*, -*ник*, -*ність*, -*но*, *живи́ця*, -*ичний*, *живи́шати* *живлений*, -*ння*, *живлю́чий*, -*ющий*, *живі- ність*, *живце́м*, *живцюва́ти*, -*ання*, *живчик*, etc. several compounds: *живо-видячки*, -*да́йний*, -*да́йність*, -*да́йно*, -*де́р*, -*і́д*, -*кіст*, -*кость*, -*луп*, -*но́сний*, -*писа-*

ти -нісець, -нісний, -нісність, -пліт, -рібний, -рідний, -сілом, -творити, -творний, -творчий; here also живіт and deriv. see s. v.; MUK. живцемъ (XVII—XVIII c.), живущого Gsg. (XVIII c.), OES. живати, живити (XI c.), живодавца Gsg. (XI c.), живоначальный (XII c.), живоносивымъ Isg. (XI c.), живописцы Npl. (XI c.), животворити (XI c.), живѣте; FN. Живіло, Живко, Живот[ь]ко, Живолун (Богдан 343), MUK. Живилѣко (1649 Реестра 59), Живко, (ibid. XX). — Syn. що має в собі життя, не мертвий, Тимченко 527.

PS. \*živъ[jъ] 'ts', IE. root \*\*gʷi- 'living, alive', cf. Lith gyvas, Latv. dzīvs, Skt. jīvā-, OPers. jiva-, Av. jva-Lat. vivus, Osk. bivus, Cymr. biw; Miklosich 411, Holub-Kopečný 445, Trautmann 75–76, Brückner 669, Младенов 166, Güntert IF. 30, 113, Шанский 1:5, 289, Pokorny 468, a. o.

живіт 'belly, abdomen, stomach'; arch. 'life'; MUK. в животѣ (1489), (XVI—XVIII c.), животъ (1627 Беринда), на живот (XVII c.), OES. животѣ Lsg. (XI c. Остр. ев.), животъ Asg. (ibid.), живота Gsg. (XI c.), животъ (XII c.); BRu. живот, Ru. живот, OCS. životъ 'life', Bu. живот 'life', Ма. живот 'ts', SC. život 'life', Sln. živôt 'ts', Cz., Slk. život 'life', Po. żywot 'ts', LoSo. żywot, UpSo. život 'ts'. — Deriv. животик, животок; (жизнь:) животина, -иний, животити, -иня; MUK. żywoty Asg. (XVI c.), животина 'pecus' (XVII c. ЛСЛ. 65), животный (ibid.), and compounds: животдавецъ (XVII c.), животодательною Isg. (XVII c.), животолубецъ (XVII c.), животъчинячего Gsg. (XVII c.). — Syn. черево, лоно; життя, Тимченко 925, 927.

PS. \*životъ 'life', derived from \*živъ with suff. -otъ, see жив, живій.

жівчик : жив.

жйгавка||жйгалка, жйгучка, dial. also джйгавка, гйжавка, жйжавка, 'Urtica urens L. : nettle', ModUk. — Deriv. жйгалочка. — Syn. кропива жалюча, Ос.-Яната 58.

Deriv. from \*žig-ati : \*žeg-ti 'to burn ; whip' with suff. — alzka > -алка||-авка, cf. качалка (: качати), пралка (: прати), сівалка (: засівати), and -ицька > -учка, cf. гризучка (: гризти), трясучка (: трясти), текучка (: текти) respectively, РССтоцький 1, 66–67.

жйгучка dial. for жйгавка, q. v.

жйгаті Wd. 'to push', first recorded in the XX c. (Надсяння, Пшеп'юська 85). — Deriv. жи́гун, жи́гунець||жигунець, and (from \*жйгати:) жйгавиця, жйгало[к], жйгаль[це]; жйгкий, here also : жйгавка, -алка, жйгучка, see s. vv.; FN. Жйга||Жйга, Жйгіль, Жйгар (Богдан 343), Жйгалюк. Subst. штовхати, Пшеп'юська, l. c.; (\*жйгати:) палити.

PS. \*žig-ati : \*žeg-ti 'to burn; whip', cf. жгут, жйгавка, жйгучка; phonem -r- in жйгаті, Жйга, etc., under Po. influence.

жид 'Jew', MUK. жидъ (1497), mezi жиды (XVI c.), жид (1694), жиды Np. (XVIII c.), жидовъ Gpl. (XVIII c.), Npl. (XV c.), OUk. жидъ (1347, 1388), жидове, OES. жидомъ Isg. (XI c. Остр. ев.) жидъми Ipl. (XII c.), жидовъ Apl.; BRu. жид, Ru. arch. жид, OCS. židъ, Bu. жид, Ма. йуда, SC. žid, Sln. žid, Cz., Slk. žid, Po. żyd, LoSo. żyd, UpSo. žid. — Deriv. жидо[чо]к, жидик, жидунъ, жидюга, жидяка, жид[о]ва, жид[ен]я, жидів[онь]ка, -вочка,

*жидівство, жидівча, жидовін[а], жидіюк, жидівський, жидівчин, [по]жидовіти, жидувати, жидівствувати, [по]жидити[ся], жидоненівисний, жидолюбець*; MUK. жидовинъ (XV—XVII с.), жидовки Gsg., Npl. (XVII—XVIII с.), жидовство (XVII с.), жидовча (XVII с.), жидовщину Asg. (1517), жидокъ (XVII с.), жидовский (XVII с. ЛСЛ. 65), жидовствую (ibid.), OUK. жидовинъ (1347), жидовцѣ Dsg. (1388), OES. жидовинъ (XI с. Остр. ев.), жидиноу Dsg. (XV с.), жидовска Gsg., жидовескъ, жидовьствити, жидовьствоующе, жидовьчичъ, жидовьство, жидовяхуся (XIV с.); FN. *Жидко[в], Жидинчук, Жидовчук, Жидик, Жидовка, Жидковський* (Богдан 343), MUK. Жидовкинъ (1649 Реестра 53). — Syn. *єврѣй*.

From It. *giudeo* 'ts', Lat. *judaeus*, Gk. *Iudaïos*, the ultimate source being Hb. *Yehūdhi* 'Jew', Vasmer 2<sup>2</sup>, 53, Brückner 669, Klein 1, 829, a. o.

- **жидати** : ждати.

**Ж[и]димір, Жидята**: ждати.

**жіжавка** dial. for жігавка, q. v.

**жиз[д]ь** dial. (Желеховський 1, 222), **жизнь** arch. 'life', MUK. *жизнь* (XV—XVIII с.), *жызь* (XVII с.), OUK. *жизнь*; Ru. *жизнь*, OCS. *žiznъ*. — Deriv. *жизний* (Желеховський, 1. с.), *жизненний*, *-ність*, *жизность*, *жизненосний* (ibid.), MUK. (from Po. :) *жизный* (XVII—XVIII с.), *жизность* (XVII—XVIII с.), OES. *жизновати*, *жизподавѣць* (XI с.), *жизноначально* (XI с.), *жизньникъ*, *жизньное*, *жизньнѣ*; PN. OUK. *Жизнобуд* (XII с., cf. Рудницький Symbolae Tazzycki 290-295), GN. *Жизниківці, Жизномір*. — Syn. *життя*.

From PS. *žiznъ* 'ts', being deriv. from \**ži[ti]* with suff. *-znъ* like in *bojaznъ, boleznъ, kaznъ*, etc., РССтотцький 1, 26; as exclusively OCS. formation treated by Преображенский 1, 233, Шанский 1:5, 299; dial. forms *жизь, жиздь* are later phonetic deformations.

**жіковина**, Wd. *жуківина* (Верхратський ЗНТШ. 5, 24), SoCr. жу[к]ківина, *жівківина* (Дзензелівський 60) 'ring', OES. *жиковиноу* Isg., *жиковини* Npl., *жиковинъ* Gpl. || *жуковини* Npl.; Ru. *жуківина*. — Subst. *назва для персня*, Дзензелівський, 1. с.

According to Кримський 3, 245, it comes from Pers.-Ar. designation of 'jewelry': вонó персько-арабське і значить 'коштовна прикраса'; попереду в правильнішій формі *жиковина*, а потім у зрущеній формі *жуковина* (неначе од *жук*) значить: перстень з оправленою дорогоцінністю. У такому розумінні слово цее досі заціліло в Карпатських горах й на Поліссі. У старо-русько-му письменстві вонó трапляється часто. <sup>(1)</sup> Форма *жуковина* допровадила одного з галицьких (зівсім поважних) філологів — Ів. Верхратського — до думки, що перші перстені робилися з жуків, ЗНТШ, 5, 24; see жук; cf. also Vasmer<sup>2</sup> 2, 64, Jakobson Word 8, 388.

**жіла** 'vein, artery, blood-vessel', MUK. *жили* Apl. (XVII с.), *жилами* Ipl. (XVII с.), *жила* (XVIII с.), *жилъ* Gpl. (XVIII с.), OUK. *жили* Npl. (XIII с.), OES. *жилами* Ipl. (XI с. Остр. ев.) *жили* (XIV с.), BRu. *жила*, Ru., Bu., Ma. *жила*, OCS. *žila*, SC. *žila*, Sl., Cz. *žila*, Slk. *žila*, Po. *żyła*, LoSo. *żyła*, UpSo. *žila*, Ca. *žela*. — Deriv. *жил[онь]ка*, *-лочка*, *жилкування*, *від-*, *про -жілок*, *жилавий*, *жилкуватий*, *жилуватий*, *жиллявий*, *жилляний*, *жиллястий*, *жилляний*, *жилавити*, *сухожилля*, *жилоподібний*, MUK.

жилки Npl. (XVII—XVIII с.), жиловатый — жилищный (XVII с.), жилиными Ipl. (XVII с.), OES. жилагоу Asg.; FN. *Жила*, *Жилко*, MUK. Жыла, Жиленко (1649 Реестра 18, 21). — Syn. *вѣна*, *артѣрія*, Тимченко 930.

PS. \*žila 'ts', IE. root \*\**gʷi-*, the same as in *жити*, *жив*, *живий*, see s. vv.

**жилѣт|жилѣтка**, Wd. also (Зілинський 3, 69) 'safety razor, blade'; Ed. vest, waistcoat', ModUk.; Ru. *жилѣт* (since 1803), Bu. *жилѣтка*, Ma. *жилѣ*, SC. *žile*, Po. *żyletka*. — Deriv. *жилѣтний*, *-ник*. — Subst. (razor :) *брѣт-ва*, *брѣтвиця*; (vest :) *безрукáвка*, (діалектно :) *камі-зѣлька*, *лѣйб[л]ик*, *вѣст[к]а*, Наконечна 105-106.

From F. *gillet* (: FN. *Gille*) 'ts', Наконечна, l. c., Шанский 1:5, 292.

**жилізу** Wd. for залізо

**жімолость** : жіати 2.

**жити́це**, -ці dial. for женти́ця.

**жинá** Wd. for женá.

**жир** 1. 'grease, fat', MUK. жиръ (1627 Беринда), жи-ромъ Isg. (XVIII с.), OES. жиръ (XI с.) жиру Lsg. (XI с.), BRu. *жир*, Ru., Bu. dial. Ma. *жир*, OCS. *žirъ*, SC., Sln. *žir*, Cz., Slk. *žir*, Po. *żer*. — Deriv. *жирóк*, *жирови́ця*, *жиру-ва́ння*, *жирѹн*, *жирѹха*, *жирнѣнький*, *жирний*, *-ність*, *-но*, *жирнючий*, *жирóваний*, *жировій*, *-вік*, *жирови́тий*, *розжирі́лий*, *-лість*, *за-*, *на-*, *по-*, *про-*, *роз-* жи-

*рува́ти[ся]*, [*від-*, *за-*, *по-*, *роз-*] *жирі́ти*, *жиркува́ти*, *прожирі́ти*, *прожирюва́ти*, compounds: *жиро-відкла-да́ння*, *відкладѣ́ння*, *-ід*, *-молóчний*, *-молóчність*, *-поді́бний*, *-тво́рення*; MUK. жирна (XVI с.), жирова́ти (XVII с.), жирови́й (1627 Беринда), жирно́сть (XVIII с.), жировыхъ Gpl. (XVIII с.), жирова́ня Gsg. (XVIII с.), OES. жирова́ти (XI с.), жировье́ное (XI с.), жирова́ние (XII с.); FN. *Жи́рик*, *Жи́рив*, *Жирка́н*, *Жирóвський*, *Жи́рюк* (Богдан 343). — Syn. *сир*, *сáло*, Деркач 68.

PS. \*žirъ 'ts'; like *пир* : *пити*, it is a deriv. from *жити*, q. v.; suffix *-ръ*.

**жирандо́ля**, SovUk. жирандо́ль, жи́рандо́ль 'girandole, ModUk.; BRu. *жырандо́ль*, Ru. *жирандо́ль*, SC., Sln. *žirandola*, Cz., Slk. *girandola*, Po. *zyrandola*. — Subst. *ку́м-ця шти́чних вои́нів*; *сві́чник*; *світíльний*, *вели́кий підсві́чник*, Кузеля 123.

From It. *girandola* : *giranda* 'revolving jet', Klein 1, 657; SovUk. жирандо́ль from Ru., the ultimate source being Fr. *girandole* 'ts', Шанский 1:5, 293, Орел 1, 352, Dauzat 363.

**жирáфа** 'giraffe', ModUk.; BRu. *жыра́ф*, Ru. *жирáф*, Bu., Ma. *жирáфа*, SC., Sln. *žiráfa*, Cz., Slk. *žirafa*, Po. *żyrafa*, etc. — Deriv. *жирáф[оч]ка*, *жирáфенá[тко]*. — Subst. *звирі́на з дѹже до́логою ші́єю*, Кузеля 123.

From It. *giraffa* 'ts', the ultimate source being Ar. *zaráfa* 'ts', Lokotsch 173, Šmilauer NŘ. 24, 212, Klein 1, 657, a. o.

**жіро**, Wd. жіро (Кузеля 123) 'gýro', ModUk.; Po. *żyro*.  
— Deriv. *жиронт*, *жиронака*. — Subst. *переніс вéкселя на іншого власника, порúка*.

From It. *giro* 'ts', Орел 1, 352.

**житé** Wd. for житт́я see жі́ти.

**жі́ти**, живý, -вéш || Wd. жию́, жиéш, 'to live, exist; to dwell', MUK. жити (XV c.), жили (1590), живучихъ Gpl. (XVII c.), жіючих Gpl. (XVII c.), живет (XVII c.), живъ (XVII c.), жыти (XVIII c.), живучи (XVIII c.), OUK., OES. жити; BRu. *жыць*, Ru. *жить*, OCS. *žiti*, Bu. *живéя*, Ma. *живéе*, Sln., Cz. *žiti*, Slk. *žiť*, Po. *żyć*, UpSo. *žít*, Ca. *žés*. — Deriv. *вйжити[ся]*, *в-*, *від-*, *до-*, *з[а]-*, *на-*, *пере-*, *п[р]о-*, *у-жі́ти*, *в-*, *ви-*, *від-*, *до-*, *з[а]-*, *на-*, *пере-*, *п[р]о-*, *у-живáти*, -áння, -жі́тися, *житво||житло*, *на-*, *по-жі́ва*, *пере-*, *про-жі́ток*, *жі́тель*, -ка, here also *житт́я*, Wd. *житé* and (from OSC. :) *жі́тиє* with their deriv. : *житт́євий||житт́ьовий*, -вист́, *житій-ний*, *житéйський* and compounds *житт́є-да́йний*, -да́й-ніст́, -да́йно, -ді́альний, -ді́альніст́, -зда́тний, -зда́тніст́, -лю́б[ец́], -лю́бний, -лю́бство, -ра́діс-ний, -ра́дісніст́, -ра́дісно, -розу́мня, -ствéрджен-ня, *ствéрджуючий*, -ствéрдний, -сті́йкий, -сті́йкіст́, *житт́єпис*, -ний, etc.; MUK. на жытла (XVIII c.), житель (XVII—XVIII c.), жителка (XVII—XVIII c.), жительства Gsg. (1509), жител́ствую (1627 Беринда), житлуст́ (XVIII c.), житі́є (XVII c.), житт́є (XVIII c.), жы́тьє (XVIII c.), жыто-ваб́ (XVIII c.), OUK. жители Isg. (XV c.), жит́є (XV c.), OES. жилиште (XI c.), жилище (1096), жилец́, житель (XI c. Остр. ев.), жителинъ (1073 Изб. Св.), жытыи люди (1136—1448), житинское море (XI c. Остр. ев.), житъство, жит́є (XI c.), житие (XI c.); for *жив[ий]*, *жилá*, *жир*,

*жі́то*, *жизнь*, etc. see s. vv. — Syn. *існува́ти*; *перебу-ва́ти*, *прожива́ти*; *провóдити житт́я в якійсь спó-сіб*, Слум. 2, 532.

PS. *žiti* 'ts', IE. root *\*\*gʷi-* 'to live', cf. Lith. *gýti* 'to recover, get well, to be cured, healed', Latv. *dzīt* 'to cure; to recover', Av. *jīti-* 'life', *yavaē-ji-* 'surviving, etc.', see жив, живій.

**житі́є** from OCS. *žitije*, see жі́ти.

**жі́то** 'rye; (all the) cereals', MUK. жыта Gsg. (1463), жита Gsg. (1494), жцто (1596 Зизаній, 1620, XVIII c.), OUK. жито (1347), OES. жито (XI c.), жита Gsg. (XI c. Остр. ев.), житъ Gpl. (XIV c.) житъ́ Lsg. (XVI c.); BRu. *жы́та*, Ru. *жі́то* 'ts and grain', OCS. *žito*, Bu., Ma. *жі́то* 'wheat, grain', SC. *žito* 'grain, wheat', Sln. *žito* 'ts', Cz., Slk. *žito* 'rye', Po. *żyto*, LoSo. *żyto*, UpSo. *žito*, Ca. *žeto*. Deriv. *жі́-течко*, *жі́тце*, *житі́на*, *жі́тник*, -ни́ця, *жі́тницько*, -и́ще, *житня́к*, *житня́нка*, *жі́тний*, *жі́тній*, *жі́т-[н]яний*, MUK. житникъ (1552), жі́тница (1627), житно-стей Gpl. (XVII c.), житнище (XVIII c.), OUK. житщины Gsg. (XV c.), OES. житъни Npl. житъница (XI c.), житъ-ныя; FN. MUK. Жытненко. (1649 Реестра 61). — Syn. *зла́кова рослі́на*, *зерна́ яко́ї викорис́товують́ся для ви́готовлення хлі́ба*; *зе́рно ці́єї рослі́ни*; (діалéктно :) *рож*, *піро*; MUK. пыро (1596 Зизаній); OES. ръжь, рожъ.

PS. *\*žito* 'ts', IE. root *\*\*gʷi-*, the same as in жі́ти, житт́я, жив, живій, see s. vv.

**житт́я** Wd. житé : жі́ти.

**жі́нка**, жі́ночий, жі́ноцтво : женá.



**жірандоль** see жирандоль.

**жлуктати** 'to sip', **жлукто** 'vat' : of obscure etymology.

**Жля** : жаль.

**жмєня**, Wd. also жминя (Зілинський 3, 687) : жати 2.

**жмάρка** SoCp. see джумар[a].

**жмія** Wd. for змія, see змій.

**жмұри** Npl. 'bubble'; **жмут** 'bundle' жати 2.

**жмйкати**, Wd. also жмєкати, жмєкати, жмйкати, жмб-  
кати (Зілинський<sup>1</sup>, 72) : жувати.

**жнець**, **жніця** : жати 1.

**жніво** : жати 1.

**жнйкати** Wd. for жвякати.

**жо** Wd. for же 2.

**Жбвква**, dial. Жовкв́а, GN. 'Zhovkva', first occurrence : 1597; Po. *żółkiew*. — Deriv. *жбвківський*, *Жбвківщина*; here also FN. *Жолкевський* (< Po. *żółkiewski*). — Syn. *Нестеров* (since 1951).

PS. \**žьlky*, -*kze*, stem the same as in жбвкнути, see the following entry.

**жбвкнути** 'to turn yellow', ModUk.; Po. *żółknąć*. — Deriv. *пожбвклий*, -*лість*, -*ло*. — Syn. *ставати жбв-тим*.

PS. \**žьlknęti* 'ts', stem \**žьlk-* < \**zьlk-* 'green' with initial *ž-* under the influence of \**žьltz* 'yellow', Преображенский 1, 227, Brückner 665, Шанский 1:5, 283.

**жовна́**, Wd. жовна (Желеховський 1, 224) 'woodpecker', MUK. жовна (XVIII c.), OES. жлъны Npl. (1263), BRu. жауна, Ru. желна́, Bu. жълна, Ma. жолна, SC. *žún*[j]a, Sln. *žolna*, Cz. *žluna*, Slk. *žlنا*, Po. *żolna*, LoSo. UpSo. *żolna*. — Deriv. FN. MUK. Жовні́нський (1649 Реестра 27), Жу-ненко (< \*Жовненко, 1649 *ibid.* 16). — Syn. *pid dятла*, *ивола*, Слум. 2, 539.

PS. \**žьlna* 'ts'; like Ru. желу́н this word derives from the same IE. root as жбвтий, q. v.

**жбвна** 'scrofula', ModUk. only. — Subst. *скрбфули*, *скрбфульбз*.

The word is the same as the preceding entry with change of meaning based on external similarity of colour of the infected part of body.

**жбвнр**, Wd. also жбвняр, жбвнр, жбм[n]ir, жбмняр 'soldier', MUK. жолнѣр (XVI c. KA 36), жблнѣрѣ (1596 Зизаній), жолнѣре Npl. (XVII c.), желнери Npl. (XVII c.), за жолнировѣ (XVII c.), з жолнѣрами (XVII c.), жолнѣровѣ||жолнеровѣ||жовнѣровѣ Gpl. (XVIII c.); BRu. *жблнер*, Po. *żołnierz*. — Deriv. *жовнѣр[ч]ик*, *жовнѣрка*, *жовнѣренко*, *жовнѣрівна*, *жовнѣрчу́к*, *жовнѣрство*, -*рський*, -*щина*, MUK. *żołnieronku* Vsg. (XVIII c.), жолнѣрство (XVII c.), жолнѣр'ство (XVI c.), жолнерец (кінь, 1584), жолнирскую Asg. (XVII c.) OUK. жолниревѣ Gpl. (1438); FN. *Жбвнр*, *Жовнѣрович*, *Жовнѣрчак*, -*чу́к* (Богдан 342). — Subst. *во́як*, *солда́т*.

From Po. *żołnierz* 'ts', the ultimate source being ModHG. *Söldner* 'mercenary', see жолд; Шелудько 1, 31, Тимченко 938, РССтоцкий 4, 143, Brückner 665, Richhardt 115, a. o.

**жѡвѣнь, жовтнѣвий** : жѡвѣий.

**жѡвѣий** 'yellow', MUK. жолтой Lsg. (1596), жѡлта (XVII c.), жовтыи (XVII c.), жол'тые (XVII c.), жолтій (XVIII c.), жолтую Aсg. (XVIII c.), жовтого Aсg. (XVIII c.), жовтымъ Isg. (1744), OUK. желто, Aсg. желты Apl. (XV c.), OES. желтъ, жлѣтая; BRu. жоу́ты, Ru. же́лтый, Bu. жзлм, Ma. жолт, SC. žūt, Sln žôlt, Cz. žlutý, Slk. žltý, Po. żółty, LoSo. žolty, Ca. žêlti. — Deriv. жо́вта-вий, жо́втлѣвий, -вість, жо́втѣ[се]нѣкий, -ко, жо́в-тісінький, -ко, жо́втіючий, -чи, жо́втүва́тий, -тість, -то, жо́втѣвий, -вість, -во, жо́втізна, жо́втіло, жо́втина́, жо́втінка, жо́вто́к, жо́втя́к, жо́втя́нка, -я́чка, жо́вту́ха, -у́шник, [по]жо́втішати; here also: жо́вѣнь, жо́втнѣвий, SovUk. жо́вѣня́[тко], and com- pounds: жо́вто-блакітний, -блакітник, -бо́кий, -бро́- х[а], -бро́шка, -га́рѣчий, -го́ловий, -грю́дий, -дзѡбий, -зі́лля, -лі́стий, -лі́цый, -пѣ́з, -ро́тий, -це́йт, -че́ре- вий, -шкі́рий, -щѡ́кий, MUK. жо́лта́вый (1627 Беринда), жо́лтачка (XVII c.), жо́лтенкого Gsg. (XVIII c.), жо́лто́к (XVII—XVIII c.), жо́лтости Gsg. (XVII c.), жо́лтя́ница (1627 Беринда), жо́лто-бо́ко Vsg. (XVIII c.), — бру́натного Isg. (1619), -го́рѣчье Gsg. (1600), -квѣ́тчастая (XVIII c.) OES жо́лто́к, съ жо́лтѣницею (XIV c.), жо́лтүю́щмъ Lsg. (XIV c.), FN. Жо́вто́к, Жо́втовѣ́цький, Жо́втобро́х, Жо́в- то́ніжка, GN. Жо́вті Во́ди, Жо́втіне́е (before 1938:

Богоявлѣньске). Syn. ко́лір, що поміж зелѣним та жо́в- тога́рѣчим на со́няшнім спѣ́ктрі, Тимченко 939.

PS. \*žylt[ʃb] 'ts', BS. \*gelt-, cf. Lith. *geltas* 'yellow', Latv. *dzelts* 'ts'; the word is related to зо́лото, q. v.; Mik- losich 408, Trautmann 83, Fraenkel 145, Brückner 665, Skok 3, 689, Шанский 1:5, 282, Pokorny 430, Шевельов 142, (extensively :) Herne 69 - 73.

**жѡвч** 'gall, bile', MUK. жо́лч (XVII c.), жо́лчу Isg. (XVII c.), жо́вча Gsg. (XVII c.), жо́вчъ (XVIII c.), з жо́лчу (XVIII c.), жо́лчемъ Isg. (XVIII c.), жо́лчъ (XVIII c.), жо́л- чемъ Isg. (XVIII c.), OES. жо́лчи Gsg., жо́лчъ; BRu. жо́буць, Ru. жо́лчъ, OCS. žlě||zlěčь, Bu. жлзч, Ma. жо́лч[ка], SC. žúč, Sln. žôlč, Cz. žluč, Slk. žlč, Po. żółc, LoSo. žotč, UpSo. žotč, Ca. želc. — Deriv. жо́вчний, -ні́сть, -но, жо́вчнока́м'яна́ (хвороба), MUK. жо́лчеливое (XVIII c.). — Syn. гі́рка жо́вто-зе́лена утво́рена в печі́нці рі́дінá, нео́бхідна для засво́єння жи́рів і поси́лення фу́нкцій ки́шечника; по́чуття воро́жости, недо́брозичли́во- сти, зло́ба, Слум. 2, 542.

PS. \*žylč 'ts', stem \*želk- the same as in жо́вкнути, q. v.

**жо́ден, жо́дний**, Wd. жа́ден, жа́дний 'no, not any, none; neither', MUK. жа́денъ (1483), жа́дное (1554, 1662), жа́ден (XVII c.), жо́день (1667), жо́днымъ спосо́бомъ (1717), жа́д- ной Gsg. (XVIII c.), OUK. жа́денъ (XIV—XV c.); BRu. жа́- дзен, Po. żaden, żadny, Cz. žádný, LoSo. žeden, UpSo. žadyn. — Deriv. жо́днісі́нький. — Syn. ні оді́н, ні́який, ні́хто; MUK. ко́жний, у́сякий, Тимченко 897 - 898.

From Po. *żaden, żadny*, 'ts', Тимченко, l. c. Brückner 660, Machek 590; Uk. жо́ден under the influence of одѣ́н (\*ні́же - одѣ́н).

**Жозефіна** : Йосифіна, see Йіосиф.

**жокей** see джокей.

**жолд** 'payment (to a soldier)', MUK. жолдъ (XVI c.), зъ жолду (1617), на... жолдъ (XVII c.), жолдъ дорочній (XVIII c.); Po. *zold*. — Deriv. *жолдак*, *-цтво*, *-цький*, *жолдашній*; MUK. жолдаки Npl. (XVII c.), жолдовали (XVII c.); FN. Жолдак, (Богдан 342). — Subst. *жовнірська платня*, Кузеля 123.

From Po. *zold*. 'ts', the ultimate source being ModHG. *Sold*, see жовнір; Korbut PF. 4, 457, 504, Brückner 665, Шелудько 1, 31, Тимченко 937, РССтоцький 4, 143, Richhardt 115, a. o.

**жолоб**, dial. жоліб, жлоб, жлуб 'trough; kennel, groove, trench, furrow; crib, manger; narrow and deep valley; (argo:) villager, provincial' (Львів, Стрий), MUK. жолобомъ Isg. (1472—1573), в' жолобъ (XVII c.), оу жолобъ (XVIII c.), (from Po. :) жлобъ, до жлоба (XVII c.), OES. желобы Ipl.; BRu. *жоллаб*, Ru. *жолоб*, Bu., Ma. *жлеб*, SC. *žlěb*||*žlěb*, Sln. *žlěb*, Cz. *žlab*, Slk. *žl'ab*, Po. *żłób*, LoSo. UpSo. *žlob*. — Deriv. *жолобо́к*, *жолобо́чок*, *жолобе́ць*, *жолоби́н[к]а*, *жолоб[н]иця*, *жолоблення*, *жолоб[к]увати́й*, *жолобо́вий*, *жолобча́стий*, *пожоло́блений*, *[по]-жоло́бити[ся]*, *ви́жолобити[ся]*, dial. *джоло́бати* (Москаленко 30), *жолобоподі́бний*; MUK. жолобокъ (1552), жолобковитыхъ Gpl. (1552), жолобчастог (1755), (from Po. :) жлобковатый (XVII c.); OES. жолобчаты; FN. *Жолобайло*, *Жолобчук* (Богдан 342), MUK. Жолобецкий (1649 Реестра 62), Жолобеченко (ibid. 56), Жолобченко (ibid. 45); GN. *Жолоб*, *Жолонь* (< \*Жо-

*лобнь*), *Жолобо́к*, *Жолобе́нка*, *Жолоби*, *Жолобі́вка*, *Жоло́бина*, *-ини*, *-иця*, *Жолобкі*. — Syn. *дерев'яна посуди́на*; *дерев'яний*, *метале́вий* і ін. *при́стрій* для *переси́пання*, *перелива́ння чо́гось*; *запа́дина*, *зали́блення між скеля́ми*, *го́рами*, Слум. 2, 543; dial. *ви́додбана з лі́пи* або *верби́ висо́ка ді́жка на зерно́*, *боро́шно*. (Сумщина, Дорошенко ЛБюлетень 9, 108); (argo — переносно :) *селя́нин* (Наддні́стрянщина, Горбач ЗНТШ 177, 203).

PS. \**želbъ* 'ts', IE. root \*\**gelebh-* : \*\**gelebh-* 'to groove, scoop', Pokorny 367, Шанский 1:5; 282; less persuasive is its connection with глибо́кий, suggested by Holub 360, cf. Vasmer<sup>2</sup> 2, 61; Uk. dial. жлоб, жлуб from Po. *żłób*, cf. Jurkowski 123 (listing extensive bibliography up to 1971); see also жбир.

**жолу́док** : жолудь.

**жолудь** 'acorn', MUK. жолудь (1627 Беринда), жолудь (XVIII c.), зъ жулудя (XVIII c.), OUK. жолудь (1347), OES. желудя Gsg., желудь; BRu. *жолуд*, Ru. *жолудь*, Bu. *жзлзгд*, Ma. *жэлад*, SC. *želūd*, Sln. *želod*, Cz., Slk. *žalud*, Po. *żołędź*, LoSo. *żoź*, UpSo. *żoldź*, Ca. *żołędz*. — Deriv. *жолу́дяк*, *жолудя́ка*, *жолу́ддя*, *жолу́денька*, *жолу́дик*, *жолу́док*, *жолуди́стий*, *жолудо́вий*, *-де́вий*, *жолудя́ний*. — Syn. *плід дуба*, Слум. 2, 543; MUK. жиръ (1627 Беринда).

PS. \**želpdъ* 'ts', IE. \*\**gelonos* with suff. *-d-*, cf. Lith. *gile*, Latv. *dzīle*, OPr. *gile*, Gk. *bálanos*, Arm. *kalin* and Lat. *glans*, Gsg. *glandis* 'ts'; orig. \*\**gelonos* is preserved in Ru. folk-poetry as желон, cf. Преображенский 1, 225, Шанский 1:5, 283.

**жѳмб[а]** Lk. 'hole in the bed of a river; pool, puddle, slop', first recorded in 1902 (Верхратський 2, 103, 414); Slk. *žumpa*, *žumpra*. — Subst. *јама*, *вїмита водою*, *калюжа*; *јама в ріці*, *либїнь*', Jurkowski 77.

According to Верхратський, l. c., the word comes from Hg. *zsombik* 'turf'; more persuasive is its etymology from Slk. dial. *žumpa* 'mud, puddle, slop', the ultimate source being ModHG. *Sumpf* 'ts', Jurkowski, l. c.

**жѳм[н]ір** dial. for жѳвнір, q. v.

**жѳна**, Wd. also жина (Зілинський 3, 55) see женá.

**жѳнглѳр**, SovUk. жѳнглѳр 'jongleur, wandering minstrel; juggler', ModUk.; BRu. *жанглѳр*, Ru. *жѳнглѳр*, Bu. Ma. *жѳнглѳр*, SC., Sln. *žongler*, Po. *žongler*, etc. — Deriv. *жѳнглѳрка*, *-рство*, *-рський*, *жѳнглѳвати*, *-ання*. — Subst. *зрїчний итукáр*, *що вміє перекидати з рукї до рукї всілякі предмети*, Кузеля 123.

From Fr. *jongleur* 'ts', the ultimate source being Lat. *joculátor* 'jester, joker', Орел 1, 353, Шанский 1:5, 298, Dauzat 420, Klein 1, 832, a. o.

**жѳнца** Wd. 'administrator', first recorded in the XX c. (Надсяння, Пшеп'юрська 85); Po. *rzódca*. — Subst. *упра-вїтель*.

From Po. *rzódca* 'ts'.

**жѳпа** apro 'anus, hind parts, bottom', first recorded in the XX c. (Горбач 8, 29), Ru. *жѳпа*. — Deriv. *жѳпка*,

*жѳпця*, *жѳполїз* (Горбач, l. c.). — Syn. *зáдниця*, *гуз*; (vulgar :) *срáка*, *дѳпа*.

From Ru. жѳпа 'ts'; the ultimate source of Ru. word being obscure, Vasmer<sup>2</sup> 2, 61-62; as "obscene" bowdlerized by Шанский 1:5, 296.

**Жѳра, Жѳрж** : Юрїй.

**жѳржїна**, dial. георґїна, георґїнія, елярґїна, ордіна, арґїн]ї[я 'Dahlia||Georgina variabilis : dahlia', ModUk.; BRu. *вярїна*, Ru. *георґїн[а]* (since 1834), Ma. *георґїна*, SC., Sln. *georgina*, Cz. *žřřina*, Slk. *georgina*, Po. *georgina*, etc. — Deriv. *жѳржїновий*. — Syn. *дáлія*.

An artificial form of георґїна, based on Fr. reading of this word which, in fact, derives from the FN. of Георги (1802), Ru. botanist, Горяев 66, Kluge-Götze 94, Шанский 1:4, 56.

**жѳрїна** see джѳрїна.

**жѳрло** dial. for джерелѳ.

**жѳрна** Npl. : жѳрно, Wd. also жѳрни (Зілинський 3, 52), жѳрно (Дзєндзелівський 246) 'handmill; millstone', MUk. жѳрна (1627 Беринда), в жѳрнах (XVII c.), OES. вѳ жрѳнѳвахъ (XI c. Остр. ев.), жрѳновъ (XI c.), вѳ жѳрно-вахъ, жѳрновы Apl., жѳрновамъ Dpl.; BRu. *жѳрнау*, *жѳрны*, Ru. *жѳрнов*, OCS. *žrny*, Bu. *жѳрка*, Ma. *жѳрмен*, SC. *žrvanj*, Sln. *žrmlja*, Cz. *žernov*, Slk. *žarnov*, Po. *żarna*, Ca. *žarna*. — Deriv. *жѳрновий*, *жѳрняний*, dial. *жѳрнів-*

ка, 'жердка обертати верхняк жорен' (Теребовельщина, Горбач 16, 160), жорняк 'што робит жорна' (Надсяння, Верхратський ЗНТШ 3, 193), жорнянка 'палочка, що порушає верхняк у жорнах' (Бойківщина, Кміт 73), GN. Жорницька, Жорновіще (Рудницький 1, 17—18); MUK. камень жор'новий (XVI—XVII с.), жорновокъ Gpl. (XVIII с.), OES. в жерновниці (XIV с.), жьрновныи (XVI с.), камене жрьновнаго (XV с.). — Syn. *ручний млинок*, Тимченко 941; про видиму форму місяця, сонця і т. ін., Слум. 2, 544.

PS. \*žyrny, BS. \*girnū 'ts', IE. root \*\*g<sup>ur</sup>- : \*\*g<sup>uer</sup>- 'heavy', cf. OPr. *girnoywis* (< \*girnuiwis), Lith. *girmos*, Latv. *dzirnis* 'ts' Arm. *erkan* (< \*\*g<sup>ur</sup>ānā) 'millstone', Goth. *qairnis*, E. *quern* 'primitive handmill', OIr. *bráu*, Gsg. *broon* 'ts'; Преображенский 1, 230, Шанский 1:5, 287, Trautmann 89, Fraenkel 153—154, Klein 2, 1288, Pokorny 476—477, a. o.

**жорост[ь]** dial. 'stick (for ice-fishing)', first recorded in the XX с. (ДБюлетень 8, 63), Ru. *жерестъ*, wanting in other Sl. — Syn. *стовп при підльодному лові*.

PS. \*žerstъ < \*žerdъ 'ts', IE. root \*\*gherdh- : \*\*ghordh- the same as in горѡд, q. v.

**жорст** 'chervil', ModUk. — Deriv. *жорсткий*, *жорства*. — Syn. (*жорст*) *дурий*, Makowiecki 91.

Of uncertain etymology; perhaps it is related to жость, q. v.

**жорсткий**, see the preceding and following entries.

**жорстокий** 'cruel, brutal, savage', MUK. жестокоъ (XVII с.), жестокий (XVIII с.), OUK. жестоко (XV с.), OES. жестокоъ (XI с.), жестокая (1097), жестоки Npl. (XI с.); BRu. *жѡрсткѣ*, Ru. *жестѡкий*, Bu. *жестѡк*, Ma. *жѣсток*, SC. *žestok*, Sln. *žestók*. — Deriv. *жорстокисть*, -ко, MUK. жестоковыйный, -йство (XVI—XVII с.), жестокосердіемъ Isg. (XVIII с.), жестокосердій (XVII с.). — Syn. *суворий, різкий, немилосердний, лютий, безсердечний, безжале́сний; тяжкий, важкий*. Слум. 2, 544—545.

According to Бузук ЗІФВ. 7—8, 72, the word is based on жестокий > жестокий with inserted -r- under the influence of such words as твердѣй, жорства; Ильинский, PM. 1, 171—172 connects it with Lat. *horreō* 'I tremble, shake, shudder through cold, fear, etc.', Skt. *hārsatē* 'he grows stiff', IE. root \*\*ghers- 'to grow stiff'; unfortunately, Uk. жорстокий is not that old; in fact, it is a very recent (XIX с.) blending based on MUK. and OUK. жестокий and influenced by жорсткий||шорсткий (unlikely by твердѣй, жорства, suggested by Бузук, l. c.); see also В. В. Васильев ЖМНП. 23, 313, Шанский 1:5, 288, and (re. жестокий) Skok 3, 677.

**жость** Wd. 'buck-thorn', first recorded in the XIX с. (Желеховський 1, 226); Ru. *жестъ*. — Deriv. *жостелѣна*, *жостѣль*, *жѡстір*. — Syn. *бирючка(?)*, Желеховський, l. c.

Of uncertain etymology; perhaps it derives from Tk. *žes* 'copper', Шанский 1:5, 288, or another lg.; see also жорст.

**жох** dial. 'vagabond', first recorded in the XX с. (Сумщина, Дорошенко ДБюлетень 9, 108); Ru. *жох* 'swindler'.

— Deriv. *жохлі* (Желеховський 1, 226); — Subst. *пройда*, *пройдісвіт*.

Of obscure origin; according to Vasmer <sup>2</sup> 2, 62, it might be connected with *жечь*, *жгу*, cf. *обжигать* 'to swindle'.

**жрати** Wd. for *жёрти*.

**жрець**, Gsg. *жерця* || (rarely :) *жреця* '(pagan) priest', MUK. *жрець* (XVII c.), *жерцю* Dsg. (XV c.), до *жерца* то *єсть* до *каплана* (XVI c.), *жерцѣ* Npl. (XVII c.), *жерцов[ъ]* Gpl. (XVIII c.), OES. *жьрьця* (1119), *жьрьци*, *жерци* Npl. (XIV c.); BRu. *жрѣц*, Ru., Bu., Ma. *жреци*, OCS. *жьрьсь*, Slu. *žrec*, Cz., Slk. (from Uk.) *žrec*. — Deriv. *жриця*, *жрекийня*, *жрецький*. — Syn. *особа, що здійснювала богослужіння, жертвопринищення в поганських релігіях; той, хто присвячує собі служінню чому-небудь*, Слум. 2, 545.

PS. \**жьрьсь* 'ts', see *жёртва*.

**жрідло, жрідло, жрудло** Wd. for *джерелó*.

**жувати**, Wd. for *жүти*, *жую*, *жуєш* 'to chew, masticate; to ruminate', MUK. *жвати* (XVII c.), *жують* (XVII c.), не *жуючи* (XVII c.), *жуй* (XVIII c.), *жвати* (XVIII c.), *жоваты* (XVIII c.), *жовать* (XVIII c.), OES. *жывати* (XII c.), *жують* (XIV c.), *жюя*; BRu. *жавать*, Ru. *жевать*, CS. *žvati*, Bu. *preživam*, Ma. [d]*жавка*, SC. *preživati*, *žvakati*, Slu. *preživati*, *žvéčiti*, Cz. *žvati*, Slk. *žvat'*, *žut'*, Po. *żuć*, *żwać*, LoSo. *žus*, UpSo. *ž[u]wać*, *žuc*, Ca. *žwac*. — Deriv. (*жувати* :) *жувавець*, *жування*, *жувальний*, *пере-*, *резжовувати*, -*ання*, (*жүти* :) *жүйка*, *жүйний*, *жүй-*

*плійой*, (*жвати* :) *жав[ч]ка*, *жавань*, *жавкати*, -*ання*, *жавкувати*, -*ання*, *жавятити* - *іння*, *жавяхкотити*, -*іння* dial. *жавкати*, *жавкати*, *жвуйка*, here also: *жмакати*, *жнякати*, MUK. *жавкати* (XVIII c.), OES. *жаванье* (XIV c.); FN. *Жевица* (Богдан 342), GN. *Жавнечь*, *Жавнчик*. — Syn. *роздрібнювати*, *розминати їжу в роті; їсти*; (*перен.* :) *домагатися чогось, аналізувати, розбирати щось настійливо, довго нудно*, Слум. 2, 545.

PS. \**žvati* 'ts', BS. \**žiaŋiō* 'I chew', IE. root \*\**g[i]eu-* 'ts', cf. Lith. *žiauna* 'gill', Latv. *žautas* 'jaw[bone]', To A., To B. *šwa-tsi* 'to eat'; Uk. forms *жүти*, *жувати* are based on *жю*, *жуєш*; MUK. *жавати*, *жавати* reflect a vocalization (-e-) and labiovelarization (-e- > -o-) of the orig. -ь-, cf. Ru. *жевать*, BRu. *жавать*; forms *жмакати*, *жнякати*, *жмекати*, *жмекати*, *жмйкати*, *жмókати* seem to be dial. deformations of *жавкати* f/e. influenced by *жмєня*, *м'яти*, *мну*, *мнеш*; Miklosich 412, Berneker IF. 8, 284, Преображенский 1, 224, Holub-Корецький 448, Trautmann 372, Brückner 667, Fraenkel 1302, Младенов 164, 508, Skok 3, 690, Шанский 1:5, 280, Pokorny 400, а. о.

**жужжати** 'to buzz', ModUk.; BRu. *жужжатиць*, Ru. *жужжать*. — Syn. *дзижжати*.

An o/p. formation, based on sound *жу-жу-*, see the following entry.

**жужіль**, Gsg. *жужелю* || *жужелі* 'buzzing beetle; (Wd. :) slag, dross, scum, cinders', MUK. *жужль* (XVII c. ЛСЛ 66), *жужель той* (XVIII c.); Ma. *жужел*; in other Sl. deriv. corresponding to Uk. *жужелиця*: BRu. *жужальць* Npl.,

Ru. *жу́желица*, OPo. *žuželica*, UpSo. *žuželica*. — Syn. *бóмок*; *те, що залишається від перепаленого мінералу*, Тимченко 942.

An o/p. formation.

**жу́жмити** 'to buzz', ModUk. only. — Deriv. *жу́жмом*.  
— Syn. *жу́жжати*, *дзизжати*.

An o/p. formation, see *жу́жжати*.

**жу́йка** : жува́ти.

**жу́йплій** : жува́ти.

**жук** 'beetle, scarabee', MUK. жу́ки Npl. (XVII c. ЛСЛ. 66; XVIII c.), жуковъ Gpl. (XVIII c.), OES. Жукъ; BRu. Ru., Bu. *жук*, Po. *żuk*, UpSo. *žuk*, Plb. *zeuk*. — Deriv. *жу́чок*, Wd. *жуклі́йка*, *-йник*, *-йніця*, *жукува́тий*, *жуко́лбви*; here also f/e. formation жу́ковина 'перстін' see жу́ковина; FN. *Жук* (also pseudonym of Ол. Кониський, Тулуб 231), *Жу́ка*, *Жукенчу́к*, *Жукевич*, *Жу́ків*, *Жу́ківський* || *Жу́ківський*, *Жу́жжін*, *Жу́ківський*, *Жу́чок* (Богдан 342), MUK. Жукъ (1649 Реестра 57), *Жу́кла* (ibid. 22), Жу́ченко (ibid. 16, 57); GN. *Жу́ки*, *Жу́ків*, *Жу́ківське*, *Жу́ківці*, *Жу́котин*. — Syn. *кома́ха* *ряду́* *твердокрилих*; *пронóзлива*, *шахраюва́та*, *хі́тра* *люди́на*, Слум. 2, 546.

PS. \**žukъ* 'ts', of o/p. origin, cf. жу́жмити, жу́жиль, жу́жмом.

**жу́лик** SovUk. 'rogue, swindler', ModUk.; BRu. *жу́лік*, Ru. *жу́лик* (since 1863). — Deriv. жу́ликува́тий, *-тість*, *-то*. *жу́льма́н*, dial. *жу́лмак*. — Subst. *обма́нець*, *ошука́нець*.

From Ru. жу́лик 'ts', of uncertain etymology, see Преображенский 1, 237, Vasmer<sup>2</sup> 2, 65, Шанский 1:5, 298, Горбач 6, 26 (: from Gy. *čuri* 'knife').

**жу́лин**, orig. Джу́лин GN. : джу́лий.

**жу́льма́н** : жу́лик.

**жу́ма́рка** SoCr. see джу́ма́р[a].

**жу́па** 'mineral salt-mine, saline', MUK. изъ жупъ (XVII c.), OES. жупа; Ru. *жу́па* (Vasmer<sup>2</sup> 2, 65), OCS. (deriv.): *župīšte*, Bu. *жу́па* 'administrative district' (Георгиев 1, 550), Ma. *жу́па*, SC., Sln. *župa*, Cz. *župa*, Po. *żupa*, UpSo. *župa*. — Deriv. *жу́пище*, *жу́пний*, *-ик*, here also *жу́пан* 1. 'administrator of жу́па'; FN. *Жупанний*, *Жупанський* (Богдан 342). — Syn. *соля́нка*, *самі́на*.

PS. \**župa* 'district', IE. \*\**geupā*, root \*\**gēu-* 'to bend'; related are : Goth. *gawi* 'district', OHG. *gewi*, ModHG. *Gau* 'ts'; Brückner 668, Vasmer<sup>2</sup> 2, 65, Skok 3, 688, Георгиев 1, 559, Machek 598.

**жу́пан** 1. : жу́па

**жу́пан** 2. 'coat reaching to one's knees; cossack or woman's topcoat, cloak; cossack mantle', MUK. жупанъ (1571), жупановъ два (1587), на жупанъ (1675), на жупанах (XVIII c.); BRu., Ru. *ts*, Cz. *župan*, Po. *żupan*, UpSo. *župan*. — Deriv. *жу́панчик*, *жу́панний*, *-ик*, MUK. жупановъ (1758), жупанина (XVIII c.). — Syn. *старови́нний ве́рхній чо́ловічий о́дяг*; *ве́рхній жіно́чий о́дяг*, *перев. з доро́гих тканин*, Слум. 2, 547.

According to Berneker 1, 460, the word comes from It. *giurpone, giubbone* 'man's coat', see also Brückner 668, Vasmer<sup>2</sup>, 2, 66, Шанский 1:5, 298.

**жупел** arch., Wd. жупель (Желеховський 1, 226) 'burning sulphur', MUK. жупель (1596 Зизаній, 1627 Беринда), жупел (XVII c.), жупелом||жюпелом Isg. (XVII c.), жуплем Isg. (XVIII c.) OES. жюпель, жюпельмъ Isg. (XI c.); BRu., Ru., Bu., *жупел*, OCS. *župelъ*. — Subst. *смола, сірка*, Тимченко 921; MUK. сѣрка 1596 Зизаній, сѣра, сѣрка, 1627 Беринда.

From OCS. *župelъ* 'ts', the ultimate source being OHG. *swēbal, swēfal* 'sulphur', Vasmer<sup>2</sup> 2, 66 - 67.

**жур** 1., **журá** 'grief, sorrow, sadness, mournfulness, concern', MUK. жуrowъ Isg. (XVIII c.), з' журы (XVIII c.), оу великой журѣ (XVIII c.); in other Sl. deriv. corresponding to Uk. *журба, -бóта, [за]журити[ся], [за]журювати[ся], журонька*, MUK. журба (1627 Беринда), *žurbonki* Npl. (XVIII c.), журити (XVIII c.), журятся (XVI c.), не журѣтєся (XVII c.), не журиєся (XVIII c.); FN. *Журба́* (also pseudonym of П. Грабовський, Тулуб 232), *Журбѣнко* (also pseudonym of Ол. Коваленко, *ibid.*), *Журба́к, Журбик, Журківський, Журко́, Журня́к, Журик, Журило, Журжа* (Богдан 343); MUK. Жураковський (1649 Рєєстра XII); GN. Жүріv. — Syn. *печаль, сум, смүток*, Деркач 69.

The word is usually connected with SC. *gúritise*, Sln. *gùrati* 'to push, press, torture', akin to Skt. *ghōrás* 'frightening', Goth. *gaurs* 'afflicted', Ir. *gùre* 'painfulness', IE. alternation **\*\*geu-** : **\*\*gou-** 'to bend', with formant *-r-*; Miklo-

sich 81, 413, Berneker 1, 363, Brückner 563, Младенов 114, Преображенский 1, 238, Шанский 1:5, 299, Skok 1, 634 - 635, Шевельов 119, 273, Pokorny 397 - 398.

**жур** 2. Wd. see джур.

**жура́в** dial. for жураве́ль, see the following entry.

**жураве́ль**, dial. жура́в, Gsg. журавля́ 'crane', MUK. жо-рав (1566), журавлювъ Gpl. (1597), з жоровлями (XVII c.), журавль Npl. (XVII c.), жура́вь (XVII c.), журавель (XVIII c.), журавлю Vsg. (XVIII c.), OES. за жеравь, въ жеравь, жерави Apl. (XII c.), въ жаравехъ; BRu. *жураве́ль, Ру. жура́вль*, (in XVIII c. still :) *жерáвль* (Шанский 1:5, 299), Bu., Ma. *же́рав*, SC. *žerav*, Sln. *žerjav*, Cz. *jeřáb*, Slk. *žerjav*, Po. *żuraw*, LoSo. *žorawa*, UpSo. *žoraw*. — Deriv. *жура́вли- [чо]к, жура́вчик, журавли́н[тко], журавли́ще, журавлю́ка, жураве́ць, журав[л]и́на, жура́вл[оч]ка, журавли́ця, журахви́на, журавле́вий, журавли́н[н]ий*, MUK. журавлин[ъ] Gpl. (XVIII c.), журавлиное (XVII c.), журавовъ (XVIII c.), OES. жеравие (XII c.), жеравецъ, же-ра[в]лины[я] Gsg. — Syn. *вели́кий перелітний птах з довгими ногами і гострим дзьобом; жерди́на - ва́жиль для витягування води́ з коло́дязя, пристрій з жерди́ною, піднос, витяг; народний сюжетний танець, в якому танцюючі зображують журавлі́в*, Слум. 2, 547.

PS. *\*žeravjъ* < IE *\*\*geroγios* 'ts', root *\*\*ger-* with formant *-oγ-* : *u*, cf. Lith. *gėrvė*, Latv. *dzerve*, OPr. *gerwe*, Lat. *grus*, Gsg. *gruis* corresponding to OHG. *chreia* 'crane', and further (formant *-en-* :) to Gk. *géranos* 'ts', Arm. *krunk*



'ts', AS. *cran||cornuc*, E. *crane*, etc.; Meillet Ét. 374, Преображенский 1, 238, Trautmann 87, Fraenkel 137-138, Kluge 191, Шанский 1:5, 299, Skok 3, 672, Pokorný 385-386, а. о.

**журба́** : жур 1.

**жури́дло, журі́дло** Wd. for жерелó.

**жури́ти[ся]** : жур 1.

**жу́рка** Ed. for тужу́рка, q. v.

**журна́л** 'journal', ModUk.; BRu., Ru., Bu., Ma. ts., SC., Sln. *žurnál*, Cz., Slk. *žurnál*, Po. *żurnal*, LoSo. *žurnal*, UpSo. *žurnál*. — Deriv. *журна́лик*, -льчик, *журнали́ст-ка*], *журнали́зм*, -істика, *журнали́стський*, *журна́льний*. — Subst. *періодичний орган преси*; *дєнник для запису педагогічного процесу в школі*, Орел 1, 353; *щодєнник (спóгадіє)*.

From Fr. (papier) journal 'ts', Орел, l. c., Шанский 1:5, 299, Dauzat 421, а. о.

**журупápi** 'bad spirit, devil', first recorded in the XX c. (Mak 2, 18). — Subst. *злий дух (в індіанському повір'ї)*, Mak, l. c.

From Tupi - Guarani *jurupari* 'ts', Barbosa 80.

**журфі́кс** 'fixed day (of reception)', ModUk.; Ru. *жур-фікс*, Bu. *жу́рфікс*, SC., Sln. *žurfiks*, Cz. *žurfix*, Slk., Po. *jour fix*. — Subst. *постійний день прийняття гостей*, Орел 1, 300.

From Fr. *jour fixe* 'ts', Орел, l. c., Шанский 1:5, 300.

**журча́ти** — an o/p. variable of дзюрча́ти, see дзюр!

**жу́ти** : жува́ти.

**жу́тко** dial. 'dangerously; sadly'; first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 227). — Ru. *жу́тко* (< *жу́дко*). — Subst. *небезпéчно*; *су́мно*.

From Ru. *жу́тко* < *жу́дко* : *жу́дкий* 'dangerous', cf. Vasmer<sup>2</sup> 2, 62 Шанский 1:5, 300.

**жухну́ти** Wd. 'to throw with force', first recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 227); wanting in other Sl. — Subst. *вкинути щось си́льно, з ро́змахом*.

Related to жбихну́ти, жбе́вхнути, q. v.

**жу́хтарька, жу́фтарька** SoCr. 'milk-pan (pail)' first recorded in the XX c. (Дзендзелівський УЗЛП. 38). — Subst. *дйи́ниця*.

From Slk. *žochtár (ik)*, *šeftar*, *šehtar*, *šohtar* 'ts', the ultimate source being OHG. *sēhtari* or MHG. *sēchter* 'ts'; Дзендзелівський, l. c.

**жучо́к** : жук.

**жу́шмо** dial. (Подісся) 'bundle, bunch, faggot; hank', first recorded in the XVI c. : жушмо теж немалое (1564), жушмо... вырваное (1574); жоушмо великое ключа (XVII c.); wanting in other Sl. — Subst. *жмут*, *пук*, Тимченко 944.

Etymology uncertain; perhaps it is related to adv. *жу́жмом* : *жу́жмити*, q. v. ; Ru. *жу́жма* 'plentitude' seems to have little connection with this entry, cf. also Vasmer<sup>2</sup>, 64 and Владимирская ЛексПо. 211 - 212.

**жю́пель** MUK., OES. for *жу́пел*, q. v.

**жюпо́нка** dial. 'skirt', first recorded in 1974 (in France, Вітошинська Смс. 11, 7), wanted in other Sl. — Subst. *спідни́ця*.

From Fr. *juron* 'ts' with suffix -ka added, Вітошинська, l. c.

**жюрі** 'jury', ModUK.; BRu. *журы*, Ru. *жю́ри*, Bu. *жу́ры*, Ma. *жіри*, SC. *žiri*, Cz., Slk., Po. *jury*. — Subst. *суд, комісія знавців, конкурс́ова комісія*.

From Fr. *jury* 'ts', Орел 1, 353, Шанский 1:5. 301, а. о.

**жяловати** OUK. (1893) for *жа́лувати*, see *жаль*.

**жятелянинъ, жятель** OES. see *жа́ти* 1.

**жь жъ** OUK. & MUK. for *же*, q. v.

**жьйба** Wd. for *жа́ба*, q. v.

**жьиль** Wd. for *жаль*, q. v.

**жьйбра** Wd. for *зя́бра*, q. v.

**жьйворо́нок** Wd. for *жа́йворонок*, see *жа́йвір*.

**жьйлувати** Wd. for *жа́лувати*, see *жаль*.

**жьирт** Wd. for *жа́рт*, q. v.

**жьйти** Wd. for *жа́ти*, q. v.

**Жья** for OES. *Жля* (first in Барсов 3, 270), see *жаль*.

**жьоло́бына** Wd. for *жоло́бина*, see *жо́лоб*.

**жьорня́нка** Wd. for *жорня́нка*, see *жо́рна*.

————x————

T. I  
A—JK

Уложили проф. Е. Тихоменко,  
Е. Волошин, К. Дзюкаревська,  
Г. Петренко.

Зредагунян проф. Е. Тимченко



ДЕРЖАВНЕ ВИДАВНИЦТВО УКРАЇНИ  
ХАРКІВ 1990 КІЇВ

И. С. УД. 20. 11. 1900, ТАКОЖЕ КИТАЙСКО КРАТКОЕ,  
 № 9

3P. V, 144 (1977).

ЖИВАНСКИЙ, прик. Дм. Иванов.

ЗІВ. СЛОВО) І СЛОВАМИ ОНО... СЛУЖАТИ  
ВЕРНУ БУТИ І ПОСЛУХИТИ С ТИМЪ СО ВСЕГДЪ ЧИ  
НА ЖАТОВАТИ ЮРІ Р. № 27 (1393).

**Page 399:**

Final entries of the *Historical Dictionary of the Ukrainian Language* by E. Tymchenko (pp. 946-947) upon which the bulk of the Middle- and Old Ukrainian documentation of the present Etymological Dictionary was based. Tymchenko's work was forcibly discontinued during the Stalin's *pogrom* of the Ukrainian culture in 1930's: Volume I, letters A—Ž, remained as the only printed remnant of this undertaking of 1920's in Ukraine.

————X————

**Стор. 399:**

Кінцеві гасла *Історичного словника українського язика* (том I) Є. Тимченка з 1930 - 1932 рр., якого матеріал був основою для історичної документації гасел у цьому етимологічному словникові. Як відомо, Тимченків словник впав жертвою Сталінської „чистки” української мови й культури 1930-их років. Доведений, як торсо, до букви „Ж” цей словник і тепер єдине повне джерело для документації старо- й середньоукраїнської лексики, бо заповіджений АН УРСР у 1964 р. *Словник староукраїнської мови* й досі (1976) не появився друком.

————X————

З, з — the tenth letter of the Uk. alphabet; MUK. and OUK. names зѣло||земля from OCS. *Sělo* (dzělo) 'much' and *zemja* 'earth, soil', numerical value : Glagolitic — 8 and 9, Cyrillic — 6 and 7 respectively; with a preceding sign # — 8,000 and 9,000 or 6,000 and 7,000 respectively, Ориенко Азб. 82ff., Истрин 50 ff.

З, (after consonants also:) из, (rarely:) изі, изо, dial. со (Гнатюк ЕЗб.4,247), MUK. з/ъ/, зь, из/ъ/, зе, зо, зу alternating with с/ъ/, съ, ис/ъ/,со, си (XIV-XVIII с.СМпз.168-189), OUK. с/ъ/, из/ъ/, ис (XII-XIII с. Мельничук Сл.мовозн.3,143), со (XIV-XV с.СМпз.45,64,65), OES. изъ, съ (XI-XVc.), rarely: изд (e.g. изд Рос-това XVc.); BRU. с/а/, Ru. из/о/, с/о/, dial. э (ESSJ I,77) OCS. *iz*/ъ/, *is* (e.g. *is potoka*, EESJ I,76), *iz* (e.g. *iz nje-goze* ibid.), Bu. из, с/о/, Ma. из, SC. *iz/a*, *s/a*/, Slu. *iz*, *s/ъ*/, Cz. *z/e*/, *s/e*/, Slk. *z/o*/, *s/o*/, Po. *z/e*/, arch. *zy* (e.g. *zy mlyn* ESSJ I,77), LoSo., UpSo. *z/e*/, *zo*, Ca. *z/e*/, *s/e*/, Plb. *vez*. - Deriv. /i/звідки, /i/звід-кіль,-ля, з-перед, /i/з-під, /i/з-позаду, /i/з-поміж, /i/з-понад, /i/з-попід, /i/з-посеред, /i/з-проміж, /i/з-проза; OES. сьс. - Syn. від, од.

PS\* /j/ɛz 'from' and \*sɛn 'with' which merged in Uk., BRu. and WSl. languages; \*/j/iz derives from BS. \*\*iz, cf. OPr. *is*, Lith. *iz*, *is* 'from' and corresponds to Gk., Lat. *ex* 'from'; OIr. *ess* < IE. \*\*eǵhs : \*\*eǵhz 'from'; PS. \*sɛn > sɛ of uncertain etymology: according to Vondrak 1<sup>2</sup>, 418, it comes from IE. \*\*sun: son/som: \*\*sm; yet, the general view is that PS \*sɛn represents IE. \*\*som alternating with \*\*com, the latter being evidenced by Lat. *cum* 'with': according to this view in Sl. \*\*som was diffused, and in Lat. \*\*com, ESSJ 1, 255 (here also an extensive bibliography); re Uk. 3 cf. Кримський 1, 993, 508-524, СССтоцький 84-85, Сімович 59-60, Грунський-Ковальов 75, Мельничук 1.с., Шевельов 441, а.о.; Uk. *iz/is, z/s* started in the XIII c.

3- a prefix in words like збити : біти, зві-  
лти : віати, згрішити : грішити, згвалтува-  
ти : гвалтувати, зда/ва/ти : да/ва/ти, зжерт-  
и : жерти ..., зібрати : брати, зірвати : рвати,  
зістригти : стригти..., зогнути : гнути, зо-  
мліти : мліти, зопсувати : псувати..., із-перед  
: з-перед, etc., see the preceding entry; before к, п,  
т and х 3- becomes с-, e.g. сказати : казати, спé-  
катися : пекти, торгувати : торг, стримати :  
тримати, сховати : ховати..., ісход : ходити,  
с н. Іспас : Спас; Muk. & Ouk. исполна : сполна  
(1352 - 1499), истратить : стратить (XV c.),  
исправне : исправно : справно (XIV - XV c.),  
испроси/л/ : спросити (XV c.), а. о. ; OES. из-  
гой || исгой /XII c./, исходъ /XI c./ : съ ходъ  
/XI c./ || сохода Csg. / XV c./, etc.

забастовка SovUk. 'strike', забастов-  
щик, -щиця, забастувати. - Subst. страйк,  
страйкар, -ка, страйкувати.

From Ru. забастовка, забастовщик,  
забастовщица, забастовать /: баста, cf.  
Vasmer 22, 69/.

ЗАБОБОН/И/ wd. also забабон/и/  
/Стрий/ 'superstition, prejudice, belief',  
Muk. забобоны /XVII c. ЛСЛ 67/.-Deriv.  
забобонний, -ність, -ник, Muk. забобон-  
ний /XVII c. ЛСЛ 67/; BRu. забабон, Ru.  
/from Uk./ забобоны (Vasmer 22, 70), Po.  
zabobon, - Syn. віра в існування надпри-  
родних сил, відування й ін., передсуди;  
помилкові погляди на щонебудь, які ста-  
ли звичними в житті певних верств наро-  
ду, КТС 76; Muk. superstitio, ficta religio  
/XVII c. ЛСЛ 67/.

Doubtful whether from Po. zabobon 'ts'  
or a genuine Uk. formation, Shevelov 722; the  
lack of ікання (= \*zabobin) could be ex-  
plained by the traditional "tabooistic" charac-  
ter of the word; its origin is usually connec-  
ted with PS. \*boboniti, cf. old SC. boboniti 'to  
make noise, be noisy', bobonjati 'to chatter,  
jabber, babble' of o/p. provenance, Vasmer 22, 70;  
according to Brückner 643 it comes from dial.  
Po. bobo 'fright, scarecrow, bugbear'; also un-  
convincing are its derivations from a GN. Babuna  
(mountain between Prilip and Veles), Miklosich 6,  
or from SC. babuni 'Bogomil sect (of the X c.)'  
suggested by Berneker 1, 36. who apart from Uk.,  
Po. zabobon quotes Uk. dial. бобона and Cz.  
bobonek, pobonek 'superstitious action, super-  
stitious thing'; cf. also SP. 1, 288, ЗССЯ. 1, 111.

сильний дощ, злива' /там таки 78/... AmUk.  
забекувати 'відступити', забетувати 'пі-  
ти в заклад', забрикувати 'загальмувати',  
забукувати 'замовити, записати, заресстру-  
вати', загарнесувати 'запрягти', заколу-  
вати 'закликати, зателефонувати', замака-  
гайкати 'заклясти', заморгеджувати 'дати  
в заставу, заставити', заордерувати 'за-  
мовити', запаркувати 'заїхати на стоянку,  
ставити на стоянку', запечувати 'залатати',  
заплягувати 'залучити, включити в елект-  
ричний струм', засейфувати 'заощадити',  
застартувати 'пустити в рух /мотор/', за-  
фенсувати 'обгородити плотом', зачарджу-  
вати 'вимагати /високу/ ціну', зачовку-  
вати, зачовкати 'задушити!...' /JBR /; EN.

Забáva, Забáвський, Заболóтний, Зарóський,  
Зарічний, Зарúдинець, Зася́нський, Затуля́к,  
Заті́чиць, Заті́льний, Зáтирка, Заходо́к, Захо́-  
жий, Зачепню́к, Зацерко́вний, Зазя́йський||За-  
Зазэ́рський і т.п. / Богдан s.vv./; GN.  
Закарпа́ття, Запорі́жжя, За́болотів, За́болоття,  
Завáлля, Зарі́чне, Застáвна, Задунáйська Січ,  
Закавказзя; діял. Заді́льський : За Ді́лом,  
Заглубо́кий : За Глубо́кий Зві́р, Засині́в: За  
Ясенóвов : За Ясени́цю, Заки́черка : За Ки́-  
черков, Запо́тія : За Потóком, Зарі́ча : За-  
рі́ка : За Рі́ков... /Бойк.244/; За́болотці,  
Залі́сся, Заставки́ /Ядун 2,40/ і ін. Muk. & Ouk.  
Заго́рна /ХУ с./, Загвозди́є /ХУ с./, Замос-  
тьє /1433/, \*За́борол /1489/, \*За́болотці /ХУ с./  
\*Загоро́во /1433/... OES. вЪ Заостровъи /XIU -  
ХУ с./, волости Новгородськыє : Волокъ... За-  
волоцьє /1264-1265/, в Заволочии /ХУ с./,  
На Никитскомъ запольѣ, вЪ Чюдинскомъ Запо-  
льѣ ...

ЗАБОРОЛО 'fortification wall', arch.забрало;  
мук. забрало /XVIII с. ЛСЛ 67,87/, *zabrało* -  
*ściana* (1641 DSP), Оук., ОЕС. по забороламъ,  
на заборолѣхъ, съ заборолами, съ заборолъ,  
в забрала, отъ забралъ, на забрала, по за-  
браломъ, съ дрѣвними забрала, на забра-  
лѣ /Сл.плк.Иг./. - Deriv. Оук., ОЕС. не сущю  
забралнику, забральнойника /XI с./, на краихъ  
же забральныхъ. - Syn. рухомъ частина шоб-  
лома, що опускається на обличчя для захисту  
від ударів; щити з дерева або каменю, встанов-  
лені на мурах фортеці для захисту її оборон-  
ців від ворога, Слум. 3,26; оборона, охорона,  
захист.

PS. \*za-bor- /d/lo: \*borti/se/, see бороти/ся/  
EDUL 1,177.

заборсучитися Wd. (Bk.) 'to become angry, to  
be puffed up', first recorded in 1934 /Кміт 74/. - Syn.  
загніватися, надутися на кого.

Based on борсук, ,see s.v.

заборочений Wd. (Bk.) 'bored, perforated', first  
recorded in 1934 /Кміт 74/. - Syn. проверченый.

Deriv. from \*borkaty, \*boruvaty 'to bore, pierce' -  
a loanword from MNG. bohren 'ts', see бормашина.

забухторити dial. 'to put away and forget where  
the thing was put, to mislay', first recorded in 1958  
/Паламарчук, пд.-зах. Житомирщина/. - Subst. по-  
класти чи сховати так, що після трудно відшу-  
кати.

Deriv. from бухта1, q.v.

ЗАВА/Д/ЖАТИ : вада

завалка SovUk. завальвання:валити;  
завалки Wd. 'mumps, swelling of the glands'  
first recorded in the XIX с. /Желеховський 1,232/  
'bronchitis' / XX с. Горбач 11,9 /; Po.zawałki.  
-Subst. свинка; бронхіт.

From Po. zawałki 'ts' (wanting in Richhardt  
114,122).

завгодя, dial. завгодей / Лисенко, Житомир-  
щина, Слл.21/ 'on time, in good time, betimes, early'  
Subst. завчасно, Слум.3,39; завлегодь, за-  
врем'я, Лисенко, l.c.

Cf. годящий : годити/ся/; завгодя = за-у-  
год-я, завгодей = за-у-год-яй with dial. я > е;  
завлегодь - за-у-ле-год-ь.

заведій, заведія Wd. 'deceiver; chief of a  
gang (band); bully, swaggerer, blusterer; quarrel-  
some person', first recorded in the XX с. - Subst.  
баламут; вожака; /арго воїків:/ зух, від -  
важний очайдух, Горбач 6,10

According to Горбач, l.c., it comes from за-  
вадіяка 'скорий до бійки'; yet, in view of the  
phonological difficulties (change e > a) it is more  
persuasive to consider it a deriv. of завести :  
вести /бійку/, see s.v.

заверечи діал. : верг.

завернать " : вернути, вертати.

заверуха " : завірюха.



ЗАВЖДИ 'always, at all times, constantly, on all occasions, ever'; MUK. & OUK. завжды /1499/, заоужды /1436/, wanting in other Sl. Deriv. завждённий, завждийний, на-, не-завжди. - Syn. у будь-який час, повсякчас, юстійно, за всі /г/ди, Слум.3,44,61.

A compound за-ужди, cf. оужды /1435, 1388/, вжды /1493/ and Po. wždy, Cz. vždy, vždycky, Machek 563.

ЗАВЗЯТИЙ 'brave, courageous, high-spirited; persistent, thorough, incorrigible, out-and-out, downright, inveterate, full of gall (hatred), persistent, relentless, bold; enthusiastic', since the XVIII c.; BRu. заузяты, Ru. завзяты, Po. zawzięty, - Deriv. завзятець, завзятуший, -ість, завзяття, завзято /к/. - Syn. наполегливий у досягненні якої-небудь мети, стійкий, сповнений пристрасти, запальний /про людину, її характер; нестримний, надзвичайно сильний у прояві, КТС77; запеклий, упертий, наполегливий, Деркач<sup>2</sup>, 70.

A Uk. neologism, deriv. of завзя́тися: взя́ти, q.v.; some scholars explain it as a borrowing from Po. zawzięty, cf. Vasmer 22,72, Шанский 2:6,16, a.o.; wanting in Richhardt 114,122, and Šerech-Shevelov, Word 8:4,329-349; cf. also Brückner 640.

ЗАВИДА, ЗАВИДУВАТИ... dial. за́видіти : вид; see also за́висть.

ЗАВИЛЬКУВАТИЙ, -ість : віла.

ЗАВИСИТИ 'to depend, be dependent on; ModUk. Ru. зави́сеть, Bu. зави́ся Cz. záviseti.-

According to Виноградов Зт. 1966,126-133, the word is a neologism restricted to few Sl. including Uk.; it is a calque translation of Lat. dependere 'ts'; Огієнко did not recommend its use in ModUk. and suggested its substitution by залежати, PM. 2,403; re etymology see s.vv. за-в́исіти.

ЗА́ВИСТЬ 'jealousy, envy', MUK. зави́сть /XVI c. КрехАп/, зави́сть /XVII c. Синонима/, зави́сть жены или мужа /XVII c. ЛСЛ.67/, OUK., OES. зави́сть /XI c./; BRu. за́висьць, Ru. за́висть, OCS. zavistь, Bu., Ma. за́вист, SC. zavist, Cz. závist, Slk. závist', Ca. zavisc. - Deriv. зави́сний, -ність, Wd. (Bk) зави́стувати /Кміт 75/, MUK. зави́ство /XVII c. ЛСЛ.67/, зави́стний, -никъ /XVII c. ЛСЛ.67/, зави́стникъ доброму /XVIII c. Синонима/. - Syn. за́здрість, ревни́вість.

PS. \*zavistь < \*za-vid-tь; vidъ, see вид; cf. also such formations as зави́дувати, за́видний, -но, за́видощі, зави́душий // зави́доший і т.п.

ЗА́ВСІ/Г/ДИ, dial. за́всігда /Сумщина, Дорошенко ДБюлетень 9,108/, 'always, ever, at all times', MUK. за́всєгда /XVI c. КрехАп./, за́всєгда /1737 Інтермедії 127/; BRu. за́всєды, Ru. /г/гг/ за́всєгда /since 1459/. - Deriv. за́всідний, -ник. - Syn. за́вжди, повсякчас/но/.

An OES. neologism (since the XV c.) - result of prefixation of всєгда (< \*vse-gda), cf. OCS. vьseгда, SC. avǣgda, Po. dial. wszędy, etc.

ЗАВТРА, wd. also пзавтра /Стрий/ 'tomorrow',  
 МУК. сегодня або завтра /ХУІ с. КрехАп. /,  
 на завтра /там таки/, до завтра /там таки/,  
 завтра /ХУІІ с. Синонима/, заутра:рано, по-  
 рану, также вчас /1627 Беринда/, заутра/=  
 'ранком', 1476 /, завтра/ ХУІІІ с. Интерме-  
 дії 164/, ОУК., ОЕС. заутра/ ХІ с. Остр. св./,  
 вечеръ ли...или заутра /ХІІІ с./, заутра  
 /ХУ с./; ВRu. заўтра, Ru.завтра, ОCS. zaotra,  
 Ma. заутре, SC. sūtra, Sl. zājtra, Cz. zítra, Slk.  
 zajtra, - Deriv. за́втрашній, за́втра: до за́в-  
 тього, після-, по-завтра, за́втра-позавтра,  
 за́втра - позавтрьому, після-, по-завтрашній,  
 МУК. заутрникъ: снѣданє, поранок /1627  
 Беринда/, заутрній:ранній, скорозрый, або  
 досталый, зрѣлый, узрѣлый, дорослый, также:  
 вчасьный, потѣмный, чистый /там таки/, заут-  
 реніє /ХУІІ с. Синонима/, заутрє /1583  
 АКЖМУ.59/, заутриш /ХУІІ с. Алфавит/, заут-  
 ренный-утреный, заутреный /ХУІІ с. Сино-  
 нима/, ОУК., ОЕС. заутреня /ХУ с./, заутрє  
 /ХІУ с./, по заутрєнний, по заутрєні /ХІУ с./,  
 на заутрєнний /ХІ с. Остр. св./, заутрє-  
 нья /там таки/, заутрина /1263/, до заут-  
 рока /ХІУ с. Лавр./, заутрокаи, брате; за-  
 оутрокати /там таки/. -Syn. на другий день  
 після сьогоднішнього; /у значенні іменника:/  
 найближче майбутнє, КТС.77.

PS. \*za-utra with original meaning 'in the  
 morning' ; "cases of *v* found in place of an expected  
*u*, under conditions of reduction", Шевельов 284;  
 see also Преображенский 1, 240, Шанский 2:6,  
 21. Vasmer 22, 73, Machek 182, N.van Wijk Сборник  
 Соболевскому 36-38, Sadnik-Aitzetmüller 326,  
 Skok 1.787, а.о.

ЗАВШЕ colloq. 'always, ever, at all times',  
 МУК. завше /ХУІІ-ХУІІІ с./, ОУК. завсе /1434/,  
 Po. zawsze. - Syn. за́вжди, за́всі/г/ди, пов-  
 сякчас/но/.

From Po. zawsze 'ts' ( \*za-wsze : wiesz,  
 wsza, wsze 'all, whole', PS. \**vss*, *vssja*, *vsse*,  
 see весь ), Brückner 636, 646.

ЗАГА see зрага

загайрувати AmUk. 'to hire', first recor-  
 ded in 1965 (Royick 101). Subst- найняти.

"A hybrid composed of the Ukrainian per-  
 fective prefix *za-*, the English stem *hire*, and  
 the Ukrainian formative suffix *-uva-* and ending  
*-ty*", Royick, l.c.

ЗАГАЛ 'total, totality, whole; mass, public,  
 society, community', ModUk. only, wanting in other  
 Sl. - Deriv. загальний, -ність, -но, -ник, за-  
 галом, в-, у-загалі, в-, у-загальнити, в-, у-  
 загальнювати, в-, у-загальнення, в-, у-за-  
 гальнювання, загально-вживаний, -визнаний,  
 -відомий, -військовий, -встановлення, -демо-  
 кратичний, -державний, -доступний, -зрозумі-  
 лий, -капіталістичний, -класовий, -культурний,  
 -національний, -людський, -міський, -народний,  
 -обов'язковий, -партійний, -політичний, -прав-  
 ний, -прийнятий, -приступний, -республікансь-  
 кий, -російський, -руський, -український, -фа-  
 бричний, -еміграційний, -канадський, -австра-  
 лійський, -американський... - Syn. ширіше  
 коло людей, маса, громадянство, громада, КТС  
 77; громадськість, суспільність, суспіль-  
 ство, Деркач 54.

A Uk. neologism : \*za - hał, the latter being related to галѣти q.v., Berneker 1, 293, EDUL 1,543.

ЗАГАРА : горіти.

ЗАГАТА : гать, гатка

ЗАГУТАТИ 'to deafen, stun', ModUk. only, wanting in other Sl. - Deriv. загутатись - загавитись, задивітись, Франко 7,452. - Syn. заніміти, остовпіти / unknown to Слум.3/

An o/p formation based on interj. гу! like гукати, гугнати, гуготіти, see svv.

загаждаю Muk. / XVII c. ЛСЛ.68 : "в оригіналі літера г, яку можна читати і як г, невиразна, бо виправлена із в", В.В.Німчук Лексикон...449/ 'Deleo.Maculo. Abstergo'.

Of dubious meaning and origin; the closest connection with ChSl. gaždu: gaditi 'to detest, abhor' is uncertain on account of meaning, although formally could be explained as iterative form of gaždu, see Гад.

заговіти 'to become sick, fall ill', dial., first recorded in the XIX c. by Гнатюк ЕЗБ.26. - Subst. занедужати, захіріти.

From SC. gòvjeti 'obtemperare' with Uk. prefixation za-, see ГОВІТИ.

ЗАД 'back, seat, hind part, croup, stern', Muk. зад /XVII c. Алфавит 25/, задъ/XVII c. ЛСЛ.69/, Ouk., OES. задъ /XI-XV c./; BRu., Ru., Bu., Ma. ts, OCS. zadъ, SC. zadak, Po., Cz., Slk., LoSo., UpSo. zad, Sln. zád. - Deriv. задбк, задній, задник, -иця, задбм, задком, назадній, назадництво, -цький, -йчий, в-, на-, по-зад, /назадгузь, /і/ззаду, задньо-... виличний, -носовий, -піднебінний, etc., Muk. зади, з'заду /XVII c. ЛСЛ.69/, задній/1458, XVII c. ЛСЛ.69/, задокъ- задня /XVIII c. Синонима/, зади...сзъди, з'заду /1627 Беринда/, задку Gsg. /XVII-XVIII c./, Ouk., OES. задний /1322/, зади / XI c. Остр.св., XIY c./, заднаа /XI c./, заднес / 1299 /, предною славу...а задною /Сл.плк.Иг./, задъ /XIY c./, задница // задница /XII - XIY c./, задничникъ /XVI c./, заждъ /XI c./ съ заждьмъ /1073 Изб.Св./, съ зажа/XVI c./; FN. Зад, Задейко, Задко, Задник /Богдан 334/; GN. Заді /назва поля в Залікті, Бойк. 15/, Задківка /назва гори на Гуц.155/, Задня Ризовата / ibid. /. - Syn. протилежне передові, частина тулуба тварини, протилежна голові, частина тіла людини нижче спини, /мн.:/ місце за дворами, позаду будинків, хат; те що раніше вивчене, що всім відоме, Слум. 3,101.

PS. \* zadъ, IE. root \*\* ghō- 'behind, beyond, over' extended by suffix -dъ, cf. nadъ = na-dъ; no certain BS. or IE. correspondences, see за; Преображенский 1, 240, Шанский 2:3, 27, Trautmann 336, Vasmer 22, 73, Pokorny 451 - 452; also Prokop Lang LF.47, 307, (extensively: ) ESSJ 1, 294-295.

задавок Wd. Lk. /Приймак РМ.2, 450/ = задток : да/ва/ти.

зайв́анити, заїв́анити, заїв́анити, заї-  
в́анювати... : Ів́ан.

(See also the following entry)

ЗАЙВИЙ 'superfluous, redundand, super-  
vacaneous, spare, unnecessary, supernumerary',  
ModUK., Ru. dial. (from UK.): заєвий, заивий  
/Курщина, Вороніжчина/, wanting in other Sl.;  
Deriv. зайвисть, зайвина, зайво, Wd. зяй-  
во /Стрий/, у зайви взяти у займи взяти  
/Желеховський I, 246/. - Syn. який не вико-  
ристовується в даний момент, вільний; ще  
один до якоїсь кількості, додатковий; без  
якого можна обійтись, Слум. 3, 132; лишній,  
непотрібний, запасний, зверх норми, Под-  
везько 279.

The word seems to be the only Sl. vestige of  
IE. root \*\* *ghē-*, *ghēi-* : *ghōi-* / *ghoi-* with  
basic notion 'to be empty'; cf. Pokorny 1, 418,  
Il'jinskiĭ EDUL 1, LVI; as such it is related  
to Skt. *jāhāti* 'he leaves', *hīyatē* 'it remains',  
Av. *zazāmi* 'I leave', Gk. (ana) *xádzō* 'I force  
to retire', OHG. *gān*, AS. *gān*, E. *to go*, etc.,  
Kluge 110; as a folk etymology its explanation  
by G. Lisovyj in his letter of 8.8.1971 might  
be mentioned, viz. ... є циганське слово  
"іва", означає злодій' або красти': у  
Львові злодії говорили "заївати" за-  
мість "красти", або взагалі "робити щось  
незаконне"...; однак у злодіїв було ще  
слово "заїванювати", зн. "заївати" може  
бути скороченням; see also the preceding  
entry and Шевельов 292 /; OCS. *zějъ*, Ru. на-  
зобливый /.

ЗАКОН 'law, statute, rule, regulation;  
arch.: 'religion faith' also 'monastic order';  
Wd. (Hc.) *zákín* 'confession; communion';  
MUK. *заксъ* /1474, 1470, 1455.../, по ста-  
рому закону /1499/, *закун* /1759/, *законъ*  
/XVII с. Синонима/, *законъ* /1627 Беринда/,  
OUK., OES. *законъ* /XI -XIV с./. - Deriv.  
законний, без-, не-, проти-законний, -но,  
законник, -иця, законо- вчитель, -давець,  
-давиця, -давство, -давчий, -дорадник, -зна-  
вець, -знавство, -знавчий, -мірний, -мірність,  
-положення, -проскт, -учитель...; MUK. *за-*  
*законникъ* /1627 Беринда/, *законополагаю*,  
*законне* /1927 *ibid.* / , OUK., OES. *законъ*  
*ньй*, *законьникъ*, *законьнь*, *законо-* *давсь-*  
*твіє*, *-давець*, *датель*, *-пись*, *-на/полага-*  
*тель*, *-положеніє*, *-прѣступеніє*, *-прѣступь-*  
*никъ*, *-установникъ*, *-учитель*...; BRu., Ru.,  
Bu. *ts*, OCS. *zakonъ*, Ma. *закон* SC. *zákon*, Sln.,  
Cz., Slk. *zákon*, Po. *zakon*, LoSo. *ts*. - Syn. по-  
становна влада, що має найвищу юридичну си-  
лу; загальнообов'язкове правило, те, що ви-  
знається обов'язковим; зв'язок і взаємо-  
залежність якихось явищ об'єктивної дійсно-  
сти, що виявляються в певному порядку, КТС  
81; MUK. *право*, *заповідь*, *або устава*; /також:/  
*спосіб*, *обичай*, *правило*; /також:/ *снуръ* те-  
селскій, *науголникъ*, *мѣра*, *проба*, *рѣдь*, *ста-*  
*нъ*, *порядок* албо *канонъ*, Беринда 1627.

PS. \**zakont* < \**za-konъ*, the latter part of  
the word meaning 'extreme point, limit, end', see  
кінєць ; ModUK. lack of *ікання* is ex-  
plainable by the arch. character of the word.

ЗАЛІЗО 'iron', Wd. желізо, жилізо, жилізу, SoCr. жи<sup>е</sup>лізо, жи<sup>с</sup>лізо 'леміш /частина плуга/' Дзендзелівський 179; MUK. желъзо /XV с./; OUK., OES. желъзо /XI–XIV с./, BRuzалеза, Ru. желёзо, dial. зелёзо, зялёзо, OCS. želězo, Bu. жлѣза, Ма.жлѣзда, SC.željezo, Sln.železo, Cz.,Slk. železo, Po. żelazo, LoSo., UpSo. železo, Ca. želazo. – Deriv. заліско, залісце, заліззя, заліз'яка, заліз'ячка, заліз'яччя, залізистий, залізний, залізниця, залізничний – ник, –ниця, залізник, –ячка...; залізо-: залізобетон, –ний, залізовмісний, залізовуглецевий, залізонасний, залізоплавильний, залізопрокатний, –ник, –ниця, залізоробний, залізорудний, залізоцемент, –ний, etc.; MUK. OUK., OES. желъзъце /XVI, XIII с./, желъзъный /XI–XV с./, къ... желъзоковцемъ /XII с./, желъзо-адче /XVI с./, Желъзныя врата /Сл.п. Иг./; FN. Заліз/к/о, Залізний, Залізник, Желізний, Желізкевич /Богдан 341/. – Syn. сріблясто-сірий, в'язкий і ковкий метал:Fe.

ModUk. залізо goes back to MUK. and OUK. жѣлъзо which in turn derives from PS. \*želēzo 'ts' corresponding to Lith. geležis, Latv. dzelzs, OPr. gelso 'ts', IE. root \*\*ghel/e/gh- 'metal'; cf. Trautmann 83, Vasmer 2<sup>2</sup>, 42–43, Pokorny 435, a.o. (extensively:) Трубочев ВСЯ 2, 31–34; Uk. and Ru. dial. change of the initial že- to ze- is usually explained by "distant assimilation" of consonants with a corresponding change of -e- to -a-: желізо > зелізо > залізо, Зілинський 1, 116, a.o.

збандирувати AmUk. 'to binder', first recorded in 1972 (Koshelanyk 721). – Subst. скосити.

From E. to binder 'ts', Koshelanyk, l.c.

збитувати, збітувати AmUk. 'to beat; bid', first recorded in 1915 (Bilash 85) – Subst. перегнати; запропонувати ціну.

From E. to beat; bid 'ts', Bilash, l.c.

зблюфувати AmUk. 'to bluff', first recorded in 1972 (Koshelanyk 721) – Subst. обдурити.

From E. to bluff 'ts', Koshelanyk l.c.

збостувати AmUk. 'to bust', first recorded in 1972 (Koshelanyk 721). – Subst. лопнути.

From E. to bust 'ts', Koshelanyk, l.c.

збрийкувати, зброкувати AmUk. 'to go broke', first recorded in 1972 (Koshelanyk 722). – Subst. збанкрутувати.

From E. '(to go) broke', Koshelanyk, l.c.

---

ЗБРОЯ 'weapon/s/, arms, armor, armaments'; MUK. зброа /1596 Зизаній/, зброя /XVI с. Крех Ап./, збрѡа /1627 Беринда/; Po. zbroja. – Deriv. збройний, –но, збройовий, –во, зброяр, –ня, –ський, о-, у-збрѡений, о-, у-збрѡення, о-, у-збрѡіти, о-, у-збрѡувати, зброєносць, зброєносний, –но; MUK. збройно /1498/. – Syn. знаряддя для нападу, або оборони, сукупність засобів для ведення війни, бою; MUK. оружіє, бронь /1596 Зизаній/, мѣчь, бронь, дѣрда, бѡлтѣ, стрѣла, пѡтѣскѣ, копѣя, дрѣвце, волѡчна, ѡщѣп, галябарт, рогатина /Беринда 1627/, ѡружія, зброіе /Крех Ап. XVI с./.

ЗБРУЯ 'harness', arch. also 'weapon/s/', ModUk.; Ru. збру́я||сбру́я, wanting in other Sl. - Syn. предме́ти для запряга́ння або сидла́ння ко́ней і інших тварин, у́пряж; /застар./споря́дження во́їна, Слум.3,452-453.

Of uncertain etymology; some linguists derive it from Po. , Vasmer 3<sup>2</sup>,568, while Po. scholars consider it Uk. loan ("pożyczka ruska" Brückner 648) ; on account of the semantic proximity in Uk. the word seems to be a variable of ЗБРО́Я with a secondary distinctive -y- instead of -o- ; in discussing both words in AUA 3:2,718-720 Yury Šerech stated as follows: *zbroja* (weapon) ... is one of those words which etymologists like to get rid of by ascribing them to any other language but their own, since it is difficult to explain these words with the history of a single language. Bulaxov'skyj traced Rus. *sbruja* from Polish; Hrabec assumed, on the contrary, that Pol. *zbroja* was borrowed from "Ruthenian" (Ukrainian? Byelorussian?). One can also mention that C'vjatkow tried to trace Ukr. and BR. *zbroja* phonetically from Pol. *broń* as the result of *ń* changing to *j* before *n* in the adjective \**zbrońny* > *zbrojny* from which, they say a new subst *zbroja* was derived. It is impossible to agree with this view since, by the 16th century, *zbroja* was a very widely used and the changing *ń* > *j* occurred later; it is also not understandable why this process did not embrace all adjectives with "double" *n*- for the first *n* was soft everywhere after the following *o* was dropped:

L. C'vjatkow, "Někatoryja rysy inšaslavjanskaj fonetyki v belaruskim leksyčnym materyjałe," Instytut belaruskaj kul'tury, *Zapiski Adždelu humanitarных nauk*, 2, 77.

Il'inskij solved the problem, however, by providing quite convincingly that *zbroja* is related to *briti* just as *boj* is to *biti*. *briti* had as its original meaning 'to cut, to strike.' Thus *zbroja* was neither a borrowing from Ukrainian to Polish nor vice versa, and the explanation is required only by *n* in Rus. *sbruja*, which actually can lead to a Polish or Ukrainian source: ИЗВО́РЯС 23, 163.

According to Brückner 648 the word is derived from \**brojb* 'number' extensively dealt with in Berneker 1,87 : number - "eingeschnittenes oder abgeschnittenes Merkmal" ( a cut out sign); see also брѡ́ити ; брѣти ; збру́я; the semantic aspect of ЗБРО́Я was extensively discussed by Y. Šerech in AUA 3:2,719-720:

The suggested concept of the origin of *zbroja* in Polish and Ukrainian is verified by the use of the word and its synonyms in both languages in the 16th-17th centuries. Ukrainian texts in this period know the synonyms *zbroja*, *oružie*, *bron'*. The word *oružie* has the most abstract character... in Polish both *zbroja* and *broń* were completely Polish; thus the theory of the Ukrainian origin of Pol. *zbroja* crumbles.

ЗБРУЧ GN. Zbruch (river), BRu., Ru. ts, Po. Zbrucz.

This hydronym is usually referred to BRu. Бруч, and appellatives бру́я 'flow', бру́ить 'to flow', akin to Lith. briáutis, briáujuos 'to squeeze, get through', Gk. fréar, Ion. freār 'well; water tank, cistern, reservoir', Arm. ałbiur, ałbeur a.o., cf. Vasmer 2<sup>2</sup>,85, with reference to Trautmann 37, Hübschmann Arm. Grammatik 1,415, etc.; Соболевский РФВ.64, 187, connected this name with Неру́ч, Вру́чий, while Staszewski 345 derived it from brukac 'ka - lać, brudzić'; for Шевельов 275 the connection of both Збруч-Бруч : бруя 'is of no value because in both Br. and WU *r*' is dispalatalized", yet he does not offer any new suggestion instead; finally, for Трубачев 2,253: *этимология неясна*; in looking for a solution one is inclined to consider relationship of Збруч with such WSl. Zbřica, Po. Zbrzyca explained by Rozwadowski 52-54 as \**dōbrica* || *dōbrica* : *dōbrb* || *dōbrb* 'ravine' (discussed in this part of ED on p.236); consequently : Збруч < \**sō-dōbr-qtjō* > \**s-dbr-učō* > Zbruč with original meaning: 'ravine river'.

ЗЕЛЕНИЙ 'green', мук. зелѣный /XVII с.ЛСЛ. 74/, зеленъ /и/ /1584 АКЖМУ 90/, зѣлено /1596 Зизаній, 1627 Беринда/, зеленъ /й/ /1643 Ужевич/, зеленую Asg. /XVII-XVIII Интермедіі 61/ Оук., OES. зеленыи, зелено /1073 Изб.Св.1307/; BRu. зялѣны, Ru. зелѣны й, OCS. zelenъ, Bu. зелѣн, Ma. зѣлен, SC. zèlen, Sln.zelèn, Cz.,Slk. zelený, Po. zielony, LoSo.UpSo. zeleny, Ca.zelony, Plb.zèlèn. Deriv. зеленáвий, -вість, -во, зеленáстий, -тість, -то, зеленѣнький, -кість, -ко, зеленѣсенъкий, -ко, зелен/к/увáтий, -то, зеленáстий, -тість, -то, зеленѣць, зеленíна, -йстий, зеленка, зеленушка, зеленáк, зеленáр/ка/, зѣлень, за-, по-зеленіти, за-, по-зеленіти, -ніння, зеленітися..., зелено-голівий, -лістий, -окий, -о́чка..., Wd. зеленіло 'зелѣне чорнило' /PM.2,118/, мук. зеленічиє /1596 Зизаній, 1627 Беринда, XVII с.ЛСЛ.74/, зеленóсть /там таки/, зеленѣли /XVII-XVIII с.Байки 88/, Оук., OES. зеленъ /XI с./, зеленство /XIV с./, зеленичиє, зеленина /1076 Изб.Св./GN. Зелѣна, Зелѣне, Зелѣний, Зеленя́кова, Зелѣне Ё́стє, Зили́нѣт Кíчира, Дзелѣна /Кв./; FN. Зелѣний, Зелѣ́нко, Зелѣ́нків, Зеленѣ́нький, Зелѣ́нський, Зеленчу́к, Зеленю́к, Зеленáк, Зелені́цький /Богдан 340/ Syn. /одін із основних ко́льорів спектра: /середній між жовтим і блакитним, Слум.3,553.

PS. \*zelenъ/jə/ts', IE. root\*\*ghel-'ts', cf. Lith. žalias 'green', želti 'to sprout, spring up (green)', želmuo 'plant', Latv. zaļš 'green; fresh', zelt 'to grow green', Skt. hari-'yellow', Av.zaray-'ts', Alb.del-pne, dhelpërë, dëlbunë 'fox'; see also жовтий; Pokorny 430, Fraenkel 2,1287, Vasmer 22,92, (extensively: Herne 64-73, 80; see also Шанский 2:6,84, а.о.

**ЗЕЛЕПУГ**, зелепу́га dial. 'unripe fruit; greenish plum; sour cherry', first recorded in the XIX c. /Желеховський 1,297/. - FN. Зе-лепу́га, Зелепу́жин /Богдан 340/. - Syn. все, що недозріле, Франко 10,507.

Of obscure origin; its connection with **зело́** is clear, however the second part -пуг (in some variants: -пуг, -пуш ) cannot be firmly established.

зелепу́х, зелепу́ш dial., see the preceding entry.

**ЗЕЛЮ́** 1. a Russianized SovUk. form for **зіло́**, q.v.

**ЗЕЛЮ́** 2. arch. 'herbaceous plant, weed', MUK. zeło - ziele (1641 DSP ); Po. ziolo, UpSo. zelo, re other correspondences see under **зілля**. Syn. зе́лень/зе́лені дере́ва, куші́, тра́ви ітд./ Слум.3,555.

PS. \*zeło 'green plant', root ts as in зе-ле́ний; see also **зілля**.

**ЗЕЛЬМАН** folk1. 'Zelman, kind of Easter dance and game', ModUk. only, wanting in other Sl. - Syn. під ягілки.

Of uncertain etymology; its connection with **зелб**, **зе́лений** points to a compound with a second part -МАН, like in РАХМАН, ДРАГОМАН, ДУШМАН, ДУРМАН, КУРМАН, etc.; in this connection **зе́ль-ман** would mean 'ruler of the green, king of spring'; yet, С.Онацький in his Мала українська енциклопедія, p.490

offers the following explanation:

**ЗЕЛЬМАН** -- дрогобильський жид. син куш-віра Вольфа, що в рр. 1740-1753 був фактором дрогобильської старостини Тарновської і провідником жидівського кагалу в Дрогобичі. Зельман Вольфович натомість, в двох останніх десятиліттях історичної Польщі, перед її упадком і розподілом, арендував старостинські доходи — млини, солярні, фільварки та села і вславився своїми зловживаннями, проти яких виступали навіть його єдиновірці, що домагалися його у-в'язнення і кари. Був дійсно арештований, але зумів викривитися, продовжуючи свої нелюдські здирства. Аж по упадку Польщі, австрійська влада що прийшла в Галичину в 1772 р., у-в'язнила злочинця, і його публічно покарано на смертну кару в 1775 р на дрогобильському ринку.

Ця історична постать жида-арендаря, жалювого визискувача нашого селянства, стала центральною постаттю наших великодніх пісень, що до останнього часу виконувалися в нас навкруги церков: «Іде, іде Зельман!» радісно вигукувала молодь, виводячи веснянкові танки. Ця радість походила з того, що до приїзду Зельмана, що арендував і церкви, не могла відбутися ніяка служба Божа. Згодом, коли історичне підґрунтя пісї веснянки призабулося, Зельман із ключаря - арендаря, що відмикає перекву, перетворився в мітичного ключаря, що відмикає весною небо і сонце.

Отже, Зельман нашої веснянки — це відгомін давньої козацької думи про поневолення козащини жидами:

...І ще ж то жиди-арандарі в тому не перестали —

На славній Україні всі козацькі церкви заарендовали;

Котрому б то козакові, альбо мужикові дав Бог дитину появили

То не йди до попа благословитися,

Та піди до жида-рандаря та полож битий тарель,

щоб позволив церкву одчинити,

Тую дитину одружити... (Мих. Груш. т. VII, 439).



Цікаво, що, як констатує М. Грушевський, досі документальних вісток про арендування жидами перков і якісь конфлікти на цій ґрунті не викрито. «невважаючи на деяке заінтересовання цією справою» (там же, ст. 441). Проте ця тема — одна з популярніших нашого історичного антисемітизму. Тому-то, хоча факту арендування перков Зельманом історично не встановлено, давній популярний мотив, саме з огляду на нелюдський визиск і жорстокість цього арендаря, дуже легко спопуляризувався саме на його постаті.

This "antisemitic" theory might be well rejected in view of Uk. -man - formations quoted above, as well as on account of comparative Sl. material presented by F. Sławski SPS, 1, 131; cf.

Uk.. *lachman* : *lach* 'rag, tatter'  
 " *sukman* : *sukno* 'cloth'  
 " *durman* : *dur* 'madness'  
 " *kusman* : *kus* 'piece'  
 SC. *očman* : *oko* 'eye'  
 " *dětmān* : *děte* 'child'  
 " *pūrman* : *pūra* 'turkey'  
 " *rācman* : *rāca* 'duckling'  
 LoSo. *bělman* : *běl* 'white'  
 SC. *Grđman* : *Grđmil* 'PN'  
 " *Rādman* : *Radomir* 'PN'  
 " *Vūkman* : *Vukoslav, Vukomir* 'PN'.

As far as colors are concerned the Uk. Зельман is well compared with the above LoSo. *bělman* and Uk. сірман : сірий 'grey'; thus the etymology of Зельман 'ruler of the green, king of spring' is well motivated by the comparative Sl. material.

ЗЕЛЬТЕРСЬКА вода 'Seltzer water (aerated mineral water)', ModUk. - Syn. мінеральна вода з Зельтерс у Німеччині.

From ModHG. Selterser wasser 'water of Selters (resort in Nassau, Germany)', Muret-Sanders Enc.E.-G.Dictionary, 883, Klein 2, 1414.

ЗЕМЛЯ 'earth; ground; soil; land, country'  
 MUK. земля (XV-XVII c. ССМ. I, 395-397, ЛСЛ. 75), OUK., OES. земля (XI - XIV c. ССМ. 1. c); BRu. зямля, Ru. земля, Bu. земля, OCS. zemlja, SC. zèml'a, Sln. zémlja, Cz. země, Slk. zem, Po. ziemia, LoSo. zemja, UpSo. zemja. - Deriv. земелька, земляк, -ячка, -яцтво, -яцький, земельний, зёмний, зёмський, зёмство, землянин, -лянка, земляця, -йчка, compound: земле-власник, -власниця, власницький, -володіння, -впорядкування, -впорядник, -знá-вель, -знáвство, -коп/ний /, -користування, -користувач, -мір/ний /, -рійка, -рійний, -робо/ство/, -робський, -со/с/ний/, -трус, -устрій, -черпалка, -черпальний, -черпання; при-земнитися, -земнюватися //при-землитися, -землюватися, червонозем, чернозем, черноземля; MUK., OUK. землянинъ (XIV - XV c.), зем/ь/ский (XV c. ССМ. I, 397-398), землений (XV c. ibid.), земляца (XV c. ibid.); FN. Зёмченко, Землюк, Земляк, Зем'як, Зёмич, Землянський (Богдан 340), Землячка (псевдо: Зялкин). - Syn. зёмний шар, планета, суша в протиставу морям, ґрунт, на якому вирощуються рослини; країна, край, держава; за Слм. 3, 558.

PS. \*zemja (with epenthese -l- in So. and E. SL.), IE. root \*\*gh/d/m- 'ts', cf. Lith. žemė, Latv. zeme, OPr. semme //same, Av. zam-, Gk. xamaf 'on the earth', Skt. kṣam-, Lat. humus, Ht. tekan: tagnas 'ts'; Miklosich 400, Bernerker IF. 10, 148, Brückner 653, Trautmann 369, Vasmer<sup>22</sup>, 93, Skok 3, 649-650, Pokorny 414-416, Шанский 2: 6, 87, Шевельов 60-62, 93, 169, 203, 220, 222, 560, 570, a.o.

ЗЕРКАЛО, зёрцало : зріти I.

**ЗЕРНО** 'seed, grain, corn; stone, pip, kernel', MUK. Зерма Npl. (XVII-XVIII c. Бай-ки 90), ЗЕРНО (XVII c. *ibid.* 139), OUK., OES. ЗЕРНО, ЗЕРЬНО (XI c. ОСТР.ЕВ.), ЗРЬНѢ (XI c.) BRu. зёрне, Ru. зерно́, Bu. з'ёрно, SC. z'erno, Sln. z'rno, Cz., Slk. z'rno, Po. ziarno, LoSo. zerno, UpSo. zorno. - Deriv. зёрня/тко/, зеренце́, зернин/к/а, зерни́стий, -тість, зерні́вка, зерні́ти, compounds: зерно-бобовий, -вловлювач, -возка, -дробарка, -збиральний, -їд, -їдний, -їдові, -чистка, -очи́шувальний, -пульт, -сушарка, -сховище, -фура́ж/ний/, etc. - Syn. дрі́бний плід хлі́бних злаків, насі́ння пло́ду певно́ї росли́ни; крупі́нка, кра́плинка; перен. су́ть, осно́ва чо́го-небу́дь СЛУМ. 3, 561.

PS. \*z6rno'ts', IE.root \*\* gr: ger-:gre- 'to ripen'; cf. Lith. žirnis, Latv. zirnis, OPr. syrne 'ts', OIr. gran, Lat. granum, Alb. grun 'wheat', OHG. chorn, Goth. kaurn, OIc. korn, AS. and E. corn, Du. koren, ModHG. Korn, Miklosich 402, Brückner 653, Vasmer<sup>2</sup>, 95, Kluge 188, Pokorny 390-391, Skok 3, 662 - 663, Meringer WuS. 1, 26, Шанский 2:6, 90, Шевелов 50, 88, 91, 470, 500, a.o.

**ЗЕРНЬ** : зёрно́

**зєсѣе** - зєйсьє dial. (Носенко I 54) from Po. zejście 'coming down'.

**ЗЕФІР** 'zephyr', ModUk.; BRu. зефі́р, Ru. (since the XVIII c.) зефі́р, Po. zefir, etc. - Subst. за́хідний ві́тер.

From Fr. zephir 'ts', the ultimate source being Gk. dzéfyros 'west wind', Klein 2, 1767, Vasmer<sup>2</sup>, 96, (extensively:) Шанский 2:6, 91.

**З'єднані** Стєйти Аме́рики див. США.

**З'єдНАТИ** : єдНАти.

**ЗЖИВА́ТИСЯ** : жи́ти

**ЗЖИНА́ТИ** : жа́ти

**ЗЖИРА́ТИ** : жи́р.

**ЗЖОЛО́БИТИСЯ** : жо́лоб.

**З-ЗА** : з and за.

**ЗЗА́ЛУ** : з and зад.

**ЗИГЗА́Г**, SovUk. зигза́г 'zigzag', ModUk.; BRu. **зігза́г**, Ru. зигза́г, Po. zygzak, etc. - Deriv. ви́гзагува́тий, -тість, -то. - Subst. криву́ля.

From Fr. zigzag 'ts', perhaps via ModHG. Zickzack, PCСтоцький 4, 215; cf. also Vasmer<sup>2</sup>, 96 and (extensively:) Шанский 2:6, 91, Klein 2, 1768.

**З...З!** interj. expressing the sound of hissing, spitting, sputtering, sizzling, etc., ModUk.

An o/p formation, РСС'гоцький З, I58.

**ЗИЗ** 'squint', ModUk.; Po zez. - Deriv. **зізний, зизуватий, -то, зизообкий, кість, -ко.** - Syn. **кособкість, Слум.З, 566.**

Origin uncertain; according to Brückner 652 Po. zez /zyz was known already in the XV c. originating in G. ses = die Sechs (Lat. sex) 'game of six bones'.

**ЗИК** 'loud cry, shout', ModUk. - Deriv. **зікати, зікнути, dial. зик!** - Syn. **різкий, дуже голосний звук, крик, галас, Слум.З, 566.**

It is a directly imitative word.

**ЗІКАТИ, ЗІКНУТИ** - imitative words, see the preceding entry.

## NOTA BENE!

THIS IS THE FIRST SELECTIVE EDITION  
OF PARTS 17 - 22

**ЗИМА́** 'winter', MUK. **зиме́** (= **взимку́**, **зимбо́у**, XV c. ССМ. I, 399), **зима́** (XVII c. ЛСЛ. 75, **зімо́у** (1702 Самовидець), **зіма́** (XV c. ССМ. ibid. = Гацук 1851), OUK., OES. **дзь зимъ** (XII c.), **зима́** (XI c. Остр. ев.); BRu. **зіма́**, Ru. **зима́**, Bu. **зіма́**, OCS. **zima**, SC. Ma. **zíma**, Sln. **zima**, Cz., Slk., Po. **zima**, LoSo., Up So. **zuma**. - Deriv. **зимарка, зимівля, зимівельний, зимівник, зимівниця, зимний, -но, зимовий, зимовик, зимовище, зимівник, зимонька, зимбо́у** // **взимку́** = **взимку́**, **зимува́ти, -ання, -альник, зимуючи /й/, ви-, за-, пере-, про-, зимувати, -ання**, compounds: **зимо-стійкий, -стійкість**, MUK. **зимны́ й, зимность, зимніпа, зимованіє, зимородъ, зимую** (XVII c. ЛСЛ. 75-76), **зимний**, в **зимни, зимовати, к зимованю** (XVI c. КА. 45-46), OUK., OES. **зиминъ**, **зимовати, зимовище, зимьница, зимьний**, etc. FN. **Зима́, Зимарчу́к, Зимець, Зимовець, Зимро́з, Зимич** (Богдан 346). - Syn. **найхолодніша** (BrazUk., AustrUk. **найгарячіша**) **по́ра ро́ку між осінню́ й весно́ю**, Слум.З, 566.

PS. \* **zima** 'ts', IE. \*\* **ghei-** : **ghi-** 'ts', Lith. **žiemà**, Latv. **zīma**, OPr. **semo** 'ts', Skt. **hēman** 'during winter', Ht. **gimmanza** 'ts', Gk. **хе́йма**, Av. **zayan-, zaēn** 'winter', Alb. **dimën**; Miklosich 403, Brückner 654, Trautmann 367-368; Skok 3, 655, Vasmer<sup>22</sup>, 97, Pokorny 425, Шанский 2:6, 92, Шевельов 43, 6I, 5II-5I2, a.o.

**ЗИМУВА́ТИ** : **зима́.**

**ЗИРК, ЗІРК!** interj. expressing a quick look, glance, Po. **zerk!** - Deriv. **зіркати, зір-**

442

кнути, зирнути. - Syn. ви́гук для скоро-  
го погляду, РССтоцький 3,158.

It is an imitative interj. for glancing,  
sudden look, etc.

ЗИСК 'profit', MUK. изискъ (I474 CCM.  
I,430), изыскъ (XV c. ibidem), OUK., OES.  
зискъ (I449 ibidem) and deriv.: изискати  
(ся), etc.; Po. zysk. - Deriv. зискóвний, -но,  
-ність, зискати, -ання, ви́зиск, ви́зискати,  
-ання, ви́зискувати, -ання, -ач, -ачка, -  
сума, на яку прибуток перевищує витрати;  
прибуток від якогось роду діяльності, ба-  
риш; добрий результат, користь, Слум. 3,  
568.

Derived from PS.\*iz-iskati 'to search for,  
look for something'; ModUk. зиск comes  
from orig. и зиск. cf. M. Uk. examples quoted  
above.

эицёрка Wd. '(military) exerciae', first  
recorded in the XIX c. (Франко 1,427). - Subst.  
муштра, Горбач 16,162.

A dial. deformation of экзе́рка  
from ModHG. Exerzier/Übungen/ 'ts', РССтоцький  
4,206.

ЗІЧИТИ 'to wish, desire; to borrow, loan',  
MUK. зичити, зичим (XVI c. KA.46), зичу  
(XVII c. Синонима I54), зичю (XVIII c.  
Інтерме́дії 87-88); Cz. půjčiti, Slk. žičiť',  
Po. życzyć, LoSo. pożyczycь, UpSo. pożyczicь .-  
Deriv. (see the following page)

зичений, -ння, зичливий, -вість, -во,  
назичитися, позика, позичка, позикóвий,  
позикодавець, -виця, позичати, -ання,  
позичений, -ння, позичити, позикóвий,  
позичко́во, позикодавець, -виця, позич-  
ник, позичальний, -ник, -ниця, MUK. зич-  
ливий (XVII c. Синонима I54), зичливо,  
-вість (XVI c. KA.46). - Syn. висло́в-  
лювати бажання чогó-небудь, бажати;  
позичати, Слум. 3,569.

Жичити still preserved in Uk. dial., was  
the basis for зичити - a MUK. dissimil-  
ative formation (:ž - č > z - č); according to  
Brückner 669 its origin is actually \*žyczyć  
i.e. based on žyc:PS\*žiti 'to live', see  
жити.

ЗІ = izi see 3.

ЗІБА́ТИ : бгати.

ЗІВА́ТИ 'to gape, yawn', MUK. зѣваю—зѣяю,  
прозяваю (XVII c. Синонима I54), OES.  
зѣвати (Vasmer<sup>22</sup>,91), SC.zijèvati, Sln.zévati,  
Cz. zivati, Po. ziewać, UpSo.zywać. - Deriv.  
позивати, -ання, зівáка, зівóк, зівну́ти.-  
Syn. зіяти, позихати.

PS.\*zévati with variants \*zějati - \*zěxati 'ts',  
IE.root \*\*gheṃ- : gheṃ- 'ts', cf. Lith. žióvauti,  
Latv.zāvat 'ts', OHG.giwên, gewôn 'ts'; Miklosich  
403, Brückner 653, Vasmer, l.c., Vaillant RES.22,9,  
Trautmann 368, Pokorny 419, Skok 3,656,a.o.

**ЗЛАК** 'cereal, corn', MUK. ЗЛАКЪ (XVII c. ЛСЛ.76), OES. злакъ (XI-XIV c.); BRu., Ru., Bu. злак, OCS.злакъ.Deriv. злаковий. Syn. рісна, переважно корисна рослинність; назва рослин, переважно трав'ястих, Служ.3, 585.

From OCS. *zлакъ*, PS. \**zylakъ*, root ts as in *зеленій*, cf. Ru.dial. *зелок* 'young grass', Трубачев in Vasmer<sup>2</sup>2,99, Шанский 2:6, 92, Младенов 192, Шевельов II3.

**ЗЛАМ, зламати : ламати.**

**ЗЛАТО** see *зобото*

**ЗЛЕ** see *злий*

**злейтувати** AmUk. 'to be late', first recorded in 1924 (Bilash 299). - Subst. *спізнитися*.

From E. /to be/ late 'ts', Bilash, 1.c.

**ЗЛІГОДНІ, ЗЛІДНІ : злий день.**

**ЗЛИЗАТИ : лизати.**

**ЗЛИЙ** 'wicked, malicious, vicious; bad, ill; angry', MUK. злы, зліи (XV c. ССМ. 401), злыи, золъ (XVII c. ЛСЛ. 77), OUK., OES. злых срл. (XIV c.), зъльъ, зълыи, золъ (XI - XIV c.); BRu. злы, Ru. злой, зол, Bu. зл, Ма. зол, SC. zào, zli, Sln. zél, zla, Cz., Slk. zlý, Po. zły, LoSo. zly, UpSo. zły. - Deriv. злѹчий, злѹка, злѹщий, зло, злѹба, злѹбѹвий, злѹбѹтель, злѹбний, -ність, -но, злѹбувати,

many compounds with зло-, e.g. злѹжувати, -ання, злѹвісний, -но, злѹвіщий, -ше, -що, злѹвмисний, -ність, -но, злѹвбний, -ність, -но, злѹворѹбний, -жисть, злѹвбѹдний, -ність, -но, злѹвтіа, злѹвтіи, -ність, -но, злѹвтішатися, злѹдїй /ка/, злѹдїйкуватий, -тість, -то, злѹдїйство, -ський, -дїйчѹк, -дїйщина, -дїювати, -дїюга, -дїюка, -дїяка, -дїячка, -дїяння, злѹдїюга, -дїюжка, злѹпам'ятний, -ність, -но, злѹпам'ять, злѹповісний, злѹрадїй, злѹрадїсний, -ність, -но, злѹрадїсть, -радїти, -радїний, -радїність, -но, -радо, -радство, злѹслѹбити, злѹчин, злѹчинний, -чинність, -чинно, -чинство, злѹчїнець, -чїнка, злѹщасний, -ність, -но, злѹщастя, злѹязїкий, -язїчний, -язїчність, злѹякїсний, -ність, -но here also злѹбѹдѹний, -ність, -нщина, etc.; MUK. злѹдїи Npl. (1459 ССМ.3,400), о злѹдѹхъ (XV c. ibidem), злѹдѹйскы (й) (XV c. ibidem), злѹдѹй, злѹдѹйство (XVII c. ЛСЛ.76), злѹймство, злѹймѹйство (XVII c. ibidem), злѹнарѹчний, -но (XVII c. ibidem), злѹнарѹвний (XVII c. ibidem), злѹполучѹнїе, -получное (XVII c. ibidem), злѹпомнѹнїе (XVII c. ibidem), злѹразѹмїе (XVII c. ibidem), злѹрѹчїе (XVII c. ibidem), злѹславлѹнїе (XVII c. ibidem), злѹслѹтїе (XVII c. ibidem), злѹстраданїе (XVII c. ibidem), -умный (XVII c. ibidem), злѹхитрѹць (XVII c. ibidem), OUK., OES. злѹдеј (1388 ССМ.1,400), злѹдѹи /зѹло дѹй (XI-XIV c.), зѹло дѹйство (1096), злѹдѹяти // зѹло дѹяти (XI c.), зѹлокъ зѹнъи (1076 Изб. Св.), зѹлоликъ (XII c.), злѹрадыи, злѹрадыи etc.; FN.

Злобницький (Богдан 344). - Syn. сповненний злості, ворожнечі, недоброзичливості, протилежне: добрий (про людину); викликаний, пробитий недоброзичливістю; який завдає надзвичайно тяжких страждань, неприємностей, жорстокий; поганий, несприятливий (про час); який досяг найвищого ступеня у своєму вияві: сильний, лютий; шкідливий, отруйний, Служ.З, 593.

PS. \*zɛlɪs [jɛ] 'ts', IE. root \*\*ghel- 'to bend, crook, twist', cf. Lith. atžúlas 'hard, unpolite', Latv. zvaļns 'bending oneself', Skt. hvárate, hválati 'he goes crooked pathway, runs wrong way', Av. zbarəmma- 'going around', zūrah- 'unjust', Lat. fallō, -ēre 'to deceive', see Miklosich 405, Brückner 654, Trautmann 372, Vasmer<sup>2</sup> 2, 99, Skok 3, 642-643, Pokorny 489-490, Шанский 2:6, 95, a.o.

ЗЛІСНИЙ, злість, злостити ся  
: злий.

ЗЛІШАТИ : злий.

ЗЛО, злочин : злий

ЗМІЙ 'serpent' see the following entry.

ЗМІЯ 'snake, viper', MUK. зм'я (XVII с. СЛС.77), змія (XVII с. Байки ІЗ4), змия (XVI с. КА.47), OUK., OES. змия (XI с.), змья (ІО73 ІЗ6. СВ.), змлія (XI с. Остр. СВ.), змья (XV с.); BRU. змья, Ru. змея, Bu. змйя, Ma. змйя, SC. zmija, Sln. zmija, Cz. zmija, Slk. zmija, Po. żmija, LoSo. zmija, UpSo.

zmija. - Deriv. змійка, змійка, -йчий, змій-  
ястий, -ячка. - Syn. плазун з видовженим  
тілом, укритим лускою; про злу підступну  
людину; дитяча іграшка: змій, Служ.З, 629.

PS. \*zmija /\*zmija : \*zmijb /\*zmjeb 'ts',  
generally considered a tabu-formation : \*zemja;  
Miklosich 403, Brückner 665, Vasmer<sup>2</sup> 2, 100, Skok  
656, a.o.

ЗМІСУВАТИ AmUk. 'to miss', first recorded  
in 1933 (Bilash 299), also ЗМИСУВАТИ (Koshela-  
nyk 724), ЗМІСТУВАТИ (Royick 102). - Subst.  
ВТРАТИТИ, ПРОБЧИТИ.

From E. miss 'ts', Bilash, 1. с.

ЗМУХУВАТИ AmUk. : МУХУВАТИ.

ЗНАК 'sign, symbol, token, mark; indication,  
omen', MUK. знаку Gsg. (І498 ССМ.І, 403), знак  
(XVI с. КА.47), OUK. OES. знаку (І430 ССМ. ibidem),  
знакъ Apl. ; BRU., Ru., Bu., Ma. знак, OCS. znak,  
SC. znâk, Sln. znâk, Cz., Slk., Po., UpSo. znak. - Deriv.  
знаковий, знакомий, -омити/ся/, знакомий, зна-  
комство, значений, значеннєвий, значення,  
значимий, -мість, значити/ся/, значіння,  
значкіст-ка, значківець, значковий, значлі-  
вий, -вість, -во, значний, -ність, -но, значок,  
значущий, щість, -що. - Syn. мітка, зазначка, я-  
вище, яким позначається, виражається щось,  
НТС.93.

Derived from знати.

ЗНАМЕНІ́ТИЙ : зна́ти

ЗНАМЕ́ННИК : зна́ти

ЗНАМЕ́НО : зна́ти.

ЗНА́М'Я : зна́ти.

ЗНА́ННЯ : зна́ти.

ЗНА́РЯД see the following entry.

/ Note:

this word is often confused with SovUk. снаряд - 'projectile, missile, shell'; though of the same morphological structure it is a recent borrowing from SovRu. military terminology replacing the genuine ModUk. стрі́льно (: стрі́ляти 'to shoot')/.

ЗНА́РЯДДЯ 'tool, instrument; implement', ModUk. Po. narzędzie. - Deriv. зна́ряджа́ти /ся/, зна́ряди́ти /ся/, зна́ряджений. - Syn. при́лад, ме́хані́зм з до́помо́гою я́ко́го ви́ко́нується певна ді́я; те що слу́жить за́собо́м у я́кійсь ді́ї, спра́ві, Слум.З, 642.

ModUk. neologism based on ряд with prefixes з-, на-, q.v.;

ЗНА́РЯДЖА́ТИ СЯ : зна́ряддя.

ЗНА́РЯДИ́ТИ СЯ : зна́ряддя.

ЗНА́ТИ 'to know, to have a knowledge (of), to be aware (of); to be informed (of); to be acquainted (with); to be skilled in', MUK. знати, знат (XV c. CCM. I, 405), знаю (XVII c. JCL. 78), OUK., OES. знати (XIV c. CCM. ibidem), знати (XI-XIV c.); BRu. знаць, Ru. знать, Bu. зна́я, Ma. зна́е, OCS. znati, SC. znäti, Sln. znáti, Cz. znati, Slk. znat', Po. znać, LoSo. znaś, UpSo. znać. - Deriv. зна́тися, зна́тний, -ник, -ниця, -ність, -но, зна́ння, знаття́, знать; знамені́тий, -то, тість, знаме́но, знаме́нний, -ик, знаме́ння, знаменува́тися, зна́ний, пізна́/ва́/ти, -ання, зазна́/ва́/ти, -ання, призна́/ва́/ти /ся/, -ання, compounds: знаттєлюбний, -ність, -но; MUK. знаменаніє, -нательнъ й, -наю, -натель, знаменить й, знаменіє, знаменоносець, знаменую, (XVII c. JCL. 77-78), OUK., OES. знадѣба // зна-тьба, знаемыи, знаемъйши, знаменати, знамения, знаменовати /ся/, знаменьнѣй, знамость, знамя, знаніє, знаньство, знатьливый, знатья, знатьць, знахарь // знахорь - Syn. ма́ти відб́ості, зна́ння, уя́влення про ко́го-, що-небу́дь; бу́ти знайо́мим з ќим-небу́дь; відчува́ти, пере-жива́ти; до́тримува́тися чо́го-небу́дь, KTC. 93.

PS. \*znati 'ts', IE. root \*\*ǵen - 'ts', cf. Lith. zinoti: zinau, Latv. zinu, zinat, OPr. ersinnat, Skt. jānāti 'he knows', Av. adānā, Gk. gignōscō, Lat. (g)noscere, Goth. kannjan (uskannjan), AS. /ge/sennan 'to make known' (very little used in:); OHG. kennen, and MidHG. chennen, the usual words being the compounds: OHG. irchennen, MidHG. erkennen; OIc. kenna; Alb. njoh 'I know', To.A. knan 'to know'; Miklosich 401, Brückner 655, Trautmann 37], Skok 3, 658-659, Vasmer<sup>22</sup>, 101, Kluge 170-171, Pokorny 376 - 378, a.2.

ЗО : з.

ЗОБ 'exophthalmic goitre, wen', MUK.  
зобъ птичий (XVII с. ЛСЛ.78), OUK., OES.  
зобъ (XV-XV с.), BRu, Ru., Bu., Ma. зоб,  
SC., Sln. zob, Cz., Slk., LoSo. zob, Po. zob,  
Deriv. MUK. зобаю (XVII с. ЛСЛ.78), OES.  
зобати, зобати, зобница, зобня. - Syn.  
набряк щитової залози, вбло.

PS. \*zobē : \*zobati 'to feed', IE. root  
\*\*geb(h)- : gob(h)- to eat; mouth', cf. Lith.  
zebiu: zebti, zebiu: zebeti 'to eat, peck',  
OCS. o-zobati 'to eat', connection with дзюб  
is not excluded;

ЗОВ : звати.

ЗОВИЦЯ 'sister-in-law', BRu. залвіца, Ru.  
золівка (since 1704), зблва, CS. зълва, Bu.  
зълва, SC. zäova/zäva, Sln. zblva, OCz. zelva,  
Po. zełwa//zołwa, Slk. zolva/zolvica, - Syn.  
чоловікова сестра, Слум.З, 676.

PS. \*zbl̥y; Gsg. \*zbl̥ve 'ts', with ts root  
as in злий, see s.v., and; Бурячок I28-I29.

ЗОН AmUK. 'zone', first recorded in 1972  
(Koshelanyk 725). - Subst. зона.

From E. zone 'ts', Koshelanyk, l. с.

ЗОВНИ 'on the outside', OUK., OES. из-  
вну (XI с.), извъну, извону, извноу, и-  
зовну; BRu. звонку, Ru. извне, OCS. izvōnu, SC.  
izvan, etc. - Deriv. назбні, збвнішній, -ість,  
-ньо; збвнішня політика 'ext. affairs', Ресорт  
Збвнішніх Справ Уряду УНРеспубліки в екзй-  
лі 'U.N.G.E. Department of External Affairs'. - Syn.  
НАЗВЕРХ.

PS. \*iz/z/-vbně // \*iz/z/-vōnu (for orig.  
\*iz/ō/-vōna, cf. Ru. извна I8I7; the form зовні  
appears in OUK. in 1445, Шанский 2:7, 25.

ЗОВСІМ = з усім : з and весь.

ЗОДІЯК, SovUK. зодіак, BRu. задыяк,  
Ru. зодіак (since the 17 с., Чижевський АУА.  
II:2, 331), Po. zodia, etc. - Subst. звірокрут.

From Lat. zodiacus 'ts' (< Gk. dzoidiakos)  
not, as Vasmer suggests, from the French; zodiaque (Vasmer, s.v.);  
this word was used in the 17th cent. -  
directly borrowed from Latin (e.g. Zodi-  
acus christianus by J. Drexelius which  
was known in Moscow), Чижевський, l. с.

ЗОЗУЛЯ, Wd. зазуля 'cuckoo', OUK., OES.  
зогуля (XIV с.), зегзуля (XIV с.), зегуля  
(XIV с.), зегзицею Isg. (Сл. плк. Іг.), зог-  
зици Npl. (Задонщина), жегзуля; BRu. зязуля,  
Po. zazula, Cz. žezule, etc. - Deriv. зозуленька,  
зозулька, зозулиний. - Syn. птах - Cucula.

PS. root \*žeg-, IE. \*\*geg- with suffixes  
-ulja, -ica, and dissimilation of ž to z, Brückner  
646. (with reference to Lith., OPr. gegužė, Latv. dze-  
guze 'ts', and gogól).



ЗОЙК 'wail, scream, yell', ModUk.; Ru. зой.- Deriv. зойкати, -ало, -ання, зойкнути, -кнення. - Syn. голосний, несамовитий крик (переважно як вираз жаху, відчаю, благання допомоги і т.ін.) Слум.З, 679.

According to Shevelov 253 it goes back to \*zof-6k6 with the root as: zajvyj < \*zaj-6v-6 'superfluous' (cf. OCS. zijati 'to gape'), "the masc gender could have been preserved in analogy to such truncated forms as jojk 'lament' from jojkatylament"; Shevelov, l.c.; on p.722 Shevelov considers this word as a Polonism: "possibly zojk 'shriek'"; in both instances (genuine Uk. corresponding to zajvyj, and "possible" Po. borrowing) Shevelov's explanation remains inconceivable; based on the ModUk. material no very conclusive opinion might be formed, but it seems not unlikely that the word is of o/p provenance: зойк from йойк with substitution of the initial й- by з-, cf. Interj. З...З s.v.

ЗОЛА́ 'ash(es)', ModUk.; BRu. Зала́Ru. Бу. зола́, Po. зола, Sln. zolá. - Deriv. золити/ся/, золійник, золільник, -овий, золінник, зоління. - Syn. незгорілі мінеральні рештки в вигляді пилу, що лишаються після спалювання якоїнебудь речовини, Слум.З, 679; попіл.

PS. \*zola 'ts' related to жовч, Шевельов 119; зелений, золото, Шанский 2 :6, 104, cf. also Brückner 656, Vasmer<sup>2</sup> 2, 103, Trautmann 365, a.o.

ЗОЛОТО, dial. злóто, arch. злáто, MUK. золото (XVII с. Гептаглот 33), злато(OCS.) (XVII с. ЛСЛ.76), Ouk., OES. золота Gsg. (1368 ССМ.З, 406), золото (1353), золото (972 Грамота Святослава, Срезневский I, 995), злато (XI с. Остр. ев.); BRU. золата, Ru. золото, Bu., Ma. злато, OCS. zlato, SC., Sln. zlato, Cz. zlato, Slk. zlato, Po., LoSo. złoto, UpSo. zloto. - Deriv. збóлотно, золотáвий, -инка, -итися, золотáр/ка, золотáстий, золотéнький, -ко, золотéсенький, -ко, золотýй, золотýльник, -иця, золотýстий, -то, /по/ золотýти, позолóчувати, -ання, золотýння, золотýти, золотн́ик, -овий, золотничóк, золóчений, -ння, compounds: золото-вéрхий, -видобування, -видобуток, -волóсий, -гла́вий, -грýвий, -гу́з/ка, -добування, -добувний, -ко́сий, -крýлий, -но́сний, -но́сність, -о́чка, -погóнник, -промисло́-вель, -вий, -вість, -рогий, -сýйний, -ткáний, -шукáч, -тýсячник (Makowiecki 144: золото-тýсячник), Ouk., OES. золотн́ик (XVII с. Гептаглот 34), золотни́ко(в) (1583 АСЖМУ. 65), золотъ (и) (1583 ibidem), золоти(XVII с. Інтермедіі 46), золотос (1619 ibidem), золотухи Gsg. (XVII-XVIII с. ibidem 63), златарь, златица, златництво, златоглавъ, златокрадецъ, златородный, златоустый, златый (all: XVII с. ЛСЛ.76); златаринъ, златарь, златениця, златикъ, златити/ся/, златый, златьникъ, -ница, -ный, золотити, золотый, золотьникъ, золотьный, OES. compounds: златовърхий, злато-глаглаго-ливый, -зарити, -зарьный, -зряши, -кованыи, -крыльи, -лучьный, -любие, -любьць, -образьный, -писаныи, -сияющи, -словесьникъ, -слово (1097), -струй, -струичъ, -сць кованому (1097), -сць творяныи, -точивый, -устовъ, -устъ, -устъць, -улученыи, etc.; FN.

Золотай, Золотайко, Золотник, Золотий, Золотух/а/, Золотопупенко, Золотопут (Богдан 344-345); Золотаренко, Золотарчук; GN. Золотоніша, Золотів, Золотарка (назва поля на Підкарпатті, JBR'), Золотники (Підгаєччина, JBR.), Золотийів (Волинь, JBR.), Золоті Ворота (в Києві), Золота Ліпа (Галичина). - Syn. Благородний метал жовтого кольору; монети, вироби з цього металу; що-небудь дуже дороге, надзвичайно цінне для когось, КТС. 95.

PS. \*zolto 'ts', IE. root \*\*ghel-:ghol-'yellow' cf. Lith. želtas 'gold', Latv. zelts 'ts', Skt. hí-ranyam 'gold', Av. zaranya 'ts', Goth. gulþ 'gold', AS and E. gold, OIc. goll/gull, OHG. gold, ModHG. Gold, Du. goud, etc.; Miklosich 400, Brückner 654, Machek Slavia 16, 189, Oštir WuS. 4, 214, Kluge 122, Skok 3, 656-657, Vasmer<sup>2</sup> 2, 103-104, Trautmann 368, Holub-Коресну 436, Pokorny 428, Шанский 2:6, IO5, a.o.

ЗОЛОТУХА : зблото.

ЗОЛУШКА : зола.

ЗОЛЬ : зола.

зомбі AmUk. (Canadian only) 'zombi, an army conscript assigned to home defense', first recorded in 1972 (Koshelanyk 725). - Subst. запасний військовик у Канаді, ОБ.

From E. zombi 'ts', Koshelanyk, l. c.

ЗОМЛІ/ВА/ТИ = ЗІМЛІ/ВА/ТИ, -АННЯ  
: мліти

ЗОНА 1. AmUk. ЗОНА 'zone', ModUk.; BRu., Ru. Бу., Ма. ЗОНА, Po. zona, etc. - Subst. смуга, цярина, пояс, галузь.

From Fr. zone 'ts'.

ЗОНА 2. 'smut, brand', Mod. Uk. - Sust. голівня, засніт.

Of unknown origin.

ЗОНД 'sound, probe', ModUk.; BRu., Ru. ts, Бу. сѡнда, SC. sonda, Cz., Slk., Po. sonda, etc. - Deriv. зондувати, -ання, зондуватися. - приладу вигляді палички, трубки, вживаний для дослідження внутрішніх порожнин організму, глибших шарів ґрунту, та ін.; повітряна куля з приладом для автоматичного записування, вживана для метеорологічних спостережень, КТС. 95.

From Fr. sonde 'ts', Vasmer<sup>2</sup> 2, 104, Шанский 2:6, IO7.

ЗОНТ 'umbrella, sunshade, parasol, mush', ModUk.; Ru. (since 1834) ts. - Deriv. зонттик, зонтичний, зонтиковидний, -подібний. - Syn. парасоль.

From Ru. ЗОНТ 'ts', the ultimate source being Du. zondek 'tent (against sun)'; the Ru. word is a b/f. from зонттик where -ик was considered a suffix, cf. Vasmer<sup>2</sup> 2, 104, Шанский 6:2, IO8.

300- - a compound-forming element in such words as зооветерина́рний, зоогеографі́чний, зоогеографія́, зоофі́гієна, зооблог, зоологі́чний, зоологія́, зооморфі́зм, зоонози́, -но́зний, зоопарк, зооса́д, зооспори́, зоотехні́к/а/, зооферма́, known to all other Sl. - Subst. (sel-dom:) тварино- : зооло́г - тварінознавець, зооло́гія - тварінознавство.

From Gk. dzōon 'animal'. Klein 2,1771, cf. also AmUk. 3Y.

зорі́вка - згорі́вка, Lk. for горі́вка.  
Falkowski-Pasznycki 122.

ЗОРЯ́ 'star', MUK. зорѧ (I596 Зиваній), зѧрѧ : зѧрѧ (I627 Беринда), зоря (XVII c. Синонима I54), зоря (I737 Інтермедіі I2I), OUK., OES. зоря, зори Npl. (Сл.плк.Іг.); Ru. зорѧ, зарѧ, Бу. зорѧ, OCS. zorja, SC. zòra, Sln. zórja, Cz. zora, Slk. zore, Po. zorza, LoSo. zořa. - Deriv. зі́рка, зі́ронька, зі́рочка, зорін/к/а, зорі́ночка, зорі́стий, -тість, -то, зорити, зоревий, ссрpounds зоре-кри́лий, -лі́т, -но́сець, -но́сний, -па́д, пла-вання, -пла́вець, -поді́бний, etc.; dial. зорѧ́ш-ний, зорѧ́шливий, OES. Зороздвѣздникъ = Зоро-астръ, зоритъ; FN. Зѧраник, Зѧратий, Зѧре-слав, Зѧрѧ́нко, Зѧрі́й, Зѧрнѧ́к, Зѧрѧ́н/а/, Зѧрик, Зѧрич, Зѧрчѧ́к, a.o. - Syn. не́бѧ́сне ті́ло, що сприйма́ється неозбро́єним о́ком як то́чка в не́бі́, яка сві́титься; осві́тлення горизонту, сві́танок, KTC.95.

PS.\*zorja : zara, related to зріти , q.v.

ЗОШИТ 'exercise book, notebook, writing book' : З- and ШИТИ, see s.vv.

ЗРА́ДА, зрадити, etc. : з and рада.

ЗРАЗО́К : з and раз.

ЗРЕ́НИЦА MUK. = зі́/р/ни́ця : зрі́ти.

ЗРІ́БНИЙ - згрі́бний : з and гребти

ЗРІ́ТИ 1. 'to look, to cast a look, to throw a glance', MUK. зрѧти OUK., OES. зѧрѧти; Ru. зрѧть, OCS. zbrěti, SC. zrěti, Sln. zreti, Cz. zřiti, Slk. zriet', Po. zrzed. - Deriv. підозрі́-ва́ти, підозрі́лий, підоб́ра, підозрі́ння, MUK. зрени́ця (XVII c. from Po. žrenica, Uk. зі́рниця, зі́ни́ця), OUK., OES. зѧ́ниця (XI-XIV c.), зрѧ́къ, зрѧ́чьний, зѧ́рцало/зѧ́рцало/зѧ́ръцало/зерцало, зѧ́ритель. - Syn. ба́чити, диві́тися, Слук.3,709.

PS.\*zbrěti 'ts', IE. root \*\*gher- 'to shine' Pokorny 441-442, Vasmer<sup>2</sup>2,105-106, Trautmann 366, a.o.

ЗРІ́ТИ 2. 'to ripen', MUK. зѧрѧти, OUK., OES. зѧрѧти; Ru. зрѧть, Бу. зрѧ́, Ма. зрѧ́е, SC. zrěti, Po. zrzed, Cz. zrāti, Slk. zriet', OCS. zbrěti, UpSo. zrač. - Deriv. зрі́лий, -лі́сть, -ло, до-зрі́/ва́ти, -а́ння. - Syn. спі́ти, доспі́ва-ти.

PS.\*zrěti 'ts', IE. root ts as in ЗЕРНО́, q.v.

ЗУ MUK. (XVI c. KA.48) = зо : з.

зу AmUk. 'zoo', first recorded in 1972 (Koshelanyk 725). - Subst. зоопарк, зоологічний парк.

From E. zoo 'ts', Koshelanyk, l. c.

ЗУБ 'tooth', Muk. зуб (XVII c. Синони-ма 28), зубъ (XVII c. ЛСЛ 78), Ouk., OES. зоубъ; BRu., Ru., Ma. зуб, Bu. зъб, OCS. zqbъ, SC. zûb, Sln. zob, Cz., Slk. zub, Po. ząb, Lo-So., Up. So. zub. - Deriv. зубок, зубик, зубцо, зубчик, зубчок, зубонько, зубило, зубильце, зубисько, -ище, зубівка, зубний, зубовий, зубенята, зубець, зуба /с/ тий, compounds: зубо-обробний, -протезний, -різний, -скал, скалка, -скальство, -скалити, -тичина, -тичка, фрезерний, чистка, -шлифувальний, -лікар, etc.; FN. Зуб, Зубенко, Зубак, Зубачок, Зубатів, Зубаль, Зубатий, Зубатюк, Зубай, Зубчанський, Зубченко, Зубчевський, Зубчинський, Зубкевич, Зубко, Зубков, Зубницький, (Богдан 345). - Syn. кісткове утворення в роті для кусання і подрібнення їжі, а також для захисту, КТС.96.

PS. \*zqbъ < IE. gonbos 'ts' (Pokorny 369, Vasmer<sup>2</sup> 2, 106, Trautmann 369 :) Трубачев ВЯ. 2, 90, Шанский 2:6, III.

## NOTA BENE!

THIS IS THE FIRST SELECTIVE EDITION  
OF PARTS 17 - 22

ЗУБР 'bison', Muk. з/о/убръ, Ouk., OES. зубръ, зоубръ; BRu., Ru. тз, Bu. зубър, SC. zûbar, Sln. zober, Cz. zubr, Slk. zubor, Po. zubr, Up. So. zubr. - Deriv. зубрення/тко/, зубрій, зубрило, зубрити, визубрювати, визубрюти, зубрівка, зубробізон, зубровий, зубря/чка/; FN. Зубрацький, Зубреневич, Зубрицький, Зубрик, Зубрин (Богдан 345), Зубрак, Зюбак (JBR.), Зубриця (Бойк. 245). - Syn. дикий, горбатий лісовий бик, споріднений з бізоном, що збертєся в невеликій кількості; людина, яка вперто дотримується своїх відсталіх поглядів, КТС.96.

PS. \*zqbъ - an orig. deriv. \*zqbъ in the meaning 'horn'; for literature see under ЗУБ.

ЗУПА, Sov. суп 'soup', ModUk.; Po. zupa. - Deriv. зупка. - Subst. юшка.

From ModHG. Suppe 'ts', РССтоцький 4, 214.

ЗУПАК, Горбач 8, 41 : зупа.

ЗУСТРІТИ : стрі[ну]ти.

ЗЮД 'south', ModUk.; Ru. ts. - Deriv. зюйдовий, зюйд-вест, зюйдвестка, зюйд-ост, зюйд-остовий. - Subst. південь.

From Du. zuid 'ts, Meulen 107, Vasmer<sup>2</sup> 2, 110, (chronology in Ru. after Smirnov: 1720), Шанский 2:6, II 5.

з'являтися : ява

зя́стра Нс. 'dowry', first recorded in the XIX c. (Желеховський I, 219). - Subst. **при́да́не, ві́но.**

From Rm. *zestre* 'ts', *Vrabie* 180, *Шаро-вольський* 2, 55, *Желудько* 2, 133.

ЗЯТЬ 'son-in-law', MUK. **ЗЯТЬ**, **ЗЪТ** [Ъ] (XV c. ССМ. I, 412), **зять** (1599-1650) *Худаш* 56-57), OUK., OES. **ЗЯТЬ** (XI-XV c.); *ВРН. Зяць*, Ru. **ЗЯТЬ**, *Вн., Ма ЗЕТ, SC. zët, Sln. zet, Cz. zet', Slk. zat', Po. zięć*, Plb. *zat*, OCS. *zëtb.* - Deriv. **ЗЯ-тів, зятевий, зятівський.** - Syn. **чоловік доньки; чоловік сестри, КТС. 97.**

PS. \**zëtb* 'ts, IE. root \*\**gen-* 'to give birth', cf. Lith. *zentas*, Latv. *znuots* 'ts', Skt. *jñātis*, Alb. *dhender*, Lat. *gengr*, Gk. *gnōtós* 'relative', Pokorny 373, Vasmer 2, 112, (extensively:) *Тру-бачев* I, 128-131), *Бурячок* 109.

## И

**И, и** — the eleventh letter of the Uk. alphabet; MUK. and OUK. name *иже* from OCS *ize* '[he]who'; numerical values: Glagolitic — 20, Cyrillic — 8; Ориенко *Азб.* 82 ff., Истрин 50 ff.; the problem of the historical merge of и and ы into Uk. и belongs to *grammar*, cf. e.g. Рудницький 7, 77.

**И...**: according to ModUk. orthography words with initial **и** were transferred to *i...* category, e.g. **йва** → **іва**, **йдол** → **ідол**, **йжиця** → **іжиця**, **ИВАН** → **ІВАН**; apparently for this reason Andrusyshen - Krett stated the following in their dictionary on p. 364: "No Ukrainian word begins with this letter", and the Soviet linguists simply relegated it from their dictionary *Служ.* vol. 3-4; yet there are many dialectal words beginning with **и**, in particular in AmUk.:

**йгбітир** AmUk. 'egg beater' first recorded in 1972 (Koshelanyk 703). - Subst. **при́лад для биття я́бця.**

From E. egg beater 'ts', Koshelanyk, l.c.

**йг'кап** AmUk. 'egg cup', first recorded in 1972 (Koshelanyk 703). - Subst. **держа́к на яйце́.**

From E. egg cup 'ts', Koshelanyk, l.c.

извалтовати // валтовати 'to pay debt', since the XVIII c. SoCr. (Дже I65).-Subst. платити викуп.

From Hg. valt 'ts', Дже, 1.c.

изкелтовати // искелтовати: келтовати SoCr. 'to diminish', first recorded in the XVII c. (Дже I65).- Subst. зменшити.

From Hg. kält 'ts', Дже, 1.c.

изкимлевати // скимлевати: кимлевати SoCr. 'to acquire'-Subst. набувати.

From Hg. kem(1el) 'ts', Дже I65.

изфодліовати // сфодліовати SoCr. 'to drop away', first recorded in the XVIII c. (Дже I71).Subst. розійтися.

From. Hg. fogy 'ts', Дже, 1.c.

изхоснованіє / схоснованіє SoCr. 'utilization', since 1788 (Дже I71).Subst. використання.

From Hg. haszon 'ts', Дже, 1.c.

ікстра-гєник, -гїник AmUk., Bilash 301; see екстра-генк, -гєник, EDUL 1,258.

импетайго AmUk. 'impetigo, a contagious skin disease of children', first recorded in 1972 (Koshelanyk 704). - Subst. дитяча недуга шкіри.

From E. impetigo 'ts', Koshelanyk, 1.c.

инав AmUk. 'enough'. first recorded in 1915 (Bilash 301).-Subst. досить.

From E. enough 'ts', Bilash, 1.c.

ингєдливий SoCr. 'obedient, first recorded in the XVII c. (Дже I65). - Subst. слухняний.

From Hg. enged 'ts', Дже, 1.c.

ингєдовати  
see the preceding entry.

ининьї AmUk, 'inning', first recorded in 1949 (Koshelanyk 712). - Subst. міра в грї в м'яч.

From E. inning 'ts', Koshelanyk, 1.c.

инівий AmUk. since 1972 (Koshelanyk 707), also енивей (1924, Bilash 285), гєнивий (1930 ibid.) 'anyway'. - Subst. в усякому рязї.

From E. anyway 'ts', Bilash, Koshelanyk, 1.c.

инкийс AmUk. 'in case' first recorded in 1972 (Koshelanyk 708). - Subst. на випадок.

From E. in case 'ts', Koshelanyk, 1.c.

инкрїс AmUk. 'increase' first recorded in 1972 (Koshelanyk 708). - Subst. збільшення.

From E. increase 'ts', Koshelanyk, 1.c.

**ІНОСИ́НТ** AmUk. 'innocent' first recorded in 1972 (Koshelanyk 708). - Subst. **НЕВИ́ННИЙ**.

From E. innocent 'ts', Koshelanyk, 1.c.

**ІНОШ** 'SoCr. 'servant', XVII-XVIII c Дзже 165.- Subst. **ЛАКЕ́Й, слуга́.**

From inas 'ts', Дзже, 1.c.

**ІНСИ́РВИС** AmUk. 'in-service' first recorded in 1972 (Koshelanyk 709). - Subst. у **слѹ́ж-бі.**

From E. in-service 'ts', Koshelanyk, 1.c.

**ІНСТЭ́НТ** AmUk. 'instant' first recorded in 1972 (Koshelanyk 710). - Subst. **НЕГА́ЙНИЙ**.

From E. instant 'ts', Koshelanyk, 1.c.

**ІНТИ́РКАМ** AmUk. 'intercom', first recorded in 1972 (Koshelanyk 711). - Subst. **ГОЛОСНИ́К.**

From E. intercom 'ts', Koshelanyk, 1.c.

**ІНТУ́Н** AmUk. 'in tune', first recorded in 1972 (Koshelanyk 711). - Subst. **НАСТРО́БНА.**

From E. in tune 'ts', Koshelanyk, 1.c.

**ІНСУРРЕКЦІ́Я** SoCr. 'mobilization of nobility', first recorded in 1797 ( Дзже 165). - Subst. **ОПОЛ-чє́ння шлѣхти.**

From Lat.-Hg. insurrectio 'ta', Дзже, 1.c.

**ІНТЕРЕ́Ш** SoCr. 'interest', first recorded in the XVIII c. ( Дзже 165). - Subst. **ПРИ́ХІД, про-цент.**

From Hg. interes 'ts', Дзже, 1.c.

**ІНШТА́ЛОВАТИ** SoCr. 'to submit petition', first recorded in 1741 ( Дзже 165).- Subst. **ПОДАВА́ти проха́ння, зая́ву.**

From Hg. instál 'ts', Дзже, 1.c.

**ІНШТА́НЦІ́Я**, also : **ІНШТА́НЦІ́Я** SoCr. 'petition', first recorded in the XVIII c. ( Дзже 165).-Subst. **ПРОХА́ння.**

From Lat.-Hg. instancia 'ts', Дзже, 1.c.

**ІНЬДЖИ́Н** AmUk. 'engine', first recorded in 1972 (Koshelanyk 706). - Subst. **МАШИ́НА.**

From E. engine 'ts', Koshelanyk, 1.c.; see also **ЕНДЖЕ́Я - ЕНДЖИ́Й**, EDUL.2,272.

**ІНЬК** AmUk. 'ink', first recorded in 1939 (Koshelanyk 707), - Subst. **ЧЕРНИ́ЛО.**

From E. ink 'ts', Koshelanyk, 1.c.

**ІНЬКШИ́Й, ІНЬЧИ́Й, ІНЬШИ́Й** dfal. see **ІНШИ́Й.**

**ІПСИЛОН** 'upsilon - the 20th letter in the Gk. alphabet, written Υ. υ', Po. *upsilon*. - Syn. **ігрек**.

From medieval Gk. *y*-psilon with basic meaning 'simple *y*-psilon' - name adopted for graphic *у* as distinguished from graphic *о*, both of which were identified in pronunciation as /i/ in late Gk;

see also **ІГРЕК**.

**ір клінір** AmUk. 'air cleaner', first recorded in 1972 (Koshelanyk 713). - Subst. **повітряний очишувач**.

From E. air cleaner 'ts', Koshelanyk, l.c.

**ір компрéсор** AmUk. 'air compressor', first recorded in 1969 (Koshelanyk 713). - Subst. **повітряний компрéсор**.

From E. air compressor 'ts', Koshelanyk, l.c.

**ір палу́шин** AmUk. 'air pollution', first recorded in 1972 (Koshelanyk 712). - Subst. **не́чисте пові́тря**.

From E. air pollution 'ts', Koshelanyk, l.c.

**і́рій** see **ві́рей, ві́рій**.

**иржа́вий** dial. for **ржа́вий**

**і́рлі** AmUk. 'early', first recorded in 1972 (Koshelanyk 713). - Subst. **ра́но**.

From E. early 'ts', Koshelanyk, l.c.

**ирта́ш** SoCp. 'bin; abatis', first recorded in the XVIII c. (Дэже 165). - Subst. **за́сік/а/**.

From Hg. *irtás* 'ts', Дэже, l.c.

**і́ртум** GUKr. 'error, mistake, oversight', first recorded in 1938 (JBR.). - Subst. **по́милка**.

From ModHG. *Irrtum* 'ts'.

**і́рфілтир** AmUk. 'air filter', first recorded in 1972 (Koshelanyk 712). - Subst. **пові́тряний фі́льтр**.

From E. air filter 'ts', Koshelanyk, l.c.

**і́рфо́рс** AmUk. 'air force', first recorded in 1971 (Koshelanyk 712). - Subst. **пові́тряні си́ли**.

From E. air force 'ts', Koshelanyk, l.c.



ірха, ірховий see ірха.

ірчок, also ірджок SoCr. shrew', first recorded in the XX c. (Верхратський 4,242). Subst. земледух, землерійка.

From Hg. ȪrdȪg 'devil'.

иршаний, иршанки : ірха.

иршіни, иршіне (Желеховський I,324), иршіння (Грінченко 2,194), иршіне (Ломацький 9) Hc. 'baptism, christening', first recorded in the XIX c. - Subst. христїни, хрищення.

Deriv. from ирстити 'to baptize' - a Hc. deformation of христїти, Ломацький, l.c.

иршлиця : ірха.

иршіне, иршіне  
: хрищення see иршіни.

иршув, also : аршув, аршу, аршів, алшув, алшу, etc. SoCr. 'spade, shovel', first recorded in the XX c. (Дзендзелівський I83). - Subst. зяступ, рискаль.

From Hg. ásó 'ts', Дзендзелівський, l.c. (with map).

ис, ис- Ouk., OES., Muk. and dial for I3, I3-, see s.vv.

\* ИСКЛОСМЪ 'high place, hill, mountain', preserved in deriv. only: ИСКЛЪСМЪСТВА Gsg. (XVI c. Срезневский I,III6) and ИСТЬ-кломое (ibid. 1158).

According to Sreznevskij, l.c., both words are connected with ХЪЛМЪ 'hill, hilly place, mountain'; recently Pritsak, FS.3:1-2,201-203, suggested a new "Proto-Bulgarian" derivation of it, viz.

"3.1. What, however, is -klъs-/-klos-? As mentioned above, we are dealing here with a verbal stem (as in the corresponding Slavic instance). We furthermore assume that this verb had the sense 'become visible'.

3.2. The Common Bulgarian and Proto-Bulgarian verb meaning 'to see' is kūr-,<sup>6</sup> corresponding to Old Turkic kōr-. Its passive is constructed by adding the /il/ suffix, yielding Common Turkic \*kōr-əl 'to become visible, seen'.

3.3. In Danube Proto-Bulgarian the labialization of the connecting vowel is expected; thus the form would have had approximately the form \*kūr-öl.<sup>7</sup> The labialization would also affect the suffix /-os/ ~ /-ъs/; we see in this latter suffix the Bulgar-Chuvash nomen futuri sive necessitatis in /As/ (> /es/).<sup>8</sup>

3.4. Accordingly, the Proto-Bulgarian form \*kōr-əl-ъs gave \*kūrölъs, which—through intermediate syllable loss—developed into \*kūrľъs and ultimately into \*krľъs. Since the sequence -krľ- was impossible in Common Slavic<sup>9</sup> (as likewise in Old Turkic), the -krľ- changed through assimilation to \*-kľľ- and then simplified into -kľ-.<sup>10</sup> In this way the form (\*kūrölъs >) \*kūrľъs yielded \*-kľъs- (> Slavic -klos-).

4.1. Compound words in which the first element is ūst are widespread in Turkic, particularly in Ottoman Turkish, e.g. ūst-bař 'attire', ūst-daduk 'upper lip', ūst-kat 'upper story, floor', ūst-yapı

'superstructure' (the second element is a deverbal noun from *yap-* 'to make'), *üst gečit* 'overpass, crossing' (*geč-* 'pass'), *üst čik-* 'surpass, exceed'.<sup>11</sup>

4.2. Thus, *is(t)klos* is seen to be a composite item formed from two words: the auxiliary noun *is(t)* 'top-', and the nomen futuri from *küröl-* 'have seen'.

The resulting noun, *\*istokürölös > \*istoklös is(t)klos*, means literally 'top which must be seen', that is 'that which is most visible', and thus corresponds well with its Slavic equivalent and to a certain degree also to the Greek original *ἐξοχή* (from the verb *ἐξέχω*).

5. Finally, I would like to emphasize here that the Slavization of the word analyzed here is the consequence of a time when speakers were still bilingual. To the Proto-Bulgarian nomen futuri of a passive stem has been added the Slavic suffix of a form best corresponding to the Bulgarian form—that of the Slavic present passive participle.<sup>12</sup>

#### Footnotes (p.206):

<sup>6</sup>See Pritsak (1957:212-3): etymology III: Danube Bulgar *коурилъ* etc.

<sup>7</sup>For further discussion of relevant relationships, as in *шеропъ* < *\*siyir* 'cow', and *алтомъ* < *\*altom* 'the sixth', see Pritsak (1955:44, 61, 73).

<sup>8</sup>See Pritsak (1960:148-53), Benzing (1941:46-58).

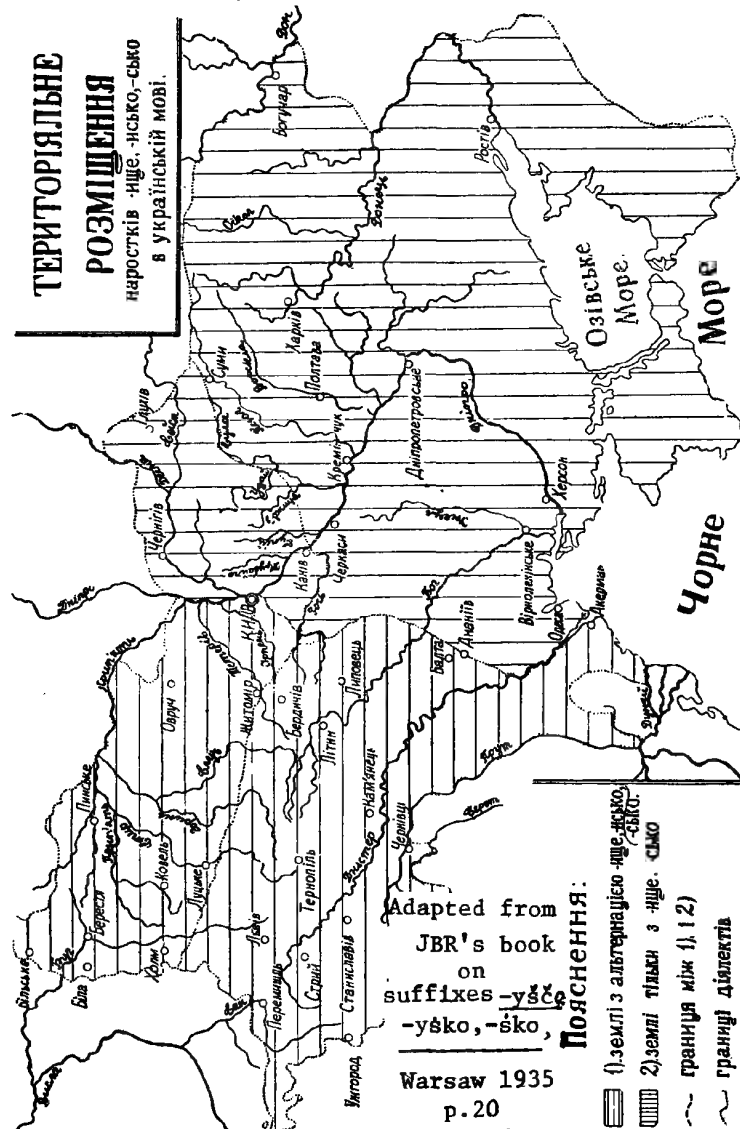
<sup>9</sup>Consult Trubetzkoy (1954:84-5).

<sup>10</sup>Index II of Deny (1959:785a), s.v. *rl > ll*.

<sup>11</sup>Examples from Heuser and Şevket (1962:666-7). The conjunction of *üst* with *baş* ('head'; in Karaim *uprax*) for the meaning 'apparel' is characteristic. Here the modern Turkic languages exhibit various possibilities: a) neither component takes a suffix, e.g. Karaim, Troki *üst-uprax*, Ott., Azeri, Turkmen *üst-baş*, Uzb. *ust-boš*, Tatar, Bash. *ös-baş*; b) the first component takes the article /-i/, e.g. Nog. *üst-i-bas*, Kir. *üstü-baş*; c) both components take the article /-i/, e.g. Kara-Kalp., Kazakh *üst-i-bası*, Uig. *üst-i-beši*; d) elliptical forms, e.g. Kumuk, Kir. *üst*.

Aside from chronological and geographical considerations, there are morphological, phonological and semantic reasons militating against Pritsak's bizarre etymology; it seems more likely that both words are genuine Sl. formations based on IE.root *\*\*kel(ʔ)-* : *kł-* 'to rise;high; hill', Pokorny 544-545, Kluge 132; before its borrowing from G. as *\*x6lm6* 'hill', cf. PCCTOM-KMII 4,29, Kiparsky 1,179-180, a.o., this root served as a basis for Sl. formation *\*kl-os-m* to designate 'high place, hill, mountain'; it is preserved in deriv. formations: adjectival *-klos-moje* and nominal one *-kl6sm6stvo* with typical o - ъ g r a p h e m i c (nonphonological) substitution, cf. Рудницкий 7,81; initial *is-* (from *iz-*) and later *-t-* insertion do not change the picture, cf. such words as *изводъ*, *изгори* and *искладъ*, *исподъ*, *иступъ*, a.o.

-ИСККО, -ИЩЕ, -СЬКО as suffixes forming Uk. and Sl. *nomina loci, augmentativa (peiorativa)* and "neutral formations" have been extensively treated in JBR's book *Narostky -yščē, -yško, -ško v ukrajinskij movi. Praci Ukrajinškoho Naukovoho Instytutu, Tom XXXI, Warszawa 1935* (2nd edition: Winnipeg 1967 with addition of supplement from ЗНТШ, vol.155, L'viv 1937); their origin was explained as *-yško < PS. -isko, -yščē < PS. \*-istje < \*-istjo, -ško < PS. \*-bško*;— this explanation stands further firmly despite attempts to derive *-iščē* from *\*-iskjo* as evidenced by R. Ködderitzsch *Die Nomina auf -iščē, -iščā, -isko in den ostslavischen Sprachen (Münster in W., 1969)* and later by F. Sławski in his introductory article in *Słownik prasłowiański. Tom I (Warszawa - Kraków - Gdańsk 1974, pp. 95 - 97)*.



и́таж dial. 'etage,storey', first recorded in the XIX c. (Желеховський I,325)- Subst. по́верх.

From Fr. étage 'ts'.

и́тильота́р dial. 'book-binder', first recorded in the XIX c. (Желеховський s.v.). Deriv. и́тильотарува́ти. -Subst. ітроліга́тор.

A dial deformation of  $\text{интерлигатор}$ .

йця СоСр. 'measure of capacity (about 34 litres)', first recorded in the XVIII c. (Дэже 165).- Subst. **міра:34 літри.**

From Hg. ice 'ts' , Дзже, l.c.

Иця in expression: иця пѣва, unex -  
plainable for Желеховський I, 326, is to  
be considered a variable of the preceding  
entry the more that it is quoted from SoCr.  
records by Головацький I, 237.

ич! interj. - a variable of the syn.:  
иш! 'look!', first recorded in the XIX  
с. (Желеховський I, 326). - Deriv. ише-ге!

An abbr. of ВѢДИШ.

ишѣ = ище (Желеховський I, 326) -  
a dial. variant of еще, q.v.

**ишпан** SoCr. 'manager, director', first recorded in the XVIII c. ( **Дже** 165). - Subst. **завідуючий, керівник**.

From Hg. *ispán* 'ts', **Дже** 1.c.

**ишталов** SoCr. 'stable, stall', first recorded in the XVIII c. ( **Дже** 165). - Deriv. **ишталовний**. - Subst. **конюшня, хлів**.

From Hg. *istallo* 'ts', **Дже** 1.c.

**иштанція** see **инштанція**.

**-ище** see **-исько**.

**ищиця** Wd. 'night-butterfly, night-flutterer', first recorded in the XIX c. ( **Желеховський** I, 326). - Subst. **нѣтля**.

Deriv from Uk.dial. **иска́ти** < PS. *\*iskati* 'to look for', in case of **ищиця** 'to look for light in the darkness of night'.

**ишфань** MUK. (1470 CSM.1,455) for Hg. *Istvan*, cf. **Стефан** - **Степан**.

**июнь** M UK. (1488 CSM.1,456) for **юній**.

# I

**I, i** — the twelfth letter of the Uk. alphabet; MUK. and OUK. **i** from OCS **i**; numerical value 10; **Огієнко** Азб. 88 ff., **Истрин** 50 ff.; the problem of the historical changes of **o, e** > **i** (**ikannja**) and **ě** > **i** (**ikavism**) belongs to Uk. grammar, cf.e.g. **Рудницький** 7, 77, 79-80.

**I** conj. (generally used after or between consonants, otherwise interchanging with **й** in particular after vowels, cf. **Сімович** 61, **Рудницький** 4,9) 'and, as well as', MUK., OUK., OES. **и**, BRu. **i**, Ru., Bu. OCS. (Cyrillic) **и**, other Sl. **i**. - Deriv. **і́кати**, **-ання**, **-аючий**, **і́кнѹти**, **і́кнѣння**. - Syn. **ТА**.

PS **\*i** from IE. **\*\*ei**, cf. Gk. **ei** 'so, when', Goth. **-ei** relative particle, Arm. Abl. ending **-ē**, **Pokorny** 284; for other explanations see **Vasmer**<sup>2</sup> 2, 112, **Sławski** 1,442-443.

**I...** (after vowels **й**) : according to ModUK. spelling words with initial **i...** come from those with orig. **и...** (cf. **EDUL**, 2,461).

**ІБІС** 'ibis', ModUK.; BRu. **ts**, Ru, Bu. **і́бис**, Po. **ibis**, etc. - Deriv. **пта́х, схо́жий на ча́плю**. - Subst. **єгипетський бу́зько...**, **Кузеля** 127.

From Lat. **ibis** 'ts', the ultimate source being Eg. **hīb** 'ts'.



Івану́сь, Івану́сів, Іваня́к, Іваничко́, Іванич, Іваницький, Іваник, Івані́ха, Івані́ло, Івані́с, Івані́ш, Івані́шук, Івані́шко, Івані́шин, Івані́син, Івані́ок, Івані́ох, Іва́сечко, Іва́сєв, Іва́ш, Іва́шенко, Іва́шук, Іва́шинин, Іва́шенко, Іва́шків, Іва́шко, Іва́шський, Іва́шук, Іва́сів, Іва́ськів, Іва́сько, Іва́сянко, Іва́сечко, Іва́сик, Іва́сєта (Богдан IOI, IO2). -

- *СН* Іва́ничі, Іва́нівка, Іва́нків, Іванкове́цьке, Іва́ново, Іва́новська, Іва́нопіль, Іва́но-фра́нкове, Іва́но-фра́нківськ. -

- *SUBST* МУК. ГѢи послышай, ласкавий, асоаарю чий, асо повожний, а мѣранный [БАРТЬ ГНА] АПѢ БРАТІ ІАК ѿ вѣль, І627 Веринда.

From Gk. *Ioánnis*, the ultimate source being, Нб. *Yōhānān*, 'The Lord is gracious', *Klein* 1, 831, Петровский IIB.

/T.S./

Ім'я Іван постало довго до народження Христа, в Юдеї. Там його вимовляли тоді, як доводять лінгвісти, "Йоганаан" і мало значення "Божа благодать" (ласка, подарунок).

"Йоганаан" у грецькій мові перетворився на "Іоана" й через мову церковно-слов'янську дійшов до нас уже в формі "Іван". Першу літеру цього імени різні народи в різний час читали по-різному, за законами своїх морфологій та

фонетик: одні як повний звук "і", інші, як короткий "и". А згодом таку йотовану букву в деяких країнах стали вимовляти як "ж", "дж". Тому тепер ми зустрічаємо в англійській мові ім'я — Джон, в німецькій Йоган, польській Ян і т. д.

Протягом багатьох століть ім'я "Іван" стало чи не найпопулярнішим у світі. Цим ім'ям названо також жінок і ми маємо — Іванна, Жанна, Джані тощо.

/ Народна Воля, Скрантон, ч. I5 за І968 р. /

ІВА́Н/Ч/Е́НКО : ІВА́Н.

ІВА́Х, ІВА́Ш : ІВА́Н.

ІВА́ШИШИН, ІВА́ЩЕНКО: ІВА́Н.

ІБЕР, also ібєр 1. 'Iberian, member of the ancient people that inhabited Iberian Peninsula; 2. 'inhabitant of ancient Iberia in the Caucasus'; Ru. ивѣр. - Deriv. Івѣрія / Ібѣрія, іверійський / іберійський. - Syn. 1. назва першого населення Піренейського півострова; 2. назва східногрозинських племен, обєзів у Сл.плк.Іг.

From Gk. *ivēres*, Lat. *Iberi* 'ts'.

ІВОЛГА 'oriole', ModUk. ВВч. івалга, Ru. й-волга, Bu. авлі́га, SC. vŭga, Sln. vólga, Cz., Slk. vlha, Po. /wy/wilga. - Deriv. вівільга. - Syn. під горобцеподібного птаха.

PS. \*v6lga 'ts' with ES. initial extension \*iv6lga, connected genetically with ВОЛО́ГА, see EDUL.1,467; in this connection іволга - would designate 'a bird forecasting rain, wet weather in general'; as far as вівільга is concerned this Uk. (and Po.) neologism is based on a later f/e adideation of prefixas із- and вич- cf. Трубачев Зт. 1970, 19-20 and secondary "ikannja", like in MIX (:instead MOX), etc.

Іво́ль see іва.

Іво́т/ка see іва.

ІВРИТ 'Hebrew (language)', ModUk. — Subst.  
теперішня державна мова Ізраїлю:

Відродження івриту не має прецеденсу в історії інших мов. Іврит має дуже мало слів, він відстав від теперішнього часу на століття. Але сучасний іврит має шістдесят тисяч слів, хоч Шекспір вжив п'ятнадцять тисяч слів для написання своїх творів.

Із самостійністю почався новий побут, який вимагав нових слів на нові поняття. Жиди досить давно перестали вживати іврит. За римського панування жиди Палестини говорили на арамейській мові, децю близькій до івриту. Освічені жиди вживали грецьку мову і також латинську.

Спочатку іврит був священною мовою. Це була мова вчених трактатів і богословської науки, щоденної молитви — розмови з Богом, та поезії. Середні віки в історії івриту — це розквіт теології та ліричної поезії. На івриті тоді писали, але у побуті не вживали. Тією мовою зверталися до Бога. У XIV-XV сторіччі появилася міщанина німецьких, слов'янських та старожидівських слів — теперішній ідіш. У XVIII сторіччі іврит секуляризувався. Появилися періодичні видання, журнали, навіть романи. Народилася культ мови як національної вартости.

Письменники звільнили іврит з-під компетенції рабинів. Тепер іврит — мова цілої країни. Іврит також став мовою жидівської інтелігенції країн діаспори.

У щоденній мові ідіш має менше як 10 відсотків старожидівських слів. Іврит має дві тисячі слів, потрібних для обмеженого порозуміння у побуті. Були великі початкові клопоти із введенням іврит у щоденне життя. Бракувало самих звичайних слів для назви звичайних предметів та понять, бо таких не було у старозавітному Талмуді та Біблії. Тоді на допомогу іврит прийшов сіоністських рух, який зрозумів необхідність мати одну мову для нації. Так іврит став мовою працюючої Палестини. Досить сказати, що викладовою мовою у перших школах Палестини була французька мова.

Між Першою і Другою світовими війнами у країнах Східної Європи відкрили школи івриту...

Ваад Алашон — мовна комісія... випрацювала тисячі нових термінів і слів щоденного вжитку. В першій половині XX сторіччя створено п'ятнадцять тисяч нових слів. Перемогло гасло — один нарід одна мова.

Після Першої світової війни іврит став одною з трьох офіційних мов мандатної Палестини. У побуті люди можуть говорити як хочуть, але в урядах панує іврит. Школа іврит у якій говорять івритською мовою гарантує майбутність народу. Сабри, або цабарім — це люди, що народилися вже в Ізраїлі. Іврит уже перейшов кордони Ізраїлю. Цю мову можна почути на бульварах Парижу, у пор-

тах Середземного моря, у Н. Йорку.

Від решти мов іврит відрізняється тим, що не має діалектів. Це унікальне явище у мовознавстві. Це мова, витворена елітою і розповсюджена на масу. Ізраїль говорить своєю мовою, що органічно виросла з глибин національної традиції, мова, яка об'єднає людей, розпорошених у діаспорі...

/Михайло Кучер "Що таке іврит?". СВОБОДА, ч.  
103 за 1981 р., стор. 2 № 4./

For etymology see EDUL.1, 313.

ІГЛА, ГОЛКА 'needle', Muk. игла, игóлка ;  
BRu. игóлка, Ru., Bu. игла, Ма.йгла. SC.igla, Sln.  
igla, Cz. jehla, Slk.ihla, Po. igla, LoSo.jegla,  
UpSo.jegla. — Deriv./i/гóлочка, /i/гóлонька,  
/i/гліця, голкофільтр, голкошкірий, dial.  
гла, FN, Іглінський, Гóлка /Богдан 88, IOO/.  
Syn. тонкий пристрій з гóстрым кінчиком і  
вúшком для шиття; за́стрик.

PS. \* j ɛ g ɔ l a 'ts', genetically connected with ІГО, see s.v.

і́глу SovUk./from Ru./for: і́глю, see  
s.v.

ИГНАТ/ИЙ/ arch for ГНАТ, see s.v.  
EOL.1, 656-657.

ИГО arch. 'yoke, oppression', MUK., OUK., OES.  
иго, BRU. igo, Ru., Bu., Ma. йго, SC. igo, Sln.  
igō, OCS. igo, Cz. jho, Po. igo/jugo. - Subst. яр-  
мó; нево́ля.

PS. \* j b g o < \* j b g o 'ts', IE. \*\* iugos, root  
\*\* iug-, cf. Skt. yugā, Gk. dzygón, Lat. jugum,  
Goth. juk, OHG. juch, Arm. luc, ModPers. juv, Ht. iú -  
gaan, ToA. yokām 'door', E. yoke, ModHG. Joch, etc.;  
Berneker 1,422, Vasmer 2,115-116, Pokorny 508 -  
509, Шанский 2:7,7, a.o.

ИГО́ЛКА : игла́, го́лка

ИГОР PN. 'Ihor, Igor, Eaghor (Kostetzky)',  
MUK., OUK., OES. Игор/ь/; BRU. Igor, Ru. И-  
горь, Cz., Slk. Ihor, Po. Igor, etc. - Deriv.  
Игорів, Ігоревич, Ігорівна, FN. Ігор, Іго-  
ренко, Ігорко, Ігорчук /Богдан 100/.

From ONor. Ingvar = OES. Ин/ѣ/гваръ,  
Vasmer 2,116, Рудницький 7,78, РССтоцький  
4,82, Шевельов 325-326, Thörnquist 76,99,105,  
113,115, a.o.

ИГО́Р/ЕН/КО, ИГОРЧУ́К see the preceding  
entry.

ИГРА́ arch. for rpa.

игу́ана SovUk. for iryána.

ИГУ́МЕН 'hegumen', MUK., OUK., OES. игуменъ;  
BRU. игу́мен, Ru., Bu., Ma. игу́мен, SC. igúman, Sln.  
iguman, OCS. igumenъ, Po. ihumen/igumen, Slk. i-  
gumen. - Deriv. игу́меня, игу́меновий, игу́мен-  
ний, -ський, игуменувати, -ання. - Subst. най-  
ста́рший мона́х у монасти́рі, нача́льник мана-  
стиря́, Кузеля 127.

From OCS. igumenъ 'ts', the ultimate source  
being Gk. hēgoúmenos 'leader': hēgoúmai 'I lead,  
direct', Преображенский I, 265, Vasmer 2,117,  
Шанский 2:7,8

ИГУ́МЕНЯ : игу́мен.

И́ГЛЮ, SovUk. і́глу, ModUk., Ru., Bu. й́глу,  
Po. igloo, etc. - Subst. ескімо́ське й іну -  
ітське житло́, збудоване з снігових плит.

From E. igloo 'ts', the ultimate source  
being Eskimo iglu/ igdlu 'house'.

ИГНИТРО́Н, SovUk. і́гнітро́н 'ignitron',  
ModUk. - Subst. одноа́но́дний венти́ль.

From E. ignitron 'ts', the ultimate source be-  
ing Lat. ignis 'fire' and electron abbr. to -tron.



484

іґнішин AmUk., AustrUk. 'ignition', first recorded in 1950 (Winnipeg, JBR.). - Subst. пристрій в автомобілі для запалювання бензину й урухомлювання цим мотору.

From E. ignition 'ts'.

ІґНОРАМУС 'ignorant', ModUk.; Po. ignoramus. Syn. іґнора́нт.

From Lat. ignorāmus 'we do not know': Ignorāre 'to be ignorant', see the following entry.

ІґНОРАНТ 'ignorant', ModUk.; Po. ignorant. Deriv. іґноранти́зм; here also: іґнора́нція, іґнорувати, -ання. - Subst. не́ук, незна́йко, Кузеля 127.

From Lat. ignorāns, -antis 'ts', being present participle of ignorāre 'to be ignorant'; see also the preceding entry.

ІґРЕК 'Gk.i - epsilon: y', ModUk.; BRu. іґрек, Ru., Bu. иґрек, Po. igrek, etc. - Subst. "грецьке i" - французька назва для букви іпсилон.

From Fr. i grec 'Gk.i'.

ІґУАНА, SovUk. игуа́на 'iguana', ModUk.; BRu. игуа́на, Ru. игуа́на, Po. iguana, etc. - Subst. вели́ка ящі́рка.

From Sp. iguana 'ts', the ultimate source being Arawak iwana 'ts'.

ІДЕАЛ 'ideal', ModUk.; BRu. ts, Ru., Bu. и-деал, Po. ideał, etc. - Deriv. идеали́ст/ка/, идеализм, идеа́льний, -ність, идеалізувати, -ання. - Subst. те, що існує лиш в уяві, що в своїм роді одно лиш існує, взір, прообраз, Кузеля 127.

From Fr. idéal 'ts', the ultimate source being late Lat. idealis 'ideal', Dauzat 397, Шанский 2:7,9.

ІДЕЙНИЙ : ідея.

ІДЕНТИФІКУВАТИ 'to identify', ModUk., BRu. ідэнтыфікаваць, Ru. идентифицировать, Po. identyfikować, etc. - Deriv. ідентифікува́тися, -ання, here also: ідентифіка́ція. - Subst. ува́жати два предме́ти за одна́кові, Кузеля 127; втото́жнювати.

From late Lat. identificāre 'ts'; see also the following entry.

ІДЕНТИЧНИЙ 'identic/al/', ModUk.; BRu. ідэнты́чны, Ru. (since 1847) иденти́ческий, ModRu. иденти́чный, Po. identyczny, etc. - Subst. одна́ковий, рівнозна́чний, та́кий сам, Кузеля 127.

From late Lat. identicus 'ts', perhaps via Fr. identique or ModHG. identisch, cf. Шанский 2:7,11.

ІДЕО- in compounds as : ідео-гра́фія,

-лог, -логія, -логічний, -мотор etc. indicates idea.

From Fr. *idée*- the ultimate source being Gk. *idéa* form notion, see the following entry.

ІДЕЯ, AmUk., AustrUk. айдія 'idea', ModUk.; BRu. ідзя, Ru., Bu. идея, Po. idea, etc. Deriv. ідейний, -ність, -но, ідейка, -ечка. Subst. думка, поняття; провідна гадка; тямма.

From Gk. *idéa* 'ts'.

ІДИЛІЯ 'idyll', ModUk.; BRu. ідылія, Ru., Bu. идиллия, Po. idylla, etc. - Deriv. идилічний. - Subst. образок із сільського життя, рід поезії, хутірня поезія, Кузеля 127.

From Lat *idyllum* 'ts', the ultimate source being Gk. *eidyllion* = dimin. of *eîdos* 'form, picture', Vasmer<sup>2</sup> 2, 117, Klein 1, 768, Орел I, 361, Шанский 2:7, 13.

ІДИО- a compound-forming element *idio-* in such words as ідіолект, ідіолексика, ідіоматичний, ідіоморфічний, ідіопатія, ідіо плязма, ідіосинкразія, а.о.

From Gk. *idios* 'peculiar, separate'.

ІДІОМ 'idiom', ModUk.; BRu. ідым/а/, Ru. идиомма, Po. idiom, etc. - Subst. діалект, мова, якою говорять в одній тільки околиці, наріччя, Кузеля 127-128.

From Gk., see the preceding entry.

ІДИОТ 'idiot', ModUk.; BRu. ідь ет, Ru., Bu. идиот, Po. idiot, etc. - Deriv. ідіотка, ідіотизм, ідіотичний, -ність, -но, півідіот. - Subst. півголовак, дурнуватий, бортак, Кузеля 128.

From. ModHG. Idiot 'ts' the ultimate source being Gk. *idios*, see *idio-*.

ІДОЛ 'idol', Mjk., Ouk., OES. идолъ, OCS. idolъ, Bu., Bu., Ma. ИДОЛ, SC. idol, Sln. idol, Cz. Slk. idol, Po. idole. - Deriv. ідолопоклонний, -иця, ідолопоклонство, here also: ідолотрія. - Subst. божок у поган, бовван, Кузеля 128; статуя поганського божка.

From OCS. *idolъ* 'ts', the ultimate source being Gk. *eîdolon* 'image, form, apparition'.

ІЄРАРХ : ієрарх.

ІЄРЕЙ also БРЕЙ, Mjk. ієрей, Ouk., OES. иерей /іерей; BRu. ієрэй, Ru. Bu. иерей, OCS. ierejb. - Deriv. ієрєвий, ієрєйство, -ський; compounds ієромонах, -монаший. -Subst. жрець, священник.

From OCS. *ierejb* 'ts', the ultimate source being Gk. *hieréus* 'ts': *hierós* 'holy, sacred, supernatural'.

ІЄРОГЛІФ, also ієрогліф 'hieroglyph', ModUk.; BRu. ієрогліф, Ru. иероглиф, Po. hieroglif, etc. - Deriv. ієрогліфія. -Subst. священне письмо єгиптян.

From Gk. *hieroglýfikos* 'ts', perhaps via Fr. *hiéroglyphe*, Шанский 2:7, 17.

ІЖИЦЯ Mjk., Ouk., OES. ижица 'name of the letter и' - deriv. from иже, cf. EDUL.2, 461.

ІЗ see 3.

ізві́р, ізво́ри : зві́р 1.

ІЗ-ЗА : з and за.

ІЗЗА́ДУ : з and зад.

і́зи, і́зі AmUk. 'easy', first recorded in 1963 (Bilash 302). - Subst. ле́гко.

From E. easy 'ts', Bilash, l.c., Koshelanyk 319.

і́зі : з.

ІЗМАРА́ГД : смара́гд.

ІЗО- a compound-forming element in such words as ізогло́сса, ізого́на, ізогра́ф/ія/, ізоди́на, ізоле́кса, ізомо́рфа, -мо́рфний, ізопа́тія, ізоте́рма, ізофо́на, etc., meaning 'iso-, equal, identical', known to all other Sl. - Subst. (in rare cases:) рі́вно-, рі́вний, Кузеля 128.

From Gk. ísos 'equal'.

ІЗОЛЮВА́ТИ 'to isolate', ModUk.; BRu. іза-лява́ць, Ru. изоли́ровать, Po. izolować, etc. - Deriv. ізолюва́ння, here also: ізоля́тор/ка/, ізоля́ція, ізоля́чка. - Subst. відділя́ти; усува́ти всі електричні провідники, Кузеля 128; відокремлювати; осамітнювати.

From Fr. isoler 'ts', the ultimate source being It. isola 'island' (< Lat. insula 'ts'), Шанский 2:7, 39.

ІЗРА́ІЛЬ EN, GN. 'Israel', Mlk. Израилъ (1488); BRu. Израїль, Ru. Израиль, Po. Izrael, etc. - Deriv. ізраї́льський, ізраї́ль-тянин, -нка. - Subst. богобо́рець, прізви́ще Якова; звідси на́зва жиді́вського племе́ни, Кузеля 128; наро́д і держа́ва в Ма́лій Азі́ї.

From Hb. Yisraēl 'ts' via Gk. Israel, CSM. 1, 428, Klein 1, 819, Vasmer<sup>2</sup> 2, 123, a.o.

ІЗУМРҮ́Д arch. 'precious stone: emerald', first recorded in 1462 (Korsch Archiv 9, 679); BRu. ts, Ru., Bu. ИЗУМРУ́Д, Po. szmaragd, etc. - Subst. доро́гоці́нний ка́мінь зе́леної кра́ски, Кузеля 128; смара́гд, ізма́рагд.

From Tk. zūmrūd 'ts', the ultimate source being Gk. smaragdos, see смара́гд.

ІЗЮ́БР a variable of зубр, q.v.

ІЗЮ́М 1. 'raisin, dried currants, sultanas' first recorded in the XVI c.; Ru. изю́м. - Subst. родзи́нка.

From Tk. It. jūzūm 'grape fruit', Vasmer<sup>2</sup> 2, 124, Шанский 2:7, 45-46.

ІЗЮ́М 2. GN. Izium (in Kharkivshchyna), founded in 1681 as a fort on Ізю́мський шлях.

From the name of Ізю́мська сакма́ /слід/ - Ізю́мський шлях, УРЕ. 5, 383-384.

ІЗЯСЛАВ PN. 'Izyaslav', OUK., OES. Изяславъ; BRu. Изяслау, Ru. Изяславъ, Po. Iziasław, etc. - Deriv. Изяславів; OUK.GN. Изяславль - now: Изяслав / from 1569 to 1918: Заслав на Горині, cf. UPE.5, 384/.

PS. \*Iz-ję-slavъ 'he who took over the glory, famous one'.

IK see K.

ІКАТИ, -АННЯ see I conj.

ІКВА GN. 'Ikva' (hydronym), ModUk.; BRu.ts, Ru. Иква, Po. Ikwa. - Syn. річка, права притока Стиру; ліва притока Південного Бугу.

PS. \*Kъva < \*Ky, Gsg. Kъve, like Uk. Полтва, Po. Pełtew < \*Pъltv, Gsg. Pъltve and similar old formations in -y, e.g., OCS. kty, Gsg. krъve, ljuby, Gsg. ljubъve, etc.; as such \*Kъva was extended by prothetic i- in ts way as kъ > ikъ; as far as its root is concerned see КУВАТИ; as a whole ІКВА would mean: 'river which makes (cuts) its way through an uneven (difficult) terrain', cf. in this connection Сл.плк. Іг.: О Днепре Словутицю! Ты пробилъ еси каменные горы, сквозь землю Половецкую... less persuasive is its deriv. from G. aiko 'oak', РССтоцький 4, 32, following Vasmer, Osteurop. Ortsnamen, Dorpat 1921, 2; cf. also the negative stand in this regard of Лыїнський, ЗІФВ. 7-8, 54-55.

NB.: The above proposed etymology of ІКВА < \*Kъva helps to solve the Po. hydronym KWA, recorded by Kozłowski 6, 222, despite Vasmer's hesitation to consider it either Sl. or G., cf. ZfsLPh. 8, 113.

ІКЛО 'canine tooth, fank, tusk, buck tooth, cuspid', Wd. кло /Стрий/, ModUk.; BRu. ІКЛО, Ru. клы, Po. kłof, Gsg. kła, a.o. Sl. see Berneker 1, 660. - Deriv. Іклá/с/тий, -тість, -то. - Syn. однокорінні зуби у ссавців, що виконують функцію захвату, удержання й розривання корму, атеж нападання, захисту й риття; /неправильно:/ бйвень, UPE.5, 385.

PS. \*kъlo, Gsg. \*kъla 'ts' with prothetic i- after fall of -ъ- in the first syllable; root ts as in КОЛОТИ; according to Berneker, l.c., \*kъlō, Vasmer 2, 125.

ІКЛА/С/ТИЙ : ікло

ІКНЕННЯ : ікнути.

ІКНУТИ : i conj.

ІКНУТИСЯ : i conj.

IKON MUK. = IKONA, see the following entry (ikon : obraz, ἀνάξ λεγόμενον, recorded in 1641, Jас. 58).

\* \*  
\*

## NOTA BENE!

THIS IS THE FIRST SELECTIVE EDITION  
OF PARTS 17 - 22

ІКОНА 'icon', Mjk. икона, Ouk. иконы /1429 CCM.1,430/, OES. икона; BRu. ikóna, Ru., Bu., Ma. икона, SC. ikona, Sln., Cz., Slk. Po. ikona. - Deriv. ikónний, compounds: иконо-борець, -борство, -граф, -графія, -писець/, -стас. - Subst. образ Христа, Матері Божої, або Святих, Кузеля 129.

From OCS. ikona 'ts', the ultimate source being Gk. eikóna 'likeness, image', Vasmer<sup>2</sup> 2, 125, Шанский 2:7, 46.

ІКРА́, Wd. ікра 'caviar', Mjk. икра, Ouk. икру чорную Aeg. /1446 CCM.1,430/, BRu. ікра, Ru. икра́, Bu., Ma. йкра, SC. йкра, Cz. jikry, Slk. ikry, Po. ikra, LoSo. jerk/Aerk, UpSo. jikra/jikno. - Syn. KAB'AP.

PS.\*/j/akra 'ts', related to Lith. ikras, Latv. ikri, Irl. iuchair (< \*\*ikör) 'ts'; Zupitza BB.25,100, Berneker 1,423-424, Trautmann 103, Sławski 1,447, Vasmer<sup>2</sup> 2,125, Pokorny 504, Потебня РФВ.6,153, Младенов 222, Шанский 2:7,47-48, a.o.

ІКС 'Lat. letter X', Mod Uk. known to all other Sl. - Deriv. особа-ікс 'unknown person'.

From Lat. X - pronunciation: /ike/, Кузеля 129.

ІКС - промені 'X-rays', Mod Uk. for Пульівські промені, also: Рентген, Рентгенівські промені.

ІЛ 'slime, loam', Mjk. , Ouk. , OES. илъ, BRu. ts, Ru., Bu., Ma. ил, OCS. ilъ, SC. ilovača, Sln. il, Cz., UpSo. jíl, Po. ił. - Deriv. ілкий, ілуватий. -Syn. мул, грязь, багно.

PS.\*j6l6 'ts', related to Latv. ils 'very dark', Gk. ilýs 'marsh', cf. Bezenberger BB.27, 163, Berneker 1,424, Vasmer<sup>2</sup> 2,126, Sławski 1,449, Шанский 2:7,48, a.o.

ІЛАРІОН, Wd. Іляріон PN. 'Ilarion, Hilarius, Hilary', Mjk. Иларионъ /1462, CCM.1,430/, Ouk. OES. Иларионъ; BRu. Іларіон, Ru., Bu. Иларион, Po. Hilarion, Hilary, etc. - Deriv. Ларін, Лари/в/он, Ляріон, Ларіонович / Ларіонович, Іларіонівна / Ларіонівна, FN. Іларіон, Іларіоненко, Ларіоник, Ларина (Богдан 158); Mjk. Ларионоу Dsg.(1490 CCM.1,1490), Ларионо/м/ Isg. (ibid.), Ларивону Dsg. (ibid.), слугу Ларивона (1450), Ouk. Ларивунъ (1366 CCM.s.v.), Ларивона (1378 ibidem), Ларионенко (Shevelov 269).

From Gk. Ilaríon 'cheerful, merry, gay', Pape 1,543.

ІЛЛІ́НКА, ІЛЛІ́НЦІ : Ілля́.

ІЛЛІНО́Й, SovUk. Іллино́йс 'Illinois', ModUk. known to all other Sl. - Deriv. іллино́йський, іллино́єць, -ойка.

Named after Amer-Indian tribe Illinois, living in that area.

ІЛЛЯ РН. Ілца, Ёвас, МУК. Иля (І627 Беринда), Іли, Ілі, С 39. (І484 Пом'яник), ОУК. ГН ПОМОЗІРАБУ СЪЕМОУ НАИ (ХШ-ХІУС.), МДА ІЕНРА ВЪ. А. СТГОМ ПОЛІТАКРИЛА ЗЕМАЮ КНАГЪІН-БОЖАНІУ ВСОДОЛХА ПЕРВАЪ СТЮ СОФІКІН ПЕРВАЪ ПОТЫ А ТУ БЫЛЪ ПОПІМЪ ІАКІМЪ, АЪМІЛО ПАТІЛІСТІПЪЮ МІХАЛЪКО НЪЖЪНОВІУ МІЛАДІНЛО МАРКОВІЮМЪ МІХАЛЪСАВІАНІУ ІВАНЪІАНЪІУ ІНЪТЪ А ОРЪТОВЪІНОВЪ. НАІА КОПІЛОВІУ ТЪ А ОРЪ БЪРЪІТІУ А ПЕРЪІТІМІ ПОСЛУХЪІКІУ ПІ ЗЕМАЮ КНАГЪІН БОЖАНІУ ВЪСЮ. А ВЪІАЛА НА ІНІ СЕМЪ ДЕСАТЪ ГРНВЪІНЪ СОВОІНА ВЪ ТОМЪ А РАІНІЦЪ СЕМЪ СЪТЪ ГРНВЪІНЪ - (ХІІС.), (К СОФ. ГРАФІТО); RU. Илья.-

- ДІАК. Ілѣвич, Ілѣвна, Ілѣко, Ілѣсь, Ілѣш.-

- РН. Ілѣш, Ілѣшук, Ілѣченко, Ілѣчук, Ілѣчина, Ілѣчшин, Ілѣцьо, Ілѣмський, Ілѣнчук, Ілѣнко, Ілѣй, Іліка, Ілія, Ілічук, Ілієв, Ілієвський, Іліїв, Іліжк, Ілѣвич, Ілѣків, Ілѣков, Ілѣковський, Ілѣніцький, Ілѣш, Ілѣчко, Ілѣнко, Іліж, Ілінджк, Іліняк, Ілінич, Ілішин, Ілісич, Ілѣк (Богдан І00-І01).-  
- БН. Ілліноська, Іллінци.-

- SUBST. МУК. Бѣѣа крѣпость, Бѣѣ Памѣ, Ябо Мѣцний Памѣ, І627 Беринда.

FROM GK. Elicās, THE ULTIMATE SOURCE  
BEING HB. Elicah 'the Lord is God'  
or 'whose God is Jehovah', KLEIN 1,  
1509, Петровский І2І.

/ T.S. /

ІЛОТ see ГЕЛОТ.

ІЛЪМ 'elm', МУК., ОУК., ОЕС. илѣмъ, BRu. ts, Ru., Bu. илѣм, OCS. ilēmъ, Cz. jil/e/m, Po. il/e/m, LoSo.lom, Plb. jelm. - Deriv. ілѣмовий, ілѣмище. GN. Ілемня, FN. Ілѣмський. - Syn. в'яз шорсткий, Ulmus scabra.

PS.\* j616mъ 'ts', related to Lat. ulmus, OHG. elm/boum/, MHG. ilme, E.Elm, cf. Pedersen KZ.38,313, Vasmer<sup>2</sup>, 126-127, ШАНСКИЙ 2:7,52; less persuasive is its deriv. from G. ilme, suggested by Berneker 1,424, Uhlenbeck Archiv 15,487, a.o.

ІЛЪЧЕНКО, Ілѣчшин, Ілѣчук, Ілѣцьо, а.о.  
see Ілѣя.

ІМБЕЦІЛІЙНИЙ 'imbecile, imbecilic', ModUk. known to all other Sl. - Deriv. імбецильність. Subst. недорозвинений, слабоумний.

From Lat. imbecillus 'without support; feeble', Klein 1, 771.

ІМБІР, also : імбі́р, імбе́р, інбі́р 'Zingiber officinale: ginger', МУК. ингбир /І456 ССМ.І,443/, инбир /І460 ibidem/, Ru. имбірь, Po.imber, OPo.inbir, ingber, ingwer /ССМ.І,443/. - Deriv. імбі́рний, імбі́рний. Subst. корінь, якого вживається до приправи страв, Кузеля 129.

As indicated by МУК. forms the word was borrowed from MHG. ingeber 'ts' - a f/e. deformation of Llat. ginger, the ultimate source of which is Skt. śṛṅgaveram 'ts', coming to Europe via Gk. zingiberis.

ІМЕННИЙ, -ИК : ім'я

імжити see мжити.

ІМІГРАНТ, SovUk. імігрант 'immigrant', BRu. імігрант, Ru. иммигрант, Po. imigrant, etc. first recorded in Eastern Europe in 1871 (Шанский 2:7,55), - Deriv. імігрантка, імігрантський, -щина, here also іміграція, іміграційний, імігрувати, -ання, AdUk. иммигрула, мігрула. - Subst. переселенець до іншої країни, зайда, Кузеля 130.

From Lat. immigrāns (Gag.-ntis): immigrāre to move in, immigrate, Klein 1,773, Шанский 2:7, 55-56.

ІМІТУВАТИ 'imitate', ModUk., BRu. імітаваць, Ru. имитировать, Po. imitować, etc. - Deriv. імітування, імітатор, -ація. - Subst. наслідувати, удавати, переймати, Кузеля 130; наподібнювати, зразкувати/ся/.

From Lat. imitārī 'ts', Klein 1,772, Шанский 2:7,55.

імла, імлістий dial. for мла, млістий.

ІМОВІРНИЙ : йму /йняти/ and віра.

ІМОРАЛЬНИЙ 'immoral', ModUk. - Deriv. іморальність. - Subst. неморальний.

From Lat. im-mōrālis 'ts' (: in- and mōs, mōris 'custom'), Klein 1,773.

ІМПЕРАТИВ 'imperative', ModUk.; BRu. імператив, Ru. императив, Po. imperatyw, etc. - Deriv. імперативність. - NO. - Subst. наказовий спосіб, загальне правило, Кузеля 130.

From ModHG. Imperativ 'ts' introduced to Eastern Europe in 1861 (Шанский 2:7,57); its ultimate source is Lat. imperātivus (modus): imperāre see the following entry.

ІМПЕРАТОР 'emperor', ModUk.; BRu. ts, Ru. император, Po. imperator, etc. - Deriv. імператорка, -ство, -ський. - Subst. самовладний володар; цісар, Кузеля 130.

From Lat. imperātor 'ts': imperāre 'to command', Klein 1, 775, Шанский 2:7,58.

ІМПЕРІЯ 'empire', ModUk.; BRu. імперія, Ru. империя (since the XVI c.), Po. imperium, etc. - Deriv. імперіал/ьний/, імперіаліст, -ка, імперіалізм, імперіалістичний, -ність, -но, here also імперський. - Subst. термін для монархічної держави під владою імператора, партійного колективу, монарха; монархія.

From Lat. imperium, -ria 'ts': imperāre 'to command', see the preceding entry.

ІМПЕРФЕКТ/УМ/ 'imperfect (past)', ModUk. - Subst. минулий недоконаний час.

From Lat. imperfectum 'ts'.

**ІМПОЗАНТНИЙ** 'imposing, impressive', ModUk., BRu. імпазантний, Ru. импозантный (since 1867), Po. imponantny, imponujący, etc. - Deriv. імпозантність, -но. - Subst. показний, Рудницький-Церкевич 287.

From ModH G. imposant 'ts', Шанский 2:7, 60.

**ІМПУНУВАТИ** 'to impress, affect', ModUk., BRu. імпанавати, Ru. импонировать, Po. imponować, etc. - Deriv. заімпонувати, -ання. - Subst. викликати подив, або поважання, робити враження; хвалитися, Кузеля 130.

From ModHG. imponieren 'ts', the ultimate source being Lat. imponere 'to put on'.

**ІМПОРТ** 'import', BRu. імпорт, Ru. импорт (since 1894), Po. import, etc. - Deriv. імпортер, -ка, імпортування, імпортувати, -ання. - Subst. ввіз, привіз /товарів/ з заграниці, Кузеля 130.

From Fr. import 'ts', the ultimate source being Lat. importare 'to carry in', Шанский 2:7, 60-61, Klein 1,

**ІМПОТЕНТ** 'impotent', ModUk.; BRu. імпа-тент, Ru. импотент, Po. impotent, etc. - Deriv. імпотентний, -ність, -но, here also імпотенція. Subst. немічний, безсильний /у полових зносинах/, зніділий, Кузеля 130-131.

From ModHG. impotent 'ts', the ultimate source being Lat. impotens, -ntis 'ts'; according to Шанский 2:7, 61, Ru. импотент is a b/f. of імпотенція.

**ІМПРЕГНУВАТИ** 'to make irresistible against rain, snow, etc.', ModUk.; Po. impregnować. - Deriv. імпрегнування, -нований. - Subst. підчинювати хемікаліями проти дощу, снігу йтп.

From Llat. impraegnare 'to fill through-out, saturate'.

**ІМПРЕСАРІО** 'impresario', ModUk., BRu. імпресаріо, Ru. импресарио, Po. impresario. - Subst. підприємець/театральний, концертний, цирковий/, Кузеля 131.

From It. impresario 'ts'.

**ІМПРЕСІЯ** 'impression', ModUk.; Po. impresja. - Deriv. імпресійний, -ність, -но; імпресіонізм, -ніст, -ністичний. - Subst. вплив, враження, Кузеля 131.

From Lat. impressus : impremere 'to press'.

**ІМПРОВІЗУВАТИ** 'to improvise', ModUk.; BRu. імправізавати, Ru. импровизировать, Po. improwizować, etc. - Deriv. імпровізування, імпровізований, імпровізатор/ка/, рський, імпровізація, -ційний. - Subst. говорити або грати без приготування, Кузеля 131; творити імпромпту (see the following entry).

From Fr. improviser or ModHG. improvisieren 'ts', the ultimate source being It. improvvisare : improvviso 'unforeseen, impromptu' (: Lat. improvisus 'ts').



**ІМПРОМПУ** 'impromptu, not rehearsed', ModUk.  
Po. impromptu. - Subst. без підготовки, імпро-  
візовано.

From Lat. in promptu 'in readiness, at  
hand', Klein 1,779.

**ІМПУЛЬС**, АМук. імпульс 'impulse', ModUk.:  
BRu. ts, Ru. импульс, Po. impuls, etc. - Deriv. ім-  
пульсивний, -ність, -но. - Subst. товчок, почин,  
спонука, привід, причина, Кузеля 131; поштовх.

According to Шанский 2:7,63-64, the word  
was borrowed from ModHG. Impuls 'ts', the ultimate  
source being Lat. impulsio 'ts': impellere 'to drive  
on /against'; yet, Булаховський considers  
Ru. импульс a direct borrowing from Lat. with ac-  
centual change under E. influence, cf. Русский яз.  
в школе 4/1956,14; in stressing it as импульс  
Кузеля derives it directly from Lat. (l.c.):  
see also Klein 1,779.

**ІМПУТУВАТИ** 'to impute', ModUk. - Subst.  
приписувати, вмовляти, посудити, Кузеля 131.

From Lat. imputare 'ts' (= in 'in, into'  
and putō, putāre 'to reckon, compute, consider'),  
Klein 1,779.

**ІМУННИЙ** 'immune', ModUk. - Deriv.  
імунізувати, -ання, імунізований, -но, іму-  
нітет, імунізація. Subst. забезпечення  
від заразливої недуги; дипломатично  
забезпечений від чужої влади, не/до/тор-  
кальний, екстериторіальний.

From Lat. immunis 'ts', Klein 1,774.

Ім'я, Gsg. імени 'name', MUK. ймя /XVIIIc.  
ЛСЛ.83/, во йма /1500 ССМ.1,442/, имѣ /1476  
ibid./, име /1487 ibid./, имі /1490 ibidem /,  
ими /1451 ibidem/, имена /1496 ibidem / по и-  
меню /1456 ibidem /, Оук. име /1388,1404,1445,  
1448 ССМ.1,442/, на ймя /1378 ibid./, по и-  
мени /1423 ibid./, ыме /1389 ibidem/, на ймя  
/1434 ibid./, именемъ Isg. /1388 ibidem/, ОЕС.  
имя; BRu. імя, Ru. ймя, Бу. йме, ОCS. име, SC. імѣ,  
Slv. ime, Cz. jmen, Slk. meno, Po. imie /miano, LoSo.  
mé, UpSo. mjeno, Plb. jejmá. - Deriv. імення /ймѣн-  
ня, іменний / йменний, іменник, займенник,  
прийменник, іменовий / йменовий, іменіни / йме-  
ніни, іменінний, -ик, -иця, іменітий / ймені-  
тий, -тість, -то, іменувати, / за-, на- / ймену-  
вати/ся/, -ання, іменніцтво, -цький, ім'я-  
рек, dial. наменб, мня / мнѣ; MUK. \* именовати/ся/  
именовании /XV c. ССМ.1,437/, именитое /1453  
ibidem /, \*менити/ся /XV c. ССМ.1,585/, \*мено-  
вати /XV c. ibidem /, именословъ /XVII c. /,  
именованіе /XVII c. ЛСЛ.83/-Syn. назва; титул  
ССМ.1,442.

PS. \*jōmę, Gsg. \*jōmene < \*bōnmen 'ts', cf. OPr.  
emmens, Ir. ainm, Alb. emën, Skt. nāma, Av. nāman-, Arm.  
anun, Lat. nomen, Gk. ὄνομα, Goth. namō, ToA. nōm, ToB.  
nem, Ht. lāman; Berneker 1,426, Trautmann 70, Po-  
korny 321, Vasmer 22,129-130, Шанский 2 : 7,  
64-65, a.o.

ім'яніни, ім'янінник, -иця dial. for :  
іменіни, іменінник, -иця,

ім'ярек, etc.

see the preceding entry.

502

ІНАКШИЙ see інший.

ІНАЧИЙ, іначити : інший.

ІНБІР see імбір.

ІНБРИДІНГ, SovUk. инбридинг 'in-breeding', ModUk.; Ru. инбридинг. -Subst. система розведення тварин, при якій застосовується спаровування споріднених особин, УРЕ.5, 406.

From E. in-breeding 'ts', УРЕ., l.c.

ІНВАЗІЯ 'invasion', ModUk.; Ru. инвазия, Po. inwazja, etc. Deriv. інвазійний. -Subst. напад, вторгнення, УРЕ.5, 406; наїзд, Кузеля 131.

From Lat. invasio (invadere) 'ts', Klein 1, 811.

ІНВАЛІД 'invalid', ModUk.; Ru. инвалид, Po. invalida, etc. - Deriv. інвалідка, інвалідний, -ність, інвалідський. -Subst. воєн. непридатний до служби, воєнний каліка.

From Fr. invalide 'ts', which came to Eastern Europe in the XVIII c. (Hüttl-Worth 73); the ultimate source of it is Lat. invalidus 'not strong, ineffective'.

Шанский 2:7, 96.

ІНВАРІАНТ, SovUk. инвариант 'invariant', ModUk.; BRu. инвариант, Ru. инвариант, Po. invariant, etc. - Subst. незмінна кількість, система, функція й т.п.

From Fr. invariant/e/ 'ts', УРЕ.5, 407, Шанский 2:7, 66.

ІНВЕКТИВА 'invective', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. інвективний, -ність, -но. -Subst. обіда, зневага, Кузеля 131; образливий закид.

From Lat. invectiva (oratio) 'abusive (speech)', УРЕ.5, 407.

ІНВЕНТАР, AmUk. ИНВЕНТОРИ 'inventory', ModUk. BRu. ts, Ru. инвентар, Po. inventarz, etc. - Deriv. інвентарний, -ність, -но, інвентаризований, -но, /з/інвентаризувати, -ання; here also: інвентура. -Subst. спис власности, Кузеля 131; облік та перевірення всіх засобів установи, підприємства тощо.

From LLat. inventarium 'finding out, enumeration', Klein 1, 811; according to Vasmer<sup>22</sup>, 130, Ru. инвентарь comes from ModHG. orig. as инвентариум /1713-1718/ and инвентарий /1743/, cf. also Шанский 2:7, 67.

інвентори, інвентори AmUk. see the preceding entry.

ИНВЕНЦІЯ 'invention', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. AmUk. інвент<sup>в</sup>ВНИЙ, -ність, -но, інвентор. - Subst. творчість, помисловість, Кузеля 131; винахідчивість, творча наснага - ність.

From LLat. inventiō 'ts' (: in 'on' and venire 'to come', , past participle: inventus ), Klein 1,

ИНВЕРЗІЯ 'inversion', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. інверзійний. - Subst. переставка слів, Кузеля 131; зміна узвичаєного порядку слів.

From Lat. inversiō 'ts' (: in- 'in, inward' vertere 'to turn'), Klein 1, 811, YPE.5, 408.

ИНВЕСТИТУРА 'investiture', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. інвеститурний. - Subst. акт, церемонія наділювання комусь влади й символів її, святкова промоція, інсталяція; Кузеля 131: власть середньовічних пануючих назначувати священиків і наділювати землями.

From LLat. investitūra 'ts'.

ИНВЕСТИУВАТИ 'to invest', ModUk. ВНИ, інвєс-ціраваць, Ru. инвестировать, Po. inwestować, etc. - Deriv. інвестування, AmUk., AustrUk. інвестор, інвестмент, інвестиція. - Subst. вклад капіталу для прибутку.

From LLat. investire 'to clothe'.

інветейшен AmUk. 'invitation', first recorded in 1963 (Bilash 302). Subst. запрошення.

From E. invitation 'ts', Bilash, 1.c.

інвестиґація, інвестиґейшин AmUk., (SovUk. rendering: інвєстиґація, Жлуктенко 127)) 'investigation', first recorded in 1949 (JBR.). - Deriv. інвестиґувати, інвестиґатор, Жлуктенко, 1.c. - Subst. розслідування.

From E. investigation 'ts'.

ИНГАЛЯЦІЯ 'inhalation', ModUk., known to all Sl. - Deriv. інґаляційний; here also інґалятор. - Subst. вдихування лікарських речовин в організм.

From Lat. inhālātiō 'ts' (: in- and hālāre 'to breathe').

ИНГІБІЦІЯ 'inhibition', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. інґібіційний, інґібітор. - Subst. заборона, здержання судової справи, Кузеля 131; труднощі в себеви́яві, брак свідомого себеви́яву.

From Lat. inhibitiō 'ts' (: in- and hibēre 'to restrain, hold in').

ИНГУЛ GN. 'Inhul (river)', ModUk. - Deriv. ІН-гулець.

From Tk. āngül 'quiet', Vasmer<sup>2</sup> 2, 131.

ІНГУМАЦІЯ 'inhumation, interment', ModUk. - Subst. похорони, Кузеля 131.

From Lat. inhumatiō 'ts' (: in- and humus 'earth, ground').

інґераш wd. (нс.) (Кузеля 131), інґераш (Желеховський I, 322), інґерас (Vincenz 4) 'bribe', first recorded in the XIX c. - Subst. перекупство, Кузеля 131.

From Rm. a ingrāsa 'ts', Vincenz, l.c.

ІНТЕРЕНЦІЯ 'interference', ModUk.; Po. ingerencja. - Subst. вплив, контро́ля.

From Lat. ingerentia 'ts' (: in- and gere 'to conduct, carry, govern'), SWO.306.

ІНГРЕДІЄНТ, AmUk. інґрідієнт 'ingredient', ModUk.; BRu. інґредьє́нт, Ru. ингредиент, Po. ingrediencja, etc. - Deriv. інґредіє́нтний, here also: інґредіє́нція. - Subst. складова части́на, домі́шка, Кузеля 132.

From Lat. ingrediēns, Gsg. -ientis — present participle of ingredi 'to enter to'; AmUk. інґрідіє́нт directly borrowed from AmE. ingredient 'ts'.

ІНДАБА 'indaba', ModUk. only.

From E. indaba 'ts', the ultimate source being Zulu in-daba 'business, affair' (JBR.).

ІНДАГАЦІЯ 'investigation', ModUk.; Po. indagacja. - Subst. слідство, Кузеля 132.

From Lat. indagatiō 'ts' (: ind- 'in' and āg- are 'to drive'), Klein 1,786, SWO.302.

ІНДЕ 'elsewhere, somewhere', ModUk.; Ru. ин-де, OCS. inѣde, SC. indje, Cz. jinde, Po. indziej, - LoSo. hynzi/hynzo, - Syn. місця́ми, поде́куди.

PS. \*inѣ + de : inѣ (ina, -o) and -de like in kѣde, see інши́й and де́.

ІНДЕКС 'index', ModUk.; BRu. індэкс, Ru. индекс (since 1792), Po. indeks, etc. - Deriv. індексовий, /з/індексува́ти, -а́ння, індекса́ція. Subst. показник (Sov. "пока́зчик"), спі́сок, пере́лік, реє́стр, чи́сла, що показу́ють змі́ни в економі́чному розвитку.

From Lat. index, Gsg. indicis, 'pointer, indicator; the forefinger; sign, mark, indication; guide, witness, informer' : indicare 'to point out', Klein 1,787, Шанский 2:7,69, Орел I, 376.

ІНДЕМНІЗАЦІЯ 'indemnification', ModUk.; indemnizacja. - Subst. відшкодува́ння, Орел I, 376.

From Lat. indemnīs 'unhurt, uninjured'.

ІНДІПЕНДЕНТ, AmUk. індепендент, ін-  
депендент 'independent', ModUk. - Subst. не-  
залежний.

From E.independent 'ts', the ultimate source  
Lat independens, Gsg.-ntis 'ts', Орел I, 376.

ІНДЕТЕРМІНІЗМ 'indeterminism', ModUk.; Po.  
indeterminizm, etc. - Deriv. індетермініст,  
-ка. - Subst визнання незалежності волі  
від внутрішніх і зовнішніх причин, Орел,  
I, 376.

From Fr.indeterminism or ModHG.Indeter-  
minismus 'ts', the ultimate source being Lat.  
in- and determināre 'to bound, limit, prescribe',  
Орел, l.c., Klein 1, 786, SWO.302; cf. also Бой-  
ків (from Lat.) and Кузеля (from Gk.) -  
s.vv.

ІНДЖАНКШОН, ІНДЖОНКШОН AmUk. 'injunction',  
first recorded in 1957 (Bilash 303). - Subst.  
судова заборона.

From E. injunction 'ts', Bilash, l.c. ; cf.al-  
so Жлуктенко I27 ( : "інджонкшен").

ІНДЖОНКШЕН, -ШОН AmUk. see the preceding  
entry.

ІНДИВІД, ІНДИВІДУУМ 'individual', ModUk.;  
BRu. індывід, Ru.индивид, Po.individuum, etc.-  
Deriv. індивідуал, -ка, індивідуаліст, -ка, -  
ський, індивідуалістичний, -ність, -но,  
індивідуальний, ність, -но, -ник, -иця, інди-  
відуалізувати/ся/, -ання, /з/індивідуа-  
лізований. - Syn. особистість, явище, річ  
або істота, відокремлена в своєму бутті від  
інших, Орел I, 376; особа, осібняк, одини-  
ця, Кузеля I32.

From Fr.individu (>індивід ) and Mod  
HG. Individuum (>індивідуум ), the ultimate  
source being Lat.individuum 'ts'; Шанский 2 :7,  
69, Орел I, 376, а.о.

ІНДІГО, SovUk. індіго, wd. індіго (Стрий)  
'indigo, blue dye', ModUk.; BRu. інд'іго, Ru.  
инд'іго, Po. indigo, etc. - Deriv. індіговий. -  
Subst. стручкова рослина, що з неї виробляють  
фарбу; фарба з цієї рослини, Орел I, 376;  
синя фарба, яку видобувається з рослини ін-  
діго, Кузеля I32.

From Sp. indigo/indico 'ts' borrowed either  
via Fr.indigo, or ModHG. Indich, the ultimate source  
being Lat.(color)indicus - a calque of Gk. indikón  
(fármakon)/ indikón(kinnávvari) 'Indian color', cf.  
Шанский 2:7, 71, Горяев I23, Орел I, 376,  
Klein 1, 788, SWO.304.

ІНДИК, Ed. і, индюк, wd. індик (Стрий)  
'turkey', ModUk. ; BRu. індік, Ru. индик Po. indyk, Slk. indyk. - Deriv. індича/тко/, індиченя, індичачий, індічий, -ина, -ичка, -ичник, -ичня, індічитися. - Syn. індіійський півень.

From Po. indyk 'ts'; viz.:

індік-птиця американського походження. Цю велику птицю освоєно та завезено із Середуші Америки до Європи на розплід на початку 16-го століття, — в тому часі, як Христофор Колумб та інші сучасні йому відкривачі Америки ще думали, що вони не відкрили Америку, але доплили до Індії, обпливаючи навколо земську кулю. Тому й жителів Америки названо помилково індіцями та привезену до Європи птицю помилково назвали "птицею з Індії" — коротко індіком.

Що нова домашня птиця була з Індії, думали французи, а за ними й українці. До Англії вона попала пізніше, і то не просто з Америки, але з Туреччини, і англійці почали ту птицю називати просто "турком" ("торкі"). А то дійсно ані "індик" ані "турок", але "американок".

Давні білі переселенці в Америці спершу не плекали індиків дома, але йшли в ліс і там полювали собі диких індиків, JBR.-Arch.133.

ІНДИКАТИВ 'indicative', ModUk.- Subst. дійсний спосіб (дієслів), Орел I, 373.

From Lat. indicativus : indicare 'to point out, show', Орел, 1.с., Klein 1,787.

ІНДИКАЦІЯ 'indication', ModUk.- Deriv. індикатор, -ний. - Subst. вказівка, Орел I, 377.

From Lat. indicatio, see the preceding entry.

ІНДИКТ, ІНДИКЦІЯ 'indiction', ModUk. Po. indykacja. - Subst. податковий період 15 років у давньому Римі.

From Lat. indictio 'declaration, appointment', Орел 1,376, Klein 1,787, SWO.304.

ІНДИФЕРЕНТНИЙ 'indifferent', ModUk.; BRu. индиферентны, Ru. индифферентный, Po. indyferentny, etc. - Deriv. індиферентність, -но, here also : індиференція. - Subst. рівнодушний, байдужий; який не діє, незацікавлений.

From Lat. indifferens, -ntis 'ts' (: in- and differens - present participle of differre 'to differ'), Орел 1,377, Klein 1,787, SWO. 304, Манский 2:7,72 (: in Ru. from Po. in 1698).

ІНДІЯ GN. 'India', MUK. Индия, OUK., OES. Ин/ъ/дия, also: Инъдикия (Gk. Indiké /gē/, cf. Vasmer<sup>2</sup>2,132); BRu. Индыя, Ru. Индия, Po. India, etc. - Deriv. індієць, індіянни, індієцький, індійка, індіанка, here also: індус/ка/, індó-лог, -логія, -логічний, -европейський/-европейський, -европейстика/-европейстика, -европéєць/-европéєць, -европéйка/-европéйка; GN. Індонезія, Індійський океан, Індó-Кита́й. - Subst. півóстрів у півдénній Азі́ї, Кузеля 132.

From Lat. India: Gk. Indía 'ts' deriv. from Índos 'the river Indus', the ultimate source being Skt. sindhu 'river', particularly 'river Indus'; Vasmer<sup>2</sup>2, 132, Klein 1,787, Staszewski 120, a.o.; see also інді́го, інді́к.

ІНДОЕВРОПЕ́ЄЦЬ, SovUK. індóевропéєць 'Indo-European', see the following entry.

ІНДОЕВРОПЕ́ЙСЬКІ МОВИ й нарóди 'Indo-European languages and peoples', ModUK.; Ru. индóевропéйские язы́ки и нарóды, Po. języki i narody indoeuropejskie, etc.

In his introductory chapter to Ukrainian Literary Language and Its Dialects, Readings in Slavic Literature No.15, Winnipeg 1977, pp. 7-11, the present author wrote as follows:

Коли порівняти між собою деякі слова в європейських та західньо-азійських мовах, то впадає в вічі... їхнє споріднення:

укр.	нім.	лат.	лит.	гр.	ст.-інд.
мáти	Mutter	mater	mótyna	μήτηρ	mātā
брат	Bruder	frater	broterėlis	φράτηρ	bhrātā
сестра́	Schwester	soror	sesuo		sōśa
свёкор	Schwieger-vater	socer	dešuras	ἐκχρός	svāśura
свёкра	Schwieger-mutter	socrus	—	ἐκχρά	svāśrī
швэр		levir	dieveris	δαίρ	dēvā
син	Sohn		sūnis	υἱός	sūnāś
дочка́	Tochter		duktė	θυγάτηρ	duhitā
вдова́	Witwe	vidua	widdewu	ήίδεος	vidvātā

(за етимологією згаданих слів: брат, ді-вер, дочка́, вдова́ й т.д. див. в цьому словникові під відповідними гаслами).

Додаткові зауваги:

Спорідненість між індогерманськими мовами характеризують не тільки окремі, звуково й значенно схожі слова, а ще й подібні форми відмін та багато інших особливостей. Для прикладу порівняймо таку дієвідміну:

укр.	ст.-церк.-слов.	лат.	ст.-інд.
беру́	берѣ	fero	bharatāi
береш	берѣши	fers	bharasi
берé[ться]	берѣтъ	fert	bharasi
беремо́	берѣмъ	ferimus	bharatas
берете́	берѣте	fertis	bharataha
беру́ть	берѣтъ	ferunt	bharanti

Схожість між формою й змістом таких і тим подібних слів треба пояснювати споконвічним зв'язком і походженням із того самого спільного джерела. Оце спільне джерело, що його відтворюємо на основі формально-значених спільностей поодиноких мов, називаємо індоєвропейською (теж: індогерманською) прамовою. Вона розпадалася на окремі галузі, групи, що з них пішли сьогодинішні мови. Ось ці галузі:

1. Індійська (індуська) з давніми й новими мовами індів (індусів) у Східній Індії в Азії. Сюди влічуємо:

а) старо-індійські мови, а саме ведійський діалект, що ним писано найстарші в усій індогерманській сем'ї пам'ятки — гімни „Ріґведа“ (щось за 2000 літ перед Хр.) та санскрит („оброблена“ мова) — давня літературна мова індів;

б) середньо-індійські діалекти, тзв. пракрити („необроблена“ мова), та врешті

в) ново-індійські мови, що ними говорять сьогодні понад 200 мільйонів людей. Треба зазначити, що до індійських мов залічується й циганська мова.

2. Іранська, а саме:

а) старо-іранські мови (діалект Зенд-Авеста, святого писемця Заратустри, й діалект старо-перських написів Дарія);

б) середньо-перська мова, т. зв. пеглеві, та врешті

в) ново-іранські мови: перська, курдська, афганська, белуджистанська, осетинська (на Кавказі) й ін.

3. Вірменська в Туреччині, Росії й в Україні, відома з 5-го століття по Хр.

4. Ілірійська з діалектами: венетським, месапським і македонським. Сюди належить теж альбанська мова на Балканському півострові з своїми діалектами.

5. Трацька й фригійська (вимерлі) перша на Балканському півострові, друга в Малій Азії.

6. Грецька, що на ній складаються старо-грецькі діалекти (іонсько-аттицький, ахайський і дорійський). В hellenістичну добу (десь від III. ст. до Хр.) злилися ці діалекти в одну спільну мову, т. зв. койне, з якої в дальшому розвитку виникла сьогоднішня грецька мова.

7. Романська з давніми діалектами:

а) умбрійсько-оскійським,

б) фаліським та

в) латинською мовою; з народніх латинських говорів (т. зв. „вульгарної латини“) розвинулися сучасні романські мови: французька, італійська, еспанська, португальська, румунська й ретороманська (в Швайцарії).

8. Кельтська з вимерлою мовою галлійською та з сучасними живими діалектами: кимрійським або велзьким (у Велсі у Великобританії), бретонським (у Бретонії у Франції) та з ірською й шотською мовами (в Ірландії й Шотландії).

9. Германська з північно-германськими мовами (данською, шведською, норвезькою та ісландською), західно-германськими (німецькою, голландською, флямандською, фризійською та англо-саською) і врешті з східно-германською готською мовою, відомою з перекладу біблій Вульфілья з IV. ст. по Хр. (найдавніший германський мовний пам'ятник).

10. Балтійська з вимерлими мовами: пруською та ятваською, та з сьогоднішніми живими: литовською та лотиською.

11. Слов'янська,

У XX. ст. відкрито ще дві індогерманські мови в Малій Азії:

12. Тохарську та

13. Гетитську.

Індогерманська група мов не вичерпує всіх мов на світі; крім неї є ще такі групи мов, як: урало-алтайська (м. ін. фінська й угорська мови), тюрко-татарська, семітська (м. ін. єврейська), банту — мови (в Африці), полінезійська (в Полінезії) й ін.

Деякі галузі індогерманських мов стоять ближче одна до одної, ніж до інших. Індійська нпр. більш споріднена з іранською, слов'янська з балтійською, давніш думали про ближчу спорідненість грецької та італійської мов. Тимто й говорять у науці часом про індоіранську, чи балтослов'янську мовну групу.

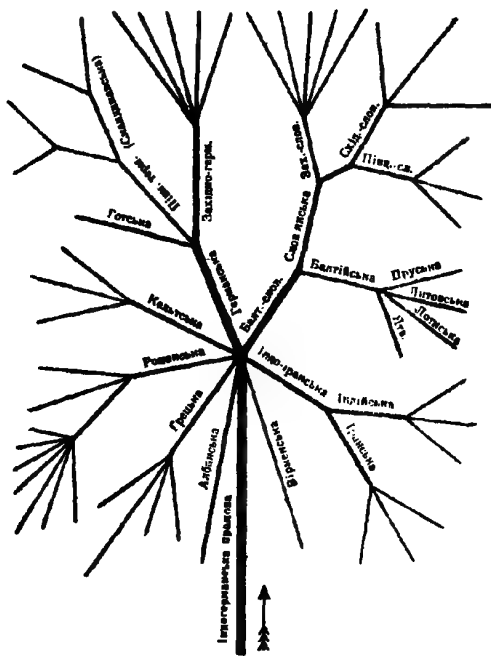
У загальному поділяють індогерманські мови на дві більші підгрупи: *сатем* і *кентум*, залежно від того, як котра група розвинула первісні м'які звуки „*к*“ й „*г*“. І так у східно-індогерманських мовах, сатемових, нпр. в індійських, іранських, слов'янських, балтійських, в альбанському й вірменському розвинулися на місці тих звуків протиснені зубні приголосівки (типу „*с*“, „*ш*“), в західно-індогерманських, нпр. в грецькій і латинській мові, в кельтійських та германських діалектах, залишилися вони задньо-язиковими приголосівками (типу „*х*“). З нововідкритих мов тохарська є напевно кентумова, гетитська дуже правдоподібно теж.

Про споріднення мов між собою існують дві основні теорії. Одна з них дивиться на відносини між ними, як на відносини між потомками, що походять від однієї праматері,

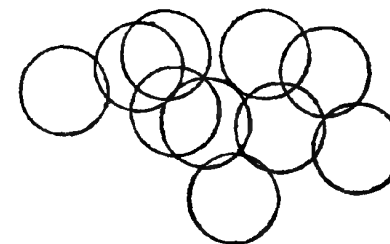
чи теж між



галузями, що вирости з одного пня. Це й є теорія „родо-  
відного дерева“ (Stammbaumtheorie) Августа Шляйхера  
(A. Schleicher). Друга теорія порівнює мовні явища з коловими  
хвилями, жмурами на воді, після того як кинуть туди жменю  
камінців. Оті хвилі, що декотрі з них перетинаються (впливають  
одна на одну), а деякі не досягають своїми колами інших хвиль,  
в'ясовують обопільний вплив та зв'язок між мовними явищами,  
а дальше й між окремими мовами. Це є „теорія хвиль“ (Wellen-  
theorie) Йоганна Шмідта (J. Schmidt). Хоч були й є застереження  
проти одної й другої теорії, покищо не в'ясовано остаточно в на-  
уці якоїсь нової, третьої, й дослідники або опираються на одній  
з них, або стараються погодити одну з одною, коли йде про прак-  
тичну класифікацію індогерманських мов.



## "Stammbaumtheorie"



"Wellentheorie"

ІНДОЛЕНТНИЙ 'indolent', ModUk.; Po.in-  
dolentny. - Deriv. ІНДОЛЕНТНІСТЬ, -но, here  
also: ІНДОЛЕНЦІЯ. - Subst. нездарний, недо-  
лугий, нездібний.

From Llat. indolēns, Gsg.-ntis: in- and do-  
lere 'to feel pain', OpeA 1,377, Klein 1,788, SWO.  
303.

ІНДУКЦІЯ 'induction', ModUK.; BRu. індукція, Ru., Bu. индукция, Po. indukcja, etc. - Deriv. індукційний, -ність, -но, here also: індуктор, -ний, індуктивний, -ність, -но, індукуватися. - Subst. умовивід, при якому на підставі знання про окреме робиться висновок про загальне; збудження електричного струму в провіднику; взаємодія між збудженням та гальмуванням у нервовій системі; математичні доводи та означення на підставі висновків від  $n$  до  $n + 1$ .

From Lat. *inductiō* 'leading in', Ope# 1,378.

ІНДУЛЬГЕНЦІЯ, SovUk. індульгенція, ModUk.; BRu. індульгенція, Ru. индугенция, Po. indulgencia, etc. - Subst. відпущення гріхів, Кузеля 133.

From Lat. indulgentia 'indulgence, gentleness, complaisance' (: indulgēns, -ntis 'indulgent'), Орел 1,378, Klein 1,789, SWO.303.

ІНДУС/КА/ : Індія.

ІНДУСТРІЯ 'idustry', ModUk.; BRu. індустрия, Ru. индустрия, Po. industria, etc. - Deriv. індустріальний, -ність, -но, індустріалізувати, /пере/ індустріалізований, індустріалізація. -Subst. промисловість, що виробляє засоби та знаряддя виробництва, а теж предмети широкого вжитку, Орел I,378; фабрично-заводська промисловість із машинною технікою, промисловість, Слум.4,28. AmUk. пильність.

From Lat. industria 'diligence, industry', orig. F. of industrius 'diligent, industrious' < indostruus 'building into' (: indu- 'in' and struere 'to build, erect'), Klein 1,789, Орел 1,378, SWO.303.

ІНДУСЬКИЙ : Індія.

індюк Ed. for індік.

ІНЕЙ 'hoare-frost', MUK., DUK. инии, CES. инии, BRu. іней, Bu., Ru. иней, dial. йвень, CCS. iniye, SC. inje, Sln. inje, Cz. jini, DCz. jinie. - Syn. під-, при-мерзла роса.

Origin uncertain; some scholars connect it with Skt. eni 'sparking', Горяев 123, Младенов 293; cf. Шанский 2:7,75-76.

ІНЕРТНИЙ 'inert, inactive', ModUk.; BRu. ИНЕРТНУ, Ru. ИНЕРТНЫЙ, Po. inertny, Slk. inertny, etc. -Deriv. ИНЕРТНИСТЬ, -НО, here also ИНЕРЦИЯ. -Subst. без-, не-діяльний, нездатний до дії, неробучий, в'ялий.

From Lat. iners, -ertis 'ts', inertia 'ts', Кузеля 133.

ІНЖЕНЕР, Wd. інжинір, інжінер, інжінер, інженір 'engineer', ModUk.; BRu. інжынёр, Po. inżynier > Ru. инженер, -Deriv. інженерний, інженерський, інженерія, інженерство, інженерувати. -Subst. технік, що зужитковує практично фізику, механіку та хімію; будівничий, Кузеля 133.

From G. or Fr. Ingénieur 'ts', though some Wd. forms (інжінер, інжінер) point to Po. mediation.

інжінер, інжінер see інженер.

ІНЖЕНЮ́ 'ingénue, artless, naive girl', ModUk. known to all other Sl. - Subst. ро́ля акто́рки, що вдає в театральних виставах наївних дівчат, Орел I, 379.

From Fr. ingénue 'ingenous, artless, simple', Klein 1,794, Орел 1,379, Шанский 2:7,77.

ІНЖИ́Р 'fig', ModUk.; BRu. інжы́р, Ru. ин-жир. - Subst. фі́гове де́рево; та́кож суше́ні́ о́вочі з цьогó де́рева (фі́ги), Орел I, 379.

From Tr. incir, Uzbek enzyr 'ts', the ultimate source being Persian Yndžir 'ts', cf. Lokotsch 73, Vasmer 22,133, Дмитриев 24, Шанский 2:7,77, а.о.

ІНЗЕРА́Т see інсера́т.

ІНІ́Й = і́ней

ІНІЦІА́Л, SovUk. ініціа́л 'initial', ModUk. BRu. ініцыя́л, Ru. инициа́л, Po. inicjał, etc. - Deriv. ініція́ля, ініція́льний, -ні́сть, -но, - Subst. поча́тко́вий (напр. бу́ква).

From Lat initialis 'inicial, incipient' (: initium 'beginning, origin'), Klein 1,796, Орел 1,379, SWO.306.

ІНІЦІА́ТИВА, SovUk. ініціати́ва 'initiative', ModUk.; BRu. ініцыяты́ва, Ru. инициа-тыва, Po. inicjatywa, etc. - Deriv. ініціати́в-ний, -ні́сть, -но. - Subst. поча́н, спону́ка.

From Lat. initiātus 'begun' with suffix -iva, see the preceding entry.

ІНІЦІА́ТОР, SovUk. ініціа́тор, 'initiator', ModUk.; BRu. ініцыя́тор, Ru. Бу. инициа́тор, Po. inicjator, etc. - Deriv. ініціа́торка, ініціа́тор-ство, -ський; here also: ініція́ція. - Subst. то́ї, хто дає поча́н у ділі, за-, почина́ч.

From LLat. initiātor 'ts', Орел 1,379; see ініція́л.

ІНКА РН.: і́н/н/а, see і́нший.

ІНКА́СО 'encashment', ModUk.; BRu. інка́со, Ru. инка́ссо, Po. inkaso, etc. - Deriv. інкаса́-тор, -ка, інкасува́ти, -а́ння, інкаса́ція, - Subst. зби́рання гро́шей готі́вкою.

From It. incasso 'ts', Орел 1,379, SWO.306.

ІНКВА́РТАТА 'inquartata (in fencing)', ModUk. - Subst. уніка́ння уко́лу від проти́вника в фехтува́нні з одноча́сним спрямува́нням уко́лу проти́ нього, Орел I, 379.

From It. inquartata 'ts', Орел 1.с.

ІНКВА́РТО, also ін-кварто (Слум.4,30) 'in quarto', ModUk. known to all Sl. - Subst. чверть-аркуше́вий ро́змір.

From Lat. in quarto 'ts', Орел 1,379.

ІНКВІЗИЦІЯ 'inquisition', ModUk.; BRu. ІНКВІЗЫЦЫЯ, Ru. инквизиция, Po. inkwizycja, etc. - Deriv. інквізиційний; here also: інквізітор, -ство, -ський. -Subst. суд католицької Церкви над єретиками (XIII-XIX ст.); тортури, витончене знущання, жорстокість, Орел I, 379.

From Lat. inquisitiō 'a searching for, inquiring into', Орел l.c., Klein 1,798, SWO.307.

ІНКВІЗИТИВНИЙ AmUk. 'inquisitive', first recorded in 1949 (Winnipeg, JBR.) - Subst. влізливий. From E. inquisitive 'ts'.

ІНКИ 'Incas', ModUk. -Subst. тубільці Перу, Орел I, 379.

From Inca 'a noble, prince' the ultimate source being Quechua inca 'ts', Klein 1,780.

ІНКОГНІТО, SovUk. інкогніто 'incognito' BRu. ts, Ru. инкогнито, Po. incognito, etc. -Subst. невідомий, по́тай, таємно, під чужим ім'ям; людина, що залишається невідомою в оточенні, Орел I, 380.

From It. incognito, 'ts', Орел l.c., SWO.302.

ІНКОЛИ 'sometimes', ModUk. wanting in other Sl. - Syn. деколи, іноді.

A Uk. neologism ін-: інший and коли 'when'; see s.vv.

ІНКОМ текс AmUk. 'income tax', first recorded in 1945 (Жлуктенко 128). - Subst. прибутковий податок.

From E. income tax 'ts', Жлуктенко, l.c.

ІНКОРПОРУВАТИ 'to incorporate', ModUk.; BRu. інкарпараваць, Ru. инкорпорировать Po. inkorporować, etc. - Deriv. за інкорпорувати заінкорбований, інкорпорування, інкорпоруватися; - here also: інкорпорація, інкорпоративний. - Subst. включати, прилучати, приєднувати; AmUk. реєструвати в уряді як корпорацію.

From Lat. incorporare 'to form into a body' (: corpus, Gsg. corporis), Орел 1,380, Klein 1,784, SWO.307, Шанский 2:7,79.

ІНКРИМІНУВАТИ 'to incriminate', ModUk.; BRu. інкрымінаваць, инкриминировать, Po. inkryminować, etc. - Deriv. інкримінування, інкримінований, here also: інкримінація. -Subst. обвинувачувати, ставити на провину, Орел I, 380.

From Lat. incrimināre 'to incriminate' (: in- and crimināre 'to accuse one of a crime'), Klein 1,784, Оре 1,380, SWO.307, Шанский 2:7,30.

ІНКРУСТУВАТИ 'to incrust', ModUk.; BRu. інкруставаць, Ru. инкрустировать, Po. inkrustować, etc. -

Deriv. інкрустований, інкрустування; here also: інкрустація, інкрустатор, інкрустаційний. Subst. врізувати та вклеювати гматочки матеріалів в поверхню предмету для його оздоблення.

From Lat. *incrustare* 'to cover with a crust', Klein 1,783, Ope 1,380, SWO.307.

ІНКУБУВАТИ 'to incubate', ModUk.; BRu. інкубаваць, Ru. инкубировать, Po. inkubować, etc. Deriv. інкубування; here also: інкубатор, інкубація, інкубаційний, інкубаторний, -но. - Subst. виводити в штучному апараті молодняк сільськогосподарських птахів, з ікри риби т.п.; переходовий прихований період хвороби від зараження до появи перших ознак захворювання, (за:) Служ. 4, ЗІ.

From Lat. *incubare* 'to lie in or upon', Klein 1,785, Ope 1,380, SWO.307.

ІНКУНАБУЛА 'incunabula', ModUk.; BRu. ts, Ru. инкунабула, Po. inkunabula, etc. - Subst. першодрук (до 1500).

From Lat. *incunabula* Npl. 'swaddling clothes, cradle, childhood; origin, beginning' Klein 1,785, SWO.307.

ІНО = йно : інший.

ІНОДИ 'sometimes, between whiles', Muk. иногда /1458 ССМ.1,444/, иногда /XVII с. ЛСЛ.83/, BRu. иногда, Ru. иногда, OCS. *inogda*, *inŭgda*. - Syn. інколи, деколи.

From \*ИНОГДИ \*ino-kōdē 'ts', see ІНШИЙ and де; Muk. иногда from OCS. *inogda*.

інозёмний see інший.

ІНОК 'monk', Muk. йнокъ /XVII с. ЛСЛ.83/, OCS. *инокъ*; Ru. йнок, Bu. *инѡк*, OCS. *inokŭ*; - Deriv. іночество, -ський, Muk. йнокія /XVII с. ЛСЛ.83/. Subst. монах, чернець.

From OCS. *inokŭ* 'ts' being a calque of Gk. *monios* 'one living in seclusion', or Gk. *monachos* 'monk', Vasmer 2,135; cf. also Преображенский 1,273, Шанский 2:7,83.

ІНОКЕНТІЙ PN. 'Innocent', ModUk.; Po. In/n/ocenty. - Deriv. Інокентієвич, Інокентієвна.

From Gk. *Inokéntios*, the ultimate source being Innocent 'innocent, uncorrupted' (Latin *Innocentius*), Page 1,551.

ІНСАЙД 'inside player (in football, hockey)', ModUk.; Ru. инсайд, Bu. йнсайд. - Subst. півосередній гравець.

From E. inside (player) 'ts',

інсайд 2. AmUk. 'inside', first recorded in 1964 (Жлуктенко 128). - Subst. всередині.

From E. inside 'ts', Жлуктенко, 1.с.

ІНСЕКТ 'insect', ModUk.; Ru. инсэкт, Po. insekt, etc. - Deriv. інсектовий, інсекто-лог, -логія, інсектицид, інсектарій. - Subst. комаха, Кузеля 134.

From Lat. insectum /animale/ 'segmented /animal/', being a calque of Gk. *éntomon* 'insect' Klein 1,799, SWO.308,

ІНСЕРА́Т, also ІНЗЕРА́Т 'insertion', ModUk., Po. inserat. - Subst. оголошення, об'ява, Орел I, 379.

From ModHG. Insetat 'ts', the ultimate source being Lat. *inserere* 'to put in, bring in, insert', SWO.308, Орел I, c.

ІНСИНУЮВА́ТИ, wd. інсинуува́ти/іннува́ти (Стрий) 'insinuate', ModUk.; BRu. інсинуюва́ць, Ru. инсинуировать, Po. insynowac, etc. - Deriv. інсинування, here also: інсинуація, інсинуований. - Subst. поширювати злісні вигадки, зводити наклеп на когось, Слум. 4 2; обмовляти на́тяками, кидати підозру на кого-небудь, Орел I, 381.

From Lat. *insinuare* 'to wind oneself into, ingratiate oneself' (: in- and *sinuare* 'to bend, wind, curve'), Klein 1,800, Орел I, 85, SWO.309.

ІНСПЕКТУВА́ТИ 'to inspect', ModUk.; BRu. інспектава́ць, Ru. инспектировать, etc. - Deriv. інспектування, also here інспекція, інспектор/ка, -рський, інспектура, інспекційний. - Subst. перевіряти діяльність, здійснювати нагляд, Орел I, 381.

From Lat. *inspectare* 'to look at' (: *inspectare* : *specere/spicere* 'to look, inspect, consider'), Орел I, 381, Klein 1,800, SWO.308,

Шанский 2:7,85.

ІНСПІРУВА́ТИ 'to inspire', ModUk.; BRu. інспірава́ць, Ru. инспирировать, Po. inspirowac, etc. - Deriv. інспірування, інспірований, here also: інспіратор/ка, інспірація, інспіраторський, інспіраційний.

Subst. навівати, вселяти кому-небудь якісь думки, погляди, навчати, як поводити себе, як діяти тощо; викликати щонебудь намовлянням, підбурюванням, Слум. 4, 33; підбурювати, викликати подію, провокувати, намовляти, під'юджувати, Орел I, 381.

From Lat. *inspirare* 'to breathe into, to blow upon; to inflame' (: in- and *spirare* 'to breathe'), Klein 1,801, Орел I, c., SWO.308;

Шанский 2:7,86.

ІНСТАЛЮВА́ТИ 'to install', Po. instalowac. - Deriv. інсталювання, -люваний. - here also: інсталяція. - Subst. впроваджувати в уряд, урядження школи, Кузеля 134; монтувати й вставляти прилади, машини на підприємстві чи в установі.

From LLat. *installare* 'to introduce formally', Klein 1,801, SWO.308.

ІНСТАНЦІЯ 'instance', ModUk., known to all other Sl. - Subst. один із шаблів ієрархії влади, адміністрації, Орел І, 381-382.

From Lat. instantia 'constancy, perseverance, earnestness, urgency' (orig. 'standing near, presence'), Klein 1,801, Орел 1, c., SWO.308.

ІНСТІНКТ 'instinct', ModUk.; BRu. інстинкт, Ru. инстинкт, Po. instynkt, etc. - Deriv. інстинктивний, -ність, -но, інстинктовий, -во. Subst. - природний несвідомий потяг до чогось, Кузеля 135.

From Lat. instinctus 'instigation, impulse' (: instigare 'to incite, impel'), Klein 1,801, Оре 1,382, SWO. 309; ModHG. mediation suggested by Vasmer 2,132, Шанский 2:7,87, for Ru. инстинкт (1764) not excluded.

ІНСТИТУТ 'institute', ModUk.; BRu. інститут, Ru. институт, Po. instytut, etc. - Deriv. інститутка, інститутник, інститутський; here also: інституція. - Subst. заведення, вища школа, установа, Кузеля 134; дослідно-наукова установа, напр. Інститут Екзильних Дослідів УММАН.

From Lat. institutum 'purpose, design, plan' (: instituere 'to put, fix, set, erect, establish', Klein 1,801, Орел 1,382 (from Fr.), SWO.309.

ІНСТРУМЕНТ/КА/, ІНСТРУКЦІЯ etc. see інструувати.

ІНСТРУМЕНТ 'instrument', Muk. инструмент (1627 Беринда); BRu. інструмент, Ru. инструмент, Po. instrument, etc. - Deriv. інструментальний, -но, інструменталіст/ка/, інструментувати, -ання, here also: інструментація, інструменталізація. - Subst. прилад, знаряд, варстат; музичний прилад, Кузеля 134-135.

From Lat. instrumentum 'implement, equipment, tool' (: instruere 'to prepare, equip'), Орел 1,382, Klein 1,802, Шанский 2:7,89.

ІНСТРУУВАТИ (Кузеля 135), ІНСТРУКТУВАТИ 'to instruct', ModUk.; BRu. інструктаваць, Ru. инструктировать, Po. instruować, etc. - Deriv. інструктор/ка/, інструкторство, -ський, інструктивний, -ність, -но; here also: інструкція. - Subst. учитель, справник, Кузеля, l.c.

From Lat. instruere 'to build in', Орел 1, 382, Klein 1,802; cf. also Шанский 2:7,88-89.

ІНСУЛІНА, SovUk. інсулін 'insulin', ModUk. BRU. інсулін, Ru. инсулин, Po. insulina, etc. - Deriv. інсуліновий. - Subst. препарат для лікування діабетиків.

An artificial medical neologism deriv. from Lat. insula 'island', i.e. the islands of Langerhans - cells producing polypeptide hormones, the basic component of insulin, Орел 1,382, SWO,309.

ІНСУЛЬТ, AmUk. інсалт 'insult', ModUk.; BRu. інсу́льт, Ru. инсу́льт, Po. insult, etc. - Deriv. інсульта́ція /Кузеля 135/. - Subst. обра́за; /в медицині:/ рапто́ве пору́шення кровообі́гу в головно́му мі́зку.

From Lat. insultus 'ts' (: insultare 'to leap on, jump on'), ОреА 1, 382, Klein 1, 802, СЖКІВ 180; cf. also Шанский 2:7,90 (from MogHG. Insult, 1873).

ІНСУРГЕНТ 'insurgent', ModUk.; Po. insur-gent. - Subst. повста́нець, Рудницький-Церкевич 289.

From Lat. insurgens, Gsg. -ntis 'ts' (: insurgere 'to rise up'), ОреА 1, 382, Klein 1, 802, SWO. 309.

ІНСУРЕКЦІЯ (Кузеля 135) 'insurrection', ModUk.; Po. insurekcja. - Subst. повста́ння, Кузеля 135.

From Lat. insurrectio 'ts' (: insurgere, see the preceding entry).

ІНСЦЕНІВКА, ІНСЦЕНІЗАЦІЯ, SovUk. (from SovRu. : ) інсцені́ровка 'staging', ModUk.; Ru. инсцени́ровка. - Deriv. інсценізува́ти, -а́ння, інсценізо́ваний. - Subst. адапта́ція, пере́роблення літерату́рного твору́ для сцени́.

From Lat. in- 'on' and scaena 'stage', YPE. 5, 471, Шанский 2:7,90, Лесин-Пулицець 168.

ІНТАБУЛЮВАТИ 'to register', ModUk.; Po. intabulować. - Deriv. /за/інтабульо́ваний, /за/інтабулюва́ння; here also : інтабуля́ція. - Subst. вписува́ти в реєстраці́йні кни́ги вла́сности, або́ гіпоте́ки.

From Lat. in- and tabula 'table', formed by Uk. suffix -увати (\*-ovati).

ІНТАЛІЇ Npl. 'intaglios', ModUk. - Subst. врі́зьблені ка́мені з зобра́женням у ви́гляді загли́бленого рельє́фу; мистецтво, спосі́б тако́го рі́зьблення.

From It. intaglio 'ts', the ultimate source being (unattested) Llat. \*talliare 'to engrave'.

ІНТАРСІЯ 'intarsia', ModUk. ; Po. intarzja. Subst. вид інкруста́ції дере́вом на дере́ві, дере́вна моза́їка; мистецтво, спосі́б тако́ї інкруста́ції.

From It. intarsia 'ts', the ultimate source being in- and Ar. tarṣī 'mosaic'.

ІНТЕГРАЛ, SovUk. інтегра́л 'integral', ModUk.; BRu. інте́грал, Ru. инте́грал, Po. integral, etc. - Deriv. інтегра́льний, -ні́сть, -но́; here also : інтегрува́ти, -а́ння, /з/інтегрований, інтегра́ція, інтегра́тор. - Subst. по́вна одини́ця, цілі́сть.

From Lat. integrālis 'making up the whole' (: integer 'whole'), Klein 1, 803.



ИНТЕГУМЕНТ, SovUk. интегумент 'integument', Ru. интегумент, Po. integument. - Subst. покрив насінного зачатка у голо- й крито-насінних рослин, УРЕ.5, 474.

From Lat. integumentum 'ts' (: integere 'to cover'), УРЕ.1.с., Klein 1,803.

ИНТЕЛЕКТ 'intellect', ModUk.; BRu. інтеле́кт, Ru. интеле́кт, Po. intelekt, etc. - Deriv. інтелектуальний, -ність, -но, інтелектуалізм, -іст/ка/. Subst. ум, розум, розсудок, пізнавальні здібності людини.

From Lat. intellectus 'ts' (: intellegere 'to perceive, choose between'), see also the following entry.

ИНТЕЛЛЕГЕНТ, SovUk. інтелі́гент 'intelligent person', ModUk.; BRu. інтэлі́гэнт, Ru. интеллигэ́нт, Po. intelligent, etc. - Deriv. інтелі́гентний, -ність, -но; here also: інтелі́генція. - Subst. розумна й освічена людина, Орел I, 384.

From Lat. intelligens 'ts' see the preceding entry.

ИНТЕНДАНТ 'intendant', ModUk.; BRu. інтэ́ндэнт, Ru. интенда́нт, Po. intendant, etc. - Deriv. интенда́нтський, интендан-тура. - Subst. головний доглядач, керівник, завідувач; доставець.

From Fr. intendant via ModHG. Intendant 'ts', Шанский 2:7,94-95.

ИНТЕНСИВНИЙ, Wd. інтензі́вний (Кузеля 135) 'intensive', ModUk. BRu. інтэнсі́ўны, Ru. интенсивный, Po. intenzyny, etc. - Deriv. інтенсі́вність, -но, here also: інтенсифікувати, -ання, інтенсифікація, -кований. - Subst. - напружений, змішаний, Рудницький-Церкевич 289.

From Fr. intensif 'ts' with suffix -ний (-\*enbjb), the ultimate source being Lat. intensus 'ts', Шанский 2:7,95.

ИНТЕНЦИЯ, AmUk. інте́ншин 'intention', ModUk.; Po. intencja. - Deriv. інтенці́йний, інтенціональний, -ність-но. - Subst. замір, охота, гадка, Кузеля 135.

From Lat. intentiō 'ts' (: intendere 'to stretch toward'), Орел 1,384, Klein 1,804.

ИНТЕРВАЛ 'interval', ModUk.; Po. interval. - Subst. відступ, прогалина.

From Lat. intervallum 'space between ramparts' (: inter- 'between' and vallum 'rampart').

ИНТЕРВЕНТ 'interventionist', ModUk.; BRu. інтэрвэ́нт, Ru. интервэ́нт, Po. interwent, etc. - интервэ́нтський, интервэ́нція, here also: інтервє́ньовати, -ання, інтервенці́йний. - Subst. організатор, учасник інтервенції, втручання, SovUk. захватчик.

From ModHG. Intervent 'ts', the ultimate source being Lat. intervenīre 'to come between'), Шанский 2:7,96.

**ІНТЕРВ'Ю** 'interview', ModUk.; BRu.  
інтєрв'ю, Ru. интервью, Po. interview, etc.  
Deriv. інтерв'ювати, -ання. - Subst.  
/журналістична/ розмова для надрукування  
в пресі; зустріч.

From E. interview 'ts', Кузеля 135,  
Шанский 2:7,97, Лесин-Пулинець<sup>3</sup> 170.

**ІНТЕРДЕНОМІНАЦІЙНИЙ** 'inter-denom-  
inational', ModUk. - Subst. міжвизначеннєвий,  
міжвіроповідний.

Lat. inter- and denominatio 'denomina-  
tion'.

**ІНТЕРДИКТ** 'interdict', ModUk.; Po.  
interdykt. - Subst. заборона, за́каз; цер-  
ковна кля́тба, Кузеля 135.

From Lat. interdictum 'ts' (: inter-  
and dicere 'to say').

**ІНТЕРЕС**, Wd. intéрес 'interest', ModUk.  
BRu. інтєрас, Ru. интерес, Po. interes, etc.  
Deriv. интересант/ка/, інтересний, /за-  
інтересувати/ся/, /за/інтересований/, -но,  
/за/інтересування, - Subst. справа, за́ла-  
годження справи, справунок; хосєн, зиск;  
увага, річ, що когось займає; торговельне  
або промислове підприємство, Кузеля 135-  
136.

From Po. interes (cf. Wd. ІНТЕРЕС), the  
ultimate source being Lat. interessare 'to be in  
between', Vasmer 2,136, Шанский 2:7,97.

**ІНТЕР'ЄКЦІЯ** 'interjection', ModUk. -  
Deriv. інтер'єкційний. - Subst. о́клик; грам.:  
ві́гук.

From Lat. interjectio 'ts' (: inter- and  
jacere 'to throw'), Klein 1,805.

**ІНТЕР'ЄР** 'interior', ModUk. - Subst.  
вну́трішній про́стір будівлі; особливос-  
ті будови окремих органів різних видів  
тварин.

From Fr. interieur 'ts', YPE.5,477,  
see also інтєріо́р, інтіріо́р.

**ІНТЕРІМ** 'interim', ModUk. known also  
to all other Sl. - Deriv. ад інтєрі́м. -  
Subst. тимчасовий, -во, тимча́сом, хвиле́вий,  
-во.

From Lat. interim 'ts'.

інтєріо́р BrazUk. 'interior, outside  
part of a territory, province', first recorded  
in 1971 (JBR.). - Subst. прові́нція, пор.

"інтєріо́р, чи як у нас кажуть, про-  
ві́нція".

/Щаця, Прудентопіль, ч.6/1981/.

From Port. interior 'inside, interior;  
hinterland';

see also:

інтєр'є́р, інтіріо́р.

ІНТЕРЛІНІЯ 'interline', ModUk. known to all other Sl. - Deriv. інтерлінійний. - Відступ між рядками.

An artificial neologism based on Lat. inter- and linea 'line'.

ІНТЕРЛЮДІЯ 'interlude', MUK. интерлюдия /XVII-XVIII c./; BRu. інтерлюдія, Ru. интерлюдия, Po. interludium, etc. - Subst. невеличкий проміжний епізод між двома частинами музичного твору; в середні віки: невелика театральна п'єса комедійного характеру, УРЕ.5, 477; пригравка, Кузеля 136.

From Lat. interlūdiū 'ts' (: inter- and lūdiū 'play'); see also ІНТЕРМЕДІЯ; Лесин-Пулинець<sup>3</sup>, 170.

ІНТЕРЛЮКУТОР 'interlocutor' first recorded in the XX c. (Кузеля 136); Po. interlokutor. - Subst. розмовник, той, що говорить з другим.

From Lat. interlocūtor 'ts' (: inter- and loqui 'to speak').

ІНТЕРМЕДІЯ 'interlude' MUK. интермедия /XVII-XVIII c.): Po. intermedium. - Syn. = інтерлюдія.

From Lat. intermedium 'ts' (: inter- and medius 'middle'); according to Vasmer<sup>22</sup>, 136 and Шанский 2:7,99, Ru. word comes from Po.

ІНТЕРМЕЦЦО 'intermezzo', ModUk., known to all other Sl. - Subst. короткий музичний уступ;; дрібний випадок серед важливіших подій, Кузеля 136.

From It. intermezzo 'ts', Орел 1, 386, Шанский 2:7,99-100.

ІНТЕРН 'intern', ModUk. - Deriv. інтернат-, -ський, інтернувати, інтернований, інтернування; інтеро/ре/цепція. - Subst. заавансований студент, або свіжий випускник, що практикує в лікарні, бюрі. тощо; ув'язнений, інтернований.

From Lat. internus 'internal'.

ІНТЕРНАТ see the preceding entry.

ІНТЕРНАЦІОНАЛ 'international', ModUk.; BRu. ts, Ru. интернационал, Po. internacional, etc. - Deriv. інтернаціональний, інтернаціоналізм, -іст/ка/, - Subst. міжнародна організація соціалістів світу в XIX й XX ст.; комінтерн /1919/; пролетарський гімн.

From Lat. internationālis (: inter- and nātiō 'nation'), Шанский 2:7,100-102 (: Ru. from Fr.)

ІНТЕРНІЙ, інтерніст /Кузеля 136/

deriv. of ІНТЕРН, see s.v.

**ІНТЕРПЕЛЮВАТИ** 'to interpellate', ModUk.;  
 Рс. *interpelować*. - Deriv. *інтерпелювання, інтерпелюваний*, here also: *інтерпеляція*. -  
 Subst. ставити публічний запит у парла-  
 менті.

From Lat. *interpellāre* 'ts' (: *inter-* and  
*appellāre* 'to appeal').

**ІНТЕРПОЛЯЦІЯ** 'interpolation', ModUk.;  
 Рс. *interpolacja*. - Subst. вставка в рукописі,  
 доповнення; фальшування, Кузеля 136.

From Lat. *interpolāre* 'ts' (: *inter-* and *pol-  
 līre* 'to adorn, furbish, polish').

**ІНТЕРПРЕТУВАТИ** 'to interpret', ModUk.;  
 ВРс. *інтерпрэтаваць*, Ру. *интерпретировать*,  
 Рс. *interpretować*, etc. - Deriv. *інтерпрету-  
 вання, інтерпретований*; here also: *інтер-  
 претація*. - Subst. пояснювати, викладати;  
 перекладати/усно/, тлумачити.

From Lat. *interpretari* 'ts'.

**ІНТЕРПУНКЦІЯ** 'punctuation', ModUk.;  
 Рс. *interpunkcja*. - Subst. розділові знаки  
 в правописі.

From Lat. *inter-* and *punctum* 'pricked  
 mark, point'.

**ІНТЕРРЕГНУМ** 'interregnum', ModUk.; Рс.  
*interregnum*. - Subst. безкоролів'я, час перед  
 наступленням нового короля, Кузеля 136.

From Lat. *interregnum* 'ts' (: *inter-* and  
*rex*, Gsg. *rēgis* 'king').

**ІНТЕРРОГАЦІЯ**, AmUk. *інтерогейшин*  
 'interrogation', ModUk.; Рс. *інтерогася*. - Deriv.  
*інтеррогаційний*; here also: *інтеррогатор*,  
*інтеррогативний* /Кузеля 136/. - Subst.  
 випитування.

From Lat. *inter-* and *rogāre* 'to ask'.

**ІНТЕРФЕРЕНЦІЯ** 'interference', ModUk.;  
 Ру. *интерференция*, Рс. *interferencja*. - Subst.  
 втручання, вплив, вмішування; перехрищу-  
 вання хвиль світла, голосу, Кузеля 136; на-  
 кладання когерентних хвиль, УРЕ.5, 487.

From Lat. *inter-* and *ferire* 'to strike'.

**ІНТЕРЦЕДУВАТИ** 'intercede', ModUk.,  
 first recorded in the XX c. ( Кузеля 136).  
 Subst. бути посередником, Кузеля 136.

From Lat. *intercedere* 'to come between'  
 (: *inter-* and *cedere* 'to go').

**ІНТЕРЦЕСІЯ** 'intercession', ModUk. Subst.  
 посередництво, Кузеля 136.

From Lat. *intercessio* 'ts', see the preced-  
 ing entry.

ІНТИМНИЙ 'intimate', ModUk.; Bru. ін-  
тимний, Ru. интимный, Po. intymny, etc. -  
Deriv. інтимність, -но. - Subst. дуже близь-  
кий; довірочний, Кузеля 136.

From Fr. intime 'ts' (XIV c.), the ultimate  
source being Lat. intimus 'innermost', Ореп 1, 388,  
Шанский 2:7, 104.

інтіріор AmUk. 'interior', first recorded in  
1949 (JBR.). - Subst. нутро́ дому.

From E. interior 'ts'; see also інтер'єр,  
інтеріор.

ІНТОКСИКАЦІЯ 'intoxication', ModUk.; Po.  
intoksykacja. - Subst. оп'яніння, збудження;  
затрощення крoви, Кузеля 137.

From Lat. intoxicatiō 'ts' (: in- and toxi-  
care 'to poison').

ІНТОНУВАТИ 'to intonate', ModUk. - Deriv.  
/за/інтонува́ти, -ання; here also: інтона́ція. -  
Subst. почина́ти спів; говори́ти співни́м  
го́лосом.

From Lat. intonatiō (: in- and tonus  
'ton').

ІНТРА́ТА 'profit', ModUk. - Subst. до́хід,  
зиск, Кузеля 137.

From Lat. intra 'on the inside, within'.

ІНТРИ́ГА, SovUk. интри́га 'intrigue', ModUk.  
BRu. інтрѣ́га, Ru. интри́га, Po. intruga, etc. -  
Deriv. інтрѣ́жка, /за/інтрѣ́гува́ти, -ання, /за/  
інтрѣ́гований, інтрѣ́гант, -ка, -ство, -ський.  
- Subst. хітра підмова, підступ, Кузеля 137;  
спосіб організації дії в літературному твo-  
рі; приховані зловмисні дії, до яких вда-  
ються люди для досягнення тієї чи іншої  
негожої, ганебної меті; /за:/УРЕ.5, 488.

From ModHG. Intrige 'ts', the ultimate source  
being Lat. intricare 'to entangle', Ореп 1, 389,  
Шанский 2:7, 104 (: Ru. from Fr.).

ІНТРОДУ́КЦІЯ 'introduction', ModUk.; BRu.  
інтроду́кція, Ru. интроду́кция, Po. intro-  
dukcja, etc. - Subst. вступ, Кузеля 137; вве-  
дення, ввідна частина.

From Lat. introductiō 'ts' (: intro- and  
ducere 'to lead'), Ореп 1, 389, Шанский 2:7,  
105, Klein 1, 809, SWO. 313.

ІНТРОЛІ́ГАТОР 'book binder', ModUk.; Po.  
introligator. - Deriv. інтролі́гаторка, інтро-  
лі́гаторство, -ський. - Subst. переплѣтник;  
палітурник, Рудницький-Церкевич 289.

From Lat. intro- and ligare 'to bind', SWO.  
313.

ІНТРОНІ́ЗАЦІЯ 'enthronization', ModUk.  
Po. intronizacja. - Subst. поса́дження на  
престі́я, Кузеля 137.

From Lat. in- and thronus 'throne', the  
ultimate source being Gk. thronos 'ts'.

ІНТРУЗ 'intruder', ModUk.; Po. intruz.-  
інтрузія, інтрузивний. - Subst. непростий,  
влізливий, Кузеля 137.

From Lat. intrusio : intrudere 'to thrust  
in'.

ІНТУЇЦІЯ 'intuition', ModUk.; BRu. інтуї-  
ція, Ru. интуиция, Po. intuicja, etc. - Deriv.  
інтуїційний, here also : інтуїтивний, -но,  
інтуїтивізм, інтуїціонізм. - Subst. погля-  
довість, представлення чогось в свідомос-  
ті без попереднього розсліду; відгадка,  
прочуття, Кузеля 137; своєрідна пізна-  
вальна здатність людини, що полягає в  
швидкому, нібито непередбаченому роз-  
в'язанні тієї чи іншої проблеми, УРЕ.5,  
489; прочуття, Рудницький-Черкевич 289.

From Lat. intuitio 'ts' (: in-tueri 'to look  
at, watch'), Орел 1, 390; Шанский 2:7, 106  
(:Ru. from Fr.).

ІНТУРИСТ 'Intourist', SovUk.; BRu. інту-  
рист, Ru. интурист. - Subst. підсовєт-  
ська офіційна туристична агенція, за-  
початкована в 1929 р.

From Ru. abbr. инстранный/ турист,  
Шанский 2:7, 106.

ІНУЛІНА, SovUk. инулин 'inulin' ModUk.,  
known to all Sl. - Subst. полісахарид, ан-  
гидрид д-фруктози, УРЕ.5, 489.

Probably from ModHG. Inulin 'ts'.

ІНФАМІЯ 'infamy', ModUk.; Po. infamia.-  
неслава, нечесть, Кузеля 137.

From Lat. infamia 'ts'.

ІНФАНТ 'infant', ModUk., known to all Sl.  
- Deriv. інфантка, інфантильний, -ність, -но,  
інфантилізм; here also : інфантерія, інфан-  
терист. - Subst. дитина.

From Lat. infans, Gsg. infantis 'one unable  
to speak' (: in- 'not' and fari 'to speak').

ІНФАРКТ 'infarct', ModUk., known to all  
other Sl. - Subst. зупин кровообігу в час-  
тині серцевого м'яза, "удар серця".

From Lat. infarctus (: in- and facere 'to  
stuff, cram').

ІНФЕКЦІЯ 'infection', ModUk., known also  
to all other Sl. - Deriv. інфекційний, -ність,  
-но, протиінфекційний. - Subst. зараження,  
Кузеля 137.

From Lat. infectio 'ts' (: in- and facere  
'to do').

ІНФІКС 'infix', ModUk., known also to all  
other Sl. - Subst. врізок - вставлений  
звук у корені слова.

From Lat. infixus 'ts' (: in- and figere  
'to fix').

ІНФІЛЬТРУВАТИ 'to infiltrate', ModUk., known also to all other Sl. - Deriv. інфільтрування, інфільтрований, here also: інфільтрат, інфільтрація, інфільтраційний. - Subst. про-сочування; вплив, всякнення, Кузеля 137.

From Llat. infiltrare 'ts'.

ІНФІМА arch. 'second grade in a seminary or college', Mjk. - Subst. друга класа в /духов-ний/ семінарії.

From Lat. infime 'ts'.

ІНФІНІТИВ 'infinitive', ModUk.; BRu. ІН-фінітъу, Ru. инфинитив, Po. infinitivus, etc. - Deriv. інфінітивний. - Subst. неозначена форма дієслова: дієслівна категорія, що визначає дію безвідносно до часу, способу й особи; граматична форма, що лише на-зиває якусь чинність, Кузеля 137.

From Lat. infinitivus 'ts' (: in- 'not' and finire 'to finish, limit' - "infinitivus" because it has no definite numbers, persons, etc.).

ІНФІРМЕРІЯ 'infirmary', ModUk. - Subst. не-великий шпиталь, Кузеля 137.

From Llat. infirmaria 'ts' (: infirmus 'in- firm').

ІНФЛЕКСІЯ 'inflection', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. інфлексійний. - Subst. відміна.

From Lat. inflectus : inflectere 'to bend, inflect'.

ІНФЛЮЕНЦА, AmUk. інфлюенза, флю 'in- fluenza', ModUk. - Subst. запалення дихаль-них шляхів, грип.

From ModHG. Influenza 'ts'; AmUk. from E. influenza, flu, Bilash 309; in all cases It. in- fluenza, based on L. influenza, forms the point of departure, SWO.305; according to Klein 1, 793 : "the disease was so called because it was originally attributed to the 'influence' of the stars."

ІНФЛЯКС AMUk., AustrUk. 'influx', first recorded in 1970s (JBR.) - Subst. наплив.

From E. Influx 'ts', JBR.

ІНФЛЯМАЦІЯ, AmUk. інфлямейшин 'in- flammation', ModUk.; Po. inflamacja. - Deriv. інфлямаційний, -ність, -но. - Subst. запалення, Кузеля 137.

From Lat. inflammatio 'ts' (: inflammare 'to set on fire').

ІНФЛЯЦІЯ, AmUk. інфлейшин 'inflation', ModUk. - Deriv. інфляційний. - Subst. збіль-шення паперових грошей і знецінення їх, Рудницький-Церкевич 290.

From Lat. inflare 'to blow'; the word інфляція itself came to Eastern Europe in 1930s from E. inflation or Fr. inflation, cf. Шанский 2:7, 108.

ІНФОРМУВАТИ 'to inform', ModUk.; BRu. інфармаваць, Ru. информировать, Po. informować, etc. Deriv /по/інформування, /по/інформований, -ність, -но; here also: інформація, інформа́тор/ка/. - Subst. повідомляти, давати вістки.

From Lat. *informare* 'ts' (: in- and *formare* 'to form').

ІНФРАЗВУК 'infrasonic acoustic wave', ModUk. - Subst. підзвук; "голос моря".

A hybrid formation: Lat. *infra* 'below, beneath' and Uk. *звук*, see s.v.

ІНФРАЧЕРВОНИЙ 'infrared', ModUk.; BRu. інфрачырвоны, Ru. инфракрасный, Po. podczerwony, ultraczerwony, Cz., Slk. infračervený, etc. - Subst. підчервоний.

A ModUk. hybrid formation: Lat. *infra* 'below, beneath' and червоний 'red', Шанский 2:7,109 (:in Ru. since 1897).

ІНФУЗІЯ 'infusion', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. інфузійний, інфузійізм; here also: інфузориї. Subst. до-на-ливання; до-на-ливка, примічок, Кузеля 137.

From Lat. *infusio* 'ts', based on past participle *infusus* : *infundere* 'to pour in', Klein 1, 794, Шанский 2:7,109 (:инфузория).

ІНФУЗОРИЇ see the preceding entry.

ІНФУЛА 'bishop's mitre; bishop's rank', ModUk.; Po. *infuła*. - Deriv. інфулат. - Subst. єпископська мітра; гідність єпископа, Кузеля 137.

From Lat. *infula* 'ts', OpeA 1,392.

ІНЦІ or I.H.Ц.І. OCS. abbr.: Исусъ Назарейскій Царь Іудейскій, I.N.I.R.; Кузеля 137.

ІНЦИДЕНТ 'incident', ModUk.; BRu. інцыдэнт, Ru. инцидент, Po. *incydent*, etc. - Deriv. інцидентний, -ність, -но, інцидентальний, -ність, -но. Subst. випадок, приключення, Кузеля 137-138; неприємна подія, припадок, непорозуміння.

From ModHG. *Incident* 'ts', the ultimate source being Lat. *incidens*, Gsg. *-ntis* : *incidere* 'to fall upon, happen', Klein 1, 782, Шанский 2:7,110.

ІНЦІЗІЯ 'incision', ModUk., known also to all other Sl. - Subst. вріз; наріз, операція, Кузеля 138.

From Lat. *incisus* : *incidere* 'incise', Klein 1, 782.

ІНЧ, ИНЧ AmUk. first recorded in 1923 (Жлуктенко 128). - Subst. дюйм.

From E. *inch* 'ts', OpeA 1,392.



548

ІНШИЙ 'other, different', Muk. инъшим /XU с. ССМ.1,445/, инша /1462 ibidem/, инши /1462 ibidem/, инъше /1459 ibid/, инше /1498 ibid./, инши /1462 ibid./, инъшие /1498 ibidem/, иншому нікому Dsg. /XU с. ibidem/, сз иншими /1455 ibid./, инъымъ Dpl. /1500 ibidem/, Duk. у иншихъ /1408 ССМ.1,444/, инши хто /1398 ССМ.1,445/, инше /1408 ibidem/; except for BRu. иншы all other Sl. have simple orig. formations of the type Ru. инѡй, Po. in/n/y, etc. OCS. inъ, ina, ino, known also to Muk. and Duk., cf. иныи /1459 ССМ.1,446/, ин никто /1490 ССМ.1,445/, Duk. инъ /1444 ibidem/, ina /1442 ibid./ - Deriv. инакши, dial. инний, інчий, ёнчий, інкши, инъ/к/ши, инъчий, переиначити/переоначити, а.в.; compounds: иншомовний, -ність, иншоземець /SovUkinozemeць, иноземний; FN. Іна, Інка, Інна, Іночка - Інчин; FN. Інший, Інчинський, Іноземцев /Богдан 101/- Syn. не цей, другий; решта, ССМ.1,444-445; не такий, відмінний/від інших/.

Uk. інший, along with іншы in BRu., is a morphological innovation based on common Sl. inъ and extended by ш -element which goes back to PS.\*-bšb/jb/ and serves as a comparative adj. formant, cf. SP.1,76; re origin of PS. inъ, ina ino see Sławski 1,160-162 and Шанский 2:7,82, with extensive discussion of all pertaining literature.

ІНШОМОВНИЙ, -ність see the preceding entry.

ІН'ЮРІЯ 'injustice', iniuria (1627 Беринда); Po. iniuria. - Subst. несправедливість, кривда, Кузеля 138.

From Lat. iniuria 'ts', SWO, 306.

ІН-ЯК = он-як

ІОАН/Н/: Іван.

ІОНИ, іонізація see йони.

ІОРДАН see йордан.

ІПАТ, ІПАТІЙ FN. 'Nupatue', OCS. Ипатъ, Ипатия. - Deriv. Іпатович, Іпатівна, Іпатієвич, Іпатіївна; Іпатський, Іпатіївський; FN. Іпатійко, Іпатієнко, Іпатієнко, Іпатієчук, Ірклієвський 82. - Subst. "злонесприймаючий", Ірклієвський 50; високопоставлений, JBR.

From Gk. hýpatos 'the highest, uppermost, first', Петровский 123.

ІПЕКАКУАНА 'Cephaelis ipecacuanha', Ipecacuanha officinalis, Uragoga ipecacuanha', ModUk. - Subst. блювотний корінь, УРЕ. 5,500.

From Port. ipecacuanha 'ts', the ultimate source being Tupi compound meaning 'a small emetic tree', Klein 1,814.

ІП/Е/РІТ 'Ypres gas', ModUk.; BRu. ипрѣт, Ru. ипрѣт (since 1929), Po. iperyt, etc. - Subst. газ: гірничий газ -ди-хлордистилсульфід.

From GN. Ypres in Belgium where this gas was first used by Germans during WW.I (April-May 1915); see also explanation by Klein 2,1764.

ІПОДІАКОН ' (younger) deacon', OES. ипо-дияконъ, Ru. иподьякон. - Subst. МОЛОДШИЙ священник, піддиякон.

From Gk. hypodiákonos 'ts', Vasmer<sup>2</sup>2,137.

ІПОДРОМ: гіподром, see гіпо-2.

ІПОКРІТ = ГІПОКРІТ 'hypocrite, ModUk. known to all other Sl. - Deriv. гіпокрітка, here also ипокрізія. - Subst. лицемір, свя-тенник, Орел I, 208.

From Gk. hypokritēs 'actor, pretender', Орел, l.c., Klein 1,760, SWO.281.

ІПОЛІТ PN.

see the following entry; according to Ірклі-свський 82, a parallel form of the name: Ті-політ is commonly used in ModUk.

ІПОЛІТ PN. 'Ipolyt, Hippolytus', МУК  
ІПОЛУТЪ (1627 Беринда), ОУК. мѣѣнара  
вз. А. СТГО ИП[ОЛ]ТА КРАА ЗЕМЛЮ КНАГЫН-НБО  
ГАНЮВСЕ БОЛОЖА ПЕРВАЪ СТОЮ СОФНЮ ПЕРВАЪ ПОПЫ  
АТЪ БЫЛЪ ПОПИНЪ ІАКНМЪ АЗМНО ПАТЕЛЕН СТИПЪКО  
МІХААЛКО НЪ ЖЫОВИЧУ МІАДАННОМАРКО СЪМЬЮНЪ  
МІХАА ЕЛКСАВННУЪ НВАНЪ МАЗУННЪ ТУАОРЪ ТОУБИ  
НОВЪ. НАБНА КОПЫЛОЛОВИЧЪ ТУАОРЪ БЪРЗАТНУЪ А ПОРЪ  
АЪТННН ПОСЛУХЪ КУПН ЗЕМЛЮ КНАГЫН БОНАКЮ ВЪСЪ.  
А ВЪДААНА ННН СЕМЬ ДЕСАТЪ ГРНВЪНЪ СОБОАНА ВЪ  
ТОМЪ ДРАНИЦЪ СЕМЬ СЪТЪ ГРНВЪНЪ - (XIII. К. Соф  
графіто); RU. Ипполит.-

-DERIV. Іполітович, Іполітівна, Іпат.-

-FN. Поліха, Поліхович.

-SUBST. МУК. КОНЕЦЪ, РАЗАРЪШІТЕЛЬ, СВОБОДИТЕ-  
ЛЬ, 1627 Беринда.

From Gk. Ippolytos, a compound:  
hippos 'horse' and lyos 'to unbind,  
letting loose', Klein 1,732, Петровский  
123.  
/T. S./

ІПОСТАСЬ : гіпостась, see гіпо-1.

ІПОТАКСА : гіпотакса, see гіпо-1.

ІПОТЕКА : гіпотека, see гіпо-1.

ІПОХОНДРІЯ : гіпохондрія, see  
гіпо-1.

ІПРІТ see іперіт.

ІРАЇДА see Іроїда.

ІРЕНА, also Іріна (Стрий), AmUk. Айрін 'Irene', Muk Іріна (І627 Беринда; І484 Пом'яник). - Deriv. Ірка, Іруня, -ўся, Ірунечка, -сечка, Ірэн/оч/ка, Іренонька, Ірчик, here also: Оріна, Яріна; Іреней Іриней, etc.; FN. Ірчан, Ірах, Ірачко, Іречко, Ірёмко, Ірочко, Іроцько (Богдан ІОІ), Іренейко, Іренейчук, Іренєенко, Іренейченко, Іренеєвський, Іренеївський, Іренейвич (Ірклієвський 82). мірна а(б) покой, І627 Беринда.

From Gk. eirēnē 'peace', Klein 1,814, Петровський І24.

ІРИГАЦІЯ 'irrigation', ModUk., known also to all other Sl. - Subst. штучне зрошування, наводнення.

From Lat. irrigātiō 'ts' (: ir- 'in' and rigāre 'to wet, moisten'), Klein 1,816, Орел 1,393, SWO.316.

ІРИС 'iris', ModUk., known to all other Sl. Subst. чоловічок (в оці); квіткова багатолітня рослина з родини півників, Орел І, 393; цукерки, Бойків І84, see also ІРИС, Іріда.

From Gk. iris 'rainbow', orig. Firis 'something bent or curved', Klein 1,814, SWO.316, Орел 1,393.

ІРІДА, ІРИС 'Iris, goddess of the rainbow in Gk. mythology', ModUk.; see the preceding entry.

ІРМОЛОЙ 'irmologion', Muk., Ouk., OES. ирмо-лой; BRu. ts, Ru., Bu. ирмолой. - Subst. бого-службова церковна книга пісень (ірмосів) з нótами, Орел І, 393.

From Gk. eirmológion 'ts', Vasmer<sup>22</sup>, 25,

ІРМОС 'ecclesiastical song', Muk., Ouk., OES. ирмосъ; BRu. ts, Ru., Bu. ирмос. - Subst. перший тропар кожної пісні канону, Орел І, 393.

From Gk. eirmós 'ts' (orig. 'link', i.e. 'a linking song'); cf. Vasmer<sup>22</sup>, 138.

ІРОД 'Herod', Muk. Иродъ (І627 Беринда). BRu. ts, Ru. Ирод, Po. Herod, etc. - Deriv. Іродіон, Родіо, Радіон; ірод, ирод, аридник. - Subst. [желателенъ] кожух, хвала або гора хвалы, І627 Беринда.

From Gk. hērōdēs 'ts', Vasmer<sup>22</sup>, 139, SWO. 275.

ІРОЇДА, Іраїда 'Iroida, Iraida', ModUk.; BRu. Іраїда, Ru. Иройда / Ирайда. - Deriv. Іра, Іда, Ра́я. -

A hybrid F.formation: ІРА (: ІРЕНА) and ІРОД 'Herod', JBR.; in referring it to Gk. hērōis, Gsg. hērōidos Петровський І23 fails to explain the form ІРАЇДА (with -a- instead of -o-) which is -in his opinion- the basic, usual, form of this PN.

ІРХА, dial. ірха 'chamois, shammy; border of a boot', ModUk. ; Ru. dial. ирха, SC. 'irha, Sln. irh, írha, Cz. jircha, Po. ircha, OPol. irzcha/jirzcha, dial. jercha (Ślawski 1,465), UpSo. jercha. - Deriv. ірхобий, іршаний, іршанки, іршлиця, - Subst. зámша.

According to **РСОСТОДЬНИЙ** 4,125, it is a direct borrowing from OHG. ir(a)h 'ts'; all other scholars, like Шелудько I, 32, Richhardt 58, Vasmer<sup>22</sup>, 139, Ślawski, l.c., consider it as a Po. loanword < ircha, the ultimate source being OHG.

ІРША GN. 'Irsha-river (left tributary of ТЕРІВ), BRu. ts, Ru. йрша. - Deriv. іршава.

According to Shevelov 463, the name is deriv. from PS. root \*rǫx-: \*rǫs-, akin to \*ruxǫ 'movement'.

ІСАЙ, ІСАЯ 'Isay, Isaya', MUK. ИСАІА (I627 Беринда), BRu. ts, Ru. Исай, Исая. - Deriv. FN. Ісайко, Ісайчук, Ісаєнко, Ісайченко, Ісаєвський, Ісаївський, Ісаєвич (Ірклієвський 83); Ісаїв; GN. Ісаї, Бойк. 68, I40-I41. - Subst. Збавеніє Панскоє, аб(с) Спсѣ Гнѣ, Беринда.

From Gk. Isaia 'ts', the ultimate source being Hb. Isaiah 'salvation of the Lord', Klein 1,816.

ІСАК, ІСААК PN. 'Issac', MUK., OUK., OES. Исаакъ; BRu. ts, Ru. ИСАК/ИСААК. - Deriv. Ісакович, Ісаківна; Ісаакович, Ісааківна; Іса/а/кій, FN. Ісачко, Ісакчук, Ісакченко, Ісаковський, Ісаківський, Ісакович, (Ірклієвський 83), Ісак, Ісаків (Богдан IOI).

Subst. "Ягва сміється" (= милостивий); потішувач, розважач; радіий (слов. Радомір), Ірклієвський 83.

From From Gk. Isaak 'ts', the ultimate source being Hb. Yitzhāq 'he laughs', Klein 1,816, Петровський I24, Ірклієвський, l.c.

ІСИДОР, Wd. Ізідор PN. 'Isydor, "Isadore", Isidore', MUK., OUK. Исидоръ (XV c. ССМ. I,449), Сидоръ (XV-XVI c. ССМ 2,342); BRu. Ісідор, Ru. И/Сидор. - Deriv. Ісидорович, Ісидорівна, Сидорович, Сидорівна, Ісидорко, Сидорко, Дорко, Ісьо, Ісью, Ісько (Чапленко), Сидьор; FN. Ісидорко, Ісидорчук, Ісидоренко, Ісидорченко, Ісидоровський, Ісидорівський, Ісидорівч; Сидорко, Сидорчук, Сидоренко, Сидорченко, Сидоровський, Сидорівський, Сидорівч, (Ірклієвський 84, I49), Ізідор, Ізівський, Ізьо (Богдан IO2). - Subst. подарок Ізісі, Ірклієвський, l.c.

From Gk. Isídōros 'ts' (: Isis and dōron 'gift'), Klein 1,817, ССМ. I,449, Петровський I25, Ірклієвський, l.c.

ІСИДОРА : Ісидор see the preceding entry.

ІСКОРОСТЕНЬ OUK. GN. Искоростѣнь, first recorded in 945, comes from Sl \*korosta 'swamp', cf. SSS. 2,293 (M. Rudnicki), and not from Scandinavian skarfr 'cut' and -sten 'rock', as suggested by Голубевский РФВ. 64, I79 and followed by Vasmer<sup>22</sup>, 140, Shevelov 197, a.o.

ІСКРА 'spark, flash', MUK., OUK., OES. искра, BRu. іскра, Ru. Бу., Ма. іскра, OCS. iskra, SC. іскра, Sln. iskra, Cz. jiskra, Slk. iskra, Po. iskra/skra, LoSo škra, UpSo. škra, Plb. jąskra. - Deriv. іскрина, іскрінка, іскорка, іскристий, /за/іскрити/ся/, іскріння, іскровий, іскрявий, іскрянний, -но, compounds іскро-влóвлювач, -гáсник, -мéтний. - FN. Іскра. - Syn. дрібна частина розпеченої або горючрі речовини; яскравий, блискучий відблиск, KTC. IOO.

PS. \*j6sk- related to \*ěsk-, cf. Ru. dial. яска, Uk. ясний, а.о.; Berneker 1,433, Vasmer<sup>22</sup>, 140, Шевельов IO6, I4I, 20I, 236, 44I, 444, Шанский 2:7, II8, а.о.

ІСЛАМ 'Islam', ModUk.; BRu. ts, Ru. ислам, Po. islam, etc. - Deriv. іслямський, іслямізм. Subst. магометанська релігія, мусульманство, що його проповідував Магомét (VII с.).

From Ar. islām 'submitting oneself to God; surrender, obedience', Klein 1,817, SWO.316.

ІСНУВАТИ 'to exist, to be', ModUk.; Po. istnieć. - Deriv. існування, існуючий. - Syn. бути в дійсності, бути живим, жити, KTC. IOO; (діял.:) існити.

Like Po. istnieć, Uk. dial. ІСНІТИ deriv. from ІСТИЙ with basic meaning 'to be real, to exist', cf. Sławski 1,469.

ІСТИЙ 'true', MUK., OUK. истыи /1447-1492 CCM.1,452/, истого Gsg./ ts/, истому /1388 ibidem /, истыми Ipl. - /1447-1492 ibidem /, OES. истъ, истыи, Ru. истый, OCS. istъ/j6/. - Deriv. існий, істина, істинний, во-істину /воскрес!/, MUK. истини /1499 CCM.1,451/, истинныи /XV с. ibidem / and истинний, истин/н/ь, /XIV с. ibidem /, /ис/тець /1453 ibidem/, истцеви Dag/1435 ibidem/, истци Npl./1421 ibidem /, істинна, істинно, істинний, істинствую, істово, істовый, істовъ /all of the XVII с. ЛСЛ.85/; FN. ІСТИНИВ /Богдан 101/. - Syn. правдивий, справжній, згідний з дійсністю.

PS. \*j6stb/j6/ with no generally accepted etymology; neither its explanation from \*iz-stati > \*isat-ati) \*istъ (cf. Ru. настоящий), nor its affinity with \*jestb 'it is (so indeed)' are satisfactory, cf. Шанский 134, а.о.; more persuasive seems to be its explanation as IE. \*\*istos - a suffixed zero grade formation of root \*\*eis- denoting 'passion' and found in such words as Skt. isira- 'strong', Gk. hierús 'powerful, holy' with ts root but different suffixes, cf. also such words as G. isarno 'iron', and -deriv. from \*\*eis-: Lith. aistre 'violent passion', ONor. aisa 'to hasten forward', and furthermore deriv. from o-grade form \*\*ois-tro-s Gk. oistros 'gadfly', Av. aēšme- 'anger' ( \*\*ois-mo-), а.о. cf. Pokorny 299; in this connection Sl. \*j6stb (< \*\*is-t-os) would be an exemplary zero grade continuation of IE. \*\*eis- with specialized Sl. semantics of passion to accordance with reality, truth, verity, frankness.

ІСТО́РІЯ 'history; story', Wd. гіс-  
торія, MUK. история (I653 Беринда<sup>2</sup>),  
гистория (XVII с. Вакуленко I35), OUK.,  
OES. история (XI-XIV с. Шанский 2:7, I33),  
BRu. гісторыя Ru. Вн. истoрия, Po. historia,  
etc. - Deriv. історійка, історіо-граф, -гра-  
фія, -графічний; here also: історик, іс-  
торичний, -ність, -но, ІСТМАТ. Sov. (історичний  
матеріалізм), історизм. - Syn. закономір-  
ний, послідовний розвиток дійсності, змі-  
ни в дійсності, процесі життя; розвиток,  
зміна чогоньбудь, події в житті народу,  
людства, тощо; наука, що вивчає ці проце-  
си, історіографія; оповідання, розповідь;  
подія, пригода, випадок і т.ін.; (за:) Служм.  
4, 51-52.

From Gk. historia 'ts'; dial. гісторія  
from Po. historia, cf. Vasmer 22, 143, Httl-  
Worth 74, Richhardt 58, Вакуленко I.с.,  
Шанский 2:7, I33, а.о.

ІСТО́ТА 'being, creature; essence, substance,  
nature, entity', ModUk.; BRu. ts, Po. istota, etc..  
Deriv. істoтка, істoтний, -ність, -но. - Syn.  
живий організм, людина, тварина; есенція,  
ядро.

Deriv. from істий by suffix -ota with  
orig. abstract meaning 'reality, being', cf. Stawski  
1, 470.

ІСТО́ТНИЙ, -ність, -но: істoта, see  
the preceding entry.

ІСУС РН. 'Isus, Iesus', MUK. ІС. Ісусъ  
(I627 Беринда), OUK. Т[с]у[с] Х[р]істо[с] н[и]ка  
(К соф. граф. и. о.); Ru. Ісусъ. -

- Deriv. Ісусик. - Ісусовий.

- SUBST. MUK. Є<sup>А</sup>: С[в]ѣтѣрь: С[в]ѣтъ, з[в]ѣтъ: С[в]ѣтъ.  
Исцѣлитель; о[б]здоравливающій, заховуючий;  
Панъ зва[д]итель. Смы[сл]ъ Навѣ. Ас[в]ѣтъ прѣхъ  
нарица[е]тъ, I627 Беринда.

From Gk. Iesous, the ultimate source  
being Nь. Yeshua, later form of Yehoshua  
'Yahweh is salvation', Klein I, 828, Пе-  
тровский I20.

/ T.S. /

ІСХІЯС, also ішіяс 'sciatica', ModUk.;  
BRu. ішѣяс, Ru. ишияс, Po. ischias, etc. -  
Subst. сідненерво́визця, нервѣць, запалення  
сідничного нерва, Войків I85; гостѣць.

From Gk. ischiás 'ts', SWO.316.

ІТА́ЛІЯ 'Italy', ModUk.; BRu. ts, Ru. Ита-  
лия, Po. Italia, etc. - Deriv. італієць, іта-  
лійський, італіянiзм, Wd. таліанець, талі-  
янка, Наталія.

From It. Italia 'ts', the ultimate source  
being Lat. Italia (from Vitelia), Klein 1, 820.

ІТИ, after vowels ИТИ 'to go, walk';  
 Muk., Duk., OES. ити; BRu. i/c/цї, Ru.  
 и/д/тї, Bu. идѣ, OCS. iti, SC.iti, Slu.  
 iti, Cz. jiti, Slk. jit', Po. iść, LoSo. hys,  
 UpSo. hić, Plb. eit. - Deriv. /виді-, вви-  
 уві-, за-, зі-, піді-, при-/йти, піти  
 /<пійти < пойти/, знайти/ся/, а.о. -  
 Syn. прямувати, /на що/вирушати, /в що:/  
 вступати, /з чого:/покидати, залишати,  
 /про дорогу:/мати напрям, вєсти, /про  
 річку:/текти, протікати, /на що/праг-  
 нуті, /про долину:/простягатися, /ма-  
 ти ціну:/коштувати, /про грошовий курс:/  
 бути встановленим, прийнятим, CSM. 1,  
 454.-455/; манджати, мандрувати, про-  
 суватися, крокувати, /навкруги:/кру-  
 жляти, /до ліжка:/лягати, /щастити:/  
 поводитися.

PS. \*jiti 'ts', IE. \*eiti 'ts', cf.  
 Lith. eiti, Latv. iēt, OPr. ēit, Skt. ēti, Av.  
 aeiti, Gk. eimi, Lat. ire, Goth. iddja, ToA.  
 i-; Miklosich 94, Berneker 1, 276, Trautmann  
 67, Brückner 194, Vasmer 2, 117, Sławski 1,  
 473, Pokorny 294, а.о.

ИТИНЕРАРЬ 'itinerary', ModUk.; Po. itine-  
 rarium. - Subst. опис подорожі, або по-  
 ходу, Кузеля 138; путівник, подорожник,  
 Бойків 185.

From Lat. itinerarium 'ts' (: itiner-  
 arius 'pertaining to a journey'), Klein 1,  
 821, SWO. 317.

ІТРИЙ 'yttrium', ModUk., known to all  
 other Sl. - Deriv. from Ytterby, a Sw. town.

ИУДЕЯ, иудейський see Юдея, юдейський.

ИХНЕВМОН 'ichneumon', ModUk.; BRu. Ихнэу-  
 мон, Ru. ихневмон, Po. ichneumon, etc. - Subst.  
 єгипетська миша, Кузеля 138.

From Gk. ixneumon 'tracker, a weasel that hunts  
 out crocodile eggs', Klein 1, 764.

ИХНІТ 'ichnite', ModUk., known also to all  
 other Sl. - Subst. скар'яний слід.

From Gk. íxnos 'footprint', Klein 1, 764.

ИХТИО- - a compound-forming element 'ichtio-'  
 in such words as іхтіо-граф, -графія, -завр, -літ,  
 -лог, -логія, -логічний, -фак, etc.; here also  
 іхтіоба, іхтіобл, іхтіорніс, ModUk.; known also:  
 to all other Sl. - Subst. (rarely:) рибо-, e.g. ри-  
 бознавство for іхтіолог, рибознавство for іхтіо-  
 логія, etc.

From Gk. ixtys 'fish', Ореп 1, 394, Klein 1,  
 764, SWO. 294, Шанский 2:7, 139, а.о.

ІЦИК 'Icyk, Isaac', PN. ModUk. - Deriv.  
 іцик, Ru. йцка - derogative designation of a  
 Jew, Горбач 6, 9.

Deriv. from Ica/a/k, q-v.

ІЧНЯ GN. 'Ichnya, city in Chernihivshchyna, NE. Ukraine', first recorded in 1648 (YFE.5,22); BRu. ts, Ru. Ичня, Po. Icznia. - Deriv. ічнянець, ічнянка, ічнянський; FN, Ічнянський. - Subst. місто - центр Ічнянського району на Чернігівщині.

Etymology uncertain; most probably it is connected with ts root as in ІКРА (cf. UpSo. jikra/jikno and Sławski's 1,447, admission of interchange of -r/-n- formants); in this connection Ічня might be reconstructed as PS \*Jok-ónja > \*Ičónja > Ічня > Ічня 'place known for its jikra (export, production, etc.)'; re. suffix -ónja (-bn'a) see F. Sławski's introductory article to SP5.1, 138-139 and РССтропський 1,25; in view of the relatively late occurrence of the name in Uk. historical sources another etymology might be considered, namely: Ічня - 'people pronouncing i (in lieu of older -o-, -e- in new closed syllables) as opposed to other speakers of Chernihivshchyna using diphthongs (-uo-, -ue-) or monophthongs (-u-, -ü-) in such instances'; in other words the name of the people based on their dialectal peculiarities would be the basis of the toponym Ічня by the way of a suffixless transfer, cf. Бойки (= Бойківщина), Лемки (= Лемківщина), etc. yet, such explanation would require the admission of an accentual switch: \*Ічня to Ічня, because all similar formations are oxytonized, cf.

москаль - москальня,  
лях - ляхня, etc.;

in confusing Ічня with its later deriv. Іченька, Ічанка Стрижак 45 attempts at their explanation from Tk. іѣis 'drink'; though subsequently accepted by Трубачев 2,254, this etymology is to be considered a failure (like the latter's deriv. of ІКВА).

ИШАК 'mule; donkey', first recorded by Срезневский 2,136 as ишецькѣ in 1567, and as ишак in 1624 (Шанский 2:7,140); BRu. ts, Ru. ишак, wanting in other Sl. - Subst. мул, Кузеля 139.

The word is a borrowing from Tk.; yet, there are different opinions from which Tk. lg. it came to Eastern Europe: according to Miklosich TE. 1, 294 and his ED.97, Корш ИзвОРАС 11, Vasmer<sup>2</sup> 2, 146, a.o., ишак was borrowed from Kipchak/Azerb. isäk 'donkey', Tt. isäk 'ts', cf. also Горяев 25 (: Tt. ешай); Дмитриев 24 argues that it was taken from a territory where ишак was a common domestic animal, i. e. from Caucasus and Central Asia, cf. Tkm. эшэк, Uzbek эшак, Old Uigur эшкэк, etc.; see also Шанский 2: 7,140, Радлов I, 905-906; 1552, a.o.

ИШАН 'chief-priest of various Moslem ascetic orders, high dervish', ModUk.; BRu. ts, Ru. ишан. - Subst. голова дервিশів.

From Tk.-Ar. 't'.

ИШЕМИЯ 'ischemia - local anemia caused by obstruction of the blood supply', ModUk.; BRu. ts, Ru. ишемия. - Subst. місцеве недокрів'я.

New Lat. ischaemia 'ts', the ultimate source being Gk. isxō 'I block' and haima 'blood', YFE. 5,23.

ІШІЯС see ісхіяс.



ІШТАР 'Ishtar - Assy. & Bab. goddess of love and fertility', ModUk., BRu. ts, Ru. ИШТАР, Po. Ishtar, etc. - Subst. асирійсько - вавилонська богиня любови й плодovitости.

From Akkadian Ishtar 'ts' akin to Phoen. Astarte, Hb. Ashtōreth.

ІЩЕ = йще see ще

іюлій, іюль see юлій, юль.

іюній, іюнь see юній, юнь.

ІЯТРИКА 'iatriks', ModUk. - Subst. шты-ка лічення, Кузеля 139.

From Gk. iatrikós : iatrós 'healer, physician'.

# I

I, i — the thirteenth letter of the Uk. alphabet; MUk. and OUk. modification of i, q.v.

İ... as a symbol of prothetic й + и ... (e.g. йинчий, ййва ) or й + i... (e.g. ййндик ) is discussed under й... ; cf. also Зілинський 3, 185.

Їбати wd. for єбати, see s.v.

Їван : Іван.

Ївга : Євгенія.

Їго wd. for єго : Його.

Їгомось wd. for єгомось, q.v.

Їда = їжа : їсти.

Їдвобний : єдваб.

Їдєн = едєн : одєн, один.

ЇДЕ́ЦЬ : їсти

ЇДЖЕННЯ : їсти

ЇДИШ 'Yiddish', ModUk. - Subst. одна з єврейських /жидівських/ мов, див. іврит.

From Jewish "Yiddish", the ultimate source being MHG. jüdisch diutsch 'Jewish German', see іврит.

ЇДКІЙ : їсти.

ЇДЛО́ : їсти.

ЇДО́М Ї́СТИ - безнастанно ля́яти, обража́ти, мучи́ти доко́рами, Слум.4,59 : їсти.

ЇДУ́НКА 1. : Їду́н 'good eater' ;

Їду́нка 2. Wd. neologism for 'field-pot, tin-plate', see миска, бляшанка.

ЇДЬ : їсти

ЇЖ 'hedgehog', OUK., OES. ежъ ; BRu. еж, Ru., Bu., Ma. еж, OCS. ježь, SC. jež, Sln. jež, Cz., Slk. jež, Po. jeż, LoSo. jěž, UpSo. jěž, Ca. jěž, Plb. jěz. - Deriv. Їжа́к, Їжа́чийа, Їжа́чка, Їжа́ченя, Їжа́ковий, Їжа́кува́тий, -то, Їжа́чий, Їжа́чо́к, Їжа́читися, /на/ Їжи́тися, /на/ Їже́ння, /на/ Їже́ний; Їжа́к-ри́ба; FN. Їж, Їжик (Богдан 335), Їжа́к, Їжа́кевич, Їже́вський (ЕУ.3,906). - Syn. тварина́ з ряду́ комахо́їдних, ЕУ.3,906.

PS.\*ježь <\*ez-jь 'ts', IE.\*\*egh₁-, cf. Lith. ežys, Latv. ezis, Gk. exīnos, OHG. igil, ModHG. Igel, Du. egel, Ic. igull, AS. igl 'hedgehog'; Miklosich 106, Berner 1,266-267, Trautmann 73, Brückner 207, Vasmer²10, Skok 1,781-782, Kluge 156, Stawski 1,572-573, Pokorny 44,292,a.o.

ЇЖА́К - їж.

ЇЗДИ́ТИ - frequentative: ї́хати 'to ride, drive, go, travel', MUK. ездит (I478 CCM.I, 247), ези́ли (I487 ibidem), езда́/т/(XVc. ibidem), OUK., OES. їздити; BRu. їздзіць, Ru. їздить, Bu. їзда́, OCS. jazditi, SC. jèzditi, Cz. jezditi, Slk. jazdit', Po. jeździć, dial. jeźdźać jeździwać, LoSo. jěždziś, UpSo. jěždzić. - Deriv. їзде́ць, їзде́цтво, їзде́цький, їздун/ка, їздовий, їзда́, їздка́, /на/ їзди́тися, /попо/ їздити, пої́зда, пої́зд, з'їзди́тися, з'їзд, з'їздовий, на-, приї́зд, приї́здити, під'ї́зд, під'їзди́ти, прої́здити, прої́зд, переї́здити, переї́зд, виї́здити, виї́зд, від'ї́з-

568

дїти, від'їзд, заїздити, заїзд, заїзний (двір), доїздити, доїзд, надїздити, ітд. - Syn. переміщатися за допомогою якихось засобів пересування, ССМ.І, 347; вміти користуватися яким-небудь засобом пересування, КТС. ІОІ; див. теж їхати.

The word is generally considered a deriv. from \*jezda/\*jazda related to їду, їхати.

Її 1. arch. & Wd. єї -Gsg. of ВОНА - 'of her, her, hers', МЛк. єи (XV с. ССМ.2, 85-86), ОУк. єи (4427 ibid.), єє (1446 ibid.), ОЕС. єѣ, єѣ; ВРу. яе, Ру. еѣ, Ро. jej, ОCS. jeje.

Syn. родовік однині : вона.

PS. \*jeje 'ts' corresponding to SoSl. \*jeje, hence ОЕС. єѣ.

Її 2. arch. & dial. єю, ю, їю -Asg. of ВОНА - 'her', МЛк. єи (XV с. ССМ.2, 86), єє, ieie, jeje (XV с. ibidem), ю (1490, 1497 ibidem), ОУк. ю (1401 ibid.), я (1401 ibid.), ie (1407 ibid.), ВРу. яе, Ру. еѣ, ОCS. jeje.

Syn. знахідник однині : вона.

PS. \*jeje 'ts', preserved in Uk. dial. as єю, ю, їю, - in literary Uk. replaced by Gsg. її, see її 1.

Її 3. incorrectly used as Dsg. instead of її, cf. Боже, щасті її (\*її)! (1952 Winnipeg, JBR.); such substitution is known to SoE. dialects, cf. УДМ. 185.

Її, arch. & dial. єї - Dsg. of ВОНА - єї (XV с. ССМ.2, 86), юи (1462 ibid.), єи (XIV с.) юи (since 1433 ibid.), ОЕС. єи, Ру. еѣ, ОCS. jeje, Ро. jej, etc.

Syn. давальник однині : вона.

PS. \*jeje 'ts'.

Її-БО! abbr. : Її-БОГУ! 'by God! honest to God, verily, indeed', ModUk. - Syn. направду.

From єи-Богу : єи! єи! see s.vv.

ЇЛКІЙ : іл.

ЇМ<sup>1</sup> Dpl. of ВОНИ - 'to them', МЛк. им/ь/, им/ь/ (XV с. ССМ.2, 86), ОУк. имо (1388 ibid.), имѣ, имь (XIV с. ibid.), имо, имѣ (1388), єм ѣ (1386-1418), їмѣ (1443-1446 ibid.), ОЕС. имѣ, ВРу. им, Ру. им, ОCS. jimѣ, Ро. im, etc. - Syn. давальник множині : він, вона, вони.

PS. \*jimѣ 'ts'.

ЇМ<sup>2</sup> : їсти

ЇМ<sup>3</sup> - 1sg. of ВІН, ВОНО́ - 'by him', MUK. ИМЪ (1489 CCM.2,86), OUK., OES. ИМЪ, R<sub>u</sub>. ИМ, OCS. jimb, Po. im, etc. - Syn. ору́дник однини́ : ВІН, ВОНО́; НИМ.

PS. \*jimb 'ts'.

ЇМ<sup>4</sup> - a rare 1sg. of ВІН, ВОНО́ - '(on) him', used in some dialects only, seldom in literary Uk. - Syn. місцевик однини́ замість: НИМ.

PS. \*/n/jemb 'ts'.

ЇМИ - 1pl. of ВОНИ́ - 'by them', MUK. ИМИ (1496 CCM.2,86), OUK. ИМИ, ИМІ (1401 and ff., ibidem); BRu. ИМІ, Ru. ИМИ, OCS. jimi, Po. imi, etc. - Syn. ору́дник множини́: ВОНИ́, НИ́МИ.

PS. \*jimi 'ts'.

ЇМО́ : ЇСТИ.

Їппі AmUk. 'yippie', first recorded in 1960s. - Subst. американська противоєнна босячнiя.

From AmE. yippie 'ts' being abbr. of Youth International (Peace) Party; also known as ріппі.

ЇР - JBR.'s designation of both Ъ and ъ, i.e. ер and йор, cf. Рудницький 7,78. - Syn. "глухий" звук, JBR. ibidem.

Based on "ikannya" - the change of е and о in new closed syllables into і, viz.

jer > jir;  
jor > jir;

in this connection it should be emphasized that е and о in the names ер and йор are considered primary and original (not developed from PS. Ъ and ъ).

Їсати (арго for :) їхати.

ЇСТИ - їм, їси, їсть, їмо́, їсте́, їдять - to eat', MUK. Їсти (XVIII c. Тимченко 761), їсти жадаю (1627 Беринда), Їсти (1596 Зизаній), rarely: ясти; OUK., OES. Їсти and ясти (XI c.); BRu. ёсці, Ru. есть, Bu. ям, SC. jěsti, Sln. jěsti, OCS. jasti but: sьn-ěsti, Cz. jisti, OCz. jiesti, Slk. jest', Po. jeść, LoSo. jěšč, UpSo. jěšč, Plb. jest. - Deriv. ви-, від-, з/а/-, над-, під-, по/по/-, про-їсти, на-, пере-їстися, їдження, їда, їжа, їдець, їдло, їдкий - їдкість, ко, їдом, їдун/ка, їстівний, їстівність, -но, їстки, їстоньки, їсточки, їстусі, їстуні, їстунечки, їтер. ви-, від-, з/а/-, над-, під-, про-, пере-їдати, -ання, їдма (їсти), а.о. - Syn. споживати, (небагата, похапцем:) за-, пере-кушувати; (з апетитом:) уминати, затирати,

трошити, гателіти, (старанно, все до рєшти:) (с)теребити, (жадібно:) жєрти, пожирати, лигати, тріскати, глитати, напихатися, пєрти, Деркач 86, I92; харчуватися,; завдавати болю, смутку, мучити; ввесь час дорікати комусь, ганити, сварити; Їдом - їдма їсти, живцем їсти; їсти очима; поїдом їсти, Слум. 4, 6I; (арго:) лигати, їстусати, втинати, мамалигати, JBR.

PS. \*ĕd-ti / \*jĕd-ti > \*jad-ti 'ts', IE. \*\*ēd-tī, cf. Lith. ėsti, Latv. ēst, OPr. ist, Skt. ātti 'he eats', Goth itan, OHG. ēẏan, ModHG. essen, Oİc. eta, AS. ētan, Du. eten, E. eat, etc.; Miklosich 12, 98, Berneker 1, 56, 272, 275, Trautmann 66, Brückner 207, Kluge 76, Vasmer<sup>2</sup>, 28-29, Skok, 1, 776-777, Pokorny 287-288, Sławski 1, 567-568, a.o.

ЇСТИК / ЇСТИК, dial. їстик, їстик, їс-тж-к 'plow-scraper, stick with an iron end'; Ru. dial. истик, Po. istyk (known in XV-XVIII c., Sławski 1, 470), - Syn. паличка з залізним наконечником для очищення лемеша або чересла в плузі від прилиплої землі, Слум. 4, 50; паличка з залізним наконечником для зрізання бур'яну на посівах злакових, (Дорошенко, Сумщина), ДБюлетень 9, I09.

The word is generally considered a NoSl. formation \*jɔz-styk, cf. Slk. styk 'ts'; Brückner 193, accepted by Sławski 1, 470; see СТИК.

ЇСТИВНИЙ : їсти.

ЇХ 1. Gpl. of ВОНИ - 'of them; their, theirs', Muk. ихъ/, ихъ (XV c. ССМ.1, 86), Ouk. ихъ (XIV c. ibid.), ѣхъ (1436 ibid.), ихо (1388 ibid.); BRu. их, Ru. их, OCS. jixъ, Po. ich, etc. - Syn. родовик множини: він, вона, воно.

PS. \*jixъ 'ts'.

ЇХ 2. -Apl. of ВОНИ - 'them', transferred from Gpl., cf. the preceding entry.

ЇХАТИ 'to drive, ride', Muk. ехалии (XVI c. KA.5I), ѣхати (I466 ССМ.2, 572), ехать (XV c. ibidem), Ouk. ехати (I439 ibidem), едоучи (XIV c. ibidem), OES. ѣхати (XI c.), seldom: \*яхати: ядѣщемъ же (XI c. Остр. ѡв.); BRu. ѣхаць, Ru. ехать, Bu. ѣхам, OCS. jaxati, SC. jächati, Sln. jáhati, Cz. dial. jachati, Slk. jachat', Po. jechać, arch. & dial. jachać, UpSo. jěchać, Ca. iachac. - Deriv. ви-, з а-, від-, на-, над-, під-, по-, пере-, про-їхати, -ання, їхало-здибало. - Syn. рухатися куді-небудь за допомогою яких-небудь транспортних засобів в одному напрямку; рухатися; відправлятися куді-небудь... КТС. IOI; (арго:) їсати, Дзєн-дзелівський stSl. 23, 306.

PS. \*ĕxati / \*jĕxati > \*jaxati 'ts', extended \*ĕti / \*jĕti > \*jati, akin to \*jiti 'to go', see іти.

NB. JBR.'s thesis on Jachać - jechać in the Polish language (1936) remains unpublished in the Archives of the University of Львів.

ЇХНІЙ, Їхня, їхнє 'of them; their, theirs',  
ModUk.; Ru. **ИХНИЙ**.- Syn. **їх**.

A deriv. of **їх** ; Vasmer<sup>22</sup>,145.

**їм** Wd. for **їси** : **їсти**.

## И

**И, и** — the fourteenth letter of Uk. alphabet; MUK.  
й||и, OUK. и, see и.

**Й** conj. 'and, as well as', generally used in  
Uk. after vowels, otherwise interchanging with **и**,  
MUK., OUK. and OES. **ts**.

For etymology cf. **І**.

**Й**... as a prothetic element is found in such  
words as **Осип** - **Йосип** (Сімович 72), **Ева** -  
**Єва**, **Египет** - **Єгипет** (Зілинський I, 108),  
**єпископ**, **ябѣда** (Shevelov 447); dial. **їндик**,  
**їван**, **йострий**. **Норіх**. **нхо** (Зілинський, l.c.)  
**йи́ва**: **йі́ва**, **йінчий**: **йі́нчий** **йіндик**: **йі́ндик**.

**Й**... interchangeable with **и**... after vowels  
in the beginning of words, e.g. **іна́кше** - **не йна́к-**  
**ше**, **іме́ння** - **на йме́ння**, **імо́вірний** - **не-**  
**ймо́вірний**, **іно́** - **щойно**, **іти** - **не йти**,  
**Іва́н** - **на йва́на**, etc.

**ЙМЕ́ННЯ** : **ім'я́**.

**ЙМИ́ТИ** dial. for **їня́ти**

**ЙМО́ВІРНИЙ** : **імо́вірний**.

ЙМУ, ймеш... see the following entry.

ЙНЯТИ, йму, ймеш, йме́/ться/, йме́мо, йме́те  
ймутъ 'to catch, seize, apprehend', MUK. ИНАТЬ  
(XV c. CSM.1, 446-447), OUK. имоут (I375 ibid.)  
яти, OES. яти; Ru. in prefixed verbs: взять, за-  
нять, нанять, обнять, внять, изъять, etc. as  
in other ModSl. lgs.; OCS. jęti. - Deriv. зді́йня-  
ти, вй́йняти, зайня́ть, поня́ти, прийня́ти, на-  
йня́ти, віді́йняти, перо́йняти, про́йняти/ся/,  
йня́тися, ітп.; йня́ти ві́ру. - Syn. схо́пити,  
спі́йма́ти, взя́ти сі́лою; поч́ати, ста́ти (ро-  
бі́ти що); взя́ти, поверну́ти, CSM.1, 447.

PS.\*jęti: j6mq, j6meŝi... 'ts' extended by n-  
prothesis in Uk. and other Sl.; as an apheretic  
-му, -меш, ме́/ться, -ме́мо, -ме́те, -мутъ it  
serves in ModUk. for formation of future tense,  
cf. робі́тиму, спі́ватимеш, хоті́тиметься,  
пи́тимемо, пи́сатимете, горі́тимуть, etc.,  
cf. Рудницький 8, 76.

ЙО! interj. expressing wonder, surprise, etc.  
ModUk. - Deriv. йо́кати, -ало, -ання, йо́кнути. -  
Syn. о!

"Not clear" for РССтоцький 3, 158; in view  
of the common Uk. inclination towards prothetic  
й- this interj. might be explained as a variable  
of о!

ЙОАН : Іван.

ЙОАНІ́КІЙ PN. 'Yoanikiy', M Uk.; Ru.  
Иоанні́кий - Deriv. Йоані́кієвич, Йоані́кі-  
ївна. - Subst. Йоані́кїй: блг<sup>д</sup>ти по́лнѣ (I627  
Беринда).

According to Петровский 122, it is  
a deformation of АНІ́КІЙ: Gk. nike 'victory'.

ЙОАСА́Ф PN. 'Ioasaf', MUK., OUK. Иоасафъ  
1472 CSM.1, 447), Иосафъ (1470 ibidem), Иоасафъ,  
Иосафъ; Ru. Иоасаф. - Deriv. Иоаса́фович,  
Йоаса́фівна. - Syn. Йосаф.

A variable of Йоса́ф , q.v.

ЙОБ! from Ru. Ёб. : еба́ти.

ЙОВ PN. 'Job', MUK. Іо́въ (I627 Беринда),  
Ru. Ио́в, Deriv. Йо́вович, Йо́вівна. - Subst. тве́рдѣ,  
лѣ́бїй Ба, аб/о/бо́льчїй, аб/о/взды́хаючїй,  
те́рпачїй не́прїязни, Беринда 1627.

From Gk. Iōvos, the ultimate source being  
Hb. Iyyobh 'man who endured much suffering pain  
and patience'; according to some scholars its  
orig. meaning is "one treated as an enemy, hated,  
persecuted", Klein 1, 830, Петровский 122;  
such interpretation was already known to Berynda.

ЙОВІ́ЛА PN. F. : ЙОВ.

ЙОГО́! -Gsg. of ВИН - 'of him, his'  
 МУк., ОУк., ОЕС. ЕГО, Ru. ЕГО́, ОCS. jeho, Po.  
 jego, etc.

PS. \*jego 'ts', in Uk. changed to johó  
 under the influence of tohó and other Gsg.  
 forms in -oho; details belong to grammar.

ЙОГО́<sup>2</sup> - Asg. of ВИН - 'him', МУк., ОУк.  
 ОЕС. ЕГО / И, Ru. ЕГО́, ОCS. jб, Po. jego,  
 etc.

PS. \*jego orig. Gsg. which substituted  
 in Uk. jб in Asg.

ЙОГ, SovUk. Йог 'yogi' see the following  
 entry.

ЙО́ГА, SovUk. Йо́га 'yoga', ModUk.; BRu.  
 Ru. Йо́га, Po. joga, etc. - Subst. індуська ди-  
 сципліна повного спокою; практика контро-  
 лювання думки й тіла.

From Hindi yoga 'ts'.

ЙО́ГУРТ 'yogurt', ModUk. - Subst. згущене  
 кисле молоко́ часто з додаваннями овочами.

From Tk. Dam. yogurt 'ts'.

ЙОД 1. 'iode', ModUk., known to all other Sl.  
 Deriv. Йодина, Йодид, Йодний, Йодометрія,

Йодоформ/увати/, Йодистий. - Subst. хемічний  
 елемент VII групи періодичної системи Д.

From ModHG. Jod 'ts', the ultimate source be-  
 ing Gk. iōdes 'violet-colored', Vasmer<sup>2</sup> 2, 136,  
 Шанский 2:7, 141.

ЙОД 2. 'yōd/h/-letter', ModUk. - Subst.  
 деся́та буква єврейської абетки.

From Hb. yōdh: yādh 'hand'.

ЙО́ДЕЛЬ 'yodel', ModUk. - Deriv. Йод/е/лю-  
 вати, -ання. - Subst. спів: пташиним голо-  
 сом.

From ModHG. Jodel 'ts'.

ЙОДИ́НА : Йод 1.

ЙОДЛЮВА́ТИ : Йо́дель.

ЙО́Й! Interj. oh!, ModUk.; Po. joj! - Deriv.  
 Йо́йк/іт/, Йо́йкати, -ання, Йо́йкнути, -нення,  
 Йо́йкало, Йо́йкун. - Syn. ой!

A pre-iotated interj. ой !, q.v.

ЙО́ЙКАТИ : Йо́й!

ЙО́ЙКЕННЯ : Йо́й!



**ЙО-ЙО**, AmUk. Йо-йов 'yo-yo', ModUk.; Po. jo-jo. - Subst. шпудля на нитці для забави; "фуркало", Koshelanyk 322.

From E. yo-yo 'ts', a trade name neologism, Koshelanyk, l.c., Klein 2, 1764, SWO.325.

**ЙОЛОП**, wd. йолуп (Стрий) 'fool', ModUk. Subst. дурень, бевз, недотепа, Служ. 4, 62,

Either from Tk. yoluk 'one plucked up, bare' or волух 'cowboy', the latter being less persuasive, Shevelov 534.

**ЙОНГЕШЕР** AmUk. 'youngster', first recorded in 1972 (Koshelanyk 322). - **юнак**.

From E. youngster 'ts', Koshelanyk, l. c.

**ЙОНТИК** (арго) 'holiday; icon', first recorded in 1970 in Volynia (by Дзендзелівський StSl. 23, 306). - Deriv. йонтихобий, йонтикуватися 'христитися'. - Subst. свято; ікона.

From Yi. jontiv/jontiv < Hb. yom tov 'good day', Дзендзелівський, l.c.

Йонтикуватися (арго) see the preceding entry.

**Йонтихобий** : йонтик.

**ЙОР** name for the letter Ъ, Ru. Ъ, ОС. Ъ. Deriv. йорчик, йорі /ъ/, йорик. - Syn. праслов'янське коротке у (в історично-порівняльній граматиці); твердий знак у давніших системах українського правопису/кулішівка, максимовичівка, ярижка/.

A conventional Uk. designation of PS.\*ŭ (ъ) based on its later vocalization into o in strong positions, cf. PS.\* xъtъ > POT; see also ep and ip.

**ЙОРДАН**, dial. йорданъ GN. 'Jordan'; also 'feast of the Epiphany' (January 19th); MUK. Йорданъ (1627 Беринда), OUK., OES. Йорданъ; Ru. Йордан, Po. Jordan, etc. - Deriv. йорданка, йорданський. - Syn. ріка розсудку, або вказана, або поручене суду, аб(о) оуступена, Беринда 1627.

From Semitic Jordan 'flowing away', the ultimate source being Ht. 'flowing continuously', Staszewski 130-131.

**ЙОРЖ**, dial. йорш 'perch', ModUk.; BRu. ёрш, Ru. ерш, dial. ерѣш. - deriv. з-, на-йоржитися, йоржик. - Syn. під окуня.

Of uncertain origin; most probably it is a G. borrowing, cf. Sw. gers, gärs, Isl. geirr 'ts', Miklosich 105; re other explanations cf. Шанский I:5, 263.

582

Йо́саг, also io/в/саг, iосак, овсаг, ювсаг  
SoCr. 'property, estate', first occurrence XVII c.  
(Дэже 165) .- Subst. власність, майно́.

From Hg. jószák 'ts', Дэже, 1.c.

ЙОСА́Ф PN. - an abbr. of Йосафа́т.

ЙОСАФА́Т PN. 'Josaphat'; Йосафа́т (I627 Бе-  
ринда); Ru. Иосафа́т- Deriv. Йосафатович, Йо-  
сафати́вна. - Subst.пан судья́ аб(о) панскі́й  
суд, Беринда I627.

From Hb. Yōšāfāt/ Yehōšāfāt 'God judged',  
Петровскій 123; cf. also Осафа́т and Сафа́т.

ЙО́СИП, ЙО́СИФ, pop. Ю́сип PN. 'Joseph',  
Mik., Ouk., DES. Иосифъ, Iосифъ, Ru. Иосиф, Po.  
Józef, etc. - Deriv. Йо́сьцо/Й/Осипович/Йоси-  
фович, /Й/Осипівна/ Оси́фівна; FN. /Й/Оси-  
пів, /Й/Осипчук, /Й/Осипенко, Осипко, О-  
сипків, Осипіда, Осипик, Осип'юк, Йосифи-  
шин, Йосик, Йосопович, (from Ru.) Юзефович,  
Юсько́, Ю́сик, Ю́зьо, Ю́зенко, Ю́зетей, Ю́зів, Ю-  
звішин, Юз/ь/вяк, Ю́зич, Ю́зків/Ю́ськів, Ю́-  
зовський, Ю́зкало, Юз/ь/кевич, Ю́да, Ю́зак,  
(Богдан 211, 232-233). - Subst. Іосифъ :  
помнож'неє, або преложо́ньй, Беринда  
I627.

From Gk. Iōséf 'ts', the ultimate source  
being Hb. Yōséph 'he adds, increases', Klein  
2,832, Петровскій I23.

ЙОТ = Йод 2.; also name of й.

ЙО́ТА 'iota', Mik., Ouk., DES. юта ; BRu.  
ета, йи́ота, Po. jeta, etc. - йотува́ти, йота́-  
ція, /пре/йотований. - Subst. дев'я́та  
буква грецько́ї абе́тки.

From Gk. iōta 'ts', Шанскій 2:7, 142.

ЙТИ - іти́.

## NOTA BENE!

THIS IS THE FIRST SELECTIVE EDITION  
OF PARTS 17 - 22,

IN PARTICULAR LETTERS

К - Я

\* \*  
\*

С Л О В О К У Н Т Е Л Н И К А М

справедливым и зацнм:

... а ѿ БОЛШЕЙ [ПРАЦІ] САМІСА ПОСТАРАЙТЕ,  
ІНШІХІ МЕНЕ ОУВЕСЕЛАЙТЕ!  
/ЛВР. / Л.З.

## К

К, к. — the fifteenth letter of the Uk. alphabet; MUK.  
and OUK. name *kako* from OCS *kako* 'how'; numerical  
values: Glagolitic — 40, Cyrillic — 20 respectively, Ориенко  
Азб. 82 ff., Истрин 50 ff.

К, rarely IK, dial. *ko, iko* 'towards, to', MUK.,  
OUK., OES. К, *кѣ*; BRu. к, Ru. К, *ко*, dial. *кѣ*, ИК,  
OCS. *кѣ*, known to all other Sl. — Syn. ДО.

PS. \**kъ* 'ts', IE. \*\**kom*, cf. Skt. *kam* 'ts';  
Berneker 1,658. Trautmann 145, Vasmer<sup>22</sup>, 147, Pokorny 515-516, Sławski 2,7, Vaillant RES.33, 108-109, a.o.

-КА in such expressions as dial. *тут-ка*,  
*нинь-ка*, *днѣсь-ка*, *дай-ка*, etc. functions as  
a strengthening particle; known to other Sl. as  
well.

PS. \*-ка 'ts', IE. \*\* *kā* 'ts', Pokorny 515-516.

КА abbr. of *каже*, see *казати*; НОСЕНКО  
175, a.o.

каб, каби dial. for *коби*, Лисенко 33,  
(Полисся).

КАБАК<sup>1</sup> 'Cucurbita melo pepo: pumpkin, gourd', ModUk.; Ru. ts. - Deriv. кабачок, кабачник, -ница, -ний, кабачковий, кабічки. - Subst. гарбуз.

From Tk.Tt. kabak 'ts', Vasmer<sup>22</sup>, 148, Ори-  
енко РМ.2, 75. РССТОЦЬКИЙ Slavia 5, 49 (sup-  
plementing Berneker 1, 464).

КАБАК<sup>2</sup> 'public house, inn, parlor', ModUk.;  
Ru. ts. - Subst. корчма, шинок.

From G. Kabache, Kabacke 'ts', РССТОЦЬКИЙ  
Slavia 5, 49 (yet, abandoning this explanation in  
РССТОЦЬКИЙ 4, 272); in fact, this word comes  
from Ru., cf. Андрусин-Крет 374, where  
it originated from Pers. kabāk 'wattling, wattl-  
ed hedge', Ossetian kabak 'guide post', Потобня  
РФВ.5, 143, Преображенский I, 278; no de-  
finite etymology of it is offered by Vasmer<sup>2</sup> 2,  
148, nor by other Ru. linguists.

КАБАЛА<sup>1</sup> arch. (in Kievan Rus' and later  
in the legal language of the XV-XVII c.): 'writ-  
ten acknowledgement of debt, a promisory note;  
obligation, contract of servitude, pledge of  
individual lifelong service instead of payment  
of interest for a monetary loan; debt servitude  
itself' (Pushkarev-Vernadsky-Fisher 33); Ru.  
ts. - Subst. заборгованість, задбання,  
рабство.

From Tk. kabalet 'ts', Miklosich TE.1, 320;  
for other etymologies see Vasmer<sup>22</sup>, 148; in any  
case it is "an Arabic or Turkish word" for Push-  
karev-Vernadsky-Fisher, l.c.

КАБАЛА<sup>2</sup> cabal, plot, fortune-telling (by  
cards); ModUk., known to other Sl. as well;  
- Subst. єврейська тайна наука; воро-  
жіння з карт, Кузеля ІЗ9.

From Нб. kabbalah 'reception' (in the sense  
of "teaching received"), Klein 1, 216; cf. also  
Vasmer<sup>22</sup>, 149, Sławski 2, 8, Berneker 1, 464, Lo-  
kotsch 78, Brückner 211, SWO.324, a.o.

КАБАН<sup>1</sup> 'wild boar, hog, swine', ModUk.; Ru.  
ts, Po. kaban. - Deriv. кабанець, кабанчик,  
кабанина, кабанятина, кабаня/тко;  
Кабан, Кабанко, Кабаниця, Кабанюк, Кабан-  
чук (Богдан ІОЗ). Syn. вепр, Кузеля ІЗ9.

From Tt. kaban 'ts', Miklosich 107, Lo-  
kotsch 78, Berneker 1, 464, Vasmer<sup>22</sup>, 149,  
Sławski 2, 9, Рудницький З, І27, a.o.

КАБАН<sup>2</sup> 'derogative designation of a Uk.  
by Po.' (unknown to Sławski 2, 9), cf. JBR.  
1929 and Горбач 6, І9. - Syn. караїм,  
грек, гайдамака, хаджай, Горбач, l.c.

An argot transfer of кабан<sup>1</sup> -  
amongst Po. population in W. Ukraine, JBR.

КАБАНОС 'thin sausage', ModUk.; known also to Po. and Cz. - Syn. тонка го́стро припра́влена ковбаска.

Most probably deriv. from каба́н; according to Sławski 2,9, perhaps from Rm. cabanos (if Rm. itself is not a Sl. loanword); most recently introduced into Austr.-English Macquarie dictionary (1980).

КАБА́Т 'coat, skirt; soldier's uniform', ModUk. Po. kabat, Cz. kabát, Slk. kabat, LoSo., UpSo. kabat, etc. - Deriv. каба́тик. - Subt. ве́рхня б-діж, кафта́н, ку́ртка, кузеля ІЗ9.

Most probably borrowed from Hg. kabát 'ts', for other etymologies see Sławski 1,9 as well as Vasmer<sup>22</sup>, 150.

КАБЛУ́К<sup>1</sup> 'heel-piece of a shoe', first recorded in Eastern Europe in 1508 (Срезневский I, II 70); ru. ts; Po. kabiak. - Deriv. каблучо́к, за́каблук. - Syn. обча́с, підбо́р, за́п'яток, ко́рок, Наконечна, Symbolae Shevelov 321-328.

Of no certain etymology; according to Преображенский 1,279, it is a borrowing from Tk. kabluk 'ts'; Vasmer<sup>22</sup>, 154, following Miklosich 153,165, a.o., explains it from Sl. \*ka-blǫkǫ which is corroborated by Uk. каблу́к; yet, Moszyński JP.39,1, and ВАРХОС 48 defend

the view of Oriental provenance of каблу́к; against phonological data (-y- and accent) A. Brückner ventured to derive Uk. каблу́к from Po. kabiak, KZ,48,221, which was questioned by Sławski 2,10, and rejected by Richhardt 60, a.o.; in her above quoted article on "Absatz" Nako-netschna refers to an oral explanation of it by

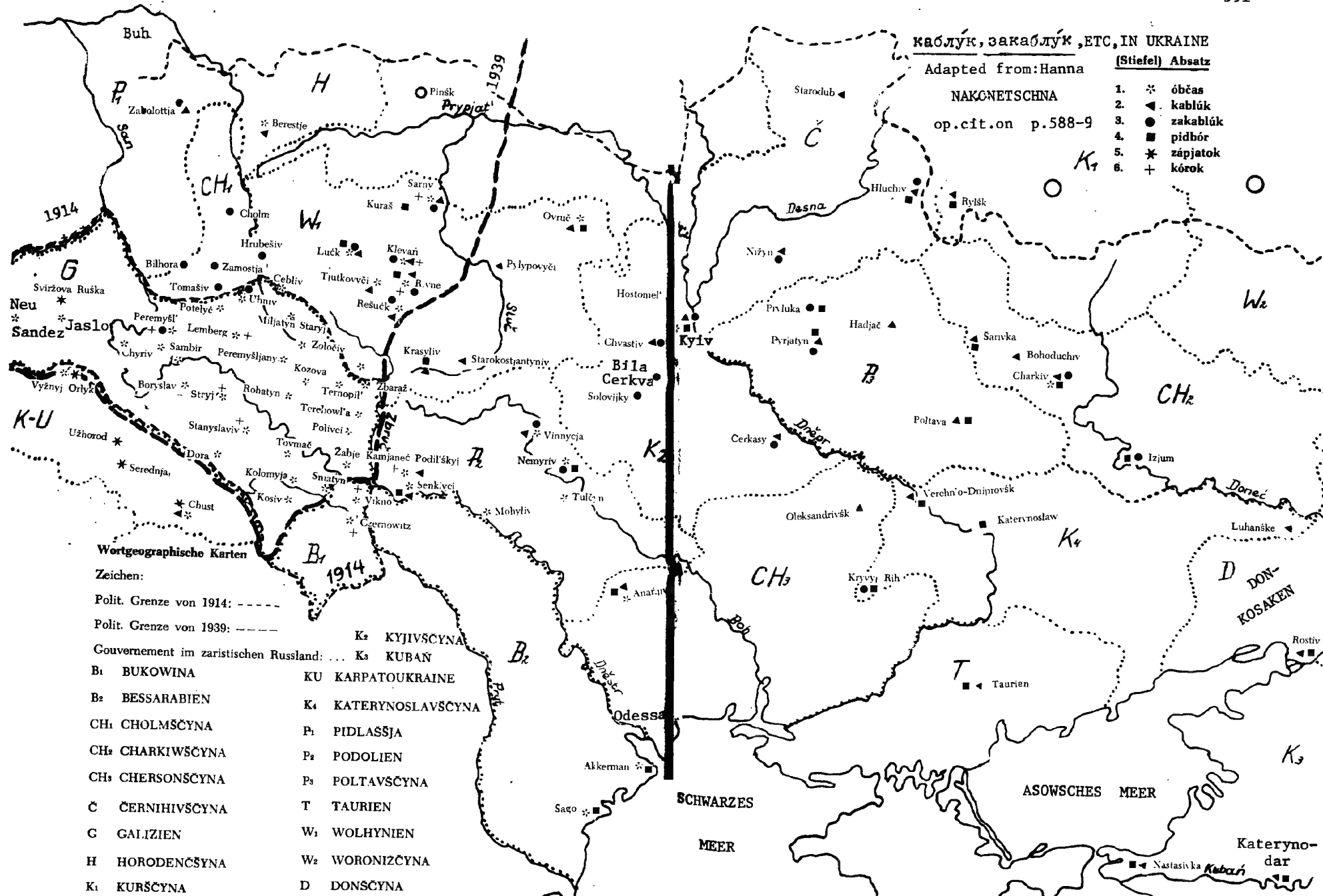
H.J. Kissling of Munich, viz.

Nach der mündlichen Auskunft des Turkologen Prof. Dr. H.J. Kissling, München, handelt es sich hier um ein Kompositum aus arab k'ab "Knöchel am Fuss" + Abstrakta-Endung -luk, die auch als Konkretum im Sinne eines Instruments, das mit dem Stammwort in Zusammenhang steht, angewandt wird, z.B. gǫz "Auge", gǫzlǫk "Brille". So auch k'ab "Knöchel am Fuss", kabluk dort angebrachtes Ding = Absatz.

( Symbolae Shevelov UFU, 325 )

Though formally without reproach Kissling's etymology is unacceptable in view of geographical repartition of каблу́к (even in Полісся! - see the enclosed map); thus the deriv. \*ka-blǫkǫ, supported by Vasmer, l.c., must be regarded as a valid one.

КАБЛУ́К<sup>2</sup> 'bow, arch; part of a circumference; an instrument, apparatus for scaring away fish; saddle bow', ModUk.; Ru. ts, Po. kabiak. - Deriv. каблу́чка, каблучо́к - Syn. дуга́; кі́льце,



592

части́на ко́ла, франко 4,531; карла́чка,  
франко 10,507; діял. прут, дуга́ на граб-  
ках.

A neologism compounded of \*ka- and \*blqkб, cf.  
Po.dial. błąk 'curve', PF.5,150; Miklosich 153,  
165, Malinowski PF. 5,117, Matzenauer LF. 8,39,  
Vasmer<sup>2</sup> 2,151 a.o.; see also лук.

КАБЛУ́ЧКА : каблук 2.

КАБОТА́Ж 'trading along the coast, coasting'  
ModUk.; known to all other Sl. - Deriv. кабота́ж-  
ний. Subst. прибере́жне пла́вання, Горбач I,  
27.

From Fr. cabotage : caboter 'ts', Горбач  
I, II.

КАБОТИ́Н 'comedian', ModUk.; Po. kabotyn.  
Subst. комедіа́нт.

From Po. kabotyn 'ts', Sławski 2,10.

КАБРИОЛЕ́Т 'cabriolet', ModUk., known also  
to all other Sl. - Subst. ле́гкий візбе́к на  
двох ко́лесах, Кузеля I39.

From ModHG. Kabriolett 'ts'.

кабу́з AmUk. 'caboose', first recorded  
in 1924 (Bilash 313) - Subst. за́дній ваго́н тя-  
гарового по́тягу.

From E. caboose 'ts', Bilash, l.c.,  
Koshelanyk 326.

КАБУ́КІ 'kabuki', ModUk.; Ru. кабу́ки,  
Po. kabuki, etc. - Subst. під старовинного  
япо́нського теа́тру.

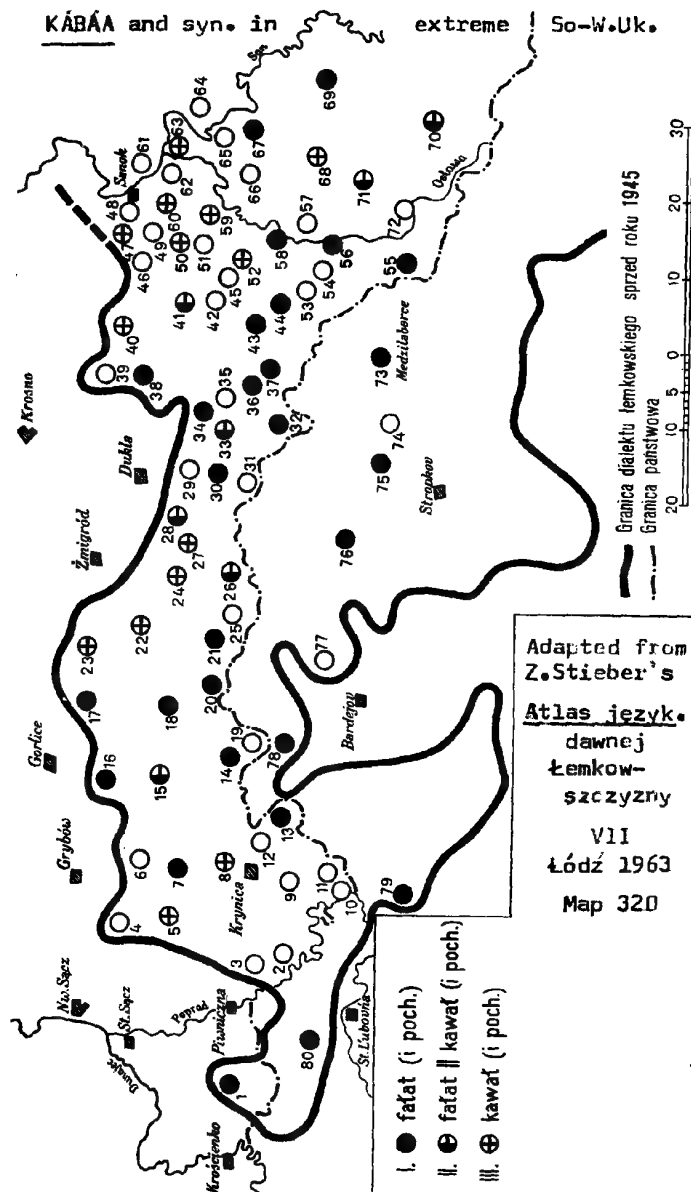
From Japanese kabuki 'art of singing and  
dancing' ( : kabu 'singing and dancing' and -ki  
'art' - orally from M.Onishi, Tokyo, 15.2.  
1971).

КА́ВА 'coffee', ModUk.; BRu. ts, Ru. ко́фе,  
Po. kawa, Cz., Slk. kava. - Deriv. ка́вовий,  
ка́вник, ка́вниця, кав'я́рня /кава́рня, кав'-  
я́рник / каварня́ник, -ний, кавя́рєнка Wd./,  
каваре́нка. - Subst. ка́ове де́рево, каво-  
вий ку́щ; зе́рно цих рослі́н; на́піток із  
/ме́леного / ка́ового зе́рна.

From Po. kawa 'ts', the ultimate source be-  
ing Tk. kahve - Ar. qahwah 'ts', Brückner KZ.45,  
48, Lokotsch 80, АКУЛЕНКО 132, a.o.; see also  
ко́фе, ко́фі.

ка́ва, кавка Wd. for га́ва, га́ва see  
га́ва 1.

кава́к Wd. (РРСтоцький Slavia 5,49, Гор-  
бач 14,81) : кава́к.



**KABAA**, more often **KABAAOK** Wd. 'part, piece, portion; joke', ModUk.; Po. kawał, kawałek. - Deriv. кавальчик, кавальчичок, /по/кавальцювати, -ання. - Subst. кусок, Огієнко РМ. I, 315-316. - Syn. (Lk.) фалаť, Stieber, see map on p. 594.

According to ОГІЄНКО, l.c., it comes from Po. kawał 'ts' the ultimate source being MLG. kavel 'lot, part'; yet, РССТОПЬКИЙ 4, 156, considers it a direct borrowing from G. kavele 'ts'; the problem requires further documentation and study; cf. also Шаровольський 1, 68, 75, Шелудько 1, 32, Горбач 16, 163, Kalima RS. 5, 83, Nitsch ibid. 7, 193, a.o.

**КАВААЕР**, rarely: **КАВААІР** 'gentleman, cavalier, gallant, lady's partner; bachelor, marriage candidate', ModUk.; Ru. кавалёр; Po. kawaler, etc. Deriv. кавалёрство, -ський, кавалеріст, кавалерія, каралерійський, кавалерувати, -ання, кавалергарт, -дський; Wd. кавалёрка '/по/мешкання неodrуженого парубка'. - Subst. джентльмен; партнёр; неodrужений, парубок; орденносець; /кавалеріст:/ /арго/ хвостокрут, хростопокажчик, задерихвіст, пустодрїн, сметанник, Горбач 6, 13.

According to РССТОПЬКИЙ<sup>4</sup>, 205, the word comes from MODHG. Kavalier 'ts' the ultimate source being Fr. cavalier < Lat. caballārius 'horseman'; cf. also Преображенский I, 279, Пшепурська 74, Горбач 8, 50 and l.c.; a.o.

**КАВААЬКАДА** 'cavalcade', ModUk.; BRu., Ru. ts. Po. kawalkada, etc. - Subst. перемонний похід, парадна процесія /звичайно з вершниками на чолі/.



From ModHG. Kavalkade 'ts', the ultimate source being It. cavalcata 'ts' (: Lat. caballicare 'to ride on horseback'); see also the preceding entry.

кава́нчити dial. 'to be sick', ModUk.  
/Досл Мат. 4, 12/. - Subst. зати́жно хво́рити.

Etymology uncertain; its connection with КА́ВА/ТА́ВА/ГА́ВА, though possible, cannot be substantiated on account of semantics.

КАВАРДА́К colloq. SovUk. 'nonsense'; Ru. ts. - Subst. безглу́здя, .

From Ru. кавардак 'ts', the ultimate source being Tk.-Osm. kavurdak 'fricassee', Преображенский 1, 279, Дмитриев 24.

КА́ВЕРЗА 'intrigue; mean trick', ModUk.; Ru. ts. - Deriv. ка́верзний, -ник, ни́ця, ка-ко-верзува́ти, -а́ння, каверзу́н/коверзу́н. - Subst. інтри́га; капри́з, підступ, ви́думка, при́мха, Кузеля 140.

According to Miklosich 113, Matzenauer 199, a.o., the word comes from MHG. kawerzin 'merchant'; yet, there is more probability of it being a prefixed formation \*ka-/\*ko- and \*v6rztī, see ВЕРЗТИ; Berneker 1, 532, Malinowski PF. 5, 117, Vasmer<sup>22</sup>, 153, a.o.

КА́ВЗА 'cause; juridic case', ModUk. - Subst. причи́на, судовá справа; ді́ля, лі́хо.

From Lat. causa 'ts!.

КА́ВКА see га́ва/га́ва.

КАВКА́З GN. 'Caucasus (mountains)', OUK., OES. Кавка́сійські́ горы; known to all Sl. - Deriv. кавка́зький, кавка́зець, За-, Під-кавка́ззя. - Syn. гірська краї́на між Чо́рним і Озівським моря́ми.

From Gk. Kaukasos 'ts' akin to Goth. hauks, G. hoch, E. high, Lith. kaukas 'boil', kaukara 'hill' a.o. cf. Vasmer<sup>22</sup>, 153-154, Kretschmer KZ. 55, 100; Klein 1, 252 ( < IE. base qreu- 'to be icy'); cf. also Staszewski 141, Мельхеев 40 ( : akin to Caspi GN.); Соболевский ИзвОРАС. 26, 43 (: from Av. kahrkāsa- 'hawk').

КА́ВНТИ AmUk. 'county', first recorded in 1957 (Bilash 314). - Subst. о́круг.

From E. county 'ts', Bilash, l.c.

ка́ворон → гайворон.

КА́ВУН 'water-melon', ModUk.; BRu., Ru. ts. Po. dial kawon (Vasmer<sup>22</sup>, 154). - Deriv. КА-вуне́ць, каву́нчик, кавуно́вий, кавуна́чий. - Syn. : ді́ня, гарбу́з, Кузеля 140.

From Tk.Osm. kaun/kavyn 'melone', It. kaun 'ts', cf. Vasmer, l.c., Berneker 1, 495, Matzenauer 200, Miklosich 113, a.o.

КАВЧ AmUk. 'couch', first recorded in 1947 (Bilash 314). - Subst. КУШЕТКА.

From E. couch 'ts', Bilash, l.c., Koshe-lanyk 336.

КАВ'ЯР 'caviar', ModUk.; Ru. КАВЬЯР, Po. kawiar. - Subst. ІКРЯ.

In his book *On Ichthyological Terms for the Sturgeon and Etymology of the International Terms Botargo, Caviar and Congeners: A Linguistic, Philological, and Culture-Historical Study* (Pragmateiai tes Akademies Athenon, Tomos 43. Athens, 1978) Demetrios J. Georgakas offers an extensive discussion of the etymology of caviar in Uk. and Ru. and comes to the conclusion that it is derived from Gk. xaviarin, being an abbr. of tarixaviarin 'ts'; in JBR.'s opinion this etymology is most persuasive, ingenious and "final as long as nothing better is offered" cf. CJL/RCL. 25:1, p. 102; for bibliographical purposes cf. also Brückner 223, Vasmer<sup>2</sup>, 154, Matzenauer 200, Lokotsch 68, SWO. 350, Оре<sup>л</sup> 398, Sławski 2, 108, Nitsch JP. 34, 206, Корш Archiv 9, 503, Ильинский ИзвОРЯС. 24: I, 123, a. o.; (from Kaffah = Theodosia :) Klein 1, 254.

кав'ярєнка wd. see кав'ярня.

КАВ'ЯРНЯ : кава.

кав'ярняний : кава.

КАГАЛ 'kahal', ModUk.; Ru. ts, Po. kahal, etc. Subst. провід жидівської віроісповідної громади; кліка, Кузеля 140; орган самоврядування в єврейських громадах, Бойків 187.

From Hb. kahal 'ts', Lokotsch 80, Преображенский 1, 499, a. o.

КАГАН 'khan', Ouk. каганъ /XI c./ - Syn. ХАН, ХАКАН.

From Tk.-Tt. ka an 'ts', Miklosich TE. 1, 306 and his ED. 108, Vasmer<sup>2</sup>, 155, a. o.; see also ХАН.

КАГАНЕЦЬ 'lantern, lamp', ModUk.; Ru. каганец, Po. kaganiec, Cz. kahanec, Slk. kahan. Subst. світич.

Etymology uncertain; according to Bernerker 1, 468, Matzenauer 39, a. o. it comes from Gk. tagēnon / tēganon 'pan'; yet there are serious doubts about this explanation, see Vasmer<sup>2</sup>, 155.

КАГЛА 'chimney', ModUk. - Subst. КОМИН, Кузеля 140.

From ModHG.

КАДАВЕР 'cadaver', ModUk. - Subst. ТРУП, Кузеля 140.

From Lat. cadaver 'ts'.

**КАДАСТЕР** 'cadastre, cadastral survey', ModUk.; known to all other Sl. - Subst. спийски землеволодіння.

From Fr. cadastre 'ts', Горяев 446, Vasmer<sup>2</sup>, 156.

**КАДЕНЦІА** 'cadenza', ModUk. known to all other Sl.

Subst. знак, що вимагає павзи в музиці, такт, розмір; вільна гра перед низькою нотою; акцентування кінцевих голосів у віршах; рівновага в рухах; мірна хода вимуштрованого коня, Бойків 187.

From It. cadenza 'ts'.

**КАДЕНЦІЯ** 'term of office', ModUk., known to all other Sl. - Subst. час призначений на полагбдження урядових справ, Кузеля 140.

From Lat. cado, cadere 'to fall'.

**КАДЕТ** 'cadet', ModUk., known to all other Sl. - Subst. учень військової школи, підполіцер, Кузеля 140.

From ModHG. Kadett 'ts', the ultimate source being Fr. cadet (from Gascon dialect capdet 'captain, chief' < Lat. capitellum 'small head' : caput 'head' ).

**КАДІТИ** '/in/cense; fig. flatter, fawn', M.Uk., OUK., OES. ts, BRu. кадзіць, Ru. кадить, Bu. кадя, OCS. kaditi, SC<sup>1</sup> kaditi, Slu. kaditi, Cz. kaditi, Slk. kadit', Po. kadzić, LoSo. kaziš, UpSo. kadzić. - Deriv. за-, під-, по-, пере-, на-кадіти, за-, під-, на-, пере- каджувати, -ання, кадження, каділо, кадільниця, кадільний, -ик, MUK. кадилниця, кадило (XVII c. ЛСЛ.86), каделница (1476 ССМ.1,459), кадельница (ibidem), кадилнищоу (Asg. 1476 ibidem), FN. Каділо, Кадікало, Кадинюк, Кадиняк, Кадиляк- (Богдан 104). - Subst. наповняти пахощами повітря /в церкві/; хвалити когось, захвалювати, лестити.

PS. \* kaditi 'ts' in apophony with чад, чадіти.

**КАДІ/Й/** 'kadi, Mohammedan judge', ModUk.; Ru. (since the XVI c.) кадий, (older:) кадья. - Subst. /у мусулман:/ спочатку пивільний суддя із духівництва, /тепер:/ особа вищого духівництва, Бойків 187. мусулманський суддя, який вирішує судові справи на основі феодального мусулманського права - шаріату - і місцевого звичаєвого права - адату; з 20-их рр. 20 ст. обов'язки кадї обмежуються вирішенням сімейних, релігійних питань і частково - питань про спадщину /за: УРЕ.6,56/.

From Ar. kādī 'ts', Berneker 1,466, Lokotsch 78, Vasmer<sup>2</sup>, 156, YPE., l.c., Кузеля 140, а.о.

## КА́ДИ/В/Б, -а 'large vat, hollow tree trunk'

Ca	=	ка́ди[в]б, Gsg. ка́до[в]ба, dial. ка́дуб, Wd. ка́до[в]б
Ha	=	кади[в]б, кадо[в]б (XIX c.)
Co	=	—
Ho	=	—
Cad	=	ка́довбина
Had	=	—
Cod	=	—
Hod	=	—
Cs	=	дижа́, ча́н, ту́луб
Hs	=	" " "
A <sub>1</sub> x <sub>1</sub>	=	BRu. ка́довба
A <sub>2</sub> x <sub>2</sub>	=	Ru. кадолб[ь], dial. калдо́ба, колдо́ба
A <sub>3</sub> x <sub>3</sub>	=	Cz. kadlub, kadloubek
A <sub>4</sub> x <sub>4</sub>	=	Pol. kadłub, Hod. GN. Kadłubka (XIII c.)
A <sub>5</sub> x <sub>5</sub>	=	UpSo. kadołb, kadłob
A <sub>6</sub> x <sub>6</sub>	=	Cas. kadłub,

## S

The ultimate source is wanting;

Some etymologists have held that the word derives from \**dulba*, see *dos-  
bānu* with an augm. - peiorative prefix *ka-* (IE. \*\**kā*, Pokorny 515—516),  
evidenced in such words as Uk. *кацір* : *цар* (Огоновский 166), dial. *кадорон* :  
*эброн* (Верхратський Архив 3, 163), *kagraličište* : *graličište* (Matzenauer Lf. 8, 39),  
Pol. *Kasuba* : *szuba* (Liewehr Slavia 18, 154), etc. The first part of the  
compound cannot possibly be derived from \**klad*; see *kademu*, as suggested  
by Соболевский Slavia 5, 444, nor from cognates of Lat. *causus*, Machek  
180, nor from \**kade* 'vat', Trautmann, GGA 173, 258. Equally incon-  
ceivable is the assumption that it contains a pronom. stem \**ka*, \**ka*, \**ko* in  
the first part with an orig. meaning 'what a hole', Vasmer 1, 501, follo-  
wing Miklosich 108. The Tk. origin of the word, suggested by Karłowicz  
SWO 238, cannot be proved. The ultimate etymology is wanting.

КАЖА́Н, dial. also кожа́н 'bat', ModUk. -  
Deriv. кажан/ч/ик; кажанка. - Syn. лілік,  
пиргач, летюча мйша.

Deriv from КО́ЖА 'skin', Shevelov 509, with  
a secondary assimilative -а- (: stressed -а-  
in the final syllable).

ка́ждий see ко́жен, ко́жний.

КА́ЗА BrazUk. 'house; firm', first recorded  
in 1971 (JBR.). - Subst. дім, фірма.

From Port. casa 'ts'.

казамáт/а/ see каземáт.

КАЗА́Н 'pot, kettle', ModUk.; Ru. ts  
Deriv. казанок, казанчик; Казанівський.  
Subst. великий котёл, Кузеля 141.

From Tk.-It. kazan 'ts', Miklosich TE. 1,  
330 and his ED. 114, Berneker 1, 496, Vasmer<sup>2</sup> 2,  
159, a.o.

КАЗА́РМА 'barrack', ModUk.; Ru. (since  
1703) 'ts', Pol. kazarma. - Deriv. каза́рмовий.  
Subst. бара́ки, військові коша́ри, Кузеля  
141.

From ModHG. Kasarme 'ts', the ultimate  
source being caserma It. from \*caserna; Vas-  
mer<sup>2</sup> 2, 159 (: via Pol. kazarma).

КАЗАТИ 'to say, talk; to order', Muk кажѹ (XVII c. ЛСЛ.87), казалѣ (XV c. ССМ.1,460), Ouk. казали (XIV c. ibidem), казати; BRu. казаць, Ru. казѣть, OCS. kazati, SC. kázati, Sln. kázati, Cz. kázati, Po. kazać, LoSo. kazaš, UpSo. kazaš. — Deriv. ВК-, в-, за-, на-, пере- під-, про-, с-казати, в/и/-, за-, на-, пере- під-, про-казувати, -ання, розказ, розказати, розказувати, приказ, приказати, приказувати, -ання, виказ, заказ, наказ, наказувати, -ання, показ, показати, показувати, -ання, показовий, показник, (from Ru:) показчик/и/, указ, (from Po:) казання, казальниця, ітд. — Syn. говорити, мовити, балакати, гуторити; висловлювати що; /наказувати:/ веліти; ви- кликати когось.

PS. \*kazati 'ts', IE. root \*\*k<sup>u</sup>ok- : \*\*k<sup>u</sup>ek-, cf. Skt. kásatē 'he appears', kaśa- 'appearance', Av. akasat 'he looked', ModPers. āgāh 'knowledgeable', Gk. tékmōr/tékmār 'sign', Pokorny 638-639; see also Brugmann IF.12,29-31, Wiedemann KZ.33,162 - 163, Berneker 1, 497-498, Brückner 223, Vasmer<sup>22</sup>, 159, Sławski 2,110111, and furthermore Machek Slavia 16187 and his ED.196; Горяев I27, Преображенский I, 282, Шевельов 367; without any explanation: Miklosich 113.

казда SoCr. see гáзда.

Каздóба FN. : гáзда.

КАЗЕМАТ 'casemate, jail, dungeon', ModUk. /Шевченко 1,312/, BRu., Ru. ts and (in 1705:) казамат, (1709:) казаматта, Po. kaze- maty Npl. — Deriv. казематний. — Subst. тяжка тюрма, в'язниця, кріпость.

From Ru.(or Po.) каземат 'ts', the ultimate source being It. casamatta 'ts', Vasmer<sup>22</sup>, 159-160.

In discussing this word in Київ 15:1,p.36 the author of this dictionary stated as follows:

видання Шевченкового „Кобзаря” дають заголовок над 13 віршами Шевченка, написаними „в третьем Собственном Его Величества Канцелярии Отделении”: „В казематі”. В давніших виданнях „Кобзаря”, як от у виданні з 1867, в виданнях Доманицького, Сімовича й ін., цього заголовка немає.

Ні словник Желеховського, ні Грінченків не подають цього слова; перший увів його в лексикографію Знон Кузеля в своєму „Словарі чужих слів” (Чернівці 1910), стор. 141.

казамата есп. склеплені пивниці і в'язниці в твердинях; тяжка тюрма.

„Словник чужомовних слів” І. Бойкова, О. Ізюмова й ін. (передрук в Нью Йорку 1955) містить іншу форму й інше пояснення цього слова:

каземат фр. — кам'яна будівля в фортеці чи в'язниці з склепінням для найважливіших злочинців (стор. 188).

Як бачимо, обидва словники подають не тільки різні форми цього слова, але й виводять його один із еспанської, а другий із французької мови.

Тим часом немає сумніву, що до української мови це слово дісталося з російської мови. Воно прийшло десь у 19-ому столітті разом із тюрмами, що їх царський уряд будував у Росії й поза нею. В російській мові воно відоме з часів Петра I й дісталося туди з французької або німецької мови: фр. casemate, нім. Kasematte. Західно-європейські слова походять з італійської мови, де вперше вжив слова *casamatta* в 1520 році Нікольо Макіавеллі (1469-1527), відомий флорентійський політик і письменник.

Для слова *casamatta* в італійській мові немає в науці якогось одного пояснення. Одні вчені виводять його з грецької, де *хасмата* „пропасть”, а далі „замкнуте місце”, інші зв'язують його таки з італійськими словами: *каса* „дім” і *матта* „очерет”

КАЗИМИР, SovUk. Казимі́р 'Casimir', MUK.  
Казимиръ, Казимер (XIV - XV c. ССМ. 1, 461), OUK. Казимиръ (/1349 ibidem),  
Po. Kazimierz, OPo. Kazimir/z/, Ru. Казимир.  
Subst. "той, що ка́зить мир", ворохобник.

From Po. Kazimir 'ts', ССМ 1, 461.

КАЗИ́ТИ 'to harm, hurt', MUK., OUK. ts, BRu. казі́ць, Ru. ка́зятъ, OCS. kaziti, SC. nakázi-  
ti, Sln. kazíti, Cz. kaziti, Slk. kazit', Po. kazić, LoSo. kazyś, UpSo. kazyć. - Deriv. ска-  
зй́ти/ся/, скаже́ний, -ні́сть, -но, показй́ти-  
ся. - Syn. руйнува́ти, ни́щити; унева́жню-  
вати, ССМ. 1, 461; пошко́джувати, шко́дити,  
калі́чити.

PS. \*kaziti 'ts' generally considered a  
causativum to -ceznoti- це́зати; according  
to Machek 197 it is connected with Lith. kezeti  
'to make sour', to become sour'; cf. Miklo-  
sich 114, Berneker 1, 498, Trautmann 133, Vas-  
mer 22, 160, a.o.

КА́ЗКА, КАЗКО́ВІЙ : каза́ти.

КАЗНА́<sup>1</sup> 'treasury', ModUk., Ru. ts. - Subst.  
державна скарбни́ця.

From Tk. It. kazna 'ts'.

КАЗНА́<sup>2</sup>, also ка-зна : кат зна/с/.

кайворон = ка́ворон.

КАЙДА́НИ №1. - 'shackles'fettters, irons',  
-MUK. кайданы́ (XVII c. Синонима I55),  
к айдани (XVIII c. Інтермеді́ї I08, I70).  
-Deriv. кайдáнки, кайдáння, кайданник, кай-  
данницький. - Syn. залі́зні ланцю́ги на ру-  
ка́х чи нога́х в'язня, залі́зні п'ята, залі́-  
за.

From Tk. kajd 'ts', the ultimate source  
being Ar. qajdāni, Miklosich TE.1, 322, Vasmer<sup>2</sup>  
2, 161, Brückner PF.6, 630, a.o.

КАЙМА́ 'border, edging', ModUk.; Ru. ts. -  
Subst. обля́мівка, обві́дка.

From Tk. kajma 'ts', Корш Archiv 9, 507,  
Berneker 1, 469, Vasmer<sup>22</sup>, 162.

КА́ЙСТРА = ТА́ЙСТРА.

КА́КАТИ 'to excrete', ModUk., known to all  
other Sl. - Deriv. ка́кання, ска́катися, -ання.  
Syn. сра́ти, випоро́жнюватися.

PS. \*kakati 'ts', IE. child's word \*\*kakka  
'to void excrement', cf. GK. kákan, Lat. cacāre,  
Mir. caccaim, ME. cakken, E. cack 'ts', Pokorny 521,  
Klein 1, 217, a.o.; the word itself is bowdlerized  
in SovUk. (Слум. 4, 75).

КАЛ 'excrement', MUK., OUK. калъ, BRu., Ru., Bu. Ma. ts, OCS. kalъ, SC.kāo, Slu.kāl, Cz., Slk. kal, Po. kał, - Deriv. калюжа, калюжа, калюжий, калюжний, калюти, калюти-ся, -яння, калабана, калабати-на, каловий, калений, FN. Калюк, Калюка, Калюж-ний, Калюник, Калювський, Калун, Калужка, Калуж-ницький, Калуський, Калужницький, Калюба, а.о.; GN. Калуга, Калуж, Калюна, Калюний, Калюница, Калюне, Калабана (Бойк.221). - Syn.рештки перетравленої їжі, що їх викидає кишечник на-зовні; бруд, болото, грязь, Служ.4,73.

PS. \*kalъ 'ts', IE.\*\* kalos 'ts', cf. Lith.kaly-  
bas/kalyvas 'with a white neck (re dogs)', Gk.kēlīs/  
kālīs 'dirt', Lat.cāligō 'darkness', Ir.caile 'spot,  
stain', etc.; Pokorny 547-548, Trautmann 113 - 114,  
Vasmer<sup>2</sup>2, 163, (extensively:) Sławski 2,32-33.

калавур see караул.

КАЛАМАР 'inkstand, inkhorn; phial', ModUk.;

BRu. ts, Ru. dial. каламаръ, Po. kalamarz, etc.-  
Deriv. каламарчик. - Subst. чорнийльница.

From Lat. calamārius/calamārium 'of or belong-  
ing to pens' (: calamus 'halm, stock, stem; pen'); some  
scholars derive it from Po. kałamarz, cf. Richhardt 61  
and others, however, a direct borrowing from Lat. in  
Uk. is more persuasive.

КАЛАМБУР 'pun, word-play, quibble', ModUk.; Ru.  
ts. - Subst. гра слів.

From Fr. calembour 'ts', Vasmer<sup>2</sup>2,164.

КАЛЕДЖ AmUk. 'college', first recorded in  
1918 (Bilash 317), also КАЛИДЖ (1971, Koshe-  
lanyk 328). - Subst. колéгія.

From E. college 'ts', Bilash, Koshelanyk, l.c.  
see колéгія.

КАЛЕНДАР, dial. калантір 'calendar', ModUk.;  
Ru. календарь, Po. kalendarz, etc. - Deriv. ка-  
лендар/чик, календарний. - Subst. спосіб  
числення днів у році; таблиця чи книжка  
з перерахуванням усіх днів року (та різ-  
ними довідковими даними); розподіл у часі  
окремих видів діяльності, КТС.102.

From Lat. calendarium 'account book (: calendae  
'first day of the month'), Klein 1,223; though Ru.  
word might have come from Po., there is no evi-  
dence of its being also borrowed from Po. into Uk.

КАЛИНА 'guelder-rose, cranberry, snowball-  
tree', MUK. калина (XVII c. ЛСЛ.87), as a FN.  
Калина recorded in 1491 and 1500 (CCM.1,466);  
BRu. калина, Ru. калина, SC.kalina, Slu. ka-  
lina, Bu. калина, Cz., Slk., Po., LoSo., UpSo. kali-  
na. - Deriv. калинка, калинонька, -очка, кали-  
новий, калинівка, калинник. - Syn. кушо-  
ва рослина родини жимолостевих, що має білі  
квіти й червоні гіркі ягоди, Служ.1,76.

PS. \*kalina 'ts' : \*kalъ, see кал; Berneker  
1,473-474, Sławski 1,30-31, Vasmer<sup>2</sup>2,168, Jakob-  
son Word 8,388, Machek Slavia 23,65, a.o.

**КАЛИТА́** 'leather pouch (for money)', OES.  
калита (ІЗ89 Срезневский I, II83), BRu., Ru.  
ts, Po. kalita/kaleta. - Deriv. **калитка**, **ка-**  
**литочка**, **калитковий**. - Syn. **торба** для гро-  
шей.

From Tk.-Tt. kalta 'ts', Miklosich TE.1,324  
and his ED. 425, Berneker 1, 474, Vasmer<sup>22</sup>, 168,  
Sławski 2,28-29, a.o.

**КАЛИТИ** : кал.

**КАЛІКА** 'cripple', ModUk.; Ru. **калёка**, -яка,  
Po. kaleka, dial. kalika. - Deriv. **калічка**, **каліку-**  
**ва́тий**, **калічити**, с-, по-**калічити**-, -че́ння,  
**калікува́ти**, -ання. - Syn. **людина**, що втратила  
якусь частину тіла або здатність володіти  
нею, КТС.102.

The word is generally derived from Tk.-Pers.  
kalak 'ts', Miklosich TE.2,106 and his ED. 109,  
Berneker 1,473, Hanusz PF.1,461, Vasmer<sup>22</sup>, 166,  
Sławski 2,26-27, a.o.

**КАЛКА** GN. 'Kalka-river', first recorded  
in 1224 in connection with the defeat of Rus' -  
armies by Tartars.

Deriv from \*kalʲ, see **кал**; its connection  
with **кальмік** was discussed by ОТИН at the III  
Onomastic Conference in Kiev in 1965, cf. ТЕЗИ  
of this conference, pp.64 ff.; see also Труба-  
чев in Vasmer<sup>22</sup>, 169.

**КАМАН**, **КОМАН** AmUk. 'come on', first re-  
corded in 1915 (Bilash 318), also **КОМОН** (1963,  
Koshelanyk 356). - Subst. **ході**.

From E. come on 'ts', Bilash, Koshelanyk, l.c.

**КАМА́ша**, also **Гамаша** Wd. 'gamashes',  
first recorded in the XX c. (Кузеля І43).  
Subst. **особлива панчо́ха**, **іноді з гудзи-**  
**ками**, що її **вдяга́ють** на **череві́к**.

From Fr. gamache, Provençal gamacho, the  
ultimate source being Ar.ghadamasi 'leather  
from Ghadames - a town in Tripolis', Klein 1,  
637.

**КАМЕРА**, Wd. **каме́ра** (Кузеля 143), BrazUk.  
**кама́ра** (Праця 49/1980) 'camera', ModUk., known  
also to all other Sl. - Deriv. **каме́рний**, -но,  
**камеральний**, -но; here also compounds with **КАМЕРА-**:  
**камер-гер**, -дінер, -тон, -юнкер, etc. - Subst.  
**кімната**; **бюро́**, **у́ряд**, що **пильну́є краєвих**  
**доходів**; **ціса́рські до́бра**, Кузеля 143.

From Lat. camera 'ts' ОреА 1,404, SW0.333,  
Klein 1,228, a.o.; see also **КОМОРА**.

**КАМІ́ННИЙ** : **ка́мінь**

**КАМІ́НСЬКИЙ** : **ка́мінь**



КАМІНЬ, Gsg. ка́меня, 'stone, rock', MUK., OUK., OES. ка́мень; BRu., Ru. ка́мень, Bu. ка́мен, OCS. kamu, Gsg. kamene, SC. kāmī, Slv. kámen, Cz. kámen, Slk. kameň, Po. kamień, LoSo., UpSo. kamjeň, Plb. komoi. - Deriv. ка́менюка, ка́меністий, ка́мениця, ка́менісько, -ніще, ка́меніти, ка́менувати, -ання, ка́меняр, -ня, -ський, ка́менястий, -няччя, ка́мінець, ка́мінчик, ка́мінка, ка́мінний, -ння, ка́міннячко, ка́мінчик; compounds: ка́мене-дроба́рка, -дробильний, -лива́рний, -різа́льний ітд.; also: ка́мено-бо́єць, -ло́м, -ло́мний, -ло́мня; FN. Ка́мень, Ка́менецький, Ка́менський, Ка́менюк, Ка́мінчук, Ка́мінка, Ка́міновський, Ка́мінський, Ка́місько, Ка́м'янецький, Ка́м'янський (Богдан IO5-IO6); GN. ка́мінь-Коши́рський, Ка́мінка Струми́лова; ка́меніще, ка́меністий, ка́мінь, ка́менний (Бойк. 221). - Syn. окре́мий ула́мок тве́рдої гірської поро́ди, КТС. IO3.

PS.\* kamu, Gsg.\* kamene 'ts' (Uk. kameň based on Asg. \*kamenó), with no certain correspondence in IE.; the closest are Lith. akmuo, akmenis, Latv. akmens, Skt. aśma, aśman- 'stone, rock; heaven', Av. asman- 'ts'; Miklosich 110, Berneker 1, 478, Trautmann 5, Brückner 215, Vasmer<sup>22</sup>, 173-174, Sławski 2, 37-38, a.o.

KAMIOH FrUk., BrazUk. 'light truck', first recorded in 1945 (JBR.) - Subst. ле́гкий грузо́вик,

From Fr. camion 'ts'.

КАНАДА GN. Canada, BRu., Ru., Bu., Ma. ts, Po., Cz., Slk. etc. Kanada. Deriv. Кана́донька, -о́чка, кана́дець / кана́дієць, кана́дка / кана́дійка, кана́дені/тко/, кана́дизм, кана́діянізм, кана́дизувати, кана́дити, кана́дський/кана́дійський, по-кана́дському, -ки / по-кана́дійському /-ки; (also artificial:) Кана́та /коло Ота́ви/.

In ModUk. Кана́да is a borrowing from E./F. Canada; it was "Ukrainianized" by accent only on the middle syllable -НА-; Ivan Velyhors'kyj devoted a special study on "The Term and Name 'Canada'" in OnUVAN 10, pp. 5-28; the following is the E. summary of his findings (pp. 5-6):

The question of the origin and meaning of the term and name "Canada" still remains without a definite solution. The reason why it is so lies in the fact that the name was in use for a long time before the people began to trace its origin.

There are three theories about the name "Canada", namely:

1. The theory of local origin.
2. The theory of European origin.
3. The theory of oriental origin.

The theory of local origin branches off into several minor views, depending on what language is considered in regard to the name "Canada": (a) the language of the Indian Huron and Iroquois tribes; (b) of the Algonquins; (c) of the Montagne tribe; (d) or of the Cree Indians. Furthermore, it also depends on what was really called "Canada".

J. Joslin thinks that the name "Canada" is derived from the name of Monsieur Cane.

Before the Union of the Lower and Upper Canadas into one province, in 1867, there were over thirty different suggestions for a new name for the country, viz. United Province of North America, Transatlantia, Vesperia, Cabotia a. o.

КАНГУР, Wd. кáнгур (Стрий), SovUk.  
кенгуру́, AustrUk. кенгуру́, also F. кенгу-  
ра, Ru., Bu. кенгуру́, Po. kangur, Slk. kengu-  
ru, etc.; -Deriv. (AustrUk.) кенгуреня́/тко,  
кенгурятина, кенгурин / край = Австралія/  
Chekaluk 16. -Subst. австрал.савець-торбун.

From E. kangaroo 'ts' (since 1770), the  
ultimate source being aborig. ts with uncertain  
meaning, Klein 1,840; one explanation is: "I do  
not know", Reed 92.

КАНІВ, Gsg. КАНЕВА GN. 'Kaniv (city in  
Київщина), first recorded in the XI c: в  
Каневъ (Пономаренко, Мовозн. 2/1981, 70)  
BRu., Ru. КАНЕВ, Po. Kaniów. - Deriv. Канівка,  
канівець, канівка, канівський, Канівщина;  
FN. канівський, канівець. - Syn. місто,  
розташоване на ріці Дніпрі та його пра-  
вому допливі - Канівці, Пономаренко, l.c.

After a critical survey of all pertaining  
literature re the origin and meaning of КАНІВ  
Пономаренко, l.c., viz.

- 1) from \*КАНІВ : КАН;
- 2) from \*КОНІВ : КИВ;
- 3) from EN. \*КАНАМ - name of Ohuzy;
- 4) Tl .kon 'to settle';
- 5) from the hydronym КАНИВКА;
- 6) from каня - bird;
- 7) from \*konb 'edge, frontier';
- 8) from PN. КАНБ / КАН,

the author comes to the conclusion that  
КАНІВ derives from a PN. \*КАНБ, being an abbr. of  
PS. PN. \*KANimirb - 'a person longing for peace'.

КАНУТИ : капати.

КАНЮКА, канючити : каня.

КАНЯ kite', ModUk.; BRu., Ru. dial. каня, Bu.  
каняк, SC. kánja, Slk. kánja, Cz. kaňe, Slk. kaňa,  
Po. kania, LoSo, UpSo. kanja. - Deriv. канюка, ка-  
нюга, канючити, канянка; FN. канюба, каню-  
га, Канюк (Богдан 106); GN. Канів see s.v.  
- Syn. під птахів родини яструбових.

PS. \*kania 'ts', based on o/p. imitation of  
this bird's voice.

КАПАРИТИ 'to botch, bungle; to live in misery,  
(wretchedness)', ModUk. - Deriv. капарний, -ник,  
-иця, капарство, капарський, капарня. -  
Syn. псувати роботу, невміло працювати; біду-  
вати.

Etymology uncertain; perhaps it comes from ка-  
правий; according to Кузеля 146, from ModHG. Kaf-  
fer 'blockhead, duffer' the verb being deriv.

КАПАТИ 'to drip, trickle' ModUk.; BRu. ка-  
паць, Ru. капать, Bu. капя, OCS. kapati, SC.  
kapatī, Slk. kápati, Cz. kapati, Slk. kapat', Po.  
kapać, LoSo. kapaś, UpSo. kapać, Plb. kopa. -Deriv.  
капання, ви-, на-, по-, с-капати, -ання, кап-  
нути, канути, капання, капля, капелька, капка,  
капочка, капливий, каплистий, капнух, капотіж,  
FN. Капка, Капкало, Капачук, Капаціла, Капачен-  
ко (Богдан 106). - Syn. крапати.

According to Berneker 1,487, a.o. the word is connected with interj. kap-kap! - an imitative formation for 'dropping water'; see also Vasmer<sup>22,184</sup>, Sławski 2,50, a.o.

КАПЕЛЮХ 'hat', ModUk.; Ru. dial. ts (Vasmer<sup>22,184</sup>), Po. kapelusz, dial. also kapeluch. - Deriv. капелюшок, капелюшний, -ник, -ниця, - Syn. головний убір (переважно чоловічий) з полями, КТС.104; бриль, БД.шляпа.

From Po. kapeluch/kapelusz 'ts', the ultimate source being It. capelluccio (:capello), Berneker 1,484, Vasmer<sup>22,184</sup>; cf. also Sławski 2,53-54.

КАПЕЦЬ 'slipper', ModUk. - Subst. пантофель, виступець, патінок, Деркач<sup>2</sup> 128.

Origin uncertain; perhaps it is connected with КАПА in the further semantic development: 'covering → covering of feet - slipper'.

КАПІРОВИЙ AmUk. 'copper', first recorded in 1972 (Koshelanyk 333). - Subst. мідяний.

From E. copper 'ts', Koshelanyk, 1. c.

КАПІЦЯ 'crest of a roof; joint of the flail (between the shaft and the beater)', ModUk.; Po. kapica. - Subst. верх криші; ремінь, що зв'язує бияк із ціпильном, Слум.4,93.

From Po. kapica 'ts', Sławski 2,54-55.

КАПРАВИЙ 'bleary-eyed, rheumy (of eyes)', ModUk.; Po. kaprawy, Slk. kaprawy. - Subst. що терпить на ропіння очей.

Most probably deriv. of капати, крапати, Sławski 2,59-60; according to Shevelov 509, it is related to dial. kōpra 'eye-pus'.

КАПУСТА 'cabbage', Muk. капоуста (I458 CSM.I,470), OES.жапуста (1193 Vasmer<sup>22,188</sup>); Ru. ts, Po. kapusta, Slk. kapusta, Cz. kapusta. - Deriv. капустиця, капустище, капусточка, капустяний, капустняк, капустник, капустянка. - Syn. городня рослина, листя якої вживається для їжі, КТС.104.

From LLat. compos/i/ta 'mixed, preserved cabbage' (:componere 'to compose, mix').

КАПШУК, dial. also капчук 'tobacco-, snuff-box', ModUk.; BRu., Ru. ts. - Subst. гаманець, кисет.

From Tk.-Tt. карсук 'sack', Радлов 2, 429, Преображенский 1,295, a.o.

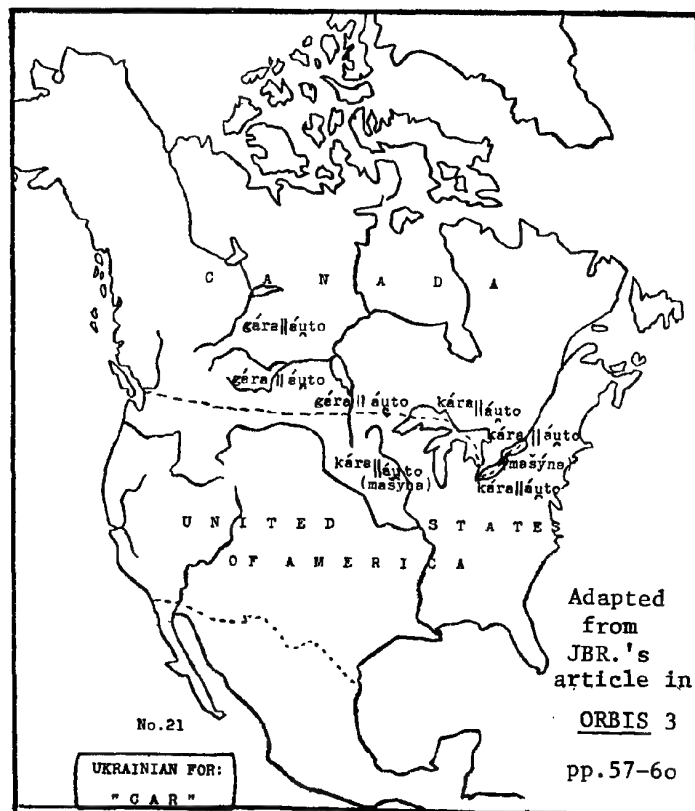
КАПЮШОН, dial. also капішон (Стрий) 'hood, cowl', ModUk., known to all other Sl. - Subst. каптур, відлога, Бойків 195.

From Fr. capuchon 'ts' (:LLat. capra 'hood, cloak'), Gamillscheg 183, Преображенский 1,294.

Re KAPA 2 cf. the following:

The common Ukrainian term for « autocar » is *gára* in Western Canada, and *kára* in Eastern Canada and the United States of America. Under the influence of the literary Ukrainian the word « auto » is expanding more and more in the cities and larger settlements. The farm population is using the old *gára* (*kára* respectively) but in special cases, in conversation with the educated people, they use *áuto* as well. Extremely rare is the use of the term *mašyna* (abbreviation of « automašyna ») instead of *gára* (*kára*) or *áuto*.

The repartition of the above terms is shown on the map (p. 59):



KAPA 1. : KAPATI.

KAPA 2. AmUk., also *gára* 'car, automobil', first recorded in 1949 (JBR.)- Subst. *áвто/мобіль/*, *машина*.

From E. car 'ts'; see details on p. 618.

KAPACE 'crucian, crucian-carp', ModUk.; BRu., Ru. ts, Po. *karaś*. - Syn. *риба родини копроу-ва-тих*.

PS. \*karasó 'ts' of uncertain etymology, cf. Vasmer<sup>2</sup> 2, 193, Sławski 2, 67.

KAPATI 'to fine, punish, castigate', Muk., Ouk. ts; BRu. *караць*, Ru. *кара́ть*, Po. *karać*, known to all other Sl. - Deriv. *кара́тися*, *покара́ти*, *-ання*, *покара*, *кара́тель*; also b/f. *ка́ра*, *ка́р-ний*. - Syn. *відплата за поганий вчинок*.

PS. \*karati 'ts' related to *коріти*, q.v.

KARHABAJ 'carnival', ModUk., BRu., Ru., Bu. ts, Po. *karnawał*, etc. - Deriv. *карнаваловий*, ArgUk. *карнавеліт /танець*, *Свобода* ч. 103 за 1981/. -

Subst. *під масового народнього гуляння /звичайно перед постом/*.

From It. *carnevale* 'ts', OIt. *carneleva-re* 'to put away the flesh, to fast'.

КАРПАТИ GN. Npl. 'Carpatian mountains, Carpathians' (in Гоголь's Страшна помста: Nsg. Карпат), MUK., OUK. ts and горы Угорскыи, Сл. ПДЖ. Iг.; known to all other Sl. - Deriv. карпатський, За-, Під-При-карпаття, /За/Карпатська Україна, карпато-український; карпато-русин, -рутенець, -руснак (obsolete). - Syn. гірська система в Європі від річки Морави до Залізних воріт на Дунаю.

Etymology of КАРПАТИ was extensively treated by Vasmer<sup>22</sup>, and J. Rozwadowski JP<sup>2</sup>, 161; according to Stanisław Łukasik (in 1936):

Etymologia nazwy „Karpaty” została ustalona przez M. Vasmer'a i J. Rozwadowskiego. Za punkt wyjścia wybrano w tej operacji albańskie słowo *karpe* „skala”, do którego dorobiono rzeźbownik zbiorowy \**karpate*, sięgający przypuszczalnie epoki tracko-iliiryjskiej. W. Tomaschek,<sup>23</sup> wychodząc z nazwy podanej przez Ptolomeusza *Karpatis oros*, uważał pierwiastek *karp-at-* za rdzennie tracki. Ustalił się w ten sposób fakt, że u podstaw tego wyrazu leży źródłosłów indoeuropejski \**karp-*, *skerp-* „ciąć”, „przecina”: norweskie *skarv*, *skjerv* „naga skala”; albańskie *krep*, *skrep* „skala”; macedorumuńskie *skarpa* „skala”; polskie *skarpa* „stroma skala”, „przepaść”: „Jęcza skarpy głębokie, zapadło doliny” — pisał W. Potocki w XVII w.; polskie *karpa* „pień z korzeniami”: „...chcąc ową karpe przesadzić” — czytamy u J. Paska w XVII w.; polskie *chorpa* „stroma skala”, „przepaść”; serbskie *čarpa* „kupa”; greckie *kárpas* „owoc” i t. d.

W. Thomaschek Die alten Thraker: II:2- Personen ond Ortsnamen. Wien 1894 — (JBR.)

Jako termin toponimiczny słowo występuje po raz pierwszy u Herodota: *Karpis*, dopływ Dunaju w północnej Umbrji. W IV w. przed Chr. został wymieniony przez greckiego historyka Ephora lud, zwany *Karpidai*. W II w. po Chr. znalazły się u Ptolemeusza już trzy przykłady: *Karpates oros*, góra na północ od źródeł Cisy; *Karpodakai*, plemię trackie, mieszkające na północ od tej góry; *Karpis*, miasto nad Dunajem w Panonji. *Karpowie* (*Karpodakai*, *Carpi*, *Carpiani*, *Karpodacae*) atakują w III w. po Chr. Rzymian, jako sprzymierzeńcy Gotów. W tych okolicznościach imię etniczne *Karpów*, jednego z najpotężniejszych plemion trackich, pozostało napełnione w związku z nazwą miejscową *Karpates oros* i znaczy tyle, co *mieszkańcy gór*. Prymitywna ojczyzna *Karpów*, czyli górali, musiała wobec tego znajdować się w okolicach masywu skalistego, noszącego podówczas nazwę zbiorową \**karpete*, *karpate* „skalny”, „skaliste góry”. Byli w sąsiedztwie skalistego masywu, który zostanie później nazwany Tatrami...

\*

Dla J. Cezara góry te są tylko przedłużeniem Herodotowskiego lasu. W starej sadze islandzkiej *Hervarasaga* ukazują się jako *Harfada fjölle*. Znów Nestor w ten sposób opisuje około r. 1100 najazd Węgrów na Panonię: „Przybywszy ze wschodu, przewroczyli wysokie góry, które zostały nazwane górami węgierskimi, i zaczęli prowadzić wojnę z Włochami i Słowianami, którzy tam mieszkali”.

W łacińskich dokumentach średniowiecznych, tak polskich, jak i węgierskich, nazwa „Karpaty” nie figuruje wcale. „*Tartari per alpes et silvas irrumpentes Rodanum quoddam opidum Ungarie intraverunt*” — czytamy w dokumencie z XIII w. o na-

jeździe Tatarów. J. Długosz nazywa stale w swojej *Historji* całe zachodnie Karpaty *górami lub Alpami sarmackimi*: „*ex summo Alpium Sarmaticarum*”; „*Item Saan, culus fons in montibus Sarmaticis*” i t. d. Przytem Długosz wymienia raz górę *Carpeto*, *wznoszącą się w górach sarmackich na terytorjum Wołoszczyzny*: „*a monte Carpeto*”. Również dla kronikarzy moldawskich XVII w. Karpaty są tylko „*górami węgierskimi*”: „*Kraj polski... jest odgraniczony od Węgier górami węgierskimi*” (*Grigore Ureche*). Ale w polskim poemacie *Miron'a Costin'a Opisaniu Ziemi Moldawskiej i Multańskiej* zjawia się już pod wpływem polskim podwójna nomenklatura: „*Góry węgierskimi Wołosza zowią...*”; „*Już góry Karpackie mijają*”.

Nazwa „Karpaty” weszła w użycie w Polsce w początkach XVI w. i była przez długi czas mieszana z nazwą „Tatry”. W *Rocznikach Świętokrzyskich* czytamy pod r. 1517 o południowej granicy Polski: „*imperium suum Tarpatiis seu Carpatiis montibus... terminantur*”. U *Kromera* w r. 1555: „*ad Sarmaticos montes, sive Carpathum*”. Cenne są pod tym względem dane, zawarte w pismach *S. Twardowskiego* z I. połowy XVII w. Opisując podróż do Konstantynopola przez Wołoszczyznę, zauważa: „*Gdzie Bosów bystrym spadłszy z Karpatu strumieniem*”. W przekładzie wierszy łacińskich *Sorbieńskiego* na język polski, zastępuje wszędzie nazwy „*Carpatus*”, „*Carpati*”, oznaczające Tatry, nazwami „*Tatry*”

i „*Krapak*”. Mimo to w dokumentach XVII w. nazwa „Karpaty” wiąże się najczęściej bezpośrednio z tatrzańskim masywem: „*a meridie ad montis Carpathi summitatem*” (r. 1614); „*ad montes Carpatos*” (r. 1697). Ta mieszanina panuje jeszcze przez cały XVIII w. „*Karpak*, *Krapak*, albo *Tatry*, — pisano jeszcze w r. 1782 — pasmo gór między Polską, Węgrami i Siedmiogrodem”. Dopiero w XIX w. dokonano ostatecznie obecnej lokalizacji tych nazw miejscowych.

..... Brak ciągłości w używaniu nazwy „Karpaty” w Europie środkowej, a właściwie jedną olbrzymią luką, sięgającą od nazwy ptolemeuszowej *Karpates oros* do szesnastowiecznej *Carpatus*, *Carpati*. Dowodzi to najwyraźniej dwu rzeczy: dawna nazwa zatęchła się zupełnie w pamięci ludów, zamieszkujących te tereny; sięgająca czasów Ptolemeusza toponimiczna nomenklatura została wskrzeszona na przełomie XV i XVII w. przez polskich humanistów, aby stać się zrazu nazwą „*besosa*” tatrzańskiego masywu. Przemawia również za tem brak pierwiastka *karp* — w toponomastyce karpackiej, gdyż nic pozytywnego nie dają nam zebrane tu i tam nazwy: *Korpona*, rzeka i miasteczko na Słowacyźnie; *Karpice*, wieś w pow. tureckim; *Carpacia*, góra (612 m.) na pld. od Huszt; *Carpatin*, dwie góry na terytorjum rumuńskim. Poza tem istnieją jeszcze dwie nazwy greckie, których stosunek do nazwy „Karpaty” jest trudny do bliższego określenia: „*Karpathos*, wyspa pomiędzy Kretą i Rhodos'em; *Karpathios*, południowa część morza Egejskiego.

Pod względem znaczeniowym nazwa „Karpaty”, związana bez wątpienia pierwotnie ze skalistym masywem tatrzańskim, wydaje mi się całkiem identyczna z nazwą „*Tatry*”, która musiała powstać w późniejszej epoce. Utrwalenie nowej nomenklatury, tłumaczącej formalnie nomenklaturę dawną, czyli wprowadzenie żywotnego symbolu w miejsce symbolu już wygasłego i martwego, dokonało się z całą pewnością w ciągu pierwszego tysiąclecia po Chrystusie.

(JER.- Arch. 133)

The first E. survey of the pertaining literature about this oronym was given by W. J. Zyla at the X Intern. Congress of Onomastic Sciences in Vienna 8-13. IX. 1969, cf. its Proceedings - *Disputationes ad montium vocabula... pertinentes*, Vol. I,

pp.517-523; the author cites some more recent works re Karpaty stating in his conclusion that

despite the strong arguments to derive the name Karpaty from Celtic, serious consideration must be given to the Slavic source which presents not only the similarity in root but gives a meaning which coincides with the outer appearance of this mountain range. Therefore, the name Karpaty is a descriptive name, collective in nature and as such sometimes unknown to its inhabitants who call them simply mountains or in the western part just

Beskyds.

(quoted after JBR.-Arch. 133);

in addition see also: T.Lehr-Spiawinski in SSS.2,377; Staszewski 138-139; Мельхеев 43; Brauner in Karpatenland (Keszmarok, 12, 171 - 175); Kofinek, Carpatica Slovaca, 1-2, 147-9, a.o.; re Uk. folk-etymologies about this oronym (e.g. Карпати - "кирпаті гори") cf. OnUVAN.1,7.

ка́рпендер AmUk. 'carpenter', first recorded in 1959 (Bilash 339), also ка́пиндир, ка́пиндер, ка́пиндир, ка́рпинтер (1971-72, Koshelanyk 332-33). - Subst. Тесляр.

From E. carpenter 'ts'. Bilash, Koshelanyk, l.c., Royick, 80.

карро́зшук SevUk. abbr. for ка́рний ро́зшук 'criminal investigation; detective service', ModUk. Служ.4,109.

карро́са BrazUk. 'carroça', first recorded in 1926 (Карманський 6).-Subst. Віз.

From Port. carroça 'ts', JBR.

КА́РТА 'card; map; chart', MUK.ка́рты Npl. (XVII c.ЛСЛ.89); BRu.,Ru.,Bu.,Ma. ts, Po. karta, etc. -Deriv. ка́ртка, ка́рточка, ка́ртина, ка́ртинка, ка́ртинный, ка́ртковий, -compounds: ка́ртó-граф, -гра́фія, -гра-фі́чний, -графува́ти, -те́ка йтп.; here also: ка́ртон, AmUk., AustrUk. ка́ртун, BrazUk. ка́ртаз (= афі́ша). - Subst. відрі́зок, ча́стина тве́рдого папе́ру із зобра́женнями на ній всякими фігу́рами, що служить для гри; зобра́ження зёмної пове́рхні, пове́рхні планёт або зоряного не́ба; листок папе́ру взагалі, КТС.105.

According to Ростоцький 4,215, the word comes from ModHG. Karte 'ts'; yet, Richardt 63, Sławski 2,88, a.o. consider it a Po. loanword; its use in MUK. dictionary of the XVII c. (ЛСЛ.89): карты1..., картникъ, as translation of Lat. chartae might suggest a direct adoption of Lat.; the problem requires further study, JBR.

ка́ртаз BrazUk. 'poster', first recorded in 1981 (Хлібороб, 81/1981).- Subst. афі́ша, cf.

Дані в фо́рмі афі́шів /"кар-таз"/, знімок і мап, про Укра-їну та Українську Еміграцію... (ibidem).  
From Port. cartaz 'ts', see КАРТА.

КАРТАТИ 'to reproach, upbraid', ModUk.;  
Po. kartać/karcić.-Deriv. картання. - Syn.  
гостро дорікати когось-небудь, лаяти когось,  
різко критикувати, осуджувати когось-, що-  
небудь, Слум.4, IIО.

On account of its vocalic development (-a- instead of -o-) Miklosich 157, followed by others, including Shevelov 292,5-9, considers it a borrowing from Po. kartać 'ts'; the assumed PS. \*kǫrtiti/\*kǫrtati would give in Uk. \*КОРТАТИ, not the actually existing КАРТАТИ; see also the following entry.

КАРТАТИЙ 'checkered', ModUk. - Deriv.  
картатенький, картатість, картацький.  
Subst.з малюнком, візерунком у клітку,  
КТС. IIО; строкатий.

From Po. krat/kowany/ 'ts' ,Shevelov 744.

картач Wd. 'curry-comb, horse-brush', first  
recorded in the XIX c. (Желеховський 1, 336).  
Subst.скребло.

From ModHG. Kardätsche/Kartätsche 'ts',  
РССтоцький 4,232; cf. also Sławski 2,88 (con-  
fusing kartacz with kartecz); see also ModUk.  
картеч/а/.

КАРТЕЛЬ 'cartel', ModUk.; Ru. (since 1703)  
ts, Po. kartel/usz/. - Deriv. картельний Subst.  
трест, концерн; угода між державами про  
обмін полоненими, видачу злочинців, тощо;  
порядок змагань на турнірах; (арх.) лис-  
товне викликання на поєдинок, Бойків 197.

From ModHG. Kartell 'ts', the ultimate source  
being Fr. cartel (< It. cartello : carta), Vas-  
mer<sup>22</sup>, 203-204, РССтоцький 4,250.

КАРТЕР 'housing, casing; crank-case', ModUk.-  
Subst.фуляр, патрон, чохол.

From E. cartridge 'ts'.

КАРТЕЧ, also картеча 'grape-shot, case-shot,  
canister-shot; buck-shot', ModUk.; BRu.картеч, Ru.  
картечь, Po. kartacz/kartecz, etc. - Deriv. кар-  
течний. Subst. шріт великого розміру для ру-  
шниць; артилерійське стрільно, розраховане  
на невелику віддачу і наповнене кулями, що  
широко розсипаються після пострілу, (за: )  
Слум.4, IIО.

From ModHG. Kartätsche 'ts' (since 1611), the  
ultimate source being It. cartoccio 'a roll of pa-  
per ( : Lat. carta 'piece of pasteboard)', Sławski  
2,88, Vasmer<sup>22</sup>, 204, Klein 1,244, a.o.

КАРТИНА, 'picture; painting, canvas, piece;  
film' : КАРТА.



КАРТОПЛЯ in Uk. dialects ;

adapted from JBR.'s book

UKRAINIAN LITERARY LANGUAGE AND ITS DIALECTS,  
Readings in Slavic Literature No.15,Winnipeg  
1977,pp.68-69:

ПОРІВНЯЛЬНА ТАБЕЛЯ ДІАЛЕКТНИХ ГОВОРІВ ПРИКМЕТ

Південно-західне						Наріччя
карп.	пін.-зх.	молд.-тер.	гул.	болг.	серб.	Говори
						картопля
					грулі бандури компери крумплі	
					бульба ріпа бурешка	
					бурешка	
					барабола бульба біб бульбан	
					барабола картопля	
					барабола бузобіла манди- бурка	
Зілинський 3,43:картопа,картох,карчох, бандз,дуля,дульман,зёмняк,зімак,а.о.						
Північне						Південно-східне
сх.	ср.	зах.	дніпроп.	харків.	полтав.	київск.
						картопля
						"
						"
						барабола картопля
						картопля побіч: картофля
						картопля бульба
						картопля

AmUk. потейто.

КАРТОПЛЯ, also картофля 'potato', ModUk.  
Ru. картофель, Po. kartofla. - Deriv. карто-  
пелька, картоплина, картоплинка, картопли-  
сько-ище, картоплиний, -ник, картоплинка,  
картопляр, -ка, -ство, -ський, картоплиння,  
compounds : картопле-копач, мийка, -м'ялка,  
-саджалка, -сховище, -чистка йтп. - Syn. ба-  
раболя, бульба, булі, крумплі, мандибурка,  
біб, американка, гараголя, компери, бандури,  
бурешка, бульбан, бузобіла, ріпа, Рудниць-  
кий 7,68-69; AmUk. потейто; see also p.628.

From ModHG. Kartoffel 'ts', РССтоцький 4,  
233.

КАРТУЗ 'cap, peak cap', ModUk.; Ru. (since  
1696) картуз. - Deriv. картузик, кар-  
тузний, -ник, картузовий. - Subst. те саме  
що кашкет, Слум.4,ІІЗ.

From Du. kardoes 'ts', cf. Meulen 91,141,  
Vasmer 22, 204.

КАРТУН AmUk. 'cartoon', first recorded in  
1972 (Koshelanyk 334). - Subst. карикатура.

From E. cartoon 'ts', Koshelanyk, 1. c.

КАРТУШ 'ornament', ModUk. - Subst. ліп-  
на або графічна прикраса в вигляді об-  
лямбованого щита або сувоя з заборну-  
тими краями, (за:) Слум.4,ІІЗ.

From ModHG. Kartusche 'ts', the ultimate  
source being Fr. cartouche 'a scroll-like  
ornament'.

карузеля see каруселя.

КАРУК 'glue, paste', ModUk.; Po. karuk. - Deriv. карукарня, каруковий, карувати, каручити. - Subst. ліпило, ліпучка

As evidenced by Ru. карлук the word comes from E.carlock, Matzenauer 196.

КАРУСЕЛЯ, SovUk. карусель, Wd. карузеля, ModUk.; BRu., Ru. карусель, Po. karuzela, etc. - Deriv. каруселька, карусельний. - Subst. /за середніх віків:/кінні військові вправи й гони, що в них брали участь лицарі й дами; крутілка з дерев'яними кінями, човнами, тещо, Бойків 198; крутілка, релі, Рудницький-Церкевич 299.

From ModHG. Karussel 'ts', the ultimate source being It. carosello 'kind of tournament', Vasmer<sup>2</sup> 2, 205, Sławski 2, 90.

каруца dial. for КАРЕТА 'coach, carriage', ModUk. - Subst. коляска, повозка.

Каруца from Rm. căruță 'ts'; КАРЕТА from ModHG. Karrete, the ultimate source being It. carretta 'ts'.

КАРЦЕР 'prison cell', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. карцерний, карцеровий - Subst. арештантське приміщення.

From Lat. carcer 'ts'.

КАСА 'cash; cash box, till, money drawer', ModUk., known also to all other Sl. - Deriv. касир, -ка Wd.: касієр, -ка, касовий, -во, here also : касет/к/а, касетний, касино, - Subst. скарбниця, грошова скриня, чи шафа, установка, де видають і приймають гроші; місце в установі, чи крамниці, де видають і приймають гроші; друкарська скринька на шрифті, Бойків 198.

From It. cassa 'ts', the ultimate source being Lat. capsa 'repository, chest, box'.

КАСЕТ/К/А see the preceding entry.

КАСІНО : каса.

каска AmUk., AustrUk.;

КАСКА 'helmet', ModUk., known also to all other Sl. - Subst. металевий захисник на голову.

From Sp. casco 'postherd, shell, scull, helmet, cask', Klein 1, 245; AmUk. каска from E. cask 'ts'.

КАСКАДА 'cascade, waterfall', ModUk., known also to all other Sl. - Deriv. каскадний. - Subst. природний або штучний малий водоспад; фajerверкові вогні, що нагадують собою водоспад, Бойків 198.

From ModHG. Kaskade 'ts'.

КАСОГ, also: касак, кашет, кесак EN. 'Kasoh', first recorded in the IX c. in Byz. documents (YPE.6,235) and since 965 in Ouk. Nestor chronicle; in 1022 Mstyslav killed Kasoh prince Rededya in a duel; the last mention of Kasohs in historical sources dates with 1223; in Сл.плк. Іг. Боян 'sang glory' храброму Мстиславу, иже зарѣза Редедю предъ пълкы касожьскими. - Subst. черкѣс.

The name is generally derived from Ossetian kāsag 'Cherkassian', cf. Vasmer<sup>22</sup>, 206-2 7, Menges *Oriens* 9,89-90.

КАСПІЙ, КАСПІЙСЬКЕ МОРЕ GN. 'Caspian Sea', ModUk., known to all other Sl. - Syn. Old Uk. Хвалисьское море, Дербеньское море Vasmer<sup>22</sup>, 207; Хвалінське море, YPE.6,236.

The name is derived from EN. Gk. Káspioi 'Caspians' who lived in the VI-VII c. B.C. in that area, YPE. 1.c., Vasmer 1.c.

КАСТА 'caste', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. кастовий, кастовість, /по-/кастований. - Subst. одна з чотирьох кляс індійського суспільства /брагман, кшатрія, вайсія й судра/; суспільна класа різко відділена від інших.

From ModHG. Kaste 'ts' being itself loan-word from Fr. and this from Port, casta 'race, breed', the ultimate source being Lat. castus 'clean'.

КАСТРАТ 'castrate', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. кастрований, каструвати, -ання, кастрація. Subst. людина позбавлена статевих залоз.

From It. castrato 'ts' (: Lat. castrare 'to cut, castrate').

КАСТРУЛЯ 'saucepan, pan (in general)', ModUk. Deriv. каструлька. - Syn. ринка.

ModHG. Kastrol / Kasserole from Fr. casserole 'ts', the ultimate source being Gk. kyathion 'small laddle' (: kyathos 'laddle; cupping-glass').

KAT 1. 'hangman', ModUk., BRU., Ru. KAT, Po. kat, Cz. kat. - Deriv. катіха, катівка, катівня, катівський, катній, /с/катувати, -ання; in expression кат-зна (= казна!), кат-ма!, к катовий м'ятепі! - Syn. ексекүтор.

From Po. kat 'ts', the ultimate source being MHG. gat, Bavarian kat/s/ 'companion (of the executioner)', cf. Janko Slavia 7,785-786, Vasmer<sup>22</sup>, 208; according to Kořinek LF.57, 377-348 the word is connected with КЯТИСЯ, see s.v.

KAT 2. 'cathead; device to raise the anchor to the cathead', ModUk.; Ru. ts. - Subst. Бір'ювка, що нею підіймають якір.

From Du. kat 'ts', Meulen 93; some etymologists derive it from E. cat, cf. Vasmer<sup>22</sup>, 208.

КАТАТИ 'to drive, roll, convey in a vehicle'  
ModUk., Ru. КАТАТЬ, Cz. káceti, Sln. kotáti.-  
Syn. качати'.

Iterative form of КОТИТИ, q.v.

КАТАФАЛЬК, Wd. also катафальок (Стрий)  
'catafalque', ModUk.; Ru. катафалк, Po.  
katafalk. - Subst. підвищення, на якому  
ставлять мерця; колісниця, в якій возять  
мерців на кладовище, Бойків 199.

From ModHG. Katafalk 'ts', the ultimate source  
being Fr. catafalque/ It. catafalco 'ts' (: Llat.  
catafalicum 'scaffold').

КАТЕГОРІЯ 'category', ModUk., known to all  
other Sl. - Deriv. категорійний, -ність, -но,  
категоричний, -ність, -но. - Subst. розділ,  
відділ, класа, що в них згруповані схожі  
одна на одну речі, люди, тощо; /у філософії/  
узагальнене абстрактне розуміння, що може  
заступити цілі групи речей чи явищ, Бой-  
ків 199.

From ModHG. Kategorie 'ts', the ultimate source  
being Gk. katēgoria 'predicament, accusation' (:  
katēgorēin 'to accuse').

КАТЕДРА<sup>1</sup> also Ed. кафедра 'cathedra, chair'  
ModUk.; Ru. кафедра, Po. katedra. - Subst.  
підвищення, з якого викладають, виголошу-  
ють доповіді; професорська посада; науко-  
вий відділ, інститут в університеті/напр.  
катедра українознавства/.

From Lat. cathēdra, Gk. kathēdra 'chair'.

КАТЕДРА<sup>2</sup> 'cathedral', ModUk.; Po. katedra. -  
Deriv. катедральний, -ник. Subst. собор.

From Lat. cathedra 'ts', SWO.346.

КАТЕР 'cutter', ModUk.; Ru. КАТЕР. - Subst.  
байдак, човен.

From E. cutter 'ts'.

КАТЕРІНА, rarely Катари́на PN. 'Kateryna,  
Catherine', M Uk. Екатери́на (1627 Беринда),  
Экатери́ны Gsg. (1484 Пом'яник). - Deriv.  
Катерин /оч/ка, Катря, Катруся, Кася, Кась-  
ка; AmUk. Кейда, Кийда; FN. Касевич, Касин, Ка-  
сик, Касяк, Касян, Касюрак (Богдан ІГО); GN.  
/в/Катеринослав - Subst. Muk. Надежда, Исти/н/на,  
1627 Беринда.

From Gk. Aikaterinē : katharós 'pure', Klein  
1,251, Петровский IO8, a.o.

катеринка, Wd. катаринка 'barrel-street-  
organ, hurdy-gurdy. - Deriv. катеринщик.  
невеликий механічний орган без клавіші у  
вигляді коробки з лямкою, що надівається  
на плече; (в дореволюційній Росії:) кре-  
дитний білет вартістю ста карбованців із  
зображенням Катерини II, Слум.4, II9.

Deriv. from КАТЕРІНА, see the preceding  
entry.

**КАТЕТЕР** 'catheter, surgical instrument used to draw off fluid from body cavities', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. катетеризувати, -ання, катетеризація. - Subst. порожниста трубка, яку вводять у канали й порожнини тіла для їх промивання або видалення з них рідини, Слум. 4, II 9.

From LLat. catheter, the ultimate source being Gk. kathetēr 'something let down; surgical instrument for emptying the bladder', Klein 1, 231.

**КАТИДЖ** AmUk. 'cottage', first recorded in 1972 (Koshelanyk 334). - Subst. хата.

From E. cottage 'ts', Koshelanyk, 1. c.

**КАТЕХІЗМ** 'catechism', ModUk.; Po. katechizm. Deriv. КАТЕХІСТ, -КА, КАТЕХІТ, -КА, КАТЕХІЗУВАТИ. - Subst. популярний виклад основ християнської віри в запитах і відповідях; "Християнський Катехізм" - перша українська книжка, друківана в Канаді (Вінніпег 1904) - двомовна збірка церковних пісень.

From LLat. catēchismus 'ts', the ultimate source being Gk. katēchismós 'teaching'.

**КАТОЛІК** 'Catholic', ModUk.; Ru. католик, Po. katolik, etc. - Deriv. католицизм, католицький, католичка. - subst. приналежний до катола. Церкви під головуванням Папи.

From LLat. catholicus, the ultimate source being Gk. katholikos 'general, universal', Klein 1, 251, Sławski 2, 103 (: in Uk. from Po.?).

**КАТОРГА** 'penal servitude; imprisonment with hard labour; hard labour'; ModUk., BRu., Ru. ts, Po. katorga. - Deriv. каторжний, -ник, -ниця, каторжанин, -ський. - Subst. кара з найтяжчими примусовими роботами; тяжка праця; (в старовину:) галера з невільникми-веслувачами.

From Ru. КАТОРГА 'ts', ORu. КАТАРГА - loanword from MGk. kátergon 'galley', cf. Berneker 1, 494, Brückner 223, Vasmer 22, 210-211, Sławski 2, 103, a.o.

**КАТУВАТИ**<sup>1</sup> AmUk. 'to reduce; to diminish', first recorded in 1971 (Koshelanyk 335). - Subst. зменшувати; перебивати.

From E. to reduce; to diminish 'ts', Koshelanyk, 1. c., Royick 80.

**КАТУВАТИ**<sup>2</sup>: КАТ 1.

**КАУШ**, also **КАВУШ** Wd. (Hc.) 'scoop, dipper', first recorded in the XIX c. (Желеховський I, 337). Subst. черпак на воду, Ломацький 9; черпак в'яти збіжжя, Велигорський РМ. 3, 276.

From Rm. kauş 'ts', Шаровольський 2, 58, Шелудько 2, 58.

**КАФЕ**, AmUk. кафий, кафі 'coffeehouse, restaurant', ModUk. - Deriv. кафетерія, кафе́йка. Subst. ка'ярня, ресторанчик.

From ModHE. Kaffee(haus) 'ts'; AmUk. from E.

**КАЦАП**, wd. also **кацаб** /Стрий/ 'Russian, Moscovite (in scorn); Russophile', ModUk.; from Uk. borrowed into BRu., Ru. ( **Гоголь** ), Po., Cz., Slk. and other Sl. -

In a special article devoted to this word in **ЭНТШ. 177, 87**, the present author gave the following details re its deriv., meaning and etymology:

Uk. **кацап** known to Western dialects also as **кацаб** (Стрий), 'Russian, Moscovite (in scorn)' has been introduced into Belorussian, Russian (Гоголь), Polish, Czech, and other Slavic languages. There are quite few derivatives of it in Ukrainian: **кацап'ище**, **-йсько**, **кацап'юга**, **кацапеня**, **кацапчик**, **кацапчина**, **кацапчук**, **кацапня**, **кацапський**, **кацапщина**, **с-**, **по-кацапштити(ся)**, etc., **закацапити** 'зарізати' (Свидницький), **кацалап** (influenced by **лапа** 'hand'), **кацапія**, **кацапщина** «Russia», etc.

All these words testify a vivid use of the word in Ukrainian, and it is no wonder that the etymology of the basic word **кацап** attracted many scholars of Slavic and non-Slavic origin.

The popular explanation of the word: **как-цап** '(one) like a goat' (= Russian with a beard as opposed to well shaved Ukrainian) is a typical folk-etymology. Equally inconceivable are the assumptions of its being a compound: **ка-** (pronominal stem) and **цап** 'big goat' (cf. E. Ogonowski "Studien auf dem Gebiete der ruthenischen Sprache", Lemberg 1880, p. 166), or a prefixed noun: **ка-цап** (cf. A. Brückner "Słownik etymologiczny języka polskiego", Warszawa 1937, Perwolf, Archiv f. sl. Phil. 8, 5, Matzenauer, Listy Filologicke 8, 39, Liewehr, Slavia 18, 154, a. o.). In view of the verb **закацапити** 'to kill, slaughter' it is more probable that the word was borrowed from Turkic, cf. Tatar **kasar** 'slaughterer, butcher', (cf. Karłowicz "Słownik wyrazów obcych"; 237, Є. Онацький «Українська мала енциклопедія», Буенос Айрес 1959, стор. 615 - 616; Митроп. Іларіон «Граматично-стилістичний словник Шевченкової мови», Вінніпег 1961, стор. 115 - 116).

In its original form it is known to Bulgarian: **касап**; **касаб** (also **касапин**) 'butcher', Serbo-Croatian **kasap** [in]

'ts' (cf. E. Berneker "Slavisches etymologisches Wörterbuch", 1, 492).

In this connection also Rumanian **casap** 'ts', should be mentioned, (cf. K. Lokotsch "Etymologisches Wörterbuch", 89). The ultimate source of all the above words is Arabic **kassab** 'butcher, slaughterer' as explained by Д. Н. Ушаков in his «Толковый словарь русского языка», т. 1, Москва 1935, стр. 1338.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> It is interesting to note that the word **кацап**, although included in this and other Russian dictionaries —, is voided by the authors of the Soviet Ukrainian dictionaries and encyclopedias, cf. "Українсько-російський словник", т. 2, Київ 1958, "Українська Радянська Енциклопедія", т. 6, Київ 1961, а. о.

\*

The change came in 1970's: in vol. 4 of **Словник української мови/Слум. 4**, p. 123/ the following is found:

**кацап**, а, ч., заст., розм. Зневажлива назва росіянина / читати з творів М. Вовчка, П. Мирного /;

**кацапка**, и. ж., заст., розм. Жін. до **кацап**.

**кацапський**, а, е, заст., розм. Прикм. до **кацап**. / читати з творів Гоголя, П. Мирного, Д. Бедзика/. - Такий як у **кацапа**: - Ви б ліпше запустили собі **кацапську** бороду, вона б вам більше лічила /Д. Бедзик, Дніпро..., 210/; the latter example gives a clear evidence that the word is not "archaic, colloquial" (as stated in **Слум.**, 1. с.), but also that the popular etymology with reference to Russian beard is still alive in Ukrainian folklore and literature. Following that almost all Uk. dictionaries published in the Western hemisphere as well as encyclopedias include **кацап** in their text / exception: **Енциклопедія українознавства. Словникова частина**; вид. НТШ. /; see also **хохол**.

КАЧАН '(cabbage) head', ModUk.; Ru. КОЧАН, Po. kaczan, etc. - Deriv. качанийстий, качанка, качанний. - FN. Качан, Качаник, Качанівський, Кочан, Кочанович (Богдан 103, 125); GN. Качанівка. - Syn. бйло, стовбур.

From orig. кочан (still known to some dial.) which is a borrowing from Tk. kocan 'ts', Miklosich 122, Lokotsch 95 a.o.

КАЧАТИ (from PS.\*katjati) see КАТАТИ.

КАЧКА 'duckling', ModUk. Ru. (from Uk.) ts, Po. kaczkа, Cz. kačka, LoSo., UpSo. kačka. - Deriv. каченя/тко/, качечка, каченька, качатко, качачий, качиний, качня, качор/качур, качурик, качурина; compounds: качко-вал, -ніс, -носій; FN. Качак, Качалюк, Качка, Качола, Качор, Качур, Качура, Качуренко, Качурик, Качурок, Качуровський, Качин, Качиновський (Богдан 103) - Syn. птах із ряду гусеподібних.

Most scholars regard it as Po. loanword, cf. Miklosich 108, Berneker 1, 465, Brückner 212, Vasmer<sup>2</sup>, 214; in view of the wide distribution and morphological variety it seems more convincing to derive it from o/p. \*ka/k/-ka/k/, syn. of ква/к/-ква/к/ imitating voice of this bird, cf. квочка : квок! квочати.

КАША 'kasha, groats, grits, gruel; cereals', Uk. каша (XVII c. JCL. 89), BRu., Ru. ts, Bu. Ma. каша, OCS. kašica, SC. kaša, Sl. kaša, Cz. kaše, Slk. kaša, Po. kasza, LoSo., UpSo. kaša. - Deriv. каш/еч/ка, кашуватий; кашовар/ка/; FN. Кашко, Кашак, Кашук, Кашинець, Кашковал (Богдан 110). - Syn. кру-п/к/и, лемішка.

PS. \*kaša 'ts', BS. root \*kaš-, cf. Lith. kóšti, kóšiu 'to filter', Latv. kāst, kāšu 'ts', Berneker 1, 493, Trautmann 120, Brückner 222, a.o.

кашаца BrazUk. 'rum, fire-water', first recorded in 1926 (Карманський 7). - Subst. горілка з цукрової трощі, рум.

From Port. cachaça 'ts'.

КАШЕЛЬ 'cough, hoop', M. Uk. кашель (XVII c. JCL. 89), OCS. кашель, Ru. кашель, Bu. кашлица, SC. kăšalj, Sl. kašelj, Cz. kašel, Po. kaszel, LoSo., UpSo. kašel. - Deriv. кашлюк, кашливий, /від-, за-, по-/ кашляти, -ання, від-за-, покашлювати, кашлянути, - Syn. рефлекторний акт, що сприяє самоочищенню дихальних шляхів від слизу, гною, крові, усяких сторонніх часточок, (за:) УРЕ. 6, 264.

PS. \*kašljb 'ts', IE. root \*kʷas- : kʷas-, cf. Lith. kosulys 'cough', kósėti, kósju 'to cough', Latv. kâsus, kâsa, kâsis 'ts', Skt. kâsatē 'he coughs', OHG. huosto, Ir. casad, Alb. kôle 'cough', a.o.; Berneker 1, 493, Trautmann 119, Vasmer 22, 215, Sławski 2, 95-96, a.o.

КАШКЕТ 'cap, peak-, forage-cap', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. кашкетик. - Subst. чоловічий головний убір з дашком.

From Fr. casquette : casque 'ts', see КАСКА.

**КАШНЕ** 'comforter, scarf, muffler', ModUk.  
- Subst. хустка для закутування шиї,  
шалик, шаль.

From Fr. cachenez 'ts'.

**КАШТАН** 'chest-nut', M Uk. каштанъ  
(XVII c. ЛСЛ.89), known also to all other  
Sl. - Deriv. каштановий, каштануватий.  
каштанка, "Каштан" /магазин/. - Subst.  
велике дерево з родини букуватих; пло-  
ди з цього дерева /деякі/ їстівні.

From ModHG. Kastanie/ Kastane 'ts', the  
ultimate source being Gk. kastanon; Berneker  
1,492, Vasmer<sup>2</sup>2, 215, Sławski 2, 97-98, a.o.

**КАШТЕЛЯН** 'castellan', M Uk. каште-  
лянъ (XVII c. ЛСЛ.89); Ru. кастелян, Po.  
kasztelan. - Deriv. каштелянство, -ський.  
Subst. начальник двора, замку.

From Po. kasztelan, the ultimate source  
being Lat. castellanus 'ts'. РССтоцький  
Slavia 5, 52, Sławski 2, 98.

**КАШУБ** EN. 'Cassubian', ModUk.; BRu., Ru. ts.  
Po. kaszub/a/. - Deriv. кашубка, кашубський,  
Кашубія, Кашубщина. - Syn. член зах.-слов.  
етнографічної групи, мовно спорідненої з  
поляками.

From Po. kaszub/a/ 'ts' being a prefixad  
formation ka- and szuba 'furcoat', Brückner 222,  
Vasmer<sup>2</sup>2, 215.

**КАУСИК** AmUk. 'cayuse', first recorded in  
1944 (Bilash 342). - Subst. індіанський кінь.

From E. cayuse 'ts', Bilash, 1. c.

**КАЯЛА** GN. 'Kaiala - river' in Сл.плк.Іг. &  
Іпат. (XV c.), hardly identifiable with con-  
temporary Uk. hydronymu. - Subst. "ріка каяття,  
смерті", Виноградова 2, 180.

Contrary to all previous etymologies con-  
necting this name with каятися 'to repent', cf.  
Виноградова, l.c., Menges 28-29 derives this  
name from Tk. qajaly 'stony river' - an ety-  
mology which is accepted by other onomato-  
logists, cf. Rospond SlOr.29, 225-6.

**КАЯТИСЯ** 'to repent', MUK. не буде<sup>т</sup> ся  
каяти (XVI c. KA . 51), OUK., OES. каяти ||  
каятися (XI- XIV c.); BRu. каяца, Ru. кя-  
-яться, OCS. kajati se, Bu. кая се, SC. kajati,  
Sln. kajati, Cz. kati se, Slk. kajat' sa, Po.  
kajać się, LoSo. kajaś se, UpSo. kać so. -  
Deriv. покаяться, /по/каяння, каяття, по-  
кайний, OUK., OES. каязнь (XI c.), каязнь-  
ня (XII c.), каяния (XII c.), в каян-  
нѣ (: \*каянний). - Syn. жалкувати, ви-  
знавати свою провину, виявляти жаль із  
приводу своєї провини; признаватися в  
своїх гріхах, сповідатися, Служ.4, 127.

PS. \*kajati /se/ 'ts', by apophony related  
to \*sela 'price', IE. root \*\*k<sub>1</sub>ei-: k<sub>2</sub>oi- 'to  
pay attention, esteem', cf. Skt. cayate, Av.  
kay- 'ts', cikayat 'let him revenge', Gk. tino  
'I pay, regret, repent', etc.; Berneker 1, 469,  
Rozwadowski RO.1, 105, Vaillant RES.22, 189-191,  
Vasmer<sup>2</sup>2, 216, Skok 2, 15-16, Sławski 2, 22-23,  
Pokorny 636-637, a.o.; re Каяла as deriv. of  
каятися see the preceding entry; about lack  
of contraction (cf. Cz. kati se, UpSo. kać so )  
see Shevelov 112-113.



КВА !, interj. for expressing croaking, ModUk.  
 Deriv. КВАКАТИ, ПОКВАКУВАТИ, -ання. - Syn.  
 КВО !

Ап о/р. imitative interj., cf. РССтоцький 3,  
 I60.

КВАДРАНС 'quarter an hour', ModUk.; Po.kwa-  
 drans. - Subst. чверть години.

From Po. kwadrans 'ts', see the following  
 entry.

КВАДРАНТ 'quadrant', ModUk. known to all  
 other Sl.

From Lat. quadrāns, Gsg. -antis 'fourth part'.

КВАДРАТ 'quadrant', ModUk., known to all other  
 Sl. - Deriv. квадрáтний, квадрату́ра, квадра-  
 тик. - Subst. рівнобі́жний прямоку́тник.

From Lat. quadrātum 'square, quadrant'.

КВАКАТИ : КВА!

КВАКЕР 'quaker, friend', ModUk., known to  
 all other Sl. - Subst. АмUk. квéйкер.

From E. Quaker - name given to a member of  
 the religious sect calling itself 'Society of  
 Friends' (1648); deriv. from the saying "to  
 quake at the word of the Lord", Klein 2, 1284.

КВАЛІФІКУВАТИ 'to qualify', ModUk., known  
 to all other Sl. - Deriv. кваліфіка́ція. -  
 -Subst. оці́нювати.

From LLat. qualificāre 'ts'.

КВАПИТИ (ся) 'to be in a hurry, make haste,  
 be eager; tend towards, aspire to', ModUk. -  
 Deriv. ква́плення, ква́пливий, -ість, -во,  
 ква́пний, ква́пно. - syn. поспі́шати, на́г-  
 лити, хапа́тися.

Ап аrophonic formation : \*купèti 'to boil',  
 see кипі́ти.

КВАРТА 'QUART', ModUk. known also to all other  
 Sl. - Deriv. кварто́вий, кварта́на, кварта́чка.  
 Subst. четверти́на.

From It. quarta 'ts', the ultimate source being  
 Lat. ts.

КВАРТИРА 'apartment, flat, suite of rooms;  
 quarters, billets; lodging; tenement', ModUk.;  
 Ru. (since 1704) кварта́ра, also фате́ра,  
 Po. kwatara. - Deriv. кварти́рка, квартира́нт,  
 -ка, квартир'ёр, кварти́рний, квартирма́й-  
 стер, квартиронайма́ч, -ка, квартила́та. Subst.  
 [по] мешка́ння, ха́та, житло́.

From ModHG. Quartier 'ts', the ultimate  
 source being Lat. quartārius; see also КВАТИРА.

КВАРЦ 'quartz', ModUk., known also to all  
 other Sl. - Deriv. кварцо́вий, кварці́т, -ний,  
 кварцито́вий. - Subst. міне́рал: дво́юкис кре́м-  
 нію.

From ModHG. Quarz 'ts'; its relation to  
 Du. kwarts, E. quartz, It. quarzo, Fr. quartz has not yet  
 been explained, Kluge 274; some scholars derive it  
 from WSl. 'twardy 'hard', Klein 2, 1286.

КВАС 'kvas, sour fermented drink', MUK., OCS. kvasъ, known to all other Sl. - Deriv. квасѡк, квасѡць, квасиво, квасіння, квасний-, -иця, -ник, квасніти, кваснути, квасити, /с/ квашений, /с/ квашення; here also : квасѡля from квасѡля; FN. Квас, Квасний, -ник, Кваснийця, etc. - Syn. кислий.

PS. \*kvasъ 'ts' (- an apophonic formation:) IE. \*\*k<sub>u</sub>āt-so- : \*\*kūt-so- 'ts', the latter evidenced by Sl. \*kyslъjb; see КИСЛИЙ; Berneker 1, 656, 678-679, Pokorny 627-628, a. o.

КВАТИР/К/А see квартира.

КВОЦОН AmUk. 'question', first recorded in 1963 (Bilash 344), also КВОЦИН.- Subst. ПИТАННЯ.

From E. question 'ts', Bilash, 1. c., Koshelanyk 377.

КВИЛЬ 'groaning, moaning; mewing', ModUk.; Bu. цвилѣ, OCS. (and other Sl. in deriv. only:) cvilĭti, cvilĕti 'to cry'. - Deriv. квилити, квилити, квиління; here also: цвилити, кволий. - Syn. жалібно стогнати, стіха плакати, жалібно кричати (про птахів), Служ. 4, I33.

PS. \*kviljb : \*kviliti/kvilĕti 'ts' without traceable kinship in other IE. languages, Berneker 1, 657.

КВИТ/УВАТИ/:квітувати.

КВИТ/КА/ 'flower', ModUk.; Ru цветы, BRu. квет / цвет, Bu. цвет, OCS. cvetъ, SC. cvljet, Sl. cvĕt, Cz. kvĕt, Po. kwiat, LoSo. kwĕt, UpSo. kwĕt, Plb. kjot. - Deriv. квіточка, квітонька, квітінка, квітастий, квітійстий, квітійстий, - тість, -то, квітний, квітник, квітникар, -ка, -ство, -ський, квітництво, -ниця, -ницький, квітничок, квітнути, -нення, квітучий, /за/ квітчаний, квітчастий, квітчаний, /за/ квітчати, -ання, квітень; compounds : квітко-гриб, -ложе, -ніжка, -носний, рп. Квітка; FN. Квітка-Основ'яненко, Квітківський, Квітчак, Квітченко (Богдан I55). - Syn. частина рослини, переважно в вигляді пелюсток і маточки, яка має виражене забарвлення й запах; рослина з такими органами розмноження, KTC. IO7.

From Po. or in general WSl. \*kvĕt/ĕka/ 'ts' the organic Uk. continuation of PS. \* kvĕtъ being ЦВИТ, q. v.

квітувати AmUk. 'quit', first recorded in 1927 (Bilash 344), also квитиувати. - Subst. покинути працю.

From E. quit 'ts', Bilash, 1. c., Koshelanyk 378.

КВО ! interj. to express croaking. - Deriv. квѡкати, -ння, квѡчка, MUK. квѡканіє, квѡгчет (XVII c. ЛСЛ. 89) . - Syn. ква !

An o/p. imitative formation, cf. РССтоцький 3, I60.

**квóдер** AmUk. 'quarter', first recorded in 1915 (Bilash 346), also **квóдир**, **квóдра**. Subst. **чверть**, **чверть долара**.

From E. quarter 'ts', Bilash, l. c. Koshelanyk 377, Royick 83.

**квóлий** 'feeble, weak, sickly', ModUk., wanting in other Sl. - Deriv. **квóленький**, **квóлитися**, **квóлити**, **квóління**, **квóлість**, **квóло**. - Syn. **слабий**, **тендітний**, **фізично нерозвинутий**.

Of uncertain etymology; its kinship with **квилъ/квилити** would show a curious semantic development: groaning, moaning (from pain, sickness) → **sickl/ly** → feeble, weak; less persuasive is its connection with **х/вóрий**, or **кивáти/ся**, Ильинский РФВ. 78, 206, and **хилити/ся**, Vasmer<sup>2</sup> 2, 219-220, 228.

**квóрт** AmUk. 'quart', first recorded in 1972 (Koshelanyk 378). - Subst. **літр**.

From E. quart 'ts', Koshelanyk, l. c.

**квóта** 'QUOTA', ModUk., known to all other Sl. - Subst. **ча́стка**, **ча́стина**, **приписана норма**.

From Lat. quota 'ts.

**квóчка** : **квóкати**

**KE** abbr. of **ка́же**, first recorded in 1674, cf. Shevelov 684 ; see **казати**.

**Кéба**, **кебéта** 'ability, talent, skill, understanding, dexterity', ModUk., wanting in other Sl. Deriv. **кебéтливий**/ **кебітливий**, **кебéтний** / **кебітний**.

In a special article devoted to this word in Київ 12:5,30, the author of this dictionary wrote as follows:

В вірші „До Основ'яненка“ Шевченко вживає між іншим слова „кебети“ в значенні „хист, здібність, талант, дар, уміння“. В першому „Кобзарі“ з 1840 р. це місце надруковано на стор. 94 так:

Эх! Якъ бы то... Та що й казать! —  
Кебеты не маю.

Те саме находимо в другому виданні „Кобзаря“ з 1844 р. (вірш затитулований: „До українського писака“), а в третьому з 1860 р. на стор. 43:

Эхъ якъ-би то!.. Та що й казать?  
Кебёти не маю.

Таке саме щодо пунктуації й наголосу місце подибуємо в „Кобзарі“ з 1867 р. (стор. 46). В. Доманицький скомбінував із первісних текстів таке:

Ех, як-би то!.. Та що й казать, —  
Кебети не маю. (Видання з 1910 р., стор. 45).

Новіші видання „Кобзаря“ теж не однозгідні щодо пунктуації цього місця. Проф. Л. Біленький у своєму виданні творів подає:

Ех, як-би то!.. Та що й казать, —  
Кебёти не маю. (Видання-Тризуб, Вінніпег 1952, стор. 133), а підсоплетські видання мають:

Ех, якби-то!.. Та що й казать!  
Кебети не маю. (Видання „Художньої Літератури“, Київ 1958, ст. 51).

Неоднаковість пунктуації й правопису не змінює значення цього слова, воно в усіх наведених контекстах визначає одне й те саме. Як нам відомо, цілість контексту перший пояснив В. Сімович у своєму виданні „Кобзаря“ (стор. 32):

„Талант, здатність — от тут то та поетична скромність, що, мовляв, у нього немає таланту співати про Україну“.

Подібне пояснення подибуємо в Л. Білецького (стор. 303):

„Кебети не маю, — себто таланту. Шевченко ніколи не хвалився, який він поет, навпаки, завши (так! Я. Р.) був скромний, натомість постійно висував на перше місце других“.

В протилежність до обох шевченкознавців, Митрополит Іларіон (д-р І. Огієнко) в своєму „Граматично-стилістичному Словнику Шевченкової мови“ (Вінніпег, так! Я. Р., 1961), стор. 116, не дає ніяких „граматично-стилістичних“ пояснень контексту, а обмежується тільки до лаяконічного: „Кебета — хист, талант“, подібно як це зробив Б. Грінченко в своєму „Словарі“ ще в 1908 році.

Як бачимо, ні один із дотеперішніх шевченкознавців не поцікавився походженням слова „кебета“ й його первісним значенням та не втягнув етимології цього слова в пояснення до „Кобзаря“, чи в словник Шевченкової мови, хоч в українському мовознавстві були вже спроби в цьому напрямку.

Перший етимологізував це слово А. Кримський. В праці „Древнекиевский говор“ (Київ 1907), стор. 12, він виводить „кебету“ з турецько-арабського „tebijet“ — звичка, природа.

Чи не під впливом Кримського був В. Кобилянський, що в „Науковому Збірнику Праць І. Мовознавство“, стор. 80, виводив слово „кебета“ від арабсько-турецького kuwwa — kuwwet „сила, міць, влада“. У Локоча про це гасло читаємо на стор. 101 ось що:

Ar. kuwwa: 'Kraft, Stärke, Macht', tk. kuwwet 'dass.'; hieraus bulg. serb. kuwet, bulg. kowet 'dass.'

Про обидві етимології є згадка в журналі „Українська мова в школі“, т. 10 (1960), стор. 60—61, без якихось нових пояснень.

Це слово проаналізоване тут із становища його структури: Наростки -а (в слові кеба), -ета (кебета), -іт (кибіт) та -ість (кибість) вказують на те, що це слово не чужого, а таки свого, українсько-слов'янського походження. Різновиди пня: кеб-киб- в українській мові, а коб- в інших слов'янських, напр. кобь „геній“ у старо-церковно-слов'янській, коба „щастя“ в болгарській, коб „добрий знак“, „лихе пророцтво“ в сербській, коубе „дух“ у полабській і т. п., привели нас до висновку, що українська кеба — кебета й інші різновиди, це пізніша деформація праслов'янського кореня \*коб — „геній“, „дух“, що в різних варіантах зберігся до сьогодні в слов'янських мовах. Обширно займається ним Е. Бернекер у своєму етимологічному словнику, том I, стор. 535, правда, не включаючи сюди української кеби-кебети.

Етимології Кримського-Кобилянського поза фонетичними труднощами (у → е, в → б) не видержують критики головню з тієї причини, що не беруть до уваги всіх форм-різновидів, зв'язаних із цим словом, отже не тільки кеби — кебети, але й киби — кибости — киботи, що їх нотують словники.

КЕВ ! interj. imitating voice of kites.

Deriv. КЕВ-КЕВ! КЕВКАТИ. — Subst. кав,кіав!

An 0/p.interj., РССтоцький З, I 59.

КЕ́ТЛЯ, SovUk. ке́гля and ке́гель  
'skittles, skittle-pin', ModUk. — Subst.  
дерев'яний стовпчик для поцілу руч-  
ною кулею.

From ModHG. Kegel 'ts'.

кедв SoCp. 'nicety, delicacy, subtlety', first  
recorded in the XVII c. (Дже 165). — Deriv. кед-  
везовати, кедвешний, -но. — Subst. мйлість,  
хоробість.

From Hg. kedv 'ts', Дже 1.с.

КЕДР 'cedar', M Uk. кедръ (XVII c. ДСЛ.  
89), QES. кедръ (Остр.єв.); Ru. кедр,  
Po. cedr, etc. — Deriv. ке́дрик, ке́дровий,  
ке́дровина, ке́дріна, ке́дрівка, ке́дрінка;  
Кедрин-Рудніцький. — Суп. південне вічно-  
зелене дерево.

From Gk. kédrov 'ts',

VASMER<sup>2</sup>, 221.

КЕДРІНА see the preceding entry.

**кедь** Wd.(Lk.) 'when', Slk. ked'. - Subst.  
коли́.

From Slk. ked' 'ts' being abbr. of kedy 'ts'.

**Кейда** AmUk. 'Kathie', first recorded in 1915 (Bilash 347), also **Кейді, Киді, Кийда.** - Subst. **Катерина, Катря.**

From E. Kathie 'ts', Bilash, 1. c.

**кейк** AmUk. 'cake', first recorded in 1909 (Bilash 348), also **кийк, кекс, кикс.** - Subst. **торт.**

From E. cake 'ts', Bilash, 1. c., Koshelanyuk 380, Royick 80.

**кейс** AmUk. 'case', first recorded in 1963 (Bilash 349), - Subst. **скринька; розправа.**

From E. case 'ts', Bilash, 1. c., Koshelanyuk 381, Royick 84.

**кек** AmUk. 'keg', first recorded in 1907 (Bilash 347), also **кег, киг** - Subst. **барилло, бочилка.**

From E. keg 'ts', Bilash, 1. c., Koshelanyuk 338.

**КЕКС** 'cake, bun', ModUk. - Deriv. **КЕКСИК.** - Subst. **чоти́року́тний хлі́бчик; бу́лочка.**

From E. Npl. cakes, see кейк.

**КЕЛЕП** 'iron stake with handle formed like a hammer; tortoise shell', ModUk.; Ru. dial.

келеп 'reed, stick, rod', wanting in other Sl. - Deriv. **келепище, келеповий.** Subst.

старовинна ручна зброя, що має форму молота, насадженого на довгий держак, СЛум.4, I39.

From Tk. кѣлѣпѣ 'rod, pole', Vasmer<sup>2</sup>, 2, 221, Berneker 1, 499.

**КЕЛІЯ** 'cell'; Muk.OUk. келия; BRu. кѣлія, Ru. кѣлья. - Subst. окре́ма кі́мната в манас-тирі́, тюрмі́, тощо.

From Gk. kellíon 'ts' (which in Lat. was borrowed as cella, hence E. cell ).

**КЕЛЬМА** = кѣльня.

**КЕЛЬНЕР** 'waiter', ModUk.; Po. kelner. - Deriv. **кѣльнерка, кѣльнерський.** - Subst. прислужник у рестора́ні, та́рсон.

From ModHG. Kellner 'ts', РССтоцький 4, 215.

**КЕЛЬНЯ** 'ladle; trowel', ModUk.; Po. kielnia (XVI c.). - Subst. муля́рська лопато́чка.

From MHG. kelle 'ts', РССтоцький 4, I64. yet, in view of its form Po. mediation is to be assumed, cf. Berneker 1, 499, followed by Richhardt 64, Sławski 2, 142.

**кѣмпа** <sup>1</sup> 'river-island', Wd. first recorded in the XIX c. (Желеховський I, 341). - Deriv. кемпина. - Subst. острів на ріці.

From Po. kępa 'ts', Richhardt 64; according to Vrabie 153 from Rm. cîmp; doubtful.

**кѣмпа**<sup>2</sup>=**кѣмпа** AmUk. 'camp', first recorded in 1915 (Bilash 350). - Subst. табір; кабіни.

From E. camp 'ts', Bilash, l. c., Koshelanyk 339, Royick 80.

**кѣмпінг**, SovUk. кѣмпінг 'camping'. Subst. табір для автотуристів, Служ. 4, 140.

From E. camping 'ts'.

**кен** AmUk. 'can', first recorded in 1963 (Bilash 351). - Subst. бляшана банка.

From E. can 'ts', Bilash, l. c., Koshelanyk 341.

кенгуру see кангур.

**кѣнди** AmUk. 'candy', first recorded in 1933 (Bilash 352), also кѣнді, кинде. - Subst. цукерок.

From E. candy 'ts', Bilash, l. c., Koshelanyk 342, Royick 81.

**кендір** 'kendyr, Indian hemp', ModUk.; Ru. кедьір. - Subst. під коноплі.

From Tk.-Osm. kendir 'ts', Miklosich TE.108.

**кендох** 'stomach (of quadruped animals)', ModUk. - Subst. шлунок.

Etymology uncertain; taking into consideration such Uk. -кх formations as калкх (: кал) 'intestine, gut', болкх (: биль) 'excrecence, outgrowth, node, wart', киткх (: кита) 'fox-tale', etc., one is inclined to see in кендох an analogical -кх formation with root \*ken- /\*кун- : кидати with -n- after a vowel "either patterned on Po. or inserted independently" like in вантаж, плентатися, etc., cf. Shevelov 141; its connection with кендя, though possible, cannot be substantiated semantically.

**кѣндя**, киндя, usually Npl. кѣнді, кинді 'felt-boot', ModUk.; BRu. кѣньгі, Ru. кѣнга, кѣньга. - Subst. повстяна валянка.

From Finnish kenkä, Gsg. kengän 'boot', Berneker 1,500, Vasmer<sup>22</sup>, 223.

**кѣнтавр** 'centaur', ModUk., known to all other Sl. - Subst. по́стать із людською головою й грудьми й кінським тулубом.

From Gk. kéntauros 'ts'.

**кѣнѣ**, also кѣнѣ, colloq. канойка, кѣно AmUk. 'canoe', first recorded in 1912 (Bilash 354). - Subst. легкий човен.

From E. canoe 'ts', Bilash, l. c., Koshelanyk 343.

кѐп<sup>1</sup>AmUk 'cap', first recorded in 1930 (Bilash 354). - Subst. шапка.

From E. cap 'ts', Bilash, 1. c.

кѐп<sup>2</sup> 'stupid', ModUk.; Po. kiep. - Deriv. кѐпський, -ко, - Subst. глупий, дурень.

From Po. kiep 'ts', Sławski 2.151.

кепенѣк SoCr. 'coat', first occurrence XVIII c. (Дэже 166). - Subst. пальто, шинеля.

From Hg. kēpnyeg 'ts', Дэже, 1. c.

кѐп/ка : кѐп1.

кепкувати : кѐп2, see кпѣти.

кѐрма, also кѐрмо 'steering wheel; helm; lead', ModUk. - Deriv. кермувати, -ання, керманич, кермовий, кермуватися. - Syn. керівництво; стерно, керувальний прилад.

From MHG. ker 'turn' see КЕРУВАТИ.

керніця see криниця.

КЕРОСѢНА, SovUk. керосѣн 'kerosene', ModUk.; Ru. КЕРОСѢН, dial. карасѣн. Deriv. керосѣнка. - Subst. зѣмний олій, Кузеля 154.

An artificial formation based on Gk. kēros 'wax' and suffix - ѣна.

кѐ/р/РАТ see кират.

КЕРСѢТ/К/А see горсѢт, корсѢт/ка/.

керт SoCr. 'orchard', first recorded in XVII c. (Дэже 166). - Deriv. кѐртик, кѐр-точка. - Subst сад.

From Hg. kert 'ts', Дэже, 1. c.

кѐртина, кѐртиця Wd. see КРИТ.

кѐрточка : керт.

КЕРУВАТИ 'to govern, lead, guide, instruct, direct, to rule, manage, control', ModUk.; Po. kierować. - Deriv. по-, с-керувати, -ання, керівний, -ник, -ниця, -ничий, -ництво-, -ницький, керувати-ся. - Syn. спрямовувати, вести по якому-небудь шляху, вчити, як треба діяти; управ-ляти, завідувати, здійснювати владу (в у-станові, на підприємстві), КТС.107.

According to РССТОЦЬКИЙ 4, 174 it is a direct borrowing from MHG. ker 'direction'; yet, Richhardt 64, Sławski 2, 156, a.o., consider it a Po. loanword - kierować 'ts'; the matter requires further study and more adequate documentation.

КЕРЧ GN. 'Kerch(in Crimea)', OUK., OES.

Кърчевъ (Трутороканський камінь, XI с.),  
ру. Керчь. - Deriv. кърченський, кърченецъ,  
кърченка. - Subst. Пантікапей (гр. X с.),  
Крш (араб.).

ModUK. КЕРЧ instead of assumed \*Корч/іъ/ is  
due to Tk.-Tt. mediation with their vowel harmony,  
cf. Shevelov 60, Трубачев in Vasmer<sup>22</sup>, 226 ( :  
кърчъ 'mouth, throat'); according to Мельхеев  
OES. керъ meant 'mountains', and Staszewski 143  
does not offer any plausible explanation of the  
name; finally the unacceptable etymology of  
Абаев, ВЯ. 1, 99 (from кърчи 'smith') might  
be recorded here for bibliographic reasons.

кйбелъ Wd. 'tub, pail', ModUK. :Ru. kibel. - Subst.  
ведрѡ. - From ModHG. Kübel 'ts', RССтоцький 4, 147.

КИВА́ТИ, кивну́ти 'to nod, beckon', M UK.  
кива́ю главо́ю (XVII с., ЛСЛ. 90); BRu. кива́ць,  
Ru. кива́ть, Bu. кива́м, OCS. pokyvati, SC.  
kŭvati, Sln. kŭvati, Cz. kyvati, Slk. kyvat', Po.  
kiwać, LoSo. kiwaś, UpSo. kiwać. - Deriv. кива́н-  
ня, на-, по-кива́ти, кива́тися, кивну́тися,  
кив/о́к/. - Syn. робити колива́льні ру́хи, по-  
хи́тувати з бо́ку на бік; вка́зувати ру́хом  
голо́ви; прикли́кати когос́ь, дава́ти знак  
комус́ь, КТС. 107.

PS. \*kyvati/ \*kyvnqti 'ts', IE. root \*\*kū- :  
\*\*keu- 'to bend', Pokorny 588.

КИ́ДАТИ, кину́ти 'to throw, hurl, cast, fling,  
launch', M UK. кидати (I472 CCM. I, 474), ки-  
да́юся на когос́ь (XVII с., ЛСЛ. 90), OUK. кѣи-  
дати, кидати; BRu. кида́ць, Ru. кида́ть, Bu.  
ки́на, SC. kŭdati, Sln. kŭdati, Cz. kydati, Slk.  
kydat', Po. dial. kidać, LoSo. kidaś, UpSo. kidać. -  
Deriv. кидати́ся, кину́тися, кидання́, кинен-  
ня, кидо́к, ви́-, від-, за-, на-, під-, по-, при-,  
роз-кида́ти, ви́-, від-, за-, на-, під-, по-, при-  
роз-кину́ти, -нення́, ви́-, по́-кидо́к ітп. -  
Syn. приму́шувати леті́ти.

PS. \*kydati (cf. OCS. iskydati, sŭkydati se  
'ts', IE. root \*\*/s/kūd- : /s/keud- 'to shoot',  
cf. Lith. skudrūs/skaurūs 'agile, quick', Latv.  
skaudrs 'ts', Skt. cōdati, cōdayati 'he drives', Gk.  
kydías, Hes. (?), Alb. heth 'I throw', OIc. skjōta, AS.  
scēotan 'to shoot', OHG. sciozan, Goth. (by chance  
not recorded) \*skiutan, etc.; cf. Kluge 307, Pokor-  
ny 955-956, Vasmer<sup>22</sup>, 230, a.o.

КИ́ЗІЛ/ь/ 'cornel, cornelian cherry; dog-berry;  
hound-tree', ModUK.; Ru. 'ts'; кизі́льник, кизі́-  
ловий. - Syn. чага́рнико́ва росли́на або́ дерев-  
це́ з жо́втими квіт́ками та і́стівни́ми я́годами;  
я́годи з цьогос́ь дере́ва, Служ. I48.

From Tk. kezel 'red' (referring to fruit), Miklo-  
sich 116, Berneker 1, 506, Vasmer<sup>22</sup>, 230.

КИ́ЗЯК see кизя́к.



КІЇВ, Gsg. Кієва (not: Кііва), Lsg.-y Кієви (not: Кііви, etc.) GN. 'Kyiv, (arch.) Kiev - capital of Ukraine'; M Uk. Кієв (1493 CSM 1,474), в Кієво (1465 ibidem), Кієва Gsg. (1481 ibidem), в Кієве (1571 Петиція київської шляхти до короля - рукопис), в Кієвѣ (1622 Вѣршѣ К. Саковича), в Кііовіи (1627 Беринда), Нижній городъ Кієвъ (1695 на пляні Подолу), Кієвъ / Кієвъ (XVIII с.); OUK. в Кієве (1433 CSM 1,474), Кієвъ (1446 ibidem); in Hypatian chronicle:

Поляномъ же живущимъ особѣ и владѣющимъ роды своими, яже и до сѣя брата бяху поляне, и живяху кождо съ родомъ своимъ. И была г брата, единому имя Кий, а другому Щекъ, а третьему Хоривъ, и сестра ихъ Лыбѣдь. И сѣдѣше Кий на горѣ, кдѣ нынѣ увозъ Боричевъ, а Щекъ сѣдѣше на горѣ, кдѣ нынѣ зовется Шековица, а Хоривъ на третьей горѣ ~~оподу~~ прозвася Хоривица; створиша городокъ, во имя брата ихъ старѣйшаго, и наркоша и Кієвъ (XV с. Іпат. 7);

OES. Кієвъ, BRu. Кієў, Ru. Кієв, Po. Kijów, Slk. Kyjev, - Deriv. кийини, -янка, -янський, кийівський, Кийівщина, Кієвець, Кієво-Братський, Кієво-Видубицький, Кієво-Михайлівський Золотоверхий монастирі, Кієво-Могилянська / від 1938: Українська Могилансько-Мазепинська / Академія, Кієво-Печерська Лавра, Кієво-Печерський Патерик (XII с.); MUK. кие / в / ски / й / (бл. 1500 CSM. 1,474), Воєводе Кієвъскому (1487 ibidem); OUK. Кияне (XV с. Іпат. 1. с.), киевский (1437 CSM. 1,474), киевський (1438 ibidem), Киевѣць / на Дунаю, XV с. Іпат. 1. с.), а. о. -

Суп. столиця України, / в давнину: / столиця княжої Русі.

The traditional deriv. of the name Кіїв from PN. Kyj - a legendary founder of the city, as cited above from Hyp. chronicle, is still being adhered to by historians (e.g. Д. Лихачев, Б. А. Рыбаков, О. Пресняков, М. Брайчевський, а. о., cf. Н. Полонська-Василенко *Історія України I т.*, Мюнхен 1972, стор. 78, 89-90), geographers (e.g. Staszewski 144, Мельхеев 45, а. о.) and even linguists (Vasmer<sup>22</sup>, 230, Kowalenko 555-2, 406, а. о.) despite Грушевський's warning that

цїле се оповідання про київських братів було тільки т. зв. етимологічним мітом: з імен місцевостей зроблено історичні особи / Грушевський I, 380 /;

perhaps lack of a "non-mythical" etymology in lieu of the above negative criticism of Hrushevs'kyj was the reason why later Uk. historians either avoided toponymic digressions re origin of Kyiv (e.g. M. Antonovych *A History of Ukraine*, Praha 1942, 2nd ed. Winnipeg 1966), or demonstrated a cautious elusiveness in this matter (e.g. D. Doroshenko in his *History of Ukraine* published in Munich in 1966, p. 21; N. Polons'ka-Vasylenko, op. cit., а. о.).

It was in 1949 that the author of this ED. ventured a new explanation of the name Kyiv, viz.

треба цій назві надати первісний зв'язок із словом кий у розумінні палиця; вона могла відноситися спершу до к и і в

- палисади, яким був обгороджений старий город/Пропам'- ятна книга УНДому, Вінніпер, 1949, стор. 800/.

This etymology was later repeated in two editions of *OnUVAN* No.2 (1951, 1957), at the V International Congress of Onomastic Sciences in Salamanca in 1955, cf.:

Шведський Київ. - Коли в Саламанці в 1955 р. я прислухався до доповіді одного з шведських ономастів про походження й значення назви "Стокгольму" ("окружений палисадою горб") у мене утвердилося переконання про слушність моєї гіпотези про генезу назви "Києва", яку я висунув ще в 1949 р. ... Стокгольм як тип назви відповідає значенню Києву. /Яр. Рудницький 3 подорожі до Скандинавії 1957, Вінніпер-Осло, стор. 77 - 78/;

and it was in this spirit that he presented his paper on "Typology of Namelore" at the VIII International Congress of Onomastic Sciences in Amsterdam in 1963, cf. its *Proceedings* (published later in The Hague-Paris 1966, pp.433-441); as one of the striking examples of popular, non-scholarly, legends the "etymological myth" of Kyj was cited in this paper (p.434); during 1960s and 1970s the above explanation was repeated on various occasions in JBR.'s lectures, seminars, discussions. With appearance of the 2nd volume of Георгиев s.v. кий 'stick' the following GN. in Eu. were brought to at-

ention of the scholarly world: Кий, Кий дол, Києво, Києвица, Кийовец, Киевци, Киеците, Києвото, Кийковското, Кишица, Кєвград а.о.; considered as deriv. of кий (p.356) they confirmed JBR.'s etymology of Київ of 1949; moreover, there were no negative responses to it in the etymological research: Київ as an orig. "palisaded settlement" - "киями" /палисадою/ окружене поселення, and П.П.Толочко in his *Історична топографія стародавнього Києва /Київ 1972/* reconstructed Kyiv of the VI ff. cc. on p.42 as follows:

"Київські  
поселення



і городища  
VI - VIII ст."

(Vignette).

In the Uk. émigré scholarship JBR.'s etymology of Kyiv of 1949 was repeated in 1970 by В.Чапленко (for unknown reason without reference to JBR.'s above quoted publications), viz.

Значення слова «кий» як дерев'яного кілка могло дати розуміння назви «київ» як фортеці, збудованої з кий, збудованої так, як пізнішого часу будували свої «січі» українські козаки. П. Куліш записав від одного запоріжця спогад про те, як ті січі будовано: «Як зібрались гайдамаки в Мотронинському лісу, то зробили собі січ. Вибрали таке місце, що з трьох боків байрак, а з четвертого поставили башту. Кругом обрубались лісом» ... Покликавшись на цей запис, Б. Грінченко пояснив слово «обрубались» як «обгородили частоколом». А що слово «рубати» семантично майже тотожне із словом «сікти», то звідси легкий перехід і до слова «обсікатись» у такому ж значенні, тим більше, що в того ж Грінченка є й слово «обсікати» в значенні «обполювати» (городину)... У В. Даля є вислів (північний) «осѣчь мѣсто»

— «обнести пряслами, огородить, осякати дачу» (в лісі) — робити межові просіки. Є в Далі й слово «сѣча», що його він пояснює як «завалъ изъ деревъ». Далі також написав, що, «можливо, від нього походить і назва Січі Запорізької». А навколо Києва в давнину були великі ліси, як про це свідчить і наш Початковий літопис, було з чого будувати таку «січу» на наддніпрянських горах.

/Наукові Записки УТГІ, Мюнхен, 21/1970,  
стор.135/

Though acceptable as an etymological epigonism this explanation stands in a crass contrast to Chaplenko's further haphazardly and inconvincibly presented "Adyghe" affinities, viz.

Utilizing his discovery of the Adyghe substratum of Indo-European languages (or the retention of proto-Indo-European status in Adyghe language), author explains the etymology of all known names of Kiev, the Ukrainian capital city, and other names, related to that city. Among these are words «Kyiane», the «Kiev» proper, the reported by Constantine Porphyrogenetos name Κιῶβα, the word Μητρόπολις (used on Ptolemy's map) and its reflection in the phrase found in historical records: «Kiev — the mother of Rus cities». After establishing that in many various Slavonic countries words «Kiev» or «Kievets» often appear as names of towns or cities, and remarking on the popularity of the name «Kyi» and «Kay» (as in Kaius Julius Caesar) in ancient world, author offers the following explanation: originally, these words were nouns with several meanings, such as a cudgel, a mountain, a robust man, even a hair-style favored by the nobility. All these homonyms were related through a common etymological «ancestor», retained in the contemporary Adyghe as the word «kы» which denotes a «handle» (as in a vessel) or a «grip», and which derives from the verb «kыш», «to grow». Words «kы» and «jэ» (a pronoun, 3rd person, which later lost its terminal «э») were the basis for the Ukrainian «Kyi» and Polish «Kij», both meaning «a cudgel». Originally, «Kyi» was used to denote the highest hill or mountain in the area of the present-day Kiev; later, this part of the city was described by Slavonic word «hora» (a mountain), to differentiate it from the «Podil» (a low-laying part of the city). People who settled on this hill were

known as «kyiane» (meaning, perhaps, «mountaineers»), which word had certain matriarchal connotation, since the suffix «-ane» has its origin in Adyghe «анэ», meaning «mother». When a fortification was built, this mountain came to be known as Κιῶβα or Κιοβα (as recorded by Porphyrogenetos in his tenth century manuscript). These words meant «a built-up mountain», since their second component hails to the Adyghe «еуэн», — to hammer together, to build upwards. Eventually, this word transformed to its Slavonic form «киевъ». Initially this was a generic word, denoting any fortified site, as evidenced by its wide-spread usage in various localities. This meaning was retained as late as the tenth century, when Constantine Porphyrogenetos used it with an additional word, — Σάμβατας, — which he used as a proper noun, to single out this particular «Kiev» from among all other «Kievs». Etymologically, this addendum is similar to «Kiev», but is of a different origin, being comprised of words Σαμ- (a head) and -βατας (a stick). Σάμβατας was often used as a person's name, viz., by Antens and Armenians. In the question of legendary alleged founders of the city of Kiev (the three brothers, Kyi, Shchek, and Khoriv), author agrees with M. Hrushevskyj, who states that this is merely an «etymological myth», a case of names of ancient localities being interpreted as names of persons. Author elucidates the etymology of all three names in their original usage: «kyi» (see above), «Shchekovytsia» and «Khorevytsia». He also interprets the name «Libed», that of the sister of these alleged brothers, and points out that this was a name of a river. Author also explains the origin of names of several mountains in Kiev region (still in use to-day): «Batieva», «Lysa», and «Chorna». The first of these is a residual of the component βατας and the other two are but Slavonized copies of Adyghe words.

/ Наукові Записки УТГІ... стор.146-147/

While discussing Gk. forms of Kyiv : Κιῶβον, Κιοῶβα, Κίοβα (X c. Constantinus Porphyrogenitus) Shevelov 156-157 explains persuasively the character of the vowel -e- in the suffix of the name -evъ; he refers to its Ar. form -āba recorded in 951 by Ar. writer al-Istahri (full name : Kūjāba )

as well; other Ar. records, e.g. Kujabah, together with LLat. Cuieva of Thietmar (8,74), point to the orig. -ū- in the root of this toponym which is in full accordance with the proto-form of the appellative кий, q.v.; if one assumes the change of long -ū- into -y- for the time around the VIII c.A.D. (cf. Шевельов 634) then the above Ar. and Lat. forms give evidence of the existence of the name of Kyiv before its Gk. or Sl. records, i.e. before the VIII c.A.D.

An important, hitherto unnoticed, argument in support of the present author's etymology of the name of Kyiv is the OUk. and OES. designation of the inhabitants of this city -Киѣне 'Kievites' (Hyp. 7); although in Ru. it was substituted by киѣвляне it had been continuously in use in Uk. through centuries; the ancient кыѣне points to the orig. form \*Кѣй or \*Кѣи for the name of the city, its extension by the suffix -евъ (and subsequently the new formation киѣвляне) being the secondary phenomenon in its development; thus the deriv. of Кѣй from кий is confirmed indirectly by Киѣне of the Book of Annals (Hyp. chronicle).

Finally, it should be mentioned that the author's deriv. of the toponym Kyiv from an appellative was proposed also by Vernadsky; however, instead of adhering to a Sl. root Vernadsky derived it from "Turkish word kiy ('bank of a river')", Ancient Russia 333; in view of several names of the type of Kyiv on various Sl. territories this explanation of the origin of our toponym is hardly acceptable.

КИЙ 'stick, staff, kudgel', M Uk., OES. кий, кый, BRu. кій, Ru. кий, Bu. dial. кий, Po. kij. -

-Deriv. кийок, кийак/а/, кийочок, кийкуватий, кийовий; FN. Кий, Киян, Кияш, Кияшук, Кийок, Киянченко, Кияшук, Кийовський; GN. see Кийів. - Syn. ломѣ/ч/ка, ціпок, палиця.

PS. \*kyjō 'ts', IE. \*\*kū-ios : \*\*kāu-/kəu-, cf. Lith. kauti 'to beat', Latv. nuokaūt 'to kill', Lat. cūdere 'to beat', ToA. kot, ToB. kaut 'to split', OHG. houvan 'to hew', AS. heawa, OIc. hoggva 'ts'; here also Sl. \*kovati see КҮТИ, and КҮЗНЯ; Pokorny 535, Kluge 137, Trautmann 122, a.o.

КѢЛА 'hernia, rupture', MUK. (XVII c.), CS. kyla, known to all other Sl. - Deriv. кѣлавий, -вість. - Syn. грѣжа.

PS. \*kyla 'ts', IE. \*\*kūlā 'swelling, tumour' : \*\*kāu/ə/lā 'ts', Pokorny 536, Kluge, 116, Trautmann 144 a.o.

КѢЛИМ 'carpet, rug', ModUk.; Ru. ts, Po. kilim. - Deriv. килимок, килимар, -ка, -ство, -ський, килимник, -ниця, -ницький, килимчик, килимо-ткач, -ткацький, килим-самоліт; FN. Килимник, Килимняк. - Subst. диван для застѣлювання чогось.

From Tk.-Tt. kilim 'ts', Lokotsch 94, Vasmer<sup>22</sup>, 232, Sławski 2, 161 - all following Berneker 1, 503-504 and Miklosich TE. 2, 111.

**КИНДЖАЛ** 'dagger, poniard', ModUk.; Ru. кин-  
жал, Po. kindżał, etc. - Deriv. кинджалик,  
кинджалый. - Syn. меч, ніж.

From Tk. Osm. xanjar 'ts' Miklosich TE.1,307,  
Berneker 1,384, Vasmer<sup>22</sup>,234, see also чингал.

**КІНДИРГАРДИН** AmUk. 'kindergarten', first  
recorded in 1972 (Koshelanyk 382). - Subst. дн-  
тячий садок.

From E. kindergarten 'ts', Koshelanyk, l.c.

**КІНДІ, КІНДЯ** see КІНДЯ.

**КІНУТИ/СЯ/** see КІДАТИ/СЯ/.

**КИПАРИС** 'cypress', Ouk., OES. кѣпарисъ,  
Ru. ts, Po. cyprius. - Deriv. кипарисовий. -  
- Subst. південне вічно-зелене дерево пі-  
рамідної форми.

From Gk. kyparissos 'ts', Vasmer<sup>22</sup>,235.

**КИПІТИ** 'to boil, bubble, seeth', M Uк.  
кипю (XVII c. ЛСЛ. 90), Ouk., OES. кипѣ-  
ти; Bru. кіпѣць, Ru. кипѣть, Bu. кипя, SC.  
kipjeti, Sln. kipěti, Cz. kypeti, Slk. kypiet',  
Po. kipieć, LoSo. kipeš, UpSo. kipič, OCS. ку-  
рѣти. - Deriv. кипіння, за-, на-, по-, при-

кипіти, -іння, кипінь, киплячий, кипучий, -чість,  
кип'яток, кип'ятити/ся/, кип'ятільний, -ник,  
-ня, кип'яч/ка/, за/кип'ячений; FN. Кип'як, Ки-  
пінський, Кипібіда (Богдан I56), Syn. клеко-  
тіти, булькотіти, вирувати, пінитися від гаря-  
чі; палко виявлятися (про людину).

PS. \*kypēti 'ts', BS. \*kūpētēi, cf. Lith. kyp-  
pėti, Latv. kūpēt 'to steam, smoke'; Berneker 1,677-  
678, Brückner 230, Trautmann 147, Fraenkel 1,325-  
326, Vasmer<sup>22</sup>,235-236, Sławski 2,167-168, Pokorny  
596-597, a.o.; see also КВАПИТИ/СЯ/.

**КІРАТ** Wd. 'trestle, winch', ModUk.; Po. kierat.  
Subst. колево-машинна, крутилка.  
From ModHG. Kehrrad 'ts'.

**КИРІЛО**, *ant.* КИРІЛ PN. *'Курьло, Cyrill'*,  
MUK. Күрімъ (I627, Беринда), Кірдал, Кірі-  
ла G. 59. (I484 Пом'яник), OUK. мѣа нѣамѣ  
рѣвѣ пѣдѣ прѣста вѣнѣ рѣвѣ бѣхнѣ мѣтропо-  
литѣ курьло (XIII c. К. Соф. графито); RUKH-  
рил. -

-*DERIV.* Кирілович, Кирілівна, Кирілець, Ки-  
рілко, Кирко; Куріло, -лович.; кирілиця.

-*FN.* Кіріл, Кірілів (Богдан I2I), Куріло-  
вич. -

-*GN.* Кирілівка, Кирілівська. -

-*SUBST.* MUK. почтѣнъ, или ма господаринъ,  
I627, Беринда.

From Gk. Kyriillos 'lordly, masterly';  
kyrios 'the lord', Klein I, 393, Петров-  
ский I32. /T.S./

**КІРПА** 'nose turned up; flat-nosed man; death', ModUk., wanted in other Sl. - Deriv. **кирпáнь**, **кирпáтий**, **-тэнький**, **кирпóньсий**, FN. **Керпáн**, **Керпляк** (Богдан II3). - Syn. **корóткий**, **задёртий** догорí нíс; **людíна в тákим нóсом**; **смерть**, **Слум.** 4, I52.

According to Janów, JP. 23, 105-110, the word derives from PS. root **\*kyp-**, IE. **\*\* /s/kerp-** 'to cut, сhер, haw'; accordingly the orig. meaning would be: 'a cut nose'; see also **пер-кáтий**, **пиркáтий**.

**КИРПІЧ** 'fuel of dung and straw (in the shape of bricks); peatblock', OUK., OES. **кирпичь**; Ru. **ts**; Syn. **цéгла-кíзяк**.

From Tk.-Tt. **kirpič** 'ts', Miklosich 115, Berneker 1, 501, Vasmer<sup>2</sup> 2, 238, a.o.

**КІСЛИЙ** see the following entry.

**КІСНУТИ** 'to turn sour', M Uk. **кíсну** (XVII c. ЛСЛ. 90), OUK., OES. **киснути**, BRu. **кíснуць**, Ru. **кíснуть**, Bu. **кíсна**, Ma. **кíсне**, OCS. **vъskysnuti**, SC. **kísnuti**, Sln. **kísniti**, Cz. **kysnouti**, Slk. **kysnut'**, Po. **kisnąć**, LoSo. **kisnuš**, UpSo. **kisnuš**. - Deriv. **за-кíснути**, **ви-**, **за-**, **про-кíсати**, **-ання**, **кíслятина**, **/с/кíслий**, **кíслота**, **кíсленький**, **кíслиця**, **кíсличка**, **кíслуватий**, **-тість**, **-то**, **кíслючий**, **кíсляк**, **кíсіль**, **кíсень**, **кíсеневий**, **кíснєвий** ітд. - FN. **Кісáк**, **Кісéлко**, **Кіселиця**, **Кіселюк**, **Кісіль**, **Кісілівський**, **Кісілівич**, **Кіслéнко**, **Кіслий**, **Кіслюк** (Богдан I56). - Syn. **ставáти кíслим**. **квасніти**.

PS. **\*kys/nq/ti** 'to become wet, to soak', IE. root **\*\*k yat-** : **\*\* kūt-** extended by **-s-** with Sl. simplification of **t+s > s** (cf. apophonic PS. **\*kvasb** - KBAC); Vasmer<sup>2</sup> 2, 239-240, Sławski 2, 173-174, Pokorny 627, a.o.; Machek's deriv. from PS. **\*kypēti** 'to boil', i.e. **\*kyp-s-ati > \*kysati**, though bold and original, is less persuasive, cf. his ED. 254.

**КИСТЬ** 'hand', Muk. **кист** (XVII c. ЛСЛ. 90); BRu. **кісць**, Ru. **кисть**, CS. **кисть**, SC. **kíst**, Sln. **kist**, Cz. dial **kyst'**, Slk. **kyst'**, Po. **kiść**, - Syn. **кінцівка** руки, що складається з трьох частин: **зап'ястя**, **п'ясти** й **п'яти пальців**; **рука**, **долоня**; /перенóсно: / **пéнзель**, **долото**.

PS. **\*kystb** < **\*kyl-tb**, cf. **кíта**.

**КИТ** 'whale', OUK., OES. **китъ** (rarely) **китосъ**, OCS. **kitъ**. - Subst. рід морськóго ссавця, /популярно: / **"рíба-кит"**.

From Gk. **kētos** 'ts', Berneker 1, 506, Vasmer<sup>2</sup> 2, 240.

**КІТА** 'cluster, tuft; heap of straw; fox-tale', ModUk.; Ru. dial. **кíта**, BRu. **кíт/к/а**, Bu. **кйтка**, SC. **kíta**, Sln. **kíta**, Cz., Slk. **kyta**, Po. **kita**, - Deriv. **кйтиця**, **кйтичка**, **кйтка**, **кйтчастий**, **кйточка**, **кйтюх**. - Syn. **в'язанка**, **пучок**, **букет**; **лісячий хвіст**.

PS. **\*kyta** 'ts', with no certain IE. affinity; most scholars refer it to **чуб**, cf. Berneker 1, 679, Brückner 231, Sławski 2, 178, a.o.

**КИТАЙ/КА** /'taffeta', ModUk. ; Ru. кита́йка, Po. kitaj/ka/. - Subst. під шовкової матерії, Кузеля 155.

Deriv. from GN. Кита́й 'China', the name itself coming from Tk.-Osm. Xytaj 'northern China', the ultimate source being EN. K'itan 'a Tunghuz tribe which conquered China in the X c.', Vasmer<sup>2</sup>, 240-241.

**китель** also китель 'single-breasted jacket', ModUk. - Subst. одностороння куртка.

From ModHG. Kittel 'ts'.

**КИТЯГ, китях** : кита.

**КАХ!** interj. expressing cough, laughter, ModUk. - Deriv. ких/ати, - ання, ких-ких! - Syn. КАХ! КАХИ!

An imitative primary interj.

**КИЦ!** interj. for scaring cats: scat! ModUk.

See киць!

**КИЦІБАБА** 'blindman's buff' (game), ModUk.

A compound: КИЦ/ь/! + баба, see s.vv.

**КИЦЬ!** interj. for calling cats, ModUk. - Deriv. киця, кицькати, - ання, киць-киць!

An o/p. interj. based on kit.

**КИЧЕРА** 'bushy mountain top', ModUk. ; Po. dial kiczera. - Deriv. кичерка; GN. Кичера, Кичерка (several oронуми in the Carpathians - Hc., Bk., Lk.). - Syn. гора покрита аж під вершок лісом, Кузеля 155.

From Rm. chiceră 'ts', Шелудько ІЗ4, Cioranescu 169, Vrabie 158, Врѣбес 39, Tiktin 338 and JBR. in Бойк. 24.

**КИШЕНЯ** 'pocket', M Uк. кишѣня (XVII c. ЛСЛ. 90), BRu. кишѣнь/кишѣня, Ru. кишѣня, CS. kišěň (XVI c.), Po. kieszeń/kieszenia, Slk. kešén', Plb. kešén 'stomach'. - Deriv. кишѣнька, кишѣнівий, кишѣньковий, GN. Кишѣньки. - Syn. полотняний мішечок вшитий (із-споду) в одяг.

Deriv. from кишка, see s.v.

**КИШИНІВ** GN. 'Kyshyniv, Kyshinev (in Bessarabia)', Ru. Кишинёв. - Syn. столиця Бессарабії.

From Tk.-Tt. Kyslanāv, Crimean-Tt. Kyslakanāv : kysla 'winter-quarters', cf. Радлов 2, 838, Vasmer<sup>2</sup>, 242.

**КИШІТИ** 'to swarm, seethe, move about in crowds, quantities', ModUk.; BRu. кишѣць, Ru. кишѣть. - Syn. рухатися, ворухітися в великій кількості.

PS. \* kyšēti 'ts', BS. root \* kūs-, cf. Lith. kušėti, kušū 'to get excited', Latv. kustēt 'to move', Matzenauer LF. 8, 165, Miklosich 158, Brückner 278, a.o.

КИШКА 'intestine, gut', M Uk. кишка (XVII c. ЛСЛ90), Ru. кишка, Po. kiszka, Plb. koisa. -  
 -- Deriv. кишечка, кишечний, -ик, кишковий;  
 FN. Кишакевич, Кишка. - Syn. частина віджив-  
 лювального апарату людини й звірят; нутроці,  
 тельбухі; еластична трубочка для передачі  
 води, вуж.

PS. \*kyša/\*kyšbka 'intestine, stomach' without  
 certain IE. affinities; according to Berneker 1,679,  
 it is related to Skt. koṣṭha 'intestine', perhaps  
 also to Gk. kýstia 'sack', etc.; cf. also Vasmer<sup>22</sup>,  
 242, Slawski 2,174-175, the latter rejecting de-  
 cisively Brückner's deriv. from кишіти, cf. his  
 ED.231.

КІБИЦ 'kibitzer, onlooker at a card game',  
 ModUk.; Po. kibic, etc. - Deriv. кибіцувати. -  
 Subst. неспрошений глядач і дорадник.

From ModHG. Kiebitz 'ts'.

КІБУЦ 'kibbutz', ModUk. - Subst. колективна  
 оселя й господарство в суч. Ізраелі.

From Hb. qibbūtz 'ts' (: qibbētz 'he gathered'),  
 Klein 1,844.

КІВШ 'scoop (shallow cup)', M Uk., Ouk., OFS.  
 ковшъ, BRu., Ru. ковш. - Syn. кругла посуда  
 для черпання й пиття.

The word is generally considered a borrowing  
 from Lith. kausas/kišaus 'scoop; cup', Latv.  
 kauss 'tin plate', big spoon', akin to Skt. kō-  
 ṣa- 'container', Gk. kaukion 'goblet', cf. Vas-  
 mer<sup>22</sup>, 273.

КІГОТЬ 'claw, talon', ModUk.; BRu. ко́гоць,  
 Ru. ко́готъ, UpSo. kocht 'thorn'. - Syn. пазур.

From orig. ко́гоць, Gsg. кі́гтя, PS. \*kogytb  
 'ts', akin to OHG. hachit/hehit 'pike', AS. hacod  
 'pike', OSax. hacud 'ts', cf. Walde 139, BERNEKER 1,  
 538, Trautmann 112, Vasmer<sup>22</sup>, 275, a.o.

КІЗЯК, also кизяк 'dung, droppings', ModUk.;  
 Ru. кизяк. - Subst. кал, по́слід тварин; цеглина з  
 калу й соломи.

From Tk. tšzák 'cs', Miklosich TE. 2,55.

КІЗЬ! interj. for calling goats, ModUk. -  
 Deriv. КІЗЬ-КІЗЬ!

Based on КОЗА́, q.v.

КІКС 'miss in cuing (in billiard); false tone;  
 card game', ModUk. - Deriv. с/кіксувати, -ання. -  
 Subst. помилка, схиблення в більярді; схибле-  
 на нота в співі; гра в карти на чотири осіб,  
 Кузеля 155.

From ModHG. Kicks 'ts'.

кікувати AmUk. 'to kick; complain',  
 first recorded in 1933 (Bilash 359). - Subst.  
 копати; на́рікати.

From E. kick 'ts', Bilash, 1. c., Koshe-  
 lanyk 381.



КІЛ, Gag. кола́ 'picket; stake, pale, pile',  
 M Uk. колъ (XVII c. ЛСЛ. 94), Ouk., OES. колъ, BRu.,  
 Ru., Ru., Ma. кол, OCS. kolъ, Slu. kol, Cz. kál, Po.  
 kól, LoSo. kól, UpSo. kól. - Deriv. кіл'ок, кіл'чик,  
 кіл'ець, кілля, кіл'бчик, кіл'читися, кіл'чен-  
 ня. - Syn. дрюк, п'яля, тичка; частокіл.

From orig. колъ, P5. \*kolъ : \*kól'ti, see  
 КОЛОТИ.

КІЛЛЯ : кіл.

КІЛО abbr. : кілограм.

КІЛО- - a compound-forming element kilo- in  
 such words as кіло-ват, -кал'орія, -тон, -цикл  
 ітд. - Subst. тисяча, Кузеля 155.

From Gk. χίλιοι 'thousand' via Fr. or ModHG.  
 kilo- ; see also the following entries.

КІЛОГРАМ, Wd. кільограм, abbr. кіло, Wd. кільо  
 'kilogram', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. кі-  
 лограмовий. - Subst. 1000 грамів, Кузеля 155;  
 основна міра ваги в метричній системі.

Compounded of Gk. χίλιοι 'thousand' and -грам, see  
 under грам, EDUL.1,718.

КІЛОМЕТР, Wd. кільометр 'kilometer', ModUk., known  
 to all other Sl. - Deriv. кілометр'овий, кілометрів-  
 ка 'біг на один кілометр'. - Subst. 1000 метрів,  
 міра віддалення, Кузеля 155.

Compounded of Gk. χίλιοι 'thousand' and metron  
 'meter', cf. кіло- and метр.

КІЛЬКА 'some, several, a few', M Uk. кол'ь/ко  
 (XV c. ССР.з.в.), кулко (1458 ibidem), колико (XVII c.  
 ЛСЛ. 94), Ouk. кол'ь/ко, колико (XIV - XI c.), OES.  
 колико; Ru. ск'олько, Ru. ко'лко, OCS. koliko, SC.  
 kŕliko, Slu. koliko, Cz. koli/o/, kolika, Slk. kol'ko,  
 Po. kilka, OPol. ki/a/lko (exclusive form up to the XVI  
 c., Sławski 2, 161), dial. kielko, kiela, kila, LoSo. UpSo.  
 kelko. - Deriv. де'кілька, /с/кільки, кількись,  
 /с/кілько, кілько'ро, кількість, кількісний, -но;  
 compounds : кілька-десять, -жильний, -кратний,  
 -но, -літний, -надцят'еро, -надцять, -с'от, -с'отний,  
 -с'отусний, -цівковий ітп. - Syn. небагато,  
 мало, в малій кількості.

ModUk. кілька replaces MUK. and OUK. ко'лько  
 and/or колико, P5. \*kolikъ/\*koliko 'how many, how  
 much?', IE. root \*\*kel-, cf. Lith. keli 'how many;  
 some', Gk. pēlikos 'how high?', a.o.; cf. Meillet, Et.  
 329, 412, Berner 1, 674, Vasmer 2, 291, Sławski 2,  
 139-140.

КІЛЬО/ГРАМ/ see кіло/грам/.

КІЛЬТ AmUk., AustrUk. 'kilt', ModUk. - Subst.  
 кор'отка сукня, що її носять шотландські  
 верховинці, а також шотландські військові  
 частини, Бойків 203.

From E. kilt 'ts'.

КІМЕРІЙЦІ EN. 'Cimmerians, the first known  
 tribe in ancient Ukraine', ModUk., known to all  
 other Sl. - Deriv. кімерійський. - Subst.  
 найдавніша ідентифікована назвою етно-  
 державна група мешканців півд. України  
 /1000 до 700 pp. перед Хр./, мовно індо-  
 європейська, споріднена з траками /пор.  
 індоєвропейські мови, стор. 514/.

Against A. Baschmakov who in his work *Cinquante siècles d'évolution ethnique autour de la Mer Noire* (Paris 1937), p. 140, tried to identify Cimmerians with Caucasian Circassians, M. I. Rostovtzeff 34, followed by Vernadsky *Ancient Russia* 419, considers them and their name IE. - closest to ancient Thracians; the ethnonym itself, first recorded by Herodotus in the V c. B.C. and subsequently as Gk. Kimmerioi, adopted by Lat. as Cimmerii, was supposed orig. to mean 'people from the land of perpetual darkness'.

KIMHATA, dial. also KOMHATA 'room, chamber', ModUk.; Ru. (since 1471, Novgorod) КИМНАТА, Po. komnata, etc. - Deriv. КИМНАТКА, КИМНАТНИЙ. -Subst. /парадна:/світлиця, /розм./гориця, /заст./покій, /невелика бічна, обл.:/вань-кір, Деркач<sup>2</sup> 88.

From MHG. kem(e)nate 'ts', the ultimate source being Lat. (camera) camInāta 'a heated room'.

KIMONO 'kimono, wide-sleeved Jap. robe', ModUk. known to all other Sl. - Deriv. КИМОНовий. -Subst. халат із широкими рукавами; взагалі: назв'єрх-ній одяг із широкими рукавами.

From Japanese kimono 'thing for wearing' (:KI- 'to wear' and -MONO 'thing' - orally from Hide-maro Nakajima, Tokyo, 13.2.1971)

KINDRAT PN. 'Kindrat', M Uk., Ouk. Конд-ратъ, Кундратъ (XV c. ССМ. 1, 493), Ru. Кондратъ. Deriv. Киндратович, Киндратівна; FN. Кіндра.

From Gk. Kodratos; Lat. Quadratus, Vasmer<sup>22</sup>, 309-310.

КИНЕЦЬ 'end; termination, close; distance, journey, way; aim, purpose', M Uk. КОНЕЦЬ (XVII c. ЛСЛ. 95), КОНЕЦ/з/, КОНЕЦЬ (XV c. ССМ. 1, 493), Ouk. КОНЬЦЬ (1349 ССМ. 1. c.), КОНЕЦЬ (1400 ibidem), КОНЬЦЬ (XI-XIII c.), OES., OCS. konьcb, Ru., Bu. КОНЕЦ, SC. konac, Sl. kōnes, Cz. konec, Slk., Po. koniec, LoSo. kōnc, UpSo. kōnc. - Deriv. КІН-чик, /при/кінцевий, -вість, кінцівка, кін-чак, кінчати, -ання, /с/кінчити, кінцевий, -ність, -но, конче, доконче, наконецник; FN. /На/Кінцевий, Кінцевий, Кінчик, Кінчило (Богдан 120, 130). - Syn. край, Деркач<sup>2</sup> 88.

PS. \*konьcb 'ts', IE. root \*\*kon-: \*\*ken-, cf. e.g. Skt. kanīnas 'young', Gk. kainós 'new', Lat. re-cens 'fresh', a.o.; Berner 1, 561, Trautmann 134, Vasmer<sup>22</sup>, 310, Pokorny 563-564, a.o.

кінджал see кинджал.

KINO, Wd. also KINO 'cinema, movies', ModUk. known to all other Sl. - Deriv. compounds: кино-апарат, -виробництво, -драма, -зірка, -роман, -сеанс, -сценарій, -театр, -мистецтво, -мистецький, -копіювальний апарат, -оператор/ка/, -плівка, -проекційний апарат, -промисловість, -режисер, -студія, -сценарій, -техніка, -фільм, -фільмування. - Subst. будинок, у якому висвітлюють фільми; фільм.

Abbr. of KINEMATOΓPAΦ 'cinematograph' of Gk. orig. formation: kinema/t/- 'motion' and grafēin 'to write, record'; cf. Sławski 2, 166 (:via ModHG. Kino), Трубочев in Vasmer<sup>22</sup>, 234.

КІНЧАТИ, -ЧИТИ : кінєць.

KINH, Gsg. коня 'horse', M Uk., Ouk. конь (ЛСЛ.96, ССМ.1, 494-495), OES конь, see also ко-монь; BRu., Ru. (arch.) конь, OCS. konjb, SC. kōnj, Bu. кōнѣт, Sl. kōnj, Cz. kůň, Slk. kon', Po., LoSo. коА, UpSo. kōА. - Deriv. кон/ен/я, коня́тко, ко́ник, кінний, кіннийця, кінно́та, -о́тний, -о́тник, -о́тчик, коню́ший, -ю́шня, конезна́вство, коно-ва́л, -кра́д; FN. Коно́валець, Коно́валов, Кон/н/ис-кий, Коню́ший, Коню́х, Коня́х; Коню́ський (1444 ССМ.1, 495); GN. Коню́хи (XV c. ibidem). - Syn. одомашнений ссавець роду Equus.

ModUk. KINH from M Uk. and Ouk. конь goes back to PS. \*konjb 'ts' and is related to ко́монь, ко́била, see s.vv.

KIOCK 'kiosk', ModUk., known to all other Sl. - Subst. будка для дрібно́ї торгівлі.

From ModHG. Kiosk or Fr. kiosque 'ts', the ultimate source being Tk.-Osm. kōsk 'pavilion', Miklosich TE.2, 112, Vasmer<sup>2</sup>, 2, 235.

KIC, Gsg. ко́са 'blackbird', M Uk. КОСЬ (XVII c. ЛСЛ.98), Ru. dial. КОС (Vasmer<sup>2</sup>, 344), Bu. ts, SC. kōs, Sl. kōs, Cz., Slk., Po., LoSo., UpSo. kos. - Deriv. ко́сик, ко́сеня/тко/, ко́совий; FN. Кіс, Ко́сик. - Syn. птах роду Meruli.

PS. \*kosb < \*kop-sb 'ts', IE. \*\*kopsos 'ts', cf. Gk. kōpsixos 'ts' (with retention of -ps-cluster); Sl. word continues the IE. designation of this bird with simplification of -ps- into -s-, cf. Pedersen IF.5, 57-58, Pokorny 614-615, Шевельов 188, Sławski 2, 515, a.o.

кис AmUk. 'kiss', first recorded in 1951 (Bilash 361), also кис. - Subst. поці́лунок.

From E. kiss 'ts', Bilash, l.c., Koshelanyuk 383.

КІСТКА : кість.

КІСТЬ 'bone', M Uk., Ouk., OES. КОСТЬ, Ru., ORu. КОСТ, Bu. КОСТ, OCS. kostь, SC. kōst, Sl. kōst, Cz. kost, Slk. kost', Po. kość, LoSo., UpSo. kośc. - Deriv. кі́стка, кі́стонька, кі́сточка, кі́стковий, кі́стлявий, кі́стяк, кі́стяний, кі́стяр, ко́стовий, ко́стистий, -тість, -то, ко́стіль, ко́стище, ко́сто-грі́з, -і́да, -крі́л, -ма́ра/-ма́ха, -лу́з; Костома́ров, Косто́йко, Косто́цький, Кі́стяківський / Кі́стяко́вський. - Syn. основний скелетний елемент людини й тварин.

PS. \*kostь 'ts' with no certain IE. affinity; some scholars suggest an IE. prefix \*\*k- and kinship with Skt. asthi 'bone', Av. ast- 'ts', Gk. osteon, Lat. os, Gsg. ossis 'bone', cf. Meillet Et.262, RS.(9,74, RES.3, 197, a.o.; cf. also Berneker 1, 582, Vasmer<sup>2</sup>, 349, (extensively:) Sławski 2, 554-556.

КІСЬБА : ко́сити, see ко́са 2.

KIT, Gsg. ко́та 'male cat, tom, tom cat', Ouk. (in deriv.:) КО́тка; BRu., Ru., Bu. КО́т, SC., Cz., Slk. Fo., LoSo. kot. - Deriv. кі́тка, кі́тна, кі́ток / ко́тик, ко́тячий, ко́то́вий, ко́толуп/івна/, ко́толупня, ко́тисько, -йще, -йна, ко́теня/тко/. - Syn. підсавця родини котячих, УРЕ.6, 458.

PS. \*kotŭ 'ts' considered by most linguists as a borrowing: from Lat. cattus 'wild cat', Vasmer RS.3, 272-273, Brückner Archiv 42, 141; from Goth. \*katts, Stender-Petersen 354; from Gk. katta, LoG. katt, etc., see Bernaker 1, 120, Vasmer<sup>22</sup>, 350, Stewski 2, 558-559, a.o.

кiтeль see киtель.

кiч Wd. 'bad, poor painting, writing; trash, garbage', ModUk.; Po. kicz. - Subst. cмiття.

From ModHG. Kitsch 'ts'.

кiчeнь AmUk. 'kitchen', first recorded in 1915 (Bilash 358), also кiчeн, кiчин, кiчен, кiчeнь, кiчин, кiчин. - Subst. кyхня.

From E. kitchen 'ts', Bilash, l. c., Koshe-lanyk 348, Royick 81.

кiчка Wd. ('Стрий') 'short stick; game in which one short stick is being struck by another (longer one) twice', first recorded in 1920s by JBR. - Subst. хлоп'яча гра, в якій одним /дóвшим/ ки́єм підбивається двічі корóтший.

From Po. kiczka 'ts', cf. Sławski 2, 134-135.

кiчкAc GN. 'Kichkas, (now) Dnipro-HES (Hydro)' MUK., OUK. Кочкас, Кучкас, Кичкас (УРЕ. 6, 460).

An ancient fording place over Dnipro-river, known already to Constantinus Porphyrogenitus (X c.), derives its name from (later) Tk.-Tt. koč, see кочувати.

киш 'kind of box or basket for flour or grain; corf (for fish); camp; headquarters'; MUK., OUK., OES. кош; BRu. Ru. Bu. кош, SC. koš, Sln. koš, Cz., Slk., LoSo. UpSo. koš, Po. kosz. - Deriv. кошик, кошичок, кошалка, кош/ик/івка, кошіль, кошелик; кошовий. - Syn. короб; /ручний з ліка:/ козуб, луб, янець, коробок, Деркач<sup>2</sup> 92-93; головна квартира, постій.

PS. \*košb < \*kos-jo-, IE. root \*\*kwas-, cf. Lat. qualum 'basket', quasillus 'ts'; Bernaker 1, 586-587, Pedersen IF.5, 53, Trautmann 119, Walde-Hofmann 2, 397, Vasmer<sup>22</sup>, 359, a.o.; there is no need to derive Uk. киш from Tk., as suggested by Millosich TE.1, 335 and ED.135, a.o.; both, the actual structure of Uk. киш (wattled hedge strengthened by clay) and its figurative, symbolic meaning (centered, like in one basket, people) point to orig. Sl. character of the word the more that Tk. words, quoted by Радлов 2, 636, seem to be Sl. borrowings (<\*košb).

кiшкA 1. 'female cat', ModUk.; Ru. кошка. - Deriv. кишечка, FN. кишка. - Syn. кiтка.

Deriv. from KIT - \*koša; diminutive of \*kotŭbka, like Ru. Маша : Марія, cf. Vasmer<sup>22</sup>, 360.

кiшка 2. also кёшка Wd. for кiшка.

кiлAc/òвiще/ : клáсти.

кiлAc/м/цати, also клáнцати зубáми 'to chatter with the teeth', ModUk. - Deriv. кланцáтий, -то, б/ф. клáнци. - Syn. скреготiти /зубáми/.

Deriv. from interj. клац! expressing chattering of teeth.

КЛАНЯТИ[СЯ] 'to bow, greet, send one's respects, send one's compliments' - iterative verb of клонити/ся/.

КЛА́ПІТИСЯ *Uman dial. for: кВА́ПІТИСЯ*, Shevelov 740.

КЛА́ПОТЬ 'bit, tuft, lock', *ModUk.- Deriv.* кла́птик *Syn. шматок, Деркач*<sup>289</sup>.

An apophonetic formation: клепа́ти.

кларне́т *SovUk. for* клярне́т.

клас *SovUk. for* кля́са.

КЛА́СТИ, ПОКЛА́СТИ 'to lay, put, place, set, deposit', *MUk. класти* (XV c. *ССМ.1,476*), *OUk. класти*; *BU. класць, Ru. класть, Bu. кладѣ, SC. klāsti, Sln. klāsti, Cz. klāsti, Slk. klast', Po. kłaść, LoSo. klast.* - *Deriv.* /по/кладення, покладати, ви-, від-, за-, до-, під-, по-при-, с-класти, ви-, за-, від-, до-, під-про-при-, с-кладати, -ання, прокласти, прокладати, -ання, /в/клад, ви́клад, відклад, заклад, підклад, приклад, склад, на́клад, кладі́й, кладі́льник, кла́д/оч/ка, кла́дня, кладо́висько, -ище, кла́жа, кла́дь; закладник, -иця; кла́да (XVII c. *ЛСЛ.90*); *FN. Кладаш, Кладшук, Кладюк* (Богдан 122). - *Syn.* ставити, виводити, будувати, Декач<sup>227</sup>; пред'явити, навантажувати, *ССМ.1,476*.

PS. \*klasti < \*klad-ti 'ts', IE. root \*\*kl-: \*\*kel-, cf. Lith. kelti 'to raise, lift'; Matzenauer LF.8,165-167, Berneker 1,506-507, Trautmann 135-136, Brückner 236, Vasmer<sup>22,244</sup>, Sławski 2,252-254, a.o.

КЛАЦ! see кла́/м/цати.

КЛЕВЕТА́ 'libel, slander', *MUk. клевета́* (XVII c. *ЛСЛ.91*), *OUk. клевета́, Ru. Bu. клеветá, OCS. kleveta, SC. klēveta, Cz. kleveta, Slk. kle-beta.* - *Deriv.* клеветний, -ик, -иця, клеветати, оклеветувати, клеветуха, -ушка. - *Syn.* на́клеп, наговір, обмова, на́шепт, ябеда, Деркач<sup>2106</sup>.

*Deriv.* from \*klevati, see кля́вати.

КЛЕЙ 'glue, paste', *MUk. клі́й* (XVII c.), *Ru. Bu. клей, SC. klīja, Sln. klěj, Cz. klīj/klēj, Po. klej, LoSo., UpSo. klīj.* - *Deriv.* клейкий, кле́йкість, кле́йко, в-, за-, по-, при-, с-кле́їти, -і́ння, кле́їльний, -ик, -иця, кле́йовина, -и́нний, кле́с-ва́рня, кле́йоті́к; клію́ (XVII c. *ЛСЛ.91*). - *Syn.* лі́пило, лі́пучка, *Wd. кля́йстер.*

PS. \*kōl-ǵj6/\*kōl-ǵj6 'ts', IE. root \*\*kol-: kol(ǵ)-, cf. Gk. kōlla (< \*kōlia) 'ts', MHG. helen 'to glue', etc., Berneker 1,659-660, Trautmann 145, Brückner 223, Sławski 2,200-201, Pokorny 612, a.o.

КЛЕ́ЙМ *AmUk. 'claim'*, first recorded in 1930 (Bilash 362). - Subst. **вимо́га посі́лості.**

From E. claim 'ts', Bilash, 1. c.

КЛЕН 'maple', M Uk. кленъ (XVII с. ЛСЛ.91), Ru. клѣн, Bu. клен, SC. klēn, Sln. klēn, Cz., Slk. klen, Po., LoSo., UpSo. klon. - Deriv. кленѡк, кленѡвий, кленїна, клень; FN Клен, Кленовїй - Syn. рїд рослїн родїни Aceraceae.

PS.\* klenb 'ts', IE. root \*\*kel-, see колѡти, Pokorny 545.

КЛЕПАТИ 'to rivet; to slander', MUK, клепати, (XVII с. ЛСЛ.91), OUk., OES. клепати, known to all Sl. - Deriv. клепач, клепало, клепка, клепаня, клепання, клепальний, -ик. - Syn. бити молотком, кувати.

PS. \*klepati 'ts', of o/p. origin, cf. ModUk. interj. клеп! клеп-клев!

КЛЕР, also : клир/клир 'clergy', MUK., OUk. клиросъ, Ru. клир. Deriv. клерик/клирик, клерикальный, клерикалист, -ка, клерикал, -їзм, cf. also крылос. - Subst. духовенство, духівництво, священїчий чин, священїки.

From Gk. klēros 'ts', Berneker 1,520, Vasmer<sup>22</sup>, 251, a.o.

клерк AmUk. 'clerk', first recorded in 1920 (Bilash 362). - Subst. дрібний урядовець, писарчук.

From E. clerk 'ts', Bilash, 1. с.

КЛИК, КЛИКАТИ see клич.

КЛИМЕНТИЙ PN. 'Clemens, Klymentiy', MUK., OUk. Климентъ (I627 Беринда), OUk. Климентыї (I322 ССМ. I, 476), Клементъ (I408), Климантъ. Deriv. Климентіевич, Климентіївна; Клим, Климент, Климѣць, Климусь, Климчик; FN Клим, Клименко, Климик, Климо́чко, Климович, Климовський, Климко́/вич/, Климків, Климак, Клима́чко, Климацький, Климаш/ко/, Климченко, Климчук (Богдан I25-I26). GN. Климѣць, Климківка, Климчат Кут (Бойк.222), Климентовъ (I476 ССМ. I, 476) Клима Gsg. (I448 ibid.) Subst. Покѡрний, ласкавий, скрѡмний, I627 Беринда.

From Lat. Clēmēns, Gsg. Clēmētis. 'merciful, mild, good-hearted' (ССМ. I, 476), cf. also Петровський I34, Klein 1,298.

КЛИН 'wedge, frow; gore, gusset; field; key; quoin', MUK. клинъ (XVII с. ЛСЛ.91), OUk., OES. клинъ; BRuklīn, Ru. клин, Bu. клин, SC. klīn, Sln. klīn, Cz. klīn, Slk., Po., UpSo., LoSo. klīn. - Deriv. клинець, клино́к, клино́чок, кли́нн, клино́вий, клин/к/уватий, клинцювати/й/, клинчастий, клинчик; compounds клино́-пис, -писний, -подібний; FN. Клин, Клиндух, Клинок, Клино́чко, Клинкак, Клинкач, Клинкач (Богдан I24), GN. Клин (Бойк.222). - Syn. загострений із одного кінця шматок дерева або металу для розколювання, розщеплення чогось-небудь, Сл. м. 4, I82.

PS.\*kblinb 'cuneus' - an apophonic formation to \*kolti, see колѡти.

КЛИЧ 'slogan' : КЛІКАТИ 'to call', MUK., OUK. ~~Канкати~~, known to all other Sl. - Deriv. ~~Кліч-~~ний, -ик; ~~Ві-~~, ~~за-~~, ~~від-~~, ~~по-~~на-, ~~при-~~, ~~с-~~Клі-~~кати~~, -ання. - Syn. гукати, волати.

PS. \*kličь ; \*klikati/klicati 'ts', IE. root\*\* kleik-: \*\*klīk- 'ts', cf. Lith. klišti/klīkti, Latv. klīekt 'to shout', AS. hlīgan 'to attribute', etc., Pokorny 600, Trautmann 136, Berneker 1,519, Vasmer<sup>22</sup>, 250.

КЛІЄНТ 'client', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. ~~Клієнтеля~~, ~~Клієнтюра~~. - Subst. ~~Від-~~відувач, ~~покупець~~.

From ModHG. Klient 'ts'.

КЛІЗМА 'enema, clyster', ModUk., known to all other Sl. - Subst. ~~прочищувальна рідина~~; ~~апарат для прочищення кишок~~.

From Gk. klýsma 'ts'.

КЛІКА 'clique', ModUk. known to all other Sl. - Subst. ~~гурт людей з недобрими, корисними, низь-~~кими намірами, Бойків 205.

From Fr. clique 'a small, exclusive group of persons (: cliquer 'to make a noise'), Klein 1,301.

КЛІМАТ, AmUk. ~~Клайма~~ 'clima', known to all other Sl. - Deriv. ~~Кліматичний~~. - Subst. ~~під-~~соння.

From Gk. klíma, Gsg. klímatos 'ts', Vasmer<sup>22</sup>, 250.

КЛІНІКА 'clinic', ModUk., known to all other Sl. as well. - Deriv. ~~Клінічний~~, -но. - Subst. ~~науково-власнотворена лікарня~~, звичайно при університеті.

From ModHG. Klinik coming from Lat. clīnicus, the ultimate source being Gk. klīnikós 'pertaining to a bed' (: klīnein 'to incline'), Klein 1,300.

~~Клінувати~~ AmUk 'to clean' first recorded in 1933 (Bilash 363), also ~~Клінувати~~. - Subst. ~~Чистити~~.

From E. clean 'ts', Bilash 1. c. Koshelanyk 351, Royick 81.

КЛІТЬ, КЛІТКА 'cage, hutch, stack, crate', MUK., OUK., OES. ~~Клѣтъ~~; Ru. клетъ, OCS. klětъ, klě-  
t'ьka,, SC. klījet , Sln. klět , Cz. kletka, Slk.   
kľietka, Po. kleć, klatka, LoSo., UpSo. klětka. -  
Deriv. ~~Кліточка~~, ~~Клітин/и/а~~, ~~Кліткови́на~~,  
-~~винний~~. - Syn. ~~закрите приміщення для тва-~~  
~~рин~~.

PS. \*klětъ 'ts' with no certain affiliation in IE.; Machek's reference to IE. \*\*klēu- 'to press, limit', was rejected by ~~Трубацев~~ in Vasmer<sup>22</sup>, 249 (cf. Machek 202 and ~~31.1/1957, 99-100~~); see also Berneker 1,518, Pokorny 602 (: \*\*klēi-: \*\*klōi-), Trautmann 308-309, a.o.

**КЛИФ** 'cliff', first recorded in 1958 (A.C. Барков Словник довідник з фізичної географії, Київ 1958, s.v.), Ru. клиф, Po. klif. - Subst. високий бérir 'круча.

From E. cliff 'ts', Jurkowski 106.

**КЛОБУК** 'fowl, hood', MUK., OUK. КЛОБУК known also to all other Sl. - Subst. шапка; чернечий капелюх.

From Tk. kalpak 'cap', Miklosich 120, Berner 1,474, Vasmer 2,252, a.o.

**КЛОНИТИ** 'to bend, bow down', MUK. ts, OUK. КЛОНАТЬ (XI c.); BRU. кланіць, Ru. клонить, Bu. клоня, SC. klóniti, Sl. klóniti, Cz. kloniti, SIK. klonit', Po. klonić, LoSo. klonis, UpSo. klonić, OCS. kloniti 'ts'; - Deriv. на-, по-, с- клоніти/ся/, приклоніти, поклін; here also: кланятися. - Syn. хиліти, схиляти.

PS. \* kloniti 'ts', IE. root \*\*s/kel-: \*\* /s/klō- 'to bend', Pokorny 928.

**КЛУБ**, SovUK. клуб, ModUK.;

**Клаб** AmUK. 'club', first recorded in 1963 (Bilash 361). - Subst. **клуб**.

From E. club 'ts', Bilash, l. c. Koshe-lanyk 349.

**КЛЮВАТИ, КЛЮНУТИ** 'to peck, pick', M UK. КЛЮЮ (XVII c. ЛСЛ.92), BRU. клюваць, Ru. клевать, CS. клъвати, Bu. кълъва, SC. kljŭvati, Sl. kljuvati, Cz. kliti (<\*kljuti), Po. klwać, kźuć, LoSo. kluwaś, UpSo. kluwaś. - Deriv. (b/f.): **КЛЮВ/ОК/**, **КЛЮЙ-дерево**, -дуб, за-, по-КЛЮВАТИ, -ання; here also: **КЛЕВЕТА**, see s.v. - Syn. дзьобати.

PS. \*klbvati 'ts' without certain IE. affiliation, cf. Berner 1,528 and IF. 8,284.

**КЛЮСКА** 'noodle, macaroni', ModUK.; Po. kluska. Subst. локшина, макарони.

From Po. kluska 'ts'.

**КЛЮЧ** 'key, lock; spring, fountain; flock of birds; a few villages forming a community; strong frontier town', M UK. КЛЮЧЬ - clavis (XVII c. ЛСЛ.92; XV c. ССМ.1,478), OUK., OES. ключь, known to all Sl. - Deriv. **КЛЮЧИК**, **КЛЮЧНИК**, -иця, **КЛЮЧЕВИЙ**, за-КЛЮЧИТИ, заКЛЮЧУВАТИ, -ання, приКЛЮЧИТИСЯ, при-КЛЮЧАТИСЯ, виКЛЮЧИТИ, виКЛЮЧАТИ, -ання, ви-КЛЮЧНИЙ, -ність, -но; FM. Ключ, Ключак, Ключевич, Ключевський, Ключій, Ключко /-Франко/, Ключ-ковський, Ключний, -ик (Богдан 124); GN. Ключ /гора, Бойк. 222 /. - Syn. пристрій для замикання; джерело; зграя птахів; адміністративна одиниця посілостей, сіл; погранична твердиня.

PS. \*ključb with differentiated meaning in various spheres of usage, yet with one basic notion of /en/closure, the act of closing; some etymologists make also formal distinction between various meanings connecting each one with other IE. correspondences; according to Vasmer 2, 258 such specifications are unnecessary; cf. also Berner 1,528-529, Sławski 2,234, Jurkowski 39.



**кляйстер** 'glue, paste', ModUk. ; Po. (since 1613) klajster, etc. - Subst. **клей**.

From ModHg. kleister 'ts', Sławski 2, 184.

**кларет** AmUk., AustrUk. 'claret', first recorded in 1949 (Winnipeg JBR.). - Subst. **англ. назва для вина бордо**.

From E. claret 'ts' ; in the E.-speaking World it is the name by which the Red Wines of the Bordeaux District, probably the finest wine-bearing group of vineyards in France, have been known in England since the twelfth century; the French never use the word Claret so it will never be found on the label, where the French term Vin de Bordeaux will appear or else the name of the district. The main subdivisions of the Bordeaux District include the Médoc, Graves, St. Emilion, Entre-deux-Mers and Palus, but when the name of the specific Château which produced the wine is shown on the bottle it gives a more acceptable indication to quality than the vague territorial description. Claret is called by many the 'Queen of Wines', and is a light, soft and delicate wine, unfortified by any spirit, and of great sensitivity; the ultimate source is OFr. claret used as a noun for *vin claret* 'clear wine', Klein 1, 295, (JBR.-Arch.133).

**КЛАРНЕТ**, SovUk. кларнёт 'clarinet', ModUk. known to all other Sl. - Deriv. **кларнетист**, -ка. - Subst. **від музичного інструменту**, Кузеля 157.

From Fr. clarinette 'ts'.

**КЛАСА**, SovUk. клас 'class', ModUk.; Ru. класс, Po. klasa, etc. - Deriv. **класовий**, **класовість**, -во, **класик**, **класичний**, -ність, -но, **класифікувати**, -ання, /по/класифікований, **класифікація**, **класифікаційний**. - Subst. **сукупність людей, тварин, речей, що мають спільні прикмети**; /в школі: /група учнів одного рівня; **кімната, де відбуваються лекції**; AmUk. **лекція**.

From ModHG. Klasse 'ts'; SovUk. from Ru. and this, in turn, from Fr. classe 'ts', the ultimate source being Lat. classis, Vasmer<sup>2</sup>, 244.

**КЛЯСТИ**, **клянú**, -нэш/ **кленú**, нэш 'to curse, swear', M Uк. **клясти**, OУк., OЕС. **кляти**, BRu. **кля́сці**, Ru. **клясть**, Bu. **кълъ на**, OCS. **klęti**, **klęng**, -нєшї, SC. **klęti**, Slп. **klęti**, Cz. **klnouti**, Slk. **kliať**, Po. **kląć**, dial. **klnać**, LoSo. **kleš**, UpSp. **kleš**, Plb. **klané**. - Deriv. **ви-, за-, про-клясти**, **ви-, за-, про-клинати**, -ання, **ви-, за-, про-клятий**, **клятва**, **ви-, за-, про-кляття**, **клятьба**, **кляння**, **клястися**; **кляли са есмо** (1435 CCM.1478). - Syn. **заклинатися**, **божитися**, Держак 289.

PS. \*klęti, \*klęng 'ts', IE. root \*\*kel- 'to cry, shout', cf. AS. hlíman/hlymman 'to sound', ONor. hlymja 'ts', Gk. klónos 'shout', Berniker 1, 525-526, Pokorny 548-550; this etymology is rejected by Vasmer<sup>2</sup>, 259, Sławski 2, 194, a.o., inclined to accept Brückner's explanation which relates the word to \*kloniti 'to bow (the hand down to earth during oat-giving)', cf. KZ 48, 204 and his ED. 232; this etymology was further developed by Machek 205 who added Lat. in-clinō mē 'I bow down' and Gk. klínomai 'ts' to the picture; the ultimate etymology is wanting.

КЛЮЗЕТ 'W.C., toilet, washroom', ModUk.  
 Deriv. КЛЮЗЕТИК, КЛЮЗЕТНИЙ, КЛЮЗЕТО-  
 ВИЙ. - Subst. відхідник, вихідок, лятрина;  
 here also:

КЛАЗИТ AmUk. 'closet', first recorded in  
 1972 (Koshelanyk 350). - Subst. **шафа**.

From E. closet 'ts', Koshelanyk, 1. c.

КМИН 'Cuminum cyminum: caraway', MUK.  
 КМІНЬ (XVII c. ЛСЛ. 92.), OES. **куминъ** (XII c.),  
 BRU. **кумін**, Ru. **кумин**/тимох, OCS. **куминъ**, Cz., Po.  
**kmin**. - Deriv. **куминок**, **куминуватий**. - Syn. ро-  
 слина родини зонтичних: насіння цієї ро-  
 слини, (за:) Служ. 4, 195.

From Lat. cuminum, perhaps via OHG. **kumin** 'ts'  
 (and Po.?), cf. Berneker 1, 681, (extensively: )  
 Sławski 2, 281-282.

КНАЙПА 'inn', ModUk.; Ru. **кнейпа**, Po. **knaipa**,  
 etc. - Deriv. **кнайпочка**. - Subst. **корчёмка**, під-  
 рядний **ресторан**.

From ModHG. **Kneipe** 'ts'.

КНЕБЕЛЬ 'gag', ModUk.; Ru. dial. **кнебли**,  
 Po. **knebel**, etc. - Deriv. /за/кнеблювати, за-  
 кнеблѣувати, -ання. - Subst. **прилад**, яким  
 насильно **затикають уста**, Кузеля 157.

From ModHG. **Knebel** 'ts'.

КНЕДЕЛЬ see **книдель**.

КНЕСЕТ 'Knesset/h/, the Israeli parliament',  
 ModUk., known to all other Sl. - Subst. **сойм**,  
 парламент суч. Ізраїлю.

From Hb. **knéseth** 'gathering, assembly', Klein  
 1, 849.

КНИГА, КНИЖКА 'book', MUK. **книгу** Asg. (XVII c.  
 ЛСЛ. 92); 1492 ССМ. 1, 479, OUK., OES. **кѣнига**, BRU., Ru.  
**ма.**, Bu. **книга**, OCS. **kǫniga**, SC. **knjiga**, Sln. **knjiga**,  
 Cz. **Slk. kniha**, Po. **księga**, LoSo. **knigwy Npl.**, Up  
**So. kniha**. - Deriv. **книжечка**, **книжний-ик**,  
**книгар**, -ня, -ський, -ство, **книго-збірна**, -люб,  
 -склад, -сховище. - Syn. **зшити** в одне **півна**  
**кількість** **задрукованих** або **записаних** **сторі-**  
**нок** (**аркушів паперу**, **пергамену** тощо).

PS. \***kǫniga** 'ts' of non-Sl. origin; according  
 to Miklosich 155, Mikkola BB. 22, 247, a.o., it comes  
 from an older \***kǫninga** the ultimate source being  
 OIc. **kenning** 'note'; against this etymology Armenian-  
 Accadian source: **knik** 'stamp', Tk. \***kuinig** 'bundle',  
 Assyrian **kunukku** 'seal, stamp', a.o. are suggested  
 by scholars, cf. Vasmer 22, 262-263 and Трубачев  
 ibidem; having in view the fact that \***kǫniga** orig.  
 (in OES. up to the XIVc.) meant 'letter' and that Po.  
**księga** suggests the Miklosich's reconstruction \***kǫ-**  
**ninga** (see above) one is inclined to relate it to  
 OHG. **chunig/chuning**, MHG. **kūnic/kūnc(g)** 'king' and in-  
 terpret it as originally 'king's signature; ruler's  
 seal' in opposition to \***buky** (cf. **буква**) - the de-  
 signation of all other letters; this simple and  
 phonologically satisfactory explanation is supported  
 by the fact that both words \***kǫninga** and \***buky** are  
 of Teut. origin;  
 cf. also **князь**.

кни́дель, also : кне́дель Wd. 'dumpling',  
ModUk.; Po. knedel. - Subst. галу́шка.

From ModHG. Knödel 'ts'.

кни́жка : кни́га.

кни́п/ель/ see гни́п/ель/.

кни́т, кно́т see гни́т.

кно́пка Ed. 'button', ModUk.; Ru.ts. - Subst.  
гу́дзик.

From ModHG. Knopf 'ts', perhaps via Ru.

кня́зь 'prince, duke', MUK., OUK., OES. кня́зь,  
BRu., Ru. ts, Bu. кне́зь, OCS. kŋędzь, SC. knēz, Sl. knēz,  
OCz. kněz, Slk. knaz', Po. ksiądz 'priest', LoSo. knez,  
UpSo. knjéz, Plb. k'naz 'nobleman'. - Deriv. кня́зьо́к,  
кня́зі́вство, -ськи́й, кня́жий, кня́жити, кня́жна,  
here also : кня́гня, кня́гнин; Gŋ. кня́же, кня́-  
жо́лка. - Syn. пра́витель кня́зі́вства; титул  
даро́ваний коро́лем; (фолкл.:)молоді́й.

PS. \*kŋędzь generally considered a borrowing  
from Teut. (G.) viz. "the high antiquity of the  
term is attested by its being borrowed at an early  
period by Finn. and Esth. as kuningas 'king', by OSlov.  
(=PS., JBR.) as kŋęgŋ, kŋęzŋ 'prince', Lith as kŋnīn-  
gas 'Lord, pastor'...", Kluge 186; semantic switch in  
PS.: from 'king' > 'prince' was conditioned by two  
factors: (1) discriminatory attitude of the Romance &  
Germanic western world towards Slavs ("slavus-sclav-  
us") with denigration of orig. 'king' to the Sl.  
'princely status' of Sl. rulers and (2) a subsequent  
adoption of the term \*kŋrŋjь (коро́ль, q.v.) for Sl.  
designation of 'kings'.

коби́ла 'mare, filly', MUK., OUK., OES. кобы́ла,  
Deriv. коби́лка, коби́лячий, коби́льча́, коби́льчи́на.  
Syn. са́мка жеребця́, лоши́ця; Wd. (from Po.) кляч.

PS. \*kobyła 'ts', IE. root \*\*kob-: \*\*kab- 'cav-  
ity', ts as in коби́та; for other attempts to etymo-  
logize this word see Sławski 2,305-307.

коби́та, кубы́та Wd. 'women', ModUk.; Po. kobieta.  
Subst. жі́нка.

From Po. kobieta with variety of derivations, cf.  
Sławski 2,300-303.

кова́ль, кова́ний etc. see ку́ти.

ковбо́й, AmUk. кавбо́й (since 1937, Bilash  
313) - Deriv. ковбо́йчик, ковбо́йськи́й - Subst.  
пасту́х худо́би, Bilash, l.c.

From E. cowboy 'ts', Bilash, l.c., Koshelanyk  
336.

ко́взати/ся/ 'to skate; to slip, glide', ModUk.  
-Deriv. ко́взанка, ко́взан, ко́взун, ка́, по-, с-  
ко́взатися, по-, с- ко́взнутися, ко́взь!  
ко́взьки́й, ко́взько́. - Syn. ру́хатися по гла́д-  
кі́й, слизькі́й пове́рхні.

PS. \*sŋkŋlziati /se/ 'ts', with now certain IE.  
correspondences, cf. Brückner 227-228, Vasmer 2,3,  
646-647; see also ко́взатися.

КОВБАСА́ 'sausage, salami', MUK., OUK., OES.  
 колбаса́/кѣлбаса, BRu. каѣбаса́, Ru. колбаса́,  
 Бу. кѣлбаса, SC. kobasica, Sl. klobása, Cz.  
 klobása, SLk. klobása, Po. kiełbasa, LoSo. kjałbas,  
 UpSo. kołbasa. - Deriv. ковбас/оч/ка, ковба-  
 сійсько, -йше, ковбасний, -ик, -иця, ковбасян-  
 ка, ковбасня; FN. Ковбаса́/Кобаса́, Ковба-  
 сюрк.- Syn. кишка ви́повнена сі́ченим м'я-  
 сом.

On account of great variety of forms postul-  
 ating PS. reconstruction (\*kǫlbasa/\*klobasa/\*ko-  
 basa) one is inclined to see in it a borrowing:  
 from Hb. kǫl-bāsār 'meat', Fr. calebasse 'calabash',  
 Tk.-Osm. külbasty 'roasted meat', etc., cf. Vas-  
 mer<sup>2</sup> 2, 286, Sławski 2, 144; its etymology remains  
 obscure.

КОВБЕЛЬ 'goby (fish)', M UK. (from Po.):  
 келбѣ (XVII c. ЛСЛ. 89); Ru. dial. колбѣ, колба,  
 Po. kiełb, Ca. kełp. - Deriv. ковблик/коблик,  
 ковбень; FN. Ковбѣль. - Syn. дрі́бна ри́ба  
 з ро́дини ко́ропувати́х.

PS. \*kǫlbjǫb 'ts' with few IE. affinities, cf.  
 Alb. kulp 'kind of fish'; Miklosich 154, Ber-  
 neker 1, 659, Sławski 2, 143, a.o.

КОВДРА, WD. ко́дра (Стрий) 'padded bed  
 cover, quilt', ModUk.; BRu. ко́удра, Po. kołdra  
 'ts'. - Subst. те́пле накрива́ло на лі́жко.

From Po. kołdra 'ts', Richhardt 68, Sławski  
 2, 366.

коверзува́ти = каверзува́ти : ка́верза.

КОВИЛА́ 'feather-grass', ModUk.; Ru. ковьі́ль, Бу.  
 ковил, SE. kòvilje. - Deriv. ковил-трава́. - Syn. тир-  
 са.

Of uncertain origin; perhaps it is connected with  
 verb ко́влять Ru. dial. 'to bend', i.e.: 'grass bending  
 down', see the following word.

КОВІНЬКА 'bending; hook', ModUk. wanting in other Sl.  
 - Syn. па́лиця з загну́тим кі́нцем, Служ. 4, 205.

According to Berneker 1, 598, it is connected with  
 Ru. dial. ко́влять 'to bend', which is perhaps a borrow-  
 ing from Fin. kǫvellä 'ts', По́годи́н РЭВ. 47, 209.

КОВТ AmUk. 'coat', first recorded in 1951.  
 (Bilash 364). - Subst. пла́щ, па́льто.

From E. coat 'ts', Bilash 1. c., Koshelanyk  
 367, Royick 82.

КОВТА́ТИ 'to swallow down, gulp, devour', ModUk.  
 Ru. ко́лти́ть, Po. kłtać (?; Vasmer<sup>2</sup> 2, 297). - Deriv.  
 ко́вти́ти, ко́вто́к, ко́втону́ти; here also: ко́вту́н. -  
 Syn. гли́та́ти.

PS. \*kǫltati, kǫltngti 'ts' without certain IE.  
 correspondences.

КОВТУ́Н see the preceding entry.

КОВТь! interj. expressing the act of  
 swallowing, gulping', ModUk. : КОВТА́ТИ.

КОВУЇ, Ouk., OES. ко/в/уи 'Kovui - a Tk. tribe in So.-E. Ukraine in the XII c.' (mentioned, a.o., in Сл.плк.Іг.). - Syn. кочові тюркські племена в півд.-сх. Україні в XII ст. "чорні клобуки".

From a Tk.-Tt. EN. Kobuj, Vasmer<sup>22</sup>, 272.

ковула dial. for ковила.

ковчан see колчан.

КОВЧЕГ arch. 'arc', M UK. ковчегъ (XVII c. ЛСЛ. 93 ), Ouk., OES. ковъчегъ; Ruковчег, Bu. ts, OCS. kovъčegъ, SC.kovčeg, - Subst. різних форм посудина, арка, M UK. корабль (XVII c. l.c.)

From OCS. kovъčegъ 'ts', the ultimate source being uncertain.

ков'язнути : в'язати.

КОГУТ 'cock, rooster', MUK. когутъ (XVI-XVII c.); Ru.dial. когут, Cz. kohout, Slk. kohut, Po.kogut, OloSo.kogot. - Deriv. когутик, SoCr. когуток, когутисько, -йце; FN. Когут, Когуч, Когутанич, Когутський, Когутик, Когутяк (Богдан 126). - Syn. півень.

Like КВОЧКА it is an o/p.formation; \*kokotati/\*gogotati 'to croak' and suffix -uk, cf. Sławski 2, 328-29.

КОАЛІЦІЯ 'coalition', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. коаліційний, -ність, -но. - Subst. об'єднання, союз держав, урядів ітд. для досягнення однієї меті.

From Lat. coalitio 'ts' (:coalescere 'to grow up').

КОАЛЯ, КОАЛА AustrUk. also коала-бер, first recorded in 1955 (Chekaluk 17). - Deriv. коалочка (JBR.). - Subst. австрал. ведмідь.

From E.koala, 'ts', the ultimate source being aborig. colac, colah, coola, kool-la 'native bear', Reed 95; cf. also Klein 850.

КОБЗА, a kind of lute with 8 or more strings: kobza', ModUk., BRu. Ru. ts, Po.kobza. - Deriv. кобзарь, -ський; "Кобзарь" Т. Шевченка (1840 і д.). - Subst. бандура.

From Tk.kopuz 'kind of guitarre', Tt.kubyz 'violin', Радлов 2, 654, Miklosich 122, Berneker 1, 534, Vasmer<sup>22</sup>, 268, a.o.

КОБИ, also коб 'that, in order that; if, in case', ModUk., wanting in other Sl. - Sun. аби.

A Uk. neologism based on PS.\*ko-:\*ka- and би, see s.v., the former being found in Ru. кабы, cf. Vasmer<sup>22</sup>, 152.

КО́ДЛО 'breed', ModUk.; Ru.dial. ts. -  
Subst. під, поріддя.

Origin obscure; according to Vasmer<sup>2</sup> 2,275, it comes from Po. godło 'coat of arms; symbol', cf. Brückner 148; hardly acceptable; Ильинский relates it to кидати and connects it with 'excrements', FM.1,169-170 which is equally inconvincible.

КОЕДУКА́ЦІЯ, AmUk. коедюкейшнен 'co-education', known to all other Sl. - Deriv.  
коєдукаційний. - Subst. спільне навчання  
хлопців і дівчат.

Formed from co- 'together' and educatio  
'education'.

КОЕКСИСТЕ́НЦІЯ 'coexistence', ModUk.,  
known to all other Sl. - Subst. співжиття.

Formed from Lat. components: co- 'together'  
and existentia 'existing'.

КО́ЖА 'skin, hide', Muk. ко́жа (XVII c. ЛСЛ. 93),  
OUK., OES. ко́жа, OCS. koža, known to all other Sl.  
- Deriv. ко́жанка, ко́жух, ко́жухок, ко́жухина, ко́жу-  
шисько, -ище, ко́жухар, -ка, -ство, -ський, ко́жух-  
ник, -иця, ко́жум'яка; PN. Кожум'яка, GN. Кожо-  
м'яки (частина Києва). - Syn. шкіра, шкіра.

PS. \*kozja 'ts' derived from \*koza, see коза́.

КО́ЖЕН, КО́ЖНИЙ, dial. ко́ждий, ка́ждий / ка́жний,  
ку́ждий / ку́жний / ку́ждний 'each; everyone, every-  
body; each one', Muk. ко́ждо (XVII c. ЛСЛ. 93), ко-  
ждый (XVII c. Синонима 156), ко́ждый (1627  
Беринда, 1596 Зизаній), ко́жыды (1487, 1488,  
1489 ССМ. I, 484), ка́жды (1459 ibidem), ка́ж-  
ны (XV c. ibidem), etc.; according to Sheve-  
lov 516 the following (approximate) statistical data  
about Muk. use of kóždyj as opposed to káždyj  
might be presented:

- percentage of texts with:

	kóždyj	káždyj	kóždyj / káždyj
XVIII c.	67	22	11
XVII c.	50	11	39
XV-XVI c.	50	30	20;

OUK. ка́ждый (1352, ССМ. I, 460), ка́жний (XV c.  
ibidem) ко́ждый (XV c. ibidem), ко́муждо (1350  
ССМ. I, 534), ко́жыдо (XI c.), ко́ждо, ко́ждо,  
подъ цѣмъжде (XII c.), OES. ко́ждо, ко́моу-  
ждо; BRu. ка́жен / ко́жен, ко́жды / ко́жны, Ru.  
ка́ждый, dial. ка́жний, ка́жинный, ко́жний, ка-  
жодный, OCS. kǫždo, kǫžde, kyjǫžde, Cz., Slk. kaž-  
dy, Po. każdy, dial. kuždy/n/, LOSo. koždy / kuždy, UpSo.  
koždy, Plb. Dpl. kozdūōm. - Syn. всякий, будь-який,  
один з усіх (узятий окремо), Служ. 4, 208,

PS. \*ko-žbdo / \*kǫ-žbdo 'ts' derives from IE.  
\*\*kǫo-ghidho / \*\*kǫu-ghidho respectively and is  
related to -ka, k and ждати, see s.vv.;

re Uk. neologism ко́жен, ко́жний opinions of ety-  
mologists are divided:

against the generally accepted derivation of  
it from \*kǫžbdnyj with simplification of -dn- into

-п- (е.г.тиждень-тижня), cf. Огоновський

81, Berneker 1.675, a.o., Shevelov 489 advances the view that d in *kóždyj* "was replaced by the adjectival suffix n, possibly with some influence of Br. *kóžnyj*"; in his opinion, the form *kóžnyj* (~ *kážnyj* ~ *kóžen* ~ *kážen*) known to Polissian dial. is attested since the XV c., but it was extremely rare at that time expanding in the XIX c. only "in a trend toward adjectivization of the pronominal declension" (ibidem).

КОЖА́Н = кожа́н : ко́жа.

КОЖУ́Х : ко́жа.

КОЗА́ 'she-goat, nanny goat', MUK., OUK., OES. ts, known to all Sl. - Deriv. козѣл, козонька/кізонька, козу́ля, козу́ня, -нька, козелѣць, козелѣ́к, козеня́/тко/, коза́ний, коза́ця, коза́льний, коза́чий, коза́тина, козоли́ст, козо́дой (XVII c. ЛСЛ. 93), козо́льповый (ibid.); FN. Козі́й, Козланю́к, Козі́цький, Козі́нський, Козі́нюк, Козьо́л, Козло́, Козло́вський, Козло́цький, Козлу́н, Козля́к, Козли́к, Козли́нка, Козли́нський ітп. (Богдан 139-140); GN. Козя́тин, Козелѣ́ць; Козорі́г. - Syn. ссавець родини бичачих, ряду парнокопитних.

PS. \*koza 'ts', with no certain IE. affiliation, cf. Vasmer<sup>22</sup>, 279-280, (extensively); Трубаچه 3, 83-91; the most persuasive etymology is offered by Brückner in his ED. 262, explaining *koza* as \*ozka with reference to Lith. *ozka* 'she-goat', OPr. *woze*, 'ts' with metathesis or prothetic k-.

КОЗА́К 'kozak, cossack', first recorded as КАЗАКЪ in 1395 (Срезневский I, II 74), known to all other Sl. - Deriv. коза́чѣк, коза́чѣнько, коза́цтво, -цький, коза́чка, коза́чнѣя, коза́чїна, коза́чий, козарло́га, козакува́ти, -а́ння, коза́чити, коза́чення; FN. Коза́к, Козако́вич, Коза́ченко, Коза́чинський, Коза́ч/ч/ківський, GN. Коза́цьке. - Syn. вільна лю́дина, лицар-степови́к, конкістадо́р степу́.

From Tk.-Tt. *kazak* 'free man', Радлов<sup>2</sup>, 364-365, Miklosich TE.13330, Berneker 1,496, Vasmer<sup>22</sup>, 158, a.o.; as far as Uk. f/e. are concerned the following article by В.Онуфрієнко might be quoted *exempli gratia*:

Спроби пояснити слово «козак», його походження, були віддавна, з тих часів, коли почали появлятися історії козацтва, виявлялися й намагання пояснити походження цього слова. Польські дослідники козацтва вводили слово «козак» від слова «коза» — мовлячи про людей гарячі й готові бійки та пиячки, як яви.

Літописець Г. Грабінський (помер 1734 р.) заперечував таке пояснення і виводив «козак» від слова «козар» — від назви племені скитів, що колись жило в Середній Азії й перекочувало на україн-

ські землі. Але він вважав козаків не окремою нацією, а суспільним станом українського народу. Козари, на його погляд, жили не в краї, а в північних військових справах і від часу переселення на українські землі стали називатися козаками. Коли поляки й литовці почали завоювати в Україні північну, козаків не заохотили терпіти неволі й повставали за дикопольські пороги.

Інший дослідник козацтва П. Сипіловський (нар. на початку 18 стор.) у творі «Короткий опис про козацький малоро-

сійський народ» (рос. мовою) відкидає спробу пояснити походження слова «козак». Він вважає їх нащадками слов'янського племені, чи народу, відомого ще з княжих часів під назвою «чюсогів»; це слово вимовлялося, мовляв, як «козаки». Козаки, на його погляд, були відомі вже на початку II-го сторіччя. Після захоплення Києва Литвою в 1320 році, на думку Симоновського, козаки повтікали на низьке Придніпров'я, а за ними почали втікати туди й інші люди, включно з українською шляхтою.

Автор «Історії Русів» вважав, що козаки — це українські воїни, і з хозарами мають спільне лише одне — назву. Козаки — це люди вибрані, це воїни, лицарі. Те, що про них немає згадки в літописах, — це, на думку автора «Історії Русів», велика неприємність, бо виходить, що вони «впали з неба». В кожного народу були свої воїни, і мав їх і український народ: кінні називалися козаками, а піші — сердюками.

При відриві української мови від її прамови, про яку ми майже нічого не знаємо, важко пояснювати походження не лише застарілих слів, а й тих, що збереглися до сьо-

годні. Наприклад, і сьогодні майже ніхто не знає походження таких слів, як «коровай» чи «купало». Не диво, що й слово «козак» пояснюється по-різному. Але мені здається, що яскраве світло на походження цього слова кинув Лев Орлигора в своїх дослідженнях нашої прамови (його зацікавлення відновленням дохристиянської віри лишаю збоку — це цілком інша проблема). Він звертає увагу на те, що в санскриті (мати індоєвропейських мов, найближче зв'язана з нашою мовою) є слово «коса» й «сака». Коса — це довге волосся. Коли хлопцеві на свято Купала обголювали волосся й лишали лише «оселедець» (як у запорозьких козаків), його називали «косана». «Сака» на санскриті означає «воїн», «друг», «охоронець». Він має зброю — «сакиру» (сокиру).

Отже, можна думати, що поєднання слів «коса» й «сака» дало «козак». Можна також думати, що «козак» походить від санскритських «ку» (такий) і «сака» (воїн) — «кусака».

Якщо слово «козак» виводити з санскриту, тоді відпадають всякі «косоги», «кози» й т.д.

Цікаве при цьому й те, що запорозькі козаки мали на головах «оселедці», так само, як воїни князя Святослава, і мали, як за княжих часів, вічевий устрій. Чи не були це нащадки втікачів на Запорожжя ще з тих часів, коли монголи зайняли Україну, та ті, що попов-

нювали їхні ряди? І чи не слід початок Січі шукати в давніші часи, ніж кінець 15 сторіччя? Можливо, ще з княжих часів?

Але це, ясна річ, лише здогади. Врешті, багато дечого в нашій історії побудоване на здогадах, коли монголи зайняли більшість чи менші вірогід-

«УКРАЇНЕЦЬ В АВСТРАЛІЇ», ч. I5 за 1975

/JBR.-Arch.133/

КОЗЕЛ : коза.

КОЗИР 'trump (in cards)', ModUk.; Ru.KÓ-3YP 'ts'. - Deriv. козир-дівка, козиристий, козириковий, козирити, -рення, - Subst. кар-та, що б'є всі інші; перевага.

A definite etymology is wanting; the word is usually derived from Tk.koz 'ts', Miklosich TE. 1,335, Berneker 1597, Vasmer<sup>22</sup>, 279 a.o.

КОЗЛОВ 'MUK. Kozlov GN. for Eupatoria in Crimea; Ru.ts. - Subst. Євпаторія.

From Tk. G8zleve, "affected of course also by a folk-etymological leveling", Shevelov 624; cf. also Vasmer<sup>22</sup>, 278.



КОИТУС 'coitus', ModUk. known to all other Sl. - Subst. полові зносини, Кузеля 158.

From Lat. coitus 'ts'.

КОЙОТ, AmUk. also кайот, кают (since 1931, Bilash 315). - Deriv. кайотеня (1946, Bilash, 1.c.) - Subst. (Canis latrans) хижак родини собачих; луговий вовк, Слум. 4, 214.

From E. coyote 'ts', Bilash, 1. c., Koshelanyk 327, Royick 79.

КОКО AmUk. 'cocoa', first recorded in 1943 (Bilash 364). - Subst. kakao.

From E. cocoa 'ts', Bilash, 1. c.

КОЛАЧ, Ed. калач 'twisted (braided) bread', Muk. колачъ (XVII c. ЛСЛ. 94), O Uk. CES. ORu. колачъ; BRu. калач, Ru. колач, Bu. колач, SC. kolač, Sln. kolač, Cz. kólač, Slk. koláč, Po. kołacz, LoSo. kolač, UpSo. kołacz. - Deriv. колачик, калачик. - Syn. кру́глий, звичайно білий, хліб

Deriv. from КОЛО because of its round form, Vasmer<sup>2</sup> 2, 285.

КОЛЕГА, SovUk. коле́га 'colleague', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. коле́гия, AmUk. каледж/коледж, FrUk. коле́ж; коле́гияльний, -ність, -но, Wd. коле́жка, коле́гиня. - Subst. друг, товариш; спілльник, Кузеля 159.

From Lat. collēga 'ts'.

КОЛЕ́ГИЯ see the preceding entry.

коле́жський, коле́зький : коле́га.

КОЛЕ́КТА '(church) collection', ModUk.; Po. kolekta. - Subst. збірка в церкві "на Бóже".

From Lat. collēcta : Npl. of collēctum, see the following entries.

КОЛЕКТИ́В 'collective', ModUk.; Ru. коллекти́в, Po. kolektyw, etc. - Deriv. колекти́вний, -ність, -но, колективі́зм, -іст, -істка, -істський, колективізува́ти, -ання, колективіза́ція, /с/колективізований, -ність, -но; here also SovUk.: колгосп for: 'колективне господарство' and SovUk. deriv. колгоспний, -ик, -иця, (from Ru.): колхоз 'колективне хазяйство', колхозний, -ик, -иця. - Subst. спілнота, збір, склад.

From Lat. collēctivum 'ts' (: colligo, colligere 'to collect', Part. pass. collectus).

КОЛЕ́КТОР 'collector', ModUk., known also to all other Sl. - Deriv. колекторка, колекторство, колекторський - Subst. збирач.

From Lat. collēctor 'ts', see the preceding entry.

КОЛЕ́КЦІЯ ModUk.; колексан BrazUk.;

колеќшен AmUk. 'collection', first recorded in 1963 (Bilash 365). - Subst. збірка.

From Lat. collēctio 'ts'; BrazUk. from Port. colecção; AmUk. from E. collection; see also the preceding entries.

КОЛЕСО : КОЛЮ.

КОЛІ 'when; if', MUK. коли, колы, OUK. коли;  
Ru. КОЛІ, КОЛЬ, OCS. kolī, kolb, Cz. kolī, Po. -koli,  
-kol-wiek, dial. kiele, kiela. Deriv. відкіль, іля, до-  
кіль, -кіля, зякля 'як довго?' Syn. як; якщо.

PS. \*koli 'ts', IE. \*\*kelī 'how', Berneker 1,  
673-674, Pokorny 645-646, a.o.

КОЛИБА 'hut, shanty', M UK. колиба (XVII c.  
Алфавит ЗІ); Po. kolība, Slk., Cz. koliba, SC. kōleba,  
Sln. kolība, Bu., Ma. колиба. - Subst. шалас.

From Rm. colibă 'ts', the ultimate source being  
Gk. kalýbē 'hut' (extensively treated by:) Vrabie 154.

КОЛИВО : КОЛО 1.

КОЛІНО 'knee', M UK. колѣно, OUK., OES. КОЛѢ-  
НО; BRu. калѣна, Ru., Ma. колѣно, Bu. коляно, OCS.  
kolēno, SC. kōljeno, Sln. kolēno, Cz., Slk. koleno, Po.  
kolano, LoSo., UpSo. koleno, Plb. tūl'ona. - Deriv. КО-  
лінце, колінечко, колін/к/увати, -ання, колін-  
чити, колінчастий, покоління й тп.; FN, Колін-  
чар, Колінчук, Коліняк, Колінський (Богдан  
127) - Syn. один із суглобів нижньої (або  
задньої) кінцівки тіла; згин, згиб.

PS. \*kolēno 'ts', IE. root \*\*kel-: \*\*kol-,  
cf. Lith. kelys, kalėnas 'knee', Gk. kolon 'member',  
with an apophonic formation in Sl. \*čblenъ, see ЧЛЕН;  
Berneker 1, 545-546, Trautmann 125, Brückner 245 a.o.  
re. коліно пікі cf. Jurkowski 50 - 51.

КОЛО 1 'wheel', Npl. колѣса, therefrom: колесо,  
M UK. колесб (XVII c. ЛСЛ. 94), OUK. коло, коле-  
са; BRu. кола, Ru. ко́ло, колесб, Bu. колело, Ma.  
юло, SC. kōlo, Sln. koló, Cz., Slk. kolo, Po. UpSo. ko-  
zo, LoSo. kolo, Plb. t'ōla. - Deriv. кільце, коли-  
ще/тко/коловий, колувати, -ання, колісний, коліс-  
ниця, колесувати, коливо, колѣшня, FN. Колес/с/а,  
Колесар, Колесниченко/Колісниченко, Колесняк,  
Колещук, Коломийець, Коломйло (Богдан 127-128);  
GN. Коломйя /:"мити ко́ла"/. - Syn. круг; сере-  
дбище, Деркач<sup>2</sup>90.

PS. \*kolo, Gsg. \*kolese 'ts' - result of a con-  
tamination of IE. \*\*kel-es- and \*\*kol-os- 'ts', cf.  
OPr. kelan 'ts', Gk. pólos 'axis', ONor. hvel 'wheel',  
Lat. colo 'I cultivate, a.o., cf. Meillet Et. 357-358,  
Berneker 1, 549, Trautmann 125, Brückner 247-248, a.o.

КОЛО 2 'around, circa, about', ModUK., known to  
all Sl. - Deriv. ОКО́ЛО, доВКО́ЛА, доВКО́ЛІШНІЙ, доВ-  
КІ́ЛЬНИЙ, -но, доВКІ́ЛЛЯ. - Syn. близько, біля,  
побіля, край.

A secondary prepositional formation deriv. of  
ко́ло, see preceding entry; according to Sławski 2,  
369, it is a later abbr. of PS. \*okolo = \*o- and kolo.

КОЛОДА 'log, beam; fetters, chains; watering  
trough, deck of cards; beehive', M UK. кла́да,  
(XVII c. ЛСЛ. 90), колода (XV c. ССМ. 1, 490),  
OUK. колода, (XIV c. ibidem), OES. кла́да; BRu.  
Ru. ts, Bu. кла́да, SC. kláda, Sln., Cz. kláda, Po.  
kłada, LoSo., UpSo. ts. - Deriv. колбд/оч/ка,  
колбддя, колодач, колбдиця, FM. Колбдка, Коло́дин,  
Коло́динський - Syn. балка; дйби; пійло; до-  
бір, комплѣкт карт; вуйлик.

Derived from колб́ти ,q.v.

КОЛОДЯЗЬ, dial. колодязь, колодізь, коло-  
дєз, колодєдз, колодєнь, колодяз, колодязь, ко-  
лодзяць, колодяс, колозь (cf. Jurkowski 176)  
'well, draw-well, spring', M Uk. кладязь (XVII с.  
ЛСЛ.90), Ouk. колодази Apl. (1415 ССМ.1,491),  
колодаза Gsg. (1443 ibidem), колодаземь (1366  
I sg. ibidem), OES. кладязь; BRu. Калодзезь, Ru.  
колодязь/колодец, Bu. Ма.кладенец, OCS. kla-  
dedzъ, SC. klādenac, Slu. klādenec, klādezъ. -Deriv.  
колодязний, -ик, FN. Колодязний, GN. Колодязне,  
Колодязин. - Syn. криниця.

PS. \*koldęzb 'ts' generally considered a loan-  
word from Goth. kaldings 'cold; cold well', cf. Jur-  
kowski, l.c. (with pertaining bibliography); yet, K.  
Būga in his Славяно-балтийские этимологии  
I, 444, 582, refers it to \*kōlda, see КОЛДА, analog-  
ically to Lith. šulinys 'well' deriv. from šulas  
'beam'.

КОЛОС 'ear or spike (of grain)', M Uk. класъ, OES.  
ts; BRu. колас, Ru. ко́лос, Bu., Ma. клас, OCS. klasъ,  
SC. klās, Slu. klās, Cz., Slk. klas, Po. klas, LoSo. ts,  
UpSo. klās, Plb. klās. - Deriv. колосѡ/чо/к, коло-  
сйна, колбсся, колосити/ся/, колосіти, колосу-  
вати; FN. Колос, Колбса, Колосівський, Колосюк  
(Богдан 128). - Syn. сущвіття, квітостан.

PS. \*kōlsъ 'ts' : \*kōlti, see КОЛОТИ.

КОЛОТИ 'to prick, stab, thrust, pierce', M Uk.  
колю (XVII с. ЛСЛ.95), Ouk., OES. колоти, колю;  
BRu. калѡць, Ru. ко́лоть, OCS. klati, SC. klāti,  
Slu., Cz. klāti, Slk. klat', Po. kłuć, LoSo. kłojś,  
UpSo. kłójś. - Deriv. ви-, за-, на-, по-, про-, с-ко-  
лѡти, ви-, від-, за-, на-над-, по-, про-ко́люва-

ти, -ання, ко́лотий, ко́лений, кіл, ко́лос, ко́люх,  
ко́лька, ко́лотити, за́колот, ко́лод/к/а й тп.; FN.  
Ко́лик, Ко́ликіш, Ко́либаба, Ко́либай, Ко́либач, Ко-  
люк, Ко́люга (Богдан 129). - Syn. пшигати,  
штрикати, Деркач<sup>2</sup> 90.

PS. \*kōlti 'ts', IE. \*\* kel-tī : \*\* kol-tī,  
cf. Lith. kalti, Latv. kalt 'to strike', Lat. per-  
cellere, Gk. klaien 'to break', Beznaker 1, 552,  
Trautmann 114-115, Pokorny 545-546, Szawski 2, 274-  
275, a.o.

КОЛЧАН, arch. & dial. ко́чан 'quiver, case for  
arrows', M Uk. ковчанъ (XVII с. Синонима  
I 56), Ru. колча́н, Po. kołczan. - Subst. сапай-  
да́к, Кузеля I 60.

From Tk.-Tt. kolčan/kučan 'ts', Miklosich 123,  
Berneker 1, 543, a.o.

КОЛЯДА 'Christmas caroling', M Uk., Ouk., OES.  
ts, BRu. каляда́, Ru. ко́ляда́, OCS. kolęda 'New  
Year's celebration', Bu. Кѡледа́ 'Christmas', Ma. ko-  
lēda 'Christmas eve, caroling', SC. kōleđa 'Christ-  
mas caroling', Slu. kolēda 'ts', Po. kolęda 'ts',  
Cz. koleda, Slk. koleda/kol'ada 'ts', LoSo. koloda  
'New Year's gift'. - Deriv. ко́лядка, ко́лядник,  
ко́лядникъ, ко́лядувати, -ання, ви-, від-, за-,  
по-ко́лядувати, -ання; FN. Ко́ляда́, Ко́лядин, Ко́-  
лядник. - Syn. Різдвя́на ко́лядка-пі́сня; збі́рка  
грі́шей на яку́сь ці́ль з одно́часним співа́н-  
ням ко́лядо́к; /ірон.:/ гро́шова збі́рка вза-  
галі́; МУ́дарь (XVII о. ЛСЛ.95).

PS.\**koleda* - an old borrowing from Lat.*calendae* 'first day of the month' developed in Sl. into 'New Year → Christmas → New Year's or Christmas gift → celebration → customs and songs during Christmas (→ collection of money on such occasions)'; cf. Потебня РФВ. 11, 33-37, Miklosich 123, Meillet Et. 186, Bernaker 1, 544, (extensively:) Sławski 2, 353-354.

PS. As one might expect, there are many "domestic" folk-etymologies of *коляда* among Uk. patriotic members of the community who are not pleased with derivation of this word from a "foreign" source; as few examples the following might well serve:

#### ДО ЕТИМОЛОГІЇ СЛОВА "КОЛЯДА"

В навічч'я Христового Різдва сплелися з християнськими звичаями відсвяткуванням народження Христа і давні дохристиянські звичаї, які аж

ніяк не відносяться до культу християнського свята, а саме: згадується душі усіх донебудь померлих (членів роду), запрошуючи їх взяти участь у цих поминках. (Гуцули здмухували лави, сідаючи до вечері, щоб не присісти якоїсь душі). Приношено в жертву душам померлих плоди природи, головню варену пшеницю, приправлену медом (символом життя) і маком (символом сну-смерті). Це звалось *Коливо*. Наросток -иво, -як у печиво, м'ясиво і т. д. Цю сумішку плодів природи перед жертвуванням споживали члени родини (кушали), при чому згадувалося душі померлих і ворожилося, (як тепер при куті), а решту ставилося як жертву душам померлих. (Християни теж лишали на столі страви, щоб душі ма-

ли чим пожитись, дещо зі страв розсилали теж своїм — під жертвування). Якщо взяти під увагу християнські парастаси, ті задушні церковні відправи, на які теж ставили всяке вариво (головно пшеницю) і печиво (теж з пшениці), то це теж дохристиянський звичай жертв за душі померлих.

Припускати треба, що обопільне споживання (живими і мерцями) *Колива* і звалось *коляда* (яда — ідження *колива*). Очевидно — це покищо тільки обгрунтований здогад. Коли появилася це слово "*коляда*" тяжко тепер без відповідних матеріалів ствердити.

Пояснювання походження слова *коляда* від латинського *KALENDAE* (— перший день кожного місяця) аж ніяк не обгрунтоване в зв'язку з українськими звичаями.

Є ще слово *калянди*, яким в мовах західної Європи, визначалося релігійне середньовічне товариство, яке сходилося кожного місяця в перших днях на молитви за померлих і на пиятику.

В. Вигинський

/ Розбудова Держави, ч. 2 I 1957/

A more plausible interpretation of the whole problem is found recently in an anonymous article in Канадійський фармер - Вільний Світ ч. 2 за 1981; it reads, a.o., as follows:

**Що таке коляда і звідки вона і нас взялася?**

Слово коляда і похідні від цього слова — колядувати, колядник, колядниця, колядка надзвичайно давні. В Україні це слово уживали тоді, коли наші предки вірили в сили природи й ці сили величали піснями, що їх називали колядками.

Саме слово коляда вчені пояснюють різно: одні кажуть, що воно проходить від грецького "каляндай" і латинського "календе" — назва першого кожного місяця. Новорічні "календе" справлялися дуже урочисто і співалися (колядували) особливі пісні (колядки). Це продовжувалося й за часів християнства, тому Церква поєднала свято Різдва зі старим Святком Нового Року, так що пізніше новорічні колядки зовсім перенесено на Різдво. Від грецького "каляндай" пішли всі відомі назви слов'янські; так само Рим свої "календе" поширив по цілій Європі.

Такої самої думки є український літературознавець Леонід Білецький. Він каже: «Саме слово "калянда", "календа", яким означалися давні грецько-рим-

ські поганські обряди, перенесено на Різдвяні Свята і зробилося своїм словом у всіх романських, германських та слов'янських народів. Таким чином старе (поганське) свято і нове (християнське) стали поруч, обопільно впливаючи одно на друге: елементи ворожіння, привітань, переодягу, данини у християнському обряді пояснюється лише впливом поганського обряду, водохрещя (хрещення водою), святі гості (Божя Мати, Ісус Христос, апостоли й інші святі), хождения Богородиці і багато іншого лише під впливом християнських молитвенних сюжетів проникли в колядкові пісні, що мають на меті привітання поганського новоліття.»

Зовсім іншої думки про слово коляда є Ксенофонт Косенко. Він каже, що слово коляда походить з іранського джерела й означає "сонце готове", "сонце тут". Свято Коляди означало принес жертви божеству сонця.

Іранські впливи в Україні признає також у своїй "Малій Українській Енциклопедії" професор Євген Онацький.

Проф. С. Килимник є тієї думки, що в Україні перед тим, ніж прийшло слово коляда, було слово корочун, яке означало свято дня, що ступнево збільшується, а ніч скорочується. Але запевнити, що саме від того пішла назва корочун, проф. С. Килимник каже, дуже трудно, та й не можливо. Він є тієї думки, що наш цикл зимових свят наближається і нагадує цикл подібних грецьких та римських. "Врумалії" — від 24 листопада до 17-го грудня на честь Діоніса; "Сатурналії" від 17-го до 24-го грудня; "Воти" від 24-го грудня до 1-го січня. Цьому циклу відповідають наші —

.....  
Стародавні назви свят, крім Калити та Корочуна, забуті в пам'яті народній, а з прийняттям християнства всім цим святам дано вже і християнські назви.

Що наступила зміна назв, то це зрозуміло, бо християнська церква з давніх часів вела завзяту боротьбу з "врумаліями", "вотами" й "календами". Ця рішуча, на жаль, боротьба з дохристиянськими святами провади-

лась і в Русі-Україні. Найдовше втрималися в Європі "календи". Таким чином припускаємо, що згадані свята могли прийти з Азії через Грецію та Рим в Європу. Тут перегравалися, прибрали європейської особливості, змісту та ідейності — кожний нарід уклав у ці свята свою особливу притаманність, свою психіку, свої ідеї, свої вірування.

Не бракувало також таких дослідників, які слово коляда виводили від українських слів. Наприклад, Д. Щепкін казав, що слово коляда, це злітка двох слів — коль — еда, тобто їда в колі, колова їда.

Дослідник П. Безюсов слово коляда виводив від слова колода, запалений пень довкола якого сидали давні предки й відбували ритуальні церемонії.

Микола Костомарів слово коляда виводив від слова колесо, коло, яке символізувало сонце, бога тепла.

Були такі, як Номік, що слово коляда виводили від слова коливо, яке означає кутю.

коля́стра, кура́стра, кура́йтра, кура́ства, куля́йстра, а.о. in Wd. 'colostrum; beestings', ModUk. - Subst. мо́лозиво, перше мо́локо.

From Rm. corastră 'ts' the ultimate source being Lat. colostrum; (extensively dealt with by:) Vrabie 157.

КО́ЛЬКА : коло́ти.

КО́льдомпа AmUk. 'coal dump', first recorded in 1915 (Bilash 366). - Subst. на́сип ву́гілля.

From E. coal dump 'ts', Bilash, 1. с.

кома́дре BrazUk. 'godmother', first recorded in the XX с. (Борушенко Снс.13,9). - Subst. ку́ма.

From Port. comadre 'ts'.

кома́н AmUk. 'come on', first recorded in 1915 (Bilash 318), also кама́н, ком, ком-а́н, комон. - Subst. хо́ді.

From E. come on 'ts', Bilash, 1. с., Koshe- lanyk 356.

КОМАНИ́ЦЯ 'clover', ModUk.; SC.komònika, Cz.komonica, Slk.komonica, Po.komonica. - Deriv. КО- МАНКА. - Syn. ко́ньюшина.

Derived from КО́монь, like ко́ньюшина from КИ́нь.

КОМА́Р 'mosquito, gnat', M Uk. кома́ръ (XVII с. ЛСЛ Ouk., OES. ts, known to all Sl. - Deriv. кома́рик, кома́ристий, кома́рбий, кома́рня; Кома́р, Кома́ра, Кома́ринський, Кома́рницький, Кома́рн/и/ця, Кома́ричко, Кома́рчук; GN Кома́рно, -ники. - Syn. москит/о/.

PS. \*komarъ/\*komarb 'ts' with no firm IE. affiliation except Lith. kamānė 'wild bee', Latv. kamane 'ts', cf. also Жміль, Berneker 1,552, Trautmann 115, Vasmer<sup>2</sup>, 301, Sławski 2,378.

КО́мин 'chimney', M Uk. ко́минъ (XVII с. ЛСЛ. 95), Po. komin, etc. - Deriv. ко́минок, ко́миня́р/-ня́р, ко́минарчу́к/ко́миня́рчу́к, Wd. ко́миня́рка. - Subst. дима́р.

From Po. komin 'ts', the ultimate source being Lat. caminus 'owen', Sławski 2,385, а.о.

КО́миш 'reed', ModUk.; Ru. ка́мьш, Po. (from Uk. :) komysz. - Deriv. ко́мише́вий, ко́мишник, ко́мишйт. - Syn. оче́рёт.

From Tk.-Tt. kamyš 'ts', Miklosich 110, Berneker 1,478-479, а.о.

КО́и́н AmUk. 'come in', first recorded in 1931 (Bilash 367). - Subst. у́війти́.

КОМІР, also КОВНІР 'collar; cape of a cloak', ModUk.; BRu. каўнёр, Ru. dial. ковнер/ь/ 'ts', Po. koźnierz. - Deriv. комірець/ковнірець, комірчик/ковнірчик. - Subst. нашийна частина бдягу.

From Po. koźnierz 'ts', cf. Richhardt 68, Sławski 2, 367.

КОМІСІЯ ModUk., коми́шен AmUk. 'commission', first recorded in 1959 (Bilash 367), also КОМЕШЕН, КОМШИН. - Subst. комісія; комісійне (ви-нагорода).

From Lat. commissio 'ts'; AmUk. from E. commission 'ts', Bilash, l. c., Koshelanyk 358.

КОМОНЬ arch. 'horsa', Ouk., OES. ts; Ru. КОМОНЬ, Cz. komoň 'ts'. - Subst. КІНЬ.

PS. \* komonjb 'ts', related to \*konjb, see КІНЬ.

КОМОРА 'pantry, store-room' MUK. КОМОРА (XVI-XVII c.), Ouk., OES. камора, комора, комара; known to all other Sl. - Deriv. комірка, комірчина, комірочка, комірний, -не, -ник, -ниця; here also закамарок. - Subst. кімната-сховок, спижарня, магазин.

From Lat. camara/camera 'room', the ultimate source being Gk. kamára 'ts', cf. Vasmer<sup>2</sup> 2, 305, Sławski 2, 391.

КОМПАС 'compass', MUK. компасъ (XVII c. JCS. 95), known to all other Sl. - Subst. магнітови; прилад визначати частини світу, бойків 212; бусоля.

From LLat. compassus 'ts', Sławski 2, 395.

КОМПАТРИОТ 'compatriot', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. компатріотка Subst. земляк, людина з одної країни, бойків 212.

From Fr. compatriote 'ts'.

КОМПЕНДІЙ, also компендіум 'compendium', ModUk., known to all other Sl. - Subst. основний підручник.

From Lat. compendium 'ts'.

КОМПЕНСУВАТИ 'to compensate', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. компенсування, компенсатор, компенсація, компенсаційний. - Subst. винагороджувати, відшкодовувати, бойків 212; надолжувати.

From Lat. compēnsāre 'to weigh together', Klein 1, 323.

КОМПЕТЕНТНИЙ 'competent', ModUk.; Ru. компетентный, Po. kompetentny, etc. - Deriv. компетентність, -но, компетентія. - Subst. відповідний, належний, правомірний (згідно з знаннями, здібностями, повноваженнями) розв'язувати певні справи, Орел 1, 442.

From Lat. *competens*, Gsg. *competentis* 'ts',  
Ореп, 1с., Klein 1,323, SWO.372.

**КОМПІЛЮВАТИ** 'to compile', ModUk.; Ru. **компи-  
лировать**, Po. *kompiłować*, etc. - Deriv. **компі-  
лювання**, **компілятор**, -ка, -ський, **компіляція**.  
Subst. писати несамотійно з всіляких гото-  
вих книжок, Кузеля І62.

From Lat. *compilāre* 'to gather together', Ореп  
1,442, Klein 1,323, SWO.373.

**КОМПЛЕКС** 'complex', ModUk., known to all  
other Sl. - Deriv. **комплексія**, **комплекс-  
ний**, -ність, -но. - Subst. цілість із кіль-  
кох складників.

From Lat. *complex* 'ts'.

**КОМПЛЕКТ**, Wd. **комплет** 'complete set',  
ModUk., known to all other Sl. - Deriv. **ком-  
плектний**, -ність, -но, /с/ **комплектувати**. -  
Subst. складена цілість, доповнення,  
добирання до наперед визначеної кількос-  
ти людей або речей, Бойків 2ІЗ.

From Lat. *complecti* 'to fold together, com-  
plete, include'.

**КОМПЛЕКТУВАТИ**, **комплет**, etc., see the  
preceding entry.

**КОМПЛИМЕНТ** 'compliment', ModUk.; Ru.  
**комплимент**, Po. *kompliment/komplement*, known  
to all other Sl. - Deriv. **компліментувати**,  
-ання. Subst. повітання, чемне слово, під-  
хлібство, Кузеля І63.

From ModHG. *Kompliment* 'ts', the ultimate  
source being LLat. *\*complire/ complere* 'to fill  
up, complete', Klein 1,324, Ореп 1,443, SWO.373.

**КОМПОЗИТОР**, **КОМПОЗИЦІЯ**, etc., see the  
following entry.

**КОМПОНУВАТИ** 'to compose', ModUk.; Ru. **ком-  
понировать**, Po. *komponować*, etc. - Deriv. **ком-  
понування**; here also: **компонент**, -ність, -но,  
**композитор**, -ка, -ський, **композиція**, **компо-  
зиційний**. - Subst. складати, творити, розта-  
шовувати матеріял, Бойків 2ІЗ.

From Lat. *componere* 'to put together'.

**КОМПОСТ** 'compost', ModUk. - Subst. пере-  
гній, добриво з різних покладів, землі та  
гною, Бойків 2ІЗ.

From Fr. *composte* 'ts'.

**КОМПОТ** 'compote', ModUk., known to all other  
Sl. - Deriv. **компотик**. - Subst. узвар, Бойків  
2ІЗ.

From Fr. *compote* 'ts'.



**КОМПРЕС** 'compress', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. **компрéсик, компрéсовий; компрéсор, -ний**.

From Fr. compresse 'ts'.

**КОМПРІСТ** BrazUk. 'buyer', first occurrence: 1980 (Праця 80/1980). - Subst. **купувальник**.

From Port. compristo : comprar 'to buy'.

**КОМПРОМІС** 'compromise', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. **компромісóвий, -вість, -во**. - Subst. **згода, порозуміння, пристосування до обставин**.

From Fr. compromis 'ts'.

**КОМУНА** 'commune', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. **комунáр, -ка, комунізм, комуніст, -ка, комуністичний, -но**; compounds with **ком-**: e. g. **комсомол, комсомолець, комсомолка, комсомольський, комсòрг**. - Subst. **громада; насильний згін селян до колективу в СССР**.

From Fr. commune 'community', the ultimate source being Lat. communis 'common', Opeal, 444.

**КОМФОРТ** 'comfort', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. **комфóртний, комфортаóвий**, (from Ru.): **комфортабельний, -ність, -но**. - Subst. **вигода, вигідні умóвини життя**.

From E. comfort 'ts'.

**КОМУНІКЕ**, Wd. **комунікат** 'official communication, official statement', ModUk., known to all other Sl. as well. - Subst. **офіційне повідомлення про урядóвий або дипломатичний акт**.

From Fr. communiqué 'ts'.

**КОНАТИ** 'to be in comma, to die, agonize', MUK. **конаю** (XVII c. ЛСЛ.95); Ru. **конáть**, Po. **konać**. - Deriv. **конáння, /с/ конáти, сконаний**, - Syn. **вмирати, кінчати життя**.

Derived from \*kon-, see **кінéць**.

**КОНВА**, dial. **кінва** 'bucket, pail', MUK.; Ru. dial. **конóнь**, Po. **konew**, Cz. **konev**, Slk. **konva**. - Deriv. **конóва, конóвка, конівка, конóвочка, конóвонька**; FN. **Конóвка, Коновчéнко**. - Subst. **-вiдрó**

The word is generally considered a Po. borrowing, cf. Richhardt 65, Stawski 2, 412, a.o.; the ultimate source is OHG. channa (> ModHG. Kanne 'can'), cf. Kluge 164, Schwarz Archiv 41, 126, a.o.

**конваёр** see **конвёёр**.

**КОНВАЛІЯ** 'Convallaria majalis: May lily, lily of the valley', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. **конвалі́йка, конвалі́євий, конвалі́йний**. - Subst. **гладіш, кукурі́чка, купі́йка, ланді́ш, ма́йвка, ра́нник**, etc., cf. Makowiecki 107-108.

From Lat. convallaria 'ts'.

**конве́єр** AmUk. 'conveyor', first recorded in the XX c. (JBR.). - Subst. **бінда** або **ланцюг**, що безперервним рухом пересуває виробу або матеріял від робітника до робітника в процесі виробництва або взагалі в межах фабричного приміщення, Opel I, 445 (під: "конваєр").

From E. conveyer/conveyor 'ts', Klein 1, 347, Vasmer<sup>22</sup>, 308, Opel, 1.c.

**КОНВЕНТ** 'convent', ModUk., known to all other Sl. - Subst. загальні збори.

From Lat. conventus 'ts'.

**КОНВЕНЦІЯ**, AmUk. **конвен́шон** 'convention', ModUk. known to all other Sl. - Deriv. **конвенційний**, **конвенціональний**, -ність, -но. -Subst. **угода**, **порозуміння** між урядами держав; AmUk. : загальні збори, з'їзд.

From Lat. conventic 'meeting, assembly; agreement', Opel 1, 446, Klein 1, 347, SWO. 388.

**КОНВЕРЗА́ЦІЯ**, AmUk. **конверзе́йшон** 'conversation', ModUk., known to other Sl. as well. - Deriv. **конверзаційний**. - Subst. **розмова**.

From Lat. conversatio 'ts'.

**КОНВІ́КТ 1.** 'hostel, residence', ModUk.; Po. kon-wikt. - Subst. **гуртожиток**.

From Lat. convictum 'ts', Sławski 2, 444.

**КОНВІ́КТ 2.** 'convict, person found guilty', AmUk., AustrUk. - Subst. **засудженець**.

From E. convict 'ts', the ultimate source convictus 'ts'.

**конві́нор** AmUk. 'convenor', first recorded in XX c. (JBR. Winnipeg). - Deriv. **конві́норка**, **конві́норський**, - Subst. **організатор зборів**, **прийняття**, ітп. **імпрєз**.

From E. convenor/convener 'ts'.

**КОНВОКА́ЦІЯ**, AmUk. **конвоке́йшон** 'convocation', ModUk., known to other Sl. as well. - Deriv. **конвокаційний**. -Subst. **скликання зборів**; **зібрання**.

From Lat. convocatio 'ts'.

**КОНВУ́ЛЬСІЯ** 'convulsion', ModUk., known to other Sl. as well. - Deriv. **конвульсі́йний**, -но. Subst. **скорч**, **ко́рчі**, **судо́ми**.

From Lat. convulsio 'ts', Opel 21, 446, Klein 1, 348, SWO. 390.

**конгломе́рат** see the following entry

**КОНГЛґОМЕРА́Т**, SovUk. **конгломерат** 'conglomerate', ModUk., known also to other Sl. - Deriv. **сумісь**, **змішання різних неорганічно пов'язаних елементів**; **мінерал із різнорідних частин**.

From Lat. conglomeratus 'ts'.

**КОНГРЕГАЦІЯ**, AmUk. **конгреґейшон** 'congregation', ModUk., known also to other Sl. - Deriv. **конгреґаційний**. - Subst. **церковна громада; релігійне товариство; кардинальські збори при Ватикані**.

From Lat. congregatio 'ts'.

**КОНГРЕС**, AmUk. **конґрес** 'congress', ModUk. known to all other Sl. - Deriv. **конґресовий, конґресист, -ка**; here also: **конґресмен**, (псевдонім:) **Конґресович.** / - Subst. **з'їзд; законодавча палата США, складена з депутатів і сенаторів**.

From Lat. congressus 'coming together'.

**кóнда** SoCr. see **го́нда**

**КОНДА́К** 'church song marking a feast', MUk., OUk., OES. **кондак**, Ru.ts. - Deriv. **кондачо́к, кондака́р.** - Subst.: **церковна пісня з нагоди празника**.

From Gk. kontáki/on/ 'ts', Vasmer<sup>22</sup>, 309.

**ко́ндо** : **кондомі́ній**.

**КОНДОЛЕНЦІЯ** 'condolence', ModUk., known to other Sl. as well. - Deriv. **кондоленці́йний.** - Subst. **вислови співчуття**.

From ModHG. Kondolenz 'ts', the ultimate source being Lat. condolere 'to feel another's pain', Sławski 2, 410.

**КОНДОМІ́НІЙ**, also **кондомі́ній**, abbr. **ко́ндо**, AmUk. 'condominium', ModUk. - Subst. **співжитла**.

An artificial formation based on Lat. condominium 'joint sovereignty'.

**КОНДО́Н** 'preservative', ModUk.; Po. kondon/ek/. Deriv. **кондо́нок, кондо́нчик.** - Subst. **гумовий запобіжний препарат при статевих зносинах; гумка (Львів)**.

From E. condom 'ts'.

**конéкція** Wd., ModUk.;

**конéкшен** AmUk. 'connection', first recorded in 1963 (Bilash 369), also **конéкшн.** - Subst. **зв'язки**.

From Lat. connectio 'ts', AmUk.

from E. connection 'ts', Bilash, l. c., Koshelanyuk 358, Royick 81.

**конéць** : **кінéць**.

**ко́ник, коню́ший**, etc. see **кінь**.

**КОНКЛЯ́ВА** 'conclave', ModUk., known also to other Sl. - Deriv. **конкля́вний, -но.** - Subst. **зібрання кардиналів**.

From Lat. conclave 'room locked up'.

КОНКЛЮЗІЯ 'conclusion', ModUk., known to other Sl. as well. - Subst. **ВІСНОВОК**.

From Lat. conclusio 'ts'.

КОНКОРДАТ 'concordat', ModUk., known to other Sl. as well. - Subst. **УГОДА між Ватиканом і іншими державними урядами**.

From LLat. concordātum 'ts'.

КОНКРЕТНИЙ 'concrete, real', ModUk., known also to other Sl. - Deriv. **конкретність, -но, конкретизувати, -ання, конкретизм**. - Subst. **протилежний до абстрактного, дійсний, справжній**.

From Lat. concretus 'ts'.

КОНКУБІНАТ 'concubinage', ModUk., known to all other Sl. - Subst. **життя на віру, Кузеля I66**.

From Lat. concubinātus 'ts'.

КОНОВКА see **КОНВА**.

КОНОПЛЯ 'hemp', **QES**. **конопля**, **BRu**. **канопля**, **Ru**. **конопля**, **Bu**. **КОНОП**, **SC**. **konoplja**, **Slu**. **konoplja**, **Cz**. **konopě**, **Slk**. **konope**, **Ro**. **konopie**, **OPo**. **konopia**, **UPSo**. **konopje**. - Deriv. **конопелька, конопляна, конопльсько, конопльце, конопельний**; compounds: **конопле-джутовий, -збиральний, -м'ялка, -обробний, -тіпальний**; **FM** **Конопельний, Конопка, -ко, Конопічук, Конопленко, Коноплів, Конопницький** (Богдан I31). - Syn. **рослина родини шовковичних**.

**PS**. \***konopja** /\***konopb** 'ts' considered a borrowing from **LLat**. \***canapis** /\***cannapus** 'ts', the ultimate source being **Gk**. **kannabis** 'ts', **Vasmer** 2, **Sławski** 2425, **a.o.**

**КОНОР** see **КОРНЕР**.

КОНСЕРВА 'conserve', ModUk., known also to other Sl. - Deriv. **консервувати, -ання, консервація, консерватизм, консерватист, -ка, консервативний**; here also: **косерваторія, консерваторійний**. - Syn. **презерва**.

From Lat. conservāre 'to preserve'.

КОНСТАНТИН : **Костянтин**.

КОНСТРУКЦІЯ **ModUk.**;

**констра́кшин** **AmUk**. 'construction', first recorded in 1972 (**Koshelanyk** 360), also **констра́кшон, констру́кшон**. - Subst. **будівництво**.

From Lat. constructio 'ts'; **AmUk**.

From E. construction 'ts', **Koshelanyk**, 1. c., **Royick** 82.

КОНТРА <sup>1</sup> 'against', **ModUk**. known to all Sl. - Subst. **проти**.

From Lat. contra 'ts'.

**контра**<sup>2</sup>AmUk. 'country', first recorded in 1917 (Bilash 363), also **кантрі**, **контри**, **контрі**. - Subst. **край**.

From E. country 'ts', Bilash, 1. c. Koshelanyuk 332, Royick 82.

**КОНФЕДЕРАЦІЯ** 'confederation', ModUk., known also to other Sl. - Deriv. **конфедераційний**, **конфедерувати**, **/с/конфедерований**. - Subst.

— союз більш або менш суверенних держав, створений для певних цілей, напр. зовнішньополітичних, монетарних, митних, воєнних; залежно від умов поодинокі держави-члени конфедерації є підлеглими міжнародного права; див. **федерація** (JBR.-Arch. 133).

From Lat. confoederatio 'ts'.

**КОНФЛІКТ** 'conflict', ModUk., known to other Sl. as well. - Deriv. **конфліктний**. - Subst.

— вияв, маніфестація розбіжних інтересів, протилежних поглядів на **вартості**, загострення суперечностей; конфлікт може бути індивідуальний (i) та груповий (колективний, гр.) за схемою: конфлікт між I : i

Гр : i

I : Гр.

Гр : Гр. (JBR.-Arch. 133)

From Lat. conflictus 'ts'.

**КОПА** 'three-score, sixty', MUK., OUK., OES. **копа**, known to all other Sl. - Deriv. **копийця**, **коповий**, **кіпка**, **кіпний**, **кіпнина**. - Syn. 60 одиниць чогось; **стірта збіжжя**, **сіна**,

PS. \*kopa 'ts', IE. root \*\*/s/kop-, see **копати** I.

**КОПАНЕЦЬ**, **копаніяця**, **копанка**, **копань** see **копати** I.

**КОПАТИ**<sup>1</sup> 'to dig, delve, excavate', MUK. (XVII c. JCSL.96), **копати** (1472 CSM.1, 495), OUK., OES. **копати** ; ; BRU. **капачь**, RU. **копачь**, RU. **копая**, SC. **kopati**, SLN. **kopati**, CZ. **kopati**, SLK. **kopat'**, PO., UPSo. **копачь**, LoSo. **копачь**. - Deriv. **вй-**, **за-**, **на-**, **під-**, **п/р/о-** **-копати**, **-ання**, **ви-**, **за-**, **на-**, **під-**, **п/р/о-** **копувати/ся/**, **копанка**, **-нь**; FN. **Копач**, **Копаченко**, **Копачевський/Копачівський**, **Копачук**, GN. **Копайгород**, **Перекоп**, **Перекопський** **перешийок** /"перекопувався"- ук-ріплювався, звідки й назва, UPE. 11, 53/.

PS. \*kopati 'ts', IE. root \*\*/s/kop-: \*\*/s/kep-, cf. Lith. **kapoti**, Latv. **kapāt'** 'to cut, carve', OPr. **encopts** 'interred'; Pokorny 932, Vasmer<sup>2</sup> 2, 317, Sławski 2, 450-451;

Machek 219, Berneker 1, 562-564, Brückner 254-255, Trautmann 116-117, Fraenkel 1, 217, Skok 2, 146, a.o.

КОПАТИ <sup>2</sup> 'to kick', ModUk., Po. kopat.  
- Deriv. скопати, ко́пнути, ко́пун/ка/,  
ко́пит/к/о́, Muk. ко́пыість, ко́пысаю (XVII с.  
ЛСЛ. 97). - Syn. бити, ударя́ти ного́ю.

PS. \*kopati with specialized meaning, see  
the preceding entry.

КО́ПІК AmUk. 'cup', first recorded in 1929  
(Bilash 371). - Subst. го́рня́тко.

From E. cup 'ts', Bilash, l. c., Koshelanyk  
362, Royick 82.

КОРА́ 'bark, rind', Muk., Ouk., OES. kora,  
known to all other Sl. - Deriv. ко́риця, ко-  
ри́чнявий, -во. - Syn. ве́рхня оболо́на,  
що вкрива́є росли́ни.

PS. \*kora 'ts', IE. root \*\*/s/ker- ts as in  
шкі́ра/шкуру́.

КОРАБЕ́ЛЬ 'ship, boat', Muk., Ouk., OES.  
кораб́ль, known to all other Sl. - Deriv.  
кораб́лик, кораб́ельний. - Syn. вели́ке  
судно́.

The word is generally considered a Gk.  
borrowing, cf. Gk. karábion 'ts', Vasmer<sup>22</sup>,  
321; re. other etymologies cf. ibid. 321-322.

КОРА́ЛЬ 'coral', Muk. кораль, known to all Sl.  
Deriv. ко́ралик, ко́ральчик, ко́ралевий/ко́ра-  
льовий. - Subst. скамені́лі мо́шкання дрі́бних  
створи́нь; прикра́са з ко́ралів, Кузеля I71.

From G. Koralle 'ts', the ultimate source  
being Gk. korállion 'ts', Sławski 2,474, Vasmer<sup>22</sup>,  
322.

КО́РВО BrazUk. 'crow, raven', first recorded  
in 1926 (Карманський7). - Subst. ве́лікий  
бра́зилі́йський кру́к.

From Port. corvo 'ts'.

КО́РИСТЬ 'gain, profit', Muk., Ouk., OES.  
кори́сть; known to other Sl. as well. - Deriv.  
кори́сний, кори́сливий, кори́стати, кори́с-  
тува́тися. - Syn. до́брі наслідки; хо́сєн.

PS. \*koristb 'ts', IE. root \*\*/s/ker- 'to  
cut', cf. Pokorny 938-940.

КО́РИТИ 'to subjugate, conquer', Muk. кори-  
тися (XVII с. Синонима I56), Ru. кори́ть,  
OCS. koriti, etc. - Deriv. по-, під-, с-кори́ти  
/ся/, по-, під-с-кори́ти/ся/, покі́рний, -но,  
покі́рність, покора́. - Syn. підбива́ти,  
присми́ряти; до́коряти, до́рікати, Дерма́ч<sup>2</sup>  
I18.

PS. \*koriti generally considered a denom.  
formation: \*korb 'contempt', Sławski 2,511;  
cf. also Trautmann 118, Pokorny 530, 615-616.

736

**КОРИТО** 'trough; deep tray; river-bed', MUK. **ко-рито** (XVII с. **Синонима** 156), OUK., OES. **корыто**, Ru. **коры́то**, Po. **koryto**, etc. - Deriv. **коритко**, **коритце**, **коритний**; FN. **Коритко**, **Коритник**. - Syn. **дерев'яна довгаста посудина**; **річище**; **ночви**.

PS. \*koryto 'ts', IE. root \*\*/s/ker-: \*\*/s/kor- 'to cut', cf. Pokorny 938-940.

**КОРИЦЯ**, **коричнявий** : **кора́**.

**КО́РИНЬ**, Gsg. **ко́рення** 'root', MUK., OUK., OES. **ко-рень**; Ru. **ко́рень**, OCS. **korenjъ**, Po. **korzeń**, etc. - Deriv. **коріння**, **корінчик**, **корені́ць**, **корені́сько**, **-іше**, **корені́стий**, **-тість**, **-сто**, **корена́стий**, **ко-рені́вий**, **в-**, **за-** **корені́ти/ся/**, **в-**, **за-** **корі́нювати/ся/**, **ко́рінний**, **ко́рінча́стий**; FN. **Корені́ць**, **Ко́рін-ний**. - Syn. **ча́стина росли́ни**, **що ро́сте в зем-лі**; **поча́ток**, **джерело́**; **основна́ части́на сло́ва**, KTC. II 8.

PS. \*korę, Gsg. \*korene 'ts', Uk. form being orig. Asg.

**КОРМ** 'food, nourishment', MUK. **кормъ** OUK., OES. **кърма**, **кръма**, BRu. **корм**, OCS. **krъma/krъmlja**, Po. **karmia**, etc. - Deriv. **ви-**, **на-**, **по-**, **про-** **корми́ти/ся/**, **кормові́й**, **корми́льниця**, **корми́тель**. - Syn. **харч**, **пожи́ва**.

Etymology uncertain; some scholars refer it to IE. \*\*/s/ker- 'to cut'; others compare it with OIr. **coirm/cuirm** 'beer', Lat. **cremor** 'brew', Vasmer<sup>22</sup>, 329; a survey of the pertaining literature offers Sławski 2, 80-81.

**КО́РМЛЕННЯ** : **корм/и́ти/**.

**ко́рнер** AmUk. 'corner', first recorded in 1911 (Bilash 369) also **ко́нар**, **ко́нер**, **ко́нор**, **корнор**. - Subst. **ріг ву́лиці**, **ку́т**.

From E. corner 'ts', Bilash, 1. с., Koshe- lanyk 359, Royick 81.

**КО́РОБ** 'basket', MUK., OUK. **коробъ**, OES. **коробъ/краби**; Ru. **ко́роб**, OCS. **krabijъ**, SC. **krābulja**, Sln. **krabulja**, Cz. **krabice**, Slk. **krabica**, Po. **krobia**. - Deriv. **коробка**, **коробочка**, **ко-роби́тися**; FN. **Короба́к**, **Короба́н**, **Короба́й**, **Ко-робчу́к**, **Коробе́ць**, **Коробе́йко**, **Коробе́й**, **Коро-бі́нчу́к**, **Коробко** (Богдан 134) - Syn. **ко́-зуб**.

Most probably an old borrowing from MHG. **korb** 'ts', cf. Miklosich 130, Schwarz Ar- chiv 40, 290, Berneker 1, 568, a.o.; some etymo- logists derive it < Lat. **corbis**; yet, Kluge 188 suggests that "it is not impossible that, in addition to an inherited OTeut. word, the Lat. term was borrowed at a later period; OHG. **churib**, ... points perhaps to Lat. **corbis** (E. **corb**)". re. other, less persuasive, etymologies, cf. Vas- mer<sup>22</sup>, 330-331.

**ко́робо́рі** AustrUk. 'corroboree', first re- corded in 1978 (Chekaluk 18). - Subst. **це́ремоні-я́льний та́нець**; **збо́ри**.

From AustrE. **corroboree**, also **corobboree** 'tribal dance', Endacott 15, 'dance, meeting', Reed 81, the ultimate source being aborig. **ts**.

КОРОВА 'cow', M Uk. *kráva* (XVII c. ЛСЛ.99), *korobъ* Npl. (1471 ССМ.1,497), Ouk. *корова*, OES.*крава*; BRu.*карѡва*, Ru.*корѡва*, Bu.*крáва*, SC.*kráva*, Sln.*kráva*, Cz.*kráva*, Slk.*krava*, Po.*krówa*, LoSo.*krwa*, UpSo.*kruwa*, Plb.*korvó*. - Deriv. *коровка*, *коровин/к/а*, *корѡвня*, *корѡв'яний*, *коров'як/а/*, *коров'яр/ка/*, *корѡв'ячий*; here also : *коровáй*; FN.*Коровець*, *Корѡвський*, *Корѡвич*, *Коровицький* (Богдан 134). - Syn. порѡда жуйної парнокопитної молочної тварини.

PS. \**kóruva* 'ts', IE.root \*\**koru-* with a variable \*\**koru-*, evidenced by CEPHA,q.v., and other IE. cognates, cf. Pokorny574-577.

КОРОВАЙ 'loaf, wedding bread, bridecake' - see КОРОВА.

КОРОГВА, arch. *корогѡв*, Wd. *хоругѡва/хоругѡв* (Стрий) 'banner', MUK. *хоругѡвъ* (XVII c. ЛСЛ. 283), Ouk., OES. *хоругѡва/хоругѡы*; Ru. *хоруг/о/въ*, Bu. *хорѡгѡва*, OCS. *xorogy*, SC. *choruga*, Sln. *karóla*, Cz. *korouhev*, Slk. *koruhev*, Po. *chorągiew*, LoSo. *chorugoј*, UpSo. *chorhoј*. - Deriv. *корогѡвка*; *хорунжий*, *підхорунжий* (both from Po.; Uk. subst.:) *хоружий*, *підхоружий*. - Syn. прапор.

PS.\**xorogy*, Gsg. *xorogŕve* 'ts' "ultimately from Mongol *orungo* 'sign, flag', Shevelov534; cf. also Vasmer<sup>22</sup>, 268-269, a.o.

КОРОГѡВ see the preceding entry.

КОРОЛЬ 'king', MUK., OUK. *король*, also (from OCS.): *краль* and (from Po.s) *крѡл/ь/*, *крѡлъ*, *кѡруль*, *кѡрул* (cf. ССМ.1, s.vv.), OES. *кѡроль/кѡраль*; - BRu. *карѡль*, Ru. *корѡль*, OCS. *kraljъ*, Bu. *крá-лѡтъ*, SC. *krâlĭj*, Sln. *králj*, Cz. *král*, Slk. *kral'*, Po. *król*, LoSo. *krol*. - Deriv. *корѡлик*, *короленя*, *королева*, *королевна*, *королевство*, -*ський*, *королевщина*, *королювати*, -*ання*, *королевич*, *короля/тко/*; FN. *Корѡль*, *Корѡльчук*, *Корѡленку*, *Корѡлевич*, *Корѡлищук*, *Корѡляк*, *Корѡлянчук*, *Корѡлик*, *Корѡлишин*, *Корѡлицький*, *Корѡлько* (Богдан 134), *Крал* (1461 ССМ.1,510), BN. *Корѡлеве*. - Syn. голова королевства, володар, монарх; див. теж князь.

PS. \**kórljъ* comes from the name of Charles the Great (742-814) in its OHG. form *Karl*, cf. Miklosich 131, Berneker 1,372-373, Mikkola 1,88,183, Brückner 269, Lehr-Splawinski PF.12,44-45, Birkenmajer JP.23,175-176, a.o.;

КОРОНА 'coronet; crown', M Uk. *КОРОНА* (XVII c. ЛСЛ.), *КОРОНА*, *КОРОУН*и королевства полского (1488 ССМ.1 s.v., Ouk. *КОРОНА* (1435 ibidem), *КОРОУНѡ* (XIV c. ibidem), etc.; BRu. *КАРОНА*, Ru. *КОРОНА*, MRu. also *КОРѡНА* (Vasmer<sup>22</sup>, 334), Po. *korona*, OCz. *koruna*. - Deriv. *корѡн/оч/ка*, *корѡнный*, *коронувати*, -*ання*; here also : *коронарный*, *коронарія*; FN. *Корон/ацький/*, *Коронівський*, *Корѡнка*, -*ко*, *Корончук* (Богдан 134) - Subst. вінець із металю з оздобами - символ монархічної влади; верховна влада; срібна монета; верховина дерева; /в давній Польщі:/ *Корѡна*-означення власне Польщі, відрізняючи її від Литви, Бойків 222.

From Lat. *corona* 'crown' with secondary specialized meanings in Sl. and in Uk. particularly.



**КОРОП** 'carp', ModUk., Ru. **кóроп**, Po. karp, etc. - Deriv. **кóропець, короповий**. **FN.Коропéцький, Коропчук**. - Subst. під прісноводної риби.

PS.\*korpъ 'ts', being a borrowing from G. karp (ModHG. Karpfen) 'ts', cf. Sławski 2, 82, Vasmer<sup>22</sup>, 334.

**КОРО́ТКИЙ** 'short', Muk., Ouk. **короткыйй** / **краткий** (XVII c. ЛСЛ. 100), OES. **кратъ-кыйй**; Ru. **корóткий**, OCS. **кратъкъ**, Po. **krótki**, -etc. - Deriv. **коротéнький, короту́н, корóт-шати, /с/ корóтити, скорóчувати, -ання, корóтати, -ання**; compounds: **коротко-зóрий, -голо́вий, -мо́вний, -но́гий, -рече́ндебий, -термі́новий, -хви́льовий, -ча́сний, -ши́йй, etc.** **FN.:** **Коротáр, Коротáш, Коротéнко, Корóтко, Коротня́к, Коротчу́к, Коротóвич, Коротушáк, Коротушáк, Коротутя́к** (Богдан 134). -Syn. **недо́вгий, мало́й довжи́йй**.

PS.\*korǫtǫk/j6/'ts', IE. root \*\*/s/ker- : \*\*/s/kor- 'to cut (=shorten)', Pokorny 938-942.

**КОРОТУ́Н** see the preceding entry.

**КОРОЧУ́Н**, SoCr. also **крачу́н** 'Christmas', Muk., Ouk., OES. **корочунъ**, Ru. **корочу́н**. - Subst. Різдво́.

Derived from **корóткий**, q.v.

**КОРСЕ́Т** 'corset, bodice', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. **корсе́тка, корсе́тний, -ик, -иця**. -Subst. жіно́че уба́рння на грудну́ клі́тину, без рукави́в; банда́ж для ви́правлення хи́б та́лії, Бойків 223.

From ModHG. Korsett 'ts', the ultimate source being Fr. corset (: Lat. corpus 'body').

**КО́РСУНЬ** GN. 'Korsun', Ouk. OES. **Корсунь**; Ru. **Корсунь**, Po. **Korsun**. - Deriv. **ко́рсунсь-кий**; **FN.Кóрсунський**. - Syn. **місто ко́ло Канева**; в старій Русі-Україні: **місто на Криму́**.

From Gk. Xersón, Gsg. Xersōnos 'ts'.

**КО́РТ** AmUk. 'cord, court', first recorded in 1915 (Bilash 372), also **ко́рд**. - Subst. **мі́ра дров; суд**.

From E. cord, court 'ts', Bilash, l. c., Koshelanyk 363, Royick 82.

**КО́РТИК** 'dirk', ModUk.; Ru. **тс**. - Subst. **вузький корóткий кинджáл**.

From It. cortello/coltello 'ts', Berneker 1, 569.

**КО́РТИТИ** 'to have a desire, urge', ModUk.; BRu. **карце́ць**, Ru. **корте́ть**, Bu. **къртъ**, SC. **křtiti**. - Syn. **си́льно ба́жати, хоті́ти; забага́тися**.

Of uncertain etymology; some scholars refer it to **корóткий**, cf. Vasmer<sup>22</sup>, 339.

КОРЧ 'bush;cramp', M Uk. in FN.: Корча (1457 ССМ.1,501), Корчакъ (XV c. ibidem), and Ouk.: Корчичане (1401 ibidem), Корчикъ (1437 ibidem) OES. **кърчѣ**, Ru. корч, Sln. křč, Cz. křč, GN. Krkonoše, Po. karcz. - Deriv. корчик, корчувати, -ання, корчастий/корчистий, корчак, корчівка, корчага; Npl. корчі/с/корчити, /с/корчений; FN. Корч/ак/, Корчавський, Корчєнко, Корчєвський, Корчїнський, Корчук, Корчиняк, Корчик (Богдан 113); GN. Корчин; here also Керч. - Syn. куш; конвульсія на судомі.

PS. \*kǝrčb < \*kǝr-k-jǝ 'ts', in apophony with IE. \*\*s/ker-, evidenced by Ru. КОРТА 'bent tree', Pokorny 936; see also Sławski 2,73,157, Vasmer<sup>22</sup>, 340, a.o.

КОРЧМА 'inn, public house', M Uk. КОРЧМЫ Apl. 'alcoholic beverage' (1487 ССМ.1,501), 'inns' (1489 ibidem), Ouk. сѣ корчмою (1359 ibidem), etc.; Ru. корчма, OCS. (in deriv.): kǝrčmǝlǝvati, Bu. kǝrčma, SC. kǝrčma, Sln. křčma, Cz., Slk. křčma, Po. karczma, LoSo. kǝrčma, UpSo. korčma. - Deriv. корчємка, корчємний, корчма́р/ка/корчма́рство, -ський, корчмєнка, корчмарювати, -ання; dial. коршма́; FN. Коршма́к, Коршман (Богдан 135). - Syn. шинок, трактир, кабак; /обл.: /оранда, деркач<sup>2</sup>, 92.

From корч, корчувати 'tavern on a cleared land', cf. Потебня РЭВ.5, 143-144, Желтов ФЗ. 2/1876, 67, Jagic Archiv 7,484-485, a.o.; about other, less persuasive, etymologies cf. Vasmer<sup>22</sup>, 342, Sławski 2, 73-74, a.o.

коршма́ see корчма́.

КОСА́ 1. 'tail of hair, braid', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. кі́ска, кі́донька, кі́сочка, /за/ко́сичити, ко́сича, ко́сичка, - Syn. **жмут** заплітеного волосся.

КОСА́ 2. 'scythe', MUK., OUK., OES. **коса**; known to all other Sl. as well. - Deriv. ко́сар, ко́сарка, ко́сарський; FN. Косар, Косаре́вич, Косаре́нко, Косарський. - Syn. сільсько-господарське знаряддя для сти́гання трави, **збіжжя**, ітп.

КОСА́ 3. 'sand-bank', ModUk., known to all other ModSl. - Subst. вузька́ смуга́ суходо́лу в рі́ці, мо́рі, о́зері.

All three words are usually referred to PS. \*kosa, IE. root \*\*kes- 'to cut', Pokorny 586; pertaining literature is extensively discussed in Sławski 2,516-518.

КО́СИЙ : ко́са 2.

КО́СТИСТИЙ, Костома́ров, костома́ха etc. see кі́сть.

ко́стумер AmUk. 'customer', first recorded in 1929 (Bilash 374), also **костимер**, **ку́стумер**. - Subst. **по́купец**.

From E. customer 'ts', Bilash, 1. c. Koshelanyk 366.

КОСТЯНТИН, also. КОНСТАНТИН PN. *kos-tjantín, konstantín, konstantine*; MUK. *kwncstāntinъ* (I627 Беринда), КОСТАНТИНА, КОСТАНТИНА, КОСТАНА, КОСТАНА, КОСТАНА G SQ. (I484 Пом'яник), OUK. *късна тинъ къснатинъ отрокъ* (XII c, К соф гра-фиго); Ru. Константин.-

-Deriv. Костянтинович, Костянтинівна, Кон-стантинович, Константинівна, Костик, Кость, Костюк.-

-FN. Кость, Коста, Косталь, Костантинок, Косташук, Костаровий, Косташ, Косташук, Костецько, Костецький, Косташук, Костек, Костель, Костельць, Костеляк, Костелянський, Костелок, Костельний, Костельнюк, Костенко, Костенюк, Костерева, Костевич, Костій, Костів, Костівський, Костійчук, Костра, Костракевич, Кострба, Костровський, Коструб, Кострубак, Коструків, Костручук, Костуцький, Костуленець, Костур, Костура, Костурівський, Костяк, Кости-ич, Костичук, Костик, Костиків, Кости́леба, Костильник, Костильнюк, Костин, Костина, Костинчук, Костинський, Костиняк, Костиний, Костиник, Костинюк, Костирія, Костирка, Костирко, Костирський, Костиря, Костис, Костиш, Костишин, Костюк, Костюх, Костючок (Богдан I36, I37).-

-CN. Константинополь, Константіна, Констанца.  
-SUBST. MUK. *твєразъ, крѣпок*, I627 Беринда.-

FROM Gk. *Kōnstantinos*, the ultimate source being Lat. *Constantinus* 'firm, steadfast, constant', Klein 1, 339, Петров-ский I35.

/ T. S. /

КОТЕНЯ/тко/, кóтик, котóчок: кіт.

котóрий see the following entry.

КОТРИЙ, arch. котóрий 'who, which, what; some; other/s/, any', MUK., OUK., OES. *который*, Ru. *который*, OCS. *kotorbъ*, Po. *który*, etc.- Syn. *який-саме?*; *один із кількох*.

PS. *\*kotorbъ/j6/, 'ts'*, IE. *\*k<sup>u</sup>teros* 'which one of the two?', cf. Pokorny 645.

КОХАТИ 'to love, to have a deep affection; to make love', MUK. (XVII c.); Bru. *кахаць*, Po. *kochać*, Cz. dial. *kochat'*, Slk. dial. *kochat'*. - Deriv. *за-, по-кохати, -ання, за-по-кохатися, закоханий, коханець, -ниця, -нка, коханок, -нка, -ночка*; FN. *Кóхан*. - Syn. *бути глибоко прив'язаним до ко́го, ма́ти вели́ку симпа́тію до особи́ іншо́ї ста́ті, любі́ти; стара́нно плека́ти, ви́ро-щувати що-не́будь, дба́йливо догляда́ти щось*, KTC. I20.

Against the generally accepted view that the Uk. word comes from Po. *kochać*, cf. Richardt 66, following Vasmer<sup>2</sup> 2,356, Berneker 1, 538, a.o., Sławski 2,312, raises doubts re. such deriv., inclined to see in Uk. *кохати* a genuine Uk. formation based on PS. *\*koxati* a parallel form to *\*kasati* /*\*kosnōti* 'to touch, pet', cf. Pokorny 585.

КОЦЮБА́, dial. коціба, куціба/и/ 'oven-rake, -fork', MUK. коцюба, Po. kocuba. - Deriv. коцюбка, коцюбсько, -ище; here also: коцюбяти, коцюрга́; FN. Коцюба, Коцюбинський. - Subst. кочерга́.

From Tk. kŭsŭbe: kŭse- 'to stoke a fire (in stove, etc.)', Sławski 2, 319; see also кочерга́.

КОЧЕРГА́ 'oven-rake, -fork', ModUk.; BRu. качарга́, Ru. кочерга́, Po. koczarga/koczerga.

Deriv. кочержилно, кочерэжник; FN. Кочерга́. - Syn. коцюба́.

From Tk. kŭse- , see коцюба́; re. other derivations cf. Vasmer 22, 358, Sławski 2, 322.

КОЧОВИ́К see the following entry.

КОЧУВА́ТИ 'to wander, lead a nomadic life', OUK. кочуютъ (1438 CSM.1, 508), OUK., DES. кочевати; BRu. качаваць, Ru. кочевать, Cz. kočovat, Slk. kočovat', Po. koczować. - Deriv. кочовик, -ичка, кочівля, кочівний, -ик, -иця, кочовище, кочовий. - Subst. мандрувати, жити неосілим життям, таборувати, мігрувати; - (про тварин:) переходити стадами або зграями з місця на місце, KTC. 120.

From Tk.-It. koč/mek/ 'ts', Корш Archiv 9, 501, Berneker 1, 537, Brückner 243, Sławski 2, 324-325, a.o.

КОШАРА, dial. also кошар, кошира'pen, enclosure; sheepfold; hurdling (for cattle)', ModUk.; known to all other ModSl. - Deriv. кошарка, кошарисько, -ище, кошарний, -ик; GN. Кошари, Кошарки, Кошарица. - Syn. загоробжене місце для овець або іншої худоби під відкритим небом; крите приміщення для худоби або овець, KTC. 120; казарма, Франко I, 428.

Deriv. from PS. \*košt with suffix -ara, see кіш.

КОШИ́К, кошіль, etc. : кіш.

КОШОВИ́Й : кіш.

КОШТ 'cost, expense, charge/s/, outlay', MUK. кошть (XV - VIII c.), BRu. кошт, Ru. dial. ts; Po. koszt, OCz. košt, SC. kōšta. - Deriv. коштовитий, коштовний, -ність, -но, коштувати, -ання, кошторіс, -ний. - Subst. утримання, сума, Бойків 224; видаток, витрата; забезпечення, постачання.

From Po. koszt 'ts', the ultimate source being MHG. koste, kost 'ts', Richhardt 68, Sławski 2, 544, a.o.

КПИ́ТИ 'to jeer, make a fool of', ModUk.; Po. kpić. - Deriv. за-, по-кпiti, викпiti, кпини. Syn. кепкувати.

From Po. kpić (: kiep, cf. кеп 2).

**КРАВА́ТКА** 'tie, cravatte', ModUk., known to all other Sl. - Subst. **за́в'язка під ши́єю**.

From Po. krawatka, the ultimate source being Fr. cravate < Cravate 'Croatian', Klein 1,368.

**КРАВЕ́ЦЬ** 'tailor', ModUk.; Po. krawiec. - Deriv. **кравчи́ня, краве́ччина, кравцюва́ти, FN. Кра́вчен-ко, Кра́вців**, - Syn. **фахіве́ць від шиття о́дгів**.

From **кра́яти**, see **край**.

**кравт** AmUk. 'crowd', first recorded in 1963 (Bilash 374), also **кравд** . - Subst. **на́товп**.

From E. crowd 'ts', Bilash, 1. c., Koshelanyk 368.

**КРАДУ́, краді́ж** : **кра́сти**.

**КРАЙ** 'country, land; edge', MUK., OUK. OES. **краи**, OCS. krajъ, Po. kraj, etc. - Deriv. **кра́їна, украї́на, крайни́й, кра́яти**; ; **крає-вид, -зна́вство**; FN. **Кра́йник**, GN. **Кра́йна**, see also : **Украї́на**. - Syn. **земля́; держа́ва, гра́нь, гра́нична лі́нія чо́го; припинення чо́гось**.

PS. \*krajъ, IE.root \*\* /s/krei- 'to cut', Pokorny 936.

**крак** AmUk. 'crock', first recorded in 1972 (Koshelanyk 367). - Subst. **гладу́щик**.

From E. crock 'ts', Koshelanyk, 1. c.

**КРА́КІВ**, SovUk. **Кра́кув** GN. 'Kraków, Cracovia', MUK., OUK., OES. **Краковъ**, Po. Kraków, known to all other ModSl. - Deriv. **краків'-янин, -нка, краківський**; (from Po.) **крако́в'як, краков'янка**; GN. **Кра́ковець/Кра́ківець**. Subst. **да́вня столиця Польщі**.

According to Rymut 119 the first mention of the city belongs to Ar. Ibrahim ibn Jakob of 966; later it is mentioned as Lat. Cracoua in 973; as far as the origin of this name is concerned "najbardziej rozpowszechniona jest teza, że nazwa pochodzi od nazwy osobowej Krak. Źródła historyczne zaświadcują istnienie nazwy osobowej Krak"; cf. also Staszewski 153-154, **Мельхеев** 48 (:from Po. kruk 'crow!').

**КРА́ПАТИ** : **капа́ти**.

**КРАСА́** 'beauty', MUK. **краса** (XVII c. OCS. **krasa**, known to all other Sl. - Deriv. **кра́сний, краси́вий, красува́ти /ся/**, GN. **Кра́сне**. <sup>Syn.</sup> **власти́вість, того, що гарне у фізичному й мораль-ному відно́шенні, (за:)КТС І2І**.

PS. \*krasa 'ts', with no certain IE. affinity, cf. Berneker 1,608, Vasmer<sup>22</sup>, 367, a.o.

**КРА́СТИ**, краду́, краде́ш 'to steal', MUK. краду́ (XVII с. ЛСЛ.99), OUK.OES.красти, OCS. krasti, Po.krašč, etc. - Deriv. **ви-**, **на-**, **по-**, **с-**кра́сти, **ви-**, **на-**, **по-**с-кра́ти/ся/, кра́діж, крадькома́, крадьма́. - Syn. **при-**своювати собі чуже́, бра́ти тайно чуже́, бу́ти злодієм, займа́тися злодіємством, КТС.121.

PS.\*krasti < \*kradti 'ts' - an apophonic formation to \*kryti, see **крити**.

**КРА́ТА** dial. for **Гра́та**.

**крѣ́зі** AmUk. 'crazy', first recorded in 1915 (Bilash 375), also **крѣ́зі**, **крѣ́зі**. - Subst. **безглу́здий, ду́рень**.

From E. crazy 'ts', Bilash, l. с.

**крет** Wd. for **крот**.

**КРИ́ВІЙ** 'crooked', MUK. **кривы́й** (XVII с. ЛСЛ.101), OUK., OES. **кривъ**, Ru. **криво́й**, OCS. křivъ, known to all other Sl. - Deriv. **кривѣ́нький, кривина́, крѣ́вда, ви-**, **за-**, **по-**крѣ́вити, **ви-**, **за-**, **по-**, **с-**крѣ́вляти/ся/, compounds: **криво-губий, -но́гий, -пи́ский, -пу́цький, -ру́кий**, etc.; FN. **Кривий, Кривцун, Кривко́, Кривна́к, Кривобѣ́дрий, Кривобо́кий, Кривоборо́да, Кривоко́бильський, Кривокóльський, Кривола́н, Кривола́п, Кривоні́с, Кривоню́к, Кривоно́сик, Кривопáс, Кривопу́ск, Кри-**

**вору́чко, Кривору́ка, Кривоши́енко, Кривоу́с, Кривов'яз, Криву́цький, Криву́лич** ... etc. (Богдан 146); GN. **Крѣ́вка, Кривого́ри**. - Syn. **непрóстий, закру́чений, зігну́тий**.

PS.\*křivъ/j6/'ts', IE. root \*\*/s/krei- Pokorny 936, a.o.

**КРѢ́ЖМА** 'crism', MUK., OUK., OES. **крѣ́жма, крѣ́жмо**, Ru. **крѣ́жмы**, Po. **krzyżmo**, etc. - Subst. : **подару́нок хрѣ́сних батькі́в**.

From MHG. chrismo 'ts', the ultimate source being Lat. chrisma from Gk. χρίσμα 'baptism', Miklosich 141, Berneker 1,619, Vasmer<sup>2</sup> 2,376, a.o.

**КРѢ́ЗА** 'crisis', ModUk., known to all other ModSl. - Deriv. **крѣ́зовий**, - Subst.

— стан складного, конфліктно-загостреного існування, різкий стан суперечностей, наглий переліт, занепад; урядова криза — стан, коли уряд мусить уступити через «вотум недовіря»; енергетична криза — стан недостатніх енергетичних ресурсів й невміння уряду зарадити цьому.

(JBR.-Arch.133)

From ModHG. Krise 'ts', the ultimate source being Gk. κρίσις, Gsg. **kríseōs** (:krino) 'separating, putting apart; deciding, determining; judgement, sentence; trial; dispute, quarrel'.

КРИК 'shout, cry; call; hollo, outcry, clamour, vociferation; brawl; scream, shriek, yell, screech; bray, hee-haw; hoot; squawk'; М. Uk. крикомъ Isg. (XV c. ССМ.1,514), Оук., ОЕС. крикъ, ОЕС. krikъ, Бу. крик, SC. krik, Sln. krik, Cz. krik, Рс. krzyk, LoSo. kšik, UpSo. křik. — Deriv. крикун, крикуха, крикливий, -виця, крикнява, /за-, на-, по-/кричати, викричатися, ви-, по-крикувати, -ання, крикнути; FN. Крикун, Крикльвець, Крикович, Криколівич (Богдан 145). — Syn. /пронізлиий: /вереск; /змішаних голосів: /галаз, зик; /розм.: /гвалт; /з плачем: /зойк, йойк; /багатьох: /лемент, Держач<sup>2</sup>, 93.

An o/p. imitative formation like Lith. kryksti, Latv. krika, Gk. krikē, a.o., cf. Berniker 1, 616-617, Vasmer<sup>22</sup>, 376-377, a.o.

КРИКУН, крикучий, etc., see the preceding entry.

КРИЛАС 'choir-loft (in the church)', MUK. , OES. крилосъ, клиросъ; Ru. крилос. Deriv. : крилошанин. GN. Крилос, see s.v. — Subst. підвищене місце для хору в церкві.

A f/e. deformation (: крило) of Gk. klēros 'clergy'.

КРИЛАШ : крило.

КРИЛО : крити.

КРИЛОС GN. 'Krylos (an old part of Halych)'. Subst.

Головні укріплення Галича за княжих часів були не у теперішньому місті, але в Крилосі. Крилос має назву від того, що тут засідав „клирос“ — вище духовенство, з митрополитом. Але ця назва повстала пізніше, в давні часи у теперішнім Крилосі був княжий город, Галич. У Крилосі є висока гора над рікою Луквою, добра до оборони. Гора обведена довкола валами; з одного боку вали ідуть у три ряди, — це останнє укріплення старого города. Церква Богородиці у Крилосі, це стара галицька катедра, пізніше перебудована; у ній спочивають Володимирко, Ярослав, Роман. Довкола города знаходяться урочища, як Іванівське, Воскресенське, Данилівське, Юрійське, Ілійщина, — все те місця, де були колись старі церкви, в землі відкопано їх фундаменти. В різних місцях віднаходять багато тесаного каміння, підлоги з поливаної цегли...

(JBR. — Arch. 133)

For etymology see крилас, and furthermore : клер/клир/клир.

КРИМ GN. 'Crimea', Ru. Крым, Ро. Krym, etc. — Deriv. кримка, кримський; FN. Кримський. — Syn. півострів на Чорному морі; ( арх.) Таврида

From Tk. — Tt. Kyrym : kyrym 'ditch, trench, bank, traverse', Радлов 2, 745-746, Мельхеев 40, Staszewski 155, a.o.

754

КРИНІЦЯ 'spring, source, well', Wd. керніця, криниця, M Uk. криница (1627 Беринда), крѣница, (XV с. ССМ 1,519), Ouk. крѣница, -ица, -иць, кырница (XV с. ibidem), OES. kȳrница / крѣница; BRu. криница, Ru. криница / криница, Po. dial. krynica / kierzica, OPo. krynica. - Deriv. криничка, криниченька, криничина, /діял.:/ керничка, GN. Криниця, Криничка, Криничкй, Криничний, Керніця, Керничкй; FN. Криницький / Керніцький, Криничин. - Syn. джерелю.; Wd. студня, колодязь.

PS. \*krōnica/\*krinica 'ts', Berneker 1,617; according to Miklosich 140, Uk. word is genuine and Po. from Uk.; Bruckner 278, on the contrary, assumes that Uk. word was borrowed from Po.; cf. Jurkowski 39-40.

КРИТИ 'to cover, roof, hide, conceal', M Uk., OUK., OES. крыти, BRu. крыць, Ru. крыть, OCS. kryti, Bu. крии, SC. krīti, Sln. krīti, Cz. kryti, Slk. kryt', Po. kryć, LoSo. kȳś, UpSo. kryć. - Deriv. в-, вй-, від-, за-, на-, по-, с-крыти, -кривати, -ання, /скритий, /по/критка, криття, критник, вивід-, на-, при-криття, скритка; here also: крило, покрів'я, криша; скритовбивство; FN. Криток. - Syn. ховати, приховувати; таїти, затаювати.

PS. \*kryti 'ts', IE. \*\*krou-ti (:\*\*kreu- ) cf. Lith kraitī 'to pack', Latv. kraut 'ts', Gk. kryptō 'I hide', etc.; Berneker 1, 633, Trautmann 140, Vasmer 2,390, a.o.

КРИЧАТИ : крик.

КРИША : крити.

кривавий = кривавий : кров 1.

крівли : кров 2.

крівця : кров 1.

KPIЗЬ, also СКPIЗЬ 'through; everywhere' ModUk.; Ru. СКРОЗЬ, dial. СКРЕЗЬ, Bu. КРОЗ, SC. kröz/krèz, Sln. krèz, Slk. krez/kroz. - Deriv. /на/скрізь, наскрізний, -но, скрізняк.

A PS. blending of \*skvozě 'through' and \*čerzъ (<\*\*\*kers-) 'ts', cf. ModUk. через.

крик AmUk. 'creek', first recorded in 1933 (Bilash 377). - Subst. потік.

From E. creek 'ts', Bilash 1. c., Koshelanyk 370, Royick 83.

КРІКВА : кроква.

КРІКЕТ, also крикет, крокет 'cricket', ModUk. Subst. гра дерев'яними кулями крізь дротяні воріття.

From E. cricket 'ts', Kirkconnell 7.

крісколєга Wd. 'war-colleague', first recorded in the XX с. (Горбач 6) - Subst. товариш із війни.

From ModBG. Kriegskollege 'ts', Горбач, 1. c.



КРІАНК, КРОДЖК : король.

КРИМ<sup>1</sup>, кромі 'aside, apart from, except'  
M Uk. кромѣ (XVII c. ЛСЛ.101), Ouk., OES. ts.  
Ru. кромѣ. - Syn. опріч.-

крим<sup>2</sup> AmUk. 'cream', first recorded in 1963  
(Bilash 377). - Subst. сметана.

From E. cream 'ts', Bilash 1. c., Koshelanyk 370.

КРІПКИЙ 'strong, firm, hard', MUK., Ouk. крѣп-  
кый/крѣпъ кый/крѣпъ къ; Ru. крепкий, OCS.  
крѣрѣ/крѣрѣкъ, known to all other Sl. - Deriv.  
кріпкенький, крѣпко; here also (without -ѣкъ  
suffix): крѣпак, крѣпитися, крѣпшати, крѣ-  
пость, крѣпосний; FN. Крѣпак, Крѣпчук, Крѣп-  
кий, Крѣпка (Богдан I42). - Syn. сильный,  
дужий, видержливий.

PS. \*krěpъ/\*krěpъkъ/jb/ 'ts' with IE. cognates  
only in Teut. (cf. OIc. krappr 'narrow'), Pokorny  
630 (: \*\*krēp- 'strong').

кріс Wd. 'gun', ModUk. - Deriv. крісик. Syn.  
рушниця, франко IO, 508

A Wd. neologism based on кресати 'to  
strike fire', IE. root \*\*/s/ker: \*\*/s/kre-,  
'to cut', Pokorny 938.

КРІСЛО, Wd. кресло 'chair', MUK. крісль,  
(XVII c. ЛСЛ.91), known to all other ModSl. -  
Deriv. крісєлко, крісєльце; кріслатий, - Syn.  
сидіння, стілець із спинкою; фотель.

PS. \*kreslo 'ts', IE. root \*\*kred-, also  
known to Teut. and Baltic lgs., Pokorny 617-  
618.

Крісмес AmUk. 'Christmas', first recorded  
in 1942 (Bilash 378), also Крісмес, Кріс-  
мус, Крістмес. - Subst. Різдво.

From E. Christmas 'ts', Bilash, 1. c., Ko-  
shelanyk 371, Royick 83.

КРИТ, dial. also крет, КРОТ 'mole', Ouk., OES.  
крѣтъ, BRu. Ru. крот, Bu. крѣтъ, SC. krt, Sln.  
krt, Cz., Slk. krt, Po. kret, LoSo. kset, škret,  
ЦрSo. krot. - Deriv. кротовина, крѣтів, кро-  
товиння, кротовий, кротячий, кертїця, etc.;  
FN. Кротенко, Кротович, Крет (Богдан 143) Кро-  
тевич. - Syn. рід ссавця родини кротових, ря-  
ду комахоїдних, УРЕ.7, 416.

PS. \*krētъ 'ts', IE. root \*\*kreu-t- 'to move',  
cf. Lith. krutus 'quick, movable', kruteti 'to  
move quickly', MHG. rütten 'to shake', E. rudder,  
ToA. kru, etc., Pokorny 623, Kluge 293, a.o.;

Wd. kret is obviously borrowed from Po. kret, cf.  
Richhardt 69; the organic Uk. form KPOT was sub-  
stituted by secondary KPIT like MIX from MOX, etc.  
(see chapter on "excessive i" in Shevelov 604-605).

КРОВ 1. 'blood' МУК. **крѡвь** (XVII с. ЛСЛ. 101), **кров** (XVI с. КА.55, XVII с. Гептаглот 30), **кро<sup>В</sup>** (1596 Зизаній), **кровь** (1583 АКСМУ.70), М Ук. **кровь/кровъ** (XIV-XV с. ССМ. I, 515, МУК. OES. **кровь/крѡвь** XI-XIV с.); BRu. **кроў**, Ru. **кровъ**, Bu. **крѡв**, OCS. **krǫvъ**, SC. **křiv**, Sl. **krī**, Gsg. **krvī**, Cz. **krev**, Slk. **krv**, Po. **krw**, LoSo. **kšew**, UpSo. **krěj**, Plb. **k/a/rój**. - Deriv. **крѡвавица**, **крѡвин[к]а**, **крѡвиночка**, **крѡвица**, **крѡвця**, **кривавий/крѡвавий**, -**ість**, -**во**, **крѡвний**, -**ність**, -**но**, **крѡвистий**, -**тість**, -**то**, **крѡвавити/ся**; **крово:** **кровожер**, -**ливий**, -**ливість**, -**ливо**, -**ний**, -**ність**, -**но**, **кровозмінення**, -**шність**, -**шно**, -**шник**, -**шниця**, **кровоносний**, -**но**, **кровообіг**, **кровоопівець**, -**ця**, **кровопії**, -**ний**, -**ність**, -**но**, **кровопротитний**, -**ність**, -**но**, -**ття**, **кровопускальний**, -**но**, **кровопускання**, **кровосясний**, **кровоос**, **крово-спинний**, -**ність**, -**но**, **кровосясальний**, **крово-творний**, -**ність**, -**но**, **крово-теча**, -**чний**, -**чість**, -**чно**, **крово-точити**, -**йвий**, -**йвість**, -**йво**, **кровохаркання**, **кров'яний**, -**нистий**, -**тість**, -**сто**, **кров'янити**, -**ніти**, **кров'янка**; FN **Кров**, **Кровак**, **Кровченко**, **Кровчук**, **Кров'як**, **Кровошій** (Богдан I44). - Syn. **черво-**на **рідина** в системі організму; (аріо:) **юха**, **юшка**, **псяюха**, **мазюха**; (див. **таж**;) **руда**.

PS. \*kry, Gsg. \*krǫve 'ts', IE. \*\*krūs ( : root \*\* kreu-) with cognates in various IE. lgs., cf. Pokorny 621-623, a.o.

КРОВ 2. also **покрѡв** 'cover', МУК. **КРОВѡ** (XVII с. ЛСЛ. 101), OUK. OES. **КРОВѡ** (XI.с. ff.) - known to Ru. and some other Sl. - Deriv. **крѡвля**; (Свята) **Покрова**.

PS. \*krovǫ 'ts' - an apophonic formation from \*kriti, see **крѡти**.

**КРОКВА**, also **КРІКВА** 'roofspar, rafter, truss', ModUk. , known to some other ModSl. - Deriv. **крѡк-ина**, -**иця**, **крѡквівка**. - Syn. **два бруси**, на яких тримається дах.

PS. \*kroky, Gsg. **krōkǫve** 'stick', with no certain IE. cognates, cf. Berneker 1,621, Machek 236, a.o.

**кроп** AmUk. 'crop', first recorded in 1942 (Bilash 375), also **крап**. - Subst. **урожай**.

From E. crop 'ts', Bilash, 1. с., Koshelanyk 367, Royick 82.

**КРУЗЕЙРО**, BrazUk. also **крузѡро** 'cruzeiro', ModUk.; Ru., Bu., Ma. **крузѡро**, Po. **kruzejro**. - Subst. **монѣтна одиниця** в Бразилії.

From Port. **cruzeiro** 'ts', from **cruz** 'cross' (depicted on coins), the ultimate source being Lat. **crux** 'cross'.

**крѡкид** AmUk. 'crooked', first recorded in 1930 (Bilash 379). - Subst. **нечесний**.

From E. crooked 'ts', Bilash, 1. с. Koshe- lanyk 372.

ky Wd. = ko, see **К, ІК**.

**кѡгѡт** Wd. 'penis', first recorded in 1926 (Janów 175). - Subst. **чоловічий статевий орган**.

A dial. deformation of **КОГѡТ** with figurative transfer of meaning.

**КУДИ́**, dial. **куда́** 'where, whither', MUK. **куди** (XVII с.), **коуда** (1499), OUK., OES. **куды́**, **куда**; Ru. **куда**, OCS. **kǫdu**, etc. - Deriv. **куди́сь**, **куди-небудь**, **/ні/куди́нний**. Syn. **в якому напрямі?**  
PS. \***kǫdy** /:**kǫda:kǫdě:kǫdu**/'**ts**', Sławski 2, 125.

**ку́длай** see **гу́длай**.

**КУЙО́ВДИТИ** 'dishevel', ModUK. - Syn. **кошля́тити**.

According to Shevelov 416, the word comes from Persian **yalda** 'membrum virile'.

**кукаба́ра**, also **кокабу́ра** AustrUK 'kooka-burra', first recorded in 1954 (Chekaluk 19). - Subst. **австралі́йська бруна́тно-ряба́, галас-лі́ва пти́ця**.

From AustrE. **kookaburra**, also **goburra**, **gogobera** 'laughing jackass', the ultimate source being aborig. **ts**, Endacott 20, Reed 96.

**КУКУРУ́ДЗА** 'maize', ModUK. - Deriv. **кукуру́-дзяний, -нка**. - Subst. **росли́на роді́ни зла́кових**.

From Rm. **cucurú** 'ts', Vrabie 156 (with extensive discussion of the pertaining literature).

**КУ́ЛЯ** 'ball; globe, bullet', ModUK.; BRu. **ts**, Po. **kula**. - Deriv. **ку́лька**; **куле́мт, -ний, -ник**, FN. **Куль, Ку́лька** (Богдан 149-150). - Subst. **кру́гле ті́ло, пре́дмєт; стрі́льний**.

From Po. **kula**, the ultimate source being MHG. **kule** 'ts', Miklosich 145, Vasmer<sup>2</sup> 2, 413, Sławski 2, s.v., a.o..

KYM 'godfather; friend, neighbour', MUK **кумъ** (XVII с. ЛСЛ. 103), OUK. OES. **коумъ**, known to other Sl. - Deriv. **кума́**, **куму́ся**, **ку́мця**, **/с/ку́матися**, **куми́ство**, **кумува́ти**, **кума́сь, -ася**, **кумкати**.

The word is usually explained as an abbr. of \***kǫmotrǫ** 'godfather', cf. Berneker 1, 662, a.o.; this etymology, though acceptable from semantic viewpoint, leaves unsolved the relationship of **у**: **ѣ** and other formal-structural difficulties; according to Brückner 281 it derives from Tk. **kuma** 'prostitute', which is rejected by Vasmer<sup>2</sup> 2, 414 and other scholars; cf. **кома́дре, кумпа́дре**.

**кума́дре** see **кома́дре; кумпа́дре**.

**кумпа́дре** BrazUK. 'friend'; also **кома́дре** 'godfather' (Борушенко Снс. 13, 9). - Subst. **прия́тель: пор.** Оповідав мій покійний тато, як

то одного разу поїхав до "кумпадра" у відвідини. (Кажу до кумпадра, а не до кума, бо кого іншого називаємо кумом, а кого іншого кумпадром).

Приїхав тато до кумпадра і питається кумадру: А кумпадре де?

А вона відповідає:

— Вигрівається, має грипу.

/Праця, ч. 14 за 1981/

From Port. **compadre** 'godfather', developed into 'friend' in BrazUK.

КЪРВА 'whore, prostitute', MUK. КЪРВА, known to all Sl. - Deriv. КЪРВАРСТВО, КЪРВИТИСЯ, /С/КЪРВИИ, Wd. кървета (JBR.). - Syn. побія, проститутка.

PS.\*kury, Gsg.kurŕve connected with \*kurŕb with orig. meaning 'hen, chicken', Vasmer 22, 423-424; its deriv. from G. : Goth.hōrs, OHG.huora, ONor.hora etc., cf. Miklosich 149, Berner 1,651, a.o., has been rejected by majority of later etymologists.

KYT 'angle; corner'; MUK., OUK. коут, OUK.OES. коутъ, кѣтъ, кѣтъ, OCS. kŕtŕb, known to all other Sl. - Deriv. кутѡк, кутѡчок, закуток, кутний, трикутник, чотирикутник... FN. Кут, Кутний, Кутняк, Кутчѣк; GN. Кѣти, Syn. геометрична фігура, утворена двома лініями, що виходять із однієї точки, Служ. 4, 417.

PS. \*kŕtŕb 'ts', IE. \*\*konp-tos 'bend', cf. Hirt BB. 24,266; re.other etymologies see Berner 1,602-603, Vasmer 22,432-433, a.o.

КУТЕРНОГА 'crooked-shanks, knock-kneed', ModUK., Po.kuternoga. - Deriv. кутерногий. -Syn. кривоніг, кривонігий.

The word has been extensively discussed by Johann Knobloch in ZslPh. 41,194-195 who refers it to Sl.peliorative prefix \*ku- and the words: \*tri 'three' and \*noga 'leg'; against Brückner 285 he derives Po.kuternoga from UK.in conclusion he states as follows:

Eine überraschend genaue Parallele hierzu führt MAURICE GRAMMONT (Étymologie populaire dans les langues romanes) an: da Hinkende (boiteux, pieds bot, ferner auch Prothesenträger: jambes de bois) estropiés sind und dies als (\*estro-piéus) aufgefaßt wird, gibt es für Einarmige den Ausdruck: voilà un estrobras. In: Revue bourguignonne de L'Enseignement supérieur, Jg. 4, 3. Heft, S. 1.

Knobloch's etymology, though formally without reproach, poses some questions re. presence of the word \*tri which has no connection with the whole semantic content of кутернога; it seems more persuasive to relate -ter- to \*torti and to interpret this compound as \*kŕtŕb (see KYT), -ter- (: ТЕРТИ) and НОГА.

Кѣти, also Кѣвати 'to hammer, forge', MUK., OUK. OES. ковати/кути: кову, ковени / кую, куѣши; OCS. kovati: kovŕ, koveši, known to all other Sl. - Deriv. коваль, -ський, підкутий, кузня; коварство; FN. Коваль, -ський, Ковальчѣк, Ковалѣнко, Ковалѣсько. Syn. майстер, що обробляє на гарячому металѣ.

PS.\*kuti /\*kovati 'ts', IE.root \*\*kou-:\*\*keu- 'to hew, chop, carve', cf. Lith.kauti 'to strike', Teut.(G.)\*haw- from pre-Teut.\*kow-, Pokorny 587, Kluge 137, Berner 1,592-593, a.o.

КУТЯ, Wd. кутя 'kutya, boiled wheat with honey and ground poppy seeds (eaten at Christmas eve, or after a Mass for the dead)', MUK., OUK., OES. кѣтъ; BRu. куця, Ru. кутя, OCS.kuciŕa. - Subst. коливо з медом і маком.

According to Vasmer 22,435, it comes from Gk. koukia : kŕkkos 'grain'; cf. also Berner 1,654.

КУЩ 'bush, shrub', ModUK. ; Ru.куст.- Deriv. кущик, кущикѡк, кущавий, кущистий, кущитися. Syn. дерев'яниста рослина з гілками від кореня.

A Uk. neologism derived from KYCT = \*kustj6 of uncertain etymology, cf. Berneker 1,652.

куя1. BrazUk. 'cask, vat, barrel', first recorded in 1926 (Карманський 7). - Subst. посуда, з якої п'ють гіркий бразилійський чай.

From Port. cuia 'drinking cup'.

куя2. Wd. 'old grumbler', ModUk. - Subst. куйбн.

A deriv. from КУТИ /КУВАТИ.

куява Wd. 'secluded hut; steep hill; little known region', first recorded in the XIX c. (Желеховський I, 394). - Deriv. Куява (назва річки на Гуцульщині, Hrabec 82, 246). - Subst. опущена хата; мало відома околиця; стрімка гора; Желеховський, 1.с.; пусте, незалюднене місце, Рудницький Бойк. 24; верхів'я гір, Hrabec 41 (: Гуц. "куєва").

Like Po. kujawa, dial. for 'unfruitful field', and Kujawy, GN. (part of Poland), this word does not have any certain etymology; Соболевский's reference to a Scythian origin, cf. ИЗВОРАС. 26, IO-II, as well as Moszyński's explanation from ковиль and Sławski's attempt to derive it from PS. \*kujati 'to murmur' (cf. his ED. s.v.) are scarcely acceptable.

## NOTA BENE!

THIS IS THE FIRST SELECTIVE EDITION  
OF PARTS 17 - 22 /pp. 401 & ff./

## Л

Л, л — the sixteenth letter of the Uk. alphabet, MUk. and OUk. name люди from OCS. *ljudi* 'people'; numerical values: Glagolitic — 50, Cyrillic — 30 respectively, Ориенко Азб. 82 ff., Истрин 50 ff.

ла AmUk. 'law', first recorded in 1971 (Koshelanyk 384). - Subst. закон.

From E. law 'ts', Koshelanyk, 1. c.

ЛАД 'order; regime; way, manner', MUk. лад (XVI c. KA. 56), Ru. dial. лад 'gossip', Deriv. ладний, /з/ладити, ладо 'husband', лада 'wife'; OUk., OES. 'husband'; FN. Ладомір, Ладята; Ладом, Лада. - Syn. порядок.

PS. \*ald6 'age, life', IE. root \*\*al- 'to grow', cf. E. old, OHG. ,MHG. ModHG. alt, etc.; this root was orig. used in reckoning age, but afterwards it was also employed to denote 'experience', 'order, regime', etc.; cf. Pokorny 26-27, Kluge 7, Berneker 1, 682.. 683, Vasmer<sup>2</sup> 2, 447, a.o.

ладувати Wd. 'to load', ModUk. - Deriv. ладування, ладуюнок. - Subst. вантаж.

From ModHG. laden 'ts', РССтоцький 4, I 45.

766

ЛА́ЗАР, ЛА́ЗОР РН. *Łazar, Łazor, Łazarus*,  
МУК. ЛА́ЗАРЬ (1627 Беринда), Лазаріч, Лазо-  
ріа Б.ср. (1484 Пом'яник) ОУК. ГИПОМАЗИРАБУ  
СВОЕМУ ЛАЗОРЕВН ЗАБОНИКУ (XII-XIV c. Ж. Соф.  
Графіто); RU, Лазарь. -

- ДІК. Лазарович, Лазарівна, Лазорович, Лазо-  
рівна, Лазурь. -

- ФМ. Лазар, Лазарчук, Лазаренко, Лазарович,  
Лазобник, Лазбчко, Лазбнбій, Лазбнко, Лазб-  
та, Лажак, Лажівський, Лазняк, Лазьб, Лазбк,  
Лазбр, Лазорак, Лазоренко, Лазорко, Лазорик,  
Лазовчук, Лазовський, Лазуренко, Лазурко,  
Лазурок, Лазяр, Лазич, Лазинський, Лазик  
(Богдан 159, 160).

- БМ. Лазаренки. -

- Субст. МУК. КОМУ ПОМОЧНИ БСТ БЪАКАМІМІМІВЪ  
САЗАНЪ, 1627 Беринда.

FROM *9K. Łazarz* THE ULTIMATE SOURCE  
BEING NB. *Łazarz*, 'God has helped', KRSIN 2,  
872, Петровский 138.

/T.S./

ЛАЗИТИ 'to climb, crawl; to creep', ModUk.,  
known to all other Sl. - Deriv. в-, вй-, за-, з-  
по-, під-лазити, ітп. - Syn. пересуватися  
всім тілом; підійматися вгору або спус-  
катися вниз.

PS. \*laziti 'ts', deriv. from \*lazb - лаз  
'crawl, crawling; pathway (through a thicket)';  
IE. root \*\*lēgh- 'to crawl', Pokorny 660, Ber-  
neker 1,697, Trautmann 161, Vasmer 2,450, Ma-  
chek 260, a.o.

лай AmUk. 'lye', first recorded in 1929  
(Bilash 383). - Subst. ЛУР.

From E. lye 'ts', Bilash, 1. c., Koshela-  
nyk 386.

лайкувати AmUk. 'to like', first recorded  
in 1915 (Bilash 383). - Subst. подобатися.

From E. like 'ts', Bilash, 1. c., Koshelanyk  
387.

лайм AmUk. 'lime', first recorded in 1972  
(Koshelanyk 387). - Subst. вапно.

From E. lime 'ts', Koshelanyk, 1. c.

ЛА́ПА, dial. ла́ба 'raw', МУК. лапа (XVIII c.);  
Po. łapa. - Deriv. лапка, лапочка, лапко, ла-  
пати, лапнути, лапу-лапу!, лапчастонігий,  
лапаніна, лапайдух; ФМ. Лапа/Лаба, лапка/  
лабка, лапкан, лапко, лаповський, лапков-  
ський, лаповий, лапченко, лапшинський, лап-  
сьок, лаптута, лапук, лапушняк, лапута, ла-  
пйтський, лапюк (Богдан 156). - Syn.  
стопа, нога тварини, птаха та ін., КТС. 127.

PS. \*lapa 'ts', IE. \*\*lōpā: \*\*lōpā 'ts' with  
cognates in Baltic and Teut. (G.) lgs, cf. Po-  
korny 679, Trautmann 160, a.o.; Wd. (SoSp.) ла́ба  
is to be considered an "excessive voicing", al-  
though Shevelov 482 is inclined to treat it as a  
borrowing from Hg. láb 'foot', probably via Rm.  
laba; doubtful.

**ЛЕГАЛЬНИЙ** 'legal', ModUk., known to all other ModSl. - Deriv. **легальність**, -но, **легалізувати**, **легалізація**: узаконення, формально-правне визнання одиниці (індивідуума), групи, установи, тощо; в українській діаспорі є два роди легалізації: (1) визнання своїм, тепер екзильним, урядом і (2) визнання місцевими звичайно крайовими (стейтовими, провінційними) правліннями; на найвищому, федеральному (або «національному») рівні українці в розсіянні мають здебільшого індивідуальну легалізацію, приймаючи державну приналежність на місцях свого поселення; групової (колективної) легалізації на федеральному рівні добилися тільки українці в Югославії (Бачка), хоч у деяких країнах були заходи в цьому напрямі, наприклад в Канаді (заходи Я. Рудницького в Королівській Комісії 1967, П. Юзика в Конституційній Комісії 1972 й ін.); тільки в небагатьох країнах поселення українці добилися федеральної легалізації деяких аспектів свого життя, напр. Церков, Фундацій, заповомових братств, тощо (в Америці, Канаді, Австралії); JBR.-Arch.133.

From Lat. *lēgālis* 'ts'.

**ЛЕДВЕ**, dial. **ледві**, **ледво** 'almost, hardly, narrowly, scarcely', MUK. **ледве** (XVI-XVIII с.), **ледво** (XVI-XVIII с.), Po. *ledwo, ledwie*. - Deriv. **ледви-ледвиськи**, **ледь**. - Syn. **насилу, майже**.

From Ps. \**jedŭva* 'ts' "with j-replaced by l-" Shevelov 166, and suffix change: -a → -e/o.

**ЛЕДІ**, also AmUk., AustrUk. **лейді**, **лийда** 'lady', first recorded as **леді** in 1910 (Кузеля 180). - Subst. **титул жінок вищого стану, дружин лордів, Бойків 232; про жінку взагалі**, Слум 4. 468.

From E. *lady* 'ts', Bilash 388, Koshelanyk 405.

**ледь**, **ледь-ледь** dial. for **ледви** <sup>\*</sup>**ледвь**, see **ледве**.

**ЛЕЖАТИ** 'to lie, recline, repose', MUK. **лежати** (XVIII-XVII с. **Інтермедії 78**), **лежать** (1583 **Апоку.66**), OUK., OES. **лежати/лежати**; Ru. **лежать**, OCS. *ležati*, known also to all other Sl. - Deriv. **лежання, лежачий, по/лежати, лежак, лежма** ітд. - Syn. **знаходитися в горизонтальному положенні**.

PS.\**ležati*, IE.\**legētī* 'ts', Pokorny 659, Berneker 1, 705, a.o.

**лейдоф** AmUk. 'lay off, laid off, first recorded in 1924 (Bilash 389), also **лийдоф** (Koshelanyk 406). - Subst. **звільнення з праці**.

From E. *lay off, laid off* 'ts, Bilash, l.c.

**лейк** AmUk. 'lake', first recorded in 1918 (Bilash 389), also **лийк** (Royick 85, Koshelanyk 406). - Subst. **озеро**.

From E. *lake* 'ts', Bilash, l. c.

ЛЕКСИКА, лѣксико- etc. see the following entry.

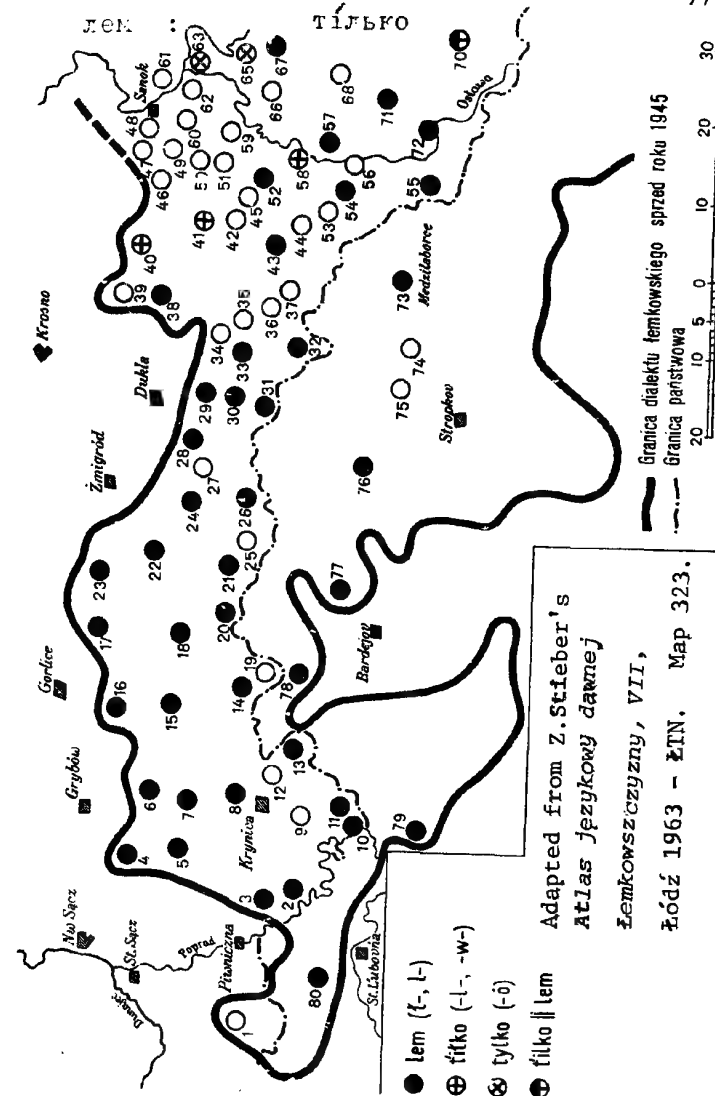
ЛѢКСИС arch., 'lexis', мук. Лек'ис (1596 Зизаній). - Deriv. лѣксика, лѣксич-ний, -но, лѣксикон, лѣксема, лѣксикограф, лѣксикографічний, -но, лѣксикографія, лѣксиколог, лѣксикологічний, -но, лѣксикологія, лѣксикальний, -но, лѣксикостатистика, -статистичний, ітп. - Subst. словник, мук. Лексис Сирѣчь Реченія (1596 Зизаній).

From Gk. léksis 'word, phrase, speech, diction' (: légein 'to speak'), Klein 2,884.

ЛЕМ, ЛѢМАК see лѣмко.

ЛѢМКО, also лѣмак Wd. (Lk.) 'Lemko (inhabitant of the W. central region of the Carpathian Mountains)', ModUk.; Po., Slk., Cz. Łemko. - Deriv. лѣмкіня, лѣмчїха, лѣмківський; FN.: Лѣмко, Лѣмків /Богдан 161/, GN. Лѣмки, Лѣмківщина.

Derived from лем 'only' which, in turn, comes from Slk. jen 'ts'; re. literature see under бѣйко, cf. also the map on the following page taken from Z. Stieber *Atlas językowy dawnej Łemkowszczyzny*, Zeszyt 7, Łódzkie T-wo Naukowe. Prace Wydziału I - Językoznawstwa, Nauki o literaturze i Filozofii, Nr.56, Łódź 1963, Map Nr.323 ("tylko").





лѣн Wd. see **лѣон**.

**лѣнлорд** AmUk. 'landlord', first recorded in 1959 (Bilash 391), also **лѣндлорд** (Koshelanyk 395). - Subst. **домовласник**.

From E. landlord 'ts', Bilash, l.c.

**ЛЕТІТИ**, **літати** 'to fly, flutter', MUK. **лечю**; **лѣтѣю** (XVII c., JSL. I05, I08), OUK. , OES. **лѣтѣти**, **лѣтати**; Ru. **летѣть**, **летать**, OCS. /po/letěti, lětati, Po. lecieć, latać, etc. - Deriv. **політ**, **летун/літун**, **-ка**, **-ство**, **-ський**, **літак**, **лето-вище**, ітд. - Syn. **пересуватися в повітрі**.

PS.\*letēti, iterative formation: \*lētati 'ts'; IE. root \*\*lek-: \*lēk- 'ts', Pokorny 673, Bernerker 1,703-704, a.o.

**ЛИН** 'tench', first recordings from the XVII c. (Leder 96), known to all other Sl. - Deriv. **ліник**, **лінище**, **ліновий**; FN. **ліник** / **лѣник**. - Syn. **під риби** - Tinea tinca (L.).

PS.\*linz /\*linb 'ts', IE. root \*\*lei-: slei- 'slime', Pokorny 662-663, (extensively:) Leder, l.c.

**ЛИПА** 'linden tree', MUK. **ліпа** (XVII c. JSL. I06), UK. , OES **липа**, known to all ModSl. - Deriv. **ліпка**, **ліпочка**, **ліпень**, **ліповий**, **ліп-невий** ітд. ; FN. **ліпа**, **ліпський**, **ліповецький**, **ліпівський**, **ліпинський**, **ліпківський**, GN. **ліпки**, **ліповець**, Syn. **під дѣрева**: Tilia.

PS.\*lipa : BS.\*lēipā 'ts', Trautmann 155.

**ЛІПЕНЬ**, dial. **ліпець** : **ліпа**.

**ЛИСТ** 'leaf, sheet (of paper); letter', MUK. **листъ** (XVII c. JSL. I06), OUK. , OES. **листъ**, Ru. **лист**, OCS. listb, Po. liść/list, etc. - Deriv. **листок**, **листочок**, **лістик**, **листовий**, **листува-тися**, **-ання**; **листо-нош/а/**, **-пад**, **-падобий**, ітд. - Syn. **тонка зелена пластинка рослини**; **тонкий шматок паперу**.

PS.\*listb 'ts', IE. \*\*leiktos 'ts', Bernerker 1,724.

**ЛИСТОПАД** : **лист і падати**.

**ЛИТИ**, dial. also **лѣяти** 'to pour', MUK. , OUK. , OES. **лѣти**, Ru. **лить**, OCS. liti, lijati, Po. lać, OPO. lić, Cz. líti, SC. liti, etc. - Deriv. **в-**, **ви-**, **з-**, **за-**, **під-**, **-по-літи**, **в-**, **ви-**, **з-**, **за-**, **під-**, **по-ливати**, **-ання**, ітп. Syn. **спричиняти текти**.

PS.\*liti/\*lijati 'ts', IE. \*\*leitī 'ts', Pokorny 665, Vasmer<sup>2</sup>2,504, Trautmann 156, a.o.

**ЛІХО** 'misfortune', **ЛИХИЙ** 'unfortunate', known to all other Sl. - Syn. **бід**, **нѣщ**; (**лихий** : ) **злий**, **недобрий**, **поганий**.

PS.\*lixo, \*lixb/jb/x, IE. root \*\*leik-so-, Pokorny 667, Vasmer<sup>2</sup>2,505, a.o.

**ЛИЦЕ** 'face', known to all other Sl. - Syn. **передня частина голови людини**, KTC. I30.

PS.\*lice : \*likb 'ts', cf. Uk. arch. **лик**, MUK. , OUK. **ликъ** 'ts'.

ЛІВІЙ 'left', MUK., OUK., OES. **лѣвий**, **лѣвий**, OCS. *lěvъ*, Po. *lewy*, etc. - Deriv. **лівія, лівізна, ліворуч, лівобережний, лівобічний; СМ. лівобережжя.** - *Суп. по серцевому боці тіла; протилежний до правого.*

PS. \**lěvъ/j6/'ts'*, IE. \*\**laiwos* 'left', Pokorny 652, Berneker 1, 714-15, a.o.

ЛІД, Gsg. **льоду** 'ice', MUK. **лѣдъ** (XVII c. синонима 158), **лед** (1456 CCM. I, 542) OUK. **ледъ**; Ru. **лед**, OCS. *ledъ*, Po. *lód*, etc. - Deriv. **льодина, льодинка, льодистий, льодовий, -ик, льодовник/ледівничка, льодо-різ, -руб, -сховище, льодяний, -ик.** *Суп. замёрзла вода.*

PS. \**ledъ 'ts'*, BS. \**leda-/ledu-*, Trautmann 154, Berneker 1, 699, a.o.

ЛІК, also ЛІКАРСТВО 'medicine, drug', MUK. **лікарства** (XVII c. Гептаглот 31), **лѣками** Irl. (1747 *Інтермедіі* 178) OUK. **лекарство**; OES. **лѣкъ**; Ru. **лѣк**, Po. *lek/lekarstwo*, etc. - Deriv. **лікар, -ський, лікарня, лікарняний, лікувати/ся/-** *Суп. оздоровлювальний засіб.*

PS. \**lěkъ 'ts'*, generally considered a borrowing from Goth. *lēkeis* 'medical man', cf. Berneker 1, 710, Vasmer<sup>22</sup>, 478, a.o.

ЛІКОТЬ 'elbow; cubit, ell', MUK., OUK., OES. **локѣть**, known to all other Sl. -

PS. \**olkōt6 'ts'*, IE. root \*\**ol-:el-*, Pokorny 307-309.

ЛІНГВІЦИД, SovUK. **лінгвіцид** 'linguicide', first occurrence: 1967; BRu. **лінгвіцид**, Ru. **лингвицид**, Po. *lingwicyd*, etc. - Deriv. **лінгвіцидний**. Subst. **мововбивство**.

#### Semantics:

The term and concept of *linguicide* (originally: *linguocide*) was introduced first by the author of this dictionary in the 1st Volume of *Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism* in Ottawa in 1967, pp. 163-164, and subsequently reprinted in separate editions in 1968, 1976 and in *The Ukrainian Review*, London, No. 4/1978, pp. 24-42; the following are excerpts from the latter:

Any of the following acts committed with intent to destroy in whole or in part or to prevent the natural development of a language or dialect should be considered as a linguistic act:

- killing members of a community speaking a respective language or dialect (genocide);
  - imposing repressive measures intended to prevent the natural organic development of a language or dialect;
  - forcibly inflicting on a bilingual community conditions of cultural development calculated to transform it into unilingual groups;
  - against the will of an ethno-lingual group, denying the right of a language to be taught in public schools, to be used in mass media (press, radio, television, etc.);
  - against the demand of an ethno-lingual group, refusing moral and material support for its cultural endeavours and language maintenance efforts.
- (P. 38).

#### Etymology:

An artificial compound of Lat. *linguo-/lingui-*: *lingua* 'language' & *-cide*: Lat. *cidere* < *caedere* 'to strike down, slay', based on such formations as *genocide* (1944), *fratricide*, *regicide*, *suicide*, etc.; cf. Onions 910, Klein 1, 288.

776

**ЛІНІЯ** 'line', ModUk.;  
**лайн** AmUk. 'line', first recorded in 1918  
 (Bilash 384). - Deriv. **злайнуватися** (1981, OB),  
 - Subst. **лінія**.

From E. line 'ts', Bilash, l.c., Koshelanyk  
 387, Royick 84.

**ЛІПСТИК** (JBR.), also  
**липстик** AmUk. 'lipstick', first recorded  
 in 1924 (Bilash 394), also **липстик** (Koshelanyk  
 408. - Subst. **губна помада**.

From E. lipstick 'ts', Bilash, l. c.

**ЛІРА** 1. 'lyre', OUK., OES **лѣра**, Ru., Bu.  
**лира**, Po. **lira**, etc. - Deriv. **лір/н/ик**, **лі-**  
**рика**, **ліричний**, -но, -ність, **лірознав-**  
**ство**, -вчий. -Subst. **музичний інстру-**  
**мент**, Ц-Р.338.

From Gk. **lyra** 'ts', Преображенский 456,  
 Vasmer 2,500, Klein 2,916.

**ЛІРА** 2. 'lira', ModUk.; Ru., Bu. **лира**,  
 Po., Cz. **lira**, etc. - Subst. **монета**, Ц-Р.338.

From Rm. **lira** 'ts', the ultimate source  
 being Lat. **libra** 'pound', Klein 2,916.

**ЛІРА** 3. 'lyre-bird', ModUk.; Ru., Bu. **лира**,  
 Po. **lyra** (ptak). -Subst. **птиця**, Ц-Р.338.

From E. lyre/-bird/ 'ts', Chekaluk 38.

777

**ЛІРА** 4. AustrUk. 'dweller of Queensland',  
 first recorded in 1954 (Chekaluk 21). -Subst.  
**мешканець субтропічного Квінсленду**.

According to Chekaluk, l.c., from Austr.E.  
 lyrebird, cf. also Reed 37; another deriv. from  
 lirra-lirra 'wren' might also be considered, cf.  
 Cooper 20, Reed 101.

**ЛІТАТИ** : **летіти**.

**ЛІТО** 'summer', MUK., OUK., OES. **лѣто**,  
 Ru. **лѣто**, OCS. **lěto**, Po. **lato**, etc. - Deriv.  
**літечко**, **літній**, **літувати**-, -ання,  
**літовище**, -исько, **літопис**-, -ний, -ець,  
**літочислення**, **літошній**, **одно-**, **дво-**,  
**три...**сто-літній, -ліття, **многоліття**,  
 (арх.:) **многолітствіє**. - Syn. **пора**  
**року між весною й осінню**.

PS.\* **lěto** 'ts', IE\*\* **lěto** 'a warm time',  
 Pokorny 680, Berneker 1,713-714, a.o.

**ЛІФТ** 'lift', ModUk. - Deriv. AmUk. only:  
**лефтувати**, also **лифтувати** 'to lift',  
 first recorded in 1927 (Bilash 392). - Subst.  
**підіймати**.

From E. lift 'ts', Bilash, l. c.

**ЛІЦЕНЗІЯ**, **ЛІЦЕНЦІЯ** 'licence', ModUk.;

**лайнс** AmUk. 'license', first recorded  
 in 1929 (Bilash 385). - Subst. **ліцензія**  
 (дбзвіл).

From E. license 'ts', Bilash, l.c., Koshe-  
 lanyk 388, Royick 84.

**лляти : лйти.**

**ЛОБ** 'forehead', MUK. **ЛОБЪ**, OUK., OES. **ЛѢБЪ**; Ru. **лоб**, OCS. **лѣбѣнѣ**, Po. **łeb**, etc. - Deriv. **лѣбик**, **лѣбоний**; FN. **Лобай**, **Лоб'як**. -

PS. \***лѣбѣ** 'ts', IE. \*\***leub-**: \*\***leub/h/-** 'to shave', cf. Pokorny 690, (extensively:) Sławski JP.36,72.

**лобайвець** AmUk. 'follower of Danylo Lobay' (former leader, later a dissident of the communist group in Canada), first recorded in 1960 (Bilash 397). - Subst. **однодумець Лобая в Канаді**.

From the name of **Лобай** in Winnipeg.

**ЛОВ** AmUk. 'low', first recorded in 1929 (Bilash 397), also **ло** (Koshelanyk 402). - Subst. **низький**; **низько**.

From E. low 'ts', Bilash, l. c.

**ЛОВД** AmUk. 'load', first recorded in 1939 (Bilash 397). - Subst. **вантаж**.

From E. load 'ts', Bilash, l.c. Koshelanyk 403, Royick 85.

**ЛОГ**, also **ЛЪОГ** (Bilash 398), **ЛАГ** (Koshelanyk 384) AmUk. 'log', first recorded in 1927. - Subst. **колба**.

From E. log 'ts', Bilash l.c., Royick 84.

**ЛОЕР** AmUk. 'lawyer', first recorded in 1930 (Bilash 399), also **лояр** (Koshelanyk 403), - Subst. **адвокат**.

From E. lawyer 'ts', Bilash l. c. Royick 84.

**ЛОКІ** AmUk. 'lucky', first recorded in 1930 (Bilash 386), also **лакї**. Subst. **щасливий**.

From E. lucky 'ts', Bilash, l.c., Koshelanyk 390.

**ЛОНЧ** AmUk. 'lunch', first recorded in 1911 (Bilash 400), also **ланч**. - Subst. **пербушка**.

From E. lunch 'ts', Bilash, l.c., Koshelanyk 391, Royick 85.

**ЛОРИКІТ** AustrUk. 'lorikeet', first recorded in 1977 (Chekaluk 21). - Subst. **веселка-рід австралійського коралю**.

From AustrE. lorikeet 'ts', Chekaluk, l.c.

**ЛОТ 1**. plumb, sounding lead, plummet', ModUk. - Subst. **глибомір, прилад вимірювати глибину моря, Бойків 237**.

From ModHG. Lot 'ts', Kluge 220.

**ЛОТ 2**. 'half an ounce', ModUk. - Subst. **міра ваги, Бойків 237**.

From ModHG. Lot 'ts', Kluge 220.

**ЛОТ 3**. also **ЛЪОТ** AmUk. 'lot', first recorded 1907 (Bilash 402). - Subst. **земельна ділянка, Koshelanyk 400, ділянка, Royick 85**.

ЛУК 'bow, arch', MUK., OUK., OES. **лукъ**, Ru. **лук**, OCS. **lǫkŭ**, Po. **luk**/O**po. lęk** (but: **kabīak**), etc. - Deriv. **лучок**, **лучкуватий**, **лучний**, here also: **лука**, **лучка**; **лукавий**, -ити, **лукавець**, **лукань**, **лукавство**, **лукавний**, -но, **ність**, **лукови**/с/тій, -тість, -то; GN. **Довголук**, **Лука**, **Лукавець**, **Лукани**, **Лукавиця**/Луковиця, **Луцьк**/е; FN. **Лукавецький**, **Лукавий**, **Луцький**. - Syn. **дуга**; **ручна зброя в виді дуги з тативою для стріляння**.

PS. **lǫkŭ** 'ts', IE. \*\*lonkos 'ts', root \*lenk- with several cognates in IE, lgs., cf. Pokorny 676-677, Berneker 1, 739-740, a.o.

**ЛУКА** РМ, 'Лука. Lucas, МУК. **ЛУКА** (1627, Беринда), **ЛУКИ**, **ЛУКИ** G 59. (1484. Пом'яник), OUK. **мѣла възгукѣ възкѣ прѣстави сѣ рабъ бѣни Лука** **спѣвъ бѣни бѣлого роуа зснмн (хис), (к соф графі-то)**; Ru. **Лука**. - Deriv. **Лукач**, **Лукивна**, **Лукань**, **Лукаш**, **Лукач**. - **Лукачук**, **Лукаччук**, **Лукачевич**, **Лукановський**, **Луканович**, **Луканюк**, **Лукас**, **Лукасович**, **Лукаш**, **Лукашенко**, **Лукашченко**, **Лукашук**, **Лукашів**, **Лукашівський**, **Лукашинч**, **Лукиначук**, **Лукачук**, **Лукий**, **Лукинець**, **Лукичук**, **Лукив**, **Лукивчак** і тд. (Вогдан 167). - Subst. MUK. **лукъ**: [вз сиршій] **самому з мѣртвѣх вѣтань**: **ЛА**: **въ свѣтлости**, N. **МА**, **РАЗУМ** 1627 Беринда.

From GK. **Loukas**, abbreviated form of **Λουκιος** the ultimate source being Lat. **Lucius**: **lux** 'light', Klein 2, 910, Петровский 144. I.T.S.1

**ЛЮБИЙ** 'beloved, dear, lovely, darling', MUK., OUK., OES. **любѣий**, **любѣ**; Ru. **любѣий**/любѣй, OCS. **ljubŭ/jb/**, Po. **luby**, etc. - Deriv. **любѣв**, **любѣва**/любѣ; **любѣти**/ся, **любѣвати**/ся, **любѣтель**, -ка, **любѣс**, **любѣка**, **нѣлюб**, /у/люб-**леник**, -иця, **любѣмудр**, **любѣзний**; РМ. **Люба**, **Любка**, **Любомір**, **Любослав**. - Syn. **близький** **серцю**, **дорогий**, КТС.133.

PS. \* **ljubŭ/jb/ 'ts'**, IE. \*\*leubhos 'desired, beloved', Pokorny 683-684.

**ЛЮБИСТОК** 'Levisticum officinale: sweat-heart', ModUK.; BRU. **любѣста**, Ru. **любѣста**, **любѣистра**, (from UK.:) **любѣсток**, Po. **lubistek**. - Syn. **любчик**, **любимене**, **приворотне зілля**, **зоря**, **каштанички**, etc., see Makowiecki 209.

A f/e. deformation (: **любѣти**) of Lat. term **Levisticum**, the ultimate source of which is Lat. **ligusticum** 'belonging to Liguria', Klein 2, 884.

**любра** Austr UK. 'lubra', first recorded in 1971 (Chekaluk 21). - Subst. **жінка**.

From Austr. E. **lubra** 'ts', the ultimate source being aborig. **lubra** for 'woman', Reed 101.

**ЛЮБУВАТИ/СЯ/**: **любий**.

ЛЮД 'people; humanity', Muk., Ouk., OES. людъ; 3Ru., Ru. люд, OCS. ljudije, Po. lud, etc. - Deriv. людина, людство, -ський, людякий, людний, людність, людськість, людець; людо-жер/ний, -їд/ство/, людніти, залюднювати, -ання, перелюднений, -ння, нелюд, -ський, ітд.; PN. Людмйла, Людослав, Людомір. - Synнарод; людські права, у відрізненні від індивідуальних прав людини,

відносяться до групових (колективних) прав: ці останні основані на доктрині про природні вроджені права, з якими люди приходять на світ і мають їх власне силою своєї приналежності до людської раси й існування на землі; Генеральна Асамблея ООН прийняла в 1948 р. Універсальну Декларацію Прав Людини, сконфуживши її із «людськими» (колективними) правами; щойно в 1968 р. започатковано дискусію над різницею прав людини — індивідуальних і людських прав — колективних; останньо почалися серйозні заходи в цьому напрямі, зокрема після Гельсінкського акту 1975 р.

(JBR.-Arch.133)

PS.\*ljudǫ 'ts', IE.root \*\*leudh- 'to grow up'; Pokorny 684-685, with cognates in Skt.ródhati 'it grows', Av. raōa- 'growth', Gk.eleutheros 'free', Alb.polem 'people', OHG.liut 'nation', Goth. liudan, OSax.liodan, AS.leódan 'to grow', ModHG. Leute, Kluge 215; cf. also Vasmer<sup>2</sup>2545, Berneker 1,758, Trautmann 160, Brückner 303, a.o.

ЛЮЛЬКА 'pipe', ModUk., Ru.dial. ts, Po.lulka. - Deriv. люлечка, люльник, люльок, люльочник (Makowiecki 245); FN. Люлька, Люльчук. - Subst. трубка для курення, файка. (argó:) дипка, Горбач 6,33.

From Tk.-Azerb. lülä 'ts', Miklosich 176, Радлов 3,762, Макарушка II, Акуленко I38, Дмитриев 28, Lokotsch 106, Vasmer<sup>2</sup>2,546.

ЛЮМБАГО, AmUk. ломбего (since 1959 Bilash 399) 'lumbago', ModUk. - Subst. форма ревматизму в м'язах, Бойків 238; пробстріл, Подвезько 337.

From E. lumbago 'ts', Bilash, l.c., the ultimate source being Lat. lumbus 'loin', Klein 2, 911.

люмбер, also лумбер, ломбер (Bilash 403), люмбир (Koshelanyk 401) AmUk. 'lumber', first recorded in 1929. - Subst. дошки.

From E. lumber 'ts', Bilash, l.c.

See also люмбреджек.

люмбреджек, also ломберджек, лмберджек AmUk. 'lumberjack', first recorded in 1924 (Bilash 403). - Subst. дереворуб, робітник у лісі.

From E. lumberjack 'ts', Bilash, l.c., Koshelanyk 402, Royick 85.

лю́тень = лю́тий see the following entry.

лю́тий 'fierce, cruel, severe'; February'; MUK.  
лю́тий, OUK., OES. лю́тый, Ru. лю́тый, OCS.  
ljutъ, Po. luty, etc. - Deriv. лю́тисть, лю́ть,  
лю́тости, лю́то, /роз/лю́тити/ся/, розлю́чений,  
-ність, -но, лю́тувати, -ання; Wd. лю́тень (=   
лю́тий 'February'), лю́тне́вий; PN. Лю́тосла́в; FN.  
Лю́та, Лю́та́к, Лю́тень, Лю́то́мський, Лю́тий, Лю́-  
тик, Лю́тек (Богдан 171); EN. лю́тичі; GN. Лю́-  
товиська/Лю́товище, Лю́тча. - Syn. (про тва-  
рини́): хи́жий, кровоже́рний, злий; (про лю-  
ди́ну): безжа́лісно жорсто́кий, неща́дний, не-  
лю́дський; по́вний зло́би, зло́сти... (про мо-  
ро́з, ві́тер та ін.): дуже си́льний, КТС. 134.

PS. \*ljutъ/jb/ 'ts', IE. \*\*lēutos 'ts' with  
very few cognates in other lg. groups, cf. Cymr.  
llid 'ira, iracundia', Pokorny 691, Berneker 1,  
760, Fraenkel IF. 50, 14, Vasmer 22, 547, a.o.

лю́фа Wd. 'barrel of a gun, cannon', ModUk.;  
Po. lufa. - Subst. ду́ло рушні́ці, Франко 2, 431.  
From ModHG. Läufe 'ts', РССтоцький 4, 208.

лю́фт, лю́хт dial. 'air', ModUk. - Subst. по-  
ві́тря; відду́шина (в гру́бі), Жилко 304.  
From ModHG. Luft 'air', РССтоцький 4, 216.

лю́шня , dial. also лу́шня 'curved piece of wood  
supporting the waggon ladder', ModUk.; Ru. лю́шня, Po.  
lusznia, etc. - Subst. дрю́к, що підде́ржує бі́чніцю  
/полу́драбок/ вóза.

From MHG. liuhse, Bavarian leuchse 'ts', Miklo-  
sich 176, Brückner 304, a.o.; Wd. лю́шня, perhaps, via  
Po. lusznia.

ЛЯ́ВН-ТЕ́НІС, SowUk. ла́унтени́с 'lawn-tennis',  
ModUk., known to all other ModSl. - Subst. ТЕ́НІС.

From E. lawn-tennis 'ts', Kirkconnell 7.

ЛЯ́ВФЕР 'bishop (chessman)', ModUk. - Subst.  
бі́гун, слон.

From ModHG. Laufer 'ts'.

ЛЯ́ГТИ, ЛЯ́ГАТИ 'to lie down', Ru. лечь,  
OCS. lešti: lego, SC. leši. - Deriv. вй-, з-,  
по-, при-ляг/а/ті, -ання, лягові́ти/ся/,  
наляг/а/ті, наполяг/а/ті, наполо́гливий,  
-вість, -во; ля́га, ляга́вий. - Syn. покла́с-  
тися, положи́тися; полягті:/ уме́рти.

PS. \*leg/a/ti 'ts' being causativum of \*leḡati,  
see лежа́ти.

ЛЯ́ДА 1. - ля́до.

ля́да 2. Wd. 'counter (in a store)', ModUk.,  
Po. dial. lada. - Subst. при́лавок; скрі́ня.

From ModHG. Laden 'ts'.

ля́да-3. arch. 'some, any', Muk. ля́д, ля́да-  
(XVII-XVIII с. Інтермедіі; Байки 198) Subst.  
якийнебудь.

From Po. lada- 'ts'.

ЛЯ́ДО, ЛЯ́ДА 'field; hill covered with pines',  
Muk. ля́ды NP1. (XVII с. Тимченко 119), ля́дина -  
поле (XVII с. ЛСЛ. 111), Ouk., BES. ля́до, ля́дина;  
Ru. ля́да, SC. lédina, Sln. ledíns, Cz. lada/lado, Slk.  
lado, Po. ład, LoSo. ledo, UpSo. lado. - Deriv. ля́дик,  
ля́дина, ля́дник (Makowiecki 180, 202), ля́дов-  
ник, ля́дува́ти (Андрусимин-Крет 471), ля́д-  
ський/ля́цький (Огієнко РМ. 3, 34-35); here  
also: ля́х, see s.v. - Syn. по́ле; висо́ке  
мі́сце в лі́сі зарос́ле сосно́ю, Жилко 164.

PS. \*lędo/\*lęda 'field', IE. root \*\*lendh-  
with cognates in Baltic, Teut.(G.), Celtic, Romance,  
corresponding to E. land with orig. meaning 'open  
space, open land, heath, prairie', Pokorny 675.

ЛЯ́ДСЬКИЙ, ля́цький : ля́до see the pre-  
ceding entry.

ЛЯ́К 1. 'fear', Muk. ля́катыся (XVI с. КА. 58),  
ля́каюсь (XVII с. Синонима 159), ля́каеш  
(XVIII с. Інтермедіі 192); Po. lek, Cz. lek.  
Syn. стра́х, боя́знь, спо́лох; побо́ювання.

PS. \*lękb 'ts', related to \*lękb (Uk. лук) with  
orig. meaning 'to bend oneself, to bow (from  
fear)', Doraszewski SymbRozwadowski 1, 34.

ЛЯ́К 2. 'gum-lack, sealing wax', ModUk., known  
also to other ModSl. - Deriv. /за/ля́кува́ти,  
/за/ля́кований, /за/ля́кува́ння. - Subst. розчи́ня  
смо́ли в спі́рті, шпиги́нарі, то́що, що́ ним  
гласю́ть різні ви́роби, Бойків 240.

From ModHG. Lack 'ts'.

ЛЯ́КМУС 'litmus paper', ModUk., known to other  
ModSl. as well. - Deriv. ля́кмусо́вий Subst. си́ня  
фа́рба, що́ черво́ніє від ки́слот.

From ModHG. Lackmus 'ts'.

ЛЯ́ЛЯ 'doll, dolly', ModUk., known to all other  
ModSl. - Deriv. ля́льна, ля́лечка/ля́лічка; PN.  
ЛЯ́ля, ЛЯ́лька, ЛЯ́лічка; FN. ЛЯ́лях, ЛЯ́люк, ЛЯ́ль-  
ків, ЛЯ́лько́, ЛЯ́льчу́к (Богдан 168). - Syn.  
ігра́шка; дити́на.

From children's language: \*ljalja 'ts'.

ЛЯ́РВА 'larva'; mask; whore'; ModUk., known to  
all other ModSl. - Subst. ма́ска, зама́ско́вана  
люди́на, Франко 11, 565; ву́лични́ця, шлі́ха,  
Горбач 6, 17.

From Lat larva 'mask', Горбач 1.с.

ЛЯ́СИ abbr. of баля́си.

ЛЯ́СЬКИЙ for ля́шський : ля́х.

ЛЯ́ТИ Wd. for ля́ти, see лі́ти.

ЛЯ́ЧНИЙ, -но : ля́к'.



ЛЯХ 'Pole; (derogative:)Polack', Мик.ЛЯХ (1736 Інтермедіі 108,111),ляхи Np1 (1599 Худаш 94),Ляхы 'Польша,Польське королівство'(XV с. ССМ 1, 569),OUK.OES.ляхы 'ts'; BRu.,Ru. ЛЯХ, Ро.(from OES.) lach, (artificial:)lech, Lechita (instead:\*lech/ita).-Deriv. ляхок, ляхура, ляхва/ляшва,ляшня,ляшка,ляхівка;Fk.ЛЯХ (first recording already from 1444,cf. ССМ.1,569), Ляхімець,Ляхман,Ляховий,Ляхович,Ляхута, Ляшка,Ляхківський/Ляхківський,Ляхук,Ляхонко (Богдан 168-169),Мик.Ляховицьки (1473 ССМ.1,569); GN. Ляхівці,Ляховичі,Ляховка; /гідроніми:/ Ляхів, Ляхів Ковтун, Ляхівка,Ляхівський струмок, Ляховець, Ляхева, Ляхів, Ляхківка, Ляхул,Ляхулець (СГУ.334-335).-Syn. поляк; (derogative) полячина.;(in folklore)вброд,Онацький 2, 879-880.

PS. \*leχb < \*leχd-chb : \*leχdo 'field' with suffix -chb < IE. \*-so- or \*-kho- extensively discussed by Stawski SP5. 1,70-71; cf. also Buga ZfslPh. 1,33, Vondrak 1,723, Nehring Archiv 3,467-468, Perwolf Archiv 4,63, Miklosich 164,428, Brückner 289, Taszycki ZfslPh.9,231, Rudnicki SO.8,515-524, Zborowski Lud 31,65-92, Vasmer 22, 553, Ильинский ИзвОРЯс. 4,1129, Мациевич КСт.1:2,301, а.о.; like forms of other ethnonyms ЛЯХ had also many "learned" f/e., among others, the well known legend of three brothers: Lech,Czech i Rus, who gave the origin to three nations: Lechia,Czechia and Rus, cf. the present author's article in Proceedings of the 6th Intern.Congress of Onomastic Sciences, p.433;or the following Uk. pseudology:

"Влахи - ляхи"...

Поверх тисячі літ до нашої ери в Україні, котру наука рахує колискою аріїв, тобто індоєвропейців, або, як іноді називають, індо-германців, сформувались кельтські племена Валлоно-Волохів. Вони поширились по цілій Європі і рештки їх знаходимо ще й сьогодні. Це Ірландці та шотландці. Їх племінні назви вони залишили і досі як історичні пам'ятки. Наша Волинь від валонів, Полуднева Шотландія (Велс), стара Валенсія, провінція в Іспанії — Валенсія, По-

лудська Бельгія, населена валонами. Щодо назви поляки, то, здається, в Полудневій Австралії ще й досі це ті нащадки, що постали по ляхах. містечко Велс. Це усе від валонів. Поляки найімовірніше за всіх слов'ян. Колишнє жогутнє кельтське плем'я валонів звалились. Назва про-ляхи (поляки) конів верше озвонку рогату худобу, аналогічна назві литовського народу, і нам залишило ім'я воли, та земля, що сьогодні є германізованою: пруде воно жило — Волинь. А на півночі, де вони оселились, яко осадники — Пруси — це нащадки русів (Полудневий Олопец — через русів). Це ті, що залишились, коли втрали. З тієї ж доби — чи те руси впливали в Україну. саме плем'я, чи йому рідне, знає під назвою волохів, або алахів, що осіло в східній частині Європи...

С. СТЕП

(JBR.-Arch. 133)

\* \* \*

Very interesting is the semantic transfer: 'Pole → enemy' in Uk. folklore; according to Онацький, l.c.:

В українських народніх піснях «ляхами» називають не тільки поляків, а взагалі ворогів, от як у пісні про Сем. Палія, якого підступом схопив Ів. Мазепа: «Ой під дубом, стародубом, там ляхи суд збирали, того Семена, того Палія на бачь зазивали...»

З цього приводу М. Драгоманов писав: «Вороги Палія повернуті вже просто в ляхів, — бо така вже звичка неписьмених українців всяких ворогів обертати в ляхів: так в однім варіанті про руїну Січі в 1709 р. Галаганові козакки і москалі повернуті в ляхи. Бать варіант пісні про руїну Січі 1775 р., у котрому і тут винні ляхи, а в однім галицьким варіанті пісні про Саву Чалого і цього слугу ляхського вбивають не запорожці, а «ляхи-гайдамаки». («Історичні пісні...» ч. I, розд. II, ст. 25).

ЛЯХВА, ЛЯШНЯ see the preceding entry.

ЛВВІВ, Gsg. ЛВВОВА GN. 'L'viv, Lwiw, arch. Lvov; BRu., Ru. Бу., Ма. ЛВВОВ, Po. Lwów, Cz., Slk. Lvov, etc. — Deriv. лВВІВСЬКИЙ, по-лВВІВ-ськи, -ському, лВВОВ'янин, лВВОВ'янка, лВВІВщина. — Syn. Льва горюд.

Named after Prince Лев — Leo, son of Wuk. King Danylo (1272-1301). In his study of the history of the name in *Zeitschrift für Namenforschung*, Vol. 17, pp. 63-57, the author found the following:

Die geschichtlichen Quellen<sup>1)</sup> liefern uns über den Ortsnamen<sup>2)</sup> folgendes Material:

Zuerst wurde der Name in den altukrainischen Urkunden notiert und zwar als:

a) ЛВВОВЪ: со Львова (1259) XIV PSRL<sup>3)</sup> II 196; ЛВОВЪ (1261) XIV PSRL II 198; въ ЛВОВѣ (1292) XV Kr<sup>4)</sup> I 420 μ; по Львовскую дорогу 1366 Kr I 501; содмъ лвовский 1386 Kr I 420 ε; во ЛВОВѣ 1400 Kr I 420 ϑ; AJZR<sup>5)</sup> I 3; AGZ<sup>6)</sup> VII 207; съ Львова 1407 AGZ VII 207; Львовчяне 1407 AGZ VII 207; Лвовчяне AGZ VII 217; бойграде лвовский 1460 AGZ VII 237; мѣста лвовского 1463 AGZ VII 243; о Львовской земли 1664 AJZR XIV 176; AJZR XIV 568; во Львова 1669

<sup>1)</sup> Näheres darüber s. Mychajlo Hrushevskij: *Istoryja Ukrajiny-Rusy*. Lemberg 1906, Bd. II, S. 471—2; die wichtigste Literatur ibid. S. 572. Vgl. auch: *Słownik geograficzny Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich*, Warschau 1880—1902, Bd. I—XV, Józef Halicz: *Słownik geograficzny, pochodzenie i znaczenie nazw geograficznych*, Tarnopol 1935, S. 164 und Ivan Krypiakewyč: *Istoryčni prochody po L'vovi, Lemberg* 1932, S. 3 ff.

<sup>2)</sup> Über das Suffix vgl. Witold Taszycki: *Rzekomo dzierżawcze nazwy miejscowe. Znaczenie przyrostków -ów, -owa, -owo, -in, -ina, -ino*. „*Język Polski*“, 1937, Bd. XXII, S. 104—11.

<sup>3)</sup> *Polnoje sobranie russkichъ lѣtopisej izdannoje Archeografskoju Komissijejn*, Petersburg 1843, Bd. II.

<sup>4)</sup> A. Krymakij: *Ukrainskaja grammatika*, Moskau 1908, Bd. I.

<sup>5)</sup> *Akty otnosščiesja kъ istorii Južnoj i Zapadnoj Rossii, sobrannyye i izdannyye Archeografskoju Komissijejn*, Peterburg 1863 bis 1892, Bd. I—XV.

<sup>6)</sup> *Akta grodzkie i ziemskie z czasów Rzeczypospolitej Polskiej z Archiwum t. zw. Bernardyńskiego we Lwowie*, Lemberg 1868 bis 1931, Bd. I—XXIV.

AJZR VIII 144; подо Львовомъ 1671 AJZR IX 612; подо Львовъ 1673 AJZR IX 159; Лвовъ 1764 Kordt Nr. 29. —

b) ЛВОВЪ horodъ (hradъ): на городъ на Лвовъ (1283) XIV PSRL II 212; городъ Лвовъ 1648 AJZR VIII 278; VIII 282; въ городѣ Лвовѣ 1648 AJZR VIII 282; 1649 AJZR VIII 299; въ городѣ во Лвовѣ 1649 AJZR VIII 297; близу града Лвова 1654 AJZR XIV 326. —

c) ЛВОВЪ<sup>1)</sup>: при . . . воеводѣ Лвовскомъ 1371 Kr I 420 ϑ; воиъ Лвовский Кундратъ 1400 Kr I 420 ϑ; воевода Лвовский 1400 AJZR I 3; до Лвова 1407 AGZ VII 205; лвовского мѣста 1407 AGZ VII 205; мѣстичи лвоветѣи 1434 AGZ VII 116. —

d) ЛВОВЪ: отъ Лвова 1504/17 AGZ VII 244; старшимъ лвовскимъ 1504/17 AGZ VII 244.

Die polnisch oder lateinisch geschriebenen Urkunden liefern uns folgendes Material über Lemberg:

a) Lwów: in castro *Lwów* 1340 Mon<sup>2)</sup> II 860; in castrum *Lwów* vel *Lamberg* 1342 Mon III 200; civitas nostra *Lwów* 1356 AGZ III 13; ze *Lwowa* 1564/5 Zer<sup>3)</sup> III 328; Lwowyanie 1565 Zer II 77; Miasto *Lwów* — *mięscanie lwowscy* 1564/5 Zer III 338; we *Lwowie* . . . z miasta *Lwowa* 1564/5 Zer III 341; kn *Lwomu* 1564/5 Zer III 359; Miasto *Lwów* 1649 AGZ XXIV 80; *Lwów* 1674 Karte der Ukraine entworfen von Gebrüdern Sanson, Kordt<sup>4)</sup> Nr. 3; *Lwów* 1685 Karte von Polen entworfen von Sanson, Kordt Nr. 5; *Lwów* 1696 Karte von Polen gezeichnet von Hubert Jaillot, Kordt Nr. 7; *Lwów* XVIII Jh. (das zweite Viertel) Karte der Ukraine gezeichnet von Joh. Homann; Kordt Nr. 20; *Lwów* XVIII Jh. (das zweite Viertel) Karte der Ukraine gezeichnet von M. Sentner, Kordt Nr. 21; *Lwów* 1764 AGZ XXIII 451; *Lwów* 1769 Karte der Ukraine und des östlichen Teiles von Polen gezeichnet von G. Facins, Kordt Nr. 26; z ziemi *lwowskiej* 1770 AGZ XXIII 606. —

b) *Lwovia*: processerat *Lwoviam* 1351 Mon II 885; in civitate *Lwovensi* XV. Jh. Mon IV 684. —

c) *Leo(na)*: Ciutat de *Leo* 1375 Katalonier Weltkarte, Haliczzer l. c. civitas nostra *Leona* alias *Lemberg* 1389 AGZ V 24; actum in *Leona* alias *Lembvrga* 1397 AGZ IX 9; hierher gehört auch kyrillisch geschrieben: отъ Лво 1390 AGZ VII 200. —

d) *Leopol(is)*: civitatis *Leopoliensis* 1389 AGZ III 85; *Leopolis* 1422 AGZ IX 33; 1424 AGZ III 187; in *Leopoli* 1423 AGZ III 186; *Leopoli* et circa *Leopolim* 1426 AGZ III 191; *Leopoliensi* (instr.) 1439 AGZ VI 30;

<sup>1)</sup> Diese Form ist noch bis heute in den westukrainischen Ma. üblich, vgl. *L'viv* bei Eugen Żelechowski: *Ruthenisch-deutsches Wörterbuch*, Lemberg 1886 Bd. I, S. 322. Nicht selten kann man aber auch die Form *L'viv* dort begegnen, vgl. z. B.: *Ej, pojichaj mój mylenkyj, Z Berežyn di Lwowa* — „Ej, mein Liebster ist von Berežany nach Lemberg gefahren“ (ans eigenen Notizen in *Verbij* bei Pidhajci, Galizien, im J. 1937). S. auch Emil Ogonowski: *Studien auf dem Gebiete der ruthenischen Sprache*, Lemberg 1880, S. 35.

<sup>2)</sup> *Monumenta Poloniae Historica*, Lemberg — Krakau 1864 — 93, Bd. I—VI.

<sup>3)</sup> *Żerela do istoriji Ukrajiny-Rusy* wydaje Archeografska Komisija Naukovoho T-va Ševčenko u L'vovi, Lemberg 1895—1900, Bd. I—III.

<sup>4)</sup> V. Kordt: *Materijaly do istoriji kartohrafijskoj Ukrajiny*, Archeografska Komisija Vseukrajinskoj Akademiji Nauk, Kiew 1931, Bd. I.

*Leopoliensis* 1454 AGZ IX 78; *Leopoliensis*(?) neben: *Leopoliensis* 1460 AGZ VI 54; nitra *Leopolim* . . . in *Leopoli* 1460 AGZ VI 55; *Leopolis* 1674 Karte der Ukraine entworfen von Gebrüdern Sanson, Kordt Nr. 3; 1696 Karte von Polen, Litauen, Wolhynien, Podolien und der Ukraine gezeichnet von J. Dankers, Kordt Nr. 9; 1701 Karte von Polen gezeichnet von P. Schenk, Kordt Nr. 11; *Leopol* 1704 Karte von Polen entworfen von G. Delisle, Kordt Nr. 12; *Leopolis* 1781 Generalkarte von Polen gezeichnet von Peters, Kordt Nr. 33. —

e) *Leopellia*: versns *Leopoliam* 1453 Mon<sup>1)</sup> M V 221.

#### Deutsche Belege für diesen Namen:

a) **Lamberg**: in castrum Lywow vel *Lamberg* 1342 Mon III 200. —

b) **Lamburg(a)**: vastaverunt *Lamburg* 1351 Mon II 885; in terra *Lamburgensis* 1364 AGZ I 3; ultra *lamburgam* . . . duo de civibus *Lamburgensibus* . . . in *Lamburga* 1366 Mon M V 113; in *Lamburg* 1389 AGZ III 84; in *Lamburga* 1396 AGZ III 114—118; in *Lamburg* 1396 AGZ III 116; in *Lamburga* 1408 AGZ IV 9; 1405 AGZ IV 16; 1407 AGZ IV 31; civitatis *Lamburgensis* 1424 AGZ III 189; in terra Rnsiae *Lamburgam* alias *Lwow* civitatem XIV.—XV. Jh. Mon II 626; terram *Lamburgensem* XIV.—XV. Jh. Mon II 630. —

c) **Lemburg(a)**: *Lemburge* (gen statt *Lemburgae*) 1552 AGZ I 2; civitatis *Lemburgensis* 1360 AGZ III 27; de civitate nostra *Lemburgensi* 1363 Mon M V 42; circa *Lemburgam* 1365 AGZ III 33; ad castrum nostrum *Lemburgensem* 1368 AGZ III 43; de *Lemburga* ad Trembowl 1368 Mon M X 224; actum et datum in *Lemburg* 1374 AGZ VII 17; actum et datum in *Lemburga* 1375 AGZ VII 20; vicary *Lemburgensis* . . . in *Lemburga* 1376 AGZ III 49; in districtu *Lemburgensi* 1387 Mon M XII 12; Actum in *Leona* alias *Lemburga* 1397 AGZ IX 9; mercatores *Lemburgenses* 1409 AGZ VII 203; in pretorio *Lemburgensi* 1425 AGZ IX 37; in *Lemburg* 1437 AGZ IX 51; *Lemburg* 1684 StA Danzig 300 IX Nr. 38<sup>2)</sup>; der *Lemburgische* Erzbischof 1591 StA Danzig 300 IX Nr. 45; *Lemburg* nach dem J. 1696 die Karten von Polen, Kordt Nr. 8 und 10; XVIII. Jh. Karte der Ukraine gezeichnet von Joh. Homann, Kordt Nr. 20.

d) **Leonburg**: *Leonburg* 1387 AGZ VII 203; ων(τ) [λεων]burga(?) 1390 AGZ VII 200; civitatis *Leonburgensis* 1409 AGZ VII 214. —

e) **Lemberg(a)**: in *Lemberga* 1403 Mon M V 144; zwischen *Luczak* und *Lemberg* im Rnschessem Lande 1417 Mon M VI 384; von der *Lemberg* 1596 StA Danzig 300 IX Nr. 47; bey der Rensischen *Lemberg* 1620 StA Breslau 134 Worbs Mscr. 4; *Lemberg* 1674 Karte der Ukraine entworfen von den Gebrüdern Sanson, Kordt Nr. 3; 1685 Karte von Polen entworfen von Sanson, Kordt Nr. 5; 1696 Karte von Polen gezeichnet von H. Jaillot, Kordt Nr. 7; 1701 Karte von Polen gezeichnet von P. Schenk, Kordt Nr. 11; 1704 Karte von Polen entworfen von G. Delisle, Kordt Nr. 12; 1781 Generalkarte von Polen gezeichnet von Peters, Kordt Nr. 33; XVIII. Jh. Karte der Ukraine gezeichnet von M. Seutter, Kordt Nr. 21<sup>3)</sup>. —

<sup>1)</sup> Monumenta Medii Aevi Historica res gestas Polonorum illustrantia, Krakau 1844—1908, Bd. I—XVIII.

<sup>2)</sup> Das aus den Staatsarchiven in Danzig und Breslau zitierte Material hat mir freundlicher Weise Dr. M. Antonovyc, Assistent am Osteuropa-Institut Breslau, aus seinen eigenen Notizen zur Verfügung gestellt.

<sup>3)</sup> Um das Material erschöpfend darzustellen, müßte man hier auch

Es gab eine Zeit, daß in allen hier vorkommenden Sprachen der Ortsname *Lemberg* dieselbe Bedeutung hatte, also etwa „Burg, Stadt Leos“; in der ukrainischen Sprache: *Lvovs* (scil. *horods*)<sup>1)</sup>, in der polnischen: *Lwów* (scil. *gród*)<sup>2)</sup>, in der lateinischen *civitas de Leo* neben *Leopolis*, was im Deutschen zunächst als *Leonburg* wiedergegeben werden müßte. Ob es sich hier um eine Übersetzung aus der ukrainischen, polnischen oder lateinischen Sprache handelt, ist schwer zu entscheiden. Wenn man aber die Tatsache berücksichtigt, daß schon zur Zeit Leos im XIII. Jh. die deutschen Kolonisten in dieser Stadt gewesen sind<sup>3)</sup> und somit in unmittelbare Berührung mit der ukrainischen Bevölkerung kamen, so ist wohl anzunehmen, daß es sich hier um eine direkte Übersetzung aus dem ukrainischen *Lvovs horods* handelt.

Was die Formen *Lamburg* und *Lemburg* betrifft, so scheinen sie aus der Form *Leo(n)burg* entstanden zu sein, was lautphysiologisch bedingt ist, vgl. z. B. *Šymbark*, das auf das deutsche *Schönberg* zurückgeht (Haliczer op. cit.). Die letzten Spuren der Formen *Leonburg* und *Lamburg* gehen nicht weiter als bis in das XV. Jh. zurück; die Form *Lemburg* hat sich bis in das XVIII. Jh. erhalten.

Am schwierigsten sind die Formen *Lamberg* und *Lemberg* zu erklären. Es ist unwahrscheinlich, daß diese Formen auf rein mechanischem Wege oder in Verbindung mit etymologischen Möglichkeiten, die Burg und Berg in Zusammenhang bringen<sup>4)</sup>, entstanden sind. Da aber *Lamberg* sehr früh bezeugt ist (schon im XIV. Jh.), kann man wohl annehmen,

das griechische: *Λεόβιος*, *Λεωνπόλις* (SG V unter: „Lwów“), das türkische: *İls*, *İle(ho)t*, *İlbou*, *İlbadır* (SG ibid.), und das armenische: *İlof* (SG ibid.) erwähnen. Da diese Formen für unser Thema von geringer Bedeutung sind, kann man sie in diesem Aufsatz beiseite lassen.

<sup>1)</sup> Bis heute noch in den feierlichen Redewendungen als *L'viv* (*L'va*) *horod* im Ukrainischen gebräuchlich.

<sup>2)</sup> Bis heute manchmal als *Lwi gród* im Polnischen im Gebrauch.

<sup>3)</sup> Laut geschichtlicher Angaben kamen die deutschen Kolonisten gleich nach den Tartareneinfällen im XIII. Jh. nach Lemberg und gründeten dort ihre Viertel mit eigener Selbstverwaltung, dem sog. Marburger Recht. Zur Regierungszeit des Fürsten Leo haben die Deutschen in Lemberg ihren eigenen Landvogt, Berthold Stecher, gehabt. Auch das erste römisch-katholische Pfarramt mit der Schnee-Maria-Kirche gehörte der deutschen Gemeinde. Vgl. Krypjakewyc op. cit. S. 12.

<sup>4)</sup> Vgl. Walde-Pokorny: Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen, Berlin-Leipzig, 1927, Bd. II, S. 173.

daß die Formen mit *-berg* den Berg bezeichnen sollten, auf dem das alte Fürstenschloß gestanden hat. Analoge Bildung findet man noch heute im ukrainischen *Lvyna hora* und im polnischen *Lwa góra*<sup>1)</sup>, das einen von den vielen Hügeln in Lemberg bezeichnet und das schon für das XVI. Jh. belegt ist<sup>2)</sup>.

Von den beiden Formen *Lemburg* und *Lemberg* (*Lamberg*), die bis in das XVIII. Jh. nebeneinander herlaufen, hat die Form *Lemberg* den Sieg davon getragen und hat sich vom XVIII. Jh. an in der deutschen Sprache eingebürgert<sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> Vgl. Hrněvskýj op. cit. S. 472, SG V S. 498 und Krypjakevyč op. cit. 96 ff.

<sup>2)</sup> Hier sollte auch die Lösung der strittigen Frage (Hrněvskýj l.c.), auf welchem Berge ursprünglich die alte Burg gestanden hat, zu suchen sein.

<sup>3)</sup> Die deutsche Form *Lemberg* hat eine slavisierte Form *L'embryk* (do *L'embryka*, *L'embrykij*) ergeben, die heute noch in der Lemberger Gaunersprache und scherzweise in der Umgangssprache üblich ist.

**ЛЪОН**, wd. **лѣн**, Gsg. **лѣону/лѣну** 'Linum usitatissimum L.: flax', MUK. **лѣнь** (XVII c. ЛСЛ.105), OUK., OES. **лѣнь, лѣнъ**, known to all other Sl. - Deriv. **лѣонѣць, лѣоник, лѣоничѣнько, лѣонище, лѣонѣк, лѣонний, /і/лѣняний, лѣнний**. - Syn. **рослина: Linum**.

PS.\* *lbn̥* 'ts', IE.\*\**li-no-* 'ts', cf. Lat. *linum*, Lith. *linai* 'flax', Latv. *lini*, Apr. *linno*, Gk. *línon*, Alb. *liri*, OIr. *lín*, Cymr. *llin*, OHG., Osax. *lín*, Goth. *leín* ("doubtful whether the term is cognate with or borrowed from the similarly sounding words in Lat. and Gk.", Kluge 212); "perhaps we may regard Scythian as the source of the cognates, as is indicated by the absence of the word among the Eastern Aryans", Kluge, l.c.; cf. also Pokorny 691, Trautmann 162, Vasmer 22, 481.

## M

**M, m** — the seventeenth letter of the Uk. alphabet, MUK. and OUK. name мислѣте from OCS *myslěte* 'think'; numerical values: Glagolitic — 60, Cyrillic — 40 respectively. Огієнко Азб. 82 ff., Истрин 50 ff.

**МА!** 1. abbr. of **МАМО!** Vsg.: **МАМА**, see **МАТИ** 1.

**МА!** 2. abbr. of **МАРІЕ!** Vsg.: **Марія**.

**МА** 3. abbr. of **МАЄ** 'he has, there is': **МАТИ** 2.

**МАБѢТЬ** 'perhaps': **МАЄ** and **БѢТИ**, see s.vv.

**МАВКА** 'nymph, dryad', ModUK. - Subst. мітологічна постать: русалка.

A dial. deformation of the orig. **НАВКА** 'ts' which, in turn, comes from PS.\**navo* 'dead', cf. OES. **НАВЪ** 'dead'. Cz. *unaviti* 'to kill', etc., cf. Vasmer<sup>2</sup> 3, 35; in this connection the orig. meaning of **МАВКА/НАВКА** would be 'a dead girl turned into a water spirit, nymph', cf. also **мавський/навський Великдень** 'nymphs' Easter, (Thursday of Pentecost week).

**МАВПА**, dial. also **МАЛПА**, 'monkey', Po. **мапа**. Deriv. **мавпочка, мавпувати, -ання, мавп'ячий, мавпун**. - Subst. **найвище розвинутий ссавець між звірятами**.

From Po. **мапа** 'ts', the ultimate source being ModHG. *Maulaffe* 'ts', Berneker 2, 111, Richhardt 78, a.o.

МАГДАЛИНА РН. *Magdalyna, Magdalene*,  
 МУК. МАГДАЛИНИ (1627. Беринда), МАГДАЛИНИВ 59.  
 (1484. Пом'яник), ОУК. МАРИНА МАГДАЛИНА (ХІІІ),  
 (К СОФ. ГРАФІТО); КУ. МАГДАЛИНА. -

- DERIV. Магдалінін, Магда, Магдуня. -

- FN. Магдан, Магданко, Магдатор, Магдьяк, Маг-  
 дик, Магдир, Магденко (Богдан 173).

- GN. Магдалена, Магдалинівка.

- SUBST. МУК. ВЕЛМОЖНА, А <sup>7</sup>ВЕЖА, АБО ВЕЛНО <sup>(7)</sup>  
 БЖА, 1627. Беринда.

FROM GK. *Magdalene*. 'woman of Mag-  
 dala' THE ULTIMATE SOURCE BEING ARAM.  
*Magdala* 'tower' place on the sea  
 of Galilee, Klein 2, 922, Петровський  
 146.

/T.S./

МАГНЕТ, Wd. магнѣт 'magnet', ModUk.; Ru.  
 магнѣт, Po. magnet, etc. - Deriv. магнѣт-  
 ний, магнетизм, /на/магнетизувати/ся/,  
 магнетологія, магнетометр; here also: маг-  
 нѣзія, магнѣзит. - Subst. залізна руда, що  
 притягає до себе залізо, кріццю, нікель, ко-  
 бальт і ін. і може цю властивість пере-  
 дати деяким із них; (перен.!) все, що має  
 притягальну силу, привабливе,

From GK. *Magnētis lithos* 'stone from Magnesia  
 (a town in Asia Minor)', Klein 2, 922, SWO. 443.

МАГАЗІН 1. SovUk. магазин 'storehouse',  
 ModUk.; BRu. магазин, Ru. магазин, Po. magazyn,  
 etc. - Deriv. /за/магазинувати, -ання, мага-  
 зинаж, -нєр. - Subst. комбара, склад, Кузеля  
 189.

From Fr. magazine 'ts'.

магазин 2. AmUk. 'magazine', first recorded  
 in 1935 (Bilash 406). - Subst. журнал.

From E. magazine 'ts', Bilash, 1. c. Koshela-  
 nyk 411, Boykiv 243.

магуси AmUk. 'moccasins', first recorded  
 in 1918 (Bilash 407). - Subst. мокасини, в  
 американських індіанців - взуття без пі-  
 дошов із олениної шкіри, Бойків 266.

From E. moccasins 'ts', Bilash, 1. c.

МАЙ 'may', MUK., OUK., OES. май, known to all  
 other Sl. as well. Deriv. маївка, маївий/маїбвий,  
 /за/маїти/ся/, маїський. - Subst. травень, dial.  
 Ярець.

From Lat. *Maius* (mensis) 'month of Maia, lt. goddess,  
 Hozyńska-Baranowa 44-45.

маїла AmUk. 'mile', first recorded in 1965,  
 (Royick 86). - Deriv. маїлидж (1972 Koshelanyk  
 412). - Subst. миля.

From E. mile, mileage 'ts', Royick, Koshel-  
 anyk, 1. c.; see миля.



малядор BrazUk. 'threshing-floor', first recorded in the XX c., cf.

Найперше запрягли до трачки. Треба було представити "каріжу" (там, де гербу сушать) — малядор (молотильню).

/Праця ч.10 за 1981/  
From Port. malhadouros 'ts'.

МАЛЯР 'painter', ModUk., known to some other ModSl. — Deriv. малярна, малярчук, малярство, малярський : малярвати, малярвання.

From ModHG. Mahler, mahlen 'ts',  
РССтоцький 4, 162.

МАЛЯРІЯ, 'malaria', ModUk., known also to all other ModSl. — Deriv. малярійний. — Subst. болотяна пропасниця.

From It. malaria lit. 'bad air'; the term was probably introduced by It. physician Fr. Torti (1658-1741), Klein 2, 927.

МАЛЯСА, also меляса, моляса 'molasses, thick, dark-colored syrup', ModUk., known also to other Sl. — Subst. цукрова патока, Бойків 255.

From Port. melaço 'ts', the ultimate source being Llat. mellāceum 'must' (: mel, Gsg. mellis 'honey'), Klein 2, 993; according to SWO.464, from Sp. melaza via Fr. mēlasse 'ts'.

МАЛЬВА 'Althea: hollyhock', ModUk., Po. malwa. In reacting on A.Vovk's article about this plant and its name in СНС.4,15-18, N. 0-sadcha-Janata wrote as follows:

Назва мальва не є народня назва, як це видно, з Словн. 1928 р., для Althea rosea Cov. — Alcea rosea L.; назву мальва пропонують тільки Маковецкий, М. Мельник; більш ніхто з літературних джерел не подає цю назву і в народніх матеріялах трапляється вона тільки у Маковецкого.

За новим ботаніко-систематичним описом родина Malvaceae за Словн. 1928 - калачикувати, і за Словн. 1962-і Флорою УРСР, т. VII, - 1955, 261 ст. мальвові поділяється на кілька родів: Lavatera, Malva, Althea, Alcea; тепер з роду Althaea виділено рід Alcea. В Словн. 1962 навіть не згадується різні рослини, що належать до роду Malva, а тільки так: "мальва, см. шток-роза, стр. 224, а на стр. 290 "штокроза рожа Alcea L.; ш. розовая рожа рожева — Alcea rosea L."

Ботанический Словник Н. Анненкова. 1878, пише про рід: Althaea Sav. Malvas. От греч. althaein, помогать, по действию". І про "Althaea rosea Sav. Греція. Вост. Alcea rosea L. Взят. из др. яз. — Р о ж а. Красная рожа. Огородная рожа (Сред.), Штокроза (в Сад.) — Пол. Malva, ружа, чарна ружа, райска ружа".

А. Вовк пропонує дати для Althaea rosea назву мальва, що її вживають поляки для цієї рослини. Навіть Словн. 1962 р. подає для цієї рослини назву рожарожева, перекладаючи rosea на рожева. Хоч було б краще прийняти назву подану в Словн. 1928 р. рожа городня. Її подають літературні, словникові джерела й народні матеріяли. Квітки у цієї рослини бувають різного кольору від темночервоного до білого, тому в народі темні екземпляри звуть рожачорна (Верхратський, Осадча, різні словники). Слово мальва залишити, як перекладове з латини, відповідаючим до роду Malva L. Родині Malvaceae ми дали назву калачикувати, і роду Malva калачики, тому що рослини цієї родини мають плодики розміщені правильним колом і нагадують приплюснутий калачик. /СНС.13., 3/

МАМА 'mother' - from baby talk for МАТНІ.

МАМАЛІГА 'cornmeal gruel', ModUk., Ru. мамали-  
гáp, SC. мамалjuga, Po. (from Uk.) mamałyga. - Subst.  
каша з кукурудзи, заїрка, Бойків 246; по-  
лента.

From Rm. māmāligā 'ts', Berniker 2,15, (ex-  
tensively;) Vrabie 160-161.

МАНДЬОКА BrazUk. 'manioc, cassava', first re-  
corded in 1965 (Wouk 60). - Subst. під бразилій-  
ською картоплею, Снс.13,11.

From Port. mandioca 'ts' the ultimate source being  
Tupian maniocsa.

МАНІГРАНТ, also МАНІГРАНТ, МАНІГРАНТ,  
МАНІГРУЛА, МАНІГРУЛА AmUk. 'immigrant', first  
recorded in 1915 (Bilash 410). - Subst. імігрант-  
поселенець в чужій країні, Бойків І75.

From E. immigrant 'ts', Bilash, 1.c., Koshe-  
lanyk 413.

МАНІКОМІЯ BrazUk. 'asylum, mental home',  
first recorded in 1926 (Карманський 28). -  
Subst. приют для божевільних, Карманський, І.с.

From Port. manicomio 'ts'.

МАНІФЕСТ 'manifesto', ModUk., known to all  
other ModSl. - Deriv. манифестувати, -ання, тація.  
Subst. преголошення, універсал.

From Fr. manifeste 'ts', the ultimate source  
being Lat. manifestare 'to manifest', Klein 2,993.

МАРІЯ РН'МАЦІА, М'АЦУ, МУК. МРІА  
ІАЙ МАРІАМЪ (І627 Беринда), М(А)РІА (І484,  
Пом'яник), МАРІІ G 54. (І484 Пом'яник), ОУК-  
МАРНА БИТЬ ЗЛА (ХІС), МАРНА МАГАЛИНА (ХІІ),  
(К Соф графить); Ru. Марія. -

- РИКИ. Маріян, Маріочка, Марійка, Маріка, Маріч-  
ка, Маричка, М'аня, М'анька, М'анься, М'оля, М'ань-  
та, Марусина, Маруся, Маруська, Маруня, Мару-  
нька, Маруенька, Марусенька, Марусечка, Мару-  
ська, Маруха, Маруша, Марушка. -

- FM. Марусь, Марусечка, Марусенко, Марусеняк,  
Марусевич, Маруш, Марушак, Марушка, Марушик,  
Марушин, Маруськович, Маруський, Марусняк,  
Марусяк, Марусик, Марусинук, Марин, Маринсь-  
кий, Маринич, Марич, Маричко, Маригляд, Марий-  
ка, Марик, Марикон, Марикуца, Марикуса, Марин-  
чук, Мариндок, Мариневич, Маринівський, Мар-  
инський, Мариняк, Маринюк, Маринш, Мариншак,  
Маринчук, Марисюк (Богдан І79). -

- CM. Марянівка, Маньківка, Манявський. -

- SUBST. МУК. ВАЛАХУЦА, ІАЙ Г'А. МАЖ; АБОРИГЕНТ: І НЕ-  
РАМ: ТАВРОМ: І Г' Б' В П' А' Н' Е. ДША. ПОЙНУХ  
ПО'НЕСЕНА, А' ГОРКОСТИ МОРЕ, А' М'РРА МОРА, А'  
НАУЧАТОКА МОРА, ЗЗ СТ' І Б' І П' А' Н' МОРЕКА, И  
пр' Б' 4, І627 Беринда.

FROM GK. Maria FR. ARAM. МАЦУАМ,  
THE ULTIMATE SOURCE BEING НЬ. М'ІЦУАМ  
МАЦУАМ 'rebellion, abstinence'; Klein 2,  
943, Петровський І5І.  
/T.S./



маркет, also маркета, маркети, маркит,  
маркити AmUk. 'market', first recorded in 1924  
(Bilash 419). - Subst. ярмарок.

From E. market 'ts', Bilash, l.c., Koshelanyk  
415.

МАРКО РН. Марко, Marcos' MUK. МАРКО (1627  
Беринда), МАРКА Gsg. (1484 Пом'яник), OUK.  
МЦАБНАРА ВЗ. А. СТГОМ ПРАТА КРИА ЗЕМАЮ КНАГЫН-  
Н БОМАНЮ СВОЛОЖАА ПОРА З СТОЮ СОФНЮ ПЕРВАЪ ПОЛЫ  
А ТУ БЫЛЪ ПОПНИЪ НАКНИЪ АЗМНАО ПАТЛЕН СТИПЪКО  
МИХАА КРНЪ ЖИВНУ МНЛАДАНЛО МАРКОСЬМЬЮНЗ  
МИХАА ЕЛСАВННУЪ МВАНЗ НАЗУМНЪ ТУАОРЪ ТОУ  
БЫНОВЪ. ИЛНА КОПЪМОВНУЪ ТУАОРЪ БЪРЗАТНУЪА  
ПЕРВАЗТИМ ПОСАУКЪЗІ КУПІЗЕМАЮ КНАГЫН БОМНЮ  
ВЫСЮ. АБЗДААА НАКН СЕМЬА БСАТЪ ГРНВНЪ СОВОЛНН  
А ВЪТОМЪ ДРАННЦЬСЕМЬСЪ ГРНВНЪ - (XII C), (К  
СОФ ГРАФИТО); RU. Марк. -

- ДІАВ. Маркович, Марківна, Марк, Марочко. -

- FН. Марковчук, Марківка, Маркович, Маркі-  
ца, Марківський, Мархілка, Мархілка, Маркі-  
шак, Марків, Марківський, Маркіян, Марко,  
Марковський, Маркович, Маркуца, Маркусь,  
Маркуто, Маркуш (Богдан 178). -

- GN. Марко, Марківка. -

- SUBST. MUK. [СЪВРЪШЕ.] УГЛАЖЕНЬ, ВИГЛАЦО-  
НА, ШРЪШ ВИТЪТМ, 1627 Беринда.

FROM GK. Μάρκος, THE ULTIMATE SOURCE  
BEING LAT. Μάρκος, relat. to Mars, NAME  
OF THE ROMAN GOD OF WAR, Klein 2, 938,  
Петровский 152.

/T.S. /

МАРТ, dial. марот, марчик, марц, марець, мар-  
ціюш 'merch', MUK., OUK., OES. марътъ, kножъ to  
all other Sl. - Deriv. мартовий. - Subst. бере-  
зень, березіль/березоль, сухой, полютій, соко-  
вік, Holińska-Baranowa 33.

From Lat. Mārtius (mensis) '(month of) Mars',  
Klein 2, 938; other forms: марець and deriv. from  
Po. marzec.

МАТВІЙ, дІАВ. МАТЕЙ РН. Матвій, Матеу,  
Matthieu' MUK. МАТІЇЕЙ, МАТІЇЙ (1627 Бе-  
ринда), МАТФЕА, МАТФЕА, МАТФЕА, МАТФЕА, МА-  
ФЕА, МАТФЕА, МАТФЕА Gsg. (1484 Пом'яник),  
OUK. МАТЪН ФЛЪ (XI-XII C). (К СОФ ГРАФИТО);  
RU. Матвей. -

- ДІАВ. Матвіевич, Матвіевна, Матёевич, Матё-  
ївна, Матфёй, Матвійко, Матян, Матій, Матей,  
Махтёй, Махтёйко, Мацько. -

- FN. Матейченко, Матейчик, Матейчук, Матёен-  
ко, Матёйко, Матёйовський, Матій, Матильчак,  
Матіашук, Матійчук, Матійців, Матійцё, Маті-  
ець, Матіск, Матішин, Матіів, Матішин, Матій-  
ка, Матійко, Матіовський, Маткалук, Матковсь-  
кий, Маткуляк, Матла, Матлак, Матлашовський,  
Матлюк, Матюшенко, Матювський (Богдан 180). -  
Матіаш.

- SUBST. MUK. ДАНЫЙ, ДАРОВАННІЙ; ДАРЪПАНСКІ,  
1627 Беринда.

FROM GK. Ματθαῖος, FR. Matthaeus,  
CONTRACTION OF Mattathias, THE ULTIMATE  
SOURCE BEING NB. Ματθιαν, SHORTENED  
FORM OF Ματθιανη, 'Ματθιανη' 'gift  
of the Lord', Klein 2, 948, Петров-  
ский 154.

/T.S. /

**МАТИ** 1. 'mother', MUK., OUK., OES. МАТИ, Ru. МАТЬ, OES. mati, Gsg. matere, Po. mat, known to all other Sl. - Deriv. МА́тка, МА́точка, МА́тин-ка, МА́тиночка/МА́тинонька, МА́туся, МА́тусенька; МА́ма, МА́мка, МА́мочка, МА́муня, МА́мунечка, МА́муся, МА́мусенька/МА́мусечка, МА́мця, ітп.; МА́ток, МА́точник, МА́тірний, МА́терик,; FN. МА́тас, МА́тчак, МА́тчин, МА́тчук, МА́тчишин, МА́терин/чак/, МА́терук, МА́тейко, МА́тківський, МА́тусевич, МА́мчин, МА́мчур, ітд. (Богдан 176, 180); МА́ти Бо́жа, Бо́гомА́тір; хрѣсна МА́ти,; Syn. ро́дителька, жінка, що привела́ дитину на світ; НЕ́нька, НЕ́ня.

PS. \*mati, Gsg. matere 'ts', IE. \*\*mātēr known to all lg. groups, cf. p. 513.

**МАТИ** 2. 'to have', MUK. МАЮ (XVII c. ЛСЛ. 113), ИМѢЮ при ИМѢЮ, ibid. 83-84, OUK., OES. ИМѢТИ/ИМАТИ, Ru. ИМѢТЬ, OCS. iměti: imamъ, Po. mieć: mam, etc. - Syn. бу́ти власником, володі́ти, посіда́ти.

PS. \*jiměti: \*jati, jbmъ, see ИНЯТИ.

**МАТИЦЯ** : МА́ти 1.

**МАТРАЦ**, Wd. also МА́терац 'mattress', ModUk. Subst. сіннік.

From ModHG. Matratze (Wd. via Po. materac), the ultimate source being Ar. matrah 'ts', Berneker 2, 27.

МА́тч, AmUk. ме́ч, ма́ч (Bilash 430), ModUk.; BRu., Ru. ts, Po. mecz, etc. - Subst. спо́ртóвi змага́ння.

From E. match 'ts', Bilash, lc., SWO. 462.

**МАШІ́НГАН** AmUk. 'machine gun', first recorded in 1971 (Koshelanyk 417). - Subst. ку́лемѐт.

From E. machine gun 'ts', Koshelanyk, l. c.

**МАШІ́НШАП** AmUk. 'machine shop', first recorded in 1972 (Koshelanyk 417). - Subst. МАШІ́на́рня, ОВ.

From E. machine shop 'ts', Koshelanyk, l. c.

**МЕ́ГПАЙ** AmUk., AustrUk. 'magpie', first recorded in the XX c. (in Australia: 1955, Chekaluk 21). - Subst. со́рóка.

From E. magpie 'ts', JBR.

**МЕД** 1. Wd. мід 'honey', MUK., OUK., OES. МЕДЪ, known to all other Sl. - Deriv. МЕДѠ́к, МЕДѠ́вий, МЕДѠ́вник, FN. МЕДѠ́вий. - Syn.

- сировоподі́бна речови́на оджи́л із пере-тво́реного нектáру кві́тк; на́пій із ме́ду.

PS. \*medъ, IE. medhu 'ts' with correspondences in Baltic, Teut. (G.), Ce., Gk. and Indo-Ir. lgs., cf. Pokorny 707.

**мед 2. & мет** AmUk. 'mad', first recorded in 1915 (Bilash 421). - Subst. **элісний**.

From E. mad 'ts', Bilash, 1. c.

**мейор** AmUk. 'mayor', first recorded in 1930 (Bilash 423), also **майор** (Royick 86), **мийор** (Koshelanyk 434). - Subst. **мер, поса́дник міста**.

From E. mayor 'ts', Bilash, 1. c.

**мелонгеніда** AustrUk. 'melongenide', first recorded in 1977 (Chekaluk 22). - Subst. **фальшива сурма - мушля**.

From AustrE.melongenide 'ts', Chekaluk, 1. c.

**МЕНАЖЕР**, AmUk. **мэнеджер**, **мэниджир** 'manager', ModUk., BRu. **мена́жор**, Ru. **мена́жёр**, Po. **menażer**, etc. - Deriv. **мена́жэрія**, **мена́жэ́рство**. - Subst. **діловбд**.

From Fr. menegeur 'ts'; AmUk. from E. manager 'ts'; SWO. 466, Bilash 428, Koshelanyk 425, Royick 86.

**МЕНТЫ́З** Brazilk. 'Lepidium: swine-cress', first recorded in 1965 (Wouk 60). - Subst. **рід бразилійської лободі**.

From Port. mentyuz/mastruz 'ts'.

**МЕРКУ́РИЙ** РН. 'Мерку́рий, Мерку́риу', МУК. **меркүрі** (I627 Беринда), ОУК. **ґи помози рабоу, своему меркурию иванъи** (XII c.), (К соф. графит); Ru. **Мерку́рий**. -  
- Deriv. **мерку́рієвич, и** **ґ** **мерку́рієвна**.  
- Subst. МУК. **пропо́вѣданы**, **3 ерме**, I627 Беринда.

FROM Lat. Mercurius THE ULTIMATE SOURCE BEING ETRUSCAN \*Mercuria A DIVINITY INTRODUCED FROM ETRURIA INTO ROME ca. 2ND OF THE SIXTH CENTURY B.C., KILIAN 2, 965, Петровский I56.

/ T. S. /

**МЕРТИ** 'to die', МУК. **мертвостъ, умираю** (XVII c. синонима I60, I91), ОУК. **оес. мерети, мърѣти, мрети**; Ru. **мерѣть**, OCS. **mrěti**, Po. **mrzeć**, etc. - Deriv. **в-, ни-, зав-, по-, у-** **мерти, в-, ни-, зав-, по-, у-** **мира́ти, -а́ния, ме́ртвий, уме́ртвити, умерта́ти, смерть, сме́ртний, бевоме́ртний, -нієть, -но ітд.** - Syn. **кінчі́тися, скона́ти, ді́йти, кереста́н-тися, унеко́їтися, спочі́ти, спусті́ти д́уха, за́гинути, /по/лягті́, Держач<sup>2</sup>, I91, I92; да́ти д́уба, за́дубі́ти, за́мерти но́ги /нога́ми, за-сти́гнути, віді́йти на дру́гий сві́т ітд.**

PS. \*mertī: mbrq 'ts', IE. \*\*mertī 'ts' with cognates in all IE. lgs. Pokorny 735.

МЕРЩІЙ, Ed. мерщй, мырщй /Вороніжчина, Меркулова Зт.1974,60/'quickly, hastily, speedily', ModUk. only, wanting in other Sl. - Deriv. мерщенько, FN. Мерщій - Syn. хутчій, хутче, швидше, скоріш/е/, прудкіш/е/, бистріш/е/, діял. боржій, Деркач<sup>2</sup>, 101, 204.

In her special article on the etymology of this word Merkulova, op.cit., connects it with Uk. dial. мѳрскати 'to beat, strike', мѳрскатися 'biting, trenchant, scathing', морсонуть 'to kick', BRu. намарскацца 'to overwork oneself', Ru. морснуть 'to beat, strike', ORu. мѳрскъ /1434/ 'whip', Po. arch. merskać, myrsnąć 'to beat, strike', myrsk 'stroke', Cz. mrskati 'to lash, switch', Slk. mrskat', mrstit' 'to beat, strike', SC. dial. mrsnuti 'to jump out' (against o/p explanation by P. Skok 2,470) and finally UpSo. merskać, morsnyć 'to beat, strike' - all of which leads her to a PS.reconstruction of the root as \*mъrsk- instead of an expected \*mъrsk- warranted by Uk. мерщій < \*mъrš ččjā; for this and other (semantic) reasons Merkulova's explanation must be considered a failure; the same might be said of Shevelov's attempt to derive it from Uk. метчій : меткий 'dexterous' (Shevelov 491-492); the most persuasive explanation of мерщій is its deriv. from the root \*mъrk- connecting instantaneousness, an essential and constituent semantic aspect of the word, cf. Lith. mērkti 'to wink, give a wink', mirkčioti 'to blink, wink, twinkle', mirka viena akies 'in the twinkling of an eye, in a moment, in an instant', Latv. mīrkliis 'moment, instant', viena mirklī 'instantly', mīrkšķināt 'to blink, wink, twinkle' mirdzēt 'to spark, glitter'..., Fraenkel 441, Pokorny 734; as far as ModUk. мерщій is concerned its orig. form must have been \*merčij out of which by change of -č- to -šč- (like in

злючий : злючий, поганючий : поганючий, etc., for intensification of quality) the contemporary мерщій emerged; Чапля 58 refers Uk. dial. метчій (with correspondence: мерщій), хутчій (: without correspondence \*хурщій), швидчій, боржій to Л.А.Булаховський, Мовозн. 8, 54-55; cf. also РССтоцький 2,72 and his Нарис словотвору українських прикметників, Прага 1923, 76-81 /ге.-чий: -чий/.

МЕСТІ, мету, метеш 'to sweep', MUK., OUK. OES. мести, Ru. мести, OCS. mesti, Po. mieść, etc. - Deriv. ви-, за-, під-, по-мести, iter.: ви-, за-, під-, по-мітати, -ання, поміт, метнути, мітла, кмітливий, -вість, -во, ітп. - Syn. віддаляти з якоїсь поверхні сміття, оніг, тощо.

PS. \*mesti < \*met-ti 'ts', akin to METÁTI, q.v.

МЕСТЬ 'revenge', MUK., OUK., OES. мость/мьсть, Ru. мость, OCS. mьstь, Po. zemsta, Cz. /po/msta, - Deriv. пімста/помста, мстити/ся/, месник, -ниця, ітд. - Syn. відплата, реванш.

PS. \*mьstь 'ts', IE. \*\*mīsth- : \*\*mīdh- , cf. OUK. мьзда, Ru. мзда 'ts'. with cognates in Latv. mit 'to change', Skt. mithati 'he alternates', Av. mīda- 'wrong, false', etc.; Berneker 2,62-63, Trautmann 176, Vasmer<sup>2</sup> 2,608, Matzenauer LF.10,326, Zubaty IF.3,136, Pokorny 746, a.o.

MET : METÁTI, see the following entry.

МЕТАТИ 'to throw, fling, cast', MUK., OUK., OES.  
метати, known to all other Sl. - Deriv. мет-  
ну́ти/ся/, меткий, меткість, -ко. - Syn.  
кидати, кинути.

PS.\*metati 'ts', IE.root met- with cognates in  
most IE. lgs., Pokorny 703, a.o.

МЕТОДА, SovUk. метод 'method', ModUk.; Ru.  
méтод and метóда (Vasmer 2 2,610), Po.metoda,  
etc. - Deriv. методик, методичний, -ність,  
-но, методика, методоблог, методоло́гія,  
методологі́чний, -ність, -но; here also  
методист see s.v. - Subst. Спосіб пізнання  
явищ, спосіб-шлях досліджу, певний лад  
або план, потрібний, щоб досягти якоїсь  
мети.

From ModHG. Methode 'ts', the ultimate  
source being Gk. méthodos 'pursuit, scientific  
inquiry, method of inquiry, method'; метод  
from Ru. ме́тод ; see also the following  
entry.

МЕТОДИСТ 'Methodist', first recor-  
ded in 1930 (Bilash 429). - Subst. 1) особа,  
що дотримується певного плану, методи;  
2) член англійської релігійної секти,  
що постала на початку 18го стол. і виго-  
лощувала духовне відродження через певну  
методу життя й роботи згідно з вимогами  
євангелії, з точним розподілом посту, мо-  
литви (Бойків 260).

From E. Methodist 'ts', Bilash, 1. c.

МЕТРО́ 1. 'metro, subway', Mod.Uk.; Bru.,  
Ru., ts, Po. metro, etc. - Subst. підземка.

From Fr. metro 'ts', being an abbreviation  
of metropolitan, SWO. 472.

МЕТРО́ 2. Wd. and AmUk. for Митро́, see  
Дмитро́.

мётро 3. AmUk. 'Metro', first recorded in  
1963 (Bilash 429). Subst. спільний уряд дов-  
кільних міст і сіл у Канаді.

From E. Metro (short for: Metropolitan  
government) 'ts', Bilash, 1. c.

МЕЧ 1. 'sword', MidUk. мечь (XV c.), ме-  
чи Npl. (I460 CCM.I, 587), мечь (XVII c.  
ЛСЛ II5), OUK., OES. меча Gsg. (I408 CCM.  
I, 587), съ мечи (XI c.), мечь (XIV c.);  
BRu., Ru., Bu. меч, Po. miecz, etc. - Deriv.  
мечик, мечник, меч-риба; compounds: мечо-  
видний, -ніс, -носець, -хвіст; FN. Мечник,  
Мечетар, Мечетник (Богдан I82). - Syn.  
старовинна холодна зброя у вигляді дво-  
сичного прямого довгого клинка з руко-  
яткою, Служ.4, 697.

An early PS. borrowing from G., cf. Goth.  
mekeis 'ts', РССтоцький 4, 23, Vasmer 2 2, 612-613,  
Menges Oriens 9, 92, a.o.

меч 2. see МАТЧ.

меч 3. AmUk. 'match', first recorded in

814

1951 (Bilash 430). - Deriv. **мѣчек, мѣчи** [чо]к.  
- Subst. **сіпник**.

From. E. match 'ts', Bilash, l.c., Koshe-  
lanyk 420.

**мѣш** AmUk. 'mash', first recorded in 1930  
(Bilash 430). - Subst. **пійло**.

From E. mash 'ts', Bilash, l. c., Koshe-  
lanyk 425.

**мѣшкати** 'to live, dwell', ModUk.; Po. miesz-  
kać. - Deriv. **по/мѣшкання, мѣшканець, -нка,**  
**мѣшканєвий, мѣшкальний, -ність.** - Subst. **жити,**  
**перебувати. (постійно).**

From Po. mieszkać 'ts' with no ultimate  
etymology, cf. Miklosich 193, Berneker 2,30,  
Bruckner 335, Richhardt 78, a.o.

**мѣшти** Wd. 'half-shoes; slippers', ModUk.;  
Po. meszty. - Deriv. **мѣштики.** - Subst. **пів-**  
**черевіки; черевічки.**

From Po. meszty 'ts', the ultimate source  
being Tk. mest 'shoes without heels', SWO.468.

**мѣжа** 'drizzle, misty rain', **мѣжити, мѣжичка**  
**мѣжичити** ( with root \*mǫg-) see under

**мла.**

ММ 'we', MUK., OUK., OES. **вѣи**, known to all  
other Sl. - Syn. **займѣнник першої особи**  
**множини.**

PS.\*my 'ts'; BS.\*nā, orig.Ndu. PS.\*na, Apl.\*ny  
which formed the basis for \*my under the influence  
of ending -mǫ /-my; cf. Hujer LF.45,192-193, Vasmer<sup>2</sup>  
3,23; see also **вѣи**.

**мигдаль** /ъ/ 'almond', ModUk., known to all other  
ModSl. - Deriv. **мигдальник, мигдалевий, мигдалю-**  
**ватий.** - Subst. **дерево середнього розміру,**  
**родом із Малої Азії, Африки, Закавказзя; го-**  
**рїхи його солодкі - їдять, гіркі - вживають**  
**у медицині, Бойків 261.**

From Gk. amygdálon 'ts', SWO. 474.

**мигкати, мигати, мигтіти, мигкотіти** 'to  
wink, blink, glimpse, glance', ModUk. - Deriv. **миг-**  
**/к/ання, мигцем, миготливий, -вість, -во, ми-**  
**готіння, мигунець, мигушка; FN. Мигаль.** -  
Syn. **блікати, блімати, мерехтіти, дригати,**  
**тремтіти, Деркач<sup>2</sup> 102.**

PS. \*mig/k/ati 'ts', IE. root \* \* meigh-'ts',  
Pokorny 712.

**микіта** PN. 'Mykyta, Nicetas', MUK. **Нікіта**  
(1627 Беринда). Deriv. **Микітович, Микітівна;**  
FN. **Микітович.** - Subst. MUK. **Побѣдѣтель (1627).**

From Gk. Nikētēs 'ts' with initial "M" under  
the influence of **Микола**, see the following entry.

МИКОЛА, *акс.* МИКОЛАЙ, НИКОЛАЙ PN. *Мукѡла, Мукѡлаі, Мукѡлаі, Nicolas, МУК. Никола, Николай* (I627 Беринда), *Николи, Миколи, Микѡлибѣ* (I484 Пом'яник), *ОУК. (сѣзъ грешны) /и/ ннкоа* (НА) *псахъ мз/а/ аса гѣи бѣ своему да забавитъ/ма/ -* *цислѣныхъ/грѣхъ/ монахъ (хш-хшс), Никола* (хшс), *(К софграфито); Ру. Николай.* -

- *Др. и.* Микѡлович, Микѡлівна, Миколайко, Миколайчик, Микѡлка, Микѡля, Миколайцѣо, Микѡлко, Микѡлунѣо, Микѡльцѣо. - *FN.* Микѡлаш, Микѡльчук, Микѡрчук, Микѡвич, Микѡла, Микѡльський, Микѡлаєнко, Микѡленко, Микѡлінський, Микѡлів, Микѡляк, Микѡляшок, Микѡлич, Микѡлишин, Микѡлук, Микѡнецький, Микѡрак, Микрей, Микѡлѣвич, Микѡловець, Микѡльський, Микѡляк, Микѡлик, Микѡлин, Микѡлинський, Микѡлишин, Микѡла, Микѡласѣк, Микѡлат, Микѡлаі, Микѡлаічук, Микѡлаєнко, Микѡлаєшин, Микѡлаіѣв, Микѡлаішин, Микѡлаіѣвський, Микѡлаік, Микѡлаѣв, Микѡльчук, Микѡлієшин, Микѡлов, Микѡляк, Микѡлѣк, Микѡлик, Микѡлин, Микѡлишин, Микѡлийчук, Микѡла, Микѡлів, Микѡлин, Микѡльський (Богдан I85, I94, 201, 203, 204). -

- *GA.* Микѡнь. -

- *SUBV. МУК.* звитѣство послѣдства, побѣда людей, побѣда людская, I627 Беринда.

FROM Gk. *Nikólaos*: *пѣне 'victory'*  
AND *laos* 'people', Klein 2, 1045, Петровский I66. /T.S./

МИЛИЙ 'beloved, darling, sweetheart', МУК., ОУК., ОЕС. *милый, милѣ*; Ру. *милый*, ОЕС. *milѣ*, Po. *miły*, etc. - Deriv. *милѣнький, милувати, ітп.* - Syn. *любий, коханий, Держач* I02.

PS-*\*milѣ/jb/'ts'*, IE. root *\*mei-* 'ts', Pokorny 711-712.

МИЛЯ 'mile', ОУК. две мили (I322 ССМ. I, 594), больше милѣ (I377 *ibid.*), cztery myly (1395 *ibid.*); МУК. *милѣ* (XV c. *ibid.*); Ru. *милѣ* (since 1702 Vasmer<sup>2</sup> 2, 622), Po. *mila*. - Deriv. *милѣка, милѣнька, -ечка*, Wd. *милѣчка*, *милѣвий*, compounds: *одно-, дво-, три-...* *милѣвий*. - Subst. *міра довжини*, неоднакова в різних країнах, Служ. 4,707; *міра відстані* близько 7 км., ССМ. I.c.

From OHC. *mila, milla* 'ts', the ultimate source being Lat. *milia (passuum)* 'a measure of a thousand paces', РССтоцький 4,115, Kluge 232, Klein 2, 979; in Ru. from МУК. not Po. as suggested by Vasmer<sup>2</sup> 2,622; cf. also Richhardt 81; re. AmUK. *майла* see s.v.

МИСТИЙК, also *миштѣк, містѣк, міштѣк* AmUK. 'mistake', first recorded in 1924 (Bilash 436). - Subst. *помилка*.

From E. mistake 'ts', Bilash, l. c. Koshelanyk 438, Royick 86.

МИТИ 'to wash', МУК., ОУК., ОЕС. *мыти*; Ru. *мыть*, OCS. *myti*, Po. *myć*, etc. - Deriv. *в-, ви-, від-, про-, у-мити*, iter. : *в-, ви-, від-, по-, про-мивати, -ання, мити, миття, мило, мильти, намыляти/намылювати, мило-варня, -ви-різня ітд.* - Syn. *прочишувати водою*.

PS-*\*myti* 'ts', IE. root *\*meu-* 'to dampen' with cognates in some IE. lgs., see Pokorny 741; cf. also Trautmann 191-192, Vasmer<sup>2</sup> 3, 26, Brückner 350, a.o.

From E. miniskirt 'ts', JBR.



МІНІСТР 'minister', ModUk., known to all other ModSl. - Deriv. **міністерство, міністерський, прем'єр-міністр.** - Syn. керівник resortу (в уряді):

From Lat. minister 'servant', Klein 2,984.

МІНУТА 'minute', ModUk., known to all other ModSl. - Deriv. **мінута/оч/ка, мінутний, мінутувий.** - Subst. **хвилина.**

From Lat. minūta 'small part', Klein 2,985.

МІНЬК AmUk. 'mink', first recorded in 1958 (Bilash 435). - Subst. **норка.**

From E. mink 'ts', Bilash, 1. c., Koshelanyk 428.

МІСТ, Gsg. моста 'bridge', MUK., OUK., OES. **мостъ**, known to all other Sl. - Deriv. **місто́к, мостик, мостовий, мостити, промостувати**; FN. **Мостовий**, GN. **Мости.** - Syn. **-споруда для переправи через воду.**

PS. \*mostb 'ts', IE. root \*\*mazd- with a parallel voiceless variable \*\*mast-; cf. Pokorny 701-702.

МІСТО 'city', MUK., OUK., OES. МѢСТО; Ru. **мѣсто**, OCS. **město**, Po. **miasto**, etc. - Deriv. **містечко, міський, міщанин, міщанка, міщанський, в-, за-, по-містити /ся/, в-, за- по-міщатися /ітд./**; FN. **Міщак, Міщук, Міщенко, Міщачук.** - Syn. **великий населений пункт, город.**

PS \*město 'ts', IE. root \*\*meit/h/- 'place for stay', Pokorny 715; cf. also Vasmer<sup>2</sup> 2,607-608.

МІСТО́К : міст .

МІСТРА́ЛЬ 'mistral', (cold dry northerly wind on the Mediterranean coast of France). - Subst. **холодний та сухий північний або північно-західний вітер (найчастіше віє на середземноморському узбережжі Франції),** **слум. 4,75I.**

From Provençal mistral, OProv. maistral/maestral 'predominating wind', the ultimate source being Lat. maistre/maestre 'master' (: Lat. magister 'master'), Klein 2,988.

МІСТЯНИ́Н, rarely for: **міщани́н** 'dweller of a city', **слум. 4,75I.**

МІ́СЦЕ 'place, spot, location', ModUk.; Po. **miejsce**. - Deriv. **місцевий, місцевина, місцевість, місцевинність.** - Syn. **прóстір земної поверхні, зайнятий кимсь; посіда, становище.**

A diminutive deriv. of МІСТО (: \*mestbce) considered by some linguists a Po. loan, cf. Richhardt 79.

МІСЯЦЬ 'month; moon', М Ук. МѢСЯЦЬ  
(XVII с. ЛСЛ.), ОУк., ОЕС. МѢСЯЦЬ; Ru. МѢ-  
СЯЦ, Po. miesiąc, OCS. mēsęcь, etc.-

In a special article in Збірник за-  
ходознавства 211-212, Antoine Meillet ex-  
plained Sl. \*mēsęcь and \*luna as follows:

Dès deux anciens noms slaves de la lune, mēsęcь et luna, l'un est masculin, l'autre féminin. Il y a lieu de se demander comment cette différence inattendue peut s'interpréter.

L'étymologie des deux noms est claire. Le nom ancien, mēsęcь, est un dérivé de la forme indo-européenne mēs- qui est conservée aussi par l'indo-iranien: skr. māsi-, iran. māh-. Dans -ęcь, on reconnaît une nasale et un suffixe -ko-; à ceci près que le nom est masculin, la formation est comparable à celle du nom du soleil: v. sl. slúnice, qui est neutre.

Quant à luna, c'est un ancien adjectif dont l'Avesta a le représentant, rəoxšna-«brillant». Le même adjectif a fourni au latin son nom de la lune: luna à Rome, losna à Préneste; et au prussien un nom des étoiles: launos. Le genre féminin de sl. luna concorde avec celui de lat. luna; le synonyme grec σελήνη (dérivé de σέλας) est aussi féminin.

On s'attendrait à voir l'adjectif pris substantivement avoir le même genre que le substantif qu'il évoque. Or, partout, le nom propre de la lune, souvent employé pour désigner le «mois», ainsi dans gr. μήν, est masculin. Cette discordance pose un problème.

En indo-européen, un astre peut être envisagé soit comme une chose, et alors le nom est de genre neutre, ainsi gr. ἄστρον, ou comme un être animé, en tant qu'il est agissant, divin. Si le nom est du genre «animé», l'indo-européen le présente soit comme masculin soit comme féminin. Gr. ἀστήρ est masculin, lat. stella est féminin. Les noms du soleil illustrent aussi cette différence: véd. s(u)var, gāth. hvare, got. sauil sont neutres: véd. sūr(i)ya h., gr. ἥλιος (hom.

hom. ἥλιος, att. ἥλιος), lat. sol sont masculins; got. sunno, lit. saulė sont féminins. La lune dont les variations continues évoquent l'idée d'un être vivant est toujours du genre animé mais elle a des noms masculins et des noms féminins.

A en juger par des noms comme gr. ἀστήρ, lat. sol, véd. māś, gr. μήν etc., le nom propre de l'astre considéré comme un agent est masculin, ainsi qu'on doit l'attendre. La question qui se pose est de savoir pourquoi, en face de ces noms masculins, il a été formé des dérivés de genre féminin, comme lat. stella, got. sunno, gr. σελήνη. Elle ne peut se résoudre que si l'on trouve quelque conception indo-européenne qui à côté de l'être considéré en lui-même comme mâle, fasse place à un principe femelle.

Or, dans ce qui subsiste de la mythologie baltique, les «mères» ont un grand rôle. Dans les Chansons mythologiques lettonnes (Paris, 1929), p. 15 et suiv. M. Jonval montre comment, d'après ces chansons, derrière chaque force active, il y a une «mère»: à côté du vent, dont le nom propre est masculin, on a une vēja māte; à côté de la forêt, dont le nom est masculin, une meza māte, et ainsi toujours. On comprend maintenant pourquoi, à côté de masculin ἄνεμος, on a le féminin ἀελλα et l'on s'explique la différence de valeur entre lat. animus et anima.

Il y aura lieu d'expliquer ailleurs, par ce fait, pourquoi les noms d'action et les noms de qualité indo-européens, comme skr. vāk, lat. vox, sont féminins. Il suffit de noter ici que, à côté de v. sl. sněgŭ got. snaiws, qui sont masculins, le nom latin nix, qui est un ancien nom d'action, est féminin.

Les anciennes épithètes féminines, lat. luna, v. sl. luna et gr. σελήνη, s'appliquent donc au principe femelle qui était associé à l'astre conçu comme mâle.

/In view of the fact that the above article remained unknown to scholars it is reprinted here in extenso from a copy

preserved in JBR. - Arch. 133 /.

**МІТІНІ**, also **МІТИНІ**, **МІТИНЬ**, **МІТ-ЛИНІ** AmUk. 'meeting' first recorded in 1907 (Bilash 436). - Subst. публічні збори, віче (Кузеля 205); масові збори з приводу обговорення якихось злободенних питань, переважно політичних, (Служ 4. 755).

From E. meeting 'ts', Bilash, l.c., Boyko 265, Koshelanyk 429, Royick 86.

**МІТЛА** : **мєстї**.

**МІТРА** 'mitre', ModUk., known to all other ModSl. - Deriv. МІТРАТ. - Subst. **парадний ка-пелюх священика**.

From Lat. mitra 'cap, turban', Klein 2, 989.

MIX 1. see MOX.

MIX 2. 'sack, bellows', MUK., OUK., OES.

**мѣхъ**; Ru. **мех**, Po. **miech**, etc. - Deriv. **мі-шок**; **міхур**. - Syn. **тканинне вмістище**.

RS. \***мѣхъ** 'ts', GE. **moisos** 'ts', Pokorny 747.

**МІЦЬ** 'power, strength', MUK. **моцъ** (XVII c. Синонима I6I); Po. **moc**. - Deriv. **міцнїй**, **міцність**, -но, Wd. **моцний**, **моцуватися**, **міц-ні/ша/ти**, /з/ **міцнїти**, **міцнїний**, **міцнїнь-кий**, -ко; FN. **Моценьк**, **Моцняк**, **Моцнюк** (Бог-дан I87). - Syn. **сила**.

From Po. **moc** 'ts', Richhardt 78.

A SAMPLE OF METHODOLOGICAL PROCEDURE: applying etym. formula, cf. Vol. 2, p. 292.

		<b>МЛИН</b>	'mill', Wd. also 'pancake';
Ha	=	MUK. <b>млын</b> (XVII c.), <b>млин</b> (1657), OES <b>млинъ</b> (1357)	
Co	=	GN. <b>Млин</b>	
Ho	=	—	
A <sub>1</sub> x <sub>1</sub>	=	BRu. <b>млын</b>	
A <sub>2</sub> x <sub>2</sub>	=	SC. <b>mlin</b> , SCS. <b>mlinъ</b>	
A <sub>3</sub> x <sub>3</sub>	=	Cz. <b>mlýn</b>	
A <sub>4</sub> x <sub>4</sub>	=	Ro. <b>mlun</b>	
Cad	=	<b>млинець</b> , -ниця, <b>млинище</b> , <b>млинісько</b> , <b>млинівка</b> , <b>млинок</b> , -очок, <b>млинар</b> , -ка, -ський, <b>млиновий</b> , <b>млинський</b> , <b>млинку-вати</b> , etc.	
Cod	=	FN. <b>Млинаренко</b> , <b>Млинарович</b> , <b>Млинар-ський</b> , <b>Млиновецький</b> , etc.; GN. <b>Млинів</b> , <b>Млинівка</b> , <b>Млинівці</b> , <b>Млин[к]ій</b> , <b>Млинок</b> , <b>Млиниська</b> , <b>Млинища</b> , <b>Млинище</b> , etc.	
Hod	=	<b>Млиновци</b> /1482/, <b>Млынищи</b> /1452/, <b>Млин Бецин</b> /1497/, <b>Млинъ Воул-пашевъ</b> /1468/, <b>Млинъ Косицинъ</b> /1468/, <b>Млин Оничковъ</b> /1493/, <b>Млинъ Сновидовский</b> /1454/, <b>Бра-тановъ Млинъ</b> ,	
Cs	=	<b>Будйнок</b> , <b>заведення</b> , <b>вівинуване</b> <b>приладдям молоти збіжжя на муку</b> , <b>крупу тощо</b> .	
o	=	From OHG. <b>mulin</b> 'mill', the ultimate source being common Rom. <b>molina</b> from Lat. <b>mola</b> .	

МОВА 'language', MUK. **молва** (XVII c. ЛСЛ. 118), МОВА (XVII c. Синонима 160), OUK., OES. **мълва**; Ru. **молва**, dial. **молва**, OCS. **mlŭva**, Po. **mowa**, etc. - Deriv. /по/ **мówka**, **мóвити**, **про-**, **роз-** **мовляти**, **в-**, **ви-**, **з-**, **за-**, **від-**, **на-мóвити**, **в-**, **ви-** **від-**, **з-**, **за-**, **на-мовляти**, **вимóва**, **мóвний**, **-ик**, **мо-** **-влянин**, **-янка**, **мово-знáвець**, **-знáвство**, **-знáв-** **-чий**, **-любéць**, **-любéство**; perhaps here: **мóвкнути**, **мовчáти**. - Syn. **здáтність людини гóворити**, **ви-** **словлявати свої думки**, **бáжання**, **почування**; arch. **язик**.

PS. \***mōlva** 'ts', IE. root \*\***mel-u-**, corresponding to \*\***mel-dh-** in other IE. lgs., e.g. OHG. **mēldōn**, ModHG. **melden** 'to mention, notify, announce', AS. **mēldian** 'to inform against, betray', *Ht.* **meld-** 'to read' 'promise', Gk. **melpein** 'to praise', etc.; cf. **Трубачев** in **Vasmer**<sup>2</sup> 2,642, **Kluge** 234.

**МОКРИЙ** 'wet, moist', MUK. **мокрый** (XVII c., ЛСЛ. 118) OUK., OES. **мокрый**, **мокръ**; Ru. **мо-** **крый**, OCS. **mokrŭ**, Po. **mokry**, etc. - Deriv. **мо-** **крість**, **мокро**, **мокротá**, **мокрáвина**, **мокрéнь-** **кий**, **мокрéць**, /з/ **мокріти**, **мокрішати**, **мокру-** **вáтий**, **мокру́ха**, **ітп.**; FN. **Мокріцький**, **Мокрій**, **Мокрénко**, **Мокрый**, **Мокрінський**, **Мокрина**, **Мо-** **кре́нко** (**Богдан** 187). - Syn. **просякнутий** **водою**; **сирий**, **дошовий**; **пов'язаний із засто-** **суванням рідини (кислót, води і т.ін.)**, **Слум.** 4, 782.

PS. \***mokrŭ/jb/** 'ts' being a deriv. of \***mok-**, cf. e.g. **мокнути**, OUK. **Мокоша**, etc. and furthermore **мочити**, **мачати**, etc., IE. root \*\***māk-** 'wet, moist', cf. **Pokorny** 698.

**МОЛ** 'mole, quay', ModUK., known to all other ModSl. - Deriv. **моловий**. - Subst. **за-** **хисна споруда в порту в вигляді стіни** **або дамба, що виступають у море**, **Слум.** 4, 783.

From Fr. **mole**, the ultimate source being Late Lat. **mōlēs** 'heavy mass, load, burden', **Klein** 2, 993.

**МОЛІТИ/СЯ/** 'to pray', MUK. **молю ся** (XVII c. ЛСЛ. 118), OUK., OES. **молити/ся/**; Ru. **молить/ся/**, OCS. **moliti /sę/**, Po. **modlić /się/**, etc. - Deriv. **молі́ння**, **молі́тва**, **моліто́вник** / **моли-** **твенник**, **молитво́сло́в**, **молитовка**, **моли́то́в-** **ний**, **-но**. - Syn. **дуже просити**, **благати**.

PS. \***modliti /sę/** 'ts', IE. root \*\***meldh-**: **molldh-** 'ts', **Pokorny** 722.

**МОЛОДИЙ** 'young', MUK. **младый** (XVII c. ЛСЛ. 116), **молодый** (XVII c. Синонима 160), OUK., OES. **молодый**, **молодъ**; Ru. **моло-** **дой**, OCS. **mladŭ**, Po. **młody**, etc. - Deriv. **мо́лодість**, **-до**, **мо́лодоші**, **молоди́к**, **-и́ця**, **-и́чка**, **молоде́нький**, **молоде́ць**, **-кий** ітд. **мо́лод-коваче́нько**; FN. **Молоди́к**, **Молодо́-** **вич**, **Молоди́к**, **Молоди́ня**, **Мо́лодко**, **Молод-** **чак**, **Молодожа́нин** (**Богдан** 188), - Syn. **ю́ний**, **нестарий**.

PS. \***moldŭ/jb/** 'ts', IE. root \*\***mel-d-**: \*\***mol-d-** 'ts' with cognates in most IE. lgs., cf. **Pokorny** 718.

МОЛОКО́ 'milk', MUK. **млеко́** (XVII с. ЛСЛ. II 6), **молоко** (XVI с. КА. 62), OUK. OES. **молоко**, **млеко́**; Ru. **молоко́**, OCS. **mlěko**, Po. **mleko**, etc. - Deriv. **молочко́, молочай, -ар/ка/, молочарня, молочарство, -ський, молоко-віддача, -вёз, -гінний, -мір, -поставка, -сós, -сósик; FN. Молочай, Молочій, Молочко, Молочук, Молочило** (Богдан I 88). - syn. **біла рідина жінок і самиць ссавців.**

PS. \*melko 'ts', IE. root \*\*melk- parallel to melgh- the latter being evidenced by UK. **МОЛОЗНВО** 'first milk', cf. Pokorny 722-723.

**МОНИ**, also **МОНЕЙ** AmUk. 'money', first recorded in 1929 (Bilash 436). - Subst. **гроші**.

From E. money 'ts', Bilash, l. c.

**МОНТА́к**, also **МА́ВНТІ** AmUk. 'mounted police', first recorded in 1963 (Bilash 419). - Subst. **кінний поліца́й.**

From E. mounted police 'ts', Bilash, l. c. Koshelanyk 419

**МОРА́НГІНЬО** BrazUk. 'strawberry', first recorded in 1965 (Wouk 60). Subst. **полу́ниця, СНс. 13, 11.**

From Port. moranghinho 'ts' (: morangá 'straw - berri').

**мо́ртедж**, also **мо́ртеч, мо́ргидж, мо́ргич, мо́ргіч, мо́ртїедж** AmUk. 'mortgage', first recorded in 1915 (Bilash 443). - Subst. **гіпотéка, акт застáви, заста́ва.**

From E. mortgage 'ts', Bilash, l. c.

**МО́РЕ** 'sea', MUK., OUK., OES. **МОРЕ**, known to all other Sl. - Deriv. **морський, моряк, -ацький, морячо́к, море-знавство, -плавство; FN. Морський.** - Syn. **водний простір з гірко-солоню водю́; части́на океа́ну.**

PS. \*more 'ts', IE. \*\*mori : \*\*mōri 'ts', Pokorny 748, Vasmer<sup>22</sup>, 654.

**МО́РОЗ** 'frost', MUK. OUK. **МОРОЗѢ**, OES. **МРАЗѢ**; Ru. **МОРО́З**, OCS. **mrazѣ**, Po. **mróz**, etc. - Deriv. **морозі́сько, -йще, моробаний, з-, за-, вй-, від-, пере-, по-морозити, etc.; FN. Мороз, Морозенко, Морозик.** - Syn. **холод із температурою нижче зе́ра.**

PS. \*mórzѣ 'ts', IE. root \*\*merǵ- 'ts', Pokorny 740, Vasmer<sup>22</sup>, 656, a. o.

**МО́РЩИТИ/СЯ** / 'to wrinkle', OES. **сѣмършенъ**; Ru. **морщить́**, Po. **marszczyć / się** / - Deriv. **морщина́, зморшка́/зморшка́, зморщений.** - Syn. **робі́ти/дістава́ти зморшки на шкі́рі.**

PS. \*mbršćiti < \*mbrxkiti, IE. root \*\*mār-sk-, Vasmer<sup>22</sup>, 659.

МОСКВА GN. 'Moscow', OES. МОСКОВЬ (1377 лавр.), из Москве, до Москвѣ (XV с. Ипат.), known to all other ModSl. - Deriv. Москóвiя, Москóвщина, Москóвський, Москвѣч; москаль, москалик, москаленко, москальчук, москвофіл, москвофілство, -ський, Wd. москальофіл, москальофілство, -ський. - Syn. Москóвщина, Росiя; столиця СССР.

Orig. hydronym МОСКВА (since the XIV c., cf. Соболевский РЭВ.64, I59-I60) was transferred upon the city built on its banks in earlier c.; etymology of the orig. river-name is uncertain; most of the etymologists connect it with root \*mosk- 'moisture', cf. Vasmer<sup>22</sup>, 660-661, Черних Мовозн. I4, 97, а.о.; cf. also Staszewski (:from Finnish mäska-wa 'blood-water') 194; Мельхеев 60 (: "точного объяснения данного названия нет").

МОСКВѢТИН arch. 'Moscovite', МУКМОСКВѢТИНЪ (XVII с. ЯСЛ. II 9). - Subst. Москвѣч; москаль; Moschus (XVII с.).

From Llat. Moscovita : Moscovia.

мóскег, also мáскиг AmUk. 'muskeg', first recorded in 1935 (Bilash 445). - Subst. мóчар.

From E. muskeg 'ts', Bilash, l. c., Koshelanyk 431, Royick 87.

москетон Brazük. 'musket', first recorded in the XX c., viz.

Одного разу забули повідомити поліцію (представлення було про війну з голляндцями — дивись історію Бразилії) і ми мали до 20 карабінів, москетонів і як одночасно зачалася стрілянина, то поліція прибігла, бо не знала що діється. /Праця ч.9 за 1981/.

Subst. мушкет. - From Port. mosquetão 'ts'.

МОСКІТ, AmUk. москіто 'mosquito', ModUk.; BRu. маскіт, Ru. москіт, Po. moskity, etc., - Subst. комар, Bilash 446.

From E. mosquito 'ts', the ultimate source being Sp. mosquito - dimin. of mosca 'fly' (< Lat. musca 'ts'), Klein 2, 1007, SWO. 493, Bilash l. c.

МОТОПЕД 'motor bicycle', first recorded in 1979; BRu., Ru., etc. ts. - Deriv. мотопедист/ка/, мотопедний. - Syn. моторовий велосипед, моторолер.

An artificial formation compounded of мото/ровий/ + /VELO/сипед, Фещенко Кс. 17, 35

МОТОР 'motor', first recorded in the XX c.; BRu. матор, Ru. мотор, Po. motor, etc. - Deriv. моторовий, моторист/ка/, моторизувати, /з/моторизований, моторизація. - Subst. рушій, двигун.

From ModHG. Motor, Fr. moteur 'ts', the ultimate source being Lat. motor (:movere) 'ts', Vasmer<sup>2</sup>, 2, 664, Klein 2, 1008, SWO.493, Ореп, 2, 95.

МОХ, dial. MIX 'moss', MUK., OUK., OES. **мохъ** / **мъхъ**, known to all other Sl. - Deriv. **мошок**, **мохуватий**, **мохнатий**, **-тість**, **-то**; **FX** **Мох** / **Мех**, **Мошко**. - Syn. **снорова рослина без коріння та квітів**, що росте на деревах, камінні, тощо.

PS. \*mъxъ 'ts', IE. \*\*musos 'ts', Pokorny 742.

МУЖ 'husband', MUK., OUK., OES. **мухъ**, **мужь**; Ru. **муж**, OCS. **mužb**, Po. **muż**, etc. - Deriv. **мужик**, **мужній**, **мужеський**, **мужчина**, ітн.; **FX** **Муж**, **Му-жа**, **Мужанок**, **Мужичок**, **Мужицький**, **Мужик**, **Мужи-ло**, **Мушилівський** (Богдан 195). - Syn. **державний**, **науковий**, **громадський** і ін. діяч; **чоловік**.

PS. \*mužb 'ts', IE. \*\*manus: \*\*monus 'ts' with PS. suffixation -gios, cf. Pokorny 700, Vasmer<sup>2</sup>, 670-671, a.o.

**мускарет**, also **маскрет** AmUk. 'muskrat', first recorded in 1959 (Bilash 448). - Subst. **водяний шур**.

From E. muskrat 'ts', Bilash, l.c., Koshe-lanyk 418.

**МУТИТИ** 'to muddle, muddy', MUK., OUK., OES. **мутити**; BRu. **муціць**, Ru. **мутить**, OCS. **mutiti**, Po. **macić**, etc. - Deriv. **мутний**, **мутніти**, **ба-м'утити/ся/**, **калам'утити**, **калам'утний**, **-но**. Syn. **тьм'яний**, **непрозорий**.

PS. \*mutiti 'ts', IE. root \*\*menth- 'ts', Pokorny 732.

**МУХА** 'fly', MUK., OUK., OES. **муха** **моуха**; BRu., Ru., Ma. **муха**, OCS. **moucha**, Po. **mucha**, etc. - Deriv. **мушка**, **мушня**, **мушечка**; **FX** **Муха**, **Муся**, **Мусяло-вич**, **Мусяновський**. - Syn. **комаха** **ряду дво-крилих**.

PS. \*mucha 'ts', IE. \*\*mousā 'ts', root \*\*mus-, cf. Pokorny 752.

**мухувати**, also **муфувати** AmUk. 'move', first recorded in 1915 (Bilash 448). - Deriv. **з-**, **пере-**, **пири-**, **по-мухуватися**, **перемуфуватися**. - Subs. **переноситися**.

From E. move 'ts', Bilash, l.c., Koshelanyk 433, Royick 87.

**М'ЯЗ** 'muscle', ModUk. - Deriv. **м'язистий**, **м'язісько**, **-йще**, **м'язнути**. - Syn. **м'яскул**.

PS. \*mezъ 'ts', IE. root \*\*mēmso- with voicing of -s-, cf. \*meso without it, Pokorny 725.

834

**М'ЯКИЙ**, Wd. **м'який**, **м'який** 'soft, tender, mellow', MUK. **мягкый** (XVII с. ЛСЛ. I22), OUK., OES. **мягъ/ъ/кый/мякъкый**; Ru. **мяткий**, OCS. **mekъkъ**, Po. **miękki**, etc. - Deriv. **м'яменький**, -ко, **м'якість**, **м'яко**, **м'якуватий**, **м'яко-зернистий**, -сёрд/н/ий, **сёрдя**, -тілий ітп; F/M. **м'який**, **м'якота**, **м'якуи** (Богдан I93). - Syn. **який** угинається, **подається**, **нетвердий**.

PS. \*mekъkъ/j6/'ts', IE. root \*\*menk- 'ts', cf. Pokorny 730-731.

**М'ЯСО** 'meat; flesh', MUK., OUK., OES. **мясо**; Ru. **мясо**, OCS. **mešo**, Po. **mięso**, etc. - Deriv. **м'ясце**, /без/ **м'ясний**, **м'ясистий**, -тість, -то, **м'ясний**-ці, **м'ясо-ваготівля**, -їд/ний/, -комбінат, -рўб; **м'ясар**, -ня, -ство, -ський, FN **Мясний**, **М'яский** (Богдан I93). - Syn. **туша**; **частина туші забитих тварин**, (за:) Слум. 4, 39.

PS. \*mešo 'ts', IE. mēmso 'ts', Pokorny 725, Vasmer<sup>23</sup>, 30-31, a.o.

**М'ЯТА** 'Mentha: mint', MUK. **мята** (XVII с. Синонима I6I), OUK., OES. **мята**; Ru. **мята**, Po. **mięta**, etc. - Deriv. **м'ятка**, **м'ятковий**. - Syn. **запахна рослина родини губоцвітних**.

PS. \*meṭa 'ts' borrowed from Lat. mentha, the ultimate source being Gk. mínthe.

**М'ЯТЭЖНИЙ** arch. 'rebellious, restless, passionate', MUK. **мятэжнъ** - conturbatus (XVII с. ЛСЛ. I23), OUK., OES. **мятэжъный**; Ru. **мятэж-ный**. - Deriv. MUK. **мятэжникъ** - seditiosus (XVII с. ЛСЛ. I23). - Syn. **ворохобний**, **не-спокійний**, **заколотний**.

Deriv. from **мятэжъ**, OCS. **meṭežь** 'rebellion, disturbance', coming from \*meto - mesti 'to cause mutiny, revolt', cf. Berneker 2, 44, Trautmann 181-182, Vasmer<sup>23</sup>, 32, ЛСЛ. I.c., a.o.

**М'ЯТИ**, **мну**, **мнеш**, Wd. also **мяти** 'to press tightly, rumple, crumple', MUK. **мну** (XVII с. ЛСЛ. II7); Ru. **мять**, OCS. **meṭi**: mōnq, mōneši, Sln. **měti**, OCz. **mieti**, Slk. **mät**, Po. **miać**. - Deriv. **ви-**, **зі-**, **по-** **м'яти**, **ви-**, **з-**, **по-**, **про-** **минати**, **ви-**, **зі-**, **по-** **м'ятий**, **м'яття**. - Syn. **тиснути**, **стискати**, **вминати кістрицю з конопель льону ногами**, cf. MUK. **мну лонъ** - pedibus calco linum (XVII с. ЛСЛ. II7).

PS. \*meṭi < \*mōnti 'ts', IE. root \*\*men- 'ts', cf. Pokorny 726, Trautmann 185, Vasmer<sup>22</sup>, 634, a.o.

**М'ЯТНИЙ** : **м'ята**.

**М'ЯТТЯ** : **м'яти**.

**м'яцкати**, also **мняцкати**, **мбцкати**, **м'бцкати** Wd. 'to rumple, crumple; to mash, crush', ModUk. Ru. **мяцкати**, Sln. **mečkatі**, Cz. **mačkatі**. - Subst. **м'яти**.



A Uk. neologism based on **м'який** with the orig. meaning: 'to make soft, mellow'; the same refers to other Sl. formation, for example Ru. **мякать**, Vasmer<sup>23</sup>, 32.

**М'ЯЧ** 'ball', MUK. OUK. **мячъ**; Ru. **мячъ**, SC. **меѧ**, Sln. **мѣѧ**, Cz. **міѧ**. - Deriv. **м'ячик**, **м'ячовий**. - Syn. **суп'яльна порожня куля з пружного матеріялу, що відбивається від твердої поверхні.**

PS. \*mekj6 'ts', derived from \*mekb, ModUK. **м'який**, q.v.; Berneker 2, 42, Miklosich 189, Vasmer<sup>23</sup>, 32., a.o.

**М'ЯЧИК** : **м'яч.**

- \* -

**С Л О В О   К   У Н Т Е Л Н И К А М**  
**справедливим и зацним:**

... **а в большей [п'раци] самиса постарайте,**  
**иных именё оувеселайте!** JBR. / Л.З.

## Н

**Н, н** — the eighteenth letter of the Uk. alphabet; MUK. and OUK. name **нашь** from OCS **našь** 'our'; numerical values: Glagolitic — 70, Cyrillic — 50 respectively; Ориенко Азб. 82 ff., Истрин 50 ff.

**НА** prp. 'on, upon, at, by, in, for, against, with', MUK., OUK., OES. **НА**; known to all Sl. - Syn. B, Y, **при, для** и тп.

PS. \*na 'ts', IE. \*\*nā:nō, cf. Pokorny 39, (extensively discussed in:) ESSJ.1, 115-123.

**НА!** 'interj. 'here! ', Ru. **тс, По.на!**, etc. - Deriv. **наѧ!**

PS. \*nā 'ts', (uncertain) IE. \*\*nā!, Pokorny 320.

**НА-** prefix in such words as **нагорѧда** (: **горѧд**), **намѧва** (: **мѧва**), **наперѧд** (: **перѧд**) и тд.; see **НА** prp.

**НАД** prp. 'above, over, beyond', MUK., OUK., OES. **надѧ** known to all Sl. - Deriv. **понад, надѧто.**

PS. \*nadb'ts', being an extended \*na with suffix -db, cf. ESSJ.1, 123-128.

**НАД-** prefix in such words as **надѧти** (: **да-ти**), **надѧйти** (: **уѧйти**), **надѧир** (: **мира**) и тп.; see the preceding entry.

НАЗОВНИЦТВО, називництво : назва, називати, cf. звати; in his articles on Uk. names the author of this dictionary distinguished between topo- and anthroponymic formations.

Here are his views re Uk. toponymy as discussed in the first volume of Енциклопедія українознавства НТШ, Мюнхен — Нью Йорк, 1949, стор. 366-367:

Місцеві назви (топоніми, топонімика). Укр. географічні назви двоїсті: тотожні з гатунковими іменами (апелативними), напр., Городище (: апелатив—городище), Річане (: річане), Залісся (: залісся) і т. ін., або з назвами, напр., Володимир (: назва особи — Володимир), Ярослав (: Ярослав), Золотоноша (: назва ріки — Золотоноша) та ін., і такі, що постанали з апелативів, напр., Замістя (: міст), Підгородці (: город) чи назв, напр., Сянкі, Сянки (: назва ріки — Сян) тощо.

В назвах, однакових формою з апелативами чи назвами, відрізняємо такі, які мають підстави в теперішньому словнику укр. мови, напр.: Броди (: броди), Коломия (: Коломия), Біла Церква (: біла церква), Харків (: назва ріки — Харків), Стрий (: назва ріки — Стрий) та ін., і такі лексикальні відповідники, які у мові вже не існують, напр.: Хоми (: староукр. — хома — 'гора, горб'), Стрий (з незасвідченого — стрий — 'струм, струя'), Борислав (з особової назви — Борислав, сьогодні невідомо), Самбір (: особова назва — Самбір, відповідник гр. Аг-томакос) та ін.

В назвах, що постанали з апелативів або назв, основним творчим процесом було відрізнювання (варіантизація), фонологічне, напр., наголосом, пор.: Ярок (я́рoк), Піски (: пі́ски). Тоді (: особова назва — Тоді́р) й ін., морфологічне, напр., наростками, пор.: Дубно (дуб-но), Перемишль (: основна назва — Переми́сл-ль), Бузак (: Буг-ськ) й ін., приростками, пор.: Підвисоке (: під-висо́ке), Прилука (: при-лу́ка), наростками й приростками одночасно, пор. Переверськ (: пере-вор-до-лина, звір-ськ), Підгайці, Загайці (: під-, за-гай-ці), складаними слів, пор. Білгород, Вишгород, Краснопуща (: красна пуща), Новомиргород (: новий Миргород) та ін.; пропуском слів (експлізацією), пор.: Київ (: Київ брід), Львів (: Львів город), Стефкова (: Стефкова воля); словами, коли назва складена, напр.: Біла Вода: Чорна Вода, Старе Село: Нове Село, Синевідське Вишне: Синевідське Ви́шне, — а також: Дмитровичі: Гнатковичі, Рогатин: Хотин, Немирів: Немирів, — чи вжиті: Долина: Калущ (: ка́д 'болото'), Густ(е): Берегове та ін.

З уваги на свою будову, деякі назви творять окремі топонімастичні типи як щодо форми й географічного поширення, так щодо змісту, напр., назви на -ичі, -енки, -ята визначають здебільшого родово-патронімічний тип із значенням: сини, спадкоємці особи, поданої

в основі назви, напр., Вишатиці (: сини, спадкоємці Вишати), Тустановичі (сини, спадкоємці Тустана), Остапенки (сини Остапа), Лукатчата (сини Луки) й ін.; назви на -ів, -ова, -ове — присвійний тип, пор. Романів (: Романів,

напр., двір), Чернігів (: город Черніга), Устїянова (Воля), тощо; назви з приростком під- чи за- означають ближчу або дальшу місцевину від первісної, звідки йшла колонізація: Загір'я, Підлісся, Залісся й ін.; подібне значення мають складні назви з прикметниками «старий», «новий», напр.: Старе Місто — Нове Місто, Старий Самбір — Новий Самбір тощо, чи й такі з здрібнілими відповідниками, як Тернава — Тернавка, Коросно — Коростенко, що вказують на первісність «старих» чи нездрібнелих назв.

Тоді як граматичне відрізнювання й будова назв виявляють більше закономірності, словникове (лексикальне) відрізнювання визначається повною випадковістю; воно зумовлене об'єктивними даними довкілля, напр., топографічними прикметами околиці: Кам'янець, довгополе, Кривий Ріг; тваринами й рослинами: Рибниця, Вобринець, Берестя, Березне тощо; проявами людської культури: Городище, Січ, Просік, Спас та ін. Деякі місцеві назви сумнівні: Турів (: назви родової Тур чи апелатива тур), Чапли (: назви Чапли чи апелатива чапля), деякі неясні, напр., Гайсин, Дібне. Деякі походять із прозв мешканців: Товстобаби, Печихови, Передимихи й ін.

Є й назви чужого походження, здебільшого колонізаторського характеру. Найстаріші між ними іранські назви: Дін, Дніпро, Дністер, з місцевостей Ясси (старе: Яський Торг). По трьох колоніях виписалися такі назви, як: Олбїя (Ὀλβία), Феодосія (Φεδοσία) Пантикапея (Παντικαπεία); як на вислід модної в XVIII ст. грекоманії треба дивитися на такі штучно створені тоді назви, як: Одеса, Херсон, Севастопіль, Ольвіопіль та ін. Південь України особливо багатий на назви турецько-татарського походження, як: Інгул, Базавлук, Гаджібей (тепер Одеса), Ахтіяр (тепер Севастопіль) й ін. З новітніх колонізаційних назв треба згадати німецькі: Рейшів (Reichshof), Кульпарків (Goldbergshof), Розенталь (1788 на місці козацького села Григорівки над Дніпром); румунські: Рунгури, Акресори, Кімполюн; угорські: Белдіж, Угерці; польські: Мазури, Ляшки, Сзупіль, Станіславів, Гермакувка й ін. На окрему увагу заслуговують назви деяких укр. колоній в Азії чи в Америці. Це або «переміщені» назви, напр., Україна (в півн. Дакоті в США й у Манітобі, Канада), Новий Київ (в Алтї, Канада), Галич (у Манітобі, Канада), Одеса (в Саскачевані, Канада) й ін., або новостворені на основі перенесення назв особових, напр. Куліш (у Манітобі, Канада), Богдан (там же), Петлюра (там же) й ін.

У зв'язку з історичним розвитком мови назви можуть втратити свій первісний вигляд і зазнати трансформацій: Снятин із Коснятин, Дроговиж з Дороговиці, Ворислав із Вориславль, Білгород із Білогоще, Терка з Тернка, Черне з Чериче й ін.

About Uk. anthroponymy the author wrote as follows:

/На чужині - альманах, Авґсбург 1947,  
стор. 38-43/

Особові назви (первісно ймення, пізніш імення й прізвища) відрізняють з найдавніших часів людину від довкілля й від інших людей. Найперші ймення, староукраїнські особові назви, містили ще й відповідне побажання новонародженій дитині, бажання опіки богів, слави, добрих прикмет, лицарськості й т. д., одне слово, означали все те, що дитина мала згідно з батьківською волею досягнути в житті. Зміст таких імен, що своїми початками сягають своєї давнини й повстали ще на староукраїнському передісторичному ґрунті, нам іще сьогодні ясний. І так:

Володимир — володіти світом, миром,  
Всеволод — володіти всім,  
Ярослав — славний із ярости, гостроти,  
Святослав — славний із святости, сили,  
Святополк — сильний полком, дружиною,  
Богумил — милий богу; богам,  
Домарад — гостинний вдома,  
Сам(о)бор — сам, боротися,  
Бог(о)дар — божий дар,  
Бог(о)дан — даний богом, і б. ін.

Ці первісні українські назви збереглися до наших часів у дуже малій кількості. До згаданих угорі можна ще додати такі, як: Болеслав, Б(о)ронислав, Бряцслав, Вишеслав, Володар, Володислав, Всеслав, Вячеслав, Добролюб, Доброслав, Доброніга, Добромир, Добриня, Ізяслав, Казимир, Любомир, Людмила, Мирослав, Мстислав, Остромир, Ростислав, Станислав, Судислав, Яромир, Ярополк.

Багато таких первісних, староукраїнських особових імен можна відтворити на основі місцевих назв, де вони заціліли до сьогоднішнього часу. І так:

Білогост — н. м. Білогоща (т. зв. Білогорща к. Львова),  
Борислав — н. м. Бориславль (сьогодн. Борислав у Галичині),

Городислав — н. м. Городиславичі (к. Львова),  
Горислав\* — н. м. Гориславичі (к. Мостиськ),  
Доброгост — н. м. Доброгостів (к. Борислава),  
Добромил — н. м. Добромиль (к. Перемишля),  
Добромир — н. м. Добромиричі (к. Грубешева),  
Добромисл — н. м. Добромишль (к. Холма),  
Добростан — н. м. Добростани (к. Львова),  
Добротвір — н. м. Добротвір (к. Камінки Струм.),  
Ждан — н. м. Жданна (к. Дорогобича),  
Домажир — н. м. Домажир (к. Львова),  
Дорогобит — н. м. Д(о)рогобич, Д(о)рогобичка (в Галичині),  
Дорогост — н. м. Дорогоща (к. Кам'яниця, Под.),  
Мирогост — н. м. Мирогоща (к. Рівного),  
Миролуб — н. м. Миролубівка (к. Харкова, к. Запоріжжя),  
Недан — н. м. Неданчичі (к. Чернігова),  
Немир — н. м. Немирів (к. Львова),  
Немил — н. м. Немилів (к. Радехова),  
Перелюб — н. м. Перелюб (к. Чернігова),  
Перемил — н. м. Перемиль (к. Берестечка), Перемилів (к. Копичинець),  
Перемисл — н. м. Перемишль, Перемишель (к. Славути),  
Переслав — н. м. Переславичі (к. Поріцька, Волинь),  
Радорост — н. м. Радороща (к. Житомира),  
Радомисл — н. м. Радомишль,  
Семигин — н. м. Семигинів (к. Стрия),  
Станмир — н. м. Станмир (к. Перемишля),  
Тумир — н. м. Тумир (к. Станиславова),  
Турад — н. м. Турад (к. Дорогобича),  
Тустан — н. м. Тустань, Тустановичі (к. Дорогобича),  
Щедрогост — н. м. Щедроґоше (к. Ратна, Волинь) і інші.

Про деякі давні українські особові ймення свідчать і сьогоднішні українські прізвища, нпр.:

Семимир — прізви. Семиренко (з Семимиренко),  
Сімовит — прізви. Сімович,  
Домазар — прізви. Домазар та ін.

\* Пор. назву князя Олега Гориславича з „Слова про Ігорів похід“.

З розростанням і множення давніх українських родів розросталися й особові назви. Творено т. зв. відвернені ймення, нпр.:

Миролюб — Любомир,  
Славомир — Мирослав,  
Радогост — Гостирад,  
Славобор — Борислав і ін.

Скорочувано двочленні ймення, розбудовуючи їх за те різними наростками. Так повстала велика кількість назв, засвідчених у наших літописах, грамотах, метриках, реєстрах ітд. Пор.

Славко — Яро-, Миро-, Свято-... слав,  
Станько — Стани- слав, -мир, Не-, Ту-стан,  
Ярош — Яро-слав, -полк, -мир...  
Милош, Милята — Могу-, Добро-мил,  
Славуа — Яро-, Миро-, Свято-... слав,  
Ярота — Яро-слав, -мир-, полк і б. ін.

З жіночими йменнями не було в давнині ніяких труднощів: їх творили здебільшого від чоловічих при допомозі наростка -а, отже Ярослав — Ярослава, Боронислав — Боронислава й ін. Та були й окремі жіночі ймення без відповідників у чоловічому назовництві; згадати б тут хочби Добронігу, що „добрістю“ й „ніжністю“ (нігою) мала в значатися в житті й ін.

Політичні й культурні зміни в давньому українському житті принесли з собою чуже особове назовництво. З найдавніших чужих імен на українському ґрунті треба назвати германські (нордійські) ймення: Ігор, Аскольд, Дир, Ольга й ін.

Найважливіші зміни в українському особовому назовництві зайшли з уведенням в Україну християнства 988 р. На місце досьогочасних староукраїнських імен вводяться ймення грецькі й жидівські (гебрейські). Отак дістається в українську мову велика кількість імен, вживаних у грецькій церкві. Вони втискаються насамперед у первісній грецькій (чи жидівській) формі, згодом приймають звукові звички української мови й українізуються. Нпр. із Васілевса вдомашнюється Василь, Афтанасія — Опанас, Космаса — Кузьма, з другого ж боку, з Іоанна повстає Іван, Авраама — Оврам, Ієремії — Ярема й т. д. Подібно й жіночі ймення: Євксенія — дає Оксану, Євфросинія — Пріську, Євдокія — Вівду,

Євгенія — Ївгу, Анна — Ганну й б. ін. Тут і там подибуються ймення латиноського походження, хоч вона назагал рідкі на українському ґрунті, пор. Павло, Ігнатій (опісля Гнат), Наталія (Наталка), Юліянна (-Уляна) й ін.

А проте своя староукраїнська система особового назовництва довго й уперто змагалася з чужою, нові ймення приймалися поволі й нерado. У висліді бачимо, що напочатку наші перші князі мають звичайно подвійне ймення: одне старе, українське, друге нове, грецьке: нпр. Володимир — Василь, Ярослав — Юрій і т. д. В сьогодиншній популярній, ненауковій термінології називають староукраїнські ймення — поганськими, грецькі — жидівськими й латинські — християнськими. Тимчасом справа не зовсім так: українська церква допускала й староукраїнські ймення в уживання побіч нових і тим санкціонувала їхнє становище в українському реєстрі ймен. Деякі з них, як, нпр. Володимир, вивичено до гідності святих. Зоврема важні для нас із цього погляду назви типу: Богдан, Богдар, Богумил, Богуслав, Богута, Божена й т. п. Вони відповідають своїм змістом таким „християнським“ іменам, як Теодор, Теодот, Теофіл, Теоклес, отже могли мати з боку церкви навіть підтримку.

З бігом часу, з ходом століть українські ймення, себто а) староукраїнські й б) чужі українізовані устійнюються в двох традиціях: церковній і народній. Тоді як церква намагалася закріпити повні формою ймення, отже Атанасій, Євтимій, Єлисавета й ін., народна мова щораз більше їх деформувала згідно з своїми законами й розвоєними тенденціями, отже: Опанас, Юхим, Лисавета й т. д. Зокрема важні в цьому останньому випадку згублені й здрібнілі наростки, що віддзеркалюють собою чуттєву настанову того, хто їх уживає. В літературній мові вживаються в одному випадку старі повні форми, в другому — українізовані, найчастіше ж і одні, й другі, залежно від ситуації, в якій даного ймення вживаємо: при офіційному назовництві — повні ймення, при неофіційному, дружньому, родинно-інтимному — скорочені назви.

В останніх часах запримічуємо тенденцію повороту до староукраїнського назовництва, до всіх отих Володимирів, Ярославів, Сятополків, Любомирів і т. д. При цьому втворено деякі штучні ймення, як, нпр. Квітослав(а), Звенислав(а), Звенигор(а), Доброгор(а), Красислав(а), Вірослав(а), Гнівора(а), Боргнів(а), й т. д. Крім того, відновлено такі ймення, як Буйтур, Лада, Ждан, Марена тощо.

Ось найчастіші особові ймення з додатком матеріалу з наших повищих міркувань про староукраїнські ймення:

Авакум, Август, -а, Августин, Авенір, Агапон /рідше: Агатон/, Агатангел/Агафангел, Агафія, Адам, Акулина, Амалія, Амвросій, Анастасій, -ія, Анатолій, Анатоль, Андрій, Анна /частіша форма: Ганна/, Антін /стара Антоній/ Антонина, Аполінарій, -ія, Артем, Архип, Атанасій /старе Афанасій/, Богдан, -на, Богдар, Богумил, -ла, Богута, Богуслав, -ва, Божена, Болеслав, -ва, Боніфатій, Боригнів, Борис, Борислав, Боронислав, -ва, Білогост, Брячислав, -ва, Буйтур, Вадим, Валентин, -на, Валерій, -ія, Валер'ян, Варвара, Варфоломій, Василина, Василь, Венедикт, Віталій, Вишеслав, Вікентій, Віктор, -ія, Віра, Вірослав, -ва, Віссаріон, Володар, Володимир, -ра, Володислав, -ва, Всеволод, Всеслав -ва, В'ячеслав, -ва, Гаврило /старе: Гавриїл/ Галактион, Галина, Галя, Ганна, Гарасим і Герасим, Гліб, Гнат, Гнівобор, Гордій, Гор/од/ислав, Горпина, Гостирад, Григир, /старе Григорій, Данило /старе: Даниїл/, Даромир Дем'ян, Денис /старе: Діонисій/, Дмитро /старе: Димитрій, Добриня, Доброгост, Добролюб, -а, Доброслав, -а, Добростан, Добротвір, Докія, Домажир, Домазар, Домарад, Домаха, Домет, Домінік, -а, Дорогобит, Дорого/гост, Доротей, -ея, Едуард, Емілій, Емауїл, Ева, Евген /старе: Евгеній, -ія/, Евдоким, Евдокія, Евтимій /старе: Евфимій/, Евтихій, Єлисавета, Бремія, Бронім, Ждан, -на, Жизнобуд, Захар /старе: Захарій/, Звенислав, -а, Зинаїда, Зиновій, -ія, Зосим, -а, Зоя, Іван, Ігор, Ігнат, Ізмаїл, Ізяслав, -а, Іларіон, Ілля, Ін/н/а, Іоан, Іполіт, Іраїда, Ірина, Ісай, Ісая, Ісак, Івга, Йов, Йосафат, Йосип, Казимир, -а, Каленик, Калина, Калістрат, Карло, Кароліна, Карпо, Катерина, Квітослав, -а, Килина, Кипріян, Кирило, Кіндрат,

Клавдій, -ія, Клара, Клим, Климент, -ина, Конон, Корній, Костянтин, Кость, Красислав, -а, Ксен/і/я, Ксенофонт, Кузьма, Куперіян, Купріян, Лаврентій, Лавро, Лада, -до, Лазар, Лариса, Лев, Леонид, Леоніла, Леонтій, Леся, Ликера, Ліда, Лука, Лукаш, Лукіян/Лук'ян, Любіна, Любов, Люба, Любомир, Любомира, Людмила, Макар (старе: Макарій), Максим, Максиміліян, Маланія, Маланка, Марина, Марія, Маркіян, Марко, Марта, Мартин, Маруся, Мар'яна, Матвій, Меланія, Меланка, Мелетій, Методій, Микита, Микола, Миколай, Міна, Мирон, Мирослав, Мирбслава, Митрофан, Михайло, Модест, Мотря, Мстислав, Мстислава, Надія, Назар, Настя, Наталія, Наталка, Наум, Недан, Немил, Немир, Неоніла, Нестан, Нестір, Никандр, Никодим, Никіт, Никонор, Нимидора, Ничипір, Ніна, Оверко, Овдій, Овсій, Огій, Одарка, Оксана, Оксен (старе: Оксентій), Олег, Олекса, Олександр, Олександра, Олексій, Олена, Ольга, Омел'ян, Онисим, Ониська, Онисько, Онопрій (старе: Онуфрій), Опанас, Орест, Орися, Осип, Остап, Остромир, Охрім, Павлин, Павлина, Павлох, Палажка, Паладій, Панас, Пантелеймон, Панько, Параска (стара: Параскевія), Парфен (старе: Парфеній), (старе: Пелагія), Палажка, Передслав, Передслава, Перелюб, Перемисл, Переслав, Переслава, Петро, Пилип, Пилипина, Платон, Полікарп, Порфир, Порфирій, Пріся, Прокіп, Прохір, Пульхера, Пульхерія, Радогост, Радомисл, Радомир, Радомира, Радослав, Радослава, Раїна, Раїса, Рафаїл, Рогніда, Розалія, Роман, Ростислав, Ростислава, Сава, Саватій, Сак, Самійло (старе: Самуїл), Самобор, Свирид, Світозар, Святополк, Святослав, Святослава, Северин, Семен, Семигін, Семимир, Серафим, Серафима, Сергій, Сидір, Сила, Сильвестр, Симон, Сімовит, Славко, Славобор, Славомир, Славута, Соломія, Софія, Софрон, Спиридон, Станислав, Станислава, Станімир, Станько, Стасько, (старе: Стефанія,) Степан, Степанида, Судислав, Судислава, Таїса (старе: Таїсія), Тарас, Тетяна, Текля, Теодор, Теодора, старе: Теодосій, старе: Теодосія, Теоктист, Теоктиста, Теодот, Теофан, Теофил, Теофілакт, Теофраст, Терентій, Терешко, (старе:) Тимофій, Тиміш, Тит, Тихон і Тихін, Тодось, Тома, Трофим, Тумир, Турад, Тустан, Улас, Уляя, Уляна, Устин, Устина, Федір (старе: Феодор), Федора, Федот, Филімон, Філарет, Фотій, Харита, Харитина, Харитів і Харитон, Хведор, Хведот, Хима, Хівря, Хома, Христіна, Христофор, Христя, Щедрогост, Юлій, Юлія, Юліян, Юліяна, Юрій, Юрко, Юстин, Юстина, Юхим, Юхима, Явдоха, Явтух, Яким, Яків, Ярема, Ярина, Ярош, Яромир, Ярош, Ярополк, Ярослав, Ярослава.

The first survey of Uk. family names (surnames) in E. was made in 1966 by Larysa Zales'-ka-Onyshkevych in *OnUVAN* 47, pp.11-30. Here are excerpts from her study

Ukrainian family names may be derived from these sources:

- a) Christian names (own or parental), whether in regular, diminutive or hypocoristic forms. Thus from the masculine name *Pavlo*, we find family names such as *Pavlenko*, *Pavlychenko*, *Pavlyuchenko*, *Pavlyk*, *Pavlus'*, *Pavliv*, *Pavlyuk*, *Pavlychko*, *Pavlykiv*, *Pavlychkiiv*, *Pavlychuk* (all patronymic derivatives) and *Pavlyn*, *Pavlyshyn*, *Pavlysyshyn* (matronymic derivatives).

In this manner surnames are formed from traditional, popular Christian names, or from rather unusual ones, which were occasionally given by the baptising priest as means of punishment: e. g. *Ahafon* — *Haponenko*, *Iov* — *Ivchenko*, *Kharyton* — *Kharchenko*.

- b) One's own, or one's father's occupation: *Kushnir* (Tanner), *Koval* (Blacksmith), *Sklyarenko* (Glasscutter's son), *Vynnychenko* (Vinegrower's son), *Shevchenko* (Shoemaker's son). In many areas occupational names were used as appellatives even after hereditary family names were introduced ("Hello taylor", "Hello teacher").
- c) Names of locality or its description: *Trypil's'kyj* (from Trypillya or Tripole), *Ternopil'skyj* (from the city Ternopil'), *Myrhorod'skyj* (from Myrhorod, Bayrak (lived near a ravine), *Piddubnyj* (under an oak tree), *Hayevyj* (lived in a or near a grove); *Novokhats'kyj* (lived in a new house), *Krynychnyj* (lived near a well).

---

\*) In her text the author uses the Library of Congress Ukrainian - English transliteration; it is retained in this book without changes.

- d) Physical description or character traits: *Khraplyvyj* (the snoring one), *Solodkyj* (the sweet one), *Khyzhnyak* the carnivorous one), *Shypylyavyj* (a lisper), *Haryachyj* (the hot one), *Kryvoruchko* (one with a crooked arm), *Dovhan'* (the long one), *Bezborod'ko* (one without a chin), *Zabud'ko* (the forgetful one), *Zakhod'ko* (one who comes visiting often). Sometimes a name was derived from a person's inability to pronounce certain letters, or from stuttering: e. g. *Hnushka* from *hnushka*.
- e) Numerals: *Polovychenko* (son of the one who has half of something), *Odynets'* (the lone one, or the single one), *Pervak* (the first born, or the one who is always first), *Pivtorak* (the one and a half of something), *Tretyak* (the third one), *Pyatak* (one who has five of ...), *Semerenko* (son of one who has seven of something), *Desyatyn* (one who has a tenth of something), *Sorokovyj* (the fortieth one).
- f) Semantically formed or nominal derivatives (from names of plants, birds, animals, food, domestic utensils, etc.): *Verba* (the willow), *Kalyna* (cranberry highbush), *Berizka* (the little birch tree), *Kulibaba* (dandelion), *Khmel'* (the hop), *Sokyrka* (a little axe), *Maslo* (butter), *Krupa* (a groat), *Bul'ba* (potato), *Yavornytskyj* (from the sycamore maple tree), *Borshch* (red beet soup), *Kvitka* (flower), *Horobets'* a sparrow, *Vovk* (a wolf).
- g) Humorous description, incidents or opposites (a tall man called *Malyuta* — the little one), *Mukha* (a fly), *Babiy* (lover of women), *Plaksa* (cry-baby), *Kryvo-shapka* (crooked cap), *Mara* (a phantom), *Otchenash* "Our Father", (referred to one who either quoted this often, or prayed often), *Prodayvoda* (one who could sell even water), *Syroyid* (one who often eats cheese).
- h) Compound words: *Vertyporokh* (twist the dust), *Palyvoda* (burn the water — or one who could even burn water), *Samosiy* (self-seeder), *Bilodub* (white

oak), *Nahnybida* (bend the misfortune), *Panibud'-laska* (please madam), *Vernyhora* (turn the mountain).

- i) Historical events or famous personages (copied even in areas which were not affected by these events or people): *Khmel'nyts'kyj* (het'man of Ukraine), *Bohun* (a famous cossack officer), *Sahaydachnyj* (het'man of Ukrainian cossacks), *Mazepa* (het'man of Ukraine; this name was found even in the Kharkiv area, where Mazepa never resided, nor had any descendants) <sup>(17)</sup>.
- j) Foreign names: *Sulyma* (from the German graf Solm), *Bayun*, *Dzedzalyk*, *Kochubey*, *Buzuk*, *Sahaydak* (all five are of Turkish origin), *Ferentsevyeh* (from Hungarian Ferentsy), *Gensyorenko* (from Polish "gęś" a goose), *Poletyka* (Greek), and *Narbut* (Lithuanian).
- k) Description of ethnic origin: *Lytvyn* (from Lithuania), *Turchyn* (from Turkey), *Tatars'kyj* (from the Tartars) and *Nimchuk* (from Germany):

Another classification of Ukrainian family names may be made according to their suffixes. In 1884 N. F. Sumtsov divided them into thirty four major types. The examples given for these suffixes are from contemporary Ukrainian family names in Canada and the USA, compiled by the present writer.

- |   |   |
|---|---|
| 1) -ko ( <i>Dudko</i> , <i>Red'ko</i> )                                 | 2) -ka ( <i>Korobka</i> , <i>Savoyka</i> , <i>Styranka</i> )                |
| 3) -ak, -yak ( <i>Shcherbak</i> , <i>Hirnyak</i> )                      | 4) -yk ( <i>Sokolyk</i> , <i>Hulyk</i> )                                    |
| 5) -ok ( <i>Tsapok</i> , <i>Rachok</i> )                                | 6) -uk, yuk, yukh ( <i>Zakharchuk</i> , <i>Havrylyuk</i> , <i>Artyukh</i> ) |
| 7) -ay ( <i>Shyray</i> , <i>Veresay</i> )                               |   |
| 8) -ha, -aha, -yaha ( <i>Shul'ha</i> , <i>Dubyaha</i> , <i>Davaha</i> ) |   |
| 9) -an' ( <i>Shcherban'</i> , <i>Cherewan'</i> )                        | 10) -al', -ar ( <i>Myhal'</i> , <i>Svichkar</i> )                           |
| 11) -akh, -akha ( <i>Banakh</i> , <i>Cherepakha</i> )                   | 12) -ach ( <i>Surmach</i> , <i>Horbach</i> )                                |
| 13) -ash ( <i>Kardash</i> , <i>Klymash</i> )                            | 14) -esh ( <i>Deresh</i> , <i>Melesh</i> )                                  |

- |  |   |
|--|---|
| 15) -ysh ( <i>Iladysh</i> , <i>Chornysh</i> )        | 16) -ets' ( <i>Martynets'</i> , <i>Labunets'</i> )              |
| 17) -tsya ( <i>Varenysya</i> , <i>Dublyanytsya</i> ) |   |
| 18) -iy ( <i>Bahriy</i> , <i>Paliy</i> )             | 19) -yn' ( <i>Hryn'</i> , <i>Dobrochyn'</i> )                   |
| 20) -ych ( <i>Pavych</i> , <i>Onyshkevych</i> )      | 21) -un, -yun ( <i>Bohun</i> , <i>Bayun</i> )                   |
| 22) -na, nya ( <i>Tychyna</i> , <i>Potebnya</i> )    | 23) -no ( <i>Makhno</i> , <i>Sakhno</i> )                       |
| 24) -ym ( <i>Radym</i> , <i>Hudym</i> )              | 25) -ol', -yal' ( <i>Ihol'</i> , <i>Mnyal'</i> )                |
| 26) -lo ( <i>Murmylo</i> , <i>Shypalo</i> )          | 27) -s'kyj, -ts'kyj ( <i>Zalis'kyj</i> , <i>Nehrebets'kyj</i> ) |
| 28) -styj ( <i>Kytastyj</i> , <i>Yarmystyj</i> )     | 29) -ra, -rya ( <i>arahura</i> , <i>Hmyrya</i> )                |
| 30) -nyj ( <i>Bahryanyj</i> , <i>Budennyj</i> )      | 31) -da ( <i>Hayda</i> , <i>Dyrda</i> )                         |
| 32) -ys' ( <i>Nomys'</i> , <i>Chuplymys'</i> )       | 33) -us' ( <i>Pavlus'</i> , <i>Stus'</i> )                      |
| 34) -bey ( <i>Halibey</i> , <i>Kotsubey</i> )        |   |

To this list, we feel, that the following often used suffixes should be added:

- |  |   |
|--|---|
| 1) -enko (not the same as -ko) ( <i>Kovalenko</i> , <i>Rudenko</i> ) |   |
| 2) -z'kyj ( <i>Ostroz'kyj</i> , <i>Zaporiz'kyj</i> )                 | 3) -yn ( <i>Bardyn</i> , <i>Wasylyshyn</i> )          |
| 4) -an ( <i>Sokhan</i> , <i>Drahan</i> , <i>Bataban</i> )            | 5) -ey ( <i>Mykytey</i> , <i>Koropey</i> )            |
| 6) -yn ( <i>Tatomyr</i> , <i>Kozyr</i> )                             | 7) -ukh ( <i>Starukh</i> , <i>Makukh</i> )            |
| 8) -ish ( <i>Kulish</i> , <i>Lemish</i> )                            | 9) -iv, -ov ( <i>Mykhayliv</i> , <i>Hryts'kov</i> )   |
| 10) -a, -ya ( <i>Krupa</i> , <i>Varenysya</i> )                      | 11) -ylo ( <i>Terpylo</i> , <i>Shumylo</i> )          |
| 12) -ar ( <i>Hubar</i> , <i>Chubar</i> )                             | 13) -at, -yat ( <i>Shchurat</i> , <i>Protsevyat</i> ) |
| 14) -enya, -lya ( <i>Krupenya</i> , <i>Veresklya</i> )               | 15) -eta ( <i>Kushpeta</i> , <i>Sheremeta</i> )       |

The above forty-nine suffixes represent only the major types of Ukrainian family name endings. There are quite few archaic non-productive suffixes, as e.g.

-epa in such names like *Mazepa*, *Kucherepa*...

(cf. JBR in CSP.4,115-120),

-ura in *Stecura*, *Kicura*, *Petljura*... (cf. Shevelov 640, see also s.v.)

850

НАЙЛОНОВІ ПАНЧОХИ; найлонс AmUk., Austr-Uk. 'nylons', first recorded in the 1950s (Koshelanyk 440). - Subst. ПАНЧОХИ з ТОНКОЇ ШТУЧНО-ШОВКОВОЇ МАТЕРІЇ.

From E. nylons 'ts', Koshelanyk l.c., Bilash 450.

НАМ Dpl. 'to us', MUK., OUK., OES. НАМЪ, known to all Sl. -

PS. \*namъ, IE. root \*\*nō- 'we', Pokorny 758.

НАМИ Ipl. 'with, by us', MUK., OUK., OES. НАМИ, known to all Sl. -

PS. \*nami 'ts', IE. root \*\*nō- 'we', Pokorny 758, Vondrak 1, 70-71, Vasmer 23, 47.

НАМИСТО, dial. МОНИСТО 'necklace', MUK. НАМИСТА Gsg. (I737 Интермедіі I37), Ru., Bu. МОНИСТО, OCS. monisto, Plb. mōnēista. - Deriv. НАМИСТЕЧКО, НАМИСТІН/а/, - Syn. НАШІЙНА ПРИКРАСА ЖІНОК (з дорогоцінних каменів, коралів, монет тощо).

PS. \*monisto 'ts', deriv. from IE. root \*\*monī- 'neck' with suffix -isto, cf. Pokorny 747, Berneker 2, 76, Trautmann 169, a.o.; Uk. НАМИСТО is a metathetic formation "with a semantic association with the prefix НА-", Shevelov 744.; re. antiquity of necklaces ("jüngere Steinzeit") cf. H. G. Untert in Sitzungsberichte der Heidelb. Akademie der Wissenschaften, 5 (1941), Abhandlung 13, pp. 23-24.

НАРКО... - a word-forming element in such ModUk. words as нарко́за, наркоті́зм, нарко́тизувати, -ання, нарко́тик/а/, наркоті́на, наркоман/ка/, наркоманія, ітд.

From Gk. narkē 'numbness', Klein 2, 1028.

НАРЦИ́З, dial. also марци́з (Дзєндзелівський Stsl. 22, 290) 'narcissus', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. нарци́зник; PN. Нарци́з; here also dial. марци́зки (Мако-вієвські 238), марци́зник (Дзєндзелівський, l.c.). - Subst. під кві́ткн.

From Lat. narcissus 'ts'; dial. марци́з (and deriv.) influenced fle. by ма́рець 'march': цві́тє в кін-ці бє́резня, Дзєндзелівський, l.c.; the ultimate source is Gk. νάρκη 'numbness' (alluding to narcotic, sedative, properties of this plant), see the preceding entry.

НАС Gpl. & Apl. 'us', MUK., OUK., OES. НАСЪ, known to all Sl. -

PS. \*nasъ, IE. \*\*nōs-sōm 'ts', Pokorny 758.



852

НАСТУРЦІЯ 'nasturtium', ModUk., known to all other Sl. - Subst. рослина з родини хрестоцвітних, Бойків 273.

From Lat. nasturtium 'ts' (: \*nāsi - tortium 'nose-pain', i.e. causing burning sensations in the nose); according to Klein 2,1030 : 'nose-twister'.

НАТА́Л/І/Я, Натáлка (< Lat. nātālis), cf. p. 845.

НА́ФТА 'naphtha, petroleum, petrol', MUK. Náфта (1627 Беринда); Ru. нефть (since 1625, Vasmer<sup>2</sup> 3, 70), Po. nafta, Cz. nafta, etc. - Deriv. нафтýся, нафтянка, нафтяни́ця, dial. нафтôвка (Азензелівський AL 25, 197), нафтôвий, нафтяний. - Subst. ропá; AmUk. пéтроль.

From ModHG. Naphtha 'ts', perhaps via Po. nafta, the ultimate source being Lat. naphtha which, in turn, goes back to Av. naphta- 'wet', cf. Miklosich 212, Matzenauer LF 11, 184, Vasmer<sup>2</sup> 3, 70 a.o.; according to H. Zimmermann the ultimate source of this word is Akkadian naphṭu 'h', cf. Klein 2, 1027.

наці, націонал-соціалізм see нація.

Nazi politics re Ukraine are best illustrated by Hitler's plans to colonize Ukraine after a "sieg-reich" WW II; in the Himmler Papers (Box 409, File 144) in the Library of Congress the following colonization document is preserved:

**Siedlerbrief**  
Im Namen des Führers u. Reichskanzlers  
**Adolf Hitler**  
verleihe ich als Reichskommissar für die Festigung  
deutschen Volkstums dem deutschen  
Ostsiedler  
Besitzrecht an Haus, Hof und Boden  
im Dorfe Kreis  
Der Besitz ist unveräußerlich und geht bei Bewährung  
ungeteilt an Kind und Kindeskind über.  
Haltet das Erbe in Treue und formt im Osten der  
Zukunft-Geschlecht!

Reichsführer H

**НАЦІЯ** 'nation', ModUk.; BRu.ts, Ru. **нация**, Po.nac'ja, etc. - Deriv. **наційка**, **національний**, -**ність**, -**но**, **націонал**, **націоналізм**, -**іст**, -**істка**, -**істичний**, /**де/націоналізувати/ся/**, -**ання**, /**де/націоналізований**; here also: **нацмен**, **нацист**, -**стський**, **нацизм**, AmUk. **наці** - Subst. **народ**, **нарід**; група **людей**, що історично створилася на основі спільності мови, культури, території, економічно-політичного життя й на основі спільних ідей щодо майбутнього.

From Lat. *nātiō* 'breed, race, people, nation', cf. OpeA 2,106, Klein 2,1030, a.o.; some scholars consider it Po. borrowing, Vasmer<sup>23</sup>, 51, Richhardt 81, a.o.

HE 'not; no, none', MUK., OUK., OES. ts, known to all other Sl.

PS.\*ne 'ts', IE.\*\*nē 'not', cf. Lith. *nē*, Skt.*nā*, Goth.*nē*, Lat. *nē*, Gk. *nē*, etc. cf. Pokorny 756-757, Vasmer<sup>23</sup>, 52, a.o.

**НЕБО** 'sky, heaven, firmament', MUK., OUK., OES. **небо**, known to all other Sl. - Deriv. **небесний**, **піднебний**, **піднебіння**; **небо-склін**, -**звід**, **крайнебо**. -Subst. **видимий над поверхнею землі повітряний простір**, KTC.157; **рай**, **парадиз**.

PS.\*nebo, Gsg.\*nebese 'ts', IE.root \*\*nebh-, cf. Skt.*nābhas* 'mist, cloud', Gk.*néfos* 'ts', Lat.*nebula* 'mist', OSax.*nēbal*, Du.*nevel*, OHG.*nēbul*, MHG.*nēbel*, ModHG.*Nebel* 'mist, haze, fog', a.o., Kluge 249, Vasmer<sup>23</sup>, 53, a.o.

**НЕВІГЛАС** : не + во + глас 'not in the (proper) tone; not to the point; igno-ramus', see s.vv.

**НЕВІД** : не + вода, see s.vv.

**НЕВІЖА** : не + віда, see s.vv.

**невірка** dial. 'squirrel', first recorded in HXXC (Дзєндзелівський StSl. 22, 276, 290). - Subst. **бібірка**, **білка**.

A f/e. deformation of **бібірка** 't', based on HE- and -**бірч** : **білка** тікає, коли побачить та ін., "не довіряє", Дзєндзелівський, l.c.

**НЕВІСТ/К/А** : не + вісти (: віда).

**НЕДІЛЯ** : не + ділати /: діло/.

**НЕКРУТ** dial. for **РЕКРУТ**, q.v.

**НЕРВ** 'nerve', ModUk., known to all other Sl. - Deriv. **нервовий**, -**вість**, -**во**, **нервозний**, -**ність**, **но**, /**де/нервувати/ся/**, -**ання**, **нервація**. -Subst. **тоненьке волокно, розміщене в тілі людей та тварин, що приймає зовнішні подразнення й передає їх до мозку**.

From Lat. *nervus* 'cord, sinew, vigor, force',  
via ModHG. *Nerv* or Fr. *nerf* 'ts', cf. Vasmer<sup>23,64</sup>.

**НЕСТІ́**, Wd. also **не́сти** 'to carry, bear; to lay; to smell', MUK., OUK. OES. **нести**, Ru. **нести**, OCS. **nesti**, Po. **nieść**, etc. - Deriv. **в-, ви-, від-, з-, за-, під-, по-, про-, у-** **нести**, **в-, ви-, від-, з-, за-, під-, по-, про-** **носити**, **-но́шення**, **но́ша**, **листо-но́ш/а/**; FN. **Богонос/Богоніс**. - Syn. **перемі́жати**, **пересува́ти**, **доста́вляти** **куди́сь**; **розповсе́джувати**, **поши́ржувати**; **виконува́ти** **обов'язки**; **відклада́ти** (**яйця**); **па́хнути**, **воня́ти**, **смерді́ти**.

PS. \**nesti* 'ts', IE. root \*\**nes-* 'to join', cf. Lith. *nešti* 'to carry', Latv. *nest* 'ts', Skt. *nāṣati* 'he receives', Av. *nasaiti* 'ts', Gk. *enagkein* 'to carry', Lat. *naciscor* 'I ripen', Goth. *ganaḥ*, ModHG. *genug* 'enough', ToB. *enḵ-* 'to carry', Ht. *ninikzi* 'he lifts up'; Vasmer<sup>23,67</sup>, Trautmann 198, Pokorny 766-767, a.o.

**НЕСТОР** PN. 'Nestor', MUK. **Несторъ** (1627 OUK., OES. **Нестор**, known to all other Sl. - Deriv. **Несторович**, **Несторівна**, **Несторко**, **Нестор-цьо**, **Несторик**, **Нестору́ньо / Несту́ньо**, **Нес-торів**; FN. **Нестор**, **Несторенко**, **Несторович**, **Нестору́к**, **Несторовський**, **Нестру́к** (Богдан 201); here: **Нестір** and **Нестер**, from which GN. **Нестерово** (1951: **Жовква**). -

From Gk. *Nestōr* 'one who blesses', Klein 2, 1042, Vasmer<sup>23, 67</sup>, a.o.; see also **Петровський** 165.

**НИ** arch. & dial. for **НІ**, q.v.

**НИЗ** 'lowest part'; bottom', OES. **низъ**, BRu. **низ**, Ru., OCS. **nižъ**, SC. **niz**, Sl. **niz**, Cz. **niz**, Po. **niz/ina/**. - Deriv. **низина**, **низький**, **-кість**, **-ко**, **низовий**, **низосхідний**, many compounds: **низько-во́льтний**, **-во́льта́жний**, **-ло́бий**, **-ло́б-ний/-лі́тний**, **-покло́нний**, **-про́бний**, **-ро́слий**, **-со́ртний** ітд.; here also: **нижчий**, **нижче-ви-кладений**, **-зга́даний**, **-підпи́саний**, **-по́даний** ітп.; **нижній**. - Syn. **невисо́ка части́на**, **око́лиця**; **доли́шня течі́я рі́ки**; (**низі:**) **широ́кі ма́си** (**звичайно неосві́ченого**) **насе́лення**.

PS. \**nižъ* 'ts', being an extension of IE. root \*\**ni-:nei-*, Pokorny 312, 767.

**НИК!** interj. 'look', ModUk. only. - Deriv. **ника́ти**, **никну́ти**. - Syn. **глип!**, **РССтоцький** 3, 166.

A "new interj.", according to **РССтоцький**, l.c.

**НИКІН**, **Бзд.НИКОНА** dial. **НИКОН** PN. **Нукін**, **Нукон'** MUK. **Нікѡнъ** (1627, Беринда) OUK. **Ніпомознрабоу своємѡу никомѡу (хис)**, **(К соф графитѡ)**; Ru. **Никон**. -

- **Діки** **Никонович**, **Никонівна**. -

- **Фс** **Нікон**, **Ніконіць**, **Ніко́та**, **Ні́кон**, **Никон-чу́к**, **Никоні́ць**, **Никоні́к**, **Никора́к**, **Никорчу́к**, **Никорчу́к**, **Никорівський**, **Никорівич**, **Никору́к**, **Никоря́к**, **Никорі́к** (Богдан, 201, 203, 204). -

- **ГН**. **Нікопіль** / **Нікопіль** / **Нікополь**.

-Subst. МУК. **ПОВѢДНИКЪ**, 1627 Беринда.

From *Ск. Нікоп : пісаб 'то сондци'*,  
Петровский 166, Беринда 224. /T.S./

**НІКЛЮК**, also **НЕЇК**, **НЕКІЛЬ**, **НІКІЛЬ** AmUk.  
'neck-yoke', first recorded in 1924 (Bilash 458).  
- Subst. ЯРМО.

From E. (neck)-yoke 'ts', Bilash l.c. Koshe-  
lanyk 444.

**НИРЯТИ**, **НИРНУТИ** 'to dive, plunge; to duck',  
OUK., OES. **НИРЯТИ**, Ru. **НЫРЯТЬ**, **НЫРНУТЬ**, OCS.  
vŋnrěti, iznŋretŋ, SC. pŋnirati, Sln. pondrěti vs.  
Po. wy-, za-nurzać /sɨɕ/, LoSo. nuris. - Deriv. **ВИ-**  
**НИРНУТИ**, **ВИ-НИРЯТИ**, **ПРОНИРА**, **НОРА**, **ПОНУРИЙ**;  
**ЗАНУРИТИ**, **ЗАНУРЯТИ** / **ЗАНУРЮВАТИ**, -ання. -Syn.  
**В-**, **ПО-**, **ЗАГЛИБЛЮВАТИСЯ**.

PS.\*nyr-ěti, -nŋti 'ts', IE.root \*\*ner- 'ts',  
Pokorny 766, Vasmer<sup>2</sup>3, 91-92, a.o.

HI 'no, not, not any' HI ... HI ... 'nei-  
ther, nor', MUK. **НѢ** (XVI-XVIIIc. cf. Shevelov  
663-664), OUK ts. - Deriv. **НІДѢ**, **НІКОБЛИ**, **НІ-**  
**ХТО**. - Syn. **НЕ**, MUK., OUK. **НИ**.

PS.\*nē, IE.\*\*nē 'not', see HE; the relation-  
ship between **НѢ**, **НІ** and **НИ**, in historical perspec-  
tive, is persuasively explained by Shevelov, l.c.;  
cf. also Vasmer<sup>2</sup>3, 71-72, Zubaty IF.4, 471, Traut-  
mann 195, Pokorny 312, 760, a.o.

**НІВЕЧ** 'nothing', MUK. **НІВЕЦЬ** (Shevelov 620),  
Po. niewiecz, dial. niewec. - Deriv. **В-**, **НА-НІ-**  
**ВЕЧ**, /з/ **НІВЕЧИТИ**. - Syn. **НІЩО**.

A MUK. borrowing from Po. niewiecz/nie-  
wec 'ts', Shevelov, l.c.

**НІГОТЬ**, dial. **НОГОТЬ** 'nail', MUK., OUK. **НО-**  
**ГОТЬ**, BRu. **НОГОЩ**, Ru. **НОГОТЬ**, OCS. nogŋtŋ, SC. nŋ-  
kat, Sln. nŋhet, Cz. nehet, Slk. neht, Po. nogieć,  
LoSo. nokŋ, UpSo. nohŋ. - Deriv. **НІГТИК**, **НІГТЬО-**  
**ЇДА**, **НІГТЬОВИЙ**. -Syn. **РОГОВЕ ЗАХИСНЕ ПО-**  
**КРИТТЯ ПАЛЬЦІВ**.

PS.\*nogŋtŋ 'ts', with IE. root as in **НОГА**,  
see s.v.

**НІЖ**, Gsg. **НОЖА** 'knife', MUK. **НОЖЬ** (XVII c.  
ЛСЛ. 143), OUK. OES. **НОЖЬ**, BRu. Ru. **НОЖ**, OCS. nožŋ, Po.  
nož, etc. - Deriv. **НОЖИК**, **НОЖИЧОК**, **НОЖИЦІ**, **НО-**  
**ЖИЧКИ**, **НОЖІВКА**, **НОЖІВНИК**, **НОЖАКА**, F/M. **Ножак**,  
**Ножичький**, **Ножаловський** (Богдан 203). - Syn.  
**ЗНАРЯДДА ДЛЯ РІЗАННЯ**, **РІЗАК**.

PS.\*nožŋ < \*noziŋ 'ts' with no certain IE.  
cognates, cf. Vasmer<sup>2</sup>3, 80, Matzenauer LF.1, 330,  
Walde-Hofmann 2, 155, a.o.

**НІКЕЛЬ** l. 'nickel', ModUk., known to all other  
Sl. - Deriv. **НІКЛЕВИЙ**. - Subst. **НІ** - **ХЕМІЧ-**  
**НИЙ ЕЛЕМЕНТ**.

From Sw./copper/nickel 'copper, nickel', a term  
formed by Sw. mineralogist Axel Fr. von Cronstedt  
in 1754, cf. Klein 2, 1045.

ні́кель 2. also нй́кель, нй́кля, нй́кля AmUk.  
'nickel' (a five-cent coin), first recorded in  
1917, (Bilash 458). - Subst. п'ять -цѐнтова  
монѐта.

From E. nickel 'ts', Bilash, l.c., Koshela-  
nyk 446.

НІС, Gsg. н́о́са 'nose', MUK., OUK., OES. н́о́сѣ,  
BRu., Ru., Bu., Ma. н́о́с, SC. nōs, Sl. nōs, Cz., Slk.  
Po. LoSo. nos, UpSo. nōs, Plb. nōs. - Deriv. н́о́сик,  
но́сйце, н́о́сѣтий, н́о́сѣтина, н́о́сѣч, н́о́сѣль, etc.  
но́со-гльотка, -рйг, -р́ожець; FN. Носѣ́нко Носѣ́-  
вич, Н́о́сик, Носй́к, Носѣ́к, Носко́, Нис. - Syn.  
о́рган ню́ху й /у дѣ́яких тварй́н/ дй́хання.

PS.\*nosъ 'ts', IE. \*\*nas- with cognates in  
most IE.lgs., cf. Pokorny 755.

НІХТ́О, нй́ц́о : нй́ + х́то, нй́ + що,  
see s.vv.

НІЧ 'night', M UK. н́о́чь, н́о́ць (XVII c. ЛСЛ.  
144), OUK. н́о́чь, OES. н́о́ць, Ru. н́о́чь, OCS. н́о-  
́сть, Po. nos, etc. - Deriv. нй́ч/ень/ка, нй́чний,  
нй́чнийця, нй́члй́г, /за-, пере-, про-/ н́о́чува́ти,  
-ѣ́ння, н́о́чй́вля, н́о́чє́свй́тка; Нй́чла́ва /рй́ч-  
ка/. - Syn. бѣ́зсѣ́няшна, тѣ́мна, ча́стй́на до́бй́.

PS.\*nokto 'ts', IE. \*\*nokuti 'ts', known to  
majority of IE.lgs., cf. Pokorny 762-763.

но́, also н́ов AmUk. 'no', first recorded in  
1946 (Bilash 459). - Subst. нй́.

From E. no 'ts', Bilash, l. c., Koshelanyk  
448.

но́боді́ AmUk. 'nobody', first recorded in  
1959 (Bilash 460). - Subst. нй́хт́о.

From E. nobody 'ts', Bilash, l. c.

но́вй́й 'new; novel; fresh', MUK. н́о́вй́й (XVII  
с. ЛСЛ. I 42), OUK., OES. н́о́в/ы́й/, Ru. н́о́в/но́вй́й/,  
OCS. н́о́вѣ, Po. nowy, known to all other Sl. - Deriv.  
но́вѣ́нькй́й, н́о́вй́сй́нькй́й, н́о́вй́сть, н́о́вй́на, н́о́-  
вй́зна, н́о́ва́к, /вй́д-, по-/ н́о́вй́ти, /вй́д-, по-/  
н́о́вля́ти, -ѣ́ння, вй́дн́о́ва; compounds: н́о́во-жѣ́-  
не́ць, -на́рѣ́джє́ний, -п́рйбу́лй́й, -спѣ́ченй́й, -твй́р,  
-твѣ́рення, -сй́лля, -бра́нець; FN. Но́вй́й, Но́вй́-  
че́нко, Но́вй́ко́вй́ч; GN. Но́вогра́д/Но́вѓород,  
Но́воми́рѓород, Но́во́сѣ́лиця, Но́воукраї́нка, Но́-  
во́черка́ськ; /арх.:/ Но́во́ро́сй́я. - Syn. свй́-  
жй́й, не́да́внй́й.

PS.\*novъ/jb/ 'ts', IE. \*\*neuos 'ts', known to  
most IE.lgs., cf. Pokorny 769.

но́га́ 'foot, leg', MUK., OUK., OES. н́о́га, Ru.  
но́га, OCS. noga, Po. noga etc. - Deriv. нй́жка, нй́-  
жѣ́нька, -ѣ́чка, н́о́жй́ще, на́гавй́ці́ (< на́га-  
вй́ці́), нй́жнй́й, дво́-, три́-, чо́тиро-но́гй́й,  
бѣ́зно́гй́й, т́рй́нй́жок; FN. Но́га́, Но́га́ч, Но́гачѣ́-  
вй́ч, Но́гачѣ́вськй́й (Богдан 202). - Syn. од́на з  
нй́жнй́х кй́нцй́во́к лю́дй́ни, твѣ́рй́н.

PS.\*noga 'ts', IE. \*\*noghā : root \*\*onogh- 'nail',  
cf. Pokorny 780, Vasmer<sup>23</sup>, 78-79, a.o.; see also  
нй́готь.

но́йва BrazUk. 'bride', first recorded in the XX c. (Борушенко Снс.13,9).- Subst. наре́чена.

From Port. noiva 'ts'.

но́рд е́нд, also нортéнд AmUk. 'north-end', first recorded in 1907 (Bilash 467). - Subst. північна части́на міста Ві́нніпе́гу.

In context, the term 'north-end' means to Ukrainians the north part of Winnipeg where a great number of them settled as newly arrived immigrants at the turn of the 20th century. Many Ukrainian churches, cultural and community organizations as well as business establishments are located in this part of the city. A synonym 'Ukrainian Winnipeg' is sometimes used (ОВ.).

From E. north-end 'ts', Bilash 1. c., Koshelanyk 452.

но́рса AmUk. 'nurse', first recorded in 1915 (Bilash 466). - Subst. медична сестра́.

From E. nurse 'ts', Bilash, 1. c., Koshelanyk 451, Royick 87.

но́рт AmUk. 'north', first recorded in 1915 (Bilash 467). - Subst. північ.

From E. north 'ts', Bilash 1. c., Koshelanyk 451.

носа́тий : ніс.

но́та, AmUk. но/в/т 'note', first recorded in 1915 (Bilash 469). - Subst. замі́тка, но́татка, ве́ксель.

From E. note 'ts', Bilash, 1. c., Koshelanyk 453; the ultimate source is Lat. nota 'ts'; *deriv.* від-, за-, по-нотувати, -ання, від-, за-, по-нотівувати, -ання й ін.

ну! interj. 'well, why, now; yes, indeed', ModUk. known to all other Sl. - *Deriv.* ану́!, ану́-ко! ну́кати, -ання, по-, при-спо-ну́ка, -ати, -ання, ну́м/о/!, ну́те! - *Syn.* ге́й!, ой!

PS.\*nu, IE.\*\*neu-:\*\*nou- a deep grade of\*\* neo- 'new', Pokorny 770, see новий.

ню́х. 'scent, flair; sense of smell', ModUk.; BRu. Ru. ts. - *Deriv.* /вй-, за, по-/ню́хати, -ання, ню́шити, ню́хальний, ню́хальник, ню́хнути. - *Syn.* зда́тність лю́дини й тварі́н сприйма́ти й розрі́зняти різні за́пахи, УРЕС.2, 649.

PS.\*njux6 'ts', IE.root \*\*neus-, evidenced a.o. in E.nose, Norv.nūs 'smell', etc.cf. Pokorny 768-769.

ня/в/ ! interj. for mewling, barking, etc., ModUk. *Deriv.* ня/в/кати, -ання, вия́кувати, -ання.

An o/p.interj., РССтоцький 3, 167.

ня́ти : йня́ти.

**НЬО!** interj. 'come now! well!', ModUk. only.  
 -Deriv. **ньокати, -ання, ньокнути, -нення.** -  
 -Syn. **вісьта-війо! гей!**

A palatalized variable of НО! - a primitive interj. of recent date.

**НЬЮ-ЙОРК** GN. 'New York', ModUk., Ru. ts, Po. New York/Nowy Jork, etc. - Deriv. **нью-йоркський, нью-йоркчанин, -анка.** - Syn. **Новий Йорк, Н.Й.**

From AmE. New York'ts!

\* \* \*

## NOTA BENE!

THIS IS THE FIRST SELECTIVE EDITION  
 OF PARTS 17 - 22  
 (pp.401 and ff.)



**О, о** — the nineteenth letter of the Uk. alphabet, MUK. and OUK. name онъ from OCS *onъ* 'he'; numerical values: Glagolitic — 80, Cyrillic — 70 respectively; Опиенко Азб. 82 ff., Истрин 50 ff.; the problem of the [pre]historic changes of *je > o* and *e > o* after *č, ž, š, šč* belongs to grammar, cf. e.g. Рудницький 7, 77.

**О!** interj. 'oh, ah', ModUk., known to all other Sl. - Deriv.

A primitive interj. of a recent date, cf. Pokorny 772.

**О.** = abbr. of **отець** 'father'.

-**О** suffix 'here, there', see the following entry.

**О, ОЕ** prp. 'of, at, for, about, on, upon, against, over', MUK., OUK., OES. ts, known to all other Sl.

PS. *\*o/\*ob[6]*, IE. *\*\*obhi'ts'*, extensively discussed in ESSJ, 1, 132-141; cf. also Pokorny 287, Vasmer 3, 96, a.o.

**О, ОЕ-** prefix = preceding entry.

**ОБА, ОБІ, ОБОЕ** 'both', MUK., OUK., OES. **оба**, Ru., Bu. **оба**, OCS. *oba*, Po. *oba*, etc. - Deriv. **обидва**,

обидві, обидвоє. - Syn. два, дві, двоє.

PS. \*oba, \*obě, \*oboje, IE. root \*\*bhō 'ts', Vasmer 2 3, 96-97.

ОБАХТА 'mainguard; guard-house', ModUk.  
Subst. головна сторожа; її приміщення.

From ModHG. Hauptwache 'ts', РССтоцький 4, 204, see also абахта.

оберго́лі, also воберго́лі, оберго́взи, об-  
ерго́зи, оберго́ли, обирго́взи, обирго́зи,  
обирго́лі, овералс, оверго́ли, оверго́лі, о-  
веро́лі, овирго́лі AmUk. 'overalls', first recor-  
ded in 1915 (Bilash 472). - Subst. робочий одяг.

From E. overalls 'ts', Bilash, l.c., Koshela-  
nyk 459.

ОБЖИ́НКИ : об + жина́ти, deriv of /об-+/  
жати.

ОБІ́Д : об + їсти, see s.vv.

ОБІ/Й/СТЯ́ : обі + їстя, SEE об- and  
йти = їти.

ОБОЛОК : об-+ во́лок, see s.vv.

ОБО́РА : об-+ во́ра, see об- and вір 3.

ОБРУ́Ч : об-+ рука́, see s.vv.

О́БУВ, обувати : взува́ти.

О́БЦАС 'heel', ModUk.; Po.obcas. - Syn.  
каблук. see p.588 ff.

From Po. obcas 'ts', the ultimate source  
being ModHG. Absatz, cf. Brückner 369, Nako-  
netschna 77.

О́БЖИВКА : об-+ жити.

ОВ! interj. expressing disappointment,  
astonishment: 'my, my! so that's it!', ModUk.-  
Deriv. обкати, -ання; овва́! -Syn. ой-ой!

A primitive interj. of recent date, РС  
Стоцький 3, 167.

ОВЕР'Я́Н, Оверко PN. folk-forms of  
Валері́ян, q.v.

ОВЛУ́Р, also Влур PN. 'Ovlur, Vlur (name  
of a Polovcian warrior)', Ouk. and OES./O/Влуръ  
known from Сл.плк.Іг.

According to Menges 24-25 Vlur (≪\*Vǫlurǫ  
"might be the original form, as the alliteration  
Vǫlurǫ vǫlǫkǫmǫ suggests"; it could be explained  
as an aor. of Tk.ulu-'to howl (wolves, dogs etc.)';  
in Mongolian this word is known as uli-'ts', cf.  
the comparison of Ovlur with the wolf in Сл.плк.Іг.  
(in the Hypatius chronicle under 1185 this name is  
replaced by Лаворъ ≪ Лавъръ from Gk. Lauros);  
should Ovlurǫ be the orig. form then it might be  
explained as nomen aoristi \*av-la-ur > av-lur in  
Tk. meaning 'hunting'; in offering two etymologies  
of this name Menges admits its two forms Ovlur /  
Vlur without indication of their prior/posterior  
- status.



о́всаг SoCr. cf. йо́саг.

о́вшем, о́вчим Wd. 'yes, OK! as well'; Po. owszem. - Subst. так.

From Po. owszem 'ts'.

ОГА́ФІЯ ~~for~~ АГА́ФІЯ ~~see~~ АГА́ПІЙ, АГАПОН.

О́ГЕР, О́ГИР, Wd. о́гер, о́гир 'stallion', ModUk.; Po. ogier. - Syn. жеребе́ць.

From. Tk. ajger 'ts', Brückner 382.

ОГІ́РОК 'cucumber', MUK., OUK. огу́ро́къ (XVII c. ЛСЛ.152), OES. огу́рець, Ru. огу́ре́ц, Po. ogórek/ogurek, Sln. ogùrék. - Deriv. оги́рчо́к, оги́р-ко́вий, оги́рчи́ще, MUK. огу́ро́къый огра́д XVII c. ЛСЛ.151); FN. Оги́рко, Оги́рча́к, Огу́ра́к, Огу́рцо́в (Богдан 205) - Syn. овече́ва огоро́дня росли́на ро́дінні гарбузо́вих, Слум.5,614.

From MGk. ágouros 'ts' (:áoρος 'not ripe'), Vasmer<sup>23</sup>, 120, Bruckner 376, a.o.

ОГО́нь Wd. for вого́нь.

ОГУ́ДИНА 'creeping part of some plants', ModUk.; Ru. огу́дь, огу́дина, - Deriv. огу́диння. - Syn. стебло́, ві́тка повзу́чої росли́ни.

Of uncertain etymology; Osten-Sacken's etymology : *зудѣти* 'to blame', cf. KZ. 44, 155, as well as Vasmer's reference to *гидкий* 'nasty, vile', cf. his ED.<sup>2</sup>, 3, 119, do not fit here on account of semantics; more persuasive would be its explanation from *дуга́* 'bow'; arc/h/' with metathesis: \*о-дуг-а/ина > огу́дина.

ОГУ́РНИЙ 'obstinate, stubborn, refractory', MUK. огу-ре́нство (XVII c. ЛСЛ.151), Ru. огу́рный, Po. o-ohurstwo (1629). - Deriv. огу́рність, -но. - Syn. впе́ртий.

According to Vasmer<sup>23</sup>, 120, from Gk. gauros 'proud'; less persuasive is Brückner's explanation from ModHG. irren 'to err', cf. his ED. 376.

ОД, од- see від, від-

ОДА́РКА PN. 'Odarka' being a dimin. form of Да́рія (see Да́рій) with an initial 0-extension explained by Shevelov 453, q.v.; see also p. 845.

оде́жа see о́дяг.

ОДЕ́РЖАТИ, одер́жувати : о + дер́жати, о + дер́жу-вати see дер́жати.

ОДЕ́РЖИМИЙ : дер́жати.

ОДЕ́СА GN. 'Odessa', Ru. Оде́сса, Po. Odessa, etc. - in a recent article about this name, published in *The Ukrainian Review*, vol. 29, No. 2, London 1981, W. T. Zyla offers the following data on this city and its name:

Odessa is located on a shallow indentation of the Black Sea coast (the Black Sea Lowland) and has all the facilities needed for a major port. Although a settlement, Istrion, existed on the site of the present Odessa in ancient times (from the second to the fourth century A.D.) and was then destroyed and forgotten for ten centuries, the history of the city begins in the fourteenth century when the Tartar fortress Kachibej (or Kaku-bija) was established there. During the fifteenth and sixteenth centuries Kachibej belonged to Lithuania and Poland and in 1453 played an important role in providing Constantinople with food supplies when the Turks laid siege to its walls. With the fall of Caffa and the conquering of the Crimea by Mehmed II of the Ottoman Empire, the northern coast was in ruin and

Kachibej was among many settlements and fortresses also destroyed. When rebuilt by the Turks at an unknown time, it appeared under a new name Hadzhibej (Khadzhibej), and then, for centuries, it played an insignificant role as a Turkish observation post surrounded by Tartar settlements. In 1789 Hadzhibej was stormed by the Russian armies and finally ceded to Russia by the treaty of Jassy in 1791. In its place a new fortress was built in 1792-93, followed by a naval base and a commercial quay in 1794. In 1795 the new port was named Odessa. 1-5)

The name Odessa originated within the Imperial Academy of Sciences in order to commemorate the ancient Greek colony of Odessos (Ordessos in Ptolemy)<sup>6</sup> which, according to Russian beliefs, existed in antiquity in the present place of Odessa. This belief, however, has later on been corrected by archaeological uncoverings which proved that the ancient Odessos was located some 34 miles (50 km) from Odessa in the corner between Taligula Liman and the Black Sea. Furthermore, it should be mentioned here that at the end of the eighteenth century there was some mania in Russia to name all new places in the South, especially along the Black Sea, in a Greek style, and this is the main reason why the name Hadzhibej was changed to Odessa.<sup>7</sup>

Boris Unbegaun in his interesting article "Les noms des villes russes: La mode Grecque" writes: "It seems that in the eighteenth century one attempted to link the name of Odessos (=Odissos) with that of Odysseus".<sup>8</sup> Moreover, he quotes a certain Vigel' who wrote in *Zapiski o Kerchi* (Notes about Kerch): "There was on the Liman of Taligula a small Greek town Ordissos or Odissos built in honour of Odysseus, who it is said had visited these places in the course of his long peregrinations. This was enough to seduce the imagination of the empress [Catherine II], an imagination still ardent

1-5) Smol'janinov, *Istoriya Odessy* (The History of Odessa), in *Zapiski Odesskogo obshchestva istorii i drevnostej* (Proceedings of the Odessa Association for the Preservation of History and Antiquities), Vol. III (Odessa: Gorodskaja tipografija, 1853), pp. 338-339, 353.

6) "Der Form Ordessos bei Plinius und Ptolemaios steht Odessos bei Arrian gegenüber. Arrians Schreibung dürfte die urkundliche sein, da sein Verzeichnis auf persönlicher Erkundigung beruht. Ordesson scheint ein Schreibfehler der mittelbar gemeinsamen Quelle von Plinius und Ptolemaios zu sein". See *Paulys Real-Encyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft*, 34 Halbbd (Stuttgart: J. B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung, 1937), p. 1886. There is also an opinion that "es ist unsicher, ob diese Odessos das heutige Varna, oder eine andere Kolonie gleichen Namens ist". *Der Grosse Brockhaus*, 15th ed., Vol. 13 (Leipzig: F. A. Brockhaus, 1932), p. 603.

7) For example, the settlement Ol'viopol' was named to commemorate the ancient Greek settlement Ol'via, the remnants of which were then uncovered on the coast of the Black Sea, near village of Parutina. See M. Levchenko, "Haidamackij kut", in *Kievskaja starina*, Vol. II (Kiev, 1882), Note 1, p. 347. See also Note 1, p. 346.

and flourishing in spite of her old age [she was then 66]<sup>9</sup> Ribas<sup>10</sup> knew it and and he hurried to propose the building of Odessa in the place where the old settlement of Hadzhibej was founded".<sup>11</sup> It is also possible that the little known Odessos in the Taligula Liman obtained its name from the famous Odessos (today Varna), whose name as Unbegaun stresses "has been given in honour of Ulysses".<sup>12</sup>

Thus the name Odessa is directly derived from the name of Odysseus (Greek form; Latin — Ulixes; English — Ulysses) — a noted king of Ithaca and one of the leading heroes of the Trojan War. In the *Iliad*, Homer portrayed him as a man of outstanding wisdom, eloquence, resourcefulness, courage and endurance. In the *Odyssey*, he manifests his talent for tricks, frauds, deceptions, but besides this he is loyal and magnanimous.<sup>13</sup>

The above mentioned qualities of the legendary hero after whom the city was named, its geographical location as well as the convenient time for growth, paved for Odessa a rich and glorious future. Its growth was rapid, especially after the coming of railways in 1866. Grain, in particular wheat, formed a major export. Odessa's population in 1803 was 9000, in 1827 —

8) *Revue des études Slaves*, Vol. 16 (Paris, 1936), p. 231. The Greek form of *Odysseus* is apparently found in an alternate form of *Odisseus*; the parallel form 'Οδυσσεύς is cited by Henry George Liddell and Robert Scott, *A Greek English Lexicon*, 9th ed. (Oxford: Clarendon Press, 1940). From this form it seems that the place-name *Odissos* (*Odessos*) was derived. The form is apparently a noun. The adjectival form of the feminine gender *Odisseia* (derived from a classical Greek form *Odysseia* because of the y/i variation) or *Odissia* (*ei* can become *i*) produced the for Odessa (in Ukrainian *Odesa*). This and all other translations are mine.

9) Catherine II (1729-1796) was an enthusiastic patron of the arts, she corresponded extensively with Voltaire and Diderot, and founded schools and literary reviews. She was also interested in the history of the ancient Greece.

10) Ribas, a Russian admiral; he is also known in Russian sources as de-Ribas (Deribas).

11) *Revue des études Slaves*, p. 231. The official document for renaming Hadzhibej to Odessa was never located. K. Smol'janinov the author of "Istoriya Odessy" hopes that such a document existed. He writes: "We meet the word 'Odessa' for the first time in the title of the document which approves the amount of salt reserves to be stored in the city of Odessa". (p. 352) The document is dated January 10, 1795.

12) Ibid.

13) A mention should be made that Odysseus, in different periods of human development, has been viewed differently. At the time of naming Odessa (1795) his intelligence and wisdom were very much admired in Russia, as well as were his political potentialities.

more than 32,000, in 1836 — 54,000, in 1858 — 104,000,<sup>14</sup> in 1970 — more than 892,000,<sup>15</sup> and in 1980 more than 1,000,000. Odessa became also a large industrial centre with many important cultural facilities.

Another city of the same name located on the North American continent some 14 degrees 37 minutes more south than Ukrainian Odessa is Odessa in Texas — a city about 100 years old. (Zyla, op.cit. pp. 85-87).

Still another city on the North American continent is ODESSA in Ontario, Canada, named after ModUk. Одеса after the Crimean War in 1856, cf. JBR. OnUVAN.2, 56.

**ОДИН**, dial. **одѣн, едѣн, їдѣн, едїн** 'one; alone', MUK. **одѣн** (I584 AKJMU.79), **одна** (ibidem 76), **один** (I583 AKJMU.65), **один** (XVI c. KA.77), **одинъ** (I498 CCM.2,75), OUK. **одио** (I349 ibidem), **одинъ** (I408 ibidem), OES. **единъ** (I076 I36.CB.), Ru. **один**, OCS. **jedinъ**, Po. **jeden**, etc. - Deriv. **одність, однота, одинак, -ачка, одинокий, одионец, одиниця, одинадцять**: FN. **Один, Одионец, Одинакий/еднакий**. - Syn. **єдиний, сам**.

PS. \*jedinъ 'ts', with later abbr. of i > 6, cf. OCS. **jedinъ**; in its second part it is related to **inъ**, cf. **їний**.

**ОДНАКОВИЙ, -во** : **один**.

**ОДОЛІ/ВА/ТИ** : **доля**.

**ОДУД** : **удуд**.

**ОДЧАЙ, відчай** 'despair', ModUk. - Deriv. **о/д/-чайдух/відчайдух, одчайдушний/відчайдушний, -ність, -но**. - Syn. **розпана, рѣзпач**.

A prefixed formation **од-** and **чай** : **чяяти** 'to think, suppose, hope', **од-** having negative function: 'without (any) hope, hopeless'.

**ОДЯГ** 'clothing, dress, attire, garments' ModUk. Ru. **одежа**, OCS. **odezda**, Po. **o dziew/odziedza/o-dzież**. - Deriv. **одягати/ся/, одягнути/ся/** Syn. **одежа, одіння, одіж**.

A secondary, hyperistic, formation based on PS. root \*dē-, ts as in **діти, діну, дінеш** : **дівати, -аю, -аеш** see s.vv.; furthermore, cf.: **одіти-одівати, одіння** and **одежа-одіж**; in **одяг**, instead \***одів, -в** was substituted by **-т** cf. Shevelov 353.

**ОЖЕРЕД** dial. also **ожерѣт, озерѣд, озерѣт** (see map on p. 871) 'stack, rick', ModUk. - Deriv. **ожерѣдити, ожерѣдник**. - Syn. **купа сіна, солони, скірта**.

A prefixed formation \***о-žerd-ъ** = deriv.: **жер-дка, жердь**, q.v. with secondary pleophony in Uk.; the variable **озерѣд...** influenced by **ОЗЕРО**; cf. Дзендзелівський Slavia 47, 276-278.

**ОЖИНА, ожиця** : **жати, жну**.

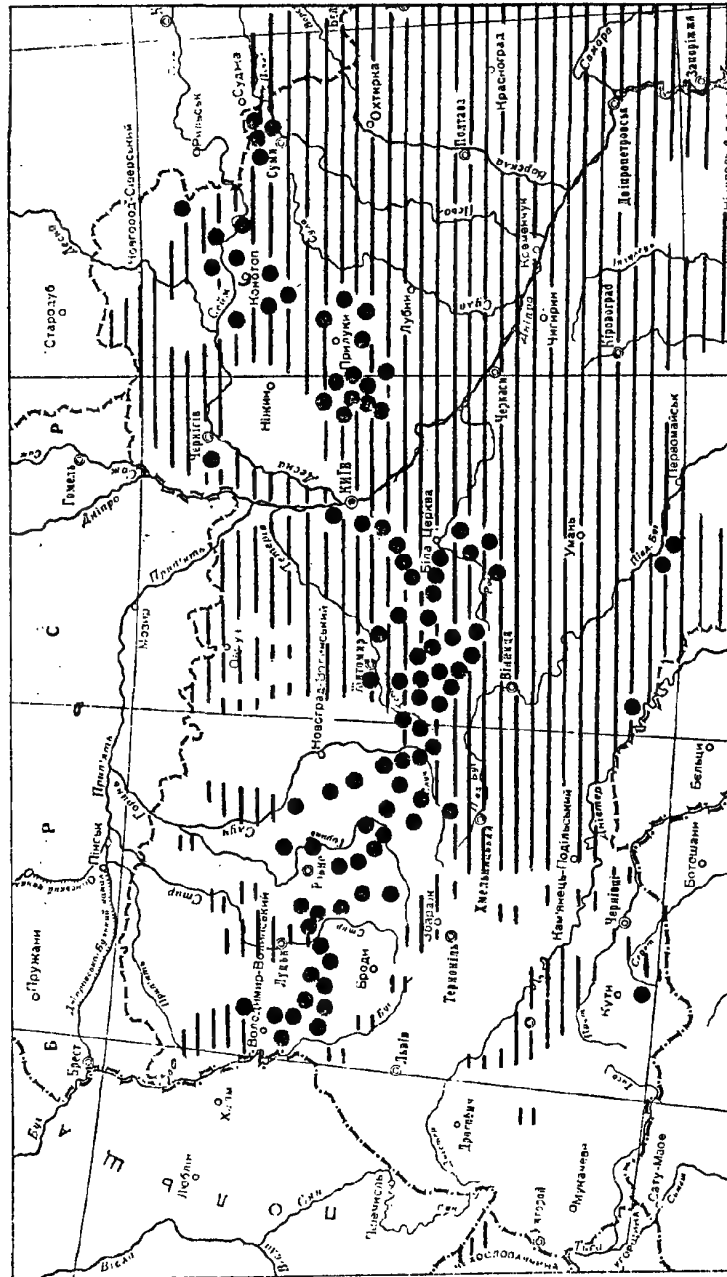
**ОЖИРІННЯ, ожиріти** : **жир**.

**ОЖИТИ** : **жити**.

**ОЗБРОЇТИ, озброювати** : **зброя**.

**ОЗЕЛЕНЕННЯ, озеленювати** : **зелений**.

Adapted from: И. О. Дзедзеливський's article in  
Slavia 47,278



Карта поширення озеред, оженрэд та ін. в укр. говорах  
Карта складена на підставі відповідей на питання № 30 та 441  
«Програми для збирання матеріалів до Діалектологічного  
атласу укр. мови», Київ 1949 (Картотека АУМ).

озерёд, озерёдт, озерёт  
оженрэд, оженрэдт, оженрёт

ОЗЛОБА : добá.

ОЗЕРО 'lake', MUK., OUK. ОЗЕРО, Ru. ОЗЕРО,  
OCS. jezero, Po. jezioro, etc. - Deriv. ОЗЕРЦЕ,  
озерявина, озерний; GN. бзеро, Озерце,  
Озеряни, Озерянка; FN. Озеро, Озерянський.  
- Syn. природня абб штучна заглибина, на-  
повнена водою, Служ. 5,653.

PS. \*jezero 'ts', IE. \*\*eǵhero, cf. Lith. eze-  
ras, Latv. ezers 'ts', OPr. assaran 'lake', Gk. Axērōn  
GN. (hydronym in Greece) a.o.; Berneker 1,455,  
Trautmann 73, Brückner 207, Vasmer<sup>2</sup> 3,125, Moszyń-  
ski JP. 37,299, Pokorny 291-292, a.o.

ОЗІВ, also АЗОВ GN. 'Oziv, Azov' since the  
XVII c., Ru. АЗОВ, Po. Azów. - Deriv. ОЗІВСЬКИЙ/  
азовський. - Syn. оселя на місці давнього  
Танаїса.

From Tk.-Tt. Azaw/ Azak 'lowland', Радлов I,  
559,563, Vasmer<sup>2</sup> 1,63, a.o.

ОЗІВСЬКЕ МОРЕ GN. 'Oziv/Azov Sea', ModUk.,  
Ru. Азовское море, Po. Morze Azowskie. - Syn.:  
It. Mare delle Zabache (XV-XVII c., Vasmer<sup>2</sup> 1,  
63), Tt. Azaw dänizi (Vasmer 1.c.).

Deriv. from ОЗІВ/АЗОВ GN., see the preced-  
ing entry.

окей AmUk. 'O.K., all right, correct', first recorded in 1932 (Bilash 475). - Subst. добре, правильно, гаразд.

From E. O. K. 'ts', Bilash, l. c.

ОКО 'eye', MUK., OUK., OES. OKO, Ru. (arch) око, OCS. oko, Po. oko, etc. - Deriv. очко / вічко, очіці, оченята, очища, -иська, очі / вічі, очкастий, -тість, -то, очковий, очкувати, -ання, очний, очник, -иця, окомір, віч-на-віч. -Syn. орган зору.

PS.\*oko, Gsg. \*očese 'ts', IE. root \*\*okw- 'to see' with cognates in all IE.lgs., cf. Pokorny 775-777.

ОКРАЇНА 'borderland', ModUk., Ru. окраина, Deriv. окраїнний. -Syn. країна частина якоїсь території, край; частина держави (звичайно прикордонна); околиця, Слум. 5, 676. прикордоння, пограниччя.

A ModUk. formation \*o-kraj-ina : окраїна ; in view of its semantic evolution not to be confused with the term україна which developed its content to 'land, state', see s.vv.

ОКСАМИТ, 'velvet', MUK., OUK., OES. оксамитъ, Ru. аксамит, Po. aksamit. - Deriv. оксамитовий, оксамитний. - Syn. бархат.

From Gk. heksamitos 'ts', Vasmer<sup>2</sup> 1, 66, Brückner 3, Shevelov 169 (without reference to Vasmer, Brückner, a.o.).

ОКСАНА, dial. Оксєнія, Оксєня (Носенко 250) 'Oksana, Xenia', MUK. ξέννη, нїа (Ксєнн, Ксєннія І627 Беринда), Ru. Ксєнія, Аксинья (Петровский І37). - Deriv. Оксєнка, Оксєночка, Окса, Ксєнія, Ксєня, Ксєнька, Ксєна (Левченко 83). - Subst. MUK. страна, І627 Беринда, ModUk.: слава; благословенний той, хто йде в ім'я Господа; нащадок Оксєна, Ірклієвський І9І; гостинна, JBR.

According to Левченко, l.c., Петровский, l.c. a.o., the name comes from Gk. Akse/i/na 'inhospitable'; yet, some scholars derive it from Gk. Ksénia 'hospitable' with addition of an initial O-, cf. Кримський ИзвОРАС II:3, 384 (reprinted in : Кримський 3, 221) later repeated by Shevelov 148 and 453 (without reference to Кримський); in this connection Ірклієвський, l.c., states: ймення кінче потребує дальшого дослідження, бо навіть істор. збіг з особою не надається ніяк до в'яснення. Саме ж ймення дуже часте на Україні ще й в наші часи.

ОЛЕТ PN. 'Oleh, Oleg', OUK. мѣа Дѣкемѣ РА ВЪ Дѣсѣ Бѣриша мнрѣ на желани свѣтоплѣк Володнмнрѣн Олѣгъ (XI.), (К Соф графіто); Ky. Олѣг.-

-Діал. Олѣгович, Олѣгівна. -  
-FN. Олѣгівський, Олѣга, Олѣгівський, Олѣжич, Олѣжцький (Вогдан 207). -  
-GN. Олѣгінка.

FROM Osl. O lęqъ, THE ULTIMATE SOURCE  
being Osl. Helgi 'holy', Петровский І69,  
Фасмер 3, І33. /T.S./

**ОЛЕНА**, arch. **Елена** PN. 'Olena, Helen/a/', MUK.  
**Елена** (I627 Беринда), Ru. **Елена** / **Олена**, Po.  
 Helena, etc. - Deriv. **Оле́нка**, **Оле́ночка**; FN. **О-**  
**лен/ь/чук**. - Subst. **покрыви́телька льону**.  
 From Gk. Helénē 'torch of reeds', Vasmer<sup>2</sup>,  
 2,44, Klein 1,715.

**ОЛІЙ**, **ОЛІЯ** 'oil', MUK., OUK., OES. **олѣй**, Ru.  
**олѣй**, OCS. olěj6, Po. olej, etc. - Deriv. **олі́йний**,  
**ник**; FN. **Олі́йник**, **Олі́йничу́к**. - Syn. **речо-**  
**вина**, **яку́ добувають із деяких рослин**.

Most probably from MHG. olei, the ultim-  
 ate source being Lat. oleum 'ts', Brückner KZ.  
 45,307, Vasmer<sup>23</sup>, 134, a.o.

**олрайт**, also **алрайт**, **орайт**, **цорайт**, AmUk.  
 'alright, all right', first recorded in 1915  
 (Bilash 477). - Subst. **добре**, **гаразд**.

From E. all right 'ts', Bilash, l. c. Koshela-  
 nyk 72.

**ОЛЬГА**, AmUk. **Олга** PN. 'Ol'ha, Olga', MUK.  
**Олга** (I627 Беринда), Ru. **Ольга**, Po. Olga.  
 - Deriv. **Олечка/Олічка**, **Ольдзя**, **Ольдзуня**,  
*disl.* **В/Ольга**, **Вольдзя**, **-льдзуня**, **Олька**,  
**Ольженька**, **Ольжечка** (Гриклівський I91). -  
 Subst. **всемогуча** (: **Володими́ра**), **дуже сильна**,  
 (: **Святослава**), **сильно виборює життя-буття**,  
 (: **Мечислава**), **жаслива** (: **Жасливослава**), **Гр-**  
**клівський** I91.

From ONor. Helga 'ts', Vasmer<sup>23</sup>, 137; see  
 also **Оле́г**.

**ОМАР**, Wd. **гомар** 'lobster', ModUk., Ru.  
**омар**. - Subst. **морський рак із ряду де-**  
**сятиногих**, **Бойків** 285.

From Fr. homard 'ts', Vasmer<sup>23</sup>, 138, Gamill-  
 scheg 517.

**она**, **оно́** dial. for **вона**, **воно́** see **він**.

**О́нех** dial. for **А́НІС** (Makowiecki 2680, see  
 s.v.).

**ОНУФРІЙ** PN. **Онѣриу́** MUK. **Онѣфрі́й**  
 (I627 Беринда), **Анѣфріа**, **Анофріа** G. 54.  
 (I484, Пом'яник), OUK. **СТЫ|О|ноуфрнісена**  
**правиманапутьнстьмзньнсьланиашѣгрѣ**  
**шѣмѣ** (XIII-XIV c.), **СТЫ|О|ноуфрнемолиба**  
**мнлостивагозарбоусвоюеленоунб---**  
**помощи** (XIII c.), **(Ксофграфіті)**; Ru. **Онѣф-**  
**рий**. -  
 Deriv. **Онѣфріевич**, **Онѣфріївна**, **Онѣпрій**,  
**Онѣфрі́йко**, **Онѣхрі́й**, **Онѣхро**, **Онѣпрій**, **Онѣ-**  
**прієць**, **Онѣпрі́йко**, **Онѣйко**, **Онѣшко**, **Онѣшко**.

- FN. **Онѣферко**, **Онѣшко**, **Онѣчко**, **Онѣферків**,  
**Онѣферко**, **Онѣфрѣ́нко**, **Онѣфрѣ́йчук**, **Онѣфрѣ́-**  
**їв**, **Онѣфрѣ́йко**, **Онѣфрѣ́йчук**, **Онѣфрѣ́їв**, **Онѣ-**  
**фрѣ́йк**, **Онѣфрѣ́йч**, **Онѣфрѣ́йк**, **Онѣшак**, **Онѣшка-**  
**нець**, **Онѣшко**, **Онѣшак** (Богдан 208). -

- GN. **Онѣфріївна**. -

Etymology obscure, probably of Pers-  
 ian origin, indicated in Egypt. Тарнавецька,  
 64. /T.S./

**ОНУЧА** 'foot cloth', Muk. ОНУЧА (XVII c. Синонима 168), Ru. онуча, OCS. onoušta, Po. onuca, etc. - Deriv. онучка, онучкар/ський/, онучця, dial. вонучки на ноги (Ракобути в Галичині, Лиссько РМ. I, 397). - Syn. шматок тканини, яким обмотують ноги перед взуванням (перев. в чоботи), Служ. 5, 699; (арго:) портоянки (< портянки), носовики, загорілки, конверти, Горбач 6, 15.

PS. \*onutja a variable of \*obutja : \*obuvati 'to put shoes on someone', Vasmer<sup>23</sup>, 142, (extensively discussed by:) Hujer LF. 46, 340-345, cf. also Ильинский РФВ. 70, 274-275, a.o.

**ОПАНАС**, Пана́с (< Gk. Athanasios 'immortal') see in this vol. p. 845.

**ОПАНЧА**, dial. **вопанча**, **епанча** 'short overcoat', OES. **епанча** (Vasmer<sup>22</sup>, 20). - Subst. **коротка накидка**.

From Tk. japunža 'ts', Miklosich TE. 1, 315, Lokotsch 74, Макарушка 8, Регаль 180.

**ОПАТ** 'abbot', since the XIV c., Po. opat. - Deriv. **опатський** (Носенко I 79, 263). - Subst. **абат**, **авва**.

From Po. opat 'ts' the ultimate source being MHG. abbat 'ts', Korbut PF. 4, 511, PCCToцький Slavica 5, 7, Кримський 3, 307, Шелудько I, 41, a.o.

**ОПЕНЬОК**, **підпенька** : o/b/-, **під- + пенъ** 'stump, stub' and suffixes -\*okъ, -6ka.

**ОПЕРАЦІЯ**; AmUk., AustrUk., **оперейшен**, also **рипирація**, 'operation', first recorded in 1963 (Bilash 479). - Subst. **хірургія**.

From E. operation 'ts', Bilash, l.c. Koshelanyk 479.

**опір** see **упір**.

**ОП'ЯТЬ**, dial. **вп'ять**, **уп'ять** 'again, anew, afresh, once more, over again', OES. **опятъ**, **вспятъ**, OCS. vǫspǣtъ, Ru. **опять**, SC. opêt, Cz. opět, Slk. opät'. - Syn. **энов/у/**.

A prefixed O- formation with **п'ята** > \*pęta 'heel'.

**ОРАВА** : **орати**.

**ОРАТИ** 'to plough, till, furrow', Muk. ope/т/ (XV c. CCM. 2 91), ora/л/ (XV c. ibidem), **орали** (1453 ibidem), OUK., OES. **орати** (XI c.), Ru. **орать**, OCS. **orati**, Po. **orać**, etc. - Deriv. **о/рало**, **орання**, **ви-, з-, за-** по-, **про-орати**, **ви-, з-, за-, пере-про-, по-орювати**, **-ання**, **оранка**, **орач**; **М. Оран**, **Орач**, **Оранчук**, **Оранський** (Богдан 209). - Syn. **обробляти землю плугом, сохою**, Служ. 5, 737.

PS. \*orati 'ts', IE. root \*ar/ъ/- 'ts' with cognates in Arm., Gk., Lat., G., Lith., cf. Pokorny 62, Trautmann 13, a.o.

**ОРАЧ** : **орати**.

**ОРГАН** 'organ (musical instrument)', ModUk., Ru. **орган**, Po. **organ**, etc. - Deriv. **органчик**. - Subst. **музичний інструмент**.

From LLat. organum 'instrument' the ultimate source being Gk. organon 'ts', Vasmer<sup>23</sup>, 149, Bruckner 381, a.o.

О́РГАН 'organ; media-instrument, press-media', ModUk., Ru. **орган**, Po. organ, etc. - *Суч. засіб.*

From Po. organ 'ts' with origin as the preceding entry.

ОРДА, Wd. /г/орда 'horde', MUK. opAa, OUk. oy opAБ (1392-1393 CCM, 1, 91), Ru. opдá, Po. horda/orda. - Deriv. **ординець, ординський, ординщина.** - Subst. **об'єднання кількох кочових племен під владою хана.**

From Tk. ordu 'army; war camp', CCM, 1. c., Vasmer<sup>2</sup> 150, a. o.

ОРЕ́Л, Wd. ворел 'eagle', MUK. opéлб (XVII c. ЛСЛ 156) m, Ru. opéл, OCS. orbлб, Po. orzeł, etc. - Deriv. **орлик, орленя, орлий, орля/тко/, орляк, орлица, орлиний, орловий, орлячий, FN. Орел, Орлик, Орлицький, Орелєцький, - Суч. великий хижий птах родини яструбоватих.**

PS. \*orbлб 'ts', IE. root \*\*er-: \*\*or-, cf. Lith. eré-lis 'eagle', Gk. órnis, 'bird', Corn., Bret. er, eryr 'eagle', Goth. ara, OIc. are 'eagle', OHG. aro, ModHG. Aar 'eagle', AS. earn 'eagle', Du. arend 'eagle', etc., Kluge 1, Pokorny 325-326, a. o.

ОРЕ́НДА, dial аренда - 'lease' first occurrence: XVII c., Ru. apéнда, - Deriv. **орендар, орендувати, -ання.** - *Subst. ви-під-наєм.*

From Po. arenda 'ts', the ultimate source being Llat. arrenda: arrendāre 'to lease', Bruckner 6, Vasmer<sup>2</sup> 1, 85, a. o.

ОРЯ́БКА,

орябок : рябий.

ОСА́ННА 'Hosanna! Hail!', MUK., OUk., OES. OCAHHA, Ru. ts., OCS. osanna, known to all other Sl. - Subst. **спаси! поможи!**

From Gk. hōsanná 'ts', the ultimate source being hoša'nā 'help!', Vasmer<sup>2</sup> 3, 156, 'save, we pray!', Klein 1, 745 (from Hb.).

ОСА́УЛ 'deputy het'man, captain', OES. ~~аса-~~улъ (Vasmer<sup>2</sup> 2, 27), Ru. ecaул. - Subst. **чин після гетьмана.**

From Tk. jasaul 'ts', Miklosich 414, Vasmer, 1. c.

ОСИ́КА 'poplar-tree, aspen-tree', OES. осина, Ru. осина, Bu. осика, Po. osina. - Deriv. **осичка, осиковий, осичина.** - Syn. - **тополя тремтяча,** AmUk. **папья.**

PS. \*ops-ika : \*opsa, like OCA, from IE. \*\*apsā 'wasp', Pokorny 55, Vasmer<sup>2</sup> 3, 159.

ОСИП : йосип.

О́СІНЬ 'autumn, fall', MUK., OUk., OES. **осень,** Ru. **осень,** OCS. jesenb, Po. jesien, etc. - Deriv. **осінній, осінка, восені.** - Syn. **пора року між літом і зимою.**

PS. \*jesenb 'ts', IE. root \*\*es-: \*\*os-: \*\*er- cf. OPr. assanis, Goth. asans 'harvest, autumn', OHG. arnon 'to harvest', E. earn 'to earn', a. o., Pokorny 343, Kluge 75, a. o.

ОСКІ́Л GN. 'Oskil (river)', OUk. **Осколь** Ru. Оско́л. - Syn. **ліва притока Дінця.**

From OUk. **осколъ** 'rock', Vasmer<sup>2</sup> 3, 160.



ОСЛІН 'bench', ModUk. - Deriv. ослінчик, ослінець. - Syn. лава, Носенко 204.

Deriv. from ослона 'cover, veil'.

ОСОБА 'person, individual', Muk. особа (XVII с. ЛСЛ.158, 1596 Зизаній), особа (XVI с. Тимченко 1843, КА.80), Po. osoba. - Deriv.

особовий, -вість, -во, особливий, -вість, -во, особний, -ність, -но, особняк, особина, особистий, -стість, -сто, безособовий, одно-, дво-, три-, чотири-...особовий, FN Особа. - Syn. індивід/уум/, персона.

A PS.formation: \*o sobě 'about oneself', like Lat. per se : persona, Brückner 384.

ОСОКА, Wd. осо́ка 'sedge, carex', ModUk., Ru. ОСОКА. - Deriv. осокір, осокорина, осочняк. Deriv. багаторічна болотна трава з довгими гострими листками.

PS. \*osoka 'ts', IE. root \*ak- like in острий, see гострий.

ОСТА́ННІЙ : остати/ся/

ОСТА́П : свста́хій.

ОСТА́ТИ/СЯ/ оставати/ся/ 'to stay, remain', Muk., Ouk, остати, OES. остати/ся/, Po. zosta/wa/c. - Deriv. останній, останок, dial. остатній, остаток. - Syn. залишати/ся/, залишити/ся/.

From о-ста́/ва́/ти-ся, see s.vv.

О́СТРИЙ : го́стрий.

О́СТРІВ, Gsg. О́СТРОВА 'island', Muk., Ouk. OES. островъ, Ru. остро́в, Po. ostrów, etc. - Deriv. острівець, острівчик, острів'янин, острівний, -ність. Syn. частина суші, оточена з усіх сторін водою.

PS. \*ostrovъ 'ts' with IE. root ts as in стрий, q.v.

ОСЬ 'here, there; here is' ModUk. - Deriv. ось-ось. - Syn. ОТ.

Derived from о-се, see s.v.

ОТ 'there', ModUk. Deriv. ОТ-ОТ. - Syn. ось.

Derived from О-ТО, see s.vv.

ОТ, От- = од, од- see від, від-.

ОТА́ВА 'second hay-crop', ModUk. known to all other ModSl. - Syn. друга трава після покосу.

PS. \*otava 'ts' : \*tyti 'to grow, get fat', cf. Vasmer<sup>23</sup>, 168.

ОТА́К : о + так.

ОТАКЕ́ЧКИ : dimin. of отак.

ОТА́КІЙ, -ка, -ке : о + та́кий, -ка́, -ке́.

ОТАКСО́ВУВАТИ : о + та́ксо.

ОТА́М : о + та́м.

ОТАМАН, also АТАМАН 'otaman, ataman (a title held by elected kozak military commanders)'; in the XVI and XVII c. also: 'village elder'; the term was used later as a name for the 'head of a workers' or craftsmen's cooperative association' (XIX c. Pushkarev-Vernadsky-Fisher 2); in the army of the Ukrainian National/Democratic Republic of 1918-1920: 'commanding officer of a division, corps, group'; in WU.: 'mayor'; in the Ukrainian National Government in exile (since 1920): Holovnyj Otaman = Head of State, President' (EY.5, 1904-1905); according to L. Bazin the first record of Taman/Ataman goes back to 716, cf. HUS.3-4, 61; Ru. АТАМАН, Po. ataman/otaman. - Deriv. отаманик, отаманчик, отаманика, отаманенко, отаманівна, отаманити, атаманення, отаманувати, -ання, отаманство, -ський, отаманщина, отаманя, отамання; FN. Отаман, Отаманець, Отамановський. - Syn. начальник (у засаді виборний) козацького війська чи окремих його частин у 16-17 вв. на Запоріжжі...; за Гетьманщини: сотенний або городовий отаман - помічник сотника; (по селах:) цивільний начальник; в армії УНР 1918-1920 - означення вищого військового начальника - командира дивізії, корпусу, групи; в Легіоні УСС. і УГА. - ранга рівнозначна з майором; військовий титул Голови Директорії УНР. (згодом Президента УНР.) був Головний Отаман (за: UE.5, 1904-1905).

The word is generally derived from Tk. ata 'father' and -man 'big, elder', cf. Bazin, lc.c Преображенский I, 9, РССтоцький Slavica 5, 44, Brückner 8, Дмитриев I7, a.o.

ОТАРА 'herd', ModUk. - Ru. ts., Po. otara. Deriv. отарний. - Syn. стадо.

From Tk.-Tt. utar 'ranch', Преображенский I, 668, Дмитриев 28, Макарушка I2, a.o.

ОТЕЦЬ, Gsg. вітця 'father; priest', Muk., Ouk. отець (ССМ.2, I02-I03), OES. отьць, OCS. ot6cb, Ru., Bu. отец, Po. ojciec, Cz., Slk. otiec. - Deriv. вітчим, вітцівський, вітчизна/отчизна, вітчизняний, - Syn. батько.

PS. \*ot6cb \*ot6k6, IE. \*\*at-tikós, root \*\*at- designating 'father' in the children's language, cf. Pokorny 71, Трубочев I, 25-26, Бурячок I7, a.o.

ОТРОК arch. 'servant; esquire', Ouk., OES. отрокъ, Ru. отрок, OCS. otrokъ 'boy', Bu. отрок 'boy', Cz., Slk. otrok 'slave', Po. otrok 'labourer'. - Deriv. отроча/тко/. - Syn. слуга; хлопець-підліток; молодший дружинник.

PS. \*ot + rokъ (: \*rekъ) 'he who has no right to speak', cf. Hujer LF.40, 304, Miklosich 274, Трубочев I, 46-47, a.o.

ОТРУБИ 'bran', Ouk., OES. отръбы, BRu. вóтраби, Ru. отруби, sc. otrubi, Slk. otrubi, Cz. otruba, Slk. otruby, Po. otręby, LoSo. wótsiuby, UpSo. wotruby, Ca. otrabè. - Deriv. отрубки. - Syn. відсівки.

PS. \*ot + r6bi (: r6biti 'to cut').

о́шар SoCr. 'market', ModUk. - Subst. **тор-  
го́виця, крамни́ця.**

From Hg. vásár 'ts', Горбач 0,35.

о́шула, also **овну́ла, /в/у́шула** dial. 'pillar with a vertical hollowing in its centre', first recorded in 1961 (Полісся Лисенко 23) - Subst. **стовп із видовбаним глибоким па́зом, у який вставляються дошки, затесані коло́ди і т.ін. при спорудженні огорож або стін будівлі, Лисенко, l.c.**

A prefixed formation **0-шу́ла** 'pillar, pole with a controversial etymology, see s.v.

о́шуєт, о́шуєта Wd. 'swindler, deceiver, cheat', ModUk., Po. oszust. - Subst. **ошукáнець.**

From Po. oszust 'ts', Brückner 385.

- \* -

## NOTA BENE!

THIS IS THE FIRST SELECTIVE EDITION  
OF PARTS 17 - 22  
(pp.401 ff. )

## П

П, п — the twentieth letter of the Uk. alphabet, MUk, and OUk. name **покой** from OCS. *покоѣ* 'peace'; numerical values: Glagolitic—90, Cyrillic—80 respectively, Огієнко Азб. 82 ff., Истрин 50 ff.

П. п. abbr.: **пан.**

ПА 'step', ModUk., known to all other ModSl. - Subst. **КРОК.**

From Fr. pas 'ts'.

ПА́ВА 'peahen; peacock's feather', MUk., OUk. **пава**, Ru. **па́ва**, Po. *pawa*, Cz., Slk. *pav*, LoSo. UpSo. *paw*. - Deriv. **па́віч, пави́чка, пави́н, пави́ний, па-  
пави́чий, павиче́вий.** - Syn. **вели́кий півде́нно -  
ази́йський птах ро́дини фаза́нових.**

From OHG. *pfāwo* 'ts', the ultimate source being Lat. *pāvo* 'peacock', Miklosich 234, Vasmer<sup>2</sup> 3, 181, Kluge 264, a.o.; according to the latter:

"the peacock...may have been known in Germany about the VIIth or VIth cent. or even earlier" (Kluge, l.c.); the same might be stated about Sl. lands in that time, JBR.

ПАВЛО RN. 'Pavlo, Paul', MUK. ПАВЕЛЗ (I627 Беринда) ПАВЛА, ПАВЪЛА G. 59 (I484 Пом'яник), ОУКЕБАТЪЕ НИКОЛАСПА/СИ/МА ГРЪШНИКІЯ ПАВУ (XIII-XIV c.), ГИПОМОЗИ РАБОУ СВОЕМОУ ПАВЪЛОВИ (Н.Р.), (К СОСФ ГРАФІТО); RU. Павел.-

-Deriv. Павлович, Павливна, Павлик, Павлич-ко, Павлиш, Павлий, Павлонько, Павлунь, Павлуньо, Павлусь, Пашко, Паволька.-

-FN. Павельчук, Павелків, Павелко, Павлець, Павленчук, Павленко, Павлесь, Павлей, Павліца, Павлічук, Павліцький, Павлій, Павлін, Павліна, Павлінець, Павлінський, Павліш, Павлішак, Павлів, Павлівець, Павлівський, Павлон, Павлонько, Павлось, Павловський, Павлович, Павлунь, Павлуш, Павлустин, Павляк, Павлич, Павличенко, Павличка, Павличко, Павличин, Павличський, Павлик, Павликівський, Павликовський, Павлин, Павлинчук, Павлинців, Павлінський, Павлінок, Павлиш, Павлишак, Павлишак, Павлишків, Павлишин, Павлісько, Павліст, Павлючак, Павлюченко, Павлючко, Павлюк, Павлюкевич, Павлюх, Павлюсь, Павлюш (Богдан 218).-

-GN. Павлово, Павлоград, Павлодар.-

-SUBST. MUK. ОУСТА ТРЪСЪ, АБО СПОКОЙНЫ \*ЗЪЕ: НЪ; ПОКОЙ ЛЮДСКІ. ЛН: СЛАБЫ; I627 Беринда.

From Gk. Paulos, the ultimate source being Lat. Paulus: 'paulus' 'little', Klein 2, 1141, Петровский 172. /T.S./

ПАВОЛОКА 'costly sliken material', OUK., OES. паволока, Ru. паволока. - Deriv. дорож-цінне шовкове полотно; покривало з такого полотна.

A prefixed formation: па- + волок, see s. vv.

ПАВУК, dial. паук, паук 'spider; candelabra', MUK. паукъ (XVII c. ЛСЛ. I66), OES. паукъ, Ru. паук, OCS. паукъ, SC. паук, Sln. pajok, Cz. pavouk, Slk. pavuk, Po. pajak, LoSo., UpSo. pawk, Plb. rojak. - Deriv. павучина павутина, павучок, павучиха, -ище, павуччя, FN. Павук, Павуш, Павушак, Паук, Паучок, Паучинин, Пауш, Паушняк, Паух (Богдан 217, 218). - Syn. членістоного тварина, що живиться комахами, ловлячи їх у сітку своєї павутини.

PS. \*paukb 'ts' - a prefixed \*pa- formation of \*paub 'bandy-legged one': IE. root \*\*ang- 'to bend' Pokorny 45, Vasmer<sup>23</sup>, 218, a.o.

павун I. : павуа.

павун<sup>2</sup> also павн, павнд, паунд, повн AmUk. 'pound', first recorded in 1933 (Bilash 484). - Subst. фунт; міра ваги.

From E. pound 'ts', Bilash, 1.c.

ПАДИШАХ = great shah : шах.

ПАЙ I. 'share, portion, part; fortune', ModUk., Ru. ts. - Deriv. пайочок, пайка, пайовий, пайовик, /роз/паввати, -ання. - Syn. частина, частка; доля.

From Tk.-Tt. pai 'ts', Miklosich 230, Lokotsch 129, Vasmer<sup>23</sup>, 187, Макарушка 12, a.o.

пай<sup>2</sup> AmUk. 'pie', first recorded in 1917 (Bilash 485). - Subst. пиріг.

From E. pie 'ts', Bilash, 1. c. Koshelanyk 476.

ПАЙ! <sup>3</sup>. also. пай-пай! 'sleep (in the children's language)', ModUk., Po. paj!-Deriv. пайкати, -ання, пайці, пайціні, спайка-ти, -ання. -Syn. спати.

Based on спати 'to sleep', Горбач I6, I73.

пайда I. 'luck, fortune' (діял. ЛБмлетень 6, I6) : пай I.

пайда 2. = байда 'thick slice of bread'. ModUk. : пай I.

пайор BrazUk. 'store-room', first recorded in the XX c. (Борушенко Снс. 13, 9). -Subst. сто-дбля.

From Port. paio1 'ts'.

пайпа AmUk. 'pipe', first recorded in 1917 (Bilash 486). - Subst. рўра.

From E. pipe 'ts', Bilash, l.c., Koshelanyk 476.

пак! пакати = пах! пахкати!

ПАЛЕЦЬ 'finger', MUK., OUR. палець, OES. пальць, Ru. палец, OCS. palъcъ, Po. palec, etc. Deriv. пальчик, палюх, -шок, пальчатка, -ас-тий, пальцевий, пальцювати. Syn. одна з п'яти кінцівок руки або ноги людини.

PS. \*palъcъ 'ts' with various IE. correspondences (e.g. Lat. pollex 'finger'; OHG. fuolen 'to feel'; Gk. psallō 'I touch, I twang with the fingers', etc.) yet, with no ultimate etymology.

ПАНТЕЛЕЙМОН PN. *Panteleimon*, MUK. Пан-телеймон (I627 Беринда), ПАНТЕЛЕЙМОНА C. 59 (I484 Пом'яник), ОЦК. РАБЪ БЖИГРЪШЫ ПАНТЕЛЕЙМОНЪ ЛЪТЪ (XIII-XIV c.) СЪЗ ПАНТЕ-ЛЕЙМОНЕ ПОМНАЮ РАБА СВОЕГО (XII c.), ПАНТЕ-ЛЕЙМОНЕ АМННЬ (XII c.), МЦА КНАРЪ ВЪ Л. СЪГО И ПОНА КНАРЪ ЗЕМЛЮ КНАРЪ ГЪН-НБОА НЮ ВСЕЛОЖАА ПЕРЪА БСТОЮ СОФНЮ ПЕРЪА ПОПНАТЪ БЫЛЪ ПОПНАТЪ А КНАРЪ ДЪМНО ПАТЕ-ЛЕН СТИПЪ КОМНАЛЬ КНАРЪ КНАРЪ МЦА ДАН ЛОМАРЪ КОСЬМЪ ЮНЪ МНАЛЕН САНННУ ГНАНЪ НАНЪ ЧИНЪТЪ ДОРЪТО БНОВЪ НАЛЪА КОПЫЛО ВНУБЪТЪ ДОРЪТО БНОВЪ НАЛЪА КОПЫЛО ХЫКЪ ПИЗЕМЛЮ КНАРЪ ГЪННБОА НЮ ВЪ СЮ. А ВЪ ДА ЛАНА НЕН СЕМЪА ЕСАТЪ ГРНВЪНЪ СОБОЛНА ВЪ ТОМЪА РАНИЦЪ СЕМЪА БЪ ГРНВЪНЪ (XII c.), (К (оф-графіт); Ru. Пантелеймон. -

-Deriv. Пантелеймонович, Пантелеймонівна, Панталеймон, Панталеймін, Пантелѣмон, Палій, Палтимін, Палтѣн, -

-FN. Пантелеймон; Пантелюк (Богдан 215). -

-GN. Пантелеймонівка. -

-SUBST. MUK. ВСЕМАТИВЪ, I627 Беринда.

From GK. *panteleimon* : пан (9. pan-  
tos) 'all and cleimon 'merciful, com-  
passionate', Тарнавецька 50, Петровский  
I74.

/T. S. /

**ПАІЛЯ** AmUk. 'poplar', first recorded in 19 (Bilash 487). - Subst. **ОСІКА**.

From E. poplar 'ts', Bilash l.c., Koshelanyk 480, Royick 88.

**ПАРКАН**, dial. **Баркан** 'fence', ModUk. Ru. **паркан**, Po. parkan. - Deriv. **паркантик**, **о-парканти/ся/**. - Syn. **огорожа**.

From MHG. parkan 'ts' perhaps via Po. parkan.

**ПАРТІЯ**; AmUk., AustrUk.: **парті**, also **партія** 'party', first recorded in 1930 (Bilash 488). - Subst. 1) **вечірка**, **гостинне зібрання**; 2) **політична група**.

From E. party 'ts', Bilash l.c., Koshelanyk 481.

**ПАРТНЕР**, AmUk. **партнир**, **партнер** 'partner, playmate', ModUk.; BRu., Ru. **партнёр**, Po. partner, etc. - Deriv. **партнёрка**, **партнёрство**, **партнёрський**. - Subst. **учасник**, **товариш гри**, (у торгівлі:) **компаньйон**, Бойків 306.

From Fr. partenaire 'ts'; AmUk. from E. partner'; Vasmer<sup>23</sup>, 210, SWO. 554.

**ПАРУБОК** < **паробок** : **робити** 'to work'. influenced by **рубати** 'to cut'.

**ПАСПОРТ** (< E.) 'passport', ModUk.; abbr.: **пас**

AmUk. 'pass', first recorded in 1946 (Bilash 489). - Subst. **залізнична або інша перепустка**.

From E. pass 'ts', Bilash, l. c.

**ПАСТУХ**, **пастушок**: **пасти** 'to herd'.

**ПАТАТА** BrazUk. 'potato', first recorded in the XX c. (JBR.-Arch.132). - Subst. **рід** **бульвистої рослини**, **пор.** **Перша дивізія** **шкробала бараболю**, **патати**, **мандьоку**, **тощо і то в строгім мовчанні**. **Ми при роботі ніколи не говорили і це залишилося зі мною по сьогоднішній день.** /Праця, ч. 8 за 1931/.

From Port. batata 'ts'.

**ПАХ!**, interj. 'puff', ModUk. - Deriv. **пахкати**, **-ання**, **спакнути**. Syn. **пих!** РССтоцький 3, I 67.

An old o/p. interj. РССтоцький, I. c.

**ПЕЗО**, dial. also **пез** 'peso', ModUk.; BRu. **песо**, Ru., Bu., Ma **пезо**, Po. peso, etc. - Subst. **монетна одиниця в Еспанії й півд. Америці**.

From Sp. peso 'ts', the ultimate source being Lat. pēsum : pendere 'to weight'.

**ПЕЙДА**, also **пей**, **пийда** AmUk. 'pay', first recorded in 1915 (Bilash 490). - Subst. **платня**.

From E. pay 'ts', Bilash, l. c. Koshelanyk 525.

896

пéйло, also пийло, пійло, піло AmUk.  
'pail', first recorded in 1915 (Bilash 491). -  
Subst. відрó.

From E. pail 'ts', Bilash, l.c., Koshelanyk  
488, Royick 89.

ПЕ́ЖЛО : ПЕ́КТИ́.

ПЕ́КТИ́, Wd. печи 'to burn; bake, scorch; to  
be hot', MUK.OUK. печи, OES. печи, BRu. пачы́,  
Ru. печь, OCS. pešti, pekъ, SC. pèci, Po. piec.  
Deriv. вй-, за-, на-, під-, по-, про-, с-пекти́/ся/  
печéня, печéний, печéра, піч Gsg. пéчі, піч-  
ка, печáть, печáтка, печáль/ний/, печері́ця;  
FN. Печéнко, Печеню́к, Печу́н (Богдан 219). -  
Syn. палі́ти, жа́рити, припі́кати, Деркач<sup>2</sup>129.

PS.\*pekti 'ts', IE. root \*\*pekH-, cf. Lith.  
(metathetic) kepti, Latv. cept, Skt. pácati, Av. pa-  
čaiti 'he cooks', Gk. péssō/péttō 'I am cooking',  
etc., Pokorny 798, a.o.

ПЕ́НЗЕЛЬ 'brush; pencil', ModUk., Po. pen-  
dzel. - Deriv. пéнзелик. - Subst. щі́точка з  
ру́чкою до малю́вання.

From ModHG. Pensel/Pinsel 'ts', the ult-  
imate source being Lat. penicillus/pinsellus 'ts',  
Brückner 402.

ПЕ́НЬ, Gsg. пня́ 'stump, tumb, trunk', MUK., OUK.  
ts, OES., OCS. pbnb, Ru. пeнь, Po. pień, known to all  
all other Sl. - Deriv. пне́вий, пня́к, о-, під-  
пе́нька. -Syn. нижня́ части́на стóвбу́ра в  
де́реві.

PS. \*pbnb 'ts', IE. root \*\*pin- 'piece of  
wood', cf. Pokorny 830, Vasmer<sup>2</sup>3,233, a.o.

ПЕРЕ- in such words as переда́/ва́/ти,  
перейма́ти, перепрóд/ув/ати, переспáратися,  
перетóплювати, перетравлювати, перетрушувати,  
etc. - Syn. in some instances: про-.

PS \*per- 'through, via', cf. ESSJ.1,163-169.

ПЕРЕ́Д 1. 'front, forepart', MUK., OUK.  
передъ, OES. прѣдъ предъ, Ru. перéд, OCS.  
prědb, Po. przód. - Deriv. передóк, передóвий,  
перéдній, передувáти, -áння, передня́к, -Syn.  
лице́ва части́на, сторо́на.

PS.\*perdb 'ts', being a compound of \*per-  
(see the preceding entry) and -\*db (particle),  
cf. ESSJ.1,173.

ПЕРЕ́Д 2. 'in front of', known to all other  
Sl.

PS.\*perdb, see the preceding entry.

ПЕРЕ́Д-3. prefix in such words as перед-  
бачáти, передбу́р'я, передвесня́ний, перед-  
оси́нній, передде́нь, передплі́ччя, передпла-  
та, передплачу́вати, -áння, передча́сний, -но,  
передчу́ття, перéдше, поперéд, вперéд!

Etymology ts as in the two preceding entries.

ПЕРЕ́ДЛОБ see p.841,845.

ПЕРЕ́МИЛ : Перемі́лів, Перемі́ль see p.  
841.

ПЕРЕМИШЛЬ, Wd. also Перемішль, GN. 'Peremyshl, Premysl (name of a Wuk. city)'; MUK., OUK. Перемішль/1447-1492/, оу перемішли/1390/; Po. Przemyśl. - Deriv. перемиський, перемішлянин, -нка, перемішляк, -ячка, по-перемиському, -ки; Перемішина, Перемішляни, перемішлянський; Перемішль-Засяння, перемішльскіи /1453/, оу перемьскоѣ /1443-1446/, у Перемьскоѣ/1408/, перемішльський /1366/, перемьскоѣ волости /1349/... - премьски /1404/, премьшлеский /1422/... /ССМ. 2, 138, 230/. - Syn. "Перемішль - західний бастион України" (title of a symposium, published in New York - Philadelphia in 1961, see below).

A special article on the origin and meaning of the name of Peremyshl was published by the present author in the symposium, quoted above, pp. 106-109; the following is its text:

Історично-політичне й економічно-стратегічне значення старого княжого міста Перемішля викликало здавна інтерес до його минулого. Не на останньому місці стояло теж і зацікавлення походженням та значенням самої назви Перемішль. Ономастичну літературу до половини 19-го ст. обговорив докладно А. Добрянський у статті „Відомість історическая о місті Перемішлі і окрузі того же імені“ в календарі-альманахові „Перемішлянин на р. 1852“, Перемішль 1852, стор. 4 і д.<sup>1</sup> Згадавши коротко пояснення Длугоша („a Premislao fundata“), Сарніцького („Premislia urbs... a Premislo ducce ab ejusdem nomine denominationem sortita est“ - та ін., Добрянський подає своє пояснення:

„Ім'я звідки Перемішль отримав, чи від Перемішля князя, як кажуть одні, чи від слова »перемішляю«, як хоче преданіє людей, незвісно. Розказують, що коли жителі ново-заложенного міста радили, як би оно назвати, старенька якась жінчина сказала: »Мишль, не мишль, буде Перемішль« — і так зістало“ (стор. 4).

Кілька літ пізніше Франц Міклошич опублікував свою монументальну працю „Die Bildung der slavischen Personennamen“ vorgelegt in der Sitzung der Philosophisch-Historischen Classe am 11. December 1859, Denkschriften der Akademie der Wissenschaften, Wien, а п'ять літ пізніше другу: „Die Bildung der Ortsnamen aus Personennamen im Slavischen“, vorgelegt

in der Sitzung der Philosophisch-Historischen Classe am 2. Juni 1864, Wien.<sup>2</sup> В обидвох цих працях згадується особове імення Перемисл та похідна від нього місцева назва: (надсянський) Перемішль. Іншими словами вже в другій половині минулого століття назва Перемішль була в своїй основі вияснена в науковій літературі: є це понад усякий сумнів стара слов'янська назва, деривована від особової назви Перемисл при допомозі присвійного наростка -й (-жъ), відомого поза цим у таких назвах, як Ярославль (від особової назви: Ярослав), Дорогобич (від ос. н.: Дорогобит<sup>3</sup>), Перемиль (від ос. н.: Перемил) і ін.

Всі пізніші дослідники, що займалися чи то місцевою назвою Перемішль, чи особовою назвою Перемисл, повторяли пояснення Міклошича, тільки вийнятковно вносячи деякі нові подробиці до справи. На дві речі — на нашу думку — треба б звернути окрему увагу під цим оглядом. По-перше на багатющій матеріал і його пояснення в праці В. Ташицького: „Najdawniejsze polskie imiona osobowe“, Polska Akademia Umiejętności. Wydział Filologiczny. Rozprawy T. LXII, Nr. 3, Kraków 1925 (тут мовою виключно про особову назву Перемисл, поль. **Przemysł**). По-друге, на теорію А. Брюкнера, мовляв, назви осель із основою: ос. назва Перемисл, поль. **Przemysł** — це твори виразно західньо-слов'янського (в випадку Перемішля над Сяном: польського) походження.<sup>4</sup>

Коли до матеріалу й пояснень Ташицького не доводиться багато додати, чи справляти, то до погляду Брюкнера треба ставитися дуже критично і з великими застереженнями.

Насамперед етнографічно-мовне довкілля міста Перемішля було в сьорівину східньо-слов'янське, як це однозгідно стверджують українські, польські, російські й ін. вчені.<sup>5</sup> Не можна отже припустити, щоб назва Перемішль із виразно українським вокалізмом (повноголосся), була західньо-слов'янського походження, зм. повстала на західньо-слов'янському (польському) ґрунті. Та крім цих етнічно-мовних аргументів, є ще й порівняльно-назвознавчі. Крім надсянського Перемішля на чисто-українській мовній території є ще місцевість Перемішель у районі Славуті, Кам'янець-Подільської області, а теж є багато назв із приростком пере- (напр. Перемиль, Перемилів, Перелюб, Перенятин, Переяслав і ін.), чи теж із коренем -мисл- (напр. Мислів, Мислятин, Мислятичі й ін.). Крім цього можна тут пригадати придомок князя Ярослава Галицького — „Осомисл“<sup>6</sup> і з „Слова про Ігорів похід“, що в другому члені має слово -мисл. Так отже з чисто назвознавчих міркувань треба визнати особову назву типу Перемисл (а в слід за цим і похідні від неї) за спільне назвозначне надбання слов'ян, а коли йде про надсянський Перемішль — за старе українське утворення, що своїми початками сягає до передісторичних часів. Треба теж підкреслити, що ця назва тільки й єдине в українській місцевій вимові зберігає стару свою форму в закінченні другої частини -мишль, що є правильний розвиток старої слов'янської сполуки -ysl+жъ. В польській мові ми очікали б теж форми *Przemyszl*,<sup>7</sup> тим часом



від найдавніших часів маємо тут нову, другісну форму *Przemysł*, чи в латинізованім виді *Pr(a)emisia*.<sup>8</sup> Це вказує на факт, що польська мова не засвідчує ані сьогодні, ані в історичній перспективі первісної назви **Перемишля** й ставить під сумнів, чи вона первісно знала її взагалі, чи може перейняла її з української, польонізуючи приrostок (пере- на prze-) та закінчення (-мишль на -myśl). Явище польонізації українських назв у Галичині загально відоме, як ми це виказали в працях: „Zur Frage der zwischensprachlichen Beziehungen auf dem Gebiete der Toponomastie“, *Actes et memoires Premier Congres International de Toponymie et d' Anthroponymie*. Paris 1938, pp. 209-14, і „Nazwy geograficzne Bojkowszczyzny“, Львів 1939, ст. 197 і д.<sup>9</sup> Отак не можна ніяк заперечувати східно-слов'янського (українського) походження назви **Перемишля**, коли власне тільки українська форма цієї назви зберігає правильне органічно розвинене закінчення -шль із первісного -si+ъ.<sup>10</sup>

Вище названі праці Міклошича розв'язують справу формального походження назв **Перемисл** (особи) й **Перемишль** (місцевості). Вони одначе не дають відповіді на питання: коли приблизно могла виникнути назва місцевості, яке значення особової назви — ймення, хто був носій цієї назви, серед яких обставин зродилася місцева назва, тощо.

На всі ці питання покищо не може бути однієї відповіді, вона може бути тільки здогадом, гіпотезою. Ані історія, ані археологія, ані мовознавство, чи ономастика не можуть (покищо) точно в'яснити й подати переконливі факти, які свідчили б про одне чи друге. Під ним оглядом до сьогодні важать слова М. Грушевського: „... На жаль, наші відомості тут дуже короткі... ним (**Перемишлем**, Я. Р.) літописи наші, навіть Галицька — займаються дуже мало. Судячи по знахідках предметів кам'яної культури, місцевість се була здавна залюднена; але з руських часів находок у ній доволі мало. Знаємо, що се була важна кріпость, ключ від Галичини від Заходу, на головнім шляху, що вів поперек Галичини...“ (Історія України-Руси“, т. II, Нью Йорк, 1954, стор. 461). Ніяких історичних, чи передісторичних свідчень про **Перемисла** — людину, з якою зв'язане повстання назви, не маємо. Немає теж якихсь рекордів про традицію, народне передання про цю особу. Міг це бути якийсь передісторичний князь, що був власником города й його оселю називали „**Перемишль город**“. Міг це одначе бути тільки перший поселенець у цій стороні — звичайний собі боярин **Перемисл** і його двір називали довколишні сусіди „**Перемишль двір**“. Термін „город“, „двір“ (а може ще й інші) зникли ще в передісторичну добу — так, як напр. „Львів город“ — „Львів“ уже в історичну добу — й залишилися тільки перша частина назви: „**Перемишль**“. Пам'ять про „**Перемисла**“ затратилася, осталася тільки сама місцева назва, як єдине (досі) свідцтво його існування. Аналіза самого ймення (так як і подібного „**Осмомисл**“) вказує на побажання батьків, щоб дитина була „непересічною мислі“, тобто розуму, щоб перевищала інтелектуальними властивостями всіх інших людей. Це одна гіпотеза. Не виключений одначе й інший здогад: носій цього ймення (князь, боярин, перший переселенець?), нази-

вався первісно інакше, в своєму житті одначе визначився непересічними умовними здібностями й довкілля перейменувало його „**Перемислом**“, так як Ярослава Галицького кілька століть пізніше „**Осмомислом**“. Так чи сяк: назва особи, від якої походить „**Премисль**“, інтелектуального забарвлення, свідчить про духові, моральні цінності її носія.

Коли йде про час повстання місцевої назви, то тут теж можна керуватися тільки здогадами. Одне певне, а саме, що вона рішуче давніша від перших історичних згадок про місто (т. зв. *Несторів літопис* під р. 981).<sup>11</sup> Своім характером ця назва належить до складених, отже до найстарших типів слов'янського назовництва, як і назви **Тустань**, **Переяслав** тощо. Того типу особові й місцеві назви сягають до праслов'янської доби в розвитку слов'янських мов і племен. Наявність назв типу **Перемишль** і по південному боці Карпат (напр. в Чехії), а брак їх на Балканах, може свідчити про пізньопраслов'янське існування їх у слов'янському назовництві, тобто на терені слов'янської прабатьківщини між Дніпром і Вислою. Щойно після вимандрування племен, що з них повстали теперішні південно-слов'янські народи, отже після 6-го століття по Христі,<sup>12</sup> почалася продуктивність цього типу особових і місцевих назв на теренах старої слов'янської прабатьківщини. Отак можна прийняти з великою правдоподібністю повстання назви (назви, не оселі!) **Перемишль** на 6—7 стол. по Христі. Відступ 200—300 літ, що ділить початок назви від її першого літописного рекорду під р. 981, міг бути нистачальний для зникну другого члена місцевої назви: „город“, „двір“, тощо. Історичні свідчення знають цю назву власне без цих апелятивних складників, хоч з природи речі вони мусіли існувати в первісній формі назви.

Як сказано вгорі, всі подробиці про цю назву можуть мати виразно гіпотетичний, і покищо тільки такий, характер. Що залишається певне, то це можна схопити в ось-які ствердження:

1. Назва **Перемишль** — стара слов'янська назва, східно-слов'янського (українського) походження.
2. Є це присвійна прикметникова формація відома поза цим у слов'янському (в тому й українському) назовництві.
3. Основа місцевої назви — особове ймення **Перемисл** — відноситься до наймаркантишої постаті того місця й часу, коли надано назву оселі.
4. Місцева назва **Перемишль** рішуче старша, як перші згадки про неї в історичних джерелах (10 стол.).
5. Всі інші пояснення належать до т. зв. народньої етимології.

<sup>11</sup> Цю виписку, як теж і деякі інші матеріали автор статті завдячує проф. Б. Зайкевичеві з Розелл, Н. Дж., за що складає йому свою сердечну подяку. Матеріали друковані старим, т. зв. етимологічним правописом подано тут у сучасній правописній системі.

<sup>2</sup> Обидві праці передруковано в 1927 році в Гайдельберзі н. н. „Die Bildung der slavischen Personen — und Ortsnamen“.

<sup>3</sup> J. B. Rudnyčkyj: „Beiträge zur ukrainischen Ortsnamenkunde“, Zeitschrift für slav. Philologie, Bd. XIX, Berlin, 1944, S. 69—72.

<sup>4</sup> Усно в дискусії з автором дня 27. березня 1938 в Берліні, а теж і в одній із праць, недоступній на еміграції авторові цих рядків.

<sup>5</sup> Пор. М. Грушевський: „Історія України-Руси“, т. 1, стор. 485 і д.; т. 2, стор. 461 і д., Нью Йорк 1954; Z. Stieber: „Polska i ruska nazwa Sanu“, Język Polski, t. 21, Kraków 1936, str. 172-4; Б. Д. Греков: „Киевская Русь“, Москва — Ленинград 1949, стор. 467; В. В. Манродин: „Образование древнерусского государства“, Ленинград 1945, стор. 298 і ін.

<sup>6</sup> Пор. автору статтю: „Чому Ярослав Галицький названий Осмомислом“, Життя і знання, Львів 1936, стор. 278-9.

<sup>7</sup> Такі форми засвідчує напр. чеська мова для аналогічних чеських місцевих назв, пор. А. Профус: „Místní jména v Cechách, jejich vznik, původní význam a změny“, Praha 1951, str. 466-7.

<sup>8</sup> На польську й латинську форму цієї назви багато прикладів знаходимо в різних томах видання: „Akta grodzkie i ziemskie z Archiwum t. zw. Bernardyńskiego“ Т. I—XXV, Львів 1868—1935, passim, а теж у таких як: „Жерела до історії України-Руси“, т. II, Львів, НТШ, 1897, чи в новіших виданнях старих документів, напр. „Documenta Pontificum Romanorum historiam Ucrainae illustrantia (1075-1953)“, Рим 1953, passim.

<sup>9</sup> Із терену Гуцульщини прикладів достачає Ст. Грабець у праці: „Nazwy geograficzne Huculszczyzny“, Prace onomastyczne PAU, nr. 3, Kraków 1950, str. 230 і д.

<sup>10</sup> Ближче про це явище пише Ян Лось у своїй граматиці: „Gramatyka polska. Część I: Głosownia historyczna“, Lwów—Warszawa—Kraków, 1922, str. 175.

<sup>11</sup> Пор. М. Грушевський: „Історія України-Руси“, т. I, Нью Йорк 1951, стор. 485, 488.

<sup>12</sup> Пор. авторів „Вступ до слов'янознавства“, МВУ, Мюнхен 1948, стор. 66 і д.

**ПЕРЕСЛАВ** PN. 'Pereslav', see p.841.

**ПЕРЕЯСЛАВ** GN. 'Pereyaslav', OUK. **Переяславль**, Ru. **Переяславль**, Po. **Perejasław**. — Deriv. **перейс-лавський**; **Переяславські статті (договір)** із 1654 року між козацькою старшиною й царським посольством О.Трубецького, „які обмежували автономію України“ (УРЕС.2,769) були уневажнені І. Вигбовським (Гадяцький договір 1658) і війною з Росією (Конотопська перемога 8.7.1659), остаточно зліквідовані четвертим універсалом 22.І.1918 року в Києві. — Syn. **Хмельницький**.

GN. is an old PS. -j6 formation based on PN. **Пере-Яслав** < PS. \*Per-ję-slavъ 'he who took over the glory', cf. Vasmer<sup>23</sup>, 241.

**перкати́й, пиркати́й** Wd. 'pug-flat-nosed; with straight horns', first recorded in the XIX c. (Желеховський 2,263); Po. (from Uk.) **perkaty, pyrkaty** (cf. M. Wojtyła-Swierzowska JP.60, 24-30). — Deriv. **перко-**, **пирко-** **но́сйй**, **перко-** **пирко-** **ніс**, FN. **Перкалюк, Пиркалюк** (Богдан 22І, 240). — Subst. **кирпати́й, рога́тий**.

According to Janów, JP.23,105-110, the word is to be considered a dial. deformation of the orig. **кирпати́й** ,q.v.; yet M. Wojtyła-Swierzowska, l.c., referring it to SC. **prčav, prčast 'ts'**, Ma. **prczy 'he puffs up'**, **prczko 'self-praiser'**, etc., and Slk. **prčiti se 'ts'**, reconstructs a PS. form \***prčiti** : **prčati** 'to puff up, to blow, raise' and derives from its root Po. **pyrkaty** // **perkaty**; see also **кірпа**.

**ПЕРЛА**, 'pearl', MUK. „Перло многоцінное“ 1646 Кирила Транквіліона-Ставровецького. — Deriv. **перліна, перлінка, перлінний, перлістий, перлітисся, перловий, перлівка/перловка**. — Syn. **перламу́трове зе́рно**, що використовується як дорогоцінна прикраса.

From ModHG. **Perle** or Fr. **perle 'ts'**.

**пермі́т**, also **пірміт, пирмі́т** AmUk, 'permit', first recorded in 1955 (Bilash 493). — Subst. **перепустка, дозвіл**.

From E. **permit 'ts'**, Bilash, l.c., Koshelanyk 492, Royick 90.

**пермі́тник** AmUk. 'permittee' (permit teacher), first recorded in 1955 (Bilash 493). — Subst. **людина з дозволом учителювати**.

From E. **permittee 'ts'**, Bilash, l. c.

**ПЕРО** 'feather', MUK., OUK. *перо*, known to all other ModSl. lgs. - Deriv. *пёрце, пёрко, перовий*. *Сун. рогове напкірне утворення в птахів.*

PS.\*pero 'ts' connected with *пёрти*, q.v.

**ПЕРСИК** 'peach; nectarine', ModUK., Ru. ts. - Subst. *соковитий бвоц рослини з родини розоцвітних; саме дерево, Бойків 317.*

From MHG. *persik* (ModHG. *Pfirsich*) 'ts', Vasmer<sup>23</sup>, 243.

**ПЕРСТ** arch. 'finger', MUK., OUK. *перстъ*, OES. *пърстъ*, Ru. *перст*, OCS. *pъrstъ*, Po. *parst*, Cz., Slk. *prst*, UpSo. *porst*. - Deriv. *пёрстінъ / перстень, перстенець, перстеник, перстач*, Subst. *палець*.

PS.\*pъrstъ 'ts' with no certain IE. cognates, cf. Vasmer<sup>23</sup>, 244.

**ПЕРТИ**, *пру, преш* 'to press', Ru. *перётъ*, Po. *przeć*. - Deriv. *в-, ви-, від-, за-, по-, під- перти / ся, в-, ви-, від-, за-, по- під- цирати ся /, впёртий, тість, -то.* - Syn. *тиснути, нёсти тягар; тікати.*

PS. \*pъrti 'ts', with no ultimate cognates in IE. lgs., cf. Vasmer<sup>23</sup>, 240-241.

**ПЕРУН** 1. 'lightning, thunderbolt', MUK. *перунъ* /XVII c. ЛСЛ. 168/, OUK. *перунъ*, BRu. *пярун*, Ru. *перун*, Po. *piorun*, Cz. *perun*, SC. (deriv. only:) *perúnika*, Sln. (-:) *peruníka*. - Deriv. *перунський*, FN. *Перун, Перуняк / Богдан 221/.* - Syn. *грим*.

PS.\**perunъ* 'ts'; for details see the following entry.

**ПЕРУН** 2. PN. *Perun* (Sl. god of thunder), MUK., OUK., OES. *Пероунъ* /XVI c./, *Перунъ* /XV c./, *Перуна / Пероуна* Asg. /XVI c./, в *Перуна* /971/, *Ѹ Перуна* /945/, *Пероуно* *Ѹгомъ* Isg. /907/. - Deriv. *Перуновий*; OES. GN. *Перуна рѣнь*. - Syn. */східно/слов'янський бог дощу, блискавки й грому, Слум. 6, 334.*

Like the preceding entry this name derives from PS. root \**per-* : *pъr-* 'to strike, splinter', cf. Vasmer<sup>32</sup>, 246-247; in reviewing Vasmer's etymology of this entry in *Slavic Word* 11: 4, pp. 615-616 Roman Jakobson stated the following:

*Perun* is aptly regarded by Vasmer as a common Slavic god. Filipović's discoveries of further traces of *Perun's* worship among the Southern Slavs support this view (see *Glasnik Zemaljskog Muzeja u Sarajevu*, 1948, 63ff, 1954, 181f.). The connection of the OR place name *Peryn'* (cf. also Bulg. *Perin planina*) with *Perun* is corroborated by the recent discovery of the great pagan sanctuary in *Peryn'* near Novgorod (see *Krathie soobščeniya Instituta istorii material'noj kul'tury*, L, 192ff.). Furthermore, generations of linguists, from Grimm to Meillet and his followers, brought together the necessary material for elucidating the Indo-European ties of the Slavic god. The verbal root \**per-* meaning 'strike, splinter' and occurring either with or without the extension -k-/g- and followed by an *n*-suffix unites the Common Slavic *Perun* with the Baltic *Perkunas*, the Vedic *Parjanya*, the Norse *Fjorgynn*, the Al-

banian *Peren-dī* and the Hittite *Perun-* (see *Language* XXX, 356f.). The same root appears in the Latin *quercus*, name of the oak traditionally consecrated to this deity. The Greek *κεραυνός* is a rhymeword substituted for a tabooed *\*peraunós*. The communality of name and functions attached to this deity, along with striking correspondences in its worship, support the hypothesis that it is of Indo-European origin.

In the Slavic world, the name *Perun* presents a series of changes partly due to taboo: vowel alternation, suffixal variation, root reduplication, dissimilation of the liquids, etc. Cf. *Perušice* in the Novgorod Chronicle, *Porun* in the OR *Alexandreis*, the verb *poroprit'sja* in Russian writings attacking paganism; forms like *Perone*, *Prone*, *Porenutius* and even *Pripegala* in the Latin sources on the religion of the North Western Slavs; *Peron*, *Parom* in Slovak curses, *Perušan* in Bulgarian folklore, and finally, in Balkan folk magic, *Perperuna* with various modifications, e.g. *Preperuša*, *Prporuša*, *Preperuda*, *Papaluga*. An Old Russian sermon assigns to *Pereplut* the same ritual which is linked to *Peperuda* in Bulgaria: *Perun* becomes *Pereplut* by root reduplication and dissimilation (vowel—zero and *r—l*). It seems, moreover, that in his turn the bookman distorted the name for a derogatory pun connecting the deity with *plut* 'swindler'.

The Common Slavic *\*pergyni* 'wooded hill', reflected in OCS *prĕgynja* and in Polish and Ukrainian toponymy, appears in OR as *peregynja* (or *beregynja*, distortion by scribes who linked it with *bereg* 'shore'). That these wooded hills were sacred is evident from the fact that the Christian preachers condemned their worship: *moljaščix čelověk rodu i roženicam... i mokoši i peregini i vsjakim bogom merz'kim trebam ne približajsja* (FF *Communications* XLIII, 305).

**ПЕТЛЮРА** FN. 'Petlura', see p.849.— Deriv. петлуріський, петлурівець, -івка, петлурівщина, петлурознавство, "Петлуріяна". — Syn. Петлуря як символ модерного українства зображений у багатьох працях, напр. у новому виданні серії "Петлуріяна" ч. I, Вашингтон-Філадельфія 1981: М. Степаненко "Борець за ідеї української нації"; в короткому огляді можна схопити заслуги С. Петлюри ось-як:

Українська держава періоду військо УНР змушені були в лю-1917-1921, беручи як хронологічну тому 1919 року відступити з Києва цілість всі три періоди її тягlosti до західних областей України. У та існування (Центральна Рада, липні 1919 року обидві українські Гетьманська Держава, Директорія), армії — Наддніпрянська Армія мала всі державні атрибути між-УНР і Українська Галицька Армія народного права: 1. територію, — об'єднуються під верховним ко-2. населення, 3. владу. мандуванням Головного Отамана

Симона Петлюри, маючи один штаб. Узгідненою блискавичною операцією у боротьбі з червоною армією, яка панічно тікала і була розбита, було здобуто серце — столицю України, Київ 30-го серпня 1919 року.

У час державности України існувала консульська сітка з 70-ти консульських установ, генеральних консулатів, звичайних тощо, які були призначені до 47 європейських та 23 азійських міст і місцевостей.

У той період державности України (1918-1919 р.р.) у Києві урядували дипломатичні представництва від 46-х держав світу. Українських дипломатичних товариств за кордоном було 35. Українську державу визнало 11 держав де юре, а десятки інших держав — де факто.

Крім відносно спокійного 7-місячного періоду гетьманської влади, більшість часу з періодів Центральної Ради і Директорії доводилося провадити у боротьбі з безнастанною агресією червоної Москви, з білою армією ген. А. Денікіна та анархічними отаманами — Н. Махном...

На армію було покладене завдання робити глибокі рейди у во-роже запілля, нищити комунікації, склади, залізничні вузли тощо. Політичною метою цього походу було продемонструвати серед населення України і перед державами Європи живучість Української

.....  
Користуючися з ситуації, що склалася восени 1919 року на Правобережжі й півдні України, коли зав'язалася взаємна боротьба між білими і червоними російськими арміями, Голова Директорії й Головний Отаман С. Петлюра дав наказ головному ядру армії УНР піти збройним походом у глибоке запілля ворожих армій. Була створена Армія Зимового Походу з трьох груп, кількістю з 5,000 вояків, де головне командування очолював генерал М. Омелянович-Павленко, а дві інші групи — генерал О. Загородський та Отаман Ю. Тютюнник.

На армію було покладене завдання робити глибокі рейди у во-роже запілля, нищити комунікації, склади, залізничні вузли тощо. Політичною метою цього походу було продемонструвати серед населення України і перед державами Європи живучість Української

Державницької Ідеї. Похід було почато 6-го грудня 1919 року і закінчено після п'ятимісячного успішного рейду. Решта армії УНР змушена була перейти на терен Польщі...

Закінчилася епопея визвольної боротьби за Українську Державність військовою поразкою, але Уряд УНР і його військо не скапітулювали перед ворогом, а далі готувалися до відновлення боротьби.

Симон Петлюра, що жила на еміграції в Парижі, був маршом небезпечки для червоної Москви. Во він ще за свого життя став Прометеем і легендою у свідомості українського народу. Він став персоніфікацією, уособленням ідеї Української Суверенної Державності.

Він був смертельною небезпекою для червоної Москви на випадок міжнародних ускладнень чи війни. Тому Москва відрядила до Парижу Шльому Шварцбарда, в минулому контрабандиста і кримінального злочинця, з дорученням фізично знищити С. Петлюру; 25-го травня 1926 року в Парижі, на вулиці Расіна, серед білого дня Ш. Шварцбард сімома кулями вбив С. Петлюру. Окультивно, і життєво, і словотворно, знаменним є те, що слова Петлюра і Україна складаються з 7 літер. Стріляючи в С. Петлюру, вбивця стріляв в Україну....

(С. Байбак  
Вільна Думка, Лідкомб,  
за 1979 р.)

As far as the etymology of the name Petlura is concerned the generally accepted hypothesis is that by V. S. movych deriving it from \*Petr-ura : Petro; it was accepted by JBR., cf. OnUVAN.2,59-60, Shevelov 640, a. o. - In 1979 V. Chaplenko advanced an Adyghe-theory according to which Petlura = petsiure 'a man with a long nose', cf.

з адигейського „пеціуре” - великий, гострий ніс. (Канадійський Фармер - Вільний світ ч. 41 за 1979).

In reply to this JBR. in his article in America, No. 168, Philadelphia 1979 wrote as follows:

Це правда, що поважні мовознавці (включно з Сімовичем) пояснювали пояснюють і будуть пояснювати цю

назву, як відподібнену форму українського „Петрури”, що всі інші пояснення належатимуть до „псевдологій”,

тобто до довільних мовних спекуляцій, основаних на штучному зіставленні звуків з тієї, чи іншої мови. Про ці справи я докладно пишу в своєму етимологічному словнику, том II, ст. 292-301.

Недавно вийшла праця Юрія Шевельова п. з. „Історична фонологія української мови” (по-англійському). В цій праці автор пояснює назву „Петлюра” теж із „Петрури”, отже від „Петра”.

In a postscript to this article B/ohdan/ R/omachenchuk/ tried to advance a third etymology connecting Petlura with петлювати/питлювати 'to bolt, sift', viz.

На мою думку...

Походження назви Петлюра від Петрури таке ж неперконливе й штучне, як адигейська теорія Чапленка. Поможу цю назву найпростіше і найприродніше виводити від дієслова „петлювати” (у вимові „питлювати”) що означає молоти зерно пшениці на найкращу білу муку. Млинський камінь який молов власне, петлював дулю „петлюра” (як танцюра, мішура), яке можна було по того обороту виходила пет-

лювана мука (борошно), з якої пекли білий хліб, а з петльованої муки пекли разовий хліб темніший і „грубший”, бо й мука разова була не така тоненька, як петльована. Потім дієслово петлювати стало метафором — про людину, що скоро горить казали, що вона меле або петлює язиком, як у млині питель (камін, що петлює). І з того пішло слово „петлюра” (як танцюра, мішура), яке можна було по того обороту виходила пет-

Unfortunately, this etymology has very little chance to survive both from the onomastic (formal) and semantic reasons.

**-СН.** Петриківка, Петрівське, Петровське, Петроград, Петродворець, Петропавлівка, Петропавловськ, Петрос. -

Беринда.  
FROM GR. Pétros : pétros 'stone rock'  
THE ULTIMATE SOURCE BEING CALLED FROM ARAM.  
Керпа, Клеиш 2, 1167, Петровский. 178.  
/T.S.I.

ПЕЧЕРИЦЯ : пекти́.

ПЕЧІНКА : печі́ти.

ПІВО : пи́ти.

ПИЛИП, arch. Филипп PN. 'Philip', MUK.  
 фiлiппъ (I627 Беринда), Ru. Филипп,  
 Филиппий, Po. Filip. - Deriv. Пилипович,  
 Пилипівна; FN. Пилипенко, Пилипович, Пи-  
 липівський, Пилип'як, Пилип'юк, Пилип-  
 чак, Пилипів, Пилиппик, Пилипа, Пили-  
 паш, Пилипчук, also: Филип, Филипак, Фи-  
 липів, Филиповський, Филипович, Филип-  
 чак, Филипчук, Филипип, Филипипин, Фи-  
 филип'як (Бордан 67, 239). GN. Пилип-  
 че; Rel. Пилипівка. - Subst. конолюб; MUK.  
 Конелгобелъ, Беринда I627.

From Gk. Filippos 'fond of horses',  
 Klein 2,1173, Петровский 222, a.o.

ПИР 'fiest, banquet, regale', MUK., OUK.  
 OES. пиръ, Ru. пир, OCS. pirъ, SC. pîr, Sln.  
 pîr, Bu. пир - Deriv. пирувати, -ання, пи-  
 рувальник, -иця, here: пиріг, пиріжок,  
 пиріжечок, пиріжковий, пиріжний, -ик,  
 пироговий, пирожитися, пирожене, -иця;  
 пиріще. - Syn. учта, бенкет.

PS. \*pirъ 'ts', being a deriv. from  
 пи́ти 'to drink' - suffix -rъ.

ПИРІГ see the preceding entry.

ПИТА́ТИ 'to ask, question', MUK., OUK., OES.  
 пытати, Ru. пытáть 'to torture', OCS. pytati, Po.  
 pytać 'to ask', known to other Sl. - Deriv. вй-  
 за-, по-, с-пита́ти, -ання, за́пит, пита́ль-  
 ний, -ик, за́питник, etc. - Syn. зве́рта-  
 тися до ко́го за ві́тками, інфо́рмаці́ями,  
 дові́дками.

PS. \*pytati 'ts', IE. root \*\*pūt- 'to think',  
 cf. Lat. putō, -āre 'to think', ToA. put-k 'ts',  
 Vasmer<sup>23</sup>, 421, Brückner 450, a.o.

ПИ́ТИ 'to drink', MUK., OUK., OES. пити, Ru.  
 пить, OCS. piti, Po. pić etc. - Deriv. вй-, за-  
 до-, під-, по-, про-, с-пи́ти, ви-, за-, до-,  
 під-, по-, про-, с-пи́вати, -ання, ви́пивка, на-  
 питок, пиво, пивний, пивниця, питво, питець,  
 etc. - Syn. ковта́ти якуне́будь ріди́ну.

PS. \*piti, IE. \*\*pī-tī 'ts', root \*\*peī-:  
 \*\*poī-, evidenced in по́їти 'to offer drinks',  
 на́пій 'drink', etc., Trautmann 228, Vasmer<sup>23</sup>, 269,  
 a.o.

ПИ́ХА 'pride', known to other Sl. as well,  
 -Deriv. пишний, пишатися, пихатий, -тість, -то,  
 пиховитий, -тість, -то; пишномовний, -ність,  
 -но, пишно́ба, etc. - Syn. го́рдість, зарозу́мілість,  
 зна́на́йство.

PS. \*pyxa 'ts' being an apophonic form of  
 пухну́ти 'to swell'; according to Brückner 449  
 it is related to б́ухати, б́ухнути, а́еа бух!  
 cf. also Vasmer<sup>23</sup>, 421, Trautmann 233-234,  
 a.o.

ПІВ 'half', MUK., OUK., OES. полъ, OCS. polъ, known to all other Sl. - Deriv. половина, півтора, -ри, півтретя, півчверти, півп'ята, -півкуля, півмісяць, - півсвіта, піврік, півріччя, півліха, півслова, півсортня, півціни, ітд.; here: полудне, полупанок, полукіпок, полудрабок, ітд. - Syn. одна з рівних (однакових) частин.

PS. \* polъ 'ts' with doubtful IE. affiliations, e.g. Alb. palë 'side, division', cf. Vasmer<sup>23</sup>, 306.

ПІД prp. 'under', MUK. пудѣ, подъ, OUK., OES. подъ, known to all other Sl. - Deriv. піді, підо, похід. - Syn. нижче чого, на споді, внизу.

The word is generally considered an extended PS. \*po- by the suffix -dъ, cf. (extensively:) ESSJ.1, 192-198.

ПІД- prefix in such ModUk. words as підважити, піддати/ся/, піднести/ся/, підперезати/ся/, підсилювати/ся/, підсихати, підсистема, підвладний, підпорядкований, підчищений, підфальшований, підштиття, підтан/и/ки, підтанці, підсовєтський, під'яремний ітд.

PS. \*pod- see the preceding entry.

пікада BrazUk. 'path cut through the woods', first recorded in 1926 (Карманський 10). - Subst. прорубана стежка в гушавині ліса.

From Port. picada 'to'.

ПІЛЬГА 'relief' : по+льга:легкий.

пінац, also пінас AmUk. 'peanuts', first recorded in 1933 (Bilash 498). - Subst. земляний горіх, арахіс.

From E. peanuts 'ts', Bilash l. c., Koshelanyk 98, Royick 89.

пінсєтія, also пойнсєтія AmUk.

'poinsettia : Euphoria pulcherrima', first recorded in

1949 (Winnipeg JBR.). -

Deriv. пінсєтка, пінсєтієвий. - Subst. Різдва́на квітка, О. Кордуба Ільяшенко, Мін. світ, Торонто, 3/1981, 13.

From E. poinsettia 'ts', named after J.R. Poinsett (1799-1851), Am. diplomat in Mexico, Klein 2, 1207.

Cf.: Мехіко, звідки походить ця рослина, і де вона росте дико, ще королі Ацтеків (стародавніх жителів Мехіко) плекали її при дворах, як символ чистоти і непорочності. Місцеві жіндіяни називали її Cuetlaxachitl і виробляли з прицвітників червоно-пурпурову фарбу, а з соку рослини виготовляли ліки на простуду.

Різдвяна квітка дістала свою назву від прізвища першого американського амбасадора до Мехіко Roberta Poinsetta, який привіз її до США в 1825 році і від тоді почали її тут плекати.



Назва Пінсетія закріпилася серед народів, що говорять англійською мовою.

Звичайно сучасна Пінсетія, яку ми бачимо, своєю якістю багато відрізняється від тої, яку, у свій час, привіз до США Poinsett. Науковці генетики за минулий час добре попрацювали і вивели багато високоякісних довгоцвітучих сортів (cf. Кордуба Ільяшенко, *л.с.*)

піньор, піньор/к/а. *BrazUk.* 'pine-tree', first occurrence in 1926:

З могутніх пінейрових пнів

Ріс храм на Божу хвалу (Карманський 17);  
піньорина (1984); *л.с.* В нашій колонії є багато піньорів, дерева і різні ябка. Вона називається Барракас. (1984)

*From Port.* pinheiro 'pine-tree'.

ПІТ, *Gsg.* поту 'sweat, perspiration', *MUk.* потъ (XVII с. *ЛСЛ* 189), *OUk.*, *OES.* потъ, known to all Sl. - *Deriv.* пітний, потітисся, *л.* /пóчений/.

*Syn.* прозора рідина, яка виділяється на-звєрх особливими підшкірними залозами, *Слум.* 6, 546.

*PS\** potъ < \*poktos 'ts', *IE.* root \*\*pokъ- : \*\*pekъ- contained in пекти, *ч.в.*

ПІЧ : пекти.

план, планувати → плян, плянувати.

ПЛАСТ<sup>1</sup> 'layer; stratum; bed, seam, pan', *MUk.*, *OUk.*, *OES.* пластъ; *Bru.*, *Ru.*, *Bu.* пласт, *Slu.* plást, *SC.* plást, *Cz.*, *Slk.* plást, *Pol.*, *Upřo.* plást. - *Deriv.* пластина, пластин/оч/ка, пластинковий, пластинчатий, -тість, пластинчастий, -тість, пластир, пластовець, пластовий, пластувати, -ання, пластун, -ський. - *Syn.* суцільний шар якої-небудь однорідної маси; горизонтальна, ухильнена маса осадової гірської породи; шар снігу, (за:) *Слум.* 6, 564.

*PS.* \*plastō 'ts', *IE.* root \*\*plāt-: \*\*plāt-: \*\*plōt-: \*\*plōt-, cf. *Lith.* plōtyti 'to stretch', *Arian* \*pleth- 'ts', *Arm.* lain 'broad', *Gk.* platys 'ts', *plátanos* 'platane', *Lat.* planta, *Cymr.* lled, *Corn.* les, *Bret.* let/led, 'broadness', *Ofr.* leth 'side', *OHG.* flâdo 'offering-cake', *MHG.* vlade 'broad, thin cake', *ModHG.* Fladen 'flat cake', *Du.* vlade vla 'pancake', *MidE.* flaþe 'ts' (cf. "Pre-Teut. platan- or plathan- would have to be assumed, perhaps with the primit. sence 'surface, flat thing'", *Kluge* 89); *Trautmann* 222, *Vasmer* 23, 273, *Pokorny* 835, a.o.

ПЛАСТ<sup>2</sup>. *Wd.*, *AmUk.*, *AustrUk.* *BrazUk.*, *ArgUk.*

'Plast' - scouting-like youth organization in West-Ukraine and the Uk. diaspora; *ModUk.* - *Deriv.* пластовий, пластун-ка, пластунський, пластувати, від-, за-, по-пластувати, -ання. - *Syn.* організація молоді на скав-тінгових основах.

Akin to the preceding entry with specialized semantics: 'an elitarian social layer of the Uk. youth'.

**ПЛАТА** 'payment, reward', MUK. плата, OUK., OES. платеж, Ru. платеж Po./za/plata. - Deriv. запла́та, підпла́та, допла́та, плати́ти, в-, ви-, за-, від-, по-, при-, с-плати́ти, в-, ви-, від-, за-, по-, при-, під-, с-плачува́ти, -ання, платні́сть, платня́, платний, -ник, -ниця, платі́ж, -ний. - Syn. винагорода за працю, прислугу тощо.

PS.\*plata 'ts', related to **пла/ст** /*laet*,  
IE.root \*\*/s/p/h/el- 'to split' cf. Pokorny  
985-987, Brückner 420, a.o.

**ПЛЕМ'Я** 'breed; tribe', MUK., OUK., OES.  
племѧ, known to all other Sl. - Deriv. пле́м'я-  
ний, пле́м'янник | лем'я́нник | dial. пле́м'я́нник,  
пле́м'я́ниця, -ичко. - Syn. рід, ко́дло.

PS.\*plemę 'ts', IE. \*xplea-men, root \*xple-  
\*xrel- 'to beget; produce', Буряков 73, Тру-  
бачев 1, 14, a.o.

**ПЛѐнтатися**, Wd. also **ПЛѐнтатися** (Стрий)  
'to rove around', first recorded in the XIX c. -  
Po. plątać się. - Deriv. поплѐнтатися, поплѐн-  
тач. - Syn. іти, хати, пересуватися повільно,  
через силу, Служ. 6, 575.

According to Shevelov 141 deriv. from **плести**  
'to twist' with a "later irregularity in nasality";  
yet, as indicated by **ПЛѐнтатися**, the Uk. word might  
be well considered as a Po. loanword, cf. Rich-  
hardt 88, Brückner 417.

**ПЛОТЬ** arch. for **тіло** 'body' from OCS.  
plotb 'ts'.

**ПЛУ́ТАТИ** from Po. plątać 'to mix up',  
see **ПЛѐнтатися**.

**Плюме́рія** AmUk. 'plumeria', first re-  
corded in 1970 (JBR.). - Subst. під кві-  
тistoї рослини тропічних країн.

Plumeria, Hawaii's favorite lei flower, was  
actually misspelled when it was documented. A  
French botanist named Plumier discovered the  
plant.

When the finding was recorded, it was written  
erroneously as Plumeria instead of Plumier,  
after its discoverer. The mistake was never cor-  
rected and the flower remained Plumeria.

In Hawaiian, the name for Plumeria is purneli  
or melia.

In Ceylon and India, where the beautiful flower  
grows extensively, it is referred to by its roman-  
tic name of "frangipani." It blooms in the  
spring.

There are different types of Plumeria, and  
many bloom right here in Hawaii.

The most popular type of Plumeria used for  
making leis in the islands is the P. obtusa, which  
is a white flower with a yellow center. Although  
it is not the most colorful example of the  
species, it is definitely the most fragrant.

The P. obtusa is the Singapore Plumeria, but it  
is also American in origin. (JBR. Arch. 133).

**ПЛЮЩ** 'ivy', ModUk., Ru. ts, SC.pljust, Plb. pl'aust'. - Deriv. **ПЛЮШОВИЙ** Syn. **ПОВЗУЧА** рослина, що чіпляється за опору, по якій в'ється, Служ.6,601.

A voiceless form of **БЛЮЩ**, q.v.

**ПЛАН**, SovUk. **план** 'plan', first recorded in the XIX c., known to all other ModSl. lgs. - Deriv. **ПЛАНУВАТИ**, -ання, **ви-**, **за-**, **по-**ПЛАНУВАТИ, -ання, **ПЛАНОВИЙ**, **ПЛАНОВАНИЙ**, **СПЛАНОВАНИЙ**, -ність, **ПЛАНОВАЛЬНИЙ**, -ик, -иця. - Syn. **ЗАДУМ**, **ПРОЕКТ**.

From ModHG. Plan 'ts', РССтоцький 4,209.

**ПЛАСО** фіхо Arg.Uk. 'fixed term certificate', first recorded in the XX c. (JEP.Arch.133). - Subst. **ТЕРМІНОВА ПОЗИ/Ч/КА**, пор.

«Пласо фіхо» — це річ добра,  
Ще й дуже практична —  
Чи на місяць чи на два  
Все добре платиться.

/Українське слово, ч.11 за 1981/.

From Sp. **plazo** fiho 'ts'.

**ПЛЯТОН**, **Платон** see vol.2,845.

**ПНЕВМОНІЯ** ModUk.;

**НЮМОНІЯ**, also **НЮМОНІЯ** AmUk. 'pneumonia' first recorded in 1971 (Koshelanyk 447). - Subst. **ЗАПАЛЕННЯ ЛЕГЕНІВ**.

From Lat.pneumonia, the ultimate source being Gk.pneumonia 'disease of lungs'.

**ПО** prp. 'after; according to', MUK., OUK. OES. ts, known to all other Sl. - Deriv. **ПОПІД**, **ПОЗАД**, **ПОМІМО**, etc. - Syn. **ПІСЛЯ**.

PS.\*po 'ts', extensively treated in SESSJ. 1,178-192.

**ПО-** prefix in many ModUk., Ouk. words as **ПОПІД**, **ПОЗАД**, **ПОПЕРЕД**, and furthermore: **ПОДАТИ**, **ПОДОДАВАТИ**, **ПОЛІЧИТИ**, **ПОПОНАВИГАДУВАТИ**, etc.

See the preceding entry.

**ПОВОРОЗКА** : **вересло**.

**ПОЗУМЕНТ**, dial. **брузумент** 'lace, galloon', ModUk.; Ru. (since 1706) **позумент**. - Subst. **ГАПТОВАНА СРІБЛОМ** або **СУХОЗЛІТКОЮ** **ТАСЬМА** для оздоблення одягу, м'яких меблів і т.ін., Служ.6,828.

From ModHG. Posament 'ts', the ultimate source being Fr.passement 'trimmings', Matzenauer 272, Klein 2,1136, Vasmer<sup>23</sup>, 303-304, a.o.

**ПОІННАТИ** : **інший**.

**ПОЇЗД** : **їздити**.

**ПОЇМ** - **поїсти** : **їсти**.

**ПОЇХАТИ** : **їхати**.

**ПОЛЕТІКА - назва горі на границі  
Аляски й Британської Колумбії в  
Канаді й США, ОПУВАН 2,61.**

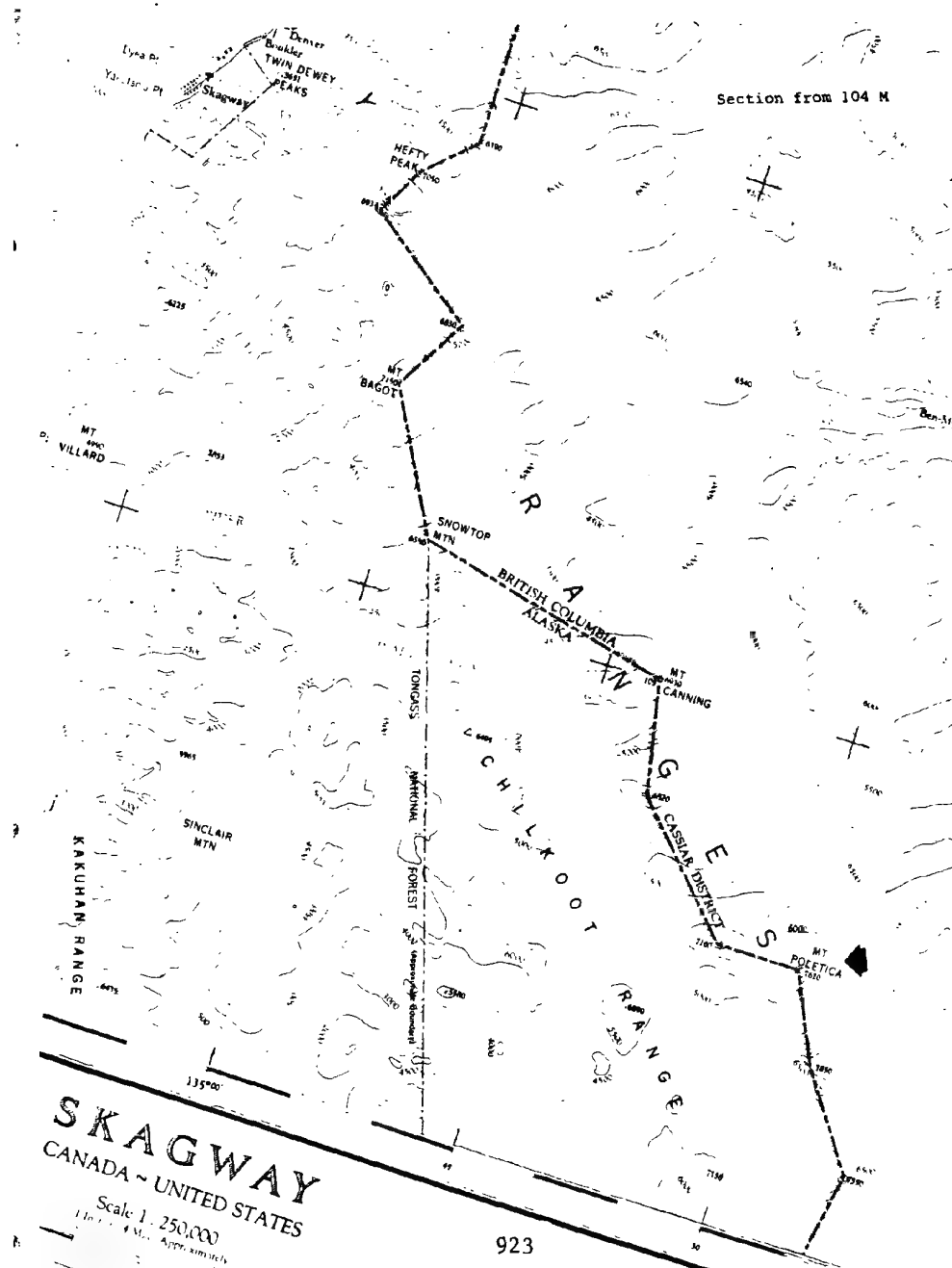
The oronym *Mount Poletica* is on the boundary of Alaska and British Columbia. With an elevation of 7,620 feet, it is located 11 miles southeast of Mount Canning at 59° 07' 55" N, 134° 29' 00" W. Mount Poletica does not present any difficulty in its explanation. According to Orth it was "named in 1923 by Lawrence Martin for M. Pierre de Poletica, Russian minister to the U.S. and a plenipotentiary in the Alaska boundary negotiations with Great Britain in 1824".<sup>1</sup>

*Mount Poletica*, as a geographical name, belongs to the category of "transferred place names", like *Vancouver* (: surname Vancouver), *Mackenzie River* (: surname Mackenzie), *Bering Strait* (: surname Bering), and further *St. Boniface*, *St. Agathe*, *Olha*, *Ignace* and many others.<sup>2</sup>

The surname *Poletica* requires a dual explanation: its etymology and the significance of its bearer, which led to his posthumous recognition in naming a geographical feature in North America after him.

The name *Poletica* is doubtlessly of Ukrainian Cossack provenance. It must have been a jocular nickname of a Cossack gifted with diplomatic qualities in politics, in addition to his intellect, but never recognized in recorded history. Nonetheless, the name testifies to the intellectual qualities of its original bearer, which are essential for the designation of "political man". As far as the name *Poletica* is concerned, the original 'i' is substituted (Политика 'politics') by 'e' perhaps under the dialectal identification of the lowered i > y > e under the influence of the stress. Another possible explanation: Полѣтика derives from Полѣтика with artificial "knyzhne" (book) reading of б like e. In both cases the name is a unique creation in the Ukrainian language, its ultimate source being Greek *politikos*, "political".

More fascinating than the derivation of the name is the history of its bearer, Petro Poletica. As is known from other sources<sup>3</sup> Petro Ivanovych Poletica (in diplomatic and scholarly documents known in the French form of Pierre de Poletica) was born in 1778, the son of a Ukrainian doctor. His father, Ivan Andriyovych, one of the first Ukrainian professors in medicine, lectured at the University of Kiel, Germany and other institutions of higher learning in Europe. He came from a distinguished military family known as "bunchuzhkovoe tovarystvo". Petro's cousin, Vasyl' (1765-1845),



son of Hryhorij, was a collector of documentary materials dealing with the history of Ukraine in the sixteenth to eighteenth centuries, and author of works in this field. He and his father are credited with the authorship of the History of Rus' (O. Lazarevskyj, L. Maykov, M. Hrushevskyj, E. Onatskyj, et al.).

Petro Poletica was a diplomat in the service of Russia. His first known professional assignment was with the diplomatic mission at the Kingdom of Naples. The proposal to go there was made to him by Prince A. Chartoryski, the Minister of External Affairs in St. Petersburg. The Neapolitan mission was headed by Poletica's friend, Dmytro Pavlovich Tatischev, with whom he travelled to Italy via Kiev, Dubno, Radyvyliv, Lviv, Olomouc, Brno to Vienna. Further details of this journey and his impressions of it are unknown as for some reason Poletica's further memoirs in this respect remained unpublished.

In 1808 Poletica became a counsellor of the Russian legation in Philadelphia. In 1811 he had a similar position at Rio de Janeiro, Brazil and a year later in Madrid, Spain. From 1817 he held the post of secretary of the Russian legation in the United States. In 1819 he replaced Andre Dashkow as charge d'affaires and Consul General. He was known as a competent diplomat of long experience and was greatly interested in art and literature, becoming the intimate of such men as Pushkin, Karamzin, and Zhukovsky. In Washington he was a busy, bustling figure. John Quincy Adams found him too inquisitive, likely to be "troublesome", and somewhat prejudiced against the United States.

- 1 D.J. Orth, Dictionary of Alaska Place Names. Geological Survey Professional Paper 567. U.S. Government Printing Office, Washington, 1967, p. 765. Orth has Pierre de Poletica, decisions of both the U.S. and Canadian authorities refer to him correctly as Poletica.
- 2 Cf. J.B. Rudnyckyj, Canadian Place Names of Ukrainian Origin. Onomastica 2, Winnipeg 1951, pp. 11-12; and Studies in Onomastics: II Топоніми. Onomastica 15, Winnipeg, 1958, p. 9
- 3 M. Huculak, A Ukrainian, Pierre de Poletica, co-Author of the Canadian-Alaska Boundaries. Shevchenko Scientific Society. Ukrainian Studies, Vol. 24, Toronto, 1967.  
M. Huculak, When Russia Was in America. The Alaska Boundary Treaty Negotiations, 1824-25, and the role of Pierre de Poletica. Mitchell Press Limited, Vancouver, 1971.

ПОЛОЗ, dial. бóлоз 'sledge-slide, skate, patten; boa', ModUk., known to all other ModSl. - Deriv. полозо́к. -Syn. обід; змія.

PS.\*polzǝ 'ts' with no certain IE. correspondences.

ПОРО́ТИ 'to undo; to rip, unstitch, unpick' dial. 'to make love (about males)'; MUK., OUK., пороти, known to all other ModSl. - Deriv. ВН-, від-, по-, роз-пороти, розпір/ка/. - розрізувати те, що зміє.

PS. \*porti 'ts', IE.root\*\*per-, cf. Gk. peirein 'to pierce through' ; Trautmann 206, Vasner<sup>23</sup>, 332, a.o.

ПОТО́МОК 'descendant', MUK. потомок (1582, 1687 Бурячок 64); Рo. потомек. - Deriv. потомний, потомство. - Syn. нащадок, МУК. анта... або потомство, Беринда 1627.

According to Бурячок, l.c., the word is derived from adv. потамъ by suffix -окъ.

ПОЧА́ТИ 'to begin, start', MUK., OUK. почати, Ru. начать, OCS. načeti, načьno, Po. rozcząć, etc. Deriv. почáток, над-, роз-почати, над-, роз-почина́ти, почи́ння. - Syn. започаткува́ти, заініціюва́ти.

PS.\*po-/na-četi, -čьno 'ts', IE.root\*\*ken-: kon-, cf. кінець ; Pokorny 563-564.

ПРА- prefix in such words as прабаба, прадід, прамати, прародич, праїндоевропейський, праслов'янський, праукраїнський, прагерманський, прамова, etc.-  
Syn. (rare) прото-.

PS.\*pra- corresponding to \*pro-, cf. (extensively:) ESSJ.1,205-210.

ПРАВ, ПРА́ВІЙ 'right', MUK., OUK., OES. правий, known to all other Sl. - Deriv. правда, правдивий, справувати/ся/, ви-, на-, по-, с-правити/ся/ ітд. - Syn. некривий, протилежний лівому.

PS.\*pravъ/jb/'ts', IE.\*\*proy-os/\*\*pro-bh'os'ts', Vasmer<sup>23</sup>, 352, a.o.

ПРАВДА, ПРАВИ́ЦЯ : пра́в/ий/.

ПРА́НЦІ 'syphilis', ModUK., BRU. пра́нцы, Ru. dial. пра́нец (Vasmer<sup>23</sup>, 353). - Suggest. "сфранцузька недуга" - syphilis.

From Du. frans 'French', Vasmer, l.c.

ПРИ 'at; by', MUK., OUK., OES. ts, known to all other Sl. - Syn. (rarely:)

PS.\*pri 'ts', extensively treated in ESSJ.1,210-215.

ПРИ- prefix in such words as прибо́рк/ув/ати, прибо́и/рати, прида́/ва/ти, призна́/ва/ти, приві́т/ати/, пристара́ти, притупі́ти, прихва́лювати, прихиджа́ти, приходи́ти, причаща́ти/ся/, причина́, приві́д, приказ, прися́га, прича́стя, приглу́хуватий, приду́ркуватий, -то, принево́лений, -ність, -но, приві́льний, -но, прида́тний, -ність, -но, прикований, -но, придоро́жний, ітд.

PS.\*pri- see the preceding entry.

ПРИБО́РКАТИ see the preceding entry

ПРИВІ́Т : при- + віта́ти.

примі́ція BrazUK. 'first solemn mass', first recorded in 1971 (JBR.). - Deriv.:

#### ПРИМІ́ЦІЙНІ СВЯ́ТКУВАННЯ

Примі́ція о. Петра Залуцького відбулася дня 25-го січня в парафіяльній церкві Св. Йосафата в Прудентополі, в місті де живе родина Залуцьких.

Гарно відбулась його перша вочи́ста Служба Божа. Церква була переповнена, людей було багато зблизька і здалека, гарна погода допомагала веселому настрою. Як на свяченню, так і на примі́ції обидва брати о. Тарасій і о. Боніфатій дяконували своєму рідному братові. На примі́ції були також о. Августин і о. Карло при престолі разом у сослуженні 8 священиків.

(Праця 7/1981)

From Port. primicia 'ts', deriv. from Lat. primus 'first'.

ПРІП'ЯТЬ GN. 'Прупуат', Pripet (river)',  
ModUk.; BRu. Пры́пяць, Ru. Припять.

The origin of this hydronym was extensively  
discussed by W. Kuraszkiewicz in S10r.17:3,339-  
342; here are views on the problem:

Українська назва Прип'ять/Припеть,

Rosyjska nazwa *Припять* i białoruska *Прыпачь* łatwo kojarzy się z formą prasl. *pri-petъ*. Tak też tłumaczył już Pogodin, kojarząc z nazwą *Prypeci* nazwę rzeki *Gnilopjata* d. Teterewa. A. Koczubinski w 1897 r. wyraził przypuszczenie, że nazwa *Pripjat'* oznaczała granicę między Białtami i Słowianami, bo wiąże się z formą *pē-ti* 'obstaculum'. Jan Rozwadowski<sup>1</sup> nie odrzuca zdecydowanie tego wyjaśnienia, omawiając nazwę *Prypeć* w uwadze do rozdziału o rzekach: *Piatka, Gnilopiat'* czy *Hnylopjat'*, urobionych od pie. rdzenia *pent-* 'iść', 'przychodzić' z apofonią do *pont-* jak prasl. *pōtъ*. Wysuwają jednak wątpliwości wobec tego wprost narzucającego się wyjaśnienia: „Nie jest to zbyt prawdopodobne, bo forma staroruska jest *Pripetъ* (Nestor Ław. 1.3 itd.), a więc forma *Pripjatъ* jest po prostu akającą białoruską, polska *Prypeć* maloruską”. Przy staroruskiej formie *Pripetъ* wspomina Rozwadowski polskie zapisy kronikarskie: *Perepecz*, *Perepieca*, też *Perepetowe pole* z mogiłami *Perepet* i *Perepetycha* na pld. zachód od Wasylkowa między Kijowem i Białocerkwią, również wzgórze *Perepetie* wśród mokradeł w nizinie górnej Prypeci. Ale zestawienie to kończy Rozwadowski z rezygnacją: „nie na wiele to się przyda”.

Max Vasmer<sup>2</sup> w rosyjskim słowniku etymologicznym II 433 zdecydowanie wyjaśnia staroruską formę *Pri-petъ* zestawieniem z greckim wyrazem *ποταμός* 'rzeka' oraz *πέτομαι* 'leceć', z łacińskimi *petō -ere* 'szukam, wychodzę', *impetus*, *perpetuus* itp., odrzucając hipotezę Koczubińskiego o rdzeniu *pē-ti* dla rzeki granicznej. Podobnie wyjaśnia K. Buga<sup>3</sup>.

To wyjaśnienie Vasmera przyjął za podstawę swoich obszernych wywodów o Prypeci Kazimierz Moszyński<sup>4</sup> w pracy o pierwotnym zasięgu języka prasłowiańskiego z 1957 r. Wbrew wątpliwościom Rozwadowskiego zdecydowanie powiązał z nazwą *Prypeci* też nazwy: *Perepecz*, *Perepetie*, *Perepetowka* itp., wskazując na greckie *ποταμός*, *ποταμός*. Piszcie on: „Otóż wydaje się, że w członie *pet-* czy *pot-* kryje się apelatyw znaczący ongiś dla Słowian mniej więcej tyle, co 'potok, rzeka', albo co najmniej mniej więcej tyle, co np. polskie *ciecz* (z *\*tekje*) 'tok' w wyrazie *po-tok*. W tym świetle nazwa *Prypetъ* mogłaby się dosłownie tłumaczyć 'przytok', co — zwłaszcza z punktu widzenia (dawnych) mieszkańców znad środkowego Dniepru — byłoby bardzo stosownym imieniem dla rzeki oddającej Dnieprowi (wiosną) tak olbrzymie masy wód”. Dla obocznego przez *a* brzmienia białoruskiego i rosyjskiego *Pripjat'* oraz dla nazw *Hnilopiat'*, *Piatok*, *Perepiat'*, także miśtycznego kniazia *Perepiata* i *Perepiatycha* z kurhanów nad Dnieprem przyjmuje K. Moszyński wtórne przejście rdzenia *pet-* w *pat-*, co „zaszło najprawdopodobniej wskutek skojarzenia niezrozumiałego już rdzenia *pet-* z pospolitymi wyrazami: *pjata*, *perepjatyty* (= *perepjat* *ustaty*), *pjat'*”.

Toporow i Trubaczow<sup>5</sup> w pracy o nazwach rzek górnego Podnieprza z 1962 r. omawiają *Prypeć* wśród nazw niejasnych na s. 18. „Название реки *Припять*, учитывая ее возможную роль как естественного рубежа, а также названия типа *Гнилопять* допускают возможность этимологии от *пну*, *пять* (*\*pē-ti*), однако древнерусские формы на *-e* (Припеть), далее польское (из украинского) *Prypeć* сразу же делают невозможным выше сказанное толкование, заставляя искать объяснение в других направлениях”. Na stronie 215 powtarzają objaśnienie Vasmera i Moszyńskiego o pie. rdzeniu *pet-*, gr. *ποταμός*, ale dodają: „Несмотря на славянский вид приставки *при-* не исключена возможность иного происхождения”. Nie godzą się na hipotezę Wierzbowskiego z 1960 r., że *Pripjat'* pochodzi ze wschodnio-bałtyckiego *Prei-pait-is* (приполюденная): „едва ли верно из-за корневого вокализма (Припеть); не оправдано с фонетической точки зрения”.

Z tego zestawienia widać, że główną trudność objaśnienia nazwy *Prypeć* stanowi wahanie samogłoski *e* — *a*, więc staroruskie *Pripetъ*, ukraińskie *Prypet'* i polskie *Prypeć* obok rosyjskiego *Pripjat'* i białoruskiego *Prypiat'*. Dawne objaśnienie Pogodina i Koczubińskiego łatwo tłumaczy postać *Pripjat'* jako prasl. *\*pri-petъ* od czasownika *\*pri-pē-ti*. Ale nowsi badacze za podstawowe przyjmują najstarsze zapisy ruskie z Latopisu i formę ukraińską *Prypet'*, objaśniając niejasny w perspektywie słowiańskiej rdzeń *pet-* nawiązaniem greckim *ποταμός*, staroindyjskim *pra-pat*, łacińskim *im-petus* itp.

Wszyscy wskazują jako najstarsze zapisy z *Powieści lat doczesnych*, czyli z tzw. Kroniki Nestora. W redakcji Wawrzyńca (*Lawrientijewskij spisok*) z 1377 r. sporządzonej dla suzdalskiego księcia Dmitrija występują zapisy: *Pripetъ*, *Pripetъю*, *в Pripetъ*<sup>6</sup>. Również w nowogrodzkiej redakcji z XIII—XIV wieku mamy: *в Pripetъ*, *на Pripetъ*. Natomiast w innych rękopisach XIV—XV wieku, więc w tzw. Radziwiłłowskim występuje *Припять*, *Припятью*, również w rękopisach: Arch. Komisji, Duchownej Akademii, Tolstoj jest też *в Припять*. Więc jedne rękopisy (nieco starsze) mają *Pripetъ* — drugie, nieco młodsze, mają *Припять*. Zachodzi więc pytanie, czy ta różnica chronologiczna dostatecznie tłumaczy zmianę formy *Pripetъ* na *Припять*.

Moszyński przypuszcza tu proces kontaminacji niejasnej formy *Pripetъ* z wyrazami *pjat'*, *pjata*. Rozwadowski sugerował akanie białoruskie. Myślę, że i jedno i drugie wyjaśnienie budzi wątpliwości. Zjawiska akania w rękopisach Latopisu Nestora nie stwierdzono. N. P. Niekrasow<sup>8</sup> w pracy o języku Latopisu z 1896 r. przytacza na s. 888 ledwie kilka przykładów pisowni *ѣ* zamiast *Е* lub raczej zamiast *ѣ*, np. *рамяно* 6/12 obok *рамено* 139b/1, *пламяно* 20/5 obok *пламени* 5/31 ale grupa *-мян-* często była w storuskich tekstach zamiast *-мѣн-* i to nie jest przejaw akania. Również przykłady: *чалыдинъ* 24/16, *чалыдъ* 28/4 zapisane przez *ча* zamiast *че* nie świadczą o akaniu. Moim zdaniem nie dowodzą też akania przykłady: *изнемагаху* 152b/9, *изнемагати* 99a/24, *изнемагающую* 125/20, *стальху* 80/27, w których formy częstotliwie są urobione przez *a* — *a*. W przykładach: *к своима женома* 98b/7, *по обѣма странама* 142/5 mamy w formach dualu przeniesioną końcówkę męską *-ома* zamiast żeńskiej *-ама*. Również luźne przykłady: *пагани* 34/28, *оукаряги* 96a/15, 19b/21, *карабыю* 62/1 nie świadczą o akaniu przepisywacza. Wobec tego zapisów *Припять* w niektórych rękopisach latopisu też nie można tłumaczyć akaniem. Natomiast zastanawiające są przykłady z pisownią *ѣ* zamiast *ѣ* w sylabie nieakcentowanej.

W 3 pl. aor. *не покаишся* 56/5, *стояше* 146b/22, w przykładach *граженъ* Instr. pl. 48/6, *не хожеше* (zamiast *хождаше*) 9/16, *отъицувати* 16/13, *под вержеми* 182a/24.

Zapisy te pozwalają przypuszczać, że również nazwę *Припеть* niektórzy kopiści zapisali w latopisie zamiast *Притять*.

Właśnie w dorzeczu Prypeci na Polesiu, i na Podlasiu, w gwarach ukraińskich nie ma akana, ale istnieje wymowa *e* po twardej spółgłosce zamiast *'a* po miękkiej spółgłosce w sylabach nieakcentowanych, np. *d'evet', d'eset', p'amet', pet'a, koł'odež', per'evesto, ves'aty* itp. Nie jest to już dziś konsekwentny proces fonetyczny, tylko sporadyczne przykłady zleksykalizowane wobec coraz bardziej uogólniających się form ogólnoruskich z *'a* niezależnie od akcentu, np. *devat', desat', pamat', pata* itp.<sup>9</sup> W gwarach tych również wymawiają nazwę *Prypet'* zamiast pierwotnej i ogólnoruskiej *Pripat'*. Również J. Szerech (Shevelov) w pracy o genezie języka białoruskiego w 1953 r.<sup>10</sup> wymienia *Pripet'* wśród przykładów pisowni i wymowy *e* zamiast prasl. *ę* w pozycji nieakcentowanej.

Północnoukraińskie i południowobiałoruskie zjawisko wymowy *e* zamist prasl. *ę* pierwszy opisał W. Hancow<sup>11</sup> na materiale z Czernihowszczyzny, przypuszczając, że w przykładach typu: *devet', deset', peta, pamet'* prasl. *ę* bez akcentu rozwinęło się w tych narzeczach wprost w *e*, więc bez pierwotnego stadium wymowy przez *'a*. Objasnienie to powtarzają za Hancowem również Szerech i Georgijew<sup>12</sup>. Pogląd Hancowa o rozwoju prasl. *ę* wprost w *e* bez stadium ogólnoruskiego *'a* starałem się sprostować na podstawie materiału z Podlasia i dowodziłem, że w tym narzeczu jak i na całej Rusi prasl. *ę* przeszło w *'a*; dopiero potem około XIII—XIV wieku w drodze redukcji nieakcentowanego wokalizmu w gwarach środkowo-ruskich nieakcentowane *'a* po miękkiej przeszło na Polesiu i na Podlasiu w *e*, przed którym z kolei stwardniały spółgłoski zgodnie z ogólną tendencją ukraińską. Redukcją nieakcentowanego wokalizmu w XIII—XIV w. w tych narzeczach tłumaczą się również przykłady opozycji takich jak: *biédnyj* obok *byd'a*, *pieč* obok *z'apyk*, *mūst* obok *must'ka* itp.<sup>13</sup>

Widocznie więc w latopisie u niektórych pisarzy mamy gwarową poleską nazwę rzeki *Prypet'*, u innych natomiast zachowaną ogólnoruską postać *Pripat'*.

Wobec tego należy wrócić do starej etymologii nazwy *Prypet'* od formy prasłowiańskiej *pri-petb*, ku której skłaniał się też Rozwadowski oraz Toporow i Trubaczow. Ich wątpliwości z powodu stororuskich zapisów *Припеть* w Latopisie można wyjaśnić ówczesną wymową gwarową, zamiast ogólnoruskiej *Притять*.

Sprowadzając nazwę *Pripat'* czy gwarową *Pripet'* do rdzenia czasownikowego *\*pyno* — *\*peti*, por. st.prus. *pintis* 'droga', lit. *pintis* 'pięta', należy z nią wiązać zarówno nazwy rzek *Piatka* i *Gnilopiat'* jak też nazwy kurhanów na *Perepetowym* polu: *Perepet* i *Perepetycha*, czy *Perepiat* i *Perepiatycha*.

Apofoniczna postać rdzenia *\*peti* z formy częstotliwej *\*za-pin-ati* może być podstawą nazwy rzeki *Pina*, dopływu górnej Prypeci, też nazwy miasta *Pińsk* i nazwy ludzi *Pińczuki* w znaczeniu 'Poleszuki'. Nazwy *Pripetb* i *Pina* powstać mogły jeszcze w epoce bałtosłowiańskiej, jak przypuszczają Toporow i Trubaczow<sup>14</sup>. Nazwa *Pripetb*

jest tematem miękkim na *-is* jak wiele innych nazw dorzecza górnego Dniepru, np. dopływy Prypeci: *Prycz, Lan, Stucz*.

Wyjaśnienie nazw *Prypeci* i *Piny* zestawieniem do bałtosłowiańskich rdzeni: lit. *pent-is* i *pint-is*, słow. *\*pe-ti* i *\*pri-pin-ati* jest bardziej prawdopodobne niż nawiązania wskazane przez M. Vasmera: dla *Prypeci* do rdzenia greckiego *ποταμός*, dla *Piny* do rdzenia st.ind. *pinás* 'tłusty'<sup>15</sup> i w dalszej perspektywie do słowiańskich różnych rdzeni *ciec* i *pic*<sup>16</sup>.

# Footnotes:

<sup>1</sup> J. Rozwadowski, *Studia nad nazwami rzek słowiańskich*. Kraków 1948, s. 188—189.

<sup>2</sup> M. Vasmer, *Russisches etymologisches Wörterbuch*, II 433. Heidelberg 1955.

<sup>3</sup> K. Buga, *Rinkiniai raštai*, III 886, Vilnius 1958.

<sup>4</sup> K. Moszyński, *Pierwotny zasięg języka prasłowiańskiego*. Wrocław 1957, s. 173—175.

<sup>5</sup> В. Н. Топоров и О. Н. Трубачев, *Лингвистический анализ гидронимов верхнего Поднепровья*. Москва 1962, с. 18.

<sup>6</sup> Полное собрание русских летописей. 1. Лаврентьевская летопись. Вып. 1: *Повесть временных лет*. Ленинград 1926.

<sup>7</sup> Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов. Москва 1950.

<sup>8</sup> Н. П. Некрасов, *Заметки о языке „Повести временных лет“*. Изв. Отд. рус. яз. и слов. ИАН 1896, 4, 886—891.

<sup>9</sup> W. Kuraszkiewicz, *Rozwój 'a na tle dyftongów i palatalizacji w dawnych gwarach ruskich Podlasia i Chełmszczyzny*. Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej, III 211—241. Warszawa 1958.

<sup>10</sup> Y. Sherech, *Problems in the Formation of Belorussian*. Word, december 1953, s. 10, uwaga 6.

<sup>11</sup> В. Ганцов, *Діалектологічна класифікація українських говорів (з картою)*. Записки Істор. Філол. Від. УАН 4. Київ 1923, s. 80—144.

<sup>12</sup> В. Георгиев, *Аканье и иканье в истории русского языка*. Сборник статей к семидесятилетию академика В. В. Виноградова. Москва 1965, s. 74.

<sup>13</sup> W. Kuraszkiewicz, *Przyczynki do iloczynu małoruskiego*. Lud Słowiański III A 1. Kraków 1933, s. 40—48.

<sup>14</sup> В. Н. Топоров и О. Н. Трубачев, op. cit., s. 201.

<sup>15</sup> M. Vasmer, op. cit., II 358.

<sup>16</sup> K. Moszyński, op. cit., s. 179.

\* \* \*

Courtesy of the author (23.XII.1968, cf. JBR:Arch.133 :

*Wł. Kolbasa Jarosławski Rudnicki*

and:

Slavia Orientalis 3/68  
Nadbitka autorska

pp. 339—342



**ПРИСКИ** interj. denoting a sudden spray, spurt, spout, gush, ModUk. - Deriv. **приск**, **пріскавка**, **пріскати**, **пріснути**, **по-, с-пріскати-ання**, **запрісканий**, ітд. -Syn. **бризь! прісь! прісь!**

A voiceless variable of **бризь!**, q.v., with **-k** extension, secondarily formed under the influence of **бризькати/пріськати**, cf. **РССтоцький** 3, 147, 169.

**ПРИСЯГА** 'oath, vow, swearing', MUK., OUK. OES. **присяга**, OCS. **prisęga**, known to all Sl. - Deriv. **присягати**, **присягнути**, **присяган-ня**, **присяжний**, **присягті/ся**; FN. **Присяжний**, **Присяжник**, **Присяжник** (Богдан 236); Syn. **обіт**, **клятва**: **урочиста офіційна обіцянка** **додержувати певних зобов'язань** (за:) **Слум.8, 54**; **в передісторичну добу слов'яни складали присягу "при/сягаючи = торкаючися рукою землі"**, Brückner 490.

PS. \*prisęga : \*pri-segati/\*pri-segnoti a prefixed formation of \*segati/\*segnoti, Uk. **сягати/сягнути** 'to reach, stretch, to touch', known to all Sl., IE. root \*\*se/n/g- 'ts', cf. Pokorny 887, Brückner, l.c., a.o.

**ПРИСЯЖНИЙ** see the preceding entry.

**ПРИХВОСТЕНЬ** : **хвіст**.

**прічор**, also **прічир** AmUk. 'preacher', first recorded in 1930 (Bilash 521). - Subst. **проповідник**.

From E. preacher 'ts', Bilash, l. c.

**ПРО** prp. 'about, of, concerning, re.', MUK., OUK., OES. **ts**, known to all other Sl. - Deriv. **проміж**, **проти**, **напроти**, **супроти**, **пріч**, **бпріч** **опроче**, **проч**. - Syn. **за, о**.

PS. \*pro'ts', IE. \*\*pro 'forward' known to many other IE. lgs., cf. Pokorny 813-814, (extensively:) ESSJ.1, 216-220; see also пра ( < \*\*prō).

**ПРО-** prefix in such words as **прода-ва/ти**, **прогнати**, **проповідувати**, **про-поліскувати**, **провід/ник**, **пробасть**, **продаж**, **просік**, **пропаший**, **продаж-ний**, **-ність**, **-но**, **просвіта**: **Просвіта**, **проруб**, **простір**, **проступок**, **прочуття**, **прочухан** ітд.

PS. \*pro- see the preceding entry.

**ПРОСТИЙ** 'simple, easy; plain, ordinary, common; rude; bare; unsophisticated', MUK., OUK., OES. **простъ**, OCS. **prostъ**, known to all other Sl. - Deriv. **просто**, **простити**, **прощати**, **простувати**, **-ання**, **випростувати/ся**, **проста́к**, **проста́цтво**, **проста́чка**, **проста́цький**, **проста́чок**, **простаку-ватий**, **-тість**, **-то**; compounds: **просто-вольсый**, **-душний**, **-люддя**, **-річчя**, **-серд-н/ий**, FN. : **Простибіг** (Богдан 236) - Syn. **некривий**, **звичайний**, **ширий**, **від-вертий**, **неважний**, **легкий**, **нескладний**, **однорідний**, (за:) **Слум.8, 295- 296**.

PS. \*prostъ/jb/'ts' deriv. from pro-+ \*sto, Vasmer<sup>2</sup> 3, 280, ESSJ.1, 222, a.o.

**ПРУС** EN. 'Prussian', MUK., UK. проусь (CCM.2, 268). - Deriv. прусак, пруський, прусія. - Subst. назва одного з балтійських племен.

Via Po. Prus from Lith. prūs, prūsis 'ts'; cf. etymology by S. Karaliūnas in Baltistica 13, 373:

The attested adjective OPr. *prūsiskā* "Prussian" evidently is derived from the Old Prussian noun *\*prūs* resp. *\*prūsas*. It is also assumed that the Old Prussian ethnic name might have developed by the semantic change "increase, grow, rise", "crowd, throng, multitude" which may be illustrated by several examples (cf. the etymologies of Lith. *tauta*, *liūdis*, Lat. *plēbs*, Gr. *πλῆθος*; etc.). It is Lith. *prūsti* and Latv. *prāstiēts* that just have the needed meaning "increase, grow, rise";

see also Vasmer 22,389, Fraenkel 2,659, W. La Baume "Der Name Preussen" in Alt-Preussen 4, 77, E. Keyser "Der Name der Preussen", *ibid.* 5, 9-10, a.o.

**ПҮГА** 1. 'whip, knout', ModUk. Ru. пуга. Deriv. пугати. - Syn. кнут.

Origin uncertain, perhaps connected with the following entry.

**ПҮГА** 2. = **ПҮГАЧ** 'horned, screech-owl', ModUk. - Deriv. пугало, пугати, -ання. - Syn. сова.

Of o/p. origin, see the following entry.

**ПҮГУ!** interj. imitating cry of the horned owl; watchword of the Zaporozhian kozaks. - Deriv. пугу-пугу! пугукати, -ало, -ання.

Of imitative origin; according to РССтоцький 3,169, an extension of interj. пу!

**пҮКОЛЬ, БҮКОЛЬ** Wd. 'tuft of hair', ModUk., Po. pukiel/pukla, - Subst. **В'ЯЗКА**.

From Po. pukiel 'ts', the ultimate source being ModHG. Buckel 'ts', Brückner 447.

**ПУЛЮЄВІ** or **ПУЛЮЇВСЬКІ** ПРОМЕНИ 'X-rays', first introduced by JBR. in 1950s, wanting in other Sl. - Deriv. пулюєрām, пулюєграфія, пулюєлогія, пулюєскоп/ія/, пулюєтерапія, GN. Пулюївка (all neologisms of JBR. in 1970s) - Syn. ікс-промені, Рентген/івські промені/.

Derived from the name of Uk. inventor IVAN PULUJ who discovered x-rays ten years before W.K. Roentgen, viz.:

Іван Пулюй (1845-1918), родом із Грималова, Тернопільської області, відкрив так звані Х-промені, або Рентгенівські промені, на 10 років раніше, ніж професор Рентген, але не запатентував свого винаходу, бо не вважав його чимсь незвичайним. Наприкінці 1895-го року, після опублікування Рентгенового повідомлення «Про новий вид променів», яке викликало величезне зацікавлення серед медиків, професор Іван Пулюй вернувся до свого відкриття і з допомогою збудованого ним апарату одержав чіткі знімки різних об'єктів. У свій час «рентгенівські знімки» Пулюя обійшли всю західно-європейську пресу і були широко коментовані.

(JBR. - Arch. 133)

**пулярес** Wd. 'purse', ModUk., Po. pur-gi/lares. - Subst. **КАЛІТКА**.

From Po. pulares 'ts', Brückner 447.

пушада BrazUk. 'trailer', first occurrence:  
XX c. - Subst. причіпка, причепа:  
I завела до причепа (пушади) / Праця, число 14  
на 1981/.

From. Port. puxada 'ts'.

ПУШКА 'cannon', MUK., OUK., OES. (1382)  
пушка; Ru. ts', Po. 'puszka. - Deriv.  
пушка́р; FN. Пу́шкин, Пушка́ренко, Пу-  
шка́р. - Syn. гармата.

According to Одинцов Ет. 1978 it  
is a b/f. from orig. пушница < пушка  
(p. 113 - 124) which, in turn, comes  
from ONG. buhsa 'box', Miklorich  
268.

пушкара AmUk. 'pushcar, pushcart', first  
recorded in 1939 (Bilash 525). - Subst. двоко-  
лєсний візок для торгівлі на вулиці.

From E. pushcart 'ts', Bilash, 1. c.,

пушувати, also пуша AmUk. 'push', first  
recorded in 1933 (Bilash 525). - Subst. пхати(ся),  
штовхати(ся)

From E. push 'ts', Bilash, 1. c., Koshelanyk  
524.

ПХАТИ, ПХНУТИ 'to push, poke', MUK., OUK.  
OES. пхати/пъхати/пъхати, пхнути/пъх-  
нути/пъхнути, Ru. dial. пхать, Po. pchať, etc.  
-Deriv. в-, ви-, віді-, за-, на-, по-, про-  
пхати, -пхнути, -пихати, опихати, here  
also: пшоно́ from orig. пшено́, пшени́ця  
from orig. пшени́ца. - Syn. штовхати,  
штовхнути, підштовхувати, підштовхнути.

PS.\*pъhati/\*pъхnuti 'ts', IE.root \*\*pis-:  
\*\*peis-, with correspondences in several IE.  
lgs., cf. Pokorny 796, Vasmer<sup>23</sup>, 269-270, a.o.

П'ЯТА 'heel', MUK., OUK., OES. пята, OCS.  
peta, known to all other ModSl. - Deriv. п'я-  
точка, зап'яток. - Syn. вадня частина  
ступні; частина панчохи, шкарпетки, взут-  
тя, яка закриває цю частину ступні, Слум.  
8, 419-420.

PS.\*peta 'ts', IE.root \*\*pent- 'to step,  
to go', cf. Pokorny 808, Vasmer<sup>23</sup>, 424, a.o.

П'ЯТНАДЦЯТЬ (15) : п'ять.

П'ЯТНИЦЯ, dial. п'яток (= п'ятий  
день у тижні) : п'ятий, see п'ять.

**П'ЯТЬ** 'five', MUK., OUK., OES **лѣтъ**, OCS. **petb**, known to all Sl. - Deriv. **п'ятый**, **п'ятеро**, **п'ятина**, **п'ятка**, **п'ятковий**, **п'ятак**, **п'ятаковий**, **п'ятачок**, **п'ятачковий**, **п'ятірко**, **п'ятірний**, **п'ятірня**, **п'ятниці**, (діял.:) **п'яток**, **п'ятничний**, **п'ятдеят**, **п'ятнадцять**, **п'ятсот/ий/**; compounds: **п'яти-верстний**, **-верхий**, **-головий**, **-гранник**, **-дѣний**, **-десятиця**, **-класник**, **-класниця**, **-кратний**, **-кутний**, **-літний**, **-ліття**, **-палій**, **-річний**, **-річчя**, **-сбтій**, **-соглітній**, **-сотрічний**, **-стопний**, **-тисячний**, **-хвилинний**; - FN. **п'ятый**, **п'ятоба**, **п'ятник**, **п'ятка**, **п'ятко**, **п'ятак**, **п'ятковський**, **п'яточка**, **п'ятіх** (Богдан 236). - Syn. назва числа 5 та його цифрового значення, Слум.8,424.

PS.\***petb** '5', derived from \***petb** 'fifth', goes back to IE. \***penk-**tos 'fifth', known to all IE. lgs., cf. Pokorny 808, Vasmer<sup>2</sup>3, 426, a.o.

- \* -

## NOTA BENE!

THIS IS THE FIRST SELECTIVE EDITION  
OF PARTS 17 - 22

/pages 401 and ff./

## Р

**Р, р** — the twenty first letter of the Uk. alphabet, MUK. and OUK. name рцы from OCS **ръси** 'say'; numerical value — 100, Огієнко Азб. 52 ff., Истрин 50 ff.

**РАД, РАДИЙ** 'pleased, glad, happy', MUK., OUK. OES. **радъ/ радый**, OCS. **radb**, known to all Sl. - Deriv. **радість**, **радо**, **/з/радіти**, **радуватися**, FN. **Радомир/а/**, **Радослав/а/** (see also p.845). - Syn. **задоволений**, **готовий щось зробити**, **прихильний**.

PS.\***radb/jb/** 'ts', IE.root \*\***red-**:\*\***rōd-** 'pleased, glad', evidenced in BS. and G. only, cf. Lith. rods 'willing', AS. **rōt** 'happy, good', OIC. **rotask** 'to become bright, cheerful', Pokorny 853, Trautmann 235; re. other etymologies see Brückner 452 ( \*\***ardā-** ), Vasmer<sup>2</sup>3, 429 (: Gk. **Ardameri** = PS.\***Radoměr**, etc.).

**РАДА** 'counsel, advice; meeting; council', assembly, session; help' first occurrence :I388

(CCM.2,284); Po.rada. Cz.,Slk. rada.- Deriv. **ра́дний**, **/до/ра́дник**, **ра́дити**, **зра́да**, **зра́дити**, **зра́джувати**, **ра́дянський**, **ра́діння**. -**Зул.вказівка, як діяти; організація або установа, що розпоряджається, керує чимнебудь; орган державної влади; (у козаків на Січі:) загальні козацькі збори, (за:) Слум.8,426-427.**

According to majority of scholars the word comes from Po. rada 'ts', the ultimate source being MHG. rat 'council', cf. Miklosich 271, Korbut PF.4,440, Brückner 452, Vasmer<sup>23</sup>,429, Richardt 93, РССтоцький 4, I15, a.o.

**РАДІМИЧИ** Npl. 'Radymitians' (name of OES. tribe), OES. радимичи (I377 Лавр. I, I4), BRu. радзімічы, Ru. радимичи, - Syn. східнослов'янське плем'я між Дніпром і Десною, Служ. 8,428.

The name is usually derived from PN. Радим - an abbr. of \*Radomirъ, \*Radoslavъ, see Radymicze by W. Kuraszkiewicz in SSS.4:2,455; Vasmer<sup>23</sup>, 430, a.o.

**РАДОГОЩА** mGN. : Радогост, see рад/ий/. in this connection cf. Білого/р/ща in EDUL.vol.1,133.

**РАЗ** 'once;one'; MUK., OUK., OES. разъ, known to all other Sl. - Deriv. разом, раз-пораз, /з/разити/ся/, разовий, разураз-ний. - syn. однократно, колись, якщо.

PS.\*razъ 'ts', IE.\*\*rōgos : \*\*reg-'right', known to most IE.lgs., cf. Pokorny 853-855; also Vasmer<sup>23</sup>,432-433, a.o.

**РАЗО/ЧО/К** : раз.

**РАНЧ**, SouthAm. ранчо, ренч AmUk. 'ranch', first recorded in 1930 (Bilash 539). - Deriv. ренчар, ренчарство, ренчарувати, ренчовання. - Subst. великий простір землі з пасовиськом, переважно в західній Канаді та США; часто, як синонім, заступає слово "фарма".

From E. ranch 'ts', Bilash, l.c., Koshelanyk 538.

**РАНША** BrazUk. 'hut, cabin, shack', first recorded in 1926 (Карманський 12). - Subst. будка лісова, " "

From Port. rancho 'ts'.

**РАХМАН**, рахманін 'holy, sinless, happy people (living somewhere in the South)', BRu. рахманіна, - юга, Ru.ts.Po. (from Uk.) rochmanny (Brückner 459). - Deriv. рахманний, рахманський, folk1. Рахманський Великдень '25th day after regular Easter Sunday'.

For syn. and etymology see EDUL Vol.1, p. XLVII; in pursuing his research of this word the author presented a special paper at the Xth International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences in India, December 10-21, 1978; the following is the summary of the paper as printed in the Congress' Proceedings:

The author analysed in his paper the meaning of the Uk. appellative formations *raxmán/yn/*, *raxmánnyj*, *raxmán* 'kyf' referring to 'holy, sinless, happy people (living somewhere in the South)'. He presented his etymology of those words referring to O. Indian *brahma-/brahman* (in Hinduism: 'a member of the high caste'). The author explained the ways and means how the word came into Ukraine and discussed the evolution of its meaning.

(No.1465)

**РАХМАННИЙ** FN. - a Ukrainian Canadian pseudonym of Roman Olijnyk in Montreal, author of articles, brochures, books in Ukrainian, English and French; deriv. of *рахман*, q.v.

**РАШПІЛЬ** 'rasp, file', ModUk., Po. *raszpla*. - Subst. *пильник* із великими й рідко розміщеними зубцями.

From ModHG. *Raschpel* 'ts', Vasmer<sup>23</sup>, 451.

**РВАТИ** 'to tear, lacerate, rip; to pull; to pick, pluck', MUK.OUK.OES. P/6/ВАТИ, known to all other Sl. - Deriv. *ви-, за-, зі-, на-, наді-, по-, про-рвати, ви-, за-, з-, на-, над-, по-про-ривати/ся/, -ання, на́рваний, рвач-, ка, рвачий, -кість, -ко, рвійний, -ність, -но*, here also: */i/рвонути ся, рвучий, -чість, рвучкий, рвучкість, -ко, рваний-ність, -но*. **Суч.** різко розділяти на частини; розділяючи на частини, умертвляти, Служ. 8, 460.

PS.\**rǫvati* 'ts', IE.root \*\**reu-*: \*\**rū-*: \*\**rū-*, the latter being evidenced by Uk. *ри-ти* 'to dig, root up'.

**РЕВМАТИЗМ** 'also *рѣвма*, ModUk. -

*роматус*, also *роматис*, *риматизм* AmUk. 'rheumatism', first recorded in 1971 (Koshelanyk 550). - Subst. *ревматизм*.

From Lat. *rheumatismus* 'ts', the ultimate source being Gk. *rheumatismós* 'suffering from a flux'.

**РЕЙД** 'raid', ModUk.; BRu. *рэйд*, Ru. *рейд*. - Subst. місце в пристані недалеко берега, де стають великі кораблі, що не можуть пристати до самого берега, Кузеля 260; напрямом, путь, дорога, що її пройшла кіннота у ворожому заплілі, Бойків 368.

From E. *raid* 'ts'.

**РЕКТИ**, wd. *речі* arch. 'to say', MUK., OUK. *речи*, OES. *rechi*: -*речи*, Ru. *речь*, OCS. *rešti*, Po. *rzec, rzeknąć*, etc. - Deriv. *речення, зречення, приректи, приречення, прирікати, -ання, проректи, прорікати, -ання*; here also: *річ* (Gsg. *речі* - *мова*) - Syn. *мовити, промовляти, говорити*.

PS.\**rekti* 'ts', IE.\*\**rek-ti* 'to order' with few IE. affiliations, cf. Pokorny 853.

**РЕНТ** AmUk. 'rent', first recorded in 1930 (Bilash 539). - Deriv. *рентівний, рентіваний, рентувати*. - Subst. *винаєм за оплатою* (поміщення, меблів, тощо); *орендна плата*.

From E. *rent* 'ts', Bilash, l.c., Koshelanyk 539, Royick 90.

РЕНТГЕН, SovUk. Рентгѐн for Пульсѐв / Пульсѐвські промені, see s.v.

РЕСТОРАН AmUk. реставрант, рестиран, рестирант, реставрація, ресторация 'restaurant'. -- Subst. гостинница, Кузеля 264; приміщення ..., де подаються страви та напої, Слум. 8, 515.

From Fr. restaurant (: ресторан ) and/or ModHG. Restauration (: реставрація ), PCCToцький 4, 214, Орел 2, 306.

РЖА, ІРЖА, Wd. иржа́ 'rust', MUK., OUK., OES. ржа : рѣжа, Ru. ржа, dial. иржа́, аржа́, OCS. рѣжа, Po. rdza, etc. -- Deriv. /i/ ржа́вий, /i/ ржа́вити, Іржа́вець, нержа́вний. -- Syn. червонобу́рий осад на залізі як наслідок його окислення.

PS. \*r̥dja 'ts', being an apophonic formation of рудá , q.v.

рівер, also рівор, рівер AmUk. 'river', first recorded in 1933 (Bilash 542). -- Subst. ріка́.

From E. river 'ts', Bilash, l. c., Koshe-lanyk 547, Royick 91, Рудницький 3, ХУ.

РІЖИЙ, рижок і под. akin to /i/ ржа́, рудá, рудий, etc., see s.vv.

РИСУВАТИ 'to draw, sketch, design', ModUk.; Po. rysować. -- Deriv. в-, ви-, від-, за-, на- рисува́ти, -ання, в-, ви-, від-, за-, на- рисо́вувати, -ання, рисівник, -иця, рисува́льний, -ик, -иця, рисівня́. -- Syn. крес-лити, начерка́ти; (діял.:) малюва́ти.

According to PCCToцький 4, 163 a direct borrowing from MHG. rīz/z/en'ts'; yet, Brückner 472, Vasmer<sup>23</sup>, 485, Richhardt 97, a.o., admit Po. mediation in the process of this borrowing.

РІТИ see рвати.

РІД, Gg. роду́ 'clan, stem, gender', MUK., OUK., OES. родъ, BRu., Ru., Ви. род, OCS. родъ, Po. ród, etc. -- Deriv. роді́на, родич, рідний, рідня́, [в-, ви-, від-, з-, за-, на-, по-]ро-діти, рожа́ти, (from OCS.:) ража́ти [ся], e.g. Христо́с ража́ється (not: \*рожа́ється!), [п]орідні́тися, споріднений, -ення; here also Різдво́, arch. Рожд[ж]ество́, рідавя́ний; наро́д | на́рід, наро́дний | -ний, на́родність, на́род[н]о пра́вний, родоно́та́ль-ник, -иця, родо́від, -ний, родо́вство́. -- Syn. сім'я́, по́ходження́, поколі́ння; плем'я́, на́род; вид, сукупні́сть предме́тів, поколі́нь то́що, із спільним рі́сами; бо́жество́ в да́вніх сло-в'ях, Бурячок 99-100.

PS. \*rodъ 'ts', IE. \*\*ut̥ados 'ts'; re. other explanations cf. Трубачев 1, 151-152.

РІЗДВО́, різдвя́ний see the preceding entry.

РІКА́ 'river' < PS. \* rěka 'ts'

рі́нг AmUk. 'ring', first recorded in 1924 (Bilash 547). - Subst. пѣрстѣнь.

From E. ring 'ts', Bilash, l. c.

рі́в, also рі́в AmUk. 'reeve', first recorded in 1924 (Bilash 545). - Subst. ві́йт.

From E. reeve 'ts', Bilash, l. c., Koshelanyk 544.

ро́бери, also ро́бири AmUk. 'rubbers', first recorded in 1971 (Koshelanyk 549). - Subst. калѣші, гу́мові чо́боти.

From E. rubbers 'ts', Koshelanyk, l.c., Royick 90.

РО́БИТИ 'to make, to do; to exert; to operate; (AmUk.:) to work, labor, to be employed', MUk., OUk. OES. робити, Ru. dial. робіть, otherwise: ра-бо́татъ, OCS. rabotati, Po. robić. - Deriv. ві́, від-, з-, за-, на-, по-, про-ро́бити, ви-, від-, за-, на-, по-, про-ра́бляти / -ро́бляти, ві́ріб, заробі́ток, до́робок, проробле́ний; here жю: робѣта, ро́бот, SovUk. робфа́к, робѣ́чий, робі́ткѡм, робі́тнік, робі́тничий. - Syn. ді́яти, виги́товляти, чини́ти; ви́кликати щось ді́єю. обслу́говувати ко́гось пра́цею, функціо́нувати.

PS. \*orbiti 'ts', IE. root \*\*orbh- 'slave; child', child' with few IE. correspondences, cf. Pokorny 781-782.

РО́БОТ 'robot, a mechanical man-automat', ModUk. - Syn. а́втомат, схо́жий на лю́дину, а́бо і́ншу тва́рину; е́лектри́чний ро́бот, нор.:

In 1979 American auto manufacturers announced the installation of computer controlled electric welding robots on their assembly lines. Chrysler in 1980 had 100 such "robots" working. It is interesting to note that back in 1970 Ukrainian scientists had started research and development of such machines. FORUM was unable to determine whether the development of these machines took place independently in Kiev and Detroit or whether there was any exchange of information between Ukrainian and American scientists.

IN THE EARLY 1970s THERE appeared at the Yevhen Paton Electric Welding Institute in Kiev an original apparatus. This very complicated machine, having numerous devices and mechanisms, was erected on a vertical axle "foot" and somewhat resembled a large bird, particularly when in motion. Thus, submitting itself to a given program, which has been programmed on a magnetic tape

by the control panel, it "independently" raises its "trunk", and turns towards the required side. Then it turns its "neck" sideways, as if looking over the situation, sharply lowers its "head" and "pecks" with its steel "beak", a forty pound welding tongs. This operation is repeated again and again, in different programmed directions.

This is not the first robot designed for pressure contact welding processes. Their designers are workers from the Paton Institute: departmental head of programmed control, Doctor of Technical Sciences Hlib Spina; Candidate of Technical Sciences Vsevolod Timoshenko and Senior Engineer Valeriy Fedorov.

THEIR BRAINCHILD HAS FIVE controlled coordinates, and is connected through a hydraulic device to the programmed control electronic system. The preciseness of electric welding is up to one millimeter. Such an automat is



automatic welding is considerably better.

"The main initiator of, and person who headed the work connected with constructing such an electric welding automat was Academician Boris Paton, President of the Ukrainian Academy of Sciences and director of our institute," said Hlib Spina. "At the beginning we had to verify the correctness of our ideas and theoretical calculations. By 1972, that is only a year after the preliminary investigations had been ratified, a model of the robot was created in our laboratory. It underwent all types of tests with the aim of

ascertaining the speed of its operations, precision, hardness of its construction, and a number of other features. And only then was the obtained information scrupulously analyzed, and the engineering tasks for constructing the details of the robot worked out."

Such robots can be implemented widely in various branches of industry where they will successfully work under conditions that are harmful to workers: under high temperatures, and where the air is highly saturated with toxic vapors. — Boris Yenevich

FORUM, No. 46/1980, p. 34.

por' AmUk. 'rug', first recorded in 1959 (Bilash 550). — Subst. **кйлим**.

From E. rug 'ts', Bilash, l. c.

**РОДОДЕНДРОН, бердулець** L. (see this ED., vol. 1, 107) **RHODODENDRON** 'Bluebird' — an Aberconway hybrid of 1930 (*R. augustinii* x *R. intricatum*) — one of many derivatives from Chinese and other Asiatic species, which are said to represent the highest developments in the evolution of garden rhododendrons.

(JBR. Arch. 133).

From Lat. *Rhododendron*, the ultimate source being Gk. *rhodódendron* 'rose-tree', Klein 2, 1344.

**РОЗ-** prefix in such words as **розда/ва/ти, розкидати, розкопати, розкратати, розлягтися, розмазня, рбзум, розмивина, рб-мір, розмова, розпалений, розпáрений, розп'ятій; Розп'яття, Рогірче, Розумовський, ітп.**

PS.\*orz- 'ts' akin to PA3 — extensively dealt with in ESSJ.1, 145-149.

**РÓЗА**, Wd. **рóжа, рúжа** 'rose', MUK. po a (XVII c. ЛСЛ. 219), known to all other ModSl. — Deriv. **розéт/к/а, рбзовий, Wd. рожевий, рб-жечка, PN. Роза, Розáлія.** — Syn. **тройнда.**

From ModHG. Rose 'ts', Wd. **рóжа, рúжа** from Po. **róza**.

**розáрія** AmUk. 'rosary', first recorded in the XXc. (JBR). — Subst. **вервиця, чóтки.**

From E. rosary 'ts'.

**розвíd[ув]ати** see **віда.**

**РОМ**, ALSO **рум** 'rum', ModUk. , known to all other Sl. — Subst. **міцний спиртовий трўнок, виготовлений із тростинного цўкру з дб-мішкою пахўчих трав, Бойків 378.**

From E. rum 'ts'.

**ронтовáти** SoCp. 'to spoil, damage, injure' MUK. **ронтовати** (XVI — XVlll c. Дже, 170). — Deriv. **из-, зронтовáти, из-, зронтований.** FN. **Ронто.** — Subst. **псувáти, пошкоджувати.**

From Hg. **ront** 'ts'.

РОСА́ 1. dew, MUK. rosá (XVII c. ЛСЛ. 220), OUK., OES. rosa; BRu. раса́, Ru., Bu. ро-о́а, SC. ròsa, Sln. rósa, Cz., Slk., Po. Łoso., UpSo rosa. - Deriv. роси́ця, роси́н/к/а, ро-сийночка, роси́стий, -тість, -то, /з/роси́ти-ся, /з/ро́шувати/ся/, а.о. - Syn. краплі во-ди́, що з'являються на землі при зу́стрічі з холо́дним ша́ром пові́тря.

PS.\*rosa 'ts', IE. root \*\*rōs- 'to flow', cf. Lith. rasà, Latv. rasa, Skt. rasā, Lat. rōs, Gsg. rōris 'ts', Trautmann 237, Vasmer<sup>2</sup> 3,503, Pokorny 336-337, a.o.

ро́са 2. BrazUk. 'cleared field, plant-ation, estate', first recorded in 1926 (Кар-манський 5). - Subst. зго́товлена землі́ під упра́ву, Карманський, 1.с.

From. Port. roça 'ts', JBR.

РОСА́ДА < розса́да (: роз-са́дити).

РОСІ́ЙСЬКИЙ : Росі́я.

РОСІ́ЙЩЕННЯ, росі́йшити, ітп. : Росі́я.

РОСІ́Л < розсі́л (: роз-со́лити).

РОСІ́Я GN. Russia, MUK. Рос/с/ія, Русі́я, BRu. Расі́я, Ru. Росси́я, Po. Rosja. - Deriv. росі́-янин, росі́янка, росі́йський, по-росі́йському, -ськи, /з-, по-/росі́йшити, /з-, по-/росі́йщен-ня, /з-, по-/росі́янізува́ти, росі́янізм. - Syn. Моско́вія, Моско́вщина, Моско́ва.

An artificial ES1. neologism based on Gk. Rōssía from older hoi Rōs for Rus', see Русь; its first occurrence, according to Vasmer<sup>3</sup> 2,505, goes back to 1517; it was accepted by MUK. writers, e.g. Ioanikij Galiatovskýj, who even tried to ex-plain it from россе́дана 'dispersion', cf. EDUL Vol.2, p.299; MUK. Рóссія /XVIII c. ЛСЛ. 221/.

Another artificial Gk. formation was the designation of Ukraine as Mikrà Rōssía Мала́ Росі́я, Малорос/с/ія 'Little Russia' and of Moscow as Megálē Rōssía Вели́кая Росси́я 'Great Russia' (starting in the XIII c.).

In a special study of this problem in *Slavis-tica* No.70, pp.9-20, Geo W. Simpson had this to say:

...By the rising imperial power of the Moscovite Tsars the term "Ukraine" was dropped in official usage and slowly faded into a twilight haze of memory prolonged by the poignant strains of old songs and verse.

The Russian rulers adopted a new designation for the area which they now proceeded to reduce, in spite of prolonged local resistance, to a regular administrative part of their social and political imperial system. The name applied to the region was "Little Russia" and the people were called "Little Russians". This name had its origin in ecclesiastic language to distinguish an original area of administration from its later area of develop-ment and organization. Thus the patriarch of Constantinople had applied the name "Micra Rosia" or in Latin "Rossia Minor" to the old Rus territory about Kiev. The territory radiating from

Moscow had received by way of distinction the designation "Great Russia" (Rossia Magna) and the people were alluded to as "Great Russians". This was similar to the terms "Asia Minor" and "Asia Major", or in ancient history, the distinction between the Greece of the Balkan peninsula and the "Magna Greece", referring to the outer colonized area of the southern Italian peninsula.

The name "Little Russia" adopted by the Imperial administration was designed to indicate an affinity between the two people and to emphasize the fact that six centuries previously there had been a common dynastic state. The mass of the people in the Ukrainian area continued to regard themselves as "Rusins" without any qualifying adjectives. Unfortunately in the Western European languages no distinction in translation was usually made between "Rusin" and "Russian" (Rossiayanin), the latter being the term properly applied to the "Great Russians". Thus a continuing popular distinction was lost in translation and served to conceal from Western political observers an important political factor in Eastern European politics. It is true that in the eighteenth century when the term "Little Russia" became current official usage the society in that area was being more and more forced into an aristocratic mould with the common country folk being reduced to serfdom. (pp.15-16)

РОСТИ́ 'to grow', MUK., OUK., OES. *rosti*, known to all other Sl. - Deriv. в-, ви-, від-, за-, на-, рости, розростися, розрастатися/розростатися, за-, на-, ріст, наросток (=суфікс), врісток (= інфікс); РН. Ростислав, Ростик, Ростиславич; here also *рослина* (\**rostlina*) Wd. *ростіна*, *ростити/ся*/. - Syn. збільшуватися фізично й (переносно:) духово, розвиватися, посилюватися.

PS.\**orsti*'ts' IE.\*\**ord-ti*'ts', Vasmer<sup>23</sup>, 505, Brückner 463, a.o.

ротарієць // ротарієнець AmUk., BrzUk. first recorded in 1981: "873 000 ротарієць... варту знати, що ротарієць це організація зближена до масонської"; Праця ч.9/1981.

From E. Rotarian - member of a Rotary Club.

ротó SoCr. see грот.

рошті́ль SoCr. 'grate', ModUk., first recorded in XX c. (Гнатюк ЕЗб. 30, 346). - Deriv. рошті́льш 'stewed sirloin cutlet'; рошті́льшний, рошті́лька. -Subst. крати.

From Hg. *rostely* 'ts', Гнатюк, l.c.

РУБА́ТИ 'to cut, fell, split, chop, hew', MUK., OUK. рубати (1389 ССМ.2, 304), BRu. рубачь, Slk. *rubat'*, Po. *raǫać*, LoSo. *ruǫaš*, UpSo. *ruǫać*, vs. Ru. руби́ть Bu. рѣ́ба, SC. *rùbiti*, Sln. *rôbiti*. -Deriv. в-, ви-, від-, з-, за-, на-, над-, по-, про-рубати, - рубувати, -ання, рубель, рубець, рубіж, рубка, руб/о/нути; here also: рубити; FN. Рубак, Рубан, Рубаха, Рубас, Рубчак, Рубач/ок/, Рубанчук, Рубченко, Рубашевський, Рубель, Рубляк, Рубочка, Рубина, Рубиняк, Рубовський (Богдан 247-248). -Syn. розсікати на частини; бити, ротинати холодною зброєю, (за:) Слм. 8, 89I.

PS.\**rqbat*/\**rqbiti* 'ts', IE.root\*\**romb*-'ts' with few IE. affinities, cf. Pokorny 864-865.

РУБЕ́ЛЬ see the preceding entry.

РУДА́ 'mine; mineral ore; rusty swamp', as adj. 'blood'; MUK. з роудами (1451 ССМ.2,305) роудою Isg. (1488 ibid.), OUK. z rudami (1430 ibid.), из рудами (1437 ibid.), OES. роудъ Gsg. (1073 Изб.Св.), роудоу Asg. (XII с.), в роудахъ (XII с.); BRu., Ru., Bu. рудá, ОСВ. ruda, SC. rûd, rûda, Cz. ruda, Po. ruda, etc. - Deriv. рудка, рудний, рудий, рудник, -иця, рудавий, руденський, рудизна, рудня, рудуватий, рудявий, рудяк; compounds рудо-бородий, -бровий, -воб, -волосий, -вусий, -знавець, -коп, -копний, -носний, -носність, -підйомний, -промивальний, -промивний, -спуск, -управління, -шерстий, etc.; GN. Рудá, Рудка, Рудниця, Рудники, Рудянци, Рудня, etc.; FN. Рудин, Рудка, Рудий, Рудик, Рудим, Рудин, Рудинський, Рудисяк, Рудзяк, Рудзюк, Рудський, Рудник, Рудний, Рудковський, Рудь/ко/, Рудá, Рудачик, Рудачок, Рудак, Рудакевич, Рудан, Руданець, Рудавський, Рудевський, Руденко, Руденчук, Рудей, Рудейчук, Рудейів, Рудківський, Рудачук, Рудницький, etc. (Богдан 248), see also Рудницькіяна, Рудницькознавство. - Syn. місце видобування корисних копалин ССМ.2,305; гірська порода або мінеральне утворення, що містить у собі метали та їх сполуки; іржаве болото, bagno; кров.

PS. \*ruda : rudz, IE.root \*\*roudh-:reudh-'red', cf. Lith. rauda : raúdas 'ts', Latv.raúdas, Av. raodita 'red', Gk. éreuthos, Lat.ruber, Gaul Roudus, Anderoudus, Campi Raudii, Goth.raups, OIc.rauðr, Du. rood, OSax. rôd, OHG.rôt, AS. read, E.red, G.rot, etc.; Miklosich 284, Trautmann 238, Brückner 467, Kluge 289, Skok 3,165, Pokorny 872, Vasmer 23, 513, Шевельов 106, a.o.

РУДНИЦЬКІЯНА 'Rudnyckiana: documentation re. J.B.Rudnyckij and his family', first recorded in 1971, cf. "Кажуть, що у Вінніпегу має почати виходити новий український часопис під назвою "Рудницькіяна", Новий Шлях, Вінніпег, ч.26 за 1971. - Syn. Рудницько-знавство: "Не буде перебільшенням як стверджу..., що напевне прийде час, коли українська й канадська наука буде гордитися РУДНИЦЬКІЯНОЮ і рудницькознавство буде символом українсько-канадської науки, бо проф. Рудницький був основоположником і успішним науковим організатором студій українознавства на академічному рівні в Канаді", Ст. Радіон, Вільна Думка, Лідкомб, ч.20 за 1978.

From FN.Rudnyckij, author of this dictionary, see рудá.

руж 1. Wd. 'lipstick', ModUk. - Subst. черво́нйло, черво́на краса на губи.

From Fr. rouge 'red colour'.

руж 2. AmUk. also рудж 'rouge', first recorded in 1924 (Bilash 554). - Subst. рум'яна фарба для губ.

From E. rouge 'ts', Bilash, l.c., Koshe-lanyk 552.

РУКА́ 'hand; arm; palm', MUK., OUK., OES. РУКА/ РОУКА, known to all Sl. - Deriv. рукав/ещь, рукавица, -ичка, руків'я, ручка, ручисько, -ище, ручиця, рученька, -ечка, ручний, ручити/ся/, ручкатися, compounds: руко-блудник, -блудниця, -блудство, -даний, -ділля, -дільний,

ділничати, -крілі, -месло (=ремесло), -мий-  
ник, -ніжка, -паш/ний/, -пис/ь/, -писання,  
-писний, -пліскати, -стискання, -творний, -ят-  
ка, -яць; FN. Рука́, Рукарчу́к, Рукару́к, Ручка́, Ру-  
чинський, Ручковський (Богдан 248). - Syn.  
кожна з двох верхніх кінцівок людини, мав-  
пи; складова частина автоматів, що нагаду-  
ють людину (роботів ітп.); манера писання,  
почерк; символ влади, панування; (Божа ру-  
ка) допуст Провидіння; (переносно:) одружен-  
ня, шлюб.

PS. \*rōka 'ts', BS. root \*renk- 'to collect', cf.  
Lith. rankà, Latv. ruōka, OPr. rancko 'ts', and Lith.  
riņkti-rankiōti 'to gather'. Fraenkel 2,697.

РУМ 1. see POM.

рум<sup>2</sup> AmUK. 'room', first recorded in 1911  
(Bilash 555). - Deriv. румер, румінг-гавз,  
румовий. - Subst. кімната.

From E. room 'ts', Bilash, Koshelanyk 552,  
Royick 91.

РУСИЙ 'blond, fair-haired, light-coloured',  
MUK. русый, русъ (XV c.), OUK.OES. pŕcs (XI c.),  
BRu. русы, Ru. русый, OCS. rusz, Bu. рус, SC. rūs,  
Sln. rūs, Cz., Slk. rusý, Po., LoSo., UpSo. rusy. -  
Deriv. русенький, -кість, -ко, русявий, -вість,  
-во, русявець, -вка, русак, русо-бородий,  
-волосий, -головий, -косий, -чубий, etc. - GN.  
Русанів, Руснів, Русава, Русів, Русівль, Ру-  
сілів, Русий Яр; FN. Рус, Русак, Русацький, Ру-  
сецький, Русенко, Русівський, Русіцький, Рус-  
ковський, Русов, Русовський, Русанівський, etc.  
Syn. світло-коричневий з жовтуватим від-  
тінком /про волосся/. Слум. 8,911.

PS. \*rusz/jb/ < \*rudz/jb/, IE. \*\*roudh-s-os  
'reddish' extensively discussed in this work under  
русь, q.v.; see also рудя; Herne 24-27.

РУСИЧІ /Сл.плк.Иг./, РУСОВИЧІ -  
"сині Русі" /давніа назва українців/,  
/ethnic name:/ Rusychi, Rusovychi for  
Ukrainians; extensively dealt with by  
Святослав Гординський in: "Назви 'русичі'  
й 'русовичі'", OnUVAN 25,5-12, where folk-  
loric and historical data as well as the  
pertaining literature are quoted; in his  
English summary on p. 13 he states as  
follows:

The name Rusychi — sons of Rus', is known solely  
from the "Slovo", and only in the plural form. The singular  
form known from the chronicles was Rusyn — the Ruthen-  
ian. This caused some scholars to doubt the authenticity of  
the term Rusychi and thus, refer the origins of the "Slovo"  
to later times, or suspect a falsification of the entire poem.  
Especially B. Unbegaun found this name ending with -ych  
(instead of usual Russian -itin) a suspicious neologism, but  
other authors proved that this is a type of patronymic name  
and fully in accordance with the laws of the Ukrainian lan-  
guage. Besides, in Ukrainian ritual songs, a similar name,  
Rusovychi was mentioned, but only one quotation of it  
was known. The author of the article quotes parts of other  
ritual songs where the name Rusovychi appears, along  
with the epithets "the chosen ones", "finer youths", and this  
proves that they were the members of ancient military elite  
of Rus' — the druzhyna (princely retinue).

РУСІВ : русий

РУСОВИЧІ see русичі.

РУСЬ, РҮСИ, EN. & GN. 'Rus' (incorrectly: "Russia", see РОСІЯ); МУК., ОУК., ОЕС. Русь; BRu., Ru., Ma., Bu. ts, Po. Ruś, Cz., Slk. Rus & Rusko...- Deriv. р҃син, русна́к, р҃синка, русна́чка, р҃сич / see р҃сичі/, русі́зм, руський, русі́нський, русна́цький, /з-, по-/ру́дити, /з-, по-/руси́фікува́ти, /з-, по-/ру́шення, /з-, по-/руси́фкува́ння, руси́фіка́ція, русо́філ, русо́фільство, -ський, русо́фоб, русо́фобство, -ський; GN. Р҃синя, Р҃ська Г҃та, Р҃ська Поля́на, Р҃ська Лозова́, Р҃ський Ба́нїлів, Р҃ський Орчик, Р҃ські Ти́чки, Р҃со-Криклівець, Р҃совичі / see Р҃сичі/, Р҃ська ву́лиця /у Льво́ві/; FN. Р҃син, -ський, Р҃сна́к, Р҃сначо́к, МУК. Русі/н//1456/, ОУК. Русь/1368/.

The origin of the name is disputable; the most persuasive is its explanation from adj. р҃сий, advanced by P. C. Стоцький, *Slavistica* No. 6, pp. 5-18; here are his findings:

W. A. Moshin in his study: *Variago-Ruskii Vopros* (Slavia, vol. X, 1931, p. 109-36, 343-79, 501-37) gave a survey of the linguistic explanations thus far offered. He showed that the word Rus' according to the various theories, comes from a wide diversity of sources. It is supposed to come (1) from the Ukrainians, (2) from the ancient Baltic Slavs, (3) from the ancient Finns of the Volga, (4) from the Finns of Finland proper, (5) from the Lithuanians, (6) from the Magyars, (7) from the Khazars, (8) from the Iranians, (9) from the Goths, (10) from the Georgians, (11) from the Yaphetides, (12) from an unknown people, (13) from the Celts, (14) from the Hebrews.

As a particular view regarding this problem we should like to mention the opinion of W. Brim (*Proiskhozhdenie termina Rus', Rossiya i Zapad*, 1 1923) who maintains that the origin of the name is not in one sphere of civilization, but in several. Two other theories do not try to solve the problem of the origin of the word but limit themselves to the explanation of

the social group termed Rus'. The first of the Ukrainian scholar M. Korduba (*Najnowsze teorje o poczatках Rusi*, *Przeglad Historyczny*, X, 1930) which supposes that Rus' was similar to the army of Wallenstein during the thirty years war. It consisted of soldiers of many races, nations and beliefs, amongst whom, during the ninth and tenth century, the Slavic element assumed the leadership. The second theory comes from the Soviet scholar S. W. Iushkov ((a) *K voprosu o proiskhozhdenii russkogo gosudarstva*, *Uchenye zapiski moskovskogo iuridisdicheskogo instituta*, N. k, IU. SSSR, 1940; (b) *Do pytannia pro pokhozhennia Rusi*, *Zapysky Akademii Nauk USSR*, *Instytut movoznavstva*, 1941). He regards the Rus' originally as a merchant class, which bought goods in Slavic territory and then sold them in Byzantium, Khazaria, and even Arabia. At the same time they were professional soldiers, who entered the services of the Byzantine emperors and the Khazarian Kagans. This merchant-soldier class was the organizing force behind the new Rus' state, then emerging.

At present the problem of the origin of the word Rus' is a subject of lively discussion in the Soviet Union as anyone can see from the book of N. S. Derzhavin: *Proiskhozhdenie Russkogo Naroda*, (subtitle) *velikorusskogo, ukrainskogo, belorusskogo*, Moskva, 1944. The old battle between the Normanists and the Antinormanists is going on merrily. The authority of the great A. A. Shakhmatov (*Drevneishie Sudby Russkogo Plemeni*, Petrograd, 1919) is unceremoniously set aside and the etymological theory of N. T. Mar (Rus' related with: et-rusk; Etruscans) is erected into a dogma of Soviet philology, together with his fantastic views about the Goths (from Gog-Magog of the Bible). On page 76 Derzhavin writes: "against the theory of Shakhmatov as representing the Norman theory in general, we uphold the theory of state development as represented by Marx, Engels, Lenin, and Stalin..."

We prefer to defend the theory of Shakhmatov and to propose a new explanation using semantic material. Therefore we should like to add to the etymologies presented still another explanation from the point of view of Slavic semasiology.

In thinking over the explanations hitherto offered we have come to the conclusion that these etymologies have partly disregarded two important methodical principles for the clearing up of the word Rus':

(a) the first principle has to do with the history of Ukraine. By this we mean that we must always bear in mind the continuity of the historical process of this territory with a part of which the term Rus' was so closely connected. That is to say, we must take into consideration not only that historical period whose records first contain the word, but we must also examine the question of whether the preceding period might not have already created it;

(b) the second principle is concerned with the linguistic explanation of the word. The importance of this principle became evident to us while engaged in semantic study of Slavic words and their mutual relations. It is a well-known fact in the life of languages that every word, especially a noun, has reciprocal relations not with all the words of the language in question, but only with a limited circle of words and meanings, which taken together constitute the semantic field of the word. As a human being living in a large city does not know all its inhabitants, but from thousands knows only a hundred and keeps friendship perhaps with a dozen, often only with several persons, just this same phenomenon do we meet in the life of the words of a language. Therefore if we wish to revive and understand the original meaning of a word, we must take into consideration not only the word itself but also the semantic area in which it is or has been rooted.

Coming now to our attempt to explain the word Rus' — while rejecting W. Brim's explanation, we regard his idea about the "necessity of looking for the sources of this word not in one, but in several cultural spheres" as correct and proven by the course of historical events. In our opinion we must look for the origin of the word Rus' and its meaning in the following cultural spheres:

(I) The maritime expeditions of the Vikings from their Scandinavian mother country to the West, South, and East resulted in the latter quarter in the establishment of Viking

settlements in Finnish territory and in the Dvina river basin. Here developed the centres of their power to which the Finns were compelled to pay tribute.

The Finns called these Vikings: "Ruotsi", in conformity with their clan traditions concerning their origin from Ros-lagen. This word means "seashore" and the old Scandinavian words: rors-folk, rors-maen, "fishermen, inhabitants of the seashore" form the basis for arriving at the original meaning of Ruotsi, with which the Finns even to this day call the Swedes.

These Ruotsi-Vikings sailed down the Volga to the Caspian Sea, later down the Don, perhaps also down the Dnieper. On reaching the Black Sea they probably mingled with the remnants of the Goths who held Crimea. On the present Kuban-peninsula they establish the Tmutorokan Rus'. Due to historical events the importance of the Volga as an avenue of commerce later decreased and the Dnieper became the principal route of trade between the North and the South. Therefore a new trade and power centre arose and developed south of the Finnish Ruotsi territory, namely Holmgard - Novgorod. In the occupation of Kiev another rival Viking force under the leadership of Høskuld - Askold and Dyri-Dyr anticipated these Ruotsi until Helgi - Oleh, probably a Viking of princely descent, overpowered them and established the rule of the Ruotsi-Vikings also in Koenugard - Kiev.

Thus we see that the designation Ruotsi traveled from the North to the South along the Volga, the Don and the Dnieper, while on the other hand the same term was carried from the Kuban-peninsula along the shores of the Black Sea northwards along the Dnieper.

Ruotsi, in a slavized form, was the clan name of these Vikings. Their professional name as an armed force, as a retinue of soldiers attendant upon their leader was: варяги, also from the Scandinavian: waering "one who has taken an oath of allegiance"; the members of the retinue took a mutual oath of fidelity. The word is related with: war "oath, sworn fidelity".

The slavized form of Ruotsi was only one of the old Scandinavian Viking words which during the Viking period

were transplanted to the Eastern Slavic territory. This etymology is approved by Shakhmatov and these facts may not be ignored in studying our problem.

(II) This word denoting the derivation, this tribal mark of the Ruotsi - Vikings encountered in its slavized form in the basin of the Dnieper the ancient original word *rus'* which was similar to it in sound and had in this region its own primitive meaning.

Owing to the similarity of sound the foreign, old Scandinavian Ruotsi, in its slavized form, merged with the ancient original *rus'*, resulting in the Kievan Empire in the new *Rus'*-word (written capitalized).

It is possible, in our opinion, to discover the original meaning of the ancient word *rus'* if we carefully survey the semantic field in which the new term *Rus'* yet lived in the chronicles and documents.

Every social and political organism has its hierarchy, its classes of higher rank which govern the lower classes. In our semantic field we have as the designation of these classes the following terms: *Rus'*, the ruling class with its princes (дружина "retinue", бояри "nobility", люди "free citizens") while at the bottom of the pyramid is the: чернь "the governed class".

We are not concerned here with the rise and development of the later classes and their names. Our important concern here is to establish the fact that in this ancient hierarchy the terms *Rus'* and *čern'* constitute a semantic antithesis. These words stand in mutual contrast like: God and devil, day and night, warm and cold, upper and lower, etc.

What does *čern'* mean? According to the oldest chronicles (cf. I. I. Sreznewski: *Materialy dlia slovaria drevnerusskogo iazyka*, 1909) this word means "the multitude, the masses of the common people, the lower classes". Only in modern Ukrainian the word acquired the meaning of "mob". Cf. Nestor's Primary Chronicle (sub 6712): *černь ne chotěša dati čisla, no rěša: umrem čestno za sviatuju Sofiju* — "the common people wished not to give the number (of soldiers) but said: let us honorably die for the holy Sophia"; (sub. 6848): *vъstaša černь na bojar*, "the common

people rose against the bojars (nobility)." The meaning of *čern'* as a social class is here quite clear. We had also a collection of quotations in which the social contrast of *čern'* to *Rus'* was quite apparent, but they were lost in the conflagration after the raising of Warsaw and it is impossible to replace them. However, the text of one of them (a letter of a Moscow prince) we remember and it runs thus in translation: "this writes to me the *Rus'* (Kievan territory), the bojars and the *čern'*", = the common people"; the bojar class developed later, originally *Rus'* and *čern'* opposed each other.

This word is formed by the suffix - ь from the adjective (given as example) old Bulgarian: *čьrnъ* as a collectivism: *čьrnъ* — *černъ*. Here it is important to add that this adjective from the most ancient times was a special term to denote the color of black hair.

From this fact we conclude that the designation of the governed or oppressed classes in the Kievan Empire took its rise from the color of their hair. What meaning this word had before this period we shall explain later.

Let us now examine by the same method the meaning of the word *Rus'*. Naturally it is clear that during the Kievan Empire it meant the "ruling class" including the retinue of soldiers and partly the nobility. But what was the original meaning of this ancient word *rus'*, which, in our judgment, existed together with *čern'* long before the Kievan Empire and was the basis of the amalgamation with the foreign Ruotsi?

The natural linguistic feeling, the instinct of every Ukrainian for his mother tongue may serve us here as a guide post. Without reflection the Ukrainian at once perceives that *rus'* is formed from *русий* — *русьвий*, a special adjective denoting the blond color of the hair. According to Walde-Pokorny: *Vergleichendes Wörterbuch der Indogermanischen Sprachen*, Vol. II, 1927 p.359 ukr. *rusyj*, old-Bulgar. *rustъ* (\**reudh-s-o* or \**roudh-s-o*) "reddish color of fair hair" is from the stem *reudh* - "red" related with \**reu-t-*, Lat. *rutilus* "reddish", Rutuli "a people's name: the people with the reddish fair hair". This word *rus'* is also formed with the suffix - ь as a collectivism. This evident connection of the word *rus'* with *русий* is the reason why several



scholars also derived the term Rus' of the Kievan Empire from this adjective. This we consider incorrect. Before we discuss the original meaning of this word we should compare rus' and čern' in order to present the following common features:

- (a) the common suffix in their formation;
- (b) the common basic meaning of the adjective stem, namely the color of the hair;
- (c) the common collective meaning in a common semantic field;
- (d) the common mutual antithesis of the meaning which we are going to describe.

All these common features are evidence that such an ancient rus' word existed (it belonged to the color-group which in present Ukrainian is represented by: зелений "green" — зелень, білий "white" — біль, etc.) and that together with čern' it originated about the same time as the latter in the ancient Slavic territory.

The rise of these two terms with their original meanings was the result of special historical circumstances, at which we can only guess.

We think that these words are a distant echo from the Gothic Empire in these regions. About 166 A.D. the Goths began their migration from the shores of the Baltic Sea to the present Ukrainian territory. Moving partly through the marshes of Pinsk they reached the Dnieper and here in the following decades established their supremacy by force of arms. The centre of this powerful state was Dniepranstad on the Dnieper. By virtue of their military prowess the Goths eventually became the ruling class probably of the whole Slavic world of that time. In the first place they subdued the ancestors of the present Ukrainians who were fated to be the oppressed class in this victorious foreign regime.

Nature itself established a difference in this state between the ruling and the oppressed classes by a strikingly sharp difference in the color of their hair. Reche (in M. Ebert: *Reallexicon der Vorgeschichte*, s.v. Haar) declares that blonde hair is a natural feature of the peoples of northern Europe. In all

other parts of Europe and the world in general the natural color of the hair is a variety of black.

Regarding the Goths all classic accounts emphasize as their characteristic feature the blond, even reddish color, of their hair. Cf. also the generally accepted etymology of Ostro-gothae from austro-, cf. Lat. *aurora* "dawn", Lith. *ausza*, E. east; the original meaning "the radiant (the bright) Goths"; Wisi-gothae, according to S. Feist is from an original meaning "worthy, good attribute, excellence". In our opinion in both terms the basis of the meaning has something to do with the blond hair of the Goths and its magical interpretation in sun-worship as the "representatives or children of the light-sun".

In contrast with this W. Sheerbakiwsky and other scholars maintain that the ancestors of the Ukrainians certainly had black hair. Therefore also the Ukrainian folksongs even at the present day glorify as the ideal of beauty: čorni oči "black eyes", čorni browy "black brows", čorni kosy "black braids of hair", etc. Only in the Kievan Rus' period, that during the rule of the Rus', do we find in the "Tale of the Host of Ihor" a new ideal of beauty mentioned, namely "the braids of blond hair of the Gothic girls". This shows how the ancient Gothic period lived on in popular tradition and how deeply felt was the difference in the color of the hair.

It is therefore natural and quite intelligible that this characteristic feature of the blond-haired Gothic rulers was used as the designation of this ruling class. It was the most conspicuous mark in the physiognomy of the Goths, semantically speaking: the dominant attribute. Thus there originated during this period the ancient word rus' (we write it with a small letter) as the name for these blond guests from the North, from Scandinavia. On the other hand, the ancestors of the Eastern Slavs, in the first place the ancestors of the Ukrainians, became keenly aware that their own black hair marked them off as a people distinct from the dominant invaders. Hence the word čern' came to be used as the designation of their own class, i.e. that of the subjugated and governed. On the one hand were the humbled Slavic čern', on the other the dominant Gothic rus'.

From what has now been said we may safely infer that the original meaning of these words included the following:

(a) the racial difference (blond hair with corresponding complexion and black hair with corresponding complexion);

(b) the "national" difference: Goths and Slavs (the term national used *cum grano salis*...);

(c) the social difference, the dominant rulers and the subjugated masses;

(d) the "national" and social antagonism between these two classes during the Gothic period in the country now held by Ukrainians;

(e) a possible secondary antithesis between soldiers and cultivators.

We should also like to express our view as to the time when these words were formed and their respective meanings finally took shape. The realities of life must have necessitated their rise and the development of their meanings as early as the Gothic invasion. But our attention is drawn to the fact that a similar meaning as the Ukrainian: *čern'* does not exist in other Slavic languages. But it existed respectively exists in White Ruthenian and Russian. (The Polish: *czern'* is supposed to be of Ukrainian origin.)

Therefore we assume that the ancient *rus'* and *čern'* finally crystallized when the ancestors of the present Ukrainians, the Antes, began their fight against the Goths after the defeat of King Ermanarich by the Huns and the expansive migration of the Slavs to the West and South was in full swing. The western and southern Slavs did not experience the bloody antagonism of interests between the ruling and oppressed classes, the enmity of the *čern'* against the *rus'*, as did the ancestors of the eastern Slavs. Consequently we hold that during the 3rd and 4th centuries the words *rus'* and *čern'* acquired their final connotation, though the primary roots reach back into the second.

As already explained, we believe that the words *Rus'* — *rus'* and *čern'* are inseparable. There is ample reason to assume that the word *rus'* was formed at the very beginning of Slavic history and that when the Vikings of the Finnish and the Tmu-torokan territories took possession of the present Ukraine, bring-

ing, of course, the word *Ruotsi* with them, they found there the old word *rus'* in actual use. This old word was by its meaning peculiarly suitable as a name also for the new blond conquerors, the Vikings. Thus *rus'* and the slavized form of *Ruotsi* were side by side.

These two coalesced to form a single word. Thus the old Slavic word *rus'* which originated in the Gothic period and the foreign Scandinavian term *Ruotsi* constitute the sources of the new word: *Rus'*. This again, in the IX — X centuries became the name of the ruling class of the Kievan Empire and later the name of the state, the nation, the country, and the language.

With a few further remarks we shall close this discussion. With the growth of state-consciousness due to the rule of great personalities such as Woldemar - Vladimir - Volodymyr and Jarisleif - Jaroslaw the word *Rus'* acquired the meaning of State and Nation. Then the new *Rus'*-word which by the original *rus'*-word had a close association with *руснй* "blond", began to be felt as unsuitable, because the course of events had given this word another meaning. The black- and the blond-haired people had become citizens of the *Rus'*-Empire: *Русини*, along the Dnieper from Novgorod down to Kiev. The Code of Jaroslaw in particular represented a great advance toward the establishment of a constitutional state (*Rechtsstaat*). This change in the meaning of *Rus'* was encouraged and accepted by the ruling class.

But the primitive outlook of the common masses, who subconsciously think in symbolic images, surely felt the necessity of keeping the old difference alive. This again it seems to us, gave rise to two other terms in course of time, namely: *Bila* - *Bila Rus'* and *Černa* - *Čorna Rus'*, the White *Rus'* and the Black *Rus'*. (The later Polish term: *Czerwona Rus'* "Red *Rus'*" has originally no connections with adjective *červonyj* "red", but is derived from the name of the town: *Červen'*).

In explaining these terms the striking contrast must be noted between the blond hair of the present White Ruthenians and the equally conspicuous black hair of the inhabitants of the territories of White Ruthenia and Ukraine which were called: *Čorna Rus'* (the first around Nowogrodek, the second around Lemberg-Peremyshl including Cholm-land; cf. Beauplan's

"Carte de l'Ukraine", Paris, 1665, "Russie Noir", reproduced at M. Hrushevsky: *A history of Ukraine*, edited by O. J. Frederiksen, 1943.)

The old tradition was still alive in the popular consciousness. Hence the blond Rusin-s felt the need of making a line of distinction between themselves and their dark-haired brothers. Since "rusa" Rus' would constitute an unpleasant tautology, the expression: Bbla — Bila Rus' was formed, for in Ukrainian and White Ruthenian the adjective is employed to denote fair or blond hair. Then in antithesis to this expression Čorna Rus' arose.

An attempt was made to explain these terms by E. F. Karskij in his monumental work on the White Ruthenians. He explains the term "white" by referring to the white garments which the Ruthenians wore and connects the word Black-Rus' with the black coats of the people.

But this explanation cannot stand a critical test:

(a) in the first, the white garments have been worn in many other parts of Eastern Slavic lands;

(b) again, the same applies to the black coats;

(c) finally, if color is made the determining factor in explaining the terms, is it not more logical to apply this principle to the hair with which nature has so characteristically endowed its children, than to the color of the clothes?

Already Karskij reached partly the same conclusion, defending his view by referring to the most prominent characteristic of the White Ruthenians, that is, their bright blond hair and their blue or grey eyes. But he failed to see the real reason for the origin and application of these terms. N. S. Derzhavin believes the problem of these terms is not yet solved.

This we attempt to do in this discussion together with a "working hypothesis" of the origin of the word Rus' for the use of historians and linguists.

Into the same color-problem belongs in our opinion also the term "White Chorvatians" mentioned in the *Kievan Chronicle*. J. Brutzkus, the Khazar Origin of Ancient Kiew, *The Slavonic and East European Review*, Vol. XXII, derives the word Croats-Chorvatians from the hill-name Khoriv — in the Kievan

neighborhood. The term "White Croats" supposes also a "čern" in the Kievan territory or a black-haired Croatian tribe. We draw the attention also to the old terms "White Serbia— White Serbs" originally located on the northern slopes of the Carpathian mountains. As we see not only the Rus' was divided in black and white, but also the Croats and Serbs.

We are conscious of the many problems connected with our explanation and should like, at the end, to present some suggestions which were excluded from the foregoing lines in order to limit the investigation of the problem to the old Rus' territory.

The color of the hair and eyes together with that of the whole complexion is even now a very peculiar characteristic of races and plays a decisive role in the esthetic feelings of men. It must be accepted that the esthetic value of blond hair was greater in earlier times, because it had certain cultic and even magical aspects. Cf. Wilhelm Koppers (*Pferdeopfer und Pferdekult der Indogermanen*, 1936, p. 292) notes from Slavic cults this important fact: to Svantevit was sacrificed a white, to Triglav a black horse. Greek women treated their hair with special creams and bleached it in the sun in order to achieve the favorite reddish blond color. In the Old Turkish language the adjective *sarysyn* exists, derived from *sary* "yellow", "pale" with the meaning "blond, beautiful". These facts may suffice to show the esteem for blond hair existing in a black-haired nation.

We believe that the primitive Slavs were from the point of view of race, rather mixed at the beginning of the Christian Era. The western Slavs intermingled with the Nordic race and blond hair and blue eyes were no rarity amongst them. It is also reported that Budini had "reddish hair and bright eyes", but Tacitus is not sure whether they were Slavs. The remaining Slavic tribes, however, were predominantly black-haired with dark eyes. The Celts, Thracians, and Iranians were also similarly endowed.

\* F. Paudler: *Die hellfarbigen Rassen ihre Sprachstaemme, Kulturen, und Urheimaten*, Heidelberg, 1924.

The oldest name for the Western Slavs in history is *Venedae*, a term the etymology of which is still insufficiently explained. But one etymology, accepted also by the American Slavist S. H. Cross\*, is that *Venedae* is based on the old Celtic word *vindos* "white". The dark-haired Celts gave this name to the blond Western Slavs.

A special problem lies in the background of our explanation of the term *Rus'*. That is, the fact that we have (a) a report about 160 B.C. concerning the *Osun* (*Wu-sun*) people in Asia, who according to the Chinese Chronicles had blue eyes and blond hair; (b) that the *Alans*, according to Ammianus Marcellinus, were tall, handsome and their hair inclined to blond. Much has been written about the bright race of Alans, and some scholars attribute their fair features to the close contact with the Goths. In addition, the "reddish hair" which is found in Central Asia and the Caucasus (Ossetians) constitutes a special problem according to K. Moszynski\*\*.

This Polish scholar has investigated these facts, and came to the following conclusions:

(a) The traces of a fair-haired race in Asia are a proof of the influence of Europe on Asia.

(b) It is an established fact that in the centuries of the first millennium A.D. there were a fair number of representatives of the blond and blue-eyed race in central Asia.

(c) The reports and later traditions about the blond Scythians, Sarmatians, and Alans present no conclusive evidence because they are either too general or date from times in which the expansion of the northern European peoples had already begun. Therefore we cannot be absolutely sure that the description of the Atlantic, Scythian and Sarmatian "blonds" (the old reports say little about the eyes) actually refer to the newcomers from the Baltic Sea.

\* Samuel Hazzard Cross: *Slavic Civilization Through the Ages*, Harvard University Press, 1948.

\*\* Kazimierz Moszynski: *Badania nad pochodzeniem i pierwotna kultura Słowian. Rozprawy Wydziału Filol. Polskiej Akademii Umiejętności*, v. LXII, No. 2, Krakow, 1925.

(d) The report, however, which proves that in Scythia the custom of dyeing the hair blond-gold and reddish existed, Moszynski believes to be decisive for the conclusion that the population was a black-haired race.

(e) With the exception of Pliny, all information about the autochthonism of the blond race in Asia is dated later than 500 A.D. Therefore, historically, there can be no proof of the existence of blond races in the steppes of Europe and Asia in the pre-Christian Era. On this point the date of the Chinese reports deserves to be carefully checked.

Generally speaking, and *cum grano salis* these observations exclude the possibility of the existence of the fair-haired, blue-eyed human beings in Eastern Slavic territories in the period preceding the invasion of the Goths. The black-haired and black-eyed Slavic people therefore regarded the blue-eyed and blond Goths as a contrasting and amazing race and called them "the Blondes" and themselves "the Blacks". In this connection it is very instructive to remember that in Indian "caste" originally meant "color".

These names may thus be said to have been created by the imagination of the Slavic people and it does not seem possible that they could have been influenced by similar examples of names found amongst the non-Slavic peoples — for example "White Ugrians — Black Ugrians" or "Black Bulgars — Silver Bulgars" and the Chinese tradition, according to which the four directions of the horizon had each its specific color (black for the north). Such a term as the "White Tzar" must be discounted, since it is of Mongol-Tartar origin. In addition, according to the Polish orientalist V. Kotowicz, the expression "white bones" means "aristocratic origin", similar to the phrase "blue blood". So the name "White Tzar" means the aristocratic heir of Genghiz Khan, and serves to distinguish sharply from the subordinate vassals or "black bones". The Muscovite-Russian Tsars used to confer the titles of their Tartar predecessors such as the "Great Beg", the "White Khan", etc. upon themselves, because for centuries they were obedient servants of the Tartars.

972

For the sake of bibliographic completeness of Uk. works dealing with the origin of the name *Rus'* the following titles should be mentioned:

Орест Ф. Купранець, ЧСВВ: Походження назви "Русь" в "Хроніці руської землі" Олександра Гванінуса з 1611 року, Записки ЧСВВ Серія II: Секція 1, Рим-Торонто 1977 (296 p.) being an extended and updated version of the same author's treatise on *Guaninius' Torontu of 1611* in *OnUVAN* No.8 (1954).

Василь Чапленко: Походження назов "Русь", "Рось" та споріднених із ними назов і слів. Український Технічно-Господарський Інститут, "Наукові Записки", Мюнхен 1973, pp. 105 - 121, being a bizarre attempt to explain this name from Adyghé language data, viz.:

The first component of "Ruś" originated in a participle "ooə" (in English transcription) which meant "something that fell" and, semantically, may have had connection with things like a staff made from a fallen branch, with hair, falling over one's shoulder, or with a waterfall. This may be the origin of many homonyms. The component could have been combined with a nominative case flexion "r", - a strictly formal, grammatical addition, contributing nothing semantically. According to phonetic regularities retained in the modern Adyghé, the "ooə" could change to sound "oo" or "o", and thus this component became a single sound, such as found in Adyghéan and Turkmenian names for Russian "oorys", "ors". The second component, which also became a single sound "s", originated in participle "sy", which in Adyghé means "burned" and, when applied to human hair or beard, could denote "shorn" or

"shaven". In combination, the two components acquired the meaning of "shaven head"; this was the original meaning of "orys"... or "ors". The head-shaving process resulting in a ritualized haircut characterized by a prominent remaining tuft of hair, as worn by the Kievan Prince Sviatoslav, was denoted by the word (compare with English "ruse") with in modern Adyghé retained the meaning of "twisted". Thus, eventually, the word "ooroos" was formed. First, this could have meant the headman of a tribe, who favored such haircuts, then, the entire tribe - an ethnonym. Later, the "oo" or "o" part became a preposition and the part "rus" alone was used to denote the head with tufted haircut... (verbatim from an E. summary on pp.120-121); on account of linguo-

historical, onomastic and factual data Chaplenko's "haircut"-theory of the origin of "Ruś" is unacceptable. The same might be said of Omeljan Pritsak's "inaugural lecture" at Harvard: *The Origin of Rus'*. Harvard Ukrainian Research Institute, Cambridge, Massachusetts, 1976 (28 p.): In discussing briefly

the Normanist controversy from its start in 1749 the author recognizes three elements which contributed to the emergence of Ruś on the historical scene: (1) the desertion of the Roman "limes" in Eastern Europe; (2) the Avar empire (568-799) and (3) the intrusion of the Arabs into the basin of the Mediterranean Sea (c.650); in his opinion, the Rūs in Rodez Gaul ("Rusi" in Middle French) went north and became *Rus'* by 770 (Bravellir battle). He states literally:

Helped by Frisian intermediaries the Rodez/Rūs trading company had at their disposal skilled navigators, disciplined by fierce Scandinavian kings, the *konungar*. They soon developed a "Danish" society... "the nomads of the sea" and by the end of the eight century started their attractiveness as Vikings. (p.21).

In reviewing briefly Pritsak's lecture in SEER. 56:1(1978), pp.135-136, David M. Wilson termed it "nonsense" - "not helpful to those who are struggling with the main political problems of the Baltic in the ninth and tenth centuries" (p.156). - Apparently Chaplenko's Adyghé etymology of Ruś-name remained unknown to Wilson: in fact, there are two "nonsenses" in this respect, not one: Chaplenko's "haircut"-theory and Pritsak's "Rodez/Rūs"-hypothesis - both extravagant in argument, statical in logic, sclerotic in outlook and therefore scholarly unacceptable.

\*

One of the serious arguments against the Norman-theory of Ruś < OFinnish *r/u/otsi* is the linguistic consideration of the necessity of the change of -*ts*- into Sl. -*c*- should the name really derive from Scandinavian; this difficulty was partly removed by Шевельов's supposition, viz.: "

The cluster *ts* was still not tolerated in Sl at the time of the first Slavo-Scandinavian contacts: OR *Rus6* if it is to be derived from OFi *rotsi* (from OSw *roPs* (gen sg) (Шевельов 189).

Unfortunately, the author does not include the -*ts*->-*c*- transformation in his chronological table on pp.635-636 thus leaving the whole problem in the air; the matter requires further comparative-historical study.

- \* -

**РУТЕНЕЦЬ** EN. 'Ruthenian', BRu. **рутенец**, Ru., Бу., Ма. **рутенец**, Po. **Ruteniec** ... Deriv. **рутенка, рутенський, по-рутенському, -ськи, рутенщина, рутенськість**. Syn. /в Австро-Угорській імперії:/офіційна назва українського населення Буковини, Галичини, Закарпатської України; /істор.:/назва українців і білорусів у церковних римських документах; /ірон.:/призірлива назва вислужників австрійського уряду.

In his series *ONOMASTICA* (OnUVAN) No.5 (1953), pp.5-12 JBR. reprinted B.O. Unbegaun's study of the origin and history of this name; here are his findings in this respect:

Le nom des *Ruthènes* est celui par lequel les Occidentaux désignent parfois les Ukrainiens, moins fréquemment les Blancs Russes, mais qu'ils appliquaient, au moyen-âge, aux Slaves orientaux. Alors que les noms slaves de *Russes et d'Ukrainiens* ont été l'objet de nombreuses études, l'origine de celui de *Ruthènes*, de façon paradoxale, n'a pas retenu la curiosité des chercheurs. Si même un savant comme M. Hruševskyj n'y a pas prêté la moindre attention, on comprendra que l'excellente et si bien informée *Enciclopedia Italiana* n'a pu qu'écrire en 1936: «... Rutheni non è altro se non la forma latina, o meglio latinizzata — di formazione però non ben chiara — di Russi» (XXX, p. 350). L'auteur de cette notice prudente n'a pas voulu, apparemment, faire sienne l'assertion catégorique de D. Dorošenko: «Es ist sicher, dass Ruthenia aus den griechischen *Ῥουθῆνοι*, *Ῥωσία* entstanden ist» (\*). Il est évident que cette

(\*) «Die Namen Ruś, Russland und Ukraine», *Abhandlungen des Ukrainischen Wissenschaftlichen Instituts in Berlin*, III, 1931, p. 7, note 1. Cette assertion a été reprise récemment par Elie Borščak, dans la *Revue des Etudes Slaves*, XXIV, 1948, p. 171, note 1.

étymologie est indéfendable non seulement parce qu'un mot ne peut pas provenir à la fois de deux mots différents, mais aussi, et cela est plus grave, parce que les sources grecques, tout en offrant les termes de 'Ρῶς, 'Ρῶσοι, 'Ρῶσια et les adjectifs 'Ρῶσικός, 'Ρουσικός, 'Ρωσιακός (nous laissons à l'écart les fameux Δρομίται), ignorent la forme 'Ρουθήνοι (*sic*); si les sources l'avaient connue, ajouterons-nous, elles l'auraient, au moins, accentuée correctement. Il est vrai que Strabon parle des 'Ρουθηνοί, mais ce sont les Ruteni celtes (\*). Il faut donc chercher ailleurs qu'en grec l'origine de notre terme.

On la trouve facilement en latin et elle n'a rien d'énigmatique: c'est le nom d'une tribu gauloise, celle des *Ruteni* de César, appliqué aux Russes en vertu d'un procédé courant au moyen-âge et qui consistait à donner aux peuples nouvellement apparus sur la scène historique des noms familiers de l'antiquité. Les mêmes Russes n'ont-ils pas été appelés Scythes, Tauroscythes, Sarmates, Roxolanes, etc.? Plus tard, lorsqu'ils ont été connus sous leur véritable nom, toutes ces dénominations sont devenues, pour ainsi dire, vacantes. Et c'est ainsi que Thietmar de Merseburg a pu s'emparer, au XI<sup>e</sup> siècle, de celle des Scythes pour désigner les Lapons. Les Petchénègues ont été baptisés Daces et Parthes, les Prussiens — Gètes, et ainsi de suite. Le *h* après le *t* n'est qu'un ornement orthographique que l'on trouve fréquemment au moyen-âge, même dans le nom des *Rut(h)eni* celtes ainsi que dans celui de leur ville, la *Rut(h)ena civitas* (Segodunum, aujourd'hui Rodez) (\*).

Il ne s'agit plus que de savoir quand et comment le nom de *Ruthènes* est entré dans l'onomastique de l'Occident.

(\*) PAULLY-WISSOWA, *Real-Encyclopädie*, II. Reihe, I, col. 1246.

(\*) Votez ce qu'on lit à ce sujet dans l'ouvrage le mieux documenté sur les Ruthènes celtes: «Les auteurs latins, jusqu'au VI<sup>e</sup> siècle, donnent tous la forme *Ruteni* et les auteurs grecs les formes 'Ρουθηνοί, 'Ρουτανοί et 'Ρουτανοί. L'h fautif apparaît pour la première fois dans Grégoire de Tours (*civitas Ruthena*, urbs *Ruthena*, terminus *Ruthenus*) et il s'est maintenu dans *Ruthénois*, nom des habitants de Rodez» (A. ALBENQUE, *Les Rutènes: études d'histoire, d'archéologie et des toponymie gallo-romaines*, Rodez, 1948, p. 24, not 4.)

Le premier nom sous lequel nous découvrons les Russes dans les chroniques latines est *Rhos*; il figure dans les *Annales Bertiniani* sous l'année 839 et désigne encore Russes normands (\*). Ce terme, qui correspond au grec 'Ρῶς, n'aura été qu'un hapax dans la littérature latine.

Dès les X<sup>e</sup> et XI<sup>e</sup> siècles nous enregistrons déjà la forme moderne à orthographe variée: *Rusci*, *Rusi*, *Ruci*, *Russi*, *Rusii*, *Ruzi*, pour le peuple, et *Ruscia*, *Rusia*, *Rucia*, *Ruzia*, *Ruzzia*, pour le pays. On pourra en trouver plusieurs exemples dans les *Annales Hildesheimenses* et *Quedlinburgenses*, dans les *Lamberti Annales* (\*), Chez Liutprand (\*), dans les *Annales Barenses* (\*), dans la *Vita Chounradi II Imperatoris* de Wipo (\*), dans le *Chronicon Universale* d'Ekkehard (\*), dans le *Chronicon* de Thietmar de Merseburg (10), dans les *Gesta Hammaburgensis*

*Ecclesiae* d'Adam de Brême (11), et ainsi de suite. Il serait inutile d'énumérer tous les exemples.

Les textes du X<sup>e</sup> siècle connaissent encore un autre nom pour les Russes, plus rare, mais suffisamment attesté: *Rugi*. On le trouve, par exemple, dans le *Continuator Reginonis*: ce texte mentionne quatre fois les Russes (aux années 959, 960, 962 et 966) et chaque fois sous le nom de *Rugi* (12). De même dans les *Annales Magdeburgenses* (à l'année 959) (13) et dans l'*Annalista Saxo* (à l'année 968) (14). Plus tard ce nom figurera également dans la *Historia Normannorum* de Guillaume de Jumièges (vers 1070) qui parle d'un «Juliuselodius rex Rugorum» (c'est-à-dire le Grand-prince Jaroslav) (15). Enfin, la *Genalogia Welforum*, un texte du premier quart du XII<sup>e</sup> siècle, mais fait avec des élé-

(\*) *Monumenta Germaniae Historica, Scriptores*, I, 434; abrégé dans la suite en *M.G.H., SS.*

(\*) *M.G.H., SS.*, III, pp. 60-61, 63, 80.

(\*) *Ibid.*, pp. 277, 331.

(\*) *Ibid.*, V, pp. 53, 54.

(\*) *Ibid.*, XI, pp. 264, 269.

(\*) *Ibid.*, VI, pp. 207, 216.

(10) *M.G.H., SS.*, Nova series, IX, 1935, *passim*.

(11) 3<sup>e</sup> éd. de B. Schmeidler, Hamburg und Leipzig, 1917: 12 fois *Ruzzia*, 2 fois *Ruzia*, 2 fois *Ruzi*.

(12) *M.G.H., SS.*, I, pp. 624, 625, 628.

(13) *Ibid.*, XVI, p. 147.

(14) *Ibid.*, VI, p. 622.

(15) *Recueil des Historiens des Gaules et de la France*, XI, p. 48.

ments anciens, contient le même terme <sup>(16)</sup>.

On a ici un exemple de plus d'un nom anciennement connu et appliqué à un peuple nouveau à la faveur de l'identité de la première syllabe. Les véritables Rugi étaient des Germains orientaux venus des rivages de la Mer Baltique s'établir sur le Danube, en face du Noricum Ripense. Nous possédons sur eux des renseignements abondants dans la biographie de saint Séverin par Eugippius, du <sup>v</sup><sup>e</sup> siècle. Le même nom apparaît aussi, tout au début du <sup>x</sup><sup>e</sup> siècle, dans l'*Inquisitio de theloneis* de Raffelstetten, de 906 <sup>(17)</sup>. Y désigne-t-il vraiment les Russes ou n'y est-il qu'une survivance littéraire des Rugi germaniques, disparus bien avant le <sup>x</sup><sup>e</sup> siècle? Il existe une abondante littérature sur cette question controversée <sup>(18)</sup>. Ce qu'il faut écarter résolument, c'est l'hypothèse qui voit dans les Rugi les habitants de l'île de Rügen, dans la Baltique: ces derniers n'ont jamais été appelés de ce nom <sup>(19)</sup>.

Le terme de *Ruteni*, appliqué aux Russes, semble apparaître pour la première fois dans les *Annales Augustani* sous l'année 1089: «Imperator [Henri IV] Praxedem, Rutenorum regis filiam, sibi in matrimonium sociavit» <sup>(20)</sup>. Depuis *Ruteni*/*Rutheni* devient extrêmement fréquent, surtout au <sup>xii</sup><sup>e</sup> siècle. Suger, dans la *Vita Ludovici VI*, parle de «rex Ruthenorum» <sup>(21)</sup>, de même qu'un *Excerptum historicum* de la même époque <sup>(22)</sup>. L'*Annalista Saxo* (vers 1139) mentionne les *Rutheni* <sup>(23)</sup>, et la *Vita Chunradi Archiepiscopi Salisburgensis* (vers 1177) donne à la *Ruś* subcarpathique le nom de «marchia Ruthenorum» <sup>(24)</sup>. La chronique polono-latine de l'Anonyme Gallus, de 1110-1113, mentionne elle aussi fréquemment les *Rutheni* <sup>(25)</sup>. Il serait

<sup>(16)</sup> *M.G.H., SS.*, XLI, p. 734. Le même récit (d'ailleurs entièrement fantaisiste) est répété dans la *Historia Welforum*, *ibid.*, XXI, p. 460.

<sup>(17)</sup> *M.G.H., Capitularia*, II, p. 251, 6.

<sup>(18)</sup> La mise au point la plus récente se trouve dans l'étude d'Erich Zöllner, «Rugier oder Russen in der Raffelstettener Zollurkunde?», *Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung*, LX (1952), pp. 108-119. L'auteur lui-même défend la thèse germanique. Pour la thèse slave, voir, entre autres, A. Florovskij, Чехи и восточные славяне, I, Prague, 1935, pp. 159-161 (*Práce Slovanského Ustavu*, XIII).

facile de multiplier des exemples pour ce nom qui est en passe de devenir la dénomination officielle des Russes.

Les textes que nous venons de citer, tout en employant le nom de *Rutheni* pour le peuple, continuent à se servir de *Rusia*, *Ruscia*, etc., pour indiquer le pays. Ce fait nous aiderait peut-être à comprendre pourquoi précisément le nom des Ruthènes a été choisi pour désigner les Russes. Certes, l'identité de la première syllabe *Ru-* a été décisive et a servi de point de départ. Mais il se peut que le suffixe *-n-* y ait contribué également. En effet, le vieux russe opposait le collectif *Ruś*, qui désignait à la fois le peuple et le pays, au singulatif *Rusin* qui désignait «le Russe». On peut se demander dès lors si, en vertu d'une phonétique approximative, l'opposition: *Ruś/Rusin* ne se reflète pas dans l'opposition *Rusia/Ruthenus*. Dans quelques textes on trouve la forme *Rucenus* qui est encore plus proche de *Rusin* que ne l'est *Ruthenus*: la deuxième partie (1040-1077) des *Lam-*

*berti Annales* mentionne à quatre reprises le grand-prince Izjaslav appelé «*Ruzenorum rex*» <sup>(26)</sup>. Le Codex 2 de Thietmar de Merseburg, c'est à dire, le remaniement de son *Chronicon* fait à Corvey au <sup>xii</sup><sup>e</sup> siècle, offre un «*Ruscenorum rex*» <sup>(27)</sup>. Enfin, la *Chronica Slavorum* de Helmold (1169) donne à la Mer

<sup>(19)</sup> Voir T. Milewski, «Pierwotne nazwy Rugji i słowiańskich jej mieszkaneów», *Slavia Occidentalis*, IX, 1930, pp. 292-306; W. Steinhauser, «Rügen und die Rugier», *Zeitschrift für slavische Philologie*, XVI (1939), pp. 1-16.

<sup>(20)</sup> *M.G.H., SS.*, III, p. 133.

<sup>(21)</sup> *Recueil des Historiens des Gaules et de la France*, XI, p. 61.

<sup>(22)</sup> *Ibid.*, p. 157.

<sup>(23)</sup> *M.G.H., SS.*, VI, p. 770.

<sup>(24)</sup> *Ibid.*, XI, p. 74.

<sup>(25)</sup> *Monumenta Poloniae Historica*, ed. Bielowski, I, Lwów, 1864, pp. 390-484.

<sup>(26)</sup> *M.G.H., SS.*, V, pp. 219, 230.

<sup>(27)</sup> *M.G.H., SS.*, Nova series, IX, p. 529.



980

Noire le nom de «Rucenum mare» (\*). L'adjectif *Rucenus* est à la fois proche de *Rusin* et formé correctement sur *Rucia* à l'aide du suffixe *-enus*, fréquent au moyen-âge dans les noms de peuples (comme *Saraceni*, *Sclaveni*). C'est cet adjectif qui a pu déterminer le choix de la forme *Ruthenus*.

Le terme de *Ruthenia* pour *Russia* n'apparaît que vers le milieu du xii<sup>e</sup> siècle. Le premier exemple semble se trouver dans une lettre écrite vers 1150 par Matthieu, évêque de Cracovie à saint Bernard de Clairvaux: «... in Ruthenia, quae quasi est alter orbis» (\*\*). Vers la même époque on trouve un autre exemple dans la biographie de l'évêque Otto de Bamberg par Herbord (1159: «Ruthenia tota» (\*\*)). Mais cette forme, rare durant tout le moyen-âge, n'aura aucun succès et la combinaison courante restera celle de *Rutheni/Russia*.

Le terme de *Ruthenus* a été appliqué également au nom dynastique de la famille princière de Reuss (en Thuringie), et cela dès sa fondation, à la fin du xiii<sup>e</sup> siècle, par Henri de Plauen-Reuss, fils de Henri 1<sup>er</sup> de Plauen. Le nom de Reuss apparaît pour la première fois en 1289 (\*\*\*) et la forme *Ruthenus*, qui n'en constitue que la traduction latine, en 1292 (\*\*\*\*). L'origine même du nom de Reuss n'est pas tout à fait claire. Il existe une thèse qui le met en rapport avec les anciens noms allemands pour le terrain défriché, *reuth*, *riute*, *geriute*, *geroit*, etc., qui

(\*) Ed. B. Schmeidler, Hamburg und Leipzig, 1909, p. 6. (*Scriptores rerum germanicarum in usum scholarum*). Pour désigner le pays, Helmold ne se sert que de la forme *Rucia*.

(\*\*) *Monumenta Polonica Historica*, II, Lwów, 1872, p. 16.

(\*\*\*) *Monumenta Bambergensia*, ed. Ph. Jaffé, Berlin, 1869, p. 147 (*Bibliotheca Rerum Germanicarum*, V).

(\*\*\*\*) Henricus dictus Ruze; Henrich von Plawen, den man der Ruse nennit; *Urkundenbuch der Vögte von Weida, Gera und Plauen*, I. Band, herausgegeben von Berthold Schmidt, Jena, 1885. No. 236, p. 117; No. 241, p. 119.

(\*) Henricus advocatus de Plawe dictus Ruthenus, *ibid.*, No. 259, p. 132. Les chartes No. 136 (de 1266). No. 172 et 174 (de 1274), qui attestent les formes *Ruthenus* et *Russze*, sont des faux du XVe siècle (voir Willy Flach, *Die Urkunden der Vögte von Weida, Gera und Plauen*, Greiz, 1930, p. 122).

ont donné d'innombrables noms de lieu (*Rodungsortsnamen*) (\*). La thèse traditionnelle, cependant, continue à mettre le nom de Reuss en rapport avec celui de Russe. N'oublions pas que le fondateur de la dynastie avait pour épouse une petite-fille du prince Daniel de Galicie (\*\*). Quelle qu'ait été la véritable origine du nom dynastique de Reuss, il ne fait pas de doute que dès le début ce nom a été compris comme l'équivalent de *Russe*, d'où sa traduction en latin par *Ruthenus*. Le doublet *Reuss/Ruthenus* a été courant jusqu'à l'époque moderne.

Il convient d'ouvrir ici une parenthèse pour dire que le terme de *Rutheni* pouvait désigner au xii<sup>e</sup> siècle non seulement les Russes, mais aussi les habitants slaves de l'île de Rügen dans la Mer Baltique. Le nom latin de l'île figure ordinairement sous la forme de *Rugia*, *Rogia*, *Rugiana*, *Ruiana*, *Rana*, celui de ses habitants sous celle de *Rugiani*, *Ruiani*, *Ruani*, *Runi*, *Rani*. C'est encore le début *Ru-* qui a dû mettre les chroniqueurs sur la piste des *Rutheni*. Cette forme n'est pas fréquente; je ne l'ai trouvée que chez deux biographes d'Otto, évêque de Bamberg: Ebo (1158) et Herbord (1159); on a vu que ce dernier emploie *Rutheni* également pour les Russes. Les deux auteurs se servent également du nom de *Ruthenia* pour désigner l'île elle-même (\*\*\*).

L'évolution du couple *Rus(s)i/Rus(s)ia* vers *Rutheni/Rus(s)ia* semble avoir déterminé aussi celle de *Prussi/Prussia* vers *Prutheni/Prussia* «Prussiens/Prusse». Lorsque les deux nations sont mentionnées dans un même texte, elles accusent ordinairement des formes parallèles: *Rucia/Prucia* chez Thietmar de

(\*) F. V. Resch, *Über den Ursprung des dynastischen Namens Reuss. Beitrag zur Kenntnis der Urgeschichte des Voigtlandes*, Gera, 1874, p. 11. C'est grâce à l'obligeance de M. Günther Stökl, de Vienne, que j'ai pu utiliser les données de cet ouvrage très rare.

(\*\*) Robert Hänsel, *Russische Genealogie . . .*, Jena, 1940, p. 57 (*Beiträge zur Mittelalterlichen und Neueren Geschichte*, Bd. 13).

(\*\*\*) *Monumenta Bambergensia*, pp. 665, 684; 821-823. On notera que dans l'article cité de T. Milewski, consacré spécialement aux anciens noms de l'île de Rügen et de ses habitants, on ne trouve aucune mention des formes examinées, pas plus d'ailleurs que des formes curieuses *Verani* et *Verania* employées par le même Herbord (pp. 808, 809). Celles-ci sont étudiées par Steinhauser, *art. cit.*, p. 15.

982

Merseburg, Ruci/Pruci chez Helmold, Rusia/Prussia dans les *Miracula s. Adalberti* (XI<sup>e</sup> siècle) <sup>(86)</sup>, Russia/Prussia dans la chronique de Kadubek <sup>(87)</sup>; «Pruthenos et Ruthenos» dans la chronique de Boguchwał <sup>(88)</sup>; «ad perfidiam Rutenorum et Prutenorum», dans une lettre du pape Grégoire IX de 1232 <sup>(89)</sup>, et ainsi de suite. Le terme de Pruteni était suffisamment courant au XV<sup>e</sup> siècle pour qu'un historien polonais, le chanoine Jan Długosz, ait pu donner à sa description des étendards pris aux Porte-Glaives allemands à la bataille de Grünwald en 1410, le titre de *Banderia Prutenorum* (Cracovie, 1448).

Dans l'usage latin de l'Europe Occidentale et Centrale le terme de Rutheni était synonyme de Russes, n'en étant que la simple traduction. Cette terminologie a permis de dire au baron de Herberstein, ambassadeur de l'Empereur à Moscou en 1517: «... populi omnes qui lingua Slavonica utuntur, ritum et fidem Christi Graecorum more sequuntur, gentiliter Russi, latine Rutheni appellati...» <sup>(90)</sup>. A. Guagnini, historien italo-polonais du XVI<sup>e</sup> siècle, emploie les mêmes termes: «... Roxolani (quorum posteri nunc Rutheni sive Russi dicuntur)» <sup>(91)</sup>. Aussi tard qu'en 1828, le chimiste G. Osann, de l'Université de Dôrpat, a baptisé *ruthenium* le nouveau métal qu'il venait de découvrir parce qu'il l'a trouvé en Russie et dans du minerai provenant de l'Ural <sup>(92)</sup>.

Cependant, si on lit attentivement les descriptions de Herberstein, de Guagnini, ou de tel autre écrivain latin du XVI<sup>e</sup> siècle, comme Possevin, on remarque facilement que le terme de

Rutheni est employé de préférence lorsqu'il s'agit d'opposer globalement les Slaves de l'Est aux autres Slaves ou au reste du monde. Et comme la religion orthodoxe est aux yeux de ces écrivains le lien le plus caractéristique qui unit ces Slaves

orientaux, le nom de Rutheni apparaît chaque fois qu'il est question de l'Orthodoxie orientale. Mais dès qu'il s'agit de faire des distinctions à l'intérieur même de ces Rutheni orthodoxes, les mêmes auteurs se servent plus volontiers du terme de *Moscovitae* pour désigner les habitants de l'Etat Moscovite, c'est à dire les Grands-Russes. Quant aux habitants du Grand-Duché de Lituanie, c'est à dire les Ukrainiens et les Blancs-Russes, les écrivains continuent à utiliser le terme de Rutheni qui acquiert ainsi une seconde valeur, plus restreinte. C'est de cette deuxième façon qu'il faut comprendre le passage où A. Guagnini parle de la diversité des langues slaves: «Moschovitae a Ruthenis aliquantulum, Rutheni quoque a Polonis et Masovitis, sic etiam Bohemi, Croatae, ab invicem idiomatis expressione, accentibus et prolatione, verborumque immutatione differunt, ita ut sese intelligere difficile possint» <sup>(93)</sup>.

Cette spécialisation du terme de Ruthènes et son opposition à celui de Moscovites a commencé à s'imposer au XVI<sup>e</sup> siècle en Europe Orientale, et plus particulièrement en Pologne, dont la population était en partie composée de Ruthènes. Le célèbre écrivain polonais du XVI<sup>e</sup> siècle, Stanislas Orzechowski, né en Galicie Orientale et petit-fils d'un prêtre orthodoxe, pouvait dire de lui-même: «gente Ruthenus, natione Polonus». On sait par ailleurs que la terminologie officielle de l'Autriche-Hongrie, et cela jusqu'à une époque toute récente, désignait les Ukrainiens de l'Empire du nom de Ruthènes...

<sup>(86)</sup> *M.G.H.*, SS., IV, pp. 613, 615.

<sup>(87)</sup> *Monumenta Poloniae Historica*, II, p. 279.

<sup>(88)</sup> *Ibid.*, p. 486.

<sup>(89)</sup> *Historica Russiae Monumenta* . . . , ab. A. I. Turgenev, I, St-Petersbourg, 1841, p. 32.

<sup>(90)</sup> *Rerum Moscoviticarum Commentarii*, premier chapitre; cité d'après *Historiae Ruthenicae Scriptores Exteri saeculi, XVI*, edidit A. de Starzewski, Berlin et St-Petersbourg, 1841, 1<sup>er</sup> vol., I, p. 3.

<sup>(91)</sup> *Rerum Polonicarum tomus tres*, Francfort, 1584, II, p. 16.

<sup>(92)</sup> *Annalen der Physik und Chemie*, vol. XIII, Leipzig, 1828, p. 291.

<sup>(93)</sup> *Op. cit.*, II, p. 14.

РУЧИСЬКО, ручище, ручний... : рука.

РЯ! interj. - a variable of **гряк!** q.v.

**РЯБИЙ** 'speckled; pock-marked; spotted', ModUk., BRu. **рябыл**, Ru. **рябой**; Deriv. **рябина**, **рябіти**, **ряко́**, **работина**, **рябува́тий**, **рябу́ха**, **рябцун**, **рябчу́н**; compounds: **рябо-кри́лий**, **-ли́стий**, **-ко́рий**, **-шкі́рий**, **-що́кий**. - Syn. **покри́тий пляма-ми**, що виділяються на основному фоні, **віспува́тий**; **брижува́тий**.

PS.\*rębb/jb/'ts', IE. nasalized root\*\*reibh-: \*\*rembh- 'spotted, pock-marked', cf. Pokorny 859.

**РЯД** 'row, line, file; rank; range', Muk., OUk., OES. **рядъ**, BRu., Ru. **ряд**, Bu. **ред**, OCS. **ředъ**, SC. **řed**, Sln. **řed**, Cz. **řad**, Slk. **rad**, Po. **rzad**, LoSo. **řed**, UpSo. **rjada**. - Deriv. **рядо́/чо/к**, **рядчик**, **рядю́га**, **рядовий**, **рядно́**, **ряднина**, **рядний**, **ряди́ти**, **за́ - , у́-ряд**, **уряди́ти**, **урядува́ти**, **урядовець**, **урядовий**, **урядник**, **-ни́ця**. - Syn. **шеренга**, **лі́нія**, **ла́ва**; **мі́сця в кіно́**, **в теа́трі йтп.**, **розташовані в одній лі́нії**; (арх. :) **догові́р, уто́да; че́рга**.

PS.\*ředb 'ts', IE. root \*\*re/n/d-, evidenced in Lith. (Zhem.) **rindà** 'line' Latv. **rida**, **ridams** 'in a line-order', cf. Fraenkel 2,735, Pokorny 60, a.o.

- \* -

## С

**С, с**. — the twenty second letter of the Uk. alphabet, MUk. and OUk. name слово from OCS *slovo* 'word'; numerical value — 200; Ориенко Азб. 82 ff., Истрин 50 ff.

**с-** prefix = **з-** before **к, п, т, х** see p. 402.

**са́бад** SoCp. 'free, clear, open, etc.', ModUk. first recorded in XX c. (Гнатюк ЕЗб. 30, 346). - Deriv. **не́м са́бад** 'must not'. FN. **Сабадош**. Subst. **мо́жна, ві́льно**.

From Hg. **szabad** 'ts', Гнатюк, 1. с.

**сабі́я** BrazUk. 'Braz. nightingale', first recorded in 1926 (Карманський 13). - Subst. **пта́х**, якого називають бразилійським словейком.

From Braz.Port. **sabiá** 'ts'.

**са́бов** SoCp. 'tailor', ModUk. first recorded in XX c. (Гнатюк ЕЗб. 30, 346). FN. **Са́бо**, **Са́бов**. - Subst. **краве́ць**.

From Hg. **szabo** 'ts', Гнатюк, 1. с.

**САМ, сама́, само́** see **Само́йр, Само́**.

САМБІР, Gsg. Самбора, GN. Sambir, BRu., Ru. Самбор, Po. Sambor, etc. — Deriv. самбірка, самбірський, по-самбірському, -ськи; GN. Самбіщина, Старий Самбір; FN. Самбірський, Самборський, Самбурський//Богдан 253/.

PS.\* *Sam(o)borjb* — a possessive anthroponymic formation, f/e. explained as *сам бір* 'forest only'; the author devoted two articles to *самбір* — one published in 1935 in *Język Polski* 20, pp. 105–110, another in *Zeitschrift für slavische Philologie*, Vol. 19, pp. 69–74 (later reprinted in *OnUVAN* 15, pp. 29–31); the following are his final conclusions re. the origin of *самбір*:

Nachdem ich den Ortsnamen ukr. *Sambir*,<sup>1)</sup> poln. *Sambor* in Galizien (südwestlich von Lemberg) als eine Possessivbildung vom Personennamen *Sam(o)bor* und Suffix- *-jb* erklärt habe<sup>2)</sup>, ist fast gleichzeitig eine andere Etymologie dieses Ortsnamens von V. SKORYK aufgestellt worden, die die Herkunft dieses Ortsnamens mit dem Pflanzennamen *sambir* — 'Purpurweide, *Salix Purpurea*' L. in Zusammenhang bringt<sup>3)</sup>. Diese Etymologie wurde später von V. KOBYL'NYK in einer Besprechung meiner Hypothese unterstützt<sup>4)</sup>. Da zwei ganz verschiedene Etymologien desselben Ortsnamens nebeneinander nicht bestehen können, möchte ich im folgenden nochmals einige Bemerkungen über den hier uns interessierenden Orts-

<sup>1)</sup> Aus meinen dialektologischen Notizen im Bojken- und Dniestr- und Karpatengebiet in den J. 1935–1938 kann ich hier folgendes Material anführen: *do Sambora*, *piť Samborom*, *z Sambor*, etc.

<sup>2)</sup> O nazwie miejscowej Sambor, l. cit. in JP.

<sup>3)</sup> Pochodzenia nazwy miasta Sambora, *Litopys Bojkivščyny*, Sambor 1935, Bd. V, S. 40–50.

<sup>4)</sup> *Litopys Bojkivščyny*, Sambor 1936, Bd. VII, S. 71.

namen vorbringen und vor allem das Verhältnis zwischen dem Appellativum *sambir* und dem Ortsnamen *Sambir* klären, was ich in meinem ersten Aufsatz unterlassen habe.

Die Etymologie *Sambir* aus: *sambir* ist unhaltbar und dies aus folgenden Gründen:

1. Die geographische Verbreitung der Ortsnamen *Sambir*, *Sam(o)bor*, *Samborz*, ist größer als die des Appellativums: der Ortsname kommt auf dem ostslavischen sowie auf dem west- und südslavischen Gebiete vor, dagegen begegnet die Pflanzenbezeichnung *sambir* nur auf dem ukrainischen Gebiet und zwar — wie es scheint — nur in den westukrainischen Mundarten. Die Ortsnamen *Sam(o)bor*, *Samborz* sind nur als *Sam(o)bor* + *-jb* zu erklären. Und:

2. Die historischen Belege weisen darauf hin, daß der Auslaut des Ortsnamens *Sambir* noch im 18. Jahrh. palatal gewesen ist, was in der polnischen Form *Samborz* (neben: *Samborza*)<sup>1)</sup> für diesen Ortsnamen zum Ausdruck kommt. Es ist also für die ukrainische Sprache eine ursprüngliche Form \**Samboř* anzunehmen; dafür könnte auch das Beispiel *sz Samborz* aus dem 18. Jahrh. als Bekräftigung dienen<sup>1)</sup>. Den harten Konsonanten des Ortsnamens *Sambir* kann man mit der Tatsache erklären, daß die ukrainischen Mundarten, in deren Gebiete die Ortschaft *Sambir* liegt, die Tendenz zur Entpalatalisierung des *r* aufweisen, wie schon i. J. 1923 NIRSCH im *Język Polski*, Bd. VIII, S. 83, hervorgehoben hat. Daraus folgt, daß der heutige ukrainische Ortsname *Sambir* in Zusammenhang mit den Ortsnamen *Sam(o)bor* und *Samborz* gebracht und so wie diese erklärt werden kann.

3. Neben der Bezeichnung *samb'ir* haben wir für die Purpurweide noch zwei parallele Benennungen: *samb'irka* und *samb'irśka verb'a*, wie SKORYK (a. a. O. 48) angibt. Die Etymologie dieser beiden Bezeichnungen kann man in folgenden analogen Fällen bestätigt finden: *poltavka* „Triticum“ Art Weizen Makow.<sup>2)</sup> 381:

<sup>1)</sup> Vgl. das in dem oben zitierten Aufsätze „O nazwie miejscowej Sambor“ angeführte sprachhistorische Material.

<sup>2)</sup> ST. MAKOWIECKI, *Słownik botaniczny łacińsko-majorski*, Polska Akademia Umiejętności, Prace Komisji Językowej Nr. 24, Krakau 1936.

ON *Poltava, sudomirka* „Triticum“ Art Weizen Makow. 381: ON *Sudomir, kolomyjka* „Achillea nobilis“ Art Weizen Makow. 4: ON *Kolomyja, sambirka* „Salix Purpurea L.“: ON *Sambir* und weiter: *oves podilskyj* „Avena sativa L.“ Makow. 51: LN *Podill'a, oves kavkaskyj* „Avena sativa L.“ Makow.: LN *Kavkaz, oves sybirskyj* „Avena sativa L.“ Makow.: LN *Sybir, kukuruza bukovinska* „Zea Mays L.“ Makow. 407: ON. *Bukovyna, verba sambirska* „Salix Purpurea L.“: ON *Sambir*.

Die Entstehung der beiden mit *sambir* alternierenden Formen ist also mit dem Ortsnamen *Sambir* verbunden; wenn es keine andere Etymologie für *sambir* bis jetzt gibt, so ist anzunehmen, daß diese dritte Form auch von dem Ortsnamen *Sambir* abgeleitet worden ist. Diese Annahme dürfte man nur in dem Falle bezweifeln, wenn durch historische Belege bewiesen werden könnte, daß die Pflanzenbenennung *sambir* älter ist als der Ortsname *Sambir*. Bis jetzt ist dies aber von SKORYK (und КОВИЛ'НУК) nicht bewiesen worden und darum muß man diesen Ortsnamen weiter aus *Sambor* + *ja* erklären.

- \* -

## NOTA BENE!

THIS IS THE FIRST SELECTIVE EDITION  
OF PARTS 17 - 22  
/pages 401 & ff./

САМО 'Samo (name of the Sl. ruler, 623-658)!  
ModUk.; ВРу., Ру., Бу., Ма. etc. ts. - Syn. назва  
володаря першої західно-слов'янської дер-  
жави, в склад якої входили землі чехів, мо-  
рав'ян, словаків, словенців, хорватів і ін.  
/623-658/.

In his article in *Names* 12:3-4, 215-219, the present writer discussed the etymology of Samo as follows:

In 623 A.D., under the leadership of Samo, the Slavic tribes in central-eastern Europe successfully revolted against the Avars. Following the victory, the Slavs elected Samo their ruler. Because the Avars were not in a position to immediately organize a campaign of revenge the first historically known state of the Slavs thus came into being. Encouraged by the victory over the Avars Samo led his Slavs against the Teutonic Franks. He was successful again: under him the Slavs defeated the Franks under Dagobert near the Vogaste Castle in 631 A.D. Yet, Samo's empire, which comprised the area known today as southern Moravia, western Slovakia, and lower Austria, did not last very long. It disintegrated soon after his death in 658 A.D.

Nevertheless, considerable literature exists about the Empire of Samo.<sup>1</sup> The most recent critical survey of this body of material was written by F. Tiso in *Slovak Studies I: Historica* 1, published in 1961 by the Slovak Institute in Rome. In his article, "The Empire of Samo (623-658)" (pp. 1-21), the author deals with several aspects of the problem, including the etymology of the name of Samo. He

<sup>1</sup> To quote only a few works: J. Goll, "Samo und die karantanischen Slawen," *Mitteilungen des Instituts für die österreichische Geschichte* 11, Wien 1890; M. Korduba, "Perša deržava slovjańska," *Zapysky NTŠ*, 13, Lviv 1896; G. Vernadsky, "The Beginnings of the Czech State," *Byzantion* 17 (1944-1945), 315-328; G. Łabuda, *Pierwsze państwo słowiańskie. Państwo Samona*. Poznań 1949; K. Oettinger, *Das Werden Wiens*. Wien 1951, a.o.

explains it as being of Celtic origin, following A. Holder who in his work, *Altkehlischer Sprachschatz* (Leipzig 1904), lists a large number of Celtic personal names containing a compound-forming element *Sam-*, *Samn-*, *Samo-*, etc. Tiso concludes, "Today the Celtic origin of the name Samo is beyond any doubt" (op. cit., p. 16). Yet, in my opinion, there are serious doubts as to the Celtic origin of this name.

First of all, there is no historical reference to Samo as having been a Celt. Some medieval chroniclers designate him as a Slav, cf. *Samo nomine quidam Sclavus*,<sup>2</sup> or *Samo dux Sclavorum*;<sup>3</sup> the others refer to him as to a Frank, cf. *Homo nomen Samo natione Francus de pago Senonago*.<sup>4</sup> Thus, there are only two ethno-lingual kinships of Samo historically proven – *Slavic* and *Teutonic* (Frankish).

IE root *\*\*sōm-*: *\*\*som-* 'the same; alone, etc.', is evidenced in both Slavic and Teutonic languages by the same radical vowel -a-; cf. OCS *samъ*, *sama*, *samo* 'alone,' and the Slavic personal names *Sam*, *Samo*, *Sambor*, *Samobor*, *Samotulius*,<sup>5</sup> all reflecting the long ō-vowel (IE *\*\*sōm-*) and meaning 'alone.' The Teutonic correspondences are based on the short o-vowel (IE *\*\*som-*), cf. OIc. *samr*, *inn sami* 'the same,' OHG *der samo* 'the same,' Got. *sama-kuns* 'of the same kin,' E. *the same*, etc.<sup>6</sup> As far as the meaning is concerned the Slavic forms are more convincing with reference to a ruler: while Teutonic material testifies the meaning 'the same,' the Slavic correspondences have support in Greek compounds as, e.g., *autómaxos* = Sl. *Sam/o/bor*,<sup>6</sup> or *autokratos* = Sl. *\*samoderžec*, Russ.

<sup>2</sup> Cf. "Conversio Bogoariorum et Carantanorum", *Monumenta Germaniae Historica*, 9, Ch. 4.

<sup>3</sup> Cf. *Monumenta Germaniae* 13,7, quoted after F. Miklosich, *Die Bildung der slavischen Personen- und Ortsnamen*, Heidelberg 1927, 94.

<sup>4</sup> Cf. "Chronicarum quae dicuntur Fredegarii Scholastici libri IV," *Monumenta Germaniae Historica*, *Scriptores Rerum Merovingicarum*, 2, Ch. 48.

<sup>5</sup> Cf. Miklosich, l. c.

<sup>6</sup> Cf. J. Pokorný, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, 1 (Bern-München 1959), 902–905.

<sup>6a</sup> Cf. J. B. Rudnyčyj, *Onomastica* 15, 29–31.

*samoderžec*, etc.<sup>7</sup>

There are, however, some arguments for the Slavic character of the name Samo which so far have been disregarded, and which the present writer would like to bring to the attention of scholars. This argument is based on the historical fact that Samo was actually the ruler of Slavs from 623–658, and, consequently, his name was used by the Slavic speakers of that time in association with the genuine Slavic words based on the pronoun *samъ*, *sama*, *samo* 'alone.' Even admitting the Teutonic (or very doubtful Jewish or Celtic) origin of the name nobody can deny that the Slavic subjects of this ruler pronounced and associated this name only with their own onomastic and appellative material which, in its ultimate instance, led to this pronoun.

Samo appears on the historical scene as the first ruler of Slavs. This fact suggests another argument which supports the above statement. Whatever was his ethno-lingual background (i.e., Slavic, or Teutonic) his first historical appearance is connected with the Slavic element of the 7th century of our era. Accordingly, his name must have been used by historiographers of that time in its Slavic form, setting aside the problem whether it was of Proto-Slavic or of Teutonic origin.

Hitherto there has been a basic error in the investigation of both the origin and name of Samo; namely, the identification of the ethno-lingual affiliation of the ruler himself with the origin of his name. Meanwhile, it is a well-known fact that personal names not

<sup>7</sup> The explanation of Samo as an abbreviation of *samoderžec* is suggested, among others, by G. Vernadsky: "While the name Samo may be derived from the Celtic, it also may be explained as a Jewish name (an abridgement of Samuel) or derived from the Slavic pronoun *sam* (of such composite Slavic words as *samoderžec* autocrat"); cf. his "The Beginnings of the Czech State," *Byzantion* 17, 323–335; Tiso, op. cit., 14 calls it a "fantastic speculation with respect to the name of Samo" forgetting that his own speculation seems to be more "fantastic" than that of Vernadsky!

necessarily must be identical with the ethnic origin of their holders. Thus, e.g., *George*, the name of kings of Great Britain, does not necessarily mean that their national origin was Greek;

In our case, similarly, the name of Samo must be kept separately from all possible ethnic affiliations of him as a personality. In other words, the above-quoted data of Fredegar (*homo nomen Samo*) must be kept separately from *natione Francus* on the one hand, and the statement of other chronicles (*Samo nomine*, from *quidam Sclavus*) on the other. Most historians, including Tiso, identified both aspects of the investigation; and this error naturally led to their conclusions, biased in one, the Teutonic,<sup>8</sup> or another, the Slavic,<sup>9</sup> direction. Very few scholars considered the name exclusively as a name without the ethnic kinship of its holder. Among this latter group, F. Miklosich compared this name with Slavic anthropo- and toponymic material as well as with Teutonic *selb* and Greek *autós* and, quoting only *Samo dux Sclavorum*, did not emphasize his national background.<sup>10</sup>

It is clear that the fundamental assumption underlying Miklosich's etymology of the name is the supposition that Samo, being *dux Sclavorum*, was actually called that name by the Slavs; and, consequently, even if the name was not of a PS origin, it was adopted by them in association with the pronoun *samъ, sama, samo*. In the latter instance we would have a kind of "onomastic folk etymology" based on the native material.

<sup>8</sup> E.g. V. Novotný, *České dějiny* I, 1, Praha 1912, 211; G. Sappok, "Grundzüge der österreichischen Herrschaftsbildungen im frühen Mittelalter," *Deutschland und der Osten*, Leipzig 1942, 20.220–21, a.o.

<sup>9</sup> E.g. F. Palacký, *Dějiny národu českého v Čechách a na Moravě*, Praha 1930, 64.65; G. Krek, *Einleitung in die slavische Literaturgeschichte*, Graz 1887, 321; F. Fasching, "König Samo," *Zweiter Jahresbericht der k.k. Staatsoberrealschule in Marburg*, 1872, 5–8; V. Pogodin, *Iz istorii slavjanskix peredvizhenij*, St. Petersburg 1901, 157, a.o.

<sup>10</sup> Op. cit., 94.

In quoting Teutonic correspondance of Slavic *samъ, sama, samo* Miklosich draws our attention to another possibility; namely, that the name Samo could have been a calque, a translation of OHG *selb* which was the basis of such names as *Selbo, Selbstherr*, etc.<sup>11</sup> Some scholars saw the origin of the name Samo in the first part of the *\*samoderžecъ*, i.e., self-governor, autocrat, monarch (Vernadsky, l.c.). Bachmann and Oettinger go so far as to deny the onomastic character of Samo and consider it as an appellative, a Slavic term designating the ruler in general. According to Bachmann, Samo was derived from the word *\*samovladca* 'self-governor, autocrat' and was given to a new ruler only after his election to this post by the Slavs.<sup>12</sup> This hypothesis, however, must be rejected on account of the historical evidence. Samo is explicitly quoted by the chronicler as *homo nomen Samo*, i.e., as a man named Samo.<sup>13</sup>

The main weakness of Miklosich's etymology of the name under discussion is its final -o which hitherto has not been satisfactorily explained. Besides Samo, Miklosich quotes a Czech name *Sam* which, according to structural development of Slavic, is not only clear as far as its gender (m.) and form are concerned but can be successfully compared to such names as *Mal* 'little,' *Mil* 'misericors,' *Pak* 'validus,' a.o.<sup>14</sup> Masculine names in -o are not so frequent in Slavic onomastics. Moreover, they are considered as a kind of innovation in the Slavic onomatology.<sup>15</sup> A closer analysis of such names, however, like,

Old Polish *Żyro* 1198,  
Old Polish *Wroto* 12th c.

<sup>11</sup> Cf. A. F. Pott, *Die Personennamen, insbesondere die Familiennamen, und ihre Entstehungsarten*. Leipzig 1859, 154, 227.

<sup>12</sup> Cf. A. Bachmann, *Geschichte Böhmens*, vol. 1, Gotha 1899, 86; Oettinger, op. cit., 55.

<sup>13</sup> Cf. Tiso, op. cit., 14.

<sup>14</sup> Miklosich, op. cit. 72, 74, 84.

<sup>15</sup> W. Taszycki, *Najdawniejsze polskie imiona osobowe*, Kraków 1925, 52.

Old Polish *Boglo* 1290  
 Old Polish *Sędo* 13th c.  
 Old Polish *Falo* 1289  
 Old Polish *Niego* 13th c.<sup>16</sup>

and other names of that kind indicates that *Samo* is well motivated by the Slavic anthroponymic system, particularly in its early historical development.<sup>17</sup>

Paper read at the Annual Meeting of the ANS in Chicago, Dec. 30, 1963.

A lively discussion developed after the reading of this paper, A. Salys, J. Pauls, a.o., supporting the above explanation of the name of *Samo*.

СВАТ 'match-maker; father-in-law', МУк. на свата (1644 Бурячок 130), ВЗ сватахъ (1718 *ibidem*), ОУк., ОЕС. сватъ, ВРу., Ру., Ви. сват, ОСс. svatъ, СС. svät, Cz., Slk. svat, Ро. сват, Урбо. svat. — Deriv. свато́к, сватонько, сватозко, свѣтик, свату́нбо, свѣха, свѣшка, свѣня, свѣнютка, свѣшечка, свѣчнька, свѣшнще, свѣтати[ся], -ѣннѣ, за-, по-свѣтати, -ѣннѣ, -ѣннѣ, свѣтъба, свѣт[ив]ство, -сѣкий; FN. сват, свѣтик, свѣтѣнко. — Сун. весільний посередник; бѣтко дѣтнього чоловіка, символі жінки бѣтко, Бурячок, л.с.

PS. \*svatъ 'ts', IE. root \*sue-: \*h<sub>2</sub>ue 'his; hers', Бурячок, л.с., Преображенский 2, 255-256, а.о.

СВѢКОР 'father-in-law', МУк. свекор (1670 Бурячок 125), ОУк., ОЕС. свекоръ / свекъръ (*ibid.*), ВРу. свѣкар, Ру. свѣкор, Ви. свѣкър, СС. svěkar, Cz. svekr, Ро. świekier, etc. — Deriv. свѣкра / свекрѣха, свѣкронько, свѣкорко, свекрѣнбо, свекрѣсько, -нще, свекрѣга, свекрѣщина, і.т.д. — Сун. чоловіків бѣтко, тѣто.

PS. \*svēkъръ 'ts', IE. \*suekuros / \*suekuros 'ts', being a compound \*sue- 'his; hers' and \*kuros, related to \*k<sub>1</sub>ty- 'k<sub>1</sub>trve 'blood', cf. Бурячок 124.

свѣкра, свекрѣха тѣ свѣкор.

СВѢТЕР ,

свѣдер, also. свѣдир AmUk. 'sweater', first recorded in 1934. (Bilash 572). — Subst. свѣтр, свѣтер.

From E. sweater 'ts', Bilash, l. c., Koshelanyk 631.

СВИРІД /ОН/ = СПИРИДОН PN. see vol.2, p.845., the ultimate source being Gk. spyris 'basket'.



свій, своя, своє 'one's own; his, her[s]', МУК.  
 свой, своя, своё, ОУк., ОЕС. свой, своя, своё,  
 known to all Sl. — Детіс. свояк, своячка,  
 своякня, своячениця, свояківство, [но] —  
 своячити [ся], -ячення, свійський, -кість,  
 за-, при-сво́вати, -ання, присвійний, в[о]  
 свояси. — Сун. що належить комусь, влас-  
 ний.

PS. \*svojs, \*svoja, \*svoje 'ts', IE. root  
 \*\*лице-: \*\*лицо- 'ts', Преображенский 2, 263,  
 Бурячок 132, а.в.

свѣсть arch. и dial. also свѣсьць, свѣсьть  
 'sister-in-law', МУК. по своей свѣсти (1455  
 Бурячок 115), у ен Гатки, свѣсти (1698 ibid.),  
 ОУк., ОЕС. свѣсть, known to other Sl. —  
 Детіс. свѣстонька, свѣщенька. — Сун. сестра  
 аружінн, своячка, своякня, шваровѣ.

PS. \*svěstь / \*svěstь 'ts' with root  
 \*\*лице- 'his, hers', Miklosich 331-332,  
 Brüchner 537, Бурячок 114,

СВЯТ, СВЯТИЙ see the following entry.

СВЯТОГОР 'Svjatohor, Svjatogor' (name of the  
 hero of bylina) ; ModUk.; BRu., Ru., Bu., Ma. etc.  
 ts. Syn. назва героя однойменної биліни.

In his article in *Names* 10:4, 229-232, the  
 author of this dictionary discussed the origin  
 and meaning of this name as follows:

UNLIKE THE LITERARY AND HISTORICAL RESEARCH work on the  
 Eastern Slavic *bylina* about *Svjatogor* the linguistic and onomato-  
 logical investigation of the subject is not quite satisfactory. The  
 latest word in this respect comes from Max Vasmer who in his  
 etymological dictionary offers the following explanation:

"*Svjatogor* — 'hero of the Russian folk-poetry with a supernatural  
 strength.' He was regarded as \*svjatz Jegorъ = Greek ἅγιος Γεόργ-  
 γιος 'Saint George.' On the other hand some etymologists derive  
 it from *Svjataja Gora* 'Holy Mountain,' cf. Mazon, *Revue des Etudes*  
*Slaves* 12. 196 and following pages. According to Sobolevskij  
*Živaja Starina* 1, 2, 103 there is no name *Svjatogor* in the Old Russian  
 anthroponymy, yet several place-names of that kind can be found,  
 e.g., *Svjatogory* (Vologda), *Svjatogor* (Perm), *Svjatogorki* (Orel),  
*Svjatogory* (Kostroma) a.o."

Obviously the name *Svjatogor*, which is doubtlessly a compound,  
 has not yet been satisfactorily explained. Both views quoted by  
 Vasmer belong to the sphere of folk etymology. Since the *bylina*  
 about *Svjatogor* is older than the Christianity in Rus' (Vladimir the  
 Great, 988) the name of its hero cannot possibly be connected with  
 Greek ἅγιος Γεόργγιος. Equally uncertain is the explanation deriving  
 the name from *Svjatyje Gory* 'Holy Mountains' which was put forward  
 by V. Miller in 1881. Slavic topographic names of persons usually  
 have suffixes -bškъ, -bъ, -čninъ/-janinъ, -akъ, -itjъ, etc. Thus, if the  
 name of the *bylina* hero were derived from *Svjatyje Gory*, he would  
 be called:

*Svjatogorъskъ* or *Svjatogorskij*  
*Svjatogorčninъ* or *Svjatogorjaninъ*, *Svjatogorec*, etc.

Even such names as *Svjatogor* in Russian toponymy go back to suffixal formations *Svętogor* + *jъ* being possessive types of place-names like *Jaroslavl'*, *Peremyšl'*, *Dobromil'*, etc.

The first scholar to doubt *Svjatyje Gory* as the explanation was Myxajlo Hruševskyj in his *Istorija ukrajinškoji literatury* (History of Ukrainian literature), 4. 223. Many scholars — he says — wondered where, in effect, these *Holy Mountains* were, and nobody had proved their existence. Thus — Hruševskyj concludes — perhaps there were no mountains under this name, and it is quite possible that they were entirely a literary creation. Unfortunately, however, Hruševskyj does not offer any theory regarding the origin of the name *Svjatogor*.

The *bylina* about *Svjatogor* contains no mention of the *Holy Mountains*; on the contrary, it emphasizes the *open field* as the place of the action. Let us first of all examine the contents:

Svjatogor prepared himself to take a ride into the open field,  
He harnesses his good horse  
And rides into the open field.  
There is no one with whom Svjatogor can measure his  
strength,  
And his strength in his veins is overflowing.  
The strength is adding to his weight like a heavy load.  
And so Svjatogor says:  
“If I could find the point of departure of the earth, I would  
lift the whole world up.”  
Svjatogor finds a saddle bag in the field.  
He takes the whip, hits the bag — it does not move.  
He pokes it with his finger — it does not move again.  
Pulling with his hand from the horse, it cannot be lifted.  
“For many years I rode around the world,  
But I have not come upon such a wonder.  
I have not seen such a wonder!  
A little saddle bag that does not move, cannot be lifted.”

Svjatogor gets off the good horse.  
He tries to lift the little bag with both his hands.  
He lifted the little bag above his knees,  
And Svjatogor sank into the ground up to his knees.  
And on his white face, no tears, but blood is flowing.  
Where Svjatogor falls, from here he could not get up.  
Here was his end.

From the above text we see that Svjatogor's main characteristic is his unusual strength. However, he never applies it for a useful purpose. He likes to boast and waste his strength carelessly. Little wonder, therefore, that he has to die. As such Svjatogor has absolutely no saintly qualities and in the *bylina* he is presented as a negative hero.

Keeping in mind that primitive names originally were consistent with the character of the individuals concerned, we come to the conclusion that the first part of the name *\*svęto-* has nothing to do with ‘saintly, holiness,’ but with the primary meaning of the term — ‘strong, mighty.’ Such a meaning was ascribed to this root by the “patriarch of Slavic onomastics,” Franz Miklosich. In his work on the formation of Slavic personal names he states the following:

Daß bei dem Thema *svętu* in Personennamen nicht an den christlichen Begriff heilig zu denken ist, beweist das hohe, in das Heidenthum zurückreichende Alter der damit zusammenhängenden Namen: so wie heilig auf den Begriff heil, so muß *svętu* auf den Begriff stark zurückgeführt werden . . . Vgl. goth. *svinths* δουατός, *laχwōn*, *laχwōs* Ztschr. 8. 58. *ieπός* Ztschr. 2. 274. Vgl. ahd. *suind violentus* Förstem. 1135; *ieπός*, *ieπόθεος* . . .”

This view was accepted by other Slavists, such as A. Brückner, V. Machek, a.o.; and such names as Eastern Slavic *Svjatoslav*, *Svjatopolk*, Czech *Svatobor*, *Svatopluk*, Polish *Świętobor*, *Świętomir*, etc., were connected with *\*svęto-* ‘strong, powerful.’

As far as the second part of the name is concerned we refer the reader to the root \*gor- 'incendium' (Miklosich), *gorjō* — *gorēti* 'to burn' (Berneker). It is known from such names as Polish *Gorzysław*, *Cieszgor*, *Dalegor*, *Dziwigor*; <sup>0</sup> Czech *Hořivoj*; Bulgarian *Gorislava*; Eastern Slavic *Gorislav(ič)*, *Horyslav*, etc., and the simple suffixed names *Gorin*, *Gorun*, *Goreta*, *Gorzesz*, etc.<sup>1</sup> The name \**Svętogor* would correspond exactly to the name \**Boļęgor* (Polish *Bolegor*)<sup>2</sup> having an adjectival root in the first and a verbal one in the second part of the compound. Furthermore \**Svętogor* is motivated in the Slavic anthroponymic system by such names as *Bolebud*,<sup>3</sup> *Hrdebor*,<sup>4</sup> *Dobrovit*,<sup>5</sup> *Dragokup*, *Dragoljub*,<sup>6</sup> *Radsul* (from \**Radosul*),<sup>7</sup> etc. In this connection the name *Svętogor* would mean 'one burning with power, one who is superfluously strong.' This semantic explanation is wholly supported by the contents of the *bylina*.

In conclusion it might be stated that the name *Svętogor* is an onomastic *hapax legomenon* — and a "meaningful" name illustrating the contents of the *bylina* itself. Hruševskýj's assumption that it is a poetical creation is supported by the above etymology of the name. It might be considered a folk-poetical interpretation of the name *Svętogor* on one side, and an onomastic neologism in the field of *namelore* on the other.

(From a paper

read at the Annual Meeting of the American Name Society in Chicago, December 30th, 1961.

A lively and interesting discussion developed after the reading of this paper. The author is indebted to M. Semchyszen, J. Pauls, and especially to A. Senn for their criticism and advice, which enabled him to refine his etymology. Thanks are also due to V. Kiparsky for his remarks and particularly for his contribution of a Russian dialectism *zimogor* 'a winter-dweller in Northern Russian bushes' which structurally supports the author's explanation of the name *Svętogor*.)

<sup>0</sup> Witold Taszycki, *Rozprawy i studia polonistyczne. I: Onomastyka*. Kraków, 1958, p. 68.

<sup>1</sup> Miklosich, op.cit. 50.

<sup>2</sup> Taszycki, l.c.

<sup>3</sup> Miklosich, op.cit. 35.

<sup>4</sup> Miklosich, op.cit. 52.

<sup>5</sup> Miklosich, op.cit. 56.

<sup>6</sup> Miklosich, op.cit. 58.

<sup>7</sup> Taszycki, op.cit. 66.

СВЯТОПѢЛКЪ РН. 'Svętopęlk' ОУК. ГИПОМОЗИ  
РАБѢ СВОЕИ ОЛН СЛѢ СТРОПЪЗУМА ПЕРНРУСЬСКИ  
КЪ НАГЫННА ЛЪЗЪ А О ПЪСЪ ТИ ТЪСЪ УНН (ХІІ С), ПРИ  
А Е КНА ЗЪ СТО ПЛАКЪ (ХІ С), МЦА ДЕКЕМБРА ВЪ Д. ЕСТЬ БО  
РНШАМИРЪ НА ХЕЛАНН СВАТО ПЪЗ К ВОЛО А МИРЪ И ОЛГЪ  
(ХІ С), (К СОФ ГРАФИТО); RU. СВЯТОПѢЛКЪ.-

-ДЕРИВ. СВЯТОПѢЛКОВИЧ, СВЯТОПѢЛКІВНА.-

FROM \* *svętz'strong* AND \* *plękz* 'host', THE  
ULTIMATE SOURCE BEING OCS-СК. *Sfęntoplękz*,  
ФАСМЕРЗ, 585, ПЕТРОВСКИЙ 196.

[T.S.] See also the preceding entry.

СВЯТОСЛАВ РН. 'Svętoslav' ОУК. А ЛЕТА  
КЪ НАЖНА ЗЪ СВАТОСЛАВЪ МЦА МАРИЇ ВЪ ЛНЬ  
РОУГА ВЪ ДАНАТЪ В С В --- Б Е Н Н ---  
НЕ А Е Л Ъ : ВЪ ПАМАШЪ ЕТН К СВАТОСЛАВЪ А МНН  
(ХІ С), (К СОФ ГРАФИТО); RU. СВЯТОСЛАВЪ.-

-ДЕРИВ. СВЯТОСЛАВОВИЧ, СВЯТОСЛАВІВНА.-

-FN. СВЯТОСЛАВ (БОГДАН 295).-

FROM \* *svętz'strong* AND \* *slava 'glory*!  
ФАСМЕРЗ, 664, ПЕТРОВСКИЙ 196, 197, Miklo-  
sich, *Bildung*, 95, 96 (\* *svętz 'strong*) [T.S.]

See also Свѣтогѡр.

СВЯТОСЛАВА : СВЯТОСЛАВ

СВЯТОША : СВЯТО-ПѢЛКЪ, -СЛАВЪ.

From Ru. сексот = секретный  
сотрудник, Galler 176

PS.\*sedlo 'ts', IE.root \*\*sed- 'to sit' with formations in most IE.lgs.,cf. 884-887.

— \* —  
+

справедливым и законным:

... а в БО́льшей [ПРА́вды] са́миса поста́райте,  
и́нших же́нè о́увеселя́йте!

СЕМЕН, СИМОН, *акх.* СИМБОН РЯ. 'Seмен, Sy-  
mon, Simeon'; МУК. СІМОНЪ (1627 Беринда),  
СИМОНА, СІМОНА, СИМНА, СІМЕША, СІМЕН (НА), СІ-  
МОК (НА) СЕМИНА, СЕМНА 65q. (1484 Пом'яник),  
МУК. МІААУГОУСТА БЪ КЕ ПРЕСТАВНА РАБА БХИДНАА  
ПЪЛАНАА СЫМОНА (XII - XIV с), ГН ПОМОЗНАВОУ  
СВОМОУ СЪМБОНОВЪНГ [РІ] ШНИКОУАКОТЪ ОСТЬ  
ЫСТЪНОУ (XII с), МІАА КНАРА БЪ А-СТО НІГОЛН] ТА  
КНАА ЗЕМАН КНАГЪН - НБОРАНО ВСЕВОЛОЖАА ПЕРБА  
СТОУ СОФНИКУ ПЕРБАВ ПОПЪАТЪАЛЪ ПОПНИА КИМЪ  
АЪМНО ПАТЕЛЕН СТИПЪА КО МХЛААКОНЪА ЖЫВОНУМНА  
ДАННО МАРКО СЫМОНЪ МХАА ГАНСАВИНИЧЪНВАНЪ  
НАНЪА ЧЫМЪА ОРЪТЮ ЧЪЫНОВЪ НАНА КОПЪАВНЧЪА  
ОРЪБЪ ОЗАНЧЪА ВЕРА БЪТИМ ПОСАУХЪ КУПН ЗЕМАН КНА  
ГЫНН ВЪЮА ВЪАААНА ИЕН СЕМЪА АСАТЪ ГРНВЪНЪ СОВО  
ЛНА ВЪТОМЪ АРАНИЦЪ СЫМЪСЪА ГРНВЪНЪ - (XII с), (К  
соф. граф. 10); КУ. Семен. -

-Діду. Семёнович, Семёнівна, Симонович, Симонівна, Симеонович, Симеонівна, Семёно, Сеник, Сень. -

**FM.** Семен, Семенъ, Семенѣнко, Семенчук, Семенчик, Семенчишин, Семенців, Семенця, Семенець, Семенечко, Семененків, Семененко, Семенів, Семенко, Семеновський, Семенов, Семеновський, Семеняк, Семеняка, Семеник, Семенішин, Семенюк, Семенів, Сіменовський, Сіменович, Сіменчук, Сіметрук, Сімік, Сімон, Сімончук, Сімоненко, Сіменович (Богдан 257, 273). -

-~~БН~~. Семінівка. -

- СУВЯ. МУК. СЛІХАЮЧІЙ А" БОГОСЛУЖИ, 1627, Берин-  
да.

FROM GK. Symeon, the ultimate source being Hb. *Shimon* 'hearing' FROM *Shmā* 'he heard'; Klein 2, 1445, Петровский 198.

/T.S./

СЕМІГІНІВ GN. 'Semyhyniv (name of a Wuk. village)', ModUk.; Po. Siemiginów. — Deriv. СЕМІГІНІВСЬКИЙ, по-семігінівському, -ськи.

The author devoted a special article to the explanation of this name in ONUVAN 15,48-49; here are his findings in this field:

Немає в топонимічному українському, чи взагалі слов'янському, назовництві подібних місцевих назв і немає тим самим із чим її порівняти. Історичні записи тієї назви теж нічого не кажуть, бо вони — наприклад, de Syemygynow, 1472 A.G.Z.<sup>1)</sup> XIX, 542; 1491 A.G.Z., XVIII, 306; in villa Szyemygynow, 1501, A.G.Z., XVIII, 544; versus Szemygynow, 1534, A.G.Z., XIX, 590, і ін. — вказують тільки на те, що ця назва продовж століть не підпала ніяким формальним перемінам.

Народні пояснення цієї назви такі: За татарських нападів на село „що семий гинув“ у боротьбі з ними. Інший знову переказ по-дає, що в часі татарських нападів у селі найшовся такий добрий лучник-стрілець, що вбивав на дуже далеку віддаль, „що сегого татарина“. Отже, тому, що кожний „семий із татарського загону гинув“ у тому місці, тому й село прозвали Семігінів<sup>2)</sup>. Та ці пояснення, хоч як дотепні, не видержують критики, коли взяти під увагу слово-творчу будову цієї назви.

Наросток -ів (-овъ), що його можемо без труда виділити в назві Семігінів, вказує на те, що її треба лучити, як тип із такими топографічними назвами, як, наприклад: Львів, Харків, Станиславів, Болехів і ін. Такі назви признано у слов'янській ономастиці (з деякими влучними застереженнями<sup>3)</sup>) за присвійні (посесивні) назви. Вони вказують здебільшого на закладчика або власника оселі, отже: кн. Льва, (якогось невідомого ближче) Харка, Станислава, Болеха й ін. Так само місцева назва Семігінів вказувала б на те, що місцевина, означена нею, належала колись до людини із прізвиськом Семігін, отже, що ця місцева назва належить до присвійного типу назв.

Тільки ж залічивши відіменну місцеву назву до присвійного типу, ми ще не вияснили її зовсім. Треба ще розв'язати особову назву, що знаходиться у гні місцевої назви, т. з., вияснити щодо значення й походження особову назву Семігін.

З уваги на формальну будову особова назва Семігін це складене слово із двох членів: Семи- й -гін. Щодо члену гін, то він зв'язаний формально та значенно з дієсловним коренем, що знаходиться у таких словах, як українські: гинути, польські: ginąć московські: гинуть, стсл.: гігнати й ін.

<sup>1)</sup> Akta grodzkie i ziemskie. Archiwum I. zw. Bernardyńskiego we Lwowie.

<sup>2)</sup> Із власних записів у терені анітку 1937. р.

<sup>3)</sup> Fr. Miklosich: Die Bildung der slavischen Personen und Ortsnamen (1860-74). Передрук: Гайдельберг, 1927. Т. Wojciechowski: Chrobacia, Rozbiór, storozyności słowińskich, I, Kraków, 1873; Fr. Bujał: Studia nad osadnictwem Małopolski. Rozpr. Wydz. Hist.-filozof. Ak. Um., XLVII, 1905 і ін.

Не такий ясний перший член: семи та його значення зв'язок із словом -гін. Щоби це збагнути, треба порівняти його з іншими українськими, чи взагалі слов'янськими особовими назвами, де виступає цей член. Тут у допомогу приходять такі назви, що їх можемо відтворити із наших прізвищ<sup>4)</sup>, як Семікрас (прізвище: Семікрасич, Жер<sup>5)</sup>, III, 178), Семирад (прізвище: Семирадський Жер<sup>6)</sup>, IV, 117), Семир-Семимир (прізвище: Семирєнко) й ін. й такі, що їх можемо відтворити з місцевих назв, наприклад: Семігост (білоруська місцева назва: Семігосцічи) й ін. Ці назви вказували б на те, що слово семи- можна лучити з числівником сім, семи (7), що виступає в першій частині таких складених слів, як семираменний, семикутник, семибічний, семистінний й ін.

Коли порівняти такі старо-польські особові ймення, як Siemowit, Siemomysł, (Siemimysł), Siemirad, Siemistaw і ін.<sup>7)</sup> чи їх українські відповідники в роді Сімовит (прізвище: Сімович), то вийде ясне, що першу частину цих назв треба в'язати з коренем, що тепер в українському слові сім'я, сім'явий. Чергування цього кореня в теперішній українській літературній мові сім'я: сем'я сім'явий: сем'явий вказує на те, що й згадані вгорі назви Семирад, Семимир, Семігост, могли виступати й у формі Сімирад, Сімимир, Сімигост, хоч така до сьогодні в українській мові не вдержалася.

Все ж таке зіставлення назв каже виразно в'язати корінь у назвах типу Семовит, Семирад<sup>8)</sup> і ін. первісно не з числівником сім: семи (7), але з іменником сем'я: сім'я. З цим же іменником треба зв'язувати перший член особової назви Семігін, що знаходиться в місцевій назві Семігінів.

Коли ж іде про значення сторону назви Семігінів чи інших угорі наведених назв, то тут тільки приблизно можна подати, що вона могла вперше відноситися до „людини, якій вигинула сім'я“, так як назви Сімомисл, до людини, що думає, „дбає про сем'ю“, Семіспав до „людини, що славна (наприклад великою) сем'єю“, Семімир до „людини, що славна з мирного, сім'явого життя“ й ін.

Збираючи в висновки все вгорі сказане, треба ствердити, що місцева назва Семігінів у Стрийщині це:

1. відособова назва присвійного типу,
2. її пень творить складена особова назва Семігін, що має в першій частині корінь сем(я), у другій гін(-ути) й визначала колись у давнину „людину, що їй вигинула сем'я“; ця назва стоїть у споріднені з такими слов'янськими особовими назвами, як Сімовит, Семігост, Семирад, Семимир і ін., і сягає до дуже глибокої (передісторичної) старовини своїм походженням.

3. людова етимологія цієї назви „що семий гинув“ це пізніш до-роблене пояснення до готової вже назви; воно спирається на звуковий подібності: Семігінів: семий гинув...

<sup>4)</sup> E. Berneker: Slavisches etymologisches Wörterbuch, Гайдельберг, 1908—13, 235—6 стор.

<sup>5)</sup> Пор. Яр. Рудницький: Чому Ярослав Галицький названий «Осмомислом?», Життя і Знання, X, (1937), 278—9, стор.

<sup>6)</sup> Жерела до історії України-Руси, видає Археографічна Комісія Н. Т. Ш. у Львові, т. III, 1903.

<sup>7)</sup> W. Tarzycki: Najdawniejsze polskie imiona osobowe. Polska Ak. Um., Kraków, 1925, 94—95. стор.

СЕРЕБРО, СРІБЛО 'silver', MUK. серебро/сребро (XV c. CSM 2), OUK.OES.серебро/срѣбро/сребро, Ru.серебро, OCS.srebro, Po. srebro, etc. - Deriv. срібний, срібняк/серебреник. - Syn. дорогоцінний метал; OUK. срібна монета Володимира Великого: cf. JBR.- Arch. 133:



Volodymyr's серебро (silver coin) - shows the ruler on obverse and Jesus Christ on reverse. The coins were struck shortly after the empire's conversion to Christianity in 988.

PS.\*srbro 'ts' being most likely a borrowing from Orient, cf. Vasmer<sup>2</sup> 3, 606.

СЕРЕД 'amongst; between', MUK., OUK., OES. середъ, средъ/срѣдъ, known to all other Sl. - Deriv. середѣ, посеред, середина, середній, осередок, осередній, середя, зосередити, зосереджувати, середняк, середньо-вічний, -язиковий, середопістя, -хресний, середобня, середущий, середульний. - Syn. між, проміж; під час, в умовах чогось.

PS.\*serdъ 'ts', IE.root \*\*kerd- 'heart', cf. Pokorny 579.

СЕРЕДА́ : сѣред, see the preceding entry.

СЕРЖАНТ ModUk. -

сѣрджѣнт AmUk. 'sargeant', first recorded in 1963 (Bilash 556). - Subst. молодший старшина.

From E. sargeant 'ts', Bilash, 1. c.

серкувати BrazUk. 'to enclose', first recorded in 1965 (Wouk 53). - Subst. обгороджувати, СНС.13,11.

From Port. cercar 'ts'.

СЕРП 'sickle', ModUk., known to all other ModSl. - Deriv. сѣрпик, сѣрповий, сѣрпень, сѣрпневий. - Syn. прилад стинати збіжжя.

PS.\*sarpъ 'ts', IE.\*\*sarp-: \*\*sarp-, cf. Lith. sarpis, Gk. hárpē, Lat. sarp[i]ō 'I cut', OHC. sarf, MHG. sarph, ModHC. scharf 'sharp', a.o.; Trautmann 261, Pokorny 911-912.

сѣрпень : сѣрп.

СЕРЦЕ 'heart; centre', MUK. сераце, OUK., OES. сердце, сърдце, сърдце, срьдце, known to all other Sl. - Deriv. сёрдєнь-ко, -ечко, сёрдєчний, сёрдити/ся/, сёр-цєвий, сєрпєвіна, сєрце-відець, -зна-вєць, -їд, -биття йтд. -Syn. центральный орган кровоносної системи; (переносно:) осерєдок почуттів, настроїв, переживань людини; форма любовного звертання.

PS.\*s6rdbce a dimin. form of \*s6rdo, IE. root \*\*k6rd-: \*\*k6rd- 'heart' with formations known to most IE.lgs., cf. Pokorny 579-580.

СЕСТРА 'sister', MUK., OUK., OES. сестра, BRU. састра, RU. сестра, OCS. sestra, BU. сестра, SC. sestra, CZ., SLK. sestra, PO. siostra. - Deriv. сестриця, сестрич[ень]ка, сєстр[у]-ся, сеструня, -нька, сєстронька, сестрина, сестринч[а]тко, сестрийсько, -ице, сестринєць, -їнка, посєстра, посєстриця, [по]сєстритися; here also: сестра-жалібниця, двоюрідна, збєдєна, молодна, мерїчна сестра = медсестра, MUK. сестринєц[з], сестриннок[з], сестрїнка, OUK., OES. сестричичь, сестричьна (Бурячок 73). - Syn. жіноче відгалуження першої бокової лінії споріднення; рідна сестра, Бурячок 71.

PS.\*sestra, IE.\*\*s6ce-s6r 'ts', see p. 513.

СИН 'son', MUK., OUK., OES. сынъ/снѣ, BRU., RU. сын, OCS. synъ, PO. syn, known to all other Sl. - Deriv. сино[чо]к, синонько, син[у]сь[о], сінко, синятко, синеня[тко], синчикок, сінчикок, сінчикок, синунько, синунько, сінньцьо, синуньцьо, синуля, синулька, синаш[ко], синийсько, -ище, синюга, синяга, сінновий, синівство, -ський, в-, у-синовіти, в-, у-синовляти, Wd. в-, у-синовлювати, в-, у-синовляння, в-, у-синовлювання, MUK. сынотокъ, усынієніє, оусыновленіє (Беринда 1627), OUK., OES. сынокъ, сыновєніє, оусынити, оусыняти (Бурячок 35), сынопорождєніє, сыноположеніє, сынотворєство; here also Mooluk. синовбивєво, пєсннок (also Amuk. for: 'расет, расетакет', JBR. 1981). - Syn. назва чоловічої спорідненості по прямій лінії першого ступня; хлопєць, Бурячок 32.

PS.\*synъ, IE.\*\*sūnus 'ts', root \*\*sū- 'to give birth, beget' and suffix \*\*ni- with orig. meaning 'the born one', cf. Delbrück 453-454, Pokorny 913, Kluge 337, Бурячок 33, Трубачев 1, 48-54, a.o.; see also this ED, vol. 2, 513.

СИНГІЧ-АГАЧ, also Джан-гіс-агач 'solitary tree', the former used by Т. Шевченко in his poem У Бога лежала сокира, the latter under a picture of the said tree, cf. Шевченко 2, 249; like Недобіт, a.o., it seems to be Shevchenko's *hapax legomenon*.

In a special article devoted to this word in Київ 12:3, pp. 25-26, the present author extensively discussed the origin and pertaining literature re. сингич - агач; he came to the conclusion that it was Shevchenko's borrowing... from Kirghiz

džangis-agač with a methathesis of "s" and "dž," vowel assimilation "a" to "i," and unvoicing of the final "dž" to "ž": "singidž" — "singič." Janów: through Ru. mediation, Studia 8, 203-209. The word cannot be derived from Tartar Sinderik-Agatsch (Br. Zaleski 1865) as suggested by Щурат, „Шевченкове дерево надії“ offprint: Львів 1925.

The following are the details of this article:

В поезії „У Бога за дверми лежала сокира“ Шевченко передає в поетичній формі зміст казахської легенди про „кайзака“ (казаха), що вкрав в Бога сокиру, яка за кару зрубала всі дерева на казахській землі та спалила села. Осталося тільки одне „святе дерево“ на казахських степах:

Одним-едине при долині,  
В степу край дороги,  
Стоїть дерево високе  
Покинуте Богом...

Це дерево Шевченко називає „сингич-агач“ і дає цій назві пояснення-примітку: „Одно дерево“ (питуємо за виданням „Кобзаря“ Василя Доманицького з 1910 року, стор. 355 і 594).

Шевченкове пояснення залишилося єдиним до 1925 р., до статті Василя Щурата п. з. „Шевченкова поема надії“. Щурат зв'язує „сингич-агач“ із словом „синдерик-агач“, що його як татарське наводить у своїх описах киргизських степів Бронислав Залеський, приятель Шевченка з Оренбурга, надрукованих по-французькому в Парижі в 1865 р.: *La vie des steppes Kirghizes, description, recits et contes*. Paris 1865. Залеський дає образ цього дерева й старається пояснити його назву з татарської мови, а саме від слова „синдирмак“ — ламати, розривати на шматки. „Святе дерево“ — це дерево покрите шматками матерії, одягу. Згідно з старовинним казахським

звичаєм, проїжджі вкривають це дерево різними прикрасами, а зокрема шматками матерії, щоб переблагати Бога за свій гріх. Шевченко згадає про це в своїй повісті „Близнець“, а в наведеному вірші пише:

І кайзаки не минають  
Дерева святого,  
На долину заїжджають,  
Дивуються з його  
І моляться, і жертвами  
Дерево благають,  
У їх біднім краю,

й так закінчує свою поезію.

Пояснення Щурата (-Залеського) не вдовольняло дослідників. Проти „татарського“ виводу слова „сингич-агач“ промовляли не тільки формально-звукові дані („сингич“ дуже далеке від „синдирмак“), але й те, що згадана легенда не татарського, а казахського походження.

В 1958 році в виданнях Польської Академії Наук у Варшаві надруковано статтю професора Яна Янова п. з. *Pochodzenie słowa syngicz-agacz w poezji Tarasa Szewczenki*.<sup>3</sup> В цій статті Янів дає огляд цього питання й стверджує, що назви „сингич-агач“ не можна пояснити з літературної спадщини Шевченка. Шевченко залишив образ згаданого дерева й власноручний підпис „Джан-гіс-агач“. Ця назва дозволяє, на думку Янова, відтворити автентичну казахську „джангіс-агач“ із значенням „самітне дерево“, отже таким, як його подав у поясненнях до поезії „У Бога лежала сокира“ сам Шевченко.

Переміну „джангіс“ в „сингич“ Янів пояснює метатезою звуків і подібненням „а“ до „и“, отже: „джангіс“ — „джингіс“, „джингіс“ — „сингидж“. Як посередник грала тут роль, на думку Янова, російська мова, що не знає африкати „дж“ й заступає недзвінким „ч“, отже: „чингіс“ > „сингич“.

На нашу думку про цьому поясненні можна обійтися без посередництва російської мови: обездзвінення кінцевого „дж“ в „ч“ згідне з законами української фонетики й форму „сингич“ можна дуже легко вивести в „сингидж“. Це тим більше, що йде про іншомовне слово й така фонетична зміна оправдана в ньому.

Насувається питання, чому в своїй поезії Шевченко назвав „самітне дерево“ „сингич-агач“, а під малюнком написав „джангіс-агач“. Проф. Янів переконливо пояснює це хронологією: в 1848 році Шевченко ще не довго перебував на засланні в казахських степах. Він, мабуть, „познайомився з версією киргизької легенди в якомусь російському або українському середовищі, де „святе дерево“ носило назву „сингич-агач“, пізніше, коли рисував це дерево, записав його назву в постаті близькій до киргизької „вимови і подав як титул образу“ (стор. 208 цит. праці). Нам видається можливим і таке пояснення, що Шевченко чув назву цього дерева в формі „сингич-агач“ теж і з уст казахів, як говоривий варіант оснрвної назви „джингіс-агач“.



сікти, Hd. січи 'to cut', MUK., OUK., OES. сѣчи, Ru. сечь, OCS. sěšti, Po. siec, etc. — Deriv. на-, по-сікти; січень, січневий; GN. Січ, Січеслав; Українські Січові Стрільці — УСС // Усу-суси; Карпатська Січ — Карпатські січовики. — Syn. різати, рубати.

PS.\*sěkti 'ts', IE.\*sēkti 'ts', cf. Lith. isėkti 'to seize', Lat. secāre 'to cut', AS. secg 'sword', etc., Pokorny 895-896, a.o.

СІЛЬ, Gsg. соли 'salt', MUK., OUK., OES. соль, known to all other Sl. — Deriv. солити, солений, солянка, росіл, солонина, солоніць, солончак, солянокислий; FN. Солій, Солоняк, Солоніцький, Соляноко, Соляник, Соляр, Соляло, Солянка, Соляпа, Соляк, Соляк (Богдан 282-283); GN. Солотвин/а/, Ясенія Сільна. — Syn. хлористий натрій; мінерал із цим складником; гірська порода або джерело з хлористим натрієм.

PS.\*solb 'ts', IE.root \*\*sal-, known to majority of IE.lgs., cf. Pokorny 878-879; unknown, however, to Eastern IE.lgs.: "curiously enough not being mentioned in the Rig-Veda" Kluge 295.

CIM 'seven', MUK. седмь (XVII c. JCL. 229), OUK. седе(м) (I449 CCM. 2, 332), семь (I447 1-bidem.) семи Gsg. Dsg. (I387 ibidem), OES. седмь (XI c. Остр. св.), Ru. СЕМЬ, OCS. sedmь, Bu. сѣм, SC. sědam, Sl. sedm, Cz. sedm, Slk. sedem, Po. siedem, LoSo. sedym, UpSo. sedom, Plb. sedm. — Deriv. семеро, сімка, сьомий (діял.: сёмий), сімнадцять, сімдесят, сімсот; compounds: семи-кратний, -десятник, -річний, -денний, -ракий, ітд. — Syn. назва числа й цифри 7.

PS.\*sedmь '7', derived from ordinal \*sedmъ 'seventh', goes back to orig.\*sebdmь, IE.\*\*septmos (cf. Lith. septyni, OPr. septmas, Lat. septimus, etc), occurring in two IE.groups with the voiced -pt-group: besides PS.\*sebdmь, also in Gk. hébd/o/mos, the precise reason for this voicing before -m- being unknown. Евельов 194, Pokorny 909, Semereny BЯ. 4/1967, 9.

СІМ'Я I. 'seed; germ; sperm', BRu. сѣмя, Ru. семя, OCS. sěmę, sěmene, Bu. сѣме, SC. sjěme, Sl. sěme, Cz. sěmь, Slk. semeno, Po. siemie, LoSo. symjo, Plb. sema. — Deriv. сім'ячко, сім'яний, сім'яник, сім'яниковий, сім'янистий, сім'явилиття, -випорскування, -вміст ще, -провід, -утворення ітд.; FN. Сіменівич, Сіменівський, Сім'як (Богдан 273). — Syn. насіння; те саме, що сперма, Служ. , 224

PS.\*sěmę, Gsg. sěmene 'ts', IE.\*\*sēmen: root \*\*sē/i/ - 'to sow (seed)' common to IE.lgs., cf. \*sējati ModUk. сіяти, Pokorny 889-890, Kluge 294, Vasmer 23, 600-601, a.o.; see also the following entry.

СІМ'Я 2. also сем'я 'family', MUK., OUK., OES. семья/сѣмѣя, known to BRu. сѣмѣя and Ru. семья, wanting in other Sl. - Deriv. сімейка, сімейч-ка, сімейце, сімейний, -ність, -но, сімей-ство, сімейщина. - Syn. родина, фамілія.

A coll. formation from сѣмь 'person', like братия 'brothers', cf. Ляпунов Сборник Соболев-скому 257-258; yet, according to Трубачев 1, 164, the word derives from IE. root \*kei- 'to lay; camp', cf. Pokorny 539-540, pointing to the common place of living of Sl. family.

СІЧЕНЬ : сікти.

СКИТ 1. скиф EN. 'Scythian', MUK. Скифы, или говоря правильнѣ Скифы, были Славяне /Ист Русов 19/, Владимиръ былъ действитель-но Князь Рускій Кіевскій, а не Московскій, отъ Скифовъ происходящій /там таки 135 /, OUK., OES. ѿт Скуфѣ /1377 Лавр. 11/; BRu. скиф, Ru. скиф, Po. Scytowie. - Deriv. скітський/скіф-ський, скітанка/скіф'янка, Скитія / Скіфія, OUK., OES. Великая Скуфѣ /1377 Лавр. 13/, Вели-кая Скуу /там таки 29/, скуфія /1347/. Syn. степовик, що жив на території сучасної півд. України в 1 тисячелітті перед і після Хр., найправдоподібніш іранського походження.

From Gk. Skýthēs 'ts', Klein 2, 1407, f/e. based on the Scythian self-appellation Skólotoi (Herodotus IV, 6) of uncertain origin and meaning;

"Soviet scholars (e.g. Udaltsov) have in general followed the etymology of Marr, who identified its root, *skolo*, with the root of the old name of the Slavs in the Greek form *skla* (*Sklabenoí*)", cf. O. Pritsak in UCE. 1, 8; for phonological, historical and chronological reasons this explanation is not convincing; the same might be said of its connection with the name чудь, cf. Staszewski 262-263.

СКИТ 2. 'hermitage, secluded monastery', MUK. скитъ /XVII c. ЛСЛ. 232/, ски/т//1627 Беринда/, OUK., OES. скитъ, въ скитѣ/ въ скытѣ /XIV c./; BRu. скит Ru., Bu., Ma. скит. Deriv. скітник, скітатися, -ання, скіту-вати, -ання, скітальник, -иця, скітальс-тво, скітки, скіто́к, скітський, скітниць-кий, MUK. скітникъ, скітаніє, скітаюся /XVII c. ЛСЛ. 232/, скітник, скітаніє, ски-таюся /1627 Беринда/, OUK., OES. скітський, скітяне, скітѣнина Gsg., скітяномъ Dpl.; GN. Скітна, Скит Манявський; FN. Скітско, Скі-цька /Богдан 277/. - Syn. /у православних монастирях:/ невелике житло ченців-саміт-ників, розташоване віддалік від основних монастирських будівель; монастир або не-велике поселення монастирського типу в безлюдній околиці, Слум. 9, 267.

From Gk. Skētis - name of a desert in Egypt, where first Gk. monks settled, Vasmer 23, 640; less persuasive is its derivation from Gk. askētēs - askētērion 'ascetic, hermit; place for exercising ascetism', suggested by Matzenauer LF. 20, 8;

СЛАВА,

СЛОВО see the following entry.

СЛОВ'ЯНИН, folk1. & poet. слав'янин /Шевченко 2, 262 /'slav'; МУК.Славяне/Ист.Русов 42/, also словак 'Sclavus, Sclavinus, Slavus' (XVII c.), more used in deriv., see further; ОУК., ОЕС. Словѣне, Словенинъ, Словѣнъ, Словенъ, Словане, Словяны, родомъ Словенинъ; ВРу.славянин, Ру.славянин, CS. (SC) словѣнинъ, словѣне, Бу. словенин, Ма. ts, SC. Slàvën, Slòvën, Sln., Cz., Slk. Slovan, Po. słowianin. - Deriv. слов'янка, слов'янський, Слѣв'янщина, по-слов'янському, /Шевченко 1.с. :/слав'янський, слав'янофіли, Слав'янщина, МУК. у славенском переказе /ХУІ с. КрехАп./, Славенскій, Лексиконъ славеноросскій /Беринда, Київ 1627/, словенская земля Sclavonia (XVII c. ЛСД. 237/, Славянское племя /Ист.Русов 42/, ОУК., ОЕС. на Словѣнское писмо, Словѣнський родъ /XII c./, въ Словѣнскъ языкъ, въ Словѣнскои странѣ, Словѣнскымъ языкомъ /1263/, Словѣски, Словѣнскы /XIV c./; GN. Слов'яносѣрбськ, Слов'яно-Сѣрбія, Слов'яногирськ, Слов'янськ, Слов'янські озера.-Syn. : велика група споріднених мовою та культурою народів, що живуть у середній і східній Європі та півн. Азії, а теж у розсіянні в обох Америках, Австралії, тощо.

PS. \**slověninъ*: \**slovjaninъ* 'Slav'; in his study of the origin of this name<sup>1</sup> published in *Names* 8:2, pp. 65-74 and successively reprinted in *OnUVAN* 21, the present writer wrote as follows<sup>2</sup>:

Since the classical geographers knew very little about the north-eastern regions of Europe, the first historical reports about the

<sup>1</sup> Presidential address delivered at the 8th Annual Meeting of the American Name Society in Chicago, Ill., December 27th, 1959.

<sup>2</sup> Cf. a similar survey in Polish: Śluszkiewicz, E., "Rzut oka na dzieje etymologii nazwy 'Słowianie'" [The History of the etymology of the name "Slav"], *Przegląd Klasyczny*, No. 9-10 (Lwów, 1936), pp. 731-793; in Ukrainian: Rudnyčkyj, J. B.,

Slavs were insufficient and relatively very late. It was not until the first century A.D. that any more detailed information about north, eastern Europe was revealed. So, e.g., the anonymous cosmographer of Ravenna located the Scythians, from among whom the Slavs came, east of the Normans, Danes, and Finns.

Greek and Roman writers began to take more interest in the northern "barbarians", Germans, Slavs, and other peoples, when invasions of the ancient Roman empire by the Germanic tribes began. It is to them that we owe the first historical records regarding Slavs (Pliny [1st century A.D.], Tacitus [1st century A.D.], Ptolemy [2nd century A.D.]). The Slavs appear in their writings under the name *Veneti-Venedi*.

This name is also known to the later historiographers. For example, the medieval Latin historian Jordan, bishop of Crotona (550-552), in his history of the Goths, calls the Slavs *Veneti* and *Vinidi*. He also notes that this name differs from tribe to tribe and from place to place; but nevertheless they are also known as *Slavs* and *Antae*.

In the Middle Ages the Germans called the Slavs in the neighborhood of the Elbe *Wenden*, and Poland was called by the Anglo-Saxon writer Orosius *Weonodland*. The name *Wenden* is still preserved in the German language with reference to the Lusatians (in Eastern Germany) and *Winden* — to the Slovenes (in Yugoslavia). According to R. Trautmann both forms are derived from the Proto-Germanic \**Winiðos* or \**Winiðhos*.<sup>4</sup>)

Although the *Veneti-Wenden* were undoubtedly Slavs, the name itself was not considered of Slavic origin. Some scholars derived it from the IE root \*\**ye-* 'to love,' cf. Old Indic *vānati* 'loves', Lat. *Venus*, thus *Veneti* were in general 'friends, allies'.<sup>5</sup> The Russian

"Perši vistky pro slovjan. Nazva slovjan" [First informations about the Slavs. The name "Slav"], *Vstup do slovjanovedstva* [Introduction to Slavistics], Ukrainian Free University (Munich, 1948), pp. 52-64, a.o.

<sup>3</sup> Cf. Rose, W. J., "Cradle days of Slavic Studies — Some Reflections", *Slavistica*, No. 23, Ukrainian Free Academy of Sciences (Winnipeg, 1955), p. 9.

<sup>4</sup> Trautmann, R., *Die slavischen Völker und Sprachen. Eine Einführung in die Slavistik* (Göttingen, 1947), p. 22.

<sup>5</sup> Cf. Much, R. in Hoops, *Reallexikon der germanischen Altertumskunde*, IV, 508-509; Schrader and Nehrung, *Reallexikon der indogermanischen Altertumskunde*, II, 590; Kosinna, G., *Manus*, IV, 183-287.

linguist A. Šachmatov identified Slavic *Veneti* with the Celtic tribe in Western Brittany and derived it from Celtic.<sup>6</sup> In a special article *O nazwie Wenedów* [On the name Wenedi],<sup>7</sup> J. Rozwadowski presented a linguistic analysis of all names connected with the root *\*gen-*. A similar survey was given by M. Rudnicki.<sup>8</sup> T. Lehr-Splawiński held the name to be Slavic and derived it from the root *\*ret-* 'bigger, greater'.<sup>9</sup>

The problem of the origin and meaning of *Veneti-Venedi* still awaits its final solution. The same can be said of the name *Slavs*.

The name *Slavs* first appears at the beginning of the sixth century A.D. in writings of the so-called Pseudo-Kaisarios of Nazianzus and later, more frequently, in the sixth century in Procopius and Jordan. In Ptolemy, also, the name Σουοθηνοί is found which, according to L. Niederle, is an exact transliteration of the Slavic word *Slověne*—the first and the oldest form of this name (Sg.: *Slověnina*).<sup>10</sup> Niederle puts forward an important question as to whether this name was applied to one Slavic tribe only, or to all Slavs.<sup>11</sup> He states that F. Miklosich was convinced that originally the Southern Slavs (excluding Serbs) were called Σκλαβηνοί - *Sclaveni*. A. Brückner and J. Perwolf also accepted this view. Opposing were J. P. Šafařík and G. Krek; they were convinced that originally this name was applied to all the Slavs and was later preserved only among some Slavic tribes: *Slovaks*, *Slovenes*, *Novgorod Slovines*, and others.<sup>12</sup> In Niederle's opinion the name *Slavs* was used to designate all the Slavic tribes in the period of their migrations, but it is doubtful whether this was the case before. On the contrary, Niederle is convinced that this name originally had a much narrower application.<sup>13</sup>

<sup>6</sup> *Archiv für slavische Philologie*, XXXIII, 51 ff. Šachmatov's hypothesis was refuted by K. Buga, *Revue Slavistique*, VI, 1 ff. and M. Vasmer, *ibidem*, 172 ff.

<sup>7</sup> *Bulletin International de l'Académie Polonaise des sciences et des lettres. Classe de philologie, de l'histoire et de philosophie*, Année 1925 (Cracow, 1927), pp. 134 to 136.

<sup>8</sup> *Slavia Occidentalis*, IX, 383–384.

<sup>9</sup> Cf. *O pochodzeniu i praojczyźnie Słowian* [On the origin and homeland of Slavs] (Poznań, 1946), pp. 15, 20, 89, 100, 147, 159, 166, 177.

<sup>10</sup> Cf. *Slovanské starožitnosti* [Slavic antiquities] (Prague, 1910), II, 2, p. 469 ff.

<sup>11</sup> *Ibidem*, p. 470. <sup>12</sup> *Ibidem*, p. 471. <sup>13</sup> *Ibidem*, p. 471 ff.

As far as the etymological explanation of this name is concerned, up until the time of J. P. Šafařík<sup>14</sup> the name was referred to the root *\*slav-* which is found in such words as *slava* 'glory', *slaviti* 'to glorify', *slavný* 'glorious', etc. Thus *slověne* were 'glorious ones', 'glorious tribe', 'gloriosi, alvero!', which, especially during the period of Romanticism, very well corresponded with the national pride of the Slavs and with their aspirations to Pan-Slavic unity.

Following this explanation, which flourished until the 19th century and could be found even today in the popular etymology, another one appears deriving the name from the root *\*slov-* found in *slovo* 'word.' According to this issue the Slavs were 'a tribe which spoke a comprehensive, understandable language' in contrast to other tribes, particularly the Germans, whose language was originally not understood by Slavs. This explanation was very popular in German Slavistic literature.<sup>14</sup>

Formally with the root *\*slov-* but not in the meaning 'word' was the name *Slověnina* connected by J. Dobrovský, "father of Czech Slavistics." In his study *Untersuchungen, woher die Slawen ihren Namen erhalten*<sup>15</sup> and in other papers Dobrovský defended the so-called "topographic" explanation of the name. Analyzing the suffix *-ěnina/-janina* which forms names of peoples from topographic terms and names, he derived the Slavic name from a supposed toponymic *\*Slovy*.

Dobrovský's etymology found many followers. It was J. P. Šafařík who compared Dobrovský's *\*Slovy* with Lithuanian *salava*, Latvian *sala* and Polish *zulawa*.<sup>16</sup> J. Perwolf in the article *Slawische Völkernamen*<sup>17</sup> referred to the ancient Slavic capital *Slauna* (*Slawena*, *Zlawe*, *Zlowe*), German *Schlawe*, Kaschubian *Słowno* from the original *\*Slovy*. The meaning of this name, however, was not explained by Perwolf. This was attempted later by J. Hošek. According to his etymology the root *\*slov-* meant 'hill, mountain'.<sup>18</sup> As

<sup>14</sup> Schrader & Nehring, *op. cit.* 417; Diels, P., *Die Slawen* (Berlin-Leipzig, 1920), pp. 5–6; Solmsen, F., *Indogermanische Eigennamen als Spiegel der Kulturgeschichte* (Heidelberg, 1922), p. 98.

<sup>15</sup> *Abhandlungen einer Privatgesellschaft in Böhmen* (Prague 1874), VI, 268–298.

<sup>16</sup> Cf. his *Slovanské starožitnosti* [Slavic antiquities] (Prague, 1936–1937), I, 1, 46 ff.

<sup>17</sup> *Archiv für slavische Philologie*, VIII, 24.

<sup>18</sup> Cf. his article "O vyznamě jmen Čechové, Moravané, Slované" [On the meaning of the names Czechs, Moravians, and Slavs], *Časopis Matice Moravské* 1891.

an opposite opinion Prof. R. Smal-Stocki quotes a Polish anonymous publication deriving the name *Slav* from *Słowo*, *Sal*, *Szal* meaning 'lowlands'.<sup>19</sup>

In a scholarly symposium dedicated to the Serbian linguist A. Belić<sup>20</sup> the "topographic" explanation found a persuasive argumentation by two scholars, M. Budimir<sup>21</sup> and J. Rozwadowski.<sup>22</sup> Having collected several names with the roots *\*slov-/slav-* (*Stowno*, *Stowin*, *Stowino*, *Stawno*, etc.) they derived it from *\*\*kleu-/klou-* with the primary meaning 'to flow', cf. Latin *cluere*, *cloaca*, *Cluentus*, Old Icelandic *hlér* 'sea,' 'lake', Lithuanian *slūoju*, *slaviaū*, etc. According to Budimir *slověne/slovjane* meant 'people living on the shores of lakes, rivers, etc. .

The authority of Budimir and Rozwadowski, with their convincing argumentation and documentation, influenced Slavic scholarship for the last several decades. Thus, T. Lehr-Spławiński, discussing such names as *Stawa*, *Stawka*, *Stawica*, *Stawiec*, *Stawut(a)*, *Stawutycia*, *Stawoczna*, *Stowna*, *Stownia*, *Stoważ*, *Niestowka*, and many others, considers the "topographic" explanation of the Slavic name one of the most convincing.<sup>23</sup>

Finally, M. Vasmer, the German Slavist, in his Russian etymological dictionary wholeheartedly supports the "topographic" etymology of the name of the Slavs.<sup>24</sup>

The history of the explanation of this name shows several other theories put forward by scholars of high caliber.

One of such explanations belongs to the famous Polish linguist J. Baudouin de Courtenay. In an article on this topic<sup>25</sup> he presented an interesting idea of the generalization of parts of such names as *Jaroslav*, *Miroslav*, *Stanislav*, etc. on the whole tribe. In his opinion, the name *slověne/slovjane* originally appeared among the Slavs in places where they came into contact with foreign tribes, and where the slave markets were held, e.g., on the shores of the Adriatic

<sup>19</sup> In a letter of Feb. 2nd, 1960 to the author; the title of the book is as follows: *Rodowody Słowian. Polska i Ruś* [Genealogy of the Slavs. Poland and Ruś] (Paris, 1861), pp. 11–13.

<sup>20</sup> *Zbornik filoloških i lingvističkih studija* (Belgrade, 1921).

<sup>21</sup> *Op.cit.*, pp. 97–112. <sup>22</sup> *Op.cit.*, pp. 129–131. <sup>23</sup> *Op.cit.*, 79–80 and 190.

<sup>24</sup> *Russisches etymologisches Wörterbuch* (Heidelberg, 1949–1955), II, 656–657.

<sup>25</sup> *Język Polski* [Polish language] (Cracow, 1916), III, 62–64.

sea. Whoever bought slaves of Slavic origin and asked for their names always heard the afore-mentioned names. The second, often and clearly repeated part of the names, remained in the memory of the foreign trader. Thus, the meaning *slave* was transferred to the name *Slav*. Here Baudouin de Courtenay compares the term Latin *sclavus*, German *Sklave*, French *esclave*, etc.<sup>26</sup> with such transfers of the meaning as *Schweizer* 'doorman,' *Wegier* 'travelling merchant,' etc. This theory is still living in encyclopaedias and general works of reference about *Slavs* as well as in the poetry.<sup>27</sup> So, e.g., one reads in the *Slavonic Encyclopaedia* (New York 1947, p. 1169) the following: "The term *Slav* (from *slava* 'glory,' *slaviť* 'to glorify') applied to these people, originated probably from the frequent usage in personal names -*slav*, as in *Jugoslav* 'glorifying the spring,' *Mstislav* 'extolling revenge,' *Boguslav* 'praising God,' etc., which at that time was common to the whole people."

In a scholarly symposium dedicated to J. Baudouin de Courtenay<sup>28</sup> L. Masing gave three etymological articles, amongst them one devoted to the explanation of the name of the Slavs. According to Masing *Slověninъ/Slovjaninъ* means 'a man who speaks not understandably.' This name is analogous to the Slavic designation of the Germans — *Němьcъ* 'mute person' and is derived from Gothic *slavan* 'to be silent, to be mute.'

Masing's explanation opposes the "topographic" theories about the name *Slav*. Another opponent was A. Brückner, the Berlin Slavist (1856–1939), who in several articles and books defended the etymology from *\*\*sleu-/slei-* 'slow' referring to less attractive features of the character of the Slavs: their slowness, sluggishness, laziness, and to such words as Polish *słowień*, *ślownia* 'flax (slowly ripening)' and English *slow*, Dutch *sleepw*, Swedish *slö*, etc.<sup>29</sup> As a

<sup>26</sup> Here also Greek *σλάβος*, cf. D. J. Georgacas, "Beiträge zur Deutung als slavisch erklärter Ortsnamen," *Byzant. Zeitschr.* 41 (1942), 374–376.

<sup>27</sup> Cf. the poem *Slavus – sclavus* by Lesja Ukrajinka, *Works*, I, (New York, 1953), pp. 97–98.

<sup>28</sup> *Prace lingwistyczne ofiarowane Janowi Baudouinowi de Courtenay* [Linguistic papers offered to J. Baudouin de Courtenay], (Cracow, 1921), pp. 84–99.

<sup>29</sup> In his Polish etymological dictionary: *Słownik etymologiczny języka polskiego* (Cracow, 1927), p. 501; in *Slavia*, III, 199–203; *Zeitschrift für Ortsnamenforschung*, II, 147–154; *Dzieje kultury polskiej* [History of the Polish culture], I, 8, etc.

1022

result of various historical factors the name Slav spread to all the Slavic tribes, and — though it first was disregarded — in time it was accepted by the Slavs themselves and was put into general use.

Brückner's etymology does not exhaust the list of the attempts in this respect. For the sake of bibliographical completeness the following explanations should be mentioned:

G. Iljinskij's hypothesis: from *\*slověti* 'to speak comprehensively'.<sup>30</sup>

M. Rudnicki's etymology from *\*\*sleu-/\*\*slou-/\*\*slu-* corresponding with *\*\*sreu-/\*\*srou-/\*\*sru-* 'to flow'.<sup>31</sup>

A. Stender-Pedersen's explanation is similar to that of L. Masing.<sup>32</sup>

J. Zubaty's complicated view about the original *Slověns* — form that later was extended with the suffix *-ěninъ*.<sup>30</sup>

J. Mikkola's connection with Greek *λαός* (< *\*σλαφός*) meaning 'members of the same tribe'.<sup>30</sup>

J. Suttnar's hypothesis connecting this name with Slavic *slouga* 'servant'.<sup>30</sup>

Other explanations based on such words as *čelověkъ* 'man,' *skala* 'rock,' *\*golva* 'head,' *\*sobii* 'nightingale,' *Slavuty -Dnipro* 'river name,' etc., were rather folk-etymologies than scholarly interpretations of the name.

\* \* \*

#### Conclusions about the problem :

- up to the present time there is no unanimous consent in Slavic Onomastics regarding the etymology of the name *Slav*;
- the most attractive and convincing seems to be the "topographic" explanation of the name;
- the derivation, however, from *slovo* 'word' is not excluded since the suffix *-ěninъ/-janinъ* is used to form words not only from the "topographic" roots, but also from occasional words, even with an abstract meaning (*vira*).

<sup>30</sup> Cf. the author's *Vstup do slovjanoznauky* [Introduction to Slavistics], Ukrainian Free University (Munich, 1948), p. 62ff.

<sup>31</sup> Cf. *Slavia Occidentalis*, VII, 486.

<sup>32</sup> Cf. his *Slavisch-germanische Lehnwortkunde* (Göteborg, 1927), p. 4.

Поміж „іншими поясненнями“ існує одне з найперших — народна етимологія доби романтизму, що зв'язувала слов'ян із „славою“ — „славними людьми“. Цю модну в часах Шевченка теорію находимо висловлену в поетичній формі в його творах.

У „передмові“ до „Гайдамаків“ Шевченко пише: „Слава Богу, що минуло! А надто, як згадаєш, що ми одноі матері діти, що всі ми — Славяне. Серце болить, а розказувать треба: нехай бачать сини і внуки, що батьки їх помилялись, нехай братаються знову з своїми ворогами, нехай житом-пшеницею, як золотом покрита, нерозмежованою останеться на віки од моря і до моря славянська земля!“ (за виданням В. Доманицького з 1960 р., стор. 127). Ще більш натякає Шевченко на „славу“ слов'ян у поемі „Еретик“, точніш у „Посланію славному П. І. Шафарикові“:

Слава тобі, любомудре,  
Чеху — Славянине...  
Слава ж тобі, Шафаріку,  
Во-віки і віки,  
Що звів-еси в одно море  
Славянські ріки.

Привітай же в своїй славі  
І мою убогу  
Лепту, думу премудрую  
Про Чеха святого,  
Великого мученика,  
Про славного Гуса!...  
(Згадане видання, стор. 183).

Це „посланіє“ як не мога краще ілюструє семантично-стилістичний зміст назви слов'ян у Шевченка: він увесь час думає і говорить про „славу“ слов'янського племені й навіть кінчає запевненням, що слов'яни

Мир мирові подарують  
І славу во віки! (там же, стор. 183).

У Шевченка, в його виidealізованому понятті панславізму („щоб усі славяни стали добримі братами“) і слов'ян, як племені майбутнього, маємо виразні сліди романтичної інтерпретації назви слов'ян — пов'язання її з минулою „славою“ цього племені, з племінною гордістю на героїську історію, „нерозмежовані“ простори поселення й будучність, яка видається поетові світлою під кожним оглядом. Увесь цей зміст, усе це позитивне розуміння прийдешнього Шевченко вміщає в самій назві слов'ян і розв'язує її формою „слав'яне“ з архаїчним, старовинним закінченням (-е). Все це вказує на доцільно-спримоване вживання тієї, а не іншої форми назви слов'ян у Шевченка і каже рішуче відкинути твердження про російські впливи на вживання її, чи теж твердження про „не-літературність“ Шевченкових „слав'ян“. Така, а не інша форма цієї назви в Шевченка зумовлена формально-стилістичними й внутрішньо-значеними моментами і вона повинна залишитися в згаданих творах без заміни на „літературні“ форми. А втім, це не відокремлені випадки в Шевченка, от хоч би порівняти його „Керелівку“, „туркеню“ зам. Кирилівки, туркині, „Дніпр“ — зам. Дніпро, „Чигрин“, зам. Чигирин ітд. (Киї'є, 12 : 4, 24).

A special problem arises when the name *Slav* and its various derivatives in English are considered.

According to the Oxford Dictionary, the oldest form is *Slav* or (with Latin inserted *c*) *Sclav(e)* recorded as early as in 1387 in the nominal and as late as in 1887 in its adjectival function.

In 1555 the form *Slavon* (*Sclavon*) appears; its meaning is 'a Slav' (noun).

Chronologically and structurally very close to this is the adjectival formation *Slavonish* evidenced in records of 1560.

Another adjective is *Slavonian* from records of 1577.

Compared with the above terms, the adjective *Slavonic* appears relatively late; the first records go back to 1614 ("Slavonic tongue"). It is worthy of mention that one of the founders of the Oxford Slavistics, Professor W. R. Morfill, used this term consistently.

Relatively late is also the form *Slavic*. Its first use goes back to 1813. The same date refers to the adjective *Slavian*.

From all the above terms: *Slav*, *Slavon*, *Slavonish*, *Slavonian*, *Slavonic*, *Slavic* three are competing in present-day English: *Slav*, *Slavonic*, and *Slavic*. The first one is used in the whole English speaking world. The British Isles, Australia, and New Zealand employ *Slavonic*. The United States of America uses *Slavic*, but sometimes *Slavonic* also.<sup>35</sup> As far as Canada is concerned both terms are employed.

Professor Roman Smal-Stocki of Marquette University, discussing *Terminological problems of Eastern European History*,<sup>33</sup> came to the following conclusions in this matter:

"These terms are in the present literature still competing terms. In American Universities are 'Slavic' departments, but in public libraries and in the Library of Congress are 'Slavonic' departments. In some publications all three terms are used simultaneously."

"I propose to eliminate the term *Slavonic* because it is derived from *Slavonia*, respectively from med. Latin: *sclavonius* (since 1555); and is therefore misleading. It is rather a monument of Anglo-Saxon ignorance in Slavic matters."

<sup>33</sup> *Snoboda* No. 109, Jersey City 1957.

СЛОН 1., Wd. слонь (Стрий) 'elephant',  
МУК., ОУК., ОЕС. слонъ, known to all  
other Sl. — Девіс. слон[ен]я[тко],  
слоніха, слонісько, — ище, слонівий.  
— Сун. великий трубастий звір —  
савець у гарячих країнах.

From Tk. — Осм. aslan 'lion', cf.  
Vasmer<sup>2</sup> 3, 674, Кіпарскі ВЯ. 5/  
1956, 137, Шевелов 385, а. о.

СЛОН 2. 'slon — northern  
special camp', ModUK.; Рн. слон.  
— Subst. північний табір окремого  
призначення.

From Рн. слон = сѣверный  
лагер особого назначения, Gallet  
178.

СМЕРШ SovUK. 'smersh — special  
spy-extermination commando',  
Рн. смерш. — Subst. протишпи-  
гунський відділ.

From Рн. смерш = смерть  
шпионам, Gallet 179.

1026

собрінь *BrazUk.* 'nephew', first recorded in the  
XX c., viz. моління відправили: Преосв. Кир  
Ефрем і Впр. о. Іларій Бардаль ЧСВВ  
— *собрінь* Похійного. / Праця ч.9 за 1981 /.-  
Subst. племінник, небіж.

From Port. *sobrinho* 'ts'.

сокіра 'axe', *OUk.*, *UES.* сокыра ||  
сеқыра, *Ru.* секіра, *OCS.* sekyra, *Ro.*  
siekieta, known to all other Sl. —  
*Deriv.* сокірка, сокирчін[к]а. — *Syn.*  
топір.

*PS.* \*sekyra, *IE.* \*\*sekūrā 'ts', re-  
lated to сикті, q.v.

солопѣти 'to gaze', *ModUk.*; *BRu.* салу-  
пѣць. — *Deriv.* висолопѣти, висолопѣбати. —  
*Syn.* вирѣчувати.

*Uk.* and *BRu.* isolexis wanting in  
other Sl.; according to *ЭСБМ.* 2, 282, it  
comes from *BS.* \*salpiti 'ts', corres-  
ponding to *Lith.* salpiti 'to suck',  
*Latv.* sulpiť 'ts'.

1027

СОФІЯ *PN.* 'Sofia, Sophia', *MUK.* Софія  
(1627 Беринда), *Ософія* (1484 Пом'яник),  
*СЗФіі*, *Ософіі*, *Осоѳі* & *sq.* (Пом'яник), *ОУк.*  
мѣдѣнара вѣ.л. стго нп|олн|такрнла земан  
кнагын — н бо мнмвсволожла передъстою  
софнєю передъ попыатубыль попннъ  
мкнмъ аз мнло пателен стнпъко мнхалько  
нежъ новнумѣл даннло марко съмьюнъ, мнхал  
елн савнннѣ нванъ янъ чынъ тѣаоръ тоубѣнѣовъ  
нльа копыловнѣ тѣаоръ бѣрзатнѣа передъ  
тнмн послѣхы кѣпн земан кнагынн бо мнм  
всюа вѣаала на мкн семьа сѣатъ грнвнъ  
соболнн а вѣ томъ араннцѣ семьсѣтѣ грнвнъ  
(XII c. К Соф графито); *RU.* Софія. —

— *Deriv.* софіін, софійка, софа, софка, сохвія,  
сохвійка, сохва. —

— *PN.* Софа, Софіян, Софійтук, Софонюк, Софулко,  
Софѣк (Богдан 281). —

— *GM.* Софія, Софіївка, Софіївський, Соф'е-  
Кіндратівка. —

— *SUBST.* *MUK.* мѣарѣ, премѣарѣ, 1627 Беринда.

From *Gk.* Sofia 'wisdom', the ultimate  
source being *σοφός* 'wise', *Klein* 2, 1474,  
*Петровський* 203, 204.

/ T.S. /

СПОЛУЧЕНІ СТЕЙТИ АМЕРИКИ *AmUk.* for  
Сполучені Штати Америки see США.



СТАР, СТАРИЙ 'old; aged; ancient', MUK., OUK., OES. старъ, старый, BRu. стары, Ru. стар, старый, Bu. стар, OCS. starъ, SC. stār, Sln. stār, Cz., Slk. starý, Po. stary, LoSo., UpSo. stary. - Deriv. старість, -ро, старощі, старійк, старина, старінка, старинний, стариня, старити/ся/, стариця, старичок, старійшина, старіння, старіти/ся/, старішати, старіючий, старка, старовинний, староста, старостат, староство, старостин, старостувати, -ання; compounds: старо-вірка, -вірець, -вірство, -віцький, -вічний, -давний, -давність, -давно, -дівний, -дівня, -ділвський, -друк, -друкований, -жыл, -жылка, -житєць, -житній, -житність, -завітний, -завітність, -вітно, -можний, -модність, -модно, -обрядець, -обрядка, -обрядник, -обрядництво, -обрядница, -обрядницький, -обрядно, -бранка, -брний, -перелоговий, -режимний, -режимність, -річчє, -річчя, -російський, -москвський, -руський, -світний, -но, -світський, -кість, -світщина, -слов'янїзм, -слов'янський, -церковнослов'янський, -український, -польський, -пруський, -болгарський ітд.; FN. Старак, Старчівський, Старчук, Старчинський, Старосельський, Старосольський, Старосілець, Староманський, Старипцький, Старостенко ітд. (Богдан 286 - 287); GN. Старий Самбір, Старобільськ, Старокостянтинів, Старомихайлівка і ін. - Syn. немолодий, неновий, колїшній, старовинний, віковий; бувший, минулий; (арх.:) вѣтхий.

PS. \*starъ/jo/ 'ts', IE. \*\*stāros 'full-grown; vigorous, robust', root \*\*stā- 'to stand' known to majority of IE. lgs., cf. Pokorny 1004-1008. Brückner 514, Vasmer<sup>23</sup>, 747, a. o.

СТЕПАН, arch. СТЕФАН *Stepan, Stefan*, *Stephen*; MUK. СТЕФАН (1627 Беринда), СТЕФАНА, СТЕФАНА, СТЕ(ФА)НА G. sq. (1484 Пом'яник), OUK. СТИН СТЕФАНЕ МОАН БА ЗАМА ГРЕШНАГО (XIII-XIVc), СТИН СТЕФАНЕ МОАН БА ЗАМА (XIII-XIVc), МЦА КНАРВЪ А. СТОИЛ ЮАНІТА КНАА ЗЕМАНІКА ГІН-НЕ БОМНО ВСЕЛОУАА ПЕРЕДЪ СТОЮСОФІКЮ ПЕРЕДЪ ПОПЫАТЪ БІАІЗ ПОПНЬЯКИМЪ АЗ МНО, ПАТЕАЕН СТИПЪ КОМІХАЛЬ КІАЕХЪ НОВНУМІА ДАНІ ЛМАРКОСЪ МІЮНЪ МІААЕАНІАВНІКЪ НІААНЪ ГАНЪ УВІАІЗ ТУА ОРЪТІА БІАВІАІЗ НАІАКОПІАОВНУТІА ОРЪ БІАІЗ АТНУА ПЕРЪДЪ ТНМН ПОСАУХЪ КІПІА ЗЕМАНІКА ТНМНІАВІАІЗ ВІАІЗ. А ІАІАААНАІАІА СЕМЬДЕСАТЪ ГРНІАІЗ СОБРАНІАІЗ ТОМЪ АРАІАІЗ СЕМЬДЕСАТЪ ГРНІАІЗ (XIIIc), (к соф. гр. ф. т.); Ru. Степан. - DERIV. Степанович, Степанівна, Стефанович, Стефанівна, Степанко, Степанік, Стефко, Стефь-цьо, Стець, Стецько, - FN. Стецько, Стецьківський, Стецькович, Стецький, Стецур, Стецик, Стеціна, Стецішин, Стецук, Стефа, Стефан, Стефанченко, Стефанчук, Стефанців, Стефанець, Стефаненко, Стефаневич, Стефаніцький, Стефанів, Стефанівський, Стефанків, Стефанківський, Стефанко, Стефановський, Стефанович, Стефанік, Стефаниш, Стефанюк, Стефасів, Стефайлюк, Стефін, Стефішин, Стефко, Стефлюк, Стефобік, Стефунік, Стефур, Стефурак, Стефин, Стефйшин, Стефюк, Степ, Степа, Степачук, Степанчук, Степанченко, Степанчик, Степаненко, Степаніцький, Степанів, Степанко, Степанок, Степанович, Степаняк, Степанік, Степанина, Степанишин, Степанюк (Богдан 288, 289). - GN. Степань. - SUBST. MUK. АІААІАМА, КОРОКА, ВІАІАІЗ, 1627 Беринда.

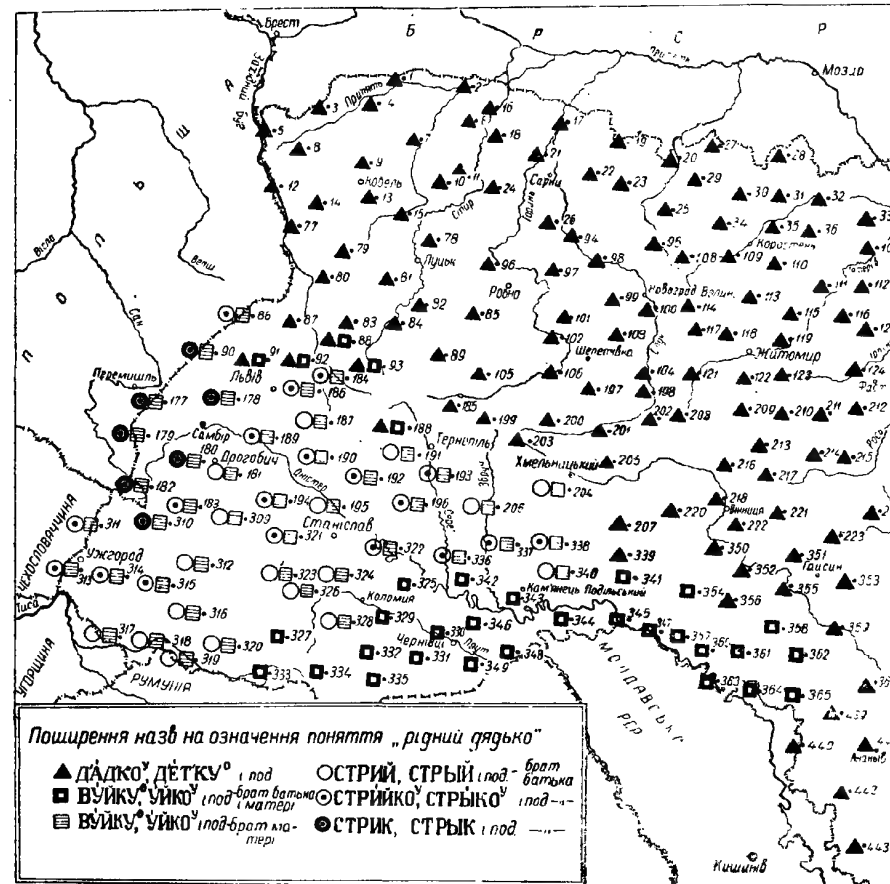
FROM *Gr. Stefanos 'crown', K'leis 2, 1511*, Петровський 205, Беринда 234.

/T. S./

СТО '100', see сатем p.515.

СТРИЙ<sup>1</sup>.стрик Nd. 'uncle', мук. стрый (1646 Бурячок 84), стрыкз (xviii c. ibidem), Оук. ОЕС. стрый / строй (Бурячок, l.c.), ВРи. стрый, Ро. stryj. — Deriv. стрй [й]ко, стрийсунь [о], стрійоньо, стрієчний, стріянка, стрійна, стріток, стрйч [ән]ка. — Сум. рідний брат батька; дядько; Nd. also Вуйко, JBR.

PS. \*stryjь 'ts', usually connected with Lat. patruus, Skt. pítṛya-s, Av. tūirya- 'father's brother': IE.<sup>xx</sup> pтrицiо- with change of the initial <sup>xx</sup>pт- > <sup>xx</sup>st-, cf. Бурячок 82, Трубачев 1, 79-81; f/e. explanations of the name of the city and river стрій < \*stryjь 'uncle' are dealt with in the following entry; the geographical distribution of the type of стрій (стрий) see p. 1031.



Geographical repartition of words  
стрий/ко, дядько, вуйко, etc., in Western Ukraine —  
according to Бурячок pp.88-89.

СТРИЙ. GN. 'Stryj (name of Wlk. river and city)', ModUk.; BRu., Ru. Стры́й, Рo., Cz., Slk., etc. Stryj. — Deriv. стрийнин, стрийнка, стрийський, по-стрийському, -ськи, GN. Стрийщина. — Syn. назва річки й оселі в Галичині.

In a special article about this name in ON UVAN 15,44-47, the present author wrote as follows:  
1-2)

Дехто<sup>2)</sup> виводить цю назву від назви річки, що над нею лежить саме місто<sup>1)</sup>. Але коли так, зн. коли назва цього міста й річки однакові, то де певність, що не навпаки — назва міста дала назву річці. Адже ж такі випадки, що річка бере свою назву від місцевини в топонимастичі нерідкі. Ось нпр. назва річки *Сможички* походить від назви місцевості *Смोजа* (Стрийщина), назва потоку *Коростовець* від села *Коростів* (там таки) й б. ін. Тимто таке пояснення, мовляв, назва міста *Стрия* походить від назви річки *Стрий*, може вдоволити історика чи географа, але не вистачає топонимастичі-мовознавцєві. Він далі цікавий знати (1) чому при такій самій назві річки й оселі треба виводити другу з першої і (2) що тоді означає назва (в нашому випадку *Стрий*) сама з себе, як назва річки.

Щоб розв'язати перше питання треба розглянути й порівняти між собою більше таких назв, що спільні

<sup>1)</sup> Допоміжний матеріал для цієї статті беру здебільшого з моєї докторської дисертації про місцеві назви Бойківщини; короткий, популярний жмуток міркувань на цю тему я опублікував у стрийській "Думці" ч. 68-9 за 1936 р. п. з. "Про походження назви Стрий".

<sup>2)</sup> Крім цієї назви зустрічаємо ще такі: *Стрий* частина міста Турки над Стриєм (з власних записів у терені); *Стрий* село в пов. Гарволінському, *Стрия* село в пов. Вілейському і ін., пор.: Słownik Geograficzny Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich T. XI (= 56).

<sup>3)</sup> Пор. нпр. А. Прохаска: Historia miasta Stryja, Львів 1926, стр. 3.

<sup>4)</sup> Про назву ріки *Стрий* в принагідна згадка в "Słownik-u Etymologicznym języka polskiego" Ол. Божокнера під гаслом: *struga* (стор. 521); правдоподібно за ним пішов Й. Галічер в "Słownik-u geograficzn-im, pochodzenie i znaczenie nazw geograficznych", Тернопіль 1935 і подав: "Stryj do pnia struga; Bojki mówią, w Stryhu", а więc wyrażenie ріки struga. Галічерове вьяснення необережне; бойківської (й наадністрияської) форми "и Stryh" так, як форми: и Stryh, на Stryh (з власних записів у терені) не можна з мовознавчого становища змшувати зі словом *struga*, тобто h в формі и Stryhu виводити з праслов'янського g. Це h на місці z, що між голосівками зникає в цих говорах (пор. З. Рабій: Dialekt Bojków, Sprawozdania PAU T. XXXVII Nr 6 стор. 18. а також приклади типу: *hahiuika* II *hajiuka* у проф. І. Янова: Gwara małoruska Moszkowiec i Siwki Naddniestrzańskie z uwzględnieniem wsi okolicznych, Lwów 1926, стор. 22).

й річці й оселі. Коли підходити до них із становища їхньої формальної будови, то вони укладаються в такі три основні групи:

- а) Назва річки й оселі та сама:  
*Яликоватий* (потік і село — Стрийщина),  
*Лукавиця*  
*Бистриця* (потік і село — Дрогоби́щина),  
*Рибник*  
*Ропи* (потік і село — Горличчина),  
*Ростока* (потік і село — Турчанщина),  
*Сухий Потік* " " " і т. д.

б) Назва річки впорівень із назвою оселі поширена якимсь наростком:

- Сможанка* (річка): *Смोजа* (оселя — Стрийщина),  
*Лавчанка* (річка): *Лавочин* (оселя — там-таки),  
*Нілемка* (річка): *Нілемин* (оселя — Долинщина),  
*Лужанка* (річка): *Лужки* (оселя — там-таки)  
*Багноватка* (річка): *Багновати* (оселя — Турчанщина)

й інші.

в) Назва оселі впорівень із назвою річки поширена якимсь наростком або (рідше) приростком:

- Опорець* (оселя): *Опір* (річка — Стрийщина),  
*Дністрик* (оселя): *Дністер* (річка — Турчанщина),  
*Сянок*, *Сянки* (оселі): *Сян* (річка — Сяніччина),  
*Осмолоди* (оселя): *Молода* (річка — Долинщина),  
*Заванч* (частина Коростова): *Ванч* (річка в Коростові — Стрийщина),

- Загочево* (оселя): *Гоча* (річка — Ліщина),  
*Засяння* (частина Перемишля): *Сян* (річка) й б. ін.

В першій групі назв, де назва оселі й річки ті самі, коли взяти під увагу значення кожної назви, як от:

- Яликоватий* (потік, що пливе між ялинками),  
*Лукавиця* (річка, що пливе луками, закрутами пор. слово: *лукавий* — м. і. крутий),

*Бистриця* (річка, що має бистрий біг, особливо в горішній своїй частині),

- Рибник* (багатий на рибу потік),  
*Ропи* (річка з нафтовою або сільною ропю),  
*Ростока* (малий потік, що розтікається),  
*Сухий Потік* (потік, що часом висихає) й ін.,

то в усіх цих назвах мусимо виходити від назви річки; назва оселі це вислід передачі назви річки — оселі (звичайно, положеній над річкою).

Побіч значеневих указують на це й історичні дані: ось нпр. село *Смерічка* (Турчанщина) закладено — як це підтверджують історичні акти — *in fluvio dicto Smerczka* 1567 SG (під *Smerczka*); *Тисовиця* (Самбірщина) — *in fluvio dicto Criszowicza* 1588 SG (під *Ciszowica*) й б. ін.

Що ж до груп б) та в) вилічених угорі, то формальна альтернація назов типу *Баги оватка*: *Багновата* й *Слион*: *Сли*, вказує недвозначно на те, що в другій групі назов треба виходити від назви оселі, а в третій від назви річки.

На тлі цих міркувань виходить ясно, що назву *Стрий* треба вважати за первісну назву річки; ця остання — як це видно при назвах під а) — передала свою назву оселі.

Але приділивши місцеву назву *Стрий* до групи відрічних назов, ми ще її не вияснили зовсім; застається ще відповісти на друге поставлене угорі питання: що визначає *Стрий*, як назва річки.

При вияснюванні значеневої вартості якоїнебудь географічної назви мусимо передовсім виходити з історичного матеріалу, щоб ствердити, чи назва заховала до сьогодні свій первісний вид чи ні. Давні акти подають нам такий важливіший матеріал про назву *Стрий*: *in Stryg* 1396 AGZ <sup>1)</sup> III 115; *de Stry* 1421 AGZ II 64, *de Strig* 1442 AGZ V 115; *de Stry* 1473 AGZ XV 162; *Strigenses* 1499 AGZ IX 162; *de Stry* 1500 AGZ XVII 379; *Stryi* 1508 AGZ XIX 563; *ad Stry* 1524 AGZ XVIII 574; *ad Stry* 1525 AGZ XVIII 575; *Strig* Прохаска <sup>2)</sup> 280 *s Strya* 1565 Жер.<sup>3)</sup> II 53; *capitaneatus Sthryensis* 1570 Жер. VII 196; *do Sthry* 1570 Жер. VII 197; *in Stryei* 1570 Прохаска 206; *oppidum Stri* 1594 Прохаска 196; *in castro Stryi* 1657 Жер. VI 222; *Stry* 1694 Жер. VI 71 і ін. пізніші. Всі ці записи — після розв'язання деяких давніх латинсько-польських орфографічних особливостей — засвідчують нам, що і в давнину назва *Стрий*, звучала як тепер, отже, що в тягу історії не підпала ніяким змінам.

На основі ж мовознавчих даних можемо назву *Стрий* зіставляти:

а) з такими назвами, як: *Стривігор* II *Стрипж*, *Стрипа*, (Галичина), *Струсто* (Росія), *Stronange* (Пруси), *Стримон* (Македонія), *Струмица* (Болгарія й Сербія) й ін.

б) з такими словами як: укр.: *струм*, *струя*, *остров*; поль.: *struga*, *strumień*; ст.-ірландське: *sruidim* 'струм'; нім. *Strom*; іранське: *sruth* 'ріка'; грецьке *ῥέω* 'пливу'; *ῥέυμα* 'струя'; ст.-інд. *sravati* 'пливе'; лотиське: *strāume*; литовське *sriatas*, *strautas*, 'те, що пливе, струя' ст.-норд.

<sup>1)</sup> Akta grodzkie i ziemskie... z Archiwum t. zw. Bernardyńskiego we Lwowie.

<sup>2)</sup> Прохаска op. cit.

<sup>3)</sup> Жерела до історії України — Руси, вид. Археографічна Комісія Наук. Т-ва ім. Т. Шевченка у Львові.

*straumr* 'струм' й ін').

Ці всі назви й слова даються звести до одного кореня \**sreu* — (із найрізнішими апофонічними формами вокалізму)<sup>4)</sup>.

що в загальному визначає 'рух води', а в дальшому: 'все, що пливе' отже річки й потоки. З цього погляду назва *Стрий* визначає 'пливучу воду' й сягає походженням індоєвропейської епохи.

Коли зібрати коротко разом все сказане угорі, то виходить що:

а) назва міста *Стрия* походить від назви ріки,

б) *Стрий*, як річна назва, це дуже стара назва, сягає до індоєвропейської епохи своїм походженням і визначає стільки, що 'пливуча вода'.

<sup>4)</sup> Пор. Р. Траутман: *Baltisch-slavisches Wörterbuch*, Göttingen 1923, стор. 279, 280.

<sup>5)</sup> Проява звука *t* це — як стверджує порівняльне мовознавство — т. зв. вставний звук у групі *st* — прикметний побіч слов'янських мовам: балтійським, германським та давній трапській.

СУПРҀГ arch. 'husband', MUK.

с8пр8гз (1627 Беринда), OUK.,  
OES. соупроугз, вз соупроу-  
зб (1296), Ru. супрҀг, OCS.  
с8рҀг8з, SC. сирҀг. — Detis.  
супрҀга, супрҀжий, супрҀжжя,  
супрҀжество, супрҀжній. —  
subst. чоловік, arch. муж.

PS. \*с8рҀг8з 'pair of oxen'  
'married couple' > 'husband':  
\*с8- \*рҀг8тi 'to bind together',  
Буряток 107, Vasmе<sup>23</sup>, 805.

СХІД, Gsg. східу, 'East', MUK., OUK. OES.

ВСХОДЪ, ВЪСХОДЪ, Po. wschód, Cz. vychod,

in Ru. ВОСТОК, , Uk. arch. ВОСТОК from OCS.

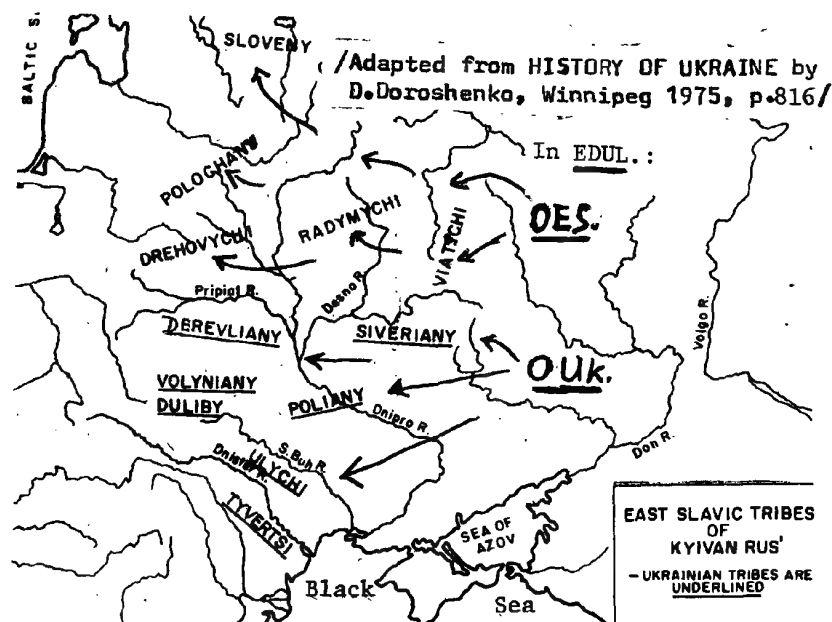
вѣстокъ 'ts' - Deriv. СХІДНИЙ, (діал.:

східній), східняк, похіднячити/ся/,

сходо- знавць, -знавство, -знавчий,

далекосхідний. - Syn. одна з чотирьох сторін світу, протилежна до заходу; поява над обрієм небесного світила, (за:) Слум. 9, 886-887.

Deriv. from сходити 'to rise'.



СХІДНІ СЛОВ'ЯНИ EN. 'Eastern Slavs (Ukrainians, Belorussians, Russians)', ModUk.; as far as the etymology is concerned see СХІД and СЛОВ'ЯНИН; yet, the historical development of the name and its semantics require -in view of the Soviet distortions of the problem - special considerations; in this connection the conclusions from the book by Mykola Chubatyj *Medieval Rus'-Ukraine and the emergence of the three East-Slav nations*. ЗНТШ. Vol. 178, pp. 141-149, should be cited (courtesy of ODFU Inc.):

1. The three East Slavic peoples, later nations—Ukrainian, Russian and Byelorussian—were formed separately out of the ethnic substratum of that population which had been living on the present territory of these three nations at least since Neolithic times. Archeology shows that in few areas in the world has there been through thousands of years so stable a population.

2. In the independent formation of the three East Slavic nations there have been three great factors: a) the geographical structure of the East European area; b) the connections of the population of the separate parts of this area with their neighbors; c) the difference in the ethnic substrata since prehistoric times.

3. The most important factor in the independent formation of the spiritual and material life of the Ukrainians, Russians and Byelorussians was the division of the East European area into parallel zones from the Black Sea to the north; these zones were the steppe, the forest steppe, the dense forest and the arctic tundra. The thick forests of northeastern Europe in ancient and medieval times created a barrier between the peoples and civilizations.

4. Another important factor which played a role in the formation of the three East Slavic nations was the East European river system, especially, the Dnieper, Volga, Dniester, Don and the Baltic rivers, the Dvina and the Niman. As the thick forests were a barrier, the rivers as always in the periods of primitive civilizations, were the one connecting link which turned the development of peoples toward the course of the chief water routes; that of the population of the middle and lower Dnieper toward the Black Sea, that of the population of the Volga valley toward Central Asia and the Caspian Sea, that of the population of the valleys of the Dvina and the Niman toward the Baltic Sea.

5. The earliest of the three East Slavic peoples to develop was the people of the Rusin-Ukrainians in the region of the steppe and forest steppe north of the Black Sea on both sides of the middle and lower Dnieper. The remote ancestors of the ethnic substratum from which the Ukrainian people was formed was the population of Trypillian culture which lived along the middle Dnieper from Neolithic times and established there an agricultural and cattle raising civilization at the end of the III and the beginning of the II millennium B.C. The Trypillians were the stable population of the middle Dnieper valley in prehistoric times. It was only supplemented by ethnic elements of the Iranian peoples who in the first millennium B.C. constantly intruded and intermingled with the local population and more or less influenced its spiritual and material culture. The Iranian tribes of the Cimmerians, Scythians, Sarmatians, Alans and others which dominated this territory for periods, gave their name and external character to the middle Dnieper area, so as later to be absorbed by the old ethnic mass.

6. A fruitful influence on the level of the material and spiritual culture of the population of the middle Dnieper was its connections with the people of high civilization in the lands on the Black and Mediterranean Seas. The most marked influence on the culture of the ancestors of the Ukrainians in early historical times was exerted by the Greeks through their Black Sea colonies.

7. At the time when the Slavs appeared on the historical scene, i.e. after the time of Christ, the inhabitants of the middle Dnieper valley (at least those west of the Dnieper) formed the eastern wing of the Slavic world. During the movement of the Slavs to the south and northeast, in the first centuries A.D., the population of the Dnieper area was using already a Slavic language. In any event this occurred before the advance of the Huns in the last decades of the IV century.

8. As a monolithic Slavic group the ancestors of the Ukrainians appeared first on the historic scene in the VI century under the name of the Anty who were settled on almost those same sections of the Black Sea steppe and the forest steppe which is now occupied by the Ukrainian people. The spiritual and material culture of the

Anty had on one hand the qualities of the old Trypillian population, and on the other, the qualities of the historical Rusin-Ukrainians.

9. From the Roman period, there began in the Dnieper valley, and especially in the neighborhood of Kiev, the spreading of trades

and soon after a pottery, metal and jewelry production which exported its products along the Dnieper to the north and to the west. At this period the old family system was broken up and its place was taken by a tribal-territorial system. At that time the prince of the Polyane, Kyy, after building fortifications against the people of the steppe, founded Kiev (ca. 560 A.D.) and laid the groundwork of the first state organization of the Ukrainian people under the leadership of his dynasty.

10. In the course of the VII and VIII centuries, there were formed other state organizations on the lands of the Anty, as the Oziv or Tmutorokan' Rus' in the southeast and the Dulibsky Alliance in the western Anty lands. There may have been other local states as the White Croats in the Sub-Carpathians, and the Tyvertsy on the Black Sea and the Ulychi.

11. At the end of the VIII century, the name Rus' first appears as applied to Tmutorokan' Rus' (perhaps of Allan origin); soon this name was also applied to Kievan or Polyanskian Rus'. It is not excluded that the first Varangian groups which appeared in the VIII century on the Anty lands had the name of "ruotsi"-Rusy.

12. In the first half of the IX century, the state organization with its capital at Kiev, Kievan Rus', already had united the entire left bank of the zones of the steppe and forest steppe, i.e. the regions of Chernihiv and Pereyaslav. The kernel of this state organization, the land of the Polyane, extended also into the western part of the middle Dnieper valley. At the time the Khazar Kaganate extended its protectorate over Kievan Rus' but this was thrown off by the Princes Askold and Dyr, the first Christian rulers of Kievan Rus'. Askold and Dyr were violently removed from power by bands of Varangians who came from the north, Novgorod the Great, under the leadership of Oleh to Kiev and became masters of Kievan Rus' between 879 and 882.

13. Somewhat later the ethnic mass of the Byelorussian people began to take shape in the western part of the zone of dense forest, in the valley of the upper and middle course of the Dvina and Niman, and also in the headwaters of the upper Dnieper. The ethnic substratum of this people was a population of Indo-European origin, which had been living in the area since Neolithic times, and were the ancestors of the present Lithuanians and Letts. They lived by hunting and fishing and later also took up agriculture. During the migration of the Slavs (perhaps in the V century), they moved into this area part of the western Baltic Slavs who slavized the original population. The culture of these Slavs was lower level than that of the Anty Slavs of the steppe and the forest steppe. Somewhat later, perhaps in the VII-VIII century, the family system here disintegrated and was replaced by a tribal—territorial order with historic tribes—the Kryvychi in the upper ranges of the Dnieper and Dvina, the Drehovychi in the headwaters of the Niman and the northern branches of the Pryp'yat', the Radymychi in the valley of the Sozha. The first state centres on the present territory of the Byelorussian people arose in Polotsk and Smolensk. The Kryvychi in early times colonized the headwaters of the upper Volga, the lands of the present Russians on the east and the lands of the Slovini on the north. Polotsk had already established connections with the peoples of the Baltic.

14. At the same time when the Slavs were advancing from the west into the area of the present Byelorussian people, another group of Slavs went further to the north into the neighborhood of Lake Ilmen, where after the disintegration of the family system, they established their state centre—Novgorod the Great. To the south of this city, in the area of the Slovini-Kryvychi colonization arose a second state centre—Pskov. Having an easy access to the Baltic Sea, the Ilmen Slavs established, perhaps at the end of the VIII century, contacts with the Baltic peoples and with the Swedish Varangians who in the first half of the IX century under the leadership of Ryuryk secured control not only of the lands of the Slavs but spread their rule over the neighboring Byelorussian territories to the south and in the second half of the IX century, began to capture sections of the dense forest on both sides of the upper

Dnieper. The Ilmen or Novgorod Slavs became a basis for a fourth independent East Slavic people, the people of Great Novgorod. In 1478 this was taken by the Prince of Moscow and in time it was assimilated by the Muscovite people.

15. Chronologically the last of the East Slavic peoples to begin to take shape was the Russian people or Muscovite, as it is called in Ukrainian. The ethnic substratum of the present Russians was a Finnish population which had lived in the eastern part of the dense forest belt since Neolithic times. It lived by hunting and fishing and led a very primitive existence for centuries while in the steppe and forest steppe zones the southern culture had greatly developed. After the migration of the Slavs, the areas of the upper Volga and its tributaries were colonized from the west by the Kryvychi, from the northwest by the Slovini, from the south by the Siveryane and the Vyatychi, a Slavic tribe which lived in the tributaries of the Oka and were fully absorbed into the ethnic substratum of then Russian people. On these border colonized areas of the Finnish ethnic substratum there began to be formed at the end of the VIII and the beginning of the IX centuries the territorial-state centres of the principalities of Rostov and Murom, which in the middle of the IX century came under the rule of the Novgorod Varangians.

16. The decisive events in the history of the formation of the East Slavic people were the advance of the Varangians on Kiev (ca. 879), their domination of the state of Kievan Rus', the transfer by Oleh of his capital from Novgorod to Kiev and the annexation to Kievan Rus' of wide areas of the dense forest, i.e. the territories of the present Byelorussian and Russian people and also then in a period of independent development, of the people of Great Novgorod.

17. The advance of the Varangians under Oleh to Kievan Rus' had two results: a) it hastened the union of all the former Anty, ethnically Ukrainian tribes into one state—Kievan Rus'; b) by the annexation of the former non-Rus', ethnically alien regions to Kievan Rus', Oleh created a multi-ethnic state formation—an empire with Kievan Rus' in the dominant position.

The dominant position of Kievan Rus' was evident from the structure of the state. It was composed of Kievan Rus'-Ukraine and of the territories dependent on it and bound to pay it tribute. So the new Kievan Rus' Empire was characterized by the Byzantine emperor and writer, Constantine Porphyrogenitus in the middle of X cent.

18. The establishment of a Varangian dynasty in Kiev brought as its first result the union to the dominant Kievan Rus' of almost all the kindred thnic tribes (the Anty), partly peaceably, partly through conquest. Thus at the end of the IX century, still under the reign of Oleh, all the ethnic Ukrainian lands were added to Kievan Rus' and began to be called Rus' or the Rus' Land. The common life of the kindred tribes in Kievan Rus', which represented the role of sovereign of the empire, produced a feeling of the spiritual kinship of the population, called Rusychi or Rusyny. The Christianization and rapid growth of the national culture under Volodymyr the Great and Yaroslav the Wise ended the thousand year long process of the formation of this people. **So in the middle of the XI century, the Rus' or Ukrainian people was already formed.**

19. With the creation of one state area from the Gulf of Finland to the Black Sea there opened for this area new markets of trade with the Byzantine Empire, with the Balkans and the Arab lands of high culture, on the one hand, and with the Baltic lands, on the other. The directing nerve of this trade was the long known, but now organized and protected by the state administration, the line of the Dnieper "from the Varangians to the Greeks".

It went from the Black Sea along the Dnieper to the land between the upper Volga, the Dvina and the net of northern river and lake routes to the Baltic Sea. In the area between the rivers near Smolensk was built a transfer of wares by "volok" — carry, as in the south so as to avoid the Dnieper rapids. The northern station on this route was Novgorod the Great. Smolensk became a centre of the territories of the upper carries, Kiev was the centre of the "route from the Varangians to the Greeks". Thus the empire of Kievan Rus' became one economic basin.

20. The great profits facilitated the gigantic growth of culture in Kievan Rus'-Ukraine and in Kiev itself. The economic advantage of belonging to the Rus' state-empire tempered the antagonism of the northern non-Rus' tribes to Kiev but did not completely eliminate it. It appeared in full force when the firm hand of Kiev weakened and the one entire economic structure fell apart in the middle of the XII century.

21. The factors which brought into one whole the multi-national Rus' state were: a) the strong central government of the Kievan princes, resting on the military power of the Varangians; b) the economic system of the state, which rested on the "Road from the Varangians to the Greeks"; c) after the Christianizing of Rus' the Christian faith and the one Church under the rule of the Kievan metropolitans; d) the growth of culture which along with Christianity began to assimilate the many ethnic elements of the north by producing a state patriotism in all parts of the empire.

22. After the death of Yaroslav the Wise the unity of the empire tottered and in the middle of the XII century it ceased to exist with the results: a) of weakening the central rule of the Kievan princes after the assimilation of the Varangians and the lack of a foreign armed force; b) the division of the Rus' land into fiefs according to the terms of the Statue of Seniority, established by Yaroslav the Wise; c) the destruction of a single economic structure of the state and its division into separate economic regions after the interruption of the Dnieper route by the Polovtsy in the southern stretches; d) the intensifying of the centrifugal forces resting on the ethnic and spiritual differences of the population

of the northern territories which had been joined to Kievan Rus'; and e) the constant attacks of the nomads on Rus' from the east.

23. The assimilative forces of Christianity and the culture of Kievan Rus'-Ukraine began to work over the area of the entire state in the time of Volodymyr the Great, but Christianity took firm root in the northern lands only at the end of the XI century. The division of the empire into the state of Kievan Rus' and its annexations became less clear after the death of Yaroslav the Wise, when many Rurykovychi acquired fiefs outside of Kievan Rus'.



Then the name "Rus' Land" or "Rus' state" applied formerly only to Kievan Rus' was applied to the entire state-empire so as to arouse patriotism and to interest in the state unity the population of all the lands. Meanwhile the name Rus' remained as the ethnic name of the post-Anty Ukrainian Slavs, i.e. was applied exclusively to Kievan Rus'-Ukraine.

24. The concept of "Land" in the legal documents of the day and the Chronicles is equivalent to the concept of the state. The terms "Lands" was applied not only to the individual fief-states of the empire of Rus', but also to foreign countries (the Greek Land, the Lyadska (Polish) Land, the Hungarian Land etc.).

25. The centrifugal forces appeared soonest in Byelorussian Polotsk, even in the time of Volodymyr the Great. The antagonism of Polotsk which lay off "the Road from the Varangians to the Greeks" and economically was more interested in the Baltic trade by the Dvina, appeared in the establishment of a local dynasty of Rohvolod and after its annihilation by the inheritors of this dynasty in the female line. Polotsk in the XI century was considered almost an independent principality. Smolensk approached a political anti-Kievan line in the second half of the XII century, after the breakdown of the economic system which depended upon the water route of the Dnieper. The union of the population of the Byelorussian lands into one people took place only in the Lithuanian state, to which these lands were annexed at the beginning of the XIV century.

26. Novgorod the Great constantly rivalled Kiev and so it never applied the name Rus' Land to itself. In the second half of the XII century, after the collapse of the economic structure of the Rus' state, Novgorod became politically and economically independent, and began to develop its state along the northern border of the dense forests as far as the Urals and although it recognized formally the rule of the prince it was transformed into a commercial

republic modelled on the cities of the Hanza of which Novgorod was a member.

27. The chief ethnic base of the Russian people were the Finnish tribes which had lived in the headwaters of the upper Volga since Neolithic times. Archeology bears testimony that they lived by hunting and fishing with a primitive level of culture. The climate and the hard conditions of life made them realists, able to work collectively. As a result of the colonization by Sloviny, the Kryvychi, the Vyatychi and the Siveryane, the Finnish population was slavized and on these areas arose two principalities — Rostow and Murom in the middle of IX cent. The annexation of the basic territories of the present Russian people — Rostow, Murom and the tribe Vyatychi to Kievan Rus'-Ukraine and their incorporation into the Rus' empire occurred against the wishes of their population and this rebelled against the Christianization.

28. The udiłni (feudal) princes, who acquired these principalities as the newly organized Land of Suzdal, governed among the non-Slavic or half-Slavic population autocratically, with the help of their apparatus of the družhyna and administration, brought from Rus', since they did not need as in Rus' to take into account the leading families or the boyars, who did not exist there at first. The absolute rule of the prince characterized the princely system on these territories from the beginning.

29. The decisive influence for a separatist position of these territories from Kiev and Kievan Rus' came in the middle of the XII century when they were organized as the Suzdal Land, with the dynasty of the Yuriyevychi, founded by the youngest son of Volodymyr Monomakh, Yuri Dovgoruky. The policy of the Yuriyevychi rested on these principles: with all their power to undermine the strength and significance of Kiev in the Rus' state, and at the same time to elevate their own principality with its capital at Suzdal, later at Vladimir on the Klyazma. So Yuri Dovgoruky's successors Andri Bogolyubsky and Vsevolod Yuriyevych, called Large Nest were. a) in constant alliance with the Polovtsy, whom they inspired to attack Kievan Rus'. The most telling blow of this Suzdal-Polovtsy alliance was the interruption by the Polovtsy in the southern part of Ukraine of the trade route along the Dnieper and the other trading routes in the southeast, which destroyed the entirety of the economic system of the Rus' state and hastened its

disintegration; b) the impoverishment of Kiev itself, the Mother of the cities of Rus'; c) the alliance of the Yuriyevychi with the Byzantine empire against the Kievan princes; d) the support by the Suzdal-Vladimir princes of the policy of the Byzantine patriarch, who opposed the nationalization of the Rus'-Ukrainian Church; e) the creation of their own economic area (Volga-Novgorod).

30. As a result of the policy of the Yuriyevychi carried on through the second half of the XII century along the lines of these principles there arose in the headwaters of the upper Volga a new Suzdal-Vladimir state unity politically, economically and spiritually so far alienated from Kievan Rus', that it can hardly be considered a part of the Rus' Land. At the end of the XII and the beginning of the XIII centuries there was formed there a new Suzdal-Volodymyr people, as the kernel of the Muscovite or Russian people. But in this period there came not only the political but also the spiritual disintegration of the Rus' state-empire formed by Prince Oleh.

31. The influences of Kievan culture, basically created by the genius of the Rus'-Ukrainian people lasted longer than the political influence of Kiev on the whole empire. Beginning with the second half of the XI century, under the influence of Kievan culture and the rivalries with Kiev these began to spring up centres of local culture, most rapidly in Novgorod the Great, then in Suzdal and Vladimir on the Klyazma, after in Polotsk and Smolensk.

32. Kievan culture on the territory of the Rus' multinational state during 300 years, with the help of the Kievan Eastern Christianity, the Kievan literature written in the official Church-Slavic language, the Cyrillic alphabet, with the models of Kievan church art, with the help of the legal system of the "Rus'ka Pravda" and the state administration, left on the cultures of the two other East Slavic peoples, the Russians and Byelorussians, lasting features that still exist. These common cultural accomplishments form the content of the conception of Eastern Slavdom...

33. The theory created in the Soviet Union and approved by the Central Committee of the Communist Party of the existence of "a single Pre-Russian People" during the IX-XI centuries over the whole territory of the Rus' state, as an historical doctrine on the formation of the three ES. peoples is lacking any scientific basis.

## T

T, t — the twenty third letter of the Uk. alphabet, MUK. and OUK. name твердо (твърдо) from OCS *tvьrdo* 'hard'; numerical value — 300, Огієнко Азб. 82 ff., Истрин 50 ff.

TA 'and', MUK., OUK., OES. ts, known to all Sl. — Syn. i.

PS.\*ta 'ts', akin to \*tǃ, ta, to 'that'.

TAK 'yes', MUK., OUK., OES. TAK / TAKO, known to all Sl. — Deriv. **потѣкувати, -ання, притак-нути, (діял. :) отѣкѣчки, тѣкало.** — Syn. SovUK. да; АмУк. є.

PS.\*tako 'ts', akin to tǃ, ta, to 'that'.

ТАКИЙ 'such /one/', MUK., OUK., OES. **такый**, known to all other Sl. — Deriv. **такенький, о-такий, такий-то, сякий-такий, таісінь-кий, -ічний.** — Syn. **саме такий, про якого була мова, вище згаданий, подібний, наступний.**

PS.\*takǃ/jb/'ts, akin to \*tako, q.v. (: так).

TAM 'there', MUK., OUK., OES. TAM6 /TAMO, known to all other Sl. — Deriv. **о/н/там, тамечки, тамошній, тамтешній.** — Syn. **у тому місці, подекуди; потім, згодом, незабаром; крім того, до того, (за:) Служ. ІО, 29-30.**

PS.\*tamo 'ts', abbr. to: TAM in UK., BRU., RU. Po. and some other Sl.

таманки BrazUk. 'sabots', first recorded in 1981. (Хлібороб 81).  
 — Subst. "Таманки" — дерев'яні черев'яки.

From Port. *tamanduá*, the ultimate source being Tupi *tacy* 'ant' + *monduar* 'to catch' — anteaters of Brazil have a dense, furry coat, which serves, a.o., as material for shoe-making; таманки contain a band of tamandua-leather across the instep hence their name.

ТАРАБА́Н, тараба́нити — an o/p.variable of бараба́н, бараба́нити.

ТАРА́С PN. 'Taras', MUK. Tapáccij (XVII c.) Тарасий (XV c. ССМ.2,421), Ru. Тара́с/ий/.  
 — Deriv. Тара́сович, Тара́сівна, Тара́сик.

From Gk. Tarásios : tarássein 'to stir up, to frighten; (of political matter:) 'to agitate, distract'.

ТАРА́СКАТИ /ся/ o/p. 'making/becoming dirty.'

ТА́ТО 'dad, father', first recorded in the XVII c., wanting in OUK., OES., though used in the colloq. lg., cf Бурячок 19; BRU. та́та, Ru. тятя, Ви. тате, SC. tãta, Cz. táta, Po. tato. — Deriv. татко, таточко, -онько, татуньо, татунечко, -енько, татусь[о], татусечко, -енько, татуньцьо, татулбо, татечко, -енько, татунь, -уненько, татуненько, татусик, татик, татинько, татинько, татцво, татценцьо, татбо, татухна, татюра, татисцьо, -ище, татуся́ка, татуси́ще; FN. Тату́х, Тату́ра, Татуся́к. — Syn. ба́тько, оте́ць; (діял. :) неньо, няньо, дя́ая, де́дя, ге́дя, ге́дбо, де́дбо, Бурячок 20-21.

An old reduplicative formation from the children's lg. : PS. \*tata, IE. \*tata 't', cf. Skt. tãta-s, Lat. tata, etc., Бурячок 19, Трубачев 1, 23-24, a.o.

ТА́ТРИ see Карпати.

ТВИЙ, твоя, твоє. 'your [s], MUK. твоя, твоя, твоє, OUK., OES. твоя, твоя, твоє, known to all sl. — Deriv. твоєнький, твоєсенський. — Syn. [при]належний тобї.

PS. \*trojъ, \*troja, \*troje 'ts', IE. root \*\*t<sub>2</sub>o- : \*\*t<sub>2</sub>ā- 'ts', cf. Pokorny 1097.

ТВІР, Gsg. твóру 'work.creation; artifact', MUK., OUK., OES. творъ, творение, known also to other sl. — Deriv. творець, сотвори-тель, твóриво, твóртий, -чість, [ви-, від-, на-, по-, с-]твори́ти, ви-, від-, на-, по-, с-твори́вати, -твори́ти; архитвір. — Syn. те, що ствóрене; віріб.

PS. \*tvorъ 'ts', IE. \*\*root \*\*t<sub>2</sub>er-: t<sub>2</sub>or- 'to hold, grasp', with few correspondences in other IE. lgs., cf. Pokorny 1101.

ТЕБЕ Gsg., Asg. of ти 'you; thou', MUK., OUK., OES. тебе; Ru. тебѣ, Po. ciebie, etc. — PS. \*tebe 'ts' from IE. \*\*tege (see твій) with b taken from Dsg. \*tebē, UK. тобї, cf. Vondrák 2, 70; a.o.

ТЕЙЯРДИЗМ 'Teilhardianism — philosophical system of Pierre Teilhard de Chardin (1881 — 1955)', ModUK.; Ru. тейярдизм. — Syn. філософічна система П. Тейяра де Шардена, французького філософа й палеонтолога, що брав участь у відкритті т.зв. пекінської людини в Китаї (1928-38) й залишив багато нових концепцій у ділянці онтології й філософії взагалі; Ол.Ю. Рудницький зібрав його ідеї в таких точках:

- 1) Реінтеграція людини й феномену духа в рамки природних, науково з'ясованих явищ;
- 2) відкриття нової феноменології, всеосяжної й синтезованої науки про природу і про людину, яка вивершує біосферу ноосферою, тобто пояс нерелективного життя поясом релективного життя, людської культури;
- 3) відкриття закону "складності-свідомості", тобто космічного самопливу матерії в напрямі стану щораз то більшої комплексифікації, де свідомість виявляється специфічною властивістю тієї комплексифікації, доведеної до крайньої напруги й зосередження;
- 4) створення "перспективи майбутнього", передбачаючи виникнення, наслідком співрелексії й соціалізації людства, збірної надлюдської, яке перевершить поточні здібності людського релексивного думання;
- 5) виявлення конвергентного характеру тривання, що його виповнює змагання між уніфікованим складним і неорганізованою безліччю. Підпорядкований закономірності складності-свідомості цей процес зумовлює психічно конвергентну структуру й криву розвитку світу. Людство, захоплене загальною течією еволюції, являє собою унікальне видовище біологічної вітки, яка згортається в собі органічно й психічно для остаточного об'єднання з психічним центром універсальної течії — з точкою Omega. Містичним Тілом Христа, трансцендентним часові й просторові Велике відкриття Тейяра це — Христос, рушійна сила еволюції; Христос, воскреслий у своїй космічній функції.

/Courtesy: Сучасність, ч.6/1977, стор.57/  
Deriv. from the FN. Teilhard, JBR.



Федорочко, Федорончук, Федоронько, Федорюк, Федоровський, Федорович, Федорук, Федорусь, Федоряченко, Федоричка, Федорик, Федорика, Федоринський, Федоринюк, Федоришин, Федорюк, Хведерук, Хведорук, Теодор, Теодорків, Теодорович (Богдан 61, 62, II 9, 301). -

-SUBJ. МУК. БХІ ДА<sup>Р</sup>, 1627 Беринда. -

From Gr. *Theodoros* 'gift of God', a contraction of *Theos* 'God' and *dōton* 'gift'. *Слов. 2, 1602*, Петровский 215, Беринда 210. *IT.S.1*

ТЕОКТИСТ, ТЕОФАН, ТЕОФІЛЬ PN. see vol. 2, p. 845, and also PN. under БОГ vol. 1, 158-159.

ТЕПЕР/А/ : первий, перший.

ТЕПЛИЙ 'warm', МУК., ОУК., ОЕС. теплѣ, теплѣй, known to all other Sl. lgs. - Deriv. теплѣнький, теплѣсенький, літеплий, тепло, теплінь, тепліти, теплішати, -ання, теплішати, теплітися; compounds: тепло-віддавання, -віддача, -вій, -водий, -воб, -дайний, -електроцентраля, -енергетика, -емний, -ність, -захисний, -ізоляційний, -крівний, -люб, -но, -мір, -носій, -обмін, -плав, -провід, -продукція, -регуляція, силовий, -стійкий, теплота, ітд. - Syn. із досить високою температурою, /поєданий між гарячим і холодним.

PS. \*tep16/j6/ 'ts', IE. root \*\*tep- 'warm', cf. Pokorny 1069-1070.

ТЕРЕБОВЛЯ, wd. Трембóвля, Тримбóвля (JBR.) GN. 'Terebowla', BR., Ru. ts, Po. Trembowla, dial. Trębowla. - Deriv. теребовельський, по-теребовельському, -ськи; GN. Теребовельщина.

PS. \* *Terb-ov-lb* 'settlement of *Terbъ*' with two suffixes - one possessive -ovъ, -ova, -ovo and other "neutral" -lb used for substantivisation of the adjectival toponym; the author devoted a special study to the origin, history and development of this name in *Język Polski* 22, pp. 134-140; here are his findings:

Nazwa miejscowości *Trembowla* <sup>2)</sup>

należy do tego rodzaju nazw geograficznych, których wyjaśnienie ze stanowiska opisowego natrafia na liczne trudności. W polskiej postaci tej nazwy *Trembowla* (obok *Trębowla* por. SG<sup>1)</sup>) niejasny jest przede wszystkim stosunek niezrozumiałego pod względem znaczeniowym pnia *tremb-* (*tręb-*) do przyrostka -*owla*, spotykanego nadto w takich nazwach miejscowych, jak *Lubowla* (miasto na Spiszu, SG), *Narowla* (pow. rzeszycki, SG), *Niegowla* (pow. bobrujski, SG), *Turawla* (pow. połocki, SG), *Witowle* i *Witobel* (na terenie Wielkopolski Paw.<sup>4)</sup> I 36, 38, II 88 i SG) i in.

Zestawienie tej nazwy z dzisiejszą jej postacią w języku ukraińskim *Tereb'oul'a*, gen. *Tereb'oul'i*<sup>5)</sup> wyjaśnić może tylko częściowo wartość zna-

1) Reprinted successively in Canada in *OnUVAN* 15, pp. 37-43.

2) Prócz tej nazwy spotykamy na terenie czeskim nazwę *Trébovle* (por. Fr. Černý - P. Váša: *Moravská jména místní, výklady filologické*, Brno 1909, str. 39) oraz na terenie słoweńskim: *Trébovle* (por. Fr. Miklosich: *Die Bildung der slavischen Personen- und Ortsnamen*, przedruk Heidelberg 1927, str. 579).

3) Słownik geograficzny Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich, Warszawa I (1880) - XV (1902).

4) A. Pawiński: *Polska XVI w. pod względem geograficzno-statystycznym*, Wielkopolska t. I, II. Źródła dziejowe t. XII, XIII, Warszawa 1883.

5) W języku ludowym postać tej nazwy nie jest jednolita; mgr K. Deyna zapisał w okolicznych wsiach: *do Tręmboul'g* (Trybuchowce), *do Trym-*

czeniową pnia, wskazując, że należy go łączyć z pierwiastkiem *trzeb-* (≡ *\*terb-*), występującym w takich wyrazach, jak np. p. *trzeba* 'ofiara, potrzeba', *trzebić* 'czyścić, karzować', ukr. *treba*, st.-ruskie *terebe*, ukr. *terebyty* 'ts', scs. *trēba*, *trēbtī* 'ts').

Polską postacią pnia *tremb-* (*trēb-*) w *Trembowli* zamiast oczekiwanego *trzeb-* (a więc: *\*Trzebowla*) zajmowano się ze stanowiska językoznawczego o tyle, o ile chodziło o wyjaśnienie jej nosowego elementu *-m-*; dotychczasowe badania w tym kierunku (por. JP I 49, a także St. Bunc: O genezie wtórnej nazalizacji w języku polskim, *Lud Słowiański* III A, 151) stwierdziły w tej nazwie rozwój elementu nosowego »samoistną drogą fonetyczną« t. zw. wtórnej nosowości, jak np. w wyrazie *trębka* i in.

Na podstawie materiału historycznego, zebranego przeze mnie, dodam, że pierwsze historyczno-językowe przykłady postaci *Tremb-* w języku polskim pochodzą z 2. połowy w. XV, por.: *Tribunus Trembovliensis* 1477, AGZ<sup>2)</sup> XIX, 528; *Trembovliensis Capitanei* 1476 ib. 286 i in. Wiek XVI zna jeszcze starą formę *Trebowla* (np. u Strykowski, SG XII 459); ginie ona zupełnie w XVII w., pozostawiając w użyciu jedynie postać *Trembowla*, spotykaną także — obok postaci z pełnogłosem *Terebowla* — w zabytkach staroruskich tego wieku, por. *Trembovl* 1675 AJZR<sup>3)</sup> XII 286; *podś horodoms Trenbovloms* 1673 AJZR XI 309 i in.

Najprostszym wyjaśnieniem nazwy *Trembowla* ukr. *Terebovl'a* byłoby ułożenie jej pod względem formalnym i znaczeniowym z wyrazem pospolitym, który spotykamy w języku ukraińskim jako *terebovl'a* 'miejsce oczyszczone z zarośli'. Znajdując nazwę topograficzną na Rusi Zakarpackiej *Terebla* (por. Miklosich, o. c. 330), mielibyśmy między nazwami *Terebl'a*, *Terebovl'a* taki sam stosunek, jak np. między wyrazami pospolitymi w dzisiejszym języku ukraińskim: *kupl'a*, *kup'ivl'a* 'kupowanie, kupno<sup>4)</sup>' z naturalnym w nazwach brakiem ikawizmu w przyrostku

*bovl'ij* (Jabłonów), *do Trymboul'i* (Kobyłowołoki), *s Trymboul'a* (Sorocko); dyr. A. Musianowicz poinformował mnie, że we wsi Warwarynce lud mówi: *Te're'bovl'a*, *s Te're'bovl'a*; w miasteczku Budzanowie i we wsi Janowie stwierdziłem istnienie form: *Te're'bovl'a*, *do Te're'bovl'a*.

<sup>1)</sup> O znaczeniowej stronie wyrazów związanych z prasłowiańskim pierwiastkiem *\*terb-* pisze ostatnio J. Wachtłówna w artykule pt. »Pol. *trēba tribna*« *Slavia Occidentalis* XII 299 i d.

<sup>2)</sup> Akta grodzkie i ziemskie z czasów Rzeczypospolitej Polskiej z Archiwum t. zw. Bernardyńskiego we Lwowie t. I—XXIII, Lwów 1868 i d.

<sup>3)</sup> Akty odnoszące się do historii Jużnoj i Zapadnoj Rossii, sobran-nyje i izdannyye Archeograficeskoj Kommissij, Petersburg, t. I 1863 i d.

<sup>4)</sup> B. Hrinčenko: Słowa ukraińskoj mowy, Kijów 1907, t. II 327 i 766.

*-ovla*. Takie nieskomplikowane i bardzo przejrzyste wyjaśnienie tej nazwy, które m. i. przyjął się skłonił Al. Brückner<sup>1)</sup> i M. Rudnicki<sup>2)</sup>, nie może się jednak utrzymać wobec materiału historyczno-językowego. Oto w aktach historycznych postać tej nazwy z przyrostkiem *-ovla* nie jest najstarszą ani jedyną. Obok zapisów takich, jak np.: *Trebowla* 1384, Janko z Czarnkowa<sup>3)</sup>; *de Trebowla* 1403 AGZ IV 14; 1463 AGZ XIX 169; 1472 AGZ VI 158; *in Trbowla* 1441 AGZ XIV 504; *in Trebow-ly* 1451 AGZ XIV 319; *Trebowla* XVI w., Strykowski, SG XII 459; *Trembowla* 1570 Żer.<sup>4)</sup> VII 121; *wo Trębowli* 1667 AGZ I 66 i innych zapisów tej nazwy z przyrostkiem *-ovla*, spotykamy w zabytkach historycznych staroruskich postać tej nazwy z przyrostkiem *-ovl*, np.: w Kodeksie Laurentyńskim z r. 1377 (wyd. Komisji archeograficznej w Petersburgu, 1873) pod r. 6605 (= 1097): *Terebovl*; pod r. 6651 (= 1144): *a moj Terebovl*; *i ide k Terebovlju*; inne: *a korolevskeje veličestvo sa polskimi vojskami stoits podś horodoms Tereblevloms, ožidajets litovskoho vojska a Terebovl otś Kamenca dvanadcat' mil* 1673 AJZR XI 299; *podś horodoms Trenbovloms* 1673 AJZR XI 309; *podś Trenbovloms* 1673 AJZR XII 248; *isz podś Trembovl'a* 1675 AJZR XII 266; *isz Podhajcova pośotś korolevskeje veličestvo protiv neprijatel'a ks Trembovl'ju, a neprijatel's Trembovl imajets vs osadś* 1675 AJZR XII 286; *vojska vsť sobirajutca na Hli-njanoms Polś i v Trembovlś* ib. i in.

I w najstarszych polskich zapisach tej nazwy spotkać można postać z przyrostkiem *-ovl*, np.: *Trebovl* 1392 AGZ II, 34; *Trebovl* AGZ XII, 154 i in.

Wymienione przykłady z przyrostkiem *-ovl* są rodzaju męskiego i wskazują na to, że nie podobna przyrostka *-ovla* w nazwie *Trembowla*, *Terebovl'a* traktować na równi z przyrostkiem *-ovl'a* w takich wyrazach pospolitych, jak ukr. *hod'ivl'a*, *bud'ivl'a*, pol. *hodowla*, *budowla* itp., tym bardziej, że ani w języku ukraińskim ani w polskim nie ma wymiany przyrostka *-ovl* (r. m.) z przyrostkiem *-ovl'a* (r. ż.) w wyrazach pospolitych tego typu, co *hodowla*, *budowla*. Odpada zatem możliwość łączenia nazwy ukr. *Terebovl'a* z wyrazem pospolitym *terebovl'a* 'miejsce, oczyszczone z zarośli', innymi słowy odpada możliwość tłumaczenia tej

<sup>1)</sup> Słownik etymologiczny języka polskiego, Kraków 1925, str. 579.

<sup>2)</sup> Historia Śląska od najdawniejszych czasów, t. I, Kraków PAU 1933, przypisek w pracy Z. Wojciechowskiego: Najstarszy ustrój plemiennoszczepowy, str. 128.

<sup>3)</sup> Por. Monumenta Poloniae Historica, wyd. August Bielowski, Lwów 1872, t. II, str. 626.

<sup>4)</sup> Żerela do istoriji Ukrajiny-Rusy, wydaje Archeograficzna Komisija Nauk. T-va im. Ševčenko u Lvov, Lwów t. I, 1895 i d.

nazwy jako nazwy topograficznej, związanej eo do swego pochodzenia z 'trzebieciem, karczowaniem lasu'.

Drugie tłumaczenie tej nazwy, wyprowadzające ją od imienia osobowego *Tereb* i dopatrujące się w przyrostku *-ovl* || *-ovl'a* zmieszania dwu sufiksów dzierżawczych<sup>1)</sup>, też nie jest zupełnie przekonujące. Pomijając ze stanowiska czysto formalnego dziwne zmieszanie dwu przyrostków o tej samej — dzierżawczej — funkcji znaczeniowej, przeciw takiemu pojmowaniu przyrostka *-ovl* || *-ovl'a* przemawia jeszcze inny wzgląd. Oto przymiotniki, urabiane przy pomocy przyrostka *-aska* od nazw miejscowych dzierżawczych o sufiksie *-ja*, wykazują po spółgłoskach wargowych na gruncie wsch.-słowiańskim brak *-l-* t. zw. epentetycznego, np.:

- ss Bratslaviens* : *bratslawskii* 1434 Kur.<sup>2)</sup> 155, 161;  
*Jarostavl* : *jarostawskii* 1370 Kur. 171; AGZ VII, 13;  
*Iżestavl* : *iżeslawskij* Ukaz.<sup>3)</sup> 118, 119;  
*Perejastavl* : *perejastavskij* Ukaz. 330;  
*Putiml* : *putimskije* Ukaz. 383 i in.

Gdyby zatem *-l-* w nazwie *Terebovl*, *Terebovl'a* było *-l-* epentetycznym, wówczas przymiotnik na *-aska*, utworzony od tej nazwy, brzmiałby: *\*terebov'skaja*; tymczasem już w najdawniejszych zapisach spotykamy wyłączną postać przymiotnika z zachowanym *-l-* np.: *terebovel'skii* 1386 Kur. 170; *terebov'sko*<sup>4)</sup> 1411 Kur. 170; *u terebov'skii* 1393 Kur. 170 i in. Tak samo zachowuje się *-l-* w przymiotniku *terebovel'skij* i w dzisiejszym języku ukraińskim. W związku z tym nawet z czysto formalnych względów należy odrzucić hipotezę o kontaminacji dwu przyrostków dzierżawczych *-ov-* i *-jo-* w nazwie *Trembowla*, a wobec tego należy szukać innego jej tłumaczenia.

Samo przez się nasuwa się zestawienie nazwy *Terebovl*, *Terebovl'a* z innymi nazwami na *-ovl* || *-ovl'a*, a więc takimi, jak: *Drogowl* || *Drogowle* Kozier.<sup>4)</sup> II 399, SG; *Litowl* (*Lutowl* 1270) || *Litovle* Černý i Váša l. c.; *Radowl* || *Radowle* SO XII 325, SG; *Sądowl* || *Sądowle* Kozier. II 399;

<sup>1)</sup> Por. Černý i Váša, l. c.; także J. Haliczek: *\*Trembowla*, strus. *Terebovl*; *-l-* forma zmniejszenia, oznaczająca własność, a zatem 'własność Terebowa, syna Tereba'; podobne formy *Lubowla* i *Luboml*. Nie należy nazwy tej pojmować w związku ze słowem 'trzebieć, karczowanie lasów, którymi zamek Trembowelski jest otoczony' (Słownik geograficzny, pochodzenie i znaczenie nazw geograficznych, Tarnopol 1935, str. 255).

<sup>2)</sup> Wład. Kuraszkiewicz: Gramoty halicko-wołyńskie XIV—XV w., Kraków 1934.

<sup>3)</sup> Ukazatel' k<sup>o</sup> pervim<sup>u</sup> os<sup>o</sup>mi tomam<sup>u</sup> po<sup>o</sup>l'nago sobranija russkich<sup>u</sup> l<sup>o</sup>pisej, t. II, Petersburg 1907.

<sup>4)</sup> Stanisław Kozierowski: Badania nazw topograficznych dzisiejszej archidiecezji poznańskiej, t. I, II, Poznań 1916.

*Turowl* || *Turowla* SG; *Witowl* || *Witowla*<sup>1)</sup> Kozier. II 399, SG; *Lubowla* 1386 AGZ II 23, SG; *Narowla* SG; *Niegowla* SG; *Uniewel* Kozier. II 399, SG; *Zaborowle* (dziś *Zaborol*) SG i in.

Analiza gramatyczna tych nazw, a więc podział słotwórczy typu: *Drogowl* — *Drog-ow-el*, *Lutowl* — *Lut-ow-el*, *Lubowla* — *Lub-ow-la*, *Radowl* || *Rad-ow-(e)l*, *Sądowl* || *Sąd-ow-(e)l*, *Turowl* || *Tur-ow-(a)*, *Uniewel* — *Un-ew-el*, *Witowl* — *Wit-ow-el* i in., pozwala nam bez trudu wydzielić pierwiastki, znane poza tym jako nazwy osobowe i w większej części zapisane w aktach historycznych.

Stwierdzenie to nadaje wszystkim cech prawdopodobieństwa przypuszczeniu, że przyrostek *-owl*, *-owla* w tych nazwach jest przyrostkiem złożonym, którego część pierwszą stanowi przyrostek dzierżawczy *-ov-*. Część drugą tego przyrostka *-l* || *-el* || *-la* można wyjaśnić, zestawiając oboczności takie, jak: *Lubów* — *Lubowla* SG; *Łahodów* Jabl.<sup>2)</sup> VII 159 — *Łahodowla* ibid. 59 B; *Narowa* — *Narowla* SG; *Niegów*, *Niegowa* — *Niegowla* SG; *Radów*, *Radowa* — *Radowla* SG; *Sądów* — *Sądowl* SO XII 325; *Turów*, *Turowa* — *Turowla* SG; *Witów*, *Witowa* — *Witowla* SG; *Zaborów*, *Zaborowa* — *Zaborowla* SG i in., a wreszcie i cytowane wyżej przykłady: *Terebovl* — *Terebovl'a* (-l'a)<sup>3)</sup>.

Zestawienie to wyjaśnia wcale dokładnie charakter przyrostka *-(e)l*, *-(a)*. W połączeniu z przymiotnikami dzierżawczymi na *-ov-*, jakimi są nazwy miejscowe *Lubów*, *Łahodów*, *Radów* itd., posiada on zwykłą formalno-gramatyczną funkcję przyrostka urzeczownikowującego (substancywizującego) przymiotnik. Wskazują na tę neutralno-strukturalną funkcję dowolne wahania rodzajowe i formalne przyrostka — raz *-(e)l*, drugi raz postać *-la* —, wskazują na to wreszcie apelatywne formacje z tym sufiksem jak *kašel* (← *\*kasl<sup>o</sup>*, por. W. Vondrák: Vgl. slav. Gr.<sup>3</sup> I 567—8), *rola* (← *\*or-lja*, por. *or-ac*), gdzie przyrostek ten poza strukturalną funkcją innej nie posiada.

W nazwach miejscowych sufiks ten miałby funkcję urzeczownikowania przymiotnikowych nazw niejako w zastępstwie wyszłego z użycia członu utożsamiającego 'gród', a więc w naszym wypadku zamiast złożonego wyrażenia *Terebovl hóród* 'gród Terebowy t. zn. Tereba' mielibyśmy jednowyrazowe jego zastępstwo w postaci *Terebovl'a* (-l'a).

<sup>1)</sup> Na podstawie takich oboczności, jak: *Radowl* || *Radowle*; *Sądowl* || *Sądowle* i in. *-e-* przed *-l-* w nazwach typu *Witowl*, *Drogowl* i in. należy uznać za *-e-* wstawne, jak w wyrazach *ogień*, *okien*, *wicher* i in.

<sup>2)</sup> Aleks. Jabłonowski: Polska XVI w. pod względem geograficzno-statystycznym, t. VII, cz. I Ziemie ruskie, Ruś Czerwona, Warszawa 1902.

<sup>3)</sup> Zestawienie tych oboczności i wypływająca z nich jedynie możliwa analiza słotwórcza typu: *Lub-ow-la*, *Nieg-ow-la*... wyklucza podział słotwórczy *Rado-wl*, *Wito-wle*..., wysunięty przez prof. M. Rudniciego (SO XII 325—6).



## 1060

Černý i Váňa w cytowanej pracy dopatrują się takiej neutralno-strukturalnej funkcji w przyrostkach *-ica*, *-ika* w takich nazwach, jak *Malovec* (op. cit. 22), *Bobrowka* (op. cit. 170), jednakowoż wobec wyrażonej funkcji deminutywnej tych sufixów (w przeciwieństwie do sufixów *-i*, *-la*) trudno bez wątpliwości orzec, kiedy przyrostki *-ec*, *-ka* w nazwach typu *Lubów*, *Lubowiec*, *Lubówka* (SG) pełnią funkcję deminutywną, w którym zaś wypadku funkcję urzeczownikowania przymiotnikowych nazw typu *Lubów*.

Opierając się na powyższej analizie przyrostka *-ovb*, *-ov'a*, możemy następująco scharakteryzować ogólnie typ nazwy *Terebov'a*, *Trembowla*: jest to nazwa odosobowa dzierżawcza, utworzona przy pomocy neutralnego formansu rzeczownikowego *-l'(a)*, spotykanego poza tym w takich nazwach topograficznych, jak *Turówka*, *Lubówka* i in.

Z kolei rozpatrzmy imię osobowe tkwiące w tworzywie nazwy *Trembowla*, *Terebow'a*. Z pracy prof. W. Taszyckiego: Najdawniejsze polskie imiona osobowe, Kraków 1925, str. 101, można tu przytoczyć następujące imiona dla porównania: *Trzebko*, *Trzebna*, *Trzebosi*, *Trzeboszka*; z pracy Miklosicha (op. cit. str. 107): czes. *Třebata*, *Třebota*, *Třebek*; rus. *Terebička* i in. oraz nazwy miejscowe: czes. *Třebostice*, *Třebíhost*, *Třebomyslice*, *Třeboraďice*; p. *Trzebuchowo*, *Trzebiegoszcz*, *Trzebieśtańce*; z pracy Tupikowa (Slovar' dr.-russkich, ličnich i sobstvennych imen, Petersburg 1903): *Terebunec* 1552 (str. 309), *Terebuchin* 1688 (str. 781); wreszcie z materiału do słownika imion staropolskich, przygotowywanego przez prof. W. Taszyckiego: *Trzeba*, *Trzebiemysł*, *Trzebić*, *Trzebiebor*, *Trzebieślaw*, *Trzebor*, *Trzebomysł*, *Trzebomil* i in.

W części podstawowej nazwy miejscowej *Terebov'a* mamy do czynienia ze wsch.-słowiańskim pełnogłosem *tereb* (← *\*terb-*). Wnioskować stąd należy, że na terenach wsch.-słowiańskich musiały ongiś istnieć imiona tego typu, co p. *Trzebostaw* (a więc st.-rus. *Terebostav*), *Trzebomir* (st.-rus. *Terebomir*) i in., mimo że materiał imienniczy z tych terenów takich nazw nam nie dochował. O istnieniu imienia skróconego *Tereb* na tym gruncie świadczą jeszcze takie nazwy topograficzne, jak *Tereblice*, *Terebowo* i in. (por. SG).

Formę skróconą *Tereb* zamiast jakiegos niezachowanego *\*Terebostava* czy in. łatwo wyjaśnić na tle właściwości strukturalnych całego słowiańskiego systemu onomastycznego. Jeśli bowiem obok pełnych postaci imion *Godostaw* (Taszycki o. o. 74), *Łękomir* (ib. 82), *Mirostaw* (ib. 82) i in. mogły istnieć imiona skrócone: *Goś*, *Łęko*, *Mir* i in., to tym samym obok *Trzebostawa*, *\*Terebostava* musiał istnieć niegdyś skrót *\*Trzeb*, *Tereb* zachowany właśnie w nazwach: *Terebov'a*, *Tereblice*, *Terebowo* i in.

Nie tak wyraźnie przedstawia się dziś wartość znaczeniowa imion, posiadających w pierwszym członie pierwiastek *\*terb-* (= pol. *trzeb-*, ukr.

*tereb-*). Nie mniej jednak musiały one, jak wogóle imiona własne, posiadać znaczenie dodatnie, zawierać w sobie przychylne życzenie na drogę życiową, a więc w naszym wypadku mogło imię, z którego się tylko pierwsza część *Tereb* zachowała, oznaczać człowieka 'sławnego z ofiarności na rzecz bogów' lub 'sławnego z trzebień lasu' czy t. p. Takim rysem charakteru powinien się być odznaczać człowiek, który to imię nosił.

\* \* \*

Streszczając pokrótce rozważania na temat pochodzenia i znaczenia nazwy p. *Trembowla*, ukr. *Terebov'a* || *Terebov'a* można ponad wszelką wątpliwość powiedzieć, że:

1. jest to nazwa odosobowa dzierżawcza, utworzona przy pomocy przyrostka *-ov*, rozszerzonego neutralno-strukturalnym formansem *-l'(a)*,  
2. posiadająca w swym tworzywie skróconą nazwę osobową *Tereb*.

Na powstanie dzisiejszej polskiej postaci tej nazwy: *Trembowla* zamiast *\*Trzebowa*, wpłynęły, jak to już wcześniej wykazano (JP I 192): a) ukraińskie *Terebov'a* i b) rozwinięcie t. zw. wtórnej nosówki przed *-b-*.

ТЕСТЬ, dial. тесць, тисць, тисть 'father-in-law',  
MUK. у теста (1644 Бурячок II), тесць (XVIII c. ibid.),  
OUK., OES. тесць, тьсть (XI c. Остр. ея.), BRU.  
цесць, Ru. тесць, OCS. tǫstǫ, Bu. тѣст, SC. tǫst,  
Cz. test, Po. teść, UpSo. čest. – Deriv. тѣстоно-  
ко / тѣстенько, тѣстечок, тѣсто́к, тесцьо́к,  
тѣстик, тѣстїсько, тѣстїце, тѣстїца, те-  
стїора, тѣстївщина / тѣстївщина, тѣща  
(ЛХтбтја), тѣсто́ва, Hd. тесцьо́ва /  
тисцьо́ва (Львів JBR.). – Syn. жітчи  
ба́тко; свѣкор.

PS. \*tbtstb 'ts', being a derivative of \*titti,  
IE.root \*\*titi- akin to \*teta, see TĒTA; Miklosich  
370, Brückner 569, (extensively:) Бурячок IIО-  
III, Трубачев I, 121-128.

**ТЭТА**, dial. also **тэтя**, **тіта**, **твотя**, **цвотя**, 'aunt', MUK., deriv. only: **тетка** (1500 AZP. 1, 202), **тютка** (1698 Бурячок 88), OUK., OES. **тетъ** Dsg. (Бурячок, l. c.), **тетка** (ibidem), BRU. **цётка**, Ru. **тётя**, Bi. **тэта**, SC. **téta**, Cz. **teta**, Po. **ciota**, **ciocia**, — Deriv. **тіт[оч]ка**, **тётючка**, **тітонька**, **тітуса**, **тітусенька**, — **ечка**, **тітуня** | **твотуня** | **твотюня** | **тетюня** | **тетуня**, **твотічка**, — **інька**, **тітуньця**, **тітисько**, — **ище**, **тітчище**, **тітуха**, **тетюха**, **тітчин**, **тітчаник**, **тітчиник**, **тітчанка**, **тетечний** | **твотечний**, MUK. **тетуса**, **тетюха** 'пропасьниця' (XVII c. Бурячок 89), Pol. **цвотця**, **цвотюня**, **цвотка** (perhaps under Po. influence). — Syn. **рідна сестра батька або матері**, **батькова**, **матеріна сестра**, **татова**, **мамина сестра**; Am UK. **енті**, JBR.

PS. \*teta orig. 'father's sister' as against \*lelja 'mother's sister' represents an ancient type of reduplicated family terms such as \*mama (: \*mati), \*tata, \*njanja | \*nenja | \*nena, cf. Бурячок 32, Трубачев 1, 86, a. o.

**ТЕЩА** see **тесть**.

**ТИ** 'thou, you', MUK., OUK., OES. **ТИ/ТЫ**, known to all Sl. — Deriv. **тікати**, — **ання**, **тікатися**. — Syn. **інтимне звертання до близької особи в протилежність до "Ви"**.

PS. \*ty 'ts', IE. \*\*tū 'ts' cf. Pokorny 1097.

**ТИЖДЕНЬ**, Gsg. **тижня** 'week', MUK., OUK., OES. **тыждень**, **тыжьдень**, **тыижьдень** (XIV c.), Po. **tydzień**, Cz. **tyden**, Sln. **tjeden**, in other Sl. **неділя** or **седмерица/седмица**. — Deriv. **тижневий**, — **ик**. — Syn. **сім днів: понеділок** (= по/після неділі), **вівторок** (= **вторий-2ий день**), **середа** (**середіна тижня**), **четвер** (= **4ий день**), **п'ятниця** (= **5ий день**), **субота** із **євр. сабат**), **неділя** (= **день "неділяння"** — **відпочинку**).

As indicated by OUK. **тый жьднь** it is a compounded formation: \*tǫjǫ-že-dǫnjǫ 'the same day — repeated in cycles of 7 days', cf. Brückner 588.

**ТИП** 'type', ModUK., Ru. **тип**, Po. **typ**, etc. — Deriv. **типик**, **типо́к**, **типаж**, **типовий**, — **вість**, — **во**, **типізувати**, — **ання**, **типізація**; **типографія**, **літографія**, **логія**, **метрія**. — Subst. **зразок**, **модель**, **форма**; **дивак**, **неконформіст**.

From Gk. **typos** 'blow'.

ТІСА GN. 'Tysa, Tisa (river in the Carpathian mountains)', ModUk.; BRu. Лїса, Ru., Bu., Ma. Тїса, Cz., Slk. Tisa, Po. Cisa, etc. - Syn. назва річки на Закарпатті, допливу Дунаю.

In a special article about this name in *Orbis* 8:1, 158-159, JBR. wrote the following

Der älteste, d. i. in den bisherigen Quellen zuerst erscheinende FIN ist der des Theiss-Flusses. Neben der griechischen Form *Pathissos* (I Jhdt n. Chr.) ist hier die lateinische (latinisierte) 7 Form *Tisia* (VI Jhdt n. Chr.) zu erwähnen. Man hält diesen FIN für unklar und auf alle Fälle für keinen slavischen Namen (1). In die magyarische Sprache soll dieser FIN aus irgendeiner türkischen Sprache, wahrscheinlich aus dem Bulgarischen gekommen sein. Darauf soll das kurze *i* im magyarischen *Tisza* hinweisen (2). — Um diese Ansicht auf dem slavischen Boden weiter zu entwickeln, muss man annehmen, dass entweder die Slaven auch den Theiss-FIN aus dem Türkischen (Avaren, Bulgaren?) übernommen haben, oder dass sie schon vor der Zeit der Avaren und Bulgaren also vor dem VI Jhdt ihre eigene Benennung für diesen grossen Fluss gehabt haben. Im ersten Falle müsste dieser FIN in den heutigen slavischen Sprachen gemäss den slavischen Lautgesetzen als *Ca* (aus \**Tsa*, das aus \**Tōsa* und das aus *Tisa* mit kurzem *i*) lauten, was im deutlichen Widerspruch mit den sprachlichen Tatsachen steht. Daher ist es nur die zweite Möglichkeit anzunehmen, und hier kann es sich nur darum handeln, ob wir in diesem FIN eine slavische Bildung, oder eine Übernahme aus einer anderen Sprache (thrakischen, germanischen?) mit langem *i* vor uns haben. Solange es keine feste Etymologie für diesen FIN gibt, ist methodisch das einfachste, seine slavische Form mit der slavischen *tis-* «Eibe»-Bezeichnung zu verknüpfen. Mit Rücksicht aber auf die Form des ersten Beleges *Pathissos*, wie auch auf die zeitlichen Verhältnisse, müsste man hier eine slavische Volksetymologie für ursprün-

glich fremden Namen annehmen. Darauf können hinweisen: 1) analoge Behandlung des anlautenden *t* dieses FIN in allen uns interessierenden slavischen Sprachen (vgl. ukr. *Tysa*, slov. *Tisa*, poln. *Cisa*, serb. *Tisa* neben ukr. *tys*, slov. *Tis*, poln. *cis*, serb. *tis*) (1); 2) der Suffix *-a*, der durch solche ukrainische FIN und ON wie *Duba* (galizische Karpaten), *Javora* (ibid.) *Smoza* (offizielles *Smorze*, ibid.), die von den Pflanzennamen *dub* «Eiche», *javir* «Ahorn», *smorz* «Morche» abgeleitet wurden, ganz gut motiviert werden kann; 3) viele FIN und ON mit der *tis-* «Eibe»-Wurzel, die in den Karpatengebirgen zu finden sind, wie z. B. ukr. *Tysiu* neben *Tysa*, *Tysoveč*, *Tysovyča* (2), *Tysannyk*, *Tysyn*, *Tyska*, *Tysyšč*, *Tysova*, *Tysola*, *Tysolv* (3) u. a. Man kann auch in dem griechischen *Tissos*, und besonders lateinischen *Tisia* den slavischen FIN *Tisa* sehen. Auf alle Fälle ist die Entstehung der slavischen Form — wie es schon oben erwähnt wurde — auf eine frühere Zeit, als die der Einwanderung der türkischen Avaren und Bulgaren in diese Gegenden, also vor das VI Jhdt, zurückzuführen.

Cf. also Уг, Уж.

ТІСЯЧА 'chousand', MUK. тисѣща (XVII c. Л(Л. 262), тисѣща, тисѣща (XV c. ССМ. 2, 454), OUK. тисѣща / тисѣчь (XIV c. ibidem), tysia-cza (1395 ibidem), OES. тисѣща, тисѣща, Ru. тисѣща, OCS. тисѣшти / тисѣшти, Po. tysiąc, etc. — Deriv. тисѣщкий, тисѣчка, тисѣщный, -ник, -ница, тисѣчо-верстий, -головий, -головсий, -кілограмовий, -кілометровий, -кратний, -літній, -ліття, -окий, -разовий, -річний, -річчя, -тінний, -устий. — Syn. назва числа й цифри "1000"; (переносно:) велика кількість, сила, сила чогось.

PS. \*tysętja/\*tysętja with parallel forms \*tysętji/\*tysętji 'ts', IE. root \*\*tūs- 'ts' (\*\*tūsēntia/\*\*tūsontja) Pokorny 1083; re. other etymologies cf. Vasmer<sup>2</sup> 4, 133.

(1) Vgl. MELICH, *Symbolae Grammaticae* I. Rozwadowski, II, 1928, S. 101 u ff., KNEZSA, *Archivum ECO* IV, 1938, S. 370.

(2) MELICH, *l. c.*, 108.

**ТРИЗУБ** 'tryzub-trident (Uk.national and state emblem); historically documented since the Xth c., cf.

1066

**ТРАВА́** 'grass', MUK., OUK., OES. трава, BRu., Ru. трава́, OCS. trava, Po. trawa, etc. - Deriv. травин/к/а, травка, травця, травичка; травень, травневий, травник. - Syn. рослина з тонким зеленим стеблом.

PS.\*trava 'ts', derived from травити, q.v.

ТРАВЕНЬ : ТРАВА́.

**ТРАВИТИ** 'to consume', MUK., OUK., OES. травити, Ru. травить, OCS. traviti, Po. trawić, etc. - Deriv. пере-, с-травити, страва, травний, трава́, etc. - Syn. переварювати, конзумувати.

PS.\*traviti, 'ts', IE.root \*\*ter-'to rub'cf. Pokorny 1071.

**ТРИ** 'three', MUK., OUK., OES. три, known to all other Sl. - Deriv. троє, трійка, тринадцять, тридцять, триста, тричі, три-вимірний, -місячний, -річний, -тижневий, -ніг, -ніжок, -ногий, -палій, -пілля, -поверховий, -процентний, -раменний, -рядковий, -свічник, -святий, -томний, -томник, -членний, -щогловий, ітд., див. тех: тризуб; <sup>FN</sup> Тригуб/а/, Тригубенко, Тригубшин, Тригук, Трихрест, Триліг, Тринадцятий, Триріг, Трискок, Триструпа (Богдан 306-307), <sup>GN</sup> Трипілля, трипільський. - Syn. назва числа й цифри "3".

PS. \*tri 'ts', IE. \*\*tri : \*\*trei- 'ts', known to all IE.lgs. including Ht.tri-, ToA. tre, tri-, ToB. trai, traya, cf. Pokorny 1090-1091, a.o.; see also the following entry.



(coins of Volodymyr the Great and Jaroslav the Wise)



/Coat-of-arms of the Ukrainian National Republic in 1918 & ff./

wanted in SovUk. and SovRu. dictionaries for obvious (political) reasons; Po. trójzab. - Deriv. тризубець, тризубовий. - Syn. знак із трьома зубцями; грошовий знак на монетах Володимира Великого й Ярослава Мудрого; державний герб Української Народної Республіки /від 1918 р./; державний герб Барбади /від 1966 р./.

Derived from : три '3' & зуб 'tooth', see s.v.; as to the origin of the trident itself there

1068

are several hypotheses; one of them is that by  
РССтоцький 4:



Die Urgestalt des ukrainischen Wappens auf einem Runenstein  
(Aus: Norske Oldfunn, V, Oslo 1925)

1069

Gk. tradition relates trident to the three-  
pronged spear forming a characteristic attribute  
of the Sea god Poseidon - Neptune:



(JBR.Arch.133)

1070

The most persuasive is its derivation from the local (Uk.) ornamental tradition, cf., e.g.



Тризубоподібні орнаменти в фресках Свято-Софійського собору в Києві з XI сторіччя.

/JBR.Arch.133 /

(Календар Світла  
на 1982, p.155)

1071

ТРИНИ Npl. 'threshed straws; sawdust', ModUk., BRu. вотрини, Ru. вотрина, Bu. тричи, SC. trînje, Sln. trîca, Cz. trîny, Slk. oteriny, Po. trzyuny. - Deriv. триння, трачиння.

PS. \*tbrini 'ts', derived from \*tbrti,  
Uk. ТЕРТИ 'to rub'.

тубарон BrazUk. 'shark', first recorded in 1981 (O. Корчагин, Календар Світла на 1982, p.98). - Subst. акула; AmUk. шарк; cf. also:

Тубарон — це риба, що весь час інших поїрає і завжди голодна. Вона така метка й сильна, що пливе швидше, ніж інші морські створіння і може пожерти навіть цілу людину.

"Тубаронами" називають у Бразилії людей, які збагачуються, використовуючи других. Вони то підносять високу ціну на свої продукти, аби дістати якнайбільше гроша.

(Корчагин, loc.)

From Port. tubarão 'shark'.

тўсик dial. for: татўсик : тáто.

ТУТ 'here', MUK., OUK. туто, т/о/утз, тѣт (ССМ. 2, 451), OES. тѣтз, тѣто, Ru. ТУТ, Po. tu (> Wd. ту), tutaj, Bu. ТУ-КА, OCS. tu, Sc. tû, Sln. tû, Cz. tu/to, Slk. tu. - Deriv. тўтки, тўтечки, тўт/к/а, тўткиво,

тутешній, тутешняк, тутовий. - Syn.  
у цьому місці; у даному випадку, при  
даних обставинах, Служ.10,329.

PS.\*tu-to 'ts' without IE. correspondence,  
cf. Brückner 583, Vasmer<sup>24</sup>,126.

ТЮРМА́ 'jail, prison, gaol', OES. тюр-  
ма, Рч. тюрма́, По. turma. - Deriv. тюрем-  
ка, тюремний, -ник, -ница. -Subst. місце  
ув'язнення, в'язниця, (діял.): кримінал,  
фурдига, фурдигарня.

According to Brückner 585 the word comes  
from ModHG. Thurm the ultimate source being  
Lat. turma 'tower'; yet, some scholars derive it  
from OTk. \*tūrma 'jail', cf. Tt. tūrma, Kirghiz  
tūrma 'ts', Vasmer<sup>2</sup>,4.137, Menges Language 20,  
69, a.o.

ТЮТЮ́Н 'tobacco', ModUk., BRu. цюцю́н,  
Ru. тютю́н. - Deriv. тютю́новий, тютю́ні-  
ще, тютю́нісько, тютю́нний, -ик, -ицтво,  
-иця, FN. Тютю́нник. - Subst. трав'яниста  
нікотинна рослина.

From Tk. tūtūn 'ts', cf. Miklosich TE.1,  
2,181 and his ED. 365, Vasmer<sup>24</sup>,138, a.o.

- \* -

## У

У, у — the twenty fourth letter of the Uk. alphabet, MUK.  
and OUk. name укъ from OCS *oukъ* '2' numerical value  
(Glagolitic) — 400 Orienko Азб. 82 ff, Истрин 50 ff.; the  
problems of the [pre]historical change of *q* (jus) > *u*  
as well as the phonetic "elevation" of *o* > *u* without stress  
belong to grammar and dialectology, cf. e.g. Рудницький 7,  
45, 76-77;

У прр., У- pref. = В, В-.

УБРУ́С, also ОБРУ́С 'tablecloth; (arch.):  
woman's head attire', OUk., OES. убръсѣ, Ru.,  
Bu. убръс, OCS. ubrusъ, SC. ùbrus, Sl. ubrûs,  
Cz. ubrus, Slk. Po. obrus. - Deriv. убрѹсик/  
обрѹсик, убрѹсовий/обрѹсовий. - Syn.  
скатерть, скатертина, (арх.): старовин-  
ний жіночий убір на голову.

A prefixed у-/о- formation based upon  
\*br̥snopti: \*brysati 'to grate, grind', cf. Ber-  
neker 1,90-91, Vasmer<sup>24</sup>,144, a.o.

УВ = у + в between consonantal clus-  
ters, see s.vv.

УВЕРТЮ́РА, Wd. увертѹра (Львів, Стрий) 'over-  
ture, prelude', ModUk., Ru. увертюра, Po. uwertu-  
ra, etc. - Deriv. увертю́рний, Wd. увертѹрний. -  
Subst. оркестровий вступ до опери, балету,  
драми, кінофільму йтп.

From Fr. ouverture 'ts'; Wd. увертѹра via Po.  
uwertura, SWO. 792.

УГ, УЖ GN. 'Uh, Uzh (river in Carpatho-Ukraine)', ModUk., BRu., Ru., Bu., Ma. etc. ts. - Deriv. Ужбк, ужбцький, Ужбччина, Ужанина. - Syn. Назва річки на Закарпатті, допливу Тиси.

In a special article on this hydronym in *Orbis* 8:1, 159, the present author wrote as follows:

Der karpato-ukrainische FIN, der auf die urslavische Herkunft hinweist, ist der des Ung-Flusses. Obwohl hier ziemlich späte historische Belege zu finden sind, kann man auf Grund der sprachlichen Angaben diesen FIN vor das X Jhdt festlegen. Die slavischen Formen für diesen Namen: *Uh* neben *Už*, wie auch die magyarische *Ung*, lassen hier eine Urform \**og-* neben \**ož-* ansetzen, die am nächsten der slavischen Wurzel \**og-* neben \**ož-* Natter Aal steht. Die magyarische Form, die noch den slavischen Nasalvokal und *g* Laut erhalten hat, zeigt darauf hin, dass die Magyaren diesen FIN noch vor der Zeit der slavischen Denasalisierung übernommen haben, also dass die Slaven diesen FIN schon vor dem X Jhdt gebraucht haben. Die Tatsache der Beibehaltung des slavischen Nasalvokals durch die magyarische Sprache vor allem in den FIN und ON ist nicht vereinzelt; vgl. Beispiele bei Moor 124, Kniezsa 309 u ff. (*Tysa, Uh (Už)*).

Die beiden oben angeführten Namen können uns nur das Slaventum des heutigen karpato-ukrainischen Gebietes vor der Zeit der ungarischen Landeinnahme bezeugen. Den Namen aber des Nebenflusses von Tysa: *Terebla* (auch ON), der von Magyaren mit Liquidadissimilation als *Talabor* übernommen wurde, muss man als Beweis hinstellen, dass es sich auf diesem Gebiete nur um eine ostslavische Sprache handeln kann, d. i. um die ukrainische Sprache. Was es für einen Zusammenhang zwischen diesen FIN und der urslavischen Wurzel \**terb-* geben kann, darauf habe ich schon bei der Erklärung des ON *Terebovka* JP. XXII 134 ff. hingewiesen (cf. also EDUL. vol. 2, p. 986 & ff.).

україна, dial. & folkl. вкраїна, українна, у-країна (meanings in the Ukrainian language:) 1. 'border-land, march'; 2. 'any remote area'; 3. 'country in general'; see also край.

УКРАЇНА, poet. & folkl. Україна, Україна, Вкраїна GN. Ukraine, (old:) Ukraina: - 'the habitat of the people constituting the Ukrainian nation and of their culture.'

BRu. Україна, Ru. Україна, poet. Україна, Po. Ukraine, Cz., Slk. Ukraїna, etc. - Syn. земля українського народу в його етно-мовних границях; держава українського народу: Русь / - Україна /, Козацька держава, Козакія, Козаччина, Українська Народна Республіка - УНР; / російська колонія: / Малоросія, Українська Радянська Соціалістична Республіка - УРСР.

The original meaning of the term as we find it in chronicles of the 12th century and in books up to the 16th century is likely to have been "border-land". In the 17th century, however, parallel to the growth of the Cossack state, the term which was formerly applied to some portions of the territory only began to extend to the whole country and at the same time its meaning was broadened according to political facts: in the conscience of the people the Cossack state was a political power whose historical mission was to act as bulkhead against the Asiatic hordes and to protect Christianity and European culture from an invasion out of the East. The term "ukrayina" then meant: 1. territory of the Cossack state; 2. boundary between the Asiatic East and civilised Europe.

The book by Le Vasseur de Beauplan "Description d'Ukraine" made this name popular throughout the world, as did his maps "Delineatio specialis et accurata cum suis palatinatibus" (1650).



On the geographical maps subsequently drawn, the term "Ukraine" appears continually (see L. Bagrov: "Die ersten Karten der Ukraine im 17. Jahrhundert", *Beiträge zur Ukrainekunde*, herausgegeben vom Ukrainischen Wissenschaftlichen Institut Berlin 1935).

National consciousness increased as a consequence of oppression by Russians and Poles, in spite of whose resistance the name "Ukraine" as a special term for the Ukrainian territory spread quickly, thus emphasising the fact that there is a difference between the Ukrainians and their neighbors in the spheres of language, race, culture, national feeling and policy.

In Tsarist Russia the name "Ukraine" was the symbol of the Ukrainian people's struggle for independence. It was therefore abolished and replaced by "Little Russia", a term very much hated by Ukrainians... (quoted from the author's article

in: *Ukraine and Its People*, Munich 1949, pp. 1-2). For historical documentation, deriv., semantic development, appellativisation, the name in other Sl. and non-Sl. languages as well as for extensive critical survey of the pertaining bibliography see JBR. in OnUVAN.1, reviewed by Yuri Šerech in AUA.2:4,435-443 and (in reprint) in G.Y. Shevelov's *Teasers and Appeasers*, München 1971, pp. 199-206.

Re. УКРАЇНА GN. UKRAINA (OUKRAINA) in Canada cf. JBR. in OnUVAN.2, 72-74 and his *Manitoba Mosaic of Place Names*, Winnipeg 1970, pp. 206.

There are several toponyms, street and park-names УКРАЇНА on various continents, yet their gathering as well as data re. circumstances of such name-giving are the tasks of future toponymic research.

\* \*  
\*

## Ф

Ф, ф — the twenty fifth letter of the Uk. alphabet, MUk. and OUk. name фертъ from OCS *fertъ* '?', numerical value — 500, Огієнко Азб. 82 ff., Истрин 50 ff.; dial. substitution of ф by х[в] belongs to grammar and dialectology.

фа́зенда Braz Uk. 'fazenda,  
facienda, estate', first recorded  
in the XIX c. — Deriv. фа́зендяр,  
фа́зендёр/о/. — Subst. фёрма, госпо -  
дарство.

From Port. fazenda 't'.

ФАМІЛІЯ 'family', MUk. фамілін Csg.  
(1593), 3 фамыли (Бурячок 103), Ru. фамі-  
лия 'surname'; Po. familia, etc. — Deriv. фамілі-  
ярний, -но, фамілі́йка, фамілі́йний, -ність, фа-  
мілі́янт, -ка, -ський, фаміліяризува́ти[ся] -  
Subst. сім'я/сем'я, родина.

From Lat. familia 't', via Po. familia,  
Бурячок, l.c.

1078 ф́еста BrazUk. 'feast, especially a saint's day celebrated in Port-speaking countries', first recorded in the XX c. - Subst. СВЯТО.

From Port. festa 'ts'.

Ф́ЕСТИН, dial. ф́естин (Стрий), хвє-  
стин 'feast, festivity; picnic', first re-  
corded in the XIX c.; Po. festyn. - Subst. СВЯ-  
то, забава під одв́ертим н́ебом.

From Fr. festin 'ts'.

фіскалізува́ти BrazUk. 'to inspect, check control', first recorded in 1965 (Wouk 53) . - Subst пильнува́ти, Снс.13,11.

From Port. fiscalizar 'ts'.

ф́лат/ф́лет AustrUk. 'flat', first recorded in 1970 (Sydney JBR.). - Subst. ко́ндоміній, cf.

Пані Стефа Пеленська, яка після смерти мужа інж. Євгена переїхала з Сіднею до Торонта, придбала собі затишний ко́ндомінію́м (так називають канадці ф́лети чи юніти).

/Б.Подолянко: Вільна Думка 29/1981/

From E. flat 'ts'.

ф́лю AmUk. abbr. of інф́лює́нза, see інф́лює́нца.

1079  
фо́гє́та BrazUk. 'rocket', first recorded in 1926 (Карманський 45). - Subst. ракє́та.

From Port. foguete 'ts'.

Ф́ойса BrazUk. 'scythe', first recorded in 1926 by Карманський 11. - Subst. серпува́тий  
при́лад до витина́ння ку́дів, Карманський, I.c.

From Port. fouce 'ts'.

форзі́ція, also хворзі́ція 'Forsythia : forsythia', first recorded in 1980's (V.Biljajiv in America 21/1980), Ru. форзі́ция, Po. forzycja. - Subst. рослі́на з ро́дини маслинува́тих / масли́нових - Oleaceae / похóдить із Далє́кого Схóду, в Україну перене́сена з Англії, а звідсіля в Росію; ку́чі форзі́ції са́дять в огоро́дах, парках, для прикра́си зо-крема з весно́ю, ко́ли вони цвіту́ть пе́ред озеле́ненням листка́ми.

From E. forsythia 'ts', named after William Forsyth (1737 - 1804) E. horticulturist, SWO.229, Klein 1,613.

фо́РУМ 'forum', ModUk., Ru. ts, Po. forum, etc. Subst. пло́ща, ма́йдан, ри́нок в Ри́мі, Ку́зеля ЗІБ; ши́рокі представни́цькі збо́ри - з'ї́зд, ко́нференція, ко́нгрє́с, Слум.ІО,629.

From Lat. forum 'public place, market'.

**фриц** SovUk. 'German prisoner',  
Ru. фриц. — Subst. німецький во-  
єноположений.

From Ru. фриц, the ultimate  
source being ModHG. PN. Fritz,  
Galler 197.

**фума** BrazUk. 'smoke', cf. "Я

пішов та й до доктора Давида. А він ме-  
не збадав та й каже таке: Знаєш, що,  
чоловіче, коли хочеш бути здоровий, то  
перше кинь смушити фуму." (Греч т. 27/1981).

— Subst. Дим із цигарок; цигарка.

From Port. fuma 'smoke'.

**фурайга, фурдигарня** see хурайга  
хурдигарня.

**фут** AmUk., AustrUk. 'foot', first  
recorded in 1912 (Bilash 729). —

Subst. стопа.

From E. foot 'f.'.

— \* —

## X

X, x — the twenty sixth letter of the Uk. alphabet,  
MUK. and OUK. name хѣрѣ from OCS *xěrs* 'x', numerical  
value — 600, Огієнко Азб. 98 ff., Истрин 50 ff.; see also ф.

**ХАЛѢПА** 'distress, trouble, bad luck', ModUk.,  
Ru. халѣпа 'wet weather' — Subst. нещастя, кло-  
піт, прикрість; біда, лихо, Кузеля ЗІ7.

From Gk. халерós 'hard, severe' — Npl. та ха-  
ра 'hardships, sufferings'; less convincing is  
its derivation from халуї — холуї, Vasmer<sup>2</sup>, 4  
217-218, a.o.

**ХАЛТУРА** 'bungling, scam-work, botch work',  
ModUk., Ru. 'ts'. — Deriv. халтурний, -ник, -ниця.  
— Subst. недоброякісний твір, товар.

From LLat. cartularium 'belonging to paper =  
register of the deceased' (: charta 'paper') with  
specialized meaning: 'spoiled paper → work of art  
of inferior quality'.

**ХАЛУПА** 'cottage, house', ModUk., Po. chału-  
pa 'ts'. — Deriv. халупка, халупний, -ик, -ниця.  
— Subst. ХАТА.

From Po. chałupa 'ts', the origin of the  
latter being uncertain, cf. Vasmer<sup>2</sup>, 219, Труба-  
чев ibidem, (little convincing :) Brückner  
175-176.

ХАРКІВ, Ed. ХАРЬКІВ GN. 'Kharkiv (city in Ukraine)', ModUK.; BRu. Харкоў, Ru. Харьков, Po. Charków, etc. - Deriv. харківець, -вка, харківський, по-харківському, -ськи.

The present author devoted a special article to the explanation of the origin and meaning of this name in O·UVAN.15, 50-54; here are his findings:

Не вважаючи на цінні праці з історії заселення Слобожанщини, зокрема на праці акад. Д. І. Багалія, назва міста Харкова не дочекалася досі в науці якогось окремого й остаточного висвітлення, коли не залічувати сюди загальних енциклопедичних заміток на цю тему. Так, напр., у відомому „Енциклопедическому Словарі“ Ф. А. Брокгауза й І. А. Ефрона (том. 37, Ст.-Петербург 1903) під гаслом „Харьков“ читаємо:

„В первые десятилетия XVII в. местность, занятая нынешним Харьковом, представляла „дикое поле“... К пол. XVII ст. одна из ватаг, переводимая своим „осадчим“ Каркачом, осела на старом, неведомо кем і когда обитаемом городище между реками Харьковом и Лопанью и образовала поселение, по реке, получившее название Харьков. Год основания Харькова неизвестен, но, судя по тому, что в 1656 г. московское правительство называло Харьков еще новостроящимся городом, можно признать вполне правдоподобным мнение проф. Багалія, относящего начало Харькова к 1654-55...“\*)

„Українська Загальна Енциклопедія“ — Книга Знання, за ред. проф. Раковського, подає тільки загальні відомості з історії Харкова, не торкаючись справи походження міста („...Заснований в 2-й половині XVII в. виселенцями з Правобережжя, скоро став важним оборонним пограничним містом, козацьке полкове місто 1756...“, т. III, стор. 1103).

Тоді, коли більші енциклопедії, як, напр., цитована Брокгауза-Ефрона, відносять походження назви міста Харкова до річки Харків, П. Семенов у своєму „Географическому Словарі Российской Империи“ (Ст.-Петербург, 1885 р.) зв'язує походження міста Харкова з легендою („преданием“) про першого поселенця козака Харитона чи Харка, від якого місто взяло свою назву. Ось відповідне місце з Семенова:

„Точных сведений о времени заселения Харькова нет. По преданию, первым поселенцем был казак Харитон или Харько, по имени которого и заведенный им хутор получил название...“

\*) З технічних причин у цитатах змодернізовано скрізь правопис.

Из царской грамоты Чугуевскому воеводе Сухотину, 1556 г. видно, что в это время поручено воину Селифонтову построить в Харькове крепость...“ (т. V., стор. 468-9).

Працюючи з 1935 над українським місцевим назовництвом, ми звернули між іншим увагу й на цікавий факт у топонімії: тотожність водних і місцевих назв. Отак, напр., у студії „Про місцеву назву Стрий“ (Науковий Збірник в 30 річницю наукової праці проф. д-ра І. Огієнка, Львів 1937, стор. 125-8 і окрема відбитка), ми розглянули й порівняли більшу кількість назв, що спільні річці й оселі й ствердили, що „в першій групі назв, де назва річки й оселі ті самі... мусимо виходити від назви річки; назва оселі — це вислід передачі назви річки-оселі (звичайно, положеній над річкою). Побіч значених вказують на це й історичні дані...“ (стор. 126).

Маючи до розгляду дві назви „Харків“ — одну назву річки, а другу назву оселі, ми з цих теоретичних міркувань визнали першу назву за первісну, другу за похідну. Коли б було навпаки, цебто коли б назва оселі перейшла на назву річки, то ми б мали згідно з законами української ономастики: „Харківець“ (потік), „Харківка“ (річка), „Харков'янка“ (річка), а тимчасом таких назв немає. На цій основі, а теж і на основі згаданого вгорі пояснення Брокгауза й Ефрона, що це — „поселение по реке, получившее название Харьков“, ми подали в статті „Українське назовництво“ в „Енциклопедії Українознавства“ (НТШ, Мюнхен—Нью Йорк, 1949, стор. 366) теж і пояснення назви „Харків“ від назви річки „Харків“.

Історична легенда („предание“) зв'язує постановлення міста Харкова з козаком Харком: „по преданию, первым поселенцем был казак Харитон или Харко, по имени которого и заведенный им хутор получил название“ (Семенов). Цій легенді перечать не тільки згадані вгорі структурально-ономастичні дані про назву річки (брак назви „Харківець“, „Харківка“ чи як там), але теж історичні дані, що їх уперше в науку впровадив акад. Д. І. Багалій у своїх цінних матеріалах до історії Слобідської України. Вони беззаперечно вказують на такі вирішальні для цілої справи факти:

1) назва річки Харків старша, давніша, від міста Харкова, бо згадується в історичних документах вже в другій половині XVI ст.;

2) місто Харків засноване в половині XVII ст. над річкою Харковом й Лопанню.

Третій факт, що впливає посередньо з двох наведених, є ствердження, що той, хто виводить назву річки від назви місцевості, не знає історичних свідчень про всю цю справу.

Насамперед наведемо місце з документу „Роспись польским дорогам времени Федора Ивановича“ (отже із другої половини XVI ст. — 1558-1598 рр.), що його надрукував Д. І. Багалій у праці „Материалы для истории колонизации и быта степной окраины Московского государства (Харьковской и

отчасти Курской и Воронежской губ) в XVI-XVII столетии, собранные в разных архивах...», Харків, 1886 р.

„А по речке поУдому лес большой есть же а против того городища за рекою за Донцем лес большой и бор на городе лесу много а позад того городища до речки Харькова поле чистое верст с 30 а по речкам по Харькову и по Лопину и по Удам и до большие до Муравские дороги леса все большие...” (стор. 4).

В цім документі ясно й недвозначно згадано дві річки — притоки р. Уди: Харків і Лопань в безпосередньому сусідстві. Коли б у тому часі існував хутір, чи город „Харків” на цьому місці, його б автор „розписі” напевно згадав, бо ж це був би важливий орієнтаційний пункт, та він же й згадує там інші місцевості, напр. „Чугуєво городище”. Виходить, що в другій половині XVI ст. була вже річка Харків, а оселі Харків ще тоді не було, навпаки, в цьому місці було „чисте поле”.

Щодо цієї останньої (оселі Харків), то документи з пол. XVII ст. згадують про неї ось що:

„Лета 7171 ноября в 6 день по государеву цареву и великаго князя Алексея Михайловича всея великия и малыя Росии самодержца указу и по грамоте из розряду за приписью дядка Офонася Зыкова воевода Еремей Офонасевич Сибилев принял у воеводы у Василья Сухотина Харьков город ставлен дубовым острогом...” (стор. 38).

Цей документ свідчить знову про наявність Харкова — города в 1656 р., тобто про трохи пізніше виникнення міста, як хоче Багалій — в 1654-55 рр.

Пізніші свідчення про місто Харків трапляються побіч згадок і про річку Харків. Так напр. під р. 1663 читаємо: — „...от реки Харькова” (стор. 39), а під р. 1688 знаходимо таке місце: „...чтоб из моровых мест в Харков и в полевые и в украинные города на люди морового поветрия не ианесло” (ст. 151).

Тепер є на терені Харкова дві ті самі назви: одна назва річки, друга назва міста, подібно, як, напр., Стрий (назва річки й міста одночасно), Дністрик (назва річки й оселі), Бистриця (назва річки й оселі), Рибник, Ропи, Ростока й багато інших.

Із цих міркувань виходить ясно, що назву річки „Харків” треба визнати за первісну; ця остання передала свою назву пізнішій оселі, що її закладемо над річкою.

А далі треба ствердити, що супроти історичних свідчень всякий вивід назви міста Харкова безпосередньо від особової назви „Харко”, а не від назви річки Харків, іде виразно в розріз із науковою правдою й класифікується як типова псевдологія.

Приділивши назву міста Харкова до групи відрічкових назв. треба теж розглянути трохи ближче й назву річки.

З формального боку тут не буде ніяких труднощів. Назва „Харків” в'яється з особовою назвою Харко, що в своїй старшій формі Харько зводиться до українізованої первісної грецької особової назви: Харитон (пор. Грінченків „Словарь української мови”, т. II, стор. 1072). Правда, не виключена тут і інша основа для скороченого Харко, а саме *Захарія* — *Захар* — *Захарко*. Проте на нашу думку, перший вивід, а саме — від Харитона імовірніший.

Хто ж був цей Харко, чи Харько, з назвою якого зв'язане найменування річки, а опісля перенесення її на „город”?

Історичних свідчень про нього не маємо. Є тільки здогади, сперті на народніх переказах чи легендах. Один переказ подає, що цим Харком був козак (пор. вище цитату з Семенова). Другий переказ, який перед першою світовою війною чула в Харкові п. Катерина Антонович, оповідає про Харка — розбійника, що відбирав добро в багатів, а давав його бідним. Третю легенду подає М. Андрусак (пор. вище цитату з „Українського Робітника”) про „козацького сотника Харка”, що в 1654 р. начебто заснував місто. Можливо, що є ще й інші легенди.

З конфронтації з історичними матеріалами виходить ясно, що коли вперше появляється назва річки Харків, то в околицях Харкова було в тому часі „поле чисте” (XVI ст.) й щойно в пол. XVII ст. воно почало заселяватися. Отже ніякого Харка при повстанні оселі не було, місто названо за річкою. Цікаво, напр., що в перших списках мешканців Харкова не знаходимо назви чи імення „Харко”.

Супроти вищенаведених даних єдиною розв'язкою справи носія назви „Харко” може бути визнання первісної постаті з цією назвою за неосілу людину, можливо ухадника, що заходив у ці сторони з заселених місцевостей, побував у тих сторонах більше разів і зв'язав назву одного з потоків із своїм іменням. Це мусіло бути ще перед половиною XVI століття. Не виключена можливість, що над цією річкою згинув один із ухадників на імення Харко. Не виключене врешті, що до цієї річки могли постягатися терени діляни (пасовища, ухадницькі лови тощо) людини з іменням Харко. Причинний зв'язок між особовим іменням і назвою річки мусів безперечно бути, однак більш як певне є те, що він не випливав із первісного поселення цієї людини в цих околицях. Інакше ми б мали тут до діла не з первісною назвою річки, а з первісною назвою оселі.

Доки не знайшлося певних історичних свідчень про особу Харка, з яким зв'язана назва річки Харків, доти всі твердження про нього будуть мати характер більш або менш правдоподібних здогадів. Певним залишиться тільки те, що назва міста Харків походить від річки Харків, не від імення „Харко” безпосередньо.

ХВЕДУЛ PN. 'Khvedul, Theodul', MUK.

ФЕОДЪЛЪ (1627 Беринда) ФЕОДЪЛА Gsg. (1484 Пом'яник), ОУк, ГН ПОМОЗН РАБОУ СВОЕМУ ПЕТРУ ФЕОДУЛОУ (Хил. К соф графито); РИ. Федул.-

-Deriv. Хведулович, Хведулівна.

-FN. Федуль (Богдан 52).-

-SUBST. MUK. БѢІЙ РА<sup>Ѣ</sup>, 1627 Беринда.

FROM GK. Theodoulos 'servant of God'  
COMPOUND OF THEOS 'God' and dōulos 'slave';  
Петровский 218, Беринда 210.  
/T. S.-/

хворзиція see форзиція.

хвоя, dial. сроя 'pine [-tree]; needle',  
Mooluk., known to all other sl. - Deriv.  
хвѣвий; FN. Хвѣйка. - Syn. сосна;  
шпилька сосні.

PS. \*xvoja 'ts', IE. \*\*skhuja 'ts', cf.  
Lith. skuja 'ts', Latv. skuja 'ts', Ir. sce  
'hawthorn', Trautmann 268, Vasmer 24,  
233, Шевельов 199, а. о.

ХМИЛЬ, Gsg. хмѣлю 'Humulus lupulus L.:  
'hops'. MUK. хмель (XVII c. АСЛ. 282), хмилъ  
Asg. (1458 ССМ 2, 508), ОУк. Хмѣль (= FN.  
1412 Львів, ibid.), хмель, OES. хмель  
(first occurrence: Новгород 1199). Р.  
Ru., Ri., Bu., Ma. хмель, OCS. хмѣль,  
SC. hmeľ, Slv. hmeľ, hmeľ, Cz. chmel,  
Slk. chmel', Po. chmiel, LoSo. chmel, Up-  
So. khmjel. - Deriv. хмѣлик, хмѣл-  
на, хмѣлѣвий / хмилѣвий, хмельовий,  
[під-, по-]хмѣлити[ся], підхмѣлений,  
похмѣлля; FN. Хмель / Хмилъ, Хмель-  
ницький, Хмельничук, Хмельовський,  
Хмельовець, Хмилѣвський, Хмилін-  
ський, Хмілик, Хміля, Хміляр (Богдан  
115); GN. (hydronyms) Хмѣва, Хме-  
лінка, Хмѣистий, Хмѣлѣвць, Хмѣлѣв-  
ка, Хмѣлюватий, Хмельницька, Хме-  
льова, Хмельовий, Хмілона, Хмільник,  
Хмільниковъ, Хмільничка, Хмільчик,  
(СГУ. 590); GN. (toponyms: ) Хме-  
льове, Хмільник; Хмельницька об-  
ласть; Хмельницький (до 1954: Про-  
скурів). - Syn. рід багаторічної або од-  
норічної дводомної виткої рослини  
родини шовковичних; - висушені  
шишки цієї рослини, що викорис-  
товуються в пивоварній проми-  
словості, (зо:) УРЕ. 15, 515; MUK.  
хмель lupus salsicciatus (= salsic-  
cia-) (XVII c. АСЛ. 282).

PS. \*xъmeljъ 'ts', generally regarded as a borrowing from OSi. humbli, Olc. humli, humall, etc., cf. Uhlenbeck Archiv 15, 485, Kluge 152, a.o.; according to Berneker 1, 411, Räsänen 299, Machek<sup>2</sup> 201, a.o., the Sl. word comes from Tk. (chuvash xāmla || xām̃la < old \*qumlay 'hops'; recently Трубачев in his ED. 8, 144-145, advanced Iranian etymology of Sl. \*xъmeljъ referring it to Ossetian xumællæg < Ir. \*xum/a/læg < \*\*haum- 'sacred, inciting (stimulating) drink, sap, extracted from hops (?) which corresponds "wonderfully" (чудесным образом) to OES. (Novgorodian) notion of хмель as 'опьянение, хмель', and furthermore 'хмельной напиток' (op. cit. 142); though not 100% convincing, Трубачев's concept deserves attention of the scholarly world and further study.

ХОЛМ 'hill', MUK., OUK. DES. холмъ, хълмъ / хълмъ and (with secondary pleophony:) хълмъ, cf. Ru. dial. хólóm vs. literary холм, OCS. хлѣмъ, Bu. хълм, SC. /h/ûm, Sln. hòlm, Cz. chlum, Slk. chlm, Po. GN. Chetm/no/, LoSo. chótm, UpSo. kholm. - Deriv. хólмнѣ, dial. хólмнѣ; GN. Холм, Холмщина, Холмогори; FN. (псевдоним:) Хólмський. - Syn. північне місце, горб; гора.

According to РССтоцький 5, 45:

PS. \*xъlmъ "hill, hillock"; in modern Slavic also used in topographical names: Pol. Chelmo, Ukr. Cholm, and as a designation for the "boundary-hill - marks between properties"; from P G. \*x ulma -, x olma - "an elevation above the ground or the surface of the water"; cf. cognates: G. Holm "river, sea-island" (Bornholm), related to E. hill "(originally:) natural elevation of the earth's surface rising more or less steeply above the level of its surrounding."

It must therefore be supposed that the invaders located their farms "on the hill," and the hill-farm became later a fortified place, a stronghold which allowed the invaders to have a clear view over the neighboring countryside. The later G. Burg "castle" is the end of this development. Into their farms the guests also brought a special breed of dogs. It is supposed that:

P S. \*chъrtъ "greyhound"; which we find in all Slavic languages, is from P G. \* x ruþjan - "big dog," cf. cognate Anglo-Saxon: (h) rop, hryppa "the male dog" originally "growler."

1090

ХОРТ see холм.

хоругва, хоругов see корогва.

хорунжий see корогва.

ХОТЬ 1. 'wife; concubine', OUK.OES.Ru. ts, Po. choś. -Deriv. Хотимир, Хотин. -Syn. жінка.

The word derives from \*xotěti 'to desire'.

хоть 2. dial. for хоч 'although'.

ХРИСТОС РН. 'Khrystos, Christ', NUK.

ХѢ, 1627 Беринда, OUK. ХС ХС НН КА (но.,  
к соф. граф.); Ru. Христос. -

-Deriv. христосуватися, -ання.

-FN. Христів, Христіан, Христов, Христонко,  
Христич, Христик, Христіна, Христинець, Хри-  
стинич, Християн (Богдан II 8). -

-SUBST. NUK. МЕСІА, помазанець, 1627 Беринда.

FROM GK. *christos* 'anointed', THE UL-  
TIMATE SOURCE BEING A CALQUE FR. НВ. *māshāh*,  
Klein 1, 183, Беринда 241.  
/T.S./

ХРИЩЕННЯ, ХРИСТИТИ/СЯ/: хрест 'cross'.

ХТО < кто < PS. *kǝto* 'who'.

ХУЙ 'penis, prick, cock', Mod Uk., as an  
"indecent word" banned from dicti-  
onaries, including Sov. edition of  
Vasmer<sup>2</sup> 4, 283, though known to  
all Sl. — Deriv. хуйó[чо]к, хуйóвина,  
хуй'сько, -'ще, хуйóвий, хуйня, ху-  
єрик, хуякати. — Syn. чоловічий  
статевий орган; (Аял.:) п'уц[ь]ка,  
патік, кіл[ок]; пєніс, Кузеля 233.

PS. \*хуйь 'ts' related to хвоя,  
q.v.

ХУРДИГА, хурдигарня, Nd. also фурдига, фур-  
дигарня (Рудницький 3, 125) 'jail, prison, dun-  
geon, gaol', Mod Uk., Po. dial. *furduga*  
(Brückner 257). — Subst. тюрма, в'яз-  
ниця.

According to Brückner, l.c., the  
word comes from Po. *kordegarda* (in the  
XVII c.: *kortygarda*) the ultimate source be-  
ing It. *corte di guarda*, Fr. *corps*  
*de garde* 'guard'; in this connection  
Uk. хурдига/фурдига are to be considered deriv.  
of orig. хурдигарня/фурдигарня.



ХУСТ GN. 'Khust, Hust (in Karpatho-Ukraine)'  
BRu., Ru. ts, Po. Chust, Slk. Chust, Hust, Cz.  
Chust. - Deriv. Густѣ, Густецъ; хустсь-  
кий, хустчанин, -анка, - Syn. місто -  
столиця Карпатської України в рр. 1938-  
1939.

Historical data and the origin of this  
name was exhaustively discussed by Михайло  
Возняк, Львів, in 1938, viz.

Переказ говорить, що на дер-  
жавній землі жив якийсь Хуст і від  
нього пішла й назва міста (Корни-  
ло Заклинський. Народні оповідан-  
ня про дакину, с. 41). Однак нау-  
ка не може поважно трактувати  
такого легендарного пояснення  
назви міста.

Місто відоме під назвами: Хуст,  
Фуст і Густ. Друкуючи в першо-  
му томі свого збірника «Народныя  
пѣсни Галицкой и Угорской Руси»  
(Москва, 1878, с. 151) пісню з по-  
чатком:

Писала країна до Чісаря листя:  
На всім Хусті, легіні, до вуйни  
берітця!

Зазначив Я. Головацький її похо-  
дження такими словами: «Изъ Ху-  
ста или Фуста городка Мармарош-  
ской столицы». Однак над запи-  
сом коляди «Новая радость» над-  
писав Головацький уже тільки «Изъ  
города Хуста Мармарошской сто-  
лицы» (т. II, с. 97), як ця назва  
приходить також у записі пісні:

Писала Україна

З Хусту до Будина (с. 549).

Якщо є мова про Головацького,  
треба сказати, що він багато при-  
чинився до поширення назви Хуст,

уживаючи її в своїх численних  
статтях про географію, етногра-  
фію і мову Карпатської України.  
Назва Хуст видніє і на доданий  
до збірника пісень мапі Якова Го-  
ловацького з заголовком «Этно-  
графическая карта русскаго наро-  
донаселения въ Галичинѣ, Сѣверо-  
восточной Угрии и Буковинѣ». За  
прикладом Головацького йшли де-  
коли інші вчені, як Соболевський,  
і вживали назви Хуст. Зворот у  
Головацького наступив недовго  
перед його смертю. Виданий у  
Вильні 1884. р. його «Географиче-  
ській словарь западнославянскихъ  
и югославянскихъ земель и при-  
лежащихъ странъ» приніс звітку  
також про «Густъ, Густое, или  
Хустъ», подаючи, що він мав тоді  
5.427 мешканців, а з них 2.742 душ  
нашої народности (с. 95). Але на  
доданий до згаданого словника ма-  
пі п. з. «Карта западнославянскихъ  
и югославянскихъ земель и приле-  
жащихъ странъ», укладу Якова Го-  
ловацького, має місто назву Густ.

Безперечно, на Головацького  
могла мати вплив традиція назви  
Густ в географічних картах. Напр.,  
протягом XVIII стол. має місто та-  
ку назву в французьких картах  
Польщі з 1734 й 1781 рр. і в ро-  
сійській карті Польщі й Молдавії  
з 1769 р. Шафарикова мапа сло-  
вянських земель із 1842 р., замітна  
тим, що подає українські назви  
в неспальшованій вимові, має наз-  
ву Густ. Таку саму назву подає й  
«этнографическая карта Венгрии»  
Воляна, додана до його брошури  
«Мадьяры и национальная борьба»

въ Венгрія» з 1878 р. й також до збірки пісень Карпатської України з 1885 р. З пізніших мал згадаю «Этнографическую карту славянскаго міра» Любора Нідерле з його «Обозрѣнія современнаго славянства» з 1909 р. й зокрема «Етнографічну карту Угорської Руси» Степана Томашівського з 1910 р. — з навою Густ на обох, при чому Томашівський подав у виказі місцевостей Карпатської України: Густ, Густе, Густое.

Так пояснив назву міста Яків Головацький у своєму географічному словнику, так пояснив її й мадярський дослідник у недатованій і виданій в Сиготі праці. В першому томі «Нарисів з соціально-господарської історії» теперішньої Карпатської України (Ужгород, 1936, с. 31) подав Олександр Мицюк до назви Хуст таку примітку: «На погляд юз. Попа назва «Хуст» не німецька, а словянська — «Густе»; його околиці вкривали такі густі ліси, що і вдень панувала темрява, так що тяжко було з лісу вибратися».

В довоєнних часах розпалошлась назва Хуст, хоч низка чеських (напр., Ян Гусек), російських (напр., А. Петров, вельми заслужений дослідник Карпатської України) й наших учених уживає назви Густ, як її уживав Ріттіх у «Славянскомъ мірѣ» (Варшава, 1885), Роман Заклинський в «Географіі Руси» з 1887 р. (с. 72) та інші. Збірку пісень Мармарощини видав Михайло Врагель, а в ній знаходимо записи Михайла Бря-

щайка в Нанкові, гусянського повіту, й учителя Йосифа Сивча в Густі. Назви Густ уживає й автор короткої географії Карпатської України Михайло Григаший.

На картах австро-угорського генерального штабу місто має назву: Huszt (мадярське sz читається, як наше с), а потік на схід від міста: Husztica. На докладнішій карті цього самого штабу маємо назви: Huszt для міста, Husztica для потоку, Husztet Polyana для місцевості, з якої він випливає, а Huszticaberg для гори, на якій стоїть гусянський замок. В Празі 1929 р. видав А. Петров «Карпаторусскія межевыя названія изъ пол. XIX и изъ нач. XX в.» зо списком географічних назв Карпатської України на підставі записів і анкет різних людей. От тут потік у Густі названий Хустец, в Ізі Хустиць, у Нанкові Хустиц, у Селашці Хустець. В Копашні частина села, луг-пасовище й потік має назву Хустець, а в записі латинкою Hustec. Що г і х мішаються,

бачимо з назви частини села Крайниково: Гвостик і Хвостик, або Новоселиці: Глиниці побіч Хлинище. До того маємо назву гори Густий у Задній пасовища Густини у Ворочові й Husti в Шашварі. Коли ж додати, що в Карпатській Україні приходить Гушова-те, як назва гори, ліса й яру, й Гушава, як назва ліса, легко зробити висновок, що столиця Карпатської України виводить свою назву від пня «густ», що г змішалося з х, а х з ф (напр., «фустя

прати» в пісні з Карпатської України).

Назви гір і рік без сумніву давніші від назв місцевостей, що не раз беруть свої назви від назов гір, рік, тощо. Існування гори «Густий» і прикметникові назви місцевостей в чоловічому роді на дуже дораджують давати назву в середньому роді «Густе» (Густое), тим більше, що наголошеному важко відпасти безслідно. Здрібнілі назви: Густиця чи Густець допускають існування назви Густ аналогічно до таких прикметників, як біл (топори звенят, біл камінь тешут), жив, мил, тощо. В польському словнику Лінде приходить «густ» у значінні «багатий». Може колись Густ мав додаток (ліс, бір, замок), що в часом відпав. Це вже здогад, безсумнівне те, що Хуст має назву від прикметника «густий».

**М. Возняк**

(JBR. Arch.133)

In full agreement with Voznyak's view the name ХУСТ is to be considered older ГУСТ from PS. \* gǫstъ 'dense', see густий; later change into ХУСТ occurred either under Hg. influence (Huszt), or the addition to ХУСТА, ХУСТИНА 'handkerchief' taken from rhyme in popular folksong

... до Ху́сту,  
... вишива́ную ху́сту.

## Ц

Ц, ц — the twenty seventh letter of the Uk. alphabet, MUk. and OUk. name ци from OCS *ci* '?', numerical value — 900, Ориґіно Азб. 99 ff, Истрин 50 ff.

ЦАП 'goat, ram, buck', since the XVI c. (Shevelov 621), Po. cap, Cz., Slk., Sln. cap. — Deriv. ца́пеня/тко/, ца́пик, цапо́к, ца́пина, ца́пиний, ца́пком, ца́пува́ти, -а́ння, ца́пи́ха, see also : каца́п; FN. Цап, Цапа́р, Ца́пер, Цапко́, Ца́пик, Ца́пи́цький, Цап'ю́к, Цап'я́к, Цапун ( Богдан 30). —Syn. коза́л.

From Rm. țap 'ts', the ultimate source being obscure, Cioranescu 823.

ЦАР 'tsar, czar, emperor, monarch', MUk., OUk. царь, царъ, царь (XV — XIV c. OSM.2, 523), Ru. царь (Ivan the Terrible since 1547, Vasmer<sup>24</sup>, 290), OES. and OUk. цѣсарь, Po., Cz., Slk. car. — Deriv. царё́нко, царё́ня, ца́ризм, ца́рик, ца́ринник, ца́рист/ський/, ца́риця, ца́рицин, ца́ри́вна, ца́рство (арх.: ца́рствіє), ца́рствувати, ца́рський, ца́рьо́к; FN. Цар, Цару́к, Ца́ринник, Царю́к (Богдан 30). —Syn. волода́р.

From orig. cbsar6, going back to \*cěsar6 (= Uk. цѣсарь ), the ultimate source being Lat. PN. Caesar, cf. Berneker 1, 126–127, Kluge 161, Vasmer<sup>24</sup>, 290–291, a.o.

ЦЕБЕР 'large bucket, wooden wash-tub or basin',  
 M Uk. цеберъ XVII c. ЛСЛ. 285), Ouk. Цебровскій  
 (1424 ССМ. 524); in his Probeseiten of EDUL. (cf.  
 Volume 1, VIII) the present author gave the follow-  
 ing entry re. this word:

cébér (-brá) m 'Zuber, Eimer', aukr. auch  
 цебъ, цебро, seit 13. Jh. belegt, Šelud'ko NE  
 52; wr. ceber; r. (ma.) цеберъ, цебаръ; p.  
 ceber 'da.'

Hierher: cébryk, cébryčok, Dem., ceberka,  
 cebrýc'a 'eiserne Eimer', cebrýty vódu 'das  
 Wasser [in e-m Zuber] tragen'. - Cebrýna  
 vgl. c'ámbrýna.

Das Wort wurde falsch als e-e Nebenform  
 des allsl. \*čьberъ 'labrum, Kufe' betrachtet,  
 MEW 37 (\*čьbrъ), BEW 165 (\*čьbrъ), wobei  
 durch die Annahme e-r „Masurierung“ im  
 p. ceber das r statt č erklärt werden sollte,  
 Brückner KZ 45, 25ff., ZslPh 9, 331, BSE 56,  
 Kiparsky 24. Nachdem aber \*čьbrъ als  
 echt. im Zusammenhang mit \*čьbanъ (s.  
 žban) gesetzt wurde, Obnorskij Izv. 19, 4,  
 101—102, Kiparsky 24, ist ceber als e-e Ent-  
 lehnung aus mhd. zuber, zober 'Gefäß' anzu-  
 sehen (vgl. auch RStoc'kyj GdE 174) und  
 die beiden Wörter sind trotz semasiologischer  
 Übereinstimmung formell voneinander zu  
 trennen.

Im Ukr. war die p. Vermittlung möglich,  
 vgl. Šelud'ko NE 52, BSE 56.

Though published in 1944 (and later in re-  
 print in 1962) it remained unknown to Sławski  
 1, 55 and to later compilers of ED.

ЦЕИ, ця, це = /о/ + сей, /о/ + ся, /о/ + се.

ЦЕРКВА, arch. цѣрковъ 'church', M Uk., Ouk.  
 церковъ, црѣковъ, црѣковъ (XVII - XI c.), OES.  
 църкы, църкы, църкы, църкви (Срезневский  
 3, 1444), OCS. цръку, known to all other Sl.- Deriv.  
 църковка, -вця, църковний, -ник, -ница. - Syn.  
 Божий дім, храм.

PS.\*cbrky, Gsg.cbrkŭve 'ts' being of Goth.-Gk.  
 provenance: \*kiriko < kyriaká, cf. Berneker 1, 132, Klu-  
 ge 175, Vasmer<sup>24</sup>, 300, a.o.; see also p. 293 of this ED.

## Ч

Ч, ч — the twenty eighth letter of the Uk. alphabet,  
 M Uk. and Ouk. name червъ (чървъ) from OCS. чръвъ  
 'worm', numerical values: Glagolitic — 1000, Cyrillic —  
 90, Ориенко Азб. 99 ff., Истрин 50 ff.

чáдо arch. 'child'; in his Probeseiten of  
 this ED. the present writer published the following  
 entry re. this word:

čádo n 'Kind', aukr. чáдо || чáдо seit 11. Jh.,  
 Sr 3, 1487 ff., r. чáдо 'da.', wr. čádo 'schlimmes  
 Kind'; aksl. čedo 'čexov, infans'; ap. čędo  
 'Kind'; ač. čad, čád 'Knabe, Jüngling'; s. kr.  
 čędo; bg. čędo 'Kind'.

Hierher: čádeŕko, ma. čádejko Dem.,  
 [na]ščádok 'Nachkomme', náščad, náščada,  
 náščadok 'Anfang, Ursprung, Abstammung,  
 Überrest, das Erübrigte', náščadyty chlápč'a  
 žinc'i 'e-n Knaben dem Weibe erzeugen', ~s'a  
 's-n Anfang nehmen, aufkommen, zur Welt  
 kommen wollen', na s'vit ~s'a 'aufkeimen',  
 náščádnyj 'von der Nachkommenschaft, erb-  
 lich', doščád[k]u, doščátu, do-náčadu, do-  
 náščady, ma. znaščádóm 'gänzlich' (eigent-  
 lich: 'bis auf die Nachkommenschaft, bis auf  
 die Kinder'), z-náčada s'vita 'von Uranfang  
 der Welt', auch: doščěntu || uščěnt || doščětu  
 (aus dem P. entlehnt).

Ukr. čádo aus dem Ursl. (\*čędo) ererbt,  
 nicht, wie im BEW 154 u. a., aus dem Aksl.  
 entlehnt. Die sl. Formen wurden früher fast  
 allgemein für ein ursl. Lehnwort aus germ.  
 \*kinda- (> as. kind) || kinpa- (> ahd. kind) ge-  
 halten. Die Berneker'sche Etymologie a. a. O.:  
 sl. \*čę-do zu \*čę-ti (za-čęti 'empfangen, concipere')  
 wie sl. sta-do zu sta-ti wird in der letzten  
 Zeit vorgezogen und das Wort für echt. sl.  
 gehalten, vgl. Kiparsky 22—23, wie auch:  
 Obnorskij Izv 19, 4, 99 ff., Brückner KZ 45,  
 52—55, BSE 542, Vondrák SlGr. I, 144.

cf. Vol. 1, p. VIII.

ЧЕРВ 'worm', MUK. червѣ, OUK. OES. чьрвь, Ru. червь, OCS. črǫvь, Po. czerw, etc.  
 - Deriv. червяк; червень, червѣний; here also червѣний, dial. червенный, черво-  
 нити, -ніти; GN. Червѣна Русь 'Rossia Rossa', Червѣнські городи (: Червечъ).  
 - Syn. тусінь; хробак.

PS. \*čьrǫvь 'ts', IE. \*\*k̑ȓu-:  
 \*\*k̑ȓu- 'worm', cf. Lith. skirvina  
 'runs like an ant': kirmis 'worm',  
 Skt. kṛmī- 'worm', Alb. krimp 'ts',  
 OIr. cruim 'ts', a.o.; Berneker 1, 173,  
 Vasmer<sup>2</sup> 4, 335-336, Trautmann 134,  
 Pokorny 649, a.o.

ЧЕРВЕНЬ : черв.

ЧЕТВЕР < \*четверт : четвёртий.

ЧЕТВЁРТЫЙ see чотіри.

ЧМІЛЬ see джміль.

ЧМОК! interj. denoting a sudden  
 kiss, ModUK.; Ru. ts, Po. сток! -  
 Deriv. чмо́кати, -ання, чмо́кнути. - Syn.  
 цмок! РССтоцький 3, 187.

An imitative o/p. interj.

ЧОЛОВІК 'man; husband', MUK. чоловікѣ  
 (1509 Бурячок 105), за другого чоловіка (= мужа,  
 1716 Бурячок, l.c.), OUK. OES. чловѣкѣ / чло-  
 вѣкѣ (ibid.), known to all other SL. - Deriv.  
 чоловічок, чоловіченько, чоловічисько, -ище,  
 чолові́га, чолові́чий, Чолові́колюбце́въ (= Хри-  
 сто́с), - Syn. лю́дина; лю́дина чолові́чої ста́ті,  
 муж; дру́жина, (dial. :) хлоп, старій, мужик.

There is no ultimate etymology of this  
 word; according to Berneker 1, 140-141,  
 PS. \*čelověkъ is a compound: \*čelo-  
 'clan' and -věkъ 'descendant'; Фортунат-  
 ов in his Лекции... 197-198 assumes two  
 protoforms: \*čölvīekъ / čölǫīekъ, connecting  
 \*čöl- with the root of the word челядь,  
 cf. Бурячок 105, Vasmer<sup>2</sup> 4, 328, a.o.

ЧОРНИЙ 'black', MUK., OUK. чор/з/ный,  
 чорны, черный, чрзни (XV - XIV c. ССМ. 2,  
 547-548), OES. чьрный, ч[л]ръный, черный,  
 known to all other SL. - Deriv. чорня-  
 зий, чорнёнький, чорновік, чорну́шка,  
 |по́чорніти, по́чорніти, чорно-бро́зний,  
 -зем, -о́кий, -ро́б, -со́темець, -шкі-

-рий; FN. Чорний, Чорній, GN. Чорногора, Чорна, Чорне море, чорно-морка, морець, -морський. - Syn. дуже темний.

PS. \*čьr̥niz/jb/ 'ts', IE. root \*\*ker/s/- : \*\*k<sub>rs</sub>- 'black', Pokorny 583, Vasmer<sup>2</sup> 4, 346.

ЧОТИРИ 'four', MUK., OUK. чотыри, чотыре, чотыры, четыре, четири, четири, четыре, чотыри, чотыри, чотыри (XV - XIV c. ССМ. 2, 549), OUK., OES. чотыри, четыре, четыри, Ru. четыре, OCS. četyre, known to all other Sl.- Deriv. чотирнадцять, чотиреста, четвертий, четвер( Gsg. четверга) йтд. - Syn. назва числа й цифри "4".

PS. \*četyre 'ts', IE. root \*\*k<sub>et</sub>er-'ts', Pokorny 643.

ЧУЖИЙ 'foreign, alien', MUK. чуждъ (XVII c. ЛСЛ. 290), чужий, чужое /чужего Gsg., оу чужемъ, чоужыхъ Gpl. (XV c. ССМ. 2, 55), OUK., OES. чуждъ /чужий, known to all other Sl.- Deriv. чужина, чужинець, -нка, чуженія, відчужити/ся/, відчужувати/ся/, чужість; чужобжний, -лбжити, -мбвий, -пбвий, -національний; "чужослово" /П.Штепа 1977, пор. Снс. 19, 11-13/. - Syn. який належить комусь, не рідний, не власний; іноземний; сторонній.

PS. \*tjudjb/jb/ 'ts' of G. (Gothic) origin, cf.

It is probable that O.B. štuzdb, štuzdb, tuždb, tužb "strange, foreign" (this meaning is kept in all modern Slavic languages) is a Slavic formation from P.G. \*þeudja - "belonging to the Germanic people, Germanic." Cf. cognates: Anglo-Saxon þeod "people," E. Dutch, G. deutsch. For the Slavs "Germanic" and "foreign" were identical, therefore the second meaning has displaced the first. By a contamination with P.G. \*þeudja - z "to be of Germanic extraction, belonging to the Germanic race" one tries to explain:

O.C.S. študъ, čudъ "giant" or in the current derivations in Slavic languages "giant-monster-wonder." So the term which persons belonging to the Germanic race gave to themselves acquired on Slavic ground the meaning "giant-monster." Perhaps we have here an indication as to the impression which the Germanic invaders made by their physical appearance. They may have been taller than the average Slav; РССтоцький 5, 47.

### III

Ш, ш — the twenty ninth letter of the Uk. alphabet, MUK. and OUK. name ша from OCS ša '?', numerical value (Glagolitic) — 800, Ориенко Азб. 99 ff., Истрин 50 ff.

шаблі AmUK., AustrUK. 'chablis, light, white Burgundy wine', first recorded in 1949 (JBR. Winnipeg). - Subst. біле бурґундське вино.

From E. chablis 'ts', the ultimate source being town of Chablis (Departement of Yonne in France), Klein 1, 264; cf. also

The WHITE BURGUNDIES are found in the Yonne, Côte d'Or and Saône et Loire Départements of the Burgundy Vineyards, the first producing the Chablis, the second the Meursault and Montrachet, and the third the Pouilly. Montrachet perhaps heads the list, possessing body, distinction, and flavour. Chablis is more universally known, these wines being the driest type of White Burgundy, crisp with a subtle bouquet. They are a celebrated companion to Oysters and Shellfish, and equally memorable with Chicken, Turkey or Veal. Many people think that Chablis is the name for all White Burgundies, but though Chablis is a White Burgundy, not all White Burgundies are Chablis. (JBR. Ar. 4. 133)

ШАБЛЯ 'saber, sword', MUK. шабля (XVII c. ЛСЛ. 291), подъ...шаблями (1496 ССМ. 2, 552), Po. szabla. - Deriv. шабелка, шабляка - Syn. меч.

From Po. szabla 'ts', the ultimate source being MHG. Sabel 'ts', Kluge 293, Brückner 538, a.o.

ша́кер BrazUk. 'section of land', first occurrence: 1926 (Карманський 87). - Subst. наділ землі, частка.

From Port. chac/a/ra 'dwelling on the outskirts of a town'.

шаруті́ньо BrazUk. 'holubci, cabbage rolls', first recorded in 1981 (Хлібко 81/1981).  
Subst. голубці, cf.:

Голубці /"шаруті́ньо" з начинкою з Каші, це́бто сараци́нсь-ко́ї пшени́ці/ (ibid.)

From Port. charutinho (dimin. : charuto 'cigar' - here because of the similarity of form).

шва́гер, шва́гро́ Wd.; шовго́р SoCr. 'brother-in-law', ModUk., Po. szwagier. Deriv. шва́ге́рка, шва́го́ва, шва́ге́рський, шва́ге́рство. - Syn. шу́рий, шу́рак; брат жі́нки, жі́нчин брат, Бу́рячок II3.

From Po. szwagier 'ts', the ultimate source being ModHG. Schwager 'ts', cf. Brückner 559, Kluge 325, Бу́рячок II3; SoCr. шовго́р comes directly from Hg. sógor, Дуже I74.

ШЕ́РРІ 'sherry', ModUk. - Subst. під аперити́вного вина́; хе́рес, Подвезько 557,

From E. sherry 'ts' - wine of Jerez, Klein 2,1435; cf. also (JBR. Arch. 133):

'SHERRY' is a corruption of 'Xeres', which the Spaniards pronounce 'Hereth', and of all wines, it is the maid of all work. It can be found in an almost unlimited variety of form and flavour, to suit a diversity of palates and occasions, although it is usually limited to the beginning of a meal. Sherry is a fortified, blended wine, and does not normally owe its excellence or otherwise to a single vintage year, but to a judicious composition. Its individuality depends on the skill and taste of those who prepare it, and the preparation is a long and expensive process. The name of Sherry was once restricted to the products of the vineyards of Jerez de la Frontera in the Province of Cadiz, but has now extended so as to cover the vineyards of Spain.

шіма́рон BrazUk 'mate(tea)', first recorded in 1926 (Карманський 7). - Subst. гі́ркий бразилі́йський чай, Карманський, I.c.

From Port. chimarrão 'mate, tea (without sugar)'.

ШІ́СТЬ, Sp1. шесті́/шістьо́х 'six', MUk., OUk. шесть, шестъ, шисть (CGM.2, 557-559), ОЕУ. шестъ, known to all other Sl. - Deriv. ші́стка, ші́стнадцять, ші́стдесят, ші́сто́т, ші́стий, ші́стеро; ші́сти-де́нний, -мі́сячний, -рі́чний, -де́сятник, ітп.; FN. Ші́ста́к, Ші́стопольчу́к, Ші́стополько́, Ші́сто́вський, Ші́ста́чка (Богдан 264). - Syn. на́зва числа́ й цифри́ "6".

PS. \*šestb 'ts, IE. word \*\*kseks/\*\*s/у/eks for "6", cf. Vasmer 24,433-434.

ШУРХ! interj. interchangeable in ModUk. with  
 ШУХ! interj. to express sudden motion, e-  
 vasive movement, etc. - Deriv. шухнути, шухати,  
 -ання; FN. Шух, Шухевич. - Syn. шуг!

An o/p. formation like шурх!; - re. FN.  
 Шух the following might be quoted from AME-  
 рика, ч. 84 /1975:

з покоління на покоління  
 переходило передання в роді Шу-  
 хевичів, що їхні предки походили  
 із Запорізької Січі: говорив про  
 це прапрадів генерала, о. Микола  
 Шухевич, парох села Раківця,  
 пов. Городенка (Галичина), зга-  
 дував про це прадід генерала, о.  
 Йосиф Шухевич, парох села  
 Тишківці, повіт Городенка, роз-  
 казував про це тіто генерала —  
 проф. Володимир Шухевич. Я чув  
 про це родинне передання від о.  
 Зенона Шухевича, сина о. Йоси-  
 фа, який був парохом мого рід-  
 ного села Тишківці впродовж 67  
 років. Він розказував, що рід Шу-  
 хевичів походив із козацького  
 роду „Шухів“ і козак „Шух“  
 щойно на Галицькій землі став  
 „Шухевичем“ (Шухом звали Ро-  
 мана в Пласті). Згадував теж ча-  
 сто про цю козацьку традицію  
 „Шухів“ і отаман УСС та відомий  
 адвокат у Львові, д-р Степан Шу-  
 хевич...

Михайло Петруняк  
 Чикаго, Ілл.

(JBR.Arch.133)

### Щ

Щ, щ — the thirtieth letter of the Uk. alphabet, MUK.  
 and OUk. name ща from OCS *šta* '?', no numerical value,  
 Ориенко Азб. 99, Истрин 50 ff.

ЩАСТЯ 'luck, happiness, fortune', MUK. *щаст'є*  
 (XVII c. JSL. 294), *щастє*, о *щастє* (XVI c.  
 KA. I 47), OUk., OES. *сѣчастнѣ*; Ru. *счастье*,  
 Cz. *šťěstí*, Slk. *šťastie*, Po. *szczęście*. - Deriv.  
*щастячко*, *щасливий*, *щасний*, -но, /по/ *щасті-*  
*ти/ся/*; FN. *Щасливий*, *Шашук* (Богдан 262). -  
 Syn. *стан* *вдоволення й радості; удача, до-*  
*сягнення, успіх; доля, талан, (ва:) Служ.* II,  
 573-574.

PS. \*sб-čęstije 'ts', being a deriv. of \*čęstb  
 'part' (Uk. *часть*).

ЩЕ, also *іще*, *йще* 'yet, still, more, again',  
 MUK., OUk. *еще, ещи, ещо, еште, ищи, ѡщи, ѡще*  
 (XV-XIV c. CSM. I, 351), OES. *оше*, BRu. *аше*, Ru.  
*ещё*, Bu. *аше*, OCS. *ješte*, Po. *jeszcze*, etc. - Syn.  
*додатково, знов/у/, до того ж; до цих*  
*пір, до цього часу, більше, більшою мі-*  
*рою (ніж).*

Of uncertain etymology; according to Grappin  
 RES. 25-26, from PS. \*jest+je 'this is'; re. other  
 explanations see Berneker 1, 454, Zubatý KZ. 31, 12,  
 Vasmer 22, 30-31.



ЩО, dial. што, /ш/шо, чо, цо, со, сьо 'what; that', MUK., OUK. що, ш/ь/то, што, что, цо (XV-XIV c. CCM.2, 257, 562-565), OUK., OES. чѣто, Ru. что, Bu. шо, OCS. ѣто, SC. štò, Po. co, UpSo. što, etc. - Deriv. що-небудь, щось, щойно, щоб/и/, ледащо, ледащий/ледачий, ніщо, Wd. нич, ніц; щогодини, щоденний, -ик, щомісячний, -ик, щодуху, щойно, щонайменше, щосили, щотижневий, -ик, щохвиля, щохвилиною, йтп. - Syn. займенник на визначення запиту про предмет, явище, дію йтп.; (прислівниково:) чому? з якої причини? навіщо? скільки? яку суму?; приєднує підрядні речення, (за:) Слум. II, 593-599.

PS. \*čbto, IE. \*\*k̑t̑-to/d/ 'ts', Pokorny 647, Vasmer<sup>24</sup>, 374, a.o.; its development into ModUk. **що** presents one of the most complicated and, at the same time, controversial problems of ES. etymology; a critical survey of all theories in this respect was presented by M. M. ОНИШКОВИЧ in Досл./i/Мат. VI, 37-47 (with a map and, naturally, omission of some "bourgeois" scholars, as e.g. СССтоцький 301, viz.: "Aksl. 467, im Altruthen. bald zu **што** erleichtert, seit dem 12. Jahrhundert **що** geschrieben und offenbar **шчо** ausgesprochen; das **ч** vor dem **о** der anderer Kasus mag dazu verleitet haben.."); ОНИШКОВИЧ's review was condensed in E. by Shevelov in his Historical Phonology... pp. 486-487 with a clear support of a "morphological" explanation of **що** offered by В. Сімович in Ювілейний збірник на пошану М. С. Грушевського... УАН, Київ 1928, 642-647, viz.: z čoho > \*ž čoho > Wd. \*ščo-ho > ščo; yet, more persuasive is ОНИШКОВИЧ's explanation seeing in **що** "the result of a contamination of the forms **шо** and **чо**" (op. cit. 43); as far as the origin of the hitherto un-

noticed form **цо** is concerned (first occurrence: 1421, cf. CCM.2, 257; cf. also: Рудницький 7, 38), it comes from Po. co (< čbso, cf. Sławski 1, 107); finally, the **со** (so)-form, mentioned by I. Панькевич in his Нарис історії закарпатських говорів, Прага 1958, p. 122, should be explained; according to this author it comes from the hyper-palatalized š'o (ш'о); cf. in this connection FN. Сьобало ('a person pronouncing ш'о like сьо', JBR., Стрий).

ЩОБ, щобудь, щойно: що.

ЩОКА́ 'cheek; jaw', ModUk., BRu. пашека, Ru. щека́, Po. szczeka/szczęka. - Deriv. щокáстий, паше́ка, пашекува́ти: here also **вщекъ** - legendary brother of **Кий**, see **Київ**. - Syn. **частина** обличчя від вилиці до нижньої щелепи; бокова, переважно плоска, поверхня якогось предмету, якоїсь деталі, частини пристрою, механізму, (за:) Слум. II, 604.

Of uncertain etymology; some linguists refer it to Ic. skegg 'beard', the others to **щогла** 'mast', cf. Vasmer<sup>24</sup>, 499.

**ЩУР** 'rat', MUK. шуръ (XVII c. ЛСЛ. 294), Po. szczur. - Deriv. шурок, шүрити/ся/, шуреня, шурка, шуролов; FN Шур, Шуренко, Шурко́, Шуровський (Богдан 262). - Syn. пацю́к; стри́ж, Слум. II, 611.

According to Štrekelj Archiv 28, 515: related to Gk. skiouros 'squirrel'; against this etymology: Труба́чев in Vasmer<sup>24</sup>, 511 (without offering a new one).

## Ю

Ю, ю — the thirty first letter of the Uk. alphabet, MUK. and OUK. name ю from OCS *ju* '?', no numerical value, Огієнко Азб. 99 ff., Истрин 50 ff.; the problem of the [pre]historic change of *jρ* > *ju* belongs to grammar, Рудницький 7, 76-77.

ЮЛІЙ 1. PN. 'Julius'; ЮЛІЯ/НА/ PN. 'Julia', see the following entry.

ЮЛІЙ 2. = юль, also іюлій, іюль arch. 'July', MUK. OUK., OES. июлии, июль, Ru. июль, OCS. ijulii. - Subst. липень, Кузеля 139.

From OCS. ijulii 'ts', the ultimate source being Gk. *ioulios* < Lat. *Iulius* (mensis) '(month of) Julius (Caesar)', Шанский 2 : 7, 141, Klein 1, 835 ; cf. also джулай.

ЮНИЙ 'young', MUK. юный (ХУПІ с. ЛСЛ. 295), OUK., OES. юнъ, юный / унъ, уный, Ru. юный, OCS. junъ, Bu. юн with deriv. in other Sl., cf. SC. junac, Sln. junota, Cz. jinoch, Slk. junac, etc. - Deriv. юність, -но, юнак, -ацтво, -ацький, юнь, SovUk юнкор. - Syn. молодий.

PS. \*junъ/jb/'ts', IE. root \*\*iey- 'young' with BS. \*iouno-'ts', cf. Lith. jaunās, Latv. jauns 'young'; Pokorny 510, Vasmer<sup>24</sup>, 531, Trautmann 106-107, Berneker 1, 459, a.o.

1110

1111  
ЮНИЙ, юнь, also іюній, іюнь arch. 'June', MUK., OUK., OES. июнии, июн/ь/, Ru. июнь, OCS. ijunii, ijunъ. - Subst. червень, Кузеля 139.

From OCS. ijunii, ijunъ 'ts', the ultimate source being Gk. *iounios* < Lat. *Iunius* '(month dedicated to the goddess) Juno', Шанский 2:7, 141, Klein 1, 836 ; cf. джун.

ЮНІТ AustzUk. 'flat, unit', first occurrences: XX c. - Subst. see флат/флет.

From E. unit 'ts'.

ЮРІЙ PN. 'Jurij, George', MUK., OUK., OES. Юрь, Юрей, Юрій, Гюрии, Юрьин, Юри (ХУ-ХІУ с. ССМ. 2, 575), Гюрги, Ru. Юрий, Po. Jerzy. - Deriv. Юрійович, Юрійвна; Юрко, Юрьцо, (abbr.: ) Юра, Юр, Юрась, Юрьб; F/M. Юр, Юрак, Юрах, Юранка, Юрчишин, Юрашко, Юрашак, Юраба, Ючик, Юців, Юречків, Юренко, Юрович, Юрейчук, Юрів, Юрійв, Юркевич, Юрків, Юрківський, Юрко, Юрківський, Юршак, Юрський, Юрич, Юричко, Юринчук, Юриніць, Юриняк, Юриш, Юристовський (Богдан 332-333), Юша (І437 ССМ. 2, 575); Юрівці, OUK. Юрковци (І448 ibidem). - Syn. (арх.): Георгій; MUK. земледілець... земледілскій, або орачъ, ролю справуючій, І627 Беринда.

From Gk. *Georgios* (: *gē* 'earth' and *érgon* 'work'), in OUK. changed to Гюрги > Юрий, cf. Unbegaun RES. 16, 66, Грклівський І68, Петровський 235, Klein 1, 651, a.o.

## Я

Я, я — the thirty second letter of the Uk. alphabet, MUK. and OUk. name я from OCS ja 'y', no numerical value, Истрин 50ff.; the problem of the [pre]historic change of  $\xi > ja$  belongs to grammar, cf.e.g. Рудницький 7, 76-77.

Я 'I;me', MUK.,OUk.,OES. я(since 1130) ,язъ, азъ, BRu.,Ru я, OCS. азъ,(rarely:) jazъ,Bu. аз, SC. jâ, Sln.jâ,jaz, Cz.jâ,Slk.ja, Po. ja,LoSo. ja,UpSo.ja, Plb.jo. - Syn. особовий займенник першої особи однини.

PS.\* азъ 'ts', IE. \*\*eg/h/- 'ts'known to all IE.lgs.,cf. Pokorny 291, Vasmer<sup>24</sup>,538,a.o.

ЯБЛУКО ,dial. яблоко 'apple', MUK. яблоко (XVII c. ЛСЛ. 195.),OUk.,OES. яблъко, яблоко, Ru.яблоко, Po.jabiko,etc. -Deriv яблучко,яблуня,яблунька, яблуння, яблуневий, яблучний, -ник. - Syn. плід яблуні (перев.кулястої форми), предмет або плід,що має кулясту форму, Слум. II,619.

PS. \*ablъko 'ts', IE.root \*\*abel-:abol-:abel-known to most IE.lgs, cf. Pokorny 1-2.

ЯГА́, ба́ба-яга́,Wd. ѿндза 'witch, hag' with ts root as ягілка see the following entry.

1112

1113  
ЯГІ́ЛКА, dial. ягі́вка, гагі́лка, гагі́вка, га-  
і́лка, гаі́вка, галагі́вка, магі́лка, лаголо́йка,  
га́лі/вка/ 'secular Easter spring dance and song  
performed by women',ModUk. only.

In his treatise about the origin and history  
of this word,published in Науковий збірник УВУ.  
5, 1948, 161-167, the present writer summarized  
his findings in E. as follows:

In his treatise the author examines the various words for the Ukrainian folk-  
dance performed by the women on Easter Sunday—"haivka", "hailka", "jahivka",  
"jahilka", "hahivka", "hahilka", "halahivka", "jaholojka", "mahilka", "jaholojka",  
"hali" and rejects the interpretation of this word hitherto current which was based  
either on popular etymology (from the word haj = the grove) or on artificially con-  
structed forms (halaholka) that did not in reality exist, or which finally selected one  
out of the whole complex of designations — and that the least common — and  
explained it alone ("halahilka").

On the grounds of his examination and analysis of formal-structural and  
semantic data the author connects the origin of the word "jahilka" (in his opinion  
the root form along with "hahilka") with the old Slavonic root \*ag- (also occurring  
for instance in the words jahoda, ahoda, vynjaga, etc.) which in the form  
of \*og- (or reduced \*eg) goes back to ancient Indo-European times and originally  
served to form words with the root meaning of "grow", "produce", "fruit" (p. 22).

ЯГНІ́Я 'lamb', MUK. агня (XVII c. ЛСЛ.7), Агня-  
чих Gr1., ягнѣчи Gr1. (XV c. ССМ.2,578), OUk.OES.  
агня (XII-XIII c. СРЯ.І,2І), OCS. agne/agnbcb,Bu.  
agne,ягне, SC.jägnje, Sln.jágnje, Cz. jehně, Slk.  
jahna, Po. jagnię, LoSo. jagné, UpSo.jehnjo. - Deriv.  
ягнятко, ягніця, ягнічка, ягнітися, ягніння,  
ягнятина, ягнячий,ягнятник. РН. Ягнич,Ягну-  
шевський (Богдан 327);(arch.:) Агнець Божий. -  
Syn. маля вівці; (переносно:)покірна, лясли-  
ва людина, Слум.II,624.

PS. \*agne/\*agnbcb 'ts',IE.root \*\*aguh -n- 'ts',  
cf. Lat. agnus, Gk. ámnos 'ts', Pokorny 9,Berneker 1,  
24-25,(extensively) Трубачев 3,71-73.

ядріти argot: 'coire', first recorded by  
Дзєндзелівський StSl.23,305. - Syn.  
гвоздіти, кпипліти.

Deriv. from ядро́ 'nucleus' with the basic meaning 'to penetrate'; see the following entry.

ЯДРО 'kernel, stone; nucleus; (anatomy:) testicles', MUK. ядро (XVII c. ДСЛ296), OUK. OES. ядро, Ru. ts. known to all other ModSl. Deriv. ядерéчко, ядерний, ядерце, ядерний, ядристий, ядряний; ядрозбрóя, ядрострі́льно; Я. Ядёрник (Богдан 327). - *См.* внутрішня частина плóду (горіха, насіння, зёрна ітп.), покрита оболóнкою або шкара́лупою; внутрішня, центрáльна частина чо́го-небу́дь; ку́лясте суцільне стрі́льно для у́дарної ді́ї в гладкоствóльний артиле́рії; ва́жкий металéвий при́лад у ви́ді ку́лі для ни́щівної воє́нної ді́ї.

PS.\*jędro 'ts' with no certain IE.correspondences,cf. Berneker 1,456, Trautmann 107, Vasmer<sup>2</sup> 4,547,a.o.

ЯК, dial. *яко* 'how; as, like', MUK., OUK., OES. *якъ, яко, **якы***, BRU. *як*, Cz., Slk., Po., LoSo. UpSo. *jak*. - Deriv. *яко-тако, ніяк, якось, **якнебудь, якобуть***; here also: *який, який-небудь, якийбуть, якийсь, ніякий, ніяково*, dial. *позаяк*. - Syn. *яким способом; коли, **якщо***.

From orig. PS.\*jako 'ts', abbr. as TAK < TÁKO,  
TAM < TÁMO, etc., cf. Sławski.1,490-491; Miklosich  
107, Berneker 1,417, a.o.

1115  
 ЯКИМ РН. 'Уакут, Ioachim', МУК.  
 ІОАКИМ, ІОАХІНЪ, ІОАКІМ (1627 Беринда),  
 ІОАКИМА, ІАКИМА, АКИМА, G. 59. (1484  
 Пом'яник), ОУК. мѣд. КЕНАРАВЪ. Х. СТОГО НПОЛН]  
 ТАКРНЛА ЗЕМЛЮКНАГЫН - БОГАНЮ ВСЕВОЛО  
 ХЛА ПЕРЕВЪ СТОЮ СОФНЮ ПЕРЕДЪ ПОПЫАТУ  
 БЫЛЪ ПОЛННЪ ІАКИМЪ АЗМНО ПАТЕАЕНСТИПЪКО  
 МНХАЛКО НЪ ЖЫНОВНУМЪ ДАМНО МАРЪСЪ МННЪ  
 МНХАЛСАВНННУБЪ НБАНЪ МННЪ ЧМНЪ ТУДОРЪТОУБУ  
 НОВЪ НЛНА КОПЫЛОВНУБЪ ТУДОРЪ БЪРЗАТНУБЪ АПЕРДЪ  
 ТНМН ПОСАУХЪ КУПН ЗЕМЛЮКНАГЫН Н БОГАНЮ ВЪСЮ.  
 А ВЪ АЛА НАКНН СЕМЬ ДСАТГРН ВЪНЪ СОБОЛНА ВЪ  
 ТОМЪ АРАННЪ СЕМЬ СЪТЪ ГРН ВЪНЪ - (ХІС. К СОФ.  
 ГРАФТО); RU. АКИМ. -  
 - ДІАКІЯКИМОВИЧ, ЯКИМІВНА, ЯКИМЕЦЬ, ЯКИМКО. -

- Якімчук, Якімців, Якімечка, Якіменко, Якімов, Якімович, Якімик, Якімшин, Якім, Якімаш, Якімченко, Якімчук, Якімець, Якімечко, Якімецький, Якіменко, Якіміцький, Якімішак, Якімшин, Якімів, Якімівський, Якімовець, Якімовський, Якімик, Якімків, Якімишак, Якімшин (Богдан 327, 328). -

- Гн. Якимівка.

- СУБСТ. МУК. ПАНСКОЕ ПРИГОТОВЛЕНИЕ, ПАНСКАЯ  
МОЦНО<sup>1</sup>; ЗНОВУ ВСТАЮЧІЙ, А<sup>2</sup> ПОТВЕРЖАЮЧІЙ,  
А<sup>3</sup> ВЫВАЖАЮЧІЙ; ГОСПОДНЕ ПОВСТАѢ, ПАН-  
СКЕ ПОТВЕРЖЕ<sup>4</sup>, А<sup>5</sup> БО ПАНЪ МСТЯЮЧІЙСЯ,  
1627 Беринда.

FROM N.Y. *Iého'sā'k'it 'Yahwe*  
*tal'ser'h ur,* Петровский II7, Withycombe

/ T.S. /

1116

ЯКУН PN. 'Уакуп, Након', OUK. помозн 'рабуосоемуо Якунуо (хис., Ксоф графито);  
Ru. Якун.-

— Deriv. Якунович, Якунівна.

From Old Scandinavian *Након*, Vasmer<sup>2</sup> 4, 553.  
/T.S./

ЯРИЙ 'young, vigorous, high-spirited, ardent',  
MUK., OUK., OES. ярѣй, ярѣ, Ru. ярый, OCS.  
jarѣ, known to all other Sl. — Deriv. ярість,  
яро, ярець, ярина, яринний, яріця, ярка;  
PN. Ярослав, Яромір, Ярополк, Ярогнів, Я-  
рош, Ярота, Ярко! GN. Ярослав, Ярославль. —  
Syn. надмірний у своїх в'явах щодо юности,  
енергії, гніву, лютости йтп.; молодий, га-  
рячий, юний, енергійний; однорічний (про  
сілськогосподарські культури).

PS. \*jarѣ/jb/ 'ts', IE. \*\*iēro-: \*\*iōro-  
'year; summer', Pokorny 296-297.

ЯСЕН, ЯСНИЙ 'bright, shining', MUK., OUK.,  
ясный, яснѣ, OES. яснѣно, Ru. ясен, яс-  
ный, OCS. jasnѣ, known to all other Sl. — Deriv.  
ясненький, яснити, ясно-жовтий, -зелений,  
-окий, -волосий, etc. — Syn. світлий, чистий,  
виразний, очевидний.

PS. \*/j/ěsnѣ/jb/ 'ts', IE. root \*\*ei- : \*\*ēi-  
'reddish, mottled', with correspondences in Lith.  
aiškus/ėiškus 'ts', Vasmer<sup>2</sup> 4, 565, Pokorny 297,  
Trautmann 4, a.o.

1117

ЯТРИВКА, dial. also ятровока (Бурячок 132) 'sister-  
in-law', MUK. ятровока (1663 Бурячок 133), OUK.,  
OES. ятры, Gsg. ятрыве || ятровь (Бурячок, l.c.),  
BRu. ятроўка, Ru. ятровь, OCS. jetry, Bu. етѣр-  
ва, SC. jětrva, Slm. jetrva, in WSl. until the  
XVI c., then substituted by žvaigra, see швагер  
— Deriv. ятрівочка, ятрівонька || ятровока,  
ятровонька; here also based on ятров [6]:  
ятроха, ятруха, ятрушенька. — Syn. чолові-  
кового брата жінка, діверова жінка, діял.  
діверка (Буковина, Бурячок 133).

PS. \*jetry, Gsg. \*jetrve 'ts', IE. \*xienater,  
cf. Lith. jėnte, Latv. jentete, Skt. yātar-,  
Gk. ἐνάτηρ, Lat. ianitrices 'ts', Бурячок 133,  
Brückner 203, Трубачев 1, 137-138.

- \* -

## Ь

Ь — the thirty third, last, letter of the Uk. alphabet, MUk. and OUk. name ерь from OCS *jerь* “?”; no numerical value, Огієнко Азб. 99 ff., Истрин 50 ff.; the problem of the historical evolution of ь > е in strong syllables and its transformation to “soft sign” in the weak ones belongs to grammar, cf.e.g. Рудницький 7, 78-79. —

NB. Due to the official proscription of **ґ** in the SovUk.alphabet **Слум.** (Словник української мови, Київ 1970-1980) and other Soviet dictionaries designate **Ь** as the thirty second letter of the Uk.alphabet. Moreover, the letter **и**, “forgotten” in vol. 3 of **Слум.** (1972), was reinstated in Addenda to this dictionary, vol.11 (1980), p.684. For the above reasons the letters **ґ** and **и** had been properly counted and extensively treated in the present dictionary pro rei memoria aeterna.

- \* -

## P O S T S C R I P T

/Quod/legis,ut noris,  
Accipe posteritas.

P.Ovidius Naso

The successful publication of two editions of the present dictionary in 1962 and the following years in Winnipeg was interrupted by the author's retirement from the University of Manitoba and his subsequent settlement in Eastern Canada - Montréal/Ottawa in 1977. Transfer of materials and card files to the Public Archives of Canada, arrangements with the new distributor - University of Ottawa Press, contractual work at the Library of Congress in Washington in 1977-1979, followed by a similar assignment at the National Library in Ottawa in 1980-1981 - all had effected the established rhythm of producing this dictionary at regular annual intervals. Moreover, the death of Petro Holinka (23. III. 1977), a devoted and highly qualified type-setter in Winnipeg, soaring prices of production in the 1970s accompanied by ever-climbing postage costs in Canada resulted in the decision to change the hitherto adopted system of publication. The dictionary would appear not in yearly installments as it had prior to 1977, but in larger sections, comprising at least five parts printed together. It would be also a selective work in manuscript form in its first edition, awaiting future, enlarged and more complete renderings. After all, the primary function of the present dictionary was achieved: until the publication of Metropolitan Ilarion's "etymologic-semantical dictionary" (Winnipeg 1979 and ff.) and the Kievan

"etymological dictionary" in Ukrainian it was the only Ukrainian dictionary of its kind in Slavic linguistics. In fact it retained its scholarly function even after the publication of the new dictionaries. As the only Slavic-English etymological lexicon on the shelves of the library reference departments the present dictionary served and will serve the English speaking world as tools of research in the field of Slavic and Balto-Slavic etymology.

In analyzing both new Ukrainian etymological dictionaries as to their contents one is confronted with the fact that they also bear all signs of selectivity though for different reasons in each particular case.

As stated in G. Lucyk-Mulyk's introduction to Metropolitan Ilarion's dictionary it is an unfinished work published by Society of Volyn because of pietism for the author, a distinguished Orthodox Church dignitary. It reveals a strong tendency towards selectivity of entries motivated by the author's religious and puristic inclinations.

The Kievan dictionary on the other hand, is selective for party and political reasons.

Moreover, both publications cautiously avoid Ukrainian emigré neologisms, in particular lexical innovations of the Ukrainian diaspora (Americanisms, Canadianisms, Brazilianisms, Australianisms, etc.). Such premeditated boycott of the global aspects of the living Ukrainian language might be excusable in orthoepic school dictionaries, but not in scholarly works. An objective linguistic approach requires

the inclusion of all possible regionalisms of the living language in its vocabulary. Thus in order to remedy these deficiencies of both dictionaries the present work includes more than in its previous parts Ukrainian regionalisms from various Western continents.

As far as the selectivity of the above mentioned dictionaries as well as of Parts 17-22 of the present (first) edition of EDUL is concerned one should bear in mind the fact that this is not an exclusively Ukrainian phenomenon in the etymological research. In this connection the recently published selective Brazilian etymological dictionary Dicionário de etimologias da língua portuguesa by R. F. Mansur Guerios (Companhia Editora Nacional - Editora da Universidade Federal do Paraná, São Paulo 1979) might serve as a classical example. Having Guerios' pattern in view and following more than before A. Brückner's example of inserting etymological-encyclopedic articles into the main body of the text (cf. his ED. pp. 37, 52, 78 a.o.), the present writer made extensive use of both methodological devices. In other words, Guerios and Brückner greatly inspired him in the final stages of his work (particularly in preparing pages 401 and ff.)

\* \* \*

As it was planned at the outset the author is proceeding with his work on the second edition of parts 17-22 of this ED and hopes to complete it in due time. After all "a true scholar never retires" and the forty years of etymological research became an integral part of his scholarly endeavours. There is also hope in the

author's heart and mind that this first selective manuscript edition might encourage some scholars of the younger generation to collaborate on its second edition. It refers also to the planned additional volume containing indices, supplementary entries (in particular re. cross-references) and new bibliographical listings and abbreviations.

In the meantime the author would like to conclude with the starting motto of this dictionary taken from L. Zyzaniĭ:

*"Receive well my friends this modest  
work of mine; take care of producing  
a larger one thus pleasing me and  
others".*

( 1596 )

- \* -

## П І С Л И М О В А

/ "НЕ МОЖНА Б БУЛО БЕЗ НЕЇ" /.

Два видання першого тому й першої секції другого в роках 1962-1977 були можливі завдяки постійній авторовій присутності в Вінніпезі в тому часі. Користаючи з послуг друкарні "Тризуб", зокрема з технічної допомоги Ольги Войценко й фахової друкарської праці Павла Голінки, автор зміг не тільки випустити в світ частини 1-11 й 12-16 /тобто півтора тому/, але при збереженні лінотипного складу /набору/ приготувати виправлене й доповнене друге видання цих частин. Іншими словами ввесь перший том і половина другого вийшли двома виданнями - небувале, як підкреслювали критики, явище в історії видавання етимологічних словників.

Тим часом у другій половині 1970их років зайшли події, що перервали ритм більш як 15-річної систематичної друкарсько-видавничої праці над окремими випусками й подвійним видаванням цього словника. Насамперед автор-з уваги на вік- пішов на емеритурі з Манітобського університету й переїхав у 1977 з Вінніпегу на схід Канади /Монреаль-Оттава/. Багато часу пішло на пакування й перевіз матеріалів: карточки й рукописні тексти приміщено в держав-



ному Публічному Архіві в Оттаві/ Arch.133/, а надруковані випуски словника передано в розпродаж видавництва Оттавського університету. Свою підручну бібліотеку автор примістив частково в Оттавському університеті, а частково в приватній робітні етимологічного словника в Оттаві. Саму працю продовжувано несистематично з уваги на часті виїзди автора то до Європи, то до Австралії, то до США, а там і через перевантаження новими пекучими проєктами: описом українки Конгресової Бібліотеки в Вашингтоні /1977-1979/ та подібним описом українки в Національній Бібліотеці в Оттаві /1980-1981/. З систематичного дотеперішнього опрацювання гасел за абеткою перейдено на писання /рукою або на машинках/ окремих гасел згідно з зацікавленнями автора, чи на переклеювання його й інших етимологій, друкованих у наукових журналах /головно в ділянці ономастики/.

Тут треба було змінити й методу подачі матеріалу, не завжди придержуючись основної схеми - етимологічної формули, а теж перейти на офсетовий друк - репродукцію готових сторінок. Це останнє було зумовлене не тільки подорожчанням лінійного друкування, але й передчасною смертю Павла Голіки /23. III.1977/. Друкарня "Тризуб" виявилася не тільки задорогою, але й непридатною для поважної науково-видавничої праці, зокрема з відходом із неї О.Войценко. Автін і друкування "на віддаць" /автор у Оттаві - друкарня в Вінніпезі/ вияви-

лося непрактичне, а то й неможливе, через поштові страйки, підвишки оплати за пересилання друків, пропажу посилок тощо. Залишалася одним-одна можливість - приготувати окремі сторінки словника власноручно /наклеюванням матеріалу/ й давати їх до офсетової друкарні "Бонанца" в Оттаві. Отак продовж двох літ /1980-1982/ надруковано кінцеві частини 17 - 22 цього словника /стор. 401 і далші другого тому/. Вони виходять у світ

#### ПЕРШИМ ВИДАННЯМ

НА ПРАВАХ РУКОПISY, завершуючи одим сорок років авторової безкорисної праці /1941-1981/ та двадцять років публювання друкарсько-видавничих труднощів й приватного фінансування всього видавництва /1962-1982/. Це останнє торкається зокрема частин 17-22 /сторінок 401 і д./, що їх автор був змушений оплачувати з власних фондів з уваги на відмову субсидій з боку Шевченківської Фундації при КУК у Вінніпезі, Канадського Інституту "Українських Студій" у Едмонтоні та ін. установ і фондаций.

Випускаючи власними заходами та "тпанієм" селективну частину цієї праці /згадані сторінки від 401 вгору/, сподіваємося, що в майбутньому знайдеться більше зрозуміння для неї й що друге видання цих сторінок гармонізуватиме з таким же виданням сторінок 1-400 та й цілого першого тому.

Крім того сподіваємося, що в майбутньому вийде запланований дальший том

1126

праці з індексами слів із обох томів, повним виказом скорочень, повною бібліографією й, головню, з доповненнями і гасел і нової етимологічної літератури, що зростає з кожним роком.

Наприкінці складаємо подяку всім, хто таким чи іншим способом причинився до появи цієї праці. Зокрема дякуємо паням Ользі Войценко й Тамарі Зальцберґ за фактичну допомогу в праці й головню за розуміння ваги її в наукових мовознавчих дослідях.

А всім майбутнім критикам, малюконтентам і більшезнаємкам заздалегідь відповідаємо словами Л.Зизанія з 1596:

... а ѿ большей [праці] саміса постарайте,  
иных именѣ оувеселайте!

АВТОР

Оттава, 2.2.1982.

## NOTE ON CHRONOLOGY

The following abbreviations denote the chronological data as used in this ED.:

- IE. - Indo-European
- BS.-- Balto-Slavic
- PS. - Proto-Slavic
- OES.- Old Eastern Slavic (see p. 1036)
- OUK.- Old Ukrainian
- MUK.- Middle Ukrainian
- ModUk.- Modern Ukrainian
- SovUk.- Russified Soviet-Ukrainian.

Schematically the diachrony (i.e., history and prehistory) of the Ukrainian language and its sound changes may be given as follows:

Indo-European epoch - 2500-1500 B.C.

Balto-Slavic epoch - 1500-1000 B.C.

Proto- (or Common) Slavic period - 1000 B.C.-500 A.D.

Proto-Ukrainian as individualizing itself component part of the late Proto- (Common) Slavic epoch - 600-10th century;

Old Ukrainian as parallel component part of the Old Eastern Slavic dialects 11th century -1450;

Middle Ukrainian (without subperiods) 1450-1798;

Modern Ukrainian from 1798 onwards.

Soviet Ukrainian from 1917 onwards.

- \* -

#### ACKNOWLEDGEMENTS

The author wishes to thank Ol'ha Woycenko in Ottawa and Tamara Salzberg in Vancouver for their help in producing this Dictionary, in particular its final parts 17-22 (= abbr.:OB. and T.S.respectively).

Acknowledgements are also due to many authors and publishers for their courtesy re. reprints of the relevant texts, maps, illustrations, etc., viz.:

O.Boruszenko, † M.Chubatyj, † D.Čyževs'kyj, R.Jakobson, W.Kuraszkiewicz, K.Menges, † E.Onac'kyj, † Roman Smal-Stockyj, G.Y.Shevelov, J.Staszewski, Z.Stieber, W.T.Zyla, L.Zales'ka-Onyshkevych and Hanna Nakonetschna;

Editors and Publishers of: American Name Society, Canadian Farmer/Vil'nyj Svit; Canadian Linguistic Association; Folia Slavica (FS.); International Committee of Onomastic Sciences; Kyiv; Library of Congress; Łódź University; Narodna Volia; Naukove T-vo im. T. Shevchenka; Orbis; Procla; Rozbudova derzhavy; Svoboda; Ukraïnec' v Avstralii; Ukrainian Review; Ukraïns'ka Mohylians'ko-Mazepyns'ka Akademiya Nauk; Ukraïns'ka Vil'na Akademiya Nauk; Ukraïns'kyj Vil'nyj Universytet; Ukraïns'kyj Tekhnichno-Hospodars'kyj Instytut; Vil'na Dumka; Zeitschrift für slavische Philologie, a.o.

The author's appreciation goes also to the Ukrainian Language Association and the Ukrainian Mohylo-Mazepian Academy of Sciences for inclusion of EDUL in their publication scheme and to the University of Ottawa Press for its world-wide distribution.

Special thanks for preservation of the author's etymological materials (1941-1981) are due to the Public Archives in Ottawa: the well maintained cards, excerpts, notes, etc., ( = JBR. Arch.133 in MG 31 D 58 ) will serve as a further basis for his own research as well as his eventual followers' perusal in years to come.

Ottawa, 2.2.1982.

J.B.R.